




3 1761 11973910 0



Digitized by the Internet Archive
in 2023 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761119739100>

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 1

Wednesday, March 19, 1986
Monday, April 14, 1986
Wednesday, April 16, 1986

Chairman: William C. Winegard

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 1

Le mercredi 19 mars 1986
Le lundi 14 avril 1986
Le mercredi 16 avril 1986

Président: William C. Winegard

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

External Affairs and International Trade

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Affaires étrangères et du commerce extérieur

RESPECTING:

Organization meeting
and

Main Estimates 1986-87: Votes 1, 5, 10, L15 and 20
under EXTERNAL AFFAIRS

CONCERNANT:

Séance d'organisation
et

Budget des dépenses principal 1986-1987: crédits 1, 5,
10, L15 et 20 sous la rubrique AFFAIRES
ÉTRANGÈRES

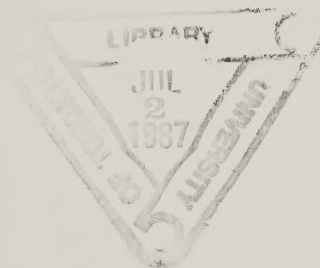
WITNESSES:

(See back cover)



TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session of the
Thirty-third Parliament, 1984-85-86

Première session de la
trente-troisième législature, 1984-1985-1986

STANDING COMMITTEE ON EXTERNAL AFFAIRS
AND INTERNATIONAL TRADE

Chairman: William C. Winegard

Vice-Chairman: Nic Leblanc

COMITÉ PERMANENT DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES
ET DU COMMERCE EXTÉRIEUR

Président: William C. Winegard

Vice-président: Nic Leblanc

MEMBERS/MEMBRES

Lloyd Axworthy
Robert Corbett
Benno Friesen
Pauline Jewett
Donald Johnston

Steven Langdon
Bill Lesick
Don Ravis
John Reimer—(11)

(Quorum 6)

Le greffier du Comité

Maija Adamsons

Clerk of the Committee

Pursuant to an Order of the House, dated Wednesday, March 26, 1986 the name of Donald Johnston was substituted for that of Herb Gray.

Conformément à un Ordre de la Chambre en date du mercredi 26 mars 1986, le nom de Donald Johnston fut substitué à celui de Herb Gray.

ORDERS OF REFERENCE

Thursday, March 13, 1986

ORDERED.—That the following Members do compose the Standing Committee on External Affairs and International Trade:

Members

Axworthy	Leblanc
Corbett	Lesick
Friesen	Ravis
Gray (Windsor West)	Reimer
Jewett	Winegard—(11)
Langdon	

ATTEST

Thursday, February 27, 1986

ORDERED.—That External Affairs Votes 1, 5, 10, L15, 20, 25, 30, 35, 40, L45, L50, 55 60 and 65 for the fiscal year ending March 31, 1987, be referred to the Standing Committee on External Affairs and International Trade.

ATTEST

ORDRES DE RENVOI

Le jeudi 13 mars 1986

IL EST ORDONNÉ.—Que le Comité permanent des affaires étrangères et du commerce extérieur soit composé des députés dont les noms suivent:

Membres

Axworthy	Leblanc
Corbett	Lesick
Friesen	Ravis
Gray (Windsor West)	Reimer
Jewett	Winegard—(11)
Langdon	

ATTESTÉ

Le jeudi 27 février 1986

IL EST ORDONNÉ.—Que les crédits 1, 5, 10, L15, 20, 25, 30, 35, 40, L45, L50, 55 60 et 65, Affaires extérieures, pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 1987, soient déferés au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce extérieur.

*ATTESTÉ**pour Le Greffier de la Chambre des communes*

MICHAEL B. KIRBY

for The Clerk of the House of Commons

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, MARCH 19, 1986

(1)

[Text]

The Standing Committee on External Affairs and International Trade met at 6:08 o'clock p.m., this day, for the purpose of organization.

Members of the Committee present: Lloyd Axworthy, Benno Friesen, Steven Langdon, Nic Leblanc, Bill Lesick, Don Ravis, John Reimer, William Winegard.

The Clerk of the Committee presided over the election of the Chairman.

John Reimer, seconded by Don Ravis, moved,—That William Winegard do take the Chair of the Committee as Chairman.

The question being put on the motion, it was agreed to.

The Chairman took the Chair.

John Reimer moved, seconded by Benno Friesen,—That Nic Leblanc be elected Vice-Chairman of this Committee.

Steven Langdon moved, seconded by Lloyd Axworthy,—That Pauline Jewett be elected Vice-Chairman of this Committee.

The question being put on the first motion, it was carried.

On motion of Don Ravis, it was agreed,—That the Chairman, the Vice-Chairman and one representative from each political party (1 Progressive Conservative, 1 Liberal and 1 New Democrat) do compose the Sub-committee on Agenda and Procedure.

On motion of Benno Friesen, it was agreed,—That the Chairman be authorized to hold meetings to receive and authorize the printing of evidence when a quorum is not present, provided that at least four (4) Members are present including the Chairman and/or Vice-Chairman or their designate.

On motion of Don Ravis, it was agreed,—That the Committee print 1,000 copies of its *Minutes of Proceedings and Evidence*.

At 6:34 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

MONDAY, APRIL 14, 1986

(2)

The Standing Committee on External Affairs and International Trade met *in camera* at 6:12 o'clock p.m., this day, the Chairman, William Winegard, presiding.

Members of the Committee present: Lloyd Axworthy, Bob Corbett, Pauline Jewett, Nic Leblanc, Bill Lesick, John Reimer, William Winegard.

Witnesses: From Treasury Board: Michael Francino, Assistant Secretary, External Affairs, Defence, Science, Environment and Culture Division; W.J. (Bill) Crandall, Director, Estimates Division; Brent Di Bartolo, Associate Group Chief, Estimates Division.

PROCÈS-VERBAUX

LE MERCREDI 19 MARS 1986

(1)

[Traduction]

Le Comité permanent des affaires étrangères et du commerce extérieur tient, aujourd'hui à 18 h 08, sa séance d'organisation.

Membres du Comité présents: Lloyd Axworthy, Benno Friesen, Steven Langdon, Nic Leblanc, Bill Lesick, Don Ravis, John Reimer, William Winegard.

Le greffier du Comité préside l'élection du président.

John Reimer, appuyé par Don Ravis, propose,—Que William Winegard occupe le fauteuil en qualité de président du Comité.

La motion est mise aux voix et adoptée.

Le président occupe le fauteuil.

John Reimer, appuyé par Benno Friesen, propose,—Que Nic Leblanc soit élu vice-président du présent Comité.

Steven Langdon, appuyé par Lloyd Axworthy, propose,—Que Pauline Jewett soit élue vice-présidente du présent Comité.

La première motion est mise aux voix et adoptée.

Sur motion de Don Ravis, il est convenu,—Que le Sous-comité du programme et de la procédure se compose du président, du vice-président et d'un(e) représentant(e) de chacun des partis politiques, à savoir un progressiste conservateur, un libéral et un néodémocrate.

Sur motion de Benno Friesen, il est convenu,—Que le président soit autorisé à tenir des réunions pour recevoir des témoignages et en permettre l'impression en l'absence du quorum, pourvu qu'au moins quatre (4) membres y participent, y compris le président, ou le vice-président, ou les deux à la fois, ou les personnes chargées de les remplacer.

Sur motion de Don Ravis, il est convenu,—Que le Comité fasse imprimer 1 000 exemplaires de ses *Procès-verbaux et témoignages*.

À 18 h 34, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE LUNDI 14 AVRIL 1986

(2)

Le Comité permanent des affaires étrangères et du commerce extérieur se réunit à huis clos, aujourd'hui à 18 h 12, sous la présidence de William Winegard, (*président*).

Membres du Comité présents: Lloyd Axworthy, Bob Corbett, Pauline Jewett, Nic Leblanc, Bill Lesick, John Reimer, William Winegard.

Témoins: Du Conseil du Trésor: Michael Francino, secrétaire adjoint, Division des affaires extérieures, de la défense, des sciences et de l'environnement et de la culture; W.J. (Bill) Crandall, directeur, Division des prévisions budgétaires; Brent Di Bartolo, chef de groupe, Division des prévisions budgétaires.

The Chairman presented the FIRST REPORT of the Subcommittee on Agenda and Procedure which is as follows:

Your Sub-committee met on Monday, March 24, 1986 to consider matters related to the work of the Committee and agreed to recommend:

A—Main Estimates 1986-87

1. That the Committee begin consideration of the Main Estimate 1986-87, with a particular focus on the Public Affairs Function, as soon as practicable in April.
2. That the Honourable Joe Clark, Secretary of State for External Affairs be invited to appear before the Committee on Wednesday, April 30 at 6:00 p.m. and that the Honourable James Kelleher, Minister for International Trade be invited to appear on Wednesday, April 16 at 6:00 p.m. or Thursday, May 1 at 6:00 p.m.
3. That the Committee agree to retain the services of the Parliamentary Centre for Foreign Affairs and Foreign Trade specifically Messrs. Roger Hill, Daniel Bon and Gregory Wirick for the period April 1, 1986 to May 30, 1986 and that the terms of the contract be negotiated by the Chairman.
4. That the Chairman be authorized to supervise and monitor the preparation of background materials, briefing papers etc. for the Committee by the research staff.
5. That the Chairman be authorized to direct the Clerk to invite the appropriate witnesses and that a schedule of meetings be circulated to all members as soon as it is established.

B—Order in Council appointments

1. That the following guidelines for considering Order in Council appointments made pursuant to S.O. 103(1) and referred to the Standing Committee on External Affairs and International Trade pursuant to S.O. 67(5) be implemented:
 - i) the list of routine appointments such as Vice-Consul, Consul, etc. are to be circulated to all members of the Committee
 - ii) appointees/nominees to Boards of Governors i.e. IDRC, international financial institutions, etc. will be requested to submit a curriculum vitae
 - iii) senior public service appointees such as the Under-Secretary of State, Associate Under-Secretaries, Heads of Mission may be called to appear before the Committee

C—Official Development Assistance (ODA) Study

1. That the Standing Committee on External Affairs and International Trade undertake an in-depth review of Canada's development assistance programs and policies.
2. That the Committee request the services of Gerry Schmitz from the Research Branch of the Library of

Le président présente le PREMIER RAPPORT du Sous-comité du programme et de la procédure, libellé en ces termes:

Votre Sous-comité s'est réuni le lundi 24 mars 1986 pour examiner des questions reliées aux travaux du Comité et a convenu de recommander:

A—Budget des dépenses principal de 1986-1987

1. Que le Comité entreprenne le plus tôt possible en avril l'examen du Budget des dépenses principal de 1986-1987 et s'intéresse tout particulièrement à la fonction des affaires publiques.
2. Que l'honorable Joe Clark, secrétaire d'État aux Affaires extérieures, soit invité à comparaître devant le Comité le mercredi 30 avril à 18 heures, et que l'honorable James Kelleher, ministre du Commerce extérieur, soit invité à comparaître le mercredi 16 avril à 18 heures ou le jeudi 1 mai à 18 heures.
3. Que le Comité accepte de retenir les services du Centre parlementaire pour les affaires étrangères et le commerce extérieur, plus particulièrement ceux de MM. Roger Hill, Daniel Bon et Gregory Wirick, pour la période commençant le 1 avril 1986 et se terminant le 30 mai 1986, et que les modalités du contrat soient négociées par le Président.
4. Que le Président soit autorisé à superviser la préparation par le personnel de recherche des documents de référence, d'information, etc. à l'intention des membres du Comité.
5. Que le Président soit autorisé à demander au greffier d'inviter des témoins à comparaître, et qu'un calendrier des séances soit distribué dans les meilleurs délais à tous les membres du Comité.

B—Nominations par décret

1. Que soient mises en oeuvre les lignes directrices suivantes relatives à l'examen des nominations par décret faites conformément à l'article 103(1) du règlement et renvoyées au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce extérieur conformément à l'article 67(5) du Règlement:
 - i) la liste des nominations courantes comme celles de vice-consul, de consul, etc. doit être distribuée à tous les membres du Comité,
 - ii) les personnes nommées au sein de conseils de gouverneurs (par exemple le CRDI), d'institutions financières internationales, etc. devront présenter un curriculum vitae,
 - iii) les titulaires de postes de hauts fonctionnaires comme le sous-secrétaire d'État, les sous-secrétaires d'État adjoints et les chefs de mission pourront être invités à comparaître devant le Comité.

C—Étude de l'aide publique au développement (APD)

1. Que le Comité permanent des affaires étrangères et du commerce extérieur entreprenne une étude approfondie des programmes et des mesures d'aide publique au développement du Canada.
2. Que le Comité retienne les services de M. Gerry Schmitz, du Service de recherches de la Bibliothèque du Parle-

Parliament to act as a full-time member of the research team assembled by the Committee.

3. That the Committee authorize the Chairman to enter into negotiations with the Parliamentary Centre for Foreign Affairs and Foreign Trade with a view to retaining their services and specifically those of Mr. Bob Miller, for the period April 1, 1986 to March 31, 1987.
4. That the designated staff be requested to prepare a draft workplan for this study, under the direction of the Chairman, for review by the Committee.
5. That the Chairman be empowered to prepare a budget for the ODA study and the Committee's on-going work for the fiscal year 1986-87 and, that the budget be put before the Sub-committee on Agenda and Procedure for approval.

D—General Committee work

1. That the Committee authorize the Chairman to negotiate with the Parliamentary Centre for Foreign Affairs and Foreign Trade with a view to retaining the services of two researchers, for the fiscal year 1986-87, to prepare background papers, provide analyses of current issues, recommend witnesses, suggest lines of questioning, etc.

And debate arising on the report;

It was agreed,—That the report be amended by striking recommendation A-2 and substituting the following therefor:

“That the Honourable Joe Clark, Secretary of State for External Affairs be invited to appear before the Committee on Wednesday, May 14, 1986 at 5:00 p.m. and that the Honourable James Kelleher, Minister for International Trade be invited to appear on Wednesday, April 30 at 6:00 p.m.”

On motion of Pauline Jewett, it was agreed,—That the FIRST REPORT of the Sub-Committee on Agenda and Procedure, as amended, be concurred in.

The Chairman presented a draft Timetable and Workplan for the Official Development Assistance (ODA) study.

And debate arising thereon;

On motion of Bob Corbett, seconded by John Reimer, it was agreed,—That the Timetable and Workplan for the ODA study be adopted as circulated.

The Chairman presented a draft Schedule of Committee meetings for the months of April and May.

On motion of John Reimer, seconded by Bob Corbett, it was agreed,—That the Schedule of Committee meetings for the months of April and May, as circulated, be adopted.

Pursuant to Standing Orders 92(4)(a) and 97(2), the Committee began consideration of a draft budget for the period April 1, 1986 to March 31, 1987.

On motion of Nic Leblanc, seconded by Bob Corbett, it was agreed,—That, pursuant to Standing Orders 92(4)(a) and 97(2), the Committee approve the budget of \$812,241.

ment, comme membre à temps plein de l'équipe de recherche constituée par le Comité.

3. Que le Comité autorise le Président à entreprendre des négociations avec le Centre parlementaire pour les affaires étrangères et le commerce extérieur pour obtenir les services de M. Bob Miller pour la période commençant le 1 avril 1986 et se terminant le 31 mars 1987.
4. Que le personnel désigné soumette au Comité un projet de plan de travail pour cette étude, sous la direction du Président.
5. Que le Président soit habilité à préparer un budget pour l'étude de l'APD et les travaux courants du Comité pour l'exercice financier 1986-1987, et que le budget soit soumis à l'approbation du Sous-comité du programme et de la procédure.

D—Travaux de nature générale du Comité

1. Que le Comité autorise le Président à entreprendre des négociations avec le Centre parlementaire pour les affaires étrangères et le commerce extérieur afin de retenir les services, pendant l'exercice financier 1986-1987, de deux agents de recherches qui prépareront des documents de référence, fourniront des analyses sur des questions d'actualité, recommanderont des noms de témoins, proposeront des questions, etc.

Un débat s'élève sur le rapport.

Il est convenu,—Que le rapport soit modifié en retranchant la recommandation A-2 et en y substituant ce qui suit:

«Que l'honorable Joe Clark, secrétaire d'État aux Affaires extérieures, soit invité à comparaître devant le Comité le mercredi 14 mai 1986, à 17 heures, et que l'honorable James Kelleher, ministre du Commerce extérieur, soit invité à comparaître le mercredi 30 avril à 18 heures.»

Sur motion de Pauline Jewett, il est convenu,—Que le PREMIER RAPPORT du Sous-comité du programme et de la procédure, sous sa forme modifiée, soit adopté.

Le président présente l'ébauche d'un horaire et d'un plan de travail en prévision de l'étude de l'APD (Aide publique au développement).

Un débat s'ensuit.

Sur motion de Bob Corbett, appuyé par John Reimer, il est convenu,—Que l'horaire et le plan de travail élaborés en prévision de l'étude de l'APD soient adoptés tels quels.

Le président présente l'ébauche d'un horaire des réunions du Comité prévues pour avril et mai.

Sur motion de John Reimer, appuyé par Bob Corbett, il est convenu,—Que l'horaire des réunions du Comité prévues pour avril et mai soit adopté tel quel.

Conformément aux pouvoirs que lui confèrent les articles 92(4)a) et 97(2) du Règlement, le Comité entreprend l'étude de l'ébauche d'un budget pour la période allant du 1^{er} avril 1986 au 31 mars 1987.

Sur motion de Nic Leblanc, appuyé par Bob Corbett, il est convenu,—Que, conformément aux pouvoirs que lui confèrent les articles 92(4)a) et 97(2) du Règlement, le Comité approuve

presented by the Chairman for the period April 1, 1986 to March 31, 1987; and that the Chairman be instructed to present the said budget to the Liaison Committee for review and for approval by the Board of Internal Economy.

Michael Francino made a statement, and with the other witnesses, answered questions.

At 7:46 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

WEDNESDAY, APRIL 16, 1986

(3)

The Standing Committee on External Affairs and International Trade met at 6:15 o'clock p.m., this day, the Chairman, William Winegard, presiding.

Members of the Committee present: Bob Corbett, Benno Friesen, Bill Lesick, William Winegard.

Acting Members present: David Berger for Donald Johnston, Ken James for Nic Leblanc, Alex Kindy for John Reimer.

Other Member present: Sheila Finestone.

In attendance: Roger Hill, Research Advisor.

Witnesses: From the Canadian Conference of the Arts: Brian Anthony, National Director. *From the Association of Universities and Colleges of Canada:* Gail Larose, Director, International Relations and Scholarship Administration.

The Order of Reference dated Thursday, February 27, 1986 being read as follows:

ORDERED,—That External Affairs Votes 1, 5, 10, L15, 20, 25, 30, 35, 40, L45, L50, 55, 60 and 65 for the fiscal year ending March 31, 1987, be referred to the Standing Committee on External Affairs and International Trade.

The Chairman called Votes 1, 5, 10, L15 and 20 under External Affairs.

Brian Anthony made a statement and answered questions.

Gail Larose made a statement and answered questions.

At 8:05 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

le budget de 812,241\$ que propose le président pour la période allant du 1^{er} avril 1986 au 31 mars 1987; et que celui-ci reçoive instruction de présenter ledit budget au Comité de liaison pour qu'il le soumette à l'approbation du Comité d'économie interne.

Michael Francino fait une déclaration, puis lui-même et les autres témoins répondent aux questions.

A 19 h 46, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MERCREDI 16 AVRIL 1986

(3)

Le Comité permanent des affaires étrangères et du commerce extérieur se réunit, aujourd'hui à 18 h 15, sous la présidence de William Winegard, (*président*).

Membres du Comité présents: Bob Corbett, Benno Friesen, Bill Lesick, William Winegard.

Membres suppléants présents: David Berger remplace Donald Johnston; Ken James remplace Nic Leblanc; Alex Kindy remplace John Reimer.

Autre député présent: Sheila Finestone.

Aussi présent: Roger Hill, conseiller en matière de recherche.

Témoins: De la Conférence canadienne des arts: Brian Anthony, directeur général. *De l'Association des universités et collèges du Canada:* Gail Larose, directrice, Relations internationales et administration des bourses d'études.

Lecture de l'ordre de renvoi du jeudi 27 février 1986 est donnée en ces termes:

IL EST ORDONNÉ,—Que les crédits 1, 5, 10, L15, 20, 25, 30, 35, 40, L45, 50, 55, 60 et 65, Affaires extérieures, pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 1987, soient déferés au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce extérieur.

Le président met en délibération les crédits 1, 5, 10, L15 et 20 inscrits sous la rubrique Affaires extérieures.

Brian Anthony fait une déclaration et répond aux questions.

Gail Larose fait une déclaration et répond aux questions.

A 20 h 05, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Maija Adamsons

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Wednesday, March 19, 1986

• 1808

The Clerk of the Committee: Honourable members, a quorum is present. Pursuant to Standing Orders 90, 91 and 92, your first item of business is to elect a Chairman and I am ready to receive motions to that effect.

Mr. Reimer: I would be pleased to move a nomination for chairmanship of this committee to Doctor Bill Winegard.

Mr. Ravis: I second the motion.

The Clerk: It has been moved by Mr. Reimer, seconded by Mr. Ravis, that Mr. William Winegard take the Chair. Is it your pleasure to adopt the said motion?

Motion agreed to

The Clerk: I declare Mr. Winegard duly elected Chairman of this committee and invite him to take the Chair.

• 1810

The Chairman: Thank you. May I say how pleasantly surprised I am by this.

An hon. member: Overwhelmed!

The Chairman: Overwhelmed, certainly. And I thank you.

As you came in, you were handed a statement which it has been suggested that we all read or we could be turfed off the committee, apparently. I am not going to read it in its entirety, but I do want to bring it to your attention that under the new provisional Standing Orders, within five days of this meeting we must submit to the clerk of the committee . . .

Mr. Axworthy: Is that five working days, Bill?

The Chairman: Five working days, yes—the list of five members of the House who will act in our place, or could be called upon to act in our place. That list will be appended to *Votes and Proceedings*.

I do not know how you want to do this. I have already arranged to switch with certain people; that is, for example, Bob Hicks thought I would be suitable to replace him on Defence, and since he had already had experience with this committee in the past, I said fine, I would go switching with him. Others have made some attempt to have in essence everybody nominate the same person, so that the Whip's office does not have much choice as to whom to call; there are only two or three people there.

But I leave that to you, and just remind you that Parliamentary Secretaries cannot be members if they are attached to the departments that are associated with us. If we do not provide it, apparently we are removed from the committee and the striking committee will put someone else on. I see we have a date here of Wednesday, March 26, by which ours are to be in.

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le mercredi 19 mars 1986

Le greffier du Comité: Honorables députés, nous avons le quorum. Conformément aux Règlements 90, 91 et 92, vous devez tout d'abord élire un président, et j'attends les motions à cet effet.

M. Reimer: J'ai le plaisir de proposer la candidature de M. Bill Winegard à la présidence de ce Comité.

M. Ravis: J'appuie la motion.

Le greffier: M. Reimer, appuyé par M. Ravis, propose que M. William Winegard soit élu président. Est-ce que vous adoptez la motion?

La motion est adoptée

Le greffier: Je déclare M. Winegard élu président de ce Comité et je l'invite à assumer la présidence.

Le président: Merci. Je tiens à vous dire à quel point je suis agréablement surpris.

Une voix: Abasourdi.

Le président: Abasourdi, exactement. Et je vous remercie.

Quand vous êtes arrivés, on vous a remis une déclaration que nous devons lire absolument, sous peine d'exclusion du Comité. Je n'ai pas l'intention de la lire maintenant, mais je vous signale tout de même qu'aux termes du nouveau règlement provisoire, nous devons soumettre au greffier du Comité dans les cinq jours . . .

M. Axworthy: Cinq jours ouvrables, Bill?

Le président: Oui, cinq jours ouvrables, la liste de cinq députés qui nous remplaceront, ou qui pourraient le faire, éventuellement. Cette liste sera annexée aux procès-verbaux et témoignages.

Je ne sais pas comment vous souhaitez procéder. Je me suis déjà mis d'accord avec certaines personnes, avec Bob Hicks, par exemple, que je pourrais remplacer à la Défense et qui, de son côté, pourrait me remplacer ici, puisqu'il a déjà siégé à ce Comité. Nous allons donc faire un échange. Dans certains cas, plusieurs personnes ont choisi la même personne, mais cela ne donne pas beaucoup de choix au bureau du whip quand on a besoin de quelqu'un; il n'y a que deux ou trois personnes en tout.

Cela dit, c'est votre responsabilité, et je vous rappelle simplement que les secrétaires parlementaires qui ont des liens avec les ministères dont nous nous occupons ne peuvent être choisis. Si nous ne fournissons pas cette liste, nous risquons de nous faire exclure du Comité, et de nous faire remplacer par quelqu'un d'autre. Je vois que nous avons une date limite pour présenter cette liste, le 26 mars, mercredi.

[Texte]

The rest of it I think will come up as we go through. We now are allowed to have a little bit to say when we present a report to the House, at least indicating what the report is about.

Reviewing Order-in-Council appointments . . . we have some before us at the present time, and I would like to get a meeting of the steering committee, which we will come to later, to look at how we are going to handle the various categories of these. The ones we have in front of us now I think are very straightforward. You may not even want to do anything other than send them back. But I think we need to have a kind of level of these we look at.

Mr. Axworthy: Do we have a list of those?

The Chairman: We have a list, which we will table the next time, yes.

They are all, I might say, vice-consuls and things offshore, every one of them, and therefore have to be Order-in-Council appointments, as you know.

Mr. Langdon: Mr. Chairman, my understanding of this approach to review of appointments was that past appointments would also be subject to review. Is that the case, and has that been . . .

The Chairman: No, my understanding is it is appointments from a certain date forward. Otherwise we would be backed up forever. I do not know the date, but my understanding is that there was a date and we would go from that date on.

Mr. Friesen: If that were the case, there are a few I would like to put on it.

Mr. Langdon: One in particular.

The Chairman: Yes, I think we could all have an interesting time with some of these.

Mr. Langdon: I seem to recall the Prime Minister's statement when he made it in the House making the point very explicitly, so that I would appreciate it if perhaps as chairman you could check into it and see what constraints . . .

Mr. Axworthy: In fact, I have a letter on record that the Prime Minister sent to me committing himself to having Mr. Riesman appear before the committee. I would be glad to table the letter, if you like.

The Chairman: With some of the things in External, there are something like—you can correct me if I am wrong—1,500 of these a year that go through. That is why I say we are going to have to get some scheme by which we can move through most of those very quickly and in a rather perfunctory way.

The liaison committee will meet and will apportion the funds to the various standing committees. As soon as we have a steering committee meeting, we would like to bring back to this committee as soon as we can a proposed budget, so we can get ours in. It always pays to go to the till as quickly as possible.

[Traduction]

Quant au reste, nous y viendrons en temps voulu. Nous sommes maintenant autorisés à nous exprimer un peu lorsque nous présentons un rapport à la Chambre, du moins à dire ce que contient le rapport.

A propos des nominations par décret en conseil . . . Certaines nous ont déjà été soumises, et j'aimerais que le Comité directeur se réunisse, un peu plus tard, pour décider de la façon d'étudier ces diverses catégories. Je sais que celles qui nous ont été soumises sont très simples, nous déciderons peut-être de les renvoyer tout simplement. Il va falloir que nous décidions dans quels cas une étude plus approfondie s'impose.

M. Axworthy: Vous en avez une liste?

Le président: Nous avons une liste que nous déposerons la prochaine fois, oui.

Soit dit en passant, dans tous les cas il s'agit de vice-consuls et de postes à l'étranger, qui doivent forcément être dotés par décret en conseil.

M. Langdon: Monsieur le président, j'avais cru que les nominations passées seraient également réétudiées. Est-ce que c'est vrai, et est-ce que . . .

Le président: Non, je crois que c'est à partir d'une certaine date. Sinon, nous n'en viendrions jamais à bout. Je ne connais pas la date, mais je sais que nous devons réviser les nominations à partir d'une certaine date.

M. Friesen: Dans ce cas, j'aimerais bien en inscrire quelques-unes.

M. Langdon: Une en particulier.

Le président: Oui, je pense que nous pourrions tous beaucoup nous amuser dans certains cas.

M. Langdon: Je sais que lorsqu'il en a parlé à la Chambre, le premier ministre a été très explicite, j'aimerais donc que vous vous informiez, pour que nous sachions quelles sont les restrictions . . .

M. Axworthy: En fait, j'ai dans mes dossiers une lettre du premier ministre qui s'engage à faire comparaître M. Riesman devant le Comité. Si vous le voulez, je peux déposer cette lettre.

Le président: Aux Affaires extérieures, il doit y avoir quelque chose comme 1,500 nominations par année, et reprenez-moi si je me trompe; dans ces conditions . . . C'est pour cela que nous devons trouver un système pour en expédier un certain nombre le plus rapidement possible.

Le Comité de liaison va se réunir pour répartir les fonds entre les différents comités permanents. À la première séance du Comité directeur, nous avons l'intention de préparer le plus rapidement possible un projet de budget, cela nous permettra de présenter notre demande. Il vaut toujours mieux se présenter à la caisse le plus vite possible.

[Text]

• 1815

The main estimates are before us of course, and again we will have a proposal to look at those.

If you agree, let us move along with the other items on our housekeeping agenda.

First the election of a vice-chairman: I would invite motions for the election of the vice-chairman for the committee.

Mr. Reimer.

Mr. Reimer: I nominate Nic Leblanc as vice-chairman.

The Chairman: Do we have a seconder?

Mr. Friesen: I will second that.

The Chairman: Further comments?

Mr. Langdon: Mr. Chairman, we are trying to start a system of bipartisanship in Chairs and under this new approach we are taking I would like to nominate Pauline Jewett as vice-chair of the committee.

The Chairman: Do I have a seconder?

Mr. Axworthy: I will second it.

The Chairman: Any further nominations?

Do you wish to go to any form of secret ballot or may I take it...

Mr. Friesen: Just on a technicality, I think it is normal that if a person has been nominated who is not present there should be some indication that that person has agreed to the position. Has this been discussed between the nominator and Ms Jewett?

Mr. Langdon: It is clearly a problem because the special joint committee, of which there is a fair overlap of membership, is out of Ottawa this week. I think that explains the numbers who are here, and I fear that if we checked with various people we would find that notice had not been received of the meetings themselves.

The Chairman: Even if we take the nomination, I would like to move as quickly as we can to a vote.

Are there any other nominations?

The first name in nomination is Mr. Leblanc. Those who support Mr. Leblanc, may I see your hands, please? Those who would support Miss Jewett?

It is the pleasure of the committee that we ask Mr. Leblanc to be our vice-chairman.

Congratulations.

Mr. Leblanc: *Merci.* Thank you very much.

The Chairman: I would like then to move to the appointment of the Subcommittee on Agenda and Procedure, more commonly known as the steering committee. The normal question is that the chairman, the vice-chairman and—if we do it the way we did last time—one person from each party compose the Subcommittee on Agenda and Procedure.

[Translation]

Bien sûr, nous sommes saisis des prévisions budgétaires, et nous allons nous intéresser à cette question.

Si vous le voulez bien, passons au reste de notre ordre du jour.

Pour commencer, l'élection d'un vice-président: j'attends les motions pour l'élection du vice-président.

Monsieur Reimer.

M. Reimer: Je propose la candidature de Nic Leblanc à la vice-présidence.

Le président: La motion est appuyée?

M. Friesen: J'appuie la motion.

Le président: D'autres observations?

M. Langdon: Monsieur le président, nous aimerions bien que les présidences deviennent bipartistes, et dans cet esprit, je propose la candidature de Pauline Jewett à la vice-présidence du Comité.

Le président: La motion est-elle appuyée?

M. Axworthy: J'appuie la motion.

Le président: D'autres nominations?

Voulez-vous un scrutin secret, ou bien...

M. Friesen: Un détail technique; lorsqu'une personne a été proposée et qu'elle est absente, est-ce qu'il ne faudrait pas s'informer d'avance de ses sentiments? Est-ce que le député qui a proposé Pauline Jewett a eu l'occasion d'en discuter avec elle?

M. Langdon: Évidemment, c'est un problème, à cause de l'existence du comité spécial mixte qui est en voyage cette semaine et dont les membres appartiennent également à ce Comité. Cela explique que nous soyons si peu nombreux, et je crains fort que certains n'aient même pas reçu d'avis de convocation.

Le président: Même si nous acceptons la nomination, nous allons devoir voter le plus vite possible.

Y a-t-il d'autres nominations?

M. Leblanc a été nommé tout d'abord; qui est en faveur de M. Leblanc; veuillez lever la main s'il vous plaît? Qui est en faveur de la candidature de M^{lle} Jewett?

Le Comité a le plaisir de demander à M. Leblanc d'assumer la vice-présidence.

Félicitations.

M. Leblanc: *Thank you.* Merci beaucoup.

Le président: Je passe maintenant à la nomination des membres du Sous-comité de l'ordre du jour et de la procédure, plus communément connu sous le titre de comité directeur. D'ordinaire, le président, le vice-président et une personne de chacun des partis constituent le Sous-comité de l'ordre du jour et de la procédure, c'est du moins ce que nous avons fait la dernière fois.

[Texte]

Is that agreed?

Some hon. members: Agreed.

The Chairman: I will have to know whom I go to first. Who will that be for you, Lloyd?

Mr. Axworthy: You can talk to me first. We do not have another committee member appointed at this point.

The Chairman: Okay, because I would like to get one on Monday so we can start rolling.

Mr. Axworthy: Monday will be fine.

The Chairman: Steven, do I go to you or Pauline?

Mr. Langdon: Having nominated her for vice-chairman, I think I must say that you go to Pauline.

The Chairman: All right, I will go to her then as soon as I can find her.

Could I have a motion that the chairman be authorized to hold meetings to receive and authorize the printing of evidence when a quorum is not present provided that at least x members are present?

Before, when we had 15 members, we could take evidence when 4 people were present. Now that we have 11 one would think of dropping that, but what worries me about that is that to have someone here if you only have 3 members of the committee present seems to me a little disrespectful. I would rather keep it at 4, but I am in your hands.

Mr. Friesen: What was the rationale of the 4 before?

• 1820

The Chairman: I do not know. I suspect it was just because it seemed like a number that you could not go below. But I just feel uncomfortable at hearing evidence with . . . If we find it is not workable, we can come back and change it, but I find it uncomfortable to think that the three of us . . . say on the ODA study we have some significant people here from the NGOs and we hold a hearing with only three people.

Mr. Friesen: I would move that remain at four.

Mr. Ravis: I second that.

Motion agreed to

The Chairman: Thank you.

Normally we print 1,000 copies . . .

Mr. Langdon: Sorry, Mr. Chairman, with respect to quorum, I had assumed that you were going on to a motion which would indicate that at least one of those four would be from the opposition. Is this not the way that you have operated traditionally?

[Traduction]

Vous êtes d'accord?

Des voix: D'accord.

Le président: Il faut que je sache qui commence; c'est vous, Lloyd?

M. Axworthy: Vous pouvez venir me voir d'abord. Pour l'instant, nous n'avons pas encore nommé un autre membre au Comité.

Le président: D'accord, parce que j'aimerais bien convoquer une séance lundi, pour que nous puissions commencer à travailler.

M. Axworthy: Lundi, c'est parfait.

Le président: Steven, est-ce que ce sera vous ou Pauline?

M. Langdon: Puisque j'ai proposé qu'elle soit vice-présidente, je pense que vous devriez le lui demander.

Le président: Très bien, dès que je la trouverai, je lui en parlerai.

Il me faut maintenant une motion portant audition et impression des témoignages en l'absence d'un quorum, à condition que tant de députés soient présents.

Jusqu'à présent, nous avions 15 députés, et nous entendions des témoignages en présence de quatre personnes. Nous ne sommes plus que 11, maintenant, et on pourrait envisager de réduire ce minimum, mais je trouve que trois personnes seulement pour entendre des témoins, c'est un peu manquer de respect. Je préférerais que nous gardions le minimum de quatre, mais c'est à vous de décider.

M. Friesen: Pourquoi avait-on choisi quatre?

Le président: Je ne le sais pas. J'ai le sentiment qu'on avait l'impression que c'était un chiffre absolument minimum. Mais je ne me sentirais pas à l'aise s'il fallait que j'entende les témoins avec . . . Si nous trouvons que cela ne marche pas, nous pourrions toujours effectuer un petit retour en arrière pour changer les choses, mais je me sens mal à l'aise à l'idée que trois d'entre nous . . . Disons que pour l'étude sur l'APD nous aurions ici des gens importants des ONG et que nous n'aurions que trois personnes pour les écouter pendant la séance.

M. Friesen: Je propose qu'on laisse ça à quatre.

M. Ravis: J'appuie.

La motion est adoptée

Le président: Merci.

Habituellement nous faisons imprimer 1,000 exemplaires . . .

M. Langdon: Désolé, monsieur le président, mais pour ce qui est du quorum, je croyais que vous alliez ensuite adopter une motion portant qu'au moins un de ces quatre serait de l'Opposition. N'est-ce pas là la façon dont nous avons traditionnellement fait les choses?

[Text]

The Chairman: We did not operate that way all through the last time, as a matter of fact—and I think you can ask your colleagues—I think we were very careful not to take advantage of that, and never ever when we had what I would regard as a controversial thing did we proceed without someone present. But it seemed to me that it is not wise to hold it up because of your numbers. But we did not do that last time and I do not believe we ever had a problem.

Mr. Langdon: It is the precedent with each of the other committees that I have been part of that that has been the case.

The Chairman: Yes.

Mr. Langdon: I would be . . .

The Chairman: Well, when we are so confined in terms of numbers, and certainly for what we see coming up, I do not see an issue that is a divisive one for us. We have estimates, we have the ODA study. I would hope we would get on to do some preliminary some background papers in this area, etc.

But I do not like to restrict the committee any more than we have to. The four, I think, is just a case of being considerate to our witnesses.

Mr. Axworthy: I am going to have to go. Is there more?

The Chairman: No, I have very little. I have said all I wanted to say, but I would like to be in touch tomorrow, if I may, about a steering committee.

Mr. Axworthy: I will be away for the next three days but if you call my office my Monday is pretty clear so they will just . . .

The Chairman: Okay, good.

Mr. Langdon: Sorry, if I can come back on this, we do, I guess, have a change that has taken place in the committee in that its subject matter now covers two different fields as opposed to those that existed with SCEAND itself.

The Chairman: Yes, and the one that was always controversial, as you know, and naturally so, was the defence aspect.

Trade may be, but I do not see us in terms of hearings on trade for some time. We have a very heavy schedule.

Mr. Langdon: Well I guess that is part of what lies behind my question . . .

The Chairman: Sure.

Mr. Langdon: —that I see us as a committee clearly having to at least look at what is obviously the most crucial issue in front of the country in trade at this stage: the free trade negotiations with the United States.

[Translation]

Le président: Ce n'est pas ainsi que nous nous y sommes pris la dernière fois, en réalité . . . et je crois que vous pouvez le demander à vos collègues . . . Je crois que nous avons tout fait pour ne pas prendre avantage de la situation et lorsqu'il s'agissait d'une question qui aurait pu prêter à controverse, nous n'avons jamais siégé sans que ne soit présent quelqu'un de l'Opposition. Mais il me semble qu'il ne serait pas sage d'adopter une telle motion à cause de votre petit nombre. Nous ne l'avons pas fait la dernière fois et je ne crois pas que cela nous ait posé de problème.

M. Langdon: Pour chacun des autres comités où j'ai siégé, c'est le précédent qui a tout de même été créé.

Le président: Oui.

M. Langdon: Je serais . . .

Le président: Puisque nous avons tellement de problèmes pour ce qui est du nombre de gens, et surtout pour les travaux que nous prévoyons, je ne crois pas que cette question puisse être un facteur de division pour nous. Il y a le budget des dépenses, il y a l'étude sur l'APD. J'espère que nous pourrions même entamer quelques études préliminaires sur des questions comme la souveraineté pour commencer à rédiger des documents de fond dans ce domaine, et ainsi de suite.

Mais je ne veux pas lier les mains du Comité plus qu'il ne le faut. Il nous faut ce chiffre de quatre même si ce n'est que par politesse pour nos témoins.

M. Axworthy: Je dois partir. Y a-t-il autre chose?

Le président: Pas grand-chose. J'ai dit ce que j'avais à dire, mais j'aimerais vous joindre demain, si c'est possible, concernant une réunion du Comité directeur.

M. Axworthy: Je serai absent pendant les trois prochains jours, mais si vous téléphonez à mon bureau, je suis assez libre le lundi alors mon personnel . . .

Le président: Bon, parfait.

M. Langdon: Désolé, si je puis revenir en arrière, je crois bien que le Comité vit un certain changement car nous avons maintenant deux domaines différents à étudier par opposition à l'objet de nos études avec l'ancien CPAECE.

Le président: Oui, et l'aspect qui a toujours prêté à controverse, comme vous le savez, et tout naturellement, c'était l'aspect concernant la défense.

Il y a, évidemment, le commerce, mais je ne crois pas qu'il y ait de séance portant sur ce sujet avant un certain temps. Notre horaire est plutôt chargé.

M. Langdon: C'est en partie ce qu'il y a derrière ma question . . .

Le président: Allez-y.

M. Langdon: . . . C'est qu'il me semble que le Comité devrait au moins se pencher sur la question la plus critique à laquelle fait face le pays à l'heure actuelle en matière de commerce et il s'agit de nos négociations sur le libre-échange avec les États-Unis.

[Texte]

I would expect if in fact we do undertake hearings that deal with that there might conceivably be some controversy involved.

The Chairman: Sure, and there is no question that sooner or later we will have to have the hearings.

Mr. Langdon: Yes.

The Chairman: But again, as worked out last time, I believe, when we were on subjects that various people felt to be critical to their own position, we had no trouble in finding the necessary people, and at no time did we lack an opposition person. In fact, the only time we were, in a sense, even down to one was the day you were here, as I recall, months and months and months ago.

Mr. Langdon: I recall it, however, at that particular occasion coming up as a point of concern.

The Chairman: Well, there was some discussion because there was a little bit of game-playing at that time, and that was the last time we had any game-playing at all.

Mr. Langdon: It is perhaps because of that that I would certainly feel more secure with the precedent that I have seen adopted with respect to these committees elsewhere.

• 1825

Now if you are talking about seven people, I think perhaps it becomes even more difficult to insist on that, but with eleven, and with a minimum of four of whom one is an opposition member, I would have thought it would be fairly straightforward.

The Chairman: I would hope we might try it the way we did last time. It seemed to me we had as few fetters upon us as possible and it did work.

Mr. Friesen: The way committees sit in the wintertime, and with the exigencies of travel and things that can happen with travel in the wintertime—witness what happened a week ago yesterday in Ottawa—if we are down to four members and one of those four has to be an opposition member, it really becomes critical as to whether or not the committee can function at that time. Let me put it this way, not to obfuscate, I really think that if we are into reform, then part of the reform is a sense of holding the other groups in honour and not using an occasion of difficulty to do things which we knew in advance the opposition would be violently opposed to. I think honour plays a very important role here. I think that would do more for the substance of reform than hewing by very strict rules.

The Chairman: I would certainly like to try it. Again, if you find that you think it is not being fair, then re-open it by all means. We will not know till we see.

[Traduction]

Je crois bien que cela pourrait possiblement prêter à controverse si jamais notre Comité se penchait sur la question.

Le président: Certainement et vous pouvez être sûr que tôt ou tard, nous siégerons pour étudier cette question.

M. Langdon: Oui.

Le président: Encore une fois, comme c'est arrivé la dernière fois, me semble-t-il, lorsque nous abordons l'étude de sujets auxquels diverses personnes se sont intéressées de très près, nous n'avons eu aucun problème à trouver le nombre de gens qu'il nous fallait et il y a toujours eu un membre de l'Opposition à la table. À vrai dire, la seule fois où nous nous sommes retrouvés avec un seul membre en salle, pour ainsi dire, c'est le jour où vous étiez présent, que je me souviens, il y a des mois et des mois et des mois de cela.

M. Langdon: Si mes souvenirs sont bons, cela avait causé certaines inquiétudes à ce moment-là.

Le président: Il y avait eu un petit débat entourant tout cela parce qu'on faisait un peu de politiquerie à l'époque, mais c'était la dernière fois qu'on s'était prêté à ce genre de jeu.

M. Langdon: C'est peut-être pour cela même que je me sentirais plus sécurisé si l'on adoptait le précédent que j'ai vu adopter ailleurs concernant ces comités.

S'il y a sept personnes, je crois que ça devient encore plus difficile d'insister là-dessus, mais avec onze et avec un minimum de quatre dont un est membre de l'Opposition, j'aurais cru que c'était assez direct.

Le président: J'ose espérer que nous pourrions essayer de faire les choses comme la dernière fois. Il me semble que nous n'avions pas vraiment les mains liées et que tout a fonctionné à merveille.

M. Friesen: Lorsque les comités siègent l'hiver, et tenant compte des exigences des voyages et de tout ce qui peut se passer lorsqu'on voyage en hiver, vous n'avez qu'à vous rappeler ce qui est arrivé il y a une semaine à Ottawa, si nous en sommes à quatre membres et que l'un deux doit être membre d'un parti d'opposition, il devient critique de savoir si oui ou non le Comité peut alors fonctionner. Je ne veux pas du tout tergiverser, alors j'aimerais dire tout simplement que puisque nous sommes en période de réforme parlementaire, une partie de cette réforme c'est tout simplement d'avoir un certain sens de l'honneur vis-à-vis des autres groupes et de ne pas profiter des difficultés dans lesquelles ils se trouvent lorsque nous savons d'avance que l'Opposition s'élèverait contre telle ou telle mesure. Je crois que le sens de l'honneur est très important, en l'occurrence. Je crois que ce genre d'esprit fera beaucoup plus avancer la cause de la réforme que l'adoption de toutes sortes de réglementation.

Le président: J'aimerais certainement en faire l'essai. Encore une fois, si vous trouvez que c'est injuste, soulevez de nouveau la question, je vous en prie. Nous ne le saurons pas avant d'en avoir fait l'essai.

[Text]

Mr. Langdon: I think that is a fair way to proceed, with the provision that we can raise it again if we feel it is a concern.

The Chairman: You can always raise it, sure. No question.

Could I have a motion then that the committee print 1000 copies of its *Minutes of Proceedings and Evidence*?

Mr. Ravis, seconded by Mr. Langdon.

Motion agreed to

The Chairman: I will be in touch then with respect to a steering committee meeting, but just so everyone will know, let me mention rather quickly the things I wanted to bring up with the steering committee: 1. How to handle Order-in-Council appointments at various levels—and then we would come back to you with a suggestion; 2. How we might begin to look at the ODA study. Remember we had it all out, we even thought of whom we might like to hire and everything else, and then it went down the drain, but I would like to bring this to the steering committee so we can come to you with a fairly concrete proposal and move into that; 3. Main estimates. Now that we have the ability to have staff specifically for the committee, I think we would like to look at that, and at least on a short-term basis perhaps get someone to come in for a couple of months and help us; 4. Then we can look at the longer haul of who we would like on the committee to do papers for us on interesting subjects; 5. And finally to have the steering committee bring the budget back to you so we can get it in.

Again, this is housekeeping, but they are important bits of housekeeping. So I will be in touch about a steering committee as soon as possible.

Mr. Friesen: One question. I am concerned about the way the schedule is going to go in the next three months, April, May and June. All of us have very tight schedules and have to make commitments weeks and sometimes months in advance. Is it possible between you and the clerk and maybe other staff, to outline fairly quickly what days the committee intends to sit through the end of June so we can make our commitments in the light of our responsibilities here?

The Chairman: All right, we will try to do that. Between the steering committee meeting and the meeting of the committee, we will try and look at what the steering committee is recommending and therefore the load, and we will try to fix the days right through to the end if we possibly can. I do not see any problem with that.

Mr. Friesen: It would be very helpful to all of us.

• 1830

The Chairman: We will not be travelling, you know. Our travel will come in terms of the hearings . . .

Mr. Friesen: When your riding is in B.C., you are always travelling.

[Translation]

M. Langdon: Je crois que c'est une façon équitable de faire les choses à condition que nous puissions rouvrir le débat si nous en sentons le besoin.

Le président: Vous pouvez toujours rouvrir ce débat. Aucun doute là-dessus.

Quelqu'un veut-il proposer que le Comité fasse imprimer 1000 exemplaires de ses *Procès-verbaux et témoignages*?

M. Ravis, appuyé par M. Langdon.

La motion est adoptée

Le président: Pour votre gouverne à tous, il y aura réunion du Comité directeur, mais je vous dis déjà de quoi il sera question: 1. Nominations par décret en conseil à divers niveaux—et nous vous reviendrons avec une proposition par la suite; 2. Comment nous pourrions aborder l'étude de l'APD. Si vous vous rappelez bien, c'était déjà tout prêt, nous avions déjà une idée de qui nous voudrions embaucher et tout le reste, mais tout est disparu en cours de route et j'aimerais bien en resaisir le Comité de direction afin que nous puissions vous présenter une proposition assez concrète pour réalisation ultérieure; 3. Le budget des dépenses. Maintenant que nous avons la possibilité d'avoir du personnel affecté directement au Comité, je crois que nous devrions étudier cette question et peut-être même, à court terme, demander à quelqu'un de venir nous aider pendant quelques mois; 4. Nous pourrions ensuite étudier la question à plus long terme pour nous demander qui nous voudrions avoir à notre service pour rédiger les documents pertinents sur les sujets qui nous intéressent; 5. Enfin, le Comité de direction pourra vous proposer le budget afin que nous puissions commencer à l'étudier.

Encore une fois, ce sont des questions de régie interne mais qui ont leur importance. Je vous contacte dès que possible à propos de ce Comité de direction.

M. Friesen: Une question. À propos de notre horaire pour les trois mois à venir, soit avril, mai et juin. Nous avons tous des horaires extrêmement serrés et devons prendre des engagements des semaines, sinon des mois d'avance. Serait-il possible pour vous et le greffier et d'autres membres du personnel de nous donner rapidement une idée des dates où le Comité doit siéger d'ici la fin de juin afin que nous puissions prendre nos divers engagements en fonction de nos responsabilités ici?

Le président: Bon, nous essaierons de le faire. Après la réunion du Comité de direction et avant la réunion du Comité plénier, nous essaierons de voir ce que recommande le Comité de direction pour ainsi pouvoir prévoir la charge de travail et nous essaierons de vous donner des dates fixes d'ici la toute fin, si c'est possible. Je ne crois pas que cela pose de problèmes.

M. Friesen: Ça nous serait utile à tous.

Le président: Nous ne voyagerons pas, comme vous le savez. Pour ce qui est des audiences, nous commençons à voyager . . .

M. Friesen: Quand vous avez une circonscription en Colombie-Britannique, vous voyagez tout le temps.

[Texte]

The Chairman: —and there will be a certain amount of overseas travel. I hope that will be kept to a minimum because most of us have seen the areas we are going to be looking at in terms of ODA. We will have to do some travelling, but a minimum. I do not see that happening until sometime in November.

Mr. Langdon: I have a final comment with respect to the new agenda the committee represents, which is something some of us had questions about. At one stage we raised the notion of a separate standing committee on trade which I personally think might have made some sense. I think having the focus on trade as one of our concerns is going to force us to look again at some of the issues the committee has traditionally examined and ask the question if there are some topics that, for instance, might even be in conflict with the ODA study and are priorities for the committee to have a look at.

Secondly, it occurs to me that a problem is the interface between what this committee does and what the Special Joint Committee on Canada's International Relations does. Clearly there should be some kind of complementarity, I would hope. I am not certain at this point where that complementarity is likely to be given that the joint committee is looking at what seems to be a vast range of topics.

The Chairman: One of the things about the timing that is turning out to be fortunate is that other than staff work and our own discussions on ODA, we will not be having any hearings or any long-range work before that joint committee reports.

I cannot conceive of us getting into any serious discussions on trade until we see their complete report and see where these trade negotiations are going. If the congress does not approve this sometime in May, there may not be any discussions.

I certainly do not want to get tangled up with them. That is why we will use the first bit to begin to plan that ODA study and to ask ourselves the questions we really need to respond to. That is why I would like to get people like Bob Miller and Gerry Smith here as quickly as we can, so they can work.

Mr. Langdon: As I look at the United States Congress and its proceedings with respect to the free trade issue I have a sense that we should really have an equivalent process taking place on this side. In that process we could bring some of the officials in front of us to talk about the approaches they intend to take into negotiation, see where that negotiation fits into our wider trade strategies and so forth.

The Chairman: We will certainly get an opportunity to put our feet in the pond here during the estimates. I think we should use that opportunity.

Are you content to adjourn to the call of the Chair?

[Traduction]

Le président: ... et il y aura certains voyages outre-mer. J'espère qu'il y aura un minimum de voyages parce que la plupart d'entre nous ont vu les régions que nous allons étudier dans le cadre de l'APD. Il y aura donc des voyages, mais un minimum. J'espère que nous ne commencerons pas à voyager avant le mois de novembre.

M. Langdon: Un dernier commentaire concernant le nouveau mandat du Comité à propos duquel certains d'entre nous avaient justement des questions. A un moment donné, il a été question d'avoir un Comité permanent distinct sur le commerce extérieur et c'était une idée pleine de bon sens, à mon avis. Je crois que de mettre l'accent sur le commerce va nous obliger à remettre en question certains des sujets que le Comité, traditionnellement, a toujours étudiés pour nous demander s'il y a certains sujets qui, par exemple, pourraient peut-être se retrouver en conflit avec l'étude de l'APD tout en demeurant des priorités dont devrait être saisi le Comité.

Deuxièmement, il me semble qu'il y a un problème au niveau de la relation qui existe entre ce que fait notre Comité et ce que fait le Comité spécial mixte sur les relations internationales du Canada. Il devrait certainement y avoir une espèce de complémentarité, j'ose du moins l'espérer. Pour le moment, je ne vois pas où pourrait se situer cette complémentarité puisque le Comité mixte étudie ce qui semble être une vaste gamme de sujets.

Le président: Une des choses qui semble s'annoncer, quoique c'est peut-être arrivé fortuitement, c'est qu'à part le travail effectué par le personnel et nos propres débats portant sur l'APD, nous ne tiendrons pas d'audiences portant sur ce sujet et il n'y aura pas non plus de travaux à longue portée avant que le Comité mixte ne dépose son rapport.

Je ne conçois pas que nous puissions ouvrir un débat sérieux sur le commerce avant d'avoir vu ce rapport complet ni avant d'avoir vu comment s'orientent les négociations sur le libre-échange. Si le Congrès ne donne pas son approbation au mois de mai, peut-être n'y aura-t-il pas de négociations du tout.

Je ne veux surtout pas aller piétiner leurs plates-bandes. C'est pourquoi nous profiterons de cette première occasion pour commencer la planification de cette étude sur l'APD tout en décidant des questions auxquelles nous voulons vraiment obtenir réponse. C'est pourquoi j'aimerais pouvoir obtenir des gens comme Bob Miller et Gerry Smith dès que possible afin qu'ils puissent commencer leur travail.

M. Langdon: En voyant faire le Congrès des États-Unis et l'avancement de leurs travaux concernant cette question de libre-échange, j'ai comme l'impression que la même chose devrait se dérouler de notre côté de la frontière. Dans cette optique, nous pourrions faire comparaître certains des fonctionnaires pour nous expliquer ce qu'ils prévoient de faire dans le cadre de ces négociations afin de voir où ces négociations s'imbriquent dans nos stratégies plus globales et ainsi de suite.

Le président: Nous aurons certainement l'occasion de nous mouiller les pieds pendant le débat sur le budget des dépenses. Je crois que nous devrions saisir cette occasion au vol.

Plaît-il au Comité de s'ajourner?

[Text]

Some hon. members: Agreed.**The Chairman:** The meeting is adjourned.

[Translation]

Des voix: D'accord.**Le président:** La séance est levée.

Wednesday, April 16, 1986

Le mercredi 16 avril 1986

• 1817

The Chairman: Let us begin. Today we will proceed to consider our order of reference dated Thursday, February 27, 1986, which reads: It is ordered that External Affairs votes 1, 5, 10, L15, 20, 25, 30, 35, 40, L45, L50, 55, 60, and 65 for the fiscal year ending March 31, 1987, be referred to the Standing Committee on External Affairs and International Trade.

I will call votes 1, 5, 10, L15, and 20, under External Affairs, with particular reference to the public affairs and cultural function.

EXTERNAL AFFAIRS

Canadian Interests Abroad Program

Vote 1—Operating expenditures\$537,610,000

Vote 5—Capital expenditures\$98,110,000

Vote 10—Grants and contributions\$157,306,000

Vote L15—Advances to the Working Capital Fund of the Paris Union of the World Intellectual Property Organization\$8,000

World Exhibitions Program

Vote 20—Program expenditures\$1,736,000

The Chairman: As you know, we decided we would look at one area and try to discover exactly what was going on so that we might then be useful.

We have with us tonight as the first witness on this particular reference Mr. Brian Anthony, who is the national director of the Canadian Conference of the Arts, and Michelle d'Auray, who is the associate director. We welcome you both.

I understand, Mr. Anthony, you would like to make a statement, and then we can move as quick as possible into I hope a relatively easy give-and-take. I remind all the members to just put people at their ease. We are not witch-hunting anybody here tonight. We are in the learning stage to try to find out exactly what does go on and whether we might make some contribution to that. Mr. Anthony, please.

Mr. Brian Anthony (National Director, Canadian Conference of the Arts): Thank you. Mr. Chairman, members of the committee, I would like to thank you for inviting the CCA to appear before you today. The field of international cultural relations is of considerable and continuing interest to the CCA, and that the standing committee has chosen to focus on this field in the course of reviewing the main estimates is therefore a welcome initiative and one for which the members of the committee are to be congratulated. I hope this is the first of many such productive meetings on the subject. In that regard, I would like to reassure the committee of the ongoing co-operation of the CCA.

Le président: Nous allons commencer. Aujourd'hui, nous entreprenons l'étude de notre ordre de renvoi daté du jeudi 27 février 1986, qui se lit comme suit: Il est ordonné que les crédits 1, 5, 10, L15, 20, 25, 30, 35, 40, L45, L50, 55, 60, et 65 des Affaires extérieures pour l'année financière se terminant le 31 mars 1987 soient référés au Comité permanent des affaires extérieures et du commerce international.

Je mets en délibération les crédits 1, 5, 10, L15 et 20, Affaires extérieures, et nous allons parler plus particulièrement des affaires publiques et culturelles.

AFFAIRES EXTÉRIEURES

Programme des intérêts du Canada à l'étranger

Crédit 1—Dépenses de fonctionnement\$537,610,000

Crédit 5—Dépenses en capital\$98,110,000

Crédit 10—Subventions et contributions\$157,306,000

Crédit L15—Avances de fonds de roulement de l'Union de Paris de l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle\$8,000

Programme des Expositions internationales

Crédit 20—Dépenses du programme\$1,736,000

Le président: Comme vous le savez, nous avons décidé de commencer par un secteur, de bien approfondir ce secteur-là, puis de voir ensuite comment les choses se passaient.

Nous recevons ce soir notre premier témoin, M. Brian Anthony, le directeur national de la Conférence canadienne des arts, ainsi que Michelle d'Auray, directeur adjoint. Nous vous souhaitons la bienvenue à tous deux.

Monsieur Anthony, je crois que vous avez une déclaration, puis nous pourrions passer assez rapidement aux questions et réponses. Pour vous mettre à l'aise, je vous rappelle à tous que nous ne sommes pas ici ce soir pour faire la chasse aux sorcières. Nous sommes là pour essayer de déterminer exactement ce qui se passe et, le cas échéant, apporter notre contribution. Monsieur Anthony, je vous en prie.

M. Brian Anthony (directeur national, Conférence canadienne des arts): Merci, monsieur le président, messieurs les membres du Comité. Je tiens à vous remercier pour avoir invité la CCA à comparaître devant vous aujourd'hui. Les relations culturelles internationales présentent un intérêt considérable pour la CCA, et lorsque le Comité permanent a choisi de s'intéresser plus particulièrement à ce secteur du Budget, nous avons trouvé que c'était une heureuse initiative et que les membres du Comité méritaient des félicitations. J'espère que cette séance sera la première d'une série consacrée à des discussions fructueuses sur cette question. Je tiens

[Texte]

Mr. Chairman, some members of the committee are familiar with the CCA, but for the benefit of those who are not a brief introduction might be in order. The CCA is Canada's major arts service organization, a national non-governmental, not-for-profit, charitable, voluntary association with over 700 organizational members. Founded in 1944 and incorporated in 1945, the CCA represents all aspects of the arts and the cultural industries and all regions of Canada. I have, Mr. Chairman, provided the clerk of the committee with general information on the CCA for you and your colleagues, as well as other information particularly related to the subject under consideration today.

In anticipation of the Federal Cultural Policy Review Committee, commonly referred to as the Applebaum-Hébert or Applebert committee, the CCA developed and published in 1980 a policy document entitled *A Strategy for Culture*. We supplemented this a year later with *More Strategy for Culture*. In both, we addressed the issue of international cultural relations, making observations and recommendations that we consider remain valid today. In that I have provided the clerk with the relevant sections of these documents for the reference of this committee, I will not repeat the detail here. Committee members are doubtless familiar with the Applebaum-Hébert report itself, particularly its section on international cultural relations.

As we refer in our strategy documents to another report, *Canada's International Cultural Relations*, prepared for the Department of External Affairs in 1979, I thought I might also draw your attention to it here as food for further thought. I would be happy to provide members with copies of both this and the Applebert report, should they wish.

• 1820

Some years ago, a former Under-Secretary of State for External Affairs referred in a public address to culture as the spitball in the international game of diplomatic game hardball. The spitball, as some of you may know, is illegal. One does not even have to know much about baseball to recognize a demeaning comment when one sees it.

Unfortunately, the statement, doubtless intended to pass as humour, reflects the value and priority which has traditionally been placed on international cultural relations within the Department of External Affairs.

If the CCA has been critical of the department, it is because we want it to do the job, to do it better and to do more. Our criticisms should therefore be taken as they were intended—as constructive and encouraging. We would like to help the department do more, better. In order to do so, the department must accord a greater priority and profile to its cultural program responsibilities.

[Traduction]

d'ailleurs à vous assurer de la coopération de la CCA qui vous est acquise.

Monsieur le président, il y a des membres du Comité qui connaissent la CCA, mais pour ceux qui ne la connaîtraient pas, je vais vous en parler rapidement. La CCA est le principal organisme de service dans le domaine des arts au Canada, un organisme non gouvernemental national, à but non lucratif, charitable, une association bénévole, qui regroupe plus de 700 organisations membres. Fondée en 1944 et constituée en société en 1945, la CCA s'intéresse à tous les aspects des arts et des industries de la culture dans toutes les régions du Canada. Monsieur le président, j'ai soumis au greffier du Comité un document d'information générale sur la CCA en plusieurs exemplaires, et également un dossier d'information sur le sujet que vous étudiez aujourd'hui.

A l'occasion des travaux de la Commission de révision sur la politique culturelle fédérale, que l'on désigne communément sous le terme de Commission Applebaum-Hébert ou Commission Applebert, la CCA avait publié en 1980 un document de politique intitulé *Une stratégie culturelle* et, un an plus tard, un document complémentaire intitulé *Une nouvelle stratégie culturelle*. Dans les deux cas, nous discutons des relations culturelles internationales, et nous formulons des observations et des recommandations qui nous semblent toujours valables aujourd'hui. Pour référence, j'ai donné au greffier du Comité les chapitres de ce document qui vous intéressent, je n'en répéterai donc pas les détails. Certains d'entre vous doivent connaître le Rapport Applebaum-Hébert, et en particulier ces chapitres consacrés aux relations culturelles internationales.

Comme nous l'avons dit dans nos documents de stratégie au sujet d'un autre rapport, *Les relations culturelles internationales du Canada*, préparé par le ministère des Affaires extérieures, en 1979, j'ai pensé attirer votre attention sur ce document-là également, qui mérite réflexion. J'en donnerai des exemplaires aux membres du Comité, ainsi que des exemplaires du Rapport Applebert, s'ils le souhaitent.

Il y a quelques années, un sous-secrétaire d'État aux Affaires extérieures avait déclaré, dans un discours, que la culture était une balle mouillée de cette partie de *baseball* qu'est la diplomatie internationale. Comme vous le savez, il est illégal de mouiller la balle de salive. Dans ce cas, on a pas besoin de connaître grand chose au *baseball* pour voir à quel point l'observation était méprisante.

Malheureusement, cette observation qui devait être humoristique démontre bien la valeur accordée par le ministère des Affaires extérieures aux relations culturelles internationales.

Si la CCA a critiqué le ministère, c'est parce qu'elle tient à ce que celui-ci fasse son travail encore mieux, et encore plus. Nos critiques doivent donc être prises pour ce qu'elles sont: des observations constructives et encourageantes. Nous aimerions aider le ministère à faire plus et mieux. Et pour y parvenir, le ministère doit accorder une plus grande priorité, une place plus importante à ses responsabilités culturelles.

[Text]

To achieve this objective, the department needs a comprehensive and coherent policy on international cultural relations, developed and implemented in close collaboration with domestic departments and agencies and the cultural community itself. I am given to understand we may expect such a policy shortly, and departmental officials will doubtless discuss this with the committee in the near future.

In order to translate policy into effective program operations, the department will also require appropriate resource levels. Committee members will doubtless have anticipated a strong recommendation for enhanced financial resources and while this is important, it is only one part of the resource requirements.

Human resource requirements must also be addressed if the department is to fulfil its cultural responsibilities. To this end, the CCA proposed in our strategy documents that a career stream be established in the department for cultural officers.

My view is that we should now establish a government-wide career stream from which officers could be selected for service in the Department of External Affairs. Whichever approach is taken, some way must certainly be found to recruit, train and develop and even reward the personnel required to operate effectively in an increasingly important field.

Domestically, cultural issues have grown in importance and stature in recent years, and are now on the national agenda and are being taken seriously.

Apart from the primary function of the arts and the cultural industries, we have demonstrated that the cultural sector is also an important component of and contributor to the national economy. As a result, the president of the Canadian Conference of the Arts was invited to attend the National Economic Conference a year ago and we have been involved in the official consultative process which preceded the last two budgets.

Employment and Immigration Canada has recognized the cultural sector as an important growth area in employment terms and has accorded it a priority. Tourism Canada has also recognized culture as an important element in tourism and has acted accordingly.

Under the Economic and Regional Development Agreements—or ERDAs—administered by DRIE, some cultural subagreements have been struck with the provinces. More and more then, culture is being viewed as a government-wide responsibility and priority in domestic terms. But these important developments have not yet been reflected in the Department of External Affairs.

For this reason—and I would be remiss were I to avoid this golden opportunity to raise the matter with you—the department was wholly unprepared to deal meaningfully with the concerns of the cultural community over the pending bilateral trade discussions with the United States. Since the issue of cultural sovereignty emerged as a public issue, the department,

[Translation]

Pour parvenir à cet objectif, le ministère a besoin d'une politique exhaustive et cohérente pour les relations culturelles internationales, une politique établie et appliquée en collaboration étroite avec les ministères et organismes nationaux et également avec la communauté culturelle. On me dit que cette politique devrait être publiée d'ici peu, et j'imagine que les gens du ministère en discuteront avec ce Comité.

Pour transposer une politique en programme efficace, le ministère devra également demander les ressources nécessaires. Les membres du Comité s'attendent probablement à recevoir une recommandation pour l'augmentation des ressources financières; c'est une chose importante, mais un élément seulement des besoins en matière de ressources.

Les ressources humaines sont également importantes si le ministère veut remplir ses responsabilités culturelles. À cette fin, la CCA a proposé dans ses documents consacrés à la stratégie que l'on crée une carrière culturelle au sein du ministère.

A moins sens, nous devrions établir aujourd'hui une catégorie de carrière dans tout le gouvernement et, à même cette catégorie, on pourrait choisir des candidats pour le ministère des Affaires extérieures. Quelle que soit la démarche retenue, il importe de trouver le moyen de recruter, de former et, le cas échéant, de récompenser le personnel nécessaire pour ce secteur qui prend de plus en plus d'importance.

Sur la scène nationale, les questions culturelles ont pris de plus en plus d'importance depuis quelques années, et aujourd'hui, ce sont des sujets qui figurent à l'ordre du jour national et qui sont pris au sérieux.

Indépendamment de la fonction fondamentale des industries des arts et de la culture, nous avons prouvé que le secteur culturel était un élément important de l'économie nationale. Par conséquent, le président de la Conférence canadienne des arts a été invité à assister à la Conférence nationale sur l'économie qui s'est tenue il y a un an, et nous avons eu l'occasion de participer aux consultations qui ont précédé les deux derniers budgets.

Emploi et Immigration Canada a reconnu que le secteur culturel était un élément de croissance important pour ce qui est de l'emploi. Tourisme Canada a également reconnu que la culture était un élément important pour le tourisme et a pris des mesures pour en tenir compte.

Aux termes des accords de développement économique et régional, les ADER, administré par le MEIR, des accords culturels auxiliaires ont été signés avec les provinces. Ainsi, la culture est de plus en plus considérée comme une responsabilité gouvernementale et une priorité nationale. Mais ces développements importants ne se sont pas encore manifestés au ministère des Affaires extérieures.

Pour cette raison, et j'aurais tort de ne pas profiter de cette magnifique occasion de vous en parler, le ministère n'était absolument pas prêt lorsqu'il s'est agi de discuter avec la communauté culturelle des préoccupations de celle-ci au sujet des discussions commerciales bilatérales avec les États-Unis. Depuis qu'on discute publiquement de la souveraineté culturelle, le ministère essaye d'attraper la balle au vol, pour

[Texte]

to give a quid pro quo for the earlier baseball metaphor, has been playing catch-up ball—and badly, at that.

If this disparity persists between domestic and international cultural developments, strong pressures will grow to transfer international culture responsibilities elsewhere. I am not prepared to recommend this at the moment, however.

To the contrary, I urge that the Department of External Affairs be given the encouragement, the opportunity and the means of enhancing and fulfilling its important cultural responsibilities. The interest and support of this committee in achieving that objective would be greatly appreciated. Thank you.

The Chairman: Well, thank you very much. I understand Mr. Berger would like to give his first question to Mrs. Finestone and I am prepared to accept that, please.

Mrs. Finestone: Thank you very much, Mr. Chairman. I thank you, Mr. Anthony, for a very hardball approach to what I think is a very tough question.

I am interested in your opinion with respect to the decision-making process which one would go through as a representative of the cultural industries. Who determines which of our cultural institution should go on tour? Which of our agencies are best prepared? Is it through an approach, let us say by the Vancouver Symphony and the Montreal Symphony, and then the decision is taken by the Department of External Affairs? If there is a toss-up between the National Ballet and the Royal Winnipeg Ballet, how is that decision arrived at? Who determines the level of excellence and the level of expertise that we want to showcase internationally? Where is the consultation with the Canadian Conference of the Arts and the department, and where does the Minister of Communications and his organization fit into the total jigsaw puzzle?

• 1825

Mr. Anthony: Mrs. Finestone, that is a pretty tall order to deal with. However, I think my friends and colleagues from External Affairs here today would probably agree that your questions all relate to the need to develop, first of all, clear and coherent policy in close collaboration with the domestic departments and agencies, such as DOC and the cultural community, and to communicate that policy out to the cultural community so the cultural community can better understand what the needs and concerns and priorities of the department are. Some of us at least understand concentrated bilateralism, and so on, but it does not mean much to somebody who, for example from the Winnipeg Symphony or the Vancouver Symphony, wants to send through their own personal contacts their organization elsewhere, sort of beyond the immediate focus of the department as a whole.

I think there has to be a more clearly enunciated policy in this regard, better working relationships between the domestic and foreign components of our federal cultural programs, and much more communication back and forth between the larger community. As it stands, I think it is a fairly murky process, and we would like to see all of that cleared up. As I mentioned

[Traduction]

revenir à cette métaphore sur le *baseball*, mais pour l'instant il se débrouille très mal.

Si cette disparité entre les développements culturels nationaux et internationaux se maintient, on cherchera forcément à transférer les responsabilités en matière de culture internationale à un autre organisme. Cela dit, je pense que nous n'en sommes pas encore là.

Au contraire, je pense qu'il faut absolument encourager le ministère des Affaires extérieures, et lui donner les moyens et la possibilité de remplir ses responsabilités culturelles importantes. Si votre comité nous aidait à atteindre cet objectif, ce serait très apprécié. Merci.

Le président: Merci beaucoup. Je crois que M. Berger cède sa première question à M^{me} Finestone, et je n'y vois pas d'inconvénient. Je vous en prie.

Mme Finestone: Merci beaucoup, monsieur le président. Monsieur Anthony, je vous remercie pour l'esprit sportif avec lequel vous considérez le problème.

J'aimerais savoir ce que vous pensez de la façon dont les représentants des industries culturelles sont choisis. Qui détermine quels groupes culturels partent en tournée? Parmi nos organismes, quels sont ceux qui sont le mieux préparés? Est-ce que c'est l'Orchestre symphonique de Vancouver ou celui de Montréal qui commence les démarches, pour laisser ensuite le ministère des Affaires extérieures prendre la décision? S'il faut choisir entre les Ballets nationaux et le Ballet royal de Winnipeg, comment prend-t-on la décision? Qui détermine la qualité des troupes que nous voulons envoyer sur la scène internationale? Où se situent les consultations avec la Conférence canadienne des arts et avec le ministère, et quelle est la place du ministre des Communications et de son organisation dans ce grand casse-tête?

M. Anthony: Madame Finestone, c'est une question très ambitieuse. Cela dit, mes amis et collègues des Affaires extérieures qui sont là aujourd'hui doivent penser tout comme moi que vos questions nous ramènent toutes à la nécessité de commencer par établir une politique claire et cohérente en collaboration avec les ministères et organismes nationaux, comme le ministère des communications, la communauté culturelle et de faire connaître cette politique pour que la communauté culturelle puisse mieux comprendre les besoins, les préoccupations et les priorités du ministère. Certains d'entre nous comprennent la notion de bilatéralisme concentré, mais pour quelqu'un de l'Orchestre symphonique de Winnipeg ou de Vancouver, qui essaie d'établir des contacts personnels, cela ne signifie pas grand chose.

A mon sens, il importe de mieux définir la politique, d'établir de meilleures relations de travail entre les éléments nationaux et étrangers de nos programmes culturels fédéraux, et d'améliorer les communications avec l'ensemble de la communauté. Pour l'instant, le processus est plutôt vague, et j'aimerais bien que tout cela soit précisé. Comme je l'ai dit

[Text]

earlier in my opening comments, the CCA would be only too happy to assist the department in this process.

Mrs. Finestone: You made allusion to the spitball and the hardball. It is a very serious concern for all Canadians, as we wish to demonstrate to the world the very fine talents we have. But some of that talent is better developed and better prepared than others. Perhaps I could ask you this question: Are those trips hosted and financed and organized by External Affairs, or does the package come in pre-prepared?

Mr. Anthony: Mr. Chairman, if I might suggest, that might be a question you should better put to the officials themselves. As I understand it, most requests are generated from the field and presented to External Affairs, although there may be some opportunity for External Affairs to initiate invitations. For example in 1988, to coincide with the opening of the Canadian Embassy in Washington, the new one, we are having a big gala affair, and I assume there is going to be a fairly extensive process of invitation instigated by the Department of External Affairs in order to recruit Canadian and showcase Canadian talent in that context.

Mrs. Finestone: From your remarks, do I get the understanding that you would like to see the responsibility for our cultural face to the international world continue under the mandate of External Affairs, or do you think it would better be served in some other areas, such as recommended by the Nielsen task force?

Mr. Anthony: This is set forth in our strategy documents; we dealt with that issue there. It is my feeling the responsibility should reside with External Affairs, for several reasons. First of all, if the responsibility were to be taken away and given to another agency or department, new or existing, that department or agency would either have to piggyback on the External Affairs infrastructure, or if that did not prove viable—and frankly if I were head of post and did not have day-to-day operational responsibilities for a cultural orphan exercise that was part of my mission, it would probably get very short shrift, not out of intended neglect, but because I would not have the day-to-day operational responsibilities—if such an arrangement does not work out for that and a variety of other reasons, then the agency or department, new or existing, would have to duplicate the infrastructure abroad, and I think the cost of doing that would be pretty staggering at a time when we have to look to very prudent use of the existing resources.

Mrs. Finestone: We are talking about consolidating perhaps a number of our areas of expertise and the areas of cultural industry. Telefilm Canada, as an example, already has offices in other countries. The National Film Board does a lot of its distribution through the Telefilm Canada offices. Do you think that might be considered an efficient alternative?

• 1830

Mr. Anthony: CBC, I suppose, has offices abroad as well. I do not know if the overseas operations of any of those agencies could be built upon to that end. Because they are consolidated, you might be able to make some cost savings by grouping them

[Translation]

dans ma déclaration d'ouverture, la CCA serait enchantée de pouvoir aider le ministère dans cette entreprise.

Mme Finestone: Vous avez parlé de balle mouillée et de *baseball*; pour tous les Canadiens qui veulent faire connaître au monde nos artistes de talent, c'est une préoccupation importante. Mais le talent des artistes est plus ou moins affiné. J'ai une question à vous poser: est-ce que ces voyages sont organisés, et financés par le ministère des Affaires extérieures, ou bien s'agit-il en quelque sorte de voyages organisés d'avance?

M. Anthony: Monsieur le président, je pense que vous devriez poser cette question aux gens du ministère. Je crois que la plupart des demandes sont présentées au ministère par les intéressés, mais le ministère doit parfois lancer des invitations de lui-même. Par exemple, en 1988, à l'occasion de l'inauguration de l'ambassade du Canada à Washington, la nouvelle ambassade, il y aura un grand gala, et j'imagine que le ministère des Affaires extérieures invitera de nombreux artistes canadiens à venir se produire.

Mme Finestone: Pensez-vous que les Affaires extérieures doivent conserver la responsabilité de notre réputation culturelle à l'étranger, ou bien pensez-vous, comme le groupe de travail Nielsen, qu'il faudrait confier cette responsabilité à un autre organisme?

M. Anthony: Nous en discutons dans nos documents de stratégie, c'est là que nous traitons de la question. À mon sens, les Affaires extérieures devraient conserver cette responsabilité, et cela, pour plusieurs raisons. Pour commencer, si l'on confiait cette responsabilité à un autre organisme ou ministère, nouvellement créé ou existant déjà, cet organisme devrait utiliser l'infrastructure des Affaires extérieures ou, si cela s'avérait impossible, créer sa propre infrastructure à l'étranger, ce qui serait extrêmement coûteux et probablement pas très indiqué en notre époque de restrictions. Je vous avouerais franchement que si j'étais chef de poste, si je n'étais pas responsable directement des activités culturelles quotidiennes, j'aurais probablement tendance à les négliger.

Mme Finestone: Nous envisageons de regrouper un certain nombre de secteurs qui relèvent de la culture. Par exemple, Telefilm Canada a déjà des bureaux dans d'autres pays. L'Office national du film confie une bonne partie de sa distribution à ses bureaux de Telefilm Canada. À votre avis, est-ce que cela serait une possibilité?

M. Anthony: Radio-Canada, également, doit avoir des bureaux à l'étranger. Je ne sais pas si le réseau de ces organismes à l'étranger pourrait être développé dans ce sens. En effet, en les regroupant plus efficacement, on pourrait faire des

[Texte]

more effectively, for no other reason than to provide common infrastructure. But none of them has a broad enough mandate, I think, on which to build a super-agency, as it stands at the moment.

Mrs. Finestone: My last question at this point would relate to the comments that were raised in the house this morning and some considerable concern where the Canadian ambassador for free trade has indicated that everything is on the table for discussion. Is that your understanding, and how do you react to that?

Mr. Anthony: Mr. Chairman, as the hon. member . . .

The Chairman: I am about to rule that out of order. That is not what we are here for. We are here to look at . . .

Mrs. Finestone: Do I have time to rephrase it?

The Chairman: —the function of this particular operation and not to get into international trade at this stage. So perhaps you would not mind rephrasing it. I do not want to put our witness on the spot for something we are not here to look at.

Mrs. Finestone: I just wonder whether or not the importance of our marketing, our own particularity, would in any way be diminished or enhanced through intervention or control by other than Canadians? Is that fair enough?

The Chairman: If you can figure out what the question is, yes.

Mrs. Finestone: Now feel free.

The Chairman: In one minute, then I am going to Mr. Friesen.

Mr. Anthony: Okay. The whole issue of the situation of culture in the impending bilateral trade discussions is of great concern to us. We are very concerned, as we have pointed out to the government over the last few months, that this issue is not being dealt with seriously and effectively. We see no reason and no advantage, indeed, for the cultural sector to be included in these discussions. Indeed, we refer to the Macdonald commission report which, while enthusiastically recommending a comprehensive free trade agreement with the United States, also recommended that culturally sensitive activities and industries be set aside from such an agreement and dealt with, as in the European Economic Community, under some separate mechanism.

The Chairman: Thank you.

Mr. Friesen, please.

Mr. Friesen: Thank you, Mr. Chairman. First of all, I want to say that last week I led a delegation to the Inter-Parliamentary Union Conference in Mexico city and the Purcell Strings from Vancouver were there, partly funded by the council, I believe, partly by the B.C. government and partly by the City of Vancouver. They gave us a very credible performance in the new Canadian embassy facilities in Mexico City.

[Traduction]

économies et organiser une infrastructure commune. Mais pour l'instant, aucun de ces organismes n'a une base suffisamment large pour accueillir une super agence.

Mme Finestone: Une dernière question pour l'instant au sujet des observations que nous avons entendues à la Chambre ce matin qui sont une grande source d'inquiétude; l'ambassadeur du Canada pour le libre échange a déclaré que tout pouvait être négocié. Est-ce bien ce que vous avez compris, et qu'en pensez-vous?

M. Anthony: Monsieur le président, comme l'honorable député . . .

Le président: Je vais déclarer cette question irrecevable. Nous ne sommes pas là pour cela. Nous sommes là pour . . .

Mme Finestone: Est-ce que j'ai le temps de poser la question?

Le président: . . . étudier cet organisme en particulier, et non pas le commerce international. Dans ce cas, j'aimerais que vous posiez votre question différemment, car nous ne voulons pas mettre notre témoin sur la sellette inutilement.

Mme Finestone: Je me demande simplement si l'importance de notre commerce, nos éléments distinctifs, pourraient être affectés par une intervention ou un contrôle étranger? Cela vous va?

Le président: Si vous réussissez à comprendre la question, oui.

Mme Finestone: Maintenant, vous pouvez y aller librement.

Le président: Vous avez une minute, je donnerai ensuite la parole à M. Friesen.

M. Anthony: D'accord. La place de la culture dans ces discussions imminentes sur le commerce bilatéral nous inquiètent évidemment au plus au point. Comme nous l'avons signalé au gouvernement depuis plusieurs mois, nous craignons qu'on ne traite pas cette question avec le sérieux qu'elle mérite. D'ailleurs, nous ne voyons aucune raison, aucun avantage à inclure le secteur culturel dans ces discussions. Nous citons le rapport de la Commission Macdonald qui avait recommandé avec enthousiasme la signature d'un accord exhaustif de libre échange avec les États-Unis, mais qui avait recommandé en même temps que les activités des industries culturelles soient absentes de cet accord, fassent l'objet d'un accord bien distinct, comme les communautés européennes ont choisi de le faire.

Le président: Merci.

Monsieur Friesen, je vous en prie.

M. Friesen: Merci, monsieur le président. Pour commencer, je veux vous dire que la semaine dernière j'ai dirigé une délégation de l'Union interparlementaire à Mexico et le groupe d'instruments à corde Purcell de Vancouver, financé en partie par votre conseil, je pense, en partie par le gouvernement de Colombie-Britannique et en partie par la municipalité de Vancouver, était là-bas. Ils nous ont donné un spectacle tout à fait convenable dans les locaux de la nouvelle ambassade Canadienne à Mexico.

[Text]

Second, I want to say at the outset that I have to leave at 6.45 p.m., so I am not walking out on you. I have to go to another two meetings tonight.

Third, about three or four months ago, at the time when the witness, Brian, was having meetings with Marcel Masse as well as with Joe Clark on the whole matter of international trade, I wrote a two- or three-page letter to Mr. Anthony. I may have missed the answer in my in-basket, especially in the last month, but I do not think I have received an answer. If I have received an answer, please accept my apology for raising the question. If I have not received an answer, can you tell me why? It was such a brilliant letter that I wrote, and I would like to have a response.

• 1835

Mr. Anthony: Mr. Chairman, I must apologize. It was a brilliant letter, and I have been trying to compose an equally brilliant response. Having failed to do so, I was going to call you and suggest that perhaps that we meet privately, because you raised so many questions and issues in your letter that by the time I got through replying it would be a fairly substantial document, I think.

Mr. Friesen: Who would pay for it?

Mr. Anthony: I think the CCA could absorb the cost.

Mr. Friesen: In this whole area I am reminded of a statement by Archibald McLeish, who said a poem must not only mean but be. That gets you into the whole realm of subjectivity regarding poetry, paintings, even music; and that is where we really get into trouble, particularly we as elected people, with the funding of arts. If you want to get into the realm of international trade, I have seen some displays in overseas offices that I thought were pretty bizarre and did not have a fat lot of meaning to them, or beauty in the eye of the beholder.

I do not know how to deal with the area of subjectivity in value. It seems nowadays if you do not appreciate somebody's painting or poetry, you have attacked his person, because he is expressing himself, obviously, and his expression has value. So how do you deal with that in the council in terms of government funding for artists, community groups, who have a subjective assessment of the value of their product, but it is a very narrow appreciation around that product?

Mr. Anthony: The whole area of subjective assessment is a difficult and thorny one, and unfortunately the CCA is not in the business of having to make such decisions. But to refer to Mrs. Finestone's question earlier, the Canada Council is structured in such a way, with all of its peer adjudication and so on, as to make such decisions, and a closer working relationship between the Department of External Affairs and the Canada Council on matters that require artistic or esthetic judgments I think should certainly be actively encouraged. I think one needs nerves of steel to enter into that business. One of the good reasons for creating or maintaining autonomous agencies such as that is to protect members of this committee

[Translation]

Deuxièmement, je dois vous prévenir que je vais partir à 18h45, je ne voudrais pas disparaître sans prévenir. J'ai encore deux réunions ce soir.

Troisièmement, il y a trois ou quatre mois, lorsque notre témoin, Brian, rencontrait Marcel Masse et Joe Clark pour discuter du commerce international, j'ai écrit une lettre de deux ou trois pages à M. Anthony. C'est peut-être moi qui n'est pas vu la réponse dans mon courrier, surtout depuis un mois, c'est possible, mais je ne crois pas avoir reçu de réponse. Si j'en ai eu une, veuillez accepter mes excuses. Si je n'en ai pas eu, pouvez-vous me dire pourquoi? Je vous ai écrit une lettre tellement brillante, que j'aurais bien aimé une réponse.

M. Anthony: Monsieur le président, je m'excuse. La lettre était brillante et j'ai voulu que la réponse le soit aussi. Cependant, mes efforts de rédaction n'ont pas porté fruit et j'avais l'intention de vous téléphoner afin de vous fixer un rendez-vous, car votre lettre soulève un si grand nombre de questions et de problèmes qu'il faudrait pour y répondre rédiger un document assez substantiel.

M. Friesen: Qui en assumerait les coûts?

M. Anthony: Je crois que la CCA pourrait les absorber.

M. Friesen: À cet égard, il me vient à l'esprit une déclaration faite par Archibald McLeish, selon qui un poème ne doit pas simplement avoir une signification, mais aussi une existence. Cela me mène à parler de la subjectivité à l'égard de la poésie, de la peinture, voire de la musique. C'est une question épineuse, particulièrement pour les représentants élus qui doivent décider du financement à accorder au domaine artistique. Quant à notre présence à l'étranger, je peux vous dire que j'ai vu certaines oeuvres dans les bureaux du Canada qui n'avaient pas tellement de signification ni de beauté, du moins de mon point de vue.

Je ne sais pas comment aborder toute cette question de la valeur subjective d'une oeuvre d'art. Aujourd'hui, si l'on n'apprécie pas les toiles d'un peintre ou les poèmes d'un poète, c'est comme si on l'attaquait personnellement car l'artiste s'exprime et, manifestement, cela a une certaine valeur. Or, comment abordez-vous ce problème au sein de la conférence lorsqu'il s'agit de demander au gouvernement de financer des artistes et des groupes divers qui évaluent subjectivement leurs produits, qui d'ailleurs n'intéressent un public très restreint?

M. Anthony: Toute la question des évaluations subjectives est en effet épineuse et, malheureusement, la CCA n'est pas appelée à prendre de telles décisions. Comme le disait tout à l'heure M^{me} Finestone, le Conseil des arts du Canada, vu les structures d'évaluation dont il est doté, peut prendre de telles décisions et j'estime qu'il faudrait tout au moins encourager la formation de liens plus étroits entre le ministère des Affaires étrangères et le Conseil des arts du Canada pour ce qui est de questions exigeant des décisions artistiques ou esthétiques. Je crois qu'il faut avoir des nerfs d'acier pour se lancer dans ce genre d'entreprises. Si ces organismes indépendants ont été mis sur pied et maintenus en place, c'est justement, entre autres

[Texte]

and other parliamentarians from having to make decisions which might prove wildly unpopular.

Mr. Friesen: But the very fact that artists want to sell their product... they are already getting into the market and, as Mrs. Finestone mentioned, the whole matter of the art industry—and it is a legitimate term. They want to sell their product. So it gets beyond their own internal expression. They want to share a sense of meaning with others. Why should that be protected, for example, in some kinds of discussions? Why should certain communities, such as the art community, have a certain level of protection?

Mr. Anthony: I am not sure I understand the question fully. Do you mean why should the arts community be set aside for a particular consideration in...? I suppose I continue to maintain that there is a strong and clear role for the state in supporting cultural development in Canada, artistic development. Because of the overwhelming presence of foreign cultural products and services and goods in our country, unless we do that, the choice, as the late, great Graham Spry once said many years ago, is the state of the United States. Without a strong role—and much of what we have accomplished over the past three or four decades and beyond has been attributable to deliberate intervention on the part of the state—we would have very little presence—and God knows we have little enough as it is—very little Canadian presence in our own Canadian domestic marketplace.

• 1840

Mr. Friesen: On the one hand we are really... I guess funding is a kind of protection, protecting you from starvation, at least. That is a kind of protection. But if I can phrase the question carefully enough so the chairman will not rule me out of order, when you are getting into bilateral discussions, why was the community so insistent that the arts community be quarantined from those discussions?

Mr. Anthony: I do not think it is a matter of quarantine by any means. It is just that we are not dealing from strength in that kind of relationship. We have very little ownership control, access, penetration of our domestic marketplace, if you will. That strikes me as being the first priority, enhancing the Canadian presence in Canada, given the extent... I mean, the data we have included in the package we have presented you with today is pretty overwhelming in terms of foreign, largely American, presence in the Canadian marketplace.

With the kind of population base or the market size of the American domestic market and the sort of economics of that large base, I do not think we would stand much of a chance if we were to be asked to compete on the so-called level playing field. For example, most American films and other cultural product, if you will, recoup the initial investment in the domestic marketplace. An American film that is run in Canada produces nothing but profit for the company which distributes it in the Canadian marketplace.

[Traduction]

raisons, pour que les membres du Comité et les autres parlementaires ne soient pas obligés de prendre de telles décisions, qui sont parfois extrêmement controversées.

M. Friesen: M^{me} Finestone a parlé des industries culturelles, expression qui me semble légitime, et les artistes semblent vouloir vendre leurs produits et pénétrer les marchés. Les artistes veulent donc dépasser l'expression personnelle pour partager la signification de leurs œuvres avec autrui. Pourquoi devraient-ils être protégés, au sein de certaines instances, par exemple? Pourquoi certaines communautés, dont la communauté artistique, devrait-elle bénéficier d'une certaine protection?

M. Anthony: Je ne suis pas certain d'avoir compris votre question. Voulez-vous savoir pourquoi la communauté artistique devrait faire l'objet d'un traitement de faveur? Je persiste à croire que le gouvernement fédéral doit continuer à jouer un rôle d'envergure afin de favoriser l'essor de la culture au Canada. Étant donné la présence massive de produits et de services culturels sur les marchés canadiens, si nous ne protégeons pas les artistes canadiens, nous deviendrons, comme le disait il y a bien des années le regretté Graham Spry, un autre État des États-Unis. Si nous avons tant progressé au cours des 30 ou 40 dernières années, c'est justement grâce à l'intervention voulue de la part de l'État et, sans celle-ci, la présence des artistes canadiens sur les marchés intérieurs, présence déjà ténue, serait encore réduite.

M. Friesen: Je suppose que le financement constitue pour vous un mode de protection contre la famine, tout au moins. Je vais essayer de formuler ma question d'une façon que le président jugera recevable, du moins je l'espère. Pourquoi la communauté culturelle insiste-t-elle tant sur la nécessité d'exclure le domaine des arts des discussions bilatérales?

M. Anthony: Nous n'avons certainement pas demandé à être totalement exclus de ces discussions. Le problème, c'est que nous ne négocions pas d'une position de force car notre place sur les marchés intérieurs, qu'il s'agisse de contrôle, d'accès ou de pénétration, est très marginal. Il faut avant tout, par conséquent, renforcer la présence canadienne au Canada car, comme l'indiquent les données que nous avons aujourd'hui déposées auprès du Comité, la présence étrangère, et particulièrement américaine, sur les marchés canadiens est assez envahissante.

Étant donné la population américaine et l'importance des marchés intérieurs américains et compte tenu également de la puissance économique qui y est associée, je crois que nous n'aurions que très peu de chance de nous en tirer honorablement si les mêmes règles s'appliquaient unilatéralement à tous les domaines. La plupart des films et autres produits culturels américains, par exemple, parviennent à récupérer l'investissement initial, à même les marchés intérieurs seulement. C'est donc dire que pour le distributeur de films américains, les guichets canadiens représentent des bénéfices nets.

[Text]

Just the scale of economics is so out of kilter, imbalanced, if you will, imbalanced in favour of the American product and not in favour of the Canadian product that, as I say, we are not dealing from strength at all.

Mr. Friesen: Just one more, okay?

The Chairman: Yes, please.

Mr. Friesen: I am not too sure I accept that, because there are numbers of Canadian examples of dealing from positions of success. There may be a number of failures, but in terms of Canadian successes, I think there are some sterling ones.

We tend to keep track of, or enumerate at least, the American successes that come across the border, and they tend to inundate us, I agree. What we do not keep track of is the massive numbers of American failures that never see the light of day, because the public simply does not want them.

I wonder, and I have no statistics to back this up, but I wonder if on a pro rata basis, population basis, per capita basis, if the success/failure ratio in the United States is not approximately the same as the success/failure ratio in Canada, but because of the 10:1 ratio we face across the border, it looks overwhelming when actually we may be doing quite well.

Mr. Anthony: Okay, a very quick answer. Given the size of the American base, they can afford more failures. The difference in the sort of capitalization of cultural activity between the United States and Canada is immense. I do not suspect it is simply a 10:1 ratio. I have no idea how many films produced in the United States never see the light of day compared to Canadian ones, but . . .

Mr. Friesen: I am not thinking so much of films. I am thinking of the other art media that we are looking at. Not very many films are art films. I am thinking more of the graphic and the literary and so forth, musical.

The Chairman: May I move on? I will remind you we are now on five-minute questions including responses. Mr. Berger, please.

Mr. Berger: I will waive my right of questioning at this point, Mr. Chairman. Perhaps you would like to proceed with one of the other members.

The Chairman: All right. Mr. Kindy, please.

Mr. Kindy: Thank you, Mr. Chairman. I was wondering whether your organization . . . you mentioned they feel that the state has to be involved in the arts, it has to play the father figure, I imagine. Do you believe that Canadian artists, performers, or whatever, are not capable of competition with other countries? Why do you feel we have to be protected, as such, that the state has to help the artist? Is it because they are inferior or they are not good enough? I always believed an artist who is good is going to be successful wherever he is, in whatever country he is, whether he be a musician, a painter, or whatever. Why do you want them to be so protected, and why do you want the state to be involved in this type of role?

[Translation]

Par conséquent, le déséquilibre est tel sur le seul plan économique et il favorise tellement les produits américains au détriment des Canadiens, que notre position est pour le moins faible.

M. Friesen: Vous me permettez une toute dernière question?

Le président: Certainement.

M. Friesen: Je n'en suis pas convaincu car il me semble que les Canadiens se sont illustrés à plusieurs reprises. Certes, les artistes canadiens ont connu des échecs, mais il y a néanmoins des succès retentissants.

Nous avons tendance à chiffrer les réussites américaines qui traversent la frontière et, j'en conviens, inondent nos marchés. Cependant, nous ne chiffrons pas le nombre effarant des échecs américains, qui ne sont jamais présentés car le public les refuse tout simplement.

Je n'ai pas de statistiques pour étayer ma thèse, mais je me demande si, proportionnellement, le ratio réussites/échecs n'est pas le même aux États-Unis qu'au Canada, et que nous n'avons pas tendance à l'exagérer étant donné qu'ils sont dix fois plus nombreux que nous.

M. Anthony: Je répondrai très brièvement. Étant donné la taille de la population des États-Unis, nos voisins du Sud peuvent se permettre plus d'échecs que nous. L'écart entre les capitaux destinés aux activités culturelles aux États-Unis et au Canada est immense et il est probable que le ratio de 10:1 ne reflète pas du tout cette différence. Je n'ai aucune idée du nombre de films réalisés aux États-Unis qui ne voient jamais le jour, par rapport aux films de cette catégorie au Canada, mais . . .

M. Friesen: Je ne pensais pas tellement aux films, mais plutôt aux autres domaines artistiques. En effet, très peu de films sont artistiques et je pensais plutôt aux arts graphiques, à la littérature et à la musique.

Le président: Je dois céder la parole à quelqu'un d'autre. Je vous signale que chaque intervenant dispose maintenant de cinq minutes, ce qui comprend le temps consacré à la réponse. Monsieur Berger.

M. Berger: Monsieur le président, je cède mon tour. Peut-être voudrez-vous donner la parole aux autres députés.

Le président: Très bien. Monsieur Kindy, s'il vous plaît.

M. Kindy: Merci, monsieur le président. Vous nous avez dit que la conférence estime essentielle la participation de l'État au domaine des arts, qui doit y jouer le rôle de père, je suppose. Croyez-vous que les artistes canadiens, de tout genre, ne soient pas en mesure d'entrer en concurrence avec les artistes étrangers? Pourquoi croyez-vous que l'État doit intervenir pour protéger et venir en aide aux artistes. Ceux-ci sont-ils tout simplement inférieurs, ou est-ce qu'ils n'ont pas l'étoffe requise? J'ai toujours cru qu'un artiste, qu'il soit musicien, peintre ou autre chose, va connaître le succès s'il a de l'étoffe, quel que soit le pays où il se trouve. Pourquoi voulez-vous que les artistes canadiens soient à tel point protégés et pourquoi croyez-vous que l'État devrait assurer cette protection?

[Texte]

• 1845

[Traduction]

Mr. Anthony: Well, if you look at the history of the arts—I will use the word “arts”, rather than culture in general—the state has always played a key role, whether it happened to be the princes of the church, or the princes of the temple powers, and part of the Canadian tradition follows that.

I would doubt very much whether Wolfgang Amedeus Mozart would agree with your observations about successful artists standing on their own. He funded his own performances, was wildly unpopular at the time. Many people, many critics of the day, predicted that he would be soon forgotten and that other people whom we have now forgotten, who were his contemporaries, would be long remembered as great musicians. He died and was buried in a paupers grave and it was only long after his death that other people became very rich marketing his wares.

I suspect also that Michelangelo could not have sold the Sistine Chapel to any buyer however wonderful a piece of art it might have been. I think artists traditionally, in most countries of the world, have always required some form of state intervention or patronage, if you will, so that the country as a whole may benefit.

Mr. Kindy: Well, do you not think that it is time that proved them great artists; it is not the subjective opinion of his contemporaries; rather there was a time element involved to prove that they were immortal in a way; it was certainly not the people that lived at that time who said that he was the best.

Mr. Anthony: Well, we could probably discuss this for hours on end and I would be quite happy to. I suspect poetry, for example, is not a highly profitable business unless you are writing for greeting cards and probably not even then that profitable. I submit that without some form of state encouragement, we would be denied a poetry of our own. Perhaps this may sound like a much more noble vision of our country and our society than most share, but I think a nation without its own poets and its own poetry is a poor nation indeed.

Mr. Kindy: Changing subjects, what do you think about the film industry as such? Do you feel the Canadian film industry is viable, or does it need some support in the international marketplace?

Mr. Anthony: Oh, I certainly think it needs continuing support in development. One of our problems is that we do not get to see Canadian films because our distribution system is not exactly Canadian; for the same reason we do not get to see much Canadian television; but, as you say, that is another subject.

What the Canadian film industry needs is sustained, stable encouragement and the means of sharing its products with the people of Canada, most of whom probably have not seen a Canadian film, or that many Canadian films.

Mr. Kindy: How would you control the Canadian distribution system?

M. Anthony: Si vous consultez votre manuel d'histoire, vous constaterez que depuis toujours, l'État a toujours soutenu le domaine des arts, car je ne parle pas de la culture en général, mais uniquement des arts. L'Eglise l'a fait, les monarques aussi, et cette tradition s'est poursuivie au Canada.

Je ne crois pas que Wolfgang Amedeus Mozart serait prêt à dire, comme vous, que les artistes qui ont de l'étoffe peuvent se tirer d'affaire tout seuls. Il a financé lui-même ses propres concerts, mais il est resté très peu populaire de son vivant. Bon nombre de critiques avaient prédit qu'il serait oublié bien avant certains de ses contemporains qui acquerraient avec le temps la réputation de grands musiciens. Après sa mort, il a été enterré dans la fosse commune et longtemps après seulement, d'autres ont pu s'enrichir en vendant ses oeuvres.

Je ne crois pas non plus que Michel Ange aurait pu vendre la chapelle Sixtine à quiconque, quelle qu'en ait été la valeur artistique. Traditionnellement, dans la plupart des pays du monde, les artistes ont toujours eu besoin de l'intervention de l'État ou de mécènes, si vous le voulez, ce qui en dernière analyse rejaillit sur l'ensemble du pays en question.

M. Kindy: Ne croyez-vous pas que les grands artistes sont ceux qui ont résisté à l'épreuve du temps? Il n'ont sûrement pas connu la célébrité à l'admiration de leurs contemporains.

M. Anthony: Nous pourrions discuter de cette question pendant des heures et je serais ravi de le faire. J'ose croire que la poésie, par exemple, n'est pas un domaine tellement rentable, à moins que l'on rédige des messages pour les cartes de souhaits, et même là, j'ai des doutes. Je crois que sans intervention de l'État, le Canada n'aurait aucun poète. Ma vision du Canada et de la société canadienne est peut-être plus noble que celle de bon nombre de Canadiens, mais je persiste à croire qu'un pays sans poètes et sans poésie est un pays bien pauvre.

M. Kindy: Dans un autre ordre d'idées, que pensez-vous de l'industrie cinématographique? Croyez-vous que l'industrie cinématographique canadienne soit rentable, ou faut-il lui accorder un appui pour qu'elle puisse pénétrer les marchés étrangers?

M. Anthony: Je crois sans aucun doute qu'il faut continuer à appuyer ce secteur. Un des problèmes, c'est que nous n'avons pas souvent la chance de voir des films canadiens car le réseau de distribution n'est pas tout à fait canadien. Il en va de même des émissions de télévision canadiennes, mais, comme vous le dites, c'est une toute autre question.

L'industrie canadienne du film doit être soutenue et encouragée et elle doit être dotée des moyens de présenter ses produits aux Canadiens, dont la plupart n'ont probablement jamais vu de films canadiens, ou tout au plus quelques-uns.

M. Kindy: Quel contrôle exerceriez-vous sur le réseau de distribution canadien.

[Text]

Mr. Anthony: Well, certainly we need to exert much greater control over distribution and I gather that the Department of Communications will be presenting suggestions on how that might best be negotiated. You know, clearly, foreign controlling interests are not going to yield willingly a very profitable, or even a portion of a very profitable business, but I certainly think we have to negotiate considerably more Canadian time on Canadian cinema screens for Canadian films.

Mr. Kindy: So you would have some legislation put in place so that it is controlled?

Mr. Anthony: Well I am not so certain we would need to legislate Canadian content for cinemas, but with the kind of programs that, some of which exist already . . .

Mr. Kindy: But I am talking about the distribution angle of the films now.

Mr. Anthony: You might require legislation. On the other hand you might be able to strike a deal with foreign producers and distributors, but it need not necessarily entail legislation.

• 1850

Mr. Kindy: Thank you.

The Chairman: I would like to come back, in essence, if we could, into the main stream. The Nielsen task force recommended that the functions of the Arts Promotions Division—the international promotion of Canadian arts and the art collection itself—be transferred to the Canada Council.

How would your body react to that specifically?

Mr. Anthony: I think in general terms I would want to refer to my earlier comments, that we would like the Department of External Affairs to maintain and indeed strengthen its responsibilities.

That said, I think it is essential in so doing that the department work very closely with the Canada Council and the Department of Communications. I am assuming, for example, that the forthcoming international cultural relations policy document will have been the fruit of such collaboration.

The Chairman: I am searching for information—whoever can answer this question. Is it true that the art collection itself, at the moment, belongs to External Affairs?

Can you help me, Mr. Hill?

Mr. Roger Hill (Research, Parliamentary Centre for Foreign Affairs and Foreign Trade): Mr. Chairman, there are some officials here from External Affairs, so they may know much more about it than I do, but my understanding is that there is an art collection there that belongs to the department.

Mr. Anthony: If I might add, Mr. Chairman, it is sort of fairly scattered about and personally I think it deserves perhaps a better curatorial hand in terms of keeping it in reasonable condition.

[Translation]

M. Anthony: Chose certaine, il nous faut exercer un contrôle beaucoup plus rigoureux sur la distribution et j'ose croire que le ministère des Communications fera des suggestions quant au meilleur moyen d'atteindre cet objectif. Il est clair que les intérêts étrangers qui détiennent le contrôle de ce secteur très rentable ne le céderont pas volontier, même partiellement, mais je suis convaincu qu'il faudrait présenter dans les cinémas canadiens davantage de films canadiens.

M. Kindy: Par conséquent, vous recommandez l'adoption d'un projet de loi nous permettant d'exercer ce contrôle?

M. Anthony: Je ne suis pas certain qu'il soit nécessaire de légiférer le contenu canadien dans nos cinémas, mais étant donné le type de programmes qui existent déjà . . .

M. Kindy: Je parle de la distribution des films.

M. Anthony: Une loi serait peut-être nécessaire. D'autre part, nous pourrions peut-être nous entendre avec les producteurs et distributeurs étrangers, ce qui n'exigerait pas l'adoption d'une loi.

M. Kindy: Merci.

Le président: Si vous le permettez, j'aimerais revenir à la question à l'étude. Le groupe de travail Nielsen recommande que les responsabilités de la direction de la promotion des arts, qui s'occupe de promouvoir les arts canadiens et les collections, soient transmises au Conseil des arts.

Que pensez-vous de cette proposition?

M. Anthony: Comme je l'ai dit tout à l'heure, nous croyons de façon générale que le ministère des Affaires extérieures devrait maintenir ses responsabilités, et même en assumer davantage.

Cela dit, je crois que le Ministère doit coopérer très étroitement avec le Conseil des arts du Canada et le ministère des Communications. Je suppose, par exemple, que le document esquisant une politique en matière de relations culturelles internationales, qui doit être publié bientôt, sera le fruit d'une telle coopération.

Le président: Est-il vrai qu'à l'heure actuelle, la collection appartient effectivement au ministère des Affaires extérieures? Quelqu'un peut-il me répondre?

Monsieur Hill, pouvez-vous m'aider?

M. Roger Hill (Recherche, Centre parlementaire pour les affaires étrangères et le commerce extérieur): Monsieur le président, les fonctionnaires du ministère des Affaires extérieures qui sont présents pourraient peut-être vous en dire davantage, mais je crois savoir qu'il existe une collection d'oeuvres d'art qui appartient effectivement au Ministère.

M. Anthony: J'ajouterais, monsieur le président, que la collection est éparpillée un peu partout et personnellement, je crois qu'il y aurait lieu de la conserver dans des conditions plus raisonnables.

[Texte]

The Chairman: I have another specific kind of question. I go to Washington and see a sign on one of the buildings that says there is a Canadian art exhibition, second floor. Presumably that has been sponsored by this particular group and External Affairs. Are you involved? Who is involved in actually making the decision that that is what is going to be shown? Who is consulted, your group?

Mr. Anthony: No, we are not consulted. I assume that the advisory committee structures remain, that outside agencies, such as the Canada Council, are consulted in such processes. But I am sure the departmental officials can give you much more further detail on that than I.

The Chairman: If you were involved, I did not want you to get away without some further questions, that is all.

Mr. Berger.

Mr. Berger: I have a couple of questions for Mr. Anthony.

I represent a constituency in Montreal where there are a number of artistic and cultural groups. I have the National Theatre School in my constituency, *Les Grands Ballets Canadiens*, *La Maison de la Danse*, le *Théâtre du Rideau Vert* and a number of artists and dancers who work with these different companies. I have a number of other theatre groups, some professional and some not so professional, that come to my office from time to time and ask for my help in exporting, basically, their services.

I can recall recently, in the past three or four months, a group that wanted to put on an art exhibition in Geneva and in Montreal, in association with perhaps a group from Switzerland, and they wanted to get information from me about the help they could get from our government to put on this joint exhibition.

In the past week or two I wrote to the department and one of the things we received, I recall, was a list of Canadian companies that work in Switzerland and that might be interested in sponsoring this exhibition.

Recently there was a group of young performing artists, or, I gather, a promotional company that has just been set up, that wants to help young performing artists export their services to other countries, to undertake trips and *une tournée à l'étranger*.

Now, I give that as a background to my question, because I have just been looking through the notes that I gather were prepared by the research staff for this committee, which go into detail about a reorganization of the public affairs and culture function of the Department of External Affairs. It talks about a new Assistant Deputy Minister for Communications and Culture and so forth, and it says that the total budget, I guess, of the Public Affairs and Culture Branch is about \$61,866,000, which I think is 8.7% of what, of all of External's budget? They point out that the World Exhibitions Program is estimated at \$1,805,000, which is down from

[Traduction]

Le président: J'ai une autre question précise. Si je me rends à Washington et vois une affiche indiquant une exposition d'oeuvres d'art canadiennes, au deuxième étage, je suppose que cette exposition aura été parrainée par votre groupe et le ministère des Affaires extérieures. Participez-vous à ces manifestations culturelles? Qui décide effectivement quelles oeuvres seront exposées? Est-ce qu'on vous consulte?

M. Anthony: Non, on ne nous consulte pas. Je suppose que les Comités consultatifs sont toujours en place et que les organismes de l'extérieur, dont le Conseil des arts, font l'objet de consultations. Cependant, je suis certain que les fonctionnaires du ministère pourraient vous en dire beaucoup plus long que moi.

Le président: Je voulais savoir si vous participiez à ces décisions car, dans l'affirmative, nous aurions pu vous poser de nombreuses autres questions. C'est tout.

Monsieur Berger.

M. Berger: J'aimerais poser quelques questions à M. Anthony.

Ma circonscription, à Montréal, compte un certain nombre de groupes artistiques et culturels, dont l'École nationale de théâtre, les Grands ballets canadiens, la Maison de la danse, le Théâtre du Rideau vert, et un certain nombre d'artistes et de danseurs qui sont employés par ces troupes. Il y a aussi d'autres groupes de théâtre, certains professionnels et d'autres amateurs, et leurs représentants viennent parfois me voir pour me demander de les aider, en fait, à exporter leur produit.

Je me souviens que récemment, il y a trois ou quatre mois, un groupe de citoyens désireux d'organiser une exposition à Genève et à Montréal, de concert avec un groupe Suisse, possiblement, m'a demandé si le gouvernement était en mesure de les aider à organiser cette exposition conjointe.

Il y a environ une semaine ou deux, j'ai écrit au Ministère, qui m'a transmis une liste des entreprises canadiennes implantées en Suisse et qui pourraient vouloir parrainer cette exposition.

Récemment, j'ai appris qu'une entreprise avait été mise sur pied avec pour but de venir en aide aux jeunes artistes de la scène qui veulent pénétrer les marchés étrangers, c'est-à-dire faire des tournées à l'étranger.

Si je vous pose cette question, c'est parce que je viens de lire les notes qui ont été rédigées par les agents de recherche de Comité, lesquelles fournissent de nombreux détails au sujet de la réorganisation de la fonction affaires publiques et culturelles au sein du ministère des Affaires extérieures. Selon ces documents, il y aurait un nouveau sous-ministre adjoint à la Communication et à la Culture et le budget de la direction des affaires publiques et de la culture s'élèverait à environ 61,866,000 de dollars, ce qui représente probablement 8,7 p. 100 du budget total du ministère. Toujours selon ces documents, les crédits affectés au programme des expositions mondiales seraient passés de 5,662,000 de dollars à 1,805,000

[Text]

\$5,662,000, which is a substantial decrease. The budget has been cut by practically two-thirds, it would seem.

• 1855

Now, they say one of the major objects of this reorganization is to make communications with the public an integral part of the departmental activity in a way it has never been until now. The answer it does not provide me is: How much is going into communications with the Canadian people, I suppose, and how much goes actually to helping artists and groups like the group in my constituency, these groups who want to undertake exhibitions abroad or export services abroad? Are you satisfied with...? I suppose you are never satisfied, but...

Mr. Anthony: Oh, I am.

Mr. Berger: That is my question.

Mr. Anthony: I think the share of that global figure that goes to artistic or cultural activities is pretty small. I was flipping through the main estimates earlier this morning, and under the breakdown of academic relations, I think it was \$3 million and some, and under culture it was \$2.5 million or slightly higher. Quite frankly, I do not think that is sufficient to represent effectively Canadian cultural achievements abroad on a sustained and effective basis. So of course I would like to see much more in the way of financial resources accorded to the sector we represent.

Mr. Berger: Are you saying that, out of \$61 million, you are talking about only maybe \$4 million or \$5 million that actually goes to help Canadian groups...

Mr. Anthony: Cultural and academic. Now, once again, the External Affairs officials could provide you with further detail. I am just going on memory from a quick glance at the main estimates this morning.

Mr. Berger: Thank you.

The Chairman: I have a wrap-up question I would like to put, but go ahead, Mrs. Finestone.

Mrs. Finestone: Has External been successful in helping the distribution of Canadian authors and artists into the American market? Is that part of their mandate, and to what extent would they be successful?

Mr. Anthony: Yes and no. There have been some successes, and certainly putting individual authors out on speaking tours generally and particularly to universities and so on has been, I suppose, very helpful in promoting the books or other products that are generated by those individuals. I think we have to do much more of that and take a much more aggressive approach to—I hate to say it—marketing our cultural personalities and our cultural products abroad.

For example, we have a program for export market development that I think should be taking a much more major role in... Once again, I am reluctant to deal with culture as a commodity, but we do actually produce books and films and sound recordings and I would like to see those much more effectively marketed abroad. That means perhaps some sort of

[Translation]

de dollars, ce qui représente une baisse substantielle, voire une réduction de l'ordre des 2/3.

Or, un des principaux objectifs de cette réorganisation serait d'intégrer totalement aux activités du Ministère les communications avec le public, ce qui ne s'est jamais fait jusqu'ici. Toutefois, je me demande quels sont les crédits affectés aux communications avec la population canadienne et quelle fraction effectivement est consacrée aux artistes et groupes, comme celui dont j'ai parlé, qui veulent organiser des expositions à l'étranger ou se rendent en tournée? Est-ce que l'affectation des crédits vous satisfait? Enfin, je suppose que vous n'êtes jamais satisfait, mais...

M. Anthony: J'ai déjà connu certaines satisfactions.

M. Berger: Voilà ma question.

M. Anthony: Je crois que la fraction du budget total consacrée aux activités artistiques et culturelles est assez minime. J'ai regardé ce matin même le budget des dépenses et sous la rubrique «relations académiques», j'ai vu 3 millions de dollars et quelques poussières et sous la rubrique «cultures», un peu plus de 2,5 millions de dollars. Franchement, je ne crois pas que cela permette au Canada de présenter de façon soutenue à l'étranger ses réalisations dans le domaine culturel. Par conséquent, je serais ravi de voir le gouvernement accorder davantage de crédits à notre secteur.

M. Berger: C'est donc dire que sur un total de 61 millions de dollars, 4 millions de dollars ou 5 millions de dollars seulement sont destinés aux troupes canadiennes?

M. Anthony: Dans les domaines culturels et académiques. Ici encore, ce sont les fonctionnaires du Ministère qui pourraient vous en dire davantage. Je vous donne les chiffres approximatifs que je me souviens d'avoir lu ce matin dans le budget des dépenses.

M. Berger: Merci.

Le président: J'ai une question à vous poser pour terminer, mais je céderai d'abord la parole à M^{me} Finestone.

Mme Finestone: Le ministère des Affaires extérieures a-t-il pu permettre aux auteurs et artistes canadiens de pénétrer le marché américain? Est-ce que cela fait partie de son mandat et, si oui, dans quelle mesure l'a-t-il exécuté?

M. Anthony: Oui et non. Nous avons connu certaines réussites et les tournées effectuées, surtout dans des universités, par les auteurs canadiens, ont, je suppose, beaucoup fait pour commercialiser leur livre ou autres produits. Je crois toutefois que si nous voulons commercialiser nos artistes et nos produits culturels à l'étranger, il va falloir être beaucoup plus agressifs.

Il y a, par exemple, un programme de développement des marchés d'exportation, auquel nous devrions participer beaucoup plus activement. Je répugne toujours à considérer la culture comme un produit, mais nous produisons néanmoins des livres, des films et des enregistrements sonores et j'aimerais rendre nos structures de commercialisation à l'étranger

[Texte]

"lost leader" activities, such as making sure the personalities associated with those products are given wide exposure in target marketplaces. But I think it is time to take a concerted and much more aggressive approach.

The Chairman: Mr. Corbett is next, please. I have three more questioners suddenly here and I have two minutes, so I am going to take them in very quick order. Mr. Corbett is first, please.

Mr. Corbett: Thank you, Mr. Chairman.

I have one specific question that deals with a publication apparently put out by your organization, entitled *A Strategy for Culture*. According to the briefing notes we have received from our research people, one of the points you make is that the promotion of Canadian culture abroad can lead to benefits in other areas such as trade. Now, I do not know whether the publication—because I apologize; I have not read the publication, although I probably should have—but this seems to me to be a fairly broad statement and perhaps you might be in a position this evening to clarify it.

• 1900

I realize you do not have much time and it is a broad topic, but this is something which is obviously of distinct interest to this committee, international trade also being part of our mandate, and I would like to know what your thoughts are vis-à-vis tying culture and exchanges into the promotion of trade, and the obvious resulting benefits to Canada.

Mr. Anthony: Sure. I would not want to see culture used simply as a stalking-horse for trade initiatives but I might remind the members of the committee, Mr. Chairman, of the recent U.S. market survey conducted for Tourism Canada, which revealed that Americans who thought about coming to Canada or who came to Canada did not come for mountains and Mounties, and they have as many polluted lakes at home as we do here.

The 9,000-household survey revealed that Americans want to come to Canada because it is a different country, a foreign country with a different way of life and a different culture. I am assuming when we talk about trade, we are also talking about things like tourism.

I think in much the same way, where it is beneficial and agreeable to both sides, we can put our cultural achievements out front and use this as a means of demonstrating that we are a civilized country. We are not simply here as drawers of water who freeze in the dark nine months of the year and then have a hard time skiing for the remainder.

We do place a great value on our artistic and cultural and intellectual accomplishments and I am convinced—although I would be hard pressed to give you any data to support this—that a potential target country looking at two proposals to supply widgets from different countries would be much more impressed, all things being equal, with a country which was demonstrated as a civilized one.

[Traduction]

beaucoup plus efficaces. Il faudrait, par exemple, sensibiliser davantage les marchés étrangers aux personnalités culturelles canadiennes. Je crois donc qu'il est temps de coopérer davantage et d'être beaucoup plus agressifs.

Le président: Je me retrouve avec trois membres qui veulent poser des questions, mais il ne nous reste que deux minutes. Je vais vous demander de faire très vite, M. Corbett étant le premier.

M. Corbett: Merci, monsieur le président.

Ma question concerne une publication vraisemblablement diffusée par votre organisme, qui s'intitule *Strategy for culture*. Selon les notes d'information que nous ont fournies les agents de recherche, vous faites valoir entre autres que la promotion de la culture canadienne à l'étranger peut produire des avantages dans d'autres domaines dont le commerce. Je ne sais pas si la publication—je m'en excuse, j'aurais dû la lire, mais je ne l'ai pas lue—il me semble que c'est assez vague comme déclaration et peut-être pourriez-vous la préciser.

je sais que vous n'avez pas beaucoup de temps, et que c'est un sujet ambitieux, mais de toute évidence, cela intéresse particulièrement les membres de ce Comité, puisque le commerce international fait parti également de notre mandat. J'aimerais savoir ce que vous pensez de l'idée de lier la culture et les échanges à la question commerciale générale, avec les avantages évidents que cela comporterait pour le Canada.

M. Anthony: Certainement. Je ne voudrais pas que la culture serve uniquement de monnaie d'échange, mais j'aimerais vous rappeler une étude de marché récente effectuée par Tourisme Canada et qui a révélé que les Américains qui envisageaient de venir au Canada ou qui venaient au Canada ne le faisaient pas pour nos montagnes et pour notre police montée, puisque chez-eux, ils ont autant de lacs pollués que nous.

D'après cette enquête effectuée dans 9,000 foyers, les Américains veulent visiter le Canada parce que c'est un pays différent, un pays étranger avec une culture et un mode de vie différent. Lorsqu'il est question de commerce, il doit être question également de tourisme.

De la même façon, lorsque cela peut profiter aux deux parties, lorsqu'elles se mettent d'accord, nous pouvons parler de nos réalisations culturelles, et démontrer ainsi que nous sommes un pays civilisé. Nous ne sommes pas des pompeurs d'eau qui gèlent dans le noir pendant neuf mois de l'hiver et qui ont du mal à skier le reste du temps.

Nos réalisations artistiques, culturelles et intellectuelles ont une grande importance pour nous, et j'en suis convaincu—j'aurais d'ailleurs du mal à vous en donner des preuves—un acquéreur éventuel de gadgets en présence de plusieurs offres, choisirait probablement celles d'un pays dont on sait qu'il est civilisé.

[Text]

Mr. Corbett: Thank you. Just a short supplementary, Mr. Chairman. I note in your response that you have dealt specifically with the U.S., the inference being people from that country would come to Canada to experience a different type of culture which we might be able to provide them with here, which obviously just directs itself to one specific area of trades that you have mentioned—exchange of visitors or visitations and tourism.

But the comments we have received from our research people state you have made a point, or your group has made a point, your organization has made a point, that the promotion of Canadian culture abroad can lead to benefits in other areas, such as trade and when I think of—I guess it is perhaps my closet imagination when it comes to Canada and the U.S.—but when I think of things as being abroad, I am thinking of the European influence and things of this nature. When you made this point or your organization made the point, were you thinking no further than the U.S.?

Mr. Anthony: We were thinking much further than the U.S. I only used it as an example of recent discovery. For years, Tourism Canada has been trying to sell Canada for its men in red coats standing on craggy mountain tops, and discovered recently that indeed, this is not why Americans were interested in coming here.

I suspect the same would apply to most other countries and in some cases, you would have to aggressively market the notion that Canada was a country at all, let alone one which had any cultural accomplishments, to speak of. We did intend the comment to be very broad and to apply globally in the international context.

Mr. Corbett: Okay. I think, then, I have developed a trend here, and your response is that the area of trade you were specifically referring to, although not specifically identified, is in fact tourism.

Mr. Anthony: No, no. We would be quite happy to talk about anything, whether it is agricultural products, bull semen, wheat, whatever.

• 1905

But as I say, I would not want culture to be used only as the “bait” for trade initiatives. But where cultural activities and trade initiatives can be married up to the satisfaction of both, then both presumably would benefit.

Mr. Lesick: I would like to have a complete list of the organizations that you are the umbrella organization for. I would like to get down to the real basics. I do not see anything in all of this information that I have received here. I do not know too much about the Canadian Conference of the Arts. For me to be able to evaluate what you do and how you do it, I would like to know all the organizations, professional and amateur, and all the different areas, if I could possibly get that at some time.

Mr. Anthony: Sure, Mr. Chairman. I can provide that information for indeed all the members, if you would like.

[Translation]

M. Corbett: Merci. Une question très courte, monsieur le président. Je constate que vous avez répondu au sujet des États-Unis, vous nous avez dit que les gens de ce pays là viennent au Canada pour connaître une culture différente mais dans ce cas, il s'agit d'un domaine commercial bien particulier, l'échange de visiteurs, le tourisme.

Or, d'après nos recherchistes, vous êtes convaincu, vous-même, votre groupe, votre organisation, vous êtes convaincus que d'autres secteurs, par exemple le commerce—évidemment on pense tout de suite au Canada et aux États-Unis quand on manque d'imagination—ne peuvent que profiter de la dissémination de notre culture à l'étranger. De mon côté, quand je pense à l'étranger, je pense surtout à l'influence européenne. Est-ce que vous pensiez vraiment uniquement aux États-Unis?

M. Anthony: Absolument pas, j'ai cité cet exemple simplement à cause de ce sondage. Pendant des années, Tourisme Canada a essayé de vendre l'idée de ses cavaliers en uniformes rouges fièrement campés au sommet d'une montagne désolée. Or, le ministère s'est aperçu récemment que ce n'était pas ce qui intéressait les Américains.

J'imagine que cela s'appliquerait également à la plupart des autres pays, il faudrait commencer par faire valoir le Canada en tant que pays, pour ne pas parler de ses réalisations culturelles. Notre observation était loin d'être spécifique et s'appliquait à l'ensemble du monde.

M. Corbett: D'accord. Je vois que nous commençons à y voir clair, et quand vous nous avez parlé du commerce, vous n'avez pas précisé, mais il s'agissait en fait de tourisme.

M. Anthony: Non, pas du tout. Nous sommes prêts à parler de n'importe quoi, qu'il s'agisse de produits agricoles, de spermes de bovins, de blé, de n'importe quoi.

Mais je le répète, il ne faudrait pas que la culture serve uniquement d'appât dans les initiatives commerciales. Mais selon toute probabilité, les activités culturelles et les initiatives commerciales pourraient bénéficier d'un mariage conclu à la satisfaction des deux parties.

M. Lesick: J'aimerais avoir une liste complète des organisations que vous regroupez. Je m'intéresse aux circonstances fondamentales. Je ne vois rien à ce sujet dans ces documents. Je ne sais pas grand-chose sur la Conférence canadienne des arts. Pour pouvoir comprendre ce que vous faites, et comment vous le faites, j'aimerais connaître toutes les organisations, professionnels et amateurs, tous les secteurs que vous regroupez.

M. Anthony: Monsieur le président. Certainement. Je peux d'ailleurs envoyer ces informations à tous les députés, si vous le voulez.

[Texte]

The Chairman: Any other wrap-up questions here?

I would like to put mine to you. If you were the new assistant deputy minister of this whole division, what would you do?

Mr. Corbett: You give him two minutes for that, Mr. Chairman?

Mr. Anthony: I suppose I would get my policy document in shape, develop as much support for it as possible, and then fight like hell for more resources.

An hon. member: Money or more resources?

Mr. Anthony: Money and, as I mentioned earlier, some reference to human resources. I am sure some of my friends and colleagues from External affairs have found it frustrating in the past that in terms of career opportunities the service in the cultural sector can be fairly limiting.

The Chairman: Thank you very much for joining us tonight, Mr. Anthony. We appreciate it. You are first on our long list as we look at this. Some of our questions have gone around the circle, but we are just feeling our way in this whole area, and we thank you for being our first guinea pig.

Our next witness is Gail Larose, who is Director, International Relations and Scholarship Administration, of the Association of Universities and Colleges of Canada.

You must tell Allan Gillmore that surely he could have found a shorter name for the whole thing.

Ms Gail Larose (Director, International Relations and Scholarship Administration, Association of Universities and Colleges of Canada): No. Indeed, my staff won the cheerleading contest at our annual picnic with that name, so I am not going to change it at all.

The Chairman: Mrs. Larose, you can begin to see what we are about here. We are trying to find out exactly what the division does, and we will be briefed, of course, by the members of External at one of our next few meetings. We are interested in knowing the relationship your group has with this part of External, and how you evaluate that, exactly what you do in some sense for External, and what you might like to do or what you think they might like to do.

Mrs. Larose: Thank you very much.

Dr. Winegard, members of the committee, I am very much honoured to be invited here this evening to share with you some thoughts on Canada's international scholarly relations and the part which the Department of External Affairs plays in them. Since some of the members of the committee might not be as familiar with my association as the distinguished chairman, I thought I might take just a few moments to describe it.

The Association of Universities and Colleges of Canada, comprising 82 member institutions from the Memorial

[Traduction]

Le président: Y a-t-il d'autres questions?

J'en ai une à vous poser. Si vous étiez le nouveau sous-ministre adjoint de cette division, qu'est-ce que vous feriez?

M. Corbett: Et vous lui donnez deux minutes pour répondre à cette question, monsieur le président?

M. Anthony: J'imagine que je commencerais par définir ma politique, que j'essaierais de la faire connaître et de la faire accepter le plus possible, puis ensuite, je me battrais comme un beau diable pour obtenir des ressources supplémentaires.

Une voix: De l'argent ou des ressources supplémentaires?

M. Anthony: De l'argent et, comme je l'ai dit au début, des ressources humaines. Je suis certain que mes amis et collègues des Affaires extérieures ont été très frustrés par le passé lorsqu'ils ont constaté à quel point les possibilités de carrière dans le secteur culturel étaient limitées.

Le président: Merci beaucoup d'être venu ce soir, monsieur Anthony. Nous vous en sommes reconnaissants. Vous êtes le premier d'une longue liste de témoins avec lesquels nous allons discuter de cette question. Nous vous avons peut-être donné l'impression de tourner en rond à certains moments, mais nous nous aventurons tout juste sur un terrain nouveau, et nous vous remercions d'avoir été notre premier cochon d'Inde.

Notre témoin suivant est M^{me} Gail Larose, directeur des relations internationales et de l'administration des bourses, Association des universités et collèges du Canada.

Vous devriez en parler à Allan Gillmore, il vous dira qu'on aurait sûrement pu vous trouver un titre plus court.

Mme Gail Larose (directeur, relations internationales et administration des bourses, Association des universités et collèges du Canada): Non. Mon personnel a gagné le concours des «cheer leaders» au pique-nique annuel avec ce titre, je n'ai certainement pas l'intention d'en changer.

Le président: Madame Larose, vous devez commencer à comprendre ce que nous faisons ici; nous essayons de comprendre exactement quelles sont les activités de la division, et bien sûr, d'ici peu, les gens du ministère des Affaires extérieures viendront nous en parler eux-mêmes. Nous aimerions savoir quelles sont les relations qui existent entre votre groupe et ce service des Affaires extérieures; comment voyez-vous ces relations, bref, qu'est-ce que vous faites pour les Affaires extérieures, qu'est-ce que vous pourriez faire, et qu'attendez-vous d'eux.

Mme Larose: Merci beaucoup.

Monsieur Winegard, membre du Comité, c'est un honneur pour moi d'avoir été invitée ce soir à vous parler des relations internationales universitaires et du rôle des Affaires extérieures. Certains membres du Comité ne connaissent peut-être pas mon association comme votre distingué président, je vais donc commencer par une brève description.

L'Association des universités et collèges du Canada regroupe 82 institutions membres de l'Université Memorial à

[Text]

University of Newfoundland to the University of Victoria on Vancouver Island, was established in 1911, which makes this year our 75th anniversary. The predecessor of the AUCC came about as a result of both a domestic need and an international imperative, the Imperial Education Conference which took place in London in 1912. The rectors, principals and presidents of Canada's universities met together on the eve of that conference to discuss items of mutual interest. They found the discussion so useful they have repeated the occasion almost annually since that time.

• 1910

The AUCC in its present form, with its secretariat here in Ottawa, was constituted by Act of Parliament in 1965. Two years before that, at its regular annual meeting, the AUCC commissioned a report on international studies in Canadian universities. This review of Canadian universities' international studies was thorough and the foreword by the late Norman MacKenzie, as well as the conclusions of the reports, have a curiously current ring. I quote:

The picture of the field of international relations in Canada may be considered optimistic in terms of trends. However, when measured against the needs of this country and against facilities provided in certain institutions in other countries such as the United States, Great Britain and France, the outlook is distinctly pessimistic.

In 1972, the AUCC commissioned another study arising from an annual meeting discussion. T.H.B. Symons was asked to investigate the state of the study relating to Canada in Canadian universities. Professor Symons' mandate was broad and the three volumes which have resulted from his work have had far reaching implications. Many of the conclusions of the report refer directly to Canadian universities' international scholarly relations and to their relevance for the Department of External Affairs. In fact, in some of Mr. Anthony's remarks are echoed some of the recommendations of Professor Symons' report, especially concerning the priority within the department given to cultural activities and to the need for staffing policy. I quote from Professor Symons' report, which you will see echoes the report from Douglas Hamlin:

There is still a basic failure to recognize the importance of external cultural policy and to provide adequately for its support.

That was in 1975.

The AUCC's interest in international scholarly exchange remains high. Recently the AUCC took the opportunity provided by the joint parliamentary committee to review Canada's foreign policy to submit a brief outlining the importance of scholarly exchange in the overall scheme of Canada's international relations. We were also pleased to appear before the committee as part of a panel to address the specific topic of foreign students in Canada. We were very

[Translation]

Terre-Neuve à l'Université de Victoria dans l'île de Vancouver; cette association a été créée en 1911, cette année marque donc notre 75^e anniversaire. Le prédécesseur de l'AUCC avait été créé pour répondre à un besoin national, et également à cause d'une circonstance internationale, la Conférence impériale sur l'éducation qui s'était tenue à Londres en 1912. Les recteurs, directeurs et présidents des universités canadiennes s'étaient réunis à la veille de cette conférence pour discuter de questions d'intérêt mutuel. La réunion leur avait paru à tel point utile que par la suite, ils se sont réunis presque tous les ans.

De nos jours, l'AUCC a son secrétariat ici même, à Ottawa, et a constitué par une loi du Parlement en 1965. Deux ans auparavant, à l'occasion d'une réunion annuelle ordinaire, l'AUCC avait commandé un rapport sur les études internationales dans les universités canadiennes. Cette étude sur les études internationales dans les universités canadiennes était très exhaustive et la préface de feu Norman MacKenzie et également certains passages de la conclusion avaient une connotation curieusement actuelle. Je cite:

On peut envisager avec optimisme certaines tendances qui se dessinent actuellement au Canada dans le domaine des relations internationales. Toutefois, lorsqu'on compare ces circonstances aux besoins de ce pays et aux moyens dont disposent certaines institutions dans d'autres pays, comme les États-Unis, la Grande-Bretagne et la France, les perspectives d'avenir inspirent un très net pessimisme.

En 1972, l'AUCC à la suite d'une séance annuelle commandait une autre étude. T.H.B. Symons fut chargé de faire un rapport sur les études canadiennes dans les universités canadiennes. Les termes du mandat du professeur Symons étaient très vastes, et à la suite de cette étude, trois volumes très importants furent publiés. Un grand nombre de conclusions du rapport portent directement sur les relations internationales des universités canadiennes et sur leur incidence sur le ministère des Affaires extérieures. En fait, M. Anthony, dans ses observations, s'est fait l'écho d'un certain nombre de recommandations du rapport du professeur Symons, en particulier au sujet de la priorité accordée par le ministère aux activités culturelles, et également au sujet de la politique de deux passions. Je cite le rapport du professeur Symons, qui dans certains cas, rappelle le rapport de Douglas Hamlin:

On néglige toujours systématiquement l'importance de la politique culturelle extérieure et la nécessité de financer cette politique.

Cela date de 1975.

L'AUCC s'intéresse toujours vivement aux échanges savants internationaux. Récemment, l'AUCC a profité des séances du Comité mixte parlementaire sur la politique étrangère du Canada pour soumettre un mémoire et insister sur l'importance des échanges savants pour l'ensemble des relations internationales du Canada. Nous avons également eu le plaisir de comparaître devant le Comité avec un groupe chargé de discuter des étudiants étrangers au Canada. L'attitude très

[Texte]

encouraged by the positive attitude and sense of commitment expressed by the committee members present on that occasion.

I have also been impressed by this same sense of commitment, even of dedication, on the part of External Affairs' personnel involved in international academic and cultural exchanges, both here in Canada and at our posts abroad. I did not realize they were going to be here this evening, before I wrote these remarks, but I do want to express that. In fact, lest my earlier choice of quotations gives the impression that I am critical of the past contribution of the Department of External Affairs to international academic exchanges, let me hasten to cite a few concrete examples of what I consider are very positive activities.

During the recent francophone summit in Paris, Mr. Mulroney announced a scholarship program for candidates from francophone countries, a concept which the AUCC has endorsed for at least 10 years and which it is delighted to see come to fruition. The AUCC is equally pleased at the confidence placed in the Commonwealth Scholarship and Fellowship Plan through the increase by 200 in the number of Canadian scholarships available. This makes that particular plan the most generous and the largest which Canada maintains. This offer earned and still earns Canada untold respect and gratitude, particularly from the developing countries of the Commonwealth.

The Canadian academic community is also heavily involved in UNESCO activities from MAB, the Man and Biosphere Program, to literacy programs and is heartened by Canada's continued membership. With the withdrawal of the United States and the United Kingdom, it has not gone unnoticed that Canada has become the major English-speaking as well as North American member of that organization and as such can be an important influence for positive development.

Turning to the Academic Relations Division of the Department of External Affairs, it should be noted that the division was instrumental in acting on the recommendations of the report on Canadian studies by Professor Symons in its establishment and encouragement of the Advisory Committee for Academic Exchanges, although one might hope that more weight might be given to the committee's deliberations and recommendations.

Greater co-ordination in the planning of internal and external cultural and scholarly policies and activities has taken place between the Departments of External Affairs and of the Secretary of State. At the same time, more regular consultation with provincial authorities—very important in matters of education—and with non-governmental organizations now takes place.

[Traduction]

positive des membres du Comité et le vif intérêt qu'ils ont manifesté nous ont beaucoup encouragés.

J'ai vu ce même intérêt, ce même dévouement chez les gens des Affaires extérieures qui s'occupent d'échanges culturels et universitaires internationaux, à la fois ici au Canada et à l'étranger. Je ne savais pas qu'ils seraient ici ce soir lorsque j'ai rédigé ces observations, mais je tiens tout de même à le dire. En fait, je ne voudrais pas que le passage que j'ai cité tout à l'heure donne l'impression que je critique le rôle passé du ministère des Affaires extérieures dans le domaine des échanges universitaires internationaux, et je me hâte de vous citer certains exemples d'activités qui me semblent très positives.

A l'occasion du récent sommet francophone à Paris, M. Mulroney a annoncé un programme de bourses pour les candidats des pays francophones, une idée que l'AUCC défend depuis au moins dix ans, et que nous voyons se réaliser avec le plus grand plaisir. L'AUCC se félicite également de voir qu'il y aura 200 bourses canadiennes supplémentaires pour le Système de bourses du Commonwealth, ce qui prouve bien à quel point le système fonctionne, et ce qui en fait le système de bourses le plus important financé par le Canada. Grâce à cette offre, les pays en voie de développement du Commonwealth ont le plus grand respect pour le Canada, et une grande reconnaissance.

Les universitaires canadiens s'occupent activement aussi des activités de l'UNESCO, plus particulièrement du Programme l'homme et la biosphère et des programmes d'alphabétisation. La décision du Canada de rester à l'UNESCO est très positive. Avec le retrait des États-Unis et du Royaume-Uni, on sait que le Canada est devenu le principal pays anglophone et nord-américain de cette organisation et à ce titre, il pourrait jouer un rôle très important.

Je passe à la division des relations universitaires du ministère des Affaires extérieures; il faut noter que cette division, agissant sur les recommandations du rapport du professeur Symons sur les études canadiennes a établi le Comité consultatif sur les échanges universitaires. Cela dit, il faut espérer que les délibérations et les recommandations du Comité réussiront à prendre une plus grande influence.

Le ministère des Affaires extérieures et le Secrétariat d'État ont réussi à mieux coordonner la planification des politiques et des activités culturelles et universitaires nationales et internationales. D'autre part, les autorités provinciales, qui ont leur mot à dire en matière d'éducation, et les organismes non gouvernementaux se rencontrent maintenant plus souvent.

• 1915

The book donation programs of the department, mainly intended for foreign universities, as well as other recipients, are extremely important in our view. Not only highly visible reminders of Canadian expertise in a variety of fields, these book gifts provide useful research and teaching tools for both local professors and visiting Canadian faculty, unless they are

Les programmes de don d'ouvrages du ministère, programmes qui s'adressent surtout aux universités étrangères, ainsi qu'à certains autres, sont extrêmement importants à nos yeux. Ces dons représentent non seulement un rappel très visible du savoir-faire du Canada dans de nombreux domaines, mais représentent également des outils de recherche et pédagogiques utiles, tant pour les professeurs de l'université que pour les

[Text]

kept, as described in Professor Symons' report, "in a glass case enscribed 'State Gift'".

The department, through the Academic Relations Division, invites foreign scholars to Canada to consult with their colleagues, conduct research, prepare courses on Canadian events, lecture and participate generally in other scholarly activities. And Canadian faculty are also sent abroad occasionally to participate in seminars and colloquia on Canadian subjects. The most striking example of this is the support the department gives for the Canadian Studies Visiting Professorship at the University of Tsukuba in Japan.

At first glance then, the picture seems quite rosy. Unfortunately, the impression in the academic community, and it is by no means a false one, is that whenever savings must be made in the budget of the Department of External Affairs, they are first made at the expense of the Cultural Affairs and Academic Relations Divisions and their activities.

For example, the counterpart program to the Invitations to Foreign Academics, that of travel grants to assist Canadian university professors who had been officially invited to teach abroad in foreign universities, was established in 1973-74, with a budget of \$20,000, but was cancelled after only three or four years as a result of budget cuts, even though the program, throughout its short life, fell far short of meeting actual needs.

And I understand the support for the post at the University of Tsukuba is to end as well with the departure of the present incumbent, probably March 31, 1987.

More recently, I attended several meetings of mixed commissions, during which representatives of the department indicated that the program of Government of Canada Awards—those scholarships exchanged on a reciprocal basis with some 16 countries which Canada considers her most important partners—were being reduced unilaterally for lack of funds. When the total number of scholarships exchanged with any one country is only one or two, any reduction is viewed as an insult, and indeed, that was a common reaction.

The damage done through that particular gesture of domestic fiscal responsibility will take many years to repair. To reverse the decision which led to the reduction will take not only increased funding, but a different attitude about exchange scholarships on the part of departmental officials, many of whom, along with their colleagues in Treasury Board, feel that scholarships are give-aways: money for nothing. They are not, of course. Very often scholarship holders work harder than you or I for the privilege of holding a stipend below the amount Immigration Canada feels is necessary for a foreign student to survive in Canada, and I do not even mention the poverty level. Scholarship holders are the elite of a fairly elite group as well, and all the arguments in favour of foreign students can be used to support the notion of scholarship programs.

[Translation]

professeurs invités, à moins, comme le disait le rapport du professeur Symons, qu'ils ne soient conservés dans une vitrine, sur laquelle sont gravés les mots «don de l'État».

Le ministère, par l'entremise de la Direction des relations avec les universités, invite les chercheurs étrangers à venir au Canada consulter leurs collègues, mener à bien des recherches, préparer des cours sur l'actualité canadienne, présenter des conférences et participer à d'autres activités universitaires. D'autre part, des professeurs universitaires canadiens sont envoyés, de temps à autre, à l'étranger pour participer à des séminaires et colloques portant sur le Canada. À titre d'exemple, citons la chaire des études canadiennes à l'Université de Tsukuba, au Japon.

À première vue, le tableau d'ensemble semble être bon. Malheureusement, la communauté universitaire a souvent l'impression, et est même convaincue, que lorsque le ministère des Affaires extérieures doit procéder à des coupures de budget, ce sont les Directions des affaires culturelles et des relations avec les universités qui sont les premières touchées.

Par exemple, le pendant du programme d'invitation aux universitaires étrangers, celui des indemnités de déplacement accordées aux universitaires canadiens qui ont été officiellement invités à enseigner dans des universités étrangères, a été créé en 1973-1974; ce programme, dont le budget s'établissait à 20,000\$, a été sacrifié au bout de trois ou quatre ans sur l'autel des compressions budgétaires, même si ce programme de courte durée n'a pas réussi, et de loin, à répondre aux besoins réels.

Et je crois savoir que le poste à l'Université de Tsukuba sera supprimé également lors du départ du titulaire actuel, vraisemblablement le 31 mars 1987.

Plus récemment, j'ai assisté à plusieurs réunions de diverses commissions, au cours desquelles des représentants du ministère ont révélé que le programme «Prix du gouvernement du Canada», bourses échangées à titre réciproque avec quelque 16 pays, que le Canada considère comme étant ses partenaires les plus importants, serait réduit unilatéralement pour manque d'argent. Lorsque le nombre total de bourses échangées avec un pays s'élève à une ou deux, toute réduction de ces bourses est considérée comme une insulte, et c'est ce qui s'est avéré.

Il faudra attendre de nombreuses années avant que les torts causés par ce geste puissent être réparés. Pour que les responsables du ministère reviennent sur leur décision, il faudra non seulement augmenter les crédits, mais il faudra également que les responsables du ministère, ainsi que leurs collègues du Conseil du Trésor, changent d'attitude et n'estiment pas que ces bourses d'échange sont des dons: de l'argent jeté par les fenêtres. Ce n'est pas le cas, évidemment. Très souvent, les titulaires de ces bourses travaillent plus laborieusement que vous et moi, en échange du privilège de recevoir une somme d'argent inférieure au seuil permettant à un étudiant étranger de survivre au Canada, seuil établi par le ministère de l'Immigration, et je ne parle même pas du seuil de la pauvreté. Les titulaires de bourses représentent l'élite d'une élite, et tous les arguments avancés en faveur des étudiants étrangers pourraient l'être pour les programmes boursiers.

[Texte]

With respect to reciprocal scholarships, each place Canada eliminates means, of course, that one less Canadian student has an opportunity to study abroad. Moreover, the generous increase in the Commonwealth Scholarship and Fellowship Plan and the francophone scholarship announcement, both aimed mainly at developing countries, coming at the same time as our announced decrease in Government of Canada Awards, sends a curious signal to our better developed partners. Thus the AUCC continues to maintain, as it has in previous communications with the department, that the reduction in the Government of Canada Awards Program was short-sighted and that it should be reversed and the program strengthened.

The AUCC has also heard from the academic community that the department's concept and definition of Canadian studies are unnecessarily limiting to viable academic exchanges. Furthermore, no assistance seems to be available for the promotion of institutional links between Canadian universities and their counterparts in developed countries, although an extremely useful program has been in place for some time at CIDA for counterpart institutions in developing countries. Often the partner university in France, Italy, Japan, or Germany, does have some access to central funding, even if only for travel, but the inability of Canadian universities to find support, except from their own hard-pressed budgets, means many interesting initiatives remain *lettres mortes*. Thus, the encouraging wording for such exchanges in Canada's cultural agreements sounds rather hollow when contrasted with the reality of the situation.

• 1920

While Canada has neither the size nor the budget to make examples like the Japan Foundation, the British Council, the United States Information Agency, or the Deutscher Akademischer Austauschdienst realistic possibilities, we cannot afford to become defeatist either. Promising areas for future development—which would not only be welcomed by the academic community, but would also provide useful background for Canada's foreign policy formulation—would be a resumption of academic exchanges with the Soviet Union and increased support for Canadians and Canadian institutions engaged in international and area studies so that we may study the world from our own perspective and not through a reliance on the experience of other nations.

Since much of Canada's foreign relations do not lie in military, political, or security issues, but in those of trade and the economy, social, resource or science policy, cultural affairs and the environment, more should be done to strengthen international research and training in these areas, like the department's supportive business studies at five Canadian universities dealing with international issues. That funding also will lapse in 1988.

[Traduction]

Pour ce qui est des bourses d'échange, chaque bourse que supprime le Canada signifie qu'un étudiant canadien en moins aura l'occasion d'étudier à l'étranger. De plus, l'augmentation généreuse du programme de bourses du Commonwealth et la création d'un programme de bourses destinées aux francophones, qui s'adressent tous deux aux pays en développement, alors que s'annonce une diminution des bourses du gouvernement du Canada, ont de quoi désarçonner nos partenaires plus développés. Ainsi, l'Association des universités et collèges du Canada maintient, comme elle l'a fait lors de toute correspondance échangée avec le ministère, que la réduction du programme de bourses du gouvernement du Canada représente une décision à courte vue, que les autorités devraient revenir sur leur décision et que le programme devrait être renforcé.

L'Association des universités et collèges du Canada a également appris de la communauté universitaire que l'idée que se fait le ministère des études canadiennes se limite inutilement à certains échanges universitaires. De plus, la promotion de liens institutionnels entre les universités canadiennes et leurs homologues étrangères semble être inexistante, alors qu'un programme extrêmement utile lancé il y a déjà quelque temps par l'ACDI aide les universités des pays en développement. Les universités françaises, italiennes, japonaises ou allemandes ont souvent accès à des crédits, même s'il ne s'agit que de crédits de déplacement, alors que les universités canadiennes ne semblent trouver d'argent nulle part, à moins qu'elles ne puisent dans leur propre budget déjà fort malmené, ce qui signifie que toute initiative intéressante demeure lettre morte. Ainsi, la formulation des accords culturels du Canada, accords encourageant ces échanges, semble plutôt creuse lorsqu'on la compare à la réalité.

Même si le Canada ne possède ni l'importance ni le budget nécessaire pour suivre l'exemple de la Fondation du Japon, du *British Council*, de l'Agence américaine de renseignement, de la *Deutscher Akademischer Austauschdienst*, il n'en reste pas moins que nous ne pouvons nous permettre de verser dans le défaitisme. Le Canada pourrait—et cela serait non seulement bien accueilli par la communauté universitaire, mais permettrait également au Canada de s'inspirer de ces travaux pour formuler sa politique étrangère—renouer des rapports universitaires avec l'Union soviétique et augmenter l'aide accordée aux Canadiens et aux institutions canadiennes offrant des cours dans le domaine international, pour que nous puissions voir le monde de nos propres yeux et non pas par la loupe d'autres pays.

Étant donné que l'essentiel des relations du Canada avec le monde ne relève pas du domaine militaire, politique ou de la sécurité de l'État, mais plutôt du commerce, de l'économie, du social, des ressources, des sciences, de la culture et de l'environnement, des efforts devraient être déployés pour augmenter la recherche et la formation dans ces domaines—là, comme les subventions accordées par le ministère au programme d'études commerciales internationales à cinq universités canadiennes. Ces subventions se termineront également en 1988.

[Text]

It was perhaps a salubrious experience for those who attended the first mixed commission of the Canada-Italy cultural agreement last June in Rome, surrounded as we were by the baroque splendours of Bernini and the modern agonies of soccer riots, to discover that our Italian hosts were interested in academic exchanges and the equivalence of university degrees to the exclusion of just about every other item on the agenda.

We should learn from our Italian, as well as our French, British, American, German, Japanese, Belgian, Dutch colleagues, among others, that scholarly exchanges are important and useful components of Canada's international relations and deserve more serious attention and sympathetic support than they have heretofore received in the formulation of the Department of External Affairs foreign policy or its budget. Thank you.

The Chairman: Thank you very much. Mr. Berger, do you wish to lead?

Mr. Berger: Did you ask me if I want to lead or leave?

The Chairman: Lead.

Mr. Berger: I see, okay.

The Chairman: When we have this kind of a majority we just throw you out if we want you to leave.

Mr. Berger: I would like to ask you, Mrs. Larose, about the problem you outline at the top of page 5 of your brief, where you say:

whenever savings must be made in the budget of the Department of External Affairs, they are first made at the expense of the Cultural Affairs and Academic Relations Divisions and their activities.

That is really the crux of the problem, is it not?

Mrs. Larose: Yes, it is.

Mr. Berger: What is the solution to it?

Mrs. Larose: Well I do not think it takes massive or lavish outpourings of funding to maintain viable support for international scholarly and cultural activities. At the same time, I think it does take a recognition that something must be done along with all the other things the department does in its promotion of other areas of concern to Canada, like trade.

It seems to me that it takes not just funding and not just being persuaded that more money ought to be put to this support, but a change in attitude—that cultural and scholarly activities ought to be a priority and be treated at the same level with other activities of the department. It cannot be an add-on program, in other words; otherwise it is always going to be at the mercy of those who see it as a frill, like a swimming pool is now in a high school, or like a gymnasium was when I was a high school student.

[Translation]

Ce fut peut-être une expérience salubre pour ceux d'entre nous qui ont assisté à la première réunion de la Commission mixte canado-italienne mise sur pied à la suite de l'accord culturel signé entre ces deux pays, réunion qui eut lieu en juin dernier à Rome, alors que, entourés des splendeurs baroques du Bernin, et le pays étant aux prises avec les luttes intestines que se livraient *aficionados* du football, ils découvraient que nos hôtes italiens s'intéressaient aux échanges universitaires et à l'équivalence des diplômes universitaires, à l'exclusion de tout autre point porté à l'ordre du jour.

Nous devrions suivre l'exemple des Italiens, Français, Britanniques, Américains, Allemands, Japonais, Belges et Hollandais, entre autres, et apprendre une fois pour toutes que les échanges universitaires représentent un élément utile et important de la politique étrangère du Canada et qu'ils méritent plus d'attention, d'appui et de générosité qu'ils n'ont jusqu'à présent reçus de la part du ministère des Affaires extérieures, dans la formulation de sa politique étrangère ou dans l'établissement de son budget. Je vous remercie.

Le président: Je vous remercie infiniment. Monsieur Berger, voulez-vous commencer?

M. Berger: M'avez-vous demandé si je voulais commencer ou partir?

Le président: Commencer.

M. Berger: Je vois. Merci.

Le président: Avec la majorité que nous avons, il nous suffirait de vous jeter dehors si nous voulions votre départ.

M. Berger: Madame Larose, je voudrais revenir sur le problème que vous citez en haut de la page cinq de votre mémoire, où vous dites:

Lorsque le budget du ministère des Affaires extérieures doit être comprimé, ce sont les Directions des affaires culturelles et des relations avec les universités qui sont les premières touchées.

N'est-ce pas là le cœur du problème?

Mme Larose: En effet.

M. Berger: Y voyez-vous une solution?

Mme Larose: Eh bien, je ne pense pas qu'il faille dépenser d'énormes sommes d'argent pour que nous puissions conserver nos activités universitaires et culturelles internationales. Mais il faut absolument reconnaître qu'il faut faire quelque chose et que le Canada doit s'y intéresser, tout comme il encourage le développement d'autres secteurs importants pour son avenir, comme le commerce.

Il me semble que l'argent ne suffit pas, qu'il faut absolument changer d'attitude, que les activités culturelles et universitaires doivent être considérées comme une priorité et être traitées de la même façon que toutes les autres activités du ministère. Autrement dit, ce ne peut être un programme qu'on rajoute constamment; sinon, il sera toujours sacrifié par ceux qui le considèrent comme un luxe, comme une piscine dans une école secondaire ou comme un gymnase lorsque j'étais écolière.

[Texte]

Mr. Berger: What are you saying by that, though? You say it should not be an add-on, it requires an change in attitude. Obviously the money is going to have to come from someplace. We change our attitude, fine; but you are implying with that answer a change from current activities and current priorities.

Mrs. Larose: I think what I am trying to suggest is that academic exchanges ought to be an integral part of the department's foreign policy not only when it is convenient for them to make them a part of that policy, but because they are important components. Therefore, they should not be thought of as an afterthought—well, we have a bit of money left over, let us do something in academic exchanges. I think it ought to be handled in the reverse fashion.

• 1925

We have an aggressive trade policy with Japan. How can we make academic relations with Japan serve the overall purpose of our relations with Japan, including our trade objectives, including our cultural objectives, because they are important? And very often our colleagues, who treat academic and cultural relations with other countries more seriously than we do, take our very cavalier treatment as an example of the way we treat everything. I am thinking specifically in terms of my Japanese colleagues, because I have had a good deal to do with them recently. I really think we ought to treat that more seriously.

Mr. Berger: The question, as far as you are concerned, is—if I can perhaps rephrase what you are saying—how we should be really taking a look at how we can get culture to serve trade objectives with Japan. That was the example you gave.

So you are saying that if we have some sort of a trade policy with Japan that culture should be an integral part of that. It is...

Mrs. Larose: Yes, but I think not in a sense of service only to the trade objective but perhaps mutual service. I think that does take some rethinking on the part of policy-makers within the department.

Mr. Berger: At the bottom of page seven you state that:

... Canada's foreign relations does not lie in military, political, or security issues but in those of trade and the economy, social, resource, science policy, cultural affairs ...

Are you indicating there, for example, that we should be—what do you mean by that? Do you mean that we should be spending less money perhaps in defence and putting more into culture?

Mrs. Larose: I hope I am not saying that; I certainly did not intend to give that impression, especially since I was asked to restrict my comments to academic relations.

What I was trying to say is that I feel the department might do more to foster research in these areas, since they already do foster research—DND, for example, does, in military studies, strategic studies, for that example.

[Traduction]

M. Berger: Où voulez-vous en venir cependant? Vous dites que ces échanges ne doivent pas être considérés comme un rajout, que les attitudes doivent changer. Il faudra bien trouver de l'argent. Même si nous changeons d'attitude, vous semblez dire qu'il faut changer nos activités et nos priorités actuelles.

Mme Larose: Ce que j'essaie de vous dire, c'est que ces échanges universitaires devraient faire partie intégrante de la politique étrangère du ministère non seulement lorsque cela leur convient, mais parce qu'il s'agit d'un élément important de notre politique étrangère. Par conséquent, on ne devrait pas y songer par après, lorsqu'il reste de l'argent. C'est l'inverse qu'il faut faire, à mon avis.

Nous poursuivons une politique commerciale vigoureuse avec le Japon. Que faire pour que nos rapports universitaires avec le Japon servent nos relations globales avec ce pays, y compris nos objectifs commerciaux, nos objectifs culturels, car ils sont importants après tout? Et très souvent, nos collègues, qui traitent leurs rapports universitaires et culturels avec les autres pays moins à la légère que nous ne le faisons, pensent que nous traitons toute autre chose de la même façon cavalière. Et je pense en particulier à mes collègues du Japon, car je les ai souvent rencontrés dernièrement. Je crois réellement que nous devrions traiter ces échanges plus sérieusement.

M. Berger: En fait, vous vous demandez—et permettez-moi de reformuler ce que vous dites—comment la culture pourrait servir les objectifs commerciaux que nous poursuivons avec le Japon, puisque c'est l'exemple que vous avez donné.

Vous dites donc que si nous entretenons des rapports commerciaux avec le Japon, la culture devrait en faire partie. C'est...

Mme Larose: Oui, mais cela ne devrait pas servir uniquement nos objectifs commerciaux, mais rendre des services mutuels. Je crois que cela demande une révision globale de notre politique.

M. Berger: Au bas de la page 7, vous dites ceci:

... Les rapports qu'entretient le Canada avec le reste du monde ne relèvent pas du domaine militaire, politique ou de la sécurité, mais du commerce, de l'économie, du social, des ressources, des sciences, de la culture...

Qu'entendez-vous par là? Estimez-vous que nous devrions délaisser la défense au profit de la culture?

Mme Larose: J'espère que ce n'est pas ce que j'ai dit; je n'ai pas voulu donner cette impression, surtout qu'on m'a demandé de ne parler que des relations avec les universités.

Ce que j'essayais de vous dire, c'est que le ministère devrait, à mon avis, faire davantage pour promouvoir la recherche dans ces domaines, étant donné qu'il encourage déjà la recherche; le ministère de la Défense, par exemple, encourage les études militaires stratégiques, et ainsi de suite.

[Text]

Political studies and those of security are also being supported by the department, but I think that more should be done to strengthen international research and teaching in those other areas, since they are important to us as well.

I might use the direct example—we have been involved recently, within the past year, in commissioning several reports, scholarly reports, particularly in these areas, because there was no knowledge available that the department could use off the rack, as it were.

Mr. Berger: I have a question.

How is this issue of funding that we are addressing—funding of priorities within the Department of External Affairs—related to the issue of funding for the Social Sciences and Humanities Research Council of Canada, if at all?

Mrs. Larose: I am not certain that it is directly related, but I think you have put together two organizations within the Canadian government that suffer from the fact they are geared through the social sciences. They perhaps do not seem to bring immediately scientifically discernible results. For that reason, they are soft activities.

It is very difficult, I think, for a worthwhile defence of those activities and, therefore, a defence of budgetary allocations to take place when the general opinion, or the bias, seems already to have decided that is something we will do if we have the money and if our trading goes well this year—if we have a surplus, and all the rest. What I am trying to argue is that I do not think—in fact, I feel that it is rather dangerous for us to think about the social sciences and our external relations and studies of them in that way.

The Social Science and Humanities Research Council of Canada does fund research into international relations, but only in so far as that is an individual researcher's project. Therefore, it is driven by the community and, if the community does not feel any particular support for their field of endeavour, they will move on to other areas and will not produce research in international relations, for example.

Mr. Berger: Thank you.

The Chairman: Dr. Kindy.

• 1930

Mr. Kindy: I just wonder . . . In a way it bothers me. You are representing the Association of Universities and Colleges of Canada and you would like to increase the number of academic exchanges, I understand, and have more foreign scholarships. Now could you tell me what the percentage is of foreign graduates who have academic standing in Canada? Do you have any numbers on that?

Mrs. Larose: You mean you would like to know the percentage of foreign students enrolled in . . .

Mr. Kindy: Not foreign students, foreign professors.

Mrs. Larose: Oh, foreign professors.

[Translation]

Le ministère encourage également les études politiques et tout ce qui tourne autour de la sécurité, mais je crois qu'il faudrait encourager davantage la recherche internationale et l'enseignement de ces spécialités, étant donné qu'elles sont si importantes.

A titre d'exemple, l'année dernière, nous avons commandé plusieurs rapports, des rapports universitaires dans ces domaines en particulier, car le ministère ne possédait rien dont il pouvait s'inspirer.

M. Berger: J'aurais une question à vous poser.

Estimez-vous qu'il existe un lien entre le financement des priorités du ministère des Affaires extérieures et celui du Conseil de recherches en sciences humaines du Canada?

Mme Larose: Je ne suis pas sûre qu'il en existe, mais vous venez de citer deux organismes parapublics qui souffrent de leur désignation sociale. Ils ne semblent pas apporter de résultats tangibles. C'est pour cette raison qu'ils sont considérés comme des activités douces.

Il est très difficile de défendre ces activités, et, par conséquent, de défendre les affectations de crédits lorsque chacun pense que ceci ou cela ne se fera que s'il reste de l'argent, si nos échanges commerciaux affichent un excédent, et ainsi de suite. Je crois qu'il est très dangereux de considérer de cet oeil les sciences sociales, nos relations avec le reste du monde et les études de ces relations.

Le Conseil de recherches en sciences humaines du Canada subventionne des travaux de recherche dans le domaine des relations internationales, mais seulement s'il s'agit d'un projet d'un chercheur donné. Par conséquent, ce sont les chercheurs qui décident, et si les chercheurs semblent croire que leur spécialité n'est pas bien vue, ils réorienteront leurs travaux et ne feront pas de recherche dans le domaine des relations internationales, par exemple.

M. Berger: Merci.

Le président: Monsieur Kindy.

M. Kindy: Je me demande . . . Ça me trouble, d'une certaine façon. Vous représentez l'Association des universités et collèges du Canada et vous voudriez que le nombre d'échanges universitaires et de bourses étrangères augmente. Or, pourriez-vous me dire quel est le pourcentage de diplômés étrangers qui enseignent dans les universités canadiennes? Le savez-vous?

Mme Larose: Vous voulez savoir quel est le pourcentage d'étudiants étrangers inscrits dans . . .

M. Kindy: Non, pas les étudiants étrangers, les professeurs étrangers.

Mme Larose: Oh, les professeurs étrangers.

[Texte]

Mr. Kindy: Yes, graduates from foreign schools, who are full-time professors in Canada.

Mrs. Larose: Including Canadian graduates of foreign school, I think the proportion is very high.

Mr. Kindy: If I am not wrong it is about 25%; in the States it is at the 1% or 2% level; in France it is probably well under 1%. I think, as it stands we have a lot of foreign input in our country, probably more than any other country in the world. I do not think there is another country in the world that has as many foreign-trained people having top positions in their country as we have. Now, you would like to increase that by more exchanges, I imagine, having more people coming, so what is going to happen to all those Canadian Ph.D.'s and so on and so forth. Are they going to be obliged to go elsewhere?

Mrs. Larose: I think what you are talking about is immigration policy. In fact there are . . .

Mr. Kindy: No, I am not talking just about immigration policy. I am wondering what the position of your association is as far as the standards are concerned. Do we not have enough Canadian qualified people for those jobs?

Mrs. Larose: Well, yes and no; it depends on the field. We do not have enough qualified doctorates in business administration, for example, to teach in our business faculties. At least the ones that we graduate from our business schools, and there are very few of them each year, would prefer to take very highly paid jobs in industry, usually not even in Canada, rather than remain in university campuses. There are other fields as well in which it is practically impossible to find a Canadian graduate.

Mr. Kindy: So are we getting second-rate type of persons from the foreign countries, who are happy to get Canadian salaries . . .

Mrs. Larose: No I think Canadian universities would not dream of hiring second-rate people no matter where they come from. Indeed many positions have gone vacant because no one of sufficient quality was able to come to fill them. Many American universities of course have staff with doctorates that they have been able to earn without setting foot in a classroom, so I would not really like to compare our two systems quite that closely.

I think the point is that many Canadians have been educated abroad too, and therefore many Canadians hold foreign university degrees and we have benefited from the teaching and the expertise that has been available to us from other countries. Exchanges are two-way and therefore if we bring foreigners here to Canada to teach, even if it is for two months or three months as visiting professors, I think we ought to expect that we will be able to send our Canadian faculty abroad to do the same thing and to spread the word that things are good in Canada in particular fields. We do have a fair amount of expertise in any number of subjects that you would care to name—communications, science and technology, the development of remote sensing and so forth and so on.

[Traduction]

M. Kindy: Oui, les diplômés d'universités étrangères qui sont professeurs à plein temps au Canada.

Mme Larose: Je crois que ce pourcentage est très élevé si l'on y inclut les diplômés canadiens d'universités étrangères.

M. Kindy: Si je ne m'abuse, ce pourcentage est d'environ 25 p. cent; aux États-Unis, il est de 1 ou 2 p. cent; en France, de moins de 1 p. cent, vraisemblablement. Je crois que le nombre de professeurs étrangers au Canada est très élevé par rapport aux autres pays. Je ne crois pas qu'il existe d'autres pays au monde qui comptent autant de diplômés d'universités étrangères occupant des postes élevés. Or, vous voulez augmenter cette proportion en multipliant les échanges, mais qu'arrivera-t-il à tous ces Canadiens détenteurs de doctorats, etc.? Seront-ils obligés d'aller ailleurs?

Mme Larose: Je crois que vous abordez là la politique d'immigration. En fait, il existe . . .

M. Kindy: Non, je ne parle pas uniquement de la politique d'immigration de notre pays. Je me demande ce que pense votre association des normes demandées. N'existe-t-il pas suffisamment de Canadiens qualifiés qui pourraient occuper ces postes?

Mme Larose: Oui et non; cela dépend de la spécialité en cause. Par exemple, nous n'avons pas suffisamment de docteurs en administration des affaires qui enseigneraient dans nos facultés d'administration. Ceux qui sortent de nos écoles d'administration, et ils sont très peu nombreux chaque année, préfèrent trouver des emplois très rémunérateurs dans l'industrie, et en général même pas au Canada, que d'enseigner dans une université. Il existe également des spécialités où il est virtuellement impossible de trouver un diplômé canadien.

M. Kindy: Nous donnons donc ces emplois à des étrangers de deuxième catégorie, qui sont heureux de toucher des salaires canadiens . . .

Mme Larose: Non, je crois que les universités canadiennes ne songeraient même pas à embaucher des gens de deuxième catégorie, quel que soit leur pays d'origine. De fait, de nombreux postes restent vacants, car il est impossible de trouver quelqu'un de compétent pour les combler. Bien sûr, de nombreuses universités américaines comptent parmi leur personnel des gens qui ont pu obtenir des doctorats sans même mettre le pied dans une salle de classe, si bien que j'hésiterais beaucoup à comparer nos deux systèmes.

Il faut également dire que de nombreux Canadiens ont fait leurs études à l'étranger, que ces Canadiens possèdent donc des diplômes d'universités étrangères, et nous avons ainsi profité de l'enseignement et du savoir-faire qui nous ont été ainsi transmis par d'autres pays. Les échanges sont réciproques, et si nous demandons à des étrangers de venir enseigner au Canada, même s'ils ne sont invités à le faire que pendant deux ou trois mois, je crois que nous devrions pouvoir envoyer nos propres enseignants canadiens à l'étranger, pour qu'ils puissent dire à tout le monde que l'avenir est rose au Canada dans certains domaines. Nous avons accumulé une bonne dose de savoir dans de nombreux domaines, les communications, les sciences et la technologie, la télédétection, et ainsi de suite.

[Text]

Mr. Kindy: Yes, but how would you explain [Bthat we have to have about 25% of foreign graduates to be professors and the United States only 1% and France less than 1%? Is it because of their cultural policy or for what reason?

The Chairman: May I answer that? Forgive me. I think I am perhaps the best qualified in the room to respond to that. It is very simple, Alex. Most of our Canadian graduate schools were not doing graduate work. I remind you that when I happened to get mine back in 1952, it was almost unheard of for an engineer to ever have a Ph.D. They thought we were some funny kind of new thing that was on the market. We probably were.

• 1935

So when the baby boom hit, we had no people prepared to teach in Canadian institutions. We had no backlog. All the people who were there, the older types, had got their degrees elsewhere. The Americans had graduate schools in place for 50 years. So did the Brits, so did France.

Mr. Kindy: Yes. But the thing is . . .

The Chairman: We had to import the whole works.

Mr. Kindy: —it has not diminished—the percentage. It is still the same.

The Chairman: No, no. It is going down. It is going down all the time. As our graduate schools cranked up . . . you cannot hire a foreign person now without going through a tremendous immigration hassle. You have to hire Canadian. Immigration will not let you import anybody unless you know no Canadian is available.

Mr. Kindy: My second question concerns exchanges with the Soviet Bloc. What is your feeling about it?

Mrs. Larose: Personally, I feel there was a distinct reluctance in the scientific community in Canada to sustain exchanges with the Soviet Union, not after Afghanistan but after Prof. Sakharov, and the Canadian scientific community did not want to receive visitors from the Soviet Union because that was a source of irritation, annoyance, and chagrin to them. At the same time, it seemed to me rather short-sighted totally to cut off all of our academic contacts with the Soviet Union, because we immediately cut off one of our best channels of not only communication but also knowledge of what was going on. Academics do get to go to a lot of places and talk to a lot of people and find out things that officials might not always find out and are able to come back and report; and I think we have cut that off entirely.

The Americans took the same official stance as Canada did. In fact, their academic exchanges immediately after January 1980 were reduced slightly. But they have now come back to their original proportion, and more; and I think they realize they have benefited from not closing the barriers.

[Translation]

M. Kindy: D'accord; mais comment expliquez-vous le fait que le Canada compte 25 p. cent de professeurs étrangers, alors que les États-Unis ou la France n'en ont que 1 p. cent? Est-ce dû à leur politique culturelle ou à d'autres raisons?

Le président: Puis-je répondre à cette question? Excusez-moi. Je crois que je suis peut-être le mieux placé dans cette salle pour répondre à cette question. C'est très simple, monsieur Kindy. La plupart de nos universités canadiennes n'offraient pas de programmes d'études universitaires du deuxième cycle. Je vous rappelle que lorsque j'ai obtenu mon doctorat, en 1952, personne, ou presque, ne savait qu'un ingénieur pouvait avoir un doctorat. Ils pensaient tous que c'était quelque chose de nouveau qui était apparu sur le marché. C'était vraisemblablement le cas.

Ainsi, lorsque la génération d'après-guerre est entrée à l'université, les institutions canadiennes n'avaient pas de professeurs canadiens. Nous n'avions aucune réserve. Tous ceux qui étaient là, les plus vieux, avaient obtenu leurs diplômes ailleurs. Les Américains avaient des universités du deuxième cycle depuis cinquante ans; les Britanniques et les Français également.

M. Kindy: Oui, mais l'ennui . . .

Le président: Nous avons dû faire appel aux étrangers.

M. Kindy: . . . c'est que ce pourcentage n'a pas diminué; il est demeuré le même.

Le président: Non, non. Ce pourcentage diminue. Il diminue constamment. Nous avons maintenant des universités du deuxième cycle, et ces universités ne peuvent engager d'étrangers sans passer par les services de l'Immigration, qui font tout un tintouin. Ils vous disent qu'ils faut engager des Canadiens. Les services de l'Immigration ne vous autoriseront pas à faire appel à l'étranger si un Canadien peut remplir ce poste.

M. Kindy: Ma deuxième question porte sur les échanges avec les Soviétiques. Qu'en pensez-vous?

Mme Larose: Personnellement, je crois que la communauté scientifique du Canada a longtemps hésité à organiser des échanges avec l'Union soviétique, non pas après les événements d'Afghanistan, mais après l'affaire Sakharov; la communauté scientifique canadienne n'a pas voulu inviter d'universitaires soviétiques, car cette affaire les irritait, les gênait et les embêtait. Mais il m'a semblé peu judicieux de rompre tout contact universitaire avec l'Union soviétique, car nous avons immédiatement rompu avec une de nos meilleures sources, non seulement de communication, mais de savoir en général. Les universitaires voyagent beaucoup, parlent avec beaucoup de gens et arrivent à savoir des choses que les autorités ne découvrent pas toujours et avec qui nous pouvons ensuite en parler; et nous avons rompu cette source entièrement.

Les Américains ont adopté la même position que le Canada. En fait, leurs échanges universitaires ont commencé à diminuer dès janvier 1980. Mais la situation est maintenant devenue normale, et même plus, et je crois qu'ils se rendent compte qu'ils ont bien fait de ne pas couper tous les ponts.

[Texte]

I should also say that scholars do not necessarily feel they are at one with the official foreign policy of their country—I am trying to be very delicate about the way I phrase this—and therefore it does not seem to them to be altogether consistent that their exchanges should be shut down just because Canada feels it wants to chastise another country. In fact, if we shut down our exchanges with all the countries we have disagreements with of one kind or another, we would not have any at all. I am not saying that is a reason why we should open our arms to everyone, but I really do think that we have lost a lot in the six years since we have not had academic exchanges and that we should have been able to maintain some sort of communication at that level with the Soviets.

Mr. Kindy: Do you have the numbers of undergraduate scholarships that you have with the English-speaking and the French-speaking countries of the world in Canada?

Mrs. Larose: It is difficult. You mean official?

Mr. Kindy: Official, yes; those that are funded by . . .

Mrs. Larose: By the federal government.

Mr. Kindy: Yes.

Mrs. Larose: At the moment there is the new Francophone Community Program, which has not yet been implemented. I am not certain exactly how many scholarships that will cover. There are, I believe, about 30 scholarships for France and about 5 each for Belgium and Switzerland; so that is about 40.

For the Commonwealth, which we would count as English-speaking, there are 500 scholarship places available; but that is mainly an aid program, because it is funded by CIDA. The policy direction comes from the Department of External Affairs, but the funding is provided by CIDA. Of those, about 35 are offered to the United Kingdom, about 10 to Australia, and 5 to New Zealand. So there are about 50 to what I would call the "developed anglophone world".

I do not think we have any other English-speaking countries in the list of Government of Canada awards. The others are Italy, Japan, Mexico, and so forth.

Mr. Kindy: What is the cost of all those scholarships put together?

Mrs. Larose: For the CIDA program, the Commonwealth Scholarship and Fellowship plan, I believe this year's annual budget is \$7.9 million. The total was not expended because the quota of 500 could not be reached with the number of nominations received.

• 1940

I am afraid I do not have the figures for the Government of Canada awards.

Mr. Kindy: Are those scholarships reciprocal?

Mrs. Larose: Yes.

[Traduction]

Je dois dire également que les universitaires ne pensent pas nécessairement qu'ils doivent être d'accord avec la politique étrangère officielle de leur pays—j'essaie de faire très attention à ce que je dis—et par conséquent, il ne leur semble pas juste que les échanges entre universitaires soient rompus pour la simple raison que le Canada désire punir un autre pays. En fait, si nous rompions nos liens avec tous les autres pays avec lesquels nous ne nous entendons pas pour une raison ou pour une autre, nous n'en aurions pas beaucoup. Je ne dis pas qu'il faut accueillir tout le monde à bras ouverts, mais je crois réellement que nous avons beaucoup perdu au cours des six années durant lesquelles nous n'avons pas pu organiser d'échanges universitaires, et que nous aurions dû maintenir un pont de communication quelconque avec les Soviétiques.

M. Kindy: Pouvez-vous me dire combien il existe au Canada de bourses de premier cycle avec les pays anglophones et francophones du monde?

Mme Larose: Cela m'est difficile. Officiellement?

M. Kindy: Oui, officiellement; ceux qui sont subventionnés par . . .

Mme Larose: Par le gouvernement fédéral.

M. Kindy: Oui.

Mme Larose: Il y a le nouveau programme de la communauté francophone, qui n'a pas encore été mis à exécution. Je ne sais pas combien de bourses cela donnera exactement. Je crois qu'il en existe environ trente pour la France et cinq pour la Belgique et la Suisse respectivement, ce qui fait un total de quarante.

Pour le Commonwealth, que nous considérerons comme anglophone, il existe 500 bourses, bien qu'il s'agisse surtout d'un programme d'aide, parce qu'il est subventionné par l'ACDI. La politique est établie par le ministère des Affaires extérieures, mais les crédits sont octroyés par l'ACDI. De ce nombre, environ 35 sont offertes au Royaume-Uni, 10 à l'Australie et cinq à la Nouvelle-Zélande. Ainsi, environ 50 sont octroyées à ce que j'appellerais le «monde anglophone industrialisé».

Je ne crois pas qu'il existe d'autres pays anglophones dans la liste des bourses octroyées par le gouvernement du Canada. Les autres pays sont l'Italie, le Japon, le Mexique, et ainsi de suite.

M. Kindy: Combien coûtent toutes ces bourses?

Mme Larose: Je crois que le budget annuel des bourses du Commonwealth, programme de l'ACDI, s'élève cette année à 7,9 millions de dollars. Le total n'a pas été dépensé parce qu'il était impossible d'atteindre le contingent total de 500, compte tenu du nombre de demandes reçues.

Je n'ai malheureusement pas les chiffres en main sur les bourses accordées par le gouvernement du Canada.

M. Kindy: S'agit-il de bourses réciproques?

Mme Larose: Oui.

[Text]

Mr. Kindy: Does that mean those that are funded by CIDA, too?

Mrs. Larose: No. In some cases, yes. In the case of Great Britain, Australia, New Zealand and a few other countries such as Nigeria, India and Jamaica, they also offer awards to Canada, but not necessarily on a one-for-one basis, although they do try to maintain . . . For example, the United Kingdom offers us more than twice as many as we offer them.

Mr. Kindy: And France?

Mrs. Larose: France is hard to count. It depends on which day you ask, I am afraid. We presume they are reciprocal.

The Chairman: A short one.

Mr. Kindy: Who selects the foreign academics who come to Canada? Who is in charge of that?

Mrs. Larose: I am not certain, but in terms of the academics themselves, I believe they are identified through a process within the target countries, through the associations of Canadian studies in those countries. It is really meant to encourage the foreign faculty to produce about Canada courses, lectures, books and so forth, from their own perspective. In that sense, anyone with a legitimate scholarly interest in Canada will find himself being encouraged, or if there are more than enough to benefit from the small amount of funding available, then I believe the various interests are juggled within the department's academic relations division here.

Mr. Kindy: I have just the one short one. How do you feel about the creation of this new department?

Mrs. Larose: I have lived through a number of reorganizations of the Department of External Affairs, and each time I hope it will be better than the last. I cannot say that I am ever really disappointed, but at the same time, the same comments and the same impressions are left that academic relations and cultural affairs are always the poor relations in the Department of External Affairs. It does not matter what organization is put in place to accommodate them; they are always somehow waiting at the end of the line.

Mr. Kindy: They do not bring in money.

Mrs. Larose: Not immediately. But there was a question to Mr. Anthony, I think, about the direct result of culture in terms of trade, and in the United Kingdom, immediately after the last imposition of the large differential foreign student fee, a very large report was produced. It was confirmed, in fact, that the quarterly loss in trade with Malaysia to the U.K. as a direct result of that decision was £450 million. They still have not been able to build that back, and I think that shows the impact academic or cultural policy decisions do have on the relations between countries.

The Chairman: Mr. James, please. We are now on five-minute questions.

[Translation]

M. Kindy: Est-ce que cela couvre aussi les bourses accordées par l'ACDI?

Mme Larose: Non. Enfin, dans certains cas, oui. Certains pays comme la Grande-Bretagne, l'Australie, la Nouvelle-Zélande, ainsi que le Nigeria, l'Inde et la Jamaïque, offrent également des bourses au Canada, mais ces dernières ne correspondent pas nécessairement de façon précise à celles que nous offrons, bien que ces pays essaient de maintenir la réciprocité . . . Ainsi, par exemple, le Royaume-Uni offre deux fois plus de bourses à nos ressortissants que nous ne le faisons aux siens.

M. Kindy: Et la France?

Mme Larose: Il est difficile de comptabiliser ce qu'elle fait. Cela dépend du jour où vous demandez vos renseignements. Nous supposons cependant qu'il y a réciprocité.

Le président: Une brève question.

M. Kindy: Qui choisit les universitaires étrangers qui viennent au Canada? Qui est chargé de cela?

Mme Larose: Je n'en suis pas sûre, mais je crois qu'ils sont choisis par l'entremise des associations d'études canadiennes situées dans leur propre pays. On procède ainsi afin d'encourager l'établissement étranger à offrir des cours et des conférences, ainsi qu'à produire des livres, etc., sur le Canada, et ce, dans sa propre perspective. En ce sens, en encourageant les projets de tout universitaire qui s'intéresse véritablement au Canada, et s'il y a trop de candidats pour que chacun reçoive suffisamment d'argent, alors, je crois que l'on étudie le dossier ici, au sein de la Direction des relations avec les universités.

M. Kindy: Une dernière brève question. Que pensez-vous de la création de ce nouveau ministère?

Mme Larose: J'ai connu un certain nombre de réorganisations au ministère des Affaires extérieures, et chaque fois, j'ai espéré que de telles mesures allaient améliorer la situation. Sans jamais avoir été déçue, j'ai quand même l'impression que la question universitaire et culturelle demeure toujours le parent pauvre au sein du ministère. Quel que soit le service créé pour s'en occuper, ces activités sont toujours reléguées au second plan.

M. Kindy: Elles ne rapportent pas d'argent.

Mme Larose: Pas immédiatement. Cela dit, on a demandé à M. Anthony de parler des répercussions des activités culturelles sur le commerce, et à ce sujet, au Royaume-Uni, un important rapport a porté sur la question, après que le gouvernement eut imposé des frais de scolarité beaucoup plus élevés aux étudiants étrangers. Ce document a confirmé que la baisse de 450 millions de livres sterling observée dans les échanges commerciaux entre la Malaysia et le Royaume-Uni a été un résultat direct de cette décision. On n'a pas encore réussi à remonter aux niveaux antérieurs, et cela prouve bien que les décisions prises en matière de politique universitaire ou culturelle influent sur les rapports entre les pays.

Le président: Monsieur James, à vous la parole. Nous en sommes maintenant à un temps de parole de cinq minutes.

[Texte]

Mr. James: Thank you, Mr. Chairman.

Mrs. Larose, I was interested also in talking a little bit about scholarships and exchanges. There was a submission also as part of the package here where you have said that often exchanges of scholarships again are the first victims of budgetary restraint. Of course, everybody who comes to see us says he is the first victim and everybody is being victimized, but can you cite some examples where, through your experience, there have been indiscriminate cuts?

Mrs. Larose: Yes. I think, in fact, the academic exchanges with the Soviet Union are an example of what turned out to be budget cuts. The moment the decision was taken by the committee to suspend all federally sponsored programs with the Soviet Union, that savings did not go back into academic relations; it went elsewhere into the general revenue. So it was an economy measure as well as an ideological gesture, which annoyed a fair number of academics who saw their careers suddenly coming to a halt because they had to find other ways to get around officialdom to be able to do their research in the Soviet Union.

• 1945

I cannot remember the exact year, but there was a five-year plan, a quinquennial plan, that was formulated with a great deal of high hopes, I think, and only the first year was able to be accomplished. The demise of the remaining four years of the plan were a direct result of budget cuts in academic relations and cultural affairs. They were quite modest, I really think, in terms of not only increases but in countries targeted, and they were certainly not fanciful. There was no one's wish list; it was simply a set of priorities with certain amounts attached to them as to where we wanted to go next. That was cut. And in the NGO community, each time we have heard of savings, economies, budget cuts, they seem to have a larger impact in the academic relations divisions, speaking from the one I know best, than seemingly in other areas in the department.

The Government of Canada Awards Program was cut from 150 scholarships, or 120, I think, at the time of the cuts, to 78. As a matter of fact the question was asked, as this exercise was being pursued, is it really worthwhile to offer any at all, because to offer so very few is rather insulting. And many countries have responded in that way, to us as well as to the department.

Mr. James: Thank you. Also, I guess my eyes could not help but land on another area that said there had been some possible cutbacks or changes to exchanges due to political reasons. Can you expand upon this submission?

Mrs. Larose: Once again, that was a direct reference to . . .

Mr. James: To Russia.

Mrs. Larose: —exchanges with the Soviet Union, yes.

Mr. James: I see.

[Traduction]

M. James: Merci, monsieur le président.

Madame Larose, j'aimerais, moi aussi, parler des bourses et des échanges. L'un des documents que vous avez déposés précise que souvent, les échanges de bourses sont les premières victimes des compressions budgétaires. Bien entendu, tous ceux qui s'adressent à nous disent être la première victime, et tout le monde est visé, mais pouvez-vous nous citer des exemples de réductions budgétaires arbitraires?

Mme Larose: Oui. Les échanges universitaires avec l'Union soviétique ont été frappés par les compressions budgétaires. Dès que le comité a pris la décision de suspendre tous les programmes fédéraux d'échanges avec ce pays, les économies ainsi réalisées n'ont pas été utilisées au profit des relations universitaires, mais bien d'un autre domaine, à même les revenus globaux de l'État. Il s'agissait donc d'une mesure économique tout autant que d'une décision prise pour des raisons idéologiques, ce qui a irrité à un assez grand nombre d'universitaires. En effet, ces derniers ont vu leur carrière s'arrêter brusquement et ont dû s'adresser ailleurs afin de pouvoir poursuivre leurs recherches en Union soviétique.

Je ne me souviens plus de quand exactement, mais on a conçu un plan quinquennal afin de réaliser de grands espoirs, et seule sa première année a pu être mise en oeuvre. Les réductions budgétaires dans le domaine des relations universitaires et culturelles se sont traduites par l'abandon des quatre autres années du plan. Or, il s'agissait de quelque chose de très modeste, non seulement quant aux augmentations, mais aussi par rapport aux pays visés, et il ne s'agissait certainement pas d'un projet extravagant. Il s'agissait tout simplement d'une liste de priorités auxquelles on avait fait correspondre certaines sommes afin de faire évoluer les choses. Or, cela fait l'objet de compressions. Au sein des organismes non gouvernementaux, chaque fois qu'on a parlé d'économiser et de sabrer dans les budgets, il semble que ces décisions aient toujours de plus grandes répercussions dans le domaine des relations universitaires que dans les autres secteurs du ministère, tout au moins d'après mon expérience.

Le programme des bourses du gouvernement du Canada a alors été réduit, passant de 120 ou 150 bourses à 78. On s'est même demandé s'il valait vraiment la peine d'offrir un si petit nombre de bourses, car c'était presque insultant. De fait, bon nombre de pays ont plutôt mal réagi et nous l'ont fait savoir, à nous et au ministère.

M. James: Merci. J'ai aussi remarqué qu'il y a eu certaines réductions ou modifications des échanges pour des raisons politiques. Pouvez-vous développer cela?

Mme Larose: Encore une fois, cela a trait aux . . .

M. James: À l'Union soviétique.

Mme Larose: . . . aux échanges avec l'Union soviétique, oui.

M. James: Je vois.

[Text]

Mrs. Larose: Also I should add there have been other instances of that kind, although obviously not of the same impact or the same measure. Our academic scholarship program with Poland, for example, was cancelled. Once again, that was partly a political decision, but also partly because it was difficult to protect Canadian students and faculty while they were there. I would like to see that replaced because Poland is a very interesting field of study for Canadian academics and there is a great depository of Ukrainian material in Poland which I think should be accessible to Canadian scholars, which it is not right at the moment.

Mr. James: This does not refer to foreign students here that could be involved with political activities that the government would not look kindly upon. You are not talking to that, I assume.

Mrs. Larose: Well, I believe . . .

Mr. James: If that did happen.

Mrs. Larose: No. I believe we have our own domestic mechanisms to deal with that sort of thing here in Canada and I do not think it ought to be the subject of an international embargo or anything.

Mr. James: Sure. Just maybe of interest to you, I had a discussion with Mr. Jack McNie. I do not know if you know him, but he was former Minister of Colleges and Universities, and he believes that education is a great non-political medium in this world. He is a great proponent of that. I think it is positive, talking about all this.

The other is, do you feel that External Affairs should be the one and only department, or should there be other departments involved in the, I guess to use the word, promotion of foreign student exchange? I will carry on from that. I have heard submissions made by foreign students that they should not have to pay visa fees and also that they should be exempt in certain Department of National Revenue areas. I am slightly off the topic, but it is really connected with foreign students. Do you feel the Department of External Affairs should be the total authority?

Mrs. Larose: No. I really do not. I think it is an unfair burden to place on the Department of External Affairs. I also think that when we are talking about education, we must realize that provincial authorities have rather a lot to say about what happens. I think when we get into the area of foreign students they will want to say quite a lot, especially if it is in terms of deciding which foreign students come to Canada, where they go to study, how much they pay, on what basis they are admitted and so forth.

I also think our universities will want to have a stake in deciding who comes.

[Translation]

Mme Larose: J'ajoute qu'il y a eu d'autres cas semblables, bien qu'ils aient eu moins de répercussion, étant donné que leur envergure était moindre. Je songe par exemple au programme de bourses que nous avions avec la Pologne et qui a été annulé. Encore une fois, c'était en partie pour des raisons politiques, mais aussi parce qu'il était devenu difficile de protéger des étudiants et des professeurs canadiens en séjour là-bas. J'aimerais cependant que ce programme soit relancé, car la Pologne est un domaine d'étude très intéressant pour les universitaires canadiens, en partie parce qu'on y trouve un nombre considérable de documents sur les Ukrainiens, qui devraient demeurer accessibles aux chercheurs canadiens, ce qui n'est pas le cas en ce moment.

M. James: Cela ne porte pas sur les étudiants étrangers en séjour ici et qui pourraient avoir des activités politiques répréhensibles aux yeux du gouvernement. Ce n'est pas de cela que vous parlez, je suppose.

Mme Larose: Eh bien, je crois que . . .

M. James: Si cela se produisait.

Mme Larose: Non. Je crois que nous disposons de notre propre mécanisme pour régler de telles questions au Canada; je ne vois pas pourquoi il faudrait imposer un embargo international, ou quelque chose d'approchant.

M. James: Certainement. À titre de renseignement, j'ai discuté avec M. Jack McNie. J'ignore si vous le connaissez, mais il a déjà été ministre des Collèges et des Universités, et il est d'avis que l'enseignement constitue un domaine non politique très important dans notre monde. Il accorde d'ailleurs beaucoup d'importance à cela. Pour ma part, je crois qu'il est bon d'en discuter.

Par ailleurs, estimez-vous que le ministère des Affaires extérieures devrait être le seul à favoriser les échanges avec des étudiants de pays étrangers? Je vais développer quelque peu cela. Certains étudiants étrangers nous ont laissé savoir qu'ils ne devraient pas être obligés de payer des frais de visa et qu'ils devraient aussi être exempts de certains impôts. Je peux sembler m'éloigner du sujet, mais la question est vraiment liée aux étudiants étrangers. Estimez-vous que le ministère des Affaires extérieures devrait être le seul chargé de telles questions?

Mme Larose: Non, vraiment pas. Je crois que c'est un fardeau trop lourd pour le seul ministère des Affaires extérieures. En outre, lorsqu'on parle d'enseignement, on doit se rendre compte que les autorités provinciales ont un droit de regard très important sur tout ce qui s'y rapporte. Je crois donc qu'elles voudront certainement avoir voix au chapitre au sujet des étudiants étrangers, c'est-à-dire pour ce qui est de décider lesquels admettre au Canada, où leur permettre d'étudier, combien leur accorder, en fonction de quels critères les admettre, etc.

Je pense en outre que nos universités voudront, elles aussi, participer au choix de ceux qu'on laissera venir chez nous.

[Texte]

• 1950

At the moment it is quite a free flow; a student who wants to come to a Canadian university can apply directly. The problems that have been identified in the treatment of foreign students in Canada have to do with provincial policies concerning tuition fees and federal policies concerning immigration requirements. I do not think those problems will be solved by making the Department of External Affairs the only agency to deal with foreign students.

Mr. James: I guess I would just like to say I was surprised, Mr. Chairman, that the communication and culture branch . . . It appears that it was to be set up at the time the Nielsen task force was studying the situation. I was going to ask the question of how our witness viewed the new set-up, but you have already talked to it. Thank you very much.

Mrs. Larose: Thank you.

The Chairman: Now I go to Mr. Lesick please.

Mr. Lesick: Thank you very much, Mr. Chairman. I must say, Mrs. Larose, that it is refreshing to hear someone present as frank a presentation as you have with such diplomacy. It is refreshing to hear your answers as well. I think we can learn a great deal when we can put everything on the table such as this. I would like to get down from some of this high academia to some basic things. I would like to know where you are based.

Mrs. Larose: I am based here in Ottawa.

Mr. Lesick: Who funds your department?

Mrs. Larose: It is not a department, it is an association. It is funded by Canadian universities themselves, through fees they pay to be members.

Mr. Lesick: I see, and that is from most universities across . . . ?

Mrs. Larose: Those universities that are members of the association. Mind you, that covers all the publicly funded and a number of privately funded institutions in Canada.

Mr. Lesick: So that is your basic funding then. Is all this academia that is going back and forth between our country and many others, is that all in English and French or is that in some other languages as well?

Mrs. Larose: Oh, in many other languages as well, because part of our ability to learn is to be able to speak other languages. For example, the University of Alberta has a program; I think they have over 400 students enrolled in Japanese language programs, for example. So when we exchange with Japan we want to be able to speak their language as well as have them speak ours.

Mr. Lesick: I would like to go to something somewhat more specific, and that is the Shastri Institute of Calgary; I am sure you know what that is all about. I would like to know what

[Traduction]

En ce moment, les échanges sont assez faciles; un étudiant désirant venir dans une université canadienne peut faire une demande auprès de l'établissement même. Les problèmes des étudiants étrangers sont liés à l'imposition de frais de scolarité élevés par les autorités provinciales et aux politiques d'immigration du gouvernement fédéral. Or je ne crois pas qu'on réussira à résoudre ces problèmes en faisant du ministère des Affaires extérieures le seul organisme chargé de s'occuper des étudiants étrangers.

M. James: Monsieur le président, je voulais simplement dire que j'étais étonné que la direction générale des communications et de la culture . . . il semble qu'on songeait à sa mise sur pied au moment où le groupe de travail Nielsen étudiait la situation. J'allais demander à nos témoins ce qu'ils pensent de la nouvelle situation, mais vous avez déjà abordé cela. Merci beaucoup.

Mme Larose: Merci.

Le président: La parole est maintenant à M. Lesick.

M. Lesick: Merci beaucoup, monsieur le président. Madame Larose, il est très agréable d'entendre quelqu'un s'exprimer avec à la fois autant de franchise et autant de diplomatie. Je crois que nous pourrions tous nous inspirer de votre exemple. Cela dit, j'aimerais passer de ces grands principes à des choses fondamentales. J'aimerais savoir où est situé votre organisme.

Mme Larose: Il est ici à Ottawa.

M. Lesick: Qui finance votre service?

Mme Larose: Il ne s'agit pas d'un service, mais d'une association, financée par les universités canadiennes elles-mêmes, qui paient des frais d'adhésion.

M. Lesick: Je vois, et cela veut dire la plupart des universités?

Mme Larose: Les membres de l'association sont toutes les universités publiques du Canada ainsi qu'un certain nombre d'établissements privés.

M. Lesick: C'est donc de ces établissements que vous viennent vos fonds. Est-ce que tous les documents envoyés entre notre pays et bon nombre d'autres sont rédigés en anglais et en français, ou certains d'entre eux le sont-ils dans d'autres langues aussi?

Mme Larose: Oh, dans bon nombre d'autres langues aussi, car cela fait partie de nos aptitudes que de pouvoir parler les langues étrangères. Ainsi par exemple, l'Université de l'Alberta offre un programme en langue japonaise auquel participent 400 étudiants. En conséquence, lorsque nous avons des échanges avec le Japon, nous tenons à nous exprimer dans sa langue tout comme nous aimons que les Japonais s'expriment dans les nôtres.

M. Lesick: J'aimerais maintenant passer à quelque chose de plus précis, il s'agit de l'Institut Shastri de Calgary; je suis sûr que vous êtes au courant de ses activités. J'aimerais savoir

[Text]

delights you have had with the Department of External Affairs.

Mrs. Larose: Indeed, the AUCC does not deal with those questions very often, because they are not often brought to us. We are asked mainly to represent our Canadian academics through their institutions—that is, the universities. We have not been asked to say anything or to do anything on behalf of or about any of the Shastri Institutes, although we have been asked as part of . . . Because the Association of Registrars of Universities and Colleges of Canada is an associate member of our association and because they have been dealing with credentials from Southeast Asia and their equivalents or their evaluation here in Canada for purposes of admission to graduate programs, we have been peripherally in contact with Shastri Institutes about the impact of their report on visible minorities in Canada.

Mr. Lesick: But the Shastri Institute is doing exactly what you are doing. They are being partly funded or mostly funded by the Government of India; I think it is about \$300,000. A year ago we put in only \$90,000. Many of the the universities supply money; academics are exchanged, books are exchanged. Now this is exactly what this institute is doing, and you say that you are not involved in this particular aspect because you are this long-named director of all that, whatever that is.

Mrs. Larose: Yes.

Mr. Lesick: I see, so this is why you are out of that. All right, then let us go on to the Institute of Ukrainian Studies in Edmonton, at the university. Now, that is the largest one of its kind in Canada and they tell me in North America.

Mrs. Larose: In North America.

Mr. Lesick: Now, they are having some problems periodically. I am wondering whether you could enlarge on that please.

Mrs. Larose: Indeed, I do know of their problems, because they—as opposed to the Shastri Institute, who do quite well on their own, thank you—come to me and ask if I can help them out, because this is what is happening. If I can, I will.

• 1955

It is impossible to help with funding since my own association does not have program funding to offer them, but what we do have is some knowledge of where one might be able to go to get things done, and that is what we try to do. We try to put them together with colleagues, whether it is in Canada or in other countries, and we have been able to do that on their behalf. What their internal difficulties might be is up to them to solve, and especially within the university, it is up to them to find their own place and for the University of Alberta to decide how it wants to treat that institute along with its other departments and institutes that deal with area studies and foreign relations.

[Translation]

quels rapports délicieux vous avez eus avec le ministère des Affaires extérieures.

Mme Larose: L'AUCC n'est pas saisie de telles questions très souvent, tout simplement parce qu'on ne nous en parle pas. On nous demande principalement de représenter les universitaires canadiens par le truchement de leurs établissements, c'est-à-dire les universités. On ne nous a jamais demandé de nous prononcer au sujet des instituts Shastri, ni non plus d'agir en leur nom, bien qu'on nous ait demandé, en tant que . . . vous savez, l'Association des registraires des universités et collèges du Canada fait partie de notre association, et parce que cette dernière s'est occupée des équivalences et des évaluations des étudiants du sud-est asiatique en séjour au Canada afin de s'inscrire aux études supérieures, nous avons eu certains contacts avec les instituts Shastri, au sujet de leur rapport sur les minorités visibles du Canada.

M. Lesick: L'Institut Shastri fait cependant tout à fait la même chose que vous. Toutefois, ces sources de financement lui viennent partiellement ou même presque en totalité du gouvernement de l'Inde, qui fournit environ 300,000\$. Il y a un an, nous avons nous-mêmes contribué seulement 90,000\$. Bon nombre d'universités fournissent l'argent; cela permet d'échanger des universitaires ainsi que des ouvrages. Or c'est tout à fait la même chose que fait cet institut, et vous affirmez cependant ne pas participer à cela parce que vous êtes directeur de tout cela.

Mme Larose: Oui.

M. Lesick: Je vois, c'est donc pourquoi vous n'y participez pas. Bien, passons alors à l'Institut d'études ukrainiennes d'Edmonton, relevant de l'université de la même ville. Il s'agit de l'établissement le plus important du genre au Canada, et même en Amérique du Nord, d'après ce qu'on me dit.

Mme Larose: En Amérique du Nord.

M. Lesick: Eh bien, cet organisme a parfois des problèmes. Je me demande si vous pourriez nous en dire un peu plus long là-dessus.

Mme Larose: J'ai effectivement entendu parler des problèmes de cet organisme, car contrairement à l'Institut Shastri qui peut très fonctionner en toute indépendance, l'Institut d'études ukrainiennes s'est adressé à nous afin d'obtenir de l'aide. Si je le puis, je lui en accorderai.

Il est toutefois impossible de fournir de l'aide financière étant donné que ma propre association ne dispose pas de fonds à cette fin, mais nous savons où il faut s'adresser et nous nous efforçons de fournir ce genre d'aide. Nous essayons donc de réunir les membres de l'Institut avec des collègues, canadiens ou autres. C'est toutefois à l'Institut lui-même de résoudre ses difficultés, surtout avec l'université; c'est à lui de s'y intégrer et à l'Université de l'Alberta de décider quel place donner à cet organisme par rapport à ses autres services chargés d'étudier les relations étrangères.

[Texte]

Mr. Lesick: Have they brought in or sent out any of their academics to either the United States or the Soviet Union?

Mrs. Larose: Yes.

Mr. Lesick: And it has been reciprocal, has it?

Mrs. Larose: Yes, indeed, it has. It is rather halting, I think, with the Soviet Union because of the official difficulties and because Canadian travellers to the Soviet Union, whether they are academic or they are on business or whatever, have to go on Intourist rates and they are rather expensive and so forth and so on. But at the same time, I understand there is a fairly vibrant network of researchers in this area in North America, and that has become a focus. Also, I think they are very well represented at the Canadian Learned Societies meeting, which also serves as a focus for researchers in that area.

Mr. Lesick: I see. I would like to compare what we do and what Belgium does as far as this type of exchange of academics is concerned; let us say, if not between Belgium and Canada, then between Belgium and any other country. I would like to see what the comparison may be. You have here on page 8 that we should learn so much from all these people here. Well, I thought I would choose the Belgians.

Mrs. Larose: Perhaps I will start to answer your question by saying that the Belgians have something over 140 cultural agreements with other countries in the world. They are very aggressive about marketing their culture, not in terms of trade but just of the idea of Belgium. I think they feel they live in the shadow of France and wish to be recognized for themselves.

They certainly send academics and receive academics, and it is generally centralized through either their Ministry of Foreign Affairs and—I am speaking in plurals here because there is more than one of them—their Ministries of Education. In fact, the head of the Foreign Affairs Division of the Dutch Ministry of Education is a well known visitor to Canada. Madam Verstraten is here very often and comes to visit to see what is happening in terms of studies of Belgium. The Belgians help to fund an agreement between the University of Manitoba and the University of Ghent. They feel they do not do enough, but in fact, they do much more than we do and they do it twice.

Mr. Lesick: This academic you are talking about must be Flemish, is that right?

Mrs. Larose: That is right.

Mr. Lesick: But they use the Dutch language.

Mrs. Larose: That is right.

Mr. Lesick: I see.

That is fine, thank you, Mr. Chairman. Someone else can go ahead.

The Chairman: Okay. I will go back on second round to Mr. Berger, if he wishes a very short one, and then back to Mr. Kindy for a second one. Then we are finished.

[Traduction]

M. Lesick: Cet institut a-t-il envoyé ses universitaires aux États-Unis ou en Union Soviétique?

Mme Larose: Oui.

M. Lesick: Et ces pays lui ont rendu la pareille, n'est-ce pas?

Mme Larose: Oui, c'est tout à fait cela. Les choses ne sont toutefois pas si faciles avec l'Union soviétique, à cause de difficultés dans les relations officielles et parce que les voyageurs canadiens en Union Soviétique, qu'ils y soient en voyage d'agrément ou d'affaires, doivent payer les tarifs Intourist, qui sont plutôt élevés, etc. Il existe tout de même un réseau de chercheurs assez actifs dans ce domaine en Amérique du Nord, et cela est devenu un très grand point d'intérêt. En outre, l'Institut est très bien représenté auprès des sociétés savantes du Canada, qui fournissent également une tribune à ce genre de recherches.

M. Lesick: Je vois. J'aimerais maintenant comparer nos efforts à ceux des Belges dans ce domaine des échanges universitaires. Je ne parlerai pas particulièrement des échanges entre la Belgique et le Canada, mais entre la Belgique et les autres pays. Après, j'aimerais faire une comparaison. À la page 8, vous précisez que nous pourrions apprendre beaucoup de choses de tous ces gens. Eh bien, pour ma part, j'ai choisi de porter mon attention sur la Belgique et les Belges.

Mme Larose: Avant de répondre, je préciserai d'abord que les Belges ont signé plus de 140 ententes culturelles avec d'autres pays. La Belgique s'occupe très intensivement de la diffusion de sa culture, pas pour des raisons commerciales, mais simplement pour faire connaître la Belgique. Je crois qu'ils ont l'impression qu'ils vivent dans l'ombre de la France, et pour cette raison, ils tiennent à être connus pour eux-mêmes.

La Belgique envoie donc des universitaires et en accueille aussi, et ces échanges se font soit par l'entremise du ministère des Affaires étrangères ou des ministères de l'Éducation, car il y en a plus d'un. De fait, la directrice de la division des affaires étrangères du ministère de l'Éducation néerlandais est très bien connue au Canada. M^{me} Verstraten vient souvent nous rendre visite afin de suivre l'évolution des études belges. Les Belges aident à financer une entente à laquelle participent l'Université du Manitoba et l'Université de Gand. Ils estiment ne pas en faire assez, bien que leurs activités soient bien plus nombreuses que les nôtres et qu'elles sont dédoublées à cause de leurs deux ministères.

M. Lesick: Cette représentante que vous avez mentionnée doit être flamande, c'est bien cela?

Mme Larose: C'est exact.

M. Lesick: Mais les Flamands parlent le néerlandais.

Mme Larose: C'est exact.

M. Lesick: Je vois.

Je vous remercie, c'est tout, monsieur le président. Vous pouvez donner la parole à quelqu'un d'autre.

Le président: Bien. Au second tour, je vais permettre à M. Berger de poser une très brève question puis revenir à M. Kindy. Ensuite, nous aurons terminé.

[Text]

Mr. Berger: We were given here a copy of part of your brief to the Special Joint Committee on Canada's International Relations, where you talk about academic and cultural exchanges. You point out that:

there is no formal exchange agreement with the United States to focus our academic and scientific co-operation with that country.

Now, you say: "there is no ... exchange agreement ... to focus our academic and scientific co-operation". Do we have any kind of agreement, let alone an exchange agreement, to focus our academic and scientific co-operation with the United States?

Mrs. Larose: No.

Mr. Berger: For example, in a program like the space station, there is going to be research conducted in Canada and the United States and we are going to be spending money, and I imagine there will be forms of co-operation between Canadian businesses and United States businesses on that particular program, and perhaps between academic institutions as well, in support of the development of whatever we are developing. If I can play the devil's advocate for a moment, what is the necessity of having an exchange agreement with the United States or any kind of agreement to focus our academic and scientific co-operation?

• 2000

Mrs. Larose: I am not certain we really need an exchange agreement. As a matter of fact, my personal view is to try to stay away from protocol instruments as much as possible and to do things pragmatically and as they are needed.

I think what is needed is something to highlight our relationship before it disappears. In the academic world we take for granted that we are so close and we share the same language and we share one another's backgrounds and we go to the same universities as students, and so forth, that we naturally continue to communicate with one another our research findings, our ongoing problems, and so forth, and that is not true. The traffic is really not that large unless it receives some special support, or is within special joint projects. One of our problems is we do not know exactly what has been going on, because no one has bothered to find out.

Mr. Berger: So you are saying you have a bias against a formal agreement, as far as that. Does your comment apply to the United States; does it apply to developing countries as well; do you refer to the Pacific Rim countries?

Mrs. Larose: That is right. Canada, I believe, is forced to negotiate international instruments with other countries, because that is the way international business is done. Academic relations do not work that way, especially in North America. If one wants to contact a colleague at the University of Texas in Austin, one can pick up the telephone. But we do

[Translation]

M. Berger: On nous a fourni un exemplaire d'une partie du mémoire que vous avez présenté au Comité spécial mixte chargé d'étudier les relations extérieures du Canada, plus précisément la partie où il est question des échanges universitaires et culturelles. Dans ce document, vous affirmez ce qui suit, et je cite:

il n'existe avec les États-Unis aucune entente d'échange officielle qui nous permette de coordonner et d'orienter notre collaboration universitaire et scientifique avec ce pays.

Vous affirmez donc qu'aucune entente n'existe qui nous permette d'orienter et de coordonner notre collaboration universitaire et scientifique. Cependant, existe-t-il une entente qui nous permette d'orienter et de coordonner notre collaboration universitaire et scientifique avec les États-Unis, en dehors d'une entente d'échange?

Mme Larose: Non.

M. Berger: Je songe par exemple à un programme comme celui de la station spatiale, où des recherches seront effectuées à la fois au Canada et aux États-Unis, et où nous dépenserons de l'argent. J'imagine que dans le cadre d'un tel programme, il y aura collaboration entre les hommes d'affaires canadiens et américains et peut-être aussi entre les établissements universitaires des deux pays, pour la conception et de l'élaboration. Je me ferai donc l'avocat du diable un moment et vous demanderai pourquoi il faudrait qu'on dispose d'une telle entente officielle, avec les États-Unis ou avec d'autres, qui coordonne et oriente notre collaboration universitaire et scientifique?

Mme Larose: Je ne suis pas sûre que nous ayons vraiment besoin d'une entente relative aux échanges. De fait, je préférerais pour ma part qu'on évite le plus possible ce genre de mécanisme protocolaire et qu'on agisse de façon pragmatique.

Ce dont nous avons besoin, c'est de réactiver nos relations avant qu'elles ne disparaissent. Dans le monde universitaire, nous supposons à tort que nous sommes étroitement liés parce que nous partageons la même langue et les mêmes antécédents, car nous avons fréquenté les mêmes universités etc.; nous pensons donc que nous allons continuer à nous communiquer nos résultats de recherches, nos problèmes etc., et ce n'est tout simplement pas vrai. Il n'y a pas vraiment beaucoup de communication, à moins qu'on ne les renforce d'une manière ou d'une autre ou grâce à des projets conjoints spéciaux. L'un de nos problèmes est que nous ne savons pas exactement ce qui se passe, car personne ne s'est donné la peine de se tenir au courant.

M. Berger: Vous êtes donc contre une entente officielle dans ce domaine. Est-ce que vos remarques valent également pour les États-Unis et les pays en voie de développement, plus précisément les pays du bassin du Pacifique?

Mme Larose: C'est exact. Le Canada est forcé de négocier des ententes internationales avec d'autres pays, tout simplement parce que c'est ainsi que se fait le commerce international. Toutefois, les relations entre universitaires ne se rétablissent pas ainsi, surtout en Amérique du Nord. Si l'on veut entrer en contact avec un collègue de l'Université du Texas à

[Texte]

not know whether that really is done very much. We suspect it is happening less and less frequently and that therefore American colleagues do not know about what we are doing and we do not know what they are doing and so are not benefiting enough from one another's expertise.

I do not think it really requires an international treaty to do that, or even to fill in the gaps where they exist. For example, in the aerospace industry, we might find that everyone is living in one another's pocket, because they are working on exactly the same project. But in terms of bibliographic research, someone might be working in a library and never emerge to talk to colleagues, and I think we ought to be able to share that kind of experience.

Mr. Berger: What you are suggesting is that exchanges, or even academic and scientific co-operation, between Canada and other countries is an area we basically have not paid very much attention to; that you feel it is an area worthy of paying attention to and developing a policy to support.

Mrs. Larose: Thank you.

Mr. Berger: Is that it? Okay.

The Chairman: Mr. Kindy.

Mr. Kindy: How do you feel about Canada remaining in UNESCO, as part of cultural and educational exchanges? Do you feel we should have followed the United States and withdrawn from UNESCO?

Mrs. Larose: I do not think we should have followed the United States and withdrawn; and indeed there are many in the United States and in the United Kingdom who feel those were not proper moves on the parts of the governments of those countries. In fact, both were Cabinet decisions made after a great deal of argumentation to remain within the UNESCO fold.

One of the reasons I feel Canada ought to stay is not just because we can now, now that the big people have left it, play a larger role, it is simply that there is no other multilateral organization around to fulfil the function UNESCO ought to be fulfilling. I think it operates, for a multilateral international organization, fairly efficiently.

We in Canada perhaps do not see some of the really remarkable activities that go on that Canadians are involved in. The literacy programs in Central America are one, and there are other things happening all over the world in scientific exchanges and in the development of women in rural communities; that sort of thing. Canadians are participating in all of those programs, and I think it would really be unfortunate if they did not have access to that. But even of itself, I think UNESCO is a worthwhile ideal.

Mr. Kindy: Thank you.

The Chairman: Thank you very much.

[Traduction]

Houston, on n'a tout simplement qu'à lui téléphoner. Cependant nous ne savons pas dans quelle mesure cela se fait. Nous soupçonnons même que cela existe de moins en moins et qu'en conséquence, nos collègues américains ignorent ce que nous faisons tout comme nous ne savons pas ce qu'ils font, ce qui veut dire que de part et d'autre, on ne tire pas assez profit des connaissances de l'autre.

Je ne crois pas cependant que pour remédier à cela, ni même pour combler les lacunes, il soit nécessaire de recourir à un traité international. Ainsi par exemple, dans l'industrie aérospatiale, nous découvririons peut-être que tout le monde a à peu près les mêmes connaissances, étant donné que tout le monde travaille à peu près sur le même projet. Cependant, dans le domaine de la recherche bibliographique, quelqu'un travaille peut-être dans une bibliothèque sans jamais parler à ses collègues, or ce serait une bonne chose que nous puissions avoir accès à des connaissances bibliographiques.

M. Berger: Vous êtes donc d'avis que les échanges universitaires, et même la collaboration universitaire et scientifique entre le Canada et d'autres pays ont été négligés. Vous estimez aussi qu'on devrait leur accorder davantage d'attention et élaborer une politique d'appui à ces activités.

Mme Larose: Merci.

M. Berger: C'est bien cela? Bien.

Le président: Monsieur Kindy.

M. Kindy: Que pensez-vous de la participation du Canada aux échanges culturels et éducationnels dans le cadre de l'UNESCO? Êtes-vous d'avis que nous aurions dû suivre l'exemple des États-Unis et nous retirer de cet organisme?

Mme Larose: Je ne crois pas que nous aurions dû imiter les États-Unis et nous retirer. De fait, nombreux sont ceux aux États-Unis et au Royaume-Uni qui regrettent ce geste de leur gouvernement. Il s'agit d'ailleurs de décisions prises par le cabinet à la suite de longs débats, où l'on a vainement essayé de persuader les autorités en question de demeurer au sein de l'UNESCO.

L'une des raisons pour lesquelles j'estime que le Canada doit demeurer membre n'est pas vraiment que nous pouvons y exercer des fonctions plus importantes à cause du départ des deux autres, c'est tout simplement parce qu'il n'existe aucune autre organisation multilatérale qui puisse jouer le même rôle. En tant qu'organisme multilatéral international, j'estime que l'UNESCO fonctionne de façon efficace.

Nous ne sommes peut-être pas au courant de certaines activités vraiment remarquables auxquelles participent des Canadiens. Je songe, entre autres, au programme d'alphabetisation mis en oeuvre en Amérique Centrale, au programme d'échanges scientifiques à travers le monde, et à la formation des femmes dans les collectivités rurales. Les Canadiens participent à tous ces programmes, et il serait vraiment très dommage qu'ils ne puissent pas le faire. Enfin, même en soi, je crois que l'UNESCO constitue un idéal très louable.

M. Kindy: Merci.

Le président: Merci beaucoup.

[Text]

And thank you, Mrs. Larose, for being with us this afternoon.

Mr. Berger: Mr. Chairman, do you have any questions?

The Chairman: No.

Mrs. Larose: He knows all the answers.

• 2005

The Chairman: Like Mr. Lesick, I appreciate the answers you have given us.

We are adjourned to the call of the Chair. Do not forget, we have another meeting on Thursday, April 24.

[Translation]

Merci à vous aussi, madame Larose, d'avoir été des nôtres cet après-midi.

M. Berger: Monsieur le président, avez-vous des questions?

Le président: Non.

Mme Larose: Il connaît toutes les réponses.

Le président: Tout comme M. Lesick, je vous remercie pour vos réponses.

La séance est levée jusqu'à nouvelle convocation du président. Notre prochaine réunion est le jeudi 24 avril.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

Monday, April 14, 1986

From Treasury Board:

Michael Francino, Assistant Secretary, External Affairs,
Defence, Science, Environment and Culture Division;

W.J. (Bill) Crandall, Director, Estimates Division;

Brent Di Bartolo, Associate Group Chief, Estimates
Division.

Wednesday, April 16, 1986

From the Canadian Conference of the Arts:

Brian Anthony, National Director.

From the Association of Universities and Colleges of Canada:

Gail Larose, Director, International Relations and Scholar-
ship Administration.

Le lundi 14 avril 1986

Du Conseil du Trésor:

Michael Francino, secrétaire adjoint, Division des affaires
extérieures, de la défense, des sciences et de l'environne-
ment et de la culture;

W.J. (Bill) Crandall, directeur, Division des prévisions
budgétaires;

Brent Di Bartolo, chef de groupe, Division des prévisions
budgétaires.

Le mercredi 16 avril 1986

De la Conférence canadienne des arts:

Brian Anthony, directeur général.

De l'Association des universités et collèges du Canada:

Gail Larose, directrice, Relations internationales et adminis-
tration des bourses d'études.

C11
91
HOUSE OF COMMONS

Issue No. 2

Thursday, April 24, 1986

Chairman: William C. Winegard

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 2

Le jeudi 24 avril 1986

Président: William C. Winegard

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

External Affairs and International Trade

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Affaires étrangères et du commerce extérieur

RESPECTING:

Main Estimates 1986-87: Vote 1 under EXTERNAL
AFFAIRS

CONCERNANT:

Budget des dépenses principal 1986-1987: crédit 1 sous
la rubrique AFFAIRES EXTÉRIEURES

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session of the
Thirty-third Parliament, 1984-85-86

Première session de la
trente-troisième législature, 1984-1985-1986

STANDING COMMITTEE ON EXTERNAL AFFAIRS
AND INTERNATIONAL TRADE

Chairman: William C. Winegard

Vice-Chairman: Nic Leblanc

COMITÉ PERMANENT DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES
ET DU COMMERCE EXTÉRIEUR

Président: William C. Winegard

Vice-président: Nic Leblanc

MEMBERS/MEMBRES

Lloyd Axworthy
Bob Corbett
Benno Friesen
Pauline Jewett
Donald Johnston

Steven W. Langdon
Bill Lesick
Don Ravis
John Reimer—(11)

(Quorum 6)

Le greffier du Comité

Maija Adamsons

Clerk of the Committee

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, APRIL 24, 1986

(4)

[Text]

The Standing Committee on External Affairs and International Trade met at 9:12 o'clock a.m., this day, the Chairman, William Winegard, presiding.

Members of the Committee present: Bob Corbett, Donald Johnston, Steven Langdon, William Winegard.

Acting Members present: Paul Gagnon for Don Ravis, Ken James for John Reimer, Ron Stewart for Bill Lesick.

In attendance: From the Parliamentary Centre for Foreign Affairs and Foreign Trade: Roger Hill, Research Advisor.

Witnesses: From the Department of External Affairs: Derek Burney, Associate Under-Secretary of State; R. Alan Kilpatrick, Assistant Deputy Minister, International Trade Development.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Thursday, February 27, 1986, relating to the Main Estimates 1986-87 (*See Minutes of Proceedings and Evidence of Wednesday, April 16, 1986, Issue No. 1*).

The Chairman called Vote 1 under EXTERNAL AFFAIRS.

Derek Burney made a statement, and with the other witness answered questions.

At 11:03 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 24 AVRIL 1986

(4)

[Traduction]

Le Comité permanent des affaires étrangères et du commerce extérieur se réunit, aujourd'hui à 9 h 12, sous la présidence de William Winegard, (*président*).

Membres du Comité présents: Bob Corbett, Donald Johnston, Steven Langdon, William Winegard.

Membres suppléants présents: Paul Gagnon remplace Don Ravis; Ken James remplace John Reimer; Ron Stewart remplace Bill Lesick.

Aussi présent: Du Centre parlementaire pour les affaires étrangères et le commerce extérieur: Roger Hill, conseiller en matière de recherche.

Témoins: Du ministère des Affaires extérieures: Derek Burney, sous-secrétaire d'état associé; R. Alan Kilpatrick, sous-ministre adjoint, Expansion du commerce extérieur.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du jeudi 27 février 1986 relatif au budget des dépenses principal de 1986-1987. (*Voir Procès-verbaux et témoignages du mercredi 16 avril 1986, fascicule n° 1*).

Le président met en délibération le crédit 1 inscrit sous la rubrique AFFAIRES EXTÉRIEURES.

Derek Burney fait une déclaration, puis lui-même et l'autre témoin répondent aux questions.

A 11 h 03, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Maija Adamsons

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Thursday, April 24, 1986

• 0912

The Chairman: Let us begin. This morning we will resume consideration of our order of reference dated Thursday, February 27, 1986 relating to the main estimates of 1986-1987. I will call vote 1 under External Affairs.

EXTERNAL AFFAIRS

Canadian Interests Abroad Program

Vote 1—Operating expenditures\$537,610,000

The Chairman: We have with us at the table this morning Mr. Derek Burney, who is the Associate Under-Secretary of State; Mr. Howard Balloch, Director of Resource Management Division; and Mr. Alan Kilpatrick, the Assistant Deputy Minister of International Trade Development. We welcome you, gentlemen.

Mr. Burney is going to lead off, and I believe we are going to be into questions and responses right after the presentation.

Mr. Derek H. Burney (Associate Under-Secretary of State, Department of External Affairs): Thank you very much, Mr. Chairman. I am very pleased to be here. What I would like to do is offer a few comments to the committee on the department's priorities and on the estimates before you. I thought, rather than delving immediately into any one of the particular programs of the department, I would try to give you a broader-context presentation so you could see how the overall program activity of the department is aligned, both in terms of the priorities and the way the resources of the department are allocated.

I would like to speak first of all to the priorities of the department. These are explained in part III of the estimates, but very quickly and very generally I would like to highlight first the enhancement of Canadian sovereignty, which we see taking place both in political and economic fields, especially through the strengthening of our key trade, economic, and political linkages with major partners, through Canadian participation in multilateral economic and political institutions, by efforts to resolve problems and boundary dispute negotiations, and through the pursuit of initiatives on security-related and East-West issues.

Our second priority is the promotion of Canadian economic growth, especially by preserving and improving market access for Canadian exports via both multilateral trade negotiations and bilateral trade negotiations with the United States, which as you know, Mr. Chairman, as of last evening's historic vote in the U.S. Senate, are now headed for a clean launch, as the government hoped. We are also pursuing this through enhanced export and investment promotion.

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le jeudi 24 avril 1986

Le président: Commençons. Nous reprenons ce matin l'étude de nos travaux conformément à notre ordre de renvoi du jeudi 27 février 1986 portant sur le budget principal des dépenses de 1986-1987. Commençons par le crédit n° 1 des Affaires extérieures.

AFFAIRES EXTÉRIEURES

Programme des intérêts du Canada à l'étranger

Crédit 1—Dépenses de fonctionnement\$537,610,000

Le président: Nous avons avec nous à la table ce matin M. Derek Burney, sous-secrétaire d'État associé; M. Howard Balloch, directeur de la Division de la gestion des ressources; et M. Alan Kilpatrick, sous-ministre adjoint de l'Expansion du commerce extérieur. Messieurs, bienvenue.

M. Burney prendra la parole en premier lieu puis nous passerons tout de suite aux questions.

M. Derek H. Burney (sous-secrétaire d'État associé, ministère des Affaires extérieures): Merci, monsieur le président. Je suis heureux d'être ici. Permettez-moi d'abord d'expliquer au Comité les priorités de notre ministère et de commenter le budget des dépenses que vous avez devant vous. Plutôt que de plonger immédiatement dans l'un ou l'autre des programmes, je crois qu'il serait bon de vous présenter une image générale de l'activité de notre ministère, à la fois sur le plan des priorités et de l'affectation des ressources.

Abordons d'abord la question des priorités du ministère. Celles-ci sont expliquées à la Partie III du budget mais je me dois de souligner de façon très rapide et très générale que la souveraineté du Canada commence à s'implanter à la fois dans le domaine politique et économique, surtout par le raffermissement de nos principales relations commerciales, économiques et politiques avec nos grands partenaires, la participation du Canada aux institutions politiques et économiques multilatérales, les efforts que nous déployons pour résoudre les problèmes et mener à terme les négociations sur les conflits transfrontaliers et enfin la poursuite d'initiatives en matière de sécurité et de relations entre l'Est et l'Ouest.

Au deuxième rang de nos priorités, nous désirons favoriser la croissance économique du Canada, plus spécialement en préservant et en améliorant les débouchés du Canada sur les marchés étrangers, à la fois par des négociations multilatérales et bilatérales avec les États-Unis, qui, comme vous le savez, monsieur le président, depuis le vote historique de leurs sénateurs hier soir, offrent de belles perspectives, tout comme le gouvernement l'espérait. Nous poursuivons également ce but en stimulant les investissements et les exportations.

[Texte]

• 0915

The protection or preservation of Canadian trading interests is much more than formal trade negotiations. This involves a concerted, well-planned and unflagging effort to assert our rights and to counter protectionist measures all over the world, but especially in the United States, where the impact of often regionally focused pressures can, as I do not need to document for Members of Parliament, be very severe. Regardless of how the trade negotiations with the United States proceed, this work—the preservation of the access we now enjoy—will retain its importance and will demand our constant vigilance in terms of resource deployment.

The third priority is the pursuit of a more humane world. Obviously, Canada's aid program is a major instrument, but we are also involved in more general efforts to foster greater respect for human rights in, for example, South Africa, where we maintain an active interest and are currently involved through the Commonwealth eminent persons initiative, which was inspired at Nassau in an initiative in which our Prime Minister was directly involved.

Fourth, the protection of Canadian interests abroad and of Canadians travelling or living abroad is an unchanging priority for the department, and it comes particularly to mind during events such as the recent problems in Libya and last autumn's earthquake in Mexico. I can say, Mr. Chairman, that this is very often a 24-hour activity for the department, both at headquarters and in our posts abroad.

Within the context of these priorities, departmental initiatives for this year will give particular emphasis to our trading relations with the United States and with our partners in Asia and the Pacific. I hope you will see that this is borne out by the manner in which we are reallocating resources within the department in response to the first phase of our national trade strategy and by the interest that is now on track to pursue comprehensive trade negotiations with the United States as well.

A further objective I would like to flag, which is not set out explicitly in the estimates, is our effort to maintain and improve the quality of the department's output and performance at a time when the government's international agenda is particularly heavy but while we as a department are facing real and substantial resource restraint.

Some of the resource cutbacks we are facing are reflected in person-year reductions which are contained in the estimates. We are also, however, accommodating substantial financial adjustments following the government's announcement of expenditure reduction in the March budget. These adjustments are of course not reflected in the estimates.

Given these priorities and the general climate of restraint, I thought it might be helpful if I highlighted, through the use of some overhead slides—which I hope will work—references on how the department's resources are deployed. You will have

[Traduction]

La protection ou la préservation des intérêts commerciaux du Canada vont bien au delà d'une simple négociation commerciale officielle. Elles supposent un effort concerté, planifié et soutenu pour affirmer nos droits et réagir aux mesures protectionnistes des autres pays, surtout des États-Unis où les effets de pressions régionales peuvent, comme le savent les membres du Parlement, être très graves. Peu importe l'issue des négociations commerciales avec les États-Unis, la préservation de nos marchés actuels continuera d'être importante et exigera de notre part une vigilance constante qui ne saurait s'accomplir que par un déploiement des ressources.

La troisième priorité est la recherche d'un monde plus humain. De toute évidence, le programme d'aide du Canada contribue largement à cette fin, mais nous nous occupons aussi de façon plus générale de favoriser un plus grand respect des droits de l'homme dans certains pays, comme l'Afrique du Sud, où nous maintenons une présence active et participons à un programme mis sur pied à Nassau par des personnalités du Commonwealth et auquel notre premier ministre a collaboré directement.

En quatrième lieu, notre ministère continue de protéger les intérêts des Canadiens à l'étranger ainsi que les Canadiens qui voyagent ou qui résident à l'étranger; nous n'avons d'ailleurs qu'à nous rappeler les problèmes récents survenus en Libye et le tremblement de terre qui a secoué le Mexique l'automne dernier. Monsieur le président, toutes ces priorités exigent de notre ministère une attention presque continue, que ce soit au bureau central ou dans les missions à l'étranger.

Compte tenu de ces priorités, les programmes du ministère porteront cette année surtout sur nos relations commerciales avec les États-Unis et avec nos partenaires en Asie et dans les pays du Pacifique. J'espère que vous pourrez constater combien cette orientation a modifié l'affectation des ressources au sein du ministère à la suite de la première étape de notre stratégie commerciale nationale et de l'intérêt que suscitent des négociation commerciales exhaustives avec les États-Unis.

Nos efforts constants pour maintenir et accroître la qualité du produit et de la performance de nos employés, à un moment où le calendrier international du gouvernement est particulièrement chargé et où notre ministère fait face à des compressions budgétaires réelles et importantes, constituent un autre objectif digne de mention même s'il ne figure pas explicitement dans le budget des dépenses.

Certaines des compressions que nous subissons se traduisent par la diminution des années-personnes contenue dans le budget principal. Toutefois, nous procédons actuellement à d'importantes modifications financières imposées par la réduction des dépenses annoncée par le gouvernement dans son budget du mois de mars. Il va de soi que ces rectifications ne paraissent pas dans le budget des dépenses.

À la lumière de ces priorités et du climat général de restrictions, je crois utile de vous montrer, au moyen de diapositives, et j'espère que la machine fonctionnera, la façon dont le ministère a déployé ses ressources. On vous remettra

[Text]

hard copy of the slides, so that if you prefer to just read them as we go along rather than look at the screen, I will try to take you through them.

The first chart is intended to give you a quick summary of how the roughly \$800 million contained in our estimates is distributed. I apologize for the use of acronyms on the chart. I will try to explain those to you. That reflects the limitations of the computer we were using and not a desire on our part to try to obfuscate the individual breakdowns.

I can start from the top on the left. CBSAL and FSDs refers to Canadian-based salaries; that is, salaries for all of our Canadian employees as opposed to our foreign employees, and the cost of the foreign service directives, coming to a total of \$208 million. Canadian-based overtime expenses—the little strip at the very top—is \$4 million. LESAL and BEN refer to locally engaged salaries and benefits; that is, the salaries and benefits paid to non-Canadians in our employ in our missions around the world. The figure there is \$66 million.

OPS variable is our operational variable—variable meaning the non-fixed portion of our operational budget. It covers professional services, travel, representational allotments and temporary help. The OPS fixed refer to fixed elements of our operation cost, having to do with the rents that we pay for our offices and our living quarters in our embassies and operations abroad, utilities, telecommunications, and things of that order.

• 0920

G and C Disc means grants and contributions which are discretionary, such as PEMD, a major element of our trade promotion program, the support we give to the Canadian Institute of International Affairs and the support we give to the Canada Grains Council. The G and CND is the acronym for grants and contributions, non-discretionary, which come to \$111 million. These are fixed or assessed contributions Canada pays to specialized agencies of the United Nations, for instance, to the Commonwealth and to the *francophonie*.

Further on, coming up again on the left, you have two capital budgets. You have a capital operating budget of \$36 million and a Long Range Capital Program—LRCP—budget of \$64 million. This is dedicated to the establishment of new facilities at posts abroad. I can give you more details on it later on, if you wish.

The distinction, if I may point to it, between the solid colours and the checkerboard is intended to give you an indication of what elements of our budget are available to us when we are looking at areas to reduce, areas for cuts. Again, I can get into more detail if you wish. But the areas in which we are finding our contribution to the \$500 million cuts which the government is absorbing across the range of programs will be drawn from the ones coming out of the pie, the ones in checkerboard rather than solid colours.

[Translation]

une copie en clair des diapositives de sorte que vous pourrez vous y reporter pendant que je vous en exposerai le contenu sur l'écran.

Le premier graphique donne un rapide sommaire de la ventilation des quelque 800 millions de dollars de notre budget. Je vous prierais d'excuser l'emploi de sigles sur le graphique, que je vais d'ailleurs tenter de vous expliquer au fur et à mesure. Ces sigles sont attribuables à des contraintes informatiques et ne sont aucunement destinés à embrouiller la présentation.

Commençons par le coin supérieur gauche. CBSAL et FSD désignent la rémunération des fonctionnaires au Canada, c'est-à-dire sans nos employés à l'étranger, et le coût des directives du service extérieur, qui totalisent 208 millions de dollars. Les heures supplémentaires des fonctionnaires au Canada, qui est la petite bande à l'extrémité supérieure, s'élèvent à 4 millions de dollars. LESAL et BEN désignent les traitements et avantages payés à la main-d'œuvre locale non canadienne que nos missions embauchent dans les pays. Ce poste représente 66 millions de dollars.

Les dépenses opérationnelles variables OPS désignent la portion non fixe de notre budget opérationnel. Elles couvrent les services professionnels, les déplacements, les affectations de représentatif et l'aide temporaire. La variable OPS fixe représente les éléments non variables de nos dépenses de fonctionnement, c'est-à-dire les loyers de nos bureaux et de nos pièces d'habitation dans les ambassades et les services opérationnels à l'étranger, les services publics, les télécommunications et les autres choses du même ordre.

L'expression G et C Disc désigne les subventions et contributions discrétionnaires, comme celles du PDME, un élément important de notre programme d'expansion du commerce, et l'appui que nous accordons à l'Institut canadien des affaires internationales ainsi qu'au Conseil des grains du Canada. Les lettres G et CND représentent les subventions et contributions non discrétionnaires, qui s'élèvent à 111 millions de dollars. Il s'agit de contributions fixes ou calculées d'avance que le Canada verse à des organismes spécialisés des Nations Unies, par exemple, au Commonwealth et à la francophonie.

Toujours à la gauche, on remarque deux budgets de dépenses en capital. Il y a un budget de fonctionnement de 36 millions de dollars et un programme de dépenses en capital à long terme de 64 millions de dollars, qui sont destinés à la mise en place de nouvelles installations dans les missions à l'étranger. Je pourrai vous fournir de plus amples détails à ce sujet plus tard si vous le désirez.

Vous remarquerez sur le graphique des couleurs pleines et une présentation en damier. Ces éléments désignent les secteurs de notre budget dans lesquels nous pouvons faire des coupes claires. Ici encore, je pourrai vous donner plus de détails si vous le désirez. Les secteurs qui feront les frais des restrictions de 500 millions de dollars que le gouvernement impose dans tout l'éventail des programmes sont représentés par un damier plutôt que par des couleurs pleines.

[Texte]

I could give you some comparative examples. Let me say first of all that the total expenditures for the Department of External Affairs constitute less than 1% of the total government expenditures; in fact, they represent 0.77% of the total. In comparative terms, our department is about the same size as the Correctional Service of Canada in the Department of the Solicitor General.

A further comparative example: the Department of RIE grants and contribution vote is roughly the same as the entire External Affairs budget, including operating capital, all our multi-program grants and contributions, such as our contribution to the UN and all its specialized agencies, PEMD, and all other export-encouraging programs.

Let me show you next on slide two how our spending can be divided by program. You will see how the entire right half of the pie—34% for trade, 17% for economic relations—gives you in a snapshot the extent to which the operations of the department are dedicated to the economic and trade priorities of the government.

Just to clarify some of the hieroglyphics, comm. and culture refers to communications and culture, which is the title now used for what was formerly culture, public affairs and information. These are percentages which are aimed at giving an indication to you of the relative program size within the department. Within those figures, all administrative and common service costs have been allocated to the programs they support.

If we look at it arranged on a regional basis, the next slide will give you an indication of what we are doing abroad, where, and how much it costs in each of the regions. These figures, which reflect a little more than half of our total, give you a summary of all of the program activity as designed on a bilateral basis when you lump it into the five regions the department is operating in. They include all costs: the running of the embassies, the rents, the utilities, all the budgets of the individual embassies in those regions, the salaries of the staff, etc. It indicates that the greatest area of expenditure at the moment is in Europe, followed by the United States, by Asia in the Pacific, Africa and the Middle East, and the lowest region of all in terms of dollar expenditure is Latin America and the Caribbean.

If we look at it a different way, by program and people, we can also demonstrate how our resources are being reallocated to priority activities. You will see from the fourth slide what we have tried to give you in basic terms, an indication of how the priorities have shifted from last year to the coming year across the range of our major program activity.

• 0925

I think the two most significant points to draw from that are that you will see a substantial increase on trade and tourism and you will see a significant increase in immigration and consular. The increase on trade and tourism is self-evident in

[Traduction]

Permettez-moi de vous donner des exemples comparatifs. En premier lieu, il convient de souligner que les dépenses totales du ministère des Affaires étrangères interviennent pour moins de 1 p. 100 de toutes les dépenses du gouvernement; en fait, elles représentent 0,77 p. 100 du total. Sur une échelle de grandeur, la taille de notre ministère correspond à peu près à celle du Service correctionnel du Canada dans le ministère du Solliciteur général.

Donnons une autre comparaison: le crédit relatif aux subventions et contributions du ministère de l'Expansion industrielle régionale équivaut en gros au budget total du ministère des Affaires étrangères, y compris le budget de fonctionnement, toutes nos subventions et contributions aux divers programmes, comme notre contribution aux Nations Unies et à ses organismes spécialisés, le PDME et tous les autres programmes d'expansion des exportations.

Permettez-moi de vous montrer sur cette deuxième diapositive la répartition des dépenses en fonction des programmes. Vous constaterez que toute la moitié droite de la tarte, c'est-à-dire 34 p. 100 pour le commerce et 17 p. 100 pour les relations économiques, permet de voir instantanément l'importance que le ministère accorde aux priorités économiques et commerciales du gouvernement.

Pour clarifier quelques-uns des hiéroglyphes, comm. et culture désigne les communications et la culture, que l'on appelait auparavant la culture, les affaires publiques et l'information. Les pourcentages vous indiquent la taille relative du programme au sein du ministère. Tous les coûts d'administration et des services communs pertinents à chaque programme figurent dans ces chiffres.

La diapositive suivante nous montre la répartition des dépenses par région. Notre budget à l'étranger intervient pour un peu plus de la moitié de nos dépenses totales et les chiffres vous donnent un résumé de toutes les activités de programmes bilatéraux lorsque vous les regroupez dans les cinq régions du monde où le ministère est représenté. Ce budget comprend tous les coûts de fonctionnement des ambassades, les loyers, les services d'utilité publique, le budget de chaque ambassade, la rémunération du personnel, etc. Le secteur de dépense le plus important à l'heure actuelle est l'Europe, suivi des États-Unis, de l'Asie et du Pacifique, de l'Afrique et du Moyen-Orient; c'est en Amérique latine et aux Caraïbes que nos activités affichent le plus faible coût.

Si nous regardons la situation d'un oeil différent, en fonction des programmes et du personnel, nous pouvons également montrer la façon dont nos ressources sont réparties en fonction des priorités. À la quatrième diapositive, nous tentons d'indiquer l'évolution des priorités par rapport à l'an dernier parmi l'éventail de nos principaux programmes.

Les deux points les plus importants qui ressortent sont, me semble-t-il, une hausse substantielle au chapitre du commerce et du tourisme et un accroissement important au titre de l'immigration et des affaires consulaires. Dans le premier cas,

[Text]

terms of the priority it is given. The increase in immigration staff is a function of the increase in immigration levels approved by the government for the coming year. You will notice that these increases have been met not by new resources, but rather by redeployments from other activities of the department.

If we break down our trade activity in more detail, the next slide gives you an indication of how our resources are allocated on trade on a regional basis and at headquarters and how they have been adjusted in the last year. Here again, you will see that we have made increments in Asia-Pacific and the United States, and that this has been achieved with no reductions because it has been fed by drawing resources from other programs.

So we have retained the priority for trade in all regions. We have increased it marginally in Africa and the Middle East, reflecting in particular potential that we see in the Middle East. We have expanded very slightly in Europe, but the big increases are in Asia and the United States and at headquarters.

The other reason for the increase, quite apart from the emphasis on Asia-Pacific and the United States, is that this reflects addition of technology acquisition and investment promotion resources to our major mission, both of which are a direct offshoot of changes in government policy. I would emphasize again that these have been met through internal transfers within the department in reaction to the national trade strategy. We received no incremental personnel resources from outside, and only \$3 million of the \$14 to \$15 million funding for the national trade strategy represented new money. In other words, the other \$12 million was reallocated from within the department's original base.

Given that one of your first areas of scrutiny is the public affairs or what we now call communications and culture, I thought I would give you a further indication of how that program is arrayed in terms of personnel as they are distributed by region. You will see quite a contrast to the graph you saw on trade; this is an indication of the proportion of money and resources that are dedicated to this program as a whole. You will see from it that from 1985-86 to 1986-87 there have been reductions everywhere, right across the board in our public affairs and communications activity.

The amount of resources in Europe continues to dominate our resources. I think this is a direct result of the fact that we have cultural centres in London and Paris and smaller ones in Rome and Brussels, and also by the sheer fact that Europe still commands by far the largest number of our total missions; we have 33 missions in Europe, which is significantly higher than almost any other region.

The reduction in staff at headquarters in this area is partly due to reductions in our in-house information production service, but also a greater reliance on the private sector. In

[Translation]

la priorité accordée au commerce et au tourisme explique en elle-même l'augmentation des budgets. L'accroissement du personnel à l'immigration découle d'une hausse des contingents approuvés par le gouvernement pour la prochaine année. Vous constaterez que ces augmentations ont été absorbées non par de nouvelles ressources, mais bien par un redéploiement des autres activités du ministère.

La diapositive suivante présente une ventilation plus détaillée du programme commercial, c'est-à-dire l'affectation des ressources dans les régions et au bureau central ainsi que les modifications par rapport à l'an dernier. Ici encore, vous constaterez que les augmentations dans les régions de l'Asie-Pacifique et des États-Unis ont pu être effectuées en puisant aux ressources d'autres programmes.

Nous avons donc conservé au commerce sa priorité dans toutes les régions. Nous l'avons légèrement accrue en Afrique et au Moyen-Orient, plus spécialement pour tenir compte des débouchés que nous envisageons au Moyen-Orient. L'accroissement de notre programme est très minime dans les pays d'Europe, mais considérable en Asie, aux États-Unis et au bureau central.

Outre l'expansion dans la région Asie-Pacifique et aux États-Unis, l'accroissement s'explique par l'ajout de personnel affecté aux achats de matériel technique et à la promotion des investissements dans nos principales missions à l'étranger, deux secteurs qui découlent directement des modifications apportées à la politique du gouvernement. Au risque de me répéter, nous avons pu procéder à ces ajouts grâce à des transferts internes au sein du ministère à la suite de la stratégie commerciale nationale. Nous n'avons accueilli aucun employé de l'extérieur et seulement 3 millions de dollars des 14 à 15 millions de dollars affectés à la stratégie commerciale représentent des capitaux frais, le reste, soit 12 millions de dollars, provenant du budget initial du ministère.

Étant donné que les affaires publiques, ou ce que l'on appelle maintenant les communications et la culture, constituent l'une de vos premières préoccupations, j'ai pensé qu'il serait bon de vous expliquer plus avant l'affectation régionale des ressources humaines dans ce programme. Il y a un contraste très frappant par rapport au programme commercial, qui est attribuable au pourcentage des ressources financières et humaines affecté à ce programme dans son ensemble. On y constate des diminutions générales partout entre 1985-1986 et 1986-1987 sur le chapitre des affaires publiques et des communications.

Le pourcentage des ressources affectées en Europe continue de dominer le budget. Selon moi, cette situation est directement imputable aux centres culturels que nous avons à Londres et à Paris et aux autres plus petits que nous possédons à Rome et à Bruxelles, et aussi au simple fait que l'Europe commande toujours, et de loin, le nombre le plus élevé de missions: nous en entretenons 33 en Europe, ce qui est de beaucoup supérieur à toute autre région.

La diminution de personnel au bureau central dans ce secteur provient en partie d'une baisse de notre service d'information interne, mais aussi d'une plus grande dépen-

[Texte]

other words, rather than doing it in-house we are getting some of it done outside.

Generally, I would say—and we have officials that can give you more detail on that, or if you want to wait until the next session, Mr. Chairman, that is also there—but generally this program is conceived as one aimed at providing the core priorities of the department with support across a fairly wide span of activity, from cultural events to the promotion of Canadian studies and advertising campaigns in support of either investment or export objectives. That is what the span of communications and cultural activity in the department is. As I said, Marie-Andrée Beauchemin, who is the assistant deputy minister, communications and culture, is here today, but she is your star witness next week so I do not want to steal her thunder any further with more detail.

As we saw in the second slide, measured in terms of a proportion of our total program activity this program accounts for about 9% of our program concentration, this communications and cultural program.

If we look regionally at our resources, and see the next slide, slide number 7... This gives you a breakdown of where our people are and how they are allocated on a regional basis, both abroad and at headquarters. As I have already said, the most significant feature here is that the largest concentration is in Europe, where we have 31% of our total overseas resources, 23% of our headquarters resources. As I said earlier, this is almost a direct function of the fact that we have 33 missions in Europe. The next largest region, in terms of posts, is Africa and the Middle East, where we have 29. But you will see that it is only 16% of our total overseas resource and 16% of our headquarters resource.

• 0930

There are proportionately larger numbers of personnel in the U.S. and Asia, relative to the number of posts, and I think this is a direct reflection of a complexity and a priority that we are attaching to these regions and the changes that have taken place in the last couple of years.

If we break that down still further, in the next slide you will see how in one region our personnel are allocated. This is an attempt to try to show you in one region how the people are allocated by program, and how they have changed from last year to this year. You will see from the chart, which shows how our resources in the United States are deployed—this is both Canadian based and locally engaged. What you see is a substantial increase in our trade resources and a marginal increase in immigration, again, a function of higher immigration levels approved by the government. There is a small decrease in information and culture, a small decrease in political activity and a slight increment in economic relations in the United States.

[Traduction]

dance sur le secteur privé. En d'autres termes, nous confions à l'extérieur des tâches que nous faisons nous-mêmes.

De façon générale, je dirais—et quelques-uns de nos hauts fonctionnaires pourraient vous fournir plus de détails à ce sujet, ou si vous désirez attendre à la prochaine séance, monsieur le président, ces détails vous seront donnés—je dirais que ce programme est destiné à établir les principales priorités du ministère tout en fournissant un appui à un éventail assez large d'activités, des événements culturels jusqu'à des études et des campagnes de publicité canadiennes en faveur d'une expansion des exportations ou des investissements. Voilà donc la gamme des programmes de communication et des activités culturelles du ministère. Comme je l'ai mentionné, Marie-Andrée Beauchemin, qui est sous-ministre adjointe des communications et de la culture, est ici aujourd'hui mais comme elle est votre principal témoin la semaine prochaine, je ne voudrais pas lui couper l'herbe sous le pied en divulguant d'autres détails.

Comme nous l'avons vu à la deuxième diapositive, ce programme des communications et de la culture représente environ 9 p. 100 de toutes nos activités de programme.

Regardons maintenant nos ressources régionales à l'aide de la septième diapositive... Cette diapositive présente une ventilation de notre personnel par région, à la fois à l'étranger et au bureau central. Comme je l'ai déjà signalé, la plus forte concentration de notre personnel se trouve en Europe avec 31 p. 100 de toutes nos ressources humaines à l'étranger et 23 p. 100 de nos ressources humaines au bureau central. Cette situation est, disons-le une fois de plus, directement attribuable aux 33 missions que nous entretenons en Europe. L'Afrique et le Moyen-Orient viennent au deuxième rang avec 29 missions. Cependant, cette région compte seulement pour 16 p. 100 de tous nos fonctionnaires à l'étranger et 16 p. 100 de notre personnel au bureau central.

Par rapport au nombre de missions, l'effectif est proportionnellement plus élevé aux États-Unis et en Asie, ce qui reflète directement, à mon avis, la complexité et la priorité de ces deux régions et les changements qui s'y sont produits au cours des deux dernières années.

La diapositive suivante présente une répartition plus détaillée de notre personnel dans chaque région. Nous voulons ainsi vous montrer la répartition par programme de nos fonctionnaires dans une région et le nouveau schéma de l'affectation du personnel depuis l'an dernier. Le graphique, qui illustre la répartition des employés canadiens et de la main-d'œuvre locale aux États-Unis, indique une augmentation importante des ressources affectées aux opérations commerciales et un accroissement marginal des fonctionnaires chargés de l'immigration, ici encore à cause de la hausse des contingents approuvés par le gouvernement. Il y a une légère baisse dans le secteur de l'information et de la culture ainsi que de l'activité politique, et une augmentation du même ordre au chapitre des relations économiques avec les États-Unis.

[Text]

We have one more, I think, on Asia and the Pacific, which gives you a similar break-out of another priority region, and again you will see that the major area of growth in the last year has been trade, where we have gone, just to give you particular numbers on that, from 162 PYs to 192, an increase of 30. Those of you who have been in Asia recently will know that a large concentration of this increase is in China, where we have added significantly to our trade staff. We are also opening a consulate general in Shanghai in the coming year. You will see also a substantial increase on the immigration side. The actual numbers there are an increase from 237 to 264, and it may surprise you to see that we have in fact more immigration people operating in Asia-Pacific than we have on trade and economic relations combined.

Mr. Chairman, I am sure that when Mr. Kelleher comes before the committee he will want to give you a much more detailed presentation on the trade aspects, how our trade flows and export promotion activities relate to the way our resources are allocated. But I wanted to give just a very basic outline of that to try to establish, as I said, the context for review of the department's estimates.

I have other slides on other regions, but I thought, if it is okay with you, I will hold it at that and try to respond as best I can to questions.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Burney. Let us begin then. Mr. Johnston, would you like to lead off?

Mr. Johnston: Thank you, Mr. Chairman. I am sorry I arrived a little late . . .

The Chairman: You have a blue star rather than a gold star for today.

Mr. Johnston: —after Mr. Burney had begun. I just have a couple of quick questions and I want to look at some material. I have specific questions with regard to your foreign missions. Has there been any allocation or increase in allocation for resources for security purposes, given the recent rise in terrorism and the Libyan events?

Mr. Burney: We are anxious to get additional resources on the security side. We are dedicating more funds in that area. We have had a fairly active program of enhancing the physical security arrangements of our facilities abroad over recent years. This is a matter of priority for us right now.

• 0935

In recent weeks, as our Minister made evident yesterday either in Parliament or a television interview, we have certainly heightened the alert systems in our embassies around the world in light of not only the most recent terrorist attack but also the more widespread spate of terrorism in the world. I can try to get you more specifics in terms of what actual changes have been made in the budget, but I do not have them with me.

[Translation]

Nous avons un autre graphique sur l'Asie et le Pacifique qui présente une répartition semblable d'une autre région prioritaire; ici encore, vous constaterez que l'augmentation de personnel touche surtout les relations commerciales puisque depuis l'an dernier, le nombre d'années-personnes s'est accru de 30, passant de 162 à 192. Ceux d'entre vous qui ont récemment séjourné en Asie sauront qu'une forte proportion de cette hausse est survenue en Chine où nous avons augmenté considérablement notre personnel commercial. Nous ouvrirons également un consulat général à Shanghai au cours de la prochaine année. Le personnel affecté à l'immigration a également connu une progression notable puisqu'il est passé de 237 à 264; vous trouverez peut-être étonnant que nous possédions en fait plus de fonctionnaires à l'immigration dans la région de l'Asie et du Pacifique qu'aux relations commerciales et économiques combinées.

Monsieur le président, M. Kelleher voudra sûrement, lorsqu'il rendra son témoignage, vous donner beaucoup plus de détails sur la façon dont l'affectation de nos ressources influe sur nos échanges commerciaux et l'expansion de nos exportations. Mon but était uniquement de vous donner un aperçu très sommaire de la situation afin de vous exposer dans quel contexte s'insère la revue du budget principal des dépenses du ministère.

Je pourrais vous montrer d'autres diapositives sur d'autres régions, mais si vous me le permettez, j'aimerais d'abord répondre aux questions.

Le président: Merci, monsieur Burney. Monsieur Johnston, voulez-vous commencer?

M. Johnston: Merci, monsieur le président. Excusez-moi d'être arrivé . . .

Le président: Vous n'aurez droit qu'à une étoile bleue au lieu d'une étoile dorée aujourd'hui.

M. Johnston: . . . quelques minutes après le début de l'exposé de M. Burney. J'ai seulement une ou deux petites questions et j'aimerais qu'on examine quelques documents. Abordons la question des missions à l'étranger. Devant l'accroissement récent du terrorisme et les événements survenus en Libye, avez-vous affecté des ressources à la sécurité ou augmenté le personnel à ce titre?

M. Burney: Nous attendons avec impatience des ressources supplémentaires. Nous avons d'ailleurs alloué des crédits plus importants sur ce point. Au cours des dernières années, nous avons accru de façon assez importante les dispositifs de sécurité physique dans nos missions à l'étranger, mais à l'heure actuelle, la question est prioritaire.

Ces dernières semaines, comme l'a souligné notre ministre hier au Parlement et au cours d'une interview télévisée, nous avons sans contredit amélioré les systèmes d'alerte dans nos ambassades un peu partout dans le monde non seulement à cause de la dernière attaque terroriste, mais aussi à la lumière de la vague généralisée d'attentats à l'échelle internationale. Je peux essayer de vous donner des chiffres plus précis sur les

[Texte]

Mr. Johnston: I was just thinking in terms of this committee, whether there should be some thought given to resource levels for security.

Mr. Burney: If you are going to invite a commercial, I can certainly say the department attaches a very high priority to securing additional resources for further improvements to our physical security arrangements around the world, but at a time when our resources are being cut it is very difficult for us to get additional resources. We have to get them from within.

Mr. Johnston: Moving to a totally different subject—and I apologize for not having done as much homework on this as I would like—with regard to the negotiations with the United States, could you tell us what resources have been allocated to it in terms of person-years? You mentioned, incidentally, in terms of your national trade strategy, there had been no increase in person-years but simply reallocation. Is that included within this context, or can you perhaps tell us what resources have been allocated and what perceived timeframe you have provided for in the estimates?

Mr. Burney: The Trade Negotiations Office that has been established was established by a supplementary estimate, I believe in the order of \$10 million per year over a 3-year period, and 84 person-years were allocated for the office, to be met by a combination of redeployment from resources of existing departments such as Finance, External Affairs and DRIE and by some additional person-years.

We have provided upwards of 20 people to the Trade Negotiations Office, and other departments such as Finance, DRIE and Agriculture have made similar arrangements. Most of these people have been seconded to the Trade Negotiations Office, given that it has a combined responsibility both for Canada-United States negotiations and for the MTNs. I guess the conventional wisdom is that one may be of much longer duration than the other, so there may well be some adjustment of the resource needs should one conclude and the other continue.

Mr. Johnston: Effectively, we are looking at a dedication of \$10 million per year for the next three years for the negotiations with the United States and the MTNs.

Mr. Burney: Yes.

Mr. Johnston: And 84 person-years, roughly . . .

Mr. Burney: At headquarters. What we have not yet addressed in a satisfactory fashion are the needs we may have for resources in Geneva for the actual conduct of the MTN once it is launched. What we have developed is its role.

Mr. Johnston: We are talking about Ottawa headquarters.

Mr. Burney: Yes.

Mr. Johnston: What about Washington base? Do you plan on having any . . .

Mr. Burney: Increase?

[Traduction]

modifications budgétaires, car je n'ai pas avec moi les documents pertinents.

M. Johnston: Je voulais seulement savoir, pour les besoins du Comité, s'il fallait songer à une augmentation des ressources affectées à la sécurité.

M. Burney: Si c'est ce que vous voulez entendre, il est indéniable que le ministère désire au plus haut point obtenir des ressources additionnelles pour accroître la sécurité physique dans les ambassades, mais il lui est très difficile de le faire à cause des restrictions qui sont imposées. Les ressources en question devront provenir de l'intérieur.

M. Johnston: Je désire aborder un sujet totalement différent sur lequel j'aurais aimé avoir fait plus de recherches. Pouvez-vous nous renseigner sur le nombre d'années-personnes prévu aux fins des négociations avec les États-Unis? Soit dit en passant, vous avez mentionné que l'effectif préposé à la stratégie commerciale nationale n'avait pas été accru mais simplement réaffecté. En avez-vous tenu compte ici, sinon pouvez-vous nous préciser les ressources qui ont été attribuées dans le budget et l'échéancier que vous vous êtes donné pour réaliser votre objectif?

M. Burney: Le Bureau des négociations commerciales a été mis sur pied grâce à un budget supplémentaire d'environ 10 millions de dollars par année pour une période de trois ans; il compte 84 années-personnes qui doivent provenir de certains ministères comme celui des Finances, des Affaires extérieures et de l'Expansion industrielle régionale ainsi que d'une affectation supplémentaire d'années-personnes.

Nous avons fourni plus de 20 personnes au Bureau des négociations commerciales, à l'instar d'autres ministères comme les Finances, l'Expansion industrielle régionale et l'Agriculture. La plupart de ces personnes ont été détachées au Bureau des négociations commerciales à cause de son mandat mixte à l'égard des négociations canado-américaines et des négociations commerciales multilatérales. On croit généralement que toutes ces négociations ne se termineront pas en même temps et qu'il faudra modifier les besoins en ressources selon les travaux qui resteront.

M. Johnston: En réalité, c'est un budget de 10 millions de dollars par année pour les trois prochaines années en ce qui concerne les négociations avec les États-Unis et les négociations multilatérales.

M. Burney: C'est cela.

M. Johnston: Et, en gros, 84 années-personnes . . .

M. Burney: Au bureau central. Nous n'avons cependant pas encore établi avec précision nos besoins en ressources lorsque débiteront les négociations multilatérales à Genève. Nous en avons, toutefois, cerné le rôle.

M. Johnston: Vous parlez ici du bureau central à Ottawa?

M. Burney: Oui.

M. Johnston: Qu'en est-il à Washington? Prévoyez-vous une . . .

M. Burney: Augmentation?

[Text]

Mr. Johnston: —permanent presence there?

Mr. Burney: No, we do not. We would see the negotiations with the United States being conducted almost exclusively by the Trade Negotiations Office here. Whether the negotiations occur in Ottawa or in Washington, we would see it being staffed primarily by resources dedicated to it, supplemented as required by the embassy. This will be a priority activity for them, supplemented by people in our own department to the extent it is on the agenda at either meetings between our Ministers or the summit meeting between the Prime Minister and the President.

Mr. Johnston: Can you give us any rationale for the numbers or the amounts? I only say this in the context of what is happening on the American side so far, which is quite modest. In fact, when my associate, Lloyd Axworthy, and I were in Washington last week, we were chatting with Mr. Murphy and others. They have a very small operation. They said they were kind of intimidated by what the Canadians are setting up for these negotiations.

Mr. Burney: We will accept that.

Mr. Johnston: Maybe it is part of the strategy.

• 0940

Mr. Burney: Just to give you a breakdown of the total of the \$10 million, it is a little more than \$4 million in general operating costs and \$5 million and change on salaries, with \$650,000 on the capital side for the Trade Negotiation Office. I assume that has to do with the rent of facilities, with the fit-up of facilities and furniture. So that is a breakdown of a one-year estimate, which was produced by the Trade Negotiation Office.

Mr. Johnston: You mention people being seconded from other departments, but they are going to be included in the \$10 million budget. Is that the motion?

Mr. Burney: Yes.

Mr. Johnston: Will they have the same classifications as they had?

Mr. Burney: Yes. But I think if you second people from External Affairs to the Trade Negotiation Office they offset the salary costs to the Department of External Affairs. That is how it is done.

Mr. Johnston: What about . . .

Mr. Burney: Could I answer on the Canada-U.S. imbalance?

Mr. Johnston: Yes.

Mr. Burney: Do you know that? No. I think we are drawing on the experience we have had in previous negotiations on the multilateral side, bearing in mind that we have a very complex set of consultations to undertake with the provinces and with a whole range of private sector groups. If you look at the way the Trade Negotiation Office is structured, you will see there

[Translation]

M. Johnston: . . . présence permanente là-bas?

M. Burney: Il n'en est pas question. Selon nous, les négociations avec les États-Unis s'effectueraient presque exclusivement à partir de notre Bureau des négociations commerciales à Ottawa. Peu importe que les négociations aient lieu à Ottawa ou à Washington, les ressources du Bureau proviendront en grande partie d'affectations, complétées au besoin par celles de l'ambassade. Il s'agira pour le Bureau d'une activité prioritaire à laquelle participeront nos propres fonctionnaires, à la condition que la question soit inscrite à l'ordre du jour des réunions entre nos ministres ou à celui du sommet qui aura lieu entre le premier ministre et le président.

M. Johnston: Pouvez-vous justifier les nombres ou les chiffres donnés puisque, jusqu'ici, les Américains semblent ne disposer que d'un personnel très modeste. En fait, lors de notre séjour à Washington la semaine dernière, mon collègue, Lloyd Axworthy, et moi-même avons discuté avec M. Murphy et d'autres personnes. Leur personnel est très peu nombreux. Ils nous ont confié avoir été quelque peu intimidés par l'ampleur que les Canadiens donnaient à leur organisation en vue des négociations.

M. Burney: Nous nous résignerons.

M. Johnston: Cela fait peut-être partie de leur stratégie.

M. Burney: Laissez-moi vous donner une ventilation du budget de 10 millions de dollars. Les dépenses générales de fonctionnement s'élèvent à un peu plus de 4 millions de dollars, alors que les traitements exigent 5 millions de dollars et des poussières et le coût en capital, 650,000\$. Je suppose que ce dernier chiffre comprend le loyer, l'aménagement et l'ameublement. Voilà donc la ventilation du budget d'une année que nous a remise le Bureau des négociations commerciales.

M. Johnston: Vous avez mentionné que les employés seraient détachés d'autres ministères, mais sont-ils inclus dans ce budget de 10 millions de dollars? Est-ce bien ce qui se passe?

M. Burney: Oui.

M. Johnston: Auront-ils le même niveau de classification?

M. Burney: Oui. Mais si des employés du ministère des Affaires extérieures sont détachés auprès du Bureau des négociations commerciales, notre ministère devra assumer le coût de la rémunération. Telle est la procédure.

M. Johnston: Qu'en est-il . . .

M. Burney: Puis-je parler de la disproportion entre le bureau du Canada et celui des États-Unis?

M. Johnston: Oui.

M. Burney: Le saviez-vous? Non. À mon avis, nous profitons de l'expérience acquise lors de négociations multilatérales antérieures, car nous savons que les consultations avec les provinces et une multitude de groupes du secteur privé se révéleront très complexes. Si vous regardez la structure du Bureau des négociations commerciales, vous y constaterez une

[Texte]

is a pretty solid concentration to deal with these consultations, whether it is with private sector, almost on a sectoral basis, or with a federal-provincial element.

I would assume the Americans will use different techniques and different agencies of the U.S. government to do both the consultations on the one hand and the research they will need on the other. In other words, they can call on the resources of the International Trade Commission and on the resources of other agencies to do... I mean when they were pursuing sectoral studies as a response to earlier initiatives, rather than have that being done by the office of the negotiator they were simply given to a separate agency of the U.S. government, almost contracted out. Then the research from that would be used by the Trade Negotiations Office.

So I guess my short answer is they have a different system in the United States. They have started slower. Whereas we appointed our negotiator in November, they appointed theirs in April. I would assume their negotiator will gather steam now that they finally have the authority. It may well be that until they had clear authority from the Senate to pursue negotiations they were not capable of coming and getting authority for the necessary resources to staff that. This is speculation on my part.

Mr. Johnston: I would just like to ask a supplementary on that, Mr. Chairman. You say they will be going to other agencies. Would you not be required to do the same thing in terms of impact studies or modelling certain sectors, for example? I would not think you would have that capacity within this office as it is described.

Mr. Burney: Yes, to a certain extent we will and we have. But I am simply saying that in the U.S. system thus far they have made more... Up until now they have relied more on other agencies to do the basic homework for them, because of the way they get organized for negotiations. They have different structures to consult the private sector. They have their own jurisdictional responsibilities in terms of who does what study. It is a little different from ours.

Mr. Johnston: I have just one last question. Within the \$10 million you have given me salaries, general operating costs, \$650,000 on the capital side. I would expect somewhere there you must have a substantial allowance for outside contract work.

Mr. Burney: That is in the operating.

Mr. Johnston: You have that in the operating.

Mr. Burney: That is part of the operating. As it is, in our departmental estimates when I said the variable part of our operational costs were for contract...

Mr. Johnston: What is the rough estimate of that? Do you have it?

[Traduction]

concentration assez forte de personnel à ce chapitre, que ce soit pour les consultations avec le secteur privé, qui se dérouleront presque de manière sectorielle, ou avec l'élément fédéral-provincial.

D'après moi, les Américains recourront à diverses techniques et à des organismes différents de leur gouvernement, d'une part pour mener leurs consultations et, d'autre part, pour réaliser les études dont ils auront besoin. En d'autres termes, ils pourront puiser aux ressources de la *International Trade Commission* et à celles d'autres organismes pour... En effet, lorsque le bureau du négociateur a voulu effectuer des études sectorielles pour donner suite à des mesures antérieures, il a simplement fait appel à un organisme distinct du gouvernement des États-Unis, ce qui revenait presque à une impartition. Le Bureau des négociations a alors utilisé les conclusions des recherches effectuées.

Pour résumer, le système est différent aux États-Unis. Leur organisation est plus modeste. Notre négociateur a été nommé en novembre et le leur, en avril. À mon avis, leur négociateur mettra les bouchées doubles puisqu'il a maintenant le feu vert. Il est bien possible que l'absence d'une autorisation explicite du Sénat les ait empêchés jusqu'à ce jour d'obtenir les ressources nécessaires. Mais ce n'est qu'une hypothèse de ma part.

M. Johnston: Monsieur le président, je désire poser une question supplémentaire à ce sujet. Vous dites qu'ils recourront aux services d'autres organismes. Ne serez-vous pas obligé d'agir comme eux pour obtenir, par exemple, des études d'impact ou de modélisation de certains secteurs? Selon la description que vous en donnez, votre bureau ne semble pas avoir les compétences nécessaires à cette fin.

M. Burney: Si, dans une certaine mesure, nous l'avons fait et nous continuerons dans cette voie. Je dis simplement que le système des États-Unis leur a permis jusqu'à maintenant de recourir davantage à d'autres organismes pour recueillir leurs données de base à cause, justement, de leur procédure de négociation. Ils adoptent une méthode différente dans leurs consultations avec le secteur privé. La réalisation de chaque étude ressortit à une compétence particulière, alors que c'est quelque peu différent chez nous.

M. Johnston: Une dernière question. Vous dites que le budget de 10 millions de dollars comprend les rémunérations, les dépenses générales de fonctionnement et un coût en capital de 650,000\$. J'ose croire que vous avez réservé une somme importante pour les travaux confiés à l'extérieur.

M. Burney: C'est inclus dans les dépenses de fonctionnement.

M. Johnston: Cela fait partie de vos dépenses de fonctionnement?

M. Burney: C'est exact. Dans le budget de notre ministère, je vous ai mentionné qu'une partie variable de nos dépenses de fonctionnement était destinée aux marchés...

M. Johnston: Pouvez-vous nous donner une estimation?

[Text]

Mr. Burney: I can get it for you.

Mr. Johnston: Outside consultants and so on.

Mr. Burney: It will be in the Treasury Board submission. I do not have it with me, but I will certainly get it.

Mr. Johnston: Thank you.

The Chairman: Mr. Corbett.

Mr. Corbett: Welcome to the witnesses. In your view, how is the new organizational structure working? The old department is split up into three ministries: external relations, external affairs, and international trade. Has this caused problems? I am sure it has caused some difficulties as far as the organizational and the structural make-up within the department itself. Could you identify some of those problems for us and how you have dealt with them?

• 0945

Mr. Burney: I will be very frank. I think the department has come through a very traumatic time since 1982. We have gone through a fairly major reorganization in which the trade functions of the former Department of International Trade and Commerce were effectively merged with External Affairs. We have gone through one major internal reorganization following the 1982 adjustment, and we have been finetuning the structure ever since. I think the finetuning is the answer to how we have tried to cope with the problems.

If I can go on a little bit, I think in the book *In Search of Excellence*, if you will see what they have to say about reorganizations, whether it is in the private sector or in the government, I leave it to you to draw your conclusions about the overall utility of such exercises. But that is a highly speculative and personal comment.

In any event, I think that after a period of tremendous upheaval for the individuals involved, individuals who carried with them into the new Department of External Affairs—and I do not want to sound maudlin here—a degree of pride in what they had been doing, it took quite a while for the thing to gel.

I think we now have a department that is more effectively integrated than it was on paper in 1982 and 1983, but this is something that only happens over time as people adapt to the changes in structure and operations, which was called for in the integration.

I think it is working better. In effect, what we have now at headquarters is what we have always had at our embassies. If you served abroad, you had less of a sense of being different when you worked in the Canadian embassy than when you came back to headquarters and found yourself parked in different departments around town. What the integration has in effect attempted to do is to tailor our headquarters operation more in the style of our embassies. As I say, I think it is working.

[Translation]

M. Burney: Je peux vous l'obtenir.

M. Johnston: Pour les experts-conseils de l'extérieur et les autres.

M. Burney: Ce chiffre figure dans le rapport soumis au Conseil du Trésor. Je ne l'ai pas avec moi, mais je vais assurément l'obtenir.

M. Johnston: Merci.

Le président: Monsieur Corbett.

M. Corbett: Je souhaite la bienvenue aux témoins. À votre avis, comment fonctionne le nouvel organigramme? L'ancien ministère comprend maintenant trois secteurs: les relations extérieures, les affaires extérieures et le commerce extérieur. Cela a-t-il suscité des problèmes? Il est indéniable que des difficultés ont dû surgir au sein du ministère en ce qui touche l'organisation et la structure. Pouvez-vous nous relater quelques-uns de ces problèmes et les remèdes qui leur ont été apportés?

M. Burney: Je vais être très franc. Selon moi, le ministère a subi un très grand choc depuis 1982. Nous avons fait l'objet d'une réorganisation assez importante aux termes de laquelle les fonctions commerciales de l'ancien ministère de l'Industrie et du Commerce ont été confiées aux Affaires extérieures. Depuis 1982, nous vivons une réorganisation interne majeure que nous n'avons pas cessé d'améliorer. C'est donc par des perfectionnements continus que nous essayons de régler les problèmes qui se posent.

Je me permets d'ajouter ceci: si vous lisez le livre intitulé «Le prix de l'excellence» sur la réorganisation, que ce soit dans le secteur privé ou dans le secteur public, vous pourriez tirer vos propres conclusions sur l'utilité globale d'un exercice de ce genre. Mais c'est une opinion très subjective et très personnelle de ma part.

Quoi qu'il en soit, après la période de bouleversements intenses que les employés ont connue, et ces employés ont continué de manifester dans le nouveau ministère des Affaires extérieures—et je ne voudrais pas avoir l'air de maugréer—une certaine fierté dans leur travail, il a fallu pas mal de temps pour que la situation se tasse.

À mon avis, les opérations de notre ministère sont beaucoup mieux intégrées maintenant qu'elles ne l'étaient sur papier en 1982 et 1983, mais c'est quelque chose qui prend du temps à se faire et qui ne survient que lorsque les employés s'adaptent aux changements structurels et opérationnels prévus dans l'intégration.

Selon moi, le nouveau ministère fonctionne mieux. En réalité, la situation au bureau central ressemble à celle que nous avons toujours eue dans nos ambassades. Un fonctionnaire dans une ambassade canadienne à l'étranger affichait là-bas un sentiment d'appartenance plus fort que lorsqu'il revenait au bureau central pour être affecté çà et là dans la ville. Le but visé effectivement par l'intégration était d'essayer de modeler les opérations du bureau central sur celles des ambassades. Comme je l'ai dit, cela semble fonctionner.

[Texte]

To tell you what kinds of problems we had would get me into real bureaucratic stuff, but I will do it anyway. Basically, what we had happening were internal games going on in terms of who was running with what issue at any given moment. I will give you a specific.

In 1982 we had seven U.S.A. divisions in the department reporting to three assistant deputy ministers and at least two of the then deputies. Well, that revealed a real problem in the department as it was first constructed in 1982. It was a problem we tried to remedy in 1983 when we created big regional branches with an assistant deputy minister in charge of the United States relationship and an assistant deputy minister in charge of Europe.

What did that do? That fused all of the individual program elements of the department as best we could: trade, political, immigration, public affairs and communications, economic relations. The whole network of relations on a bilateral basis was fused into the one branch, so that if you or somebody from the private sector wanted to know who to contact in the Department of External Affairs about export promotion activities in San Francisco or a fair and mission in Seattle, you knew who to come to. That person worked in a branch that had a solid focus on the relationship with the United States.

The regional branches in turn worked hand in hand with what we call the functional branches: International Trade Development, which my colleague Mr. Kilpatrick represents; Communications and Culture, Madam Beauchemin's branch; and our Political and International Security Affairs Branch. There was a much better balance between the regional and the functional in the department and a much clearer focus within the department on who had the lead on what.

As a result, instead of having end-runs, as we call it, exclusively going up to the top, I think what we have now achieved is a little more order in the structure. I am happy to say that in the eight months I have been in my current job I have yet to have a complaint from anybody in the department that there has been an end-run whereby somebody was not consulted.

• 0950

I make reference to this because a lot of the trauma in the first years was a result of the manner in which people were shaken about their own utility. The magic of work for people in the foreign service, like another commercial, is not the money; it is job satisfaction. I think we have, relative to other government departments, one of the highest rates of job satisfaction as a department. We had it before with the trade commissioners. The trade commissioners and old External Affairs were always known as high morale departments.

When we were integrated, there was a period when people were questioning their own self-worth, wondering whether they

[Traduction]

Pour vous donner des précisions sur les genres de problèmes auxquels nous avons fait face, il me faudrait entrer dans la cuisine interne mais je vais le faire quand même. Essentiellement, la question était de savoir au ministère qui dirigeait quoi et à quel moment. Laissez-moi vous donner un exemple.

En 1982, le ministère comptait sept divisions des États-Unis qui faisaient rapport à trois sous-ministres adjoints et à au moins deux des sous-ministres de l'époque. Or, cette situation a suscité un véritable problème dans la première organisation du ministère en 1982. Nous avons d'ailleurs essayé de le régler en 1983 en créant d'énormes secteurs régionaux dirigés par deux sous-ministres adjoints, l'un responsable des relations avec les États-Unis et l'autre, des relations avec l'Europe.

Qu'est-ce que cela a donné? Cela nous a permis de regrouper de notre mieux tous les éléments individuels des programmes du ministère: relations économiques, politiques et commerciales, immigration, affaires publiques et communications. Tout le réseau des relations bilatérales s'est retrouvé dans un seul secteur, de sorte que si vous ou un représentant du secteur privé désiriez communiquer avec quelqu'un du ministère des Affaires extérieures pour vous informer des programmes d'expansion des exportations à San Francisco ou d'une exposition et d'une mission à Seattle, vous saviez où vous adresser. La personne responsable travaillait dans un secteur qui entretenait des relations suivies avec les États-Unis.

De leur côté, les secteurs régionaux travaillaient étroitement avec ce que l'on appelle les secteurs fonctionnels: Expansion du commerce extérieur, que représente mon collègue, M. Kilpatrick; Communications et culture, le secteur de M^{me} Beauchemin; et enfin notre secteur des Affaires politiques et de la sécurité internationale. Il y avait alors un bien meilleur équilibre entre la vocation régionale et fonctionnelle du ministère et une distinction beaucoup plus nette des responsabilités.

De cette façon, au lieu d'échelles allant exclusivement vers le sommet, je crois que nous sommes parvenus à mettre un peu plus d'ordre dans la structure. Je suis fier de dire que depuis mon entrée en fonctions dans ce poste, il y a huit mois, personne ne s'est jamais plaint d'une absence de consultation à son égard dans le ministère.

Si j'aborde ce point, c'est qu'une bonne partie des problèmes survenus au cours des quatre dernières années venaient de la perception qu'avaient les employés de leur propre utilité. Comme dans toute autre entreprise commerciale, ce n'est pas l'argent qui motive le personnel dans le service extérieur, mais bien la satisfaction du travail. Par rapport aux autres ministères du gouvernement, je crois que c'est chez nous que l'on trouve, à mon avis, le plus haut degré de satisfaction dans l'emploi. Nous l'avions déjà constaté chez les délégués commerciaux. Bref, les délégations commerciales et l'ancien ministère des Affaires extérieures ont toujours été reconnus comme des secteurs hautement motivants.

Au moment de l'intégration, les employés ont remis en question pendant un certain temps leur propre valeur, allant

[Text]

were still as important or relevant to the exercise as they had been when they were a more definable entity. We have come through a period where people were looking within themselves to see whether what they had joined was still what they belonged to, whether what they were doing was still as useful as it had been.

You would not expect me to say anything other than that I think it is better now, but I mean it. This is a message I would feel fairly safe in saying you will find echoed throughout the ranks. I think there is a stronger sense that our political trade mix has gelled in a proper way, and our people when they are abroad—whether the ambassador or the counsellor—can speak authoritatively on all sides of the bilateral relationship. They do not say: Well, this is not my area, I am from the political stream, or that is not my area, I am from the trade stream; I do not know anything about human rights. You do not hear that.

Mr. Corbett: Would you say it has worked so well you might be in favour of adding a fourth tier?

Mr. Burney: I am not saying for a minute we cannot make it better still and when I said our singular objective, after giving you the basic priorities, was to try to improve the quality of our performance while reducing the size of our base, I genuinely mean it.

We have to give our people a clearer understanding of what their jobs are, of what the priorities of the department are. We have a tendency to try to do all things but we have to do less and we have to do less better.

Mr. Corbett: How much difficulty has this created in the international community? I am sure there must have been—at least initially and probably on a continuing basis—confusion among other countries, people, other governmental levels or business levels, wondering which department to talk to. How much ping-ponging back and forth of responsibilities was there in the department itself, with reference to identifying responsibility for particular problems which might have been brought to you by other countries?

Mr. Burney: I think it was a problem in the beginning. It was a problem for our own people in the department. We were pulled together and for about six months to nine months, we were not even operating out of the same building. We had problems internally, let alone externally, trying to figure out who was on first and who was on second.

I do not think there is as much of a problem in terms of external access to responsibility centres in the department. At the risk of sounding again like I am giving you a commercial, I think what we have done is become a bit of the envy of some of the foreign services around the world who would like to see a more integrated approach to their foreign operations.

The Americans, you may know, have gone through this about five different ways. I know when I was last abroad, American businessmen would always tell our embassy they wished they found as much of a focus on trade, for instance, when they went to the American embassy and as much support

[Translation]

jusqu'à se demander s'ils étaient toujours aussi importants qu'avant, lorsque leur contribution pouvait être définie avec plus de précision. Les employés se sont également demandé si leur nouveau ministère ressemblait à ce qu'ils avaient connu et si leur travail était toujours aussi utile qu'au début.

Vous ne vous attendriez pas à une conclusion différente de ma part, mais les choses se sont réellement améliorées. Je suis certain que vous arriveriez à cette constatation à tous les niveaux du ministère. À mon avis, le personnel a davantage l'impression que nos diverses fonctions politiques et commerciales ont été bien définies et que nos fonctionnaires à l'étranger, qu'il s'agisse de l'ambassadeur ou du conseiller, ont la possibilité de s'exprimer librement sur tous les aspects d'une négociation bilatérale. On ne les voit pas hésiter sous prétexte qu'ils ne connaissent rien aux droits de l'homme ou que la question, politique ou économique, ne ressortit pas à leur compétence. De telles situations n'existent pas.

M. Corbett: Devant de si bons résultats, iriez-vous jusqu'à favoriser la mise en place d'un quatrième échelon?

M. Burney: Je ne dis pas que nous ne pourrions plus améliorer les choses et lorsque je vous ai mentionné que notre objectif particulier, après vous avoir exposé les grandes priorités, était d'accroître notre rendement tout en réduisant notre effectif, j'étais très sérieux.

Il est impératif de mieux faire comprendre à nos gens l'importance de leur emploi et des priorités du ministère. Nous avons tendance à essayer de tout faire en même temps, mais il faudra s'évertuer à diminuer nos activités et à avoir plus de succès dans celles que nous entreprenons.

M. Corbett: Cela a-t-il créé beaucoup de tensions à l'échelon international? Je suis certain que les autres pays, peuples, paliers de gouvernement ou communautés commerciales ont certainement éprouvé, du moins au début et probablement de façon ininterrompue par la suite, une certaine confusion à l'égard des nouveaux rôles des divers ministères. Dans quelle mesure s'est-on renvoyé la balle dans votre ministère au moment de régler des problèmes que certains autres pays vous posaient?

M. Burney: Ce problème a existé au début, mais il a touché nos propres employés au ministère. Pendant une période de six à neuf mois, avant le regroupement, ils ne travaillaient même pas tous dans le même édifice; ils ont donc éprouvé beaucoup de difficultés, sans parler de ceux de l'extérieur, à essayer de départager les personnes en autorité des autres.

Selon moi, les communications de l'extérieur avec les centres de responsabilité du ministère ne semblent pas poser autant de difficultés. Au risque d'avoir l'air de vous servir la même rengaine, je crois que notre approche intégrée dans nos affaires extérieures commence à faire l'envie de certains de nos homologues étrangers.

Comme vous le savez, les Américains ont tenté d'y arriver d'à peu près cinq façons différentes. Lors de mon séjour à l'étranger, les hommes d'affaires des États-Unis ont maintes fois répété à notre ambassade qu'ils aimeraient trouver une attention, un appui et un service aussi soutenus dans leur

[Texte]

and service to trade as they found in the Canadian embassy. This was in a commercially very active post.

Maybe I am not supposed to be saying this, but the Japanese have a very divided foreign operation between their Ministry of Foreign Affairs and their MITI ministry; and if you think turf wars in Ottawa are something, you should watch how they operate. There again, there is some sense we detect that they would like to see a more integrated approach for themselves.

I do not detect a great deal of confusion of concern from the embassies operating in Ottawa in terms of how they come into the department. There again, the regional focus has made it very easy. If you are the ambassador or the High Commissioner of Bangladesh in Canada, you know who to deal with, whether it is on trade, aid, immigration or whatever; you know who to come to in the department. I think it is a lot more focused now than it was in the initial phase of immigration. As I say, it is something we are constantly working on.

• 0955

The magic of a foreign office with trade is the balance between regional and functional. It is always . . . When you are allocating your resources, you want to make sure you have high-quality performers in both areas in the department. If you tilt too much to the regional as opposed to the functional specialists, you create problems. The fine tuning I talked about earlier gets right down into the nitty-gritty, which is who does what.

Mr. Corbett: Do I have time?

The Chairman: Do you have a quick one?

Mr. Corbett: There is one area this committee is going to deal extensively with in the months to come, which is ODA. From your perspective and in your opinion, within the past four years what probably is the biggest boondoggle Canada has experienced with reference to foreign aid?

Mr. Langdon: It is an unfair question.

Mr. Corbett: It is the sort of thing you people are supposed to deal with.

Mr. Burney: I will use the normal escape hatch on this one and say it is a great question for somebody from CIDA. Why do you not wait until they get here and ask them? No, seriously, I think it is one I should not even try to answer.

Mr. Stewart: In other words, CIDA is the boondoggle. I agree.

Mr. Burney: I did not say that.

The Chairman: We will have Madam Vézina and the president of CIDA before us shortly, so we . . .

[Traduction]

propre ambassade. Notre mission est située dans une région commercialement très active.

Je ne suis peut-être pas censé vous le dire, mais les Japonais établissent une démarcation très nette entre les activités de leur ministère des Affaires étrangères et de leur ministère international du Commerce et de l'Industrie; et si vous croyez que les petites guerres de clocher à Ottawa sont sérieuses, vous auriez avantage à examiner leur façon d'agir. Là encore, on semble déceler une volonté d'intégration de ces deux ministères.

Les ambassades étrangères situées à Ottawa ne me semblent pas éprouver beaucoup de confusion ou de problèmes dans leurs relations avec notre ministère. Ici encore, la vocation régionale simplifie énormément les choses. Si vous êtes l'ambassadeur ou le haut commissaire du Bangladesh au Canada, vous savez à qui vous adresser, qu'il s'agisse d'immigration, d'aide, de commerce ou autre; vous savez qui est la personne responsable au ministère. Je crois que les fonctions sont beaucoup plus précises maintenant qu'elles ne l'étaient avant la première étape d'intégration. Comme je l'ai mentionné, c'est une situation que nous cherchons constamment à améliorer.

Le succès d'un bureau des affaires extérieures doté en plus d'une vocation commerciale réside dans l'équilibre entre les spécialistes régionaux et fonctionnels. C'est toujours . . . Lorsqu'on attribue les ressources, on doit toujours s'assurer d'avoir des exécutants de haute qualité dans les deux domaines en question. Si vous faites trop pencher la balance en faveur des spécialistes régionaux, vous créez des problèmes. Le raffinement dont j'ai parlé un peu plus tôt s'attache au cœur même du problème, c'est-à-dire les centres de responsabilité.

M. Corbett: Ai-je le temps?

Le président: Avez-vous une question rapide à poser?

M. Corbett: Notre comité étudiera en profondeur dans les mois à venir l'aide au développement à l'étranger. Selon votre perspective et à votre avis, quelle a été la pire bourde du Canada en matière d'aide internationale au cours des quatre dernières années?

M. Langdon: C'est une question injuste.

M. Corbett: C'est le genre de situation que vous êtes censés régler.

M. Burney: J'utiliserai l'échappatoire conventionnelle et vous répondrai que c'est une excellente question à poser à l'ACDI. Pourquoi n'attendez-vous pas le témoignage d'un représentant de cet organisme? Sérieusement, je crois que c'est une question à laquelle je ne devrais même pas tenter de répondre.

M. Stewart: En d'autres mots, l'ACDI est la bourde. Je suis d'accord avec vous.

M. Burney: Ce n'est pas ce que j'ai dit.

Le président: Madame Vézina et le président de l'ACDI viendront bientôt témoigner devant nous, donc . . .

[Text]

Mr. Corbett: As we were not able to deal with that one, you mentioned boundaries, border disputes and things of that nature. Can you just bring us up to date on what is happening in the Machias Seal Islands, or is this again out of your jurisdiction?

Mr. Burney: No, it was certainly with me until September, when I moved away from United States relations on a direct basis. I am not aware of any new development on the Machias Seal Islands. Frankly, when I mentioned this element of our activity, I had in mind St. Pierre and Miquelon, where there is activity going on, as well as some of the boundary disputes we have on the west coast with the United States. I would see those as being a focus of attention.

Machias Seal Islands is ticking away there. I do not know whether when you try to resolve it you are going to make it better or worse, but I did not have it in mind as one of the priority areas, because—and I could be corrected on this—I am not aware of consultations planned on that one in particular.

Mr. Corbett: So it is just, as you say, ticking away. There is nothing happening there.

Mr. Burney: I may want to qualify that, but it is not what I had in mind when I said what I said.

The Chairman: Mr. Langdon, please.

Mr. Langdon: Mr. Chairman, I had three sets of questions that I wanted to ask. I apologize, first, for missing the...

Mr. Burney: We have given you a copy.

Mr. Langdon: Very good. Frankly, one of the problems of this place is the number of meetings which take place. In this case, it was two other meetings. I had a first question about the confusion which took place with respect to what our officials were saying in Washington and what the Prime Minister was saying in Washington with respect to whether we were prepared to accept a free trade negotiation which had certain preconditions established by the Senate. It is not your business to answer policy questions; we will have James Kelleher here, I guess, next week...

The Chairman: Next week, yes.

Mr. Langdon: But I did want to ask how good... I had frankly found it inconceivable that you could have officials being quoted to Canadian Press directly contradicting the Prime Minister.

• 1000

So there is some communications problem that exists between the External Affairs headquarters here in Ottawa and staff out in the field, especially in as crucial an area as Washington is these days on as crucial a subject. It just seems to me an extraordinary sign of a problem with communication within the department.

Mr. Burney: No, I think if there is an element of confusion, it may rest with those who write the articles. On behalf of the

[Translation]

M. Corbett: Comme nous ne pouvons régler cette question, parlons de limites, de conflits transfrontaliers et des autres aspects de la chose. Pouvez-vous nous renseigner sur la situation dans les îles Machias Seal, ou est-ce hors de votre compétence?

M. Burney: Non, j'étais chargé de cette question jusqu'en septembre, date à laquelle j'ai cessé de m'occuper directement des relations avec les États-Unis. Les choses n'ont pas semblé avoir bougé. De fait, lorsque j'ai mentionné cet élément de notre programme, je pensais à Saint-Pierre-et-Miquelon ainsi qu'à certains autres conflits de limites territoriales sur la côte Ouest avec les États-Unis. D'après moi, c'est ce genre de problème qui devrait retenir l'attention.

Le temps passe normalement aux îles Machias Seal. J'ignore si une intervention envenimera ou améliorera les choses, mais je ne considérerais pas cela comme une priorité, car, et je fais peut-être erreur, aucune consultation n'est prévue sur ce point.

M. Corbett: Donc, à votre avis, rien ne se passe là-bas.

M. Burney: Une explication s'impose peut-être, mais ce n'est pas ce que j'ai voulu laisser entendre tout à l'heure.

Le président: Monsieur Langdon.

M. Langdon: Monsieur le président, j'avais trois séries de questions à poser. En premier lieu, je regrette d'avoir manqué...

M. Burney: Nous vous avons remis un exemplaire.

M. Langdon: Très bien. En réalité, l'un des problèmes qu'on y trouve est la multitude de réunions qui se déroulent. Dans ce cas particulier, il s'agissait de deux autres rencontres. Ma première question porte sur la confusion qui a entouré les déclarations de nos hauts fonctionnaires à Washington ainsi que celles de notre premier ministre au même endroit, selon lesquelles nous étions disposés à négocier un processus de libre-échange assorti de certaines conditions établies par le Sénat. Vous n'êtes pas tenu de répondre aux questions à saveur politique; James Kelleher témoignera, si je ne m'abuse, la semaine prochaine...

Le président: C'est cela, la semaine prochaine.

M. Langdon: Mais je voulais cependant vous demander... En toute franchise, j'ai trouvé inconcevable que les propos de vos fonctionnaires, rapportés par la Presse canadienne, contredisent directement les déclarations du premier ministre.

Il y a donc un problème de communications qui existe entre le bureau central des Affaires extérieures à Ottawa et le personnel sur place, surtout dans une ville comme Washington ces jours-ci et sur un sujet aussi délicat. Cela me semble être une indication très évidente d'un problème de communications au sein du ministère.

M. Burney: Non, selon moi, toute la confusion, s'il en est, ne peut que provenir des journalistes. Je peux réfuter catégorique-

[Texte]

department, I can categorically deny, as I think the Minister did in the House in response to your question yesterday, that what was reported was valid. The spokesman for the embassy has said it was a straight misrepresentation of views.

Mr. Langdon: The reason I raised it is that the CP people claim to have it on tape.

Mr. Burney: I am telling you what the embassy has said, and I can assure you that the lines of communication between headquarters and our embassy in Washington are very active, very direct, and almost constant. In the past 10 days they have been that and then some. I want to make it very clear that at no time was any kind of indication of that, as purported, ever given by anybody as a position of the Canadian government. Nor should it be.

There are occasions when there are communication gaps between our headquarters and our embassy operations. This is an inevitable function of the kind of world we live in, where our embassy people who are operating on a clock that is 14 hours ahead of Ottawa are being asked to react to events that headquarters has not had a chance to respond to. I think, by and large, whether or not it is an activity in the evening, we come out with a reaction as quickly as we can. We are not always as prompt as we should be in getting a position, because we cannot anticipate the events as well as we would like to.

That is part of the problem with quantifying what it is we do. If we could anticipate the Falkland's war and the Senate Finance Committee's votes better than we can then our work would be quantifiable, but because we cannot there is always going to be an element there that we just have to have a capacity for without being able to identify how much of a capacity we need. That may sound a bit funny, but that is the problem we have dealing with, for instance, Treasury Board in trying to identify our needs for resources.

If I can go back to earlier comments, what you can quantify are things like immigration levels and how many people it takes to process so many immigrants. We can quantify administration of aid and how many people you are going to need in order to administer an aid program. But how do you quantify how many people you need to defend your access to a market? How do you quantify how many people you need to promote arms control? The phrase is "How much peace is enough?" This is a problem we have in trying to respond to program determination or resource determination by programs. I wander.

Mr. Langdon: No. I accept the point that you make with respect to our Washington staff. Presumably, as part of their job they are monitoring very closely what is going on on the U.S. side as well as communicating what is taking place. I want to ask you—and again it may start to tread toward policy issues, but I will pose the question nevertheless. Do you have indications from the last two or three days that what press reports have suggested are correct? That is, that there has been a commitment made on the part of the United States

[Traduction]

ment, au nom du ministère, toute validité aux déclarations dans la presse, comme l'a fait à la Chambre, je crois, le ministre répondant à votre question d'hier. Le porte-parole de l'ambassade a indiqué qu'il s'agissait d'une mauvaise interprétation des faits.

M. Langdon: Si j'ai soulevé ce point, c'est parce que la Presse canadienne affirme avoir tout enregistré sur bande.

M. Burney: Je vous répète ce que l'ambassade a dit, et je peux vous assurer que les communications entre le bureau central et notre ambassade à Washington sont très actives, très directes et presque ininterrompues. C'est d'ailleurs la situation depuis au moins 10 jours. Je tiens à préciser que jamais, contrairement à ce qu'on a dit, quiconque n'a fait de déclaration au sujet de la position du gouvernement canadien, ce qui d'ailleurs est tout à fait normal.

Les communications entre notre bureau central et nos ambassades souffrent parfois de certains retards, mais cela est inévitable dans le monde où nous vivons puisque notre ambassade là-bas fonctionne avec 14 heures d'avance sur Ottawa et doit réagir à des événements que le bureau central n'a pas encore pu examiner. De façon générale, nous réagissons aussi rapidement que nous le pouvons, même si l'événement se produit en soirée. Nous ne prenons pas toujours position aussi vite que nous le voudrions, car nous ne pouvons prévoir les événements avec autant d'exactitude que nous le voudrions.

Voilà donc une partie du problème qui se pose lorsque nous essayons d'expliquer nos actions. Si nous avions pu mieux prévoir la guerre des Falkland ou les crédits votés par le Comité des finances du Sénat, il serait alors possible de quantifier davantage notre travail; mais à cause de cette incapacité, il y aura toujours un élément inconnu dont il nous faudra tenir compte dans nos ressources sans toutefois pouvoir les préciser avec exactitude. Cela peut vous paraître cocasse, mais c'est le genre de problème que nous avons, par exemple, avec le Conseil du Trésor quand nous essayons de cerner nos besoins en ressources.

En revenant à des propos tenus antérieurement, on sait que les contingents d'immigration et le personnel affecté à ce secteur peuvent être quantifiés. On peut également déterminer l'effectif nécessaire pour administrer un programme d'aide. Mais comment peut-on établir le nombre d'employés requis pour protéger un marché donné ou pour promouvoir le contrôle des armements? La question est plutôt: «A quel moment peut-on cesser de travailler en faveur de la paix?» C'est le problème qui nous assaille lorsque nous essayons de mettre au point des programmes ou de leur affecter des ressources. Je suis perplexe.

M. Langdon: Non. Je suis d'accord sur ce que vous dites au sujet de nos employés de Washington. Une partie de leur travail consiste probablement à surveiller de très près les événements aux États-Unis et à nous les communiquer. J'ai une question mais elle pourrait nous amener à des discussions de principe. La voici quand même. Les indications que vous auriez pu recueillir au cours des derniers jours vous permettent-elles d'établir un fondement de vérité aux insinuations relevées dans les communiqués de presse? En d'autres termes,

[Text]

administration to take the lumber issue back in front of the ITC with a new definition of subsidy which they expect to see lead to countervail duties?

• 1005

Mr. Burney: I am aware of the same rumours as you are reading and hearing. I have no information whatsoever that represents the administration's view. In fact, quite the contrary.

Mr. Langdon: So your officials have not heard anything to that effect?

Mr. Burney: You have to make a careful distinction between the rumbles you tend to hear from the industry concerned and how they would like to see their administration react and what the administration is actually doing. I think that is the distinction . . .

Mr. Langdon: Okay.

Mr. Burney: —on that one.

Mr. Langdon: I have a last area of concern that I would like to raise at this stage, and that is with respect to . . . call it the attitude of staff. It is not to make a criticism of External Affairs because I have frankly many good friends, former students, who work for the department, but we had . . . Oh, so you think that is the reason!

The Chairman: If we could just get our finger on them.

Mr. Burney: A few of them just slunk out of their seats.

Mr. Langdon: We had a case come up the other day where our office has been pushing—it is likely five months now—to get permission for a five-year-old Bulgarian child to come into this country to join relatives. Finally, after some considerable discussion and toing and froing of the kind that all the MPs on this committee are used to, permission was given to get this child out of Bulgaria, not an easy process. The parents, however, during this period had moved from Windsor to Toronto and had an unlisted phone number but an address which was registered with UIC.

We put it to the External Affairs person who was handling this case: We have now given you an address for you to contact the relatives to receive this child; can you not make the effort to send somebody to Toronto, to send a telegram, somehow to communicate with these people and tell them that their request has come through and they have managed to get their kid out of perhaps one of the least enviable Iron Curtain countries you can think of? The answer we got back was: That is not our job.

Frankly, that is not the kind of thing that I think can or should characterize a Canadian external affairs department that is serious about human rights as a concern. It should not characterize any department that is dealing with a five-year-

[Translation]

l'administration américaine s'est-elle engagée à présenter de nouveau la question des importations de bois de construction au Département du commerce après avoir modifié la définition des subventions dans l'espoir que des droits compensatoires puissent être appliqués?

M. Burney: J'ai eu vent des mêmes rumeurs, que vous avez pu lire ou entendre. Je n'ai malheureusement aucune information appuyant une telle attitude de la part de l'administration américaine. En réalité, c'est tout le contraire.

M. Langdon: Vos hauts fonctionnaires n'ont donc rien entendu de tel?

M. Burney: Il importe de faire une distinction nette entre les grondements de l'industrie en cause, les réactions qu'elle attend de l'administration et enfin les mesures que cette dernière prend effectivement. À mon avis, c'est la distinction . . .

M. Langdon: C'est bien.

M. Burney: . . . qu'il faut faire à ce sujet.

M. Langdon: J'ai une dernière question pour le moment qui touche . . . appelons-la l'attitude du personnel. Je ne voudrais pas critiquer les Affaires extérieures, car j'y ai de bons amis, d'anciens étudiants, mais . . . Oh! Vous croyez donc que c'est pour cela!

Le président: Si nous pouvions seulement mettre le doigt dessus.

M. Burney: Quelques-uns d'entre eux viennent juste de s'éclipser.

M. Langdon: Depuis environ cinq mois, notre bureau essaie d'obtenir l'autorisation nécessaire pour qu'une enfant bulgare de cinq ans puisse rejoindre ses parents au Canada. Enfin, après beaucoup de discussions et de multiples attermoissements du genre qu'ont déjà eu à subir à un moment ou l'autre tous les membres de notre comité, nous avons reçu la permission de faire sortir cette enfant de Bulgarie, processus fort complexe. Toutefois, pendant ce temps, les parents avaient déménagé de Windsor à Toronto mais ne pouvaient être joints par téléphone, leur numéro étant confidentiel. La Commission d'assurance-chômage avait cependant leur adresse.

Nous sommes donc allés voir la personne responsable aux Affaires extérieures qui s'occupait de l'affaire. Après lui avoir donné l'adresse, nous lui avons demandé si elle ne pourrait pas communiquer avec les parents pour faire accueillir l'enfant; nous lui avons demandé s'il était possible de dépêcher quelqu'un à Toronto, d'envoyer un télégramme ou d'essayer d'entrer en contact de quelque façon avec ces gens pour leur dire que tout était réglé et qu'ils avaient réussi à sortir leur enfant d'un des pays les moins enviables derrière le rideau de fer. La personne nous a répondu que ce n'était pas son travail.

Franchement, on ne devrait pas retrouver une telle attitude dans un ministère canadien des Affaires extérieures qui se préoccupe des droits de l'homme, pas plus d'ailleurs que dans tout autre ministère qui doit s'occuper d'une enfant de cinq

[Texte]

old kid, frankly; but it certainly should not characterize a case like this where there is a chance to get somebody out of a very difficult situation.

Can I ask you first to comment on whether you think there might be some general problem of this kind of attitude of certain things being beneath people who are in External Affairs? Secondly, could I ask you directly if you would intervene in this case and try to help us to get this communication set up?

Mr. Burney: To answer the second question first, certainly I will look into it. I am not aware of the particular case, and frankly if the reaction at any time from an official of the department was that is not our job, goodbye, then I am not very happy about that either.

Mr. Langdon: Yes.

Mr. Burney: And I will look into it.

• 1010

How general is that? I do not think it is very general. At the time of the Mexican earthquake, the department was receiving something in the order of 700 calls in an hour on an overnight basis, and we had between 10 and a dozen operators working 24 hours a day responding to Canadians who were trying to track down the whereabouts of relatives who were in Mexico at the time of the earthquake. We had, I thought, a first-class performance in that case, and we received lots of expressions of appreciation from Canadians who were given that information.

Those are not the stories that make the news. The stories that make the news are the Bulgarian child who is five years old and cannot get back to her parents in Windsor. I regret that, but I do not think it is a general problem. Again, you are opening me up to a commercial. But if you phone offices in the Department of External Affairs at 5.30 p.m. or 6 p.m., you are often going to get an answer.

Mr. Langdon: Is there some kind of ombudsman system you would be prepared to suggest within the department if some of us, as MPs, are running into problems—that we can phone you or we can phone . . .

Mr. Burney: Andrew McAlister is the head of what we call our Senior Management Secretariat. He is the focal point for parliamentary liaison, for the parliamentary relations programs the department conducts. If MPs do not know the actual individual in the department to reach on a particular issue, if they come to Andrew and his people, they will either do it for you or they will direct you to the right person. And if they ever say it is not my job, they will be on their way to a new job. But seriously, that is the function of the Senior Management Secretariat. They are the ones who help MPs who are travelling; they provide the kind of assistance for that.

We have a modest program in that area as you may know where we sponsor visits by MPs on a very modest basis. But we also work together with the Centre for Legislative Exchange, with the various parliamentary groups on a bilateral basis, to

[Traduction]

ans. Lorsqu'on a la chance de sortir quelqu'un d'un mauvais pas, on ne devrait certainement pas afficher un tel sentiment.

A votre avis, existe-t-il un malaise général ou une attitude négative chez des fonctionnaires de votre ministère qui reculeraient devant certaines tâches? En second lieu, vous serait-il possible d'intervenir dans ce cas pour nous aider à établir cette communication?

M. Burney: En réponse à votre deuxième question, je peux vous assurer que je m'occuperai de l'affaire. Je n'en avais pas entendu parler jusqu'à maintenant et si l'un de nos fonctionnaires vous a envoyé promener, la situation ne peut guère me réjouir.

M. Langdon: Oui.

M. Burney: Je m'en occuperai.

Est-ce un malaise général? Je ne le crois pas. Lors du tremblement de terre qui a secoué le Mexique, notre ministère a dû répondre à environ 700 appels à l'heure pendant la nuit; les quelque 10 à 12 téléphonistes qui ont assuré le service 24 heures par jour ont donné les renseignements nécessaires aux Canadiens qui essayaient d'en savoir plus long sur des parents qui séjournaient dans ce pays à ce moment-là. A mon avis, nous avons fait de l'excellent travail pendant cette crise et nous avons reçu une foule de témoignages de reconnaissance de la part de Canadiens à qui nous avons fourni l'information demandée.

Ce n'est pas ce genre de nouvelles qui font les manchettes, mais bien des cas comme cette enfant bulgare qui ne peut rejoindre ses parents à Windsor. De telles situations me désolent, mais je ne crois pas qu'elles soient généralisées. Ici encore, vous me forcez presque à vanter le ministère. Mais si vous téléphonez à nos bureaux vers 17h30 ou 18 heures, vous serez souvent en mesure d'obtenir une réponse.

M. Langdon: Y a-t-il un mécanisme quelconque dans votre ministère auquel nous, les députés, pourrions recourir en cas de problème?

M. Burney: Andrew McAlister dirige ce que l'on appelle le Secrétariat de la haute direction. Il s'occupe des programmes de relations parlementaires du ministère. Si un député ignore à qui s'adresser au ministère pour régler un problème donné, il peut communiquer avec Andrew ou son personnel qui lui donnera les renseignements voulus ou lui indiquera la bonne personne. Et si quelqu'un répond que ce n'est pas son travail, qu'il s'apprête à chercher un nouvel emploi. Mais sérieusement, le mandat du Secrétariat consiste à aider les députés qui doivent se déplacer.

Vous savez peut-être que nous avons un programme modeste dans ce domaine qui nous permet d'offrir des visites à des députés. Nous travaillons également avec le Centre d'échanges interparlementaires et avec les divers groupes parlementaires

[Text]

provide briefings. That is the window in the department for parliamentary contact, and I will not fix it unless it is not working.

The Chairman: Mr. James.

Mr. James: Thank you, Mr. Chairman. Mr. Burney, I was interested in the whole area of trade and the increased emphasis on trade and tourism. If I understand by the break-out, when we have trade and tourism, the increased emphasis, that is the same department as international economic trade and aid policy. Is that all centred under there—economic policy and general trade policy, all those different categories?

Mr. Burney: We have two branches in the department. We have an International Economic and Trade Policy Branch, and we have an International Trade Development Branch. There is a distinction between promotion of trade, promotion of investment, promotion of tourism, which is done by Mr. Kilpatrick's branch, international trade strategy, and the International Economic and Trade Policy Branch, which deals with economic summits, which deals with OECD, the GATT, export-import permits, that kind of thing. That is the distinction within the department.

Mr. James: And that is all included on this chart?

Mr. Burney: Yes. When we talk trade and economic relations, we encompass trade promotion, trade preservation, tourism promotion, investment promotion, economic reporting on economic trends, sectoral analyses that will have an impact on the potential for Canadian exports—the whole range of trade and economic activity.

Mr. James: Somewhere along the line after the government was elected in 1984 the philosophy of the government was directed towards more emphasis on trade and business with foreign friends. After getting that direction, I was interested in how the department went about directing more funds into different areas. Maybe you would expand on that.

• 1015

Mr. Burney: I think we have done it in two ways, basically. First, we have reallocated from within our money \$12 million to our national trade strategy. The overall expense of the national trade strategy for us is \$15 million. We receive \$3 million in additional money and we reallocated from within other programs in the department \$12 million, at a time when we are reducing the overall size of our department. We reduced 180 positions in 1985-1986; we cut out 180 Canadian-based positions in the department. On top of that, however, we added positions to our trade activities in Asia-Pacific and in the United States, marginally as well in Europe, marginally as well in the Middle East. So in addition to absorbing a reduction of 180 person-years, if you add to that what we have reallocated, we actually shifted something in the neighbourhood of 250 to 275 positions away from things that were being

[Translation]

par le truchement de comptes rendus. Ce sont là nos contacts avec le monde parlementaire et je ne les modifierai pas à moins qu'ils ne donnent les résultats escomptés.

Le président: Monsieur James.

M. James: Merci, monsieur le président. Monsieur Burney, je m'intéresse à tous les aspects du commerce et au regain d'intérêt pour le commerce et le tourisme. Si je comprends bien votre ventilation pour le commerce et le tourisme, on s'attacherait davantage au secteur qui s'occupe des programmes d'aide, du commerce extérieur et des relations économiques. Y a-t-il centralisation des relations économiques et des relations commerciales générales ou s'agit-il de catégories différentes?

M. Burney: Nous avons deux secteurs dans le ministère. Il y a le Secteur de la politique économique et commerciale extérieure et le Secteur de l'expansion du commerce extérieur. Il faut faire la distinction entre la promotion du commerce, la promotion des investissements, la promotion du tourisme, qui relèvent du secteur de M. Kilpatrick, la stratégie commerciale internationale et le Secteur de la politique économique et commerciale qui s'occupe des sommets économiques, des relations avec l'OCDE et le GATT, des permis d'importation et d'exportation et des autres choses du genre. Voilà la distinction à faire au ministère.

M. James: Et tout cela figure sur ce tableau?

M. Burney: Oui. Lorsqu'on parle de relations économiques et commerciales, on englobe la promotion commerciale, la préservation des marchés, la promotion du tourisme, la promotion des investissements, les rapports économiques sur les tendances économiques, les analyses sectorielles qui influent sur le volume des exportations canadiennes, bref tout l'éventail des activités commerciales et économiques.

M. James: Après son élection en 1984, le gouvernement a modifié à un moment donné son attitude pour s'attacher plus particulièrement aux relations commerciales avec les pays amis. Une fois cette orientation définie, comment votre ministère a-t-il procédé pour augmenter les budgets de chaque secteur? Pouvez-vous nous donner des explications?

M. Burney: Nous avons procédé essentiellement en deux étapes. Nous avons d'abord réaffecté 12 millions de dollars de notre budget à notre stratégie commerciale nationale. Les dépenses globales de ce programme s'élèvent à 15 millions de dollars. Nous avons obtenu des crédits supplémentaires de 3 millions de dollars et avons puisé les 12 millions de dollars qui restent dans les autres programmes, tout cela à un moment où le ministère fait des compressions générales. Nous avons éliminé 180 postes en 1985-1986; nous avons coupé 180 postes au Canada. Cependant, nous avons dû accroître l'effectif de nos programmes commerciaux avec l'Asie et le Pacifique ainsi qu'avec les États-Unis, et augmenter de façon marginale celui pour l'Europe et le Moyen-Orient. Si vous ajoutez à cette réduction de 180 années-personnes le personnel réaffecté, c'est entre 250 et 275 postes que nous avons effectivement été chercher dans d'autres programmes afin d'accroître le

[Texte]

done to give us an increased complement of staff at headquarters and in our posts on the trade side.

Where that has been most significant, apart from the expenditure side, has been, as I mentioned, I think, in China, where we have increased substantially the size of the trade component of our mission in Beijing and we are opening a consulate-general next month in Shanghai. We are also opening a consulate-general in Osaka to complement our big embassy in Tokyo, and we have opened a locally engaged and run office in Bombay to supplement the activities of ... sorry; one Canadian officer being attached to a new office in Bombay. We have done something similar in Auckland, to expand our presence in New Zealand.

So we are doing it both with funds which are being committed to additional export services, primarily, and we are doing it with a reallocation of people, so that we have a capacity to handle more trade missions from the private sector, the provinces, and the federal government, and to do more market research on the spot in the markets that we see as having the greatest promise for us in the medium to long term, those being the United States, Asia, and the Pacific.

Mr. James: In the area of export services, again, after the direction was decided ... and then as a department you I guess probably had to tell the government how you were going to do it. You talked about manpower deployment. I understand that, and certainly doing that in certain countries where we need to have that beefed up. But export services: what do they all encompass? What did you decide there needed to be done?

Mr. Burney: Maybe I could ask my colleague, Mr. Kilpatrick, to comment on that if you want more specifics.

Mr. R. Alan Kilpatrick (Assistant Deputy Minister, International Trade Development Branch, Department of External Affairs): The export services include such things as trade fairs and trade missions, something that we call the "Program for Export Market Development", which are available to help Canadian businessmen to explore the markets we are talking about. These programs are in the process of being redesigned.

Again, as Mr. Burney mentioned earlier, we have fewer resources to use on these programs, but we have consulted extensively with the private sector and with the provinces, and we are redesigning the programs in line with the views of the private sector. But these are programs, for example, that share the cost of preparing bids on major projects, that share the costs of exporters going out to identify new markets, share the costs of their participation in trade fairs and trade missions. So those are the kinds of programs we had in existence and we have been trying to redesign, sharpen up, and concentrate on some of the markets of opportunity.

Mr. James: I am sitting at times on the international affairs task force. A number of major associations, one being the Board of Trade of Metropolitan Toronto, seem to have voiced

[Traduction]

personnel au bureau central et dans nos missions commerciales.

Outre l'aspect financier, ce remaniement, comme je l'ai déjà mentionné, a surtout profité à la Chine puisque nous avons accru considérablement l'activité commerciale de notre mission à Beijing et que nous ouvrirons le mois prochain un consulat à Shanghai. Nous ouvrons aussi un consulat général à Osaka pour venir en aide à notre grosse ambassade à Tokyo et nous avons ouvert un bureau à Bombay, dirigé par une personne de l'endroit, pour compléter les activités de ... excusez-moi; un agent canadien est actuellement détaché à notre nouveau bureau à Bombay. Nous avons procédé de façon semblable à Auckland afin d'accroître notre présence en Nouvelle-Zélande.

Nous réalisons donc notre objectif en employant des crédits destinés en premier lieu à accroître les services à l'exportation, et en réaffectant du personnel, de sorte que nous pouvons maintenant recevoir beaucoup plus de missions commerciales du secteur privé, des provinces et du gouvernement fédéral et en même temps augmenter le nombre de nos études sur place des marchés les plus prometteurs pour nous à moyen et à long terme, c'est-à-dire ceux des États-Unis, de l'Asie et du Pacifique.

M. James: Dans le secteur des services à l'exportation et, ici encore, une fois l'orientation définie, votre ministère a probablement dû indiquer au gouvernement comment il allait s'y prendre pour réaliser ses objectifs. Vous avez mentionné un déploiement de la main-d'oeuvre. Je comprends cela encore plus dans certains pays où ce besoin s'impose. Mais qu'englobent donc les services à l'exportation? Que fallait-il donc leur apporter?

M. Burney: Mon collègue, M. Kilpatrick, pourrait peut-être vous donner plus de détails.

M. R. Alan Kilpatrick (sous-ministre adjoint, Secteur de l'expansion du commerce extérieur, ministère des Affaires extérieures): Les services à l'exportation comprennent les foires et missions commerciales, que l'on nomme le «Programme de développement des marchés d'exportation», dont les hommes d'affaires canadiens peuvent se prévaloir pour explorer les marchés que nous leur proposons. Ces programmes sont sur le point d'être remaniés.

Comme M. Burney l'a mentionné précédemment, les ressources affectées à ces programmes diminuent, mais après d'intenses consultations avec le secteur privé et les provinces, nous avons décidé de réviser les programmes en fonction des besoins du secteur privé. Toutefois, ces programmes ont pour but, par exemple, d'assumer une partie du coût des appels d'offres sur des grands projets, de défrayer les exportateurs des dépenses qu'ils engagent pour trouver de nouveaux débouchés et enfin de les aider financièrement à participer à des foires et expositions commerciales. Voilà donc le genre de programmes qui existait et que nous essayons maintenant de remanier, de perfectionner et de concentrer sur certains marchés de l'avenir.

M. James: Je participe quelquefois aux délibérations du groupe de travail sur les affaires internationales. Un certain nombre d'associations importantes, notamment le *Board of*

[Text]

serious concerns about the trade commissioners—that this whole area is not adequate. Is some of the money spent on training or towards increasing competence in that area? You said there was liaison with the private sector. Is that something you agree with or disagree with? I have named one, but in my experience on the committee I think we had at least four major organizations that would tend to speak to that in a negative way.

• 1020

Mr. Burney: Well, I think there is always a concern that as a result of integration the unique and distinctive service provided by the former trade commissioner service would have been blurred through amalgamation and would provide something less than was there before. I guess what we are trying to emphasize to you, and what we have both been saying, is that if anything, as a result of integration and given the reducing general base that we have for resources, we have increased substantially the dedication of our resources to trade, whereas in the period before integration the curve was pretty flat both in the trade commissioner service and in the old Department of External Affairs.

Mr. James: You might help me with a specific then. If we are adding complements in the Pacific Rim or China, we then are adding trade officers.

Mr. Burney: Yes.

Mr. James: Where would they specifically come from? Where would these new people get their training?

Mr. Burney: I was going to get to the issue of recruitment because this was something that we have been somewhat paralyzed on for the last five or six years. We have had very little opportunity for recruitment. We run a career structure in the foreign service; that is, whether you are doing trade work, political work, aid work or immigration work, you join a career at the bottom as a junior officer and you move your way up. You do not come in at the middle; you do not come in at the top. At least we try to ensure that is the case.

We have not been able to recruit systematically for the last five or six years. Our recruitment has been spasmodic. When you are hit with restraint, you starve the baby that is not born, the one you have not hired, before you get rid of people you already have. Even though we are reducing our overall strength, we are recruiting now, and we are recruiting a balanced proportion of trade and political-economic stream officers.

I do not want to get into too much detail. We have four streams in the foreign service. We have a trade stream, we have a political-economic stream, an aid stream, and an immigration stream. We are recruiting this year into all four streams. As a department we are determined, as we shrink more in the next four years, to build an annual recruitment into our long-term management plan. We are determined to maintain this.

[Translation]

Trade of Metropolitan Toronto, semblent avoir exprimé de sérieuses réserves au sujet de l'activité des délégués commerciaux. Une partie de l'argent est-elle consacrée à la formation ou à l'accroissement des compétences dans ce domaine? Êtes-vous d'accord ou non avec les relations entretenues avec le secteur privé, dont vous avez fait mention précédemment? J'en ai nommé un, mais je sais qu'au moins quatre autres organismes ont déjà exprimé les mêmes réserves.

M. Burney: Selon moi, nous avons toujours craint que l'intégration vienne estomper le caractère particulier et distinctif qu'affichait l'ancien service des délégués commerciaux et qu'elle offre moins que ce qui existait avant. Ce que nous essayons de vous faire comprendre tous les deux, c'est que l'intégration aura au moins réussi, malgré la baisse générale des ressources, à accroître considérablement la motivation de notre personnel à la chose commerciale, alors qu'auparavant les services des délégués commerciaux et l'ancien ministère des Affaires extérieures ne présentaient pour ainsi dire aucune amélioration.

M. James: Peut-être pourriez-vous commenter ce point. Si nous ajoutons des ressources dans les pays du Pacifique ou en Chine, ce sera sous forme d'agents commerciaux?

M. Burney: Oui.

M. James: Où irez-vous chercher ces agents? À quel endroit ces nouveaux employés acquerront-ils leur formation?

M. Burney: J'allais aborder la question du recrutement, car c'est un domaine où nous n'avons presque rien fait depuis cinq ou six ans. Les occasions de recrutement ont été très rares. Dans le service extérieur, c'est la promotion professionnelle qui domine; en d'autres termes, peu importe que votre travail touche le commerce, la politique, l'aide ou l'immigration, vous entrez au ministère au niveau subalterne et vous gravissez un à un les échelons. Personne n'est recruté au niveau intermédiaire ou supérieur. C'est du moins la philosophie que nous essayons d'appliquer.

Depuis les cinq ou six dernières années, nous n'avons pas fait de recrutement systématique. La dotation a plutôt été spasmodique. Lorsque vous faites face à des restrictions, vous étouffez le poussin dans l'oeuf, c'est-à-dire ceux que vous devriez embaucher, avant de vous débarrasser des employés déjà en place. Bien que nous procédions à une diminution de notre effectif global, il y a quand même du recrutement à l'heure actuelle, mais de façon équilibrée entre le secteur commercial et le secteur politique-économique.

Je ne veux pas trop entrer dans les détails. Nous avons quatre grandes catégories dans le service extérieur: commercial, politique-économique, aide et immigration. Cette année, le recrutement touche les quatre catégories. Le ministère est déterminé, à mesure que sa taille diminuera au cours des quatre prochaines années, à recruter du personnel pour son plan directeur à long terme.

[Texte]

Now, these people are recruited. They come in as probationary foreign service officers. Before their first posting they are given a minimum of a full year's training at headquarters, including direct concentrated exposure to the private sector for the trade stream and as much of an exposure as we can give them to the full range of services the department provides.

So in becoming more systematic, both with our recruitment and with our training, we are endeavouring to ensure that we have qualified well-trained trade commissioners in the field. When we open in Shanghai, we do not bring somebody in off the street and send him to Shanghai. The fellow who is going to Shanghai is a trade commissioner who has about 12 to 15 years' service in the department. He is a Chinese language officer of the department. He has been in the department; he has been in Beijing on an earlier posting, so he is going to open our office in Shanghai with a considerable amount of training and experience behind him.

Our consul general in Osaka is a Japanese language-speaking officer who served in our embassy in Tokyo. He has served in Dallas, Texas; he has served in Saudi Arabia; he has served around the world as a trade commissioner. He brings a wealth of experience with him as well as specialized experience in Japan.

I mentioned earlier that we are adding resources on investment and on technology acquisition. In those areas we do not have people trained in the department. Investment promotion is a rather new activity for the department, so there we are recruiting from outside. We are recruiting from the private sector on an interchange agreement. We are bringing people in who have been involved in investment activities of one kind or another, and we are assigning them to our major embassies in Tokyo, Paris, London, New York, Bonn and Chicago.

• 1025

Where we do not have the capacity, such as on investment, we will go out and get somebody on interchange from the private sector. If we feel we need more expertise in a particular sector—agriculture, for example—we will go to the Department of Agriculture and second the kind of expertise we need. Similarly, with Energy, Mines and Resources if we want a metals expert in Washington or London we will go to the department. If we do not have the expertise from within, we will go and second from another department. So it is not a closed shop, even though it is a career structure. Through secondment and through interchange, we get the additional special expertise we need.

The Chairman: We are well over, and I now have a long list. I have been letting it run pretty freely here this morning and not being my usual self, but I am going to have to crack down now and we are going to shorten up. Paul Gagnon please.

[Traduction]

Dès que ces employés sont recrutés, ils commencent une période de stage à titre d'agents du service extérieur. Avant leur première affectation, ils reçoivent au moins une année complète de formation au bureau central, y compris, pour les agents des relations commerciales, des contacts directs et concentrés avec le secteur privé et toutes les occasions possibles de se familiariser avec l'éventail complet des services du ministère.

Ainsi, nos efforts systématiques de recrutement et de formation nous permettront d'envoyer sur place des délégués commerciaux qualifiés et bien formés. Lorsque nous ouvrirons le consulat à Shanghai, nous ne prendrons pas quelqu'un dans la rue pour le parachuter dans ce poste. Le délégué commercial qui ira à Shanghai compte au moins 12 à 15 ans de service dans le ministère. C'est un agent du ministère qui possède une connaissance du chinois. Il a travaillé au ministère; il a déjà été affecté à Beijing; bref, il ouvrira notre bureau à Shanghai avec une formation et une expérience considérables derrière lui.

Notre consul général à Osaka est un agent de langue japonaise qui a travaillé à notre ambassade de Tokyo. Il a déjà servi à Dallas, Texas, ainsi qu'en Arabie saoudite; il a agi à titre de délégué commercial un peu partout dans le monde. Il apportera avec lui au Japon une expérience générale et spécialisée très riche.

J'ai mentionné précédemment que nous augmentons le personnel affecté à la promotion des investissements et à l'achat de matériel technique. Nous ne possédons au ministère aucun employé qualifié dans ces deux domaines. En effet, la promotion des investissements est une activité assez nouvelle pour nous de sorte qu'il faut recruter à l'extérieur, dans le secteur privé, dans le cadre d'échanges réciproques. Nous recruterons des personnes qui ont accompli toutes sortes de fonctions dans le domaine des investissements et nous les affecterons à nos grandes ambassades à Tokyo, Paris, Londres, New York, Bonn et Chicago.

Lorsque nous ne posséderons pas les ressources internes nécessaires, par exemple dans le domaine des investissements, nous recruterons dans le secteur privé aux termes d'un programme d'échanges. Si nous jugeons bon d'employer d'autres spécialistes plus compétents dans un secteur donné, par exemple en agriculture, nous demanderons au ministère de l'Agriculture qu'il nous prête la personne dont nous avons besoin. De même, si les services d'un expert en métaux sont requis à Washington ou à Londres, c'est au ministère de l'Énergie, des Mines et Ressources que nous nous adresserons. Si le ministère ne possède pas les spécialistes, il ira les chercher dans un autre ministère. Ce n'est donc pas un milieu fermé même si l'avancement se fait par promotion professionnelle. Par des détachements et des échanges, nous obtenons les compétences spéciales dont nous avons besoin.

Le président: Nous avons largement dépassé le temps et la liste de témoins est encore longue. J'ai accordé beaucoup de latitude ce matin et je ne suis pas intervenu comme à l'habi-

[Text]

Mr. Gagnon: Thank you, Mr. Chairman. Mr. Burney, I just want to zero in on immigration. As you appreciate, we have quite a problem in Canada with landed people claiming refugee status. How did we get into this problem, and just what other countries have this sort of problem?

Mr. Burney: It is not really my field. They are giving me another fifth amendment to plead here. I am being advised that it is not really our department's responsibility, and that is true.

Mr. Gagnon: Do we have a problem? You are looking after immigration.

Mr. Burney: No, no. Hold on, hold on; I am not ducking it. Just give me a little time. The determination of refugee policy is not a function of the Department of External Affairs; that is a function of the Department of Employment and Immigration. Our responsibility is to deliver the immigration program in the field. Frankly, refugees who want to get into Canada very seldom come through a Canadian embassy; they usually land in a Canadian airport and ask for refugee status.

I want to be very precise in telling you what it is we do. What we do is process immigration applications at our posts. We do that as a delivery system for the Department of Employment and Immigration. We do not determine immigration policy. We do not determine immigration levels; that is a matter for the government as a whole, but it is raised in Cabinet by the Minister of Employment and Immigration.

Our activity is simply that of processing immigrants abroad, and that is what we do. We conduct interviews and we do the paperwork in the embassies and high commissions around the world. On occasion we get people going into our embassy asking for refugee status, but it is not nearly as frequent in Canada's case as it is in Hollywood. In other words, what you see in the movies about that sort of thing does not happen as often with us as it happens with other countries.

As I understand it, the real problem on the refugee side in Canada is the number of people who come into Canada by one way or another without an immigration visa and claim refugee status, which is generally quite open in Canada. As I understand the problem, there is a tremendous backlog of applications for refugee status. I do not have the numbers in my head, but the problem is that we have a lot of people in Canada asking for refugee status, far more than the system is capable of responding to. That is why you have a lot of them here with an undetermined status. I am really not an expert on how the refugees are processed once they are in Canada.

Is it a general problem in other countries? I would again hazard a guess and say that we are among the most liberal in that sense, but I may be wrong. I think in terms of the access that refugees have getting into Canada and establishing status as refugees is probably more substantial here than in most other parts of the world. I could be wrong. It may be that in

[Translation]

tude, mais je dois reprendre les choses en main et écouter les délibérations. Paul Gagnon, s'il vous plaît.

M. Gagnon: Merci, monsieur le président. Monsieur Burney, j'ai une question sur l'immigration. Comme vous le savez, nous avons un gros problème au Canada avec les immigrants qui réclament le statut de réfugiés. Comment sommes-nous arrivés là et quels autres pays font face à ce problème?

M. Burney: Cette question n'est pas réellement de ma compétence. On me demande encore une fois d'intervenir malgré moi. On me signale que ce n'est pas vraiment la responsabilité de notre ministère et c'est vrai.

M. Gagnon: Y a-t-il un problème? Vous vous occupez d'immigration après tout.

M. Burney: Non, non. Je vous arrête; je n'essaie pas d'éluder la question. Donnez-moi un peu de temps. La détermination du statut de réfugié ne relève pas du ministère des Affaires extérieures mais plutôt d'Emploi et Immigration. Notre tâche se borne à dispenser le programme d'immigration sur le terrain. En réalité, les réfugiés qui désirent entrer au Canada s'adressent rarement à une ambassade canadienne. D'habitude, ils arrivent au Canada par avion pour ensuite demander leur statut de réfugié.

Laissez-moi vous préciser que notre travail consiste uniquement à traiter les demandes d'immigration dans nos missions. Nous le faisons pour le compte du ministère de l'Emploi et de l'Immigration. Nous ne participons pas à l'établissement de la politique d'immigration pas plus d'ailleurs qu'à la fixation des contingents d'immigrants; cette question relève du gouvernement, mais elle est soulevée devant le Cabinet par le ministre de l'Emploi et de l'Immigration.

Notre tâche consiste uniquement à régler les formalités à l'étranger: nos ambassades et hauts commissariats de par le monde effectuent les interviews et s'occupent de la paperasserie. Il peut arriver que des personnes se rendent dans nos ambassades pour demander le statut de réfugié, mais ce n'est pas aussi fréquent au Canada que ce l'est à Hollywood. En d'autres termes, ce que l'on voit dans les films ne concorde pas très souvent avec la réalité au Canada, par comparaison aux autres pays.

D'après ce que j'en sais, le véritable problème au Canada vient des immigrants qui arrivent par un moyen ou l'autre au pays sans visa d'immigration et qui réclament un statut de réfugié, que l'on accorde d'habitude assez facilement. Le problème viendrait, selon moi, de l'énorme accumulation des demandes de réfugiés non traitées. Je n'ai pas les chiffres précis, mais il semble y avoir beaucoup plus d'immigrants demandant le statut de réfugié que le système est capable d'en absorber. Voilà pourquoi on en trouve tellement dont le statut est indéterminé. Je ne suis pas vraiment un expert sur le traitement qui est fait aux réfugiés à leur arrivée au Canada.

Est-ce un problème généralisé dans d'autres pays? J'ai peut-être tort, mais je dirais encore une fois que nous sommes parmi les pays les plus libéraux à cet égard. À mon avis, la facilité d'accès au Canada pour des réfugiés et l'établissement de leur statut à ce titre constituent probablement un problème plus important ici que dans la plupart des autres pays du monde. Je

[Texte]

some of the Scandinavian countries, for instance, there is an even more open regime. I really just do not know.

Mr. Gagnon: Thank you.

The Chairman: Do you want another one? That is okay? We will go to Mr. Johnston.

Mr. Johnston: Mr. Burney, we were talking about communication when Mr. Langdon was raising some questions earlier. I wonder if you could clarify the situation in Libya, which seems to have created some confusion.

• 1030

You may recall the government's initial response to Canadians in Libya was there was no immediate danger to them or something of that sort. Then the Secretary of State for External Affairs advised the Canadians to leave Libya during this tranquil period—I think he used words to that effect—and now we see that this statement has apparently caused some confusion and some concern among Canadians in Libya, at least according to reports we have today.

I wonder if you could clarify how this arose. Presumably your people on the ground in Libya would be advising your department and you would be advising the Secretary of State for External Affairs. There seems to have been some miscommunication here. I hope the situation is not as serious as it would seem from the press reports, where the statement from a European embassy today is that Mr. Clark's statement has had a very negative effect. Our citizens are very alarmed. They are queuing up at the airline offices, according to the consul of a European country, who insisted he not be identified. Could you clarify this situation for us?

Mr. Burney: I think Mr. Clark responded to that precise question last night when he was being interviewed on *The Journal*, and I really would not want to say much more than what he said.

Mr. Johnston: I wish he would respond in the House instead.

Mr. Burney: I think he did respond in the House. I was trying to find it. I have a *Hansard*, but I cannot find what he said then. I could try to paraphrase what he said last night. Basically he said that for some time now we have been saying to Canadians in Libya that they should look to their own security. This is a pretty clear signal of concern from a government about the well-being of Canadians in a particular area.

We have been doing our utmost to try to ensure our people on the spot in Tripoli have a network of communication with the Canadians there, so we not only have a sense of what their own mood is but we also have as much capacity to respond as is possible in a situation like that.

[Traduction]

peux me tromper. Par exemple, certains pays scandinaves pourraient avoir un régime encore plus ouvert. J'avoue mon ignorance sur ce chapitre.

M. Gagnon: Merci.

Le président: Voulez-vous continuer? Vous êtes d'accord? Passons à M. Johnston.

M. Johnston: Monsieur Burney, nous parlions des communications lorsque M. Langdon a posé quelques questions. Vous est-il possible de nous expliquer la situation en Libye, puisqu'elle semble avoir suscité une certaine confusion?

Vous vous rappellerez que le gouvernement avait d'abord dit aux Canadiens séjournant en Libye qu'ils ne couraient aucun danger immédiat, ou quelque chose du genre. Par la suite, le secrétaire d'État aux Affaires extérieures a demandé à ces Canadiens de profiter de la période de tranquillité pour quitter la Libye. Les propos qu'il a employés disaient à peu près cela. Or, cette déclaration semble avoir suscité une certaine confusion et des inquiétudes chez les Canadiens en Libye, du moins selon les communiqués qui nous sont parvenus aujourd'hui.

Pouvez-vous nous expliquer comment cela est arrivé? Il est probable que votre personnel affecté en Libye fait rapport à votre ministère qui, à son tour, informe le secrétaire d'État aux Affaires extérieures. Il m'apparaît y avoir eu un bris de communication quelque part. J'espère que la situation n'est pas aussi grave que le laissent entendre les communiqués de presse puisque, selon les propos d'une ambassade en Europe, la déclaration de M. Clark aurait eu des répercussions très néfastes. Nos ressortissants sont très inquiets et, aux dires d'un consul européen qui a insisté pour garder l'anonymat, les Canadiens feraient la queue aux guichets de l'aéroport. Pouvez-vous nous clarifier la situation?

M. Burney: Je crois que M. Clark a répondu à cette question hier soir pendant une interview à l'émission *The Journal* et je ne voudrais pas en dire plus.

M. Johnston: J'aimerais plutôt qu'il donne son explication en Chambre.

M. Burney: Il semble l'avoir fait et je cherche son intervention dans le *Hansard* mais je ne peux la trouver. Je pourrais essayer de paraphraser sa réponse d'hier soir. Essentiellement, il a dit que, depuis un certain temps, nous demandions aux Canadiens en Libye de veiller sur leur propre sécurité. La préoccupation d'un gouvernement au sujet du bien-être des Canadiens dans une région donnée ne saurait être plus claire.

Nous nous sommes efforcés par tous les moyens de mettre en place pour nos agents à Tripoli un réseau de communications avec les Canadiens en Libye; de la sorte, nous pouvons non seulement connaître leur attitude, mais nous disposons également de toutes les ressources possibles pour réagir à une situation de cette nature.

[Text]

What Mr. Clark said, by advising Canadians to leave in a period of calm while the airport is open and there is commercial transport available and while the Libyans have indicated to us that they are prepared to accommodate that request through exist visas, etc., was that it is probably easier for Canadians to make arrangements to leave at that particular time than it would be for them to leave in the event that there is a further escalation of tension in the region.

I have not seen the news report you refer to, but there were other reports of that kind yesterday. What he said last night was that if this has given rise to undue concern of any kind, then it is a matter of regret. But the fact is the government feels it has a responsibility to signal to Canadians in the area that our capacity to help may be hindered in the event of further escalation of tension. And while there is a period of calm, we would go beyond what we had said earlier to look to their own security. We would now advise they make arrangements to get out.

We have done this in other cases. I can recall when I was serving abroad and there was internal disturbance in a particular country, we issued a notice advising Canadians to leave and advising no Canadians to come in. It is not an abnormal problem.

Mr. Johnston: But is that not best accomplished through the networking you refer to? In other words, you are trying to maintain a network within Libya here. I gathered this kind of statement by the Minister responsible in a major industrialized country like Canada causes some panic among others as well. In other words, would that not be best done in terms of communication in these situations at the ground level?

Mr. Burney: I am not aware of any panic. As the Minister himself said last night, if the message has created that kind of response, it is a matter of regret. But I am not going to question the means in which the message is sent.

Mr. Johnston: That is all.

The Chairman: Mr. Stewart.

Mr. Stewart: I think we are very fortunate with what happened yesterday in the United States, with the fact that finally we are getting the kind of ink we deserve in Canada-U.S. relations, and that most Americans have no idea of the amount of trade done between the two countries bilaterally.

• 1035

Having been in Washington not long ago, at the time of the softwood lumber problems there, we had just won the case. Then, if my memory serves me correctly, we were on the ornamental steel embargo, and we hired the lawyer that lost the case of the softwood lumber. Also, on the asbestos questions the Americans used health reasons. How you could use a health reason for asbestos tile and pipe I do not know.

[Translation]

En conseillant aux Canadiens de quitter le pays alors que l'aéroport était ouvert, que des vols commerciaux étaient disponibles, que la Libye était disposée à accélérer les choses en délivrant des visas de sortie, etc., M. Clark a voulu dire qu'il était probablement plus facile pour les Canadiens de prendre les dispositions nécessaires pour quitter la Libye à ce moment-là qu'après une escalade de la tension dans la région.

Je n'ai pas vu les communiqués de presse auxquels vous faites allusion, mais il y en a eu d'autres du genre hier. Dans la réponse qu'il a donnée hier soir, M. Clark a indiqué que si sa déclaration avait causé des inquiétudes indues, il trouvait cela regrettable. Il faut toutefois bien comprendre que le gouvernement se sentait obligé de mettre en garde les Canadiens contre une escalade de la tension qui pouvait restreindre considérablement son pouvoir d'intervention. Profitant de cette période d'accalmie, nous ne leur disons plus de veiller sur leur propre sécurité mais plutôt de prendre les dispositions nécessaires pour quitter le pays.

Nous avons d'ailleurs agi de la sorte en d'autres occasions. Pendant une de mes affectations à l'étranger, un problème local était survenu et nous avions alors demandé aux Canadiens sur place de quitter le pays et aux autres, de ne pas y entrer. La situation en Libye n'est pas exceptionnelle.

M. Johnston: Mais les résultats ne sont-ils pas meilleurs en passant par votre réseau de communications? En d'autres termes, vous essayez de maintenir ici un réseau à l'intérieur de la Libye. Selon moi, une déclaration de ce genre par le ministre responsable dans un grand pays industrialisé comme le Canada provoque également une certaine panique dans d'autres pays. Pour reprendre ma question, ne serait-il pas préférable que de telles communications se fassent à un niveau moins élevé?

M. Burney: J'ignore si cela a suscité une panique. Comme le ministre lui-même l'a dit hier soir, si le message a provoqué ce genre de réaction, c'est tout à fait regrettable. Mais je ne vais pas remettre en question l'intention du message.

M. Johnston: J'ai terminé.

Le président: Monsieur Stewart.

M. Stewart: Il y aurait lieu, selon moi, de nous réjouir fortement de ce qui est survenu hier aux États-Unis; en effet l'importance des relations canado-américaines est enfin reconnue outre que la plupart des Américains n'ont aucune idée de l'ampleur des échanges commerciaux entre les deux pays.

J'étais à Washington récemment, au moment où les problèmes relatifs au bois d'oeuvre résineux se sont posés. La cause venait d'être gagnée. Et alors, si ma mémoire est fidèle, il y a eu l'affaire de l'embargo sur l'acier d'ornement, et nous avons fait appel à l'avocat qui venait de perdre la cause du bois d'oeuvre. Et de plus, en ce qui concerne l'amiante, les Américains ont évoqué des raisons de santé. Comment on pouvait user d'un argument semblable pour les carreaux et les tuyaux d'amiante, je ne sais pas.

[Texte]

What I want to get at is the extensive lobby there. What we were told, very pointedly, is that we were schoolboys, that we did not know what we were doing in lobbying in the U.S. because of the fact that, as we are all aware, it is a two-tiered system between the secretaries of state and the members.

So what I would like to know is now that we have made that initial great impact, which I believe it is, are we doing anything to become professional lobbyists? Are we hiring the right lawyers there? Are we playing hardball the way the Yanks play it?

Mr. Burney: Yes. I do not want to question your historical reference, but as I recall it we won the softwood lumber case.

Mr. Stewart: Yes, we did, and then we used the lawyer . . .

Mr. Burney: On ornamental steel. Oh, I thought we used the lawyer that lost on the softwood.

Mr. Stewart: Yes, that lost the softwood lumber case. We used him to fight the ornamental steel, and we lost it.

Mr. Burney: We won the softwood lumber.

Mr. Stewart: We used the opposite lawyer.

Mr. Burney: Oh, yes, now I get you. Well we, as the private sector... I want to take this seriously, because there is no more critical aspect of our embassy's activities in Washington than what we call congressional liaison, which you call something else.

We have a small fund as a department of \$770,000 to use specifically to enhance our expertise in dealing with market access issues on the one hand and other policy areas such as acid rain, communications activity . . . We want to know better what Americans think and know about us; we know they do not know very much, but we want to know . . . We have been doing extensive research into that in the United States, so that when we are developing our communications strategy for the United States we are responding to a diagnosis of what the issue is.

You will never get anybody to say that what you are doing is enough. When you make reference to the schoolboys, I think that kind of criticism is often levied more at our own private sector than it is at the government. In fact, I believe the government has been in the vanguard of using expertise in Washington, developing congressional contacts, introducing our private sector to these channels of influence, rather than the other way around. Now, I do not want to overdo that; I mean, what we have tried to do on softwood lumber, what we have tried to do on steel, what we are doing on asbestos is a consolidated effort, where we not only have the government and the private sector but also labour very much with us. On asbestos we have had a number of sessions with the unions, as

[Traduction]

Ce à quoi je veux en venir, c'est à l'importance du lobbying là-bas. Ce qu'on nous a dit, fort pertinemment, c'est que nous étions des novices, que nous ne savions pas où nous allions en faisant du lobbying aux États-Unis, étant donné que, comme nous en sommes tous conscients, il s'agit là d'un système à deux étages où interviennent les secrétaires d'État et les membres du Congrès.

Et ainsi, ce que j'aimerais savoir, c'est si nous faisons quelque chose, maintenant que nous avons fait cette première grande percée—comme je le crois—pour devenir des «lobbyistes» professionnels. Avons-nous recours aux bons avocats là-bas? Jouons-nous le jeu comme nos voisins le jouent?

M. Burney: Oui. Je ne veux pas mettre en doute les faits que vous citez, mais pour autant que je me souvienne, nous avons gagné la cause du bois d'oeuvre résineux.

M. Stewart: Oui, nous l'avons gagnée, et nous avons ensuite fait appel à l'avocat . . .

M. Burney: Dans l'affaire de l'acier d'ornement. Oh! Je pensais qu'il s'agissait de l'avocat qui avait perdu.

M. Stewart: Oui, celui qui a perdu la cause du bois d'oeuvre résineux. Nous l'avons employé dans l'affaire de l'acier d'ornement, et nous avons perdu.

M. Burney: Nous l'avons emporté pour le bois d'oeuvre.

M. Stewart: Nous avons employé l'avocat de la partie adverse.

M. Burney: O.K., je vous suis. Eh bien, du côté du secteur privé . . . Je prends cela au sérieux, car il n'y a pas aspect plus critique des activités de notre ambassade à Washington que ce que nous appelons la liaison avec le Congrès, ce que vous baptisez différemment.

Nous avons un petit budget comme organisation de 770,000\$, argent qui nous sert expressément à accroître notre savoir-faire lorsque nous abordons, d'une part, les problèmes d'accès aux marchés et, d'autre part, d'autres secteurs d'intervention comme ceux des pluies acides, des communications . . . Nous voulons mieux savoir ce que les Américains pensent et connaissent de nous; nous savons qu'ils ne savent pas beaucoup de choses, mais nous voulons savoir . . . Nous avons fait des recherches poussées là-dessus aux États-Unis et ainsi, lorsque nous mettons au point notre stratégie de communications pour ce pays, nous nous guidons sur un diagnostic de la situation.

Personne n'ira vous dire que ce que vous faites est suffisant. Lorsque vous parlez de novices, je crois que ce genre de critique s'adresse souvent plus à notre propre secteur privé qu'au gouvernement. En réalité, je suis porté à croire que le gouvernement a été à l'avant-garde de l'utilisation de spécialistes à Washington, établissant des contacts avec le Congrès, faisant profiter notre secteur privé de ces canaux d'influence; ce serait donc l'opposé de ce que l'on dit. Je ne voudrais pas trop insister, mais ce que nous avons essayé de faire dans le cas du bois d'oeuvre résineux, dans le cas de l'acier, et ce que nous faisons pour l'amiante est un effort commun auquel se livrent non seulement le gouvernement et le secteur privé, mais aussi les associations ouvrières dans une large mesure. Dans le cas

[Text]

well as with the companies, as well as with the provincial governments. Our own standards on asbestos, as you may know, tend to differ from one province to the other; if we had a common base it might make our case a little more credible around the world. But that is another matter.

So I guess my answer is we have to do more, and to the extent that it is possible... This fund I mentioned is not something we have had for years and years; it is relatively new. We have to make sure it is directed in the right way. We get some bum lawyers too, and we do not retain them. If we find that we are not getting what we think... We do evaluate; that is the point I wanted to make. I have a whole list here of the outfits we have been using on hogs, on groundfish, on Great Lakes pilotage, on raspberries, on cement—all of the issues. We do try to evaluate them to make sure that we are satisfied that we are getting value for money. If we are not, we do keep our lines open so that we make sure we get winners. But that system is unpredictable; what you lose on groundfish you may win on lumber. A case against Mexico on carbon black may trigger something different on lumber. You have to watch that all the time.

• 1040

One of things we are doing, not just in Washington but in some of the states, is trying to monitor more systematically the various pieces of legislation that are moving. My experience, for what it is worth, sir, is that in that U.S. system if you can prevent something from getting out of the box then you have a better chance of stopping it than by trying to catch it after it is gone. We now have tracking mechanisms in California and in New York, and in a couple of the other big states. So we are trying to get a better handle on not only what is going on at the Congress but also what is going on in these states, because we were caught on hogs, as you know, by this unilateral action by a couple of angry governors. I almost said "mad". Anyway, it is a very active area of our...

Mr. Stewart: I was really pleased to hear you, in your words, say "enhanced export promotion" and "high-quality performers" and go through the steps you take on acquiring new people. I always have believed that nothing happens until you sell something, particularly with Canada: we are an exporting nation. I just wondered how many actual people in those increased figures that you have brought in are to go about the business of selling in Canada, and then I would like to ask you about two specific things.

[Translation]

de l'amiante, nous avons rencontré à plusieurs reprises les syndicats et les entreprises et les gouvernements provinciaux. Nos propres normes concernant l'amiante, comme vous le savez sans doute, ont tendance à varier selon les provinces; si nous disposions d'un cadre commun, notre cause pourrait avoir un peu plus de crédibilité dans le monde. Mais c'est là une autre question.

Ma réponse est sans doute que nous devons faire plus, et autant que cela se révèle possible... Ce budget que je mentionnais, nous ne l'avons pas depuis très longtemps, c'est relativement nouveau. Nous devons nous assurer que nous l'employons dans le bon sens. Nous avons aussi nos mauvais avocats et nous les laissons dans leur coin. Si nous constatons que nous n'obtenons pas ce que nous voulons... Nous faisons une évaluation, c'est le point que je voulais faire valoir. Je dispose d'une longue liste de cabinets d'avocats que nous avons employés pour les affaires des porcs, des poissons de fond, du pilotage sur les Grands Lacs, des framboises, du ciment, toutes les affaires que nous avons eues en fait. Nous tâchons de procéder à une évaluation pour nous assurer que nous en avons vraiment eu pour notre argent. S'il n'en est pas ainsi, nous ne fermons pas notre porte, car il nous faut pouvoir compter sur des gagnants. Mais il est difficile avec ce système de faire de bonnes prévisions: un jour, on perd avec le poisson de fond, le lendemain on gagne avec le bois. Une cause contre le Mexique pour le noir de carbone peut donner quelque chose de différent lorsqu'il s'agit du bois d'oeuvre. Vous ne devez jamais perdre cela de vue.

Une des choses que nous faisons non seulement à Washington mais aussi dans quelques-uns des États est d'essayer d'exercer un contrôle plus systématique sur les divers projets de loi en cours d'examen. Selon l'expérience que j'ai acquise, et qui n'est que la mienne, si vous pouvez dans ce système américain empêcher que quelque chose sorte de la boîte, vous avez de meilleures chances de le stopper qu'en tentant de l'attraper une fois sorti. Nous disposons maintenant de moyens de dépistage en Californie et à New York et dans quelques autres grands États. Ainsi, nous essayons d'avoir une meilleure prise sur ce qui se passe non seulement au Congrès mais aussi dans ces États, car on nous a eus dans l'affaire des porcs, comme vous le savez, à cause de cette action unilatérale d'une poignée de gouverneurs en colère. J'ai failli dire «fous». De toute façon, c'est un domaine où il y a beaucoup d'activité pour notre...

M. Stewart: J'ai été réellement heureux de vous entendre parler, dans vos propres mots, de meilleure promotion des exportations et d'exécution de grande qualité et passer en revue les mesures que vous prenez dans le cas des nouveaux venus. J'ai toujours cru qu'il ne se passe pas grand-chose tant que l'on ne vend pas quelque chose, particulièrement dans le cas du Canada: nous sommes un pays exportateur. Je me suis demandé combien de gens dans ces chiffres d'augmentation que vous nous avez apportés, s'occuperont de vente au Canada, et j'aimerais ajouter deux points précis.

[Texte]

On Taiwan, maybe you could tell us your knowledge of what is happening to Patrick Chang. Is he going to be reinstated? He was deported. Why we do not have a trade office in Taiwan... The U.S. has everything there except the marines—there is no difference—about 50 people. The Dutch... There are CANDU reactors to be sold there.

Then, in the case of Korea—thank heaven the Prime Minister is going over—we had the pleasure of talking to two people from AECL who were there, but in my view two more reactors are going to be sold there, and I cannot understand...

Mr. Burney: Only two?

Mr. Stewart: Well, right away. We visited the plant, and I cannot understand why we do not have a more concerted effort in Korea with us being their third-largest trading partner.

Egypt, for instance: Sitting in a foundry in Egypt, and seeing the Howitzers going on—and they did a slide presentation much like this—I asked the question: Where do you get your ingots? Answer: United Kingdom. Question: Why not Canada? Answer: Because nobody has ever come and asked us to buy them.

So I question it, particularly Taiwan and the fact that the City of Cornwall are setting up an agency on their own with one of our members, a private corporation to deal with Taiwan.

Mr. Burney: You had a lot of questions there.

The Chairman: In about three minutes.

Mr. Burney: I think I have answered your question of how we get people and put them in the field.

On Taiwan, very quickly, the government's position is I think fairly clear: we can have no government-to-government relationship with Taiwan as long as Taiwan purports to be the government of all of China. People often ask why we do not do what the Americans do...

But let me say first of all that we place no restriction on any commercial relation between Taiwan and Canada, none whatsoever. The trade is flourishing, and there may well be prospects for considerably more. I am not aware of anything that would be impeding an expansion of that trade, but we do have a very deep-seated diplomatic, government-to-government understanding with the People's Republic of China, which...

Mr. Stewart: Why?

Mr. Burney: Well, that was the function of the decision we took when we chose to recognize Beijing as the Government of China.

Other countries, such as the Netherlands, for instance, who have tried to interpret that flexibly have found themselves on the short end of the trade stick with the People's Republic of China. So we have to be very careful.

[Traduction]

Dans le cas de Taiwan, vous pourriez peut-être nous dire ce que vous savez du sort de Patrick Chang. Retrouvera-t-il sa place? Il a été déporté. Pourquoi cette absence d'un bureau commercial à Taiwan... Les États-Unis ont tout ce qu'il faut là-bas sauf les marines—il n'y a pas de différence—environ 50 personnes. Les Hollandais... Il y a des réacteurs CANDU à vendre là-bas.

Et, dans le cas de la Corée—Dieu merci, le premier ministre y va—nous avons eu le plaisir de parler à deux représentants de l'EACL qui s'y trouvaient; à mon avis, deux autres réacteurs y seront vendus, et je ne peux comprendre...

M. Burney: Seulement deux?

M. Stewart: Bien, tout de suite. Nous avons visité les installations, et je ne peux comprendre pourquoi nous ne faisons pas des efforts plus concertés en Corée, dont nous sommes le troisième partenaire commercial en importance.

Prenons l'Égypte: me trouvant dans une fonderie dans ce pays et voyant défiler les obusiers—et ils ont fait une présentation sur diapositives qui ressemblait beaucoup à cela—j'ai demandé d'où venaient les lingots et on m'a répondu qu'ils venaient du Royaume-Uni. J'ai demandé pourquoi on n'avait pas songé au Canada et on m'a répondu que personne n'était venu demander aux Égyptiens d'en acheter au Canada.

Je me pose donc la question, particulièrement pour Taiwan et compte tenu du fait que la ville de Cornwall est en train de créer une agence à elle avec un de nos collègues, un organisme privé qui traitera avec Taiwan.

M. Burney: Les questions ne manquent pas dans ce que vous dites.

Le président: Dans environ trois minutes.

M. Burney: Je pense avoir répondu à votre question sur la façon dont nous obtenons des gens et leur confions du travail.

À propos de Taiwan, la position du gouvernement est, je pense, assez claire; nous ne pouvons établir de relations d'État à État avec ce pays tant qu'il prétendra représenter l'ensemble de la Chine comme État. Les gens demandent souvent pourquoi nous ne faisons pas ce que font les Américains...

Mais je dirai en premier lieu que nous ne mettons aucune entrave aux activités commerciales entre Taiwan et le Canada, absolument aucune. Le commerce est florissant, et la progression des échanges pourrait fort bien être considérable. Il n'y a rien, autant que je sache, qui pourrait empêcher cette progression, mais il faut savoir que nous avons de forts liens d'ententes diplomatiques entre États avec la République populaire de Chine, qui...

M. Stewart: Pourquoi?

M. Burney: Eh bien, c'était là tout le sens de la décision que nous avons prise lorsque nous avons choisi de reconnaître Pékin comme gouvernement légitime de la Chine.

D'autres pays comme les Pays-Bas, par exemple, qui y sont allés d'une interprétation plus souple, ont affaibli leur position de négociation dans leur commerce avec la République populaire de Chine. Nous devons donc être très prudents.

[Text]

Why do we not do it the way the United States does it? I think you have to recognize that the way things were before was different. We have never had an office in Taiwan. The Americans did; the Japanese did; the British did; the Australians did. So when they made their arrangements with the People's Republic...

I have a Chinese expert here somewhere. Has he gone? Where is he? Oh, there he is. He is probably shaking his head with all the heresy I am committing, but anyway...

When the Americans made their arrangement with the People's Republic they were dealing from a different base. They had an established operation in Taiwan. It was reduced to the status of a cultural centre. But we did not have any government activity in Taiwan at the time of recognition. So it is a bit false, frankly, to try to compare us to the Americans or the Japanese.

• 1045

On Korea, you would get no more dedicated servant on that one than myself in terms of a more concerted effort, and AECL is only one. I am increasingly concerned about the extent to which the Korean surplus is burgeoning vis-à-vis Canada. When I was there it was about \$1 billion two-way, but it was roughly half and half. Now it is getting way out of balance and I would hope that during the Prime Minister's visit next month... well, I know one of our key objectives will be to try to stimulate greater sales for Canada into that market, of resources in the first instance, manufactured and agricultural products, etc.

Mr. Stewart: Canola.

Mr. Burney: Canola. So I think we are dedicating a pretty concerted effort there as it is, but we have to do more because of the gap that is opening up between what they are selling us and what we are selling them.

It is not just a case of promotion. We have to have the right product, we have to have the right price, and we have to promise service. I have taken more than three minutes, but I could go on. I could give you a steel slab story that would be just the reverse of your one in Egypt, where we did sell and it came cracked and they never bought again. You have to be very careful in ensuring that our product has a quality that will sell itself, and after.

Mr. Stewart: I like what you said. I am with you.

The Chairman: All this talk about metallurgy here today, I will tell you, I feel I have another career to return to.

Mr. Burney: Do you want an interchange agreement?

The Chairman: I am going to go on quick questions now. Everybody has had a chance. I will start then with Mr. Langdon.

[Translation]

Pourquoi ne pas aborder cette question comme le font les États-Unis? Vous avouerez que la situation de départ était différente. Nous n'avons jamais eu de bureau à Taiwan, contrairement aux Américains, aux Japonais, aux Britanniques, aux Australiens. Et, de ce fait, lorsqu'ils se sont entendus avec la République populaire...

J'ai un spécialiste de la Chine ici quelque part. Est-il parti? Où est-il? Ah! Le voici. Il hoche probablement la tête en m'entendant débiter des faussetés, mais quoi qu'il en soit...

Lorsque les Américains ont négocié avec la République populaire, le cadre n'était pas le même. Ils avaient déjà un bureau à Taiwan. Il a été réduit au rang de centre culturel. Mais notre gouvernement n'avait rien d'établi à Taiwan à l'époque de la reconnaissance de Pékin. Ainsi, il serait hasardeux, franchement, de nous comparer aux Américains ou aux Japonais.

Dans le cas de la Corée, vous ne sauriez trouver un plus fervent adepte de la concertation que moi, et il n'y a pas que l'EACL. Je m'inquiète de plus en plus du degré de progression de l'excédent de ce pays dans ses échanges commerciaux avec le Canada. Lorsque je m'y trouvais, c'était un commerce de 1 milliard de dollars dans les deux sens et le gâteau se divisait en deux parties à peu près égales. Maintenant, le déséquilibre s'accroît et j'ose espérer qu'à l'occasion de la visite du premier ministre le mois prochain... bien, je sais qu'un de nos objectifs clés sera d'amener un accroissement des ventes du Canada sur ce marché; il s'agira de vendre des ressources naturelles en premier lieu, des produits manufacturés et agricoles, etc.

M. Stewart: Du canola.

M. Burney: Du canola. Je suis donc enclin à penser que nos efforts sont déjà pas mal concertés, mais il nous faudra faire davantage à cause de ce fossé qui se creuse entre ce qu'ils nous vendent et ce que nous leur vendons.

Ce n'est pas seulement une question de promotion. Nous devons avoir le bon produit, nous devons avoir le bon prix et nous devons nous engager à ce que le service suive la vente. J'ai pris plus de trois minutes, mais je pourrais poursuivre. Je pourrais vous servir une histoire qui dirait tout à fait l'opposé de ce que vous avez raconté à propos de l'Égypte: nous avons vendu, le produit avait des défauts et on a cessé d'acheter. Vous devez vraiment veiller à vous assurer que votre produit est d'une qualité qui convient, et même après la vente.

M. Stewart: J'aime ce que vous dites. Je suis d'accord avec vous.

Le président: Tous ces propos au sujet de la métallurgie aujourd'hui, j'ai comme l'impression que toute une autre carrière pourrait m'attendre.

M. Burney: Voulez-vous un accord d'échange?

Le président: Je passerai maintenant aux questions rapides. Tout le monde a eu sa chance. Je commencerai donc par M. Langdon.

[Texte]

Mr. Langdon: We have talked about Korea, Taiwan. Let me ask the question about Japan and the negotiations with respect to automobile quotas. Once more we seem to be going through this dance, which I think is frustrating for some of our producers and detrimental, frankly, for the trade relations we should have over the longer run with Japan. Can we not work out some more systematic basis to have the Japanese accept restraints for a period of years and some kind of understanding about their commitments on investment?

Mr. Burney: I cannot give you a definitive answer, Mr. Langdon, because I am not right up to speed on that. Certainly the government is endeavouring in its discussions with the Japanese and the planning for visits to move in that general direction, I think, in terms of a better understanding of the potential disruptive impact that excessive Japanese automobile exports would have, and we are obviously very anxious to get more of a commitment on investment. We have had fairly substantial commitments on investment in the last year from Japanese automobile companies. We would obviously like to see much more because they have such a tremendous capacity now.

Mr. Langdon: Especially with respect to parts.

Mr. Burney: As I say, we are certainly working in that direction. And as the Japanese capacity for offshore investment is just going in geometrical proportions, you know, it is staggering when you think of what a capital surplus they are building in that country. Over the next decade it is going to be unbelievable.

I guess I would only add that they are acutely conscious, of course, of the impact that other automobile exporters are having in the Canadian market and are very sensitive to any element which would suggest that we are doing something different with other major exporters. So yes, it is a sensitive issue, and we are certainly committed in a general way to the objectives you have indicated.

Mr. Langdon: With that careful reference, are you suggesting that one of the topics that will be discussed with the Koreans during the Prime Minister's visit will be quotas on Hyundai exports here or other Japanese or Korean exports?

Mr. Burney: I am not going that far. I am saying that automobiles will be on the agenda, probably in both countries.

Mr. Langdon: I have a final question, if I could. It is one I put to Mr. Clark.

[Traduction]

M. Langdon: Nous avons parlé de la Corée, de Taiwan. J'aimerais poser une question sur le Japon et les négociations sur les quotas d'exportation d'automobiles. Encore une fois, c'est la danse habituelle qui reprend, ce qui représente une source de frustration pour quelques-uns de nos producteurs et vient nuire, franchement, aux relations commerciales que nous devrions entretenir à plus long terme avec le Japon. Ne peut-on se donner une base plus systématique pour faire accepter des contraintes par les Japonais sur un certain nombre d'années et en tirer une entente quelconque concernant les engagements d'investissement?

M. Burney: Je ne peux vous fournir une réponse définitive, monsieur Langdon, car il pourrait me manquer des données. Il est sûr que le gouvernement a l'intention dans ses discussions avec les Japonais et l'organisation des visites de s'engager dans cette voie; il entend, je pense, ménager une meilleure compréhension des effets perturbateurs possibles d'exportations excessives d'automobiles par les Japonais et il est manifestement très désireux d'obtenir des engagements d'investissement plus sérieux. Les constructeurs automobiles japonais ont pris au cours de la dernière année des engagements assez appréciables sur ce plan envers nous. Nous voudrions évidemment obtenir beaucoup plus à cause des capacités japonaises tellement énormes.

M. Langdon: Notamment en ce qui concerne les pièces.

M. Burney: Comme je l'ai dit, c'est sûrement la voie où nous nous engageons. Leur capacité d'investissement à l'étranger connaît une progression géométrique; il est renversant de voir l'excédent de capitaux qui se forme dans ce pays. Ces dix prochaines années, cela sera incroyable.

J'aimerais seulement ajouter que les Japonais sont des plus conscients, bien sûr, de l'influence qu'ont les autres exportateurs d'automobiles sur le marché canadien et qu'ils sont très sensibles à tout élément qui pourrait faire croire que nous traitons d'une manière différente les autres grands exportateurs. C'est bien là une question délicate et nos grandes orientations sont certainement celles que vous avez indiquées.

M. Langdon: Ce que vous évoquez prudemment veut-il dire qu'un des sujets abordés avec les Coréens à l'occasion de la visite du premier ministre sera la possibilité d'un contingentement des exportations de Hyundai ici ou d'autres exportations japonaises ou coréennes?

M. Burney: Je ne vais pas aussi loin. Je dis que la question de l'automobile sera à l'ordre du jour, probablement dans les deux pays.

M. Langdon: J'aurais une dernière question, si vous le permettez. Elle s'adresse à M. Clark.

• 1050

I recognize it is a tough dilemma, but when we see our producers facing tough cases in front of the ITC in the United States, they are often faced with extremely large financial bills. For some it is possible to pay; for the steelmakers it may not be a great burden. But for instance for pork producers, who have come to me about it, it cost almost \$300,000 to fight

Je reconnais que c'est là tout un dilemme, mais lorsque nous voyons nos producteurs se battre aussi durement devant l'International Trade Commission aux États-Unis, on songe aux sommes extrêmement importantes qui sont souvent en cause. Pour certains, il est possible de payer; pour les aciéries, ce n'est pas une charge excessive. Mais pour les producteurs de

[Text]

their fight last year in front of the ITC. As for mould-makers in Windsor, who successfully fought a case, it cost them \$100,000.

Given the broad sweep the ITC is starting to have in all aspects of Canadian-American trade, I think we have to take some kind of step to go beyond our position of saying we cannot provide them with any financial help. I think there has to be something that goes to especially poor producer groups that have to carry these fights forward. I ask if the department is considering that, if it will give consideration to it in the future.

Mr. Burney: I am very sympathetic and sensitive to the concern you are documenting. I remember the manufacturer of egg filler flats in Saskatchewan, who we had encouraged as a government to get into the business of producing egg filler flats for market purposes. He built up his business very successfully to a \$2 million to \$3 million a year operation, and then suddenly he was hit with an anti-dumping investigation. He had no preparation for it whatsoever and was caught in much the same way as some of the small producers you have mentioned.

We were not able to support him financially. Our advice was for him to get himself a lawyer quick. But we did render in that case—and in the end, successfully—as much assistance as we could short of direct funding. We do engage lawyers on hog and fish and other problems. The problem is that if the government becomes directly involved with the producer we are then exposing ourselves to exactly the kind of charge that is underneath the investigation. So we have to be very careful in terms of the direct financial assistance we render.

So my answer is that we have to be careful. Indirectly and as part of a general strategy, we will do as much as we possibly can. But there is a whole litany of companies or sectors that are exposed to U.S. trade remedies of one kind or another, which is one of the reasons we are embarking on the negotiation process that we are embarking on.

My final comment to you, though, would be a bit of a wistful one. I said in my remarks that we have to assert our own rights vigorously in defending our market access. Often Canadian producers have access to measures internally in Canada against unfair trade practices by other countries, which we are a bit reluctant to use. Now, there are reasons for that and we all know what some of them are. But I cannot help but say to you as an official that my constant plea to the private sector is for goodness sake, if you feel you are being threatened by unfair or subsidized imports coming into Canada, you have recourse. We have a panoply of regulations, and you and I have discussed this before. But we have available to Canadian producers mechanisms for relief that are very similar to what the United States has. The United States uses it because they are a lot bigger and they are a lot brasher.

[Translation]

porcs, par exemple, qui sont venus m'entretenir de leurs difficultés, la facture de la défense de leur cause l'an dernier devant l'ITC a presque atteint 300,000\$. Pour les fabricants de moules de Windsor qui ont gagné leur cause, la facture a été de 100,000\$.

Si on considère la large emprise que l'ITC commence à se donner sur l'ensemble des aspects du commerce canado-américain, je crois que nous devons faire quelque chose pour dépasser notre prise de position consistant à refuser toute aide financière. Il faut sans doute prévoir quelque chose pour les groupes de producteurs particulièrement pauvres qui ont à mener ces luttes. Je me demande si le ministère envisage cette possibilité, s'il l'examinera à l'avenir.

M. Burney: Je n'ai que sympathie pour la préoccupation que vous exposez. Je me rappelle le cas du fabricant de plateaux pour oeufs de la Saskatchewan que nous avions encouragé comme gouvernement à fabriquer et à commercialiser ce produit. Il a su se bâtir un chiffre d'affaires annuel de 2 à 3 millions de dollars et, soudain, une enquête antidumping lui est tombée dessus. Il n'y était aucunement préparé et a été attrapé un peu comme certains des petits producteurs dont vous avez fait mention.

Nous n'étions pas capables de l'aider financièrement. Nous lui avons conseillé de se trouver un avocat au plus tôt. Nous lui avons cependant apporté, à défaut d'un soutien financier direct, toute l'aide que nous pouvions lui donner, et cela a porté fruit à la fin. Nous employons des avocats pour les affaires de porcs et de poissons et d'autres causes. Le problème réside dans le fait que, si le gouvernement appuie directement le producteur, il s'expose exactement au genre d'accusations sur lesquelles l'ITC doit porter un jugement. Nous devons donc user de beaucoup de prudence lorsqu'il s'agit de prêter un concours financier direct.

Ainsi, je répondrai que nous devons être prudents. D'une manière indirecte et dans le cadre d'une stratégie d'ensemble, nous ferons tout ce qu'il nous est possible de faire. Mais il existe toute une série d'entreprises et de secteurs qui s'exposent à des mesures correctives de la part des Américains, ce qui explique en partie notre volonté actuelle d'engager des négociations avec nos voisins.

Ma dernière observation s'apparentera plus à un souhait que je me sens obligé d'émettre qu'à une remarque purement objective. Dans mes propos, j'ai fait valoir que nous devons affirmer nos droits avec vigueur dans la défense de notre accès aux marchés. Dans bien des cas, les producteurs canadiens pourraient se prémunir efficacement ici même au Canada contre certaines pratiques commerciales déloyales d'autres pays, mais ils hésitent à employer les moyens mis à leur disposition. Il y a des facteurs qui expliquent cette attitude et nous connaissons tous quelques-unes des raisons. Mais du fait de ma fonction, je pense devoir insister sur la nécessité pour le secteur privé d'user des recours qui s'offrent lorsqu'il se sent menacé par des importations au Canada jugées peu équitables ou indûment subventionnées. Les règlements ne manquent pas, et nous en avons discuté vous et moi dans le passé. Mais il existe pour les producteurs canadiens des moyens de correction

[Texte]

Mr. Langdon: And because they move faster.

Mr. Burney: But we do not even use the ones we have as much as we could. How many countervail cases have you seen a Canadian company launch?

Mr. Langdon: Very few. As my last comment on that, you talked about our playing hardball in the past . . .

The Chairman: This is the third last comment you are making here, Steven.

Mr. Langdon: You talked about playing hardball. I think we have to play hardball, and that requires us to say we are prepared to provide some financial help to our groups who are being hit.

The Chairman: I have a question, if you will let me.

Mr. Burney: Can you ask questions?

The Chairman: Yes, but I have to get permission to ask a question. Can you tell me what representation there is in Washington of the Canadian Chamber of Commerce or any of the Canadian boards of trade?

• 1055

Mr. Burney: I think they have a combined office. I think there is a representative of a collection of the chamber, the CMA, and others, but some of my colleagues are shaking their heads. If there is not, they have hired somebody in Washington to represent them on a collective basis. Is that not it? They have hired somebody in Washington to represent the chamber, the CMA, and perhaps the exporters, but I am not sure. This is all.

The Chairman: It tells us a great deal.

Mr. Stewart: In answering my confrere here, Mr. Corbett, you were yourself talking about the reorganization and you hit on the morale factor. A few years ago we sat around this table in External Affairs discussing the McDougall report and it seemed to get buried. It was put in by Mr. Trudeau and I just wondered what its status is. Has anybody ever looked at it since?

Mr. Burney: Yes. It is not by any means buried. I have some specifics on it, but I will not read from my text. There were a large number of recommendations in the McDougall report. I would say that two-thirds of the recommendations have already been implemented by the department.

I think the area most in my mind is recreational assistance at hardship posts, because I had a session with the Public Accounts Committee on this earlier this year and I think it got an unfortunate twist. When you are talking about Baghdad or some of the other wonderful spots where we are represented

[Traduction]

qui ressemblent fort à ceux que les Américains se sont donnés. Les États-Unis en usent plus volontiers parce qu'ils sont plus gros et beaucoup moins timides que nous.

M. Langdon: Et parce qu'ils passent plus vite à l'action.

M. Burney: Mais nous n'utilisons même pas ceux dont nous disposons autant que nous pourrions. Combien de demandes de droits compensatoires avez-vous vu une entreprise canadienne présenter?

M. Langdon: Très peu. J'ai un dernier commentaire à ce sujet: vous avez parlé de la façon dont nous avons joué le jeu dans le passé . . .

Le président: C'est votre troisième dernier commentaire, Steven.

M. Langdon: Vous avez dit qu'il fallait jouer le jeu. Je suis d'accord, mais cela ne va pas sans l'engagement de venir en aide financièrement aux groupes qui se ressentent de la dureté du jeu.

Le président: J'aurais une question, si vous le permettez.

M. Burney: Pouvez-vous poser des questions?

Le président: Oui, mais je dois demander la permission. Pourriez-vous me dire quelle représentation la Chambre de commerce du Canada ou les autres chambres de commerce canadiennes ont à Washington?

M. Burney: Je pense qu'elles ont un bureau commun. Je pense qu'on trouve à Washington un représentant d'un groupe formé de la Chambre, de l'AMC et d'autres organismes, mais certains de mes collègues semblent être d'un avis différent. Si la situation n'est pas ce que j'ai dit, ces organismes paient quelqu'un à Washington pour les représenter collectivement. N'est-ce pas la vérité? Ils emploient quelqu'un à Washington qui représente la Chambre, l'AMC et peut-être les exportateurs, mais je n'en suis pas sûr. C'est tout.

Le président: Cela dit beaucoup.

M. Stewart: Lorsque vous avez répondu aux questions de mon collègue, M. Corbett, vous parliez vous-même de la réorganisation et vous avez évoqué le facteur du moral. Il y a quelques années, nous étions autour de la même table aux Affaires extérieures et nous discutons du rapport McDougall, qui paraissait devoir demeurer sans suite. M. Trudeau avait amorcé le débat et je me suis demandé où les choses en étaient. Depuis cette époque, quelqu'un y a-t-il jeté un coup d'oeil?

M. Burney: Oui. On ne l'a aucunement enterré. J'ai des choses précises à mentionner à son sujet, mais je ne me reporterai pas à mon texte. Il y avait un grand nombre de recommandations dans le rapport McDougall. Je dirais que les deux tiers des recommandations ont déjà été mises en application par le ministère.

Le point le plus présent à mon esprit est celui de l'aide au titre des installations récréatives dans le cas des missions difficiles, car j'ai eu une séance avec le Comité des comptes publics plus tôt cette année à ce propos et l'affaire semble avoir pris une drôle de tournure. Lorsqu'il est question de Bagdad ou

[Text]

around the world, recreational assistance in a hardship area is a very serious concern, even in Korea. As I recall, we had access to one swimming pool when I was there and for families in particular it meant a tremendous amount, because it is the family impact we have tried to do most for on the McDougall report.

It is very difficult to keep your family intact and educated in most of the places around the world. To the extent that there has been relief and increased assistance to families spawned by the McDougall report, I think we have accommodated it.

It is under regular review between the department and the bargaining agents we deal with across the spectrum, and we are trying to introduce some of the recommendations over a phased period. We have a community co-ordinator being placed in some of our big missions, more counselling services. We are trying to open up our capacity to employ spouses and to see we are offering reciprocal rights to foreign embassies operating in Ottawa.

It is by no means gathering dust on the shelf. It remains alive and we are trying to implement as many of the recommendations as we think are sensible.

Mr. James: Mr. Burney, when you mentioned the exchange program in the private sector, you named a number of different areas, but I would ask for a point of clarification. You did not mention trade. Are you bringing in private sector people who would end up being trade specialists?

Mr. Burney: We have some. Al, do you want to answer this?

Mr. Kilpatrick: We have been trying to do this for some years on an interchange basis. We have had more success with our own people going out to the private sector for periods of two or three years, which has been useful as well because they come back with valuable experience.

In terms of private sector people coming in to the trade service, there have been fewer of them, but there are some. For example, we have in Hong Kong at the moment a person from the Mannix group in Calgary, who is with us for a period of three years and then will go back to the company. We have done this in other places as well. So we do have an exchange. It is not as large as we would like to see it, especially coming in, but we do have one and we hope to expand it.

Mr. James: In your expansion of trade specialists, do you have a short-fall? I go back again to the concern there seems to be within the private sector whether the trade people under the External Affairs are adequate.

[Translation]

de certains de ces merveilleux endroits dans le monde où nous n'avons guère le choix d'envoyer nos gens, l'aide au titre des aménagement récréatifs dans ce genre de missions difficiles est une très sérieuse question, même quand il s'agit de la Corée. Je me rappelle que nous n'avions accès qu'à une piscine pendant mon séjour là-bas et, pour les familles en particulier, c'était déjà beaucoup, cette incidence sur la famille étant ce dont nous nous sommes le plus souciés dans le rapport McDougall.

Il est ardu de garder une famille intacte et d'en assurer l'éducation dans la plupart des régions du monde. Dans la mesure où il y a eu un soutien accru des familles à la suite du dépôt du rapport McDougall, je pense que nous avons vraiment comblé un besoin sur ce plan.

Le rapport est régulièrement examiné par le ministère et les agents de négociation avec lesquels nous traitons pour l'ensemble des activités, et nous essayons d'échelonner l'application d'un certain nombre de recommandations dans le temps. Nous avons un coordonnateur des activités communautaires dans quelques-unes de nos grandes missions, ainsi qu'un nombre accru de services de consultation. Nous tentons de nous donner de meilleures possibilités d'employer les conjoints et d'offrir des droits de contrepartie aux ambassades étrangères à Ottawa.

Le rapport n'est pas en train de s'empoussiérer. Il est encore vivant et nous nous efforçons de mettre en application toutes les recommandations qu'il nous paraît raisonnable d'appliquer.

M. James: Monsieur Burney, lorsque vous avez évoqué le programme d'échange visant le secteur privé, vous avez cité un certain nombre de secteurs, mais j'aurais besoin d'un éclaircissement. Vous n'avez pas fait mention du commerce. Allez-vous chercher dans le secteur privé des gens qui pourraient devenir des spécialistes des questions de commerce chez vous?

M. Burney: Nous en avons quelques-uns. Al, voulez-vous répondre vous-même?

M. Kilpatrick: Nous tentons de faire cela depuis quelques années dans le cadre des dispositions d'échange. Nous avons eu plus de succès avec ceux de nos gens qui ont été affectés au secteur privé pour deux ou trois ans, expérience qui s'est révélée utile à cause du bagage appréciable rapporté par les fonctionnaires participants.

Pour ce qui est des gens du secteur privé venant travailler dans notre secteur du commerce, il y en a moins, mais cela représente quand même un certain nombre de personnes. Ainsi, nous avons à Hong Kong à l'heure actuelle quelqu'un qui vient du groupe Mannix à Calgary et qui, après avoir passé trois ans chez nous, retournera dans son entreprise. Nous avons aussi fait cela à d'autres endroits. Il y a donc un programme d'échange. Il n'est pas aussi important que nous le souhaitions, notamment dans le cas des gens qui viennent d'ailleurs, ainsi il est là et nous espérons l'élargir.

M. James: Dans vos projets d'expansion pour les spécialistes du commerce, y a-t-il une lacune? Je reviens aux questions que paraît se poser le secteur privé sur la valeur des agents du secteur du commerce du ministère des Affaires extérieures.

[Texte]

• 1100

[Traduction]

Mr. Kilpatrick: We do not really . . .

Mr. James: We need to either dispel it or do something with the private sector.

Mr. Kilpatrick: I was going to say, in response to your earlier question on this subject, we are aware of some of the concerns of the private sector. We meet, for example, twice a year with a group from the Canadian Export Association to discuss these things.

I think the concern in the private sector has been, as Mr. Burney said, whether or not we are still recruiting the right kind of trade commissioners. I think their concern is not with the current situation, but what it is going to be like 10 years down the road. They were concerned we would not be recruiting specialists. They have also been concerned about the training of trade commissioners, and we have tried to respond to their concerns. They have complained about our moving trade commissioners too frequently, and again we have been trying to extend the postings of trade commissioners.

Lastly, I guess, there has been a continuing concern about specialization, which is a more difficult one to deal with given the size of our offices. There are those in the private sector who say you should have an electronics specialist, and a metals and minerals specialist; when you have an office the size we have in most places, it is difficult to provide that degree of specialization.

The Chairman: The last comment, then, Mr. Johnston.

Mr. Johnston: A quick question to Mr. Burney, which could lead on to a very general discussion we do not have time for: Mr. Burney, if the rate of exchange with the United States were say 85¢ or approaching 90¢ instead of where it is today, do you think we would be hearing many complaints from the softwood lumber sector in the United States or the hog producers?

I should say I put this question to some American senators, and they recognized that indeed the exchange rate may be the root problem. I asked them in the context of looking at, when you get into these negotiations and if the exchange rate eventually starts to move, where it places us if this really is the fundamental underlying issue.

Mr. Burney: I think the case we have been trying repeatedly to make to the Americans is that the "problem" they perceive on softwood lumber has nothing to do with subsidies. We think the exchange rate, as well as the different species we are talking about here, what we are exporting and what they produce, are much more critical in terms of the slight increase in market share we have had.

You hear all kinds of distortions about us having gone from 18% to 31%. The real story is that we were down as low as 18% or 17% in a year when everybody was on strike and we were not exporting anything, but the average has been more in the

M. Kilpatrick: Nous n'avons pas réellement . . .

M. James: Nous devons dissiper ces doutes ou faire quelque chose avec le secteur privé.

M. Kilpatrick: Pour répondre à votre question précédente à ce sujet, j'allais vous dire que nous sommes conscients de quelques-unes des préoccupations du secteur privé. Par exemple, nous rencontrons deux fois par an un groupe de représentants de l'Association canadienne d'exportation pour discuter de ces choses.

Je pense que ce que se demande le secteur privé, c'est, comme l'a dit M. Burney, si nous continuons à recruter ou non les délégués commerciaux qui conviennent. Il ne se soucie pas de la situation actuelle, mais de celle où nous nous trouverons dans 10 ans. Il craignait que nous ne recrutions pas de spécialistes. Il s'est aussi inquiété de la formation des délégués, et nous avons tenté de répondre à cette préoccupation. Il s'est plaint des déplacements jugés trop fréquents de délégués et, là encore, nous nous sommes efforcés d'allonger les périodes d'affectation.

En dernier lieu, je pense qu'il y a eu un souci constant à l'égard de la spécialisation, qui représente un problème plus difficile à résoudre compte tenu de la taille de nos bureaux. Il y a des gens dans le secteur privé qui disent que l'on devrait disposer d'un spécialiste de l'électronique, d'un spécialiste des métaux et des minéraux; avec des bureaux de la taille que vous connaissez dans la plupart des endroits, il est difficile de ménager ce degré de spécialisation.

Le président: Un dernier commentaire, donc, monsieur Johnston.

M. Johnston: Une question rapide pour M. Burney, qui est susceptible de nous entraîner dans un débat très général pour lequel nous manquons de temps. Monsieur Burney, si le cours du change par rapport à la monnaie américaine était de 85c. ou de près de 90c. au lieu de ce qu'il est à l'heure actuelle, y aurait-il à votre avis autant de plaintes du secteur du bois d'oeuvre résineux ou des producteurs de porcs aux États-Unis?

C'est une question que j'ai posée à quelques sénateurs américains qui ont admis que le change canado-américain se trouvait en effet au coeur du problème. Je songeais que, si c'était là la question fondamentale, les choses se présenteraient fort différemment dans le cadre des négociations si le cours du change devait commencer à bouger.

M. Burney: Je pense que l'argument que nous avons continuellement essayé de faire valoir aux Américains, c'est que le problème que ceux-ci perçoivent dans le cas du bois d'oeuvre résineux n'a rien à voir avec les subventions. Je suis d'avis que le cours du change, ainsi que les différentes catégories en cause, le bois que nous exportons et le bois qu'ils produisent, sont des facteurs beaucoup plus déterminants en ce qui concerne la légère augmentation de notre part de marché.

Toutes sortes de vues déformées circulent au sujet de notre passage d'un niveau de 18 p. 100 à un niveau de 31 p. 100. La vérité est que nous sommes tombés à 18 p. 100 ou 17 p. 100 une année où tout le monde était en grève et que nous n'avions

[Text]

25% to 28% category. So an increase from 28% to 31% is not quite as dramatic as some Americans would like to point out.

On your more general question, you are right, it would lead to a long philosophical discussion; let us leave it at that for the time being until the negotiations open.

The Chairman: We must adjourn. I thank you and your colleagues very much for being with us, Mr. Burney. It was an informative and pleasant session.

Mr. Burney: Thank you.

The Chairman: We are now adjourned.

[Translation]

rien à exporter, mais en temps normal nous nous situons beaucoup plus dans la zone des 25 p. 100 à 28 p. 100. Et, par conséquent, une progression de 28 p. 100 à 31 p. 100 n'est pas aussi spectaculaire que ne se plaisent à le faire voir certains Américains.

Quant à votre question plus générale, c'est vrai, il y a matière à long débat philosophique. Laissons cela pour l'instant et attendons que les négociations débutent.

Le président: Nous devons lever la séance. Je vous remercie vivement, monsieur Burney, ainsi que vos collègues, de nous avoir rencontrés. La réunion a été instructive et agréable.

M. Burney: Merci.

Le président: La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the Department of External Affairs:

Derek Burney, Associate Under-Secretary of State;

R. Alan Kilpatrick, Assistant Deputy Minister, International Trade Development.

Du ministère des Affaires extérieures:

Derek Burney, sous-secrétaire d'état associé;

R. Alan Kilpatrick, sous-ministre adjoint, Expansion du commerce extérieur.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 3

Monday, April 28, 1986

Chairman: William C. Winegard

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 3

Le lundi 28 avril 1986

Président: William C. Winegard

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

External Affairs and International Trade

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Affaires étrangères et du commerce extérieur

RESPECTING:

Main Estimates 1986-87: Votes 1, 5, 10, L15, and 20
under EXTERNAL AFFAIRS—Public Affairs and
Culture Fonction

CONCERNANT:

Budget des dépenses principal 1986-1987: crédits 1, 5,
10, L15 et 20 sous la rubrique AFFAIRES
ÉXTERIEURES—Affaires publiques et culturelles

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session of the

Thirty-third Parliament, 1984-85-86

Première session de la

trente-troisième législature, 1984-1985-1986

STANDING COMMITTEE ON EXTERNAL AFFAIRS
AND INTERNATIONAL TRADE

Chairman: William C. Winegard

Vice-Chairman: Nic Leblanc

COMITÉ PERMANENT DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES
ET DU COMMERCE EXTÉRIEUR

Président: William C. Winegard

Vice-président: Nic Leblanc

MEMBERS/MEMBRES

Lloyd Axworthy
Bob Corbett
Benno Friesen
Pauline Jewett
Donald Johnston

Steven Langdon
Bill Lesick
Don Ravis
John Reimer—(11)

(Quorum 6)

Le greffier du Comité

Maija Adamsons

Clerk of the Committee

MINUTES OF PROCEEDINGS

MONDAY, APRIL 28, 1986

(5)

[Text]

The Standing Committee on External Affairs and International Trade met at 6:38 o'clock p.m., this day, the Chairman, William Winegard, presiding.

Members of the Committee present: Bill Lesick, Don Ravis, John Reimer, William Winegard.

Acting Member present: Ron Stewart for Bob Corbett.

Other Members present: Charles Caccia, Gabriel Desjardins.

In attendance: From the Parliamentary Centre for Foreign Affairs and Foreign Trade: Roger Hill, Research Advisor.

Witnesses: From the Department of External Affairs: Marie-Andrée Beauchemin, Assistant Deputy Minister, Communications and Culture; Ken Sunquist, Director, Export Information Division; Brian Long, Deputy Director, Academic Relations Division.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Thursday, February 27, 1986, relating to the Main Estimates 1986-87. (*See Minutes of Proceedings and Evidence of Wednesday, April 16, 1986, Issue No. 1*).

The Chairman called Votes 1, 5, 10, L15 and 20 under EXTERNAL AFFAIRS.

Marie-Andrée Beauchemin made a statement, and with the other witnesses, answered questions.

At 8:07 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE LUNDI 28 AVRIL 1986

(5)

[Traduction]

Le Comité permanent des affaires étrangères et du commerce extérieur se réunit, aujourd'hui à 18 h 38, sous la présidence de William Winegard (*président*).

Membres du Comité présents: Bill Lesick, Don Ravis, John Reimer, William Winegard.

Membre suppléant présent: Ron Stewart remplace Bob Corbett.

Autres députés présents: Charles Caccia, Gabriel Desjardins.

Aussi présent: Du Centre parlementaire pour les affaires étrangères et le commerce extérieur: Roger Hill, conseiller en matière de recherche.

Témoins: Du ministère des Affaires extérieures: Marie-Andrée Beauchemin, sous-ministre adjointe, Communications et culture; Ken Sunquist, directeur, Direction de l'information sur l'exportation; Brian Long, directeur adjoint, Direction des relations avec les universités.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du jeudi 27 février 1986 relatif au budget des dépenses principal pour 1986-1987. (*Voir Procès-verbaux et témoignages du mercredi 16 avril 1986, fascicule n° 1*).

Le président met en délibération les crédits 1, 5, 10, L15 et 20 inscrits sous la rubrique AFFAIRES EXTÉRIEURES.

Marie-Andrée Beauchemin fait une déclaration, puis elle-même et les autres témoins répondent aux questions.

A 20 h 07, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Maija Adamsons

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Monday, April 28, 1986

• 1835

The Chairman: Order. This evening we will resume consideration of our order of reference dated Thursday, February 27, 1986 and relating to the main estimates. We will continue with our study of votes 1, 5, 10, L15 and 20, under External Affairs' public affairs and culture function.

EXTERNAL AFFAIRS

Canadian Interests Abroad Program

Vote 1—Operating expenditures\$537,610,000

Vote 5—Capital expenditures\$98,110,000

Vote 10—Grants and contributions\$157,306,000

Vote L15—Advances to the Working Capital Fund of the Paris Union of the World Intellectual Property Organization\$8,000

World Exhibition Program

Vote 20—Program Expenditures\$1,736,000

The Chairman: We have with us tonight from the Department of External Affairs the Assistant Deputy Minister, Madam Beauchemin, Mr. Brian Long, and Mr. Ken Sunquist. We welcome you and your colleagues.

I also want to say before we begin that I know Mr. Caccia has to leave relatively early this evening, and under the circumstances we are certainly prepared to let him go. However, he has agreed that the next time he comes before us he will supply the champagne so we might all enjoy his belated birthday party.

I turn the meeting over to you, Madam Beauchemin.

Mrs. Marie-Andrée Beauchemin (Assistant Deputy Minister, Communications and Culture Branch, Department of External Affairs): Thank you. Maybe I could use some of that champagne now.

Mr. Chairman, last Thursday Mr. Burney spoke to you and your colleagues about the programs of the Department of External Affairs as a whole. Tonight, as you requested, I am pleased to be able to talk about what in the third part of the estimates is called "Public Affairs", or as we now call them, the "Communications and Cultural Programs" of the department.

As you will see as we discuss this area in more detail, these programs cover really quite a broad array of cultural and information activities, which I think if you could particularize them we could call the "public diplomacy" of the department, as opposed to the more traditional kind of activity in the diplomatic sense. It is the public diplomacy which we undertake at home, and certainly abroad, to promote Canada in the world and support the achievement of Canada's international trade and foreign policy objectives and also to inform Canadi-

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le lundi 28 avril 1986

Le président: La séance est ouverte. Nous poursuivons ce soir nos travaux dans le cadre de l'ordre de renvoi du jeudi 27 février 1986 portant sur le Budget des dépenses principal. Nous examinons les crédits 1, 5, 10, L15 et 20, sous la rubrique Affaires extérieures—affaires publiques et culturelles.

AFFAIRES EXTÉRIEURES

Programme des intérêts du Canada à l'étranger

Crédit 1—Dépenses de fonctionnement\$537,610,000

Crédit 5—Dépenses en capital\$98,110,000

Crédit 10—Subventions et contributions\$157,306,000

Crédit L15—Avances au fonds de roulement de l'Union mondiale de la propriété intellectuelle\$8,000

Programme des expositions internationales

Crédit 20—Dépenses du programme\$1,736,000

Le président: Nous avons parmi nous ce soir M^{me} Beauchemin, sous-ministre adjointe au ministère des Affaires extérieures, et elle est accompagnée de MM. Brian Long et Ken Sunquist. Nous vous souhaitons la bienvenue.

Avant de commencer, je dois vous dire que M. Caccia devra nous quitter tôt, et étant donné les circonstances, nous voulons bien le laisser partir. Il a cependant accepté de nous offrir le champagne à la prochaine réunion, afin que nous puissions tous célébrer, même en retard, son anniversaire.

Vous avez maintenant la parole, madame Beauchemin.

Mme Marie-Andrée Beauchemin (sous-ministre adjointe, Direction générale des communications et de la culture, ministère des Affaires extérieures): Merci. Un peu de champagne me ferait peut-être du bien.

Monsieur le président, jeudi dernier, M. Burney vous a parlé des programmes du ministère des Affaires extérieures dans son ensemble. Comme vous en avez exprimé le désir, je vous parlerai ce soir de ce que l'on appelle dans la partie III du budget des dépenses les «affaires publiques», et que nous appelons maintenant au ministère les programmes de «communications et culture».

Comme vous pourrez vous en apercevoir lorsque nous entrerons dans les détails, ces programmes englobent un vaste ensemble d'activités culturelles et d'information que nous pourrions appeler également «diplomatie publique», par opposition aux activités habituelles de la diplomatie au sens strict. Il s'agit de la diplomatie publique que le ministère met en oeuvre au pays, et bien entendu à l'étranger, pour promouvoir le Canada dans le monde et favoriser la réalisation de ses objectifs de commerce extérieur et de politique étrangère, ainsi

[Texte]

ans about the world and about Canada's role in international affairs.

Broadly speaking, the budgets for these activities this year will amount to \$17.6 million. Of that, \$8.2 million will go to cultural activities and \$9.4 million to communication activities at home and abroad. In addition, the salary costs associated with these activities in the branch amount to approximately \$4 million.

Like Mr. Burney, I thought I would go into more detail about the activities in each of these two broad areas and then very briefly show you a few charts which I hope will give a better picture of how that money is spent, both geographically and terms of our major kinds of activities.

The first half of the functions in this area involve cultural relations. International cultural relations are meant to project abroad our national character through the expression of a broad range of human accomplishments in the arts, scholarship, and sports. The program is based on a simple idea: nations, like people, more readily do business, in all its meanings, with those they know and trust. The primary objectives of the program are to build respect and confidence in Canada as a dynamic, distinct nation, to improve the likelihood of Canada's being seen as a source of excellence for goods and services and as a destination for tourism and foreign investment.

In pursuing these external objectives, the program—we are quite conscious of this—extends and complements domestic objectives in a number of ways. There is the intangible but very real national self-confidence impact of these kinds of programs. I think Canadians generally feel a glow of pride in and identify with the achievements outside our borders.

• 1840

The program also complements and extends domestic cultural policies and objectives by providing international exposure in the arts, scholarship, and sports, and thus providing opportunity for further professional development in these areas. But also—and this we are seeing more and more—it is providing access to key markets for sales abroad of artistic and educational products.

Briefly, the program covers activities in three basic sectors, which also correspond organizationally—and I know you have the organization chart—to the three principal divisions of the Cultural Bureau.

Arts promotion is the first area which is covered. It represents about 40% of our expenditures in cultural relations and activities. Arts promotion consists in the provision of advice and funding assistance for tours abroad by Canadians in performing arts, visual arts, and literature. As an example, last year we received approximately 600 requests for assistance and we helped sponsor 250 tours and exhibitions.

[Traduction]

que pour informer les Canadiens au sujet du monde et du rôle du Canada dans les affaires internationales.

Le budget global pour ces programmes s'élèvera cette année à 17,6 millions de dollars. Les activités culturelles absorberont 8,2 millions de dollars et les communications, 9,4 millions, au pays et à l'étranger. En outre, les coûts salariaux se rattachant à ces activités s'élèveront approximativement à 4 millions de dollars.

Comme l'a fait M. Burney, je voudrais vous parler un peu plus en détail des activités que recouvre chacun des deux grands secteurs, et puis je vous montrerai rapidement quelques tableaux qui vous aideront, je l'espère, à mieux comprendre où va l'argent, tant sur le plan géographique que sur celui du type d'activités.

Le premier grand secteur est celui des relations culturelles internationales. Le but des relations culturelles internationales est de faire connaître notre caractère national à l'étranger par le moyen de diverses réalisations dans le domaine des arts, de la vie intellectuelle et des sports. Le programme repose sur un principe très simple: les nations, comme les personnes, sont plus portées à faire affaire—dans toutes les acceptions du terme—avec celles qu'elles connaissent et en qui elles ont confiance. Le principal objectif du programme est de renforcer le respect et la confiance envers le Canada en tant que nation distincte et dynamique, de faire envisager le Canada comme une source de biens et de services d'excellente qualité, comme une destination touristique et comme un pays où il est intéressant d'investir.

Dans la poursuite de ces objectifs à l'étranger, le programme—et nous en sommes tout à fait conscients—appuie et complète les objectifs nationaux de diverses manières. Ce genre de programme renforce de façon intangible, mais réelle, le sentiment de fierté nationale. Je pense que, de façon générale, les Canadiens s'identifient aux réalisations de leurs concitoyens à l'étranger et en tirent une grande fierté.

Le programme donne aussi une plus grande dimension aux politiques et aux objectifs culturels nationaux en assurant l'expression, au plan international, de la vie artistique, intellectuelle et sportive du pays, offrant ainsi non seulement des occasions de développement professionnel, mais donnant également accès—et cela se produit de plus en plus souvent—à des marchés clés pour nos produits artistiques et pédagogiques.

En bref, le programme regroupe les activités de trois secteurs fondamentaux qui correspondent chacun aux trois directions—je crois que vous avez l'organigramme—qui composent la Direction générale des affaires culturelles.

Il y a tout d'abord la promotion artistique, qui représente environ 40 p. 100 de nos dépenses au chapitre des relations et activités culturelles. La promotion artistique consiste en l'apport de conseils et d'aide financière pour les tournées à l'étranger de Canadiens dans les domaines des arts de la scène, des arts visuels et de la littérature. À titre d'exemple, l'an dernier, nous avons reçu environ 600 demandes d'assistance et

[Text]

Academic relations are the other major component of our cultural activities abroad. They represent approximately 51% of our expenditures in this area. They deal primarily with the promotion and support of teaching, research, and publication about Canada abroad; what we call Canadian studies abroad. The program also provides support for scholarly exchanges, through such programs as the Government of Canada Awards and the Commonwealth Scholarship and Fellowship Plan.

Sports and exchanges of people, which are a smaller portion of our budget, represent about 9% of our expenditures. They involve assisting Canadian sports organizations and individual athletes in a variety of ways. I would say that generally speaking the help and support we provide there is of a diplomatic kind. It is really as intermediaries and advisers in terms of providing linkages with counterpart organizations around the world through our missions abroad, advice and support to teams attending major games—the Olympics, for instance—and providing especially advice on international political issues, which often tend to surround some of these events.

The exchanges program is operated on a reciprocal basis with a few of our major bilateral partners. Most of our exchanges in fact flow out of bilateral cultural agreements we have with various countries around the world. The program covers visitors from all disciplines to attend symposia and conferences and undertake studies. For example, they could be academics, critics, researchers, young technicians, and artists.

Another sector that I thought you might be interested in and that is still at the development stage at this point is the sector of the actual exporting of cultural and educational products. The idea here is that cultural industries, publishers, record makers, and so on are in business. They should be encouraged to export, and they should get assistance comparable with that of any other private sector in Canada from our department, as the trade department. The same is true for educational goods and services: textbooks, computer software, training programs, etc.

We are studying, within the department and in conjunction with the Department of Communication, how best to put this idea into practice in the long term. But in the meantime we are already taking advantage of the cultural events and academic activities we support abroad to develop market opportunities for cultural and educational products.

The communications sector of communications and culture covers a very broad range of activities, as you will see from the charts and from our discussions. These activities are carried out mainly abroad and also at home, and support the whole range of Canada's international interests and activities. It is

[Translation]

nous avons pu contribuer à parrainer 250 tournées et expositions.

Les relations avec les universités sont une autre composante importante de nos activités culturelles à l'étranger. Elles représentent environ 51 p. 100 des dépenses dans ce secteur. Elles comprennent principalement la promotion et l'appui de l'enseignement, de la recherche et des publications sur le Canada à l'étranger: ce que nous appelons les études canadiennes à l'étranger. Ce secteur soutient également les échanges universitaires dans le cadre de programmes comme celui des bourses du gouvernement canadien et le Programme de bourses d'études et de perfectionnement du *Commonwealth*.

Les sports et les échanges de personnes, qui sont un poste moins important de notre budget, représentent environ 9 p. 100 des dépenses. Ce programme vise à aider de diverses façons les organisations sportives et les athlètes du Canada. De façon générale, l'aide et le soutien que nous leur fournissons est d'ordre diplomatique. Nous faisons fonction d'intermédiaires et de conseillers en assurant une liaison avec les organisations homologues du monde entier par nos missions à l'étranger; nous appuyons les équipes qui participent aux grandes manifestations sportives, comme les Jeux olympiques, et nous donnons des conseils sur des questions politiques internationales qui se posent souvent dans le cadre de ces manifestations.

Le programme d'échanges fonctionne sur une base de réciprocité avec un certain nombre de nos grands partenaires bilatéraux. En fait, la plupart des échanges viennent à la suite d'ententes culturelles bilatérales que nous avons avec divers pays dans le monde entier. Le programme couvre toutes les disciplines et s'adresse par exemple à des universitaires, à des critiques, à des chercheurs, à de jeunes techniciens et à des artistes, à qui il facilite la participation à des symposiums, des conférences ou des stages d'étude.

Un autre secteur qui m'a paru susceptible de vous intéresser et qui en est encore au stade du développement, c'est celui des exportations de produits culturels et pédagogiques. L'idée est que les industriels de la culture—éditeurs, producteurs de disques, etc.—sont des gens d'affaires comme les autres et qu'il faut les encourager à exporter et leur offrir une aide comparable à ce que tout autre exportateur canadien peut attendre du ministère des Affaires extérieures en tant que ministère chargé du commerce. Il en va de même des biens et services pédagogiques—manuels scolaires, logiciels, didacticiels, programmes de formation, etc.

Nous étudions actuellement au sein du ministère, et en consultation avec le ministère des Communications, quels sont les meilleurs moyens de mettre cette idée en pratique à long terme. Mais dans l'intervalle, nous mettons déjà à profit les manifestations culturelles et les activités universitaires du Canada à l'étranger, pour ouvrir des débouchés à nos produits culturels et pédagogiques.

Le secteur des communications recouvre un ensemble très étendu d'activités, comme vous pourrez le voir d'après les tableaux et dans le courant de la discussion. Ces activités sont menées au pays et à l'étranger et appuient toute la gamme de nos intérêts internationaux. C'est ce secteur que le ministère, comme vous le savez, je crois, a l'intention de réorganiser.

[Texte]

this area which, as I think you know, the department plans to reorganize.

Very briefly, the reorganization will involve the consolidation in one sector of most of the department's public communications activities. We hope this will provide more coherence and increase efficiency at a time of resource restraint. It will also provide us with the flexibility needed to adjust quickly to changing priorities around the world. This consolidation into one sector is meant to underline the importance of these activities as full partners in the pursuit of the department's objectives and will ensure that communications, and indeed, cultural relations are integrated into and responsive to policy development and implementation across the range of Canada's interests.

• 1845

The majority of the units in the communications area will be organized to reflect and provide direct support to the department's two principal missions, international trade and foreign policy. To that end, there will be a trade communications bureau that will design and carry out a range of activities for both external and domestic purposes. Its principal objectives will be to inform the general public—but businessmen in particular, obviously—about international trade matters and their impact on the Canadian economy; on their own particular interests, to provide exporters with useful information about foreign markets, specific export opportunities and government services that are designed to assist their export activities; and of course, to provide information abroad about Canadian goods and services and investment opportunities.

I have brought with me—and we can distribute them and certainly talk about them—a number of examples in terms of published material of the ways we are doing this kind of job now. We have, for instance, a biweekly newsletter, *CanadExport*, which is distributed twice a month to 25,000 business people. It is designed to give exporters access to immediate up-to-date commercial intelligence from our posts abroad as well as up-to-date information on market opportunities generally and government trade programs particularly.

We have a toll-free number, which is becoming more and more well known and which is at the moment handling about 12,000 export-related inquiries annually. We administer things like the Export Awards Program, which recognizes excellence in export performance. We publish a variety of exporting guides and market studies, particularly targets to regions in the United States and certain other countries in the world.

Finally, the provision of information abroad about Canadian trade and investment capacities consists primarily in the targeted distribution of publications and other information tools, most often in foreign languages. These publications are frequently associated with the participation of Canadian companies in international trade fairs.

[Traduction]

En bref, la réorganisation consistera à regrouper la plupart des activités de communications publiques du ministère. Nous espérons que cela augmentera la cohérence et l'efficacité en une période où les ressources sont limitées. Cela devrait également nous permettre de nous adapter plus rapidement au changement de nos priorités dans le monde. Le fait que ces activités soient réunies en un seul secteur doit souligner l'importance de leur rôle dans la réalisation des objectifs du ministère. Les communications et, bien entendu, les relations culturelles se retrouveront ainsi intégrées dans l'élaboration et la mise en oeuvre des politiques qu'elles favoriseront vis-à-vis de toute la gamme des intérêts internationaux du Canada.

La plupart des éléments du secteur des communications seront organisés en fonction des deux principales missions du ministère auxquelles ils assureront un appui direct: le commerce extérieur et la politique étrangère. À cette fin sera créée une direction générale des communications commerciales, dont le rôle sera de concevoir et d'exécuter toute une gamme d'activités en matière de communications, à des fins tant extérieures que nationales. Ces fonctions principales seront d'informer le grand public—et les gens d'affaires en particulier, bien sûr—des questions commerciales internationales et de leurs répercussions sur l'économie canadienne; dans les domaines qui les touchent directement, de fournir aux exportateurs des renseignements utiles sur les marchés étrangers, sur les débouchés précis et sur les services gouvernementaux conçus à l'appui de leurs activités d'exportation; et bien entendu, de renseigner l'étranger sur les biens et services canadiens et sur les possibilités d'investissement au Canada.

J'ai apporté—nous pouvons certainement les faire distribuer et en parler—plusieurs publications pour vous montrer comment nous nous acquittons de cette tâche. Nous avons, par exemple, un bulletin bimensuel, *CanadExport*, diffusé à 25,000 gens d'affaires et qui offre aux exportateurs des renseignements commerciaux d'intérêt immédiat provenant des missions diplomatiques, ainsi que les informations les plus récentes sur les débouchés en général et les programmes commerciaux du gouvernement en particulier.

Nous avons un service téléphonique gratuit qui est de plus en plus connu et répond chaque année à quelque 12,000 demandes de renseignements sur les exportations. Nous administrons des programmes comme celui des Prix d'excellence à l'exportation canadienne, qui récompense l'excellence dans les activités d'exportation. Nous publions divers guides de l'exportation et des études de marché, particulièrement sur les régions cibles des États-Unis, ainsi que d'autres pays.

Enfin, l'activité d'information à l'étranger sur les capacités canadiennes de commerce et d'investissement consiste principalement en la distribution bien ciblée de publications et d'autres instruments d'information, le plus souvent en langues étrangères. Ces publications sont généralement distribuées à l'occasion de la participation de firmes canadiennes à des foires commerciales internationales.

[Text]

Overall, our trade communications activities account either directly or indirectly for approximately 65% of our communications expenditures, 65% of \$9.4 million. Our total advertising budget, which this year will be \$1.3 million, is in direct support of trade. That is mostly advertising abroad, although the money is mostly spent in buying products in Canada, advertising services.

The Foreign Policy Communications Bureau will be the other major pillar in this area. It will design and carry out activities, again both domestically and externally, in support of foreign policy objectives and departmental activities generally. Abroad, in co-operation with posts, it will develop and carry out issue-oriented communications programs. At home, it will seek to inform the Canadian public and specialized groups and organizations about international developments and Canadian positions and initiatives and will also seek to make Canadians aware of the services the department provides in Canada and abroad.

• 1850

In this context, some of you may be aware of the very active work we do in advertising consular services and providing advice before the fact to Canadian travellers, before they leave.

Recent and current activities include the distribution of publications concerning particular facets of Canadian life and capabilities. Again, I can show particular examples of this. It is the soft-sell approach; a lot of it trade oriented, but in a less direct commodity orientation.

Visits to Canada are a very important part of any communications activity in a foreign service; visits to Canada of key foreign journalists and other opinion formers.

A multi-media program this year was aimed at the 40th anniversary of the UN. It was particularly targeted at young people and high school-level people.

In conclusion, and before we look at charts for a little bit, I would like to reiterate something I think we lose sight of. A lesson that has certainly been learned in the department and maybe that the branch in fact reflects is the fact that relations between states have really for quite a while now outgrown the strict bounds of traditional diplomacy. They can no longer be described solely in political or economic terms. They have moved beyond foreign affairs specialists towards a more complex spread of contexts: commercial, cultural, journalistic.

Our communications and cultural programs—that is, our public diplomacy—complement quiet diplomacy and commercial promotion in the pursuit of our political and economic and

[Translation]

Dans l'ensemble, les activités de communications commerciales comptent, directement et indirectement, pour environ 65 p. 100 de nos dépenses de communications, soit 65 p. 100 de 9,4 millions de dollars. Notre budget global de publicité, qui, cette année, s'élèvera à 1,3 million de dollars, est conçu spécifiquement à l'intention du commerce extérieur. C'est-à-dire que nous faisons de la publicité surtout à l'étranger, même si l'argent est consacré dans sa plus grande partie à l'achat de produits et de services publicitaires au Canada.

La Direction générale des communications de la politique étrangère constituera l'autre principal pilier de ce secteur. Elle concevra et exécutera toute une gamme d'activités, encore une fois tant au pays qu'à l'étranger, à l'appui des objectifs de la politique étrangère et des activités du ministère en général. À l'étranger, en collaboration avec les missions diplomatiques, elle devra élaborer et exécuter des programmes de communications axés sur des questions particulières. Au pays, elle devra informer le public canadien, ainsi que les organismes et groupes spécialisés, au sujet des développements internationaux et des positions et initiatives du Canada, et faire connaître aux Canadiens les services offerts par le ministère au Canada et à l'étranger.

Par rapport à cela, certains d'entre vous sont peut-être au courant de notre promotion très active des services consulaires et des conseils que nous donnons aux voyageurs canadiens avant leur départ.

Au nombre de nos activités récentes et courantes, mentionnons la distribution de publications ayant trait à des aspects particuliers de la vie au Canada et de ses possibilités. Encore une fois, je puis vous citer des exemples de cela. Il s'agit de la promotion discrète; bon nombre des activités sont orientées en fonction du commerce, mais non en fonction des échanges de biens particuliers.

Les visites effectuées au Canada constituent un aspect très important de toutes les activités de communication d'un service extérieur; je songe aux visites au Canada de journalistes étrangers éminents et à celles d'autres personnes jouissant d'une influence sur l'opinion publique.

Cette année, un programme multimédia a été produit à l'occasion du 40^e anniversaire des Nations Unies. Il visait tout particulièrement les jeunes, surtout ceux du niveau secondaire.

En conclusion, et avant de vous montrer les graphiques, je tiens à répéter certaines choses que nous avons tendance à oublier. Une des leçons apprises par le ministère et dont la direction tient certainement compte, c'est que les relations entre États ne se bornent plus au domaine de la diplomatie traditionnelle. Elles ne peuvent plus être envisagées uniquement sous l'angle politique ou économique, ayant dépassé le monde du spécialiste en affaires étrangères pour s'étendre à une gamme plus complète de contextes: commerce, culture, journalisme, etc.

Nos programmes de communications et culture, c'est-à-dire nos «programmes publics», complètent la diplomatie discrète et la promotion commerciale dans la poursuite de nos intérêts

[Texte]

trade interests. The common challenge is to make Canada's voice heard by a variety of constituencies in other countries, who often have, at best, an incomplete picture of Canada as a country and of our viewpoint.

A continuing challenge for the branch will be to do better with less. This will encourage us to examine more closely the effectiveness of what we do and to direct our resources and our energies more deliberately towards issues in which Canada has a clear-cut interest.

We are now in a position, we hope, to ensure that all our public programs, culture and communications, pull together, and that they reinforce and dovetail with the work of other departments, the provinces, Crown corporations, and the private sector. We have had some successes with such partnerships already, especially with academic relations, and we will be seeking out other opportunities to multiply the impact of our own resources.

To look at some of the numbers in more detail, as another way of discussing the programs . . . What you have in the first chart is the total expenditures in the cultural sector by region. So this is all disciplines, academic, arts, and sports, across the world, as the money is being spent. Europe, U.S.A., and Asia are the big areas of concentration. I think this will remind you of the presentation of Mr. Burney, where there were changes in percentages but where again the three areas were very much emphasized in the use of our departmental resources. I think you will see this trend all the way through this presentation also.

The Chairman: Just before we go on, could I ask if at some time tonight you might comment about how those are shifting through time?

Mrs. Beauchemin: Yes.

The Chairman: I think many of us are still, I will not say concerned, but perhaps fascinated by the percentage we continue to plough into Europe in all of these programs.

• 1855

Mrs. Beauchemin: This chart is looking at the program in a different way. You have seen it geographically; now you see it in terms of the activities. This is the arts promotion part of our cultural program. Performing arts is a major funding recipient, as you can see here, with the remaining sports exchanges, literature and visual fairly equally dividing up the rest.

Again, when we are talking about arts promotion here we are talking about arts, sports and exchanges. You can see the geographic . . . Again the questions will come up, no doubt, about Europe, the U.S.A. and Asia.

[Traduction]

politiques, économiques et commerciaux. La mission commune de ces programmes est de faire entendre la voix du Canada auprès de divers publics étrangers, qui, souvent, se font tout au mieux une idée partielle du Canada en tant que pays et se représentent mal nos points de vue.

Un défi que devra relever le secteur sera de faire mieux avec moins. Cela nous encouragera à examiner de plus près l'efficacité de nos initiatives et à faire porter nos ressources et nos énergies plus délibérément sur des questions où l'intérêt du Canada ressort clairement.

Enfin, nous sommes maintenant en mesure d'assurer que tous nos «programmes publics», c'est-à-dire culture et communications, ont une action complémentaire et qu'ils complètent et renforcent le travail des autres ministères, des provinces, des sociétés de la Couronne et du secteur privé. Nous avons déjà connu des réussites avec des associations de ce genre, particulièrement dans le domaine des relations avec les universités, mais nous recherchons d'autres occasions de multiplier l'effet de nos propres ressources.

Maintenant, si nous voulons discuter des programmes de façon plus poussée, nous pouvons examiner certaines données . . . Sur le premier graphique, vous voyez les dépenses totales dans le secteur culturel par région. Cela représente donc toutes les disciplines, qu'elles soient pédagogiques, artistiques ou sportives, réparties partout dans le monde, avec la proportion des sommes dépensées selon la région. L'Europe, les États-Unis et l'Asie sont les principales régions. Cela vous rappellera sans doute l'exposé de M. Burney, où il mentionnait une modification des pourcentages, mais où ces trois régions recevaient encore quand même une part très importante des ressources du ministère. Je crois que vous remarquerez cette même tendance tout le long de mon propre exposé.

Le président: Avant de poursuivre, à un moment ou l'autre ce soir, pourrez-vous nous dire où se situent les déplacements?

Mme Beauchemin: Oui.

Le président: Je crois que bon nombre d'entre nous, sans être préoccupés, sont peut-être fascinés par l'importance des sommes que nous continuons à verser à tous ces programmes dirigés vers l'Europe.

Mme Beauchemin: Ce graphique-ci envisage le programme sous un angle différent. Vous avez déjà vu la répartition géographique; maintenant, vous la voyez selon les activités. Il s'agit des activités de promotion de notre programme culturel. Vous remarquerez que les arts de la scène reçoivent une part très considérable de nos ressources, les autres activités, comme les échanges sportifs, la littérature et les arts visuels se partageant le reste.

Encore une fois, lorsque nous parlons de la promotion des arts, il s'agit plus précisément des arts, des sports et des échanges. Vous pouvez voir l'aspect géographique . . . Encore une fois, on se posera sans doute des questions sur l'Europe, les États-Unis et l'Asie.

[Text]

The next two charts I thought would be of interest to the committee. They are a particular example—and one is very much on our minds because we are planning it now—of how the money is used in a particular instance. This is the performing arts. It is the tour of the Toronto Symphony which will be taking place in late August and September in Europe. As you will note, direct federal funding will represent 20% of the total cost of the tour. The private sector represents 10%, and I would say 10% plus because we are dealing here with certain Canadian companies that are represented in Europe and that will be hosting a lot of the events and covering hospitality costs around the symphony's presence in the various European cities. The symphony itself is self-financing the tour to the tune of 41%, if you look at what it is expecting in box office receipts and the special fund-raising it is doing.

The next few slides deal with academic relations, which, you will recall, represent about 51% of our expenditures in the cultural relations area; 62% of our expenditures are in Canadian studies—teaching, publication, research about Canada abroad. Approximately half, you may be interested to know, of that 62% is based in the United States. We spend a little over \$1 million in Canadian studies in the United States alone. The other major expenditure, 36%, is in scholarly exchanges.

Next, again academic relations. Geographically: Europe, 44%; U.S.A., 31%; Asia-Pacific, 21%.

The next I thought would be interesting to the committee. This is an example, but it is the norm in academic relations, especially in Canadian studies. It is the other funds the federal departmental contribution attracts. If you look directly to the right hand of the total amount of money going into Canadian studies in the United States, the Canadian federal contribution is \$1 for every \$10 spent. So for the \$1 million we are putting in we are getting about \$10 million of activity.

There is very active corporate backing, 46 Canadian corporations under the chairmanship of Northern Telecom, in terms of the Canadian side.

• 1900

The next chart also is interesting in that it shows what is coming back into Canada. Here we are dealing strictly with the Canadian federal spending, the \$1 million we put in. We calculate—and these are pretty accurate calculations—that money directly related to Canadian studies activity coming into Canada is about \$4 million to the \$1.2 million we are

[Translation]

J'ai pensé que les deux graphiques suivant intéresseraient le Comité. Ils illustrent bien comment on dépense les sommes dans des circonstances particulières, et cela nous préoccupe beaucoup, étant donné tout le travail de planification que nous effectuons à cet égard. Il s'agit ici des arts de la scène, et plus précisément de la tournée qu'effectuera en Europe l'Orchestre symphonique de Toronto à la fin d'août et en septembre. Vous noterez que l'aide fédérale directe compte pour 20 p. 100 des coûts totaux de cette tournée. Le secteur privé, quant à lui, contribue 10 p. 100, et j'ajouterais même un peu plus, car certaines entreprises canadiennes représentées en Europe se chargeront d'une bonne partie des activités sociales et d'accueil organisées à l'intention de l'orchestre symphonique dans diverses villes européennes, et en assumeront les frais. L'orchestre même fournit 41 p. 100 des sommes nécessaires au financement de la tournée, compte tenu des recettes qu'il s'attend de récolter et de sa campagne de souscription.

Les prochaines diapositives portent sur les relations universitaires, qui, vous vous en souviendrez sans doute, représentent environ 51 p. 100 de nos dépenses relevant des activités culturelles. De cette proportion, 62 p. 100 de nos dépenses portent sur les études canadiennes, c'est-à-dire l'enseignement, les publications et les recherches effectuées à l'étranger au sujet du Canada. La moitié de ces 62 p. 100 correspond à des activités se déroulant aux États-Unis. En effet, nous dépensons un peu plus d'un million de dollars au titre des études canadiennes dans ce seul pays. L'autre principale proportion de dépenses, soit 36 p. 100, correspond aux échanges universitaires.

Le graphique suivant porte sur les relations universitaires selon leur répartition géographique. Cela fait donc 44 p. 100 pour l'Europe, 31 p. 100 pour les États-Unis et 21 p. 100 pour la région de l'Asie et du Pacifique.

J'ai cru que le prochain tableau allait vous intéresser. Il ne s'agit que d'un exemple, mais très représentatif des échanges universitaires, tout spécialement dans le domaine des études canadiennes. Il s'agit des autres fonds que la contribution ministérielle du gouvernement fédéral attire vers ce domaine. Si vous regardez directement à la droite du montant total consacré aux études canadiennes aux États-Unis, vous y voyez une contribution fédérale canadienne d'un dollar pour chaque 10\$ dépensés. Cela signifie donc que pour chaque million de dollars que nous affectons à cela, nous obtenons environ 10 millions de dollars d'activité.

Les grandes sociétés contribuent généreusement à ce domaine, dont 46 entreprises canadiennes travaillant sous la houlette de *Northern Telecom*, et ce, uniquement du côté canadien.

Le graphique suivant est également intéressant en ce qu'il illustre ce qui revient au Canada de tout cela. Il s'agit ici strictement des dépenses du fédérales, c'est-à-dire du million de dollars que nous versons. D'après nos calculs assez exacts d'ailleurs, il entre au Canada environ 4 millions de dollars liés aux études canadiennes et correspondant au 1,2 million de dollars que nous fournissons nous-même. Ces sommes servent

[Texte]

putting in. That is buying of books, visits of professors to do research, buying of educational aids and this sort of thing.

Now we turn to communications very briefly, to the moneys spent in the communications area. You see the 84%, which is very much the public diplomacy, the abroad orientation of the programs, and 16% is domestic. I hope this is not too detailed, but we thought we should find some way of giving at least an idea of how the external communications budget, our big 84%, is spent, what kind of activity and where we could do it, what it is directed at. Direct trade publicity accounts for 25% of the expenditures; that is usually publications that are sectorial based and directed at trade fairs, this sort of thing.

As for the other areas, the two 22% areas, one represents moneys that are expended at posts for public affairs activities, either the production of things or the supporting of PR events. The other 22% represents what I would call really general foreign relations publications as opposed to foreign policy publications. I can also show you examples of some of these.

I think it would be fair to say and definitely fairly easy to prove—it would probably take us a bit of time—that on the whole, approximately half the expenditures in all these other areas are soft sell on trade. In the post area, I would say some of it is not that indirect. As a matter of fact, it is probably very directly oriented towards particular trade objectives.

Geographic allocation of the 84% of our communications budget, which is external: Here you are starting to see the effects of shifts, but also of other things, and I think we will want to discuss that. There is no one answer to these things. It is 35% expenditures in the U.S.A., 30% in Europe, 20% in Asia-Pacific—which, for instance, represents approximately twice the expenditures in that area than two years ago—Latin America and the Middle East.

Last is the domestic communications budget. These are self-explanatory. Visits: Some of you gentlemen know what we do with that money. I think recently you have had occasion to visit several multilateral organizations in Europe.

These are Canadians—parliamentarians, journalists, teachers, scholars, people in areas of influence and decision-making in Canada—who visit abroad to study things such as NATO, the UN, and various regional areas.

Mr. Caccia: I would like to express my gratitude to the officials for this presentation. Perhaps a few short questions, just to lay the foundation for an exchange here this evening.

[Traduction]

entre autres à l'achat de livres, aux visites de professeurs effectuant des recherches et à l'achat de matériel didactique.

Passons maintenant très brièvement aux sommes dépensées dans le domaine des communications. Vous remarquerez que les 84 p. 100, qui correspondent à la diplomatie, plus particulièrement à l'orientation des programmes offerts à l'étranger et les 16 p. 100 qui représentent les sommes dépensées au pays. J'espère que cela n'est pas trop détaillé, mais nous estimions qu'il fallait vous donner une idée de la façon dont nous répartirons notre budget de 84 p. 100, celui des communications extérieures, selon quelle activité, quelle région et quel objectif. La publicité commerciale directe correspond à 25 p. 100 des dépenses; il s'agit en général de publications sectorielles destinées à des foires commerciales et autres activités de ce genre.

Pour ce qui est des deux autres postes, c'est-à-dire les deux postes de 22 p. 100, l'un représente les sommes dépensées au titre des activités d'intérêt public, soit la production de certaines choses ou l'aide accordée à des activités publicitaires. Les autres 22 p. 100 correspondent aux publications liées aux relations extérieures en général par opposition à des publications ayant trait à la politique étrangère. Je puis également vous en montrer des exemples.

En général, la moitié des dépenses dans tous les autres domaines correspond à de la publicité commerciale discrète, même s'il faudrait peut-être un peu de temps pour vous le prouver. Par rapport aux postes, certaines de ces dépenses ne sont peut-être pas aussi indirectes. De fait, elles sont probablement très manifestement orientées vers des objectifs commerciaux précis.

Maintenant, passons à la répartition géographique des 84 p. 100 de notre budget des communications, c'est-à-dire celui qui porte sur les relations extérieures. Ici on commence à observer des déplacements mais également autre chose dont nous voudrions discuter. Il n'y a pas une seule justification à cet état de fait. On remarque qu'ici des dépenses de 35 p. 100 effectuées aux États-Unis, 30 p. 100 en Europe de 20 p. 100 dans la région de l'Asie et du Pacifique, dans ce dernier cas, ce pourcentage représente le double des dépenses d'il y a deux ans. Viennent enfin l'Amérique latine et le Moyen-Orient.

Vient en dernier lieu le budget interne des communications. Il s'explique d'ailleurs sans peine. Pour ce qui est des visites, certains d'entre vous savent ce qu'on fait de l'argent qu'on y consacre. Je crois que vous avez eu l'occasion de vous rendre récemment dans plusieurs organisations multilatérales situées en Europe.

Il s'agit de parlementaires, de journalistes, d'enseignants, de Canadiens oeuvrant dans des domaines importants et d'influence au Canada, et qui se rendent à l'étranger pour étudier des organisations comme l'OTAN, les Nations Unies et des questions d'intérêt régional.

M. Caccia: Je tiens à remercier les hauts fonctionnaires du ministère de leur exposé. Maintenant, quelques brèves questions afin de préparer nos échanges.

[Text]

Could anyone in your group, Madam Beauchemin, indicate what are the criteria that must be met in order to qualify for this C and C branch assistance?

Mrs. Beauchemin: In what area?

Mr. Caccia: Well, let us say in the cultural area.

Mrs. Beauchemin: If you are talking about the criteria for selection and the procedures of selection, on the whole it starts with an invitation . . .

Mr. Caccia: By whom?

Mrs. Beauchemin: Usually it can come from various sources. It can come from a country. It can come from an arts organization abroad. It can come from contacts and interchanges with promoters that artists have, or it can come as an initiative on the part of the department . . .

Mr. Caccia: But once you have the invitation, what criteria must be met, and are they known to the public?

Mrs. Beauchemin: I hope they are known.

The criteria of selection have to do . . . about the artistic side of the decision, that is really in the hands of consultative committees, which meet four times a year, in the three principal disciplines, literature, visual arts, and the performing arts. These are experts in the field. The council is represented, the Department of Communications—people of this ilk. They basically make the artistic decisions; also, things like the capacity of the group or the individuals who actually carry out a tour—*s'ils ont les reins assez forts*, and this sort of thing.

On the whole these recommendations are upheld by the Secretary of State. We usually have more requests and more possibilities than we have resources. What judgments the department applies are those of geography, where for foreign policy reasons or for trade reasons we should be making an effort. We also want to make sure as much as possible that the geographic representation of Canada is observed; this sort of thing.

About knowledge, we have published a road map for touring abroad, for people who receive funding from us but also for people who indeed do not need it and do it on their own. There are difficulties and tricks. We published and distributed widely a guide on "how to". I think we have copies here tonight.

Mr. Caccia: Thank you. In this heroic attempt, as you put it, to do better with less, how many person-years do you have this year to serve our global potential, compared with last year and 1984?

Mrs. Beauchemin: I do not want to duck this, but I am not a last year's expert in this area, since I am a very recent arrival.

[Translation]

Madame Beauchemin, est-ce que vous-même ou l'un de vos collaborateurs pouvez nous dire à quels critères il faut se conformer pour avoir droit à l'aide de cette Direction des communications et de la culture?

Mme Beauchemin: Dans quel domaine?

M. Caccia: Eh bien, supposons qu'il s'agisse du domaine culturel.

Mme Beauchemin: S'il s'agit des normes et des procédures de sélection, cela commence par une invitation . . .

M. Caccia: De la part de qui?

Mme Beauchemin: Elle peut venir de diverses sources, comme d'un pays ou d'une organisation artistique à l'étranger. Elle peut aussi résulter de contacts et d'échanges entre certains promoteurs et les artistes, ou peut-être le fruit d'une initiative de la part du ministère . . .

M. Caccia: Une fois que l'invitation est reçue cependant, à quels critères faut-il se conformer, et ces critères sont-ils connus du public?

Mme Beauchemin: Je l'espère bien.

Les critères de sélection ont trait à l'aspect artistique de la décision. Cela dépend donc des comités consultatifs, qui se réunissent quatre fois par année et se penchent sur trois disciplines principales, la littérature, les arts visuels et les arts d'interprétation. Ces comités sont constitués de spécialistes dans chacun de ces domaines. Le Conseil et le ministère des Communications y sont également représentés. C'est à ces groupes qu'il revient de porter le jugement de valeur artistique, et également de juger si le groupe ou les particuliers ayant sollicité de l'aide peuvent effectuer une tournée c'est-à-dire ont les reins assez solides pour cela.

Règle générale, ces recommandations sont entérinées par le Secrétariat d'État. En général aussi, nous recevons beaucoup plus de demandes que nous n'avons des ressources à leur consacrer. Le ministère doit donc tenir compte de certaines considérations comme la géographie, c'est-à-dire les pays où il convient de faire un effort particulier pour des raisons de politique étrangère. Nous tenons également à représenter le plus possible les régions du Canada.

Pour ce qui est des connaissances qu'on a de cela, nous avons publié un guide à l'intention de ceux qui font des tournées à l'étranger et qui bénéficient de notre aide, mais également à l'intention de ceux qui effectuent des tournées par leur propre moyen. Il y a en effet toutes sortes de difficultés et d'astuces inhérentes à une tournée. C'est pour cela que nous avons publié un petit guide et que nous l'avons très largement distribué. Je crois d'ailleurs que nous en avons des exemplaires ici ce soir.

M. Caccia: Merci. Vous vous efforcez héroïquement de faire mieux avec moins, pour reprendre vos propres termes; à cet égard, de combien d'années-personnes disposez-vous cette année pour vous acquitter de toutes vos responsabilités, en comparaison de ce que vous aviez l'an dernier et en 1984?

Mme Beauchemin: Je ne cherche pas à éluder votre question, mais je ne connais pas très bien la situation de

[Texte]

We have not cut any person-years in the cultural arts promotion area; certainly to my knowledge in the last year anyway.

Mr. Caccia: So the number of your person-years in this fiscal year is the same as the number of person-years in the last year?

Mrs. Beauchemin: In the branch?

Mr. Caccia: In the branch.

Mrs. Beauchemin: *Grosso modo*, yes.

Mr. Caccia: I wonder, does *grosso modo* mean yes or no?

Mrs. Beauchemin: Yes.

Mr. Caccia: And two years ago?

Mrs. Beauchemin: Two years ago I think we would be showing cuts, but I cannot tell you the exact numbers. I can get that information for you.

Mr. Caccia: And the amount available for the totality of the program, namely \$17.6 million, how does it compare to last year's?

Mrs. Beauchemin: For Communications and Culture for the total activity we have just taken a cut of approximately \$2 million.

Mr. Caccia: In the last fiscal year.

Mrs. Beauchemin: Yes.

Mr. Caccia: In trying to reach foreign publics, how do you plan to do it, by way of cultural attachés or specially trained officials or do you have to deal with officials who cover a variety of other functions? And who will be asked to pursue your goals as well?

Mrs. Beauchemin: The base of operation for the program, as with all the department's activities, indeed the government at large, are the embassies. There is very good coverage worldwide in terms of Canadian representation and...

Mr. Caccia: Cultural attachés attached to our embassies?

Mrs. Beauchemin: There is in, I would say, most medium and certainly in the large embassies, either dedicated, what we call dedicated person-years, people who indeed spend full time in the cultural area.

Mr. Caccia: How many today compared to a year ago?

Mrs. Beauchemin: In terms of dedicated people in the cultural area, again, there has been no... and I am affirming because I cannot recall a cut in that area.

The Chairman: I know this responsibility has just been dumped on you for this whole package, so if you want to come

[Traduction]

l'année passée étant donné que j'ai été nommée à mon poste tout récemment.

• 1910

Nous n'avons pas réduit nos années-personnes dans le domaine de la promotion culturelle, en fait certainement pas l'année passée.

M. Caccia: En conséquence vos années-personnes, cette année, sont aussi élevées que l'année passée?

Mme Beauchemin: Au sein de la direction?

M. Caccia: Oui.

Mme Beauchemin: *Grosso modo*, oui.

M. Caccia: Est-ce que *Grosso modo* veut dire oui ou non?

Mme Beauchemin: Oui.

M. Caccia: Et il y a deux ans?

Mme Beauchemin: Il y a deux ans, je crois qu'il y a eu une réduction des effectifs, mais je n'ai pas les chiffres en main. Je puis toutefois vous les obtenir.

M. Caccia: Maintenant, les sommes affectées à l'ensemble du programme, c'est-à-dire 17.6 millions de dollars sont-elles aussi élevées que les crédits accordés l'année dernière?

Mme Beauchemin: Nous venons de subir des compressions d'environ 2 millions de dollars dans l'ensemble des communications et de la culture.

M. Caccia: Au cours de la dernière année financière.

Mme Beauchemin: Oui.

M. Caccia: Comment envisagez-vous d'atteindre les publics étrangers, grâce aux attachés culturels ou à des spécialistes formés dans ce but ou encore plutôt par l'entremise d'agents ayant aussi diverses autres fonctions? À qui d'autre confierez-vous aussi ce travail?

Mme Beauchemin: Le siège principal des activités liées au programme, comme d'ailleurs de toutes les activités du ministère et du gouvernement de l'ambassade. Or les ambassades représentent le Canada à peu près partout dans le monde et...

M. Caccia: Ce sont donc les attachés culturels travailleurs dans nos ambassades?

Mme Beauchemin: Dans la plupart des ambassades moyennes et grandes, comptent des années-personnes consacrées exclusivement et à plein temps aux questions culturelles.

M. Caccia: Combien y en a-t-il aujourd'hui en comparaison d'il y a un an?

Mme Beauchemin: À ma connaissance, il n'y a pas eu de réduction... Et si j'affirme cela, c'est parce que je ne me souviens pas d'une telle compression.

Le président: Je n'ignore pas que vous venez d'assumer vos nouvelles responsabilités dans ce domaine, en conséquence si vous découvrez ultérieurement des renseignements différents

[Text]

back to us with information at any time where you think you have recalled something differently, then please do.

Mrs. Beauchemin: Yes.

Mr. Caccia: And in pursuing this—and I appreciate the difficulties you have in identifying person-years and individuals who are fully dedicated to the goals of the branch—what is your long-term strategy and when do you intend to see it achieved? Have you worked that out?

Mrs. Beauchemin: I will be very candid with you and I would like, first of all, to just add a bit to what we were just talking about. Very much abroad, given the size of the majority of our missions which are really medium-sized missions, the cultural activities and indeed the communications activities are very much one and the same and are carried out by the person who would be known as the Public Affairs Officer of the post. I think it is abroad where we really see the role of those programs in terms of public outreach programs for Canadian interest. It is very much there, and there are some very good examples, where the cultural program acts in partnership with a number of activities at the post to achieve particular objectives. So it is not always easy, except in the big ones, to actually identify dedicated full time only culture specialization. And I do not think, given restraint, that we will not see a lot of growth. I would like to convince my Minister and his colleagues that indeed these programs are useful, both for domestic cultural reasons and academic reasons, but very much also for influencing and achieving goals that indeed they should consider augmenting, and that will probably be my first effort.

• 1915

Mr. Caccia: Are you saying there is no long-term strategy?

Mrs. Beauchemin: I am saying that is the first step in a long-term strategy.

Mr. Caccia: And this step has been designed now for the first time?

Mrs. Beauchemin: That is being developed now.

Mr. Caccia: In all these years.

Mrs. Beauchemin: I do not think it is the first time.

Mr. Caccia: What happened to the last strategy?

Mrs. Beauchemin: If you are talking about memorandums to Cabinet, which is the usual way of developing a long-term approach or a new approach, the last time we went to Cabinet on international cultural relations was in 1983, where we presented a medium-term strategy, seeking to redress some of the geographic balances we are seeing; putting more money into the U.S. and Asia in particular.

Mr. Caccia: But my question was what happened to that strategy?

[Translation]

de ceux que vous nous avez fournis aujourd'hui, je vous serais reconnaissant de nous les communiquer.

Mme Beauchemin: Oui.

M. Caccia: Malgré les difficultés que vous avez à savoir combien d'années-personnes sont consacrées entièrement aux objectifs de votre direction, quelle est votre stratégie à long terme et quand croyez-vous pouvoir atteindre ces objectifs? Le savez-vous déjà?

Mme Beauchemin: Auparavant, j'aimerais ajouter certaines précisions à ce dont nous venons de discuter. Étant donné que la plupart de nos missions à l'étranger sont de taille moyenne, les activités culturelles et de communications ne font qu'un et relèvent d'une même personne, l'agent d'affaires publiques en poste. Cela dit, c'est à l'étranger que l'on peut observer comment ces programmes s'occupent de nos intérêts en touchant de nouveau public. Les programmes culturels y sont mis en oeuvre conjointement avec nombre d'autres activités, ce dans le but d'atteindre certains objectifs précis. Il est donc pas toujours facile de trouver des membres ou du personnel d'admission qui s'occupent uniquement et à plein temps des activités culturelles, saus dans les grandes ambassades. En outre, étant donné les compressions budgétaires qui nous frappent, je ne crois pas que nous assisterons à une forte croissance dans ce domaine. J'aimerais bien convaincre mon ministre et ses collègues de l'utilité de ces programmes, à la fois pour des raisons culturelles et scolaires nationales, mais aussi pour ce qui est d'atteindre des objectifs louables et auxquels on devra accorder plus d'importance. C'est d'ailleurs là-dessus que je ferai probablement porter mes premiers efforts.

M. Caccia: Est-ce à dire que vous n'avez pas de stratégie à long terme?

Mme Beauchemin: À mon avis, il s'agit du premier pas à franchir dans cette stratégie à long terme.

M. Caccia: Et c'est la première fois qu'on conçoit une telle première étape?

Mme Beauchemin: On est encore en train de l'élaborer.

M. Caccia: C'est la première fois depuis toutes ces années.

Mme Beauchemin: Je ne crois pas que ce soit la première fois.

M. Caccia: Qu'est-il arrivé à la dernière stratégie?

Mme Beauchemin: Si vous songez ici à la soumission de documents au Cabinet, qui constitue le moyen habituel de préparer des mesures soit à long terme, soit immédiates, la dernière fois que nous avons procédé ainsi au sujet des relations culturelles internationales a été en 1983. Nous avons alors présenté une stratégie à moyen terme, qui cherchait à rétablir un certain équilibre géographique en proposant, entre autres moyens, d'affecter davantage de crédits aux États-Unis et à l'Asie.

M. Caccia: Cependant, ce que j'ai demandé, c'est ce qu'il est advenu de cette stratégie?

[Texte]

Mrs. Beauchemin: That strategy has been implemented. At that time we told Cabinet we would be coming back with a complete review of the 'why', the 'where' and the 'how', and we are in the midst of discussing that with our Minister.

Mr. Caccia: Could you let us know the number of person-years whose full assignment is the implementation of the C and C branch at home and abroad, at your convenience?

Mrs. Beauchemin: With pleasure.

The Chairman: Thank you.

Mr. Ravis, please.

Mr. Ravis: Thank you, Mr. Chairman.

I would like to welcome Madam Beauchemin. I certainly enjoyed your presentation.

I would like to start off by asking if you have any idea how Canada compares with some of the EEC countries in a similar kind of program, or possibly the United States. Are we spending a fraction of or equivalent to, on a roughly per capita basis?

Mrs. Beauchemin: On a roughly per capita basis I do not have those figures. On an absolute basis we are not spending the same amount of money. I think probably the per capita basis is the kind of comparisons we ought to be looking into more. It is the kind of research we are doing in terms of selling our long-term strategy. We are not in the same league as our 10 biggest trading partners. France, even in a period of austerity, as you may know, has deliberately been increasing its budgets in this area in the last two or three years. I think their foreign ministry spends about 34% of its budget on these kinds of activities.

Mr. Ravis: Are we spending half as much as some of the European countries are—just an eyeball figure? Maybe you can get that for us later.

Mrs. Beauchemin: Yes I could. Although, if you look at populations, etc., I think we would rather give you figures on more of a per capita approach.

Mr. Ravis: All right. I will go on to another question and you can dig that information out.

I am wondering if our private sector is doing enough in this country, and I will put it in the context of a corporate image in foreign countries. For example, I think the Swedes have gone into some countries, particularly in Africa and some of the Asian countries, and they have established themselves, whether it is Volvos, or Alfa-Laval in certain processing equipment, and that tends to have a spin-off in the country; in other words, you tend to sort of establish a Swedish presence, a corporate presence there, because of the kind of follow-up they do. It is

[Traduction]

Mme Beauchemin: Elle a été mise en oeuvre. Nous nous étions alors engagés auprès du Cabinet à lui faire un rapport complet sur notre façon de procéder, les raisons de la mise en oeuvre de ces mesures ainsi que les circonstances dans lesquelles le travail se serait effectué, et nous sommes justement en train de discuter de cela avec notre ministre.

M. Caccia: Pouvez-vous nous dire combien d'années-personnes sont chargées de la mise en oeuvre à plein temps des politiques de la direction des communications et de la culture, tant au pays qu'à l'étranger, cela quand vous le pourrez?

Mme Beauchemin: Volontiers.

Le président: Merci.

Monsieur Ravis, à vous la parole.

M. Ravis: Merci, monsieur le président.

A mon tour je tiens à souhaiter la bienvenue à M^{me} Beauchemin. Son exposé m'a certainement paru intéressant.

J'aimerais d'abord savoir si vous savez où se situe le Canada par rapport à certains des pays de la CEE, ou même les États-Unis, en ce qui a trait à ce genre de programmes. Dépensons-nous les mêmes montants par habitant ou une fraction de cela?

Mme Beauchemin: Je ne dispose pas des données sur nos dépenses par habitant. Cependant, en chiffres absolus, nous ne dépensons pas de sommes comparables. Nous devrions cependant effectuer davantage de comparaisons entre les sommes consacrées par habitant. C'est d'ailleurs le genre de recherches que nous effectuons pour mieux convaincre les gens du bien-fondé de notre stratégie à long terme. En effet, nous ne sommes pas du tout dans la même catégorie que nos deux plus importants partenaires commerciaux. Ainsi par exemple, vous n'ignorez pas que la France, même en période d'austérité a délibérément augmenté les budgets qu'elle consacre à ce domaine ces deux ou trois dernières années. Je crois que son ministère des Affaires étrangères affecte environ 34 p. 100 de son budget à ce genre d'activités.

M. Ravis: Dépensons-nous la moitié de ce que consacrent certains pays européens à cela? Avez-vous des chiffres approximatifs? Peut-être pourrez-vous nous les obtenir ultérieurement.

Mme Beauchemin: Oui, je le pourrai. Cependant, compte tenu des populations, etc., je crois que nous préférierions vous fournir des données par habitant.

M. Ravis: Bien. Vous pourrez nous obtenir ces renseignements. Je vais maintenant passer à une autre question.

Je me demande si le secteur privé de notre pays en fait assez dans ce domaine, et à cet égard je citerai les réalisations des sociétés des pays étrangers. Ainsi par exemple, je crois que les Suédois se sont implantés dans certains pays, particulièrement en Afrique et en Asie. Des entreprises comme la Volvo ou la Alfa-Laval y ont installé des usines de traitement du matériel, et cela semble entraîner d'autres effets économiques dans le pays. Autrement dit, on est favorable à l'établissement d'entreprise suédoises là-bas à cause des retombées que cela représente. L'aide n'est pas une fin en soi; elle débouche

[Text]

not only aid but they tend to sort of follow-up with a sort of a trade package. Do you have any views on that?

• 1920

Mrs. Beauchemin: Well, it is part of my long-term strategy. I can tell you. I think we may have not been helpful to ourselves in this. There is nothing like restraint to start the imagination going, and if for any reason we do not get more money and people to do this sort of thing, I think we will be encouraging the kind of thing that you are talking about even more than we are now.

The private sector in Canada is waking up to this and is doing more and more. Also, I think, as we export more in culturally exotic places, we find more and more the usefulness of these kind of programs. You see they are great artists' getters. They get you press; they get photo opportunities, they get the name "Canada", printed, and that is quite apart from the sales they make for the symphony or the artist involved. They are great door openers. They bring out the government decision makers, and corporate decision makers who have had enough of a long day of meetings, but will be most interested to come and see this kind of event, and then you build a dinner around it, or something like that. This is something the corporate sector is seeing more and more, and in academic relations, it is given with us.

Mr. Ravis: Maybe it is reasonable to expect that some of these companies that we assist through CIDA, for example, can consider giving us a hand with this very necessary program that you are undertaking here. Many, many, times we establish those companies in foreign countries through an aid package. Once they get established maybe it is reasonable that they should pour something back in.

Let me switch to another area here. Have you been able to assess which one of the three areas that you covered, arts, academic and sports, gives us our greatest exposure, or does it really matter?

Mrs. Beauchemin: That is where we get a bit indirectly of the percentages, which is something which we should cover also. It depends on the recipient culture that you are dealing with. For instance, sports, I think, is an unexploited resource in developing countries, for instance, and not only in terms of a cultural link, which you cannot make in many other ways in the developing countries. They do not have facilities for performing arts, for instance; they do not have very many museums, or galleries or things like that, so sports becomes a very powerful instrument of visibility and contact and of aid. We ought to be thinking of things like sports clinics and this sort of thing, something that the developing world is very interested in for their own people.

Mr. Ravis: Right. I am going to give you a couple of really fast questions here. The chairman is giving me his "short question". Maybe you could give me just a couple of brief responses on this. Under the Trade Communications Bureau

[Translation]

généralement sur un ensemble d'accords commerciaux. Quelle est votre opinion sur ce point?

Mme Beauchemin: Je peux vous assurer que cela fait partie de ma stratégie à long terme. En agissant ainsi, nous sommes allés contre nos propres intérêts. L'imagination ne se débride jamais autant que lorsqu'on veut la contraindre, et si, pour l'une ou l'autre raison, nous ne disposons pas de plus d'argent ou de gens pour faire ce genre de choses, nous ne ferons qu'encourager davantage le genre de phénomène dont vous parlez.

Et le secteur privé, au Canada prend conscience de cette situation et intervient de plus en plus. Nous constatons également, avec la tendance à exporter davantage dans des pays dont la culture nous est étrangère, l'utilité de ce genre de programmes, qui font la manchette des journaux, qui passent la rampe qui vous font des photos dans les journaux, qui vous impriment partout le nom «Canada», et ceci en sus des ventes qu'elles amènent à l'orchestre ou à l'artiste en question. Avec ce genre de programme, les portes s'ouvrent et les personnalités importantes, que ce soit du gouvernement ou du monde des affaires, peut-être las d'une longue journée de réunion sont ravis d'assister à ce genre de manifestation que vous pouvez rendre encore plus alléchante avec un bon dîner ou quelque chose de ce genre. Cela se voit de plus en plus dans le monde des affaires ainsi que dans le monde universitaire.

M. Ravis: Il ne serait peut-être que juste que certaines des sociétés que nous aidons par l'intermédiaire de l'ACDI, par exemple, nous rendent la pareille en nous donnant un coup de main pour ce programme si nécessaire. Il nous arrive si fréquemment, grâce à notre aide, de mettre ces sociétés en selle, grâce à notre aide, dans un pays étranger. Ce n'est qu'un juste retour des choses si, une fois en place, elles se sentent nos obligées.

Mais permettez-moi de passer à une autre question. Savez-vous lequel des trois domaines que vous avez cités, à savoir les arts, les échanges académiques et les sports, nous mettent le plus en vedette, et est-ce que cela a vraiment de l'importance?

Mme Beauchemin: C'est là qu'interviennent indirectement les pourcentages, question que nous devrions également traiter. Cela dépend du pays bénéficiaire et de sa culture. C'est ainsi que les sports sont à mon avis une ressource inexploitée dans les pays en voie de développement, par exemple, et pas seulement en tant que lien culturel, qu'il est impossible d'établir autrement dans les pays en voie de développement. En effet, ils n'ont souvent pas de salle pour les arts du spectacle, ils n'ont pas non plus beaucoup de musées ou de salles d'exposition, de sorte que le sport constitue un excellent point de mire, sert à établir des contacts et à transmettre une aide. Nous devrions penser à des dispensaires pour sportifs et à ce genre de chose, dont les pays en voie de développement ont grand besoin pour leurs propres gens.

M. Ravis: Je vais maintenant vous mitrailler de questions, car j'ai reçu un avertissement du président. Peut-être parviendrez-vous à me donner quelques brèves réponses. Par l'intermédiaire du Bureau des communications commerciales, vous

[Texte]

you are offering businessmen a lot of information about how to do business abroad. One of the things that concerns me are some the cultural aspects of dealing with foreign countries, things that are totally foreign to Canadian businessmen, about how to do business abroad on the cultural side. I wonder if you would touch on that as part of your package.

Mrs. Beauchemin: I think Ken Sunquist, who is the trade communicator, will be the best one to answer that. You have to be short though.

Mr. Ken Sunquist (Director, Export Information Division, Department of External Affairs): The department publishes a number of booklets; for instance, Australia, or Nordic countries. They are what we call pocket market guides, which in a very simplistic way try to talk about another economy, another country and how best to exploit that. I do not think it does enough, as you have just indicated. In *Canada Export*, last October... one of the most successful seminars or workshops we had was out in Vancouver, where we did something on the cultural aspects of doing business in China.

• 1925

Many Canadian companies have now gone past the point of needing basic information on China, where it is and whom to deal with. They now need to know how to exploit the opportunities there and so that type of workshop was very successful. We will be doing more of that type of activity. I think that is what you were getting at.

Mr. Ravis: Are we broadminded enough in Canada to recognize that in some of these countries you sometimes have to grease some palms and do some things under the table? We do not necessarily like doing this at home; however, it is a fact of doing business abroad.

Mr. Sunquist: I think the job...

The Chairman: That is a policy question, which I am sure you can...

Mr. Ravis: Let us face it, that is the way it is. You have to hire a very expensive agent. You probably get ripped off by the agent. But the fact of the matter is that is the way they have been doing business for 150 years with the Europeans. We are sort of the...

Mrs. Beauchemin: Five hundred.

Mr. Ravis: Maybe 500. We are the johnny-come-latelies, and sometimes we wonder why we were not able to close the deal.

The Chairman: Mr. Ravis is going to buy me dinner tonight because I allowed him the question. I would like to move on and I think next on my list is Mr. Lesick.

Mr. Lesick: Thank you very much, Mr. Chairman.

[Traduction]

fournisse aux hommes d'affaires toutes sortes de renseignements sur la façon de s'y prendre pour faire des affaires à l'étranger. L'une des questions qui m'inquiètent un peu, ce sont les aspects culturels des communications avec les pays étrangers, aspects qui sont totalement étrangers aux hommes d'affaires canadiens qui ignorent tout de la culture de ceux avec lesquels ils veulent conclure des affaires. Est-ce que cette question fera partie de votre programme?

M. Beauchemin: Je crois que Ken Sunquist, spécialiste des communications commerciales, est mieux à même de vous répondre que moi, mais il faudra qu'il le fasse rapidement.

M. Ken Sunquist (directeur, information sur l'exportation, ministère des Affaires extérieures): Le ministère publie un certain nombre de brochures, par exemple sur l'Australie ou les pays nordiques. C'est ce que nous appelons des guides de poche qui résument dans leurs grandes lignes l'économie, les caractéristiques d'un autre pays et la meilleure façon de les mettre profit. Je ne crois pas que ce soit suffisant, comme vous venez de le dire à juste titre. Dans *Canada exportation* d'octobre dernier... L'un des séminaires ou ateliers des plus réussis que nous ayons eu a eu lieu à Vancouver, et nous y avons parlé des aspects culturels des échanges avec la Chine.

Beaucoup de sociétés canadiennes n'en sont plus au point où elles ont besoin des renseignements les plus élémentaires sur la Chine, sa situation géographique et les gens auxquels s'adresser. Elles ont besoin de savoir quels sont les créneaux qui s'offrent, de sorte que cet atelier a eu beaucoup de succès et que nous avons l'intention d'en faire davantage. Je crois que c'est le genre d'activité dont vous vouliez parler.

M. Ravis: Sommes-nous assez large d'esprit au Canada pour reconnaître que dans certains de ces pays, il faut parfois distribuer des pots-de-vin des dessous de table? C'est plutôt mal vu au Canada mais c'est souvent l'une des réalités du commerce à l'étranger.

M. Sunquist: Je crois que le travail...

Le président: C'est là une question de politiques, et je suis sûr que vous pouvez...

M. Ravis: Ne nous voilons pas la face, c'est ainsi que les choses se passent. Vous avez engagé les services d'un agent qui va vous coûter fort cher, qui va probablement vous plumer mais c'est devenu une tradition chez eux, voilà 150 ans qu'ils font ainsi le commerce avec les Européens. Nous sommes en quelque sorte...

Mme Beauchemin: 500 ans.

M. Ravis: Peut-être 500. Nous sommes les grands benêts et nous nous étonnons encore parfois de n'avoir pas réussi à conclure le marché.

Le président: Monsieur Ravis va devoir m'inviter ce soir parce que je l'ai autorisé à poser ces questions. Mais je voudrais que nous avancions et le suivant, sur ma liste, est M. Lesick.

M. Lesick: Je vous remercie beaucoup, monsieur le président.

[Text]

The Chairman: I am now down to five-minute questions.

Mr. Lesick: After two such questioners, there is not much left for people like me, I guess. However, it is a pleasure to have you here, Madame Beauchemin.

I noticed in some of the notes we have here that you have 165 person-years. Is that in your department?

Mrs. Beauchemin: My branch, yes.

Mr. Lesick: What is this actual cost of \$71 million as compared to these other figures that you were giving us in your presentation?

Mrs. Beauchemin: The \$71 million is the total cost to the department of the activity. In other words, it is the cost of those 165 people: their salaries, their benefits, their office space, their desks, plus the actual money they handle, the program money—money we spend on visits and on publications, etc.—and the people abroad who are doing either communications or cultural work and the cost of their houses, the cost of their desks. That means it is the total overhead and program money of the people doing this kind of work in the department.

Now, I would like to say that I have complete control over all that, but I do not. There is a shared responsibility between my colleague who runs the U.S.A. region and myself. Some of you who were here when Mr. Burney was before the committee... he was talking about the 'regional' and the 'functional' roles, and I am a 'functional'.

So in terms of this activity, as it deals directly, particularly in the communications areas, with a problem at a post or selling a particular Canadian idea or thing at a post—my colleague, for instance, in the U.S.A. branch, would have a lot to say about the spending of that money. But the total for the department—houses, rents, utilities, desks, everything—that is what it is costing around the world and in Canada to do that.

What I could not give Mr. Caccia was the exact number of people who are just doing culture and communications work. But apart from the 165, I can tell you that abroad there are about 300 persons spending all or some of their time on this.

Mr. Lesick: I noticed the salary costs, and there must be something that I do not understand, because your salary costs associated with the activities of the branch amount to \$4.4 million, and it does not correspond. So I must be looking at something else... Possibly I could have it clarified. Then I would be sure that I knew what the two things were all about.

But I would like to go on to another area, that is, the people whom you have abroad. Do you have, say, someone of Russian racial origin in Russia? Do you have someone of Chinese racial origin in Beijing?

[Translation]

Le président: Nous en sommes maintenant à cinq minutes par question.

M. Lesick: Pour moi qui succède à ces deux intervenants, il ne reste plus grand chose dans l'assiette! Je suis quand même heureux de vous voir parmi nous, madame Beauchemin.

J'ai constaté dans les notes qui nous ont été remises que vous avez 165 années-personne. Est-ce dans votre ministère?

Mme Beauchemin: Oui, dans ma direction.

M. Lesick: Que représente ce chiffre de 71 millions de dollars par rapport aux autres chiffres que vous nous donniez dans votre exposé?

Mme Beauchemin: Ces 71 millions représentent le coût total de ces activités pour le ministère; autrement dit, c'est ce que coûte 165 personnes: leur salaire, les avantages sociaux, les locaux, l'ameublement, les fonds dont ils disposent, l'argent du programme, que nous dépensons en visites et en publications, et les gens à l'étranger qui s'occupent soit des communications, soit des œuvres culturelles, leur logement, leur ameublement de bureau. Ce sont donc les frais généraux et crédits du programme pour les gens qui font ce genre de travail dans notre ministère.

J'aimerais pouvoir dire que c'est moi qui gère tout cet argent, mais il n'en est rien. C'est une responsabilité que je partage avec mon collègue qui s'occupe de la région des États-Unis. Ceux d'entre vous qui étaient présents lorsque M. Burney a comparu devant le Comité... se rappelleront qu'il parlait du rôle «régional» et du rôle «fonctionnel»; et bien, le fonctionnel, c'est moi.

Je devrai donc reconsulter mon collègue de la région des États-Unis pour toutes activités touchant aux communications, un problème qui survient dans un poste à l'étranger, à une vente à l'étranger, qu'il s'agisse d'un produit canadien ou de toute autre chose et mon collègue américain pèserait lourd dans cette décision. Mais l'ensemble pour le ministère—à savoir maisons, loyer, installations, ameublement, bref, tout cela, représente ce qu'il en coûte pour mener ces activités au Canada et dans le monde entier.

Ce que je n'ai pu indiquer à M. Caccia, c'est le nombre exact des gens qui ne s'occupent que des communications et de la culture. Mais je puis vous dire qu'à part les 165 personnes déjà mentionnées, il y a environ 300 personnes à l'étranger qui passent à cela tout ou une partie de leur temps.

M. Lesick: J'ai noté le chiffre des salaires, mais il y a une chose que je ne comprends pas. Le coût des salaires afférents aux activités de cette direction s'élève à 4.4 millions mais je ne vois pas à quoi cela se rattache. Je dois me tromper? Peut-être pourriez-vous me donner une explication, et je saurais alors à quoi se rapporte les deux chiffres.

Mais je voudrais passer à une autre question, celle des gens qui travaillent à l'étranger. Est-ce que vous avez, par exemple, des gens d'origine russe en Union soviétique ou des gens d'origine chinoise à Pékin?

[Texte]

• 1930

The feedback I get from international trade people who have come to Edmonton is that they were not able to deal with people whom they could understand well and that if you have a Canadian of your own culture you can better communicate and understand the problem.

I am wondering whether in your area you have people you know of throughout the world, in the different consulates and the embassies, of this multicultural variety.

Mrs. Beauchemin: I believe you are talking about locally engaged people of the host country that we hire in the embassy, employees but that are . . .

Mr. Lesick: No, I am talking of Canadians; I am sorry.

Mrs. Beauchemin: Canadians?

Mr. Lesick: Yes.

Mrs. Beauchemin: That surprises me. For instance, in Beijing we would certainly try as much as possible in key jobs in the embassy to have Chinese speakers, Canadian officers that speak Chinese, but to my knowledge I do not think one of them is of Chinese background.

Now, they would have working for them local employees, Chinese people, some of them indeed at the officer level; maybe that is what people would be talking about, having dealt with employees of the embassy hired in China as opposed to sent from Canada.

Mr. Lesick: No, I am talking specifically of people from Canada more or less of the racial origin of the embassies and the country they would be going to.

Mrs. Beauchemin: I do not know off the top of my head that kind of personnel information, but I ran the personnel end of the department for quite a few years and I really cannot recall that this would be the case.

Mr. Lesick: I would like to go into two specific areas. Did you fund the Shastri Indo-Canadian Institute?

Mrs. Beauchemin: There was funding in the department for the Shastri Institute in Canada until this year. CIDA is funding them to the tune of \$100,000 this year. Next year the funding will come from the Social Sciences and Humanities Research Council.

Mr. Lesick: But they have funding for the next three years; is that correct?

Mrs. Beauchemin: They certainly have funding this year. I do not know the amounts. But I know that they are discussing future funding with the Social Sciences Research Council.

Mr. Lesick: Maybe I can check with CIDA then, can I?

Mrs. Beauchemin: Oh, I can certainly check for you and get you the information.

Mr. Long, do you have anything more up to date than I have?

Mr. Brian Long (Deputy Director, Academic Relations Division, Department of External Affairs): No. I know that

[Traduction]

D'après ce que me disent, à Edmonton, les hommes d'affaires qui traitent avec l'étranger, ceux auxquels ils avaient affaire leur semblaient difficiles à comprendre. Ils pensaient que si vous aviez affaire à une personne de votre propre culture, il serait plus facile de traiter et de communiquer.

J'aimerais savoir si dans votre direction, vous avez des gens que vous connaissez, des gens provenant de divers horizons culturels qui travaillent dans les consulats et les ambassades.

Mme Beauchemin: Je crois que vous parlez de gens recrutés sur place, dans le pays d'accueil, et que nous employons dans l'ambassade, des employés mais qui . . .

M. Lesick: Non, je parle de canadiens, excusez-moi.

Mme Beauchemin: Des canadiens?

M. Lesick: Oui.

Mme Beauchemin: Voilà qui m'étonne. C'est ainsi qu'à Pékin, nous essayons certainement, dans la mesure du possible, d'avoir aux postes clés des personnes qui parlent chinois, c'est-à-dire des employés canadiens qui parlent le chinois, mais à ma connaissance aucun d'entre eux n'est d'origine chinoise.

L'ambassade du Canada à Pékin a certainement recruté sur place des employés chinois, dont certains au niveau de cadres; c'est peut-être cela que voulait dire ces gens, à savoir qu'ils aimeraient avoir affaire à des employés de l'ambassade recrutés en Chine, et non détachés du Canada.

M. Lesick: Non, j'entends spécifiquement des gens détachés du Canada, mais de la même origine ethnique que le pays où se trouve l'ambassade en question.

Mme Beauchemin: À première vue je ne saurais répondre à cette question, mais pendant plusieurs années je me suis occupé du Bureau du personnel et je ne me souviens pas que cela se soit produit.

M. Lesick: J'aimerais encore vous poser deux questions. Est-ce vous qui avez financé l'Institut indo-canadien Shastri?

Mme Beauchemin: Jusqu'à cette année, le ministère a reçu des crédits pour l'Institut Shastri du Canada; ACIDI y a fait des crédits jusqu'à hauteur de 100,000\$ cette année. L'an prochain, ces crédits proviendront du Conseil canadien de recherches en sciences sociales.

M. Lesick: Mais ils ont donc des crédits pour les trois prochaines années, n'est-ce pas?

Mme Beauchemin: Ils ont certainement des crédits pour cette année j'en ignore le montant, mais je sais qu'il est question d'obtenir des crédits à l'avenir du Conseil de recherches en sciences sociales.

M. Lesick: Est-ce que je pourrais vérifier cela avec l'ACDI?

Mme Beauchemin: Je peux vérifier pour vous et vous faire parvenir l'information.

Monsieur Long, avez-vous des renseignements plus récents que les miens?

M. Brian Long (sous-directeur, relations académiques, ministère des Affaires extérieures): Non. Je sais que l'ACDI a

[Text]

CIDA is committed to \$100,000 this year and is considering further support in further years. In addition, as you mentioned, the Social Sciences and Humanities Research Council is looking at a program of support for institutes with operations abroad, such as Shastri. So there is a possibility there.

Mr. Lesick: How about Expo 86; did this department fund that? Oh, that would be the previous year, I presume, would it not? All right, I will let that question go.

That is all I have, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Reimer.

Mr. Reimer: Mrs. Beauchemin, I would like to ask about the trade communications and the brief called *CanadaExport*. I have a copy of the September 9, 1985 issue.

The lead article of this issue spoke of an auto program to build exports. It said that trade fairs are vital to investment strategy. It was aimed particularly at France and Germany to try and see if we could get French automotive parts manufacturers to invest in Canadian auto parts and auto manufacturing industry—here in Canada, of course—and to interest the French and the Germans to come here and invest in our industry.

There was a map on page 4 that listed all of the locations and so on, but they left my riding out. I think that is serious—not just because it is my riding.

• 1935

The Chairman: It depends on whether or not you consider \$5 million off your next year's budget as being serious.

Mr. Reimer: The reason I think it is serious is that in the Kitchener-Waterloo area we have a little over 11,000 people who work directly in the auto parts manufacturing industry and we have 22,000 people who supply them directly with smaller parts to add to those parts. Then, of course, we have all kinds of others who work for them. That is big, I think, compared to Stratford and Elliston that got on here, which are much smaller.

My concern, and the concern that came out of the riding to me, was that if this is what we are sending to other people of the world—which is a good thing to do; there is no quarrel with that—boy, they have sure left off an important ingredient in southwestern Ontario. They came to me and said: Does your Minister not know Kitchener-Waterloo exists; does he not have any idea of the magnitude of what goes on there? They were quite up-tight about this.

So they asked me to make sure they issue another one that puts Kitchener on there in the appropriate spot and the

[Translation]

engagé 100,000\$ cette année et envisage de continuer son appui financier dans les prochaines années. En outre, comme vous le disiez, le Conseil canadien de recherches en sciences sociales envisage la mise sur pied un programme d'aide aux institutions qui ont des établissements à l'étranger, comme Shastri. C'est donc certainement une possibilité.

M. Lesick: Qu'en est-il d'Expo 86? Est-ce que ce ministère l'a financé? Oh, ce serait l'année précédente, j'imagine? Bon, je vais donc laisser tomber cette question.

C'est tout ce que je voulais demander, monsieur le président.

Le président: Monsieur Reimer.

M. Reimer: Madame Beauchemin, j'aimerais avoir des détails sur la Direction générale des communications commerciales et sur le mémoire intitulé *Canada Exportations*. J'ai un exemplaire du bulletin du 9 septembre 1985.

Dans l'éditorial de ce numéro, il est question d'un programme pour développer l'exportation, et il y est dit que les foires commerciales sont d'importance cruciale pour les stratégies d'investissements. Ce programme visait tout particulièrement la France et l'Allemagne, car nous voulions essayer d'intéresser les fabricants de pièces détachées d'automobiles à investir dans l'industrie canadienne des voitures et des pièces détachées, bien entendu ici même, au Canada. Ce programme s'adressait donc aux Français et aux Allemands pour les inviter à venir ici et à faire des investissements dans notre industrie.

Il y avait une carte à la page 4 sur laquelle se trouvait toutes les localités, mais ma circonscription n'y figurait pas, ce qui me paraît grave, et ceci pas seulement parce que c'est ma circonscription.

Le président: Cela dépend si vous considérez ou non comme grave de voir votre budget de l'an prochain diminuer de cinq millions de dollars.

M. Reimer: La raison pour laquelle cela me paraît grave, c'est que dans la région de Kitchener-Waterloo, nous avons plus de 11,000 personnes qui travaillent directement pour l'industrie des pièces détachées pour automobiles, et nous avons 22,000 personnes qui leur fournissent directement les pièces les plus petites qui complètent ces pièces détachées. Beaucoup d'autres gens, bien entendu, travaillent pour ceci. Il s'agit donc de gros chiffres si on les compare à Stratford et Elliston qui figurent sur la carte et qui sont des localités bien moins importantes.

Ce que je crains et ce que craignent les gens de ma circonscription, c'est que si c'est là ce que nous envoyons aux gens dans le monde entier—ce qui est indubitablement une bonne chose et je n'y vois pas de mal—mais c'est qu'il y manque un gros morceau de l'Ontario du sud-ouest. On est venu me demander si mon Ministre ignorait l'existence de Kitchener-Waterloo, s'il n'avait aucune idée de l'importance de ce qui s'y passe? Ils en étaient tout remués.

Ils m'ont donc demandé de veiller à ce que l'on publie un autre bulletin avec une autre carte où figure Kitchener, au bon

[Texte]

appropriate relationships, so that we tell the people in countries like France and Germany or wherever that there is a lot of activity going on there. In fact, the Japanese were wise enough to recognize it and they have come right next door. That is one of the areas of concern.

Mrs. Beauchemin: As long as you do not ask me to do a special issue to do it, I think we could certainly find some way of correcting that oversight.

I must say I have a lot of reactions to what you have said, because it is a very mixed blessing. There is no way you can produce so much information without being open to this kind of oversight or mistake. My colleagues have great fun phoning me at least once a day, having read something that I have probably never even seen and saying that I got somebody's title wrong or something, so we will fix it. What is encouraging is that they read it and they complain. I think that is great.

Third, it is not that bad, because that one goes to Canadians. That is the one that is really oriented to Canadian business people and exporters, giving them exporting type of information. So it is not one that goes out of Canada. I just hope—and we will check—that anything we have been doing that is automotive related and that is going out of Canada has not replicated that mistake. I have a sneaky suspicion that whatever has been used may be something that is standard in the department.

Thank you for both the encouragement and the correction.

Mr. Sunquist: Perhaps I could add just one word. *CanadExport* is a domestic publication. What we send to our overseas buyers, if you want to put it that way—what we call commodity brochures—is developed with the Automotive Parts Manufacturers' Association of Canada in that particular sector, so the buyers in France or wherever get the proper story one way or another. I think we should add that.

The other thing is to clarify that, for instance, we well recognize the export potential out of Kitchener. We recently had a marketplace exercise where the trade commissioners went to various centres, and Kitchener was included in that itinerary.

Mr. Reimer: Yes, thank you, it was. I think, Madam Beauchemin, you mentioned that you do not want to do a new issue of this. Of course, that is what my local newspaper asked for. They thought there should be one. But in getting the point out—and it already has been done—obviously errors can occur, and people were quite concerned about it. The blame fell on the Secretary of State for External Affairs for not knowing it, not yourself; at least, through the local media it did. In any case, that is just one aspect.

If I may ask a very brief question on the artistic side, I believe you mentioned some 600 different requests coming in for assistance. Could you give us some examples of what kind of assistance they are requesting?

[Traduction]

endroit, avec les chiffres corrects, afin que nous puissions dire aux gens de pays comme la France et l'Allemagne ou tout autre pays qu'il y a beaucoup de choses qui se passent ici. Les Japonais, eux, ont eu la sagesse de s'en rendre compte et se sont établis à proximité. Voilà donc l'une des choses qui nous tracassaient.

Mme Beauchemin: Si vous ne me demandez pas de publier un autre bulletin spécial, je crois que nous pourrions trouver moyen de remédier à cette omission.

Il y aurait beaucoup de choses à répondre à ce que vous avez dit, parce que c'est un avantage très mitigé. Vous ne pouvez pas publier tant d'information sans vous rendre coupable d'une négligence ou d'une erreur. Je reçois au moins une fois par jour un appel téléphonique de l'un de mes collègues qui a lu un document que je n'ai probablement jamais eu sous les yeux et qui me signale une erreur dans un titre ou ailleurs, et nous devons donc la rectifier. Mais ce qui est encourageant, c'est que cela se lit et qu'il y a des réclamations. Voilà qui me paraît encourageant.

En troisième lieu, la situation n'est pas si grave parce que ce bulletin s'adresse aux Canadiens, c'est celui qui vise les hommes d'affaires canadiens et les exportateurs et leur donne ce genre d'information pour l'exportation. Ce n'est donc pas celui qui va à l'étranger. J'espère simplement—et nous allons vérifier cela—que tout ce que nous avons fait publier et qui est lié à l'industrie automobile et s'adresse à l'étranger ne contient pas cette erreur. J'ai l'impression que ce qui a été utilisé existe sous cette forme dans le ministère.

Je vous remercie à la fois d'attirer mon attention sur cette erreur et de me donner vos encouragements.

M. Sunquist: Permettez-moi d'ajouter un mot. *CanadExport* est une publication interne. Ce que nous envoyons à nos acheteurs à l'étranger—ce que nous appelons les brochures par marchandises—est mis au point avec l'association des fabricants de pièces automobiles de ce secteur particulier, de sorte que les acheteurs en France ou ailleurs, de l'une ou l'autre façon, obtiennent les faits exacts. Il me semblait nécessaire de préciser cela.

Il importe également de préciser, par exemple, que nous sommes parfaitement au courant du potentiel d'exportation de Kitchener. Nous avons récemment organisé une visite de différents centres par les commissaires aux affaires commerciales, et Kitchener figurait sur leur itinéraire.

M. Reimer: Oui, c'est exact. Vous disiez, madame Beauchemin, que vous ne vouliez pas publier un nouveau numéro de ce bulletin. Bien entendu, c'est ce que réclamait mon journal local, qui pensait que cela s'imposait. Mais des erreurs peuvent se produire, et celle-ci inquiétait beaucoup de gens. On a adressé le reproche non à vous-même, mais au Secrétaire d'État aux Affaires Extérieures, c'est du moins ce qu'a dit la presse locale. Quoi qu'il en soit, ce n'est qu'un aspect de ma question.

Puis-je vous poser une brève question sur les arts dans votre ministère? Vous mentionniez avoir reçu environ 600 demandes d'aide. Pourriez-vous nous donner des exemples du genre d'aide qui est demandée?

[Text]

Mrs. Beauchemin: They are looking for funding for touring abroad, either full funding or partial funding, and they are looking for it in terms of authors selling books, wanting to promote their books, performing arts groups or individuals—they could be recording artists or actors—and visual artists, usually galleries or museums or co-operatives or visual artists.

• 1940

Again, as I was telling Mr. Caccia, as a result of a variety of circumstances they have a desire to tour abroad, and they come to the federal government, to my department, for funding.

Mr. Reimer: Could almost any group that is reasonably well recognized in the community apply and expect . . .

Mrs. Beauchemin: Any professional group can apply.

Mr. Reimer: So it must be a professional group.

The educational portion, the Canadian studies abroad: is that all at university level?

Mrs. Beauchemin: Yes.

Mr. Reimer: And about one-half of that activity was in the United States?

Mrs. Beauchemin: Canadian studies, yes.

Mr. Reimer: And Europe was about how much?

Mrs. Beauchemin: Europe represents about 30%.

Mr. Reimer: And that consists of professors from our universities going over, setting up programs . . .

Mrs. Beauchemin: Partly. What it consists of is studies partially or completely about Canada in a number of disciplines—they could be geography, could be economics—in the university; in other words, Canada being discussed, being analysed, being researched, being written and spoken about, by academics in foreign universities; foreign academics; in other words, the teaching of Canada by foreigners. Many times that will include Canadian professors—in fact, mostly it includes Canadian professors—being invited down either to start the particular course or certainly to participate. There are a lot of exchanges once the program is set up, or indeed in setting it up, with the actual Canadian expertise being there to provide the particular knowledge.

But the theory behind that—and it works; especially, for instance, in the United States where academics move from government to academia all the time, Mr. Shultz being a perfect example—is that it is very important in such a complex and deep relationship that this kind of knowledge and awareness of the economic impact, the environmental impact, etc., of government decisions and actions be understood by those who

[Translation]

Mme Beauchemin: On nous demande une aide financière, complète ou partielle, pour les tournées à l'étranger, pour des auteurs qui ont des livres à vendre, pour une campagne pour ces livres, pour des groupes d'acteurs ou de musiciens, pour des artistes des arts plastiques, généralement des musées, salles d'exposition ou autres artistes des arts visuels.

Encore une fois, comme je le signalais à M. Caccia, à la suite de diverses circonstances, ils désirent faire une tournée à l'étranger et ils s'adressent au gouvernement fédéral, à mon ministère, pour recevoir une aide financière.

M. Reimer: Est-ce que n'importe quel groupe qui est relativement bien connu pourrait présenter une demande et s'attendre à . . .

Mme Beauchemin: Tout groupe professionnel peut présenter une demande.

M. Reimer: Il doit donc s'agir de professionnels.

Pour ce qui est de l'éducation, des études canadiennes à l'étranger, est-ce que tous ces cours sont offerts au niveau universitaire?

Mme Beauchemin: Oui.

M. Reimer: Environ la moitié de ces activités se déroulent aux États-Unis?

Mme Beauchemin: C'est exact, en ce qui a trait aux études canadiennes.

M. Reimer: Quel pourcentage de ces cours est offert en Europe?

Mme Beauchemin: L'Europe représente environ 30 p. 100.

M. Reimer: Il s'agit donc de professeurs d'universités canadiennes qui se rendent là-bas et mettent sur pied des programmes . . .

Mme Beauchemin: En partie. Il s'agit d'études universitaires portant partiellement ou exclusivement sur le Canada; cela touche divers domaines comme la géographie ou l'économie. En d'autres termes, le Canada fait l'objet de discussions, d'analyses, de recherches, de rapports, de conférences, et toutes ces activités sont menées par des universitaires dans des universités à l'étranger—des universitaires étrangers; bref, ce sont des étrangers qui donnent des cours sur le Canada. Très souvent, sinon dans la plupart des cas, des professeurs canadiens participent à ces activités car on les invite soit à mettre sur pied un cours ou tout au moins à y participer. Il y a beaucoup d'échanges lors de la mise sur pied et de l'application du programme, puisque des Canadiens se trouvent dans le pays étranger pour communiquer leurs connaissances.

La théorie de base de ce programme s'est avérée efficace; je pense particulièrement aux États-Unis où les universitaires vont et viennent entre le gouvernement et l'université, comme M. Shultz par exemple. Cette théorie est la suivante: il est très important, dans des rapports aussi profonds et complexes, que les effets sur l'économie, l'environnement, etc., des décisions et des mesures prises par le gouvernement soient bien compris par ceux-là mêmes que l'on consulte souvent dans ce dossier.

[Texte]

in fact are the consultants who are very often used on the particular file.

Le président: Monsieur Desjardins.

M. Desjardins: Merci. Merci, madame Beauchemin, d'être venue témoigner ce soir et pour l'exposé exhaustif que vous nous avez fait. Je vous en remercie.

Cela m'amène à vous poser quelques questions. A propos de ce vaste exercice d'exportation de notre pays vers l'extérieur, finalement, est-ce qu'il y a un souci important pour exporter nos deux cultures? Est-ce qu'on peut noter chez vous un souci face à une exportation de nos deux cultures de base?

Mme Beauchemin: Absolument! D'ailleurs, si je parlais strictement en termes de PR, l'aspect biculturel et même multiculturel du Canada est un aspect qui intéresse et qui fascine les gens. Alors, en tant que serviteur de l'État, comme de raison, c'est une préoccupation fondamentale; mais en termes de la vente du pays vers l'extérieur, c'est un point d'attrait et un point à souligner.

Je ne veux pas tomber dans les exemples concrets parce que c'est peut-être trop facile, mais c'est quelque chose qui m'a frappée; aujourd'hui, il y a quelque chose qui m'a frappée, c'est ce que notre chef de poste à Sydney, en Australie, vient de rapporter, à savoir les manifestations qui se sont déroulées à propos d'une *Semaine Canada* à Sydney, au mois de mars.

• 1945

Pour André Gagnon, ce fut une de ses premières, sinon la première, ou la deuxième visite en Australie; et je vous dis que de s'être présenté dans une multitude d'apparitions, sur scène, en personne, avec des journalistes, etc.. Et la prochaine fois qu'André Gagnon retourne en Australie, il va le faire de lui-même et ça sera sans doute l'an prochain sur invitation, avec possibilité de faire des disques.., et il a déjà deux invitations pour juger des concours de piano, etc.

Alors, ce que je dis, c'est que la représentation biculturelle est non seulement où on s'attend à ce qu'elle soit, et elle l'est partout, comme je vous le dis, très appréciée. Je ne pourrai pas vous donner ça en chiffres concrets, mais...

M. Desjardins: Mais ça ne se traduit pas nécessairement par des enveloppes spécifiques, mettons pour la francophonie! Vous n'avez pas de montant...

Mme Beauchemin: En terme extérieur, la francophonie, si j'exclus la France, représente en général le monde en voie de développement et là l'effort de nos programmes est surtout du côté académique en terme d'échanges et de bourses surtout. Et d'ailleurs, le premier ministre, lors du Sommet de la francophonie à Paris, a justement annoncé 350 bourses pour le monde francophone en voie de développement, au Canada, et ça représente environ cinq millions de dollars.

M. Desjardins: Permettez-moi une autre question.

Est-ce que vous avez une stratégie spécifique ou définie vis-à-vis l'Union soviétique pour l'année qui vient? Y a-t-il des secteurs d'activités culturelles ou de communication sur lesquels vous allez travailler pour cette année?

[Traduction]

The Chairman: Mr. Desjardins.

Mr. Desjardins: Thank you. I would like to thank you, Mrs. Beauchemin, for appearing before us tonight and for presenting us such a complete and detailed brief to us. Thank you.

I would like to ask you a few questions. You have pointed out that we tried to export Canada abroad; I would like to know if you also tried to export both Canadian cultures? Do you really try to export both cultures?

Mrs. Beauchemin: Certainly! On the PR side, the bicultural and multicultural aspect of Canada is the one that really interests and fascinates the people abroad. Thus, as a public servant, obviously this issue concerns me greatly; as for the sale of Canada abroad, that is a very attractive aspect that is taken into account.

I do not want to start giving you concrete examples because that would be a bit too easy, but that is something that struck me; today, something struck me and it is the fact that our head of mission in Sydney in Australia has just presented a report on the various happenings in Sydney during the Canada week in March.

It was one of the first times, the very first or the second time, that Andre Gagnon had visited Australia; he participated in various activities, he performed on stage, he gave personal interviews, he met journalists and so on; the next time Andre Gagnon goes to Australia, he will do it on his own. He will probably go back next year, by invitation, and even make records... and he received two invitations to be a judge for piano contests and so on.

I am simply saying that the bicultural presentation of Canada is not only where you would expect it to be but it is everywhere and it is truly appreciated. I could not give you concrete data but...

Mr. Desjardins: But this does not necessarily translate into specific envelopes, let us say for the *francophonie*! You do not have any amounts...

Mrs. Beauchemin: When you talk about the *francophonie*, if I exclude France, you talk mainly about developing countries and in those countries our programs are focused on universities—mainly exchanges and bursaries. By the way, the Prime Minister at the Paris Summit announced 350 bursaries in Canada for francophone developing countries; these amount to some \$5 million.

Mr. Desjardins: I would like to ask another question.

Do you have the specific or definite strategy concerning the Soviet Union for next year? Have you planned any programs in the field of culture or communications for that year?

[Text]

Mme Beauchemin: Je dois que dire que votre question n'est pas inattendue mais elle me met un peu mal à l'aise parce que c'est vraiment entre les mains du ministre et du Cabinet. Les échanges avec l'Union soviétique, comme vous le savez peut-être, du côté académique et scientifique, ont été gelés au moment des problèmes en Afghanistan et ils le sont encore.

M. Desjardins: Donc, il n'y a rien actuellement qui peut se négocier à ce niveau-là, au niveau culturel ou au niveau communication?

Mme Beauchemin: Il y a une entente qui gère nos échanges culturelles et académiques avec l'Union soviétique qui est gelée pour le moment. Je crois pouvoir vous dire que le ministre a l'intention de soulever cette question avec ses collègues, et ce assez prochainement.

M. Desjardins: Merci.

The Chairman: Bill, do you want to go back at some of your other things?

Mr. Lesick: No. I am going on to different pages here and I have different figures, so possibly I can see one of the officials at a later time and we will get this thing straightened away in this area.

The Chairman: What about the Expo question? Did External Affairs put significant funding into Expo?

Mr. Lesick: You are right, Mr. Chairman, I was going to ask about that, but then I felt that was a funding of the previous year.

Mrs. Beauchemin: Yes, it is.

Mr. Lesick: Yes. So it is not current.

Mrs. Beauchemin: It is not current, but if you are interested... I think it is going to be a smashing success, and I cannot take credit for it, except marginally. The department—and the program is in my branch—is funded periodically for expositions, as the government indeed decides to participate abroad. That is really where my department's effort takes place: when we are participating abroad. For Expo '86 our role has been to provide advice, assistance, public relations, and lobbying abroad for international participation in the fair; participation that has in fact been quite successful. I think over 50 foreign countries are represented at Expo '86. Those kinds of invitations are not only formally extended by the department, but we do spend quite a bit of time and effort talking to the right government officials and the right ministers to see there is a positive outcome.

• 1950

We will also be spending money in terms of hosting international visitors—ministers and heads of state—and there will be a lot of activity around these visits, for domestic reasons. Minister Masse, among others, will be holding conferences on technology and communications matters with ministers from ASEAN countries, and others. I think it is a good example of sales through activities of this kind.

[Translation]

Mrs. Beauchemin: I must admit that I was expecting that question but I feel somewhat uneasy because the decision is up to the Minister and the Cabinet. Exchanges with the Soviet Union, as you may very well know, in the academic and scientific field, were shelved when the situation in Afghanistan arose; things have not changed.

Mr. Desjardins: You are telling me that there is no program in the field of culture or communication that could be negotiated?

Mrs. Beauchemin: There is an agreement pertaining to cultural and academic exchanges with the USSR which has been frozen for the time being. I can tell you that the Minister intends to discuss this issue with his colleagues very soon.

Mr. Desjardins: Thank you.

Le président: Bill, est-ce que vous voulez poser d'autres questions?

M. Lesick: Non, j'étudie des pages différentes et mes chiffres sont également différents; je crois que je rencontrerai plus tard un des fonctionnaires et j'essaierai de tirer les choses au clair à ce moment-là.

Le président: Pouvons-nous parler de l'Expo? Est-ce que le ministère des Affaires extérieures a participé au financement de l'Expo?

M. Lesick: Vous avez raison, monsieur le président, je voulais poser cette question, mais je pensais qu'il s'agissait plutôt d'un financement qui a été accordé l'année dernière.

Mme Beauchemin: C'est exact.

M. Lesick: Bon. Il ne s'agit donc pas de financement actuel.

Mme Beauchemin: Non, mais si la question vous intéresse... je crois que l'Expo aura un succès retentissant, et je ne peux tout de même pas m'en attribuer tout le mérite. Le ministère—et le programme relève de ma direction—reçoit une aide financière pour diverses expositions, quand le gouvernement décide de participer à des manifestations de ce genre à l'étranger. C'est à ce moment-là que mon ministère a un rôle à jouer: lorsqu'on veut participer à une activité à l'étranger. Pour ce qui est d'Expo '86, nous avons fourni des conseils et de l'aide, nous nous sommes occupés des relations publiques, nous avons travaillé à l'étranger pour assurer une participation internationale à cette foire; et cette participation a été importante. Je crois que plus de 50 pays étrangers sont représentés à Expo '86. Les invitations officielles ont été lancées par le ministère, mais nous mettons beaucoup de temps et d'efforts à convaincre les autorités, les ministres compétents pour nous assurer d'une réponse favorable.

Nous dépenserons également de l'argent pour l'accueil des visiteurs étrangers—ministres, chefs d'État—et ces visites seront très remplies, dans l'intérêt de notre pays. M. Masse, entre autres, parlera de technologie et de communications avec les ministres des pays membres de l'ANSEA, et d'autres pays. Je crois que ces activités sont un bon exemple des méthodes que l'on peut employer pour vendre nos produits.

[Texte]

Mr. Lesick: Thank you.

The Chairman: Mr. Ravis.

Mr. Ravis: Mr. Chairman, I have a couple of short questions we could not touch on earlier. In the developing countries when we were giving aid through CIDA, do you feel we are getting enough PR out of those projects? We spend a lot of money in Europe and the United States and Asia, but in the developing countries, where there is an opportunity through our aid package, are we . . . ? I am not suspicious, but I . . .

Mrs. Beauchemin: I know you will be going in depth into CIDA's area with them. It would be an interesting question to ask them whether that is one of their objectives. They have a communications area which I do not know very well. For instance, I do not know how much activity they would be doing abroad as opposed to domestically. I think they tend sometimes to see their need for informing and explaining as being in Canada. As a taxpayer, and I am not quite sure I am supposed to answer as a taxpayer at these kinds of things, I do not know if that is an objective. Certainly if you have travelled in those countries and you visit people around a Canadian project, you can see the goodwill it creates. There is nothing like that water tap in the middle of the village, and things like that; and we do manage to get the maple leaf on a lot of those things.

Mr. Ravis: I had an opportunity to visit India recently, and the goodwill Canada enjoys in that country because of our aid is just phenomenal. They certainly know where you are from and what we are about. I am just wondering if you do any dovetailing at all with your public relations program. You are strictly external; you do not touch on any of the CIDA work. I guess that is really what I am getting at.

Mrs. Beauchemin: No, we do not touch on it, but I think we dovetail pretty well. But again, I would think their approach, and I am guessing here, and it is something that would be interesting to ask them, is more a soft sell. The correlations are made probably at the decision-making level when developing becomes more developed and one wants to draw those links at the political level when it is time later on.

Mr. Ravis: One other very fast question, and that has to do with the Canadiana Studies Program. I had a chance to talk to the director or co-ordinator of that program in New York. I gather it is going quite well in the United States. But one of the problems they are experiencing is the number of teachers who have to get themselves up to speed; in other words, they do not know enough about this country and they have to start taking some courses at university. Are we doing anything in the way of making some courses available at some of our border universities in Canada so that American teachers can come up here and take those courses?

[Traduction]

M. Lesick: Merci.

Le président: Monsieur Ravis.

M. Ravis: Monsieur le président, j'aimerais poser une ou deux brèves questions qui n'ont pas pu être abordées plus tôt. Croyez-vous que nous jouissons d'une bonne publicité grâce aux programmes d'aide que nous avons accordés aux pays en voie de développement par l'entremise de l'ACDI? Nous dépensons beaucoup d'argent en Europe, aux États-Unis et en Asie, mais dans les pays en voie de développement, où nous avons une belle occasion grâce à nos programmes d'aide . . . Ce n'est pas que j'aie des doutes mais . . .

Mme Beauchemin: Je sais que vous examinerez à fond l'ACDI lorsque vous rencontrerez les représentants de l'agence. Il serait intéressant de leur poser cette question et leur demander si c'est là un de leurs objectifs. Ils ont un programme de communications que je ne connais pas très bien. Par exemple, je ne sais pas dans quelle proportion ce programme se répartit entre l'étranger et le Canada. Je crois qu'ils ont parfois tendance à croire que le besoin d'information et d'explication se trouve au Canada. À titre de contribuable, et je ne sais pas vraiment si c'est à ce titre que je devrais répondre à cette question, je ne sais pas si c'est un objectif. Évidemment si vous avez visité ces pays et inspecté un projet canadien là-bas, vous avez sans aucun doute constaté que ces projets suscitent beaucoup de bonne volonté. Rien ne se compare à la fontaine qui se trouve au milieu du village par exemple, et nous ne manquons pas d'y faire figurer la feuille d'érable.

M. Ravis: J'ai eu l'occasion de visiter l'Inde récemment, et la réaction des gens de ce pays face au programme d'aide canadien est absolument extraordinaire. Ils savent certainement d'où vous venez et ce que vous avez fait. Je me demande si c'est quelque chose que vous exploitez pour votre programme de relations publiques. Vous vous occupez exclusivement des relations extérieures; vous ne touchez pas du tout aux activités de l'ACDI. C'est vraiment ce que je veux savoir.

Mme Beauchemin: Non, nous ne nous occupons pas des activités de l'ACDI, mais je crois qu'il y a une bonne harmonisation. Mais encore une fois, je pense que leurs méthodes sont moins directes. Voilà quelque chose qu'il serait intéressant de leur demander. Je suppose que l'harmonisation se fait au niveau des instances décisionnaires lorsque le pays en voie de développement devient plus industrialisé et que l'on veut exploiter cette corrélation sur le plan politique, le moment venu.

M. Ravis: Une dernière toute petite question, qui porte sur le programme d'études canadiennes. J'ai eu l'occasion de parler avec le directeur ou le coordinateur de ce programme à New York. Je crois que ce programme remporte un assez bon succès aux États-Unis. On m'a dit qu'un des problèmes qui existaient là-bas, c'est qu'un bon nombre d'enseignants doivent faire du rattrapage, autrement dit ils n'en savent pas assez sur ce pays et doivent suivre des cours à l'université. Est-il possible d'offrir des cours à certaines universités canadiennes qui sont proches de la frontière américaine de sorte que les enseignants américains puissent s'y inscrire?

[Text]

Mrs. Beauchemin: Well, you have the grandfather, young though he is, of Canadian studies in the U.S., and he will die if he does not answer this question.

• 1955

Mr. Long: Not exactly. What we have done to support the education of American teachers of the secondary school levels, and what have you, is supported the Canadian studies centres in the United States, mounted teachers' workshops, and what have you. Duke University, for instance, has had teachers at the Royal Military Academy in Kingston for several years running. They have run others in Alberta and B.C. There are a good half-dozen Canadian studies centres in the United States that have been doing this, both locally and in Canada. So a number of teachers are going through that.

We are not in a position really to get Canadian universities to set up special courses in this regard, but to the extent that we have been able to do it, we have helped the centres create curriculum material designed from the perspective of an American student, who is obviously considerably less knowledgeable, from a starting point, than a Canadian student. To educate the teachers about it, we have participated in the National Council of the Social Studies conferences.

In fact, you were asking about corporate contributions and participation in this area. Northern Telecom funded the publication of really what amounts to a textbook on Canada produced by U.S. Canadian studies people, some of whom are actually Canadian but teaching in the United States, which was distributed to the 20,000 members of the National Council of the Social Studies by the association itself and put out as one of its bulletins. So that was a happy co-operation, to reach that particular level among the private sector, ourselves, and the community in the United States.

The Chairman: I would like to close this meeting shortly, but I think we should meet again. Several things have come up here that I think we should look at in more detail. I could give you some of them, so that when we do meet again in a couple of weeks we can have a more in-depth look at some of these things.

I do not have them in any order. They occurred to me as people were speaking and so on.

Someone mentioned what I will call the communication co-operative arrangements with other departments, including CIDA. How do you know when you are supposed to support somebody or not? How do you know what is going on, and what are your lines of communication to ensure that in fact we have a co-operative communication program?

I think it would be useful just to remind us when we meet again... you might give us a flow chart of, in terms of your functions, what was and what is, and why the proposed changes. Why did you make this new division, this new group? What was wrong with the other one you found that you felt you had to change? I think that would be useful for us.

[Translation]

Mme Beauchemin: Le grand-père, même s'il est bien jeune, des études canadiennes aux États-Unis se trouve ici et je crois qu'il meurt d'envie de répondre à la question.

M. Long: Pas tout à fait. Pour contribuer à la formation des enseignants américains du niveau secondaire, nous avons aidé les centres d'études canadiennes aux États-Unis, organisé des ateliers et ainsi de suite. L'université Duke, par exemple, envoie depuis plusieurs années des enseignants au *Royal Military Academy* de Kingston. Il y a d'autres programmes semblables en Alberta et en Colombie-Britannique. Une bonne demi-douzaine de centres d'études canadiennes aux États-Unis offrent de tels programmes localement et au Canada. Il y a donc un certain nombre d'enseignants qui participent à ces projets.

Nous ne sommes pas vraiment en mesure de demander aux universités canadiennes de mettre au point un programme spécial à cet égard; mais dans la mesure où nous avons pu le faire, nous avons aidé les centres à établir des cours destinés justement aux étudiants américains qui en savent évidemment beaucoup moins, au début, que les étudiants canadiens. Pour renseigner les enseignants à ce propos, nous avons participé aux conférences du Conseil national des études sociales.

Vous avez demandé quelles étaient la contribution et la participation du secteur des affaires à ce niveau. Northern Telecom a financé la publication de ce qui constitue en réalité un manuel de classe sur le Canada, rédigé par des spécialistes américains des études canadiennes—certains étant en fait des Canadiens qui enseignent aux États-Unis—qui a été distribué au 20,000 membres du Conseil national des études sociales par l'association elle-même, et publié dans l'un de ses bulletins. Nous pouvons donc vraiment parler de coopération entre le secteur privé, nous-mêmes et nos collègues américains.

Le président: J'aimerais que la séance se termine bientôt, mais je pense que nous devrions nous rencontrer de nouveau. Plusieurs questions ont été soulevées qui mériteraient d'être étudiées plus en détail. Je pourrais peut-être vous en énumérer quelques-unes pour que dans deux semaines, lorsque nous nous rencontrerons de nouveau, nous puissions en discuter plus à fond.

Je ne vous les énumérerai pas par ordre; je vous les donnerai telles que je les ai prises en note au fil des discussions.

Quelqu'un a parlé de ce que j'appellerai des accords de coopération en matière de communications avec d'autres ministères, y compris la l'ACDI. Comment faites-vous pour savoir si vous devez aider quelqu'un ou non? Comment faites-vous pour savoir ce qui se passe? Quelles sont les voies de communication qui nous assurent de l'existence d'un programme de communications concerté?

Il serait peut-être utile, à notre prochaine réunion, que vous nous présentiez un organigramme pour nous exposer vos fonctions, ce qu'elles étaient et ce qu'elles sont, et pourquoi des changements sont envisagés. Pourquoi avez-vous créé cette nouvelle division, ce nouveau groupe? Qu'est-ce qui n'allait pas

[Texte]

I would like to see your graph 1 as a function of time, certainly for the last five years, say.

Mrs. Beauchemin: The geography?

The Chairman: Yes. You will realize why. I would like to see what you would like to do with that over the next five years as well.

Perhaps you would also be prepared to comment on a couple of things, at least, out of the Nielsen task force. They recommended, as you know, that the Arts Promotion Branch really be transferred elsewhere, either some part to the National Film Board or other parts to the Canada Council. What are the pros and cons of that, from your point of view? Presumably you would like to keep it. Maybe not. Maybe you would be happy to put it somewhere else. But I think we would like to look at that in a little more depth.

Also in that report there was a recommendation concerning Commonwealth scholarship programs. That division, I believe, was whether it should stay in External or go to CIDA. I may be recalling this wrongly, because some of them they wanted to put into IDRC. But you might take that issue up again.

• 2000

The exchanges with the Soviet Union: I would like, if we could, to follow that up in more detail; that is, why have we not gone ahead to date? Many of the other countries that pulled out at the time of Afghanistan have now gone back to exchanges. I am wondering why we have been dragging our feet on that when we certainly had informal contacts between the scientific community here and the Soviet Union.

I will give you the last one on my list. I do not know how to relate your chart 1 with what I call sort of people in the embassies: cultural attachés, etc. Are they included in the dollars of chart 1 or are they separate from that? Could you give us some numbers...

Mrs. Beauchemin: Yes.

The Chairman: —of people in our embassies who are involved in this area and the kinds of dollars spent country by country, certainly in Europe?

Also, out of your area but just to compare, could you find out for us the number of scientific liaison people we have in those same embassies so we get a better picture of what is there? Do the scientific liaison officers still come under you, or are they from another budget?

Mrs. Beauchemin: No, they are from another budget. But we can certainly give you that information.

The Chairman: I think with that we can begin a more in-depth discussion of exactly where you want to go and why you

[Traduction]

avec l'ancien système, pourquoi l'avez-vous changé? Il serait utile que nous ayons la réponse à ces questions.

J'aimerais aussi que vous nous présentiez votre graphique 1 dans le temps, pour les cinq dernières années, au moins.

Mme Beauchemin: La géographie?

Le président: Oui. Vous verrez pourquoi. J'aimerais que vous nous disiez également quels sont vos projets pour les cinq prochaines années.

Vous pourriez peut-être aussi commenter certaines recommandations du groupe de travail Nielsen qui, comme vous le savez, demande que la direction de la promotion des arts soit transférée à l'Office national du film où ailleurs au Conseil des arts du Canada. Quelles sont vos idées là-dessus? Je suppose que vous aimeriez garder cette direction. Peut-être pas non plus. Vous voudriez peut-être la voir ailleurs. Je pense que nous aimerions en discuter un peu plus à fond.

Le rapport Nielsen renferme en outre une recommandation concernant les programmes de bourses d'études du Commonwealth. La question est de savoir si ce programme devrait continuer de relever des Affaires extérieures ou être confié à l'ACDI. Sauf erreur, je pense que certains voulaient transférer ce programme au CRDI. Vous aimeriez peut-être en reparler.

Il y a la question des échanges avec l'Union soviétique: j'aimerais que nous en discutons plus en détail; j'aimerais savoir pourquoi le programme n'est pas encore en marche? De nombreux autres pays qui les avaient abandonnés au moment de l'invasion de l'Afghanistan ont maintenant repris les échanges. Je me demande pourquoi nous mettons tant de temps à nous mettre en branle, car il existe sûrement des contacts officiels entre notre communauté scientifique et celle de l'Union soviétique.

Et voici ma dernière question: est-ce que votre tableau 1 s'applique à ce que j'appelle le personnel d'ambassade, les attachés culturels, etc. Le tableau 1 s'applique-t-il au personnel d'ambassade, ou celui-ci est-il considéré séparément? Pourriez-vous nous dire combien...

Mme Beauchemin: Oui.

Le président: ... de personnes dans nos ambassades travaillent dans ce domaine, et combien d'argent est dépensé par pays, certainement pour ce qui est de l'Europe?

Aussi, cela déborde peut-être votre champ d'action, mais pour fins de comparaison, pourriez-vous nous dire combien nous avons d'agents de liaison scientifique dans ces ambassades, pour que nous ayons une meilleure idée de nos ressources? Les agents de liaison scientifique sont-ils toujours de votre ressort, ou relèvent-ils d'un autre budget?

Mme Beauchemin: Ils relèvent effectivement d'un autre budget. Mais nous pouvons quand même vous donner l'information que vous demandez.

Le président: Avec cela, je pense que nous pourrions commencer à discuter plus à fond de vos projets et des raisons

[Text]

want to go there when we meet again. I will be asking that we set up another meeting.

Mrs. Beauchemin: Okay.

The Chairman: Tentatively—I have not confirmed this yet, but I would hope—it would be on Monday, May 12. The committee does not know it yet, but probably on Tuesday, May 13 they are going to have a long, long evening, which would start with a dinner and begin our ODA study.

I just want also, before I close, to say to the committee that we are working on major briefings for the ODA study in terms of several long sessions, afternoon and evening, with CIDA, various officials, IDRC and so on. So we have a very full two months ahead of us, but I think it will make our life much easier if we can get that under our belt as quickly as possible.

Mr. Ravis: Mr. Chairman, will the clerk be circulating a list of the items you just mentioned so we can start thinking about them prior to that meeting on the 12th?

The Chairman: I hope somebody has them down because I can hardly read my own chicken tracks.

I thank you, Mrs. Beauchemin, and your colleagues, for joining us, and we look forward to another meeting.

This meeting stands adjourned.

[Translation]

qui vous motivent. Je vais demander qu'une autre réunion soit organisée.

Mme Beauchemin: Très bien.

Le président: Pour tout de suite—ce n'est pas encore confirmé, mais j'espère que cela marchera—la prochaine réunion aura lieu le lundi 12 mai. Les membres du comité ne le savent pas encore, mais il est probable que le mardi 13 mai, nous ayons une très longue soirée qui s'amorcera avec le dîner et qui se poursuivra avec l'étude de l'APD.

Avant de terminer, je tiens à signaler au Comité que nous sommes en train d'organiser des séances d'information sur le programme d'assistance publique au développement que nous sommes chargés d'étudier et que nous examinerons lors d'une série de longues séances, en après-midi et en soirée, avec l'ACDI, divers hauts fonctionnaires, le CRDI et d'autres. Nous avons deux mois bien remplis devant nous, et je pense que cela nous simplifierait la vie si nous pouvions nous acquitter de cette tâche le plus rapidement possible.

M. Ravis: Monsieur le président, le greffier distribuera-t-il une liste des questions que vous venez de mentionner, pour que nous puissions commencer à y réfléchir avant la réunion du 12?

Le président: J'espère que quelqu'un les a prises en note, parce que j'ai du mal à comprendre mes pattes de mouche.

Merci, madame Beauchemin, merci à vos collègues d'être venus nous reconstruire. À la prochaine réunion.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the Department of External Affairs:

Marie-Andrée Beauchemin, Assistant Deputy Minister,
Communications and Culture;

Ken Sunquist, Director, Export Information Division;

Brian Long, Deputy Director, Academic Relations Division.

Du ministère des Affaires extérieures:

Marie-Andrée Beauchemin, sous-ministre adjointe, Commu-
nications et culture;

Ken Sunquist, directeur, Direction de l'information sur
l'Exportation;

Brian Long, directeur adjoint, Direction des relations avec
les universités.

HOUSE OF COMMONS

CHAMBRE DES COMMUNES

Issue No. 4

Fascicule n° 4

Wednesday, April 30, 1986

Le mercredi 30 avril 1986

Chairman: William C. Winegard

Président: William C. Winegard

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

External Affairs and International Trade

Affaires étrangères et du commerce extérieur

RESPECTING:

CONCERNANT:

Main Estimates 1986-87: Vote 1 under EXTERNAL
AFFAIRS

Budget des dépenses principal 1986-1987: crédit 1 sous
la rubrique AFFAIRES EXTÉRIEURES

APPEARING:

COMPARAÎT:

The Hon. James Kelleher
Minister for International Trade

L'hon. James Kelleher
Ministre du commerce extérieur



First Session of the
Thirty-third Parliament, 1984-85-86

Première session de la
trente-troisième législature, 1984-1985-1986

STANDING COMMITTEE ON EXTERNAL AFFAIRS
AND INTERNATIONAL TRADE

Chairman: William C. Winegard

Vice-Chairman: Nic Leblanc

COMITÉ PERMANENT DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES
ET DU COMMERCE EXTÉRIEUR

Président: William C. Winegard

Vice-président: Nic Leblanc

MEMBERS/MEMBRES

Lloyd Axworthy
Bob Corbett
Benno Friesen
Pauline Jewett
Donald Johnston

Steven Langdon
Bill Lesick
Don Ravis
John Reimer—(11)

(Quorum 6)

Le greffier du Comité

Maija Adamsons

Clerk of the Committee

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, APRIL 30, 1986

(6)

[Text]

The Standing Committee on External Affairs and International Trade met at 6:10 o'clock p.m., this day, the Chairman, William Winegard, presiding.

Members of the Committee present: Bob Corbett, Donald Johnston, Nic Leblanc, Bill Lesick, Don Ravis, John Reimer, William Winegard.

In attendance: From the Parliamentary Centre for Foreign Affairs and Foreign Trade: Roger Hill, Research Advisor.

Appearing: Hon. James Kelleher, Minister for International Trade.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Thursday, February 27, 1986, relating to the Main Estimates 1986-87 (*See Minutes of Proceedings and Evidence of Wednesday, April 16, 1986, Issue No. 1*).

The Chairman called Vote 1 under EXTERNAL AFFAIRS.

The Minister made a statement and answered questions.

At 8:05 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 30 AVRIL 1986

(6)

[Traduction]

Le Comité permanent des affaires étrangères et du commerce extérieur se réunit, aujourd'hui à 18 h 10, sous la présidence de William Winegard, (*président*).

Membres du Comité présents: Bob Corbett, Donald Johnston, Nic Leblanc, Bill Lesick, Don Ravis, John Reimer, William Winegard.

Aussi présent: Du Centre parlementaire pour les affaires étrangères et le commerce extérieur: Roger Hill, conseiller en matière de recherche.

Comparait: L'honorable James Kelleher, ministre du Commerce extérieur.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du jeudi 27 février 1986 relatif au budget des dépenses principal de 1986-1987 (*Voir Procès-verbaux et témoignages du mercredi 16 avril 1986, fascicule n° 1*).

Le président met en délibération le crédit 1 inscrit sous la rubrique AFFAIRES EXTÉRIEURES.

Le Ministre fait une déclaration et répond aux questions.

A 20 h 05, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Maija Adamsons

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Wednesday, April 30, 1986

• 1809

The Chairman: Order, please.

This evening we will resume consideration of our order of reference dated Thursday, February 27, 1986, relating to the main estimates. We will continue with our study of vote 1 under External Affairs.

EXTERNAL AFFAIRS

Canadian Interests Abroad Program

Vote 1—Operating Expenditures\$537,610,000

The Chairman: Appearing tonight is the Hon. James Kelleher, Minister for International Trade, and accompanying Mr. Kelleher is Mr. Richardson, the Deputy Minister for International Trade.

Gentlemen, and certainly Mr. Minister, we welcome you here this evening and we look forward to your presentation and to a discussion session afterwards. I turn the meeting over to you.

Hon. James Kelleher (Minister for International Trade): Thank you very much, Mr. Chairman.

I am pleased to have this opportunity to discuss with you some of the primary international trade interests of the government and how we are pursuing them. I have a little slide show for you following what Confucius said: "Picture worth thousand words". I hope this will assist you in understanding what we are doing.

• 1810

When Derek Burney and other officials of the department appeared before this committee last week, they showed you how we have reallocated our resources to enable us to meet more effectively the priorities of this government as they relate to international affairs. In particular, this has meant a shift in resources towards the trade program, and in geographic terms an increased concentration on trade promotion in the Asia-Pacific region and the United States.

If you would look at this graph, you will see the 1985-86 year and the 1986-87. There has been quite an increase in allocation, for the forthcoming year, to trade. That is where the increase is. When we say "trade and tourism", the tourism part of that is very small. It is around 6% of the total.

What I would like to do now is give you a brief rundown on our current international trade situation and what we are doing about it.

Canada has seen a dramatic increase in our total exports to the world over the past few years, measured in current dollars. You can see how they have risen from 1965, 1975, to 1985.

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le mercredi 30 avril 1986

Le président: La séance est ouverte.

Ce soir nous reprenons nos travaux, conformément à notre ordre de renvoi en date du jeudi 27 février 1986 concernant les prévisions budgétaires principales. Nous reprenons l'étude du crédit 1 sous la rubrique Affaires extérieures.

AFFAIRES EXTÉRIEURES

Programme des intérêts canadiens à l'étranger.

Crédit 1—Dépenses d'exploitation\$537,610,000

Le président: Ce soir c'est M. James Kelleher, ministre du Commerce international, qui et M. Richardson, sous-ministre du Commerce international, qui comparaissent.

Messieurs, et en particulier monsieur le Ministre, soyez les bienvenus. Nous écouterons avec vif intérêt votre exposé et nous en discuterons après. Vous avez la parole.

L'honorable James Kelleher (ministre du Commerce international): Merci beaucoup, monsieur le président.

Je suis heureux d'avoir l'occasion de discuter avec vous des principaux intérêts du gouvernement en matière de commerce international et de la façon dont nous tentons de les servir. J'ai ici quelques diapositives qui illustrent bien le mot de Confucius: «Une image vaut mille mots». J'espère que cela vous sera utile pour comprendre ce que nous faisons.

Quand Derek Burney et d'autres fonctionnaires du ministère ont comparu devant le Comité la semaine dernière, ils vous ont signalé comment nous avons redistribué nos ressources pour mener à bien plus efficacement les activités prioritaires du gouvernement dans le domaine international. Cela a signifié notamment que nous avons jonglé avec les ressources du programme commercial et, sur la carte, cela se traduit par une plus grande concentration de nos activités de promotion commerciale dans la région Asie-Pacifique et aux États-Unis.

Si vous vous reportez à cette courbe, vous constaterez une comparaison entre 1985-1986 et 1986-1987. Pour le commerce, l'année prochaine sera marquée par une forte augmentation des budgets. Voilà où l'on constate une augmentation. Quand nous disons «commerce et tourisme», la partie tourisme est infime. Elle ne représente que 6 p. 100 du total.

Je voudrais maintenant vous donner un bref aperçu de la situation actuelle du commerce international et de nos activités qui le concernent.

Le Canada a accusé une augmentation spectaculaire du volume de ses exportations au cours des quelques dernières années, si l'on se fie aux mesures en dollars courants. Vous

[Texte]

The extent of our trade surplus is also shown. You will note that in 1975 we had a very small deficit.

In addition, exports have become more and more important in the role they play in the economic well-being of Canadians. This slide shows how exports have increased their share of our total gross domestic product. If one includes exports of services, the share of our GDP is close to one-third. In 1965, you will notice, it was only 18%; 22% in 1975; and 28% in 1985. But if you include services, it is approximately one-third.

While we are all aware how important exports are to Canada, you may not realize how much more dependent we are on exports than are most other summit countries. Even the Japanese, whom everyone views as export oriented, are barely half as export dependent as we are, while the United States' percentage is even lower than that of Japan. Common Market countries, which do roughly half their trading with each other, are as a whole less dependent on exports than is Canada. West Germany, which is at the top of the list... you may think, well, gee, they are doing more than Canada, but half of West Germany's exports are traded within the Common Market.

Unfortunately, the past 20 years have seen a decline in the Canadian share of total world trade. Part of this was probably inevitable, given the increased relative price of oil over the period and the emergence of newly industrialized countries such as Brazil and Korea. Still, it is a trend we need to reverse, given the importance of our exports to future employment growth. You will note that we would like to try to reach 5%, if we could. Hopefully we will continue on the trend we are on now.

Our traditional exports of minerals, forest products, and agricultural commodities continue to be very important, but the mix is changing. We are now exporting increasing amounts of manufactured products as well, a trend we will need to continue reinforcing if we are to stay competitive. You can see that passenger autos, motor vehicle parts, and trucks occupy three of the top four.

The next slide shows Canada's 10 leading imports. You will note that the automotive sector plays a major role in both exports and imports. That is the Auto Pact. If you look, the first two are autos and parts, and then trucks are number five. So there is an awful lot of commonality there.

As all of you know, the United States is our most important customer, taking fully 78% of our exports. Most of you are aware that we are their most important supplier, although you

[Traduction]

pouvez constater que nos exportations ont augmenté entre 1965 et 1975 et depuis jusqu'en 1985. Vous voyez là également la courbe de notre excédent commercial. Vous remarquerez qu'en 1975, nous n'avions qu'un faible déficit.

En outre, vous constaterez que les exportations jouent un rôle de plus en plus important dans le mieux-être économique des Canadiens. Cette diapositive démontre comment les exportations sont devenues une part plus importante de notre produit intérieur brut. Si l'on inclut les exportations de services, au total les exportations représentent près d'un tiers de notre produit intérieur brut. En 1965, elles n'en constituaient que 18 p. 100 contre 22 p. 100 en 1975 et 28 p. 100 en 1985. Avec les services donc, nous atteignons presque le tiers.

Nous sommes tous conscients de l'importance des exportations pour le Canada mais on ne se rend pas toujours compte du fait que nous sommes encore plus tributaires des exportations que ne le sont la plupart des autres pays qui participent au Sommet. Même le Japon, que tout le monde est porté à considérer comme un pays axé sur l'exportation, dépend moitié moins que nous des exportations tandis que le pourcentage dans le cas des États-Unis est encore inférieur à celui du Japon. Les pays du Marché commun qui font 50 p. 100 de leur commerce entre eux sont, dans l'ensemble, moins dépendants des exportations que le Canada. L'Allemagne de l'Ouest, qui vient en tête de liste... on serait porté à croire que ce pays exporte plus que le Canada mais la moitié des exportations de l'Allemagne de l'Ouest sont acheminées vers des pays du Marché commun.

Malheureusement, au cours des 20 dernières années, la part du commerce mondial qui revient au Canada a rétréci. C'était sans doute inévitable étant donné l'augmentation du prix relatif du pétrole au cours de cette période et la venue de nouveaux pays industrialisés comme le Brésil et le Japon. Toutefois, c'est une tendance qu'il nous faut contrer étant donné l'importance de nos exportations pour la croissance future de l'emploi. Vous remarquerez que notre objectif est de 5 p. 100. Nous espérons pouvoir maintenir la tendance qui se dessine actuellement.

Nos exportations traditionnelles de minerais, de produits forestiers et de denrées agricoles continuent d'être importantes mais l'importance relative de chacun des éléments change. Actuellement, nous exportons des quantités toujours plus grandes de produits manufacturés, tendance que nous devons continuer de maintenir si nous voulons demeurer compétitifs. Vous constatez que les automobiles, les pièces détachées et les camions occupent les quatre premières places.

Cette diapositive montre quelles sont les 10 secteurs d'importation les plus importants pour le Canada. Vous remarquerez que le secteur de l'automobile joue un rôle majeur pour les exportations comme pour les importations. Cela s'explique par le Pacte de l'auto. Voyez ici, en haut de la liste, les voitures et les pièces détachées, puis les camions, au cinquième rang. On constate donc qu'il y a ici de nombreux points communs.

Comme vous le savez tous, les États-Unis sont nos plus gros clients, car c'est là-bas que nous acheminons 78 p. 100 de nos exportations. La plupart d'entre vous savent que nous sommes

[Text]

may not all realize that last year we were in a photo finish with Japan. We remain their best customer, and they ours.

This slide shows a breakdown of our total exports by destination. You will note that the Asia-Pacific area is 9.2%, compared with 8.4% for Europe. So for the first time our trade across the Pacific was greater than our trade across the Atlantic. The predominant position of the United States in our trade has been increasing since the end of World War II. That graph starts at 1946 and goes through into the 1980s and you can see that it is a constant upward movement. Each of Canada's regions has a part in our export trade with the United States, where we are increasing our trade promotional efforts and this graph shows you which regions of Canada supply which percentage of our exports to the United States. The Maritimes are the smallest, next B.C., and then the Prairies, then Quebec and Ontario.

• 1815

Our trade with the the U.S. has increased dramatically over the past decade in current dollars and we have gone from a deficit to a surplus situation. You will see that on the graph, in the bar to your extreme right. However, if you include our service account with the U.S., we remain in a deficit position for this past year. Our healthy export performance with the U.S. brings in a lot of money, but as we have all seen during the past week, it has increased our vulnerability to protectionism in the U.S.

This next graph will show what our 10 leading exports are to the United States, and again you see cars, parts, trucks and then we move into, for quite a distance, natural resource products, and it is not until we get down to number nine that we move again into some manufactured goods.

When you compare our leading exports to our leading imports, you will see that several product groupings appear on both slides showing that we can be both a major supplier and a major customer within a sector.

The other region where we have increased our trade efforts is Asia Pacific where our exports have increased substantially. Our current market share is comparatively small, less than 2.5% and has declined from a decade ago due to the effect of their increased oil import bill in recent years.

The economies of these countries are expanding at rates unmatched anywhere else in the world and we are confident that there is room for expansion of our exports in that area. The slight deficit is made up primarily of the deficit arising from Korea and a small one with Japan. We have an overall trade surplus with the ASEAN countries, but when you

[Translation]

pour les États-Unis le fournisseur le plus important même si vous ne vous rendez peut-être pas tous compte que l'an dernier, le Japon nous avait déjà rattrapés. Nous demeurons toutefois le meilleur client des États-Unis et inversement.

Cette diapositive donne une ventilation de nos exportations totales suivant la destination. Vous remarquerez que la région Asie-Pacifique reçoit 9.2 p. 100 de nos exportations alors que l'Europe en reçoit 8.4 p. 100. Pour la première fois, notre commerce outre-Pacifique a dépassé notre commerce outre-Atlantique. La position dominante des États-Unis dans notre commerce n'a fait que s'accroître depuis la Seconde Guerre mondiale. La courbe porte sur les années comprises entre 1946 et 1980 et vous pouvez constater qu'elle ne cesse de grimper. Chacune des régions du Canada joue un rôle dans notre commerce extérieur avec les États-Unis et dans ce pays, nous intensifions nos efforts de promotion. Cette courbe indique en pourcentage la répartition des exportations canadiennes vers les États-Unis et par région. Ce sont les Maritimes qui ont la plus petite part, ensuite la Colombie-Britannique, puis les Prairies et enfin le Québec et l'Ontario.

Notre commerce avec les États-Unis a augmenté de façon spectaculaire au cours des 10 dernières années en dollars actuels et nous sommes passés d'une situation déficitaire à une situation excédentaire. C'est l'extrémité droite de ce graphique qui illustre cela. Toutefois, si l'on inclut notre compte de services avec les États-Unis, nous avons été l'an passé dans une situation déficitaire. Nos exportations, qui se portent bien, attirent énormément de devises mais comme on a pu le constater au cours de la semaine dernière, cela ne fait qu'intensifier notre vulnérabilité à toutes mesures de protectionnisme imposées par les Américains.

Cette courbe signale les 10 principales exportations vers les États-Unis et vous constatez une fois de plus que ce sont les voitures, les pièces détachées, les camions, et ensuite, bien qu'assez loin derrière, les matières premières, les ressources naturelles, alors que les produits manufacturés viennent au 9^{ième} rang.

Quand on compare nos principales exportations et nos principales importations, on constate que divers groupes de produits se retrouvent dans les deux colonnes, ce qui témoigne du fait que nous sommes à la fois un grand fournisseur et un grand client dans un secteur donné.

L'autre région où nous avons intensifié nos efforts commerciaux est l'Asie-Pacifique où nos exportations ont déjà augmenté de façon substantielle. Notre part actuelle du marché est relativement petite, c'est-à-dire moins de 2.5 p. 100, et elle a diminué par rapport à ce qu'elle était il y a 10 ans en raison du gonflement de la facture des importations de pétrole pour ces pays-là durant ces dernières années.

Les économies de ces pays-là ne cessent de croître à des taux inégaux et nous avons tout lieu de croire qu'il y a pour nous là-bas des débouchés. Le léger déficit que l'on constate est attribuable au déficit avec la Corée et avec le Japon. Nous avons dans l'ensemble un excédent commercial avec les pays

[Texte]

include Korea and Japan in there, we arrive at a slight deficit for that area.

As raw materials and other industrial inputs have made up the bulk of our exports to the region, in our search for new markets we are attempting to diversify our exports to include more manufactured products. You will notice on this chart that 54% of our exports to the region is raw materials.

Now, as you know the, Prime Minister, is about to leave for the Economic Summit in Tokyo, directly following which he has scheduled official bilateral visits to Japan, Korea, and China. It might be useful to show you some highlights of our trade with these three important countries. The graph you see there shows our growth with Japan from modest beginnings in 1965 to the point at which that country is now our second largest market in 1985.

The next slide shows that our sales are concentrated in a few sectors dominated by relatively unprocessed products. I would like to point out, for example, that our sales of manufactured products to Japan now exceed our total exports to France. As well, we have concluded a formal science and technology agreement with the Japanese government, and already have some 75 joint science and technology projects with that country, in such critical areas as communications, biotechnology, and transportation.

Our trade with Korea has bloomed as well with our exports there growing even faster than is the case with Japan, from nothing in 1965 to over \$800 million in 1985. I think, Korea now occupies the position of being our eighth largest trading partner. Here too in our exports have been concentrated in a few product groups. You will notice that although not all our success is limited to raw materials, the big one is coal and in the other chart that you saw previously with Japan it was coal also. We ship over two billions tonnes a year to each one of those countries.

• 1820

While our first major export to China was wheat, Canada's trade prospects with China for other items has prompted us to increase the staff of our embassy in Beijing, or doubling it in the trade area, and to open a new consulate to promote trade in Shanghai. And this graph shows the history of our exports to China with wheat and non-wheat sales shown as separate items. You will notice that the grain is going down while the non-wheat is rising. China, by the way, is becoming nearly self-sufficient in wheat and grain, and has begun to export to other countries certain types of grains.

Our sales to China, other than wheat, have been concentrated in the sectors shown on this graph, and you will notice

[Traduction]

d'Asie, mais quand on tient compte de la Corée et du Japon, au total nous accusons un léger déficit.

Puisque les matières premières et les autres composantes industrielles représentent le gros de nos exportations vers la région, quand nous avons essayé de trouver de nouveaux marchés, nous avons parallèlement essayé de diversifier nos exportations pour inclure davantage de produits manufacturés. Vous remarquerez sur ce tableau que 54 p. 100 de nos exportations vers la région sont faites de matières premières.

Comme vous le savez, le premier ministre est sur le point de se rendre au Sommet économique de Tokyo, et tout de suite après il doit accomplir des missions officielles bilatérales au Japon, en Corée et en Chine. Il est donc peut-être utile de vous indiquer quels sont les points saillants de notre commerce avec ces trois importants pays. Le graphique que vous avez sous les yeux illustre la croissance de notre commerce avec le Japon qui était modeste à ses débuts en 1965 et qui désormais, en 1985, constitue notre deuxième marché en importance.

Cette diapositive illustre que nos ventes sont concentrées dans quelques secteurs où dominent des produits relativement peu transformés. Par exemple, nos ventes de produits manufacturés au Japon dépassent actuellement le total de nos exportations vers la France. En outre, nous avons conclu une entente officielle en matière de sciences et de technologie avec le gouvernement japonais et nous avons déjà 75 projets en coparticipation avec ce pays, dans des secteurs aussi importants que les communications, la biotechnologie et le transport.

Notre commerce avec la Corée a également pris de l'expansion et il s'intensifie encore plus rapidement qu'avec le Japon car il était nul en 1965 et en 1985 il dépassait 800 millions de dollars. La Corée occupe actuellement la 8^{ème} position parmi nos partenaires commerciaux. Encore une fois, nos exportations se résument à quelques groupes de produits. Vous remarquerez que même si tous nos succès ne sont pas limités à des matières premières, le principal produit n'en est pas moins le charbon, comme on avait pu tout à l'heure le constater dans le cas du Japon. Nous expédions plus de deux milliards de tonnes de charbon chaque année vers chacun de ces deux pays.

Même si le blé constitue notre première et principale exportation vers la Chine, les perspectives commerciales du Canada avec la Chine pour d'autres produits ont fait que nous avons augmenté le personnel de notre ambassade à Beijing, nous l'avons même doublé dans le secteur commercial, et que nous avons ouvert un nouveau consulat afin de promouvoir le commerce à Shanghai. Nous voyons dans ce graphique l'historique de nos exportations vers la Chine, le blé et les autres produits que le blé étant indiqués séparément. Vous remarquerez que la céréale accuse une baisse alors que les produits autres que le blé accusent une hausse. Mais je voudrais souligner en passant que la Chine est devenue presque autosuffisante pour le blé et les céréales et elle a même commencé à exporter certains types de céréales.

Pour ce qui est des ventes des autres produits que le blé à la Chine, le graphique nous montre les concentrations, par secteur, et vous remarquerez que les ventes sont un peu

[Text]

they are a little better than Japan and Korea, but still to a large extent they are in a raw material state.

Let us examine other important export markets for Canada. Sales to our traditional markets in Europe doubled over the past decade. Although our exports to Europe have remained steady over the past three years, Europe represents a market of over \$500 billion, far in excess of the United States annual import bill. Our trade deficit with Europe reflects in part exchange rate movements; as well our traditional agricultural exports there are declining. Quite frankly, we find that every time they take a new member into the European community we get squeezed. For example, when Norway and Sweden came in, we got squeezed on our newsprint, pulp, and lumber. Spain and Portugal have come in, and we are getting squeezed again on agriculture and fish. We are finding it quite difficult to compete in that market.

Europe is Canada's largest market for fully manufactured goods after the United States. In the last few years Canadian exports to Europe have stood around \$10 billion, of which almost half have consisted of semi- and fully manufactured goods, and so while we are unhappy with what is happening there, it is still a very large market for manufactured goods, something we do not have in the Asia-Pacific area.

In Africa and the Middle East, the present decline in oil prices will probably mean that the oil producing states, where our sales have been improving the most, are not likely to represent as much of a growth market for the short term, but it is worth remembering that the oil producing countries of the Arabian Gulf are still the only significant cash markets in the developing world.

We have identified some sectors where substantial growth in our exports can be achieved in both Africa and the Middle East, in particular telecommunications, agricultural products, oil and gas equipment, power projects and services. And we are going to concentrate on these for the next few years. The dramatic shift in our trade balance with the region reflects our recent successes in the region, together with the reduction in our oil imports from the gulf.

In Latin America and the Caribbean, the current debt crisis has meant that our sales there are flat. But once difficulties in several countries become more manageable, we should be able to take advantage of renewed opportunities there. Most of these countries, except Mexico and Venezuela, should benefit from having to pay less for import oil. This region is second only to the U.S. as a recipient of Canadian investment, and our market share is considerably higher than our non-U.S. global average. The deficit you see principally occurs because Canada

[Translation]

meilleures au Japon qu'en Corée, mais en grande partie, il s'agit d'exportations de produits à l'état brut.

Voyons quels sont les autres marchés d'exportation pour le Canada. Au cours de la dernière décennie, nos marchés traditionnels en Europe ont doublé. Même si nos exportations vers l'Europe sont demeurées à peu près stables depuis trois ans, l'Europe représente pour nous un marché de plus de 500 milliards de dollars, beaucoup plus que la facture d'importations annuelle des États-Unis. Notre déficit commercial avec l'Europe traduit en partie la fluctuation du taux de change, et nos exportations agricoles traditionnelles accusent une tendance à la baisse. Nous nous rendons compte, très franchement, que chaque fois qu'en Europe on accueille un nouveau membre de la communauté européenne, nous sommes bousculés. Nous l'avons été par exemple pour le papier journal, les pâtes et papier et le bois d'oeuvre lorsque la Norvège et la Suède sont devenues membres. Lorsque l'Espagne et le Portugal ont fait partie de la communauté européenne, on nous a bousculés encore sur le plan de l'agriculture et de la pêche. Nous trouvons qu'il est très difficile de soutenir la concurrence de ce marché.

L'Europe est pour le Canada le marché le plus important après les États-Unis en ce qui concerne les produits manufacturés. Au cours des dernières années, les exportations du Canada vers l'Europe se sont élevées à quelque 10 milliards de dollars, dont près de la moitié portait sur des produits semi ou pleinement manufacturés; par conséquent, nous ne sommes pas très heureux de la situation actuelle. L'Europe reste un marché très important pour les produits manufacturés, mais on ne peut pas en dire autant de l'Asie et du Pacifique.

En Afrique et au Moyen-Orient, la présente diminution des prix du pétrole signifiera probablement que les États producteurs, où nos ventes ont connu la plus forte augmentation, ne vont pas représenter, à court terme, des marchés en expansion, mais il faut se souvenir que les pays du golfe demeurent les seuls marchés importants du monde en voie de développement où l'on paye comptant.

Nous avons identifié certains secteurs où nous pourrions réaliser pour nos exportations des augmentations importantes, à la fois en Afrique et au Moyen-Orient, surtout dans le domaine des télécommunications, des produits agricoles, de l'équipement pétrolier et gazier, des projets et des services énergétiques. Nous allons concentrer nos efforts dans ces domaines au cours des prochaines années. L'évolution de notre balance commerciale avec cette région traduit nos succès récents, de même qu'une réduction de nos importations de pétrole en provenance du golfe.

Nos ventes en Amérique latine et dans les Antilles ne sont pas très fortes à cause de l'endettement de ces pays. Cependant, une fois que les difficultés que nous éprouvons dans plusieurs de ces pays seront plus faciles à régler, nous devrions pouvoir profiter des nouvelles perspectives. La plupart de ces pays, sauf le Mexique et le Vénézuëla, devraient tirer profit du fait que le pétrole importé leur coûte moins cher. Cette région est la deuxième, après les États-Unis, où le Canada fait des investissements, et notre part du marché est beaucoup plus élevée que notre moyenne globale non américaine. Ce déficit

[Texte]

has been a major purchaser of oil from Mexico and Venezuela during the last little while.

In order to capitalize on this global trade situation, the federal government, in co-operation with the provinces and the private sector, has developed a national trade strategy to provide a framework within which our common goal of increased Canadian exports will be pursued. The strategy comprises a co-ordinated approach to meet three fundamental objectives. These are secure and enhanced access to world markets; improved trade competitiveness; and more effective international marketing. To strengthen our access to foreign markets, our efforts have been concentrated on encouraging and preparing for a new round of Multinational Trade Negotiations and, as you know, seeking a new trade relationship with the United States. To ensure we stay fully abreast of the expertise and concerns of all sectors of the Canadian private sector on international trade issues, we have established an International Trade Advisory System to provide a framework for consultations between government and the private sector. It consists of the International Trade Advisory Committee, known as ITAC and composed of approximately 40 blue ribbon members, and Sectoral Advisory Groups of International Trade, known as the SAGITs.

• 1825

There are 15 groups representing sectoral interests. The advice of ITAC and SAGIT would be of critical importance in the context of anticipated trade negotiations and represents the most complete means of consultations ever provided on international trade in Canada.

To foster improved trade competitiveness in consultation with DRIE, Investment Canada and the provinces, a \$10 million promotional campaign has been launched to seek productive foreign investment. We have appointed investment counsellors in London, Bonn, Paris and Tokyo. Additional counsellors are being recruited from the private sector to be assigned to New York and elsewhere in the United States.

We have placed technology development officers in such places as Atlanta, Boston, Orlando, Santa Clara, Tokyo, London, Bonn and Stockholm to facilitate the acquisition and adoption of foreign technology and to help Canadian firms.

We have also completed a comprehensive review of export financing issues and have implemented improvements in the range of services offered by EDC. These include two new EDC agricultural insurance facilities, new insurance programs in the United States to facilitate exports by small and medium firms and the streamlining of the decision making process on Canada account activities. That is the section 31. That is the concessional financing.

[Traduction]

que vous voyez résulte principalement du fait que le Canada était jusqu'il y a peu un acheteur important du pétrole venant du Mexique et du Venezuela.

Pour tirer profit de la situation commerciale globale, le gouvernement fédéral, de concert avec les provinces et le secteur privé, a mis au point une stratégie commerciale nationale qui prévoit un cadre au sein duquel nous pourrions poursuivre nos buts communs axés sur l'augmentation des exportations canadiennes. Cette stratégie fondée sur la coordination des efforts voudrait réaliser trois objectifs fondamentaux: garantir et faciliter l'accès aux marchés internationaux, devenir commercialement plus compétitifs et obtenir une commercialisation internationale plus efficace. Afin de pouvoir renforcer notre accès au marché étranger, nous nous sommes efforcés surtout d'encourager et de préparer de nouvelles négociations commerciales multinationales et, comme vous le savez, d'obtenir de nouveaux rapports commerciaux avec les États-Unis. Pour nous assurer de bien connaître les compétences et les préoccupations de tous les domaines du secteur privé canadien quant aux questions commerciales internationales, nous avons mis au point un système consultatif international de commerce extérieur qui permet, à l'intérieur d'un cadre, des consultations entre le gouvernement et le secteur privé. Ce système comprend le comité consultatif du commerce extérieur, connu sous le sigle ITAC, qui compte environ 40 membres triés sur le volet, et les groupes de consultation sectorielle sur le commerce extérieur, connus sous le sigle SAGIT.

Quinze groupes représentent donc les intérêts sectoriels. Les conseils de l'ITAC et du SAGIT sont donc extrêmement importants en matière de négociation commerciale éventuelle, et les deux groupes représentent le mécanisme le plus complet de consultation qu'on ait jamais connu au Canada pour le commerce extérieur.

Afin de favoriser une plus grande concurrence commerciale de concert avec le MEIR, Investissement Canada et les provinces, une campagne de publicité de 10 millions de dollars a été lancée pour trouver des investissements étrangers productifs. Nous avons nommé des conseillers en investissement à Londres, Bonn, Paris et Tokyo. Nous avons recruté d'autres conseillers du secteur privé qui seront en poste à New York et ailleurs aux États-Unis.

Nous avons affecté des agents d'expansion technologique dans des endroits comme Atlanta, Boston, Orlando, Santa Clara, Tokyo, Londres, Bonn et Stockholm, afin de rendre plus faciles l'acquisition et l'adoption de la technologie étrangère et d'aider les entreprises canadiennes.

Nous avons terminé l'examen complet des questions du financement des exportations et nous avons apporté des améliorations à toute la gamme des services offerts par la SEE. Ils comprennent deux nouveaux services d'assurance-récolte de la SEE, de nouveaux programmes d'assurance aux États-Unis pour faciliter les exportations des petites et des moyennes entreprises et la rationalisation du processus

[Text]

Private sector involvement in official export financing and insurance is being actively explored. Right now we are having discussions with the private banks in this country to see what role they can play.

Concessional financing will continue to be provided through EDC for competitive exporters pursuing projects in third world countries. As for the Canadian Commercial Corporation, we have reaffirmed its mandate and introduced cost recovery on larger transactions to enable it to achieve self-sufficiency in the future.

To make our marketing more effective, the federal and provincial levels of government have agreed to a number of initiatives to enhance their partnership in trade development, which include an on-line information system regarding high level visits, trade fairs and missions which everyone can hook into, an expanded program of personnel exchanges, provincial trade representatives in federal missions abroad, inclusion of provincial perspectives, and letters of instruction to newly appointed Canadian ambassadors.

In pursuit of results and orientated trade promotion, and in co-operation with the provinces and the private sector, our department has engaged in an intensive dialogue to ensure the trade development plans of all of our missions abroad are consistent with Canadian supply capability and reflect regional interests and priorities. We have identified 24 markets of concentration, which represent 95% of our present exports, for development of market plans which enable us to target incremental trade resources on market sectors of particular promise.

We place special emphasis on the United States and the Asia Pacific regions in Phase I of the National Trade Strategy. Other regions will be swept into Phase II and we are in the process of bringing forward new proposals for its funding.

We have introduced a new trade tracking system to measure quarterly our progress toward key objectives, and we have set about developing a World Information Network for Exports, WIN Exports, as a computerized link among trade missions abroad and officers of headquarters to improve the cross-flow of information on opportunities for 15,000 to 20,000 exporters.

Pilot testing has been completed in several posts abroad and installation in our other posts will be proceeding soon.

We have opened or are about to open new trade offices in Osaka, Shanghai, Bombay and Auckland.

[Translation]

décisionnel concernant les activités comptables canadiennes. Il s'agit de l'article 31, du financement à taux préférentiel.

On étudie activement la participation du secteur privé au financement officiel des exportations et à l'assurance. Nous en discutons présentement avec les banques privées, au Canada, afin de voir quel rôle elles peuvent jouer.

La SEE continue d'offrir un financement à taux préférentiel pour les exportateurs concurrentiels ayant des projets dans les pays du Tiers monde. Pour ce qui est de la Corporation commerciale canadienne, nous avons confirmé son mandat et prévu le recouvrement des coûts pour les grosses transactions, afin qu'elles soient autosuffisantes à l'avenir.

Afin de rendre notre commercialisation plus efficace, le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux ont accepté diverses initiatives pour améliorer leur participation à l'expansion commerciale, y compris un système d'information direct concernant les visites à un palier élevé, les foires et les missions commerciales auxquelles tous et chacun peuvent venir se greffer, un programme élargi d'échanges d'effectifs, une représentation commerciale des provinces dans les missions fédérales à l'étranger, l'acceptation de perspectives provinciales et des lettres d'instructions aux ambassadeurs du Canada nouvellement nommés.

Afin d'obtenir des résultats et une publicité axée sur le commerce, de concert avec les provinces et le secteur privé, notre ministère participe à un dialogue intensif afin que les projets d'expansion commerciale de toutes nos missions à l'étranger traduisent bien la capacité de notre prestation et également les intérêts et les priorités régionales. Nous avons identifié 24 marchés concentrés, qui représentent 95 p. 100 de nos exportations actuelles, pour l'élaboration de plans de marché qui nous permettront d'utiliser nos ressources commerciales grandissantes dans les secteurs du marché qui sont très prometteurs.

Nous avons surtout mis l'accent sur les États-Unis et les régions de l'Asie du Pacifique pour la première phase de la stratégie commerciale nationale. D'autres régions seront comprises dans la phase II, et nous sommes à mettre au point de nouvelles propositions concernant son financement.

Nous avons mis en vigueur un nouveau système de dépistage commercial afin de mesurer nos progrès trimestriels vis-à-vis de nos objectifs clefs, et nous sommes à mettre au point un réseau d'information internationale pour les exportations, Exportations WIN; il s'agira en quelque sorte d'établir un lien informatisé entre les missions commerciales à l'étranger et les agents au siège social pour améliorer le va-et-vient des informations sur les perspectives commerciales de quelque 15,000 à 20,000 exportateurs.

Les essais pilotes sont terminés dans plusieurs postes à l'étranger, et nous procéderons très bientôt à l'installation de ce réseau dans d'autres postes.

Nous avons ouvert, ou nous sommes sur le point d'ouvrir, de nouveaux bureaux commerciaux à Osaka, Shanghai, Bombay et Auckland.

[Texte]

[Traduction]

• 1830

In addition, we have undertaken recently some major initiatives to increase the number of active exporters in Canada. These include Export Trade Month, with over 150 separate events, and Export/Marketplace 86, where we sent over 100 trade officials to 35 different centres to meet businessmen one on one. Over 8,000 interviews were conducted with 2,600 companies. We are particularly proud that, by almost doubling the number of centres visited last year, we were able to visit many smaller centres whose firms were overlooked in the past. Last year we were able to pinpoint 600 new potential exporters, and we expect to get even more out of this year's efforts once the results have been tabulated.

At Expo 86 we are ensuring business visitors to the fair will be assisted by the trade commissioners who have been assigned to the Canada Business Opportunity Centre.

You will be happy to know that is the end. I hope this brief introduction on the trade situation and how we are capitalizing on today's opportunities, will help you to understand how we are using to the utmost resources available to us. Naturally, I would be more than pleased to answer any questions you have.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Kelleher.

I begin then with Mr. Johnston.

Mr. Johnston: Thank you, Mr. Kelleher, for those introductory remarks and for the slide presentation.

How much time do I have, Mr. Chairman?

The Chairman: Ten minutes.

Mr. Johnston: If I make my questions long, Mr. Kelleher, will you make your answers short?

Mr. Kelleher: We will see how that works out.

Mr. Johnston: First, I suppose you know that many have accused the government of placing undue accent on the bilateral trade relationship with the United States as opposed to a multilateral approach. When one looks at your presentation, and if one, for example, were an ignorant observer from some other planet, one would say, I think, with 78% of your exports going to that market with a surplus of \$20 billion what is the underlying motivation for engaging immediately in a bilateral discussion with this trading partner? Do you expect to see that 78% move to 80%, 85%? This is where I come to my questions, Mr. Kelleher.

Do you perceive this desire for a bilateral trading arrangement with the United States as being rooted in an offensive position to get further access to penetrate that market, or perhaps a defensive position to use these negotiations more to preserve that 78%, to preserve the benefits that already exist in that market? I think that is an important question in terms of

Nous avons pris également, il y a quelque temps, des initiatives importantes en vue d'augmenter le nombre d'exportateurs actifs au Canada. Ces initiatives comprennent le mois canadien de l'exportation, qui comporte plus de 150 événements distincts, et Carrefour 86, dans le cadre duquel nous avons envoyé plus de 100 représentants commerciaux dans 35 centres différents afin de rencontrer les hommes d'affaires sur une base personnelle. On a mené plus de 8,000 entrevues auprès de 2,600 sociétés. Nous sommes particulièrement fiers, car en doublant presque le nombre de centres visités l'an dernier, nous avons pu visiter de bien plus petits centres, où les entreprises étaient laissées pour compte par le passé. Nous avons pu, l'an dernier, identifier 600 nouveaux exportateurs éventuels, et nous nous attendons à faire bien davantage cette année, une fois que les résultats seront compilés.

Nous allons nous assurer qu'à Expo 86, les représentants d'affaires qui visiteront la foire recevront l'aide des délégués commerciaux qui ont été assignés au Centre canadien des débouchés commerciaux.

Vous serez heureux d'apprendre que c'est la fin. J'espère que ce bref exposé sur la situation commerciale et la façon dont nous tirons le meilleur profit des perspectives actuelles vous aidera à comprendre comment nous utilisons au plus haut point les ressources dont nous disposons. Je serai très heureux, bien sûr, de répondre à toutes vos questions.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Kelleher.

Je donne d'abord la parole à M. Johnston.

M. Johnston: Merci, monsieur Kelleher, de ces remarques préliminaires et de ces diapositives.

Combien de temps avons-nous, monsieur le président?

Le président: Dix minutes.

M. Johnston: Si mes questions sont longues, monsieur Kelleher, est-ce que vos réponses seront courtes?

M. Kelleher: Nous verrons comment on peut s'en tirer.

M. Johnston: Premièrement, vous savez, j'imagine, que beaucoup ont accusé le gouvernement de trop mettre l'accent sur les rapports commerciaux bilatéraux avec les États-Unis, par opposition à une approche multilatérale. En regardant votre exposé, si quelqu'un faisait figure d'observateur ignorant venant d'une autre planète, il pourrait se demander, je crois, étant donné que 78 p. 100 de vos exportations visent ce marché et qu'il y a un surplus de 20 milliards de dollars, quelle motivation cachée vous pousse à engager immédiatement des discussions bilatérales avec cet associé commercial? Croyez-vous que de 78 p. 100, on peut passer à 80, et même à 85 p. 100? J'en viens à ma question, monsieur Kelleher.

Percevez-vous ce désir d'entente commerciale bilatérale avec les États-Unis comme étant une offensive pour obtenir un plus grand accès à ce marché, ou comme une défensive permettant d'utiliser ces négociations pour conserver les 78 p. 100, les avantages qu'on tire déjà de ce marché? Voilà, à mon avis, une question importante concernant l'approche théorique. S'il s'agit des deux, quelle est la motivation principale?

[Text]

the philosophical approach. If it is a combination of both, which is the primary motivation?

The second part of that question is would the government be pressing as hard as it is for these bilateral negotiations if it were not perceived that protectionist measures are developing in the United States? I am thrusting this, if you like, towards the defensive side; in other words, are those protectionist pressures the underlying motivation for attempting to change the *status quo*?

Finally, the last part of that initial question: Do you think those protectionist pressures would exist and we would be discussing this issue at all if the exchange rate between the Canadian and U.S. dollars were not as low as it is today? In other words, to take, say, the celebrated softwood lumber subject, if the Canadian dollar were at 90¢, would we have the same impetus given to this bilateral negotiation?

There is quite a bit to that first question, and I have a few others. Could I have your comments?

Mr. Kelleher: If I fully answer that, your 10 minutes are shot.

Mr. Johnston: I know, but the chairman is very generous in that regard.

Mr. Kelleher: I have asked him to be stingy tonight in your case.

The first thing we have to remember I pointed out in an aside to the one graph I showed you. While we have a surplus in trade goods with the United States of some \$20 billion Canadian, when you take into account the deficit in our service account we end up with an overall deficit in our total trade between our two countries. So we should not think of us as having a surplus because really you have to take them both into account.

• 1835

We are concerned we have too many eggs in one basket there. It bothers us, quite frankly. It is not good for a country to have almost 80% of its exports to one country. Yet as you know, Mr. Johnston, with your former government, you too recognized the concern and tried very hard to shift it over the past 10 or 15 years. I am not in any way being critical when I say this, because I sincerely do not believe it was the fault of the former government.

Notwithstanding your efforts and the efforts we are doing now, we have seen our trade there increase steadily. We are very concerned about it. This is why I want to emphasize we are, in fact, pursuing our multi-lateral trade around the world and GATT will remain the cornerstone.

Mr. Johnston: Could I just pick up for a second? Does this negotiation not suggest you want to put even more eggs in the basket?

[Translation]

Ma question comprend une deuxième partie: est-ce que le gouvernement ferait autant d'efforts pour ces négociations bilatérales s'il ne décelait pas la possibilité de mesures protectionnistes aux États-Unis? Je place cet aspect, si vous voulez, du côté défensif; autrement dit, est-ce que ces pressions protectionnistes sont la raison cachée de votre tentative de modifier le statu quo?

Pour terminer, et c'est la dernière partie de ma première question: croyez-vous que ces pressions protectionnistes existeraient et que nous discuterions de la question si le taux de change entre le Canada et les États-Unis n'était pas aussi bas qu'il l'est aujourd'hui? Autrement dit, et pour prendre l'exemple bien connu du bois de construction, si le dollar canadien se situait à 90 cents, est-ce qu'on ferait les mêmes efforts pour ces négociations bilatérales?

C'est beaucoup pour une première question, et j'en ai encore quelques autres. Pouvez-vous me dire ce que vous en pensez?

M. Kelleher: Si je réponds à toute votre question, c'est la fin de vos 10 minutes.

M. Johnston: Je sais, mais le président est très généreux sous ce rapport.

M. Kelleher: Je lui ai demandé d'être plus avare envers vous ce soir.

Il faut d'abord vous souvenir de ce que j'ai souligné en aparté dans le graphique que je vous ai montré. Même si nous avons un surplus de biens commerciaux avec les États-Unis de quelque 20 milliards de dollars canadiens, si on tient compte du déficit de notre compte des services, nous accusons finalement un déficit pour l'ensemble de notre commerce entre les deux pays. Par conséquent, il ne faut pas croire que nous avons un surplus commercial, car il faut tenir compte de ces deux aspects.

Nous nous préoccupons du fait que nous avons trop d'oeufs dans le même panier. Il n'est pas bon qu'un pays dépende d'un autre pour ses exportations à 80 p. 100 environ. Pourtant, comme vous le savez, monsieur Johnston, votre ancien gouvernement a également reconnu ce même genre de problème et a essayé de modifier cette tendance au cours des dix ou quinze dernières années. Ma remarque ne se veut pas critique, car je ne crois pas que cette situation soit imputable à l'ancien gouvernement.

En dépit de vos efforts et des efforts que nous faisons à l'heure actuelle, notre commerce a continué à augmenter considérablement. Nous nous préoccupons beaucoup de cette situation, et c'est la raison pour laquelle nous poursuivons nos activités commerciales partout dans le monde et pour laquelle également nous considérons que l'entente du GATT est la pierre angulaire en ce domaine.

M. Johnston: Est-ce que cette négociation ne ferait pas croire que vous voulez mettre encore plus d'oeufs dans le même panier?

[Texte]

Mr. Kelleher: Do we want to put . . .

Mr. Johnston: Yes, in other words, this gets to the issue. Are you trying to protect the eggs you have in the basket or are you trying to add more eggs to the basket?

Mr. Kelleher: I am coming to that. It was one of the parts of your question. Initially, what we are trying to do with the United States at this time is to secure what we have.

The reason we feel it is so important to secure what we have is because if we suffered a rather sharp or severe drop in our trade to the United States, given our rather high-cost economy as it presently exists in Canada, and in some areas our lack of competitiveness, we are very concerned we would have great difficulty in shifting our lost trade in the United States to other parts of the world. We think it is very important, in the short term, to secure our access to this market. It is the highest-cost market in the world. If you cannot compete in this market, you are certainly going to have trouble competing in the rest of the world.

Initially, we want to secure, and eventually, we hope to enhance our trade there and in other parts of the world as well.

You asked me if we are being driven by the protectionist pressures in the States. I think we are being driven by the realization that when you have so much trade there, you cannot afford to have it at risk because of the problems we have been experiencing in trying to shift our trade to other parts of the world.

You wonder about exchange rates. I will be the first to admit I am not an expert on exchange rates. Obviously, exchange rates have played a role in the trade deficit the United States has accumulated with the rest of the world, which, I think, has certainly assisted in the growing protectionist pressures which have arisen in the United States.

The big problem with us is that in many cases we may not think so, but but an awful lot of the protectionist measures the United States takes against other countries in the world . . . Because we do not have a separate agreement with the Americans, we are under GATT. When they apply something against one country in some other part of the world, they have to apply the measure to all countries under the GATT régime, whereas if we can negotiate an agreement under article 24 of the GATT, it would permit us to negotiate our own separate régime with the United States. Then, if they take measures against other countries, it would not apply to Canada and we would not get side-swiped in the process, which is another concern we have.

Mr. Johnston: That is helpful, but I must say I feel the issue of exchange rates has not been sufficiently discussed in the public form.

[Traduction]

M. Kelleher: Que nous voulons . . .

M. Johnston: En d'autres termes, voulez-vous protéger les oeufs que vous avez dans ce panier, ou essayez-vous d'en ajouter encore d'autres?

M. Kelleher: J'y arrive. C'était d'ailleurs là une partie de votre question. Ce que nous essayons de faire avec les États-Unis, à l'heure actuelle, c'est d'assurer ce que nous avons.

La raison pour laquelle nous estimons qu'il est tellement important de procéder de cette façon, c'est que si nos exportations vers les États-Unis diminuaient de façon très importante, dans le contexte de notre économie à l'heure actuelle, c'est-à-dire une économie où les coûts sont très élevés et où nous manquons de compétitivité dans certains domaines, nous pourrions éprouver de graves difficultés, et nous aurions du mal à trouver des partenaires commerciaux de remplacement dans d'autres pays du monde. Nous croyons qu'il est très important, à court terme, d'assurer notre accessibilité à ce marché. C'est le marché où les coûts sont les plus élevés au monde, et si l'on ne peut y être concurrentiel, il est certain que l'on aura de la difficulté à faire concurrence dans le reste du monde.

Par conséquent, en un premier temps, nous voulons assurer ce que nous avons, pour pouvoir, nous l'espérons, améliorer la situation de nos échanges commerciaux dans ce pays, ainsi que dans d'autres régions du monde également.

Vous m'avez demandé si ce sont les pressions protectionnistes des États-Unis qui nous motivent. Je dois dire que notre motivation provient de la découverte de l'importance de notre commerce dans ce pays et, donc, de nos exportations, et du fait que nous ne pouvons mettre celles-ci en danger, compte tenu des problèmes que nous avons rencontrés lorsque nous avons essayé de modifier la configuration de notre commerce extérieur.

Vous me parlez du taux de change. Je serai le premier à admettre que je ne suis pas un spécialiste de cette question. Il est certain que le taux de change a joué un rôle dans le déficit commercial des États-Unis. Cela a sans doute eu des répercussions et provoqué les pressions protectionnistes que nous connaissons aux États-Unis.

En fait, même si nous ne semblons pas nous en rendre compte, beaucoup de mesures protectionnistes qui sont prises par les États-Unis contre d'autres pays du monde visent également le Canada; en effet, nous n'avons pas d'entente séparée avec les Américains; notre entente est celle du GATT, qui s'applique uniformément à tous les pays qui relèvent de ce régime. Or, si nous pouvions négocier une entente séparée aux termes de l'article 24 du GATT, cela nous permettrait de jouir d'un régime spécial auprès des États-Unis. Dans de telles circonstances, les mesures que les États-Unis pourraient prendre contre d'autres pays ne s'appliqueraient pas à nous et, de cette façon, nous ne serions pas pris en sandwich, ce qui est une autre de nos préoccupations.

M. Johnston: Ce serait utile, mais j'estime que la question du taux de change n'a pas fait l'objet de suffisamment de consultations publiques.

[Text]

I know on a recent trip to Washington, when we talked to some of the Congressmen and Senators, it was, I think, raised by each. If some sort of structure is put in place between the two countries and the exchange rate moved back against us, it seems to me we might find ourselves in a very difficult position unless there is provision made for this eventuality.

Mr. Kelleher: We are very conscious of the problem. I think it is certainly something that is going to be looked at and addressed indirectly in our discussions with the United States.

• 1840

In other words, exchange rates are not per se on the table, but we are all aware of that particular problem. It is certainly something we are very conscious of as we prepare for and enter into these negotiations.

Mr. Johnston: Well, I will then come to a second issue. I have about six and I know the chairman is not going to let me get through them all but this one . . .

The Chairman: I will let you get to the end of the second one.

Mr. Johnston: It intrigues me because it has to do with the mechanics of the negotiations that you intend to undertake.

The American administration now has the so-called fast track and is subject to ongoing negotiation with Congress, as I understand it. If there is an ultimate agreement, it can go for a yes-or-no vote and that is all in Congress.

But how do we in Canada intend to get off the slow track with the provinces? It seems to me as I look at each sector, whether it is softwood lumber, whether it is the brewery industry upon which the president of Labatt made a statement today, whether it is putting American wines on the shelves of liquor outlets in the various provinces, I come to this question each time. How do we satisfy a person sitting on the other side of the table that you have any mandate to deal with this wide spectrum of issues? It seems to me that it puts you on a slow track, unless you have some mechanism that we are not yet aware of.

Mr. Kelleher: I am glad I have this opportunity to emphasize this point. While Mr. Reisman will be meeting with Mr. Murphy in Ottawa on May 21st and May 22nd, I believe, this meeting will be preparatory in nature. You would not call them a negotiating session per se. They will discuss process and modalities. It is unlikely that we will get into substantive issues until this summer.

As you know, Mr. Clark has paid a visit to a number of the premiers and when he gets back around May 10th he will complete his visits with those premiers and then report to the Prime Minister.

[Translation]

Au cours d'un voyage récent à Washington, les membres du Congrès et les sénateurs auxquels nous avons parlé ont tous soulevé cette question. Si une structure est mise en place entre nos deux pays et si le taux de change nous défavorise, nous pourrions nous retrouver dans une situation extrêmement difficile, à moins que l'on ait prévu des dispositions spéciales qui pourraient s'appliquer en un tel cas.

M. Kelleher: Nous sommes très conscients de ce problème. Il faudra certainement étudier cette question et l'aborder indirectement au cours de nos discussions avec les États-Unis.

En d'autres termes, le taux de change ne fait pas, en tant que tel, l'objet de négociations, mais nous sommes conscients du problème en la matière. Nous garderons cette question à l'esprit au cours de la préparation des négociations et au cours de celles-ci.

M. Johnston: J'aimerais aborder une autre question. J'en ai environ six autres à poser, mais je sais que le président ne me laissera pas les aborder, sauf pour cette question.

Le président: Je vous permettrai d'arriver à la fin de la deuxième question.

M. Johnston: Je voudrais parler de la logistique des négociations que vous êtes sur le point d'entreprendre, car elles m'intriguent.

L'administration américaine a adopté ce nouveau système ultra rapide qui comporte des négociations permanentes avec le Congrès, si je ne me trompe. Dans le cas d'une entente, il suffirait d'un vote par oui ou par non au Congrès, rien de plus.

Cependant, au Canada, comment pouvons-nous penser à modifier la façon très lente de procéder avec les provinces? Car on en revient toujours à la même question, quel que soit le secteur, qu'il s'agisse du bois de construction, des brasseries—et le président de Labatt a fait une déclaration aujourd'hui—qu'il s'agisse de l'importation de vins américains qui pourraient se vendre dans les différentes régions des alcools provinciales, bref, on en revient toujours à la même question. Comment persuader une personne qui siège de l'autre côté de la table que notre mandat recouvre une telle gamme de questions? Il me semble que cela ralentit inévitablement les choses, à moins que vous n'ayez mis en place certains mécanismes dont nous ne sommes pas au courant.

M. Kelleher: Je suis heureux d'avoir la possibilité d'aborder cette question. La réunion qui aura lieu entre M. Reisman et M. Murphy à Ottawa, les 21 et 22 mai, sera une réunion préparatoire; il ne s'agira pas d'une session de négociation en tant que telle, et l'on y discutera de méthodes, de façons de procéder, bref, des modalités. Il est fort peu probable que l'on en arrive à discuter de questions importantes avant l'été.

Comme vous le savez, M. Clark a rendu visite à différents ministres provinciaux, et quand il reviendra, le 10 mai, il poursuivra ses visites, pour faire ensuite rapport au premier ministre.

[Texte]

I am hopeful that as a result of that and Mr. Clark's report the Prime Minister and the provinces will indeed be able to settle, as you call it, the mandate question.

Now obviously the mandate would have to be in broad terms, as I am sure you would agree, because it is difficult at this point to be particular, until we see what the Americans put on the table and what we put on the table, and how things go during the negotiating process. But I think it is fair to say that the provinces realize that if they wish to gain access to a market for their people that is 10 times larger than ours, they will have to weigh the benefits. We can hopefully obtain an agreement against the downside, if you will, of having to open up their provincial markets.

Certainly it is our intention to negotiate an agreement that is for the benefit of all Canada, of every province. I am quite satisfied that if we can achieve that kind of a package the provinces will see the benefit of that as well.

Mr. Johnston: You are very optimistic, Mr. Kelleher.

Mr. Kelleher: Well Mr. Johnston, I think a trade minister is no post for a pessimist.

The Chairman: We are significantly overtime already, Mr. Johnston. I am going to go to Mr. Ravis and we will come back to you in about 15 minutes.

Mr. Ravis: Thank you Mr. Chairman. I welcome you Mr. Minister and I certainly appreciated your presentation and some of the graphics you are going to leave with us.

I would like to move to the Pacific Rim and ask you about some things we heard from the Japanese government last year regarding some of their trade and foreign exchange surpluses. They were prepared to open the doors to some of their trading partners around the world and they were certainly talking about Canada.

I wonder if there has been any impact. Are we in the process of enhancing our trade with that country or have we seen any noticeable change in the last year?

• 1845

Mr. Kelleher: Unfortunately not. I would like to be more optimistic, certainly in the products we have been selling there. I think you saw the chart. We are maintaining those, but both Canada and the United States are experiencing great difficulty with respect to agricultural products, our lumber products and telecommunication products. We continue to experience that difficulty. I hate to say this with Mr. Johnston here, but I am not as optimistic as I would like to be that we are going to gain access of the kind we would like within the next year or so.

Mr. Ravis: Right. This is in spite of the fact that they appear to be so much more willing to do trade, in other words,

[Traduction]

J'espère qu'à la suite de telles visites, les provinces pourront se mettre d'accord sur la question du mandat, comme vous l'appellez.

Il est certain que ce mandat devrait être large, et je suis sûr que vous êtes tout à fait d'accord avec cela, car il serait difficile à l'heure actuelle d'être précis. En effet, il faudrait attendre, pour cela, de voir ce que les Américains apportent à la table des négociations, ce que nous y apportons également, et comment les négociations se déroulent. Je pense cependant qu'il est juste de dire que les provinces se rendent compte de la chose suivante: si elles veulent avoir accès à un marché qui est 10 fois plus grand que le nôtre, elles devront étudier sérieusement la question et soupeser les avantages pour elles. Il est à espérer que notre entente sera suffisamment bonne pour compenser le fait que ces provinces doivent ouvrir leurs marchés.

Nous avons certainement l'intention de négocier une entente qui sera à l'avantage du Canada tout entier, et de chaque province. Je suis certain que si nous pouvons négocier une entente de ce genre, les provinces verront l'avantage qu'elles peuvent en retirer également.

M. Johnston: Vous êtes très optimiste, monsieur Kelleher.

M. Kelleher: Monsieur Johnston, je crois que le poste de ministre du Commerce ne convient pas à un pessimiste.

Le président: Nous avons déjà dépassé le temps qui nous est imparti, monsieur Johnston. Je donnerai donc la parole à M. Ravis, et nous reviendrons à vous dans 15 minutes environ.

M. Ravis: Merci, monsieur le président. Je vous souhaite la bienvenue, monsieur le ministre; j'apprécie votre exposé et certains des tableaux et graphiques que vous nous avez présentés.

J'aimerais passer à la question des pays du littoral du Pacifique et vous poser des questions au sujet de déclarations que le gouvernement japonais aurait faites l'année passée concernant certains de ses excédents sur le plan du commerce et des devises étrangères. Ce pays serait prêt à ouvrir ses portes pour certains de ses partenaires commerciaux, et il était certainement question du Canada.

Quelle est la situation? Sommes-nous en train d'augmenter notre commerce avec ce pays? Avons-nous remarqué des changements importants au cours de la dernière année?

M. Kelleher: Malheureusement pas. J'aimerais être plus optimiste et annoncer que d'autres produits sont vendus au Japon. Je crois que vous avez vu le tableau. Nous maintenons nos exportations, mais à la fois le Canada et les États-Unis ont beaucoup de difficulté sur ce marché en ce qui concerne les produits agricoles, le bois de construction et les télécommunications. Je n'aime pas annoncer cela devant M. Johnston, mais je dois dire que je ne suis pas aussi optimiste que j'aimerais l'être en ce qui concerne ces marchés au cours de la prochaine année.

M. Ravis: Bien. Et cela, en dépit du fait que le Japon semble être beaucoup plus prêt à faire affaire avec nous, notamment si

[Text]

the fact that they do have these foreign exchange surpluses. I attended a session at the Japanese Embassy here at which the ambassador spoke to a number of parliamentarians about this issue. I got the impression that they really wanted to open up the doors.

Mr. Kelleher: I think there is a desire and a recognition by the Japanese that their trading partners are not going to permit to continue the situation that currently exists with their huge surpluses. You may feel—and no disrespect to the bureaucracy in Ottawa—that we have an entrenched, powerful bureaucracy here. They have a very entrenched and powerful bureaucracy in Japan, which is perhaps somewhat slower to respond than that in other countries. They have, I believe, very good intentions and they are setting programs in place so as to permit more openness their market. But it is going to take several years. It is not something that is going to happen this year or next year. I think that over the next four or five years you will indeed see this opening occur. It certainly is not happening as quickly as we would like it.

Mr. Ravis: I would like to switch to the topic of the aid-trade relationship. I think maybe this standing committee is a good example of external affairs and international trade being put under one roof, which I think is a move in the right direction.

Do you see us . . . ? I am just bringing some of our trade into better focus. As a result of some of the aid package that we have put into . . . I will deal specifically with Pacific Rim countries. I am thinking now of the fact that so many of those countries in the Pacific Rim are developing countries, and naturally that is where we are going to put our aid. But it is a difficult market to break into. In other words, so many of those countries either want to talk about counter-trade or they want to buy a lot of Canadian products but they do not have the money because they have a foreign exchange shortage. I am just wondering what you see as a long-term strategy in terms of the Pacific Rim, in terms of using some of the good will that we have established in many of those countries over the years. Canada has been very generous with its aid.

Mr. Kelleher: Canada has been generous over the years with aid. We have found and we have very positive proof that trade follows aid. Naturally I am sorry that the aid-trade fund, which we were hoping to establish, got caught up, so to speak, in our desire to reduce our deficit. But to counteract it, Mr. Wilson and I have agreed that there will be a more—and you will like this, Mr. Johnston—liberal use of section 31, our concessional financing. We are going to make greater use of our financing. So I think that while the aid-trade fund itself did not materialize as we hoped, we can take care of it through our section 31.

You are quite right about the developing countries' need to have money to pay for our goods. It is a real conundrum we are faced with; I cannot think of a more excellent example of the trade dilemma we face. Those developing countries have great strength in textiles and clothing. They have what we

[Translation]

l'on tient compte de ses excédents de devises étrangères. J'ai participé à une réunion qui a eu lieu à l'ambassade du Japon et où l'ambassadeur s'adressait à plusieurs parlementaires à ce sujet. J'ai vraiment eu l'impression que ce pays voulait ouvrir ses portes.

M. Kelleher: Le Japon veut reconnaître que ses partenaires commerciaux ne permettront pas pendant encore bien longtemps à la situation actuelle de se poursuivre particulièrement dans le contexte de ses excédents. Vous pensez que notre bureaucratie est puissante—et je dis cela avec tout le respect que je lui dois, mais je puis vous dire que la bureaucratie au Japon est extrêmement puissante et qu'elle réagit peut-être moins rapidement que dans d'autres pays. Je pense que les intentions sont très bonnes, que des programmes sont mis en place afin de permettre une plus grande ouverture de leur marché. Cependant cela prendra plusieurs années. Ce n'est pas quelque chose qui se produira au cours de cette année ou de l'année prochaine. Au cours des quatre ou cinq prochaines années, on pourra probablement voir du changement, mais les choses ne se passeront pas aussi rapidement que nous l'aimons.

M. Ravis: J'aimerais maintenant passer à une autre question, celle des rapports entre l'aide et le commerce. Je crois que ce Comité permanent est un bon exemple du lien qui existe entre les affaires extérieures et le commerce international. Je crois qu'il s'agit là d'un pas dans la bonne direction.

Pouvez-vous voir? Je voulais simplement mettre l'accent sur la question commerciale et je ferai porter mes remarques spécifiquement sur les pays du littoral du Pacifique. Beaucoup des pays de cette région du globe sont des pays en voie de développement. Nous leur offrirons de l'aide. Cependant leurs marchés sont difficiles à pénétrer. Ainsi, beaucoup de ces pays veulent avoir recours au troc, ils veulent acheter des produits canadiens, mais n'ont pas l'argent nécessaire parce qu'ils n'ont pas suffisamment de devises étrangères. Quelle est à votre avis la stratégie que l'on pourrait prévoir à long terme dans le cas de ces pays du littoral du Pacifique compte tenu des relations de bon voisinage que nous avons établi avec beaucoup de ces pays au cours des années. En effet, notre pays a été très généreux de son aide.

M. Kelleher: Oui, le Canada a offert généreusement son aide au cours des années. Nous savons que des relations commerciales s'établissent à la suite d'une telle situation. Je regrette que la caisse d'aide et de commerce que nous avions espéré établir n'ait pu voir le jour à cause de notre désir de réduire le déficit. Pour adoucir les choses, cependant, M. Wilson et moi-même nous sommes mis d'accord en vue d'une application plus libérale de l'article 31 concernant l'élément de «subvention»—et vous devez sans doute aimer cette utilisation du terme libéral—ainsi, si notre caisse d'aide et de commerce n'a pu voir le jour, nous espérons pouvoir quand même contourner ce problème grâce à l'interprétation de l'article 31.

Vous avez tout à fait raison, les pays en voie de développement ont besoin d'argent pour payer les produits qu'ils nous achètent. Nous faisons face à une véritable énigme. Je ne pourrais trouver un meilleur exemple du dilemme en matière commerciale auquel nous avons à faire face. Ces pays en voie de

[Texte]

would call a comparative cost advantage. They want to ship in here to get the money to buy our fully manufactured goods that they need; that is, in transportation, telecommunications, power development and oil and gas production equipment. We also have a textile and clothing industry here about which we are all very concerned and which naturally finds it difficult to compete with the low-cost labour there. If we shut out their product coming in here, they do not have the money to buy products from us, so it is a very delicate balancing act we are doing.

• 1850

But fortunately for us, Canada has expertise in the things the ASEAN countries require, and we are moving quite quickly to try to exploit our markets there. I just came back from there, as you know, about a month ago. Mr. Clark has been to the region, and Mr. Stevens has been to the region. We are trying very hard to develop our markets there, but they are experiencing difficulties right now with the drop in commodity prices: palm oil, textiles and clothing—that is not a commodity—their own gas and oil, their ores. So they are having problems too, but we think the prospects for the future are good.

Mr. Ravis: Right. On the financial side, one of the things I have noticed, in talking to some small companies from western Canada that are trying to compete in India and China, is that when they meet their European competition head on, the Europeans have a very attractive financial package. Given the financial circumstances we face in this country, I think it is very difficult for us to start offering financing down to 4% in some cases, as the Europeans do. With some of the EDC financing and concessional financing with the banks that you talked about, do you think we can overcome that problem?

Mr. Kelleher: We have a motto in our department and we stick by it: We do not lead, but we match. Canada has matched every foreign bid that has gone in with concessional financing. If the company bidding on a job in those parts of the world... We call that a spoiled market; in other words, you have to offer pretty good concessional financing to get a job there. Any potential exporters from this country who are bidding on a job there can come in, and if they can give us some sort of proof that the companies they are bidding against from other countries have dropped below the normal concessional OECD rates, we will match; and in every instance, we have.

Mr. Ravis: Fine. Mr. Chairman, could I ask one brief question?

[Traduction]

développement sont très forts dans le domaine des textiles et de l'habillement et ont un avantage en matière de coût-rendement. Ces pays veulent exporter chez nous afin d'avoir l'argent nécessaire pour acheter nos produits manufacturés, c'est-à-dire dans les secteurs des transports, des communications, du développement de l'énergie et du matériel de production du pétrole et du gaz. Il se trouve que nous avons nous-mêmes une industrie du textile et du vêtement qui nous cause beaucoup de soucis et qui a évidemment beaucoup de mal à faire concurrence à la main-d'œuvre à bon marché de ces pays. Cependant, si nous interdisions l'entrée de leurs produits, ils ne peuvent pas avoir l'argent nécessaire pour acheter chez nous. Nous devons donc essayer de maintenir un équilibre très précaire.

Heureusement pour nous, nous avons une certaine expérience des pays de l'ASEAN et de leurs besoins, et nous faisons diligence pour essayer d'exploiter ces marchés. Comme vous le savez, je suis de retour de cette région depuis environ un mois. M. Clark et M. Stevens s'y sont également rendus. Nous faisons tout notre possible pour exploiter ces marchés, mais ils éprouvent quelques difficultés actuellement à cause de la baisse du prix des denrées comme l'huile de palme, le textile et les vêtements—qui ne sont pas, des denrées—le pétrole, le gaz, et le minéral de fer. Même si ces pays éprouvent des difficultés, ils continuent d'offrir d'excellentes perspectives d'avenir.

M. Ravis: Il ne faut pas oublier l'aspect financier. J'ai eu l'occasion d'en parler à des petites compagnies de l'ouest du Canada qui essaient de trouver des marchés en Inde et en Chine. Ils m'ont signalé que chaque fois qu'ils doivent faire concurrence aux Européens sur ces marchés ils doivent faire face à des offres très avantageuses de la part des Européens. Compte tenu de notre situation financière ici, nous pouvons difficilement faire des offres parallèles de financement prévoyant des taux d'intérêt aussi bas que 4 p. 100, comme c'est le cas parfois avec les Européens. Selon vous, le financement de la SEE ainsi que le financement privilégié par les banques dont vous avez parlé, nous permettent-ils de surmonter cette difficulté?

M. Kelleher: Notre mot d'ordre au ministère est le suivant: nous n'avons pas à mener, mais nous pouvons suivre. Le Canada a fait une offre parallèle à toutes les offres de financement de faveur de la part des autres pays. Si une compagnie soumissionne pour un marché dans cette partie du monde... Nous considérons que c'est un marché favorisé; en d'autres termes, pour y obtenir un marché, il faut offrir un financement de faveur très intéressant. Cependant, s'il y a des exportateurs canadiens en puissance qui veulent soumissionner pour un marché dans ces pays, et qu'ils peuvent nous prouver dans une certaine mesure que les compagnies étrangères qui soumissionnent offrent des taux de financement en-deçà des taux privilégiés normaux de l'OCDE, nous sommes prêts chaque fois à leur accorder les mêmes avantages. Nous l'avons toujours fait jusqu'ici.

M. Ravis: Très bien. Puis-je encore poser une brève question, monsieur le président?

[Text]

The Chairman: Very quickly.

Mr. Ravis: I see a lot of our provinces with missions all over the Pacific Rim and in European countries as well. Are you satisfied that we are doing a good enough job in terms of the co-ordinating effort that is required? It does not matter; if they are selling things from Saskatchewan or the Maritimes, that is great. But we are not fragmented, are we? Are we doing this in a joint effort?

Mr. Kelleher: Certainly there is room for improvement; we recognize that. I have had four meetings over the past 16 months, a little over a year, with my provincial Trade Ministers, and Bob Richardson, my deputy, has had an equal number of meetings with their deputies. We are really trying to co-ordinate our efforts. We have offered to place provincial officers in our federal posts abroad. We have offered, where possible, to provide them with separate office accommodation on the so-called condominium principle. We are going together on the computer programs. We have a computer program now listing all the world fairs and shows and who is going, and everybody is hooked up on that. I mentioned the WIN Exports. We are going to have about 20,000 Canadian exporters on that. That is done in conjunction with the provinces.

So I think there is a realization by both ourselves and the provinces that we all are suffering from scarce resources, and I think we are working closer now.

Mr. Ravis: Thank you.

The Chairman: Thank you. I now have to go to five-minute questions. Mr. Reimer, please.

Mr. Reimer: Thank you, Mr. Chairman.

• 1855

Mr. Minister, I would like to refer to two of the slides that you showed us and are in the booklet, the one slide dealing with Canadian share of world trade. You mentioned the goal of 5%. I have a two part question to that. First, by what year do you hope we might reach that goal? Second, what impact do you see in job creation? In other words, what sort of round figure in job creation do you think that would produce?

Mr. Kelleher: Our target for reaching 5%, we would like to try to achieve that by 1990. That is our best guesstimate. What was the second part of your question?

Mr. Reimer: The second part had to do with the total number of jobs you see that creating, if we could move to that by 1990.

Mr. Kelleher: We see 16,000 jobs for each \$1 billion increase in our total world trade. Can any of my officials give me a handle on how that might translate if we increase from what we are to 5% of world trade? I think we are about 4.2% or 4.3% now.

[Translation]

Le président: Qu'elle soit très brève.

M. Ravis: Beaucoup de nos provinces ont des missions dans les pays du Bassin du Pacifique et en Europe. Coordonnons-nous suffisamment nos efforts, selon vous? Que les produits viennent de la Saskatchewan ou des provinces Maritimes, peu importe, nous devons nous en réjouir. Notre effort n'est-il cependant pas trop divisé? Essayons-nous de nous regrouper?

M. Kelleher: Nous savons qu'il y a toujours place à l'amélioration. En un peu plus d'une année, cependant, au cours des 16 dernières mois, j'ai assisté à quatre réunions avec mes homologues provinciaux, et mon sous-ministre, Bob Richardson, a assisté à un nombre égal de réunions des sous-ministres. Nous essayons donc de coordonner nos efforts. Nous avons offerts de placer des agents provinciaux dans nos missions fédérales à l'étranger. Lorsque c'était possible, nous leur avons offert d'avoir des bureaux distincts selon le principe de la copropriété. Nous collaborons pour les programmes d'ordinateurs. Nous avons un programme d'ordinateur qui nous indique toutes les expositions commerciales en cours. Nous sommes tous branchés sur ce programme. J'ai parlé de WIN Exports. Nous avons environ 20,000 exportateurs canadiens dans ce cadre. C'est un effort qui est entrepris en collaboration avec les provinces.

Donc, et les provinces et nous-mêmes nous apercevons que nos ressources sont limitées, et nous voulons nous regrouper.

M. Ravis: Merci.

Le président: Merci. Les tours sont maintenant de cinq minutes. M. Reimer, s'il vous plaît.

M. Reimer: Merci, monsieur le président.

Monsieur le ministre, je vous renvoie à deux de vos diapositives, qui se trouvent également dans cette brochure, en particulier celle qui a trait à la part canadienne du marché mondial. Vous avez indiqué que l'objectif était de 5 p. 100. Je vous pose une question en deux volets à ce sujet. D'abord, d'ici quelle année cet objectif est-il censé être atteint? Deuxièmement, quelles pourraient en être les répercussions sur le plan de l'emploi? En d'autres termes, combien d'emplois, à peu près, seraient créés si cet objectif était atteint?

M. Kelleher: Nous aimerions atteindre notre objectif de 5 p. 100 d'ici l'année 1990. C'est approximatif. Quelle était votre deuxième question?

M. Reimer: Je voulais savoir combien d'emplois pourraient être créés si cet objectif était atteint d'ici 1990.

M. Kelleher: Nous calculons qu'il y a 16,000 emplois créés pour chaque milliard de dollars d'augmentation au niveau de notre commerce mondial. Un de mes hauts fonctionnaires est-il en mesure de me dire exactement ce que signifierait une part de 5 p. 100 du marché mondial? Nous comptons pour à peu près 4.2 ou 4.3 p. 100 actuellement.

[Texte]

Mr. Reimer: Perhaps we could come back to that. They could look at that and we could come back to it a little later.

If I can turn to one other slide; it is a little further on in our booklet, near the end. Ten leading Canadian exports to South Korea, 1985.

Mr. Kelleher: South Korea? There are 19.

Mr. Reimer: Okay. I am just looking at one there, rawhides and skins. In view of the shoe policy we have entered into as a government, and my riding where there is a lot of shoe industry in the riding, I have met with these people over the past year and a half. If I can take one as an example, Greb Shoe, who used to make a lot of what were called Greb Hushpuppies, they cannot do that any longer. They say the shoe can be brought in from Korea right to Kitchener and sold for \$5 less a pair than if it is made right in Kitchener. And I look at that and I say that rawhides and skins that are now running at, oh, \$17 million to \$18 million there, is that a very recent development? Has that been a slow development?

Mr. Kelleher: Who is my Korea expert here?

Mr. Michael Berry (Acting Assistant Deputy Minister (Asia/Pacific), Department of External Affairs): It has happened gradually, Mr. Minister, over the last five or ten years.

Mr. Reimer: So about five or ten years. Five to ten year gradual development. Okay. The fact that the Greb Hushpuppy experience has taken place over the last two years, and given our shoe policy that no quotas on men's shoes . . .

Mr. Kelleher: Men's and boys'.

Mr. Reimer: Men's and boys' shoes, right. Also with regard to boots, there is a real concern there that we send these rawhides and skins to others, and then they can sell boots back to us. The Greb-Kodiak boot people, they are quite fearful. What is your view of that? How would you respond?

Mr. Kelleher: I guess it is the same response I would give you in many other areas where we have a raw material in Canada, in this case hides, that are surplus to our domestic needs. We could refuse to sell, or I suppose we could put in a policy that says no rawhides may be exported from Canada. The problem with that is, Argentina, for example, which is a great cattle country, and Brazil, to a lesser extent, and other countries around the world will ship. They, too, have hide that is surplus to their needs. They will ship it in. The shoes will still come into Canada and all that we will have achieved, frankly, is a loss of markets for the producers of hides in this country.

Mr. Reimer: So what we are saying is we will sell the hides, because we have them. They are excess . . .

Mr. Kelleher: Yes.

Mr. Reimer: And fine, no one would quarrel with that.

[Traduction]

M. Reimer: Nous pouvons y revenir. Les hauts fonctionnaires peuvent faire le calcul en attendant.

Je passe à l'autre diapositive, qui se trouve un peu plus loin dans la brochure près de la fin. Elle indique l'indice d'exportation principale vers la Corée du Sud en 1985.

M. Kelleher: Pour la Corée du Sud? Il y en a 19.

M. Reimer: D'accord. Je m'intéresse en particulier aux peaux brutes. Dans le cadre de la politique gouvernementale sur la chaussure, c'est une industrie qui est très active dans ma circonscription, j'ai eu l'occasion de rencontrer les représentants de l'industrie au cours de la dernière année et demie. *Greb Shoe*, qui fabriquait beaucoup de chaussures appelées *Hushpuppies* dans le passé, n'en fabrique plus. La compagnie estime qu'elle peut faire venir les mêmes chaussures de la Corée et les vendre à Kitchener 5\$ moins cher la paire que si elles avaient été fabriquées directement à Kitchener. Je remarque qu'il y a là pour 17 ou 18 millions de dollars d'exportation de peaux brutes. Est-ce une tendance récente ou une tendance qui s'est manifestée avec le temps?

M. Kelleher: Qui est l'expert pour la Corée?

M. Michael Berry (sous-ministre adjoint suppléant, ministère des Affaires extérieures): La tendance est survenue graduellement, au cours des cinq ou dix dernières années, monsieur le ministre.

M. Reimer: Au cours des cinq ou dix dernières années, donc. Et elle a été graduelle. Compte tenu de ce qui s'est passé avec les chaussures *Hushpuppies* de la compagnie Greb au cours des deux dernières années, et compte tenu de la politique gouvernementale de la chaussure qui élimine les quotas sur les chaussures pour hommes . . .

M. Kelleher: Les chaussures pour hommes et garçons.

M. Reimer: Pour hommes et garçons, c'est juste. Compte tenu de ce qui se passe pour les bottes, également, il y en a beaucoup qui s'inquiètent de ce que nous exportons des peaux brutes à d'autres pays qui nous les revendent sous forme de produits fabriqués ou de bottes. Ceux qui fabriquent la botte *Kodiak* de Greb sont particulièrement préoccupés. Quelle est votre réaction devant cet état de chose?

M. Kelleher: Ma réponse est la même que pour d'autres matières premières qui sont excédentaires au Canada, comme c'est le cas pour les peaux brutes. Nous pourrions refuser de les vendre, nous pourrions dire, par exemple, que les peaux brutes ne peuvent pas être exportées à l'extérieur du Canada. Le problème est que des pays comme l'Argentine, qui fait beaucoup d'élevage et le Brésil, à un niveau moindre, pourraient prendre notre place. Et ces pays ont également des peaux brutes excédentaires. Ils se feraient un plaisir de les exporter. Les chaussures, elles, continueront d'entrer au Canada. Le seul résultat sera une perte de marché pour les producteurs de peaux brutes au pays.

M. Reimer: Nous vendons donc des peaux brutes parce que nous en avons qui sont excédentaires . . .

M. Kelleher: Oui.

M. Reimer: Très bien, je n'y vois pas d'inconvénients.

[Text]

• 1900

Mr. Kelleher: I would certainly quarrel with it. If your constituents, for example, told you to go and see that Kelleher and tell him that they cannot get enough hides for their shoes, we would then of course have a different outlook on it.

Mr. Reimer: No, that is not the case. I went to one of the tanneries in my riding and they have an excess. They are selling to the U.S. and they are selling to Europe. I do not think they are selling to Korea, but I am not sure. I just do not know. However, it seems to me we can sell these hides, import the shoes back in and they come in cheaper than what we would have to charge if the shoes were made right here. That is a real concern. In any case, this is the way it is at the moment.

I have one other question, Mr. Chairman.

The Chairman: Yes.

Mr. Reimer: In Mr. Reisman's speech on April 15 in Toronto, he says on page 8:

In a report to the Ontario Economic Council last year for example, Professor Richard Harris of Queen's University estimated the reduction of all trade barriers between Canada and the United States would lead to an increase in employment in this country of more than 5%.

What is your department's view of that? Is this correct? Would they concur with the 5%?

Mr. Kelleher: We have no reason to cast any doubt on that study. Professor Harris, together with Professor Cox, has produced a number of studies in this particular area and both of them are certainly well known in the field.

We put a great deal of faith in work done by those particular professors and we have no reason to cast doubt on them.

I will now answer the question, Mr. Chairman. By our estimates, if we were able to regain our share of world trade at 5%, about 300,000 to 500,000 jobs would be created, depending on the industry mix swept up in the increased market share. In other words, some jobs are more labour-intensive than others, so that is why we have that sort of a range.

Mr. Reimer: I have one last question, Mr. Chairman. I will quote the first part of a sentence from that same paper.

Professor Harris said his studies indicated that Canadian workers would achieve a major gain in real income through a 5% reduction in the prices of goods imported from the United States that would result from trade liberalization.

I would assume you would concur with that statement, as you did with the previous one. Is that correct?

Mr. Kelleher: We have no reason to doubt the conclusions they reached in that regard. Our economists have reviewed them and I know that the C.D. Howe Research Institute has

[Translation]

M. Kelleher: Si vos commettants vous disaient d'aller voir Kelleher et de l'aviser qu'il ne peut pas avoir suffisamment de peaux pour fabriquer leurs chaussures, ce serait différent. Vous auriez raison de vous inquiéter.

M. Reimer: Ce n'est pas le cas. J'ai visité une tannerie dans ma circonscription. Au contraire, elle avait un excédent de peaux. Elle vend aux États-Unis et en Europe. Je ne sais pas si elle vend en Corée. Il reste que nous vendons ces peaux brutes, et que nous les importons ensuite sous forme de chaussures, lesquelles chaussures coûtent moins chères que si elles avaient été fabriquées ici même. Il me semble que c'est assez inquiétant comme situation.

J'ai encore une question, monsieur le président.

Le président: Je vous en prie.

M. Reimer: Dans son exposé du 15 avril à Toronto, M. Reisman déclarait ce qui suit, à la page 8:

Par exemple, dans un rapport au Conseil économique de l'Ontario l'année dernière, le professeur Richard Harris de l'Université Queen's prévoyait qu'une réduction de toutes les barrières tarifaires entre le Canada et les États-Unis entraîneraient une augmentation de plus de 5 p. 100 de l'emploi au pays.

Qu'en pense votre ministère? Est-il d'accord avec cette estimation de 5 p. 100?

M. Kelleher: Nous n'avons pas de raison de mettre en doute cette étude. Le professeur Harris de même que le professeur Cox, ont publié un certain nombre d'études sur le sujet, et tous deux sont reconnus dans leur domaine.

Nous nous fions beaucoup aux travaux de ces deux éminents professeurs, et nous n'avons pas de raison de mettre en doute le résultat.

Je vais maintenant répondre à la question, monsieur le président. Selon nos calculs, si nous parvenons à obtenir 5 p. 100 du commerce mondial, nous pouvons créer de 300,000 à 500,000 emplois selon l'échantillonnage de secteurs qui peuvent être appelés à profiter de cette augmentation. En d'autres termes, il y a des secteurs qui sont plus créateurs d'emplois que d'autres, de sorte qu'il faut prévoir une certaine marge.

M. Reimer: Une dernière question, monsieur le président. Je cite la première partie d'une phrase qui se trouve dans le même document.

Le professeur Harris indique que ces études révèlent que les travailleurs canadiens verraient leur revenu réel augmenter considérablement par suite d'une réduction de 5 p. 100 du prix des denrées importées des États-Unis dans le cadre d'une libéralisation du commerce.

Je suppose que vous êtes d'accord avec cette déclaration, comme vous l'étiez pour les précédents.

M. Kelleher: Je n'ai pas de raison de douter de ces conclusions. Nos économistes, ainsi que l'Institut de recherche C.D.

[Texte]

also reviewed that study; neither of us have a reason not to accept their conclusions.

Mr. Reimer: It just strikes me, with all the talk about this—and perhaps more negative talk than positive talk—that is one positive one the consumer of Canada ought to hear a lot more of.

Thank you.

The Chairman: Thank you, Mr. Reimer. I am going back to Mr. Johnston then, please.

Mr. Johnston: Thank you. That is very generous, Mr. Chairman. There is not a lot of opposition here this evening.

The Chairman: No, you are holding them well at bay.

Mr. Johnston: I have questions realting to two and if possible three areas. You referred, Mr. Kelleher, to the deficit on services with the United States and from that I inferred you would consider a bilateral agreement with the United States as a way of correcting that imbalance. Yet, from my discussions with Americans, I get impression that they are especially interested in the service sector in terms of negotiations with us.

Furthermore, I gather, as I recall under Article 24 of GATT, which provides for comprehensive free trade agreements, services need not be included as the treaty presently stands.

Mr. Kelleher: That is right.

Mr. Johnston: Therefore, my question to you is this. What areas of the service sector do you see as being particularly advantaged by a bilateral agreement that would go some way to correcting this deficit on services to which you referred? In other words, where are the advantages to Canada in opening up the service sector in this discussion?

Mr. Kelleher: The first thing I would like to correct is that if you gained the impression we are going to somehow bring about a balance, it is an incorrect one. I am not suggesting that. I think that is an incorrect impression or conclusion.

Mr. Johnston: I inferred it from what you said.

Mr. Kelleher: No, do not infer that.

Mr. Johnston: In other words, are you saying that it could get worse?

Mr. Kelleher: No, no. I think it is fair to say that each country has its own priorities. We know that, for example, both the Japanese and the Americans are placing a very high priority in the upcoming GATT round on trade and services and intellectual property.

• 1905

I think it is fair to say that from their perspective, the Americans are more interested in this than we are, in that we do not have a service sector as fully developed, nor do we have at risk the intellectual property rights which they have.

[Traduction]

Howe, ont passé ces travaux en revue. Rien ne nous justifie de les contester.

M. Reimer: Le sujet fait l'objet de beaucoup de commentaires actuellement, et il y en a beaucoup plus de négatifs que de positifs. Il me semble que c'est un commentaire positif que les consommateurs du Canada devraient entendre davantage.

Merci.

Le président: Merci, monsieur Reimer. Je reviens à M. Johnston.

M. Johnston: Merci. Je trouve que c'est très généreux de votre part, monsieur le président. Il est vrai que l'opposition n'est pas tellement représentée ici ce soir.

Le président: Non, c'est vous qui l'éloignez.

M. Johnston: Mes questions ont trait à deux trois points. Vous avez parlé, monsieur Kelleher, d'un déficit au niveau des services avec les États-Unis, et si je vous ai bien compris, vous envisagez une entente bilatérale avec les États-Unis en vue de rétablir ce déséquilibre. Dans les discussions que j'ai eues avec les Américains, j'ai eu l'impression que c'est le secteur des services qui les intéresse dans le cas des négociations qu'ils veulent tenir avec nous.

Par ailleurs, si je me souviens bien de l'article 24 de l'entente du GATT, qui porte sur des ententes complètes de libre-échange, les services ne sont pas nécessairement inclus. En tout cas, c'est ce que prévoit le traité actuellement.

M. Kelleher: C'est juste.

M. Johnston: Ma question est donc la suivante. Quel élément précis du secteur des services serait particulièrement avantagé par une entente bilatérale qui aiderait à corriger ce déficit au niveau du service dont vous avez parlé? En d'autres termes, quel avantage y a-t-il pour que le Canada ait amorcé la discussion sur le secteur des services?

M. Kelleher: Je voudrais d'abord dire que si vous avez l'impression que nous voulons en arriver à un équilibre quelconque, vous faites erreur. Nous ne proposons rien de tel. Votre impression ou votre conclusion est fausse.

M. Johnston: C'est ce que j'avais déduit de vos propos.

M. Kelleher: Je n'ai rien voulu dire de tel.

M. Johnston: En d'autres termes, l'écart pourrait s'accroître?

M. Kelleher: Non, non. Ce qui est sûr, c'est que chaque pays a ses priorités propres. Nous savons, par exemple, que tant les Japonais que les Américains accordent une très grande importance, dans les prochaines négociations du GATT sur le commerce et sur les services, à la question de la propriété intellectuelle.

Il nous paraît juste de dire que les Américains y ajoutent un intérêt plus grand que nous dans la mesure où n'avons pas un secteur tertiaire aussi développé qu'eux et que l'enjeu pour nous est moins grand.

[Text]

Our priorities lie in tariff reduction, buy-America provision, government procurement and at the heart of it, American contingency protection.

When one enters into a set of negotiations, as you well know, there is give and take. If we consider as important the areas I just mentioned—that they are crucial to the economic well-being of this country—then obviously we have to give in return something which they want.

We will have to see how much they are prepared to give us in those areas of priority and against that, weigh what we will have to give up in the service area and intellectual property areas, for example, and make a decision as to whether or not we feel we have arrived at an agreement which is in the best interests of this country.

Mr. Johnston: And then go back and talk to the provinces about it.

Mr. Kelleher: Oh no. No, no. We will be talking with the provinces throughout. As you know, each province has nominated a person who meets regularly with Mr. Reisman. On May 15, Mr. Reisman is meeting again with the provinces. We are meeting on a regular basis with them and we continue to meet and they will be fully involved throughout the negotiations, so I do not anticipate that what is going to happen at the end is going to come as any surprise to them.

Mr. Johnston: Well, let me ask you about that. When you are talking about contingency protection, do you also talk about American countervail action in this sense that I inferred again; that one of the great advantages which you see in this negotiation is to secure access? I think you said we want to secure access to what we have.

Mr. Kelleher: That is correct.

Mr. Johnston: One of the major issues today, of course, is countervail action in the United States, especially, say in the softwood lumber section. So would I be correct in inferring from those statements that you do not intend to leave the Americans with the option of exercising countervail against Canadian produce at the end of these negotiations, notwithstanding the President's statement the other day in the letter to...

Mr. Kelleher: Let me put it to you this way. Contingency protection must be the very essence of the agreement we are seeking, and contingency protection includes three major types of remedy: anti-dump, I think everyone knows what that is; countervail, which arises from subsidies; and safeguards.

Safeguards can be applied when goods are flowing into a country from some other country and causing injuries, even though they are not being dumped or they are not being subsidized. That triggers a safeguard.

We feel we must achieve significant relief in the contingency area of protection, and it is the very essence of what we want. If we cannot have significant success in those areas, then we

[Translation]

Nos priorités concernent la réduction des droits de douane la préférence accordée aux produits américains, les achats publics et, au cœur de tout cela, la protection donnée au secteur américain menacé.

Vous savez très bien que, lorsqu'on entame des négociations, il faut se préparer à des compromis. Si nous ajoutons autant d'importance aux domaines que je viens de mentionner—dans la mesure où ils sont vitaux pour le bien-être économique de notre pays—alors nous devrons être disposés à céder en retour quelque chose à quoi les Américains tiennent.

Il nous faudra voir jusqu'où ils sont prêts à aller dans les domaines qui sont pour nous prioritaires et nous devrons, en échange, céder quelque chose dans le domaine des services et de la propriété intellectuelle, par exemple, et voir si, au total, le compromis est dans le meilleur intérêt de notre pays.

M. Johnston: Et retourner ensuite en parler aux provinces.

M. Kelleher: Oh non. Non, non. Nous tiendrons les provinces au courant de façon permanente. Comme vous le savez, chaque province a désigné un délégué qui rencontre régulièrement M. Reisman. M. Reisman va de nouveau rencontrer les provinces le 15 mai. Nous les rencontrons nous-mêmes régulièrement et elles vont être pleinement tenues au courant. Je pense que rien dans l'accord final ne pourra les surprendre.

M. Johnston: Eh bien, parlons-en. Lorsque vous parlez de mesures de protection exceptionnelles, entendez-vous par là également les droits compensateurs américains, c'est-à-dire que l'un des grands avantages que vous voyez dans cette négociation est de garantir notre accès? Je crois que vous avez dit que vous vouliez garantir l'accès au marché que nous possédons déjà.

M. Kelleher: C'est exact.

M. Johnston: L'un des grands problèmes, évidemment, est la possibilité de droits compensateurs imposés par les États-Unis aux importations de bois de résineux. Je peux donc conclure de vos déclarations à ce sujet que vous n'avez pas l'intention de laisser aux Américains l'option d'imposer des droits compensateurs aux produits canadiens à la fin de ces négociations, nonobstant ce qu'a dit le président l'autre jour dans sa lettre à...

M. Kelleher: Disons les choses ainsi. Les mesures de protection exceptionnelles doivent être au cœur même de l'accord que nous voulons conclure, ces mesures exceptionnelles pouvant être de trois sortes: les mesures antidumping, et tout le monde sait de quoi il s'agit; les droits compensateurs, à l'égard des subventions; enfin, les mesures de sauvegarde.

Les mesures de sauvegarde peuvent être appliquées lorsque le flux de marchandises en provenance d'un pays cause un préjudice aux producteurs locaux, même en l'absence de dumping ou de subventions.

Notre objectif est de nous prémunir contre la plupart des mesures d'exception, c'est notre objectif essentiel. En l'absence

[Texte]

are going to have to take a very close look at an agreement with the United States.

Mr. Johnston: Significant success is a somewhat ambiguous term. Can I press you on this to say that your opening shots at least will be, no countervail action. I gather the Israeli agreement still provides for countervail protection or contingency protection.

Mr. Kelleher: The U.S.—Israeli Agreement does not even mention contingency protection in any way, shape or form. It is a straight tariff—nontariff type agreement.

Mr. Johnston: One last quick question, changing the subject somewhat. You referred a few minutes ago to the fact that you are suffering from scarce resources.

We had a discussion with Mr. Burney here the other day about those scarce resources as they are being applied to Mr. Reisman's office. We were told that there are 84 person-years and \$10 million per year allocated for the next three years to Mr. Reisman's office. Since we are here discussing the estimates, it seems like an appropriate subject to raise.

• 1910

The American operation seems much leaner at this stage. The explanation was given that the Americans will tend to farm out much of the work to various departments and agencies of government, whereas here, the expertise will be concentrated in that office.

What troubled me a bit about this is that it seemed to me that with 84 person-years, the office will be ill-equipped to deal with the issues which arise, for example, in the agricultural sector where impact studies will be required, and in the softwood lumber areas and so on. In other words, it seems to me that Mr. Reisman will still be required to draw extensively upon other federal departments and agencies, as well as provincial departments and agencies, who will have done their own analyses presumably. Hence, I ask you this question, Mr. Kelleher, why has this expensive structure of having a very large negotiating team—not large enough to concentrate on the expertise in it but large enough to be perhaps unwieldy—adopted, given the nature of these negotiations?

Mr. Kelleher: At the present time there are 63 people there. You are quite correct that up to 84 person-years have been authorized. While you may feel this is a large number of people, you have to understand that it is for two sets of negotiations, which is really quite an unprecedented chore to hand a negotiator even of Simon's stature; to say that you want the MTN and the Canada-U.S. done at the same time. So it is just not one set of negotiations; this particular office is going to be conducting both sets.

You may then come back to me and say there are not enough people. I say to you, I think that is correct but the way it is being resolved, and the way it has agreed to be resolved, is that Mr. Reisman has a draw, as he sees fit, on the expertise of those in agriculture, DRIE, forestry and others, as they occur

[Traduction]

de succès majeur à cet égard, tout l'intérêt d'un accord avec les États-Unis serait remis en question.

M. Johnston: Succès substantiel est un terme un peu ambigu. Pourriez-vous confirmer que votre exigence de départ sera l'interdiction de tout droit compensateur. Je crois savoir que l'accord commercial Israël-États-Unis laisse la possibilité d'imposer des droits compensateurs ou des mesures d'exception.

M. Kelleher: Le traité États-Unis-Israël ne mentionne même pas les mesures d'exception, sous quelque forme que ce soit. Il s'agit carrément d'une entente douanière.

M. Johnston: Une dernière question, sur un sujet quelque peu différent. Vous avez dit, il y a quelques instants, que vous souffriez d'un manque de moyens.

Nous avons eu une discussion l'autre jour avec M. Burney ici concernant la rigueur budgétaire telle qu'elle est suivie par le service de M. Reisman. On nous a dit que 84 années-personnes et 10 millions de dollars par an ont été alloués au bureau de M. Reisman pour les trois prochaines années. Puisque nous examinons le budget, cela me paraît une question pertinente à soulever.

Une austérité beaucoup plus grande semble régner du côté américain. L'explication qui nous a été donnée est que les Américains vont rétrocéder une bonne partie du travail aux divers ministères et organismes gouvernementaux, tandis que chez nous toute l'activité sera concentrée dans ce bureau.

Ce qui m'inquiète un peu dans tout cela c'est qu'avec 84 années-personnes, ce bureau sera mal équipé pour faire face à tout le travail qui va survenir, par exemple dans le secteur agricole où des études d'impact seront nécessaires, de même que dans l'exploitation forestière, etc. Autrement dit, il me semble que M. Reisman va devoir quand même faire appel largement aux autres ministères et organismes fédéraux, de même qu'aux autorités provinciales dont on peut présumer qu'elles feront leurs propres analyses. Aussi, et voilà ma question, monsieur Kelleher, pourquoi avoir une structure de négociations aussi lourde—insuffisante pour abattre tout le travail mais trop grosse peut-être pour être maniable, vu la nature de ces négociations?

M. Kelleher: L'effectif actuel est de 63 personnes. Mais il est exact que 84 années-personnes ont été autorisées. Vous jugez peut-être ce nombre trop grand mais il faut bien savoir qu'il y aura deux ensembles de négociations, les négociations multilatérales et les négociations canado-américaines et cela constitue vraiment un fardeau sans précédent imposé à un négociateur, même de la stature de Simon. Il n'y a donc pas qu'une seule négociation, le bureau de M. Reisman mène les deux négociations de front.

Vous pourriez tout aussi bien me dire qu'il manque de personnel. Vous auriez peut-être raison et je vous répondrai que M. Reisman pourra disposer, à son gré, des experts des ministères—Agriculture, Expansion industrielle régionale, Forêts, etc.—selon les besoins. Ils sont à la disposition de M. Reisman, son mandat le stipule.

[Text]

and are required in the bargaining. They are available to Mr. Reisman. That is in his mandate.

Mr. Johnston: Can I just make one last point? Mr. Reisman has a double mandate, which raises, some concern in my mind about his focus in terms of multilateral versus bilateral, which presumably are going to be proceeding simultaneously. How is Mr. Reisman going to assume these awesome responsibilities under the bilateral negotiation and at the same time, be Canada's multilateral negotiator?

Mr. Kelleher: Well I think you know Mr. Reisman as well as I do, and he is an awesome individual to start with. I am sure Simon will thank me for that opportunity.

Basically, what he has done, is that he has put people in charge of the Canada-U.S. and he has put a person in charge of the MTN. I think it is fair to say that the objectives and the topics in both are very, very similar and very complementary. In addition to this, the last round of the MTN took seven years, I hate to think what this round may take. We may not live so long. It could easily take another seven to ten years and it will be proceeding at a slower pace. I think a great deal of the research and things we are learning in Canada-U.S. are going to be very beneficial and useful to us in the MTN. Frankly, I am quite confident. I did not know Mr. Reisman in his previous incarnation as deputy minister of Finance, but certainly having worked with him over the past few months, I am quite satisfied that Simon will handle the job extremely well for Canada.

The Chairman: Thank you. I go to Mr. Corbett please.

Mr. Corbett: Thank you, Mr. Chairman. I, as well as others here, appreciate the opportunity of being appraised of the figures the Minister has brought to our attention.

• 1915

I come from Atlantic Canada, so obviously I have a concern with reference to the present circumstance that is obviously a fact of life with reference to your chart entitled *Canadian Exports to the U.S.A. by Canadian Region, 1985*. When you mention Atlantic Canada, I assume you are referring to Newfoundland, Prince Edward Island, Nova Scotia, and New Brunswick. In other words, the Gaspé region and the Magdalen Islands of Quebec are not included, as only sharing in approximately 3.5% of the total pie in exports to the U.S.

In your consideration of enhanced trade relations with the U.S. over the next little while, will you be addressing this obvious inequity between the share of the pie, as far as the provinces are concerned? For instance, will you be recognizing the geographic proximity of the Maritime provinces to, for instance, the New England states? They have approximately a population of twice that of Canada of about 48 million people. Will you be suggesting perhaps that there might be special recognition of the geographic proximity of the Maritimes, that goods that might be manufactured and available from the Maritime provinces be given special considerations with reference to their export to the New England states and vice versa? We appreciate that there has to be a two-way street.

[Translation]

M. Johnston: Puis-je faire une dernière intervention? M. Reisman a un double mandat, ce qui m'amène à m'interroger sur quelle négociation, multilatérale ou bilatérale, il va concentrer ses efforts, puisque les deux seront menées de front. Comment M. Reisman va-t-il pouvoir s'acquitter de ses énormes responsabilités dans le cadre de la négociation bilatérale et négocier en même temps au niveau multilatéral?

M. Kelleher: Je crois que vous connaissez M. Reisman aussi bien que moi; il est vraiment d'une stature impressionnante. Je suis sûr que Simon me remerciera.

La façon dont il a procédé, c'est qu'il désigné certains responsables de la négociation canado-américaine et il a nommé des responsables de la négociation multilatérale. On peut dire que les objectifs et les sujets négociés dans les deux cas sont très similaires et très complémentaires. En outre, la dernière négociation multilatérale a duré sept ans et j'ai l'impression que celle-ci sera longue aussi. Nous ne vivrons peut-être pas assez vieux pour en voir la fin; elle pourrait bien durer sept à dix ans et se fera à un rythme beaucoup plus lent. Je pense qu'une bonne partie des recherches et des enseignements que nous tirerons de la négociation canado-américaine nous servira dans la négociation multilatérale. Franchement, j'ai très confiance en M. Reisman. Je ne le connaissais pas lorsqu'il était sous-ministre des Finances mais, ayant travaillé avec lui ces derniers mois, j'ai pleine confiance en Simon et sais qu'il fera un excellent travail pour le Canada.

Le président: Je vous remercie. La parole est à M. Corbett.

M. Corbett: Je vous remercie, monsieur le président. Comme les autres membres du Comité j'apprécie les chiffres que le ministre a porté à notre attention.

Je viens de la région Atlantique et je ne peux donc m'empêcher de m'inquiéter de cette réalité qui ressort de votre tableau intitulé *Exportations du Canada vers les États-Unis, par région, 1985*. Par région Atlantique, je suppose que vous entendez Terre-Neuve, l'Île-du-Prince-Édouard, la Nouvelle-Écosse et le Nouveau-Brunswick. Autrement dit, la région de Gaspé et les Îles-de-la-Madeleine ne font pas partie de cette région qui ne bénéficie que de 3,5 p. 100 du total des exportations canadiennes vers les États-Unis.

Dans la perspective de l'accroissement de nos échanges commerciaux avec les États-Unis, allez-vous vous pencher sur cette inégalité manifeste entre provinces dans la répartition de ce gâteau? Par exemple, allez-vous tenir compte de la proximité géographique des provinces Maritimes avec, par exemple, les États de la Nouvelle-Angleterre? Ceux-ci, avec 48 millions d'habitants, ont une population presque double de celle du Canada. Allez-vous proposer que l'on tienne compte de la proximité géographique des Maritimes, afin que les marchandises fabriquées dans le Maritimes aient un accès privilégié aux États de Nouvelle-Angleterre, et inversement? Évidemment, il faut que toute concession soit à double sens.

[Texte]

From our point of view, Atlantic Canadians, the types of circumstances that have existed over the past number of years with reference to Atlantic Canada's share of the great export market has not been equitable since the days of Confederation, the demise of the wooden sailing ship, if you like. Can we anticipate that Atlantic Canada will be entitled to share more predominantly and prevalently in the export market to the U.S?

The other point that I would like to make is that I notice in your graphs entitled *Ten Leading Canadian Exports to Japan, 1985*, and *Ten Leading Canadian Exports to South Korea, 1985*, they both indicate that coal is the leading export to those nations, both natural resources. We are all well aware that both of those countries, in their exports to this country, ship their products to Canada in their bottoms. In other words, their shipping is contained within their own shipping lines.

Does it not seem to you to be a fair trade that, when we are dealing with these people with reference to those things that are necessary to their economy, perhaps we should be suggesting that they should be looking at the potential and the possibilities—if we are going to accept their products coming from their country in their bottoms, maybe we should be looking at shipping our products to their country in our bottoms. In other words, we should use ships that are manufactured here in Canada. There is a double-barrelled question there, but those are the only two areas that I would like to question the Minister on.

Mr. Kelleher: With regard to the first question, I can tell you that it is not our intention, in negotiating this agreement, to trade off, so to speak, one region of the country, for the benefit of that region, to the detriment of another.

In order to secure an agreement, let us say, for example, on lumber for the west coast, we would not be prepared to throw away our fish trade that is so important to the east coast. I want that to be clearly understood. Our objective is to achieve an agreement that is of benefit to all of Canada. If it cannot be of benefit to all of Canada, then we are not going to sign it.

• 1920

So when we are all done negotiating and we look at what we have been able to achieve, if we find that out of that agreement the Maritimes are getting a raw deal, so to speak, and are not going to benefit from this agreement, then we are not going to sign it. It is really as simple as that. I cannot give you more of a guarantee than that, but I think it is a pretty good guarantee. We are just not going to throw any region of the country to the dogs in order to get an overall agreement. It has to be good for all of Canada. So I do not think, in that respect, that the Maritimes should have to be concerned that they are going to be dealt off in any way.

You talk about the bottom trade. That is a question, I guess, that has plagued Canada for a long time. Canada does not possess today a maritime fleet. Whether that is right or wrong, that is something that has evolved over the years. I think at the end of the Second World War Canada had either the third- or the fourth-largest navy in the world.

[Traduction]

A notre point de vue d'habitants de la région Atlantique, le partage du marché d'exportation canadien n'est plus équitable depuis le début de la Confédération, depuis la disparition de la marine à voile. Pouvons-nous nous attendre à ce que la région Atlantique reçoive une meilleure part des exportations vers le marché américain?

Par ailleurs, j'ai remarqué dans vos graphiques intitulés *Les 10 exportations canadiennes dominantes à destination du Japon, 1985* et *Les 10 exportations dominantes du Canada à destination de la Corée du Sud, 1985* que, dans les deux cas, le charbon constitue le principal produit exporté. Nous savons tous que les produits que nous importons de ces deux pays, leurs exportations à destination du Canada, sont transportés par des navires qui leur appartiennent.

Ne pensez-vous pas qu'il serait juste, à l'égard de ces deux pays, lorsqu'ils importent du Canada des produits nécessaires à leur économie—et puisque nous acceptons qu'ils transportent sur leur propre ligne de navigation les produits qu'ils nous vendent, soient transportés sur des navires fabriqués ici au Canada. C'est une double question, et je n'en ai pas d'autres à poser au ministre.

M. Kelleher: En ce qui concerne votre première question, je puis vous dire qu'il n'est pas dans notre intention, dans ces négociations, de jouer une région du pays contre une autre, de rechercher un avantage pour une région au détriment d'une autre.

Par exemple, nous refuserions, pour garantir l'accès de notre bois de la côte ouest, de renoncer à nos exportations de poisson, qui sont si importantes pour la côte est. Il convient de l'énoncer clairement. Notre objectif est de réaliser une entente qui soit bénéfique à tout le Canada. Si l'accord ne profite pas à tout le Canada, nous n'allons pas le signer.

Nos pourparlers terminés, si nous faisons notre bilan et constatons que les province Maritimes vont se trouver désavantagées par cette entente, c'est bien simple, nous ne la signerons pas. Je ne saurais vous donner une garantie plus solide, mais celle-ci me paraît suffisamment bonne. Nous ne permettrons certainement pas qu'une entente générale se fasse au détriment d'une de nos régions. Tout accord, pour être bon, doit être bon pour tous et les Maritimes n'ont donc nul lieu de craindre d'être lésées.

Vous parlez des profits maritimes. C'est une question qui tracasse le Canada depuis longtemps. En effet, à tort ou à raison, nous ne possédons pas, à l'heure actuelle de flotte marchande et cette situation est l'aboutissement de plusieurs années de laisser-aller. À la fin de la Seconde guerre, la flotte

[Text]

The Chairman: The third-largest.

Mr. Kelleher: The third-largest. There is an old navy man.

I am not so sure today what would happen if some ships appeared out on our coasts. Coal is a very competitive product. Quite frankly, both the Japanese and the Koreans could purchase all of their coal needs at a somewhat better price from Australia alone, not to consider other countries over there that can supply it. But I can assure you that the Australians have huge, huge deposits right on their coast. The shipping is right there and they have less distance to go. It is a very competitive market.

Why are the Japanese and Koreans buying from us even though they could probably get it cheaper from Australia? Frankly, they think it is wiser in the long run to have several suppliers, in the event of problems. They do not want to become too dependent on one supplier.

But having said that, the only way we can remain competitive in coal, given today's trading environment out there, is to get it shipped over there at the lowest possible rate. Unfortunately, I think one of the reasons we do not have a maritime fleet today to do it in is that we were no longer able to compete out in the world with the fleet we had. I do not see any likelihood... nor am I aware of any policy bubbling up in Ottawa, within the government, that is going to change that in the near future.

Mr. Corbett: Mr. Minister, you have made my points for me, quite frankly.

Mr. Kelleher: I like to be honest.

Mr. Corbett: What you have said is that you do not intend to deal off the Maritimes in any trade-off with the U.S. The point I am attempting to make is that we cannot afford any deal-offs in the Maritimes or the Atlantic region.

Mr. Kelleher: I am well aware of that.

Mr. Corbett: The fact of the matter is that we would like, rightfully, to gain some prominence in Canada's future, which we have been, we have felt, denied over the last number of years. The point here I am attempting to make with you is that we are not looking for deal-offs and reductions; we are looking for increases.

What I am suggesting is that perhaps there might be, in the opportunities in the future... while we are involved in these negotiations, now is the critical time when Atlantic Canada must make its voice felt. Indeed, Atlantic Canada must come to the front and suggest to you and to your colleagues in these trade negotiations that we must be dealt in to a much more substantial degree than we have been in the past. We are not looking for any diminution, and we are not going to thank you for protecting what we have. What we are going to thank you for is increasing our ability to trade with our neighbours to the

[Translation]

canadienne se plaçait au troisième ou au quatrième rang dans le monde.

Le président: Au troisième.

M. Kelleher: Au troisième. Je vois que j'ai affaire à un marin.

Je ne sais pas au juste ce qui se produirait si des navires étrangers se profilaient à l'horizon. Quand il s'agit de vendre le charbon, la concurrence est vive et, en toute franchise, les Japonais aussi bien que les Coréens pourraient acheter à l'Australie tout le charbon dont ils ont besoin, et à meilleur prix, sans mentionner les autres pays de leur région qui pourraient les approvisionner. Mais je vous assure que l'Australie a d'immenses gisements sur le littoral même, à proximité des ports, et la distance est moins grande. C'est donc un marché très concurrentiel.

Pourquoi les Japonais et les Coréens nous achètent-ils du charbon alors qu'ils pourraient probablement l'obtenir à meilleur marché en Australie? C'est tout simplement parce qu'ils préfèrent, à la longue, avoir plusieurs fournisseurs. Au cas où il y aurait des difficultés ils ne veulent pas être à la merci d'un seul fournisseur.

Ceci dit, et compte tenu de la situation de ce marché, la seule façon pour nous de pouvoir vendre du charbon est de le faire transporter au prix le plus avantageux possible. Malheureusement, l'une des raisons pour lesquelles nous n'avons pas de flotte marchande à l'heure actuelle, c'est qu'avec la flotte que nous avions nous n'étions plus concurrentiels sur le marché mondial. Je ne vois guère de changement à l'horizon et, à ma connaissance, Ottawa n'envisage pas d'adopter une politique destinée, dans un proche avenir, à changer cette situation.

M. Corbett: Monsieur le ministre, vous m'avez littéralement enlevé les mots de la bouche.

M. Kelleher: J'apprécie l'honnêteté.

M. Corbett: Vous avez donc dit que vous n'aviez pas l'intention, pour conclure une entente avec les États-Unis, de brader les Maritimes et ce que je voulais vous faire comprendre, c'est que les Maritimes ou la région de l'Atlantique ne peuvent faire les frais d'un marché de dupes.

M. Kelleher: J'en suis tout à fait conscient.

M. Corbett: La réalité, c'est que nous aimerions nous tailler notre place dans l'avenir du Canada, un place qui, à notre avis, nous a été refusée durant ces dernières années. Ce que j'essaie de faire comprendre ici, c'est que nous refusons les compromis et les réductions, et que ce sont les augmentations que nous visons.

Devant les perspectives qui s'ouvrent, il y aura peut-être... mais pendant que ces pourparlers sont en cours, c'est le moment critique où la région de l'Atlantique doit faire entendre sa voix. C'est le moment pour nous d'occuper le devant de la scène et de vous faire comprendre, à vous et à ceux qui sont engagés dans ces négociations, que nous méritons d'être beaucoup mieux traités que nous ne l'avons été. Nous ne voulons pas de diminution et nous n'allons pas vous remercier de protéger nos acquis. Ce dont nous vous remercierons, c'est d'améliorer nos chances de faire du commerce avec nos voisins

[Texte]

south, which we feel we have a substantial opportunity to do. It is in this context I am suggesting that when you are negotiating these trade deals with Washington, Atlantic Canada should perhaps be given the special consideration it is entitled to, in view of the fact that it not only was the cradle of Confederation but also makes up very nearly four-tenths of the provinces of this nation.

• 1925

With reference to the bottom aspect, this goes hand in hand. It obviously ties in very neatly because of our opportunities in Atlantic Canada in the shipbuilding industry and things of this nature. With the substantial trade deficits we are experiencing with Korea, for instance, I would suggest the Koreans might indeed be very receptive to looking at the possibilities and the potential. Recognizing the fact that they are an energy-starved nation, they are very interested in the potential we have in this country in coal, which is a non-renewable resource.

I have just come back from Korea recently, and this is the indication I have from that country. The Prime Minister now has left for a trade mission to that part of the world. We should indeed be playing hardball with these people, we should be enticing them with trade-offs in various areas. And this could be a significant contribution Atlantic Canada, as well as western Canada, could make in their shipbuilding facilities as well, in making even some of the imbalances which do exist.

What I am suggesting is the pie on this chart is no longer acceptable to Atlantic Canadians, and we have indeed to be dealt in from a much more significant point of view in the overall trade balance and trade opportunities in the world. Atlantic Canadians just cannot be expected to sit back and be told: We are offering you all of the benefits of trade with western Canada or with the Prairies or particularly with Ontario, from the point of view that you are going to receive all of the balance of payments through equalization payments and things of this nature.

We are just not going to be happy with that. I think it is imperative you impart this message to your counterparts in Washington, that you take it into consideration when you are making your representations from the Canadian points of view.

Mr. Kelleher: Can I make a reply? I want to say a couple of things to you. As you know, I have set up the International Trade Advisory Committee or ITAC, under the chairmanship of Walter Light, and there are several members on there from the Maritimes.

With respect to the SAGITs, the chairman of the textile committee is Mr. Archibald from Nova Scotia, and I trust this will put to rest my original lack of recognition of a textile industry in Nova Scotia. I thought I would meet it head on. I am not saying whether it played any role in the selection of him as chairman, but it certainly is recognition that you do in fact have a textile industry there. Also Victor Young from Newfoundland is chairman of the fish sector. I just wanted to tell you that.

[Traduction]

du Sud, chances qui nous paraissent maintenant à portée de la main. C'est dans ce contexte que je voudrais vous rappeler qu'au cours de ces pourparles avec Washington, il conviendrait de donner aux provinces de l'Atlantique la considération qui leur est due, en raison du fait non seulement qu'elles ont été le berceau de la Confédération, mais également qu'elles constituent près des quatre dixièmes des provinces de cette nation.

En ce qui concerne le profit maritime, les deux questions sont liées. En effet, les régions de l'Atlantique disposent, entre autres, d'une industrie navale. Notre déficit commercial avec la Corée est telle que ce pays pourrait vivement s'intéresser aux possibilités et débouchés que nous offrons. C'est un pays pauvre en énergie et il y a donc de fortes chances pour qu'il s'intéresse aux réserves de charbon du Canada, qui constituent une ressource non renouvelable.

Je viens de revenir de Corée et c'est ce qu'on m'a donné à entendre. Le Premier ministre vient de partir en mission commerciale dans cette région du monde et nous devrions en effet jouer tous nos atouts avec ces gens, nous devrions les encourager par tous les moyens. Les régions de l'Atlantique de même que l'Ouest du pays pourraient jouer un grand rôle sur ce plan, en particulier avec leur construction navale, pour redresser certains des déséquilibres actuels.

Ce que j'entends par là, c'est que la répartition des ressources telle que la montre ce graphique, n'est plus acceptable pour les Canadiens de l'Atlantique, et il faut nous donner une bien plus grosse part des échanges commerciaux. Les gens de notre région ne peuvent continuer à s'incliner quand on leur dit: Nous vous offrons tous les avantages des échanges commerciaux avec l'Ouest, ou avec les Prairies, ou avec l'Ontario en particulier, et vous allez recevoir votre part sous forme de paiements de péréquation et autres avantages de cette sorte.

Nous n'allons plus nous en contenter et il est essentiel que vous transmettiez ce message à vos homologues de Washington, et que vous le gardiez bien présent à l'esprit lorsque vous vous ferez le défenseur du point de vue canadien.

M. Kelleher: Puis-je répondre? Il y a plusieurs choses que je voulais vous dire. Vous savez que j'ai mis sur pied le Comité consultatif du commerce extérieur ou CCCE, sous la direction de Walter Light, et qu'à ce comité siègent plusieurs membres des Maritimes.

En ce qui concerne les groupes consultatifs sur le commerce extérieur, le président du comité de l'industrie textile est M. Archibald, de Nouvelle-Écosse, ce qui va vous rassurer, j'espère, sur le fait que je suis bien au courant de l'existence d'une industrie textile en Nouvelle-Écosse. J'ai voulu ainsi faire face à cette accusation et je ne vous dirais pas si elle a joué un rôle dans le choix de M. Archibald comme président, mais j'ai certainement voulu démontrer par là que j'étais au courant de l'existence de cette industrie. Je vous signale également que Victor Young, de Terre-Neuve, est président du groupe qui s'occupe des questions relatives au poisson. Je voulais simplement vous signaler cela.

[Text]

I have just been given a statistic here by my staff, the U.S. division; 56% of Atlantic Canada's exports presently go to the United States. I think this bodes well for the Maritimes in these discussions. With 56% of exports going there, I think Atlantic Canada is going to do very well in these negotiations and discussions, certainly in the fish area and the potato area, which have been a real problem.

• 1930

Where you have been suffering is from the lack of an agreement. You have been suffering from the contingency protection measures.

Mr. Corbett: Absolutely.

Mr. Kelleher: I have told you that is the heart of what we are after. I think you are going to come out very well.

With respect to Japan and Korea, we have not been Girl Guides. We are playing very hardball with them. We are trying to improve our situation with them. The new auto investment in Canada by both Japan and Korea is as a result of the hardball we have been playing with them. We in effect have been saying: If you want to sell your cars in this country, that is great, but you have to set up your plants here just like the Americans and the other companies have done.

You say: Well, maybe, Mr. Kelleher, but they have gone to southern Ontario. That is true, but just two weeks ago Magna, who is an auto parts manufacturer, has announced the opening of several plants down there, and that is as a result of the growing need for parts in Canada, which goes back to the Canada-Korea deal we worked out.

So I think your remarks are well taken. I know that the Maritimes have not done as well in Canada as they should have, and I think this is a real opportunity for the Maritimes to come back into the prominence they had with U.S. trade prior to Confederation.

Mr. Corbett: Thank you.

The Chairman: Mr. Leblanc.

M. Leblanc: Monsieur le ministre, j'aimerais poser une question concernant la Communauté européenne. On a parlé tantôt des marchés que nous avions dans le monde et je me suis arrêté à penser à la Communauté européenne qui est en place depuis déjà une dizaine d'années, qui est bien structurée et qui m'apparaît comme un cercle fermé sur ses propres marchés. Vous avez même mentionné et confirmé tantôt que chaque fois qu'un pays accédait à la Communauté européenne, cela nuisait à notre marché bilatéral avec cette dite Communauté européenne.

Croyez-vous qu'il y a encore beaucoup d'espoir d'avenir avec cette Communauté européenne qui favorise les échanges entre ses membres? Quels espoirs le Canada peut-il avoir de tenter de prendre de l'expansion dans cette communauté?

[Translation]

On vient de me remettre certains chiffres provenant de la direction du commerce avec les États-Unis: 56 p. 100 des exportations de la région de l'Atlantique vont à présent aux États-Unis. Tout ceci augure bien de la place des Maritimes dans ces discussions. Avec 56 p. 100 de leurs exportations à destination des États-Unis, les régions de l'Atlantique vont occuper une place prépondérante dans ces négociations et discussions, certainement en ce qui concerne le poisson et la pomme de terre, qui ont causé de grandes difficultés.

Ce qui vous a fait du tort, c'est l'absence d'une entente, c'est aussi les mesures de protection ad hoc.

M. Corbett: C'est tout à fait exact.

M. Kelleher: Je vous ai dit que c'est justement ce que nous visons et que selon toutes les probabilités, les négociations tourneront à votre avantage.

En ce qui concerne le Japon et la Corée, nous n'avons pas agi en enfants de choeur. Nous jouons un jeu très serré, et essayons d'améliorer notre position dans ces pays. Si le Japon et la Corée viennent de faire de nouveaux investissements dans l'industrie automobile du Canada, c'est le fruit de notre acharnement. Nous leur avons dit en effet: vous voulez vendre vos voitures dans notre pays? Parfait. Mais vous devrez implanter vos usines ici, de même que l'ont fait les Américains et d'autres sociétés.

Vous allez me dire: c'est bien joli, monsieur Kelleher, mais c'est dans l'Ontario du sud qu'ils sont allés s'installer. C'est vrai, mais il y a deux semaines Magna, qui est fabricant de pièces d'automobiles, a annoncé l'ouverture de plusieurs usines et ce, en raison de la demande croissante de pièces d'automobiles au Canada, demande qui découle de l'entente Canada-Corée que nous avons conclue.

J'ai donc pris note de vos observations et je sais que les provinces Maritimes n'ont pas, au Canada, la part qui leur revient, mais je crois que c'est l'occasion rêvée pour les Maritimes de reprendre sur le marché des États-Unis la place qu'elles y occupaient avant la Confédération.

M. Corbett: Je vous remercie.

Le président: Monsieur Leblanc.

Mr. Leblanc: Mr. Minister, I would like to ask a question concerning the ECC. We have just discussed our world markets and I was thinking that of the European Community, which has been in existence for over 10 years, which is well structured and which appears to be a closed shop. You even mentioned and confirmed earlier that every time a country entered the European Common Market, it was prejudicial to our bilateral market with the European Community.

Do you think there is much hope for us in this direction, with a Common Market which encourages trade between its members? What are Canada's hopes of gaining a place in this Common Market?

[Texte]

Je sais qu'à Paris seulement on compte 450 employés et beaucoup en Angleterre. Dans plusieurs ambassades et consulats d'Europe, on compte beaucoup d'employés. Je me demande si c'est efficace sachant d'avance qu'il n'y a presque plus d'espoir avec la Communauté européenne. J'aimerais une réponse là-dessus?

Mr. Kelleher: Perhaps I created a wrong impression, and I would not want to. When I said that the EC was becoming a bit of a closed shop, I would not want to leave the impression with you that deliberately they are trying to squeeze us out as a country.

What has happened, really, is that when you bring a new member state into the EC they have to provide access within the EC for the goods of the country that is coming in and the EC has a much lower rate of entry or tariff within the market than they have for people not members trading into it. That is what is hurting us.

• 1935

When Sweden and Norway came in, they had to make room or access for their products, which are very complementary to ours: wood, pulp and paper. When Spain and Portugal came in, they were immediately given better access for their fish and agricultural products as a member than we get as a non-member. So it is not as a result of any deliberate action against Canada that they want to shut us out.

Now, what are we doing? Can we improve it? Yes. I really do believe we can improve it. Two months ago in London, my deputy, Bob Richardson, and I and some of my officials on our way to the ASEAN countries stopped over for three days. I called in from Europe all of our ambassadors and our senior trade counsellors and we met with them for a day or so to discuss the very fact that our trade there seemed to be dropping and what could we do to rejuvenate it.

It is something like a marriage. As one gets older, one takes one's partner for granted, so my wife tell me. One has to spice things up a wee bit and rejuvenate. I analogize that to our trade with Europe. They are our oldest, most reliable trading partner and I think that we both take each other for granted. We are perhaps both a little bit guilty of not looking and seeking new ways to rejuvenate our trade.

I can tell you that I was in Italy a month ago and met with the Italian trade ministers and businessmen from Milan and Turin. Again, we have to rejuvenate our trade with Italy. I have been successful in having the Italian trade minister agree to lead a trade mission to Canada this fall. It is going to be held in Toronto. I thought that would be appropriate because of the large Italian population.

[Traduction]

I know that we have 450 employees in Paris alone and many in England and in other embassies and consulates of Europe. Is there much point in that, knowing full well that there is hardly any hope with the countries of the ECC? I would like to hear your answer on this point.

M. Kelleher: Je vous ai peut-être induit en erreur sans le vouloir. Lorsque j'ai dit que la Communauté européenne se repliait sur elle-même, je ne voulais pas vous donner l'impression qu'elle voulait délibérément écarter notre pays.

Mais ce qui se produit, c'est lorsque l'on accepte un nouvel État membre au Marché commun, les portes des pays de ce marché doivent s'ouvrir aux marchandises du pays en question. Or les droits de douane sur les marchandises originaires des pays du Marché commun sont considérablement inférieurs à ce qu'ils sont pour les pays qui n'en sont pas membres, et c'est ce qui nous nuit.

Par suite de l'adhésion de la Suède et de la Norvège, les pays européens ont dû accepter leurs produits, c'est-à-dire le bois, les pâtes et le papier, qui sont semblables aux nôtres. Après l'adhésion de l'Espagne et du Portugal, ces deux pays ont immédiatement pu écouler leur poisson et leurs produits agricoles dans des conditions supérieures à celles dont nous bénéficions, car nous ne sommes pas membres. Par conséquent, si nous sommes exclus de ces marchés, ce n'est pas par suite d'un train de mesures mises en oeuvre expressément à cette fin.

Que faisons-nous? Comment améliorer la situation? Je crois que certaines améliorations sont possibles. Il y a deux mois, mon sous-ministre, Bob Richardson, moi-même et certains de mes collaborateurs avons visité certains pays de l'ASEAN. Nous sommes arrêtés à Londres, où j'ai convoqué tous les ambassadeurs canadiens d'Europe et notre conseiller commercial supérieur, pour discuter de l'affaiblissement de nos relations commerciales avec ce continent et des moyens que nous pourrions utiliser pour les revitaliser.

C'est un peu comme un mariage. Ma femme me dit que plus on vieillit, moins on apprécie son conjoint à sa juste valeur et qu'il faut trouver un moyen pour y ajouter un peu de piment, en quelque sorte. Il en va de même de nos relations commerciales avec l'Europe. Les pays d'Europe ont été les premiers à commercer avec nous, nous pouvons nous y fier et nous ne nous apprécions pas à notre juste valeur. Je crois que nous sommes tous un peu coupables et que nous devrions tous trouver des moyens de revitaliser nos relations.

Il y a un mois, je me suis rendu en Italie où j'ai rencontré les ministres italiens chargés du commerce et des gens d'affaires de Milan et de Turin. J'ai constaté qu'il faut aussi revitaliser nos échanges commerciaux avec l'Italie. J'ai convaincu le ministre italien du Commerce de se rendre au Canada cet automne à la tête d'une mission commerciale, qui aura lieu à Toronto. Si j'ai choisi cette ville, c'est en raison de sa forte population d'origine italienne.

[Text]

You will be happy to know that when I was over at the OECD meeting two weeks ago, I had a meeting with the new French Trade Minister, *Monsieur Noir*, who has just been sworn in. We have set up a meeting to be held in Toronto; I am sorry I keep mentioning Toronto all the time, but that is where he wanted to go, sir, not me. He is coming over with the French Chamber of Commerce and leading French businessmen and we are getting together the Canadian Chamber and we are having a joint meeting.

We are aware we have to work a little harder. We are doing it. I am confident, from having talked to our people over there and the greater emphasis that we are placing on trade in Europe, that we are going to do it. I am quite confident that we will.

The other thing you must understand, and a lot of people forget, is that while our dollar declined against the American dollar, our dollar appreciated against almost every other currency in the world. This was particularly true in Europe. One of the main reasons why our trade dropped so much in Europe in the past year or so was the currency fluctuations and the drop that their currency experienced against ours, which increased. Frankly, it made an awful lot of our goods uncompetitive. But in the long run, we are going to do all right there.

M. Leblanc: Vous êtes plus au courant que moi des négociations avec l'Europe; mais il me semble que les pays de la Communauté européenne se consulteront entre eux avant de faire des transactions avec des pays de l'extérieur. Le Canada sera obligé de fournir beaucoup plus d'efforts s'il veut faire des échanges avec eux.

J'ai eu quand même une réponse satisfaisante.

Mais je me demande si le Canada ne devrait pas diriger ses efforts d'échanges commerciaux vers les Amériques, les États-Unis, le Mexique et d'essayer graduellement de former un genre de communauté économique des Amériques.

• 1940

Mr. Kelleher: I am glad you asked that question. You may not like my answer, but I can tell you that is not our objective in negotiating our agreement with the United States. The kind of agreement we hope to reach with the United States will not in any way inhibit or affect either Canada or the United States in its trading relationship with any other country. If we enter into an agreement with the United States, that is well and good; that is our agreement there. If we want to have an agreement or dealings with France or Indonesia or Argentina, we will not in any way be beholden to the United States, or them to us, to seek their consent or permission before having our own dealings with those other countries.

So that is not our objective, and we are not envisaging nor do we wish that kind of agreement. We do not wish to make a fortress North America. We believe in the multilateral trading system, with GATT as our corner-stone. It is just that we feel the trade between our two countries is so immense and so

[Translation]

Vous serez heureux d'apprendre que pendant ma visite à l'OCDE il y a deux semaines, j'ai rencontré le nouveau ministre français du Commerce, M. Noir, qui venait d'entrer en fonction. Nous nous sommes engagés à nous rencontrer à Toronto, non pas que ce soit ma ville de prédilection, mais c'est plutôt parce que c'est lui qui a insisté, et non moi. Il sera accompagné de représentants de la Chambre de commerce de France et de gens d'affaires français bien en vue, et ils rencontreront les représentants du gouvernement du Canada et de la Chambre de commerce canadienne.

Nous savons qu'il faut faire plus, et c'est ce que nous faisons. Après avoir parlé à nos représentants en Europe, et étant donné que nous accordons davantage d'importance au commerce entre le Canada et les pays de l'Europe, je suis certain que nous allons réussir.

Il ne faudrait pas non plus oublier, comme plusieurs, que pendant la dépréciation du dollar canadien par rapport au dollar américain, notre devise s'est appréciée par rapport à presque toutes les devises, particulièrement les devises européennes. La chute marquée des exportations canadiennes vers l'Europe est largement attribuable aux fluctuations du taux de change et à la dévalorisation des devises européennes par rapport à la nôtre, qui s'est appréciée pendant cette même période. Pour tout dire, cela réduit de beaucoup notre compétitivité, mais à longue échéance, nous reprendrons le dessus.

Mr. Leblanc: You are more up to date than I am about negotiations with Europe, but it seems to me that the member countries of the European Community will hold consultations among themselves before undertaking exchanges with foreign countries. If Canada wishes to rejuvenate its trade with Europe, it will have to do much more.

Anyhow, the answer you gave me was satisfactory.

On the other hand, I wonder if Canada should not focus more on trade within the Americas, with the United States and Mexico, in order to create a kind of economic community in the Americas.

M. Kelleher: Je suis heureux que vous ayez posé cette question. Ma réponse ne vous conviendra peut-être pas, mais je tiens à vous faire comprendre que ce n'est pas avec cet objectif en tête que nous négocions avec les États-Unis. L'accord que nous espérons conclure avec les États-Unis ne restreindra en rien les rapports commerciaux entre le Canada, ou les États-Unis, et leurs partenaires commerciaux respectifs. Si nous concluons un accord avec les Américains, tant mieux. Si nous décidons de négocier un accord avec la France, l'Indonésie ou l'Argentine, par exemple, nous n'avons aucun compte à rendre aux États-Unis, ni eux à nous, et nous ne leur demanderons pas la permission de mettre sur pied des structures commerciales entre nous et les pays étrangers.

Ce n'est pas notre objectif et ce n'est pas le genre d'accord que nous recherchons. Nous ne voulons pas que l'Amérique du Nord devienne une forteresse. Nous sommes en faveur des échanges commerciaux multilatéraux, dont le GATT est la pierre angulaire. Cela dit, les échanges commerciaux avec le

[Texte]

complex that a GATT agreement cannot possibly handle it in a manner satisfactory to both countries.

Mr. Leblanc: Une petite question.

Parle-t-on toujours de libre-échange? Le terme n'est pas juste. On devrait peut-être parler d'ententes à long terme, par secteur d'activités économiques. Ne serait-ce pas plus exact de le nommer ainsi?

Mr. Kelleher: I see some of my friends here from the media, and I do not know how many times they have heard me say to them: It is not free trade; there is no such thing in this world as free trade; we are not talking free trade.

Mr. Reimer: Well, tell them again.

Mr. Kelleher: I know they are tired of hearing that from me. What we are talking about is securing and enhancing our trade or liberalizing or freeing up our trade. But I quite agree with you; there is no such thing that I am aware of between any two countries in the world that one would call free trade. You are absolutely correct.

The Chairman: Thank you.

Now I will go to Mr. Lesick, please.

Mr. Lesick: Thank you, Mr. Chairman.

It is certainly great to have you here along with all your officials, Mr. Minister. I want to hop around and get a couple of clarifications and then I want to zero in on a couple of areas.

Regarding our U.S. trade, would you kindly explain to me what you mean exactly by services? You mentioned that there is a problem with services, that if we add services to our trading with the United States there is actually a deficit.

Mr. Kelleher: In the service area, we have our tourism account. Unfortunately—and I guess I am no different from anyone else; as I get older I like to be warm in the winter—quite a few of us go to the United States, and we run quite a trade deficit in tourism, somewhere in the \$2 billion to \$4 billion range. It includes interest payments, inter-bank transfers, the outflow of dividends and things of that nature. That is all included in what we call the service deficit.

Mr. Lesick: All right. In our trading with the Caribbean and South American nations—and that would include Mexico—our banks have lent out a number of billions of dollars there and they are having a problem in getting any money back, including the interest. Does that place us in a deficit trade with that area, or does that help us any?

[Traduction]

Canada et les États-Unis sont d'une envergure si vaste et d'une complexité si grande que l'accord du GATT ne répond tout simplement pas de façon satisfaisante aux besoins des Canadiens et des Américains.

Mr. Leblanc: One short question, please.

We always speak of free trade, but it seems to me this is not the correct expression. Should we not rather speak of long-term agreements for various sectors of the economy? Would that not be more accurate?

Mr. Kelleher: Je vois que certains de mes amis des médias sont présents et je ne sais plus combien de fois je leur ai dit: il n'est pas question du libre échange, la chose n'existe pas, l'expression ne correspond à aucune réalité.

Mr. Reimer: Dites-leur encore une fois.

Mr. Kelleher: Je crois qu'ils sont las de m'entendre. Il s'agit de renforcer et de revaloriser le commerce, ou encore de libéraliser les échanges commerciaux. Je crois comme vous qu'il n'y a pas deux pays au monde entre lesquels il existe vraiment un libre échange. Vous avez tout à fait raison.

Le président: Merci.

Je reviens maintenant à M. Lesick, s'il vous plaît.

M. Lesick: Merci, monsieur le président.

Je suis tout à fait ravi d'accueillir le ministre et ses collaborateurs. J'aimerais tout d'abord faire un petit tour d'horizon, obtenir quelques éclaircissements, pour ensuite poser des questions plus précises.

En ce qui concerne nos échanges commerciaux avec les États-Unis, pourriez-vous m'indiquer ce que vous entendez exactement par services? Vous avez fait état d'un problème dans ce secteur et vous avez fait valoir que si nous vendons davantage de services aux États-Unis, il en résultera en fait une balance déficitaire.

M. Kelleher: Le secteur des services comporte le compte du tourisme. Malheureusement, comme tout le monde, j'aime bien séjourner en pays chaud pendant l'hiver. Bon nombre de Canadiens se rendent aux États-Unis, ce qui produit pour le Canada une balance déficitaire au titre du tourisme, qui se situe entre 2 milliards et 4 milliards de dollars. Il s'agit en réalité du déficit dans le domaine des services, qui comprend les intérêts, les transferts interbancaires, les sorties de dividendes, et ainsi de suite.

M. Lesick: Très bien. Les banques canadiennes ont consenti au pays des Antilles, de l'Amérique du Sud et au Mexique des prêts s'élevant à des milliards de dollars, mais les pays débiteurs ont de la difficulté à effectuer les versements, et dans certains cas ne peuvent même pas payer les intérêts. Est-ce que la balance de nos échanges avec ces pays en est d'autant plus déficitaire, ou est-ce que cela améliore notre position?

• 1945

Mr. Kelleher: The deficit that is occurring in that particular area is a result of switching our oil purchases from the Middle East to primarily Mexico and Venezuela. Certainly our private

M. Kelleher: Le déficit de nos échanges avec cette zone vient de ce que nous avons remplacé le pétrole acheté au Moyen-Orient par du pétrole du Mexique et du Venezuela. Certaines

[Text]

banking institutions are not happy with the financial situation and condition of those countries, and obviously a number of debt reschedulings are going to have to go on. It affects us in the sense that until those countries return to some sort of financial health our institutions are going to be behind in receiving their interest payments; and second, those countries no longer have the money to spend to buy the goods and services from us we were once able to supply to them.

Mr. Lesick: We are exporting coal primarily to Japan and Korea, as you mentioned. Where does most of that coal come from?

Mr. Kelleher: It comes from British Columbia and Alberta.

And this is another little problem you have to concern yourself with. You will hear from time to time people in Ontario saying: Why do you not shut off the flow of cars from Japan and Korea; it is costing us jobs in the car manufacturing industries we have here in Ontario. And I say: I guess we could do that, but what about the people in British Columbia and Alberta? And they say: What do you mean what about them? And I say: Well, they are shipping billions of tonnes of coal a year to those countries. They can get it from other countries. If we in turn want to suddenly shut off the flow of cars from those countries, they are going to shut off the flow of our coal. So it is the old principle we learned in physics that to every action there is a reaction.

Mr. Lesick: I asked about that because I know there is 200 years of coal in Alberta. I come from Alberta. We had one big contract cancelled with the Japanese just a year ago.

I am looking at this and I see that most of our exports to the United States and the rest of the world is from eastern Canada. Fully 74% is from eastern Canada, and although Alberta exports 85% of its goods to the United States, it makes hardly a dent. We in Canada, especially in western Canada, are in effect subsidizing the manufacturing of many eastern products, and I am thinking especially of automobiles, trucks, and farm machinery. We have to pay more for these products, and as you mentioned, there is that tariff of roughly \$2,000 on each Japanese car which passes through Alberta to the rest of the country, and we cannot buy it at that because we are in effect subsidizing eastern industry because they want to manufacture and export. Is there anything you might be considering in this respect to help out the rest of the country? I am thinking of western Canada in particular, and that would include the Atlantic provinces.

Mr. Kelleher: I would be remiss if I did not admit to you that I have heard from other members from western Canada that indeed eastern Canada has been assisted greatly in its industrialization by the western people.

[Translation]

de nos banques privées s'inquiètent de la situation financière et économique de ces pays, et de toute évidence, il va falloir procéder à un redéploiement de la dette. Tant que ces pays n'auront pas retrouvé leur santé financière, le remboursement des intérêts se fera en retard; deuxièmement, il s'agit de pays qui n'ont plus les moyens de s'approvisionner chez nous en biens et services comme c'était le cas par le passé.

M. Lesick: Comme vous l'avez dit, nous exportons notre charbon vers le Japon et la Corée avant tout. D'où vient le charbon en question?

M. Kelleher: De Colombie-Britannique et d'Alberta.

Voilà encore un petit problème qui devrait vous préoccuper. Vous entendrez certainement de temps en temps des gens en Ontario, demander pourquoi l'on n'arrête pas ces importations de voitures en provenance du Japon et de la Corée, car effectivement cela nuit à la situation de l'emploi de l'industrie automobile de l'Ontario. Je réponds toujours que nous pourrions effectivement fermer nos frontières, mais que la Colombie-Britannique et l'Alberta risqueraient d'en souffrir. Les gens n'ont pas toujours l'air de comprendre, et je suis parfois obligé de bien préciser que les provinces en question livrent à ces pays des millions et des millions de tonnes de charbon chaque année. Voilà du charbon qu'ils pourraient importer d'ailleurs, et si nous décidions brusquement d'arrêter les importations d'automobiles, ils arrêteraient de nous acheter notre charbon. C'est toujours le vieux principe de physique de l'action et de la réaction.

M. Lesick: Il y a en Alberta des réserves de charbon pour encore 200 ans, c'est la raison pour laquelle j'ai posé la question. Il se trouve aussi que je viens d'Alberta, et je sais que l'un de nos contrats importants avec le Japon a été résilié il y a un an.

Je vois maintenant ici que la plupart de nos exportations à destination des États-Unis et du reste du monde viennent de l'est du Canada, soit 74 p. 100; et bien que 85 p. 100 des exportations albertaines soient destinées aux États-Unis, c'est comparativement assez peu. Ce qui se passe, au Canada, et particulièrement pour l'Ouest, c'est que nous subventionnons en fait dans bien des cas le secteur manufacturier de l'Est, et je pense tout particulièrement aux automobiles, aux camions et aux machines agricoles. Finalement, nous payons ces produits plus cher, et comme vous l'avez dit, il y a un droit d'environ 2000\$ à payer sur chaque voiture japonaise qui traverse l'Alberta avant d'être exportée dans les autres provinces, ce qui fait que finalement nous ne pouvons pas nous l'offrir et que, finalement, nous subventionnons les industries de l'Est pour leur permettre de continuer à produire et à exporter. Avez-vous réfléchi à un certain nombre de mesures dans ce domaine, qui permettraient d'aider le pays, et je pense tout particulièrement à l'ouest du Canada et aux provinces de l'Atlantique.

M. Kelleher: Je ne peux pas, effectivement, ne pas reconnaître ici que j'ai déjà entendu d'autres députés de l'Ouest se plaindre de ce que l'Ouest subventionnait effectivement l'industrie de l'est du Canada.

[Texte]

With respect to the farm equipment in particular, it is duty free, so it does not play any role or have any effect.

I think it is fair to say that this government is very conscious of the role of western Canada and its place in our economy. I think one only needs to look at and refer to the Prime Minister's statement this morning, wherein the government showed in a very tangible way its concern for your two major industries—agriculture and the energy sector. Recognizing that both those industries were being harmed by forces beyond the control of those industries, the government has stepped in to assist them. I think the Prime Minister gave the figures in millions of dollars.

• 1950

All of Canada, which includes eastern Canada and rich-and-powerful Ontario, is helping to pay for it, and well they should. Certainly, no one in eastern Canada is complaining about it, which I think is an excellent example of showing while perhaps in the past western Canada did not always receive the treatment it deserved, those days are passed. I think what happened today is a very good example of the fact we are very concerned about western Canada and are prepared to step in and assist them. The very fact we have resisted any efforts with respect to stopping the importation of cars into this country, for example, because of the effect it could have on the coal trade of our two western provinces is another indication that we recognize the federal government has to pay attention to all parts of Canada and see that all parts of Canada can prosper.

Mr. Lesick: You are very right, Mr. Minister, but I do want to emphasize the fact these two industries, agriculture and the energy industries, are not suffering. They are flat on their backs. If this were happening in any other part of the country, I suggest to you there would be aid almost as immediate as what this present government has given to western Canada. Of course, as far as agriculture goes, Ontario is possibly the greatest producer of agricultural products, but as I say, these industries are flat. It is drastic; it is more than serious.

I want to go, finally, to one specific area, which is the Far East, and China in particular: one billion people. I have had conversations with a number of businessmen in Alberta and also some government people from China, and they tell me things like this: Canadians are such nice people; they are the first ones from the western countries or North America who have set up diplomatic . . .

Mr. Kelleher: We were one of the first countries to recognize the . . .

Mr. Lesick: That is right. They said: They are such nice people, but we cannot and we are not doing enough business with them. I asked them why, and they said: Well, they do not stay here long enough. They come and spend two weeks there and then they are gone.

[Traduction]

Mais pour ce qui est du matériel agricole, la situation est toute différente, puisqu'aucun droit n'est prélevé.

Il faut tout de même dire que ce gouvernement a tout à fait conscience du rôle joué par l'ouest du Canada dans notre économie, et il suffit de se reporter à la déclaration que le premier ministre a faite ce matin, laquelle montre très bien en quoi le gouvernement attache une très grande importance à ces deux secteurs-clés de votre économie: l'agriculture et l'énergie. Reconnaisant donc que ces deux secteurs souffraient d'une situation dont le contrôle lui échappe, le gouvernement a décidé des mesures d'assistance. Je pense d'ailleurs que le premier ministre a donné des chiffres, il s'agissait de plusieurs millions de dollars.

Tout le Canada, y compris donc l'est du Canada et l'Ontario si riche et si puissant, participe comme cela s'impose, à cet effort d'assistance. Personne à l'Est ne s'en plaint, et l'on peut en même temps constater que les jours sont bien révolus où l'ouest du Canada n'était peut-être pas considéré et traité comme il convenait. Cette déclaration est donc le témoignage du souci que nous avons de l'ouest du Canada, en même temps que de notre désir d'intervenir grâce à des mesures d'assistance. Mais le seul fait que nous ayons résisté à la tentation de freiner les importations d'automobiles, en raison des répercussions que cela aurait sur le secteur minier de ces deux provinces de l'Ouest, montre également que nous attendons du gouvernement fédéral qu'il prête une attention égale à la prospérité et au développement de toutes les régions du Canada.

M. Lesick: Vous avez tout à fait raison, monsieur le ministre, mais je tiens à dire que ces deux secteurs dont nous parlions, l'agriculture et le secteur énergétique, ne sont pas simplement malades, mais bien moribonds. Si la même chose s'était produite dans n'importe quelle autre province de ce pays, je suis sûr que l'on aurait immédiatement—comme le gouvernement actuel l'a fait pour l'ouest du Canada—trouvé des moyens de lui venir en aide. Je sais que pour ce qui est de l'agriculture, c'est vraisemblablement l'Ontario, le premier producteur de ce pays, mais je le répète, ces secteurs sont complètement à plat. La situation est dramatique, elle est plus que préoccupante.

Je voudrais maintenant parler d'un domaine bien précis, à savoir de l'Extrême-Orient, et plus particulièrement de la Chine, avec sa population d'un milliard d'habitants. J'en ai discuté avec divers hommes d'affaires d'Alberta, mais également avec des hommes politiques de Chine, qui me répètent tous la même chose: Les Canadiens sont absolument charmants, ce sont également les premiers à l'Ouest, ou en Amérique du Nord à avoir établi des liens diplomatiques . . .

M. Kelleher: Nous avons effectivement été l'un des premiers pays à reconnaître . . .

M. Lesick: Oui. Ces gens-là me disent que les Canadiens sont absolument charmants, mais que les affaires qu'ils traitent avec eux restent d'un volume très faible. Lorsque je leur demande pourquoi, ils me disent que les Canadiens ne

[Text]

They tell me there will be 100 to 120 Germans there and 10 or 15 of our people. There will be up to 50 or 60 people from Australia trying to do business there. They are staying there; they are not spending a few weeks or a month, because the Chinese psyche is different from the western psyche. They do business differently.

The Chinese tell me we could be doing much more trade with them if we knew how to trade with them. I would like to offer this to you and your support staff here and find out how you may respond to it.

Mr. Kelleher: I think what you have said was true in the past. I think there has been a recognition not only by the present government but also by the business community that what you have said is true.

What are we doing about it? I think I mentioned earlier we are doubling the number of our trade officers in China. At the end of May, the first week in June, I am flying into Shanghai to open and dedicate our new trade office. The Prime Minister is going to be over there around May 12. He is staying several days, and while he is there the Canada-Chinese Business Council is meeting. There is going to be a gathering of over 70 businessmen from Canada who are going to be present. I think this is an indication of the seriousness of what we are doing.

We have been assisting the Canadian Chamber of Commerce in its efforts, particularly over in the Chinese area.

• 1955

I can tell you that while the Prime Minister is going to be in China, he will be making an announcement about a new credit facility for our exporters wishing to do business in China.

I believe, from the Canadian businessmen I have talked to who are doing business over there, because I have met with them on a number of occasions, they are well aware of what you say; that you cannot hope to do business in China by going there for two weeks and then coming home again. You almost have to set up shop there, and you must be prepared to spend several years there before you will even get your first contract. Chinese negotiations are carried on somewhat differently from those in North America.

We may be a little late getting in, but really, we are coming on strong. The Chinese president, as you know—President Li, I believe it was—was over here on a trip to Canada. I met with him. I spent a day with him. He travelled across Canada. They are very impressed with our expertise in the hydroelectric power generation area, our expertise in telecommunications, and our expertise in the transportation and transmission of energy. They have invited us to come to their country. Our people are

[Translation]

restent pas suffisamment longtemps en Chine. Ils viennent y passer deux semaines, me dit-on, puis disparaissent.

On me dit qu'il y aura de 100 à 120 Allemands sur place, contre 10 à 15 Canadiens. Il y aura par ailleurs, 50 à 60 hommes d'affaires australiens. Et tous ces gens restent suffisamment longtemps sur place—non pas deux semaines ou un mois—vous savez que la personnalité chinoise est différente de la nôtre et que leur façon de traiter les affaires l'est également.

Ces Chinois me disent donc que notre volume d'affaires avec la Chine pourrait beaucoup augmenter si nous savions un peu mieux nous y prendre. Voilà ce que je voulais vous dire, à vous et à vos assistants, et j'aimerais savoir ce que vous avez à répondre.

M. Kelleher: Je pense que ce que vous avez dit était surtout vrai par le passé. Je pense que c'est l'avis de notre gouvernement, mais également de nos hommes d'affaires.

Cela dit, que faisons-nous? J'ai déjà expliqué que nous avions décidé de doubler le nombre de nos délégués commerciaux en Chine. À la fin du mois de mai, ou dans la première semaine de juin, je me rends à Shanghai pour l'inauguration de notre premier bureau commercial. Le premier ministre y sera aux alentours du 12 mai. Il y restera plusieurs jours, pendant lesquels le Conseil d'affaires sino-canadien se réunira. Il y aura également sur place un groupe de plus de 70 hommes d'affaires venus du Canada. Je pense que tout cela montre très bien à quel point nous prenons tout cela très au sérieux.

Nous avons également prêté assistance à la Chambre de commerce du Canada, tout particulièrement pour son action en Chine.

Je puis vous dire que pendant son séjour en Chine, le premier ministre va faire une déclaration publique au sujet de nouvelles possibilités de crédit dont pourront bénéficier les exportateurs canadiens désireux de faire affaire en Chine.

J'ai nombre de fois déjà rencontré des entrepreneurs canadiens qui font affaire là-bas, et je peux vous assurer qu'ils sont très au courant de ce dont vous venez de parler. En effet, ils ont eu l'occasion de constater que l'on ne peut pas espérer faire affaire en Chine en n'y restant que pendant deux semaines pour repartir aussitôt. Il faut pratiquement y ouvrir une boîte, et il faut être prêt à y passer plusieurs années avant même d'obtenir son premier contrat. En Chine, les négociations ne se déroulent pas du tout de la même façon qu'en Amérique du Nord.

Nous nous lançons peut-être sur ce marché un peu tard, mais nous avons déjà pris une bonne vitesse. Comme vous le savez, le président de la Chine—le président Li, il me semble—est venu au Canada en voyage et j'ai eu l'occasion de le rencontrer. J'ai passé une journée avec lui. Il a parcouru tout le pays. Les Chinois sont très impressionnés par nos compétences et notre expérience dans le domaine de l'hydro-électricité, des télécommunications, des transports et de la transmission d'énergie. Ils nous ont d'ailleurs invités chez eux. Il y a des

[Texte]

in there now, and I think you are going to see the results of this showing up in the next year or so.

Mr. Lesick: If you are increasing your staff, are you using any Canadians of Chinese racial origin?

Mr. Kelleher: Yes.

Mr. Berry: We are increasing by four [*Inaudible—Editor*] and one of them is a Canadian of Chinese extraction.

Mr. Kelleher: So 25% of our increase.

Mr. Lesick: You would do anything to make it all look good—and I do not blame you.

Mr. Kelleher: Our new consular officer who is heading up our new office in Shanghai, I am happy to tell you, speaks Chinese, even though he is not Chinese.

Mr. Lesick: That is excellent, because I think we have to be the way the people are if we want to do business with them.

Mr. Kelleher: Sure.

Mr. Reimer: Mr. Minister, could you please clarify one thing? I may be out of date with this, but are Norway and Sweden not linked to the European Economic Community through the European Free Trade Association, as opposed to full membership in the European Economic Community?

Mr. Kelleher: That is absolutely correct. But they still, even coming in as associate members, are given certain concessions tariff-wise and in market share which put us at a disadvantage.

Mr. Reimer: I just wanted to correct the impression I had.

Mr. Kelleher: They are associate members. You are absolutely correct.

Mr. Reimer: The only observation I would make is that I would encourage you to keep saying we are talking about "freer" trade and trade negotiations, and although 69 members of the House might say "free trade", and I am sure the media would never distort, there are 210 who are saying what you are saying; and I encourage you to keep saying it. Maybe someday the message will actually go through the right way.

The Chairman: I have just one quick one, if I might, Minister. The other evening we had before us, on estimates, a group from Cultural Affairs and Communications of the department. One of the things that stood out in that presentation was that of their total effort overseas—and I think I am right—roughly 45% or so was still going into Europe. Now, if those divisions are to support our external thrusts and our trade thrusts, I am wondering what you or your division have been doing about ensuring that some of this is being used to promote culture communications about Canada in terms of where we want to be, not where we have been.

[Traduction]

gens de chez nous qui y sont déjà, et je pense que l'on en verra les résultats d'ici environ un an.

Mr. Lesick: Si vous allez augmenter votre personnel, allez-vous faire appel à des Canadiens d'origine chinoise?

Mr. Kelleher: Oui.

Mr. Berry: Sur les quatre nouveaux [*Inaudible—Éditeur*], il y a un Sino-canadien.

Mr. Kelleher: Soit 25 p. 100 de l'augmentation des effectifs.

Mr. Lesick: Vous feriez n'importe quoi pour faire bonne impression, mais je ne vous en voudrai pas pour autant.

Mr. Kelleher: Le responsable de notre nouveau service consulaire à Shanghai parle chinois, bien qu'il ne soit pas d'origine chinoise.

Mr. Lesick: C'est formidable, car je pense que nous devons faire comme eux si nous voulons faire affaire avec eux.

Mr. Kelleher: Bien sûr.

Mr. Reimer: Monsieur le ministre, j'aimerais que vous éclairciez quelque chose. Je ne suis peut-être pas tout à fait à jour. Il me semble cependant que la Norvège et la Suède sont rattachées à la CEE par l'intermédiaire de l'Association européenne de libre-échange, mais que ces deux pays ne sont pas membres à part entière de la CEE. Est-ce bien le cas?

Mr. Kelleher: C'est tout à fait cela. Quoi qu'il en soit, même si ces pays ne sont que des membres associés de la CEE, ils bénéficient de certaines concessions au niveau des tarifs et des parts de marché, ce qui leur donne un avantage par rapport à nous.

Mr. Reimer: Je voulais tout simplement être certain des faits.

Mr. Kelleher: Ces deux pays sont des membres associés de la CEE. Vous avez tout à fait raison.

Mr. Reimer: Je n'ai qu'une remarque à faire: je vous encourage à continuer de parler d'échange plus libre et de négociations commerciales. Même s'il y a 69 députés à la Chambre qui parleront de libre-échange—et je suis certain que les journalistes ne déformeraient jamais la réalité—il y en a 210 qui disent la même chose que vous, et je vous encourage à continuer d'utiliser cette formule. Peut-être qu'un jour le message sera bien compris.

Le président: Si vous me le permettez, monsieur le ministre, j'aimerais vous poser une toute petite question. L'autre soir nous avons accueilli dans le cadre de notre étude des prévisions budgétaires un groupe responsable des affaires culturelles et des communications au ministère. L'une des choses qui est ressortie de leur exposé c'est que sur l'ensemble de leurs efforts outre-mer, si je puis m'exprimer ainsi, environ 45 p. 100 continuent d'être axés sur l'Europe. Si ces divisions ont pour objet d'appuyer nos initiatives commerciales et nos relations étrangères, alors j'aimerais savoir ce que vous et votre division faites pour veiller à ce que certains de ces efforts visent la promotion des communications et de la culture canadiennes, et je parle ici de ce que nous voulons faire et être et non pas de ce qui relève déjà du passé.

[Text]

[Translation]

• 2000

Mr. Kelleher: Without going into detail, I have a booklet here which unfortunately I cannot give you, but I will entice you with it.

The Chairman: Yes, all right.

Mr. Kelleher: It is called *Departmental Resources and Expenditure Reductions*. Mr. Clark, Madam Vézina and I were briefed on this over the noon hour. We are looking for ways to re-shape External, to give a bigger bang for our buck, to use a popular phrase, and to ensure our dollars are being well spent.

That is certainly an area we are looking at. According to this chart, there is no doubt Europe receives the largest share of the expenditure, but I can tell you that for 1986-87, we are showing a slight decrease and we are trying to direct our culture efforts in those countries in such a way that they will assist our trading efforts and be complementary to them. We recognize this as something culture can do and indeed must do.

The Chairman: I would like to close with just one comment. The last time I was in one of the European capitals, I think our embassy had something like 10 or 12 people involved in cultural affairs and 1 scientific consular.

Mr. Kelleher: I can tell you that the utilization of financial resources by programs such as trade and economic relations account for 51% of our financial resources as a result of the new thrust within External. Our total expenditures are broken down as follows: political relations, 27%; communications and culture, 9%; consular, 3%; immigration, 11%.

So an increasing amount of our resources within External are being directed to trade. As I say, it is now slightly over 50% and speaking as the Minister for International Trade, I am very pleased with that recognition of the important role trade plays in this government and in this country.

The Chairman: We are out of time. We thank you very much, Mr. Minister, Mr. Richardson, for being with us this evening and thank your colleagues who have participated during the evening.

Mr. Kelleher: Thank you very much.

The Chairman: The meeting is adjourned.

M. Kelleher: Sans entrer dans les détails, j'ai ici un petit livret que je ne puis malheureusement pas vous fournir, mais que je peux utiliser pour vous aiguïcher.

Le président: Très bien.

M. Kelleher: Il a pour titre *Departmental Resources and Expenditure Reductions* (Réduction des ressources et des dépenses du ministère). M. Clark, M^{me} Vézina et moi-même avons pendant l'heure du déjeuner assisté à une séance d'information qui portait justement sur ce document. Ce que nous cherchons, ce sont des moyens de refaçonner le ministère des Affaires extérieures, d'obtenir un peu plus pour notre argent et de veiller à ce que les sommes dépensées le soient à bon escient.

Il s'agit très certainement de quelque chose que nous allons examiner. D'après ce tableau, il est manifeste que l'Europe reçoit la plus grosse part des dépenses, mais je puis d'ores et déjà vous dire que pour 1986-1987, il y aura une légère réduction et nous comptons justement déployer nos efforts en matière culturelle dans ces autres pays de façon à ce que ces initiatives viennent appuyer et compléter nos activités commerciales. Nous reconnaissons qu'il s'agit là de quelque chose que la culture peut et doit faire pour le pays.

Le président: J'aimerais, en guise de conclusion, faire un dernier commentaire. La dernière fois que je me suis rendu dans une capitale européenne, notre ambassade comptait 10 ou 12 personnes qui s'occupaient d'affaires culturelles et un seul conseiller scientifique.

M. Kelleher: Ce que je peux vous dire, c'est que conformément à la nouvelle orientation qui a été adoptée aux Affaires extérieures, les ressources financières consacrées aux relations économiques et commerciales comptent maintenant pour 51 p. 100 du total. La ventilation de nos dépenses totales est la suivante: relations politiques, 27 p. 100; communications et culture, 9 p. 100; affaires consulaires, 3 p. 100; immigration, 11 p. 100.

Une part croissante des ressources du ministère des Affaires extérieures est donc réservée au commerce. Comme je viens de le dire, les activités commerciales comptent maintenant pour un peu plus de 50 p. 100 des ressources totales, et en tant que ministre du commerce international, je puis vous dire que je suis très heureux que l'on reconnaisse ainsi l'importance que revêt le commerce pour l'actuel gouvernement et pour le pays.

Le président: Il ne nous reste plus de temps. Monsieur le ministre, je vous remercie, M. Richardson et vos autres collaborateurs qui êtes venus nous rencontrer ce soir d'avoir accepté notre invitation.

M. Kelleher: Merci beaucoup.

Le président: La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

HOUSE OF COMMONS

CHAMBRE DES COMMUNES

Issue No. 5

Fascicule n° 5

Tuesday, May 6, 1986

Le mardi 6 mai 1986

Chairman: William C. Winegard

Président: William C. Winegard

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

External Affairs and International Trade

Affaires étrangères et du commerce extérieur

RESPECTING:

CONCERNANT:

Main Estimates 1986-87: Votes 1, 5, 10, L15, 20 under
EXTERNAL AFFAIRS—Public Affairs and Culture
Function

Budget des dépenses principal 1986-1987: crédits 1, 5,
10, L15, 20 sous la rubrique AFFAIRES
EXTÉRIEURES—Affaires publiques et culturelles

WITNESSES:

TÉMOINS:

(See back cover)

(Voir à l'endos)



First Session of the
Thirty-third Parliament, 1984-85-86

Première session de la
trente-troisième législature, 1984-1985-1986

STANDING COMMITTEE ON EXTERNAL AFFAIRS
AND INTERNATIONAL TRADE

Chairman: William C. Winegard

Vice-Chairman: Nic Leblanc

COMITÉ PERMANENT DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES
ET DU COMMERCE EXTÉRIEUR

Président: William C. Winegard

Vice-président: Nic Leblanc

MEMBERS/MEMBRES

Lloyd Axworthy
Bob Corbett
Benno Friesen
Pauline Jewett
Donald Johnston

Steven Langdon
Bill Lesick
Don Ravis
John Reimer—(11)

(Quorum 6)

Le greffier du Comité

Maija Adamsons

Clerk of the Committee

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, MAY 6, 1986
(7)

[Text]

The Standing Committee on External Affairs and International Trade met at 9:40 o'clock a.m., this day, the Chairman, William Winegard, presiding.

Members of the Committee present: Bob Corbett, Benno Friesen, Nic Leblanc, Don Ravis, John Reimer.

Acting Members present: David Berger for Donald Johnston, Ron Stewart for Bill Lesick.

In attendance: From the Parliamentary Centre for Foreign Affairs and Foreign Trade: Roger Hill, Research Advisor.

Witnesses: From Radio-Canada: Claude St-Laurent, Chief News Editor, French National News; Jean Gobeil, Ottawa Bureau Chief. *From the Canadian Export Association:* Jim Moore, Secretary; John Wilson, Chairman, Export Promotion, Government Liaison Committee; Douglas L. Marshall, Member, Export Promotion, Government Liaison Committee. *From the Canadian Chamber of Commerce:* Lorne Seitz, Senior Vice-President, International Division.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Thursday, February 27, 1986, relating to the Main Estimates 1986-1987 (*See Minutes of Proceedings and Evidence of Wednesday, April 16, 1986, Issue No. 1*).

The Chairman called Votes 1, 5, 10, L15 and 20 under EXTERNAL AFFAIRS.

Claude St-Laurent made a statement, and with the other witness, answered questions.

Jim Moore and John Wilson made statements.

Lorne Seitz made a statement.

The witnesses answered questions.

At 11:02 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 6 MAI 1986
(7)

[Traduction]

Le Comité permanent des affaires étrangères et du commerce extérieur se réunit, aujourd'hui à 9 h 40, sous la présidence de William Winegard, (*président*).

Membres du Comité présents: Bob Corbett, Benno Friesen, Nic Leblanc, Don Ravis, John Reimer.

Membres suppléants présents: David Berger remplace Donald Johnston; Ron Stewart remplace Bill Lesick.

Aussi présent: Du Centre parlementaire pour les affaires étrangères et le commerce extérieur: Roger Hill, conseiller en matière de recherche.

Témoins: De la Société Radio-Canada: Claude St-Laurent, rédacteur en chef des nouvelles, Nouvelles françaises nationales; Jean Gobeil, rédacteur en chef à Ottawa. *De l'Association canadienne d'exportation:* Jim Moore, secrétaire; John Wilson, président, Comité de promotion des exportations et liaison gouvernementale; Douglas L. Marshall, membre, Comité de promotion des exportations et liaison gouvernementale. *De la Chambre de commerce du Canada:* Lorne Seitz, premier vice-président, Division internationale.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du jeudi 27 février 1986 relatif au budget des dépenses principal pour 1986-1987 (*Voir Procès-verbaux et témoignages du mercredi 16 avril 1986, fascicule n° 1*).

Le président met en délibération les crédits 1, 5, 10, L15 et 20 inscrits sous la rubrique AFFAIRES EXTÉRIEURES.

Claude St-Laurent fait une déclaration, puis lui-même et l'autre témoin répondent aux questions.

Jim Moore et John Wilson font des déclarations.

Lorne Seitz fait une déclaration.

Les témoins répondent aux questions.

A 11 h 02, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Maija Adamsons

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Tuesday, May 6, 1986

• 0938

The Chairman: This morning we will resume consideration of our order of reference dated Thursday, February 27, 1986, relating to the main estimates 1986-87. We will continue with our study of votes 1, 5, 10, L15, and 20 under External Affairs, the public affairs and culture function.

EXTERNAL AFFAIRS

Canadian Interests Abroad Program

Vote 1—Operating expenditures\$537,610,000

Vote 5—Capital expenditures\$98,110,000

Vote 10—Grants and contributions\$157,306,000

Vote L15—Advances to the Working Capital Fund of the Paris Union of the World Intellectual Property Organization\$8,000

World Exhibitions Program

Vote 20—Program expenditures\$1,736,000

The Chairman: We have with us to begin this morning Mr. Claude St-Laurent, Chief News Editor of the French national news from Radio-Canada, and Mr. Jean Gobeil, Ottawa Bureau Chief.

Gentlemen, we welcome you. You have been briefed on what our mission is in this set. We would be very grateful if you would make some opening comments, and we might then get into a discussion of your reactions to the communications and culture functions of this division.

Mr. Claude St-Laurent (Chief News Editor, Radio-Canada): Thank you, sir. We are quite happy to be here with the hon. members.

We have been briefed, but briefed briefly. So I do not have the whole picture of exactly all the types of work you are doing here in this committee. I think the main thing is to give some examples of relations between our foreign correspondents and Canadian diplomats in foreign countries, and relations between people from External Affairs in Ottawa and our bureau, and with people in Canada in other major areas.

• 0940

I do not have bad news this morning. I have mainly good news.

Mr. Friesen: Will you come back again, then?

Mr. St. Laurent: I sure will. Of course, I have had talks with our foreign correspondents—mainly those in China, in London and in Paris—to make a little survey of experiences they have had in the past years, mostly the last two or three years. We

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le mardi 6 mai 1986

Le président: Nous reprenons ce matin l'étude de notre ordre de renvoi du jeudi 27 février 1986 concernant le budget des dépenses principales de 1986-1987. Nous continuerons l'étude des crédits 1, 5, 10, L15 et 20, sous la rubrique Affaires extérieures, Affaires publiques et culturelles.

AFFAIRES EXTÉRIEURES

Programme des intérêts du Canada à l'étranger

Crédit 1—Dépenses de fonctionnement\$537,610,000

Crédit 5—Dépenses en capital\$98,110,000

Crédit 10—Subventions et contributions\$157,306,000

Crédit L-15—Avances au fonds de roulement de l'Union de Paris de l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle\$8,000

Programme des expositions internationales

Crédit 20—Dépenses du programme\$1,736,000

Le président: Nous avons ce matin comme témoins, M. Claude St-Laurent, rédacteur en chef des nouvelles télévisées de Radio-Canada; et M. Jean Gobeil, rédacteur en chef du bureau d'Ottawa.

Messieurs, je vous souhaite la bienvenue. Vous savez quel est notre mandat, et nous vous serions donc reconnaissants de faire quelques déclarations préliminaires, après quoi nous pourrions discuter avec vous des activités du ministère des Affaires extérieures dans le domaine des affaires publiques et culturelles.

M. Claude St-Laurent (rédacteur en chef, nouvelles télévisées, Radio-Canada): Merci, monsieur le président. Nous sommes très heureux de témoigner devant votre Comité.

Certes, nous avons eu quelques informations au sujet de votre mandat, mais très brèves, je dois le dire. Nous ne connaissons donc pas en détail la nature de vos activités. Je crois que la meilleure chose à faire consiste à vous donner quelques exemples des relations qui peuvent exister entre nos correspondants à l'étranger et les diplomates canadiens des pays concernés, et de celles qui peuvent s'établir entre les employés du ministère des Affaires extérieures à Ottawa et ceux de nos propres bureaux.

Je suis d'ailleurs heureux de vous dire que je n'ai aucune mauvaise nouvelle à vous communiquer ce matin. Je n'en ai que de bonnes.

M. Friesen: Dans ce cas, revenez souvent.

M. St. Laurent: Je n'y manquerai pas. Bien sûr, avant de venir ici, j'ai discuté avec certains de nos correspondants étrangers, notamment avec ceux en poste en Chine, à Londres et à Paris, pour faire le point sur leur expérience depuis deux

[Texte]

found out generally, and, too, it has been my experience, since I deal mainly with daily operations in the news service, that we have had very good relations with officials from External Affairs, abroad mainly, and here in Ottawa.

I want to be very brief, but I think it would be useful to have a few examples of that as far as how this helps and that those good relations go on.

Each time we go to a foreign country, of course we have first to get there, get the visas, get things on board and get down there, have all the facilities. This logistic that seems quite simple is often quite complicated because we do not often go to countries like Martinique. We go mainly to Beirut; mainly to countries where the action is, so you need very good co-operation from the Canadian officials if you want your visas in time, if you want to get your people there, and to have good contacts once you get there; and of course, we are always in a hurry. As far as that goes we have good relations with the people from External.

One specific example is Ethiopia, where last autumn the Canadian consulate there stopped in 24 hours the police services from holding all technical material we had there. It had been seized at the airport, so no crew, no material, no work. They intervened very rapidly and we got most of our stuff in a very short while. Of course they got our material for us, but they did much more than that. I can name the person who was involved there, Mr. Jacques Bilodeau, and, of course, Mr. David MacDonald, who both did quite a lot so we could work all around.

Of course, it was not easy working in Ethiopia, but without Canadian government services it would have been almost impossible.

They did the same in Niger; in fact, they did more. There we had to go into the desert and make all kinds of surveys in camping, and those people provided all the camping equipment you could think of so we could go about our work there.

In Ivory Coast, the Canadian ambassador, contacted on the phone around midnight, did not hesitate to do whatever was necessary to get our cameraman out of jail. He was detained at the airport on his arrival. His papers were not exactly right—they were supposed to be—and the Ambassador immediately phoned the police department and the cameraman was freed within the hour. So this is the kind of service we appreciate very much in foreign countries.

• 0945

We had another one who was sick. The intervention of the diplomats was quite useful there. On another occasion, the people from the consulate even came to meet the reporters and the crew on the tarmac of the airport because there were rumours circulating that the material, the equipment, might be stolen. So they came and took the material with the crew.

[Traduction]

ou trois ans. J'ai ainsi pu constater que nous avons généralement d'excellentes relations avec les responsables du ministère des Affaires extérieures, tant à l'étranger qu'ici, à Ottawa, et c'est aussi ce que j'ai moi-même constaté dans le cadre de mes fonctions courantes.

Je voudrais rester bref, mais je pense qu'il vous serait utile de prendre connaissance de certains cas particuliers.

Chaque fois que nous devons aller dans un pays étranger, nous devons bien sûr obtenir des visas et organiser des voyages en avion. Bien que cela puisse paraître très simple, les choses sont en fait souvent très compliquées car les pays dans lesquels nous nous rendons sont assez différents de la Martinique, par exemple. Nous allons plutôt dans des pays comme le Liban, c'est-à-dire des pays assez mouvementés. Il est donc essentiel que nous recevions une excellente collaboration de la part des responsables canadiens, pour obtenir nos visas à temps et avoir de bons contacts sur le plan local. Je dois bien sûr ajouter que nous sommes toujours pressés. Quoiqu'il en soit, nous avons de bonnes relations avec les gens des Affaires extérieures.

Je peux vous donner un exemple précis, celui de l'Éthiopie, où l'intervention du consulat canadien, l'automne dernier, nous a permis de récupérer en 24 heures tout le matériel technique que la police locale nous avait saisi à l'aéroport. Bien sûr, nous ne pouvions pas faire notre travail sans ce matériel et les gens du consulat sont intervenus très rapidement pour que nous le récupérions. Bien sûr, nous savons tous qu'ils ont aussi fait beaucoup plus à cette époque. Je n'ai d'ailleurs aucune hésitation à nommer les personnes dont il s'agit, c'est-à-dire M. Jacques Bilodeau et, bien sûr, M. David MacDonald, qui nous ont beaucoup facilité les choses.

Certes, il n'est déjà pas facile de travailler en Éthiopie en temps normal, mais nous n'aurions quasiment rien pu faire sans l'aide du gouvernement canadien.

Je peux d'ailleurs dire la même chose sur ce qui s'est passé au Niger. Nous devions aller dans le désert pour faire des reportages, et des représentants du gouvernement canadien nous ont fourni tout le matériel de camping dont nous pouvions avoir besoin.

En Côte d'Ivoire, l'ambassadeur canadien, à qui nous avions téléphoné autour de minuit, n'a eu aucune hésitation à faire tout le nécessaire pour faire sortir notre cameraman de prison. Il avait en effet été arrêté à l'aéroport à son arrivée parce que ses papiers n'étaient pas tout à fait corrects. L'ambassadeur a immédiatement téléphoné à la police, et notre collègue a été libéré dans l'heure suivante. Voilà le genre de service qui nous est extrêmement précieux à l'étranger.

Nous avons eu un autre cas de journaliste tombé malade à l'étranger et qui a bénéficié d'une aide extraordinaire des diplomates canadiens. Une autre fois, des représentants du consulat sont même venus à la rencontre des journalistes et de leur équipe technique sur la piste de l'aéroport, car diverses rumeurs leur permettaient de craindre que tout le matériel

[Text]

We have many examples like that. This is one from one part of the world. I have some others from Singapore, Tokyo, Hong Kong and Seoul, where the ambassadors there have asked each time Jean-François Lépine, our correspondent in Asia, was in their area, have asked to meet him all the time.

I can recall here the case of Jonathan Mann, who was formerly arrested in the Amritsar Temple story. The Canadian Ambassador in New Delhi, Mr. William Warden, was quite a help at that time and Jean-François Lépine was in contact with him.

The same for Mr. Paynter, the Ambassador in Bangkok, who met our correspondent many times and who gave him very precious indications of the Canadian policies in Indo-Chino.

Jean-François Lépine, who is the correspondent for both the National and the Téléjournal, has had very much help in all of those countries, India, Thailand, Korea, Philippines, Japan and, of course, Hong Kong, Singapore and China. He has been there now for three and one-half years and has appreciated quite a lot of those people. I will not name them but they are in posts in those areas.

There is a suggestion here that I would like to mention to you that maybe could be useful. It has been done by the Canadian embassy in Tokyo. People there who met our correspondents for the first time and then made very good follow-ups in sending regularly to Peking, to our correspondent in Peking, a monthly advisory note on all the activities going on there. We have had a few correspondents who have suggested that most of the embassies, if possible, could do the same thing.

One little note here about the level of most of the officials in the foreign countries. They have been presented by the press as being competent. There is a little note on language. Of course, most of them are English-speaking and this has created sometimes a few problems. It seems that . . . I have not made an estimate—of course you know that much better than I do—but most of the diplomats in foreign countries are from the English language group and it is, let us say, easier to create rapport with people when you speak the same language. So this is the one observation I would make as far as language is concerned.

• 0950

One other idea that might be worth mentioning is the larger the embassy, the less some of our correspondents seem to get as far as very pertinent information on policies. If you go to Costa Rica it seems you can learn quite a lot in a very short period. It is not the same in the very large embassies. I have heard comments from our people that the American people are more open right now. Their information policy, as far as the

[Translation]

technique ne soit volé. Ils sont donc venus surveiller eux-mêmes l'arrivée du matériel avec l'équipe.

Je pourrais citer beaucoup d'autres exemples de cette nature, concernant d'ailleurs d'autres régions du monde, telles que Singapour, Tokyo, Hong Kong ou Séoul, où les ambassadeurs canadiens demandent sans cesse à rencontrer notre correspondant en Asie, Jean-François Lépine, chaque fois qu'il passe dans leur pays.

Je me souviens aussi de Jonathan Mann, qui fut arrêté à l'occasion du reportage sur le temple d'Amritsar. L'ambassadeur canadien à New Delhi, M. William Warden, était alors intervenu de manière très utile, et Jean-François Lépine était resté en contact avec lui.

La même chose vaut pour M. Paynter, notre ambassadeur à Bangkok, qui a eu souvent l'occasion de rencontrer notre correspondant pour lui donner des informations très précieuses sur les politiques canadiennes en Indochine.

Jean-François Lépine, qui est le correspondant du Téléjournal et du National, a donc d'excellents contacts avec les représentants du Canada dans tous ces pays, c'est-à-dire en Inde, en Thaïlande, en Corée, aux Philippines, au Japon, à Hong Kong, à Singapour et en Chine. Cela fait trois ans et demi qu'il est notre correspondant dans cette région, et il a eu l'occasion d'apprécier à leur juste valeur les services fournis par les représentants du Canada. Je ne peux nommer ces derniers ici, mais ils se reconnaîtront probablement.

Peut-être pourrais-je en profiter pour faire une recommandation d'ordre pratique, qui fait suite à une initiative prise par l'ambassade du Canada à Tokyo. En effet, lorsque notre correspondant à Pékin se rend en Chine pour la première fois, il passe par Tokyo où des représentants de l'ambassade canadienne ne manquent pas de le rencontrer. Ensuite, ils lui adressent régulièrement des notes d'information qui sont extrêmement utiles. Plusieurs de nos correspondants dans d'autres pays nous ont demandé si les autres ambassades du Canada ne pourraient leur fournir le même service.

Je dois toutefois apporter une petite précision au sujet de la langue parlée par la plupart des représentants du Canada à l'étranger. Bien sûr, ce sont généralement des personnes extrêmement compétentes, mais la plupart sont anglophones, ce qui nous cause parfois quelques difficultés. Bien que j'ai pas de chiffres précis à ce sujet, nous savons tous que la plupart de nos diplomates à l'étranger sont essentiellement de langue anglaise. Nous savons aussi qu'il est plus facile d'établir des rapports avec des personnes qui parlent la même langue. Voilà donc une petite observation que je tenais à faire.

Je pourrais peut-être aussi mentionner que plus l'ambassade est importante, plus nos représentants semblent avoir de difficultés à obtenir des informations valables et pertinentes. Par exemple, si nous allons au Costa Rica, il nous est très facile d'apprendre énormément de choses en très peu de temps. On ne peut pas dire la même chose des très grandes ambassades. Certains de nos correspondants nous ont d'ailleurs dit que

[Texte]

Department of State is concerned, is more relaxed in some kind of way. They seem to have deeper background information, deeper background briefing, which we do not have, it seems, in the larger embassies.

But with that remark comes the point that of course it depends a lot on the people there, so you cannot generalize to say such an embassy, such an embassy . . . It seems policies are more applied or less applied depending on the type of people, the career of those people, the experience of those people.

I might mention as a last example our last trip where we had quite a lot of problems. It was to Angola. We had extraordinary services from people everywhere. I must say that Mr. Roger Bull and Jim Fox were quite a help to our reporter and our crew.

Before the start of that trip to Angola, the Paris embassy gave us exceptional collaboration, serving as intermediaries with the Angolan government and making many efforts, even though the francophone summit was in preparation there. Mrs. Andujar, who was working for the French summit, seems to have done quite a lot for our crew there, even though she was very busy.

The same thing applied when we covered the Contadora conference in Panama. The Costa Rican ambassador gave us quite a lot of help.

You have a few examples of how things work. If you have questions on this, or if you have any other types of questions, I, or Jean Gobeil, who is more familiar with the operations in Ottawa—the relations between reporters in Ottawa and External Affairs officials—will try to answer them.

The Chairman: Thank you very much.

I am going to stay at five-minute questions this morning, because our time in both these sessions is short. I have a long line up already, but I will go first to Mr. Berger.

M. Berger: *Thank you, Mr. Chairman.*

Monsieur St-Laurent, je ne veux pas minimiser les efforts des fonctionnaires canadiens à l'étranger. Je suis certain qu'ils vont tout faire, comme vous l'avez expliqué, pour faciliter le travail de vos équipes, même s'il s'agit, comme vous l'avez dit, de sortir du lit à minuit pour libérer quelqu'un à l'aéroport.

J'aimerais vous poser une question sur un aspect de votre travail que vous n'avez pas décrit cependant, et c'est la liberté de presse ou la liberté de vos correspondants à l'étranger.

• 0955

Par exemple, en Chine ou en Asie, Jean-François Lépine a-t-il un droit non équivoque d'aller où il veut et faire des reportages sur tous les aspects de la vie en Chine, vie économique, sociale, culturelle, militaire? Ou est-ce qu'il doit limiter ses déplacements aux endroits et aux sujets qui sont approuvés par

[Traduction]

les Américains sont beaucoup plus ouverts à ce sujet, la politique du Département d'État en matière d'information ayant été sensiblement assouplie. Il semble que les représentants du gouvernement américain donnent à leurs journalistes des informations générales beaucoup plus complètes, ce qui ne semble pas être le cas de nos grandes ambassades.

Bien sûr, on ne peut généraliser, car tout dépend aussi des rapports individuels. Il semble toutefois que les politiques générales soient appliquées de manière différente d'une personne à l'autre, selon leur carrière et leur expérience personnelle.

Peut-être pourrais-je donner comme dernier exemple le voyage en Angola que vient d'effectuer l'une de nos équipes, où elle a dû surmonter beaucoup de problèmes. Je dois dire que nous avons bénéficié de services extraordinaires de nos représentants locaux, notamment de M. Roger Bull et de M. Jim Fox, qui ont beaucoup aidé notre journaliste et son équipe.

Avant de commencer le voyage, l'ambassade de Paris avait été notre intermédiaire auprès du gouvernement angolais, et avait déployé beaucoup d'efforts à ce sujet, même durant le sommet francophone. M^{me} Andujar n'avait pas ménagé ses efforts, alors qu'elle était extrêmement occupée par la préparation du sommet francophone.

La même remarque vaut pour l'ambassadeur du Costa Rica, qui nous a beaucoup aidé lorsque nous devions couvrir la conférence de Contadora, au Panama.

Si vous le voulez, nous pourrions revenir sur tous ces exemples lors de la période des questions. Vous pourrez d'ailleurs interroger Jean Gobeil, qui connaît mieux que moi ce qui se passe à Ottawa. Je veux dire qu'il est plus au courant des rapports que peuvent avoir nos journalistes avec les représentants des Affaires extérieures dans la Capitale nationale.

Le président: Merci beaucoup.

Comme nous n'avons pas beaucoup de temps, nous limiterons les questions à cinq minutes par membre du Comité. J'ai déjà beaucoup de noms sur papier. Monsieur Berger, vous pouvez commencer.

M. Berger: Merci, monsieur le président.

As you stated, Mr. St. Laurent, I am quite certain that our representatives abroad would do anything to help your reporters do their work, even if that means getting out of bed at midnight to get someone out of jail.

However, I would like to ask a question on one aspect of your work that you did not refer to, and that is the degree of freedom that your correspondents enjoy abroad.

For instance, is Jean-François Lépine allowed to go everywhere he pleases in China in order to report on every aspect of life in that country? Can he report on everything be it the economy, the local society, cultural matters, or even military matters? If not, must he limit his travels to places

[Text]

le gouvernement chinois? La même chose pourrait s'appliquer à d'autres pays en Asie, où il voudrait se déplacer.

Pourriez-vous nous faire quelques commentaires sur cette liberté qui existe ou qui n'existe pas, en Asie plus particulièrement, et dans d'autres parties du monde si vous le croyez pertinent?

M. St-Laurent: Je pourrais d'abord commencer par la Chine. Evidemment, nous avons un correspondant en Chine depuis maintenant six ans et demi. Le premier correspondant a été Don Murray, et je dois dire que c'est un déblocage qui s'est fait graduellement. Il n'y a pas eu de très grandes difficultés dans les trois premières années parce que nous étions dans une période, si on veut, de découverte, alors que nous concentrons nos reportages sur les Chinois, la vie quotidienne, les moeurs, etc.; on n'avait pas montré vraiment la Chine à la télévision canadienne et on a beaucoup travaillé dans la région immédiate de Pékin même si Murray a eu des autorisations pour faire des voyages.

Mais, pour répondre de façon plus précise à votre question, il y a, en effet, des limites très précises à ce que nous pouvons faire en Chine. Ces limites, par ailleurs, sont assez acceptables de façon telle que notre correspondant, notre deuxième correspondant, Jean-François Lépine, a pu faire découvrir des régions entières.

Donc, ce que je dis, c'est qu'au fond, la matière à découvrir en Chine est encore très vaste et le déblocage pour les différentes régions se fait progressivement. Ainsi, Jean-François a réussi à faire des reportages au Tibet qui est une région où on avait, traditionnellement, restreint l'accès. Il a fait des reportages dans différentes régions très spécifiques où il devait attendre d'obtenir les permissions pendant un mois, deux mois. Mais, finalement, il obtenait ces permissions-là.

Il y a des éléments que vous mentionnez, les éléments militaires qui sont inaccessibles, sur lesquels on n'a fait aucun reportage. Et il y a des régions qui sont inaccessibles. Mais, pour le moment, ce qu'on peut constater, de façon générale, et je vais vous parler d'un projet précis pour peut-être éclairer cela, c'est qu'il y a une volonté, chez les Chinois, de permettre aux gens de travailler. Mais ils sont encore réticents sur plusieurs aspects et on ne peut pas aller se balader n'importe où, n'importe comment. Notre collègue, Lépine, voulait terminer son mandat en Chine en faisant un grand reportage qui se serait intitulé *De Confucius à Mao* et dont l'objet était de traverser la partie centrale de la Chine avec ses propres moyens. C'est-à-dire qu'il n'y aurait pas d'intervention gouvernementale au niveau du transport. Il se serait transporté en voiture et aurait logé chez les Chinois ordinaires, dans des villages, pour prendre contact avec la population. Et nous avons, actuellement, des difficultés importantes à recevoir un accord final. Les Chinois, à ce moment-ci, veulent transporter Jean-François en avion d'une ville à une autre; ils veulent aller lui faire faire de petites incursions en voiture mais de 20 à 25 kilomètres avec guide, suivi d'une autre voiture avec escorte. Donc, la marge de manoeuvre est difficile. Ils ne sont pas encore prêts à donner toutes les facilités, toutes les possibilités nécessaires.

[Translation]

approved by the Chinese government, and his reports to topics selected by that government? Does he face the same problem in other Asian countries?

Could you tell us if your reporters do enjoy this kind of freedom, specially in Asia, but also in other parts of the world, if you think that is relevant?

M. St-Laurent: I will start with China, where we have had our own correspondent for six and a half years. The first one was Don Murray, and I must admit that conditions have somewhat improved over the years. We did not face many difficulties during the first three years, because that was a time when we were discovering China, and most of our reports dealt with the Chinese people and their daily life. There had not been too many reports on China on Canadian TV, and we mostly worked in the immediate vicinity of Peking, even though Don Murray did get several travel authorizations.

To come back to your specific question, there are indeed some very specific limits to what we can do in China, but they seem to be acceptable since they have allowed our second correspondent, Jean-François Lépine, to make us discover whole regions in that country.

This is why I would say that the limits are not too restraining, since there is still so much basic information to collect about China. Furthermore, they are being softened gradually, region after region. For instance, Jean-François managed to send us reports from Tibet, a region where access had traditionally been very restricted. He also sent us various reports from regions about which he had to wait one or two months to obtain the necessary permits, but he did finally obtain them.

Naturally, there are some topics that we cannot deal with, such as military installations, and there are still regions that are quite inaccessible. However, we have felt that the Chinese are truly interested in giving us as much freedom as possible to do our work, and I will relate to you a specific project that will prove it. Obviously, they are still reluctant to let us go wherever we want and to let us do whatever we wish. Jean-François Lépine wanted to end his stay in China with a major report that would have been titled *From Confucius to Mao*, the object of which would have been to cross the middle part of China on his own. This implied that there would be no government intervention as far as transportation is concerned. He would have used a car and would have been housed by ordinary Chinese, in their own villages, in order to really get in touch with the people. I must admit that we are still facing major difficulties in getting the final approval for this project. At the present time, the Chinese still want Jean-François to go from city to city by airplane, while allowing to make small side-trips by automobile, but only for 20 to 25 kilometres from the cities, with an escort car. Obviously, his freedom would be very restricted. This shows that there are still some improvements to be made as far as that is concerned.

[Texte]

Et, de plus, ce qui est important à signaler, pour ce qui est de la couverture en Chine, c'est le caractère monétaire. Le coût de la couverture en Chine va grimper de façon très importante au cours de l'année et des quelques années qui viennent. Ainsi, dans ce projet que je vous mentionne, les Chinois tentent de nous louer des équipements à des prix très importants.

• 1000

Et je peux vous indiquer qu'il y a actuellement des taxes sur l'équipement audiovisuel importé en Chine qui dépassent tout entendement, c'est-à-dire que si vous avez un appareil, une caméra, comme nous en utilisons, des caméras demi-pouce . . . , enfin ce sont des caméras professionnelles de Sony, d'une valeur de 70,000\$ et si vous voulez entrer cela en Chine, vous pouvez avoir une surtaxe de 100 p. 100. Ce qui veut dire que votre caméra vous coûte 140,000\$ et ainsi de suite.

Alors, je donne des exemples de limitation de la couverture et de la façon dont c'est en train de s'orienter. Les appartements même chose, ils ont passé de 600\$ par mois à 2,000\$.

The Chairman: Thank you. We will go to Mr. Reimer, please.

Mr. Reimer: Thank you, Mr. Chairman. Does the CBC broadcast into east Europe and into the Soviet Union to try and get a message from Canada to those people?

Mr. St-Laurent: No, we do not.

Mr. Reimer: We do not do any of that.

Mr. St-Laurent: We do not in those services. We do, of course, in *Radio-Canada International*.

Mr. Reimer: All right. So that is another branch.

Mr. St-Laurent: That is something else.

Mr. Reimer: We will talk to them another day.

Could you then perhaps give a comparison just as you have of the experiences of François Lépine in China to any reporter in the Soviet Union? Do we have people trying to do similar things in the Soviet Union?

Mr. St-Laurent: Oh, yes. As far as the Soviet Union is concerned it is much worse. We have attempted, let me see, two or three months ago, to do a series of reports in the U.S.S.R. We had to ask for the visas about a year and a half ago. We have had delays of all types, so many delays that finally the original person who asked for the visas did not get them and somebody else went.

Of course, the 6, 7 or 10 items we had mentioned as stories we wanted to do were amputated very seriously. About three were left and of those three there were a helluva lot of problems for filming those stories. Very restricted areas for filming; very close observation, might I say, of the crews there. And problems of all nature that would not help a camera crew working in a country like this. So we had very few. We did not have good material at all. If we had wanted to do a good series,

[Traduction]

Another important issue about covering China is related to finances. The cost of covering China is going to increase dramatically this year and during the following years. For instance, for the project I have just explained to you, the Chinese are trying to make us rent equipment at prohibitive prices.

And I can tell you that they have slapped on audiovisual equipment imported into their country some taxes that are beyond imagination. For instance, if you come in with a half-inch camera, that is the kind of Sony professional camera which costs about \$70,000, you may have to pay a 100% tax, which means that the net cost of your camera will be \$140,000.

This means that there are obviously some limits to what we can do in China, and to how we can do it. The same thing applies to housing, since some rents have been increased from \$600 to \$2,000 per month.

Le président: Merci. Nous passerons maintenant à M. Reimer.

M. Reimer: Merci, monsieur le président. Est-ce que Radio-Canada diffuse des émissions en Europe de l'Est et en Union soviétique, afin de communiquer un message canadien à leurs populations?

M. St-Laurent: Non.

M. Reimer: Pas du tout?

M. St-Laurent: Non, nous n'avons pas de services de cette nature. Bien sûr, nous avons Radio-Canada International.

M. Reimer: Mais c'est autre chose.

M. St-Laurent: En effet.

M. Reimer: Nous aurons d'ailleurs l'occasion d'entendre plus tard leurs représentants.

Pourriez-vous nous relater, au sujet de l'Union soviétique, des expériences parallèles à celles qu'a connues Jean-François Lépine en Chine? Avez-vous des journalistes qui essaient de faire la même chose en Union soviétique?

M. St-Laurent: Bien sûr, mais la situation y est bien pire. Il y a deux ou trois mois, nous avons essayé d'y faire une série de reportages et nous avions dû demander les visas 18 mois à l'avance. De fait, il y a eu tellement de retards et d'obstacles de toutes sortes que le journaliste qui avait demandé un visa à l'origine n'a pas pu y aller et a dû être remplacé.

Bien sûr, les 7 ou 10 sujets que nous avons proposés comme thèmes de reportages furent gravement amputés. Environ trois seulement furent acceptés tels quels mais, pour réaliser les films, nous dûmes encore une fois surmonter une foule de difficultés. Les équipes de tournage furent astreintes à une surveillance extrêmement étroite, et durent surmonter toutes sortes d'embûches et d'entraves. En fin de compte, il nous fut impossible d'obtenir de reportages satisfaisants. Si nous avions

[Text]

which was our intention, a six or seven-piece series on the Soviet Union, we would have had to use material from archives and material from the Americans and material from everybody else. But our own original material was surely not enough to permit us to do something appropriate, imaginative or newsworthy.

Mr. Reimer: So to try and report on something like the nuclear accident that occurred there just recently would be impossible.

Mr. St-Laurent: You would have to take it via Denmark or Finland. You would have to go to, you know . . . Of course, Kiev was restricted immediately.

Mr. Reimer: Right.

Mr. St-Laurent: The main area. Minsk, Kiev, all that area. You had no way at all and what can you do in Moscow? Nothing.

Mr. Reimer: That is right.

Mr. St-Laurent: *Pravda* published this morning the first picture of the thing, so there was no way of reporting that whatsoever.

Mr. Reimer: Okay, thank you.

The Chairman: I just want to intercede for a moment. While this is all very interesting, we are not really addressing the problem that we came here to address this morning, namely, the linkages between our External Affairs Communications Division and Public Affairs Division and the CBC in terms of how useful they are to you, which you made in your statement. But I think there are many specific questions we would like to get at.

• 1005

Mr. Friesen.

Mr. Friesen: Thank you, Mr. Chairman. I will try to redesign my questions so they fit.

The Chairman: I knew you would.

Mr. Friesen: I do not know if it will work, but . . .

I lived in the States for a while and for a little while entertained the idea of doing some broadcasting work but I found out that I could not because I was a Canadian citizen and the FCC requires citizenship, at least at that time required citizenship, to do broadcasting, which I thought was a pretty good idea. Do we require that in Canada?

Mr. St-Laurent: Do you mean permanently, or . . . ?

Mr. Friesen: Yes. If you want to be a news broadcaster in Canada with the CBC, do you have to be a Canadian citizen?

Mr. St-Laurent: I do not think so.

Mr. Friesen: Do you not think it would be a good idea?

[Translation]

vraiment voulu diffuser une série de six ou sept bons reportages sur l'Union soviétique, comme nous en avions l'intention, nous aurions dû utiliser des films des archives, ou des films réalisés par les Américains et par d'autres sociétés de télévision. Il était évident que ce que nous avions réussi à filmer localement n'était pas assez satisfaisant pour nous permettre de faire un travail correct, imaginaire et intéressant.

M. Reimer: Il aurait donc été tout à fait impossible d'essayer de faire un reportage sur le récent accident nucléaire, par exemple?

M. St-Laurent: Pour cela, il aurait fallu passer par le Danemark ou la Finlande. Comme vous le savez, l'accès à Kiev a été immédiatement interdit.

M. Reimer: C'est exact.

M. St-Laurent: Je veux parler de Kiev, de Minsk et de toute cette région. Nous aurions donc pu seulement aller à Moscou, et qu'aurions-nous pu faire de Moscou? Absolument rien.

M. Reimer: C'est exact.

M. St-Laurent: Ce matin, la *Pravda* a publié la première photographie de la centrale accidentée, mais il nous était impossible de faire quelque reportage que ce soit à ce sujet.

M. Reimer: Merci.

Le président: Je voudrais intervenir pour vous signaler que cette discussion, malgré tout son intérêt, ne porte pas vraiment sur les problèmes que nous sommes censés examiner ce matin, à savoir les liens existant entre Radio-Canada et le service des affaires publiques et culturelles des Affaires extérieures. Je crois qu'il est temps de revenir à nos moutons.

Monsieur Friesen.

M. Friesen: Merci, monsieur le président. Je vais m'efforcer de reformuler mes questions pour qu'elles correspondent au sujet.

Le président: Je n'en attendais pas moins de vous.

M. Friesen: Je ne sais pas si ça marchera mais . . .

J'ai vécu à une certaine époque aux États-Unis, et j'envisageais alors de faire certaines choses dans le journalisme. J'ai cependant constaté que cela m'était interdit parce que j'étais citoyen canadien. En effet, la FCC exigeait que les personnes travaillant dans les médias américains aient la citoyenneté américaine, ce qui me semblait être une excellente idée. Exigeons-nous la même chose au Canada?

M. St-Laurent: Voulez-vous parler d'un travail de journaliste permanent ou de . . .

M. Friesen: Oui. Si quelqu'un veut être journaliste pour Radio-Canada, doit-il être citoyen canadien?

M. St-Laurent: Je ne pense pas.

M. Friesen: Ne croyez-vous pas que ce serait une bonne idée?

[Texte]

Mr. St-Laurent: No, we had Americans that got into, let us say, *Mid-day*, I think, just at the beginning of the year, people from ELEC, I think. But there are a lot of Canadians working for American networks now.

Mr. Friesen: Yes, this is a number of years ago. They may have changed their requirements.

Mr. Corbett: [Inaudible—Editor]

Mr. Friesen: They could not filter enough out.

Another network in Canada had a show the other night called *Masters of Deception*. You probably did not see it. At the end of it they were talking about . . .

The Chairman: Are you implying they were talking about the CBC?

Mr. Friesen: At the end of it they had a segment on the World Peace Council and after that was a tag of three or four or five organizations Soviet Russia has organized around the world to get their message across—if not to get their message across, at least to neutralize other messages. These are organizations of professional people, whether they are doctors or scientists or whatever.

It so happened that the day after we saw that show my wife was listening to the news and on some station—what it was I do not know—they were quoting a poll done by one of these organizations. I thought it was frightening that there was no editorial comment about the nature of the organization, and I am wondering if CBC does any filtering at all of where they use their information.

For example, if a communist-front organization, like World Peace Council or some of its surrogates, does a survey in Canada—and this one was designed to create dissatisfaction with our medical service, our doctors: do they have enough training; most people said no—is there anything in the CBC that filters out what is obviously a planted story so innocent people out there are not subjected to a line that is not an objective news story or is certainly not designed to give objective information?

The Chairman: Could I piggy-back something onto that?

Mr. Friesen: Sure, as long as it is a part of our criteria.

The Chairman: Yes. Well, I was hoping we could bring it back to that, you see.

The question is an interesting one. For example, does the CBC ever then check with External, or does External ever . . .

Mr. Friesen: Exactly.

The Chairman: —in fact come back to you and say they have some information here which says the CBC should have been more careful about how they were throwing this around?

Mr. Friesen: In other words, a lot of this is contradictory of what External Affairs information is or government policy . . .

[Traduction]

M. St-Laurent: Non. Nous avons eu des Américains qui ont collaboré à *Midday*. Il s'agissait, je crois, de gens de ELEC, venus au début de l'année. Il y a aussi beaucoup de Canadiens qui travaillent actuellement pour les réseaux américains.

M. Friesen: Certes. Ce dont je vous parlais remonte à plusieurs années. Les critères ont peut-être changé aujourd'hui.

M. Corbett: [Inaudible—Éditeur]

M. Friesen: Sans doute parce qu'ils n'arrivaient pas à les bloquer.

Il y a quelques jours, un autre réseau canadien a diffusé une émission intitulée *Masters of Deception*, que vous n'avez probablement pas vue. À la fin, on parlait de . . .

Le président: De Radio-Canada?

M. Friesen: À la fin, on y parlait du Conseil mondial pour la paix, puis de quatre ou cinq organisations que la Russie soviétique a organisées dans divers pays pour diffuser son message, ou au moins pour neutraliser celui des autres. Il s'agit d'organisations composées de professionnels, c'est-à-dire de médecins, de scientifiques, etc.

Il se trouve que ma femme a entendu le lendemain aux nouvelles les résultats d'un sondage effectué par l'une de ces organisations. J'ai cependant été frappé de constater que l'on ne donnait aucune précision sur la nature de cette organisation, et je me demandais si Radio-Canada exerce un certain contrôle sur ses sources d'information.

Par exemple, si un organisme qui n'est qu'un paravent des communistes, comme le Conseil mondial de la paix ou l'une de ses organisations affiliées, effectue un sondage au Canada comme celui dont nous avons entendu les résultats, et qui était manifestement destiné à susciter le mécontentement à l'égard de nos services médicaux en demandant aux gens s'ils pensaient que nos médecins avaient une formation suffisante, question à laquelle la plupart ont répondu par la négative, Radio-Canada peut-elle faire quelque chose pour éviter de répandre une telle information, manifestement tendancieuse?

Le président: Puis-je greffer une question sur la vôtre?

M. Friesen: Bien sûr, à condition qu'elle porte sur le sujet de notre discussion.

Le président: Mais je voudrais justement nous y ramener.

Il s'agit d'un sujet intéressant. Par exemple, est-ce que Radio-Canada vérifie auprès des Affaires extérieures, ou est-ce que les Affaires extérieures . . .

M. Friesen: Très bien.

Le président: . . . disent parfois à Radio-Canada que telle ou telle information aurait dû être traitée avec un peu plus de circonspection?

M. Friesen: En d'autres mots, des informations de ce genre contredisent celles diffusées par les Affaires extérieures, ou la

[Text]

I do not care about government policy. It does not have to be contrary to government policy or in line with government policy, but obviously it contradicts a whole democratic mindset we have in Canada. Do you do any of that filtering or checking?

The Chairman: Two minutes.

Mr. St-Laurent: In two minutes, that is... First, you started referring to *Masters of Deception*. I have not seen it, but it must have been a follow-up on all the disinformation process...

Mr. Friesen: Yes, exactly.

Mr. St-Laurent: —that has been talked about for quite a number of years now.

Mr. Friesen: Yes.

• 1010

Mr. St-Laurent: But we have not been faced very much with all those types of situations. I am speaking, of course, of the French network. I do not think we can pin-point very precise material that would refer to the subjects you have mentioned.

As far as surveys are concerned, we have a very clear policy. We make very careful and very reserved use of surveys; even our own surveys.

But the other part of the question is do we have feedback from External Affairs. As far as this subject is concerned, it has not happened to me; not in Montreal. As far as the French news service is concerned, it would get through Jean Gobeil here, as the Ottawa Bureau Chief, or through me. We have not had that feedback. Maybe the whole phenomenon is not that significant, as for portions that we ourselves could use out of the information... or carry that type of information.

M. Jean Gobeil (Rédacteur en chef de Radio-Canada à Ottawa): Probablement que la réponse générale à votre question c'est que, pour ce qui a trait aux Affaires extérieures, peut-être que je pourrais tout simplement vous dire qu'on est en relations avec premièrement le porte-parole officiel des Affaires extérieures, M. Sean Brady, et que par conséquent la relation qu'on a avec le ministère et surtout avec le cabinet du secrétaire d'État aux Affaires extérieures est telle que, je pense, c'est un pas en avant dans le sens où si comme vous dites, le gouvernement ou le ministère des Affaires extérieures avait une histoire qui lui semblerait être de la désinformation, je pense que le rôle du porte-parole officiel, dis-je, serait effectivement de nous appeler ou de nous dire, de nous indiquer comment cet organisme-là nous a utilisés.

C'est beaucoup plus difficile en télévision et en radio que ce l'est dans la presse écrite parce que ce ne sont pas juste des documents, il faut quand même avoir des images, et il est difficile de cacher Chernobyl ou de cacher les conditions réelles en Union soviétique; je pense donc, que le premier contact, ce serait les Affaires extérieures à travers le porte-parole officiel du ministre et l'autre ce serait à travers le Bureau de presse. Il y a un bureau de presse aux Affaires

[Translation]

politique du gouvernement. En fait, ce qu'est que la politique du gouvernement m'importe peu dans ce contexte. Les informations n'ont pas à être pour ou contre la politique du gouvernement, il suffit qu'elles ne soient pas contraires à nos principes démocratiques fondamentaux. Avez-vous donc une méthode de contrôle quelconque à ce sujet?

Le président: Vous n'avez que deux minutes pour répondre.

M. St-Laurent: C'est assez bref. Quoi qu'il en soit, vous avez parlé de l'émission *Masters of Deception*, que je n'ai pas vue mais qui faisait certainement suite à toute une série d'informations tendancieuses...

M. Friesen: Exactement.

M. St-Laurent: ... diffusées depuis plusieurs années déjà.

M. Friesen: C'est cela.

M. St-Laurent: Nous sommes rarement confrontés à ce genre de situation. Lorsque je dis nous, je parle bien sûr du réseau français. Il nous serait difficile d'identifier avec précision telle ou telle émission ou information correspondant aux tactiques que vous venez de décrire.

En ce qui concerne les sondages, notre politique est très claire: nous les utilisons avec circonspection et parcimonie, même les nôtres.

Pour ce qui est de nos relations avec les Affaires extérieures, je dois dire que je n'ai reçu aucune communication de cette nature, à Montréal. S'il s'agit de nouvelles du réseau français, une telle communication devrait passer par Jean Gobeil, du bureau d'Ottawa, ou par moi-même, et je ne sache pas que nous ayons jamais eu de contacts de cette nature. Le phénomène a peut-être moins d'importance qu'on ne l'imagine.

Mr. Jean Gobeil (Chief News Editor, Radio-Canada, Ottawa): As far as External Affairs is concerned, I might first say that our communications go through the official spokesman, Mr. Sean Brady. Consequently, if the government or the department became aware of a news story that would seem to be some kind of disinformation, I believe the role of the official spokesman would indeed be to let us know how we may have been used by a given organization.

It is much more difficult to manage this kind of disinformation on TV or on radio than in the written media, because we deal not only with documents but also with images. In other words, it would be quite difficult to hide Chernobyl or the real state of life in the Soviet Union. So, I think our first contact would come from the official spokesman of the Minister, or from the press office, because there is at External Affairs a press office with which we deal on a nearly daily basis.

[Texte]

extérieures avec lequel nous sommes constamment en relation et auquel nous faisons appel presque quotidiennement.

Alors, je dirais que si des gens dans notre gouvernement, aux Affaires étrangères, sont convaincus que le type d'information que l'on passe est une information qui vient sous couvert d'organismes peu recommandables, je pense que ce serait peut-être à eux de nous appeler et de nous indiquer que tel organisme, c'est un organisme «bidon»!

Mr. Friesen: That is fair, yes.

M. Leblanc: Monsieur St-Laurent, il y a deux questions: Première question. C'est inscrit «chef d'information, réseau français Radio-Canada». Quelle est la coopération entre le réseau français et le réseau anglais de Radio-Canada? Quand on parle du plan international, est-ce que vous avez des gens qui sont généralement bilingues, donnant des informations pour Radio-Canada réseaux anglais et français, je suppose? Cela c'est la première question.

M. St-Laurent: La coopération actuellement, la plus visible, c'est celle qui se voit avec le Bureau de Pékin où on a un correspondant qui, travaille pour le service anglais et le service français, tant pour la radio que la télévision. Alors c'est un seul correspondant pour quatre clients, au fond. Cela c'est ce qui se passe à Pékin. Dans les autres endroits, ce qu'on a ce sont des échanges, c'est-à-dire que s'il y a un correspondant qui se trouve à un endroit comme le cas de Raymond St-Pierre lorsque l'accident de Air India s'est produit, vous avez Raymond St-Pierre qui est sur les lieux, qui est en Irlande, et s'il arrive là le premier où s'il est là pour une enquête par la suite, il n'y a pas de correspondant anglophone, vous avez un reportage qui est fait par St-Pierre, et en anglais, et en français. Vous avez la même chose qui peut se produire à n'importe quel endroit où par exemple on a eu recours aux services de Don Murray plusieurs fois.

• 1015

Cette collaboration-là, elle est sporadique, elle n'est pas faite sur une base organisée. La seule chose qui est vraiment organisée au niveau des deux réseaux, c'est le poste de Pékin. On compte pouvoir faire autre chose; on travaille sur un projet de correspondants à Moscou, du même type que celui de Pékin et on travaille sur ce projet-là depuis maintenant deux ans. Il y a toujours une panoplie de problèmes qui sont reliés à cela, parce que si vous voulez le faire à des coûts qui sont acceptables, vous ne devez pas ouvrir un bureau avec, si vous voulez, le personnel de soutien, le montage, la réalisation, la prise de son., enfin il y a tout un personnel qui peut se rattacher à un bureau. Ce qu'on essaie de faire, ce sont des opérations légères qui ne demandent que deux personnes.

Moscou, c'est notre prochain objectif conjoint du réseau anglais et du réseau français. À part des journalistes qui participent dans des échanges comme ceux-là, il y a le côté technique qui est très important parce que là aussi, très coûteux. Alors, lorsque vous avez des incidents comme ceux de Mexico ou comme ceux de Bogota, vous tentez de mettre en commun, sur le terrain, le matériel technique nécessaire. Mais il n'y a pas seulement que le matériel, cela veut dire aussi les

[Traduction]

So, if some members of External Affairs are convinced that some of our news can be qualified as disinformation coming from disreputable organizations, it would probably be up to them to call us and tell us that such and such organization is phoney!

M. Friesen: C'est exact.

Mr. Leblanc: My first question is directed to Mr. St-Laurent. I see here that you are referred to as the chief news editor for the French network. What kind of co-operation is there between the French and English networks of the CBC at the international level? Do you have any people who are bilingual and who can send information to both networks?

Mr. St-Laurent: Obviously, the most visible co-operation at the present time is the one we get from our correspondent in Peking, who works for both networks, as well as for radio and television. In other words, we managed to have one reporter for four customers. In other regions, we have exchanges, which means that the reporter on the spot will do reports in both languages. This is what happened at the time of the Air India accident, when Raymond St-Pierre, who was in Ireland, was the first one on the spot and provided reports to the French and English networks, since there was no English-speaking reporter at the time. The same thing happened with Don Murray, who sent several reports in French to our network.

Naturally, this kind of co-operation is rather informal and happens more or less on a case by case basis. The only case where it is really well structured by both networks is in Peking, but we are presently working on the same kind of project for Moscow. However, I must say we have been working on that for two years now, because there are lots of problems to solve in order to keep the costs manageable. We would not want to open a full-fledged bureau, with support staff, technicians, cameramen, etc.. Instead, we are trying to set up what we call a light operation, with only two people.

So our next French and English co-operation project would be in Moscow. In any case, we are also trying to establish more co-operation at the level of the technical teams, which are also very costly. When you have events such as those of Mexico or Bogota, we do try to pool our technical resources, which means the equipment and the technicians. However, both networks and all the news shows do not always use the same kind of equipment.

[Text]

gens, le personnel. Cependant, les opérations des deux réseaux et des ensembles des émissions ne se comparent pas toujours.

Je vous donne un exemple relativement simple: il y a au réseau anglais, une émission qui s'appelle *Saturday Report*; il y a une autre émission qui s'appelle *Sunday Report*. Ce qui fait que ces gens-là, à l'étranger, vont travailler la fin de semaine pour livrer des choses... Alors que nous, on n'a pas d'émissions de ce type-là. Donc, la programmation, différente d'un réseau à l'autre, et les interventions dans les différentes émissions, font que la mise en commun n'est pas toujours possible. Il y a donc des contraintes qui sont, au fond, un peu indépendantes de la volonté de faire ces affaires-là, de faire ces choses-là. Mais il y a des contraintes.

Si vous avez une émission le samedi et puis que vous faites des satellites pour cette émission-là, vous ne pouvez pas séparer les coûts, car le réseau français n'en a pas. C'est ce que je veux dire.

M. Leblanc: Très bien.

L'autre question: Vous savez que le Canada essaie de faire des affaires avec les autres pays, que nos relations commerciales ont besoin d'être améliorées, et cela toujours. Où est la coopération avec Radio-Canada, par exemple, à l'étranger? Est-ce que vous faites des reportages? Est-ce que vous filmez strictement pour l'information publique? Avez-vous comme mandat d'aider les affaires extérieures ou le commerce extérieur? On a besoin, nous, de connaître davantage les autres pays et je pense que cela peut se faire par l'intermédiaire de Radio-Canada; vous pourriez nous aider à mieux connaître les autres pays.

M. St-Laurent: Cela ne fait pas partie de notre rôle, de faire, si vous voulez, des interventions de ce type-là, du type que je pense que vous décrivez. Notre rôle est spécifiquement lié à l'information mais n'exclut certainement pas l'information économique. Mais on n'a pas pour objectif de faire ressortir, si vous voulez, des choses spécifiques au niveau des relations commerciales. Évidemment, cela fait partie de notre rôle de faire des reportages sur les développements entre le Canada et ses partenaires commerciaux. Cela, c'est tout à fait dans notre mandat.

M. Leblanc: Mais il n'y a pas d'arrangements de faits avec les Affaires extérieures?

M. St-Laurent: Non.

M. Leblanc: Pas du tout?

M. St-Laurent: Non.

The Chairman: Unfortunately, we are out of time. We have another group to see. We thank you very much, Mr. St-Laurent and Mr. Gobeil, for being with us this morning. We may have other questions to address to you in writing before we finish this study, and I hope you would be prepared to respond.

Mr. St-Laurent: Yes, sir, we will.

The Chairman: Thank you.

[Translation]

Let me give you a relatively simple example. The English network has two programs called *Saturday Report* and *Sunday Report*, and the people working for them abroad have to work during weekends. But we do not have this kind of shows on the French network. This means that it is not always possible to pool our resources abroad for both networks. In other words, there are some constraints that cannot be avoided.

If you have to use satellite transmissions for a Saturday show, the cost cannot be split between both networks, because the French network does not use them.

Mr. Leblanc: Very well.

My second question relates to our efforts to improve our business relations with other countries. Does CBC play a role at that level? Is your mandate to produce shows strictly for the information of the Canadian public or also to answer requests from External Affairs or from our trade representatives abroad? We do need to know more about other countries, and I think that should be part of the CBC mandate.

Mr. St-Laurent: We are not supposed to produce the kind of films that you are speaking of. Our role is strictly related to news, but it obviously does not exclude economic news. However, our mandate does not require us to produce shows specifically on trade matters. But we do want to provide Canadians with all kinds of news on our relations with our various trade partners.

Mr. Leblanc: But there are no specific arrangements with External Affairs on this matter?

Mr. St-Laurent: No.

Mr. Leblanc: None at all?

Mr. St-Laurent: No.

Le président: Malheureusement, le temps prévu avec ces témoins est écoulé, et nous en avons d'autres à entendre. Nous vous remercions beaucoup de votre comparution, M. St-Laurent et M. Gobeil. Peut-être aurons-nous d'autres questions à vous poser par écrit, avant la fin de notre étude, et j'espère que vous serez disposés à y répondre.

M. St-Laurent: Absolument, monsieur le président.

Le président: Merci.

[Texte]

[Traduction]

• 1020

We have two delegations with us, from the Canadian Export Association and also from the Canadian Chamber of Commerce: Mr. Lorne Seitz, Senior Vice-President, International Division of the Chamber; and I am going to ask Mr. Jim Moore, Secretary of the Canadian Export Association, to introduce his colleagues who will be speaking here today.

Mr. Jim Moore (Secretary, Canadian Export Association): Thank you, Mr. Chairman. I would like first of all to express our appreciation for this opportunity to say a few words about the activities of the Communications and Cultural Branch of External Affairs.

I would like to introduce our team. John Wilson is Chairman of our Export Promotion Government Liaison Committee, and when he is not working at that he is Manager of International Sales for Canadian General Electric. My other colleague who will be speaking for our committee, and who is a member of that committee, is Doug Marshall. Doug is not only a member of the committee but he works for Bombardier Inc., where he is the Vice-President of Government Relations.

Mr. John Wilson (Chairman, Export Promotion Government Liaison Committee, Canadian Export Association): Mr. Chairman, members of the committee, the Canadian Export Association welcomes this opportunity to meet with the committee and to comment on export-related communications provided by the Department of External Affairs. The new approach being adopted is to pool all related public affairs activities into a Communications and Culture Branch. We commend the objective, which we understand is to optimize the expertise resident in the department under a single organizational structure, rather than to have it spread across a number of branches and divisions.

As with any organizational structure, there are various advantages and disadvantages in centralizing, as opposed to decentralizing. However, we do not propose to delve too far into this subject. As exporters, we are interested in the results as they impact on trade and are not qualified to comment on how the government organizes itself in this area, providing it delivers the services that are required on a cost-effective basis.

We can say, however, that communications in relation to furthering exports have to be seen as functioning in conjunction with overall export activity. Communications cannot be treated in isolation, and no amount of publicity and communications activity to further exports will be helpful unless sufficient support is available to exporters in other areas. These include export financing support, an adequate and dedicated Trade Commissioner Service, and such programs as the Program for Export Market Development, PEMD, all of which are presently feeling the hand of restraint. In this respect, we do not need to remind you of the importance of exports to the economy. They have been the main engine of economic growth in this country in the past, and indeed, many economists see exports this year as being the single most important positive element in their forecasts.

Nous recevons maintenant deux délégations, représentant respectivement l'Association canadienne d'exportation et la Chambre de commerce du Canada. Je demanderai à M. Lorne Seitz, premier vice-président, Division internationale, de la Chambre de commerce, et à M. Jim Moore, secrétaire de l'Association canadienne d'exportation, de présenter les personnes qui l'accompagnent.

M. Jim Moore (secrétaire, Association canadienne d'exportation): Merci, monsieur le président. Je commencerai d'abord par vous remercier de nous donner la possibilité de dire quelques mots au sujet des activités du Service des affaires publiques et culturelles des Affaires extérieures.

Les personnes qui m'accompagnent sont, d'une part, John Wilson, président de notre comité de promotion des exportations et de liaison gouvernementale, et directeur des ventes internationales de la *General Electric of Canada*, et, d'autre part, Doug Marshall, qui est notre porte-parole et est aussi membre de ce comité. Doug est également vice-président des relations gouvernementales pour la société Bombardier.

M. John Wilson (président, Comité de promotion des exportations et de liaison gouvernementale, Association canadienne d'exportation): Monsieur le président, messieurs les membres du Comité, l'Association canadienne d'exportation est très heureuse de pouvoir s'exprimer devant vous au sujet des services de communications offerts par le ministère des Affaires extérieures en matière d'exportation. Le ministère a décidé de regrouper toutes ses activités d'affaires publiques dans une seule Division des affaires publiques et culturelles. Nous l'en félicitons, puisque cela devrait regrouper toutes les compétences en la matière dans un seul organisme, ce qui devrait en accroître l'efficacité.

Certes, la centralisation, comme la décentralisation, peut présenter divers avantages et désavantages, mais nous n'avons pas l'intention d'en discuter ici. En effet, à titre d'exportateurs, nous sommes surtout intéressés par les résultats de la centralisation au niveau des relations commerciales, et nous ne nous sentons pas compétents pour commenter les méthodes d'organisation interne du gouvernement; notre seul souci est qu'elles lui permettent de fournir ses services aux moindres coûts.

Nous pouvons toutefois dire que les communications en matière d'exportation doivent être envisagées comme un élément intégrant des activités globales d'exportation. Les communications ne peuvent être traitées à part, et toute activité de publicité et de communication destinée à accroître les exportations restera utile si l'on n'offre pas aux exportateurs des services suffisants dans bon nombre d'autres domaines; je veux parler ici de services de financement, de délégués commerciaux compétents, ou d'un programme valable d'expansion des marchés d'exportation. Hélas, nous ressentons actuellement l'effet des compressions budgétaires à ces trois niveaux. Il n'est cependant pas nécessaire de vous rappeler l'importance des exportations pour notre économie, puisque ce sont elles qui ont été le moteur de notre croissance dans le passé, et puisque bon nombre d'économistes estiment

[Text]

To return to the subject of the new Communications and Culture Branch, we are struck by the fact that trade does not figure in the name. Important as culture is, we are concerned that in the overall priorities and activities of the branch, the organization chart provides for a separate and distinct trade communications group, managed at the director general level. However, we understand the committee has been told that:

the total budget for communications and culture will be \$17.6 million. Of that, \$8.2 million will go to cultural activities and \$9.4 million to communications.

We would be interested to know what is the budget for trade communications as distinct from foreign policy communications.

Our other observations include these. Any move to centralize a function may strengthen the ability to deliver that function, but risks becoming less responsive to the market. In other words, the synergism and related pluses created by pulling the media expertise together may be offset by reduced contact with the export expertise within the department.

In seeking to avoid this happening, we would be concerned if trade expertise were transferred to the Communications and Culture Branch. This would result in erosion of trade expertise where it is most needed; namely, in regular contact with the export community.

In our view, it is essential that the Communications Division in the new branch concerned with trade and exports be responsive to the Trade Development Branch at External Affairs. The communications people should provide the expertise to put together the most cost-effective ways of conveying a message, but the instructions on what that message is and its content should be the prerogative of trade development officials in conjunction with the export community.

We believe it would be useful for the committee and ourselves to know more about the relationship the new branch will have with other departments with an interest in trade, both in the federal government and in the provinces. In particular, we continue to be concerned about the separation of trade promotion activity in External Affairs from industry sector expertise in DRIE. This is a more fundamental problem and one that arises from the reorganization of the government's economic departments several years ago.

There are three audiences to be addressed both in Canada and abroad. In Canada, there is a need to create and maintain a climate conducive to exports by ensuring that the general public is aware of the contribution that exports make to

[Translation]

qu'elles seront cette année encore le facteur le plus important de notre prospérité.

• 1025

Pour en revenir à la Division des affaires publiques et culturelles, nous sommes frappés de voir que le mot commerce ne figure pas dans son titre. Certes, la culture est importante, mais nous avons constaté que l'organigramme du ministère prévoit pour les communications commerciales un groupe distinct, dirigé par un directeur général. Or, nous avons aussi appris que:

le budget total des communications et de la culture sera de 17,6 millions de dollars, dont 8,2 millions seront consacrés aux activités culturelles et 9,4 millions aux communications.

Nous aimerions donc savoir où se trouve le budget des communications commerciales, par rapport aux services de communications desservant notre politique extérieure.

Par ailleurs, la centralisation des fonctions peut sans doute déboucher sur un surcroît d'efficacité, mais elle risque aussi d'aboutir à une structure moins sensible aux besoins du marché. En d'autres mots, l'effet de synergie et les avantages produits par le regroupement des compétences dans une seule structure risquent fort d'être annulés par une réduction de l'ensemble des connaissances spécialisées à l'intérieur du ministère.

Nous ne voudrions toutefois pas que l'on décide, pour pallier ce phénomène, de placer les services de communications commerciales sous la responsabilité de la Direction des affaires publiques et culturelles, puisque cela entraînerait une diminution fort préjudiciable des contacts indispensables entre les responsables des communications et les exportateurs eux-mêmes.

À notre avis, il est essentiel que la Division des communications en matière d'exportations relève du secteur de développement des marchés d'exportation. En effet, ces spécialistes en communication sont là pour transmettre un message qui devrait leur être fourni par les responsables du développement des marchés d'exportation, en collaboration avec les exportateurs.

Nous estimons qu'il serait utile, tant pour le comité que pour nous-mêmes, d'obtenir plus d'informations sur les rapports qu'aura la nouvelle Direction avec les autres services du ministère et les autres organismes provinciaux oeuvrant dans le domaine du commerce. Nous sommes particulièrement préoccupés de ce que les activités de promotion des exportations aux Affaires extérieures restent séparées des fonctions industrielles sectorielles du ministère de l'Expansion industrielle régionale. Il s'agit là d'un problème encore plus fondamental, résultant de la réorganisation des activités économiques du gouvernement, il y a quelques années.

Si nous voulons parler d'exportation, nous devons nous adresser à trois publics tant au Canada qu'à l'étranger. Au Canada, nous devons créer et entretenir un climat propice aux exportations, en veillant à ce que le grand public soit bien

[Texte]

everyone's pocketbooks. There is a need to provide basic export information aimed at encouraging more enterprises, particularly small business, to venture abroad. There is a need to ensure that the export community is aware of government programs, policies and activities which impact on trade.

Abroad, there is a need in many countries to create an awareness of Canada and that the Canadian export capacity goes well beyond the hewing of wood and the drawing of water. There are often specific messages to convey relating to particular export initiatives or to counter negative factors such as protectionism. In addition to the local business community and often the general public, the targets for a good deal of promotional communications abroad should be the opinion leaders in the media, business and government communities. Generally, we understand the reorganization appears to recognize these target markets, and we are particularly pleased to see the creation of the Export Communications Abroad Division. We hope it will be an effective instrument to getting the Canadian export message across to our potential customers.

With your permission, Chairman, I would like to ask Mr. Doug Marshall to round out a few of these remarks.

The Chairman: Mr. Marshall.

Mr. Douglas L. Marshall (Member, Export Promotion Government Liaison Committee, Canadian Export Association): Mr. Chairman, there are three points I would like to make in support of Mr. Wilson's presentation. Mr. Wilson has stated quite correctly that we are more interested in results than in the method or organization. And as we all know, organization is more a function of individuals than how senior management wishes to organize things. However, we do find it strange that culture being joined with communications in that culture, as it has been defined by the department, is more of an operational type of function, whereas the communications is more support or service-related, and we find it strange to see these two together.

• 1030

Also, over the last little while the department has been putting together the trade function into one responsibility centre. Now it appears there is a movement toward a decentralizing or a moving away from the trade function, the communications. In our opinion, maybe the trade-related function should continue to be within one responsibility centre.

The other point I would make as to regardless of how the department wishes to carry on the communications function in support of trade, I would suggest that the department adhere to some of the comments made by Mr. Nielsen in the Nielsen Task Force, where he does suggest, or the committee suggests that there be an effective long terms strategy on communications. We would heartily endorse that idea of an effective long term strategy which we might be able to participate in with the Department of External Affairs and developing that strategy to make it effective.

[Traduction]

informé de la contribution des exportations à la prospérité de chacun. Il convient de fournir des informations fondamentales pour encourager un plus grand nombre d'entreprises, notamment de petites, à se lancer à l'étranger. Il convient enfin de veiller à ce que les exportateurs connaissent bien les programmes, politiques et activités de gouvernement ayant des incidences au niveau des exportations.

À l'étranger, il nous revient de mieux faire connaître notre pays et de mieux faire savoir que nous pouvons être bien autre chose que des coupeurs de bois et des porteurs d'eau. Nous devons aussi parfois transmettre des messages très spécialisés, soit pour appuyer des initiatives particulières en matière d'exportation, soit pour lutter contre certains obstacles, tels le protectionnisme. De ce fait, nous devons nous adresser, à l'étranger, non seulement aux entrepreneurs locaux et au grand public, mais aussi aux leaders d'opinion des médias, du commerce et des institutions gouvernementales. Nous croyons savoir que la réorganisation des activités du gouvernement s'est faite en tenant compte de ces divers publics, et nous sommes particulièrement satisfaits que l'on ait jugé bon de créer une Division des communications commerciales à l'étranger. Nous espérons que cette division contribuera à diffuser notre message à nos éventuels clients.

Si vous me le permettez, monsieur le président, je demanderai maintenant à Doug Marshall de conclure.

Le président: Monsieur Marshall.

M. Douglas L. Marshall (membre du Comité de promotion des exportations et de liaison gouvernementale, Association canadienne d'exportation): Je voudrais apporter trois précisions aux déclarations de M. Wilson et souligner, comme lui, que nous nous intéressons beaucoup plus aux résultats qu'aux méthodes. Comme nous le savons bien, l'efficacité d'une entreprise dépend plus de la qualité de ses membres que de ses méthodes d'organisation. Il nous paraît toutefois surprenant que l'on regroupe culture et communications, puisque la culture, telle que l'envisage le ministère, est plus une activité opérationnelle, alors que les communications constituent essentiellement un service de soutien. Nous nous demandons s'il n'y a pas là un mariage contre nature.

En outre, le ministère a récemment intégré toutes les fonctions commerciales dans un seul centre de responsabilité, ce qui nous semble refléter une tendance à la décentralisation. À notre avis, les fonctions reliées au commerce, notamment celles de communication, devraient continuer à relever d'un centre de responsabilité unique.

Je terminerai en disant que, nonobstant les méthodes retenues par le ministère pour s'acquitter de ses responsabilités en matière de communications commerciales, ses responsables ne devraient pas ignorer certaines des remarques formulées par M. Neilsen dans son rapport, notamment en ce qui concerne l'élaboration d'une stratégie de communications à long terme. Nous serions résolument en faveur d'une telle initiative, et nous serions prêts à collaborer avec le ministère des Affaires extérieures pour en assurer l'efficacité.

[Text]

Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you very much. I would like to go now to Lorne Seitz, please.

Mr. Lorne Seitz (Senior Vice-President, International Division, Canadian Chamber of Commerce): Thank you, Mr. Chairman, committee members.

I am going to approach it somewhat differently, dealing with the overall concept of information for exporters, and then zeroing in on the specific issue here, which is the consolidation of the trade information services within the Communications and Culture Branch.

I am pleased to be here today to discuss what is really a basic necessity for trade, and that is information. Without information, trade does not take place. It simply does not start. I am referring here to information on particular markets and their characteristics, on opportunities for particular products or services, on the competition, on economic and political developments in foreign markets that might have an impact on Canadian exports, on changes in trade laws, tariffs and other trade regulations, on the availability of programs to assist Canadian companies to export, and so on.

I guess I would first ask what small or medium sized company really has the resources to seek out that information and keep it up to date. Very few. Much of that information is available. It is available through published sources, through the trade commissioners, and the through the Ottawa-based trade officers in the Department of External Affairs. But it is collected and maintained in somewhat of a haphazard way. Perhaps more important, it seldom gets out to the medium and smaller companies, the firms that really need it.

The larger ones have learned how to obtain the information. They keep in constant touch with Ottawa, with Canadian posts abroad and with various trade associations. They can afford to maintain libraries and research departments to scan publications and journals. They have representatives who travel to the markets, but the small and medium sized companies, and even some of the fairly large ones, just cannot afford to do all of that. Most exporters, therefore, require a well established information collection network and, equally important, a delivery system that really works. And that is where the rub comes. How does one really ensure that the information is collected and disseminated properly?

Perhaps the first perception we should put to rest is that of finding the one avenue for either collection or dissemination of information. There is not one avenue. I will not dwell on the collection of information, since, as I understand it, that is really not the major issue this committee is addressing. Suffice it to say that while Canadian posts abroad are one source of information—perhaps the leading one—there are others, including specialized publications, private sector Canadian organizations represented abroad, such as the banks, or

[Translation]

Merci, monsieur le président.

Le président: Merci, beaucoup. Je donne maintenant la parole à Lorne Seitz.

M. Lorne Seitz (premier vice-président, Division internationale, Chambre de commerce du Canada): Merci, monsieur le président.

Je vais aborder la question sous un angle un peu différent, puisque je parlerai d'abord du problème global des informations destinées aux exportateurs, avant d'aborder l'aspect particulier de la consolidation des services d'informations commerciales à l'intérieur de la Division des affaires publiques et culturelles.

Je commencerai par dire que je suis très heureux d'être ici pour discuter d'un service absolument essentiel en matière de commerce, soit un service d'information. En effet, il ne peut y avoir d'échanges commerciaux sans informations, et je parle ici d'informations sur les marchés, sur les produits et services, sur les concurrents, sur les paramètres économiques et politiques des pays étrangers susceptibles d'avoir des incidences sur nos exportations, sur les lois en matière de commerce, sur les règlements tarifaires et douaniers, sur les programmes d'aide aux entreprises canadiennes d'exportation, etc.

Il faut bien réaliser que très peu de petites ou moyennes entreprises ont les ressources voulues pour se mettre à la recherche de ces informations et les actualiser. Certes, beaucoup d'informations sont diffusées par maints organismes, entre autres par les délégués commerciaux et par les employés du ministère des Affaires extérieures à Ottawa, mais elles le sont de manière fort peu cohérente. De plus, elles sont rarement communiquées aux petites et aux moyennes entreprises, qui sont celles qui en ont vraiment besoin.

En effet, les grandes entreprises savent où s'adresser pour les obtenir. Elles sont constamment en contact avec Ottawa, avec les délégations canadiennes à l'étranger et avec les diverses associations commerciales. Elles sont suffisamment riches pour se doter de leurs services de recherche et d'analyse, lesquels sont parfaitement capables d'extraire les informations pertinentes d'une multitude de publications et revues. Elles ont des représentants qui circulent en permanence sur les marchés étrangers. Par contre, les petites et moyennes entreprises, et même certaines grandes, ne peuvent tout simplement pas se payer ce genre de services. Par conséquent, la plupart des exportateurs doivent avoir la possibilité de s'adresser à un réseau fort cohérent de collecte d'informations et, beaucoup plus important, d'un système de diffusion très solide. Tel est le cœur du problème: comment veiller à ce que les informations soient correctement collectées et diffusées?

Avant de répondre à cette question, il faut peut-être préciser qu'il n'existe pas de solution unique en matière de collecte et de diffusion d'informations. Je n'insisterai pas sur l'aspect collecte, puisque tel n'est pas le sujet de votre étude. Qu'il suffise de dire que les délégations canadiennes à l'étranger ne sont pas la seule source d'informations commerciales. Certes, elles en sont peut-être la source principale, mais il en existe beaucoup d'autres, telles que les publications spécialisées, les associations d'entreprises canadiennes à l'étranger, les

[Texte]

associations of Canadian representatives in foreign countries, and foreign business organizations themselves.

The dissemination of information is equally difficult. Again, there are several avenues which can be pursued and the level of detail cannot and should not be the same for all types of companies. To date, the basic vehicle by which External Affairs disseminates information is the *CanadExport* bulletin. That publication is sent to a large number of companies. It contains fairly general information items. I am sure you are familiar with it so I will not go into detail. It serves a purpose, primarily that of providing a quick overview of government activities and programs, company success stories and general information on markets. But it does not and cannot provide the detail which most companies with a genuine interest in a particular market require.

• 1035

That information frequently now does exist. The posts abroad and the country trade desks at External often develop or collect specific market studies, or a sector analysis of the market, or other useful bits of information. But I question whether a mechanism exists to get it into the hands of interested companies. Here is where the federal government should increase its co-operative relationships with the provinces, many of whom have well-established trade development programs, and with private-sector organizations.

There are a number of industry-sector associations which are developing trade programs. There are also a number of bilateral or regional business councils which can assist in disseminating information. Similarly, the Canadian Chamber, the Canadian Export Association, and the Canadian Manufacturers' Association are actively involved in trade development. Many of these groups can perhaps serve as a vehicle for disseminating the more detailed information to interested companies. If there is some duplication in the dissemination, I am not too worried. With all of the paper that arrives on a businessperson's desk, a little duplication is not bad. It increases the odds that the right person will really get to see it.

While my comments to this point have related primarily to written information, many of the suggestions I have made can apply to other forms of information dissemination. Programs such as trade seminars, the *Marketplace* program, and Export Month are all activities which call for a major private-sector and provincial role. To be fair, I must say that there has been an increasing level of private-sector involvement in these latter types of activities, as a result of greater private-sector interest and initiative as well as at the invitation of External Affairs.

Let me now turn to offshore communications efforts. I agree that there is a major role to be played by External Affairs in

[Traduction]

associations bancaires, et les organisations commerciales étrangères.

En ce qui concerne la diffusion, le problème est également très complexe, puisqu'il n'existe pas, là non plus, de solution unique valable pour tous les types d'entreprises. Jusqu'à présent, la principale méthode utilisée par les Affaires extérieures pour diffuser les informations commerciales a été le bulletin *CanadExport*, adressé à un grand nombre d'entreprises. Ce bulletin contient des informations assez générales, et je suis sûr que vous le connaissez. Il a certes son utilité, puisqu'il permet essentiellement de tracer les grandes lignes des activités et programmes gouvernementaux, de donner des exemples d'entreprises connaissant des succès à l'étranger, et de fournir des informations générales sur les marchés. Toutefois, il ne permet pas de communiquer les informations détaillées dont ont besoin la plupart des entreprises vraiment soucieuses de s'implanter à l'étranger.

Je dois d'ailleurs dire que ces informations n'existent généralement pas sous une forme unique, puisque les représentations canadiennes à l'étranger et les bureaux commerciaux des Affaires extérieures produisent bien souvent des informations sectorielles chacun de leur côté, sans jamais les regrouper. Par ailleurs, existe-t-il vraiment un mécanisme pour diffuser toutes ces informations aux entreprises intéressées? Voilà un domaine dans lequel le gouvernement fédéral devrait mieux collaborer avec les organisations du secteur privé et avec les provinces, bon nombre d'entre elles s'étant dotées de programmes d'expansion des exportations bien structurés.

Il existe un certain nombre d'associations industrielles oeuvrant aussi dans le domaine de l'expansion des exportations. D'autre part, bon nombre de conseils commerciaux bilatéraux ou régionaux peuvent aussi contribuer à la diffusion des informations, comme le font déjà la Chambre de commerce du Canada, l'Association canadienne d'exportation et l'Association des manufacturiers canadiens. Le gouvernement pourrait donc faire appel à ce genre d'organisations pour transmettre des informations plus spécialisées à l'intention des entreprises intéressées. Il se peut fort bien que certaines de ces informations fassent double emploi, mais cela ne me préoccupe pas beaucoup. Je crois que cela pourrait s'avérer positif, puisqu'on augmenterait ainsi les chances de communiquer les bonnes informations aux bons destinataires.

Je n'ai parlé jusqu'à présent que des informations écrites, mais ce que je viens de dire peut tout aussi bien s'appliquer aux autres méthodes de diffusion. Ainsi, les colloques sur le commerce, les émissions télévisées telles que *Marketplace*, et les initiatives spéciales telles que le mois des exportations, constituent des activités dans lesquelles les entreprises privées et les provinces pourraient jouer un rôle beaucoup plus important. Je dois reconnaître que le secteur privé est de plus en plus actif dans ce domaine, du fait d'initiatives prises par un plus grand nombre d'entreprises, et aussi des invitations lancées par les Affaires extérieures.

Je voudrais maintenant aborder nos services de communications à l'étranger. Certes, les Affaires extérieures sont appelées

[Text]

increasing our offshore efforts. I would suggest, however, that before we do that we make sure we have some of the basic material available; and I am not sure we do right now. I am not aware of a basic 20- to 30-page publication on Canada from an economic industry perspective, with information on Canadian GNP, growth over a number of years, industrial structure of the economy, trade figures, labour force, to name just a few items; the kind of information which introduces a foreign company to the basic structure, characteristics, and capabilities of the Canadian economy. Similarly, I have not yet found a good film on the Canadian economy, something that informs uninformed foreign companies or officials that Canada is more than rocks and logs.

At a more specific level, I would like to see detailed publications on specific sectors in Canada; information on the level of Canadian activity and sophistication in each sector, and on the relevant companies. Part of the cost of producing these publications might be offset by charging a fee to those firms who wish to have information on their companies appear. Again, I can see a role for industry associations in this regard.

Getting information to foreign companies is another matter. Obviously the major avenue is the Canadian post. But let us not forget other avenues, such as foreign business associations. These groups can be useful. But they are not altruistic. While they may be willing to help you get your information to their members, they want something in return, and that usually means they want access to your companies. Canada must therefore be prepared to offer programs to assist foreign suppliers to acquire information on the Canadian market. Trade is two-way, and Canada must play a more meaningful role in the import direction if it wishes others to support our export efforts.

If government finds it difficult to carry out import information efforts, it might well approach one or more Canadian business associations to do that.

Let me conclude by making some comments regarding specific approaches to information programs within the department. I have serious questions concerning attempts to centralize all communications. In my view, this tends to lead to an emphasis on form rather than substance. I would rather the trade information and communications programs remained with the Trade Branch rather than a Communications and Culture Branch. There may be a need to centralize communications for logistical and production reasons. However, that can be done while leaving the development of trade communications programs and policies and their implementation, including the research and preparation of material, to the Trade Branch.

Secondly, there must be even closer working relationships between government and business groups in the collection and

[Translation]

à jouer un rôle essentiel dans ce domaine, mais il convient de s'assurer avant tout que nous disposons des bonnes informations. Ainsi, je ne sais pas qu'il existe des brochures de 20 à 30 pages donnant des informations cohérentes sur notre économie, c'est-à-dire sur le PNB, les taux de croissance, les secteurs industriels, les statistiques commerciales, la population active, etc. Or, telles sont les informations dont ont besoin les entreprises étrangères pour connaître la structure, les caractéristiques et les capacités de notre économie. De même, je n'ai encore jamais vu aucun bon film sur l'économie canadienne, capable de faire savoir aux entreprises ou représentants étrangers que le Canada, ce n'est pas seulement des roches et des bûches.

J'aimerais aussi trouver des publications spécialisées sur divers secteurs industriels du Canada et sur les entreprises correspondantes. Il devrait être possible de payer les coûts de production de telles publications en demandant une contribution aux entreprises souhaitant y être mentionnées. Ici encore, les associations d'entreprises pourraient aussi jouer un rôle important.

Communiquer toutes ces informations aux entreprises étrangères est une autre paire de manches. Bien sûr, cette responsabilité revient d'abord et avant tout aux délégations canadiennes, mais il ne faut pas oublier les autres mécanismes, tels que les associations commerciales étrangères. Certes, celles-ci ne sont pas altruistes, ce qui signifie qu'elles ne diffuseront pas nos informations à leurs membres si nous ne leur offrons pas quelque chose en échange, c'est-à-dire, généralement, l'accès à nos propres marchés. Le Canada doit donc être prêt à se doter de programmes qui permettront aux fournisseurs étrangers d'obtenir des informations sur ses marchés. En effet, le commerce doit se faire dans les deux sens, et nous devons être prêts à favoriser l'expansion de nos importations si nous voulons que les autres nous aident à exporter.

Si le gouvernement a des difficultés pour diffuser ses informations destinées à stimuler les importations, il peut fort bien s'adresser aux associations spécialisées, qui sont tout à fait prêtes à l'aider.

Je voudrais conclure en formulant certains commentaires au sujet des programmes d'information du ministère. Je me demande tout d'abord s'il est vraiment utile de vouloir centraliser tous les services de communications, car je crains que l'on n'accorde ainsi plus d'importance à la forme qu'au fond. Il serait préférable que les services et programmes d'informations et de communications commerciales continuent à relever du secteur de l'expansion du commerce extérieur, plutôt que de la Direction des affaires publiques et culturelles. Peut-être est-il nécessaire de centraliser les commercialisations pour des raisons techniques et logistiques, mais je suis sûr que cela pourrait se faire en laissant aux responsables de l'expansion du commerce extérieur la responsabilité de l'élaboration et de la mise en oeuvre des programmes et politiques en matière de communications commerciales, ce qui englobe la réalisation des recherches et la préparation des documents.

Deuxièmement, il convient de renforcer les liens entre le gouvernement et les organismes représentatifs du secteur privé,

[Texte]

dissemination of trade information. It is improving, but there is still room for greater efforts in this regard. The attitude that only government should carry out trade information and promotion programs, while it is changing, is not yet totally absent from External Affairs.

Third, development of data bases on Canadian companies and their offshore interests seems to be a priority of several departments. Supply and Services, DRIE, and External Affairs each have an electronic directory. I would be surprised if other departments such as Agriculture and Communications do not have a data base on companies operating in their sphere. I have difficulty understanding why, in this age of computer sophistication, one central data base incorporating the needs of specific departments could not be developed. After all, was Statistics Canada not created to bring together a disparate collection of statistics from several sources?

• 1040

Thank you, Mr. Chairman, for the opportunity to appear before you today. If you have any questions, I would be happy to try to answer them.

The Chairman: Thank you very much.

We will take questions to any person you wish. I will begin with Mr. Berger.

Mr. Berger: You will forgive me, Mr. Chairman, if I am somewhat perplexed by the message we are getting from these gentlemen. Perhaps it would be helpful if they were to tell us what kinds of companies are represented in the Canadian Export Association.

When you talk about the need for intelligence and market opportunities, as they refer to them in their comments, I would imagine that companies such as Canadian General Electric or Bombardier are in slightly different positions. Bombardier entered into a joint venture or acquired the technology from a Japanese firm to manufacture metro cars that have been exported to the United States. I would imagine that the kinds of activities and the people it has abroad vary substantially from those of the medium-sized companies that were referred to in their comments.

I was struck by what Mr. Seitz said, that what Canadian companies need is intelligence about market opportunities, about changes in laws, perhaps about patent information and a whole gamut of things. We have been hearing this kind of message for years, and still we do not seem to have found the answers in this country. Maybe you people are expecting too much of government. Maybe an association such as the Canadian Export Association should organize itself and tax its members and undertake many of the functions you are expecting government to undertake.

With those questions, which are framed in a somewhat perplexed manner, I would ask you if you have any further comments.

[Traduction]

en ce qui concerne la collecte et la diffusion des informations commerciales. Certes, la situation dans ce domaine s'améliore constamment, mais il y a encore beaucoup à faire. D'aucuns s'imaginent encore, aux Affaires extérieures, que seul le gouvernement est habilité à mettre en oeuvre des programmes de promotion et d'information commerciales. Cette attitude, qui a certes commencé à changer, devrait évoluer beaucoup plus rapidement.

Troisièmement, plusieurs ministères ont commencé à se doter de bases de données sur les entreprises canadiennes et leurs intérêts à l'étranger. Ainsi, les Approvisionnements et Services, l'Expansion industrielle régionale et les Affaires extérieures disposent chacun de leur propre répertoire informatisé. Je ne serais pas surpris d'en trouver des équivalents dans d'autres ministères, comme à l'Agriculture ou aux Communications. J'ai cependant peine à croire qu'on ne puisse pas constituer une base de données centralisée, répondant aux besoins des divers ministères. Après tout, n'a-t-on pas créé Statistique Canada pour regrouper une collection tout à fait disparate de statistiques d'origines multiples?

Merci, monsieur le président. Je suis prêt à répondre à vos questions.

Le président: Merci beaucoup.

Nous allons entamer la période des questions avec M. Berger.

M. Berger: Je dois dire, monsieur le président, que je suis un peu troublé par le message que viennent de nous communiquer ces témoins. Peut-être serait-il bon que les représentants de l'Association canadienne d'exportation nous disent quel genre d'entreprise ils représentent?

Quand on parle de marchés potentiels, je suppose que des entreprises comme la *Générale Électrique* et *Bombardier* sont dans une situation bien différente des PME. *Bombardier* a négocié un projet de co-participation avec une entreprise japonaise pour fabriquer des wagons de métro exportés aux États-Unis, ou lui a acheté la technologie requise. Ainsi, ses activités à l'étranger sont probablement assez différentes de celles des entreprises de taille moyenne dont ont parlé les témoins.

Si j'ai bien compris M. Seitz, ce dont ont besoin les entreprises canadiennes, ce sont des informations sur les marchés éventuels, les changements législatifs, les brevets, etc. Or, cela fait des années qu'on répète la même chose, et je dois en conclure que nous n'avons toujours pas trouvé de solution. Peut-être attendez-vous trop du gouvernement? Peut-être qu'un organisme comme l'Association canadienne d'exportation devrait offrir lui-même ce genre de services, en taxant ses membres?

Qu'en pensez-vous?

[Text]

Mr. J. Wilson: I can respond to that, Mr. Chairman. First of all, there is your first question regarding the membership of the Canadian Export Association. Jim, would you like to say anything about the breakdown of members?

Mr. J. Moore: Mr. Chairman, we have approximately 1,000 members. They represent industries and services right across the country, big and small. The majority would be smaller or medium-sized members, and certainly, basic information on export opportunities and on government programs is a problem in trying to reach all these firms.

We are also concerned, I think, with the kind of message that creates an awareness that Canada exists as a country and that we are a sophisticated supplier of a wide range of goods and services, not just resources, although resources remain very, very important to our economy and to our exports.

The Chairman: Thank you.

Mr. J. Wilson: Regarding the other activities of the Canadian Export Association, you suggested that perhaps the Export Association itself could take on some of these functions we have described. They do quite a lot of this. The Export Association have a new sheet that contains obviously not all the information we require but a number of key items on international trade and on appointments in Ottawa and developments in the capital.

• 1045

But I think Doug Marshall would agree with me about getting intelligence for the market. You never have too much intelligence. You may have to sift it out. You may have to throw some of it away, but the more you have and the more sources you have, the better, in my view.

Mr. Seitz: Let me describe first of all something about the membership of the Canadian Chamber of Commerce, which is the organization I represent. It is, of course, a membership that is very broad. There is direct membership in the Canadian Chamber which is something in the range of 4,000 companies and they represent companies from all sectors, some of which are exporters, some of which are importers, some of which are companies that are basically only involved in the domestic economy. But we do have quite a number of companies that are specifically involved in exporting activities of various sizes.

In addition to that, of course, the community Chambers of Commerce and Boards of Trade are our members, and we disseminate information to them, which then can be passed along to their members. Something like 165,000 companies across Canada are members of Chambers of Commerce and Boards of Trade.

On your specific questions relating to the role of organizations and whether in fact we are demanding too much information, I agree with John that there is never too much information. As I think I made somewhat clear in my remarks, a lot of information is available. The question is not necessarily collecting it; the question is getting it out. That is where some major difficulties exist at the moment, partly because it needs to be targeted to such an extent. You cannot simply take any

[Translation]

M. J. Wilson: Commençons par votre première question, concernant les membres de l'Association canadienne d'exportation. Jim, pouvez-vous donner des précisions?

M. J. Moore: Nous avons environ 1,000 membres, représentant des entreprises industrielles et de services de toutes tailles, réparties dans tout le pays. La majorité sont des PME, et il ne fait aucun doute qu'elles ont des difficultés à obtenir des informations de base sur les marchés d'exportation et les programmes de l'État.

Nous aimerions aussi faire savoir à l'étranger que le Canada peut fournir toute une gamme de biens et services, et pas simplement des ressources naturelles, même si celles-ci restent un élément extrêmement important de notre économie.

Le président: Merci.

M. J. Wilson: Vous avez dit aussi que l'Association canadienne d'exportation devrait sans doute s'occuper elle-même de la diffusion de ces informations, mais je dois vous dire qu'elle le fait déjà. Nous venons ainsi d'entreprendre la publication d'un nouveau bulletin contenant des articles de fond sur le commerce international, sur des nominations effectuées à Ottawa et sur l'évolution des politiques fédérales.

Par contre, en ce qui concerne la diffusion d'informations aux entreprises, je suis sûr que Doug Marshall conviendra avec moi que l'on ne saurait jamais faire trop. Il faut évidemment faire une certaine sélection mais, dans l'ensemble, plus on a d'informations, et plus les sources en sont différentes, mieux cela vaut.

M. Seitz: Je vais moi aussi vous donner des précisions sur les membres de la Chambre de commerce du Canada. Nous représentons directement environ 4 000 entreprises de tous les secteurs industriels; certaines sont exportatrices, d'autres importatrices, et d'autres enfin se limitent aux marchés nationaux. Nous représentons cependant un grand nombre d'entreprises, de toutes tailles, bien implantées sur les marchés étrangers.

En outre, nous diffusons toute sortes d'informations à nos membres par l'intermédiaire des Chambres de commerce locales, lesquelles représentent en tout environ 165 000 entreprises.

En ce qui concerne le rôle que devraient jouer des organisations comme les nôtres, j'estime, comme John, qu'il ne peut jamais y avoir trop d'informations mais, je viens de l'expliquer, il en existe déjà beaucoup et le problème qui se pose est d'en assurer la diffusion. Pour ce faire, je crois que l'obstacle le plus difficile à franchir est celui de la spécialisation. Je veux dire par là qu'il conviendrait de mieux cibler les données que l'on veut diffuser, afin d'éviter d'envoyer n'importe quoi à

[Texte]

piece of information and send it to the world. I do not think that would accomplish very much. It is a question of how one can be structured in order to target the information to those types of companies that specifically need it in the detail that they need.

Then you made a comment about taxing. It may be that associations would love to have the power to tax companies, but unfortunately we do not.

Mr. Berger: If I could just make one more comment, if the problem is with the dissemination of information, as you suggest, perhaps it would be appropriate for your association to develop a model—maybe you have done this—and present it to the government and say this is what you suggest.

Mr. Seitz: Some activities are going on right now specifically to attempt to target and determine the structure of a kind of information program that does what I had suggested, target specific information to particular companies.

The Chairman: Mr. Corbett.

Mr. Corbett: Unfortunately, our time does not allow us to get into some of the more complex questions that I am sure the members of this committee would like to pose to these gentlemen.

I have two areas to which I would like to direct myself. The first is on a general level with reference to the organizations these gentlemen represent. I notice that there is common ground between your two groups. The Canadian Export Association, according to the material we have, for instance, has as one of its goals to encourage exports by emphasizing the role of exports in economic growth and employment, and the Chamber of Commerce includes as one of its basic aims the initiation and promotion of economic and social goals for Canada's progress and of the importance of national unity. It is in this context that I would like to direct my first questions.

As no doubt you are aware, one of the difficulties we have had with regionalism in this country over the period of the last couple of decades and beyond has been the fact that we have suffered in various regions due to protectionist policies that have been put in place by both the Canadian government and our largest trading partner to the south, the United States. We have been basically restricted to an east-west, west-east flow of trade in this nation, which has disadvantaged areas such as the Atlantic provinces.

• 1050

Now that Canada has embarked upon a role of negotiations of enhanced trade, which I am sure is of some significance and interest to your groups, do you believe it is feasible for us to be including in our negotiations with the United States perhaps special considerations for areas such as the Atlantic region, with reference to goods that might be manufactured in that area, attaining special consideration, say, with the New England states for instance, which we are geographically a part of. Before Confederation and in the early days of the birth of this nation, this was the Atlantic area's major trading partner, particularly the Maritime provinces.

[Traduction]

n'importe qui. Il est essentiel de transmettre certaines informations à certaines catégories d'entreprises.

Vous avez également dit que nous devrions taxer nos entreprises. Hélas, cela ne nous est pas permis, mais je puis vous dire que c'est une idée qui nous réjouirait.

M. Berger: Si le problème est effectivement d'assurer une meilleure diffusion des informations, comme vous le dites, peut-être pourriez-vous élaborer un modèle et le proposer au gouvernement? Peut-être l'avez-vous déjà fait?

M. Seitz: Nous procédons actuellement à certaines analyses destinées à mieux cibler nos programmes d'information en fonction des diverses catégories d'entreprises.

Le président: Monsieur Corbett.

M. Corbett: Malheureusement, nous n'aurons pas suffisamment de temps pour aborder certains des problèmes les plus complexes qui nous intéressent, et je le regrette.

Je me limiterai donc à deux sujets. Le premier concerne les points communs que je perçois entre vos deux associations. En effet, si l'on en croit les documents qui nous ont été fournis, l'Association canadienne d'exportation a notamment pour objectif de stimuler les exportations en faisant mieux ressortir la contribution en matière de croissance économique et de création d'emplois, alors que la Chambre de commerce s'efforce de contribuer à la promotion des objectifs économiques et sociaux du Canada, dans le cadre de la prospérité et de l'unité nationales. C'est dans ce contexte que je voudrais poser mes questions.

Comme vous le savez, l'une des difficultés que nous cause notre régionalisme, depuis plus de deux décennies, est que le gouvernement canadien et le gouvernement américain ont adopté des politiques protectionnistes. En d'autres mots, nos échanges commerciaux se font essentiellement dans l'axe Est-Ouest, au détriment des provinces Atlantiques, entre autres.

Puisque le Canada vient d'entreprendre des négociations sur la libéralisation des échanges, ce qui intéresse sans doute au plus haut point vos organisations, pensez-vous qu'il nous serait possible d'obtenir des dispositions spéciales en faveur de régions telles que les provinces Atlantiques, ce qui pourrait aussi être bénéfique, du côté américain, aux États de la Nouvelle-Angleterre? On ne saurait d'ailleurs ignorer que ces deux régions font partie du même ensemble géographique et que la Nouvelle-Angleterre était avant la Confédération le principal partenaire commercial des provinces maritimes.

[Text]

Should we be looking for special status in our enhanced trade talks with the United States for such places as Atlantic Canada and perhaps western Canada as well, down the Pacific area, down the shore line?

The Chairman: I am going to let that question go, because I know Mr. Corbett always bootlegs that question into our consideration here. It is not on our topic this morning, but go ahead and answer it.

Mr. Seitz: Let me take the first run at that. The Canadian Chamber of Commerce has been a strong advocate of a comprehensive trade agreement with the United States for quite some time now. Our support is complete.

Now, regarding this question of whether in fact one should urge the creation of regional trading blocks within North America, I think our view is that if something develops, it should not be a structured program. If one removes the barriers to trade between Canada and the United States, if there is a natural affinity between regions of Canada and regions of the United States, that trade will grow by itself.

Mr. J. Moore: Just very generally, Mr. Chairman, the Canadian Export Association too, like most members of the business community, is a strong supporter of freer trade with the United States, particularly if that means, and we certainly hope it does, a method of getting underneath the non-tariff trade barriers which now exist, and in particular, the threat of such barriers which influence investment decisions today and even yesterday.

In terms of special arrangements within this context for particular areas, I think our position would be a little quizzical of such activity, because that in itself suggests more barriers to trade.

Thank you.

The Chairman: I am going to move on, because I have two more questioners and we have to be out of here by 11 a.m..

I am going to take Mr. Friesen next, please.

Mr. Friesen: Thank you, Mr. Chairman.

All of us have lived long enough to go through the cycles of centralizing and decentralizing and you have seen it several times, probably. Given the fact that your bottom line goal is selling more stuff, more trade, I think you have to accept the fact that the department's goal is the same; they want to sell more. I gather that you are not part of the cheering section for the centralizing that is going on now, and since both of you have the same goals, why would you think the department would do this if it is not in the best interests of increasing trade?

We are 21; we can take the rudest statements going.

Mr. Seitz: I think within any large bureaucratic organization, whether it be public sector or private sector, there is always a question of developing organizational structures that fit within the bureaucratic mechanism, and sometimes I think

[Translation]

Devrions-nous donc essayer d'obtenir un statut spécial pour favoriser nos échanges commerciaux régionaux avec les États-Unis, dans l'intérêt des provinces Atlantiques, voire de l'Ouest et du Pacifique?

Le président: Bien que cette question ne relève pas directement de notre mandat, je vais la laisser passer parce qu'elle constitue manifestement une préoccupation fondamentale de M. Corbett, qui s'arrange toujours pour la poser, quel que soit le contexte.

M. Seitz: Je dirai d'abord que la Chambre de commerce du Canada appuie fermement et depuis longtemps la négociation d'une entente commerciale globale avec les États-Unis. Nous approuvons cette initiative sans réserve.

En ce qui concerne la question de blocs commerciaux régionaux en Amérique du Nord, nous estimons que leur constitution ne devrait pas être le fruit d'un effort spécifique. En fait, l'élimination des barrières commerciales entre le Canada et les États-Unis peut fort bien se traduire par l'intensification des échanges entre certaines régions de nos deux pays qui retrouveront ainsi leurs affinités naturelles, en quelque sorte.

M. J. Moore: Je préciserai moi aussi, monsieur le président, que l'Association canadienne d'exportation est absolument en faveur d'une libéralisation des échanges avec les États-Unis, surtout si cela se traduit, comme nous l'espérons, par l'abolition de certaines barrières non tarifaires et surtout des menaces d'érection de telles barrières, qui influencent les décisions des entreprises en matière d'investissement.

En ce qui concerne la négociation d'ententes spéciales dans ce domaine, c'est une idée qui nous laisse assez perplexes, puisqu'elle reviendrait en fait à créer de nouveaux obstacles aux échanges commerciaux.

Merci.

Le président: Je donne la parole à l'orateur suivant, mais je dois préciser que j'ai encore deux noms sur la liste et que nous devons quitter la salle à 11h00.

Monsieur Friesen.

M. Friesen: Merci, monsieur le président.

Ce n'est pas la première fois que nous constatons un nouveau mouvement du pendule dans le cycle centralisation-décentralisation. Puisque l'objectif essentiel de vos membres est de vendre plus, vous devez reconnaître que c'est aussi celui du ministère. Étant donné que vous ne semblez pas approuver l'effort de centralisation que celui-ci vient d'entreprendre, alors que vous partagez le même objectif, dites-moi pourquoi, à votre avis, le ministère s'efforce de centraliser ses activités, si cela ne contribue pas à l'expansion de nos exportations?

Répondez le plus franchement possible, je vous en prie.

M. Seitz: Comme toute bureaucratie importante, du secteur privé ou du secteur public, le ministère s'efforce toujours d'améliorer ses structures pour accroître son efficacité. Cependant, ce genre d'initiative se fait parfois au détriment de

[Texte]

the development of an organizational structure may lose sight of what the ultimate objective is in order to fit it within the structure of a department. I think that happens both in the public sector side and in the private sector side.

This may have been viewed as a move toward greater efficiency, cost efficiency, productivity, and some of the implications in terms of the message that was being delivered might have been lost in the thrust to try to increase cost efficiencies and that sort of thing; that may have been the reason.

• 1055

Mr. Friesen: Is there general agreement about that?

Mr. Marshall: Mr. Friesen, as I mentioned before, the organization structure is a function of the people at the top, and for them to achieve their results within their authority and responsibility... and I think the Department of External Affairs is going about it very, very positively and trying to deliver what the community is looking for—I am not privy to all the pieces of paper that have led up—for them to centralize the communications. In our opinion, from what we know, what we have seen, by centralizing the communications they are losing on the trade centralization; in other words, they are decentralizing trade. So it is a bit of a trade-off. I guess the proof will be in the pudding: after a year or two, will they still be delivering the programs on trade development that we feel are necessary?

Mr. Friesen: I should just counter briefly by saying that out in the public, in the business community out there, those who travel abroad are disconcerted that there is not enough decentralizing going on; that too much of it goes through Ottawa and not enough through the posts abroad. When they go overseas, they do not get enough help there. The feeling is that they have to come to Ottawa for that help, and that is a bother to them.

Did I get a message, a kind of subconscious message here, that you were afraid you were going to be lost in the shuffle and the focus would be on culture rather than on trade?

Mr. J. Wilson: Possibly very slightly subconscious.

Mr. Friesen: Would you like to raise the consciousness level?

Mr. J. Wilson: I think this is probably our concern regarding the budget figures, as to how much is going to go into culture and how much is going to go into communications, and how much of the communications pot is going to go into trade.

Mr. Friesen: There is another concern that I have had—and I am now getting mail on it—over the years and you certainly did not raise, and that is the whole area of tied aid. This is a totally unrelated question, but it has to do with the department. I did not hear any of these folks object to the fact that there is such a thing as tied aid. I wonder if any member of their organization has ever turned down a contract in tied aid

[Traduction]

l'objectif visé, et c'est un problème que l'on peut rencontrer dans les deux secteurs.

Certes, les responsables du ministère sont sans doute convaincus que leur effort de centralisation répond à leur souci d'efficacité, d'efficience et de productivité, mais il se peut fort bien qu'ils n'aient pas vraiment pris conscience du fait que cette restructuration risque de se faire au détriment de la qualité du message à communiquer.

M. Friesen: Les témoins sont-ils tous d'accord là-dessus?

M. Marshall: À mon sens, la qualité d'une organisation dépend de ses dirigeants, et il importe que ceux-ci détiennent certains pouvoirs et responsabilités. Je ne doute pas que le ministère des Affaires extérieures vienne d'entreprendre cette recentralisation dans le but louable d'améliorer ses services de communications. Nous avons cependant pu constater que la centralisation des communications s'est faite au détriment des services commerciaux, c'est-à-dire que l'on a décentralisé les communications commerciales. C'est peut-être un compromis nécessaire, mais il faudra en attendre les résultats pour voir si l'initiative était justifiée.

M. Friesen: Je dois simplement dire, en réponse à ce commentaire, que les entrepreneurs qui voyagent à l'étranger considèrent souvent qu'il n'y a pas suffisamment de décentralisation, c'est-à-dire que les missions à l'étranger doivent trop souvent en référer à Ottawa. Ils ont l'impression qu'ils ne peuvent pas obtenir suffisamment d'aide à l'étranger, et qu'ils sont pratiquement obligés de venir à Ottawa.

J'ai le sentiment, dans mon subconscient, que vous craignez d'être un peu laissés pour compte dans cette réorganisation, et que l'on va privilégier la culture aux dépens du commerce. Est-ce un sentiment justifié?

M. J. Wilson: Votre subconscient n'a peut-être pas complètement tort.

M. Friesen: Voudriez-vous faire passer cela au niveau du conscient?

M. J. Wilson: Eh bien, pour parler clairement, nous sommes inquiets de voir comment les budgets ont été répartis entre la culture et les communications, et quelle part du budget des communications est destinée au commerce.

M. Friesen: Cela me fait d'ailleurs penser à un autre problème, sur lequel je reçois pas mal de courrier mais que vous n'avez pas encore soulevé, celui de l'aide liée. Certes, c'est un problème complètement différent, mais il relève aussi de ce ministère. Or, je n'ai entendu aucun d'entre vous s'opposer au principe de l'aide liée, et j'aimerais savoir si vous avez entendu parler d'entreprises ayant jamais refusé des contrats d'aide liée

[Text]

because they felt that the receiving country really did not need it or it did not fit?

The Chairman: I think we will take this up under our ODA study. I am going to move to Mr. Ravis, please.

Mr. Ravis: Mr. Chairman, I very much enjoyed the presentation, and I would like to make a suggestion that maybe we can bring these gentlemen back, because I think this area is very important and we are talking to people who are the people in the trenches; the people who are out in the field and who know what is going on.

I have a couple of short questions, but I would like to get into a lot more detail. One is your concern about the budget in trade and communications and culture. Did you say you were doing something on a joint basis now in the way of a proposal possibly to do something with trade officials in developing some promotional material, or you would be interested in doing that?

Mr. Seitz: We have been having some discussion with the Assistant Deputy Minister of International Trade about this whole question of information dissemination and how there might be co-operative arrangements between the department and industry associations to get specific detailed information out to selected companies. This is very much the targeted, detailed kind of information that I was referring to earlier, not the generalized type of thing, which I am not downplaying but which is at a different level and which I think can easily continue to be carried out by the department through *CanadaExport* magazine and other items of that nature; the very early stages.

The Chairman: The suggestion that maybe we do need a little more time with this group... I wondered if my fellow committee members would think perhaps with this group and some people from the department around the table...

Mr. Ravis: Hear, hear!

• 1100

The Chairman: —so that we might get some expressions here of the concern and how the department might respond to those, rather than us hearing you again for another half hour and then we go back to the department... We are interpreting the questions and it seems to me it would be much better if we could just get another hour together...

Mr. Ravis: Yes.

The Chairman: —if we could schedule that, if you, or some of you at least, would be prepared to come back.

Mr. Seitz: Certainly.

The Chairman: I think you have raised a question that has obviously triggered everybody around the table, and I do not want just to let it go as a perfunctory sort of performance here this morning.

Mr. Friesen: With the proviso that they not attempt to be too ruddy polite and they say things as they are.

[Translation]

parce qu'elles estimaient que le pays destinataire n'en avait pas vraiment besoin.

Le président: Nous examinerons cette question dans le cadre de notre étude sur l'aide officielle au développement. Je donne maintenant la parole à M. Ravis.

M. Ravis: J'ai beaucoup apprécié les déclarations des témoins, monsieur le président, et je me demande si nous ne pourrions pas les convoquer à nouveau car le sujet dont nous discutons est extrêmement important. Puisqu'ils sont en première ligne dans le domaine du commerce extérieur, ils sont particulièrement bien placés pour nous en parler.

J'ai deux brèves questions à vous poser. La première concerne votre inquiétude au sujet des budgets des communications et de la culture. Ai-je bien compris que vous collaborez actuellement à la préparation d'un projet que vous allez soumettre au ministère sur certains documents de promotion, ou que vous seriez intéressés à le faire?

M. Seitz: Nous avons entrepris des discussions avec le sous-ministre adjoint au Commerce international, au sujet du problème de diffusion des informations et des possibilités de collaboration entre le ministère et les associations industrielles pour mieux cibler les informations en fonction des entreprises destinataires. Il s'agirait donc d'informations extrêmement spécialisées et non pas de nature générale; certes, celles-ci ne sont pas inutiles, mais on peut facilement continuer à les diffuser au moyen de mécanismes tels que CanadExport.

Le président: Quelqu'un a dit que nous devrions peut-être passer plus de temps avec nos témoins. Je me demande si mes collègues du Comité et les responsables du ministère seraient prêts...

M. Ravis: Bravo!

Le président: ... à passer plus de temps avec nous, au lieu de nous contenter d'une demi-heure, car cela ne nous a pas permis d'examiner certaines questions en profondeur. Peut-être serait-il préférable de prévoir une autre heure...

M. Ravis: Oui.

Le président: ... si vous êtes prêts à revenir?

M. Seitz: Certainement.

Le président: Comme vous avez soulevé un problème qui suscite manifestement l'intérêt de tous les membres du Comité, je pense qu'il serait utile de ne pas en rester là.

M. Friesen: À condition qu'ils s'engagent à dire les choses comme elles sont, et à ne pas se limiter à des formules de politesse.

[Texte]

The Chairman: Well, you are here to prevent that.

If that is agreeable then, I would like to adjourn this meeting and we will ask Maija if she can begin—and Roger—to set up another session, because the department people are here and they have heard what is being said and, in essence, let us discuss it.

Mr. Seitz: Thank you.

Mr. J. Wilson: Thank you.

The Chairman: This meeting stands adjourned.

[Traduction]

Le président: Nous nous en remettons à vous pour l'éviter.

Nous allons par conséquent lever la séance et demander à Maija et Roger de prévoir une autre séance, puisque les représentants du ministère semblent également prêts à continuer la discussion.

M. Seitz: Merci.

M. J. Wilson: Merci.

Le président: La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From Radio-Canada:

Claude St-Laurent, Chief News Editor, French National News;

Jean Gobeil, Ottawa Bureau Chief.

From the Canadian Export Association:

Jim Moore, Secretary;

John Wilson, Chairman, Export Promotion, Government Liaison Committee;

Douglas L. Marshall, Member, Export Promotion, Government Liaison Committee.

From the Canadian Chamber of Commerce:

Lorne Seitz, Senior Vice-President, International Division.

De Radio-Canada:

Claude St-Laurent, rédacteur en chef, nouvelles, Nouvelles françaises nationales;

Jean Gobeil, rédacteur en chef à Ottawa.

De l'Association canadienne d'exportation:

Jim Moore, secrétaire;

John Wilson, président, Comité de promotion des exportations et liaison gouvernementale;

Douglas L. Marshall, membre Comité de promotion des exportations et liaison gouvernementale.

De la Chambre de commerce du Canada:

Lorne Seitz, premier vice-président, Division internationale.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 6

Thursday, May 8, 1986

Chairman: William C. Winegard

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 6

Le jeudi 8 mai 1986

Président: William C. Winegard

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

External Affairs and International Trade

Affaires étrangères et du commerce extérieur

RESPECTING:

Main Estimates 1986-87: Votes 30, 35, 40, L45, L50
under CANADIAN INTERNATIONAL
DEVELOPMENT AGENCY

CONCERNANT:

Budget des dépenses principal 1986-1987: crédits 30, 35,
40, L45, L50 sous la rubrique AGENCE
CANADIENNE DE DÉVELOPPEMENT
INTERNATIONAL

APPEARING:

The Hon. Monique Vézina
Minister for External Relations

COMPARAÎT:

L'hon. Monique Vézina
Ministre des relations extérieures

WITNESS:

(See back cover)

TÉMOIN:

(Voir à l'endos)



First Session of the
Thirty-third Parliament, 1984-85-86

Première session de la
trente-troisième législature, 1984-1985-1986

STANDING COMMITTEE ON EXTERNAL AFFAIRS
AND INTERNATIONAL TRADE

Chairman: William C. Winegard

Vice-Chairman: Nic Leblanc

COMITÉ PERMANENT DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES
ET DU COMMERCE EXTÉRIEUR

Président: William C. Winegard

Vice-président: Nic Leblanc

MEMBERS/MEMBRES

Lloyd Axworthy
Bob Corbett
Benno Friesen
Pauline Jewett
Donald Johnston

Steven Langdon
Bill Lesick
Don Ravis
John Reimer—(11)

(Quorum 6)

Le greffier du Comité

Maija Adamsons

Clerk of the Committee

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, MAY 8, 1986

(8)

[Text]

The Standing Committee on External Affairs and International Trade met at 9:40 o'clock a.m., this day, the Chairman, William Winegard, presiding.

Members of the Committee present: Bob Corbett, Benno Friesen, Nic Leblanc, Don Ravis, John Reimer, William Winegard.

Acting Members present: Jim Manly for Pauline Jewett, Marcel Prud'homme for Donald Johnston, Andrew Witer for Bill Lesick.

Other Members present: Gabriel Fontaine, Jean-Guy Guilbault, Jean-Guy Hudon.

Appearing: The Honourable Monique Vézina, Minister for External Relations.

Witness: From the Canadian International Development Agency: Margaret Catley-Carlson, President.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Thursday, February 27, 1986, relating to the Main Estimates 1986-1987 (*See Minutes of Proceedings and Evidence of Wednesday, April 16, 1986, Issue No. 1*).

The Chairman called Votes 30, 35, 40, L45, L50 under CANADIAN INTERNATIONAL DEVELOPMENT AGENCY.

The Minister and the witness made statements, and answered questions.

At 11:08 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 8 MAI 1986

(8)

[Traduction]

Le Comité permanent des affaires étrangères et du commerce extérieur se réunit, aujourd'hui à 9 h 40, sous la présidence de William Winegard, (*président*).

Membres du Comité présents: Bob Corbett, Benno Friesen, Nic Leblanc, Don Ravis, John Reimer, William Winegard.

Membres suppléants présents: Jim Manly remplace Pauline Jewett, Marcel Prud'homme remplace Donald Johnston, Andrew Witer remplace Bill Lesick.

Autres députés présents: Gabriel Fontaine, Jean-Guy Guilbault, Jean-Guy Hudon.

Comparait: L'honorable Monique Vézina, ministre des Relations extérieures.

Témoin: De l'Agence canadienne de développement international: Margaret Catley-Carlson, présidente.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du jeudi 27 février 1986 relatif au budget des dépenses principal de 1986-1987. (*Voir Procès-verbaux et témoignages du mercredi 16 avril 1986, fascicule n° 1*).

Le président met en délibération les crédits 30, 35, 40, L45, L50 inscrits sous la rubrique AGENCE CANADIENNE DE DÉVELOPPEMENT INTERNATIONAL.

Le Ministre et le témoin font des déclarations et répondent aux questions.

A 11 h 08, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Maija Adamsons

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Thursday, May 8, 1986

• 0939

Le président: À l'ordre!

Ce matin nous reprenons l'étude de notre ordre de renvoi de jeudi, le 27 février 1986, concernant le Budget des dépenses principal.

I call votes 30, 35, 40, L45 and L50 under the Canadian International Development Agency.

EXTERNAL AFFAIRS

Canadian International Development Agency

Vote 30—Operating expenditures\$70,492,000

Vote 35—Grants and contributions\$1,693,500,000

Vote 40—Payment to the Asian Development Bank.....\$2,600,000

Vote L45—Issuance of Notes to the International Financial Institution Fund Accounts

Vote L50—Issuance of Notes to International Financial Institutions.....

The Chairman: Appearing this morning is the Hon. Monique Vézina, Minister for External Relations.

Madam Minister, I will let you introduce the principal guests that you have with you, your officers.

Hon. Monique Vézina (Minister for External Relations): You want me to introduce my principal guests. They are all on my team.

Voici M^{me} Maggie Catley-Carlson, qui est présidente de l'ACDI; les membres du Comité, ce sont mes collègues, mon secrétaire parlementaire M. Jean-Guy Hudon; M. Nic Leblanc qui est vice-président; M. Gabriel Fontaine; M. Racicot, vice-président pour l'Afrique; M. Charles Bassett aussi de l'ACDI; M. Woolstencroft, adjoint politique; M. Denis Beaudoin, qui travaille pour moi et qui est à l'ACDI également; et finalement, M. Kirby qui est vice-président, contrôleur à l'ACDI.

• 0940

The Chairman: Thank you very much. I know that you have a statement to make, and then we will move into our discussion with you as soon as we can.

Mrs. Vézina: Thank you very much.

Monsieur le président, membres du Comité, permettez-moi d'abord de vous dire que je suis très heureuse de comparaître devant ce Comité à titre de ministre des Relations extérieures. Tout en étant très heureuse, je suis un petit peu anxieuse, parce que c'est toujours un défi que de faire connaître toutes les choses extraordinaires que l'on fait lorsqu'on veut demeurer humble.

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le jeudi 8 mai 1986

The Chairman: Order, please!

This morning, we resume consideration of our Order of Reference dated Thursday, February 27, 1986, relating to the main estimates.

Je mets en délibération les crédits 30, 35, 40, L45 et L50 portant sur l'Agence canadienne de développement international.

AFFAIRES EXTERIEURES

Agence canadienne de développement international

Crédit 30—Dépenses de fonctionnement\$70,492,000

Crédit 35—Subventions et contributions\$1,693,500,000

Crédit 40—Paiement à la Banque asiatique de développement\$2,600,000

Crédit L45—Délivrance de billets aux fonds d'institutions financières internationales.....

Crédit L50—Délivrance de billets aux institutions financières internationales.....

Le président: Nous accueillons ce matin l'honorable Monique Vézina, ministre des Relations extérieures.

Je vous laisse le soin, madame la ministre, de nous présenter vos principaux collaborateurs.

L'honorable Monique Vézina (ministre des Relations extérieures): Vous voulez donc que je vous présente mes principaux collaborateurs. Ils font tous partie de mon équipe.

First, Mrs. Maggie Catley-Carlson, the President of CIDA; my colleagues from the committee, my Parliamentary Secretary, Mr. Jean-Guy Hudon; Mr. Nic Leblanc, Vice-Chairman; Mr. Gabriel Fontaine; Mr. Racicot, Vice-President, for Africa; Mr. Charles Bassett, also from CIDA; Mr. Woolstencroft, Executive Assistant; Mr. Denis Beaudoin, who works with me and who is from CIDA as well; and finally Mr. Kirby who is Vice-President and Comptroller of CIDA.

Le président: Merci beaucoup. Après la présentation de votre exposé, nous passerons à la période de questions.

Mme Vézina: Merci beaucoup.

Mr. Chairman, members of the committee, first of all, let me say that it is a pleasure for me to appear before this committee in my capacity as Minister for External Relations. While I am very pleased to be here, I am also a little nervous, because it is always a challenge to present all the extraordinary things we are doing and at the same time try to remain humble.

[Texte]

Je me limiterai donc à l'essentiel dans mes remarques préliminaires, puisque je veux vous laisser le plus de temps possible pour poser des questions.

J'ai entendu dire que le Comité avait reçu beaucoup de documents l'an passé. J'ai la réputation d'être une praticienne et non une théoricienne, de sorte que nous avons préparé, exprès pour les parlementaires qui travaillent à ce Comité, un cahier d'information qui, à mon avis, est une petite merveille. Je suis bien à l'aise de le vanter puisque ce n'est pas moi qui l'ai préparé, mais l'équipe. C'est une petite merveille, en ce sens qu'on a réussi à y vulgariser l'information, à faire disparaître les listes et les pages complètes de chiffres tout en conservant l'essentiel. C'est donc un document de référence que je trouve très bien fait. Je rends hommage à ceux qui l'ont préparé pour moi. Je vous invite à le consulter, à en faire votre bible, à l'apprendre par cœur. Ainsi, lorsqu'on vous interrogera sur l'ACDI, vous aurez toujours les réponses exactes. C'est un document qui pourra aussi servir à autre chose, puisque je sais que votre Comité entend faire de la revue APD la priorité 1986-1987. Je vous en félicite.

Ce matin, je ferai une présentation audio-visuelle sur le vécu de l'ACDI. Il nous sera donc utile, à partir de ces appareils, de mettre en perspective l'ensemble des programmes de l'aide publique au développement. Les deux grands tableaux en forme de cercle nous présentent d'un seul coup d'oeil tous nos programmes, nos partenaires, nos budgets de même que le personnel et le capital premier qui est affecté à ces différentes divisions.

Monsieur le président, j'aimerais d'abord vous présenter les différents canaux utilisés pour la distribution de l'aide publique au développement. Nous passerons ensuite aux acétates et, finalement, si vous me le permettez, je vous parlerai pendant quelques minutes de la nouvelle initiative que j'ai présentée mardi à la Chambre des communes, initiative que nous avons appelée Afrique 2000.

Le budget de l'APD utilise donc différents canaux:

—le Centre de recherche et de développement international, ou CRDI, dont les prévisions sont incluses à l'intérieur du portefeuille des Affaires extérieures pour une somme de 95 millions de dollars;

—la société Petro-Canada pour l'assistance internationale, dont les prévisions sont traitées à l'intérieur du budget principal du ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources pour une somme de 56.9 millions de dollars;

—le Centre international pour l'exploitation des océans, ICOD, dont les prévisions sont incluses à l'intérieur du portefeuille des Affaires extérieures pour une somme de 4 millions de dollars;

—le coût de fonctionnement relié au personnel du gouvernement fédéral à l'étranger, personnel qui administre le programme d'aide sur le terrain. Ces coûts sont présentés dans le budget principal du ministère des Affaires extérieures pour une somme de 30.5 millions de dollars.

—les contributions du ministère des Affaires extérieures aux organisations internationales, 30.5 millions de dollars;

[Traduction]

I want to keep my preliminary remarks to the bare essentials so as to allow as much time as possible for your questions.

I heard that the committee received a great deal of documentation last year. Since I am known for my emphasis on the practical, rather than the theoretical, I have asked my staff to prepare a briefing book for the members of the committee. I think it is quite wonderful, and I can say that because I am not the one who prepared it, it is the work of my team. I think it is wonderful, because it presents information in a straightforward manner, and has eliminated some lists and complete pages of figures, while retaining the essential points. I therefore think it is a very fine reference document, and I pay tribute to those who prepared it for me. I would invite you to consult it, to make it your Bible, and to learn it by heart. Whenever you are asked questions about CIDA, you need only consult it to have the correct answer every time. I think the briefing book will also be useful in the ODA review that your committee plans to conduct in 1986-87. I congratulate you on this initiative.

This morning I will be showing you a few slides on CIDA's work; they will help you to place all of the official development assistance programs in their proper perspective. The two large circular charts show at a glance all of our programs, our partners, our budgets, and the personnel assigned to the various divisions.

Mr. Chairman, I will begin by briefly introducing the various channels used to distribute official development assistance. After that, we will move on to the slides, and finally, I want to say a few words about the new initiative that I announced in the House last Tuesday, which we have designated Africa 2000.

The ODA budget uses the following channels:

—the International Development Research Centre, or IDRC, whose estimates are included in the External Affairs portfolio, in the amount of \$95 million;

—the Petro-Canada International Assistance Corporation, whose budget is included in the Main Estimates of the Department of Energy, Mines and Resources, in the amount of \$56.9 million;

—the International Centre for Ocean Development, or ICOD, whose estimates are included in the External Affairs portfolio, in the amount of \$4 million;

—operating costs, related to federal government personnel serving overseas to administer the aid program in the field. These costs are included in the Main Estimates of the Department of External Affairs, in the amount of \$30.5 million.

—contributions by the Department of External Affairs to international organizations, \$30.5 million;

[Text]

—les contributions à la Banque mondiale, qui sont présentées dans le budget principal du ministère des Finances, pour une somme de 285.2 millions de dollars;

—et finalement, l'ACDI, dont les prévisions sont de 1,972 millions de dollars en 1986-1987. Les prévisions qui vous sont présentées et proposées pour l'ACDI sont incluses dans la Partie II du document principal.

• 0945

La mise en oeuvre de ces programmes exige donc le recours à tout un éventail de ressources canadiennes ce qui a comme conséquence de créer des liens avec le secteur privé, le secteur bénévole, le secteur institutionnel.

Avant de vous présenter les acétates, je vais inviter ma présidente à vous présenter, avec le brio qu'on lui connaît, notre roue.

Mrs. Margaret Catley-Carlson (President, Canadian International Development Agency): Thank you very much, Madam Minister.

Since the committee is concerned with two separate recordings of budget, this has been prepared more or less to make the distinction between what we are talking about when we talk about official development as a whole and what we talk about when we talk about any of its component parts, including those administered by CIDA, which are of course the subject of the estimates today. When you hear about Canadian aid or official development assistance or ODA or foreign aid or development co-operation money, you are hearing about the whole wheel. This is the money the Canadian taxpayer makes available through many channels to help development in developing countries.

It is, as the Minister has just noted, administered by more than just CIDA. Several Canadian government departments share in the responsibility for administering official development assistance. But the Minister is responsible for policy, guidance, etc., on all official development assistance. But you do not find the whole thing in the estimates, because, as she has just explained, part of it is found in other departments.

If we start here, for example, with the Petro-Canada International Development Research Institute, the costs of membership in various international organizations are found in this grey zone. They represent 11% of ODA. When you get here, you have the 15% of food aid; that makes 15% which is food aid that makes up the development assistance budget, food Canada gives to a hungry world. We are the largest per capita contributors of food aid. Some of it goes through multilateral, or the international system. Some of it goes to 45 countries in the form of bilateral assistance.

The largest component of CIDA and of ODA is the bilateral program, which takes up slightly more than a third of the program. There are over 1,000 projects operational at any one time, concentrated in about 32 countries, but across the world in 85 countries.

[Translation]

—contributions to the World Bank, shown as part of the Main Estimates of the Department of Finance, in the amount of \$285.2 million;

—and finally, CIDA, whose 1986-1987 budget calls for \$1,972 million. The estimates shown for CIDA are included in part 2 of the main document.

The implementation of these programs brings into play a number of Canadian resources, thus creates ties with the private sector, the voluntary sector and the institutional sector.

Before going to the slides, I will call upon the president to explain to you, with her usual flair, our wheel.

Mme Margaret Catley-Carlson (présidente, Agence canadienne de développement international): Merci beaucoup, madame la ministre.

Puisque le Comité doit examiner deux séries de prévisions distinctes, notre exposé a été préparé pour préciser la notion d'aide publique au développement de façon générale, avec toutes ses composantes, y compris le parti qui est administré par l'ACDI et sur laquelle portent les prévisions à l'étude aujourd'hui. Lorsqu'il est question de l'aide canadienne ou de l'aide publique au développement, ou encore de l'aide étrangère ou des fonds pour le développement et la coopération, c'est toute la roue qui est en cause. Ce sont là les fonds que les contribuables canadiens versent de différentes façons pour favoriser le développement des pays qui en ont besoin.

Comme la ministre l'a indiqué, l'administration de ces fonds ne relève pas seulement que de l'ACDI. Plusieurs ministères du gouvernement canadien se partagent la responsabilité d'administrer l'aide publique au développement. Cependant, la ministre s'occupe des politiques, des orientations et du reste, en matière d'aide publique au développement. Cependant, tous les fonds à ce titre ne se trouvent pas dans ces prévisions, comme elle l'indique elle-même; il y en a une partie qui relève d'autres ministères.

Commençons par l'Institut international de recherche sur le développement de Petro-Canada. Les cotisations aux divers organismes internationaux se trouvent dans cette zone grise. Elles représentent 11 p. 100 de l'aide publique au développement. L'aide alimentaire, ici, compte pour 15 p. 100 du budget d'aide au développement. C'est l'aide alimentaire que fournit le Canada aux affamés. Par habitant, le Canada est le pays qui fournit le plus d'aide alimentaire. Il y en a une partie qui passe par le réseau des organismes multilatéraux internationaux. Et il y en a une partie qui va à 45 pays et qui est sous forme d'aide bilatérale.

La composante la plus importante de l'ACDI et de l'aide publique au développement est le programme d'aide bilatérale, qui compte pour un peu plus du tiers du programme global. Il y a toujours plus de 1,000 projets en activité, concentrés dans 32 pays environ mais répartis au total dans 85 pays du monde.

[Texte]

Industrial Co-operation is a program which groups the energies of 250 Canadian businesses in over 500 projects in a number of countries. This, at 2% of the budget, occupies \$40 million. This is the part that, if you wish, uses Canadian goods, services, food, etc.

The international banks, as the Minister has just said, are partly the competence of the Minister of Finance, when you talk about the World Bank. If, however, we are discussing the regional banks—Africa, Asia, Caribbean, Latin America—these are under the CIDA part of official development assistance. Five banks of development, 150 countries that these banks work in; and they result in thousands of projects all around the world.

The multilateral system takes 5% of the ODA budget, or \$135 million, and that is the organizations of the United Nations, UNICEF, the active programs of World Health Organization, the organizations of the Commonwealth, la Francophonie; the whole range of organizations that tackle everything from health to population to meteorology to all of the technical assistance and skills developing countries need.

Humanitarian aid at 2%, or \$45 million, is the aid that Canada gives when there are earthquakes and disasters, *les tremblements de terre*, all sorts of problems around the world, and the aid that Canada gives on a regular basis to refugees.

The voluntary sector, with which I end, is, at 7%, a very high-visibility sector. Why? Because there are 265 Canadian organizations that are involved and implicated in the work of the voluntary sector, together with 80 international organizations. These work in more than 100 countries to produce over 3,000 projects for development.

• 0950

So altogether, if you go around the wheel, you have thousands of projects in up to 150 countries, depending on which channel is chosen. All of them, I repeat, are official development assistance. Parts of them are under the competence of other government departments. This part is under the jurisdiction of CIDA, and the estimates take in all of this, minus the World Bank. It is a complicated budgetary system. I hope this wheel makes it slightly more comprehensible.

Mme Vézina: Vous avez oublié le moyeu de la roue.

Mme Catley-Carlson: Oh! l'administration. Je m'excuse.

It is so small that I forgot it.

A far-too-small amount of \$75 million, or 3%, is the administrative circle. Again, that relates to the CIDA part we are talking about; it does not include the administrative costs required to run the World Bank part or the Petro-Canada

[Traduction]

La coopération industrielle est un programme qui regroupe les énergies de 250 entreprises canadiennes dans le cas de plus de 500 projets menés un peu partout dans le monde. C'est 2 p. 100 du budget ou 40 millions de dollars. C'est la composante qui fait appel aux biens, aux services, aux produits alimentaires canadiens et le reste.

Pour ce qui est du programme des banques internationales, comme la ministre l'a indiqué, tout ce qui a trait à la Banque mondiale, par exemple, relève du ministre des Finances. Cependant, dans le cas des banques régionales, pour l'Afrique, l'Asie, les Caraïbes, l'Amérique latine, l'activité relève de l'ACDI au titre de l'aide publique au développement. Les cinq banques de développement sont présentes dans 150 pays et elles suscitent des milliers de projets un peu partout dans le monde.

Le réseau des organismes multilatéraux compte pour 5 p. 100 du budget de l'aide publique au développement ou pour 135 millions de dollars. Ce sont les Nations Unies, l'UNICEF, les programmes actifs de l'Organisation mondiale de la santé, les organismes qui relèvent du Commonwealth ou de la Francophonie, tous les organismes qui touchent des sujets aussi variés que la santé et la météorologie, l'aide technique et le développement des compétences dont ont tellement besoin les pays en voie de développement.

L'aide humanitaire représente 2 p. 100 ou 45 millions de dollars. C'est l'aide que verse le Canada lorsqu'il se produit des catastrophes comme des tremblements de terre ailleurs dans le monde. C'est également l'aide qu'accorde le Canada sur une base régulière aux réfugiés.

Enfin, le secteur bénévole, qui est très manifeste, compte pour 7 p. 100. Il y a 265 organismes canadiens qui entrent dans le cadre de cette activité. Ils se joignent à 80 organismes internationaux. Ces organismes fonctionnent dans plus de 100 pays et produisent plus de 3,000 projets de développement.

Donc en examinant la roue dans son ensemble, on constate qu'il y a des milliers de projets dans un maximum de 150 pays, selon le canal en question. Je répète que tous ces projets font partie de l'aide publique au développement. Certains relèvent d'autres ministères du gouvernement. Cette partie-ci de la roue relève de l'ACDI, et les prévisions budgétaires dont vous êtes saisis représentent tous ces programmes, sans celui de la Banque mondiale. Il s'agit d'un système budgétaire compliqué. J'espère que la roue vous aidera à mieux le comprendre.

Mrs. Vézina: You forgot the hub of the wheel.

Mrs. Catley-Carlson: Oh! Administration. Excuse me.

C'est une partie de la roue tellement peu importante que je l'ai oubliée.

Un montant de 75 millions de dollars, ou 3 p. 100 du budget, ce qui est un montant beaucoup trop bas, est alloué aux coûts administratifs. Là encore il s'agit de la partie de la roue qui relève de l'ACDI. Cela ne comprend pas les coûts administratifs pour gérer les projets de la Banque mondiale ou de la

[Text]

International part. You simply have to make some decisions about what you are going to represent.

All right, Madam?

Mme Vézina: Merci beaucoup.

Comme si l'on pouvait oublier les personnes qui travaillent, madame Catley-Carlson!

Nous arrivons au tableau numéro 1. C'est un tableau qui indique l'évolution du budget de l'aide publique au développement au cours des 10 dernières années, donc de 1977 à 1987. Après une régression très remarquable de 1980 à 1983, l'APD s'est remise à augmenter au cours des trois dernières années. Comme vous le savez, le budget de février dernier prévoit que l'APD demeurera à 0.5 p. 100 du PNB jusqu'en 1990, date à laquelle nous nous remettons à progresser vers l'objectif pour atteindre 0.7 p. 100 vers l'an 2000.

En termes de dollars, je vous rappelle cependant que le budget de l'APD est en progression importante cette année par rapport à ce qu'il était l'an dernier. C'est une augmentation très significative, la plus importante parmi tous les ministères, je crois. C'est une augmentation qui reflète la générosité de nos Canadiens et l'importance qu'ils attachent au programme d'aide au développement international.

Au tableau 2, vous pouvez constater l'augmentation substantielle de notre budget. C'est une augmentation de 245 millions de dollars, c'est-à-dire de 11.5 p. 100, par rapport à l'an passé.

Le tableau 3: Comme le disait tout à l'heure M^{me} la présidente, l'ACDI n'est responsable que d'une partie de l'APD. L'APD est de 2.5 milliards de dollars, comme nous l'avons vu tout à l'heure au tableau numéro 2. L'ACDI est responsable d'environ 75 p. 100 de l'APD. Je voudrais vous faire remarquer la ligne du bas qui donne le niveau d'effectifs de l'Agence. Vous pouvez observer que nous appliquerons cette année une coupure selon la mesure de Cotret. Nous aurons donc 41 années-personnes en moins, avec un budget qui augmente de 245 millions de dollars. Puisque la revue de l'APD est une priorité pour le Comité, il y a peut-être là une question fondamentale sur laquelle le Comité devrait se pencher.

Le tableau numéro 4 représente nos déboursés bilatéraux, soit le tiers de l'APD. Vous pouvez suivre la progression de notre aide selon les quatre entités géographiques que nous utilisons. J'aimerais faire un commentaire d'actualité. Cela concerne l'une des recommandations de David MacDonald. À l'heure actuelle, l'Asie reçoit 41 p. 100 de nos fonds bilatéraux, l'Afrique reçoit la même portion et les Caraïbes 18 p. 100. M. MacDonald proposait de modifier ces proportions pour donner 50 p. 100 à l'Afrique. J'aimerais bien que vous vous penchiez sur cette question très difficile. On se rappellera que l'Asie compte plus de 3 milliards d'habitants alors que l'Afrique en compte 379 millions. L'approche que préconise M. David MacDonald serait-elle équitable?

[Translation]

société Pétro-Canada pour l'assistance internationale. Il nous a fallu tout simplement prendre des décisions au sujet des renseignements que nous allons vous présenter.

Cela va, madame?

Mrs. Vézina: Thank you very much.

How could you forget the people working at Head Office, Mrs. Catley-Carlson!

We come now to table 1, which shows the development in the ODA budget in the last 10 years, between 1977 and 1987. After a significant drop between 1980 and 1983, the ODA budget has been increasing over the last three years. As you know, the budget presented last February forecast that ODA would remain at 0.5% of the GNP until 1990. At that time, we will begin to gradually move toward our objective of 0.7% around the year 2000.

I would like to point out that in dollar terms, the ODA budget has increased substantially this year over last year. I believe our budget increase was the largest of any department. This reflects the generosity of Canadians and the importance they attach to the ODA program.

Table 2 shows the considerable increase in our budget. It has gone up by \$245 million, or 11.5% over last year.

Table 3 illustrates what the president was saying earlier, namely that CIDA is responsible for only one part of our ODA. As we saw in table 2, ODA amounts to \$2.5 billion, for 75% of which CIDA is responsible. I would like to point out the bottom line, which indicates the number of staff at the agency. You will see that we are making some cuts this year in accordance with Mr. de Cotret's announcement. We will have 41 fewer person-years, even though our budget has increased by \$245 million. Since one of your committee's priorities is to review our ODA, this situation is perhaps a fundamental issue that the committee should be looking at in this regard.

Table 4 shows our bilateral disbursements, which account for one-third of ODA. You can trace the progression of our aid in the four geographical entities in which we function. I would like to make a comment about one of the recommendations recently made by David Macdonald. At the present time, Asia and Africa are each receiving 41% of our bilateral funds, and the Caribbean is receiving 18%. Mr. MacDonal suggested that these proportions should be changed so that we provide 50% of our bilateral funding to Africa. I would like your committee to focus on this very difficult subject. It should be remembered that Asia has more than 3 billion inhabitants, while Africa has only 379 million. Is the approach advocated by David MacDonald equitable?

[Texte]

[Traduction]

• 0955

Le tableau numéro 5 représente toute notre aide alimentaire, donc tous les canaux bilatéraux et multilatéraux qui passent par l'ACDI. En 1984-1985, nous avons eu un budget record. C'est l'illustration de l'effort que nous avons consenti pour la campagne d'urgence en faveur de l'Afrique. Je signale en passant que le Canada est le plus grand donateur d'aide alimentaire par habitant.

Le tableau numéro 6 décrit le total budgétaire de deux programmes. Premièrement, on y décrit la contribution au programme de la coopération multilatérale technique des agences multilatérales. Pensons par exemple au PNUD, à l'UNICEF et aux programmes du Commonwealth et de la francophonie. Deuxièmement, il y a les programmes d'urgence. M^{me} la présidente nous en a parlé tout à l'heure. Quand il y a des tremblements de terre, des raz-de-marée et d'autres désastres quelconques, nous avons les fonds nécessaires pour suppléer à ces programmes. Ce sont les deux pointes bleues que nous voyons sur la roue.

Le tableau numéro 7 comprend ce que l'ACDI donne aux banques, comme la Banque asiatique de développement. Ces banques sont responsables de la planification, de la mise en place et du suivi de leurs projets. La Banque mondiale relève du ministère des Finances, comme l'a signalé tout à l'heure M^{me} la présidente.

Le tableau numéro 8 décrit les programmes spéciaux. Il s'agit de l'appui financier offert par l'ACDI dans le cadre des activités de développement international de plus de 350 organismes. Il s'agit des Églises canadiennes, coopératives, syndicats, universités, collèges, associations professionnelles et j'en passe. Comme vous pouvez le constater, il y a une progression rapide sur notre graphique. Nos ONG font de l'excellent travail et ils en ont notre confiance. Il faut dire que les activités des ONG sont aussi réparties à l'intérieur des différents autres programmes, c'est-à-dire les programmes d'aide alimentaire, du bilatéral et du volontaire.

Au tableau numéro 9, il s'agit du programme de coopération industrielle. C'est un programme qui a appuyé les initiatives de développement international de plus de 4,000 entreprises et organismes canadiens depuis sa mise en place. Je n'ai pas besoin de vous dire que c'est un programme très, très populaire auprès des sociétés canadiennes. C'est un programme qui jouit d'un préjugé favorable auprès de la ministre, parce que je trouve que cet outil mis à la disposition de nos firmes canadiennes peut les aider à devenir très compétitives. La diminution de 1985-1986 s'explique par le fait que le groupe Nielsen voulait faire une étude de ce programme. On se rappellera que différents programmes avaient été gelés pour permettre au groupe Nielsen d'en faire l'étude et l'évaluation. L'évaluation est en voie de se terminer. C'est donc un programme qui se remettra à progresser l'an prochain et qui continuera à rendre service à nos firmes canadiennes.

Le tableau numéro 10 indique le coût de fonctionnement. C'est aussi un tableau très important. Depuis 1984, les coûts de fonctionnement ont diminué de 3.6 p. 100 à 3.1 p. 100. Pour être bien franche avec vous, je pense que nos budgets d'admini-

Table 5 shows all our food aid, that is, all the bilateral and multilateral channels which flow through CIDA. In 1984-1985, we had a record budget as a result of the emergency campaign for Africa. I would like to mention in passing that Canada is the largest per capita donor country of food aid.

Table 6 describes the total budget for two programs. First, there is a description of the contribution to the multilateral technical co-operation program among called multilateral agencies, such as the UNDP, UNICEF, and Commonwealth and Francophonie programs. Secondly, there are the emergency programs, the president spoke about earlier. When earthquakes, tidal waves and other disasters occur, we have the funding required for these programs. They are the two blue dots on the wheel.

Table 7 shows what CIDA gives to banks, such as the Asian Development Bank. These banks are responsible for planning, implementing and following up on projects. The World Bank comes under the Department of Finance, as Ms. Catley-Carlson mentioned earlier.

Table 8 describes our special programs. CIDA provides financial support to the international development activities of more than 350 organizations such as the Canadian churches, cooperatives, unions, universities, colleges, and professional associations. As the chart shows, there has been an upward trend. Our NGOs are doing an excellent job, and we have full confidence in them. I should also point that NGO activities are also distributed among various other programs, such as food aid, bilateral assistance voluntary programs.

Table number 9 refers to our industrial co-operation program, which has supported the international development initiatives of over 4,000 Canadian companies and organizations since its creation. I need not tell you that this is an extremely popular program with Canadian companies. I personally am very favourably disposed toward the program, because I think it can help our Canadian companies become very competitive. The drop in 1985-86 occurred because the Nielsen task force wanted to study the programs. As you know, various programs were frozen so that the Nielsen task force could study and evaluate them. The evaluation process is almost complete. The program will therefore begin to grow again next year and will continue to provide service to our Canadian firms.

Table 10 shows administrative costs. This is another very important table. Since 1984, CIDA's administrative costs have dropped from 3.6% to 3.1%. Frankly, I think our current administration budgets are inadequate. Our expenditures are

[Text]

nistration actuels sont insuffisants. Nos dépenses augmentent et nos ressources n'augmentent pas en conséquence. Peut-être faudrait-il y réfléchir.

Le tableau suivant décrit la croissance des programmes répondeurs. Ce tableau expose nos quatre canaux passifs par lesquels des fonds sont alloués après l'identification d'un besoin, l'approbation des objectifs par l'ACDI et la mise en place par des organisations autres que l'ACDI. Là aussi, on constate une croissance remarquable, et c'est voulu. La décentralisation a toujours été une préoccupation importante pour les parlementaires et nos organismes réputés, comme l'Institut Nord-Sud. Il y a donc une croissance accélérée des programmes qui tendent à décentraliser l'ACDI en même temps qu'un resserrement des mécanismes de contrôle pour s'assurer que l'argent investi est dépensé là où il doit l'être et ce pour quoi il doit l'être.

• 1000

Le tableau numéro 12 montre l'implication des institutions et organismes non gouvernementaux dans notre programme d'aide publique. Par ces programmes, nous offrons un appui aux initiatives des institutions et des organismes. Dans un deuxième temps, nous offrons un appui à la mise en place de leurs projets par du financement bilatéral, que nous appelons Action convergente. L'accélération est aussi très, très sensible depuis 1984-1985.

Mr. Friesen: Just a quick question. How do you distinguish between institutions and organizations?

Mrs. Catley-Carlson: Non-governmental organizations, those you would be familiar with, would be Rotary, the church groups, Oxfam. Non-governmental institutions are those that work in development but have less of a fund-raising base, such as credit unions, the labour unions, universities, *syndicats*. I have left out an important group, WUSC and CUSO. So they are organizations whose main purpose is not fund-raising for development but who have a developmental role to play.

Mr. Friesen: Okay.

Mme Vézina: Nous en sommes à l'établissement des unités d'appui. Depuis 1983-1984, 11 nouvelles unités d'appui ont été approuvées. Le but de ces unités est d'aider la planification, la mise en place, le suivi et l'évaluation des programmes et des projets pour un pays donné. C'est un concept qui répond aux attentes du vérificateur général et du Comité des comptes publics. Ils nous avaient demandé d'avoir recours à des experts sur place pour assurer un meilleur suivi et une livraison accélérée de nos programmes.

Le tableau suivant revient à la question fondamentale des budgets qui augmentent et des ressources qui diminuent. C'est une médaille à deux côtés. Le côté positif permet à notre personnel de devenir très productif, très efficace, très compétent en traitant des dossiers auxquels est rattaché un montant assez important. L'envers de la médaille, c'est que c'est peut-être trop exigeant et qu'on devrait se donner les moyens d'avoir

[Translation]

increasing, and yet there is not a corresponding increase in our resources. Perhaps some thought should be given to this situation.

The following table describes the growth in responsive programs. This table shows 24 passive channels through which funds are provided after a need has been identified, the objectives approved by CIDA and the program set up by organizations other than CIDA. You will note here again that there has been an increase, and this did not happen by accident. Members of Parliament and our renowned organizations, such as the North-South Institute, have always been very concerned about decentralization. As a result, we see an accelerated growth of programs which are designed to decentralize CIDA's activities, while at the same time tightening control procedures to ensure that money is spent as and where it should be spent.

Table 12 shows the involvement of non-governmental institutions and organizations in our ODA program. Through these programs, we support the initiatives of these NGOs. Secondly, we support the setting up of their projects through bilateral financing, which is a procedure we call Country Focus. There has also been a very significant increase in this program since 1984-1985.

M. Friesen: Permettez-moi de poser une question rapide. Quelle est la différence entre les institutions et les organismes?

Mme Catley-Carlson: Les organismes non gouvernementaux que vous connaîtrez seraient le club Rotary, les groupes des églises, OXFAM, etc.. Les institutions non gouvernementales sont celles qui travaillent dans le domaine du développement, mais qui rassemblent moins de fonds. Je pense par exemple aux caisses populaires, les syndicats, les universités, etc.. J'ai oublié de mentionner deux organismes importants, Entraide universitaire mondiale du Canada et CUSO. Ce sont donc des organismes dont l'objectif principal n'est pas de rassembler des fonds pour fins de développement mais qui jouent quand même un rôle de développement.

M. Friesen: D'accord.

Mrs. Vézina: Now, we had got as far as the establishment of support units. Since 1983-1984, 11 support units have been approved. The purpose of these units is to assist in the planning, implementation, follow-up and evaluation of programs and projects for particular countries. This concept is essentially what was asked for by the Auditor General and the Public Accounts Committee. They asked us to seek the assistance of local experts to ensure that our programs were better followed up and delivered more quickly.

The next table comes back to the basic questions of increasing budgets and diminishing resources. There are two sides to this story. The positive aspect is that our staff becomes very production, efficient and competent in dealing with programs with such large budgets. The other side of the story, however, is that we may be expecting too much, and that we should have

[Texte]

tout le personnel nécessaire pour accomplir toute la masse de travail.

Le prochain tableau représente la roue du début. Je tenais à le montrer parce que depuis que je suis ministre responsable de l'ACDI, je me fais souvent répéter qu'à l'ACDI, il y a plein de monde qui travaille mais on ne sait pas quels résultats cela peut donner. Je voulais vous indiquer tout simplement que pour le bilatéral, il y a 563 personnes qui travaillent à Ottawa, pour 260 personnes-années au niveau des ambassades et 850 personnes-années au niveau des contrats. Pour le secteur volontaire, il y a 74 personnes-années à Ottawa pour 1,500 personnes-années sur les lieux. Ce sont des comparaisons qu'il est intéressant de signaler dans une étude comme celle que nous faisons ce matin.

• 1005

Je voulais vous illustrer en gros la situation de l'ACDI aux points de vue financier, technique et humain. Il me fera plaisir de répondre à vos questions. Nos vice-présidents et notre présidente sont aussi à votre disposition.

Avant de terminer, je voudrais vous parler d'Afrique 2000, une opération que j'ai annoncée à la Chambre des communes cette semaine et qui fait le suivi de l'engagement du groupe d'urgence Afrique que nous avons mis en place à l'automne 1984, c'est-à-dire le groupe David MacDonald. Notre objectif premier est d'apporter des solutions à long terme aux causes profondes de la sécheresse et de la famine qui prévalent sur ce continent. Je me propose de me rendre à New York pour la session spéciale qui se tiendra à la fin de mai. Je présiderai la délégation. Je pourrai répondre à toutes les questions que suscite cette opération Afrique 2000.

Merci beaucoup. Je m'excuse d'avoir pris tant de temps.

The Chairman: Thank you very much, Minister.

Mr. Prud'homme.

M. Prud'homme: Madame la ministre, vous n'avez pas à vous excuser de nous expliquer longuement votre conception de l'ACDI. C'est un sujet très important. J'aimerais d'abord vous remercier de votre courtoisie légendaire qui vous pousse à nous remettre à l'avance vos documents.

Quelle est votre conception personnelle de l'aide liée et de l'aide déliée? Nous reviendrons sur ce sujet-là lors de l'étude de l'aide au développement qui sera entreprise par le président, à qui je souhaite d'ailleurs d'obtenir le budget qu'il demande pour pouvoir faire son travail. Je ne sais pas s'il l'aura, puisque c'est en délibération, mais il aura mon appui. Donc, l'aide liée ou déliée, c'est un concept de base très important. Au début de ma carrière politique, j'étais plutôt en faveur de l'aide liée; au cours des années, j'ai jusqu'à un certain point changé d'attitude. Mais, comme toujours, j'imagine que ce sera un heureux mariage entre les deux.

Vous nous avez dit que vous acceptiez certaines des propositions de M. MacDonald. Pourquoi rejetez-vous certaines de ses recommandations? Je sais que vous êtes bien préparée pour répondre à cette question. Qu'est-ce qui vous semble acceptable et qu'est-ce qui vous semble inacceptable?

[Traduction]

enough staff to do all the tremendous amount of work CIDA does.

The next table is again the wheel that we saw at the beginning. I wanted to come back to the wheel, because since I have been the Minister responsible for CIDA, I have often been told that while there are a lot of people working at CIDA, people do not know what results the agency achieves. I just wanted to tell you that in the case of our bilateral programs, there are 563 individuals working in Ottawa, with 260 person-years in the embassies and 850 person-years on contract. For the voluntary sector, there are 74 person-years in Ottawa and 1,500 person-years in the field. Those are interesting points of comparison for a scrutiny like the one we are undertaking here this morning.

I wanted to illustrate roughly CIDA's situation from a financial, technical and human perspective. I will be pleased to answer your questions. Our vice-chairman and our chairman are also at your disposal.

Before closing, I would like to say a few words about *Africa 2000*, an operation which I announced in the House of Commons last week and which is a follow-up on the commitment to the Africa Emergency Group which we set up in the fall of 1984, that is, the David MacDonald group. Our main objective is to provide long-term solutions to the deep-rooted causes of drought and famine on that continent. I will be going to New York to attend the special session to be held at the end of May. I will head the Canadian delegation, so I am in a position to answer any questions regarding *Africa 2000*.

Thank you very much. I am sorry to have taken so long.

Le président: Je vous remercie, madame le ministre.

Monsieur Prud'homme.

Mr. Prud'homme: Madam Minister, you do not have to apologize for explaining at length your views on CIDA. It is a very important subject. I want to thank you for your legendary courtesy in providing your documentation in advance to members of this committee.

What is your personal view on tied versus untied aid? We will be considering the matter during the study of development aid which the chairman is to undertake, and I hope he will succeed in securing the budget he has asked for, for the purpose. I do not know if he will succeed, but he will have my support. Tied versus untied aid is a very important basic concept. Early in my political career, I was more in favour of tied aid but, over the years, I have to some extent changed my mind. I suppose, as always, there will be a happy mix of both.

You have told us that you accept some of Mr. MacDonald's proposals. Why have you rejected some of his recommendations? I know that you are very well prepared to answer this question. What do you think is acceptable and what is unacceptable?

[Text]

• 1010

Envisageriez-vous d'embaucher un coordinateur d'Afrique 2000 disposant de pouvoirs et de moyens d'action et devant rendre compte à la ministre, comme le disait Michel Roy ce matin dans un éditorial assez étoffé? Je veux que M^{me} la présidente de l'ACDI et tous les gens qui travaillent à l'ACDI se sentent bien à l'aise, car ce n'est pas une critique de l'administration, mais je me demande si, dans les circonstances, un coordinateur spécialement lié à ce projet Afrique 2000 ne serait pas la solution. Une immense machine comme l'ACDI, comme les Affaires extérieures, qui doit s'occuper de tellement d'autres choses, ne pourrait qu'alourdir l'administration de ce programme.

Je n'ai pas encore d'opinion arrêtée puisque nous venons de lire les recommandations, mais je dois vous dire que je suis sympathique à cette idée d'un coordinateur. Jusqu'à ce qu'on me prouve le contraire, je vais procéder par une règle *nisi*. Il faudra qu'on me prouve que ce n'est pas bon. Je suis plutôt porté à dire oui, mais je me laisserai convaincre du contraire si on me donne des arguments probants.

Donc, pour l'instant, je préfère qu'il y ait un coordinateur directement responsable à la ministre, avec le moins de fonctionnaires possible. Ce serait un coordinateur des vœux de la ministre, autorisé par la ministre à faire bouger toutes les personnes qui participeront à ce projet Afrique 2000.

Des sommes de 150 millions de dollars et de 75 millions de dollars sont incluses dans l'un des quatre volets. Dans quelles proportions ces sommes seront-elles réparties entre l'Afrique francophone et l'Afrique anglophone? Comment ces sommes seront-elles distribuées annuellement? Qu'arriverait-il si la générosité du peuple canadien dépassait 75 millions de dollars? Êtes-vous gelés à 75 millions de dollars indépendamment de ce que donne la population canadienne?

The Chairman: I might warn you, Mr. Minister, that since Mr. Prud'homme has used five minutes to get his questions out, you have not long to answer!

Some hon. members: Oh, oh!

An hon. member: He has been here a while.

The Chairman: I recognize an old pro when I say that!

Mr. Prud'homme: Oh, you mean five minutes together!

Some hon. members: Oh, oh!

Mme Vézina: Je vais commencer par la fin comme on fait dans les assemblées délibérantes. Comment doit-on utiliser ces 150 millions de dollars et ces 75 millions de dollars pour Afrique 2000?

Il faut se dire que c'est un engagement pour 15 ans, puisqu'on a appelé cela Afrique 2000. Les 150 millions de dollars représentent un engagement pour cinq ans, parce qu'il fallait tenir compte de la méthode de financement, de fonctionnement et de programmation de l'ACDI. Soixante-quinze

[Translation]

Do you expect to hire a co-ordinator for *Africa 2000*, a person with certain powers and the ability to take action, who would report to the Minister? This is what Michel Roy suggested this morning in a rather detailed editorial. I would like the President of CIDA and all CIDA employees to feel comfortable, because I am not criticizing the administration of CIDA. However, I am wondering whether a special co-ordinator for the *Africa 2000* project might not be advisable. A huge agency such as CIDA or External Affairs, which is involved in so many other things, could not help but make the administration of the program more unwieldy.

I still do not have a firm opinion on the subject, because we have just read the recommendations, but I should tell you that I am favourably disposed toward the idea of a co-ordinator. Until someone proves to me that it is not a good idea, I am going to continue to support it. I am inclined to support the idea, but I could be persuaded to change my mind if good arguments are presented.

For the time being then, I would prefer to see a co-ordinator who is directly responsible to the Minister, and as few public officials as possible. It would be up to the co-ordinator to implement the Minister's wishes, and this person would have the Minister's authority to get action from all the individuals involved in *Africa 2000*.

Amounts of \$150 million and \$75 million are included under one of the four components. How will these amounts be broken down between francophone and anglophone Africa? How will they be distributed annually? What would happen if the people of Canada were to give more than \$75 million? Is your contribution frozen at \$75 million, regardless of the contribution of Canadians?

Le président: Je tiens à vous dire, madame la Ministre, qu'étant donné que M. Prud'homme a pris cinq minutes pour poser ses questions, il ne vous reste pas longtemps pour y répondre.

Des voix: Oh, oh!

Une voix: Il est ici depuis un moment.

Le président: Si je vous dis cela, c'est parce que je reconnais un professionnel!

M. Prud'homme: Ah bon, vous voulez dire cinq minutes en tout!

Des voix: Oh, oh!

Mrs. Vézina: I will begin with the last question, as is the practice in deliberative assemblies. You asked how the \$150 million and the \$75 million should be used for *Africa 2000*?

As the name *Africa 2000* indicates, this is a 15-year commitment. The \$150 million is a commitment for five years, because we had to take into account CIDA's financing, operating and programming methods. We will be distributing \$15 million a year to NGOs, for a total of \$75 million. The

[Texte]

millions de dollars, donc 15 millions de dollars par année seront distribués aux organismes non gouvernementaux. Les autres 15 millions de dollars seront à la disposition de programmes pouvant aider à faire disparaître cette crise de la sécheresse et de la famine qui sévit en Afrique.

Est-ce que nous sommes gelés à 15 millions de dollars ou à 75 millions de dollars? Pour le moment, c'est notre engagement. Donc, nous sommes gelés. La limite est de 15 millions de dollars qui seront mis à la disposition des organismes non gouvernementaux. Comme je le disais à la Chambre des communes, c'est un fonds qui sera cofinancé et géré par le Regroupement des organismes non gouvernementaux. Les modalités restent à être définies. Selon les modalités, les 15 millions pourront être multipliés. Ces modalités seront définies au cours des prochaines semaines.

• 1015

Doit-on avoir un coordonnateur en permanence? Je soutiens que non, puisque l'engagement de David MacDonald s'était fait dans le cadre d'un processus visant à remédier à une situation d'urgence, à une crise. À mon avis, la crise est surmontée en Afrique. Il a commencé à pleuvoir. La sécheresse est moins grande. Toute mesure d'urgence ne doit pas, à mon avis, devenir permanente. Pour assurer la continuité, et puisque que j'ai les mêmes objectifs que David MacDonald, j'ai essayé de faire en sorte qu'une telle crise ne se produise plus, autant que faire se peut, de faire en sorte que la qualité de vie des Africains soit améliorée.

Pour assurer cette continuité, j'ai annoncé la création d'une unité administrative au sein des programmes spéciaux. Ce qui est important pour la population canadienne, c'est que si M^{me} Vézina de Rimouski veut participer à Afrique 2000, elle puisse rejoindre quelqu'un pour lui faire part de son projet, parce qu'elle est un leader dans la région et qu'elle voudra sûrement entraîner toute une région dans la foulée de sa générosité. Alors, spontanément, le groupe David MacDonald se transforme en unité administrative au sein des programmes spéciaux de l'ACDI. Cette unité administrative pourra assurer la continuité avec la même efficacité que l'opération Urgence.

L'autre raison est une raison administrative. Au moment où un gouvernement vient d'arriver au pouvoir, alors qu'il y a des compressions budgétaires et des redressements économiques à faire, comme ministre responsable de l'ACDI, je me verrais mal instituer en parallèle une autre structure. Je suis d'accord sur ma recommandation.

Ce qui pourrait aussi assurer la continuité, c'est un engagement à trois niveaux. Il y a donc l'unité administrative. Je créerai aussi un conseil consultatif et j'ai l'intention d'inviter David MacDonald à y participer. David MacDonald a de l'expérience; ayant visité le milieu, il le connaît bien. Je souhaite que David MacDonald fasse partie de ce comité consultatif. Le troisième niveau aura une vision globale de ce qui se passe en Afrique et de ce qui se passe à l'ACDI. Ce sera un comité présidé par moi-même, à titre de ministre responsable; y participeront la présidente de l'ACDI, les vice-présidents de l'ACDI et un membre du Conseil du Trésor. J'inviterai également, comme observateurs à ce comité, des

[Traduction]

other \$15 million will be available to programs to deal with the drought and famine crises in Africa.

You also asked whether the amounts are frozen at \$15 million or \$75 million. That is our commitment for the time being. In other words, the figures are frozen at those amounts. The maximum is \$15 million, which will be provided to NGOs. As I said in the House of Commons, the fund will be co-financed and managed by a coalition of non-governmental organizations. The details of the program still have to be worked out in the weeks ahead. Depending on the decisions made, the \$15 million could be increased.

You also ask whether we should have a permanent coordinator? I do not think so, because David MacDonald was given a job to deal with an emergency situation. I think that the crisis in Africa has been overcome. It has started to rain. The drought is less severe. I do not think any emergency effort should become permanent. To ensure continuity, and because I have the same objectives as David MacDonald, I have tried to see that there will be no recurrence of the crisis, as far as possible, and to see that the quality of life of the people of Africa is improved.

I have announced the creation of an administrative unit under Special Programs to provide this continuity. The important thing for the people of Canada is for Mrs. Vézina from Rimouski, if she wants to take part in Africa 2000, to be able to get in touch with someone to discuss her project with. Mrs. Vézina is a leader in her community, and she would not doubt get the whole region involved as a result of her generosity. So David MacDonald's group has become an administrative unit under CIDA's Special Programs. This administrative unit will be able to provide continuity and show the same efficiency it showed during the emergency.

The other reason for this decision is administrative in nature. Given that we have not been in office very long, and that there are restraint and economic renewal measures that have to be taken, as minister responsible for CIDA, I fail to see how I could set up a parallel structure. So I agree with my recommendation.

Continuity could also be provided through three different structures. First, there is the administrative unit. I will also be creating an advisory committee, and I intend to ask David MacDonald to be on it. He has experience, he has visited Africa, and he is very familiar with the situation. I hope that David MacDonald will be part of the consultative committee. The third structure will have an overall view of what is going on in Africa and in CIDA. It will be a committee which I, as minister, will chair. The members of the committee will be the president and vice-presidents of CIDA, and one member of Treasury Board. I will also invite representatives from the IDRC, Petro-Canada, ICOD and External Affairs to partici-

[Text]

personnes du CRDI, de Petro-Canada, de ICOD et des Affaires extérieures. C'est un comité qui aura comme mandat de faire le bilan global de ce qui se passe en Afrique et au niveau de l'ACDI. On aura ainsi une pensée intégrée pour faire en sorte que nos programmes soient efficaces et rendent les services pour lesquels ils sont créés.

Pourquoi ai-je rejeté certaines recommandations de David MacDonald? Tout simplement parce que la recommandation au niveau de l'endettement des pays est une recommandation qui mérite un consensus international, et je serai à New York en fin de semaine. Au niveau des structures, j'attends le rapport du groupe Desmarais, un groupe interne que j'ai établi il y a six mois et qui doit me faire un rapport en juin. Différents comités doivent aussi remettre des rapports et il me semblait prématuré de changer la structure de l'ACDI.

L'aide liée: Personnellement, je trouve qu'on doit conserver l'aide liée telle que nous la connaissons actuellement. Je suis toutefois prête, puisque je suis une négociatrice et une fille à l'esprit ouvert, à étudier la situation cas par cas pour qu'on puisse délier l'aide lorsque c'est nécessaire, comme on l'a fait l'an passé au niveau du blé.

The Chairman: Mr. Leblanc, and then Mr. Manly.

• 1020

M. Leblanc: Madame la ministre, des gens qui ont travaillé dans des pays en voie de développement, des directeurs de projets, etc., m'ont dit qu'il y avait beaucoup de gaspillage. Souvent, ces pays sont dirigés par des gouvernements totalitaires. Les dirigeants d'entreprises sont des parents ou des amis de ces gouvernements totalitaires et souvent, ces gens profitent beaucoup plus de l'aide que les gens pauvres qui en ont vraiment besoin.

J'ai lu ce matin le document sur Afrique 2000. Je sais que vous voulez décentraliser l'effort. Vous semblez vouloir aider les organismes privés plutôt que travailler directement avec les gouvernements. Je sais que ce n'est pas facile, parce qu'il ne faut pas s'ingérer dans la gestion des autres pays, mais si nous décidons d'aider les gens qui meurent de faim, il va falloir s'orienter vers l'individu ou le privé, du moins dans le cas de ces pays digirés par des gouvernements totalitaires.

Quelle est votre vision pour l'avenir? Comment pensez-vous aider les gens à se structurer pour qu'ils puissent se trouver quelque chose à manger au lieu d'aider certains dirigeants qui se créent des royaumes?

Mme Vézina: Bien sûr, il y a des pays où la situation politique est un peu plus difficile qu'ailleurs. Personnellement, je pense que si les situations politiques sont difficiles, c'est souvent à cause de difficultés socio-économiques. Plusieurs de nos programmes ont pour but d'aider les personnes qui en ont besoin; ce sont des programmes à caractère humanitaire qui visent surtout à restabiliser le secteur socio-économique.

Dans Afrique 2000, j'ai annoncé que nous voulions travailler, comme je l'ai fait depuis les deux dernières années. Je l'ai annoncé à qui voulait l'entendre. Nos partenaires privilégiés sont les organismes non gouvernementaux et les autres organismes institutionnels—lorsque je parle d'ONG, je parle

[Translation]

parte in this committee as observers. The job of this committee will be to look at what is going on in Africa generally and in CIDA. This will give us an integrated approach to ensure that our programs are efficient and are actually providing the services for which they were created.

You ask why I rejected some of the recommendations made by David MacDonald. The recommendation regarding the indebtedness of various countries calls for international consensus, and I will be in New York on the weekend. I am waiting for the report of the Desmarais Group with respect to structures. This is an internal group which I set up six months ago, and which is to report in June. Various committees should also be submitting reports, and I think it would be premature to change CIDA's structure at this time.

You also asked about tied aid. Personally, I think that we should keep tied aid in its present form. However, since I am a negotiator and very open-minded, I am prepared to study the situation on a case-by-case basis, and to >>untie" the aid, when necessary, as we did last year for wheat.

Le président: Monsieur Leblanc, suivi de monsieur Manly.

Mr. Leblanc: Madam Minister, people who have worked in developing countries, project directors and so forth, have told me that there is a great deal of waste. These countries often have totalitarian governments. The heads of companies are often relatives or friends of members of the regime, and these individuals benefit much more from the aid than do the poor people who really need it.

I read the document about Africa 2000 this morning. I know that you want to decentralize our activities. You seem to want to help private organizations rather than working directly with governments. I know this is not an easy task, because we should not interfere in the governing of other countries, but if we decide to help people who are dying of hunger, we are going to have to focus on individuals or private organizations, at least in the case of countries with totalitarian governments.

What do you see for the future? How do you think we can help these people set up the structures they need to have food, rather than having our aid go to some leaders for empire-building?

Mrs. Vézina: There is no doubt that the political situation is more difficult in some countries than in others. Personally, I think that there are often socio-economic reasons for the political problems. A number of our programs are designed to provide aid to people who need it. These are humanitarian programs, the main thrust of which is to restabilize the socio-economic sector.

In announcing Africa 2000, I announced that we wanted to be involved in Africa, as we have been for the last two years. I made this announcement to all those who were interested in hearing it. Our preferred partners are the NGOs and other institutions—When I refer to NGOs, I am thinking of

[Texte]

d'organismes institutionnels aussi—parce qu'ils ont fait la preuve qu'ils peuvent répondre aux besoins et gérer les fonds. Selon les pays que nous voulons aider et selon les situations politiques qui diffèrent d'un endroit à l'autre, nous établissons des mesures d'évaluation différentes d'un endroit à l'autre. Il n'y a pas de généralités. Chaque demande est étudiée au cas, et la méthodologie de gestion administrative pour s'assurer que l'aide se rend est différente d'un endroit à l'autre.

Le secteur privé est un secteur avec lequel nous souhaitons travailler beaucoup. Comme vous le disiez si bien, cela nous permettra d'être présents, d'assurer la coordination de notre intervention et de rendre nos programmes vraiment efficaces.

M. Leblanc: Les autres pays qui aident les pays en voie de développement sont sensibles à cette question. Il faudrait que nous accordions une attention toute spéciale à ce domaine pour ne pas faire en sorte qu'on aide les gouvernements plutôt que ceux qui en ont vraiment besoin. Je sais que ce n'est pas facile, mais il va falloir trouver une solution. Il faudrait qu'on use de notre force politique pour dire: On va vous aider à condition que... Il va falloir mettre certaines conditions, et non pas simplement demander aux pays ce dont ils ont besoin. Il va falloir que nous dirigions un peu les choses, après avoir fait une évaluation de la demande.

• 1025

Il est bien important qu'on aide vraiment les gens qui en ont besoin et non les gouvernements. Il va falloir qu'on mette plus de conditions à notre aide. Vous savez qu'on doit s'endetter pour aider, et cela choque un peu certains Canadiens.

Mme Vézina: Je trouve l'idée intéressante, de même que l'interrogation qui se fait au niveau des conditions. Sans nommer de situations politiques, je peux dire qu'on s'est souvent demandé pourquoi on continuait d'envoyer de l'aide et s'il ne valait pas mieux donner de l'aide conditionnelle. Puisque le Comité devra faire l'évaluation du programme d'APD, l'admissibilité pourrait être un point d'étude très important. Je serais ravie que vous me fassiez part de vos consultations à ce sujet-là.

Peut-être sommes-nous à un tournant. Est-ce qu'on doit faire de l'aide conditionnelle? Je suis très préoccupée, moi aussi, par cette situation. La base, c'est d'aider les gens. Il y a de l'aide humanitaire, mais il faudrait vraiment réfléchir, et j'apprécierais beaucoup que le Comité me fasse part de ses recommandations.

The Chairman: Mr. Manly.

Mr. Manly: Thank you, Mr. Chairman, and I would like to join in welcoming the Minister to the committee and thanking her for her opening remarks.

I think that right off the top we have to recognize the problem of reallocating scarce funds. You mentioned Mr. MacDonald's suggesting that perhaps more money should be shifted from other parts of the world to Africa. This is a very difficult decision, but I think it has been made more difficult by the fact that the government has gone back on its original commitment, which was made before the United Nations as well as to the Canadian public, that we were going to be

[Traduction]

institutions as well—because they have shown that they can meet needs and manage funds. We use different evaluation procedures depending on the country involved and its political situation. Each case is different, and each request is studied on its merits. The administrative methodology we use to ensure that the aid is actually delivered varies from one country to another.

We hope to do a great deal of work with the private sector. You put it very well yourself when you said that this approach would allow us to be involved, to coordinate our activities and to make our programs genuinely effective.

Mr. Leblanc: Other countries providing aid to developing countries are aware of this issue. We must focus on it particularly so that we do not end up helping governments rather than those who really need our help. I know this is not an easy problem, but we are going to have to find a solution. We should also use our political strength and tell countries that we will provide them with aid, provided... We will have to set a number of conditions instead of simply asking countries what they would like. We will have take matters in hand a bit more and do our own assessments of need.

It is very important that we should help those in need rather than governments. We will have to place more conditions on our aid. You know, we have to borrow to pay for that aid and many Canadians are disturbed by it.

Mrs. Vézina: I find the idea interesting, as well as all of the thinking regarding conditions. Without naming any countries I can tell you that we have often asked ourselves why we continue sending aid to some governments and if it would not be better to provide only conditional aid. Since the committee will be doing a study of our ODA program, the matter of eligibility could be one important aspect to look at. I would be very pleased to have your views on that.

Maybe we are at a turning point. Should we provide conditional aid? I too am very concerned by this situation. The basic thing is to help people. There is humanitarian aid, but we should really reflect on this matter and I would be very pleased to have the committee's recommendation.

Le président: Monsieur Manly.

M. Manly: Je vous remercie, monsieur le président. Je voudrais moi aussi souhaiter la bienvenue au ministre et la remercier de ses remarques préliminaires.

Je pense qu'il faut reconnaître, d'emblée, la difficulté qu'il y a à répartir des ressources trop rares. Vous avez dit que M. MacDonald propose une réaffectation des fonds afin d'en consacrer davantage à l'Afrique. C'est là une décision très difficile à prendre, d'autant plus que le gouvernement est revenu sur son engagement d'origine, qui avait été pris tant devant les Nations unies que devant le public canadien, celui

[Text]

moving to that 0.7% by 1990. I can only regret that, and it is exacerbating the difficulty we face with this.

I have a number of questions I would hope you can answer, and I will try and put them very briefly to allow the maximum time for an answer.

First, where in CIDA's budget will the \$150 million that is going to be spent over the next five years be coming from? Where would it normally have gone if we had followed the trends over the last five years and projected those into the next five years, and what shift in priorities has already taken place?

You have already commented on some of the recommendations of David MacDonald that are not in your Africa 2000 announcement. I wonder if you could also comment on some of his other suggestions; for example, that there should be an integration of the francophone and anglophone African programs, that we should end the system of categorizing recipient countries, that there should be more co-ordination of the different departments, particularly aid, trade, and finance, so the right hand knows what the left hand is doing, that CIDA and External Affairs should both be much more open and accessible to the Canadian public.

I wonder if you could indicate whether or not Canada is going to be taking a lead role at the United Nations on the issue of debt adjustment and trade liberalization. I know that you cannot make any firm announcements here, but is this going to be a priority for what Canada will be working on at the United Nations?

You referred to the Desmarais report, which is looking at a lot of these questions. I would like to know if that report is going to be made available to the public as soon as it has been made available to the Minister. If you could begin to deal with some of these questions, Madam Minister, I would appreciate it very much.

• 1030

The Chairman: If I might just respond to the last question, the report will be given to us on our ODA study on a confidential basis as soon as it is available, so that we might proceed. But it will be confidential, on a confidential basis.

Mme Vézina: Donc, ce ne sera pas un rapport public.

M. Prud'homme: N'écrivez pas «confidentiel» dessus, et vous pourrez être certaine qu'il ne sera pas public.

Mme Vézina: Je vais commencer par votre commentaire au sujet de la décision que nous avons prise de reporter notre objectif de 0.7 p. 100 à un peu plus tard. Nous devons, comme gouvernement, poser ce geste même si c'est à regret que nous l'avons fait. Nous avions une situation financière difficile. Nous avions un déficit à réduire et il fallait prendre les mesures nécessaires. J'ai donc accepté que l'on reporte la cible de cinq ans.

En même temps que je déplore le fait que l'on ait reporté la cible à un peu plus tard, on doit constater toutefois que le

[Translation]

de réaliser l'objectif de 0.7 p. 100 d'ici 1990. Je ne peux que le déplorer et cela exacerbe les difficultés que nous constatons.

J'ai un certain nombre de questions auxquelles j'espère que vous pourrez répondre et je voudrais vous les exposer brièvement afin de vous laisser le maximum de temps pour répondre.

Premièrement, de quels postes du budget de l'ACDI les 150 millions de dollars qui vont être dépensés au cours des cinq prochaines années vont-ils provenir? À quoi cet argent aurait-il normalement servi si l'on avait projeté sur les cinq prochaines années la tendance des cinq dernières et en quoi les priorités ont-elles été réaménagées?

Vous avez déjà pris position sur certaines des recommandations de David MacDonald qui ne font pas partie de votre annonce sur Afrique 2000. Pourriez-vous également nous donner votre avis sur certaines de ses autres suggestions, par exemple, d'intégrer les programmes intéressant l'Afrique francophone et anglophone, le fait de ne plus catégoriser les pays bénéficiaires, de coordonner davantage le travail des divers ministères, particulièrement ceux responsables de l'aide, du commerce et des finances, de façon à ce que la main gauche sache ce que fait la main droite, que l'ACDI et les Affaires extérieures soient davantage ouvertes et accessibles au public canadien.

Pouvez-vous nous dire si le Canada va ou non jouer un rôle de chef de file aux Nations unies sur la question de l'ajustement de la dette du Tiers monde et de la libéralisation des échanges? Je sais que vous ne pouvez pas prendre d'engagements fermes ici, mais cela sera-t-il une priorité en faveur de laquelle le Canada va oeuvrer aux Nations unies?

Vous avez parlé du rapport Desmarais, qui se penche sur plusieurs de ces questions. J'aimerais savoir si ce rapport sera publié prochainement, puisqu'il est déjà aux mains du ministre. Je vous serais fort reconnaissant de commencer à répondre à certaines de ces questions, madame la Ministre.

Le président: Permettez-moi de répondre à la dernière question. Le rapport nous sera fourni de façon confidentielle dès qu'il sera prêt, afin de nous permettre de commencer notre examen de l'aide publique au développement. Et le rapport sera confidentiel.

Mrs. Vézina: There will therefore not be a public report.

Mr. Prud'homme: As long as you do not write >>confidential" on it, you can be sure it will not be made public.

Mrs. Vézina: I will begin by responding to your comment on our decision to delay for a while our objective of 0.7% of GNP. As a government, we had to take this step, even though we regretted doing so. The financial situation was difficult; we had to take the necessary steps to reduce the deficit. I therefore agreed to delaying the objective for five years.

While I deplore the fact that we delayed the target date, I should mention that Canada's target of 0.5% puts it in a very

[Texte]

Canada est en très bonne position au niveau international avec la cible du 0.5 p. 100. Nous occupons le septième rang sur 17 pays. On a un tableau qui nous indique la place que le Canada occupe. Il est en excellente position au niveau de son programme à l'aide internationale et de la cible qu'il s'est donnée comme objectif.

Les 150 millions de dollars qui ont été libérés pour l'opération Afrique 2000 viennent de l'augmentation de la croissance que j'ai obtenue dans le dernier budget. Le budget de 1986-1987 par rapport à celui de l'an passé me donne une augmentation de 11.5 p. 100. En tant que ministre, j'ai la flexibilité et l'autorité de transférer ces fonds à l'Afrique pour l'année en cours, portant ainsi à plus de 900 millions de dollars le budget de l'Afrique. C'est ce qui me permet de faire cette opération spéciale. C'est donc de l'argent qui est à l'intérieur de mon budget, mais dont je dispose grâce à la croissance de mon budget par rapport à l'an passé.

Au niveau de l'intégration francophone-anglophone, je ne suis pas certaine d'avoir très bien compris la question. Je sais que dans une de ses recommandations, M. David MacDonald souhaitait avoir un bureau pour l'Afrique francophone seulement. Peut-être faisiez-vous allusion à cette recommandation. Pour ma part, je pense qu'une décision administrative et politique de scinder l'Afrique francophone et anglophone serait difficile à expliquer. Nous avons un programme Afrique. Nous avons des programmes différents selon les pays. L'ACDI est une agence qui s'occupe de tous les continents, qui doit s'occuper et de l'Afrique francophone et de l'Afrique anglophone.

A mon avis, notre programme d'aide internationale est très étroitement lié à la politique étrangère. Nous travaillons en étroite collaboration avec les Affaires extérieures puisque celles-ci et l'ACDI ont les mêmes objectifs. C'est une politique étrangère que nous appliquons. Il me semble que ce serait administrativement intenable que d'avoir d'une part l'Afrique francophone et d'autre part l'Afrique anglophone. Ce ne serait pas bien utiliser nos ressources techniques et financières. C'est pourquoi j'ai souhaité créer une unité administrative pour l'opération Afrique 2000 à l'intérieur de l'Agence. Je continue de penser que l'Agence canadienne de développement international a fait la preuve qu'elle pouvait s'adapter à des situations nouvelles au cours des 15 dernières années et je suis convaincue que nous pourrions, au cours des prochaines semaines, faire la preuve que nous pouvons nous adapter à toutes les situations.

• 1035

The Chairman: Just a comment, Minister. I hope you will not make too many changes until you have had the benefit of our advice after a long-term study on some of these things. I would hate to think that you would change it and then we would suggest you change it again.

Mr. Manly: Could I get a clarification, Mr. Chairman? My question regarding anglophone and francophone was based on the statement in Mr. MacDonald's report, on page 31, where he said there should be full integration of all aid programs in

[Traduction]

good position compared to other countries. We are seventh out of 17 countries, as one of our tables shows. We are therefore in an excellent position with respect to our international aid program and our target date.

The \$150 million that has been earmarked for the Africa 2000 program comes out of the increased estimates I got in the last budget. The 1986-1987 budget is 11.5% higher than the budget for the preceding year. As Minister, I have the flexibility and the authority to transfer these funds to the Africa 2000 program this year. That brings our budget for Africa to more than \$900 million. I am therefore able to launch this special program using money from my budget. The reason I have this money is that my budget for this year has increased.

I am not sure I properly understood your question about francophone-anglophone integration. I know that David MacDonald recommended an office for francophone Africa. Perhaps that is the recommendation you were referring to. Personally, I think it would be difficult to explain an administrative and political decision to separate francophone Africa and anglophone Africa. We have a program in Africa. We have different programs depending on the countries involved. CIDA functions on all continents and deals with both francophone and anglophone Africa.

I think that our international aid program is closely linked to our foreign policy. We work closely with the Department of External Affairs, because it and CIDA share the same objectives. We are implementing foreign policy. I think that from an administrative point of view it would be impossible to defend a separation of our programs for francophone and anglophone Africa. I do not think that such a separation would be the best way to use our technical and financial resources. That is why I wanted an administrative unit specifically for the operation Africa 2000 within the agency. I still believe that the Canadian International Development Agency has shown that it can adapt to new situations during the last 15 years and I am convinced that we will be able in the coming weeks to show that we can adapt to anything.

Le président: Juste une remarque, madame la Ministre. J'espère que vous n'apporterez pas trop de changements avant que nous puissions vous communiquer nos recommandations suite à l'étude à long terme que nous allons entreprendre. Je ne voudrais pas que vous fassiez des changements et que nous vous invitions ensuite à tout reprendre.

M. Manly: Pourrais-je avoir une précision, monsieur le président? Ma question concernant l'Afrique anglophone et francophone se fondait sur le rapport de M. MacDonald, page 31, où il dit que tous les programmes d'aide à l'Afrique

[Text]

Africa, including those for anglophone and francophone African countries. Did I hear you correctly in saying that is going to be done; that there will not be two separate programs in the future; that they will be integrated?

Mme Vézina: Je n'avais pas la recommandation avec moi. J'ai beaucoup de respect pour M. David MacDonald. Cependant, il recommande une structure différente pour l'Afrique, recommandation que je n'accepte pas parce qu'il me semble inexplicable de créer une direction Afrique qui serait détachée de l'Agence canadienne de développement international. En Afrique, il y a des programmes d'urgence, mais il y a aussi d'autres formes de programmes et d'autres formes de projets qui peuvent être mis en place. Je n'accepte pas la recommandation de faire une structure parallèle, surtout dans le contexte de l'étude du groupe Nielsen. Nous essayons d'éviter les structures parallèles, et il me semble qu'il va de soi que pour avoir une vision globale de l'Afrique et de l'aide à internationale, ce bureau doit demeurer à l'intérieur de l'Agence.

Mr. Manly: But is it not possible within CIDA to integrate francophone and anglophone divisions?

Mrs. Vézina: Is it possible, technically?

Mrs. Catley-Carlson: Yes.

Mme Vézina: Il est trop tôt pour en parler puisque des études sont en cours. Peut-être devons-nous y réfléchir et voir ce qui peut être fait.

The Chairman: I must ask permission of the committee if it would allow Mr. Fontaine to ask a question of the Minister. He is not a regular member. If you agree, I would let him speak. Then the order would be: Mr. Fontaine, Mr. Friesen, and then back to Mr. Prud'homme.

Mr. Prud'homme: I think Mr. Friesen is a member, so he should be next. I do not know how you proceed. You know, I am very easy, and I will be easy, but I want to participate now, even though I clash with my party as to who should be the spokesman. I want you to know that if I am to participate, it has to be fair. And I do not want to be unfair to Mr. Fontaine, either. But I suppose, since Mr. Friesen is a member he should have priority. I see him as a member. Then, if you give us five minutes... I know I took a little bit more. I would hate to make a point of order, but Mr. Friesen, Mr. Corbett, members of the committee who want to question, should be first. When they have expired their time, then others. But if you tell me that Mr. Fontaine would like to speak, and I have not expired my time, then I decide if I want to be gracious, as most likely I will be. But first let us dispose of the members of the committee and then decide..., if you do not mind. I am sure, Mr. Fontaine will understand that.

The Chairman: I have no objection, if that is the way the committee would like to proceed. I go then to Mr. Friesen.

Mr. Friesen: Thank you, Mr. Chairman.

[Translation]

devraient être totalement intégrés, y compris ceux aux pays africains anglophones et francophones. Ai-je bien entendu, est-il exact que vous allez le faire, et qu'il n'y aura plus de distinction entre les deux programmes à l'avenir, qu'ils seront intégrés?

Mrs. Vézina: I do not have the recommendation in front of me. I have a lot of respect for Mr. David MacDonald. However, he recommends a different structure for Africa and I cannot accept this because it seems totally irrational to me to have an Africa branch that would be separate from CIDA. We have emergency programs in Africa but we also have other forms of programs and other projects to carry out. I cannot accept the recommendation to establish a parallel structure, especially in view of the Nielsen review. We try to avoid parallel structures and it seems to me that if we want to have an integrated vision of Africa and international aid this bureau should remain within CIDA.

M. Manly: Mais n'est-il pas possible, à l'intérieur de l'ACDI, de fusionner les divisions pour l'Afrique francophone et anglophone?

Mme Vézina: Est-ce possible, techniquement?

Mme Catley-Carlson: Oui.

Mrs. Vézina: It is too early to talk about it since reviews are under way. Maybe we should reflect on it and look at what can be done.

Le président: Je dois demander au Comité s'il autorise M. Fontaine à poser une question au ministre. Il n'est pas membre régulier. Si vous êtes d'accord, je lui permettrai de prendre la parole. L'ordre des intervenants sera donc le suivant: M. Fontaine, M. Friesen, puis retour à M. Prud'homme.

M. Prud'homme: Je pense que M. Friesen est membre et il doit donc avoir préséance. Je ne sais pas comment vous procédez. Pour moi, je veux bien me montrer très souple mais je veux participer, même si j'ai des frictions avec mon parti concernant la désignation du porte-parole. Je tiens à ce que vous sachiez que, si je dois participer, la procédure doit être juste. Je ne veux pas non plus me montrer injuste envers M. Fontaine mais je suppose que, puisque M. Friesen est membre, il doit avoir la priorité. Je vois son nom dans la liste des membres. Si donc vous nous donnez cinq minutes... je sais que j'ai un peu dépassé. Je ne veux pas en faire un rappel au Règlement mais M. Friesen, M. Corbett, et les membres du Comité qui veulent poser des questions devraient avoir préséance. Lorsqu'ils auront épuisé leur temps de parole, on pourra passer aux autres. Mais si vous me dites que M. Fontaine veut poser des questions et si je n'ai pas épuisé mon temps de parole, je verrai si je veux lui céder mais commençons par les membres du Comité et nous verrons ensuite... si cela ne vous dérange pas. Je suis sûr que M. Fontaine comprendra.

Le président: Je n'ai pas d'objection, si c'est ainsi que les membres du Comité veulent procéder. Je donne donc la parole à M. Friesen.

M. Friesen: Je vous remercie, monsieur le président.

[Texte]

First of all, I am pleased with the detail of the graphs that you have given, Madam Minister. I think they are very helpful. Could you explain why you are disposed to tied aid, as you said to one of the other questioners?

• 1040

Secondly, I noticed that, according to the graph, 36% of the aid is still bilateral. Is there a predilection on the part of the department to keep it that way? Would they be willing to move to the NGOs?

In other words, in an ideal world, if we could have all of our aid done through nongovernmental organizations, would there be resistance in the department to doing away with that 36% and shoving it all into the nongovernmental agencies?

M. Vézina: Just one moment, please.

Mr. Friesen: In other words, I think there is a sense in the committee that we get more value for our aid dollars through the NGOs, rather than through bilateral—following on Nic's question. I think there is a serious concern in the committee and throughout the country that if it is bilateral aid there is a lot of seepage, that it does not go to the people who really need it.

So could you tell me, following on Nic's question again, whether there would be a willingness on the part of the department to tie our aid to a value structure rather than to projects? For example, Canada spends the largest part of its budget—GNP percentage—on health and education and one of the smallest parts on military things.

A lot of the countries to whom we give aid have it reversed—a minimum amount on health and education and food and a large amount on a military budget. Then they can fight their neighbours or engage in fratricide or help a military regime.

Would there be a willingness on the part of the department to accept a policy where we tied our aid to those countries which followed our value structure, in terms of directing the money to people where the needs are—health, education and food—rather than helping the military? Could we put some pressure on them to reduce their military budgets?

I am concerned about how much of our aid is determined by television pressure. Had the television cameras not gone to Ethiopia, I suspect there would not have been the world-wide clamour to help. But I do not begrudge them that help at all. Nevertheless, at the same time Ethiopia was suffering that way, so was Mali and Ghana and so forth in the arid regions. Somalia was probably in worse shape in some ways than Ethiopia, because it had to accept the refugees from some of the other countries and was in poor shape to do it.

If you are looking at receiving countries for refugees, Somalia was in tough shape, along with Cambodia. And that section around Cambodia, Kampuchea, that whole area, is

[Traduction]

Tout d'abord, je trouve très utiles les graphiques et les tableaux que vous nous avez distribués, madame la Ministre. Pourriez-vous nous expliquer pourquoi vous êtes favorable à l'aide liée, ainsi que vous l'avez dit à l'un des premiers intervenants?

Deuxièmement, j'ai remarqué que, d'après le graphique, 36 p. 100 de l'aide reste bilatérale. Le ministère a-t-il une prédilection en faveur de cette forme d'aide? Est-il disposé à la transférer aux ONG?

Autrement dit, idéalement, si la totalité de notre aide pouvait passer par les organisations non gouvernementales, y aurait-il une résistance au sein du ministère à l'idée de prendre ces 36 p. 100 et de les transférer aux organismes non gouvernementaux?

Mme Vézina: Un instant, s'il vous plaît.

M. Friesen: En d'autres termes, nous sommes quelques-uns au Comité à considérer que nos fonds d'aide sont mieux employés par les ONG que dans l'aide bilatérale—pour faire suite à la question de Nic. Je pense que beaucoup de Canadiens et de membres du Comité s'inquiètent du fait qu'une bonne partie de l'aide bilatérale se perd en cours de route, ne profite pas à ceux à qui elle est destinée.

Pourriez-vous me dire si le ministère serait disposé à rendre notre aide conditionnelle à une structure de valeur plutôt que de la dépenser à des projets particuliers? Par exemple, le Canada dépense la plus grosse partie de son budget—ou pourcentage de son PNB—pour la santé et l'éducation, alors que son budget militaire est très restreint.

Un grand nombre des pays auxquels nous accordons de l'aide font juste l'inverse: ils dépensent peu pour la santé et l'éducation et l'alimentation, et énormément pour leurs forces armées. Cela leur permet ensuite de faire la guerre à leurs voisins, ou de mener des guerres civiles ou de renforcer un régime militaire.

Le ministère serait-il disposé à adopter une politique par laquelle notre aide à ces pays serait fonction de notre structure de valeur, c'est-à-dire qu'elle servirait à satisfaire aux besoins en matière de santé, d'éducation et d'alimentation, plutôt que d'aider les militaires? Pourrions-nous exercer des pressions sur ces pays afin qu'ils réduisent leur budget militaire?

Je m'inquiète de la proportion de notre aide qui est déterminée par les campagnes télévisées. Si les caméras de télévision n'avaient pas transmis les images d'Ethiopie, j'ai l'impression qu'il n'y aurait pas eu cet élan de charité mondiale. Ce n'est pas que je le déplore, loin de là, mais la famine ne frappait pas que l'Ethiopie, le Mali, le Ghana et d'autres pays arides étaient touchés également. La Somalie était probablement encore plus touchée que l'Ethiopie, car elle a dû recevoir les réfugiés en provenance de ses voisins et elle était bien mal placée pour cela.

Si vous regardez les pays de refuge, la Somalie était dans une situation grave, de même que les voisins du Cambodge. Toute cette région entourant le Cambodge, le Kampuchea, est

[Text]

probably the most neglected area in terms of refugee help. How much are we determining our aid because of public pressure that comes to us as a result of television rather than because of need? I think I have given you five minutes' worth.

Ms Vézina: Are we here for the week?

J'aimerais d'abord vous remercier pour les commentaires du début.

Est-ce que notre aide est décidée par des pressions qui viennent de la télévision? Je vais citer l'exemple de l'Éthiopie puisque le dossier de l'Éthiopie a été celui qui a été le plus télévisé.

• 1045

Au moment même où on montrait, à la télévision, la situation en Éthiopie, l'ACDI avait un bateau qui déchargeait 36,000 tonnes de blé au port. Nous avions donc planifié venir en aide à l'Éthiopie, bien avant que les caméras fassent la preuve du besoin qui existait en Éthiopie.

Bien sûr, il y a de l'aide qui est acheminée à partir des pressions de la télévision puisque la population canadienne a été sensibilisée, les organismes non gouvernementaux se sont regroupés, et nous avons envoyé de l'aide supplémentaire parce que la pression de la télévision y était. Il y a de l'influence, mais il y a une planification qui se fait au niveau de l'ACDI. Il y a des objectifs qui doivent être atteints, des gens à aider, et nous prenons les moyens pour que nos objectifs soient atteints. Il y a les mesures d'urgence et les programmes spéciaux qui sont flexibles et qui nous permettent, comme pour les Philippines, le Mexique, Haïti, de répondre aux besoins urgents.

Il y a une planification, il y a une gestion. Mais il y a aussi une réponse suite aux pressions de la télévision.

Est-ce que nous encourageons et finançons de l'aide militaire? Dans ma grande naïveté, j'ose croire que non puisque nous prenons tous les moyens, comme je l'ai dit tout à l'heure, de vérifier et de s'assurer que l'aide qui est acheminée est vraiment acheminée pour l'alimentation et l'aide...

Mr. Friesen: That really was not my point. My point is, who you entertain a policy that directed our aid to those countries that apportion their budgets in much the same way as we do? In other words, we give most of our GNP, our tax dollars, to health, education, and so forth, and very little of it to military. But some of the countries that get our aid give a disproportionate amount of their GNP to military and not very much to the health and welfare of their citizens. Would you be willing to adopt a policy that selected those countries that received our aid on the basis of their adjusting their budgets in much the same way of a value structure as we have in ours? I am not saying we give our aid to the military regimes.

Mme Vézina: Monsieur Friesen, la question que vous me posez rejoint celle que M. Leblanc me posait tout à l'heure, et c'est une réflexion que l'on doit faire, à savoir si l'aide que nous acheminons à certains pays doit être conditionnelle.

The Chairman: Well, this is a question one hears off the Ottawa Hill all the time, of course.

[Translation]

probablement la plus négligée de toutes, au plan de l'aide aux réfugiés. Dans quelle mesure notre aide est-elle déterminée par les pressions publiques engendrées par la télévision, plutôt que par les besoins objectifs? Je crois bien vous en avoir donné pour cinq minutes à me répondre.

Mme Vézina: Est-ce que nous sommes là toute la semaine?

I would, first of all, like to thank you for your comments at the beginning.

Are we making our aid decisions because of public pressure resulting from television? Let us look at Ethiopia, since that is the country that had the most exposure on TV.

At the very same time that those pictures of Ethiopia were shown on your television screens, CIDA was unloading 36,000 tonnes of wheat there. This shows that we had planned to help Ethiopia long before T.V. cameras brought evidence that there was a need in Ethiopia.

Of course, some aid is being delivered as a result of T.V. pressure, since the Canadian people have been made aware, non-governmental organizations have answered the calls for help, and we have sent additional aid because of that T.V. campaign. So it does have some influence, but there is also planning being done at CIDA. There are objectives to be met, people to be helped and we take the means required to meet our objectives. There are emergency measures and special programs which are flexible and which allow us, as in the case of the Philippines, Mexico, and Haiti, to meet urgent needs.

There is planning, there is management. But we have also to yield to pressures coming from television.

Do we promote and finance military activity? In my great naïveté I trust we do not, since we do everything, as I stated earlier, to check and ensure that the aid we provide is really used for food and...

M. Friesen: Ce n'est pas cela que je voulais dire. Je voulais savoir si vous envisageriez de réserver notre aide aux pays qui répartissent leur budget de la même manière que nous. Autrement dit, nous consacrons la plus grande partie de nos ressources fiscales à la santé, à l'éducation, etc., et très peu au budget militaire. Par contre, certains des pays que nous aidons, consacrent une partie disproportionnée de leur PNB à l'activité militaire et insuffisamment à la santé et au bien-être de leurs citoyens. Seriez-vous disposés à adopter une politique où notre aide serait réservée aux pays qui utilisent leurs ressources budgétaires selon la même échelle de valeurs que nous? Je ne dis pas que nous apportons de l'aide aux régimes militaires.

Mrs. Vézina: Mr. Friesen, your question goes back to the earlier one by Mr. Leblanc and we really have to do some thinking to decide if our aid to some countries should be conditional.

Le président: C'est une question que l'on entend résonner sans arrêt sur la Colline parlementaire.

[Texte]

Mme Vézina: Comme un psychiatre ferait, je vous retourne la question.

Mr. Reimer: Mr. Chairman, Mr. Prud'homme raised this initially. He was indicating that when he first came here, he was in favour of tied aid, then he moved towards untied. Mr. Leblanc has asked the question about the best return on our dollar reaching people in aid, and Mr. Friesen in the first part of his question was asking what I wanted to get to.

Madam Minister, if you could please respond to this... If we could move more of the dollars in bilateral aid into the NGO sector—I think that was the first part of Mr. Friesen's question—would you be receptive to that direction? I think that is the area he was asking about, and I was interested in hearing your response.

Mme Vézina: Je suis contente que vous me reposiez la question parce que j'avais l'intention d'y répondre. Je trouve intéressante l'idée d'appuyer, d'une façon très généreuse, les organismes non gouvernementaux. Nous l'avons fait depuis deux ans et, comme les tableaux nous le montraient tout à l'heure, ils ont une augmentation de budget qui est très importante. En même temps, je me demande—et il faudrait peut-être aussi y réfléchir lorsque vous ferez l'étude du programme de l'APD—si nous prenons une bonne décision en voulant décentraliser parce que nous risquons de faire croître, d'une façon démesurée, des organismes non gouvernementaux en leur accordant plus de pouvoirs.

• 1050

Il y a un certain danger à faire grandir trop rapidement des organismes. C'est une crainte que j'ai, mais qui est très petite puisque, comme je le disais tout à l'heure, les organismes non gouvernementaux ont fait la preuve de leur efficacité, ils ont notre confiance et les décisions politiques que nous avons prises d'augmenter les programmes, sont le témoignage de cela. Mais, en même temps, je m'inquiète devant la possibilité d'accroître encore la responsabilité.

A mon avis, on doit aussi maintenir des programmes bilatéraux. Les programmes sont fort différents; les niveaux sont différents; les projets sont différents. Lorsqu'on parle de l'aide «liée» ou conditionnelle—c'est un discours qui est très populaire et très présent—on devrait surtout éviter de penser que c'est un chèque donné en blanc. C'est un projet qui doit être réalisé, dont les biens et services doivent être achetés à 70 ou 80 p. 100 au Canada. C'est un projet qui est mesuré et qui est évalué, qui a des objectifs, et ce n'est pas un chèque que l'on donne en blanc.

Je maintiens donc qu'il doit y avoir un secours au niveau des organismes non gouvernementaux, du bilatéral, et que l'aide liée doit être maintenue.

Mr. Reimer: Just a brief follow-up in a supplementary if I may. Madam Minister, you mentioned that the NGOs have demonstrated their efficiency, but I believe you also indicated that you feared, or you expressed a reservation about, allowing

[Traduction]

Mrs. Vézina: Like a psychiatrist, I will just bounce the question back to you.

M. Reimer: Monsieur le président, M. Prud'homme a déjà évoqué cela. Il disait qu'à son arrivée il était en faveur de l'aide liée, et qu'il a ensuite changé d'avis. M. Leblanc a demandé quelle était la meilleure façon d'assurer que notre aide aille à ceux qui en ont besoin et M. Friesen, dans la première partie de sa question, a demandé exactement ce qui m'intéresse.

Voudriez-vous bien répondre à cette partie de sa question, madame la ministre... Si nous pouvions faire transiter toute notre aide bilatérale par le secteur des ONG—et je pense que c'était la première partie de la question de M. Friesen—seriez-vous réceptifs à cette idée? Je pense que c'est la question qu'il voulait poser et je suis curieux de votre réponse.

Mrs. Vézina: I am pleased that you should ask the question again since it was my intention to answer. I think it is an interesting idea to support non-governmental organizations very generously. We have done it in the last two years and, as our graphs have shown, they have enjoyed a very large increase in their budget. However, I wonder—and you might reflect on it in your study of our ODA program—if it would be a very good idea to decentralize so extensively because of the risk of increasing the size of non-governmental organizations disproportionately by giving them so much more power.

There is some danger in allowing such organizations to expand too quickly. That is one of my fears, albeit a very minor one, because, as I was saying earlier, non-government organizations have certainly proven their effectiveness, and the fact that they enjoy our confidence and that we have taken political decisions with a view to increasing their programs underlines that fact, as far as I am concerned. At the same time, however, the idea of increasing their responsibility even more does give me pause.

In my view, we should also maintain bilateral programs. Programs differ greatly; the levels are different, as are the projects themselves. When we talk about "tied" aid, or conditional aid—and this is a very popular and topical issue—we should, first and foremost, erase from our minds the idea that we are just giving people blank cheques. Money is provided for specific projects to be carried out, projects for which 70% or 80% of the goods and services must be purchased in Canada. These are projects which are measured and evaluated, and which are based on specific goals; so, it is certainly not a question of giving anybody a blank cheque.

I still maintain that support has to be provided at the NGO level, bilateral support, and that we should continue to have tied aid.

M. Reimer: Je voudrais poser une question complémentaire, si vous le permettez. Madame la ministre, vous avez dit que les ONG ont prouvé leur efficacité, mais je pense que vous avez également indiqué que vous craigniez, ou du moins, que vous aviez certaines réserves quant à la possibilité que ce

[Text]

that sector to grow too quickly. Could you just expand briefly on that part?

Mrs. Vézina: Do you want me to explain why I have . . .

Mr. Reimer: Why you are fearful of the growth of NGOs perhaps too quickly.

Mrs. Vézina: It is only because I have had bad experiences.

Mr. Reimer: Okay.

The Chairman: That is straightforward enough.

Mr. Reimer: Not with all of them.

Mme Vézina: On dit souvent que le futur est fait des expériences passées. J'ai travaillé dans le secteur des bénévoles et des volontaires, et c'est pourquoi j'ai autant confiance à ce secteur de bénévoles et de volontaires parce qu'ils font un travail extraordinaire. Mais, en même temps, il y a des expériences qui ont fait la preuve que, lorsque l'on fait grandir d'une façon trop rapide des organismes, il y a un danger. Il faudrait peut-être mettre en place des mécanismes et des supports additionnels, au niveau de l'administration, au niveau de la gestion, mais je me fonde sur la réserve des expériences personnelles personnelles que j'ai vécues. Mais je suis prête quand même à évaluer une plus grande participation des organismes non gouvernementaux.

Mr. Reimer: Thank you.

Le président: Monsieur Prud'homme.

M. Prud'homme: Notre distingué président a dit qu'il commence à s'inquiéter de tous ces changements avant que nous nous soyons penchés sur cette étude. J'aimerais faire une suggestion—on peut toujours étudier des suggestions, on peut même les retenir. Lorsque vous serez prête à faire des changements, pourquoi, à ce moment-là, ne pas réunir le Comité, privément si vous le voulez, et dire: Je serais prête à faire tels changements, mais vous êtes en plein milieu de l'étude. J'hésite à devenir membre du Comité pour d'autres raisons que je vous ai expliquées privément, n'étant pas le critique officiel ni le critique associé, mais si je suis pour faire partie de ce Comité pendant un an, et que tous les changements sont déjà accomplis au moment où on publie notre rapport, c'est un exercice en frustration, et je ne suis pas tellement intéressé. Et vous comprendrez que cela a du bon sens.

Donc, suggestions au ministre: vous avez déjà en tête, avec tout votre ministère, les changements que vous aimeriez apporter immédiatement. Le Comité, après quelques heures de rencontre avec vous ou bien même une séance ou deux, pourrait dire: Oui, c'est tellement clair, on va étudier le dossier et, dans une semaine, on va vous donner notre réponse. Ce qui éviterait énormément de frustration à la fin.

Deuxièmement, la question de l'Afrique francophone et de l'Afrique anglophone.

[Translation]

secteur prenne de l'ampleur trop rapidement. Pourriez-vous m'expliquer brièvement votre pensée à cet égard?

Mme Vézina: Vous voulez que je vous explique . . .

M. Reimer: Pourquoi vous craignez que les ONG grandissent trop rapidement.

Mme Vézina: C'est uniquement en raison des mauvaises expériences que j'ai eues jusqu'ici.

M. Reimer: Bon, très bien.

Le président: C'est assez clair, n'est-ce pas?

M. Reimer: Pas dans le cas de tous ces organismes.

Mrs. Vézina: It is often said that the future is based on past experience. I have worked in the volunteer sector, and that is why I have so much confidence in it, because I know that they do extraordinary work. At the same time, I have had experiences which have proven to me that there can be a danger in allowing organizations such as these to grow too quickly. It may be necessary to put additional mechanisms or supports in place at the administrative or managerial level—but again, I am only basing myself on my own personal experiences in this regard. I am nevertheless prepared to consider the possibility of allowing greater NGO participation.

M. Reimer: Merci.

The Chairman: Mr. Prud'homme.

Mr. Prud'homme: Our distinguished chairman said that he is starting to be concerned about all these changes before we have even had the chance to look at this study. I would like to make a suggestion—one can always consider a suggestion; indeed, one can even go along with it. When you are ready to make changes, why not call the members of the committee together, for a private meeting, if you wish, and simply say to them: "Look, I am ready to make the following changes, but you are right in the middle of your study". I hesitate to become a member of this committee for other reasons, which I explained to you in private, not being either the official critic or the associate critic, but if I decide to become a member of this committee for a year, and all the changes have already been made when it comes time to publish our report, it will be nothing more than an exercise in frustration—and I am not particularly interested in that. What I am saying makes perfect sense, as I am sure you can see.

So, my suggestion to the Minister is this: you and your departmental officials already have a very good idea of the changes that you would like to make immediately. Therefore, you could spend a few hours, or even have a couple of meetings, with the committee, after which the latter could decide to consider what you have told them and get back to you in a week or so. I think this would obviate a great deal of frustration.

Secondly, there is the matter of francophone Africa and anglophone Africa.

[Texte]

[Traduction]

• 1055

Madame, ce n'est pas parce que votre gouvernement n'est pas le mien que je vais vous dire ceci. Je veux que ce soit bien compris.

J'ai toujours dit que s'il y a une ministère qui se doit de refléter la dualité canadienne... Là-dessus, je n'ai jamais fait de concessions. Ce n'est pas une attaque contre votre gouvernement, car les questions internationales sont trop sensibles pour qu'on en fasse des questions de partisanerie étroite. Donc, j'ai toujours dit que s'il y a un ministère où on ne doit pas faire d'exceptions ou qui devrait être le reflet absolu de ce qu'est le Canada, c'est le ministère des Affaires extérieures. J'ai même déjà dit que pour devenir employé au ministère, il fallait être bilingue avant d'y arriver.

Qu'est-ce que le bilinguisme? C'est un bilinguisme fonctionnel que je veux. Je ne veux pas des gens qui me disent «Bonnejoor». Je veux dire quelqu'un qui travaille dans sa langue. Je parle français, et vous me parlez anglais. Je vous écris en français, vous me répondez en anglais, mais dans les dossiers, il n'y a pas de traduction. On peut, dans un dossier, trouver autant de choses en français qu'en anglais et on se comprend. Pour moi, c'est cela, le bilinguisme fonctionnel.

Je craindrais énormément pour l'avancement au ministère et à l'ACDI si on réunissait l'Afrique francophone et l'Afrique anglophone. Vous vous imaginez ce qui se passerait aux réunions où, parce qu'il y a un unilingue entouré d'une multitude d'autres qui sont parfaitement bilingues, on parle anglais. Cela, c'est courant. Qu'on ne vienne pas me dire que les choses ont changé. Je suis sûr que cela continue.

Donc, à votre place, je serais très prudente. Je sais qu'à l'ACDI, il y a eu des progrès considérables au cours des années. On fonctionne dans les deux langues, j'en suis convaincu, mais il faudrait que cela continue. Mais je pense surtout aux Affaires extérieures. Peut-être que je ne m'adresse pas au bon ministre.

Alors, soyons prudents. J'aimerais avoir votre commentaire sur la suggestion que j'ai faite, sur la question des changements.

Mme Vézina: M^{me} la présidente me rappelait un rapport sur le bilinguisme à l'ACDI que j'ai vu il y a quelques semaines. On a reçu des notes très, très élevées pour la qualité de notre bilinguisme. On s'inquiétait même du fait qu'il y avait assez de francophones dans certains secteurs dont celui de l'administration. C'est le commissaire aux langues officielles qui a fait ce commentaire. Mais je partage votre point de vue sur le bilinguisme.

Je reviens à ce qu'avait soulevé tout à l'heure M. Manly et à la question de l'Afrique francophone et de l'Afrique anglophone. C'est un rapport ministériel que j'ai fait il y a six ou sept mois. Le rapport doit être déposé au mois de juin. Comme l'a dit M. le président, vous en aurez une copie confidentielle et

And let me say, Madam Minister, that it is not just because I am not a member of the government that I make the following comment. I wish that to be very clear.

I have always said that if there was one department in particular which should reflect the Canadian duality... And on that, I have never made any concessions. This is not an attack on your government, since I think international issues are too sensitive to be brought down to the level of narrow partisanship. As I was saying, then, I have always maintained that if there was one department where absolutely no compromise should be made on being the absolute reflection of what Canada represents, that department was the Department of External Affairs. I have even said on a number of occasions that I felt one should be bilingual as a prior condition to becoming a departmental employee.

But what do we mean by bilingualism? What I am referring to is functional bilingualism. I do not want people who can do no better than to say "Bonnejoor". I am referring to people who really work in their own language. In other words, if I speak French to you, you answer me in English. If I write to you in French, you write me back in English, but there is no translation in the files. In other words, work is carried out equally in French and in English, and everyone understands everyone else. That is the way I see functional bilingualism.

I would be terribly concerned about the advancement of the department and that of CIDA if a decision were made to merge the francophone Africa and anglophone Africa sections. I am sure you can imagine what would happen at meetings where, because there was one unilingual person surrounded by a multitude of others who were perfectly bilingual, the entire discussion would go on in English. That sort of thing is very common. And do not tell me things have changed. I know perfectly well that that sort of thing goes on even nowadays.

So, in your position, I would be very cautious. I know that there has been considerable progress in CIDA over the past few years. I know that CIDA is working well in both languages, but it is essential that this continue. Actually, I am thinking in particular of External Affairs. Perhaps I am not addressing myself to the appropriate minister.

I think we have to be cautious. I would like to hear your reaction to the suggestion I made regarding changes.

Mrs. Vézina: The Chairman was just reminding me of a report on bilingualism at CIDA which I myself saw a few weeks ago. We got very high marks for the quality of our bilingualism. There was even some concern about the fact that there were quite a few francophones in some sectors, such as administration. It was the Commissioner of Official Languages who made that comment. But I do share your point of view when it comes to bilingualism.

I would just like to come back to the issue Mr. Manly raised earlier and the question of francophone and anglophone Africa. This relates to a departmental report made about six or seven months ago. The report is to be tabled in June. As the Chairman mentioned, you will be receiving a confidential copy

[Text]

vous pourriez donc prendre connaissance des recommandations. Je suis prête à consulter si le besoin s'en fait sentir. Ces décisions ne se prendront pas dans les heures qui viennent, car cela mérite réflexion.

Le président: Monsieur Ravis, s'il vous plaît.

Mr. Ravis: Thank you, Mr. Chairman. I apologize for being late, Madam Minister. I was across the hall at another meeting that was very important as well.

I am interested in the Pacific Rim countries and there is no question that our government is looking at the Pacific Rim as a region where we can enhance our international trade. I am convinced, as a western Canadian, that there certainly are some new markets there for us or a need for us to enhance the markets we already have. I would like to hear your views on how we can move our aid/trade relationship a little closer together. And I do not mean that we should no join. And I do not mean that we should be strong-arming anyone in a developing country. I do not think we should be using our aid to gain a lot of additional trade. But are there some subtle ways where we can move that relationship a little closer together than it has been in the past? I think that unless we become a little more aggressive as Canadian traders, we are going to be beat out every time by some of the more aggressive people, particularly from the European countries.

Mme Vézina: Je vous remercie beaucoup pour votre question. C'est une question qui me tient à coeur.

Depuis janvier 1985, j'ai visité les chambres de commerce, j'ai rencontré les exportateurs et je les ai invités à travailler avec l'Agence. J'ai la ferme conviction qu'il est possible, en même temps, de faire de l'aide et de faire de la coopération. De l'aide, cela veut dire le secours d'urgence et la collaboration à des programmes d'aide au développement international. Nous avons besoin des gens d'affaires pour réussir à associer le social et l'économique.

Je présentais dans mes tableaux la croissance importante du budget pour le programme de coopération industrielle. C'est un outil dont nous disposons pour aider nos entreprises canadiennes à percer sur le marché international. Dans le budget 1985, nous avions annoncé un mécanisme de commerce extérieur qui visait, lui aussi, à rendre nos hommes et nos femmes d'affaires compétitifs sur le plan international. Il n'est que reporté à un peu plus tard. Nous travaillons en étroite collaboration avec la SEE. Mon objectif est de faire en sorte que l'Agence canadienne de développement international puisse répondre aux besoins d'urgence, aux besoins humanitaires et participer au développement économique.

Mr. Ravis: I would like to suggest, Mr. Chairman, that I hope we can bring the Minister back for another round of questions.

The Vice-Chairman: Okay. We have the last question now. Mr. Manly, please.

[Translation]

and will therefore be apprised of the recommendations at that time. I am nevertheless prepared to have consultations, if there is a need for them. In any case, no decision is going to be taken in the next few hours, because these issues require adequate reflection.

The Chairman: Mr. Ravis, you have the floor.

M. Ravis: Merci, monsieur le président. Je présente mes excuses à M^{me} la ministre d'être arrivé en retard. J'ai assisté à une autre réunion très importante en face.

Je m'intéresse tout particulièrement aux pays du Pacifique, et il ne fait aucun doute que notre gouvernement étudie cette région du monde en vue d'améliorer notre commerce international. En tant que Canadien venant de l'Ouest du pays, je suis convaincu qu'il existe des débouchés dans cette région, et que nous devons absolument améliorer les marchés dans lesquels nous effectuons déjà des échanges. J'aimerais savoir comment, d'après vous, nous pourrions nous rapprocher de ces pays dans le cadre de nos relations d'aide ou de commerce. Je ne veux pas dire qu'il faille contraindre qui que ce soit dans un pays en développement. Je ne pense pas qu'il faille employer notre aide pour obtenir de nouveaux débouchés mais n'y a-t-il pas quelque moyen subtil de nouer des relations un peu plus étroites que par le passé? Je pense que si nous ne faisons pas une promotion un peu plus agressive, nous allons nous faire battre à chaque fois par les vendeurs plus agressifs, et particulièrement les pays européens.

Mrs. Vézina: Thank you very much for your question, it is one I consider very important.

Since January 1985 I have visited Chambers of Commerce. I have met exporters and I have invited them to co-operate with the Agency. I am firmly convinced that it is possible to combine aid and co-operation. By aid I mean emergency help and by co-operation I mean international development aid programs. We need business people in order to link the social domain and the economic aspects.

I have shown through the tables the large increase in our budget for industrial cooperation, which is a tool that may help Canadian businesses to "arrive" on international markets. In our 1985 budget we announced an export mechanism aimed at making our business men and women more competitive at the international level. This has only been postponed for a time. We work in close cooperation with the Export Development Corporation. My goal is to ensure that the Canadian International Development Agency is in a position to meet emergency needs, humanitarian needs and to participate in economic development.

M. Ravis: Je propose, monsieur le président, que nous invitions la ministre à revenir à une autre séance.

Le vice-président: Bien. Nous passons au dernier intervenant. Monsieur Manly, s'il vous plaît.

[Texte]

Mr. Manly: I think I would like to echo Mr. Ravis in saying that I hope we will be able to have the Minister back before the committee for another period of time.

I would like to ask about the \$8 million line of credit that has been extended to El Salvador. There was a lot of concern expressed about this last summer. You indicated to groups that approached you about this that there would be conditions imposed on that. When I wrote to you, you replied that the purpose of the aid was to encourage further improvement in the human rights field. And in a later letter you said that there would be maximum control of the funds.

My understanding is that the aid is through a process called counterpart funding. I wonder if you could explain what counterpart funding involves, and if you could answer the question as to whether or not this kind of counterpart funding allows any controls to be put on the way in which the aid is administered and delivered.

Could you answer the question as to who will benefit most? What sector in El Salvadorian society in the economy will benefit most from this \$8 million line of credit for fertilizer? Would it not be the agro-export sector, the very group that is most opposed to land reform? And in what way does Canada plan to put pressure on El Salvador to improve its human rights record, which is still abominable?

Mme Vézina: Je maintiens ce que je vous ai dit dans mes réponses à vos lettres. Par la ligne de crédit établie pour le Salvador, on voulait encourager un système démocratique qui s'installait. J'ai eu l'occasion de visiter le Salvador et nous avons eu la preuve que le respect des droits de la personne s'était amélioré.

Le programme de la ligne de crédit est géré de façon très, très serrée, de sorte que nous pouvons contrôler les dépenses. Peut-être M^{me} la présidente de l'ACDI pourrait-elle vous donner les détails techniques.

• 1109

Ms Catley-Carlson: Certainly, Madam Minister.

Counterpart funds are the funds generated by the sale of a good, in this case fertilizers, the local currency proceeds of which are put into a bank account, the control of which can then be determined according to a number of criteria. In some countries we use these funds to back up Canadian aid projects; in others, the government themselves use them for purposes which are mutually agreed. In El Salvador, they will be used under very strict conditions indeed, and spent by groups of local non-governmental organizations to help refugees and displaced persons. The control on counterpart funds can be as strict or as relaxed as one wishes, according to the situation in hand.

The direct answer to your question is that the controls will be very strict in this particular case.

Ms Vézina: So we are very satisfied about this question.

[Traduction]

M. Manly: Je voudrais faire suite à M. Ravis et dire que moi aussi je souhaite que le ministre puisse revenir à une autre séance de notre Comité pour répondre à nos questions.

Je voudrais savoir ce qu'il en est de la ligne de crédit de 8 millions de dollars que nous avons accordée au Salvador. Cela a suscité beaucoup d'inquiétude cette été. Vous aviez fait savoir aux groupes qui vous ont contactés à ce sujet que ce crédit serait conditionnel. Lorsque je vous ai écrit, vous m'avez répondu que l'objet de cette aide était d'encourager les progrès au plan des droits de la personne. Dans une lettre ultérieure, vous m'avez indiqué qu'un contrôle maximal serait exercé sur ces fonds.

Je crois savoir que l'aide est acheminée par l'intermédiaire d'un mécanisme appelé fonds de contrepartie. Pourriez-vous nous dire de quoi il s'agit et nous dire également si cette sorte de financement permet de contrôler l'administration et l'usage de cet argent.

Pourriez-vous nous dire qui va en bénéficier le plus? Quel secteur de la société salvadorienne va bénéficier le plus de cette ligne de crédit de 8 millions de dollars pour l'achat d'engrais? Ne serait-ce pas les propriétaires de plantations, c'est-à-dire le groupe le plus opposé à toute réforme agraire? De quelle manière le Canada a-t-il l'intention de faire pression sur le Salvador afin qu'il améliore la situation au plan des droits de la personne, situation qui reste abominable?

Mrs. Vézina: I maintain what I told you in answer to your letters. Through the credit line to El Salvador we were trying to bolster a nascent democratic system. I had an opportunity to visit El Salvador and we have seen evidence that its human rights record has improved.

The credit line program is monitored very closely so that we can control expenditures. Maybe the chairman of CIDA could provide some additional technical information.

Mme Catley-Carlson: Certainement, madame la ministre.

Les fonds de contrepartie sont les fonds dégagés par la vente de biens, en l'occurrence d'engrais, dont les recettes sont versées à un compte bancaire qui peut alors être contrôlé selon un certain nombre de critères. Dans certains pays nous employons ces fonds pour financer des projets d'aide canadiens; dans d'autres, le gouvernement lui-même s'en sert à des fins convenues à l'avance. Au Salvador, cet argent sera dépensé selon des conditions très strictes, par des organisations non gouvernementales locales, pour venir en aide aux réfugiés et aux personnes déplacées. Le contrôle des fonds de contrepartie peut être aussi strict ou aussi lâche que l'on veut, selon le cas.

La réponse directe à votre question est que, dans ce cas particulier, le contrôle sera très strict.

Mme Vézina: Nous n'avons aucune inquiétude dans ce cas-ci.

[Text]

Mr. Manly: Will the minister agree that the sector of the economy that will profit most from this line of credit will be the agro-export sector? Is that the case?

Ms Catley-Carlson: It is fertilizer. It can be made available to a number of producers, including small producers. There is no particular reason why fertilizer would only be made available to large farmers.

Mr. Manly: Is it going to be monitored to see how it will be used, to see that small producers get their share?

Ms Catley-Carlson: It is put on the open market and so therefore it is purchased for local currency. If you add to the fertilizer stock of a country, then the normal purchasers of that good buy it. It is in the use of the counterpart funds that you get the developmental impact, and you have helped the country avoid a foreign exchange expenditure that otherwise would have been made for fertilizer.

Mr. Manly: The problem of land reform in El Salvador is extreme, and the mass of people are simply not going to have access either to the finances or to the land to be able to use this, so the agro-export sector which controls most of the land is going to be the chief beneficiary of it.

Le vice-président: Je remercie les membres du Comité.

Madame la ministre, nous vous remercions énormément. Notre mandat nous demande d'étudier l'ACDI au cours de l'année. Ce que vous nous avez dit ce matin nous guidera dans nos travaux.

Mme Vézina: Merci beaucoup.

Le vice-président: La séance est levée.

[Translation]

Mr. Manly: La ministre reconnaît-elle que le secteur de l'économie qui en profitera le plus sera les exportateurs de produits agricoles? Est-ce vrai?

Mme Catley-Carlson: Il s'agit d'engrais. Il peut être livré à diverses catégories de producteurs, et notamment aux petits agriculteurs. Il n'y a aucune raison pour laquelle les engrais ne pourraient être livrés qu'aux grosses plantations.

Mr. Manly: Y aura-t-il un contrôle pour assurer que les petits agriculteurs en aient une part?

Mme Catley-Carlson: Il est vendu sur le marché libre, c'est-à-dire en monnaie locale. Si vous augmentez l'approvisionnement en engrais d'un pays, ce sont les acheteurs normaux qui vont l'acheter. L'impact sur le développement réside dans les fonds de contrepartie et dans le fait que vous avez évité aux pays une dépense en devises qu'il aurait dû autrement consentir pour acheter cet engrais.

Mr. Manly: La nécessité d'une réforme agraire au Salvador est extrême et la grande masse de la population n'aura tout simplement pas les moyens ni les terres pour consommer des engrais, si bien que les principaux bénéficiaires seront les propriétaires de grosses plantations qui possèdent la plupart des terres.

The Vice-Chairman: I thank the members of the committee.

Madam Minister, thank you very much indeed. We have an order of reference to study CIDA in the coming year. What you have told us this morning will guide our work.

Mrs. Vézina: Thank you very much.

The Vice-Chairman: The meeting stands adjourned.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESS—TÉMOIN

From the Canadian International Development Agency:
Margaret Catley-Carlson, President.

De l'Agence canadienne de développement international:
Margaret Catley-Carlson, présidente.

CA1
XC 11
E91

Public

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 7

Monday, May 12, 1986

Chairman: William C. Winegard

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 7

Le lundi 12 mai 1986

Président: William C. Winegard

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

External Affairs and International Trade

Affaires étrangères et du commerce extérieur

RESPECTING:

Main Estimates 1986-87: Votes 1, 5, 10, L15, 20 under
EXTERNAL AFFAIRS—Public Affairs and Culture
Function

Pursuant to S.O. 103 and 104, review of Order-in-
Council appointment to the Preparatory Committee on
Trade Negotiations

CONCERNANT:

Budget des dépenses principal 1986-1987: crédits 1, 5,
10, L15, 20 sous la rubrique AFFAIRES
EXTÉRIEURES—Affaires publiques et culturelles

Conformément aux articles 103 et 104 du Règlement,
étude de la nomination par décret au Comité
préparatoire des négociations commerciales.

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

First Session of the
Thirty-third Parliament, 1984-85-86

Première session de la
trente-troisième législature, 1984-1985-1986



STANDING COMMITTEE ON EXTERNAL AFFAIRS
AND INTERNATIONAL TRADE

Chairman: William C. Winegard

Vice-Chairman: Nic Leblanc

Lloyd Axworthy
Bob Corbett
Benno Friesen
Pauline Jewett
Donald Johnston

COMITÉ PERMANENT DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES
ET DU COMMERCE EXTÉRIEUR

Président: William C. Winegard

Vice-président: Nic Leblanc

MEMBERS/MEMBRES

Steven Langdon
Bill Lesick
Don Ravis
John Reimer—(11)

(Quorum 6)

Le greffier du Comité

Maija Adamsons

Clerk of the Committee

ORDER OF REFERENCE

Pursuant to Standing Order 67(5), the following Order-in-Council was referred to the Committee:

Tuesday, April 15, 1986

P.C. 1986-901, dated April 11, 1986, appointing Mr. Gordon Ritchie as Deputy

Chairman of the Preparatory Committee on Trade Negotiations—Sessional Paper No. 331-8/3H.

ORDRE DE RENVOI

Conformément aux dispositions de l'article 67(5) du Règlement, la nomination par décret suivante a été renvoyée au Comité:

Le mardi 15 avril 1986

C.P. 1986-901, en date du 11 avril 1986, nommant M. Gordon Ritchie, vice-président du Comité préparatoire des négociations commerciales—Document parlementaire n° 331-8/3H.

MINUTES OF PROCEEDINGS

MONDAY, MAY 12, 1986

(9)

[Text]

The Standing Committee on External Affairs and International Trade met at 6:36 o'clock p.m., this day, the Chairman, William Winegard, presiding.

Members of the Committee present: Lloyd Axworthy, Steven Langdon, Bill Lesick, John Reimer, William Winegard.

Other Member present: Ken James.

In attendance: From the Parliamentary Centre for Foreign Affairs and Foreign Trade: Roger Hill, Research Advisor.

Witnesses: From the Department of External Affairs: Marie-Andrée Beauchemin, Assistant Deputy Minister, Communications and Culture; Brian Long, Deputy Director, Academic Relations Division; Ken Sunquist, Director, Export Information Division. *From the Preparatory Committee on Trade Negotiations:* Gordon Ritchie, Deputy Chairman.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Thursday, February 27, 1986, relating to the Main Estimates 1986-87 (*See Minutes of Proceedings and Evidence of Wednesday, April 16, 1986, Issue No. 1*).

The Chairman called Votes 1, 5, 10, L15, 20 under EXTERNAL AFFAIRS.

The witnesses answered questions.

At 7:40 o'clock p.m. the sitting was suspended.

At 7:43 o'clock p.m. the sitting resumed.

The Committee proceeded to the consideration of the Order in Council appointment of Mr. Gordon Ritchie as Deputy Chairman of the Preparatory Committee on Trade Negotiations—Sessional Paper No. 331-8/3H. (*Referred on Tuesday, April 15, 1986*).

The witness answered questions.

At 9:02 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE LUNDI 12 MAI 1986

(9)

[Traduction]

Le Comité permanent des affaires étrangères et du commerce extérieur se réunit, aujourd'hui à 18 h 36, sous la présidence de William Winegard, (*président*).

Membres du Comité présents: Lloyd Axworthy, Steven Langdon, Bill Lesick, John Reimer, William Winegard.

Autre député présent: Ken James.

Aussi présent: Du Centre parlementaire pour les affaires étrangères et le commerce extérieur: Roger Hill, conseiller en matière de recherche.

Témoins: Du ministère des Affaires extérieures: Marie-Andrée Beauchemin, sous-ministre adjointe, Communications et culture; Brian Long, sous-directeur, Direction des relations avec les universités; Ken Sunquist, directeur, Direction de l'information sur l'exportation. *Du Comité préparatoire des négociations commerciales:* Gordon Ritchie, vice-président.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du jeudi 27 février 1986 relatif au budget des dépenses principal de 1986-1987. (*Voir Procès-verbaux et témoignages du mercredi 16 avril 1986, fascicule no 1*).

Le président met en délibération les crédits 1, 5, 10, L15, 20 inscrits sous la rubrique AFFAIRES EXTÉRIEURES.

Les témoins répondent aux questions.

A 19 h 40, le Comité interrompt les travaux.

A 19 h 43, le Comité reprend les travaux.

Le Comité procède à l'étude de la nomination, par décret du conseil, de M. Gordon Ritchie, au poste de vice-président du Comité préparatoire des négociations commerciales—Document parlementaire no 331-8/3H. (*Déferé le mardi 15 avril 1986*).

Le témoin répond aux questions.

A 21 h 02, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Maija Adamsons

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Monday, May 12, 1986

• 1836

The Chairman: Order, please. This evening we will resume consideration of our order of reference dated Thursday, February 27, 1986, and relating to the main estimates. We will continue consideration of votes 1, 5, 10, L15, and 20 under External Affairs' public affairs and culture function.

EXTERNAL AFFAIRS

Canadian Interests Abroad Program

Vote 1—Operating expenditures\$537,610,000

Vote 5—Capital expenditures\$98,110,000

Vote 10—Grants and contributions\$157,306,000

Vote L15—Advances to the Working Capital Fund of the Paris Union\$8,000

World Exhibitions Program

Vote 20—Program expenditures\$1,736,000

The Chairman: We have with us this evening Madam Beauchemin, the Assistant Deputy Minister of Communications and Culture. You will remember that when last we had Madam Beauchemin with us we had several questions we thought we should revisit.

We are delighted that you are with us again this evening. I am just going to turn it over to you.

Mrs. Marie-Andrée Beauchemin (Assistant Deputy Minister, Communications and Culture, Department of External Affairs): Mr. Chairman, I am really a bit in your hands, in that when we adjourned last time you cited a few questions which you thought had been developing in your colleagues' minds as we were discussing things. So I seek your guidance on which ones you would like to approach and in what order, and I will do my best.

The Chairman: Certainly the one question I had, if I might begin and then have my colleagues do as they wish, was how the regional expenditures on cultural relations had changed over the last five years and what you project over the next five. That had to do, of course, with the amount of money we were spending in Europe as opposed to other parts of the world. I think that really was the question.

Mrs. Beauchemin: Yes, that certainly was one of the questions.

I believe that question stemmed, if I recall your comments, from the first slide we had looked at—

The Chairman: Yes, you are quite correct.

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le lundi 12 mai 1986

Le président: À l'ordre, s'il vous plaît. Ce soir, nous reprenons l'examen de notre ordre de renvoi daté du jeudi 27 février 1986, concernant le budget général des dépenses. Nous poursuivrons l'examen des crédits 1, 5, 10, L15, et 20 touchant à la fonction des Affaires extérieures dans le domaine des affaires publiques et de la culture.

AFFAIRES EXTÉRIEURES

Intérêts du Canada à l'étranger

Crédit 1—Dépenses de fonctionnement\$537,610,000

Crédit 5—Dépenses en capital\$98,110,000

Crédit 10—Subventions et contributions\$157,306,000

Crédit 15—Avances au Fonds de roulement de l'Union de Paris\$8,000

Programme des expositions internationales

Crédit 20 —Dépenses de programme\$1,736,000

Le président: Nous avons avec nous, ce soir, M^{me} Beauchemin, sous-ministre adjoint, Communications et Culture. Vous vous souviendrez que la dernière fois que M^{me} Beauchemin a été des nôtres, nous avions plusieurs questions sur lesquelles nous désirions revenir.

Nous sommes heureux de vous accueillir à nouveau, ce soir. Vous avez la parole.

Mme Marie-Andrée Beauchemin (Sous-ministre adjoint, Communications et Culture, ministère des Affaires extérieures): Monsieur le président, je suis vraiment un peu à votre merci car, lorsque vous avez levé la séance la dernière fois, vous avez mentionné quelques questions qui, pensiez-vous, étaient en train de mûrir dans l'esprit de vos collègues pendant notre discussion. Je souhaiterais donc que vous me disiez quelles sont celles que vous voudriez aborder et dans quel ordre, et je ferai de mon mieux.

Le président: Si je puis me permettre de commencer—mes collègues feront ensuite comme bon leur semble—la question que je me posais était la suivante: Quelle a été l'évolution des dépenses régionales dans le domaine des relations culturelles, au cours de ces cinq dernières années, et quelles sont les prévisions pour les cinq prochaines? Il s'agissait, naturellement, de l'argent que nous dépensions en Europe, par rapport à d'autres parties du monde. Je crois que c'était vraiment cela la question.

Mme Beauchemin: Oui, c'était certainement une des questions.

Si je me souviens bien de vos remarques, je crois que cette question a été inspirée par la première diapositive que nous avons examinée à...

Le président: Oui, c'est exact.

[Text]

Mrs. Beauchemin:—which shows for the cultural programs, which, as you know, cover arts promotions, academic relations, and sports and exchanges of persons... and that shows the regional breakdowns of those activities. The next slide I think will deal with those same activities as we see them over the last five years, which I believe was the question.

The Chairman: Yes.

Mrs. Beauchemin: If you would like some of the highlights of that chart, particularly on Europe, which is your area of interest, we go from 1982-83 for a high of about 65% of the total budget in Europe down in 1984-85 to 50%. Here what you are seeing reflected is the fact that the total budget for cultural relations was increased that year. It was increased by \$2 million. What happened is the total pot having risen, the relative size of Europe decreased, because all the new money, or the vast majority of the new money, was put into other regions, particularly the U.S. and Asia. We have a slight up again in 1985 in Europe. That is a combination of two factors—the budgets come back to normal. We have a one-year infusion, although it has not gone up to its previous 65%.

• 1840

There was also a very special event in Europe that year as you know, the 40th anniversary of our participation in the Second World War. Canada was very heavily involved in ceremonies and events around that, especially in Holland. There was a special Canada-Holland festival, which was a one-time expenditure of about half a million dollars.

The Dutch indeed will be reciprocating next year. Next summer the Dutch will be going across Canada with various events. We are now at 47%, in 1986-1987. So we have gone from 65% in 1982-1983 to 47% in 1986-1987, which is nearly a 20% decrease in four years.

There has been a fairly steady rise, certainly in U.S.A. expenditures, and they are fairly consistent in Asia. That is the past. In the next two slides, we have two versions of the future. You may guess my preferred option.

My preferred option would be to repeat 1983-1984. Indeed, to recoup the infusion of money and convince my masters that that recoupment should also be improved. If one did get the kinds of funds we think these activities deserve, we would see Europe with adjustments in the program but no fundamental political decisions, such as not observing fully the bilateral agreements that we have with certain countries in Europe, etc. There would be a more targeted approach to the programming, streamlining.

[Translation]

Mme Beauchemin: ... illustrant les programmes culturels, qui, comme vous le savez, ont trait à la promotion artistique, aux relations universitaires, aux sports et aux échanges de personnes... et qui montre la répartition de ces activités par région. La diapositive suivante présente les mêmes activités sur ces cinq dernières années, ce qui correspond, je crois, à votre question.

Le président: Oui.

Mme Beauchemin: Prenons, si vous voulez, quelques-uns des points principaux de ce tableau, en particulier en ce qui concerne l'Europe, qui est la région qui vous intéresse. Nous commençons par 1982-1983 où les dépenses consacrées à l'Europe atteignent un maximum d'environ 65 p. 100 du budget total, pour diminuer ensuite et tomber à 50 p. 100 en 1984-1985. Ce que vous voyez ici est l'effet d'une augmentation de deux millions de dollars du budget total des relations culturelles, cette année-là. Cette somme globale ayant augmenté, la part relative de l'Europe a diminué, du fait que la presque totalité de cet argent nouveau, a été affectée à d'autres régions, en particulier les États-Unis et l'Asie. Nous avons de nouveau une légère reprise en 1985, en Europe. Elle est due à la combinaison de deux facteurs—les budgets reviennent à la normale. Nous avons eu une injection d'argent, d'une année, qui n'atteint cependant pas les 65 p. 100 précédents.

Comme vous le savez, cette année-là a aussi été marquée par un événement exceptionnel en Europe, le 40^e anniversaire de notre participation à la Seconde Guerre mondiale. Le Canada a pris une part très active aux cérémonies et aux manifestations qui ont entouré cet événement, en particulier en Hollande. Il y a eu un festival Canada-Hollande spécial, qui nous a coûté environ un demi million de dollars.

En fait, les Hollandais nous rendront la pareille, l'an prochain. L'été prochain, les Hollandais iront partout au Canada pour participer à diverses manifestations. Pour 1986-1987, la part européenne du budget est de 47 p. 100. Nous sommes donc passés de 65 p. 100 en 1982-1983 à 47 p. 100 en 1986-1987, soit une diminution de 20 p. 100 en quatre ans.

Les dépenses ont certainement augmenté de manière assez régulière aux États-Unis, et sont demeurées à peu près uniformes en Asie, mais il s'agit là du passé. Les deux diapositives suivantes vous présentent deux scénarios différents pour l'avenir. Vous pouvez deviner celui que je préfère.

Ce que je préférerais, ce serait de revenir aux niveaux de 1983-1984; en fait, récupérer l'argent injecté et convaincre mes maîtres que cette récupération devrait également être améliorée. Si nous obtenions le fonds que ces activités nous paraissent mériter, nous pourrions apporter certains aménagements au programme en ce qui concerne l'Europe, sans que cela appelle de décisions politiques fondamentales, telles que la décision de ne pas observer intégralement les accords bilatéraux passés avec certains pays européens, etc. Nous adopterions une démarche plus précise et plus rationnelle sur le plan de la programmation.

[Texte]

We would go over time, fairly quickly, to approximately 30% representation of our expenditures in Europe. We would have Asia and the U.S. coming also around that level.

Now, that is one scenario. The other scenario for the next five years is stinginess, no new money. There, what we are showing you is what we, as bureaucrats, can do, in terms of better evaluation of our activities, better use of the different activities, vis-à-vis the cultures that we are looking at. We would have a very defined targeting of those activities, but without breaking any fundamental agreements that we have with partners. Indeed, some of these partners are of longstanding. That is the kind of situation you would have, which would be approximately 40% in Europe, 28% in the U.S. and 22% in Asia.

The basic problem we have here is—I do not know if it is a problem. Some of these countries in Europe are very important to Canada. Three of the five target countries for investment purposes are in Europe.

• 1845

Three of the five target tourism countries are in Europe. At least five or six of the targeted export markets for the next five years are in Europe; that is where we are expecting 50% again in sales. These are diversified sales. I know that Mr. Kelleher talked to you about this.

Europe, after the U.S.A., is the area where we sell the most manufactured products and where we are getting more and more into technological sales.

So it is still an important area of the world and these are the kinds of programs, if you remember our discussions last time, which are particularly suited to things like investment, tourism and diversification of export, a more selected approach to selling.

We have four cultural agreements, bilateral signed understandings between countries in Europe: Belgium, Germany, France and Italy. There are a lot of countries in Europe. We have 18 countries in Western Europe alone, which is what we are mainly talking about.

I guess I am suggesting that within my mandate as a bureaucrat, and what I see and what my colleagues are developing and saying are the targets for our substantive programs, we are looking at very difficult decisions, especially if we look at Europe as a region. I think we have to start looking at countries, which brings us to our next slide, and I think maybe you will appreciate a little better the problems we have in very massive shifts.

If you look at this you will see that essentially 65% of our effort in the cultural area is being expended in five countries world-wide. I think it does not leave us with enormous room to manoeuvre unless we make some very fundamental decisions about partnerships.

[Traduction]

Nous arriverions, assez rapidement, à consacrer 30 p. 100 de nos dépenses à l'Europe. Les chiffres seraient comparables pour l'Asie et les États-Unis.

Voilà le premier scénario. Le second, pour les cinq prochaines années, est le scénario grippe-sous, sans aucune augmentation du budget. Ce que nous vous montrons là, c'est ce que nous, les bureaucrates, pouvons faire, sur le plan d'une meilleure évaluation de nos activités, d'une meilleure utilisation des diverses activités, vis-à-vis des cultures concernées. Ces activités seraient axées sur des domaines très précis, sans rupture, cependant, des accords fondamentaux passés avec nos partenaires, dont certains sont fort anciens. La situation serait donc la suivante: environ 40 p. 100 du budget pour l'Europe, 28 p. 100 pour les États-Unis et 22 p. 100 pour l'Asie.

Notre problème essentiel est que—en fait, je ne sais pas s'il s'agit d'un problème. Certains de ces pays européens sont très importants pour le Canada. Trois des cinq pays cibles, en ce qui concerne les investissements, se trouvent en Europe.

Trois des cinq pays cibles se trouvent en Europe. Cinq ou six au moins des marchés d'exportation cibles, pour les cinq prochaines années, sont en Europe; c'est là où nous escomptons une augmentation de 50 p. 100 de nos ventes. Il s'agit de ventes diversifiées. Je sais que M. Kelleher vous en a déjà parlé.

L'Europe, après les États-Unis, est la région où nos ventes de produits manufacturés sont les plus importantes et où elles augmentent également de plus en plus, dans le domaine technologique.

Elle demeure donc pour nous une région très importante; or il s'agit ici du genre de programmes, si vous vous souvenez de nos dernières discussions, qui conviennent particulièrement bien aux investissements, au tourisme et à la diversification des exportations, à des ventes plus sélectives.

Nous avons quatre accords culturels, des ententes bilatérales que nous avons signés avec la Belgique, l'Allemagne, la France et l'Italie. Il y a beaucoup de pays en Europe. Rien qu'en Europe de l'Ouest, il y en a dix-huit; c'est cela le point important.

Ce que j'essaie de dire, c'est que mon mandat de bureaucrate, ce que je vois, ce que font mes collègues, et ce qui selon eux, constitue les objectifs de nos programmes de fond, exigent de nous que nous prenions des décisions extrêmement difficiles, en particulier en ce qui concerne l'Europe en tant que région. Je crois qu'il va falloir que nous commencions à étudier le cas de chaque pays, ce qui nous amène à notre diapositive suivante; cela nous permettra peut-être de comprendre un peu mieux les problèmes que nous posent d'importants changements d'orientation.

Si vous regardez cette diapositive, vous constatez que 65 p. 100 de notre effort culturel est consacré à cinq pays. Cela ne nous laisse guère de marge de manoeuvre à moins que nous ne prenions quelques décisions déchirantes en ce qui concerne les liens qui nous lient à eux.

[Text]

We certainly can enrich and will be looking for more corporate participation, more participation from our partner countries. We are starting already to discuss with the provinces more dovetailing of efforts, but basically we still have a certain amount of funds and some hard choices to make.

The Chairman: The United States proportion there is comparable then to France; am I reading that correctly?

Mrs. Beauchemin: Yes. France has an historical association to it. It is a country where we have a cultural agreement. I think it is indeed one of the oldest ones we have. Also, until Mr. Mulroney's visit to France in his initiative vis-à-vis francophone countries, it represented the only real area where the federal government has had a partnership in academic and scientific affairs, exchanges of academics and cultural affairs with a French-speaking country.

If one looks at historically the kind of effort and expenditures that have gone into the Commonwealth, this was meant as some counterpoise to that historical relationship.

There I think one could advise the Minister to look at that again, given the francophonie, where we are now making a \$5-million investment in scholarships and exchanges.

• 1850

It would certainly mean looking at the agreement. But it is still not going to give us the kind of money one would want to do a really bang-up job in China or Japan or Korea. But it would certainly help.

Mr. Brian Long (Deputy Director, Academic Relations Division, Department of External Affairs): That is 1984-85, and I think France's share since then is considerably less.

Mrs. Beauchemin: Has gone down already; you are quite right to point that out.

Mr. Long: It is just that for the precision of the spending this was the best year to go back to, because the figures had already been compiled.

Mrs. Beauchemin: It is very accurate for that year, but it also I think gives you a different perspective. I think we have learned—I have learned through this, being very much new in these functions—that we will have to start talking countries more and more. I think our Ministers are talking that way. Certainly my colleagues are. I think we will have to start differentiating in a more discrete manner.

So at this time that is my best prediction for the future.

The Chairman: If I could just continue along this line, one of the questions we had last day—and this, you will obviously recognize, comes out of my scientific background, where I know that in France we had one scientific attaché—I do not

[Translation]

Nous pouvons certainement étoffer cette participation et nous allons rechercher une plus large participation du secteur privé ainsi que des pays auxquels nous sommes associés. Nous examinons déjà avec les provinces les moyens de mieux rationaliser nos efforts, mais il n'en demeure pas moins que nous disposons de fonds d'un montant déterminé et que nous avons des choix difficiles à faire.

Le président: Si je ne me trompe, la part des États-Unis est donc comparable à celle de la France?

Mme Beauchemin: Oui. La France a des liens historiques avec nous. C'est un pays avec lequel nous avons un accord culturel. C'est en fait, je crois, l'un des plus anciens. D'autre part, jusqu'à la visite de M. Mulroney en France, dans le cadre de son initiative à l'égard des pays francophones, c'était le seul de ces pays avec lequel le gouvernement fédéral était associé sur le plan des affaires universitaires et scientifiques, des échanges universitaires et des affaires culturelles.

Il s'agissait là de faire contrepoids aux liens historiques avec le Commonwealth et aux efforts et dépenses consacrés à celui-ci.

On pourrait, je crois, conseiller au Ministre de réexaminer la question, étant donné l'existence de la francophonie, dans le cadre de laquelle nous consacrons actuellement cinq millions de dollars aux bourses et aux échanges de personnes.

Cela impliquerait certainement l'examen de l'accord. Mais cela ne suffira toujours pas à nous fournir l'argent que nous voudrions avoir pour faire vraiment un travail de première classe en Chine, au Japon, ou en Corée. Mais ça aiderait certainement.

M. Brian Long (Sous-directeur, direction des Relations universitaires, ministère des Affaires extérieures): Il s'agit là de 1984-1985; je crois que depuis lors, la part de la France a beaucoup diminué.

Mme Beauchemin: Elle a déjà baissé; vous avez tout à fait raison de le faire remarquer.

M. Long: Cela tient simplement au fait que pour déterminer les dépenses avec précision, c'était la meilleure année à utiliser, étant donné que les chiffres avaient déjà été rassemblés.

Mme Beauchemin: Les chiffres sont très précis pour cette année, mais je crois également que cela remplace les choses dans une perspective différente. À mon avis, nous avons appris—cela m'a permis d'apprendre, moi qui occupe ces fonctions depuis très peu de temps—que, de plus en plus, il nous faudra parler en termes de pays. Je crois que c'est ce que font nos ministres; c'est en tout cas ce que font mes collègues. Je crois qu'il va falloir que nous commencions à mieux faire des distinctions.

Pour le moment, c'est la meilleure prédiction que j'ai à vous offrir.

Le président: Permettez-moi de poursuivre dans la même ligne d'idées; une des questions posées l'autre jour—vous reconnaîtrez bien là ma formation scientifique, car je sais que nous avons un attaché scientifique en France—je ne sais pas

[Texte]

know what they are called, really, but one liaison scientific person, and I presume several times that in terms of cultural... Are they both under your wing? I was not sure of that.

Mrs. Beauchemin: No, they are not. However, once you have one of us, I do not see why we should not try to answer your question. So without taking too much responsibility for what you are going to see, I thought I would give you what I think you were looking for. This, again, for us I think has been a really good learning process.

What you have there, sir, is the 12 target countries. Since your interest was in science and technology, and also in comparing it with culture... it seemed to me your interest was generally science and technology, technology transfer, and things economic. So we gave you a little more than what you asked for. But what you have there is outside of the U.S.S.R. the 12 target countries where our sales—these are our 12 top trading partners, and they are projected to continue to be our 12 top trading partners for the next five years, according to the Wharton School of Statistics... This represents a minimum of 50% sales to these countries over the next five years. Also, they are the target countries for our colleagues in Investment Canada, and they are the target countries for our colleagues in Tourism Canada. There is a fairly good coincidence.

So that was the menu we thought you would be interested in, and it also happens to coincide with—again, there is continuity in these things—where the bulk of the science and technology attachés and local program people are. What we have given you here is the officer complement in these functions, both local and Canada based, because certainly in all these areas our local officers are extremely valuable assets, and I think they really show the full effort that is being put in an area. So in column 1, the people are either Canadian, and there are really eight Canadians who are just doing culture abroad. But this is overall what you will find as the total people in the world that only do culture.

The second column has those same people again and also the people doing communications at that post. In many places people are doing part of one and part of the other. There are very few where there is a full... Then you have the people who are doing full-time trade, full-time tourism and science and technology. And I guess what I am saying is that there is a fairly good coincidence, it seems, between the amount of effort in terms of the way we are using our people across the board.

Mr. Long: Could I just make a point here, too? In terms of the division between science and technology, where the scientific element is there in an academic relations program, for example, with the scholarships abroad or with the research a month program, the *Moi-chercheurs* program with France, it is the culture people there that are actually doing both aspects of that program. It is not divided into a science

[Traduction]

exactement quel est le titre exact, mais en tout cas une personne chargée de la liaison scientifique, et j'imagine, plusieurs dans le domaine culturel... Sont-elles placées sous vos autorités? Je n'en suis pas certain.

Mme Beauchemin: Non. Cependant, puisque vous avez l'un d'entre nous devant vous, je ne vois pas pourquoi nous n'essaierions pas de répondre à votre question. Sans donc trop assumer la responsabilité de ce que vous allez voir, j'ai pensé que je pourrais vous fournir la réponse que vous attendez. Cela a aussi été pour nous une excellente école d'apprentissage.

Vous voyez ici, Monsieur, les douze pays cibles. Étant donné que vous vous intéressiez surtout aux sciences et à la technologie, ainsi qu'à une comparaison avec la culture... j'ai pensé que vous vous intéressiez en général aux sciences et à la technologie, aux transferts de technologie, et aux questions économiques. En voici donc pour votre argent, et même un peu plus. Vous voyez donc ici, en dehors de l'URSS, les 12 pays cibles où nos ventes—ce sont nos 12 principaux partenaires commerciaux, et ils devraient le demeurer, si on en croit la Wharton School of Statistics... Ceci représente un minimum de 50 p. 100 des ventes à ces pays cibles pour nos collègues à Investissement Canada, ainsi que pour nos collègues à Tourisme Canada. Les choses concordent assez bien.

Voilà donc le menu que, pensons-nous, vous plairait, et qui coïncide d'ailleurs avec—là encore, nous constatons une certaine continuité—les pays où se trouvent la majorité de nos attachés chargés des questions scientifiques et technologiques et des personnes s'occupant des programmes locaux. Ce que nous vous donnons ici, ce sont les effectifs des agents occupant ces postes, tant sur le plan local qu'au Canada, car il est indéniable que dans ces diverses régions, nos agents locaux sont extrêmement précieux, et qu'ils témoignent de la vigueur de nos efforts. Donc, dans la colonne 1, ce sont, soit des Canadiens—il y en a en réalité huit qui ne s'occupent que de questions culturelles à l'étranger... Vous avez ici le chiffre global des gens qui s'occupent des questions culturelles à l'étranger.

• 1855

Dans la seconde colonne, vous retrouvez les mêmes personnes ainsi que celles qui s'occupent des communications. Dans de nombreuses missions, elles s'occupent à la fois des deux. Il y a très peu de missions où une personne s'occupe à plein temps de... Vous avez ensuite les gens qui s'occupent à plein temps des échanges commerciaux, du tourisme, des sciences et de la technologie. Ce que je veux dire c'est qu'il semble que la manière dont nous déployons notre personnel à l'étranger est assez bien équilibrée.

M. Long: Pourrais-je également faire une remarque? En ce qui concerne la division entre la science et la technologie, où l'élément scientifique fait partie d'un programme de relations universitaires, par exemple comme celui des bourses à l'étranger ou du programme des *Moi-chercheurs* en France, ce sont les culturels qui s'occupent des deux volets du programme. Il n'y a pas d'un côté un programme scientifique et de l'autre un programme culturel, il s'agit d'un programme

[Text]

program and a culture program, but it is an academic program involving both sciences and the arts.

The Chairman: I am still a little staggered by the amount of effort we roll into science and technology abroad if we are really trying to promote our technology other than through the trade component.

Mrs. Beauchemin: Yes. Well, it is considered, of course, a part of the . . . It always has been carried out traditionally by our trade officers. From my never having been responsible for the program, but having been in personnel in the department, the science advisers in the past up to a few years ago were mostly geared more toward the academic type activity. Certainly, I would think now about three years ago the department recognized that there was a special need to look at science in a more commercial investment type capacity, so the orientation of the scientific advisers was changed, their job description was changed and then there was the added dimension of technology. Now, the thing is growing. I cannot say for sure, but from my acquaintance with it, it has at least doubled in the last year and a half. So the recognition is there and they certainly are targeting those countries where this specialization exists as full employment. In other words, where there is enough potential of it to deserve the attention full-time of an officer, either a Canadian or a local, and to not have it just part of the portfolio of the trade officer. When you consider the expense, especially of putting a Canadian abroad, the choices of course have to be very deliberate.

Mr. Long: The science and technology portion there of the people is basically those who are geared to look at what is happening abroad and giving a better chance to Canada to acquire access to developments abroad. In terms of promoting the Canadian technological achievements and what have you, that has been a trade function. Also on the information side it has long been a part of the communications function.

The Chairman: Yes, right.

Mr. Long: So it is difficult to separate the science side as a neat sort of discrete package.

Mrs. Beauchemin: I did not know if that was your wish. I thought you were looking for the sort of . . .

The Chairman: No, that is fine. It is that kind of distribution that I had in mind.

I am going to go to my colleagues now. I just want to remind everyone, however, of the discussions we had the other day with the export group and the Chamber of Commerce in terms of the structure and whether in fact certain information functions might be better taken out of your unit and put into something called Trade, or whatever. We are going to have a round table on that, I think around May 29, where I would expect they will return and you will have at each other, with my help, I hope, and we can have a good discussion on that because—

[Translation]

universitaire qui porte à la fois sur les sciences et les humanités.

Le président: Je continue à m'étonner de l'importance des efforts que nous consacrons à la science et à la technologie à l'étranger si nous essayons vraiment de promouvoir notre technologie par des voies autres que celles de l'expansion commerciale.

Mme Beauchemin: Oui. Bien sûr, on considère que cela fait partie de . . . C'est une fonction qui a toujours été assumée par nos délégués commerciaux. N'ayant jamais été responsable du programme, mais ayant travaillé au Personnel, dans notre ministère, je sais qu'il y a quelques années encore, nos conseillers scientifiques étaient surtout axés sur les activités de type universitaire. Il y a environ trois ans, je crois, le Ministère s'est bien rendu compte qu'il était indispensable d'examiner les sciences sous un angle plus commercial, si bien que l'orientation des conseillers scientifiques a été modifiée, leur description d'emploi l'a été également, sans compter la place supplémentaire accordée à la technologie. Les choses prennent maintenant de l'ampleur. Je ne suis pas absolument certaine, mais d'après ce que j'en sais, elles ont au moins doublé depuis un an et demi. On est donc bien conscient des besoins et on vise en particulier les pays où cette spécialisation exige un emploi à temps complet. En d'autres termes, où les possibilités sont suffisantes pour mériter l'attention d'un agent à plein temps, canadien ou local, et pour ne pas être simplement une des responsabilités du délégué commercial. Lorsque vous songez aux dépenses que cela représente, en particulier en ce qui concerne le détachement d'un Canadien à l'étranger, les choix doivent naturellement être faits avec beaucoup de soin.

M. Long: Les gens qui s'occupent là-bas de science et de technologie ont essentiellement pour mission de suivre ce qui se passe à l'étranger et d'accroître les chances du Canada de se faire une place sur les marchés. La promotion des réalisations technologiques canadiennes et tout le reste, a toujours été une fonction des services d'expansion commerciale. D'autre part, l'information relève depuis longtemps de la fonction de communication.

Le président: Oui, c'est exact.

M. Long: Il est donc difficile de dissocier l'élément scientifique de tout le reste.

Mme Beauchemin: Je ne savais pas que c'était ce que vous vouliez. Je pensais que vous cherchiez le genre de . . .

Le président: Non, c'est parfait. C'est la répartition qui m'intéressait.

Je vais maintenant laisser la parole à mes collègues. Je tiens cependant à rappeler à tout le monde les discussions que nous avons eues l'autre jour avec le groupe qui s'occupe des exportations et la Chambre de commerce sur la question des structures et sur celle de savoir s'il serait préférable de vous retirer certaines des fonctions d'information et de les confier à un groupe appelé Commerce, ou autre chose. Nous organiserons une table ronde sur ces questions, vers le 29 mai, à laquelle je pense qu'il participeront et où vous pourrez vous empoigner, avec mon aide, je l'espère, et avoir une discussion fructueuse là-dessus car . . .

[Texte]

• 1900

Mrs. Beauchemin: Surely that is a figure of speech, sir.

The Chairman: Yes. I looked at your people in the background when the other group were before us, and they could hardly stay in their chairs. I thought that rather than doing this and flip-flopping, why do we not just get everybody around and get some of these discussions out and have a rather good session on the pros and cons.

Bearing that in mind, I would then go to my colleagues. Mr. James.

Mr. James: I was concerned about the point you were making, Madam, in connection with sales. You said something about 50% are sales, some sort of a criterion?

Mrs. Beauchemin: Pardon?

Mr. James: Or did I not hear you properly? It seemed that you were indicating sales figures of exports or something was involved in some of your criteria.

Mrs. Beauchemin: Yes. The projections we are talking about on the average are projecting half again as much as, say, imports by these countries over the next five years. In other words, what they are importing now—

Mr. James: Are sales—

Mrs. Beauchemin: —should grow by half as much. Of course, given that our share is very good now—these are our top partners—the projections presume that we will keep our share of that growth.

Mr. James: And that projection came from where?

Mrs. Beauchemin: Wharton.

Mr. James: When you use these figures—

Mrs. Beauchemin: Of course there is always a great gap. The U.S. is always our major, major partner, but the figures are interesting.

Mr. James: Were the Wharton school figures anticipating a 50% increase in exports to the United States, or is this an average overall—

Mrs. Beauchemin: I do not have the detailed figures. Perhaps Mr. Sunquist has.

Mr. Ken Sunquist (Director, Export Information Division, Department of External Affairs): Perhaps I could just clarify it a little.

Mr. James: Okay.

Mr. Sunquist: For instance, the Wharton forecast... I have the figures; I can photocopy these and get them to you, sir. For instance, for the United Kingdom between 1985 and 1990 Wharton are saying that they predict the import growth will be 58% where the United States will be 27%. If we just

[Traduction]

Mme Beauchemin: Il s'agit là, bien sûr, d'une figure de style.

Le président: Oui. J'observais vos gens, à l'arrière de la salle, lorsque l'autre groupe a comparu devant nous, et ils avaient bien du mal à s'empêcher de bondir. J'ai pensé qu'au lieu de faire parler les gens chacun à leur tour, il vaudrait mieux réunir tout le monde autour d'une table et avoir une bonne discussion sur les avantages et les inconvénients de ces questions.

Compte tenu de tout ceci, je vais maintenant passer la parole à mes collègues. Monsieur James.

M. James: Ce qui m'inquiétait, c'est la remarque que vous avez faite, Madame, à propos des ventes. Vous avez dit que 50 p. 100 sont des ventes, vous avez parlé d'un critère quelconque?

Mme Beauchemin: Pardon?

M. James: Vous aurai-je mal compris? Il m'a semblé que vous disiez que les chiffres de vente à l'exportation, ou quelque chose du même genre intervenaient, dans certains de vos critères.

Mme Beauchemin: Oui. Nous prévoyons que les importations de ces pays augmenteront, en moyenne, de 50 p. 100, au cours des cinq prochaines années. En d'autres termes, ce qu'ils importent maintenant...

Mr. James: Les ventes sont-elles...

Mme Beauchemin: ... elles devraient augmenter de moitié. Bien sûr, étant donné que notre part du marché est déjà très bonne—il s'agit là de nos principaux partenaires commerciaux—les prévisions sont fondées sur l'hypothèse que nous conserverons notre part de cette croissance.

M. James: Et d'où viennent ces prévisions?

Mme Beauchemin: Wharton.

M. James: Quand vous utilisez ces chiffres...

Mme Beauchemin: Bien sûr, il y a toujours un écart considérable. Les États-Unis demeurent, et de loin, notre principal partenaire commercial, mais ces chiffres sont intéressants.

M. James: Les chiffres de Wharton prévoyaient-il une augmentation de 50 p. 100 des exportations aux États-Unis, ou s'agit-il d'une moyenne globale...

Mme Beauchemin: Je n'ai pas le détail des chiffres. Peut-être M. Sunquist les a-t-il.

M. Ken Sunquist (directeur, direction de l'Information sur les exportations, ministère des Affaires extérieures): Je pourrais peut-être apporter quelques précisions.

M. James: Très bien.

M. Sunquist: Par exemple, les prévisions de Wharton... J'ai ici les chiffres; je peux les photocopier et vous les faire parvenir, monsieur. Par exemple, pour le Royaume-Uni, entre 1985 et 1990, Wharton prédit que la croissance des importations sera de 58 p. 100, alors qu'elle ne sera que de 27 p. 100

[Text]

extrapolate what our current percentage or share of trade is with those people, that is the growth they are talking about.

Mr. James: Okay. When we are talking about manpower, where are the consul-generals and where do they fit in? Are they trade men? Are they in these figures?

Mrs. Beauchemin: Yes. When you see the U.S.A. there, that would represent the figure for the total country, the consulates as well as the embassy.

Mr. James: Not the ambassador, not the consulate. Let us take Italy, for example; that is nice and easy. Where do the consul-generals fit?

Mrs. Beauchemin: The consul-general would be attributing probably part of his time towards trade, probably most of his time towards trade in Milan. So he would be included in that 10.

Mr. James: Are there domestics in this? In these numbers are there—

Mrs. Beauchemin: No. These are just—

Mr. James: Canadians?

Mrs. Beauchemin: —program people, people in the consulate or embassy that are carrying out the trade function.

Mr. James: Canadians?

Mrs. Beauchemin: Canadians and local officers.

Mr. James: And domestics—and local. Okay.

Mrs. Beauchemin: Excuse me, sir; I thought you meant domestic in terms of household staff.

Mr. James: Oh, I am sorry, no.

Mrs. Beauchemin: Okay.

The Chairman: Mr. Reimer.

Mr. Reimer: Last day at the end of the meeting the chairman asked several questions for the next meeting. One of them had to do with the Nielsen task force, the branch's and department's view of the recommendation of the Nielsen task force that the arts promotion division be dismantled or transferred to something like a Canada Council.

Mrs. Beauchemin: Yes.

Mr. Reimer: What is the department's or the branch's view of that?

• 1905

Mrs. Beauchemin: As your chairman knows, I cannot give you a departmental view because I do not have my Minister's view. However, what I remember the chairman saying is, given the report, what were the pros and cons of an idea like that. Now, that I think I can talk about.

[Translation]

aux États-Unis. Si nous extrapolons le pourcentage actuel de notre part des échanges commerciaux avec eux, cela nous donne l'augmentation dont ils parlent.

M. James: Très bien. Lorsque nous parlons de personnel, où sont les consuls généraux et quel est leur rôle? S'agit-il de spécialistes de la promotion commerciale? Figurent-ils dans ces chiffres?

Mme Beauchemin: Oui. Les chiffres que vous voyez ici pour les États-Unis valent pour l'ensemble du pays, pour les consulates ainsi que l'ambassade.

M. James: Pas l'ambassadeur, pas le consulat. Prenons l'Italie, par exemple; voilà qui est facile. Quel est le rôle des consuls généraux?

Mme Beauchemin: Le consul général consacrerait probablement une partie de son temps au commerce, et celui qui est à Milan, probablement la plus grande partie de son temps. Il ferait donc partie de cet effectif de dix personnes.

M. James: Les employés engagés sur place figurent-ils là-dedans? Dans ces chiffres, y a-t-il...

Mme Beauchemin: Non. Il s'agit seulement de...

M. James: Canadiens?

Mme Beauchemin: Ce sont des personnes travaillant dans le cadre de programmes, des gens du consulat ou de l'ambassade qui remplissent des fonctions de promotion commerciale.

M. James: Des Canadiens?

Mme Beauchemin: Des Canadiens et des agents locaux.

M. James: Et des Canadiens, et des recrutés locaux. Très bien.

Mme Beauchemin: Excusez-moi, monsieur; quand vous avez employé le mot *domestics*, en anglais, j'ai cru que vous parliez des gens de maison.

M. James: Oh, excusez-moi, non.

Mme Beauchemin: Bien.

Le président: Monsieur Reimer.

M. Reimer: Le dernier jour, à la fin de la réunion, le président a posé plusieurs questions qui devaient être reprises à la réunion suivante. Une d'entre elles concernait le groupe de travail Nielsen, et l'opinion du secteur et du ministère concernant la recommandation du groupe Nielsen en faveur de la suppression de la Direction de la promotion des arts ou de son transfert à un organisme tel que le Conseil des arts du Canada.

Mme Beauchemin: Oui.

M. Reimer: Qu'en pense le ministère ou le secteur?

Mme Beauchemin: Comme votre président le sait, je ne peux pas vous donner l'avis du ministère car je ne connais pas celui du ministre. Cependant, ce dont je me souviens, c'est ce que disait le président des avantages et des inconvénients de cette idée. Ça, je peux en parler.

[Texte]

I think the basic question you have to ask and that somebody will have to answer is whether you do this kind of thing internationally for foreign affairs reasons, whether you carry out these kinds of activities abroad to support your effort to get investment, to support your effort to influence your trading partner to make a positive decision about a ticklish trading problem, to support your political priorities in the world, or whether you do arts promotion internationally for Canadian artists primarily. It is just a question of what is the primary focus of the activity.

If you decide your focus is international, unless you hold those people who are doing that responsible for making sure they have good planning mechanisms, good consultations with the people who are dealing with the artist directly and developing domestic policies, then your down side is that you might not have a connection between what you are trying to do in Canada towards the artistic community and towards cultural industries and how you are using them abroad.

Conversely, if you decide you do this kind of thing primarily for domestic purposes, primarily for the furtherance of domestic cultural policies, then the kinds of links I am talking about with specific events or specific objectives abroad become more tenuous, obviously, and there are a few other things one would have to consider also. Maybe I am making too many cons on the domestic option, but these programs occur abroad. That is where they happen, and that is where we are trying to push Canada to give it a certain image and to get certain things done.

The mechanism of delivery is the posts, and the posts are in External Affairs. There are 120 of them. It is the delivery mechanism. We are more and more trying to link it not only more clearly to our substantive objectives, but even to the domestic cultural objectives such as selling cultural products, selling Canadian films, selling records and this sort of thing. Those linkages would certainly require a lot of effort and planning and in a way, if we are not very careful, a certain amount of duplication to maintain.

So what I am saying is that the fundamental decision is really why we are doing it, why it should be done, and from that flow pros and cons. Whatever decision the government makes, obviously, I hope it will take into account the cons of whatever decision and that it will make sure it puts in the kinds of mechanisms that are required to make whatever decision is the most effective possible.

Mr. Reimer: Thank you. I have one other question if I may, Mr. Chairman, that has to do with our academic or scientific exchanges with the Soviet Union.

• 1910

Where do we stand at the present time, and is there anything to indicate that our exchanges with them, say academic exchanges, would be increasing?

[Traduction]

Je crois que la première question que vous devez vous poser et à laquelle il faut que quelqu'un réponde, c'est de savoir si vous avez ce genre d'activités internationales pour des raisons relevant des affaires extérieures, si vous le faites afin de soutenir vos efforts pour obtenir des investissements, de soutenir vos efforts pour pousser votre partenaire à prendre une décision positive concernant un problème commercial délicat, de soutenir vos priorités politiques dans le monde, ou si vous assurez la promotion des arts à l'étranger pour servir d'abord les artistes canadiens. C'est tout simplement une question de priorité.

Si vous choisissez une optique internationale, à moins de tenir les gens qui s'en occupent responsables de s'assurer qu'ils ont de bons mécanismes de planification, de bons contacts avec les gens qui s'occupent directement des artistes et qui élaborent les politiques intérieures, vous courrez le risque d'un hiatus entre ce que vous essayez de faire au Canada pour les artistes et les industries culturelles et la manière dont vous les utilisez à l'étranger.

En revanche, si vous décidez de poursuivre avant tout des objectifs nationaux, et avant tout de promouvoir les politiques culturelles intérieures, le genre de liens dont je parle avec des événements ou des objectifs déterminés à l'étranger deviennent plus ténus, manifestement, sans compter que plusieurs autres choses entrent en ligne de compte. Je présente peut-être trop d'arguments contre la formule nationale, mais après tout, ces programmes se déroulent à l'étranger. C'est là où ils ont lieu, et c'est là où nous essayons de promouvoir le Canada, de créer une certaine image de notre pays et de réaliser certaines choses.

Ce sont les missions qui sont les mécanismes de prestation de ces programmes, et ces missions appartiennent aux Affaires extérieures. Il y en a 120. De plus en plus, nous essayons de lier plus clairement leurs activités, non seulement à nos objectifs principaux, mais même aux objectifs culturels nationaux tels que la vente de produits culturels, la vente de films canadiens, la vente de disques, etc. Ces liens exigent incontestablement beaucoup d'efforts et une soigneuse planification et, à moins que nous n'y fassions très attention, leur maintien crée des doubles emplois.

Ce que je veux dire, c'est que la décision fondamentale est de savoir pourquoi nous le faisons vraiment, pourquoi il faut le faire, avec les avantages et les inconvénients que cela implique. Quelle que soit la décision prise par le gouvernement, j'espère bien sûr qu'il tiendra compte des inconvénients qui s'y attachent et qu'il veillera à mettre en place les mécanismes requis pour que la décision soit la plus efficace possible.

M. Reimer: Merci. Si vous me le permettez, Monsieur le président, j'aimerais poser une autre question; elle concerne nos échanges universitaires ou scientifiques avec l'Union soviétique.

Où en sommes-nous actuellement? Y a-t-il des signes d'une augmentation de nos échanges avec eux, disons de nos échanges universitaires?

[Text]

Mrs. Beauchemin: There I go again. Again this is, I suppose, legally a question that indeed in terms of timing is very soon to be considered by Cabinet. The Government of Canada over the last four years, since 1981, has been quietly and in a very measured way restoring its official exchanges with the Soviet Union. In 1981 the first one that was restored was the Agricultural Exchange Program. In 1984 we renewed our co-operation with the U.S.S.R. in sports, and we also agreed with them on a very comprehensive and very wide-ranging program for exchanges on the Arctic, of a scientific, technical, and social nature; very comprehensive, and an exchange that we, Canada, had been seeking for quite some time.

We have made several proposals to the U.S.S.R. on resuming exchanges in the social sciences and humanities and they were rejected. Indeed, the U.S.S.R. wanted a resumption of the full exchanges in this area, i.e., including the scientific and technical area, and my colleagues in the European Branch are preparing recommendations for our Minister at this very moment on resumption.

The agreement in fact still stands. It is still there. It is just not active. But it is the only area that for Canada is left in terms of exchanges with the U.S.S.R.

Mr. Reimer: Do we have any exchanges in our universities now between the U.S.S.R. and ourselves?

Mrs. Beauchemin: There are bilateral exchanges, yes. My friend Mr. Long may know the actual amounts.

Mr. Long: There are private exchanges which have never ceased. Dalhousie has an arrangement with Pushkin, I think. There is a Carleton-Leningrad exchange. There may be some other ones, but those two come to mind right off. But certainly they proceeded through this whole period.

The Chairman: Just as a matter of information, when we last had the scientific exchanges, where did that funding come from? Is that coming out of External or coming out of NRC?

Mrs. Beauchemin: No, it is out of External.

Mr. Lesick: So glad to have you back here with us, Madam Beauchemin.

There is a relationship between cultural relations and international trade. Would that be quite true? There was an answer, I believe, the last time, but I would like to have it brought up to date now.

Mrs. Beauchemin: There are several kinds of relationships between culture and trade. It does not seem always obvious to some of my interlocutors, and I do not quite know why. I will give you maybe some examples and some quotes. I can certainly give you some quotes from some senior people in the private sector, people such as Walter Light, who is chairman of the board of Northern Telecom and, in fact, one of our major partners in Canadian studies in the United States. He has given many public speeches and has written several times

[Translation]

Mme Beauchemin: M'y revoilà. Encore une fois, il s'agit également, je suppose, d'une question qui va être très bientôt examinée par le Cabinet. Ces quatre dernières années, depuis 1981, le gouvernement du Canada s'est employé discrètement et de façon très mesurée à rétablir ses échanges officiels avec l'Union soviétique. En 1981, le premier programme à redémarrer a été celui des échanges agricoles. En 1984, nous avons renouvelé notre coopération avec l'URSS dans le domaine des sports, et nous nous sommes également mis d'accord sur un programme d'échanges très complet et très vaste pour l'Arctique, sur le plan scientifique, technique et social; il s'agit d'un échange couvrant une gamme très étendue d'activités, que le Canada recherchait depuis un certain temps.

Nous avons proposé à plusieurs reprises à l'URSS de reprendre les échanges dans le domaine des sciences sociales et des humanités, mais ces propositions ont été rejetées. En fait, l'URSS désirait une reprise de la totalité des échanges, y compris dans le domaine scientifique et technique, et mes collègues du secteur de l'Europe préparent en ce moment même pour notre Ministre, des recommandations concernant la reprise des ces échanges.

L'accord existe en fait toujours; il est simplement en veilleuse. Mais c'est le seul secteur d'échanges avec l'URSS qui reste pour le Canada.

M. Reimer: Existe-t-il des échanges entre nos universités et l'URSS?

Mme Beauchemin: Oui, il y a des échanges bilatéraux. Mon ami, M. Long, connaît peut-être les chiffres exacts.

M. Long: Il y a des échanges privés qui n'ont jamais cessé. L'université Dalhousie a une entente avec l'université Pouchkine, je crois, comme l'université Carleton avec celle de Leningrad. Il y en a peut-être d'autres, mais ce sont les premiers qui me viennent à l'esprit. En tout cas, ils se sont poursuivis pendant tout cette période.

Le président: À titre d'information, lorsque nous avons eu nos derniers échanges scientifiques, d'où venait l'argent? Était-il fourni par les Affaires extérieures ou par le CNRC?

Mme Beauchemin: Non, il est fourni par les Affaires extérieures.

M. Lesick: Je suis ravi que vous soyez de nouveau des nôtres, M^{me} Beauchemin.

Il existe un lien entre les relations culturelles et le commerce international. Est-ce exact? On nous a donné une réponse, la dernière fois, je crois, mais j'aimerais bien qu'on refasse le point.

Mme Beauchemin: Il y a plusieurs types de liens entre la culture et le commerce. Cela ne paraît pas toujours évident à certains de mes interlocuteurs, et je ne comprends pas vraiment pourquoi. Si vous le voulez, je vais vous donner quelques exemples et quelques citations. Je peux certainement citer quelques cadres supérieurs du secteur privé, des gens tels que Walter Light, qui est président du conseil d'administration de Northern Telecom et, en fait, un de nos principaux partenaires pour les études canadiennes aux États-Unis. Il a prononcé de nombreux discours en public et a écrit plusieurs

[Texte]

to my Ministers about the links between something, for instance, like academic relations and trade.

• 1915

If I could quote:

Canadian studies is the major long-term force in the spread of knowledge of Canada and its culture and in bringing understanding about Canada and its unique position in the world. Such understanding and empathy by other nations is essential if Canada is to become a major power in international trade.

Mr. Light is particularly interested in Canadian studies in the United States. Half our budget of Canadian studies goes to the United States, and especially in the last year we have seen the fruits of that effort. For instance, is the head of Canadian studies at Johns Hopkins not the one who was—

Mr. Long: He has been asked many times to put together briefings for delegations from the United States coming up to Canada, be they on the government side or even the private sector side. In fact, he has been queried on *The Journal* frequently on Canada-U.S. relations. Then Earl Fry, who has been the Director of Canadian Studies at Brigham Young University was a special adviser to the special trade representative Brock for a year. Bill Toms at the University of North Dakota, for example, was adviser to a senator for a year on things such as the Garrison Dam diversion, in fact, which Toms nicely was against.

Mrs. Beauchemin: Yes. We have another example of a Japanese professor who is an expert in U.S. economy, who has become involved in Canadian studies in the last two years. He was a frequent yearly visitor to the United States, where he would bring Japanese businessmen for investment purposes. He is now coming to Canada.

Those are some examples of the particular usefulness of something like academic relations in terms of access, for instance. When Minister Kelleher was speaking to you, I think he talked to you about the three priorities for trade, the gaining and keeping of access, and this has a lot to do with getting into new countries.

Countries such as China and Algeria, for instance, insist on a varied relationship. Frankly, they have known times when people who were trading with them had a very one-sided view of how the relationship would go. The Chinese and the Algerians insist that if you want to do business with them you do business with them on all fronts. The Chinese especially are extremely interested in education and technological matters and they see investment with them by a trading partner in those kinds of activities as a sign not only of goodwill but of long-term commitment to them.

The new markets we are looking at, such as China, Japan, Korea, India—which is in the long term a potentially very

[Traduction]

fois à mes ministres au sujet des liens existant, par exemple, entre les relations universitaires et le commerce.

Si je peux me permettre de le citer:

Les études canadiennes sont le principal facteur à long terme d'une meilleure connaissance du Canada et de sa culture, et d'une meilleure compréhension du Canada et de la position particulière qu'il occupe dans le monde. Cette compréhension et cette empathie de la part d'autres nations sont essentielles pour le Canada devienne une grande puissance commerciale.

M. Light s'intéresse particulièrement aux études canadiennes aux États-Unis. La moitié de notre budget réservé aux études canadiennes est dépensé aux États-Unis, et, en particulier l'an dernier, nos efforts ont porté leurs fruits. C'est ainsi que le directeur des études canadiennes à Johns Hopkins, pas celui qui était...

M. Long: Il a souvent été invité à organiser des séances d'information à l'intention de délégations venues des États-Unis au Canada, qu'elles soient gouvernementales ou représentent le secteur privé. En fait, *The Journal* l'a fréquemment interrogé sur les relations Canada-États-Unis. Il y a aussi Earl Fry, qui est directeur des études canadienne à l'Université Brigham Young et qui, pendant un an, a été conseiller spécial auprès de M. Brock, le représentant spécial pour le commerce. Bill Toms, à l'université du North Dakota, par exemple, a conseillé pendant un an un sénateur sur des questions telles que le détournement des eaux au barrage Garrison, auquel Toms était en fait opposé.

Mme Beauchemin: Oui. Nous avons aussi l'exemple d'un professeur japonais, spécialiste de l'économie américaine, qui, depuis deux ans, s'intéresse aux études canadiennes. Autrefois, il venait plusieurs fois par an aux États-Unis, où il amenait des investisseurs japonais. Aujourd'hui, il vient au Canada.

Voilà quelques exemples de l'utilité que peuvent avoir les relations universitaires, notamment sur le plan de l'accès. Quand le ministre Kelleher vous a parlé, je crois qu'il a évoqué les trois priorités du commerce, le fait d'obtenir un accès et de le conserver, et ceci joue un grand rôle dans la pénétration de nouveaux marchés étrangers.

Les pays tels que la Chine et l'Algérie, par exemple, insistent sur des relations diversifiées. Franchement, ils ont connu des époques où les gens qui faisaient commerce avec eux avaient une conception tout à fait à sens unique de ces relations. Les Chinois et les Algériens insistent sur le fait que si vous voulez faire du commerce avec eux, il faut le faire sur tous les fronts. Les Chinois, en particulier, s'intéressent énormément aux questions d'enseignement et de technologie, et lorsqu'un partenaire commercial investit chez eux dans ce genre d'activité, cela constitue pour eux non seulement un signe de bonne volonté mais un engagement à long terme à leur égard.

Les nouveaux marchés qui nous intéressent, tels que la Chine, le Japon, la Corée, l'Inde—qui, à long terme, pourrait

[Text]

interesting market for Canada—are culturally extremely different from Canada. There is a very different way of doing business; there is a very different approach. Things such as academic relations teach them about us, what our approach is and vice versa. When things get tough or decisions have to be taken—the examples, for instance, we have given you in the United States—that is where the fruit of long-term investment comes to bear. When the people who have taught about you, taught American students about the structure of the Canadian economy, taught them about the political structure in Canada, taught them about the nature of the trading relationship, etc., when these people are called upon by their government for advice, that is a very direct benefit to something like access.

• 1920

Competitiveness is the other trading priority. Competitiveness, as Mr. Kelleher explained it, has a lot to do with investment in the Canadian economy and infrastructure. Again, academic relations, very much in other cultures more maybe than in Canada, where academics constantly go from government back into academia, into the private sector, back into academia, are used very much as consultants by the private sector, such as our Japanese professor I was talking to you about.

These are the people who give advice on what kind of investment climate, what kind of infrastructure, what kind of quality of life an investor will find in Canada. This very much, more and more as we are seeing from the analyses we are doing, is a decision, especially if it involves movement of employees, setting up of investments which will involve large employment. And you certainly cannot beat a world-class event, of which we have many, either the theatre or music, in terms of attention-getting press, just getting Canada in view in these other countries.

There is a lot of money spent in the private sector in just making sure that one's brand name and one's logo reappears and is in front of people's eyes and over time in people's minds. That is very much what Canada is doing internationally through these programs.

Mr. Lesick: I have only asked one question, Mr. Chairman.

Mrs. Beauchemin: I am sorry. I can wax poetic on this one, and I have other quotes.

Mr. Lesick: Mr. Chairman, we seem to have a comparatively large amount of international cultural relations with France. Is it because of the Quebec predominance of the francophone in Quebec and France, that relationship? Or can you explain to me why there is that predominance?

Mrs. Beauchemin: Are you looking at people or at money, sir?

Mr. Lesick: I am looking at international cultural relations. I have it on page 5, but—

[Translation]

être un marché très intéressant pour le Canada—sont extrêmement différents de nous sur le plan culturel. La conduite des affaires, les méthodes, sont très différentes. Les relations universitaires leur permettent, précisément, de voir comment nous procédons, et vice versa. C'est lorsque les choses deviennent difficiles ou que les décisions doivent être prises—nous vous en avons donné des exemples pour les États-Unis—que les investissements à long terme portent leurs fruits. Lorsque ces gens qui ont donné des cours sur nous, qui ont appris aux étudiants américains ce qu'étaient les structures de l'économie canadienne, ce qu'étaient les structures politiques du Canada, ce qu'était la nature de nos rapports commerciaux, etc., lorsque ces gens-là sont appelés par leur gouvernement à le conseiller, cela nous offre des avantages très directs sur le plan de l'accès.

La compétitivité est l'autre priorité commerciale. D'après M. Kelleher, elle a beaucoup à faire avec les investissements dans l'économie et les infrastructures canadiennes. Là encore, les relations universitaires jouent un grand rôle, encore beaucoup plus peut-être dans d'autres cultures qu'au Canada, où les universitaires font constamment la navette entre le gouvernement et l'université, et sont très fréquemment utilisés comme consultants par le secteur privé, comme le professeur japonais dont je vous parlais tout à l'heure.

Ce sont là les gens qui fournissent des conseils sur le climat des investissements, le genre d'infrastructures, le genre de qualité de vie qu'un investisseur trouvera au Canada. C'est essentiellement là une question de décision à prendre, et ce l'est de plus en plus, à en juger d'après les analyses que nous effectuons, en particulier lorsque cela implique des mouvements d'employés, des investissements qui feront appel à une main-d'œuvre importante. Et il est certain que rien ne vaut une performance de classe mondiale—elles sont nombreuses chez nous—dans le domaine théâtral ou musical, pour ce qui est de retenir l'attention de la presse, et de mettre le Canada en vedette aux yeux des autres pays.

Le secteur privé dépense des sommes considérables pour être sûr que le nom de ses produits et ses logos soient constamment présents aux yeux des gens, et à la longue, dans leur esprit. Cela ressemble beaucoup à ce que fait le Canada sur le plan international, grâce à ces programmes.

M. Lesick: Je n'avais posé qu'une seule question, monsieur le président.

Mme Beauchemin: Excusez-moi. C'est un sujet qui m'inspire, et j'ai d'autres citations à votre disposition.

M. Lesick: Monsieur le président, nous semblons avoir des relations culturelles relativement importantes avec la France. Est-ce à cause de la prédominance des francophones au Québec et en France, des liens entre eux? Pouvez-vous m'expliquer la raison de cette prédominance?

Mme Beauchemin: Parlez-vous de gens ou d'argent, monsieur?

M. Lesick: Je parle de relations culturelles internationales. J'ai ça à la page 5, mais...

[Texte]

Mrs. Beauchemin: Yes, okay. I see that.

Mr. Lesick: —countries by concentration.

Mrs. Beauchemin: The 20%?

Mr. Lesick: That is right.

Mrs. Beauchemin: One problem is that the bills are not all in for the fiscal year that is just over so I could not give you completely accurate figures for 1985-86, so we used 1984-85 where the figures are very accurate indeed. There has been a decline in France, a fairly significant decline. It would now certainly show at least 5% less than that, if not more than 5%.

It is still a considerable expenditure. It represents a number of things. It represents a bilateral agreement between the two countries to do this kind of thing. We only have four of those and France is one of them. And, as you say sir, it represents the federal government's reflection of the bilingual and bicultural nature of our country.

• 1925

The traditional expenditures in the English-speaking world have been not just in the U.K., but in the Commonwealth. I have a slide that in fact shows you cultural expenditures if you add things like Commonwealth scholarship—things that we are doing that are related to academic but that come under aid budget. There you see a big change. You will see that the Commonwealth, for instance, represents a heavy expenditure on behalf of the country. As you say, it was to show a balance and to reflect the cultural makeup of the country. With the francophone summit and the Prime Minister's initiative in providing scholarships predominantly in francophone Africa, I think we now have the real balance with the Commonwealth. I think over time we will see further adjustments in the expenditures in France. I would stress that it is still among Canada's 12 major partners. It is definitely a source of tourism and investment, and a long-standing friend.

Mr. Lesick: One question more, Mr. Chairman, if I may. I think I believe you mentioned, Madam, that we have bilateral agreements with four countries in Europe: Belgium, Italy, France and West Germany.

Mrs. Beauchemin: Yes.

Mr. Lesick: Where does the U.K. fit into this?

Mrs. Beauchemin: The U.K. is covered to a large extent by the Commonwealth. A lot of the business we do with them is part of the Commonwealth scholarship program. Also with the U.K. we have regular consultations. There are a number of countries that we do that with. We do not actually sign a bilateral country-to-country agreement, but we agree to meet regularly, either once a year or once every two years, and go over each other's intentions and plans in these areas vis-à-vis one another. We also do that with Japan. If and when we

[Traduction]

Mme Beauchemin: Oui, je vois.

M. Lesick: ... pays par concentration.

Mme Beauchemin: Les 20 p. 100?

M. Lesick: C'est ça.

Mme Beauchemin: Un des problèmes tient au fait que les factures de l'année financière qui vient de se terminer ne sont pas toutes rentrées; je ne peux donc pas vous donner des chiffres totalement exacts pour 1985-1986; nous avons donc utilisé ceux de 1984-1985, qui sont très précis. Il y a eu une baisse des activités en France, une baisse assez sensible. Elle est maintenant d'au moins 5 p. 100, sinon plus.

Cela représente malgré tout des dépenses considérables car nous avons affaire à un certain nombre de choses. Il s'agit là d'un accord bilatéral entre nos deux pays pour réaliser ce genre d'activité. Nous n'avons que quatre accords de ce type, dont un avec la France. Et, comme vous le dites, monsieur, cela traduit la volonté du gouvernement fédéral d'exprimer la nature bilingue et biculturelle de notre pays.

Les dépenses traditionnelles dans le monde anglophone n'ont pas été uniquement faites au Royaume-Uni, mais également dans le *Commonwealth*. J'ai ici une diapositive qui vous montre en fait les dépenses culturelles si vous ajoutez des éléments tels que les bourses du *Commonwealth*—toutes les activités de caractère universitaire qui relèvent malgré tout du budget d'aide. Là, vous constatez un changement important. Vous constatez que pour le *Commonwealth*, par exemple, les dépenses du pays sont elles-mêmes importantes. Comme vous le dites, il s'agissait d'établir un équilibre et de refléter la composition culturelle du pays. À la suite du sommet francophone et de la décision du premier ministre d'accorder surtout des bourses en Afrique francophone, je crois que nous sommes maintenant parvenus à un véritable équilibre avec le *Commonwealth*. Je pense qu'à la longue, nous constaterons d'autres rajustements des dépenses effectuées en France. Je souligne que ce pays demeure un des douze principaux partenaires du Canada. La France est indéniablement une source de tourisme et d'investissements, et une amie de longue date.

M. Lesick: Une question de plus, monsieur le président, si vous me le permettez. Je crois que vous avez dit, madame, que nous avons des accords bilatéraux avec quatre pays européens: la Belgique, l'Italie, la France et l'Allemagne de l'Ouest.

Mme Beauchemin: Oui.

M. Lesick: Et le Royaume-Uni?

Mme Beauchemin: Le Royaume-Uni est couvert dans une large mesure par les programmes du *Commonwealth*. Une bonne partie de nos activités là-bas relèvent du programme de bourses du *Commonwealth*. D'autre part, nous avons régulièrement des consultations avec le Royaume-Uni. Il y a un certain nombre de pays avec lesquels nous procédons ainsi. Nous ne signons pas, à proprement parler, d'accord bilatéral de pays à pays, mais nous convenons de nous rencontrer régulièrement, soit une fois par an, soit une fois tous les deux ans, et d'étudier nos intentions et nos plan mutuels dans ces

[Text]

resume with the U.S.S.R., we will be doing that on a regular basis. We do that with Mexico.

Mr. Lesick: I would tend to think that with the U.K., we would have excellent academic exchanges—

Mrs. Beauchemin: We do.

Mr. Lesick: —together with a large amount of tourism as well as, of course, trade, but I do not see anything that would reflect this. I am just wondering about these areas.

Mr. Long: I could if you like on the academic side, for example, just split that 20% for France on an academic basis. In 1984-85, I think that represented close to \$1 million on academic exchanges. That was made up of 60 scholarships, a research month program and Canadian studies.

On the British side, for example, you do not have any scholarships shown in this because the scholarships are the Commonwealth scholarships and it does not come into our budget. So that financing is taken out.

Since that time, in fact, the scholarships with France have gone down from 60 to 30 which is more comparable with the number with Britain. The *Moi-chercheurs* program has been reduced a bit as well.

• 1930

So the total amount of expenditures as well as a proportion of the expenditures of France have gone down, but France would still look at a fairly large piece of the pie, because we are counting in there expenditures which are in somebody else's budget for other countries. That is what happens with that sort of projection. It is the same as when the Commonwealth is shown; you do not get a clear reading.

Mr. Lesick: Mr. Chairman, I think you had a large number of questions at the end of the last meeting that we had with Madam Beauchemin, and only one or two of them may have been answered, and I was wondering whether you had any more of them that you would like to address from your perspective.

The Chairman: One specific one I think we should take up, and that is you have mentioned the Commonwealth scholarship and fellowship plan. The Nielsen task force suggested that that be either in External—presumably your branch—

Mrs. Beauchemin: Yes.

The Chairman: —or that it be with CIDA, in either case the management being contracted out. I wondered how you might respond to that.

Mrs. Beauchemin: That one I think I can answer rather quickly, in that the Nielsen task force... in fact, it was reflected in discussions that were already going on between CIDA and ourselves. There is a need to bring together the bits and pieces. We really develop the programs and the policy, and

[Translation]

domaines, à l'égard l'un de l'autre. Nous en faisons autant avec le Japon. Si les relations reprennent avec l'URSS, nous le ferons sur une base régulière. C'est ce qui se passe avec le Mexique.

M. Lesick: J'imagine qu'avec le Royaume-Uni, nous avons d'excellents échanges universitaires...

Mme Beauchemin: Effectivement.

M. Lesick: ... ainsi que beaucoup d'échanges touristiques et, naturellement, d'échanges commerciaux, mais je ne vois rien qui le montre. Je m'interrogeais là-dessus.

M. Long: Si vous le désirez, je pourrai vous montrer ce que représentent ces 20 p. 100 pour la France sur le plan universitaire. En 1984-1985, je crois que cela représentait près d'un million de dollars pour les échanges universitaires, qui consistaient en 60 bourses, un programme de mois-chercheurs et des études canadiennes.

Pour la Grande-Bretagne, les bourses n'apparaissent pas, car il s'agit de bourses du *Commonwealth*, qui ne relèvent pas de notre budget. Nous éliminons donc cet élément financier.

Depuis lors, les bourses avec la France sont en fait tombées de 60 à 30, ce qui est plus proche du nombre des bourses avec la Grande-Bretagne. Le programme de mois-chercheurs a également été un peu réduit.

Le total des dépenses, ainsi qu'une partie des dépenses de la France, ont donc diminué, mais elle continue à bénéficier d'une large part du gâteau, car nous comptons là-dedans des dépenses qui, dans le cas d'autres pays, figurent dans le budget de quelqu'un d'autre. C'est ce qui se produit dans ce genre de prévisions. Il en va de même lorsqu'on présente celles qui concernent le *Commonwealth*; il est impossible de se faire une idée très précise de la situation.

M. Lesick: Monsieur le président, je crois qu'à la fin de la dernière rencontre que nous avons eue avec M^{me} Beauchemin, vous aviez de nombreuses questions à poser, et il se peut qu'une ou deux réponses seulement leur aient été données; je me demandais donc si vous en aviez d'autres que vous aimeriez poser.

Le président: Il y en a une qu'à mon avis, nous devrions soulever, celle du programme de bourses d'études et de recherche du *Commonwealth*. Le groupe de travail Nielsen a proposé que ce soit les Affaires extérieures—probablement votre secteur...

Mme Beauchemin: Oui.

Le président: ... ou l'ACDI qui s'en occupe, leur gestion étant assurée, dans un cas comme dans l'autre, sous contrat. J'aimerais savoir ce que vous en pensez.

Mme Beauchemin: Je crois pouvoir y répondre assez rapidement, étant donné que le Groupe de travail Nielsen... en fait, ce sont des possibilités qui ont déjà été évoquées au cours des discussions qui se déroulent déjà entre l'ACDI et nous. Un regroupement de tous ces éléments épars s'impose.

[Texte]

CIDA has the money and disburses it, although we contract the administration.

We recognize, both of us, that it would be better done under one roof. For a number of reasons I think maybe it would be better done under our roof. But I have not sat down and explored completely their point of view. Indeed, I do not know at this point particularly what their point of view is. I expect us to start discussing that with them in the next couple of months.

The Chairman: Is it true that, for example... You mentioned Commonwealth... Would the Commonwealth scholarships to Britain be charged to CIDA?

Mr. Long: Yes, they are at the moment.

The Chairman: And under the ODA budget?

Mr. Long: Yes, they are.

This is one of the considerations, in fact, in CIDA opening discussions with us about taking over the financing of the program—this anomaly of their paying for scholarships to developed countries of the Commonwealth. Of course, it has its attractiveness to us in the sense that it gives us a chance to have a picture of scholarships for the world and a little bit of greater control in balancing these things.

Mrs. Beauchemin: Frankly, it would certainly enable us when we came to committees like that really to show a better picture of what the actual activity is, as opposed to only our part of it. In that vein, I know you were interested in co-ordinating mechanisms. This is certainly one area where we have already begun discussions with, for instance, granting agencies in Ottawa, so that we can at least develop just a data bank that we all have to see where we are doing exchanges, in what fields, and in what countries, so we can each of us achieve more coverage and have an understanding of what we specialize in, and we can have a better picture of what Canada is achieving out there and what needs to be done.

We have begun the same kind of process with the provinces in both the academic... and the arts, but with restrictions to encourage I think a certain recognition of interdependence, which is normal, not unhealthy.

The Chairman: This scholarship program, as far as you are concerned, achieves a political end as well as an academic end. And presumably the political end is at least as significant, if not more so, than the academic end and, therefore, should be in your branch. What I am leading up to is—

• 1935

Mrs. Beauchemin: Yes, I see what you want.

The Chairman: Why would we not put it in IDRC, which is a unit, which is used to handling scholarships and research and is focused entirely in that direction? Now, the only argument

[Traduction]

C'est nous qui élaborons les programmes et la politique, et c'est l'ACDI qui a l'argent et qui le débourse, bien que nous fassions assurer l'administration sous contrat.

Notre ministère et l'ACDI reconnaissent qu'il serait préférable que tout se trouve sous le même toit. Pour diverses raisons, je pense qu'il vaudrait peut-être mieux que cela soit sous le nôtre. Mais je n'ai pas encore eu l'occasion d'examiner en détail le point de vue de l'ACDI. En fait, je ne sais pas exactement pour le moment quel est son point de vue. Je m'attends à ce que nous commencions à discuter ensemble de ces questions dans les deux prochains mois.

Le président: Est-il vrai que, par exemple... Vous avez parlé du *Commonwealth*... Les bourses du Commonwealth destinées à la Grande-Bretagne seraient imputées à l'ACDI?

M. Long: Oui, elles le sont actuellement.

Le président: Et elles relèvent du budget de l'APD?

M. Long: Oui.

C'est en fait une des questions qui ont été invoquées dès les premières discussions par l'ACDI, qui considère que le financement de ce programme est une anomalie, car il l'oblige à payer des bourses destinées à des pays développés du *Commonwealth*. Bien sûr, il est attrayant pour nous, en ce sens qu'il nous permet de nous faire une idée de la situation des bourses dans le monde entier et d'exercer un peu plus de contrôle sur l'équilibre de ces programmes.

Mme Beauchemin: Franchement, cela nous permettrait certainement, lorsque nous comparaisons devant des comités tels que le vôtre, de dresser un tableau plus précis de l'activité dans son ensemble, au lieu d'une partie seulement de celle-ci. Dans la même veine, je sais que vous vous intéressez aux mécanismes de coordination. C'est là un domaine où nous avons déjà engagé des discussions avec, par exemple, les organismes de subventionnement à Ottawa, de manière à pouvoir au moins élaborer une banque de données qui nous permette de voir où nous avons des échanges, dans quels domaines, et dans quels pays, de manière à mieux maîtriser notre spécialité, et à nous faire une meilleure idée des résultats qu'obtient le Canada à l'étranger, et de ce qu'il faut faire.

Nous avons entamé le même processus avec les provinces dans le domaine universitaire... et celui des arts, mais avec certaines restrictions destinées à encourager, je crois, la reconnaissance d'une certaine indépendance, qui est normale, et non malsaine.

Le président: Ce programme de bourses, en ce qui vous concerne, permet d'atteindre un but politique aussi bien qu'universitaire. Et probablement, l'élément politique est au moins aussi important, sinon plus, que l'élément universitaire et devrait donc relever de votre secteur. Ce à quoi je veux en venir...

Mme Beauchemin: Oui, je vois ce que vous voulez.

Le président: Pourquoi ne pas confier cela au CRDI, qui est un organisme habitué à s'occuper de bourses et de recherche et qui est uniquement axé là-dessus? Le seul argument qui me

[Text]

that would make some sense to me is that we are in here for political reasons, not academic reasons.

Mrs. Beauchemin: Yes.

Mr. Long: Also, for some years now we have had the experience of managing scholarship programs. We have the Government of Canada Awards Program, which has been with this branch of the department since its inauguration.

In addition, the policy responsibility for the Commonwealth program has always rested with our branch in the department, to see to the funding and the AUCC administration. So, in fact, there is a degree of competence and expertise built up over the years in managing these types of programs.

They are intimately linked also with the foreign policy priorities and objectives, aims and ambitions of the country. I think, if you were to maximize those benefits, as well as adhere to the academic criteria, principles and rationale behind the programs—I can only speak personally now—you would be in favour of the departmental management of it.

The Chairman: But there is nothing to be ashamed of by saying it is part of a political process. I think that is fair enough.

Mrs. Beauchemin: The Commonwealth, of course, is a political organization, and I think that is the primary reason behind Nielsen's identifying the two agencies, which he thought should be talking to each other.

But that certainly does not, in any way, take away from the extremely interesting work that the IDRC does. Indeed, we have a lot to do with people from the engineering council and the social science council and exchange clients with them when we find that projects do not necessarily suit our objectives.

The Chairman: Could you let us know when you and CIDA have sorted this out, and exactly in what way?

Mrs. Beauchemin: Yes.

The Chairman: Our concern, I think, is that it is sorted out and that ODA money is not going to Britain, Australia, New Zealand, etc., which seems to be an anomaly. We would be very grateful if you could let us know the results of those discussions.

Mrs. Beauchemin: Yes, sir.

The Chairman: We are going to have one more session, as I said earlier, and I think we can afford to let this one go for now. We will meet again on May 29, when we will have the Export Development group and the Chamber of Commerce with us. At that time, we will discuss whether the new organization is seen by your clients as fitting their needs and so on.

Mrs. Beauchemin: Yes, sir. Thank you very much.

[Translation]

paraître valable, c'est que nous nous sommes lancés là-dedans pour des raisons politiques, et non universitaires.

Mme Beauchemin: Oui.

M. Long: D'autre part, nous avons plusieurs années d'expérience de la gestion des programmes de bourses. Nous avons le Programme canadien du prix d'excellence à l'exportation, qui est géré par ce secteur depuis sa création.

En outre, la responsabilité du programme du Commonwealth, sur le plan politique, a toujours incombé à notre secteur, qui est chargé du financement et de l'administration de l'AUCC. La gestion de ces divers types de programmes nous a donc permis d'accumuler des compétences au fil des années.

D'autre part, ces programmes sont intimement liés aux priorités et aux objectifs de notre politique étrangère, aux buts et aux ambitions de notre pays. Si vous vouliez tirer le maximum de ces avantages et vous conformer aux critères, principes et justifications universitaires des programmes—je parle ici uniquement en mon nom—il me semble que vous seriez favorables à leur gestion par notre ministère.

Le président: Mais il n'y a aucune raison d'avoir honte de dire qu'il s'agit là d'un élément du processus politique. Cela me paraît tout à fait raisonnable.

Mme Beauchemin: Le Commonwealth est, bien sûr, une organisation politique, et je crois que c'est là la raison principale pour laquelle M. Nielsen a identifié les deux organismes qu'il voudrait voir engager le dialogue.

De toute façon, cela n'enlève certainement rien au travail extrêmement intéressant exécuté par le CRDI. En fait, nous avons beaucoup de contacts avec les gens du Conseil de recherches en génie et du Conseil de recherches en sciences sociales et échangeons nos clients lorsque nous constatons que leurs projets ne concordent pas nécessairement avec nos objectifs.

Le président: Pourriez-vous nous dire quand vous aurez réglé la question avec l'ACDI, et de quelle manière exactement?

Mme Beauchemin: Oui.

Le président: Ce qui nous intéresse, je crois, c'est que la question soit réglée et que l'argent de l'APD n'aille pas à la Grande-Bretagne, l'Australie, la Nouvelle-Zélande, etc., ce qui semble être une anomalie. Nous vous serions très reconnaissants de bien vouloir nous tenir informés des résultats de ces discussions.

Mme Beauchemin: Oui, monsieur.

Le président: Comme je l'ai dit tout à l'heure, nous allons avoir une séance de plus, et je crois que nous pouvons nous permettre de nous arrêter là. Nous nous réunirons de nouveau le 29 mai, pour accueillir le groupe de l'expansion commerciale et la Chambre de commerce. Nous verrons alors si la nouvelle organisation convient aux besoins de nos clients, etc.

Mme Beauchemin: Oui, monsieur. Merci beaucoup.

[Texte]

The Chairman: And we thank you very much.

• 1940

The Chairman: Order, please.

Let us move to the second part of our meeting.

We have with us Mr. Gordon Ritchie. As you know, Mr. Ritchie has been appointed Deputy Chairman of the Preparatory Committee on Trade Negotiations. I think we are breaking new ground: this is the first time this committee has had someone before us in this position and the first time, I think, anyone has had a deputy minister before the committee.

Mr. Ritchie, we welcome you. We hope that we will use this session to get to know you a little better. We hope that you will give us some of your background. Clearly our purpose is to understand what your positions have been.

We will try not to give you a terribly hard time, and I think you are generally among friends. Would you like to make a short statement, or would you like to move into questions right away?

Mr. Gordon Ritchie (Deputy Chairman, Preparatory Committee on Trade Negotiations): I think questions right away, Mr. Chairman.

The Chairman: All right, that is fine.

Mr. Axworthy.

Mr. Axworthy: Thank you, Mr. Chairman. I share your welcome to Mr. Ritchie, who is a distinguished public servant well known for the clarity of his thinking in his presentation, which in this matter of trade will be most welcome seeing as it has not happened up to now. So we particularly welcome his appearance.

I would like to use the opportunity, when we have a person who occupies really one of the most important positions in the government, to search out his views on some of the pertinent issues related to trade and to determine from him what we can expect in the way of positions in the area of delicate negotiations. I understand that some of these he may want to defer to Mr. Clark, who will appear tomorrow, but I think there are areas where the trade office itself has some distinct responsibilities and they can perhaps help this committee understand more clearly what the role of the trade office might be.

• 1945

I would like to begin, if I might, first with last April 24, which was the day after, you might recall, Mr. Ritchie, the Senate Finance Committee in the United States had decided they would approve the fast-track negotiations. Certain

[Traduction]

Le président: Merci beaucoup à vous aussi.

Le président: À l'ordre, s'il vous plaît.

Venons-en à la seconde partie de notre réunion.

Nous avons avec nous M. Gordon Ritchie. Comme vous le savez, M. Ritchie a été nommé vice-président du Comité préparatoire des négociations commerciales. Je crois que nous nous engageons là en terrain inconnu: c'est la première fois que notre Comité accueille quelqu'un qui occupe ce poste et la première fois, je crois, qu'un sous-ministre comparait devant le Comité.

Monsieur Ritchie, soyez le bienvenu. Nous espérons que cette séance nous permettra de mieux faire connaissance avec vous et que vous allez nous parler un peu de vos antécédents. Manifestement, ce que nous voulons faire, c'est comprendre quelles ont été vos positions.

Nous n'allons pas essayer de vous rendre la vie particulièrement difficile; d'une façon générale, ce sont des amis qui vous entourent. Voulez-vous faire une brève déclaration, ou préférez-vous attaquer directement les questions?

M. Gordon Ritchie (vice-président, Comité préparatoire des négociations commerciales): Je crois que j'aimerais passer directement aux questions, Monsieur le président.

Le président: Très bien, c'est parfait.

Monsieur Axworthy.

M. Axworthy: Merci, Monsieur le président. Je me joins à vous pour souhaiter la bienvenue à M. Ritchie, qui est un fonctionnaire distingué, bien connu pour la clarté de ses exposés, clarté qui sera particulièrement appréciée lorsque l'on parle de ces questions de commerce, car nous n'en avons pas eu d'exemple jusqu'à présent. Nous sommes donc particulièrement heureux de l'accueillir.

Je voudrais saisir cette occasion—puisque nous avons devant nous une personne qui occupe, en réalité, un des postes les plus importants du gouvernement—pour avoir son avis sur quelques-unes des questions pertinentes liées au commerce et sur ce à quoi nous pouvons nous attendre en ce qui concerne les positions qui seront adoptées lors de ces délicates négociations. Je crois comprendre que sur certains points, il laissera le soin de répondre à M. Clark, qui doit comparaître devant nous demain, mais je crois qu'il y a des domaines dans lesquels le Bureau des négociations commerciales lui-même a des responsabilités précises et qu'il pourra peut-être aider ce Comité à mieux comprendre ce rôle.

J'aimerais revenir, si vous le permettez, au 24 avril, qui est le lendemain du jour, vous vous en souvenez peut-être, monsieur Ritchie, où le comité sénatorial des finances, aux États-Unis, avait décidé qu'il approuverait les négociations

[Text]

questions were raised in the House of Commons concerning what the conditions for that negotiation were, and in that case, particularly on the matter of lumber, pharmaceuticals and other areas where there were specific irritants, the Prime Minister was quoted as saying there were no conditions and it was all part of the negotiation. We now have a letter that was released today by President Reagan saying, and I quote:

He intends to press for an expedited resolution of this problem independent of the comprehensive negotiations. This cannot be achieved through bilateral negotiations, and I will take such actions as may be necessary to resolving this problem, consistent with U.S. law.

And he says:

We fully realize that lumber and other pending trade irritants must be resolved before we submit to the Senate the results of the comprehensive negotiations.

Mr. Ritchie, there is a contradiction there. We have our own Prime Minister saying there are no separate negotiations; there will not be, and we have the President of the United States saying there will be separate negotiations. Is your trade office involved in two sets of negotiations, one on the comprehensive trade agreement and others on specific irritants, or is the President of the United States simply at this point expressing his own desire that we may or may not have agreed to?

The Chairman: I just want to remind everybody that Mr. Ritchie is a public servant, and there may be some questions he may prefer not to answer.

Mr. Axworthy: I really want to know if the office is now preparing to undertake separate negotiations on the matter of lumber and pharmaceuticals, as the letter from the President suggests, or are we simply following the comprehensive negotiation formula?

Mr. Ritchie: Mr. Chairman, with your permission, the trade negotiations office, of which I am the second ranking officer after Mr. Reisman, has as its charge the conduct of the multilateral and Canada-U.S. comprehensive trade arrangement, and is proceeding on the basis that those negotiations are now launched cleanly and without preconditions. The office per se does not have direct responsibility for the conduct of a range of other bilateral trade irritants that may exist. Those do, of course, remain under the purview of the Secretary of State, who I understand will be appearing before you tomorrow. The office per se is charged with the multilateral and bilateral comprehensive negotiations.

Mr. Axworthy: May I ask this question then, Mr. Ritchie? It is your understanding someone else will be negotiating the separate agreement then; that there will be another office or another set of negotiators doing separate negotiations for lumber?

[Translation]

«sans obstacles». Certaines questions ont alors été soulevées à la Chambre des communes en ce qui concerne les conditions de ces négociations, en particulier pour ce qui est du bois de construction, des produits pharmaceutiques et d'autres secteurs où il existe des points de friction précis. Le premier ministre avait répondu qu'il n'y avait pas de conditions et que tout cela faisait partie des négociations. Nous avons maintenant une lettre dont la publication a été autorisée aujourd'hui par le président Reagan, dans laquelle il dit, et je cite:

Il a l'intention d'insister pour obtenir un règlement rapide de ce problème, en dehors des négociations générales prévues. Il n'est pas possible de le faire dans le cadre de négociations bilatérales, et je prendrai les mesures nécessaires pour régler le problème, conformément à la loi américaine.

Et il ajoute:

Nous nous rendons parfaitement compte que la question du bois de construction et les autres sources de frictions commerciales encore en suspens doivent trouver une solution avant que nous puissions soumettre au Sénat les résultats de ces négociations générales.

Monsieur Ritchie, il y a là une contradiction. D'un côté, notre premier ministre dit qu'il n'y a pas de négociations distinctes; qu'il n'y en aura pas; et de l'autre, le président des États-Unis déclare qu'il y en aura. Votre bureau joue-t-il un rôle dans les deux séries de négociations, une sur l'accord commercial général et l'autre sur les sujets de friction particuliers, ou bien cela signifie-t-il que le président des États-Unis exprime simplement un désir avec lequel nous pouvons être d'accord ou pas?

Le président: Je tiens à rappeler à tout le monde que M. Ritchie est fonctionnaire, et qu'il y a peut-être des questions auxquelles il préférera ne pas répondre.

M. Axworthy: Ce que je veux vraiment savoir, c'est si le bureau est sur le point d'entreprendre des négociations distinctes sur la question du bois et des produits pharmaceutiques, comme semble l'indiquer la lettre du président, ou si nous nous contentons de respecter la formule de la négociation générale?

M. Ritchie: Monsieur le président, avec votre permission, le Bureau des négociations commerciales, dont je suis le numéro deux, après M. Reisman, est chargé de négocier l'accord commercial multilatéral et l'accord général entre le Canada et les États-Unis, et part du principe que ces négociations ont démarré normalement sans conditions préalables. En soi, le bureau n'est pas directement responsable du règlement de toute une gamme d'autres sujets de frictions bilatérales éventuels. Elles continuent, bien entendu, à relever de l'autorité du Secrétaire d'État, qui, si je comprends bien, doit comparaître devant vous demain. Le bureau lui-même est chargé des négociations générales multilatérales et bilatérales.

M. Axworthy: Puis-je donc vous poser la question suivante, monsieur Ritchie? À votre avis, quelqu'un d'autre sera-t-il chargé de négocier l'accord distinct? Y aura-t-il un autre bureau ou une autre équipe de négociateurs qui traitera séparément de la question du bois?

[Texte]

Mr. Ritchie: Yes. There is an array of trade irritations between us and other countries, including the United States, at any one time. We certainly in our office could not possibly take on the conduct of that whole array of trade relations issues. We do, of course, have a particular interest in the conduct of any major discussions or negotiations that could bear upon the major multilateral and bilateral negotiations on which one . . .

Mr. Axworthy: Then I would ask, if I could, a follow-through question that if your mandate is exclusively on the comprehensive negotiations on both sides, is it possible to conduct a negotiation when matters of such major importance, that also contain significant matters of principle, such as the question of subsidy, are negotiated outside that mandate by a separate office?

Mr. Ritchie: I guess, Mr. Chairman, the distinction I was trying to make was between accountability and interest. We are interested in but are not accountable as an office for any of those specific issues. Clearly the government has a challenge of maintaining coherence among its policies, including coherence among its trade policy. That is not a challenge new to this government. It is also clear that the final determination of the conduct of these issues will, of course, be made by the Ministers and by the one Cabinet.

• 1950

Mr. Axworthy: Okay. Mr. Ritchie—through you, Mr. Chairman—at a conference held here in Ottawa, a number of statements were made by members of your office concerning the role of the provinces. Mr. Nymark, I believe, who is the assistant chief of trade negotiations at the trade office, suggested that the provinces really cannot be too closely involved because they might divulge all the secret papers and information you have in your possession. He also suggested—which I found quite unusual, to say the least—that negotiations will be proceeding with the United States before there is an agreement with the provinces as to what their role will be.

Now, again we seemed to have a fairly clear commitment at the First Ministers' Conference about the full participation of the provinces in those negotiations. How can your office undertake the beginning of negotiations on May 21 when there is not yet an agreement with the provinces as to what the nature of their participation will be in those negotiations?

Mr. Ritchie: Mr. Chairman, I would share the hon. member's concern if I expected that the upcoming meeting next week would be a major substantive engagement of the negotiations. However, that is in fact not our intention at all. We are embarked on a fairly major enterprise that will take some while to get under way, and it was thought appropriate to clear out of the way some of the housekeeping and procedural matters and to do some scene setting for the subsequent negotiations.

[Traduction]

M. Ritchie: Oui. Il existe une foule de sujets de frictions entre nous et d'autres pays, y compris les États-Unis, quel que soit le moment. Il serait certainement impossible pour notre bureau de s'occuper de tous ces problèmes de relations commerciales. Bien sûr, nous nous intéressons particulièrement à l'organisation de discussions ou de négociations importantes qui pourraient porter sur les grandes questions multilatérales et bilatérales dont . . .

M. Axworthy: Puis-je donc enchaîner avec la question suivante: si votre mandat porte exclusivement sur les négociations générales bilatérales, est-il possible de mener une négociation lorsque des questions d'une aussi grande importance, soulevant d'ailleurs des questions de principe majeures, telles que celle des subventions, sont négociées par un bureau distinct?

M. Ritchie: Monsieur le président, j'essayais simplement de faire une distinction entre la responsabilité et l'intérêt. Nous nous intéressons à toutes ces questions particulières, mais, en tant que bureau, nous n'en sommes pas responsables. Manifestement, le gouvernement a un problème à résoudre, celui du maintien de la cohérence de ses politiques, y compris la cohérence interne de sa politique commerciale. Ce défi à relever n'a rien de nouveau pour ce gouvernement. Il est également clair qu'il appartient aux ministres et au Cabinet de décider, en définitive, de la manière de régler ces questions.

M. Axworthy: Très bien. Monsieur Ritchie—par votre intermédiaire, monsieur le président—à une conférence qui s'est déroulée à Ottawa, les membres de votre bureau ont fait un certain nombre de déclarations en ce qui concerne le rôle des provinces. M. Nymark, je crois, qui est chef adjoint des négociations au bureau, a déclaré qu'il n'était vraiment pas possible pour les provinces de participer trop directement, parce qu'elles risqueraient de divulguer tous les documents et renseignements secrets que vous avez en votre possession. Il a également déclaré—ce que je trouve surprenant, pour le moins—que les négociations avec les États-Unis auront lieu avant qu'on se soit mis d'accord avec les provinces sur le rôle qu'elles auraient à jouer.

Il nous a semblé qu'à la conférence des premiers ministres, les provinces s'étaient assez clairement engagées à participer pleinement à ces négociations. Comment votre bureau peut-il engager des négociations le 21 mai, alors qu'il n'existe pas encore d'accord avec les provinces sur la nature de leur participation?

M. Ritchie: Monsieur le président, je partagerais les inquiétudes de l'honorable membre si je m'attendais à ce que la réunion de la semaine prochaine constitue un véritable lancement des négociations. En fait, ce n'est pas du tout là notre intention. Nous nous sommes embarqués dans une entreprise assez considérable, qui demandera un certain temps avant de voler de ses propres ailes, et on a jugé bon de commencer par régler un certain nombre de questions d'intendance et de procédure et d'assurer la mise en scène des négociations qui suivront.

[Text]

As the hon. member is aware, we do have a continuing committee of senior trade representatives from the provinces who have been very much privy to and part of the work that has gone on in preparation of these negotiations, and of course, without in any final way engaging their provincial governments, will also be privy to our very modest intentions with respect to the first meeting. It is for that reason that a meeting of the continuing committee of senior trade representatives will be held prior to the meeting in May with Ambassador Murphy and his colleagues.

Mr. Axworthy: Thank you, Mr. Ritchie. Maybe we can clarify this. You are saying the negotiations will start without the provinces other than the . . . You will keep the advisory committee advised, but this will deal only with process or procedural matters. Does that mean there would be no negotiations on substantive matters until such time as the provinces have come to an agreement as to the nature and role or that there is an agreement between the federal and provincial Ministers in this respect? Is that a clear and understood formula as far as the provinces are concerned?

The reason I raise it is that I noticed a comment by Premier Getty saying something to the effect that the province would be mad as hell if the federal government went ahead and began without the provinces.

The Chairman: Again, I am going to interject because I do not really believe that is a question to which the witness can respond. I think the witness is a public servant, and if he is instructed to proceed, he will proceed. I think we have to be very careful about not putting him on the spot in an issue like this.

Mr. Axworthy: I certainly would not want to do that, Mr. Chairman. But I would like to ask this, then. Clearly, the meeting on May 21 will proceed without the provinces, but I come back to the original question, which I do not think is a political one in that sense. Do the provinces clearly understand that there will be no further negotiations on substantive matters until such time as an agreement has been made with them?

Mr. Ritchie: What I can say, Mr. Chairman, is that I do not anticipate that the meeting on May 21 will engage in substantive negotiations.

• 1955

Mr. Axworthy: But there is no understanding agreements beyond that.

Mr. Ritchie: With respect, sir, I think that is a question you would wish to raise with Mr. Clark.

Mr. Axworthy: Fine, okay. I will do so. Could I ask you, do you have any further meetings scheduled beyond May 21, at this date?

Mr. Ritchie: No, sir.

Mr. Axworthy: There will be no further meetings on that. Okay.

[Translation]

Comme l'honorable député le sait, nous avons un comité permanent de représentants commerciaux de haut niveau des provinces qui sont tout à fait au courant des travaux de préparation de ces négociations, et qui y ont participé; ces gens-là, sans engager en aucune manière leurs gouvernements provinciaux, seront, bien sûr, également tenus informés de nos très modestes intentions en ce qui concerne la première réunion. C'est pour cela qu'une réunion du comité permanent des représentants commerciaux de haut niveau aura lieu avant la réunion de mai avec l'ambassadeur Murphy et ses collègues.

M. Axworthy: Merci, monsieur Ritchie. Peut-être pouvons-nous préciser les choses de la manière suivante. Vous dites que les négociations démarreront sans les provinces, en dehors du fait que les . . . Vous tiendrez le comité consultatif informé, mais il ne s'agira que du processus ou de questions de procédure. Cela signifie-t-il qu'il n'y aura aucune négociation sur des questions de fond jusqu'à ce que les provinces se soient mises d'accord sur la nature et le rôle de ces négociations ou qu'un accord soit intervenu sur ce plan entre les ministres fédéraux et provinciaux? S'agit-il là d'une formule bien comprise et acceptée des provinces?

La raison pour laquelle je soulève ce point, c'est que j'ai remarqué un commentaire du premier ministre Getty, qui disait en gros que sa province serait absolument furieuse si le gouvernement fédéral allait de l'avant, sans les provinces.

Le président: Je vais encore intervenir, car je ne crois vraiment pas que ce soit là une question à laquelle le témoin puisse répondre. C'est un fonctionnaire, et si on lui donne pour instruction d'aller de l'avant, il le fera. Je crois qu'il faut que nous prenions grand soin de ne pas le placer dans une situation délicate dans une affaire telle que celle-ci.

M. Axworthy: Je n'ai aucune intention de le faire, monsieur le président. Mais je voudrais alors poser la question suivante. Manifestement, la réunion du 21 mai se déroulera sans la participation des provinces, mais j'en reviens à la question de départ, qui, à mon avis, n'a pas de caractère politique. Les provinces comprennent-elles clairement que les questions de fond ne feront pas l'objet d'autres négociations jusqu'à ce qu'un accord soit intervenu avec elles?

M. Ritchie: Tout ce que je peux dire, monsieur le président, c'est que je ne m'attends pas à ce que la réunion du 21 mai ait trait à des négociations portant sur des questions de fond.

M. Axworthy : Mais en dehors de cela, il n'y a pas d'entente.

M. Ritchie : Je vous ferai respectueusement remarquer, monsieur, que c'est une question qu'il serait préférable que vous posiez à M. Clark.

M. Axworthy : Bon, très bien. C'est ce que je ferai. Avez-vous déjà d'autres réunions de prévues après le 21 mai?

M. Ritchie : Non, monsieur.

M. Axworthy : Il n'y aura donc pas d'autres réunions sur la question. Très bien.

[Texte]

I still have some time left, Mr. Chairman. I would like to kind of raise a third area before we come back on second round, and that is on the question of negotiations on cultural matters.

Again, there has been a number of conflicting statements and I think we would like to clarify them. Richard Parker, at this trade conference, indicated—I believe he is an adviser to Mr. Yeutter in the U.S. Trade Office—that America is not willing to see the cultural sector taken off the table during talks. And at the same time, I think we on this side have been assured that matters of cultural industry and sovereignty would not be negotiated. Is your understanding that, as part of the negotiation, the matter of cultural industries, cultural sovereignty will be negotiated?

Mr. Ritchie: I, too, read the press report. I was not present at the conference. It is not the first and probably not the last such statement that will be made by some junior official in the STR. I do not know Parker, but I am sure he has some role to play, which I will have some difficulty in understanding or interpreting, so I am not even going to try.

Clearly, Ambassador Reisman and I will be directed by the instructions we are given by the Canadian government and, with respect to those instructions, obviously I cannot comment to you.

Mr. Axworthy: Can I just ask you this: you cannot comment because you do not have the instructions, or because the instructions are so far still a matter of privacy between you and the government Ministers?

Mr. Ritchie: Mr. Chairman, frankly, I would hope that the instructions would remain a matter of confidence through to the end of the negotiations because, from my experience, it would be an impossible situation to be in, one in which you were attempting to negotiate in a situation where the other side knew what your negotiating instructions were. So I guess it is certainly my hope that the instructions to the negotiators are now and will be forever a matter of confidence.

Mr. Axworthy: Can I ask a—

Mr. Ritchie: A policy that would frame that will undoubtedly be a matter which will legitimately be the subject of public debate, and Ministers will be taking part in that debate.

Mr. Axworthy: I would like to clarify this, Mr. Chairman. I think it is an important point. You express the view that the instructions should be kept confidential between yourselves. Does that therefore mean that there could be negotiation on a variety of cultural matters, or other matters—agriculture or whatever—and that neither the Canadian Parliament nor public would know about those until the negotiations were completed and the trade-offs done and all the other kinds of manoeuvrings of such negotiations take place? Is there no place in which the...? Clearly, where there are exemptions or areas in which there is strong reason not to get involved, will that simply be a mystery until, kind of, "come and get it day" when we all find out what Poppa Yokum has arrived at?

[Traduction]

Il me reste encore un peu de temps, monsieur le président. J'aimerais aborder un troisième domaine avant que nous ne revenions au second point; il s'agit des négociations sur les questions culturelles.

Là aussi, nous avons entendu un certain nombre de déclarations contradictoires, et je crois que nous aimerions les clarifier. Au cours de cette conférence, Richard Parker a déclaré—je crois qu'il est conseiller de M. Yeutter au *Trade Office* des États-Unis—que l'Amérique n'est pas disposée à ce que le secteur culturel soit éliminé des discussions. Pourtant, de notre côté, il me semble qu'on nous a assuré que les questions touchant à l'industrie culturelle et à la souveraineté culturelle ne seraient pas négociées. Selon vous, la question des industries culturelles et de la souveraineté culturelle entre-delle dans cette négociation?

M. Ritchie: Moi aussi j'ai lu le rapport dans la presse. Je n'ai pas assisté à la conférence. Ce n'est ni la première ni, probablement, la dernière fois qu'un cadre subalterne du USTR fera une telle déclaration. Je ne connais pas Parker, mais je suis certain qu'il a un rôle quelconque à jouer, mais j'aurais des difficultés à le comprendre ou à l'interpréter; je ne m'en donnerai donc pas la peine.

Manifestement, l'ambassadeur Reisman et moi-même nous conformerons aux instructions qui nous sont données par le gouvernement canadien, et il ne m'est manifestement pas possible de les commenter devant vous.

M. Axworthy: Puis-je vous poser la question suivante: si vous ne pouvez pas faire de commentaires, est-ce parce que vous n'avez pas d'instructions, ou parce que ces instructions demeurent encore un sujet privé entre vous et les ministres du gouvernement?

M. Ritchie: Monsieur le président, franchement, j'espère que ces instructions demeureront confidentielles jusqu'à la fin des négociations, car l'expérience m'a appris que nous serions dans une situation impossible si nous essayions de négocier alors que la partie adverse connaît les instructions qui nous ont été données. J'espère donc bien que les instructions données aux négociateurs sont confidentielles, et le demeureront.

M. Axworthy: Puis-je demander...

M. Ritchie: Indéniablement, toute politique cadre fera légitimement l'objet d'un débat public, et les ministres participeront à ce débat.

M. Axworthy: J'aimerais préciser ce point, monsieur le président, car il me paraît important. Vous considérez que ces instructions devraient demeurer confidentielles. Cela signifie-t-il donc que les négociations pourraient porter sur diverses questions culturelles, ou d'autres questions—l'agriculture ou n'importe quoi d'autre—et que ni le Parlement canadien ni le public n'en sauraient rien jusqu'à ce que les négociations soient terminées, les compromis obtenus et toutes les autres manoeuvres auxquelles donnent lieu de telles négociations, effectuées? N'y a-t-il pas de place pour que le...? Dans le cas des exemptions ou des domaines dans lesquels il y a de fortes raisons de ne pas intervenir, cela signifie-t-il donc simplement que le mystère continuera à planer jusqu'au «jour où on vous

[Text]

The Chairman: With respect, that is not what I heard the witness say. I heard the witness say that the policy would be debated in public and in Parliament from time to time, but the instructions that they receive from the Minister would be subject to the normal confidential rules between the instructing party and those who are going to do the negotiating.

Mr. Axworthy: The only reason I ask is that my understanding is, Mr. Chairman, that in past negotiations there have been fairly clearly set guidelines as to what the objectives will be.

Just one final question, then. On the matter of culture it has been suggested—and maybe you could clarify this for us—but on an important area of cultural sovereignty and industries, the part of the studies that has been undertaken, the auspices of your office, there has not been one dealing with matters of the cultural industries and the impacts upon Canada and others. Are such studies under way? Will discussions be held with representatives of the cultural organizations of this country, as was previously promised, so that at least your own negotiation would be infused with the kind of careful examination that is required?

• 2000

Mr. Ritchie: On the first part of the hon. member's point, I do not recall any instances—certainly I have never been involved in any instances where the negotiating instructions were public. I guess what I am trying to say on that is if members seek more information on the instructions per se they have to ask my boss—

Mr. Axworthy: Okay.

Mr. Ritchie: —not me.

With respect to the studies done—and I assume the hon. member is referring to studies that may indeed have been commissioned before the Trade Negotiations Office was even in existence—that too, I believe, has been a matter in which the question has been put to the Secretary of State with respect to the inventory of studies made available and his disposition to release them. So unless you direct me otherwise, Mr. Chairman, I would feel very awkward about commenting as to what was or was not on that list.

The Chairman: I think that is fine, Mr. Ritchie.

I just remind everybody that we are here tonight to see whether you are going to be a capable negotiator and that your background is appropriate to this task. I want to avoid getting into a discussion here tonight of free trade.

Mr. Axworthy: That is the test we are giving him, Mr. Chairman, on this—

The Chairman: I think we are doing all right, yes.

[Translation]

annoncera que le repas est servi et que nous découvrirons tous quel était le menu préparé par Poppa Yokum?

Le président: Si vous me le permettez, ce n'est pas ce que j'ai entendu dire par le témoin. Ce que je l'ai entendu dire, c'est que la politique serait débattue en public et au Parlement de temps à autre, mais que les instructions données par le ministre seraient assujetties aux règles normales de confidentialité qui existent entre la partie qui donne les instructions et les négociateurs.

M. Axworthy: La seule raison pour laquelle je pose cette question, monsieur le président, c'est qu'à ma connaissance, les objectifs des négociations antérieures faisaient l'objet de directives assez clairement établies.

Une dernière question, alors. En ce qui concerne les études qui ont été faites sous les auspices de votre bureau—et peut-être pourriez-vous le préciser pour nous—sur l'importante question de la souveraineté culturelle et des industries culturelles, aucune étude n'a été consacrée à ces industries et aux effets sur le Canada et les autres. De telles études sont-elles en cours? Y aura-t-il des discussions avec des représentants des organisations culturelles de notre pays, comme on l'avait promis, de manière, au moins, à ce que vos négociations s'inspirent des résultats de l'examen attentif qui s'impose?

M. Ritchie: En ce qui concerne la première partie de cette remarque, je ne me souviens d'aucun cas... je ne me suis certainement jamais trouvé dans une situation où les instructions concernant les négociations avaient été rendues publiques. Ce que je veux dire, en fait, c'est que si les membres de ce Comité veulent en savoir plus sur ces instructions, c'est à mon supérieur qu'il faudra qu'ils s'adressent...

M. Axworthy: Très bien.

M. Ritchie: ... pas à moi.

En ce qui concerne les études effectuées—et je suppose que l'honorable député fait là allusion aux études qui peuvent avoir été effectivement commanditées avant la création du Bureau des négociations commerciales—il s'agit également là, je crois, d'une question qui a été posée au Secrétaire d'État au sujet de la liste des études disponibles sur instructions de sa part. À moins que vous ne m'en donniez l'ordre, monsieur le président, je me sentirais donc tout à fait malvenu de faire des commentaires sur ce qui figurait dans cette liste, ou n'y figurait pas.

Le président: Tout à fait d'accord, monsieur Ritchie.

Je tiens à rappeler à tous que nous sommes ici ce soir pour nous assurer que vous serez un négociateur compétent et que vous avez les antécédents appropriés pour remplir cette tâche. Je tiens à éviter que l'on s'engage dans une discussion du libre-échange.

M. Axworthy: C'est le test auquel nous le soumettons, monsieur le président...

Le président: Je pense effectivement que nous nous débrouillons très bien.

[Texte]

Mr. James.

Mr. James: In that same vein as to why Mr. Ritchie has been picked to do this job, I have a few questions. I do not know exactly where, as far as your abilities are concerned, Mr. Reisman is involved in giving information as far as who should work with him?

Mr. Ritchie: My appointment is of course made by the Cabinet on the Prime Minister's recommendation. I understand that the Prime Minister was advised on that by the Chief Negotiator, by of course the Secretary of the Cabinet and Clerk of the Privy Council, and may have sought other advice. But certainly Mr. Reisman's advice would have been sought on that. As to what he saw in me, that is a question he would have to answer, not I.

Mr. James: Right. What attributes do you think you have to carry on this very important task?

Mr. Ritchie: I know that we are breaking new ground here in terms of a hearing—

Mr. James: Go ahead and—

Mr. Ritchie:—into competence.

Mr. James:—make me proud.

Mr. Ritchie: I guess my problem is that I really do not feel either competent or comfortable to toot my own horn. I gather that a CV has been circulated. That describes what I have done. I would be pleased to answer any questions members might have with respect to what I have done, but as to how that qualifies me for this job... The awkward position I am in is I guess I would have to say you might want to ask the Prime Minister that, or Mr. Reisman or the Secretary of the Cabinet.

Mr. James: Okay. Since we have the CV, it might be helpful as to what your duties will entail and then we can kind of have a look at that, Mr. Ritchie.

Mr. Ritchie: I do not mean in the least to be evasive on that. I have in the past been engaged in trade negotiations, and my function in the office will be as the close collaborator of the Chief Negotiator to direct the preparatory activities of the office and of the other ancillary committees and structures we have to prepare us for the negotiation, and then to take part directly in the conduct of the negotiations—subject, of course, to the overall direction and leadership of Ambassador Reisman. I have been in that role before, both as negotiator and as a collaborator on the team, with respect to both multilateral and bilateral issues, and I would be pleased to cover any of that experience that members wished.

• 2005

Mr. James: Would you be part of the negotiating team?

Mr. Ritchie: Yes, sir.

Mr. James: You will be at the table?

Mr. Ritchie: Yes, sir.

[Traduction]

Monsieur James.

M. James: Toujours dans le domaine des raisons pour lesquelles M. Ritchie a été choisi pour cette tâche, j'ai quelques questions à poser. Sur ce plan, je ne sais pas exactement dans quelle mesure M. Reisman a son mot à dire dans le choix des personnes qui travailleront avec lui.

M. Ritchie: Ma nomination est naturellement effectuée par le Cabinet, sur recommandation du premier ministre. Je crois comprendre que le premier ministre a écouté l'avis du négociateur en chef, et bien sûr, du secrétaire du Cabinet et du greffier du Conseil privé, sans compter les autres avis qu'il peut avoir sollicités. Mais M. Reisman a certainement été consulté. Quant aux qualités qu'il a pu me trouver, c'est là une question à laquelle il peut répondre, pas moi.

M. James: Bien. À votre avis, quelles sont les compétences que vous avez pour vous acquitter de cette tâche très importante?

M. Ritchie: Nous nous engageons là sur une voie nouvelle, car il s'agit d'une audience...

M. James: Continuez et...

M. Ritchie:... sur mes compétences.

M. James:... faites-moi plaisir.

M. Ritchie: Mon problème est que je ne me sens pas vraiment à l'aise ni compétent pour vanter mes propres qualités. Je crois savoir que mon curriculum vous a été communiqué; il décrit ce que j'ai fait. Je suis prêt à répondre aux questions que les membres de ce Comité voudront me poser sur ce que j'ai fait dans le passé, mais quant à dire ce qui me qualifie pour cet emploi... C'est assez gênant, car il faudrait probablement que je vous dise de consulter le premier ministre, M. Reisman ou le secrétaire du Cabinet.

M. James: Bien. Étant donné que nous avons votre curriculum vitae, il serait peut-être utile que vous nous disiez quelles seront vos responsabilités, et nous pourrions ensuite examiner la question, monsieur Ritchie.

M. Ritchie: Je n'ai pas du tout l'intention de me montrer évasif là-dessus. Dans le passé, j'ai participé à des négociations commerciales, et dans ce bureau, je serai le proche collaborateur du négociateur en chef; à ce titre, je dirigerai les activités préparatoires du bureau et des autres comités et services accessoires dont nous disposons pour nous préparer aux négociations. Je participerai aussi directement à leur déroulement—sous réserve, bien sûr, du fait que ce sera l'ambassadeur Reisman qui dirigera les opérations. C'est déjà un rôle que j'ai joué, en tant que négociateur et membre d'une équipe, pour des questions multilatérales et bilatérales, et je suis prêt à répondre à vos questions sur mon expérience dans ce domaine.

M. James: Ferez-vous partie de l'équipe de négociation?

M. Ritchie: Oui, monsieur.

M. James: Serez-vous à la table des négociations?

M. Ritchie: Oui, monsieur.

[Text]

Mr. James: All the time? At every meeting—in the main?

Mr. Ritchie: Either Ambassador Reisman or I will be at the table all the time. Whether we will both be present all the time will depend on circumstances and on the structure of the negotiations themselves. These of course are matters on which I may have views, but the Americans may also have views. We will not really know until after our housekeeping meeting, after our exploratory discussions, how this will play.

Mr. James: Who will liaison with the sectoral advisory groups, Mr. Ritchie?

Mr. Ritchie: Again, under the overall direction of the chief and deputy chief negotiators, Mr. Reismann and myself, the principal officer charged with that responsibility is Mr. Charles Stedman, who is the "assistant chief negotiator", for want of a better title, but who is responsible for sectoral analysis and liaison. That includes, with the formal structures, the International Trade Advisory Committee and the SAGITs, the sectoral advisory committees, and other groups that may have briefs or advice to present, either from business or from labour, or indeed any other bodies that would have specific sectoral knowledge.

Mr. James: Would the provinces' advice flow through in somewhat the same manner?

Mr. Ritchie: In somewhat the same manner, in the sense that we are organized to support that flow of information through another assistant chief negotiator, Mr. Alan Nymark, to whom the previous questioner referred and who is responsible for our federal-provincial liaison. But given the status of the provinces, given the critical role they have to play, it is my expectation that the principal flow of communication, while being supported by other members of the office, will be very directly between the senior trade representatives of the provinces and Ambassador Reisman and myself.

If I am unclear on that, sir, it is because—

Mr. James: No, that is okay.

Mr. Ritchie: —there will be a great body of factual information flowing which will be staffed through a liaison unit. But when we get to difficult and delicate points, well, of course it is Ambassador Reismann who chairs the committee of senior officials of the provinces.

Mr. James: You have had experience in negotiating trade agreements and were also involved with GATT agreements, so your experience is noteworthy and very important. It might be important for this committee to know what are the really important supportive situations from your country and from your government in going into such negotiations. You have alluded to one already, that certainly the instructions be confidential. Are there other very important, supportive situations that you need?

[Translation]

M. James: Tout le temps? À chaque réunion—à la réunion principale?

M. Ritchie: L'ambassadeur Reisman ou moi-même serons toujours présents. Notre présence en même temps dépendra des circonstances et de la structure des négociations elles-mêmes. Ce sont là, bien sûr, des questions sur lesquelles je peux avoir une opinion, mais les Américains ont également les leurs. Nous ne le saurons vraiment qu'après notre réunion destinée à régler les questions pratiques, après nos discussions exploratoires.

M. James: Qui assurera la liaison avec les groupes consultatifs sectoriels, monsieur Ritchie?

M. Ritchie: Encore une fois, sous la direction d'ensemble du chef et du sous-chef, M. Reisman et moi-même, l'agent principal chargé de cette responsabilité est M. Charles Stedman, qui est le «négociateur en chef», à défaut d'un meilleur titre; c'est lui qui est responsable de l'analyse et de la liaison sectorielle. Cela concerne les organismes constitués suivants: le Comité consultatif du commerce international et les GCSCE, les comités consultatifs sectoriels, et d'autres groupes qui peuvent avoir des mémoires ou des conseils à présenter, qui peuvent être des organismes privés ou des représentants des travailleurs, ou, en fait, n'importe quel autre organisme ayant des compétences sectorielles précises.

M. James: Les conseils des provinces vous seraient-ils communiqués de la même manière?

M. Ritchie: À peu près de la même manière, en ce sens que nous sommes organisés pour faciliter ce courant d'information grâce à la présence d'un autre négociateur en chef adjoint, M. Alan Nymark, à qui il a été fait allusion dans la question précédente, et qui est responsable de la liaison fédérale-provinciale. Mais compte tenu du statut des provinces, du rôle critique qu'elles ont à jouer, je m'attends à ce qu'en dépit de l'aide assurée par d'autres membres du bureau, la communication se fasse surtout, de manière très directe, entre les représentants commerciaux principaux des provinces et l'ambassadeur Reisman et moi-même.

Si je suis un peu vague là-dessus, monsieur, c'est parce que...

M. James: Non, ça va.

M. Ritchie: ... la circulation d'une masse considérable d'information factuelle sera assurée grâce à une unité de liaison. Mais lorsqu'il s'agira de questions difficiles et délicates, ce sera, bien sûr, l'ambassadeur Reisman qui présidera le comité des représentants principaux des provinces.

M. James: Vous avez l'expérience de la négociation d'accords commerciaux vous et avez également participé aux accords du GATT; votre expérience est donc remarquable et très importante. Il serait peut-être fort utile à ce Comité de savoir quelles sont les positions de principe vraiment importantes de votre pays et de votre gouvernement à la veille d'entamer ces négociations. Vous avez déjà fait allusion à l'une d'entre elles, en ce qui concerne la confidentialité des instructions. Et y en a-t-il d'autres qui soient aussi très importantes?

[Texte]

Mr. Ritchie: If I am understanding the question aright, that is a very probing and delicate question, for this reason. There quite rightly has probably never been a negotiation conducted under the glare of public scrutiny that this one will, again, quite rightly, be subject to. It is a major matter of national purpose, and our institutions have evolved to a generally more open structure of governance in many respects. So it is natural that it be a very public affair.

The difficulty we will all face—some of us will be more aware of it than others because of the nature of the position we occupy at that moment—but the difficulty we will all, I suspect, feel inwardly is how we somehow carry on the discussion among ourselves without greatly weakening our capacity and our resolve to negotiate with the other side. That is going to be a very interesting and difficult challenge, and I do not wish to minimize that in the least. It obviously does not mean there cannot or should not or must not be a very substantial public debate about whether the enterprise should be undertaken. In my view that stage of debate has largely now been conducted.

• 2010

Now we are in a stage of debate over how the negotiations should be conducted, and that again will be an extremely difficult phase in which to conduct both the debate and the negotiations. At the close of the piece, if these negotiations are successful and Ambassador Reisman and I are prepared to recommend to our Ministers and they to the Cabinet a final agreement, there will then, of course, be a very substantial political debate over the ratification. That part does not worry me, but the debate during the ongoing process of negotiations is going to be a very tricky one indeed to conduct publicly. Yet I frankly see no way in which we could, or would wish to, in any way stifle the debate by trying somehow to put it in camera.

The Chairman: Thank you. A quick one, Ken.

Mr. James: That is fine. I will defer to—

The Chairman: All right. I am going to Mr. Langdon, then, please.

Mr. Langdon: Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Ritchie, first I want to welcome you to what is an experiment for us.

Mr. Axworthy: We are guinea pigs.

Mr. Langdon: That is right.

Mr. Ritchie: I have been called worse.

Mr. Langdon: Let me be provocative in my first question to you. I personally have had great concern that the ambassador who is to represent us in these trade talks is a committed and true believer in free trade who has gone as far as to say he is prepared to trade off our water supplies for such free trade, who has downgraded the safeguards in the Auto Pact as an unnecessary and indeed unhelpful luxury that we really do not need to defend. The question I would have for you is: Do you

[Traduction]

M. Ritchie: Si je comprends bien votre question, elle va très loin, et il est très délicat d'y répondre. À proprement parler, il n'y a probablement jamais eu de négociation qui ait été suivie d'aussi près par le public que ce sera, fort justement, le cas pour celle-ci. Elle met en cause notre volonté nationale toute entière, et le fonctionnement de nos institutions est en général devenu plus ouvert. Il est donc naturel qu'il s'agisse là d'une affaire extrêmement publique.

La difficulté à laquelle nous sommes tous confrontés—certains d'entre nous plus que d'autres, à cause de la nature du poste que nous occupons en ce moment—mais la difficulté que nous ressentirons tous, je pense, c'est celle de savoir comment discuter de ces questions entre nous sans affaiblir considérablement notre capacité et notre volonté de négociation avec l'autre partie. Cela va être un défi extrêmement intéressant et difficile à relever, et je n'ai aucune intention de le minimiser. Cela ne signifie manifestement pas qu'il ne peut pas, ne devrait pas, ou ne doit pas y avoir un débat public très important sur l'opportunité d'une telle entreprise. À mon avis, le débat là-dessus est déjà clos.

Nous en sommes maintenant arrivés au point où nous discutons de la manière de mener des négociations, et ce sera également là une phase extrêmement difficile du débat et des négociations. Lorsque tout sera terminé, si ces négociations ont abouti et si l'ambassadeur Reisman et moi-même sommes prêts à recommander à nos ministres, et eux-mêmes au Cabinet, la signature d'un accord final, sa ratification fera, bien entendu, l'objet d'un débat politique très important. Ce n'est pas ce qui m'inquiète, mais le débat qui aura lieu parallèlement au déroulement des négociations sera extrêmement délicat à mener publiquement. Malgré tout, je ne vois franchement aucun moyen de l'étouffer en essayant de le mener à huis clos, et je ne vois d'ailleurs pas pourquoi nous voudrions le faire.

Le président: Merci. Une question rapide, Ken.

M. James: Très bien, je laisse le soin à...

Le président: Bien. Je donne donc la parole à M. Langdon.

M. Langdon: Merci, monsieur le président.

Monsieur Ritchie, je tiens tout d'abord à vous souhaiter la bienvenue à une réunion qui constitue une expérience nouvelle pour nous.

M. Axworthy: Nous sommes des cobayes.

M. Langdon: C'est exact.

M. Ritchie: On m'a traité de pire que ça.

M. Langdon: Permettez-moi de faire un peu de provocation dans ma première question. Je suis personnellement très inquiet que l'ambassadeur qui doit nous représenter à ces entretiens sur le libre-échange soit un partisan convaincu du libre-échange, qui est allé jusqu'à dire qu'il est prêt à échanger nos ressources en eau pour que l'accord puisse exister, qui a dénigré les garanties du pacte de l'automobile en disant qu'il s'agissait d'un luxe inutile, et, en fait, presque nuisible, que

[Text]

think it is possible for you, with your skill and experience, to temper this ambassador with whom you will have to deal?

The Chairman: Mr. Ritchie, I think you would be wise not to answer this question.

Mr. Langdon: Now, Mr. Chairman, this is very much to the heart of the skills I believe this man must carry to this event.

The Chairman: Also, I reminded everyone from the beginning that Mr. Ritchie is a public servant, that he is going to be instructed by the government and he has a job to do. I think he would not be wise to start out that job by making any comment whatsoever on the skills or otherwise of his superior.

Mr. Ritchie: I defer to the chairman and his experience.

Mr. Langdon: I raised it facetiously, but I consider it serious. I would start out by saying that part of the role I hope you will play is the role of seasoned bureaucrat who, on the basis of the excellent record and background you have had in the direct pits of conflict in industrial policy, if I may call them that, will be able to temper some of the theoretical and overly optimistic views of Mr. Reisman with respect to this project. Let me ask a question which may allow you to comment on this subject of the Chairman's discretion without being so provocative in the way I put it by asking you what you see your role to be vis-à-vis Ambassador Reisman with respect to these talks?

• 2015

Mr. Ritchie: I am his Deputy, with all that that entails and implies. That does mean that I will be giving him my unvarnished views as to how matters should proceed, and then I will be guided by his determination as to how we are going to proceed.

I should say sir, that I, for one, will not have the temerity to quarrel with Ambassador Reisman about the value of the Auto Pact he negotiated. I will leave that to others.

Mr. Langdon: Be careful please, because it was not the value of the Auto Pact but the value of the safeguards within the Auto Pact which he is quoted as saying he felt should not necessarily be part of the Auto Pact, but was told by his superiors to put into the Auto Pact, safeguards particularly that are of immense concern to communities across the country.

Mr. Ritchie: If the Chairman has no objection, I hope very much that I may have the opportunity to sit in on the hearing in which Mr. Reisman comes before you and explains his views.

Mr. Langdon: I hope very much that there is such a hearing that takes place. We look forward to—

Mr. Ritchie: I will sit in that far back row.

[Translation]

nous n'avons vraiment aucune raison de défendre. La question que je voudrais vous poser est la suivante: pensez-vous qu'il vous soit possible, compte tenu de vos compétences et de votre expérience, de modérer cet ambassadeur à qui vous devrez avoir affaire?

Le président: Monsieur Ritchie, je crois qu'il serait sage de ne pas répondre à cette question.

M. Langdon: Monsieur le président, cette question vise directement les compétences qu'à mon avis, cet homme devra manifester au cours de ces négociations.

Le président: D'autre part, j'ai rappelé à tout le monde, dès le début, que M. Ritchie est fonctionnaire, qu'il recevra ses instructions du gouvernement et qu'il a un travail à faire. Je ne pense pas qu'il serait sage pour lui de débiter en faisant la moindre remarque sur les compétences ou autres caractéristiques de son supérieur.

M. Ritchie: Je m'en remets à l'expérience du président.

M. Langdon: J'ai soulevé la question un peu sous la forme d'une plaisanterie, mais je considère qu'elle est importante. Pour commencer, je dirai qu'une partie du rôle que j'espère que vous jouerez sera celui du bureaucrate chevronné qui, à en juger par l'excellence des résultats que vous avez obtenus dans la fosse aux lions de la politique industrielle, si je puis me permettre de l'appeler ainsi, sera capable de modérer certains des points de vue théoriques et excessivement optimistes de M. Reisman à l'égard de ce projet. Laissez-moi vous poser une question qui vous permettra peut-être de faire un commentaire sur ce sujet sans vous placer dans une situation compromettante: Selon vous quel est votre rôle vis-à-vis de celui de l'ambassadeur Reisman.

M. Ritchie: Je suis son adjoint, avec tout ce que cela implique. Cela signifie effectivement que je lui dirai exactement ce que je pense de la manière dont les choses devraient se dérouler, et que je suivrai ensuite l'orientation qu'il aura décidé d'adopter.

J'ajouterais que je ne serai pas de ceux qui auraient la témérité de critiquer, devant l'ambassadeur Reisman, la valeur du Pacte automobile qu'il a négocié. J'en laisse le soin à d'autres.

M. Langdon: Attention, Ce n'est pas la valeur du Pacte automobile, mais celle des garanties qui y sont incorporées qui, selon les propos qu'on lui attribue, ne devraient pas nécessairement faire partie de ce Pacte; mais ses supérieurs lui ont dit d'incorporer ces garanties qui revêtent une immense importance pour les collectivités de l'ensemble de notre pays.

M. Ritchie: Si le président n'a pas d'objection, je serais très désireux d'assister à l'audience au cours de laquelle M. Reisman comparaitra devant vous pour expliquer ses vues.

M. Langdon: Je souhaite vivement qu'une telle audience ait lieu. Nous attendons impatiemment que...

M. Ritchie: Je m'assiérai au dernier rang.

[Texte]

The Chairman: We have not had that referred to us. As you know, we can only take up what is referred to us.

Mr. Axworthy: Excuse me, Mr. Chairman, we have had it referred to us, by the Prime Minister.

The Chairman: I have a note by the way, since we are on this—I hate to take up your time Mr. Ritchie.

Mr. Ritchie: Not at all sir.

The Chairman: My understanding is that it must be referred by the House and it has not been referred by the House.

Mr. Axworthy: It was referred by the Prime Minister and I presume that his word is as good as it sometimes is.

The Chairman: I can take it up with the House Leader but I do not want to use Mr. Ritchie's time with that. Please, Mr. Ritchie, if you can remember what the question was.

Mr. Ritchie: My role with respect to the negotiations will be therefore, first of all, the overall direction of the preparatory work and the team undertaking the preparations and, as we come to the table, first of all and foremost to ensure that we have at hand what we need to undertake the negotiations, and then I would expect to play a major role at the negotiating table itself. So those very broad catch-all phrases would at this point describe my involvement.

In other words, to a considerable extent I will be performing if you will, as the chief operating officer of the organization of which Ambassador Reisman, to use a difficult analogy, is the chief executive officer.

Mr. Langdon: Very good.

Let me ask you a couple of specific questions with respect to your relationship with Alan Nymark, who is, as I understand a reference that you made to him earlier, similarly an Assistant Chief Trade Negotiator; in other words, holding a position similar to yours but responsible for somewhat different positions, different functions. Is that correct?

Mr. Ritchie: It is I think impressive that in the short life of the Trade Negotiations Office, and before I joined it, it already had developed a capacity to confuse almost anyone with the titles and nomenclatures.

Mr. Langdon: I have noticed that.

Mr. Ritchie: I had some fun with Mr. Nymark after that report appeared because I think the report also describes him as the second most powerful official in the office.

Mr. Langdon: Yes, I meant to ask you about that next.

• 2020

Mr. Ritchie: I reminded Mr. Nymark that an Assistant Chief Negotiator is clearly junior to a Deputy Chief Negotiator, as an Assistant Deputy Minister is junior to a Deputy Minister, to which he replied he had not said he was senior to me, he just said he was more powerful.

[Traduction]

Le président: C'est une question qu'on ne nous a pas renvoyée. Comme vous le savez, nous ne pouvons nous occuper que de ce qui nous est renvoyé.

M. Axworthy: Excusez-moi, monsieur le président, c'est le Premier ministre lui-même qui nous a renvoyé cette question.

Le président: Puisque nous parlons de cela, j'ai une note sur la question—je suis désolé de vous retenir si longtemps, M. Ritchie.

M. Ritchie: Pas du tout, monsieur.

Le président: À ma connaissance, cette question doit nous être renvoyée par la Chambre des communes, et elle ne l'a pas fait.

M. Axworthy: Elle l'a été par le Premier ministre et je suppose que sa parole vaut bien ce qu'elle vaut parfois.

Le président: Je peux en parler au chef de la majorité, mais je ne veux pas utiliser pour cela le temps dont dispose M. Ritchie. Je vous en prie, M. Ritchie, continuez, si vous vous souvenez encore de ce qu'était la question.

M. Ritchie: Dans ces négociations, mon rôle premier sera donc d'assurer la direction d'ensemble des préparatifs et des travaux de l'équipe qui en est chargée et, pendant les négociations elles-mêmes, de m'assurer que nous disposons de tout ce dont nous avons besoin pour les mener; je m'attends également à jouer un rôle important à la table des négociations. C'est en termes très généraux que je décrirais pour le moment ma participation.

En d'autres termes, dans une large mesure, je remplirai les fonctions de directeur de l'organisation dont l'ambassadeur Reisman, pour utiliser un à-peu-près, est le directeur général.

M. Langdon: Très bien.

Permettez-moi de vous poser une ou deux questions précises sur vos rapports avec Alan Nymark, qui, si je comprends bien la mention que vous avez faite de lui tout à l'heure, est également négociateur en chef adjoint; en d'autres termes, quelqu'un qui occupe un poste analogue au vôtre mais qui a des fonctions assez différentes. Est-ce exact?

M. Ritchie: Je suis fort impressionné de voir qu'au cours de la brève existence du Bureau des négociations commerciales, et avant même que j'y entre, ses titres et sa hiérarchie ait déjà réussi à créer la confusion chez presque tout le monde.

M. Langdon: Je l'ai remarqué.

M. Ritchie: Je me suis un peu amusé avec M. Nymark après la publication de ce rapport dans lequel, je crois, on le décrit comme le numéro deux du Bureau.

M. Langdon: Oui, je voulais aussi vous interroger là-dessus.

M. Ritchie: J'ai rappelé à M. Nymark qu'un négociateur en chef adjoint est manifestement subordonné à un sous-négociateur en chef, au même titre qu'un sous-ministre adjoint l'est à un sous-ministre, ce à quoi il a répondu qu'il n'avait pas dit

[Text]

But, sir, there are two assistant chief negotiators at this point, until we invent a few more, and they are responsible respectively, one for sectoral liaison and the other for provincial liaison.

Mr. Langdon: He specifically has, as I read the news report from his seminar in New York, directly contradicted the various government Ministers by saying that Ottawa is ready to put its most sensitive economic issues—foreign investment, the auto pact, and cultural policies—on the free trade bargaining table. Quote:

I have not heard any suggestions of slamming any door on those particular subjects.

Another quote:

I do not see any apparent preconditions . . . Nymark told the 50 executives at his seminar on the trade talks.

Is this, in fact, accurate? Is this, in fact, your interpretation of the position from which you go into these talks, or do you take seriously the points that have been made here and in the House by the Minister of External Affairs, suggesting to us that the auto pact is not something that is likely to be up for negotiation; that cultural sovereignty, whatever its relationship to cultural policies, is not likely to be up for negotiation; and that foreign investment has already been dealt with under the context of Investment Canada?

The Chairman: Just two things on that, if I may. I hope you will not comment on hearsay evidence.

Mr. Langdon: I am sorry, Mr. Chairman, where is the hearsay evidence?

The Chairman: In your newspaper clipping there, as to what Mr. Nymark was supposed to have said.

Mr. Langdon: Newspaper evidence is now hearsay evidence?

The Chairman: As far as this is concerned it certainly is, because Mr. Ritchie does not know that of his own volition, and I think it would be unfair for him to comment.

Now, as to your general point, of course, we already know we have Mr. Clark before us on Wednesday night in terms of the policy instructions that may be given to the negotiating team. We have had Mr. Ritchie say earlier that he would not wish to be involved in making public the details of the instructions he is to receive. That is a ministerial function.

With that qualification, I am prepared, of course, to let Mr. Ritchie respond.

Mr. Langdon: We may, Mr. Chairman, be prepared to nominate you to this position tonight if you continue to provide the answers.

[Translation]

qu'il était mon supérieur, mais simplement que ses pouvoirs étaient plus importants.

Pour le moment, il y a deux négociateurs en chef adjoints, en attendant que nous en inventions quelques autres, et ils sont respectivement responsables de la liaison sectorielle et de la liaison avec les provinces.

M. Langdon: Si j'en crois le communiqué de presse concernant le séminaire qu'il a donné à New York, il a directement contredit les divers ministres en déclarant qu'Ottawa était prêt à négocier sur les questions économiques les plus délicates—les investissements étrangers, le Pacte automobile et les politiques culturelles. Citation:

Je n'ai pas entendu dire que ces questions seraient exclues.

Autre citation:

Je ne vois pas de conditions préalables apparentes . . . a déclaré Nymark devant 50 cadres supérieurs, lors de son séminaire sur le libre-échange.

Est-ce bien exact? Est-ce ainsi que vous interprétez votre position, au début de ces entretiens, ou prenez-vous au sérieux les remarques faites ici ainsi qu'à la Chambre par le ministre des Affaires extérieures lorsqu'il a déclaré qu'il était peu probable que le Pacte automobile fasse l'objet de négociations, ainsi d'ailleurs que la souveraineté culturelle, quels que soient ses rapports avec les politiques culturelles; et que les investissements étrangers avaient déjà été traités dans le cadre d'Investissement Canada?

Le président: Deux mots là-dessus, si vous me le permettez. J'espère que vous n'allez pas faire de commentaires sur des preuves par ouï-dire.

M. Langdon: Excusez-moi, monsieur le président, quelle est la preuve par ouï-dire?

Le président: Dans votre coupure de presse concernant ce que M. Nymark aurait déclaré.

M. Langdon: Les comptes rendus dans la presse sont donc maintenant des preuves par ouï-dire?

Le président: Dans le cas présent, certainement, ce n'est pas quelque chose que M. Ritchie a appris de lui-même, et j'estime qu'il serait injuste qu'il fasse un commentaire.

Quant à votre remarque d'ordre général, nous savons bien sûr déjà que M. Clark comparaitra devant nous mercredi soir et que la question des directives qui pourraient être données à l'équipe des négociateurs sera évoquée. M. Ritchie nous a dit tout à l'heure qu'il ne tenait pas à rendre publics les détails des instructions qu'il doit recevoir. C'est là une fonction ministérielle.

Avec ce caveat, je suis prêt, bien sûr, à laisser M. Ritchie répondre.

M. Langdon: C'est un poste monsieur le président, auquel nous allons peut-être vous nommer ce soir, si vous continuez à fournir vous-même les réponses.

[Texte]

The Chairman: Well, when I have finished, I will be looking for a new career in about 10 years, and then I would be happy to go into the next set of negotiations for you.

Mr. Axworthy: You may want to accelerate the retraining.

An hon. member: Lloyd can retrain you.

Mr. Langdon: Let me come to the serious issue, though, which is what exactly this team of which you are a part is doing. Is it, in fact, following a strategy as described by Mr. Nymark? You have seen the article, you mentioned in your comments, and you may wish to question that article, or is it in fact following a different strategy?

Mr. Ritchie: The Prime Minister has made clear that as far as he and the President are concerned, this is a clean launch of negotiations without preconditions. I think there has also been extensive discussion about what should be the appropriate scope of what eventually remains on the table after the preliminary skirmishing is over. I obviously cannot comment on that.

• 2025

That will be contained in my instructions and those will, for obvious reasons, be confidential. So I would have to say, sir, with great respect, I do not believe I can give you any satisfaction on the question of the scope of those matters that the government will ultimately be prepared to see in a final agreement... When one begins a major enterprise of this sort, and it is under the terms and conditions described by the Prime Minister, it is open to either side to raise a great many subjects. It is open to the other side to respond or not. And it is the response that will be contained in those instructions.

The Chairman: One short one, Mr. Langdon, and then Mr. Reimer.

Mr. Langdon: Let me stick with Mr. Nymark on this first round and come back if I can on a second round with other questions. Mr. Nymark has shown a much greater capacity to talk it seems than you are prepared to do tonight. I am not quite sure why that is the case. But it does disturb me a little bit.

In particular he has indicated, as my colleague from Winnipeg suggested, that one of the key considerations in the response of the trade team to the suggestions from the provinces, such as that by Mr. Getty, of how negotiations should be organized, is this concern... I will once more quote:

The provinces should trust the federal government to look after their interest and not inquire too deeply into what is going on.

It is also suggested that the provinces might give away negotiating secrets. Do you share those perspectives of Mr. Nymark? Perhaps I can set up an alternative. Do you consider yourself likely to be considerably more reticent about your views on these rather controversial matters than your colleague?

[Traduction]

Le président: Eh bien, lorsque j'en aurai terminé, dans une dizaine d'années, je me chercherai une nouvelle carrière, et je serai alors prêt à entamer avec vous la prochaine série de négociations.

M. Axworthy: Vous feriez peut-être bien d'accélérer le recyclage.

Une voix: Lloyd peut s'en charger pour vous.

M. Langdon: Revenons aux choses sérieuses, c'est-à-dire à la question de savoir ce que fait exactement l'équipe dont vous faites partie. Suit-elle, en fait la stratégie décrite par M. Nymark? Vous avez lu l'article, vous l'avez mentionné dans vos commentaires, et vous n'êtes peut-être pas d'accord avec lui, ou votre équipe suit-elle en fait une stratégie différente?

M. Ritchie: Le premier ministre a bien précisé que, pour le Président des États-Unis et lui, ces négociations seront lancées sans être agrémentées de conditions préalables. Je crois qu'on a également beaucoup discuté de l'ampleur des questions qui devraient rester à régler après les escarmouches préliminaires. Je ne puis manifestement rien dire là-dessus.

Ces choses-là seront contenues dans mes instructions et, pour des raisons évidentes, elle demeureront confidentielles. Avec tout le respect que je vous dois, je ne crois donc pas pouvoir répondre à votre question et vous dire quelle est l'importance des sujets que le gouvernement accepterait de voir figurer dans un accord final... Au départ d'une entreprise aussi importante, ce qui entre dans les conditions décrites par le Premier ministre, chaque partie est libre de soulever un très grand nombre de questions. Il appartient à l'autre partie d'y répondre ou non. C'est la réponse à donner qui figurera dans ces instructions.

Le président: Une dernière question, M. Langdon, très brièvement; ce sera ensuite au tour de M. Reimer.

M. Langdon: Permettez-moi de m'en tenir, pour le moment, à M. Nymark et de poser plus tard d'autres questions. Il semble que M. Nymark se soit montré beaucoup plus disposé à parler que vous ne semblez l'être ce soir. Je ne sais pas exactement pourquoi, mais cela me trouble un peu.

Il a notamment déclaré, comme l'a indiqué mon collègue de Winnipeg, qu'un des points-clés de la réaction de l'équipe de négociation aux suggestions des provinces, telles que celles faites par M. Getty sur la manière d'organiser les négociations, est ce souci... Je cite encore:

Les provinces devraient faire confiance au gouvernement fédéral et le laisser défendre leurs propres intérêts, et ne pas trop chercher à savoir ce qui se passe.

On a également dit que les provinces pourraient révéler des secrets concernant les négociations. Êtes-vous d'accord avec ce que dit M. Nymark? Peut-être puis-je présenter les choses sous une forme différente: pensez-vous qu'il est probable que vous vous montrerez plus réticent que votre collègue sur ces questions assez controversées?

[Text]

Mr. Ritchie: Sir, let me first be clear that I share with Ambassador Reisman responsibility and accountability for the entire office, including the staff in it, from the junior to the senior. Mr. Nymark is one of the members of that staff. As such, I would have to say that I accept fully the propriety of your putting to me comments that he is reported having made.

I may not be able to answer. As it happens, I had accepted that invitation and was expecting to go down there myself. At the last moment, however, I was required for an internal discussion here, and so Mr. Nymark replaced me for the discussion. I owe him a certain debt of gratitude commingled with my very high respect for his professionalism and integrity. I am making no apologies for Mr. Nymark nor, however, am I in a position to act as his or anybody else's apologist on those matters.

First of all, with respect to the provincial governments, if there is any suggestion that my team is proceeding on the basis that we cannot trust the provinces, then that must have been either a misstatement or misreporting. That is simply not the case.

I think the record is quite clear. I have operated instead on the opposite presumption that, as democratically elected governments with a substantial share of responsibility for the governance of at least their territories, they have a very special and privileged role to play. In my view, I have never been let down either to this point in these discussions or during the entire Tokyo Round discussions, or indeed in the Kennedy Round discussions, or in the oil and gas negotiations in which I was involved, and never at any point was any conduct of mine dictated by a fear that exchanges of information with provinces that proceeded on clearly understood ground rules of confidentiality, would ever be breached.

• 2030

Mr. Langdon: I am very glad to hear that.

Mr. Ritchie: So I can tell you, I proceed from that opposite assumption. Ambassador Reisman has been proceeding from the opposite assumption and, having been present at these meetings, I can say has been very, very forthcoming with the provinces.

With respect again to the attempt to identify contradictions between what was said or may have been said or was heard to have been said or was understood to have been said in New York, I cannot comment on that beyond reiterating that I read the Prime Minister's and President's statement as being very clear; that the negotiations are launched. When one begins those negotiations, it is open to either side to raise for discussion anything they wish. That is a very different matter from what my instructions will say I may respond to. And that is perhaps the source of this apparent contradiction and that earlier reference to this person from the Special Trade Representatives' office.

It is open to Mr. Murphy and his staff to talk about horoscopes or to talk about the weather or to talk about tidal

[Translation]

M. Ritchie: Monsieur, permettez-moi tout d'abord de préciser que je partage avec l'ambassadeur Reisman la responsabilité du Bureau tout entier, y compris de son personnel, du haut en bas de la hiérarchie. M. Nymark est un des membres de ce personnel. À ce titre, je trouve tout à fait normal que vous me rapportiez les commentaires qu'il est censé avoir faits.

Je ne pourrai peut-être pas y répondre. En fait, j'avais accepté cette invitation et j'avais l'intention de m'y rendre moi-même. Au dernier moment, j'ai cependant été retenu par une discussion interne, si bien que c'est M. Nymark qui m'a remplacé. J'ai, envers lui, une certaine dette de gratitude, à laquelle s'ajoute mon profond respect pour sa compétence professionnelle et son intégrité. Je ne présente pas d'excuses pour ce qu'aurait dit M. Nymark, pas plus que je ne suis en mesure d'être son défenseur ou celui de n'importe qui d'autre.

En premier lieu, en ce qui concerne les gouvernements provinciaux, si on laisse entendre que mon équipe part du principe que nous ne pouvons pas faire confiance aux provinces, il ne peut s'agir que d'une déclaration erronée ou d'un compte rendu déformé. Ce n'est tout simplement pas le cas.

Je crois que la situation est tout à fait claire. Je suis, au contraire, parti du principe qu'en tant que gouvernements démocratiquement élus, qui assument une part importante des responsabilités de la gestion d'au moins leurs territoires, les provinces ont un rôle tout à fait spécial et privilégié à jouer. Je dois dire qu'elles ne m'ont jamais déçu. À mon avis, je ne l'ai jamais été, que ce soit au point auquel nous sommes parvenus de ces discussions, durant toutes celles du Tokyo Round, ou même du Kennedy Round, ou les négociations sur le gaz et le pétrole auxquelles j'ai participé. Ma conduite n'a jamais été dictée par la crainte que le contenu des échanges d'informations avec les provinces, fondés sur des règles de confidentialité clairement comprises, serait jamais divulgué.

M. Langdon: Je suis très heureux de vous l'entendre dire.

M. Ritchie: Je puis donc vous dire que le pars d'un point de vue absolument opposé. Il en va de même de l'ambassadeur Reisman et, ayant été présent à ces rencontres je puis vous assurer qu'il a été extrêmement ouvert avec les provinces.

Quant aux efforts déployés pour relever des contradictions entre ce qui a été dit ou peut avoir été dit, ou ce que l'on a entendu ou compris de ce qui a été dit à New York, tout ce que je puis faire c'est répéter que j'ai lu la déclaration du premier ministre et celle du Président et qu'elles m'ont paru très claires; je puis vous dire que les négociations sont lancées. Lorsque de telles négociations démarrent, chaque partie est libre de proposer comme sujet de discussion tout ce qui lui plaît. Cela n'a rien à voir avec les réponses que mes instructions me permettent de donner. C'est peut-être là la source de contradiction apparente et de cette allusion à cette personne du Bureau des représentants commerciaux spéciaux.

M. Murphy et ses collaborateurs sont libres de parler d'horoscopes, de la pluie et du beau temps, de lames de fond,

[Texte]

waves or to talk about nuclear incidents or whatever they wish. I will not be in a position, nor will Ambassador Reisman, substantively to respond to them or to engage them in negotiation except in those areas in which I have instructions from my government.

The Chairman: Mr. Reimer, please.

Mr. Reimer: Thank you, Mr. Chairman. Mr. Ritchie, I wonder if you would respond please: in your opinion as a negotiator, respond to the suggestion that certain parts clearly should not be on the table before you begin. As a negotiator, how do you respond to people constantly asking that certain things not be on the table?

Mr. Ritchie: If I were a negotiator for the other side, I would be taking very close notes and those things identified would be precisely among the first things I would raise, for tactical reasons, even if I had absolutely no expectation whatsoever that the other side was prepared to talk about them.

Similarly, in this case, if I am understanding your question correctly and its implication, clearly urging that something not be on the table is, in some respects, likely to generate the opposite tactical result. But when the dust settles, it does not really matter a heck of a lot because there is no way that Mr. Murphy is going to tell me or Mr. Reisman what we are empowered to discuss. We will know what we are empowered to discuss and we will be directed by our government. All the sound and fury around that will have absolutely no bearing whatsoever on that decision.

I should say I have been in situations, even with Americans, in which they have wished very aggressively to pursue matters which my instructions indicated to me were not matters on which I was empowered to engage in substantive negotiations. And I have somehow managed to survive the embarrassment of the long periods of silence that sometimes follow that kind of exchange.

Mr. Reimer: So, for the record, what you are saying in very simple words is, keep everything as close to the vest as possible until you have to say what you have to say.

Mr. Ritchie: What I am saying is that, for my part, I will be guided by, and solely by the instructions I receive from the government. If you want to know what those instructions will be or if you wish to influence what those instructions will be, you will have to speak to my bosses.

Mr. Reimer: To pursue another area, how many bosses can a good negotiator respond to?

Mr. Ritchie: One.

• 2035

Mr. Reimer: Just one. Therefore, if we want to be really helpful in this process—we as Canadians, Canadians generally, right across the country, Members of Parliament, the government, the 10 provincial governments and so on—you are saying, based on your past negotiations, one set of instructions to the negotiator?

[Traduction]

d'incidents nucléaires, ou de tout ce qui peut leur passer par la tête. En revanche, je ne pourrai pas, pas plus que l'ambassadeur Reisman, leur répondre en substance ou négocier avec eux en dehors des domaines pour lesquels j'ai reçu des instructions de mon gouvernement.

Le président: M. Reimer, s'il vous plaît.

M. Reimer: Merci, monsieur le président. Monsieur Ritchie, pourriez-vous répondre à la question suivante: en tant que négociateur, que pensez-vous de l'idée que certains points ne devraient pas être mis sur le tapis avant même que vous commenciez les négociations. que pensez-vous des personnes qui réclament constamment que certaines questions ne soient pas discutées?

M. Ritchie: Si je faisais partie du groupe de nos interlocuteurs, je prendrais des notes avec beaucoup de soin et les points identifiés seraient précisément les premiers que je soulèverais, pour des raisons tactiques, même si je ne m'attendais absolument pas à ce que l'autre partie soit prête à en discuter.

De même, dans ce cas, si je comprends bien votre question et ce qu'elle implique, insister pour que quelque chose ne soit pas discuté aura probablement pour effet d'amener le résultat tactique opposé. Mais en fin de compte, cela n'a vraiment pas grande importance car il n'est pas question que M. Murphy nous dise, à M. Reisman ou à moi, ce que nous sommes autorisés à discuter et nous aurons nos directives de notre gouvernement. On aura beau faire, on aura beau dire, cela n'aura absolument aucun effet sur cette décision.

Je dois dire que je me suis trouvé dans des situations, même avec des interlocuteurs américains, dans lesquelles ceux-ci insistaient très fortement pour poursuivre des questions pour lesquelles mes instructions m'interdisaient d'entreprendre des négociations de fond. Et j'ai tant bien que mal réussi à survivre à l'embarras que causent les longs moments de silence qui suivent parfois ce genre d'échanges.

M. Reimer: Autrement dit, ce que vous dites très simplement c'est qu'il faut cacher le plus possible son jeu jusqu'à ce que le moment soit venu de dire ce que vous avez à dire.

M. Ritchie: Ce que je veux dire, c'est que, dans mon cas, je suis uniquement guidé par les instructions que je reçois du gouvernement. Si vous voulez savoir ce qu'elles seront ou si vous voulez en influencer le contenu, il faudra que vous parliez à mes supérieurs.

M. Reimer: Pour parler d'autres choses, à combien de patrons un bon négociateur doit-il rendre compte?

M. Ritchie: À un seul.

M. Reimer: Un seul. Donc, si nous voulons vraiment nous rendre utile—nous autres, tous les Canadiens, d'un bout à l'autre du pays, les députés, le gouvernement, les 10 gouvernements provinciaux, etc.—vous dites donc, d'après l'expérience de vos négociations passées, que le négociateur ne doit avoir qu'une seule série d'instructions.

[Text]

Mr. Ritchie: Managing a negotiation is not dissimilar from managing other processes. You can only have one direct line of accountability, or, as Members of this House have identified in other areas, the blurred accountability leads to a great deal of confusion. So it is unequivocally the case in my judgment that, for a negotiation to be manageable in a most effective way, there must be one single source of that instruction, and that will be the case in this one. I think there is no ambiguity whatsoever that the instructions by which Ambassador Reisman and I will be guided will be the instructions we receive from the Prime Minister of Canada and the Government of Canada.

Whom he chooses to consult in formulating that instruction is a matter that is of course within his prerogative and, should he so delegate it, within the prerogative of his Ministers.

Mr. Reimer: May I ask you just to expand on that one point you mentioned: in this case there will be only one set of instructions; there is no ambiguity on that. Could you expand on that?

Mr. Ritchie: I would only be repeating what Ambassador Reisman and others have said, and have said repeatedly: under the terms of our appointments we are accountable to the Government of Canada and we will receive our instructions from the Government of Canada.

The sources of advice the government draws upon in setting those instructions are of course the prerogative of the government—

Mr. Reimer: Yes.

Mr. Ritchie:—and there is room within that for a good deal of very useful and productive cultivation of dialogue. But my instructions must come from one source. I cannot possibly seek to negotiate if I am receiving instructions from at least two or three or four different sources with different views. At that point I have either the discomfort of paralysis or the luxury of being able to go my own way and play my own game, and that is not a luxury that I seek, nor one, I hasten to say, that I expect under any circumstances to be given.

Mr. Reimer: So, to make it abundantly clear, you have one set of instructions; they come from the Government of Canada; they do not come from the provinces.

Mr. Ritchie: My employer instructs me, sir.

Mr. Reimer: Okay.

In your view, are we negotiating a free trade agreement?

Mr. Ritchie: We are negotiating a comprehensive trade arrangement, which is therefore intended to be very broad in compass and has further as its objective the most complete possible removal of obstacles to trade. The operative term there is of course "possible". It will be as comprehensive as the negotiators can make it within the government's mandate and as comprehensive as the government is prepared to see negotiated.

[Translation]

M. Ritchie: La gestion d'une négociation n'est pas très différente d'autres formes de gestion. Vous ne pouvez avoir qu'une seule ligne de responsabilité, ou comme les députés l'ont relevé dans d'autres domaines, le flou des responsabilités provoque beaucoup de confusion. Je suis donc absolument convaincu que, pour gérer les négociations de manière aussi efficace que possible, il faut que les instructions émanent d'une source unique, ce qui sera le cas cette fois-ci. Je ne pense pas qu'il puisse subsister le moindre doute sur le fait que l'ambassadeur Reisman et moi-même serons guidés par des instructions que nous recevons du premier ministre du Canada et du gouvernement du Canada.

Le choix des personnes qu'il décide de consulter pour établir ses instructions relève, bien entendu, de ses prérogatives et, s'il décide de les déléguer, de celles de ses ministres.

M. Reimer: Dans le cas présent, il n'y aura qu'une seule série d'instructions; il n'y a aucune ambiguïté là-dessus. Pourriez-vous vous expliquer un peu plus là-dessus.

M. Ritchie: Je ne ferais que reprendre ce que l'ambassadeur Reisman et d'autres ont dit et répété: en vertu de notre mandat, nous sommes responsables devant le gouvernement du Canada et nous recevrons nos instructions du gouvernement du Canada.

Le choix des conseillers auxquels le gouvernement fait appel pour établir ces instructions est, bien entendu, sa prérogative...

M. Reimer: Oui.

M. Ritchie: ... et cela laisse suffisamment de latitude pour un dialogue très utile et fructueux. Mais mes instructions ne peuvent provenir que d'une seule source. Il me serait impossible de négocier si je recevais mes instructions de deux, trois ou quatre sources différentes, ayant des points de vue différents. Dans une telle situation, j'aurais le choix entre le désagrément de la paralysie et le luxe de pouvoir faire ce que je veux et jouer mon propre jeu, et ce n'est pas là un luxe que je recherche, ni, je me hâte de le dire, que je m'attends à ce que l'on m'accorde, en quelques circonstances que ce soit.

M. Reimer: Donc, au risque de nous répéter, vous avez une seule série d'instructions; elles vous sont données par le gouvernement du Canada; elles ne vous sont pas données par les provinces.

M. Ritchie: Mon employeur me donne ses instructions, monsieur.

M. Reimer: Bien.

A votre avis, est-ce un accord de libre-échange que nous allons négocier.

M. Ritchie: Nous négocions une entente commerciale générale, qui doit donc couvrir un champ très étendu et qui, de plus, a pour objectif la suppression aussi complète que possible des obstacles aux échanges commerciaux. Le mot qui compte ici, est bien entendu «possible». Ces arrangements s'étendront à autant de domaines que les négociateurs pourront couvrir dans les limites du mandat du gouvernement et dans les limites de ce que celui-ci est prêt à négocier.

[Texte]

Mr. Reimer: How can we as Members of Parliament be most helpful to you, and what cautions would you give us not to harm or hurt this in some way, both good suggestions and also suggestions as to what to stay away from?

Mr. Ritchie: Sir, I would not be so presumptuous as to give any Members of Parliament—

The Chairman: I think I am going to rule that out of order.

Mr. Reimer: Okay.

The Chairman: It is not within Mr. Ritchie's competence to tell Members of Parliament what to do.

Mr. Reimer: Thank you. Maybe some of them. He should maybe.

The Chairman: If we agree—we only have about 20 minutes left—I would go in this order: a 5-minute question to Mr. Axworthy, to Mr. Lesick for 10 minutes, and then Mr. Langdon for 5, and that will run us out.

Is that agreeable?

Some hon. members: Agree.

• 2040

Mr. Axworthy: Mr. Chairman, five minutes leaves us little time, so I will ask the questions as quickly as possible. I hope the answers will be the same.

I was intrigued when you were answering about the organization of the office and who has power and who has not. You did not mention Mrs. Sylvia Ostry, who is the ambassador responsible for multilateral negotiations. Is she not part of these negotiations? Is she out of the picture now? Who is she accountable to? What is she doing in relation to the multilateral round, for which she was designated as responsible a year ago?

Mr. Ritchie: Mr. Chairman, I believe the record will show the question was addressed to the Canada-U.S. negotiations. Dr. Ostry is, of course, ambassador for the multilateral trade negotiations, and as such, also reports through Mr. Reisman.

Mr. Axworthy: So she is responsible to Mr. Reisman. Does she then hold a position comparable to your own? It is quite confusing as to who is doing what in the multilateral.

Mr. Ritchie: I would never presume to compare myself with Dr. Ostry.

Mr. Axworthy: That was not the question.

Mr. Ritchie: She does hold the rank of ambassador as I do, and she does report through Ambassador Reisman as I do.

Mr. Axworthy: We may have to clear that up. I want to come back to your position on the provinces, where you said you would take one boss.

[Traduction]

M. Reimer: Comment pouvons-nous, en tant que députés, vous être le plus utiles, et que nous conseilleriez-vous de faire pour ne pas compromettre ces négociations, d'une manière ou d'une autre; que nous conseilleriez-vous de faire, et aussi, que nous conseilleriez-vous d'éviter.

M. Ritchie: Monsieur, je n'ai pas la prétention de donner à des députés...

Le président: Je crois que je vais déclarer cette question irrecevable.

M. Reimer: Très bien.

Le président: Il n'appartient pas à M. Ritchie de dire à des députés ce qu'ils doivent faire.

M. Reimer: Merci. Cela ne ferait peut-être pas de mal à certains d'entre eux.

Le président: Si vous êtes d'accord avec moi—il ne nous reste que 20 minutes environ—je vais procéder comme suit: une question de cinq minutes accordée à M. Axworthy, 10 minutes à M. Lesick, puis cinq à M. Langdon, et nous aurons épuisé le temps dont nous disposons.

Cela vous convient-il.

Des voix: Approuvé.

M. Axworthy: Monsieur le président, cinq minutes, c'est bien court; je poserai donc mes questions aussi rapidement que possible. J'espère qu'il en sera de même des réponses.

J'ai été frappé par votre réponse concernant l'organisation du bureau et la répartition des pouvoirs. Vous n'avez pas parlé de M^{me} Sylvia Ostry, qui est ambassadeur responsable des négociations multilatérales. Ne fait-elle pas partie de ces négociations? N'est-elle plus dans le tableau maintenant? À qui rend-elle compte? Que fait-elle en ce qui concerne les négociations multilatérales dont elle avait été chargée il y a un an?

M. Ritchie: Monsieur le président, je crois que le procès-verbal indiquera que la question concernait les négociations Canada-E.-U. M^{me} Ostry est, bien sûr, ambassadeur chargé des négociations commerciales multilatérales, et, en tant que tel, rend compte de ses activités par le truchement de M. Reisman.

M. Axworthy: Elle est donc responsable devant M. Reisman. Occupe-t-elle donc un poste comparable au vôtre? Il est bien difficile de savoir qui fait quoi dans le domaine multilatéral.

M. Ritchie: Je ne me permettrais jamais de me comparer à M^{me} Ostry.

M. Axworthy: Ce n'était pas là la question.

M. Ritchie: Elle a le rang d'ambassadeur, comme moi-même, et est placée sous l'autorité de l'ambassadeur Reisman, comme moi.

M. Axworthy: Il faudra peut-être préciser cela plus tard. J'aimerais revenir à votre position à l'égard des provinces, puisque vous nous avez dit que vous n'accepteriez qu'un seul patron.

[Text]

From a theoretical point of view that is nice, except that we have a Constitution of Canada that says the provinces have their own sovereignty and their own prerogative. When we are in negotiations that will involve a large number of non-tariff barriers, such things as government procurement and others where they have sole jurisdiction, how can it be that you would receive instructions from only one level of government when the other level of government is directly involved and has its own responsibilities constitutionally to make those? Does that not run counter to the kind of commitment that was made at the First Ministers' Conference that there would be a full participation of all the provinces in the establishment of the negotiating position?

Mr. Ritchie: Mr. Chairman, wiser people than me are attempting right now to work out precisely how full effect would be given to that undertaking. What I am saying is that the instructions the chief negotiator and deputy chief negotiator carry with them to the table will come from the Government of Canada. To the extent that this touches upon matters of other jurisdictions, clearly there will have to be a process to ensure that the instructions I am given are instructions that are in concord with the rights and prerogatives of those jurisdictions and their wishes and that they have an opportunity, upon the completion of the negotiation, to determine whether or not in fact those requirements have been satisfied.

Mr. Axworthy: But, Mr. Ritchie, the words you used were "at the completion of negotiations". Now, Premier Peterson, for example, has said he would not agree to these negotiations going ahead or to be involved in them unless he is given assurance that the Auto Pact will not be negotiated. Now, you said earlier that you think everything should be on the table; you do not want to give away a bargaining position. So again, we are faced with a conundrum or perhaps a contradiction. Mr. Peterson says the Auto Pact cannot be on the table; that is his judgment as an elected government leader. You cannot go ahead without that agreement. But where does that leave you? What kind of Byzantine network are we finding ourselves in trying to resolve these matters?

Mr. Ritchie: My perhaps simple-minded way of looking at this, sir, is that I will take my instructions on the Auto Pact from the Government of Canada. The Government of Canada may determine that its position, to a greater or lesser extent, is in concord with that of one or more of the provinces. But if I could be permitted to turn that around, if another model were to be used, I am unclear as to whether I would take my instructions on the Auto Pact from Mr. Peterson or Mr. Bourassa or Mr. Bennett, or whether it would have to be a vote of the three, whether it would be a weighted vote and on what basis. Frankly, I cannot deal with that.

So my very simple view of it is that I will take my direction from the Government of Canada, and the Government of Canada will determine that direction, taking full account of the rights and prerogatives of other jurisdictions. Indeed, they

[Translation]

Théoriquement, c'était très bien, à ceci près que nous avons une Constitution du Canada qui dit que les provinces ont leur propre souveraineté et leurs propres prérogatives. Lorsque nous sommes engagés dans des négociations concernant un nombre important de barrières non tarifaires, de choses telles que les achats gouvernementaux et autres domaines dans lesquels elles sont souveraines, comment se fait-il que vous ne receviez d'instructions que d'un seul palier de gouvernement alors que l'autre palier de gouvernement est directement impliqué et que la Constitution détermine ses responsabilités? Ceci ne va-t-il pas à l'encontre de l'engagement pris à la conférence des premiers ministres, selon lequel il y aurait une pleine participation de toutes les provinces à la détermination de notre position à l'égard des négociations?

M. Ritchie: Monsieur le président, des gens bien plus sages que moi essayent, en ce moment même, de déterminer avec précision dans quelle mesure cet engagement peut être concrétisé. Ce que je veux dire, c'est que les instructions dont sont munis le négociateur en chef et le sous-négociateur en chef leur seront données par le gouvernement du Canada. Dans la mesure où ceci touche à d'autres instances, il faudra manifestement trouver un moyen de s'assurer que les instructions qui me seront données concordent avec les droits et prérogatives de ces instances et avec leurs vœux et que celles-ci aient la possibilité, à la fin des négociations, de déterminer dans quelle mesure ces exigences ont été satisfaites.

M. Axworthy: Mais, M. Ritchie, les mots que vous venez d'employer sont «à la fin des négociations». Or, le premier ministre Peterson, par exemple, a déclaré qu'il ne serait pas d'accord pour que ces négociations se déroulent ou qu'il y participe à moins de recevoir l'assurance que le Pacte automobile ne serait pas négocié. Or, vous avez dit tout à l'heure que vous pensez que tout doit être mis sur le tapis; que vous ne voulez pas renoncer à une position de force dans les négociations. Nous nous trouvons donc encore une fois confrontés à une énigme ou plutôt, peut-être, à une contradiction. M. Peterson dit que le Pacte automobile ne peut être négocié; que c'est sa décision en tant que chef de gouvernement élu. Vous ne pouvez pas aller plus loin sans son accord. Mais dans quelle situation cela vous laisse-t-il? Dans quel genre de tractations byzantines nous trouvons-nous engagés pour essayer de résoudre ces problèmes?

M. Ritchie: Selon ma façon peut-être simpliste de voir les choses, Monsieur, je me conformerai aux instructions que me donne le gouvernement du Canada sur le Pacte automobile. Le gouvernement du Canada peut décider que sa position concorde avec celle d'une ou plusieurs provinces. Mais si vous me permettez de renverser la question, si l'on utilisait un autre modèle, je ne sais vraiment pas si j'accepterais des instructions concernant le Pacte automobile qui émaneraient de M. Peterson ou de M. Bourassa, ou de M. Bennett, ou s'il faudrait que les trois premiers ministres votent, à la majorité, ou à l'unanimité. Franchement, le problème me dépasse.

Mon point de vue est très simple: c'est le gouvernement du Canada qui me donnera des instructions, et c'est lui qui déterminera l'orientation à prendre, en tenant pleinement compte des droits et prérogatives des autres paliers de gouver-

[Texte]

may go considerably beyond that in attempting to accommodate the interests and concerns of other jurisdictions.

• 2045

Mr. Axworthy: I was just saying that it is the Prime Minister's responsibility to make that, and I agree with that.

Just one final question. You said previously there should be a clean launch without conditions, and everything should be included; yet as I quoted to you earlier, the President of the United States—not a junior officer in the trade office, but the President—said:

We must fully realize that lumber and other pending trade irritants must be resolved before we submit to the Senate the results of the comprehensive negotiations.

It seems to me that those are very clear conditions, that lumber plus pharmaceuticals plus patents must be resolved separately before the Government of the United States will put on a comprehensive negotiation.

Does that not run contrary to the position taken by our government, or the position you have taken tonight—that the Americans do have conditions that they expect to be met in terms of separate negotiations and resolution of those issues before they will agree to comprehensive arrangements?

Mr. Ritchie: On that I am guided by the Prime Minister's statement following his discussion with the president following the vote. As I recall that statement, he was quite clear in reflecting his understanding and the president's understanding that it was a clean launch of negotiations without precondition.

Mr. Axworthy: So this letter means nothing?

Mr. Ritchie: I am not in a position to interpret it. I am guided by what my Prime Minister has said.

Mr. Lesick: You have told us a lot of information this evening, Mr. Ritchie. We are certainly grateful to have you here.

Would you kindly explain "fast track"?

Mr. Ritchie: We have only 10 minutes.

I will do my best. I am only being partly facetious. I should say that my information will be second-hand, because clearly I am not an expert in the arcane ways of the U.S. Congress, but am instead relying very heavily on my understanding from our staff in the embassy in Washington and in the Department of External Affairs, as well as our own staff and legal counsel inside the trade negotiations office.

I can perhaps allude to what "fast track" means by recalling that in some of the negotiations in which I have earlier been involved the absence of that has made final agreement virtually impossible, or has meant considerable erosion of

[Traduction]

nement. En fait, il se peut qu'il aille encore beaucoup plus loin dans le souci de respecter leurs intérêts et leurs préoccupations.

M. Axworthy: Je disais justement que c'était la responsabilité du Premier ministre de la faire, et je suis d'accord avec vous.

Une dernière question. Vous avez dit tout à l'heure que les négociations devraient être engagées sans conditions préalables, et que tout devrait être compris; pourtant, je vous ai cité, il y a un moment, le président des États-Unis—qui est loin d'être un cadre subalterne des services commerciaux—qui a dit ceci:

Nous devons bien comprendre que le commerce du bois et autres sujets de friction sur le plan commercial, doivent être réglés avant que nous puissions présenter au Sénat les résultats des négociations générales.

Il me semble que ces conditions sont très claires, que la question du bois, plus celle des produits pharmaceutiques, plus celle des brevets doivent être réglées séparément avant que le gouvernement des États-Unis ne s'engage dans des négociations générales.

Cette position ne va-t-elle pas à l'encontre de celle de notre gouvernement, ou de celle que vous avez prise ce soir—à savoir que les Américains posent pour condition que ces questions devront être réglées dans le cadre de négociations distinctes avant qu'ils acceptent un accord global?

M. Ritchie: Sur ce point, je ne fais que suivre la déclaration du Premier ministre à la suite de son entretien avec le Président, après le vote. Si je me souviens bien, il a très clairement dit que le Président et lui considéraient que les négociations pouvaient démarrer sans conditions préalables.

M. Axworthy: Cette lettre ne veut-elle donc rien dire?

M. Ritchie: Je ne puis me permettre de l'interpréter. Je suis ce que le Premier ministre a dit.

M. Lesick: Vous nous avez appris beaucoup de choses ce soir, monsieur Ritchie, nous vous sommes très reconnaissants d'être venu.

Voudriez-vous avoir l'obligeance d'expliquer ce que signifie «négociations sans obstacles»?

M. Ritchie: Il ne nous reste que dix minutes.

Je ferais de mon mieux. Croyez-moi, je ne plaisante qu'à moitié. Je dois vous dire que mes renseignements sont de seconde main, car je ne suis manifestement pas un spécialiste des subtilités de fonctionnement du Congrès américain, mais pour les comprendre, je m'en remets beaucoup au personnel de notre ambassade à Washington et à celui du ministère des Affaires extérieures, ainsi qu'au personnel et aux conseillers juridiques de notre propre Bureau des négociations commerciales.

Je puis peut-être expliquer ce que signifie ce terme en vous rappelant que, dans certaines des négociations auxquelles j'ai participé dans le passé, l'absence de cet élément a rendu tout accord définitif pratiquement impossible, ou a entraîné une

[Text]

agreements as a result of the approval process in the United States Congress, which some Americans claim to understand but Canadians do only at their peril.

The process is very simply this, that having obtained, now, the authority to proceed to negotiate under the fast-track provisions, it is open to the administration, should it conclude an agreement with Canada, to go back to the Congress and to table that agreement and the implementing legislation with the stipulation that provided the various procedural terms and conditions are met, the Congress will then either vote to approve or vote to disapprove the agreement, but may not engage in the more detailed line-by-line scrutiny and negotiation around that.

That is very simply my understanding of "fast track". If members of the committee wish further expert information on that, they might wish to take the opportunity of a subsequent session on estimates to have experts in from the Department of External Affairs or from elsewhere.

Mr. Lesick: By "fast track" you are suggesting that it should be a conclusion as soon as possible. Is that correct, or is that similar to what you are trying to explain to us?

Mr. Ritchie: The present authority—there are actually two authorities—for that fast track does technically expire on January 3, 1988, if memory serves. Apparently lawyers can spend some time determining what "expiry" means, and while they are in one room determining that, in another room political scientists are saying that may not be very relevant, because in any event the Congress is master of itself and may well have extended the authority or provided new authority long before that time comes.

• 2050

I must say that, to be very honest, I regard this first of all as a problem of the American administration and not ours. That is to say, the question at issue in the Senate committee was whether Ambassador Murphy would come to the table with authority. Clearly, at our first meeting we will say, Ambassador Murphy, do you have the authority to negotiate? His answer, on the basis of that Senate vote, will be yes. It is also his problem to determine what is the scope of that authority and what is the duration of that authority, just as we will have to be the judge of our own scope and duration of authority.

But secondly, I should say that although January 3, 1988 is a dramatic sort of deadline, in my view the pressures for a rapid conclusion of a negotiation of this sort would be present with or without such a deadline. Clearly what you have is an exercise of major political will on the part of the Prime Minister on the one hand and the President on the other, and those sorts of exercises of will tend to have a fairly limited half-life. Therefore if it were done, it were best it were done quickly.

Mr. Lesick: Mr. Ritchie, you were offered this job, I presume. You accepted it, but then first of all you took a look

[Translation]

érosion considérable des accords du fait du processus d'approbation du Congrès des États-Unis, que certains Américains prétendent comprendre mais qui demeure un mystère pour les Canadiens.

Le processus est le suivant: une fois obtenue l'autorisation de négocier en vertu des dispositions de levée des obstacles, l'administration américaine peut, si elle conclut un accord avec le Canada, déposer cet accord devant le Congrès ainsi que les textes de loi habilitants, en stipulant que, sous réserve que les diverses procédures soient respectées, le Congrès pourra voter en faveur de l'accord ou contre lui, mais ne pourra pas procéder à un examen détaillé, point par point, ni à négocier ceux-ci.

C'est ce que signifie pour moi «négociations sans obstacles». Si les membres du comité veulent un avis plus autorisé là-dessus, ils pourraient profiter d'une séance future d'étude du budget pour interroger des experts des Affaires extérieures ou d'ailleurs.

M. Lesick: Par «sans obstacles», vous voulez dire que l'on doit parvenir aussi rapidement que possible à une conclusion. Est-ce exact, ou cela correspond-il à peu près à ce que vous essayez de nous expliquer?

M. Ritchie: L'autorisation—il y en a en fait deux - de recourir à cette méthode expire techniquement le 3 janvier 1988, si mes souvenirs sont bons. Apparemment, les avocats peuvent passer un certain temps à décider de ce que signifie «expiration», et pendant qu'ils travaillent là-dessus dans une salle, il y a des spécialistes des sciences politiques, dans une autre, qui disent que cela n'importe guère, car, de toute façon, le Congrès est maître chez lui et peut très bien avoir reconduit cette autorisation ou accordé une nouvelle autorisation longtemps avant que ce soit nécessaire.

En toute honnêteté, je dois dire que je considère cela comme un problème de l'administration américaine et non le nôtre. La question qui se posait au Comité du Sénat était de décider si l'ambassadeur Murphy entamerait des négociations avec les pouvoirs requis. Manifestement, dès notre première réunion, nous dirons, ambassadeur Murphy, avez-vous les pouvoirs requis pour négocier? Sa réponse, fondée sur le vote du Sénat, sera oui. C'est à lui qu'il appartient également de décider de l'étendue de ces pouvoirs et de leur durée; et de notre côté, nous aurons à en faire autant.

Mais en second lieu, je dois dire que, bien que le 3 janvier 1988 soit une échéance qui paraît assez impressionnante, à mon avis, les pressions exercées en faveur d'une conclusion rapide de ce genre de négociation, existeraient de toute façon. Manifestement, vous avez là la manifestation d'une volonté politique très forte de la part du Premier ministre, d'un côté, et de celle du Président, de l'autre, et ce genre de manifestations ne sont en général pas très durables. Si l'affaire se règle, elle doit donc l'être rapidement.

M. Lesick: Monsieur Ritchie, je suppose qu'on vous a proposé ce poste. Vous l'avez accepté, mais avant cela, vous en

[Texte]

at the parameters, the job description, or whatever it is that you were offered. You have told us you would offer Mr. Reisman your unvarnished views. You have told us throughout the evening some of the things you would like to do. You have the overall organization, the pre-trade negotiations, if that is what I recall you saying, much of the preparatory work. What terms of reference were you given, or specific duties, in this position that you have accepted?

Mr. Ritchie: That would indeed be a very rational way for things to evolve. In fact, on the day of Mr. Reisman's appointment he called me and asked me to join him. I explained to him that I was living in Toronto and expected to spend quite a few years there. However, Mr. Reisman has a well-deserved reputation for tenacity and skill in negotiation, and I find myself, perhaps almost as much to my surprise as yours, before this committee tonight. I would not want to give the impression that I was conscripted. On the other hand I would have to admit that if it were not for the importance of the challenge, the importance of the enterprise, and the opportunity to work with a person of the caliber of Mr. Reisman, nothing could have persuaded me to abandon what was then my intention for spending the next few years.

That having been said, the discussion of mandate or terms of reference in my case was very brief and very much to the point on both sides. That is, I would undertake whatever Ambassador Reisman asked me to undertake. I was sufficiently confident that he would be able to use whatever capacities he saw in me that I did not feel I had any need of some elaborate written charter or terms of reference. I do not even know if there is somewhere in the organization a job description written up. I doubt it very much. On the other hand, he operated on the presumption, which was accurate, that what I would bring to the job would be a certain experience and a certain style of operation and I would be fairly inflexible about that, I must admit. But when it comes to the precise terms of reference and work to be undertaken, that will be a rapidly moving feast, in which he and I will be collaborating very closely to define how we proceed at every step of the way.

So there is no job description. I did not negotiate a job description. I did not negotiate terms and conditions. When I was seized of the challenge of the assignment, I simply signed on.

Mr. Lesick: Then you are the second-in-command, you are the vice-chairman. In case of any problems, you are in charge. You take your orders from Mr. Reisman. You get your directions from the government, or the negotiating office does. Is that quite correct?

• 2055

Mr. Ritchie: Yes, that is correct.

Mr. Langdon: Mr. Ritchie, three quick questions. You have made the point that your negotiating instructions you would expect to see kept confidential. There has been a commitment to a mandate which will be presumably something different from detailed negotiating instructions, which will be the outcome of agreement between the provinces and the federal

[Traduction]

avez étudié les paramètres, la description d'emploi ou, en tout cas, ce qu'on vous a proposé. Vous nous avez dit que vous indiqueriez exactement ce que vous pensez à M. Reisman. Vous nous avez parlé, pendant toute la soirée, de certaines des choses que vous voudriez faire. Vous êtes chargé de l'organisation d'ensemble, des négociations préalables, c'est-à-dire, si je me souviens bien, d'une bonne partie du travail préparatoire. Quel mandat, ou tâches précises vous a-t-on donné pour occuper ce poste que vous avez accepté?

M. Ritchie: Rationnellement, ce serait en effet ainsi que devraient se dérouler les choses. En fait, le jour même de sa nomination, M. Reisman m'a téléphoné pour me demander de me joindre à lui. Je lui ai expliqué que je vivais à Toronto et que j'avais l'intention d'y passer un bon nombre d'années. M. Reisman a cependant une réputation bien méritée de ténacité et de négociateur émérite, et je me retrouve donc ce soir devant ce comité, presque aussi surpris, peut-être, que vous-mêmes. Je ne veux pas vous donner l'impression que j'ai été recruté de force. Je dois pourtant reconnaître que, si ce n'était l'importance du défi, l'importance de l'entreprise, et la possibilité de travailler avec une personne du calibre de M. Reisman, rien ne m'aurait persuadé de revenir sur ma décision de passer les prochaines années à Toronto.

Ceci dit, la discussion de mon mandat a été très brève et très précise, de part et d'autre. Cela consiste, pour moi, à entreprendre tout ce que l'ambassadeur Reisman me demandera d'entreprendre. J'étais suffisamment convaincu qu'il serait capable d'utiliser les capacités qu'il me reconnaissait pour ne pas éprouver le besoin d'avoir un mandat écrit ou des attributions extrêmement détaillées. Je ne sais même pas s'il existe quelque part, chez nous, une description d'emploi pour mon poste. J'en doute beaucoup. En revanche, M. Reisman a pris pour acquis, ce en quoi il avait raison, que j'apporterais à ce poste une certaine expérience et un certain style de travail et que je me montrerais assez intraitable là-dessus, je dois le reconnaître. Mais quant à un mandat et des tâches précises, nous avons affaire à une situation qui évolue rapidement, dans laquelle nous collaborerons très étroitement pour définir notre manière de procéder, à chaque nouvelle étape.

Il n'existe donc pas de description d'emploi; je n'en ai pas négocié. Je n'ai négocié aucune condition. Lorsque j'ai saisi l'importance du défi que représentaient ces fonctions, j'ai tout de suite accepté.

M. Lesick: Vous êtes donc le numéro deux, vous êtes donc le vice-président. En cas de problème, c'est vous le patron. Vos ordres vous sont donnés par M. Reisman. C'est le gouvernement qui vous donne vos instructions, ou qui les donne au Bureau de négociation. Est-ce exact?

M. Ritchie: Oui, c'est exact.

M. Langdon: M. Ritchie, trois petites questions. Vous nous avez fait observer que vous vous attendiez à ce que vos instructions concernant les négociations demeurent confidentielles. Un engagement a été pris concernant un mandat qui différerait peut-être des instructions détaillées concernant les négociations, qui sera le résultat d'un accord entre les provin-

[Text]

government and presumably the House of Commons debate and so forth. Do you believe that mandate should be something the Canadian people are aware of before negotiation begins?

Mr. Ritchie: Sir, it would be improper for me to offer a view on that. I am sure the Prime Minister will honour such commitments as he has in fact made.

Mr. Langdon: But you have made your comment on negotiating instructions. You would not want to offer an opinion on the broader mandate, whether it would help you as negotiator to have that mandate public or to have it also confidential.

The Chairman: I really do not think that is a question Mr. Ritchie can answer. He has indicated tonight that he is the negotiator. He is not going to set policy.

Mr. Langdon: I was asking about how it would influence his ability as negotiator, to be effective.

Mr. Ritchie: Clearly if the government were to decide in effect to publish its instructions to me, I would find that awkward. To the extent that the mandate, as you describe it, was virtually co-terminous with those instructions, the problem would remain.

I should further say that I expect not one instruction but a series of instructions from the government. I expect a broad initial instruction, and then I expect at frequent intervals to be getting further detailed instructions. Again, if those were the subject of publicity, whether under the heading of instruction or the heading of mandate, it would indeed make my job very considerably more difficult and Mr. Murphy's job considerably easier. If something else is meant by "mandate", obviously I would have no view on that, sir.

Mr. Langdon: The second question is could you explain to the committee how it is that the office which you are establishing is going to cost \$2.5 million for a period of two years? We have become used to gargantuan figures, but this does seem to be excessive. Without going into great detail, is that a figure we can feel is well spent?

The Chairman: That includes all personnel costs, does it not?

Mr. Langdon: Does it? That is not my understanding. My understanding is it includes—

Mr. Axworthy: It is \$10 million in total.

Mr. Langdon: The \$2.5 million, as I understand it, is refurbishing and furniture and rent. Is that correct?

Mr. Ritchie: Without in any way being evasive, I must plead ignorance to that question. I did not understand that this was going to be an estimates kind of interrogation. If it were, I would have hastily had my place taken instead by the Associate Undersecretary of State for External Affairs, who holds administrative responsibility. When I held a similar function with DRIE, I would have been extraordinarily sensitive if anybody had had the temerity to answer such a question. So on

[Translation]

ces et le gouvernement fédéral et probablement des débats à la Chambre des communes, etc. Estimez-vous que le peuple canadien devrait être au courant de ce mandat avant que les négociations ne commencent?

M. Ritchie: Monsieur, je ne peux pas me permettre d'exprimer un avis là-dessus. Je suis certain que le Premier ministre respectera de tels engagements, comme il l'a d'ailleurs fait.

M. Langdon: Mais votre remarque concernait les instructions relatives aux négociations. Vous n'avez pas voulu exprimer d'opinion sur votre mandat plus général, et sur la question de savoir si le fait qu'il soit public, ou confidentiel, vous aiderait en tant que négociateur.

Le président: Je ne crois vraiment pas que M. Ritchie puisse répondre à cette question. Il nous a dit ce soir qu'il est le négociateur. Ce n'est pas lui qui va fixer les politiques.

M. Langdon: Ce que je voulais savoir, c'est quelle influence cela aurait sur ses capacités de négociation, sur son efficacité.

M. Ritchie: Manifestement, si le gouvernement décidait de publier les instructions qu'il m'a données, je trouverais cela gênant. Dans la mesure où le mandat, comme vous l'appellez, correspondrait pratiquement à ces instructions, le problème demeurerait.

Je dois ajouter que je ne m'attends pas à recevoir une seule instruction, mais une série d'instructions du gouvernement. J'attends, au départ, une instruction générale, suivie, à de fréquents intervalles, par des instructions détaillées. Là encore, si ces instructions étaient rendues publiques, soit en tant qu'instructions proprement dites ou que mandat, ma tâche s'en trouverait certainement plus compliquée et le travail de M. Murphy, considérablement facilité. Si, par «mandat», vous entendez quelque chose de différent, je n'ai manifestement pas d'opinion à exprimer.

M. Langdon: Ma seconde question est la suivante: Pourriez-vous expliquer au Comité comment il se fait que le Bureau que vous êtes en train de créer va coûter 2,5 millions de dollars pour une période de deux ans? Nous avons pris l'habitude de chiffres monstrueux, mais cela paraît vraiment excessif. Sans trop entrer dans les détails, le chiffre vous paraît-il justifié?

Le président: Cela comprend tous les coûts en personnel, n'est-ce pas?

M. Langdon: Vraiment? Ce n'est pas ce que je pensais. Je croyais qu'ils couvraient...

M. Axworthy: Le chiffre global est de 10 millions de dollars.

M. Langdon: Si je comprends bien, les 2,5 millions de dollars sont destinés à louer des locaux, à les réaménager et à acheter des meubles. Est-ce exact?

M. Ritchie: Ce n'est pas du tout un faux-fuyant, mais je dois plaider l'ignorance dans ce domaine. Je ne savais pas que votre interrogation allait porter sur des questions de budget. Si je l'avais su, je me serais hâté de me faire remplacer par le Secrétaire d'Etat associé aux Affaires extérieures, qui assume les responsabilités administratives. Lorsque j'occupais un poste analogue au MEIR, je n'aurais pas du tout apprécié que quelqu'un ait la témérité de répondre à une telle question. Pour

[Texte]

grounds both of propriety, which you may accept as legitimate, but more important of ignorance, I honestly do not know how much the facility cost. All I can say it was built by the time I got there. If the negotiations were to achieve a very substantial benefit for Canada, I think one would be estimating the benefits not in millions but in billions of dollars, so there may be a satisfactory cost:benefit ratio.

[Traduction]

des questions de correction, que vous accepterez peut-être comme légitimes, mais surtout pour des questions d'ignorance, je n'ai vraiment pas la moindre idée de ce que coûtent nos locaux. Tout ce que je peux vous dire, c'est qu'ils existaient déjà lorsque je suis arrivé. Si les négociations devaient se solder par des avantages très substantiels pour le Canada, je crois que ce n'est pas en millions de dollars qu'on les calculerait, mais en milliards; le rapport coûts-avantages sera donc peut-être satisfaisant.

• 2100

Mr. Langdon: Do you consider, in retrospect, your negotiation over Bell Helicopter to be one of the more successful negotiations to which you would refer in your *curriculum vitae*?

Mr. Ritchie: Actually, my most successful negotiation was one where I was able not to bring it to a conclusion.

Mr. Langdon: Which one was that?

Mr. Ritchie: Would you wish me to answer that question, or the other one?

Mr. Langdon: Both.

Mr. Ritchie: One, yes; two, Airbus. I could—

The Chairman: Really, we are over time now. We all have had a chance. We have been at this for quite a while.

Mr. Ritchie, we thank you very much for joining us this evening and telling us a little about yourself. Whatever your instructions may be, we wish you good luck as a negotiator.

We are adjourned.

M. Langdon: Rétrospectivement, considérez-vous que les négociations que vous avez menées avec *Bell Helicopter* ont été une des plus réussies de celles que vous mentionneriez dans votre *curriculum vitae*?

M. Ritchie: En fait, ma négociation la plus réussie a été celle où je n'ai pas pu parvenir à une conclusion.

M. Langdon: De laquelle s'agit-il?

M. Ritchie: Voulez-vous que je réponde à la première question ou à la seconde?

M. Langdon: Aux deux.

M. Ritchie: La première, oui; la deuxième, l'Airbus.

Le président: Messieurs, notre temps est épuisé. Nous avons tous pu intervenir. Il y a un bon moment que la discussion dure.

M. Ritchie, nous vous remercions beaucoup d'être venu ce soir pour nous parler un peu de vous-même. Quelles que soient vos instructions, nous vous souhaitons bonne chance dans vos négociations.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES/TÉMOINS

From the Department of External Affairs:

Marie-Andrée Beauchemin, Assistant Deputy Minister,
Communications and Culture;

Brian Long, Deputy Director, Academic Relations Division;

Ken Sunquist, Director, Export Information Division.

From the Preparatory Committee on Trade Negotiations:

Gordon Ritchie, Deputy Chairman.

Du ministère des Affaires extérieures:

Marie-Andrée Beauchemin, sous-ministre adjointe, Commu-
nications et culture;

Brian Long, sous-directeur, Direction des relations avec les
universités;

Ken Sunquist, directeur, Direction de l'information sur
l'exportation.

Du Comité préparatoire des négociations commerciales:

Gordon Ritchie, vice-président.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 8

Wednesday, May 14, 1986

Chairman: William C. Winegard

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 8

Le mercredi 14 mai 1986

Président: William C. Winegard

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

External Affairs and International Trade

Affaires étrangères et du commerce extérieur

RESPECTING:

Main Estimates 1986-87: Vote 1 under EXTERNAL
AFFAIRS

CONCERNANT:

Budget des dépenses principal 1986-1987: crédit 1 sous
la rubrique AFFAIRES EXTÉRIEURES

APPEARING:

The Right Honourable Joe Clark
Secretary of State for External Affairs

COMPARAÎT:

Le très honorable Joe Clark
Secrétaire d'État aux affaires extérieures

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session of the
Thirty-third Parliament, 1984-85-86

Première session de la
trente-troisième législature, 1984-1985-1986

STANDING COMMITTEE ON EXTERNAL AFFAIRS
AND INTERNATIONAL TRADE

Chairman: William C. Winegard

Vice-Chairman: Nic Leblanc

COMITÉ PERMANENT DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES
ET DU COMMERCE EXTÉRIEUR

Président: William C. Winegard

Vice-président: Nic Leblanc

MEMBERS/MEMBRES

Lloyd Axworthy
Bob Corbett
Benno Friesen
Pauline Jewett
Donald Johnston

Steven Langdon
Bill Lesick
Don Ravis
John Reimer—(11)

(Quorum 6)

Le greffier du Comité

Maija Adamsons

Clerk of the Committee

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, MAY 14, 1986
(10)

[Text]

The Standing Committee on External Affairs and International Trade met at 5:10 o'clock p.m., this day, the Chairman, William Winegard, presiding.

Members of the Committee present: Lloyd Axworthy, Bob Corbett, Benno Friesen, Pauline Jewett, Nic Leblanc, Bill Lesick, Don Ravis, John Reimer, William Winegard.

Acting Member present: Jim Fulton for Steven Langdon.

Other Member present: George Baker.

In attendance: From the Parliamentary Centre for Foreign Affairs and Foreign Trade: Roger Hill, Research Advisor.

Appearing: The Right Honourable Joe Clark, Secretary of State for External Affairs.

Witnesses: From the Department of External Affairs: Sylvia Ostry, Ambassador for Multilateral Trade Negotiations and the Prime Minister's Personal Representative for the Economic Summit; L.H. Legault, Legal Adviser and Assistant Deputy Minister, Legal, Consular, and Immigration Affairs; R.L. Richardson, Deputy Minister for International Trade.

It was agreed,—That a meeting of the Sub-committee on Agenda and Procedure be held on Wednesday, May 21 at 3:00 p.m.

At 5:17 o'clock p.m., the sitting was suspended.

At 5:27 o'clock p.m., the sitting resumed.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Thursday, February 27, 1986, relating to the Main Estimates 1986-87 (*See Minutes of Proceedings and Evidence of Wednesday, April 16, 1986, Issue No. 1*).

The Chairman called Vote 1 under EXTERNAL AFFAIRS.

The Minister, with the witnesses, answered questions.

At 7:11 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 14 MAI 1986
(10)

[Traduction]

Le Comité permanent des affaires étrangères et du commerce extérieur se réunit, aujourd'hui à 17 h 10, sous la présidence de William Winegard, (*président*).

Membres du Comité présents: Lloyd Axworthy, Bob Corbett, Benno Friesen, Pauline Jewett, Nic Leblanc, Bill Lesick, Don Ravis, John Reimer, William Winegard.

Membre suppléant présent: Jim Fulton remplace Steven Langdon.

Autre député présent: George Baker.

Aussi présent: Du Centre parlementaire pour les affaires étrangères et le commerce extérieur: Roger Hill, conseiller en matière de recherche.

Comparaît: Le très honorable Joe Clark, secrétaire d'État aux Affaires extérieures.

Témoins: Du ministère des Affaires extérieures: Sylvia Ostry, Ambassadeur aux Négociations commerciales multilatérales, et représentante personnelle du Premier ministre au Sommet économique. L.H. Legault, conseiller juridique et sous-ministre adjoint, Affaires juridiques, consulaires et de l'immigration; R.L. Richardson, sous-ministre, Commerce extérieur.

Il est convenu,—Que le Sous-comité du programme et de la procédure se réunira le mercredi 21 mai, à 15 heures.

A 17 h 17, le Comité interrompt les travaux.

A 17 h 27, le Comité reprend les travaux.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du jeudi 27 février 1986 relatif au budget des dépenses principal de 1986-1987 (*Voir Procès-verbaux et témoignages du mercredi 16 avril 1986, fascicule n° 1*).

Le président met en délibération le crédit 1 inscrit sous la rubrique AFFAIRES EXTÉRIEURES.

Le Ministre et les témoins répondent aux questions.

A 19 h 11, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Maija Adamsons

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Wednesday, May 14, 1986

• 1709

The Chairman: Ladies and gentlemen, let us begin. Mr. Clark is on his way, but we have a point of order from Mr. Axworthy. Let us consider it, and as soon as Mr. Clark comes we will move into that. Mr. Axworthy.

Mr. Axworthy: Thank you, Mr. Chairman. We will obviously await with some interest Mr. Clark's appearance on the estimates, but as you know, I gave notice to you in a letter two days ago that I intended to bring up a special reference to this committee under Standing Order 96.(2) to deal with the management of our affairs related to the Deaver matter, which is now occupying such an inordinate amount of attention in the United States.

I do so because I think it goes to the very heart of the question of the responsibilities of this committee to look at matters affecting the conduct of our foreign policy in a separate and independent way. In particular, the issue, as you know, is whether various officials of the government, knowingly or not, were complicit in making arrangements with Mr. Deaver, who is now under some seven or eight investigations on violations of the government and ethics legislation in the United States.

• 1710

That obviously has a very strong bearing upon the appearance and conduct of our foreign policy with that country. It has an impact upon it. And because some individuals involved are very senior and there are disputes about what they said or did not say, or about what they did or did not do—and I include Mr. Doucet from the Prime Minister's Office and ambassador Gotlieb and others, where there has been a lot of confusing information and statements, I would want to make the motion that this committee itself undertake a proper investigation into the matter and give us the right to call witnesses who have been involved in this case to get their explanation as to their conduct and to determine whether the way in which we are approaching the use of foreign-based lobbyists is really in the best interests of our foreign policy.

I think this is in clear keeping with the new standing orders of the committee that gives us the right, so that in addition to having the opportunity to question the Minister on his appearance, I think it also requires an examination of the other individuals involved in the matter and would enable this committee to make a proper assessment as to the validity of the claims made by members of the government that this was totally above board or to determine whether in fact the violations that Mr. Deaver is being charged with, both congressional and Justice department investigations, whether the Canadian government was an accomplice in this by the

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le mercredi 14 mai 1986

Le président: Mesdames et messieurs, nous allons commencer. M. Clark est en route mais entre-temps, M. Axworthy aimerait invoquer le Règlement. Nous allons donc l'écouter puis passer à la séance comme telle dès que M. Clark sera arrivé. Monsieur Axworthy.

M. Axworthy: Merci, monsieur le président. Nous écouterons certes avec intérêt les propos de M. Clark au sujet des prévisions budgétaires, mais vous n'ignorez pas qu'il y a deux jours, je vous avais de mon intention de soulever une question spéciale relevant du Règlement 96.(2) afin d'aborder la question de nos rapports avec M. Michael Deaver. Cette question soulève en effet un intérêt exagéré aux États-Unis.

Si j'aborde le sujet ici, c'est parce qu'à mon avis, il touche aux responsabilités fondamentales de notre Comité, c'est-à-dire d'examiner notre politique étrangère en toute indépendance. Vous savez sans doute qu'il s'agit en l'occurrence de savoir si divers hauts fonctionnaires du gouvernement, sciemment ou non, se sont rendu complices de M. Deaver en prenant des arrangements avec lui, car ce dernier fait maintenant l'objet de sept ou huit enquêtes afin qu'on découvre s'il a contrevenu aux lois américaines en matière de déontologie gouvernementale.

Cela aura certainement des répercussions assez profondes sur l'image et la conduite de notre politique étrangère à l'endroit de ce pays. En outre, du fait que certaines des personnes mises en cause occupent des postes très importants, y compris M. Doucet du cabinet du Premier ministre, l'ambassadeur Gotlieb, et d'autres encore, et qu'on s'interroge sur ce qu'elles ont dit et fait ou n'ont pas dit ou fait, et que bon nombre des renseignements et des déclarations nous embrouillent plus qu'ils ne nous éclairent, j'aimerais proposer par voie de motion que le Comité lui-même effectue sa propre enquête. Cela nous permettrait de convoquer des témoins liés à cette affaire et de leur demander de nous expliquer leur conduite, ce afin que nous sachions si la façon dont on s'y prend pour recruter des démarcheurs à l'étranger sert vraiment notre politique étrangère.

Cela me paraît tout à fait conforme aux nouveaux règlements du Comité, qui nous donnent le droit de convoquer des témoins. De la sorte, nous pourrions interroger, en plus du ministre, les autres particuliers mêlés à cette question, et vérifier si le gouvernement avait raison d'affirmer que toutes ces démarches étaient régulières et conformes aux usages. Cela nous permettrait aussi de voir si les manquements dont M. Deaver est accusé, en vertu de enquêtes lancées par le Congrès et le ministère de la Justice des États-Unis, sont fondés, et si le gouvernement canadien a été complice de cela, du fait qu'il lui a offert un contrat, même s'il savait que cela était tout à fait

[Texte]

fact that we offered a contract even though we would clearly know it was very much contrary to the laws of the United States as outlined in the government and ethics legislation on which the General Accounting Office made its report on Monday.

I consider this to be a very serious matter, Mr. Chairman, and I would ask if the committee would want to discuss this and whether we should not undertake it as a special review and inquiry.

The Chairman: As you know, Mr. Axworthy, I have said on other occasions that the committee is extraordinarily busy during this session, with briefing sessions on ODA for usually two and three nights a week.

I have no objection to taking this up, but I think the appropriate place to begin, if you do not mind, is to refer it to the steering committee, which we will call early next week, and let the steering committee then discuss this and come before this committee with a recommendation as quickly as we possibly can. So if that is satisfactory, I would give you that undertaking.

Mr. Axworthy: Mr. Chairman, perhaps Ms Jewett would like to comment first on that.

Ms Jewett: That is satisfactory. I think it is an important matter. I do think it should come to the steering committee; I would only ask, if possible, not to have it before Wednesday.

The Chairman: All right. I will tell you what. I guarantee we will not have it on Monday.

Ms Jewett: I mean, I simply cannot be back until 5 p.m. on Tuesday, and the joint committee is meeting constantly, as you know.

The Chairman: We could have it Wednesday, though, if necessary.

Mr. Axworthy: Mr. Chairman, that would certainly be suitable to me. I think if we could have the steering committee meet, but no later than Wednesday . . .

Ms Jewett: Fine.

Mr. Axworthy: —because I think that is a matter that has a certain contemporary interest and we should examine it.

The Chairman: If that is agreeable to the committee we will call a steering committee meeting on Wednesday. We have a briefing session Wednesday right after Question Period on ODA, and, as you know, a briefing session at IDRC for four hours on Tuesday night. So it will have to be some time either before or after caucus on Wednesday.

Mr. Axworthy: Would it be possible, Mr. Chairman, to combine or to have the steering committee meeting prior to the meeting of that full committee on Wednesday afternoon so we could then know what our order of business would be after that?

[Traduction]

contraire aux lois américaines, ainsi que cela est précisé dans la loi sur la déontologie gouvernementale sur laquelle le *General Accounting Office* a présenté son rapport lundi.

Monsieur le président, cette question est très grave, et j'aimerais savoir si le Comité est disposé à en discuter, et si nous ne devrions pas tenir une enquête spéciale.

Le président: Monsieur Axworthy, comme je l'ai déjà répété, vous n'ignorez pas que le Comité est extrêmement occupé cette session étant donné les séances de renseignements relatives à l'assistance publique au développement, auxquelles nous assistons deux et même trois fois par semaine.

Je ne m'oppose pas à ce que nous enquêtions là-dessus, mais je crois qu'il conviendrait d'abord de s'en reporter au Comité de direction, qui se réunira au début de la semaine prochaine et qui pourra recommander quelque chose au Comité le plus tôt possible. C'est donc ce que je m'engage à faire.

M. Axworthy: Monsieur le président, peut-être M^{me} Jewett aimerait-elle intervenir ici.

Mme Jewett: Une telle proposition me paraît satisfaisante, car il s'agit d'une question importante à mon avis. Il faut donc que le Comité de direction s'en saisisse d'abord; tout ce que je demanderai, c'est qu'il ne se réunisse pas avant mercredi.

Le président: Bien. Je vous assure donc que le Comité de direction ne siègera pas lundi.

Mme Jewett: Je ne puis tout simplement pas être de retour avant 17h00 mardi, et vous n'ignorez pas qu'en outre, le comité mixte se réunit constamment.

Le président: Nous pouvons toutefois réunir le Comité de direction mercredi le cas échéant.

M. Axworthy: Monsieur le président, cela me convient certainement. Réunissons donc le Comité de direction mais pas plus tard que mercredi . . .

Mme Jewett: Bien.

M. Axworthy: . . . car la question nous intéresse dans l'immédiat et nous devrions donc l'examiner.

Le président: Si le Comité d'y voit pas d'objection, nous réunirons donc le Comité de direction mercredi. Mercredi soir, après la période des questions, il y a une séance d'information sur l'assistance publique au développement après la période des questions, et vous n'ignorez pas qu'il y a une autre séance d'information de quatre heures mardi soir au Centre de recherches pour le développement international. Il faudra donc que cela ait lieu soit avant, soit après la réunion du caucus de mercredi.

M. Axworthy: Monsieur le président, serait-il possible de tenir la réunion du Comité de direction juste avant la réunion du Comité de mercredi après-midi, ce qui nous permettrait de connaître notre calendrier de travail?

[Text]

The Chairman: Wednesday afternoon is an in camera briefing session at IDRC, a four-hour session.

Ms Jewett: But not until 3.30 p.m.

The Chairman: Wednesday afternoon, that is 3.30 p.m.

Ms Jewett: So why not 3 p.m.?

The Chairman: The steering committee could meet at 3 p.m. if you wish.

Mr. Axworthy: That would be most acceptable. Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: All right. That is agreeable.

Mr. Axworthy: Next witness.

• 1715

The Chairman: Yes, as I say, Mr. Clark is in Cabinet and I am told he is on his way.

While we are at it, I hope everybody on the committee has now the rather demanding schedule between now and the end of June. I know it is a killer, but I think if we do not get it done, we will not be in a position then to have the paper during the summer on the issues involved and therefore have the opportunity of sessions in the fall.

Mr. Axworthy: Mr. Chairman, on that point, I just want to draw attention to... I think Miss Jewett suffers the same problem. I am not sure other members do. We are also members of the joint committee which is now completing drafting the report on the study of the green paper, and there is incredible overlap between the two committees and the work of the two committees, and will be for the next two weeks. So ability to participate in the ODA meetings is virtually impossible, or certainly more than difficult. I do not know if Miss Jewett feels the same way, but I am physically finding it difficult to be in two places at one time.

The Chairman: Well, the briefing sessions we have next week I think are primarily for people who have not been steeped in this before. It would be nice if you could be there to be brought up to date, but I suspect only a small part of that will be of major interest to you.

Ms Jewett: That should be enough. We are having quite a lot of competition. Several members of the caucus want to be on the ODA study, which is good. But fortunately Jim Manly will definitely be on it, and he is not involved in the joint committee as much as Langdon and I are. Also, the tabling of the joint committee report has to be done by the end of May.

The Chairman: I think in the next couple of weeks there are really the three sessions, and then we hit a whole bunch in a row.

[Translation]

Le président: Mercredi après-midi, nous participons à une séance d'information à huis clos au Centre de recherche pour le développement international, et cela doit durer quatre heures.

Mme Jewett: Mais pas jusqu'à 15h30.

Le président: Mercredi après-midi, c'est-à-dire 15h30.

Mme Jewett: En ce cas, pourquoi ne nous réunissons-nous pas à 15h00?

Le président: Si vous le désirez, le Comité de direction peut effectivement être convoqué pour 15h00.

M. Axworthy: Cela me convient tout à fait. Merci, monsieur le président.

Le président: Bien. Cela est satisfaisant.

M. Axworthy: Passons au prochain témoin.

Le président: Oui car je le répète, M. Clark était au Cabinet mais on m'a dit qu'il est en route.

Pendant que nous y sommes, j'espère que tous les membres du Comité on reçu le calendrier de travail très chargé qui est le nôtre d'ici la fin du mois de juin. Il est vraiment épuisant, mais je crois que si nous n'abandonnons pas toute cette besogne, nous ne serons pas en mesure de préparer le document de travail cet été ni, donc, de tenir des audiences à l'automne.

M. Axworthy: Monsieur le président, à ce sujet, j'aimerais attirer votre attention sur certaines choses, et je pense que M^{me} Jewett connaît les mêmes difficultés, même si je ne puis parler au nom des autres. Nous deux sommes également membres du comité mixte, qui s'occupe maintenant de rédiger le rapport relatif au Livre vert; il y a donc beaucoup de conflits d'horaires entre les travaux des deux comités, et cela continuera pour les deux prochaines semaines. Il m'est donc impossible ou tout au moins très difficile de participer aux séances d'information relatives à l'assistance publique de développement. J'ignore si M^{me} Jewett est du même avis que moi mais j'ai beaucoup de difficultés à être à deux endroits en même temps.

Le président: Eh bien, les séances d'information de la semaine prochaine sont conçues avant tout pour renseigner les gens qui ne connaissent pas le sujet. En conséquence bien qu'il serait bon que vous assistiez afin de rester au courant je soupçonne que seulement que quelques-uns des renseignements qu'on nous fournira vous intéresseront.

Mme Jewett: Cela devrait suffire. Nous avons déjà beaucoup de concurrence. Bon nombre de membres du caucus veulent participer à l'étude de l'assistance publique et de développement, ce qui est une bonne chose en soi. Heureusement, M. Manly participera à ces séances et y ne participe pas autant que M. Langdon et moi-même aux travaux du comité mixte. De plus, le rapport du comité mixte doit être déposé d'ici la fin du mois de mai.

Le président: Au cours des deux prochaines semaines il y a avant tout les trois séances dont je vous ai parlé puis il y en aura toute une série.

[Texte]

I think what we will do is suspend the meeting now until Mr. Clark arrives, if that is agreeable.

• 1717

• 1725

The Chairman: This afternoon we resume consideration of our reference dated Thursday, February 26, 1986, relating to the main estimates. We will continue with our study of vote 1 under External Affairs.

EXTERNAL AFFAIRS

Canadian Interests Abroad Program

Vote 1—Operating Expenditures\$537,610,000

The Chairman: Appearing this afternoon is the Right Honourable Joe Clark, Secretary of State for External Affairs. We are very grateful to have you here, sir. With Mr. Clark is Mr. James Taylor, the Under-Secretary of State, Mr. Richardson, Deputy Minister for International Trade, and Mrs. Sylvia Ostry. You have other colleagues in the background for your support.

Rt. Hon. Joseph Clark (Secretary of State for External Affairs): They are numerous to mention.

The Chairman: Minister, I am told that you do not really wish to make a statement, but would like to move into discussion as quickly as possible.

Mr. Clark (Yellowhead): That would be my preference, and I presume yours.

The Chairman: Ms Jewett, please.

Ms Jewett: Thank you very much, Mr. Chairman. I welcome the Minister. It is very good to see him at committee again. I guess it has been a little while.

I would like to pursue with the Minister something I was hoping to do today in Question Period where I did not get on. It arises out of my question on Monday about the importance of the Prime Minister meeting Kim Dae Jung in South Korea. The Minister will remember that he got slightly sidetracked at the beginning of his second reply, which annoyed me. Then, when I asked if he would be in touch with the Prime Minister about Mr. Kim, the Minister said that he would certainly bring the hon. member's representations to the attention of the Prime Minister.

• 1730

This is just kind of a series of short questions. First, were you able to get in touch with the Prime Minister about the importance of meeting Kim Dae Jung?

[Traduction]

Pour revenir à la séance d'aujourd'hui, nous allons suspendre nos travaux d'ici l'arrivée de M. Clark, si vous n'y voyez pas d'objection.

Le président: Cet après-midi, nous reprenons l'étude de notre ordre de renvoi en date du jeudi 26 février 1986, au sujet du budget principal. Nous allons donc poursuivre notre étude du crédit 1 des Affaires extérieures.

AFFAIRES EXTÉRIEURES

Programme des intérêts du Canada à l'étranger

Crédit 1—Dépenses de fonctionnement\$537,610,000

Le président: Nous accueillons cet après-midi le très honorable Joe Clark, secrétaire d'État aux Affaires extérieures. Monsieur Clark, nous vous sommes très reconnaissants d'être parmi nous. M. Clark est accompagné de M. James Taylor, sous-secrétaire d'État, de M. Richardson, sous-ministre au Commerce international et de M^{me} Sylvia Ostry. D'autres collaborateurs assis derrière l'accompagnent également pour lui fournir des renseignements le cas échéant.

Le très honorable Joseph Clark (secrétaire d'État aux Affaires extérieures): Ils sont trop nombreux pour que je les mentionne.

Le président: Monsieur le ministre, on me dit que vous n'avez pas de déclaration à faire et que vous vous aimeriez donc que nous passions immédiatement aux questions.

M. Clark (Yellowhead): C'est ce que je préfère, et je crois que c'est aussi votre avis.

Le président: Madame Jewett, vous avez la parole.

Mme Jewett: Merci beaucoup, monsieur le président. Je tiens à souhaiter la bienvenue au ministre. Je suis très heureuse qu'il soit de nouveau parmi nous. Cela fait quelque temps déjà qu'il n'est pas venu.

J'aimerais interroger le ministre sur quelque chose que j'aurais aimé soulever plus tôt aujourd'hui pendant la période des questions si on m'avait accordé la parole. Il s'agit d'une question qui fait suite à celle que j'ai déjà posée lundi au sujet de l'importance à accorder à la rencontre par le premier ministre de M. Kim Dae Jung en Corée du Sud. Le ministre se rappellera sans doute que sa deuxième réponse a quelque peu dévié du sujet, ce qui m'avait contrariée. Je lui ai donc ensuite demandé s'il allait parler au premier ministre au sujet de M. Kim, et il m'a répondu qu'il allait certainement faire part de mes observations au premier ministre.

C'est simplement une série de petites questions. Premièrement, êtes-vous arrivé à contacter le premier ministre pour lui signaler l'importance de rencontrer Kim Dae Jung?

[Text]

Mr. Clark (Yellowhead): In the event, I had a chance to check his schedule and I did not need to get in touch with him with regard to meeting members of the opposition in Korea. The Prime Minister met a number of the members of the New Korean Democratic Party; he did not meet Mr. Kim Dae Jung because Mr. Dae Jung, while prominent in the opposition movement, and indeed in the party in Korea, is not a member of the National Assembly. But there were extensive meetings; indeed, he met specifically with the vice-chairman and other members of the New Korean Democratic Party, which, as you know, is the main opposition party.

The chairman of that party is in North America now, and at the Prime Minister's instruction I have invited him to Ottawa. I believe he will be here the 20th or 21st of this month, and I or someone else in the ministry will be meeting him. I do not want to take liberties with his time, but I would presume that if members of the committee were interested in meeting with him we could certainly make that representation as well.

Ms Jewett: Thank you. I am not an expert, but I have been talking recently at some length with Mr. Kim's senior assistant, who was in Canada recently, and I understand that the New Korean Democratic Party is divided and there are members of it, who are maybe the ones the Prime Minister met, who really do not represent an opposition point of view. I met two of them myself at a congress of Pacific parliamentarians in January who were there as observers. I thought they were the real opposition party but they were not. It is a split.

Everyone, I think, who is knowledgeable about South Korea knows that Kim is the most prominent, by far, of the opposition critics. He is practically under house arrest. He is very knowledgeable about the situation.

What worries me, Mr. Minister, is that one must not get just one side of the story, but I am afraid that may be what the Prime Minister got by not meeting Mr. Kim. For example, there is, as the Minister probably knows, an enormous signature campaign going on in South Korea; they are hoping to get 10 million signatures by the end of this year for constitutional revision. That will, by the way, be more than half of the adult population if they get their 10 million in favour of constitutional revision. It is not good enough to wait until after a new president somehow gets in there and then go around constitutional revision. As the Minister must know, there are constitutionally entrenched provisions which really make a fair vote impossible. This is what the people of South Korea are very upset about, and they want, therefore, the constitutional revisions to come about first and that voting rules and so on be changed and be made more fair.

So given this tremendous momentum—and this is a peaceful movement and the chances of the signatures being secured, I am told, are very high—maybe when we are talking about Mr. Kim, if the revisions go through and there is a peaceful

[Translation]

M. Clark (Yellowhead): J'ai pu voir son emploi du temps et j'ai pu constater qu'il n'était pas nécessaire de lui rappeler l'importance de rencontrer des membres de l'opposition en Corée. Le premier ministre a rencontré un certain nombre de membres du Nouveau parti démocratique de Corée; il n'a pas rencontré M. Kim Dae Jung parce que M. Dae Jung, bien qu'il soit un des principaux dirigeants du mouvement d'opposition, et qu'il soit membre de ce parti, n'est pas membre de l'Assemblée nationale. Il reste qu'il a longuement rencontré le vice-président et d'autres membres du Nouveau parti démocrate de Corée qui, comme vous le savez, est le principal parti d'opposition.

Le président de ce parti est actuellement en Amérique du Nord et sur instruction du premier ministre je l'ai invité à venir à Ottawa. Je crois qu'il sera ici le 20 ou le 21 de ce mois, et je le rencontrerai moi-même ou un de mes collaborateurs. Il ne me revient pas de lui dicter son emploi du temps mais au cas où vous aimeriez le rencontrer nous lui transmettrons également votre invitation.

Mme Jewett: Merci. Je ne suis pas spécialiste en la matière, mais j'ai eu dernièrement une longue conversation avec l'assistant principal de M. Kim lors de son passage au Canada, et j'ai cru comprendre que le Nouveau parti démocratique de Corée était divisé et que certains des membres que le premier Ministre a peut-être rencontré ne représentent pas vraiment le point de vue de l'opposition. J'en ai rencontré personnellement deux en janvier qui étaient venus comme observateurs au congrès des parlementaires du bassin du Pacifique. Je croyais à tort qu'ils représentaient le parti de l'opposition. Ils représentaient une faction qui a fait ces sessions.

Tout ceux, je pense, qui connaissent la Corée du Sud savent que Kim est de loin le critique le plus important de l'opposition. À toutes fins utiles, il est assigné à résidence. Il connaît très bien la situation.

Ce qui m'inquiète, monsieur le ministre, c'est qu'en toute chose il ne faut jamais connaître qu'un seul côté de l'histoire, et j'ai peur qu'il en soit ainsi puisque le premier ministre n'a pas rencontré monsieur Kim. Par exemple, comme le ministre le sait probablement, une énorme campagne de signatures est en train de se dérouler en Corée du Sud; ils espèrent obtenir 10 millions de signatures d'ici la fin de l'année pour une pétition réclamant une révision de la constitution. S'ils parviennent à obtenir ces 10 millions de signatures en faveur d'une révision de la constitution, ces signatures représenteront plus de la moitié de la population adulte. Attendre simplement qu'un nouveau président soit nommé, d'une manière ou d'une autre, et court-circuiter la révision de la constitution n'est pas satisfaisant. Comme le ministre doit le savoir, certaines dispositions constitutionnelles ne permettent pas un véritable vote populaire. C'est ce qui déplaît tant à la population de la Corée du Sud qui réclame avant toute chose des révisions constitutionnelles aboutissant à une forme de scrutin plus juste.

Les chances de succès de cette campagne de signatures étant, d'après ce qu'on me dit, très grandes, il est donc fort possible que si ces révisions sont apportées pacifiquement à la constitution, M. Kim sera demain le nouveau président de la

[Texte]

change, we are talking about the next president of South Korea. I am sure the Minister understands all that, but did he make it clear to the Prime Minister so that he would understand all that?

Mr. Clark (Yellowhead): Here is what happened—and I cannot comment on the state of unity or division of parties in Korea. That is a judgment hard enough to make in Canada, so I cannot do that.

I do know that the Prime Minister, who was there on an official visit, met with the ranking official of the New Korean Democratic Party. The chairman, who outranks him but was out of the country, will be here and we will be meeting with him here.

• 1735

Mr. Derek Burney, who is deputy minister in this department, met with Kim Dae Jung in Korea during this trip and discussed, I presume, matters of general interest. Mr. Burney would be prepared to make at least the outlines of the conversation known to the committee, either through me or through the Chair.

I should say the Prime Minister, in meetings held with both the President and the Prime Minister of Korea, took the opportunity to raise very vigorously, to a degree I understand is unparalleled in terms of the visits by Canadian leaders to South Korea, questions about human rights of the kind to which you referred in the House yesterday.

So within the limits of diplomatic propriety—which is always bewildering but binding—the Prime Minister met who he could meet when he was in Korea and made arrangements for members of the official party to meet Kim Dae Jung.

Ms Jewett: I am very glad to hear Mr. Burney met him, and I hope we might perhaps have some word from him. Just to finally ask, because I find it very disturbing—I have to rely on Thomas Walkom's report in *The Globe and Mail* this morning—that apparently the Prime Minister was sort of sold on the idea there are kind of isolated human rights violations and one or two incidents of imprisonment and torture... Was the Prime Minister given a thorough briefing on Amnesty International's report on the situation in South Korea before he went there, for example? He sounds as if he just swallowed an awful lot of things which are not true.

Mr. Clark (Yellowhead): The Prime Minister was given a thorough briefing. The problem was not with the Prime Minister, it was with Mr. Walkom, who...

Ms Jewett: I thought you would say this, but...

Mr. Clark (Yellowhead):—interpreted a press briefing which referred to the Prime Minister of Korea as referring to the Prime Minister of Canada. The Prime Minister of Canada made very clear—as I say, in a way which has not been done by other Canadian Prime Ministers when they visited Korea, and with a fullness which has not been done by other Prime

[Traduction]

Corée du Sud. Je suis certaine que le ministre comprend tout cela, mais l'a-t-il suffisamment bien expliqué au premier Ministre pour qu'il le comprenne?

M. Clark (Yellowhead): Voici ce qui s'est passé—et je ne peux juger de l'union ou de la division des partis en Corée. Porter un tel jugement au Canada n'est déjà pas facile.

Je sais que le premier Ministre qui était en visite officielle, a rencontré le dirigeant officiel du Nouveau parti démocratique de Corée. Le président, qui est le véritable dirigeant était absent mais il viendra au Canada et nous le rencontrerons.

M. Derek Burney, mon sous-ministre, a rencontré Kim Dae Jung en Corée pendant ce voyage et a discuté, je suppose, de questions d'intérêt général. M. Burney serait disposé à vous communiquer les grandes lignes de cette conversation par mon intermédiaire ou par l'intermédiaire de votre président.

Je devrais ajouter que le premier ministre, lors de réunions tenues à la fois avec le président et le premier ministre de la Corée, en a profité pour évoquer avec une fermeté, je crois comprendre sans précédent de la part d'un dirigeant canadien en visite en Corée du Sud, le genre de question relative aux droits de l'homme auxquelles vous avez fait allusion hier à la Chambre.

Donc dans les limites de ce que permet la diplomatie—limites toujours crispantes mais infranchissables—le premier ministre a rencontré ceux qu'il pouvait rencontrer lorsqu'il était en Corée et pris des dispositions pour que les membres du parti officiel rencontrent Kim Dae Jung.

Mme Jewett: Je suis très heureuse d'apprendre que M. Burney l'a rencontré et j'espère que nous pourrions nous entretenir avec lui à ce sujet. Une dernière question. J'ai été très troublé par ce que rapporte Thomas Walkom dans le *Globe and Mail* de ce matin. Apparemment, le premier Ministre a semblé prendre pour argent comptant qu'il n'y avait que quelques cas isolés de violation des droits de l'homme et qu'un ou deux incidents d'emprisonnement et de torture... Avant son départ, a-t-on, par exemple, informé le premier Ministre du rapport d'amnistie internationale sur la situation en Corée du Sud? Il donne l'impression d'avoir gobé pas mal d'affirmations inexactes.

M. Clark (Yellowhead): Avant son départ, le premier Ministre a été informé de toutes ces choses. Le problème ne vient pas du premier Ministre, il vient de M. Walkom qui...

Mme Jewett: Je m'attendais à cette réponse, mais...

M. Clark (Yellowhead):... a interprété une conférence de presse qui rapportait les propos du premier Ministre de la Corée comme rapportant ceux du premier Ministre du Canada. Le premier ministre du Canada a évoqué d'une manière et avec une fermeté, comme je l'ai déjà dit, sans précédent de la part de tout autre premier Ministre canadien

[Text]

Ministers visiting Korea—our concerns about human rights questions in that country.

There was a confusion in the press briefing. I can make available to you a transcript of the briefing, and there was another briefing held at which Mr. Walkom was not present but other members of the Canadian press travelling with the Prime Minister's delegation were. I can make a transcript of this available too, but the story in *The Globe and Mail*...

Ms Jewett: The reference in *The Globe and Mail* is to an anonymous official and the conversations he had with him. I do not know who it is.

Mr. Clark (Yellowhead): The anonymous official, from whom I now strip his anonymity, was Mr. Burney. He was briefing, and he made reference to the President and to the Prime Minister in a context which I have read and which is very clear to me as referring to two Korean officials. Mr. Walkom, perhaps due to the fatigue associated with working for *The Globe and Mail*, became confused as to which Prime Minister was at reference. Consequently, this story appeared. I would hope, in the traditions of *The Globe and Mail*, a correction will also appear.

Ms Jewett: I am glad to hear it was not as accurate as it seemed to sound when one read it, but I still want to register my great disappointment in the Prime Minister's not having talked with Mr. Kim.

The Chairman: Mr. Friesen, please.

Mr. Friesen: All of us watched the events in Korea with great interest. There is great expectation for developing democracy there.

I would like to move to another area of intense interest, the Middle East, and to focus on your recent trip to the area. You spent a great deal of time with a number of the prominent leaders of the area, and I wonder if you can tell the committee what kind of contribution Canada could make to resolve the long-standing conflict.

Mr. Clark (Yellowhead): First of all, we are in a situation of impasse on the peace process. It was not a particularly optimistic time to be there. The Hussein initiative had just failed and no initiative had taken its place, although as you would know, Mr. Mubarak has visited Jordan in the interim and something may well arise from it.

I think Canada's role as it has been traditionally has to be to try to find ways in which we can advance the peace process either politically or—and this is of particular interest to me now—in terms of encouraging some kinds of economic development. There is a new element to the Middle East problems caused by the change in oil prices, and it is not simply a question of reduced employment in some of the oil-producing regions. There is also an increase of tensions as former oil workers return to Jordan, to the West Bank, to Egypt, first of all unemployed, with all the tension that brings, but secondly, having been away from traditional areas and

[Translation]

en visite en Corée, les questions des droits de l'homme dans ce pays.

Il y a eu un malentendu lors de cette conférence de presse. Je peux vous communiquer le texte de cette conférence. Il y a d'ailleurs eu une autre conférence dont M. Walkom était absent mais où étaient présents les autres membres de la presse canadienne accompagnant la délégation du premier Ministre. Je peux également vous communiquer le texte de cette conférence, mais l'article publié par le *Globe and Mail*...

Mme Jewett: L'article du *Globe and Mail* parle d'un officiel anonyme et des conversations de ce journaliste avec celui-ci. Je ne sais qui est cet officiel.

M. Clark (Yellowhead): Cet officiel anonyme, c'était M. Burney. Lors de cette conférence il a rapporté les propos d'un président et d'un premier Ministre, et pour moi il est clair, après avoir lu le texte, qu'il voulait parler du président et du premier Ministre de la Corée. M. Walkom, peut-être fatigué par son travail pour le *Globe and Mail*, s'est trompé de premier Ministre. D'où cet article. J'espère que conformément à sa tradition le *Globe and Mail* publiera un rectificatif.

Mme Jewett: Je suis heureuse d'apprendre que ce que j'ai lu n'est pas aussi exact que cela pouvait sembler de prime abord, mais il reste que je suis très déçue que le premier ministre n'ait pas rencontré M. Kim.

Le président: Monsieur Friesen, je vous en prie.

M. Friesen: Nous suivons tous l'évolution des événements en Corée avec grand intérêt. Il semblerait que la démocratie finira par vaincre.

J'aimerais passer à une autre région qui nous intéresse vivement, le Proche-Orient, et vous poser des questions au sujet du récent voyage que vous venez d'y faire. Vous avez rencontré un certain nombre des dirigeants les plus importants de cette région. Pourriez-vous nous dire quel rôle le Canada pourrait jouer dans la résolution de ce conflit qui n'en finit pas?

M. Clark (Yellowhead): Pour commencer, le processus de paix est dans l'impasse. Les circonstances lors de ma visite n'étaient pas particulièrement favorables. L'initiative du roi Hussein venait tout juste d'échouer et elle n'avait été remplacée par aucune autre bien que comme vous devez le savoir, M. Mubarak vient de se rendre en Jordanie et il est possible qu'il en sorte quelque chose.

Le rôle du Canada, comme le veut la tradition, est d'essayer de trouver les moyens de faire progresser le processus de paix soit sur le plan politique soit—et c'est ce qui m'intéresse tout particulièrement actuellement—en encourageant certaines initiatives de développement économique. La réduction du prix du pétrole ajoute un nouvel élément aux problèmes du Proche-Orient, et il n'y a pas que la question des pertes d'emplois dans certaines régions productrices de pétrole. Il y a aussi augmentation des tensions avec le retour en Jordanie, en Cisjordanie et en Egypte de ces travailleurs qui, premièrement, se retrouvent au chômage, avec toutes les tensions que cela crée, mais qui,

[Texte]

perhaps less susceptible to accepting conditions that they had earlier left. So the situation could become more tense.

• 1740

I think it is important for us to take a look at ways in which we can practically contribute to economic development in the region, and we are actively pursuing many things. First, as you would know, we have mission-administered funds by which local ambassadors can make decisions to support individual development projects in a region. We are using mission-administered funds, administered out of Tel Aviv, in the West Bank for a variety of projects there.

Our contribution, our funds, are distinctive in that the projects that are chosen do not have to be approved in advance by the Israeli government. That is different from the practice of some other countries. That is a tradition we intend to maintain, and I have indeed ordered an increase in the amounts of mission-administered funds from Tel Aviv for the West Bank. Our impression is that it is important symbolically and well as in fact that we are dealing with Palestinian communities in that very helpful way. Secondly, there are obviously some major economic development opportunities to be pursued.

Mr. Friesen: Could I just interrupt? Are you suggesting that perhaps the Israeli government approves that way of helping in the West Bank by at least looking the other way while you do that?

Mr. Clark (Yellowhead): The tradition has been established with Canada, as it is not for example with the United States, that projects of that kind are not routed through the Israeli Ministry of Defence. I am not sure why that happens, but we intend to take advantage of that reality, because it has very real consequences there.

I shall be brief on Jordan. Jordan is a country that first of all has traditionally, but particularly recently, been in the forefront of countries prepared to take some very real risks for peace. That risk failed—the immediate initiative failed—and there are consequences.

We think it is a particularly appropriate time for Canada to take a more active development interest in Jordan. Previously, the eligibility criteria of CIDA did not allow us to play as full a role in the development sense in Jordan as we intended to. I am recommending to my Cabinet colleagues that the eligibility of Jordan be changed under CIDA rules to allow us to start a more active presence there directly.

We may be looking for projects in Jordan in co-operation with the Saudi development fund, which would have the implications of both interest in the region and clear demonstration of Canadian commitment. Canada is there in an impor-

[Traduction]

deuxièmement, sont peut-être moins susceptibles d'accepter les conditions qu'ils avaient laissées derrière eux dans leur pays d'origine. Il est donc possible que la situation devienne plus tendue.

Il importe que nous étudions les moyens pouvant nous permettre de contribuer au développement économique de cette région et dans ce but nous poursuivons activement plusieurs initiatives. Premièrement, comme vous devez le savoir, nous avons des fonds administrés par nos missions à l'étranger qui permettent à nos ambassadeurs de financer des projets de développement particulier dans leurs régions respectives. Nous nous servons, par exemple, des fonds administrés par notre ambassade à Tel Aviv pour financer toute une série de projets en Cisjordanie.

Notre contribution a un caractère particulier dans la mesure où les projets qui sont choisis n'ont pas à être approuvés à l'avance par le gouvernement israélien. Ce n'est pas la pratique suivie par certains autres pays. C'est une tradition que nous avons l'intention de maintenir, et j'ai d'ailleurs ordonné une augmentation du budget administré par notre ambassade de Tel Aviv pour la Cisjordanie. D'un point de vue symbolique, cela nous semble important et en plus cela nous permet de traiter directement avec les communautés palestiniennes. Deuxièmement, il est évident que certaines possibilités de développement économique importantes doivent être exploitées.

M. Friesen: Excusez-moi de vous interrompre. Voulez-vous dire que le gouvernement israélien approuve ce que vous faites en Cisjordanie simplement en faisant semblant de ne pas savoir ce que vous faites?

M. Clark (Yellowhead): La tradition a été établie avec le Canada, ce qui n'est pas le cas, par exemple, des États-Unis, que les projets de ce genre n'ont pas à être approuvés par le ministère israélien de la Défense. Je ne suis pas sûr de savoir pourquoi, mais notre intention est d'en profiter car les conséquences sont très notables.

Je serais bref au sujet de la Jordanie. La Jordanie est un pays qui pour commencer a toujours et encore plus dernièrement été disposée à prendre de véritables risques pour la paix. Sa dernière initiative a échoué et il en paie les conséquences.

Nous estimons particulièrement opportun que le Canada apporte une aide au développement plus active à la Jordanie. Jusqu'à présent, les critères d'admissibilité de l'ACDI ne nous permettaient pas de jouer un rôle de développement en Jordanie au sens aussi plein que nous l'aurions souhaité. J'ai recommandé à mes collègues du Cabinet que les critères d'admissibilité appliqués par l'ACDI à la Jordanie soient modifiée afin que notre présence y soit plus active et plus directe.

Nous envisageons des projets en Jordanie en coopération avec le Fonds de développement de l'Arabie Saoudite qui auraient pour conséquence à la fois de manifester notre intérêt pour cette région et de démontrer clairement l'engagement du

[Text]

tant way now through UNRRA. I had the opportunity to open a school where we had contributed the money and Jordan had contributed the land.

Prince Hassan of Jordan, who is a very impressive economist and planner, and who has been very much involved in a lot of the domestic economic activity there, has been invited to come to Canada. I would hope that during his visit here we may have an opportunity to have him meet directly with a number of smaller Canadian entrepreneurs who are not able to afford the speculation travel to the Middle East to see if there are opportunities there, but could well find opportunities for co-operation in other Canadian-Jordanian joint ventures.

Those are the kinds of things that I think we want to pursue as a means of trying to contribute to a sense of economic movement and to offset any sense of political or economic stagnation that exists in the region.

Mr. Friesen: There has been a fair amount of talk in the last few weeks about a kind of Marshall Plan for the area. Are you suggesting that Canada's contribution to a resolution of the conflict is to make a significant contribution to that kind of a program?

• 1745

Mr. Clark (Yellowhead): The Marshall Plan is so far a title without substance. There has been interest shown by various governments and very general proposals put forward at various times by the United States, by Israel and most recently by Egypt. So far I think it fair to say there is not a plan with which one could work. There are some real questions as to whether a plan of this kind could adequately take account of the need for movement towards the resolution of both political and economic problems. There is also some question as to whether or not it makes sense for countries to focus all of their activity through some multilateral auspices or whether there are advantages to working bilaterally.

In any event, there are some things Canada can do in an economic way which will be of benefit to the economy of the region and can be of benefit to Canadians. We do not intend to wait for the formulation of a Marshall or another plan to increase our own presence and activities there.

Mr. Friesen: The other Gordian knot in that area is the Gulf War. Can you give us an assessment of this particular conflict and whether there is a resolution appearing anywhere on the horizon?

Mr. Clark (Yellowhead): No, there is no resolution appearing. I think it is fair to say there is increased apprehension about the consequences of the Gulf War throughout the region. It is another potential source of significant instability in the region. There is of course a great concern about the use of chemical weapons in that war. But I think the Middle East impression which was most clearly conveyed to me had to do with the apprehension about repercussions of the conflict, particularly since there does not appear to be any early probability of a cessation.

[Translation]

Canada. La présence du Canada y est très importante par l'intermédiaire de l'UNRWA. J'ai eu l'occasion d'inaugurer une école financée par le Canada et construite sur un terrain offert par la Jordanie.

Le prince Hassan de Jordanie, qui est un brillant économiste et planificateur et qui participe activement aux redressement économique a été invité à venir au Canada. J'espère que pendant sa visite nous pourrions lui faire rencontrer directement un certain nombre de chefs de petites entreprises canadiennes qui ne peuvent s'offrir des voyages de prospection au Proche-Orient mais qui pourraient fort bien participer à d'autres projets canado-jordanien.

C'est le genre d'initiatives auxquelles nous pensons comme moyen de contribution au développement économique nécessaire à cette région pour éviter toute stagnation politique ou économique.

M. Friesen: Au cours des dernières semaines on a beaucoup parlé d'une sorte de plan Marshall pour la région. Pensez-vous que pour contribuer à la résolution du conflit, le Canada devrait participer activement à un programme de ce genre?

M. Clark (Yellowhead): Jusqu'à présent, il n'y a rien derrière ce titre. Divers gouvernements ont manifesté leur intérêt et des propositions très générales ont été formulées à diverses reprises par les États-Unis, par Israël et plus dernièrement par l'Égypte. Pour le moment ce plan ne recouvre aucun programme. Il faut se demander si un tel plan permettrait vraiment d'avancer sur la voie de la résolution tant des problèmes politiques qu'économiques. Il faut également se demander s'il est préférable que ces pays fassent porter tous leurs efforts sur des initiatives multilatérales ou plutôt sur des initiatives bilatérales.

Quoi qu'il en soit, le Canada peut prendre certaines initiatives économiques bénéfiques à la fois pour la région et pour les Canadiens. Nous n'avons pas l'intention d'attendre la mise en place d'un plan Marshall ou d'un autre plan pour accroître notre présence et nos activités.

M. Friesen: L'autre noeud gordien dans cette région est la guerre du golfe. Quel est votre jugement au sujet de ce conflit particulier et voyez-vous apparaître une solution à l'horizon?

M. Clark (Yellowhead): Non, il n'y a pas de solution à l'horizon. Les craintes quant aux conséquences de cette guerre du golfe sur toute la région sont croissantes. C'est une autre source potentielle d'instabilité importante dans la région. L'utilisation d'armes chimiques dans cette guerre provoque naturellement bien des inquiétudes. Cependant, il m'a été clairement signifié par les pays du Proche-Orient que ces craintes portaient plus sur les conséquences de ce conflit surtout dans la mesure où une cessation prochaine des hostilités semble improbable.

[Texte]

Mr. Friesen: I have two more questions, one is short the other one is a little more complex. This is a planted one, because the people of Estonian-Latvian origin would like to know if there will be a registered consulate in the Toronto area.

Mr. Clark (Yellowhead): I understand they have planted it. We have had some meetings. I suppose the change is we are seriously considering that now, which had not been the case before. I have not a conclusion to report to those consultations, but we are seriously considering it now.

Mr. Friesen: I have had reports come to me that one of the tactics the Soviet troops in Afghanistan are using now is to apprehend four different Afghan families, take the father and send him with bombs to be planted in the refugee camps over in Pakistan; and when they get the word those bombs have been detonated in the Pakistan refugee camps and they come back and give that report, then they will free the families. Those are the kinds of heinous things going on in that whole region and I wondered if we are going to increase our activity in helping the Afghan refugees in Pakistan.

Mr. Clark (Yellowhead): I cannot comment on that particular alleged tactic. We have as you know a very active refugee program, one of the most active in the world, and we co-operate very closely with the UN High Commissioner for Refugees in determining from where we should take what numbers of refugees. It is in this context the numbers of refugees from Afghanistan are determined.

I should also tell you, Benno, I was in Peshawar in December and spoke to Afghan leaders there. One has to bear in mind it was a public occasion. I asked him about the interest in coming to Canada, and at least on the part of those people to whom I spoke through an interpreter, there was only one country to which they wanted to go, and that was Afghanistan. There was scant interest on the part of those leaders—and I qualify it by saying that—in going elsewhere. But Canada is trying to maintain an active presence. As was reported I think by Canadian media, when I asked him what else we could send to the camp—blankets, food—their reply was what they wanted was guns, which we of course are not in the business of sending.

• 1750

Mr. Axworthy: Mr. Chairman, I would like to ask the Minister some questions concerning the conduct of Canadian officials in Washington in relation to the present investigations taking place with Mr. Deaver. I hope we can have an exchange that has a mature and serious response about it so we can deal with a matter that is obviously causing substantial disruption in the ability of Canada to represent itself effectively in the United States on a number of very serious and very delicate matters.

The questions really centre around two major concerns. The first is the contract that was offered by Canada to Mr. Deaver

[Traduction]

M. Friesen: J'ai encore deux questions à vous poser. La première est brève la deuxième est un peu plus complexe. C'est une question qui m'a été souflée. Les Estoniens-Latviens d'origine aimeraient savoir quelles sont les chances d'ouverture d'un consulat dans la région de Toronto.

M. Clark (Yellowhead): Je suis au courant. Nous nous sommes rencontrés à plusieurs reprises. Ce qu'il y a de changé, je suppose, est que nous envisageons sérieusement cette possibilité maintenant ce qui n'était pas le cas auparavant. Les consultations on sont pas terminées mais c'est une éventualité que nous envisageons sérieusement.

M. Friesen: On m'a signalé qu'une des tactiques utilisées par les troupes soviétiques en Afghanistan était maintenant d'arrêter quatre familles afghanes différentes et d'envoyer le chef de famille avec des bombes à poser dans les camps de réfugiés au Pakistan. Lorsqu'ils obtiennent confirmation que ces bombes ont bel et bien explosé dans ces camps de réfugiés, les familles sont libérées. C'est le genre d'horreur perpétrée dans toute cette région et je me demandais si nous avions l'intention d'accroître notre aide aux réfugiés afghans au Pakistan.

M. Clark (Yellowhead): Je ne peux faire de commentaire au sujet de cette soi-disant tactique particulière. Comme vous le savez, nous avons un programme de réfugiés très actif, un des plus actifs du monde, et nous travaillons en très étroite collaboration avec le haut commissaire aux réfugiés de Nations Unies pour déterminer le nombre de réfugiés que nous devrions accueillir, et de quel pays. C'est dans ce contexte que les nombres de réfugiés en provenance d'Afghanistan sont déterminés.

Je devrais également vous dire, Benno, que j'étais à Peshawar en décembre et que je me suis entretenu avec certains dirigeants afghans. Il s'agissait d'une réunion publique, ne l'oublions pas. Je leur ai demandé si venir au Canada les intéressait et ceux à qui j'ai pu parler par l'intermédiaire d'un interprète m'ont répondu qu'ils ne voulaient aller que dans un seul pays, l'Afghanistan. Aller ailleurs n'intéressaient que très marginalement ces dirigeants—c'est sous toute réserve compte tenu des circonstances. Il reste que le Canada essaie de maintenir une présence active. Comme l'a rapporté, je crois la presse canadienne, lorsque je leur ai demandé ce que nous pourrions envoyer d'autres à leur camp—des couvertures, de la nourriture—they m'ont répondu qu'ils voulaient des fusils ce que, bien entendu, nous ne pouvons pas faire.

M. Axworthy: Monsieur le président, j'aimerais poser au ministre quelques questions concernant la conduite de certains représentants officiels du Canada à Washington au sujet des enquêtes dont M. Deaver fait actuellement l'objet. Je compte sur le sérieux des réponses qui me seront données afin que nous puissions régler cette question qui de toute évidence affaiblit considérablement la position du Canada aux États-Unis à l'égard d'un certain nombre d'autres questions très graves et très délicates.

Il y a en réalité deux problèmes principaux à résoudre. Le premier est celui du contrat qui a été offert par le Canada à

[Text]

six days after negotiations began, six days after he left the White House, asking him to represent our country on a whole series of general matters, in the knowledge, I presume, that Mr. Deaver, who had been a person with whom both the ambassador and members of the Prime Minister's Office and other officials had had a wide variety of meetings beforehand on Canadian matters while Mr. Deaver was in the White House, would constitute a serious violation of the government in ethics legislation.

As the Minister probably knows, there is a clear outline of what is required, and that is a lifetime restriction on representing anyone before the government on matters on which the former employee has been personally and substantially involved, a two-year restriction on representing anyone in connection with matters that were actually pending under a former employee's official responsibility, a two-year restriction on a former senior official's personal presence before the federal government on matters on which he had been personally and substantially involved, and so forth.

Now, Mr. Minister, clearly when Mr. Deaver had been so intimately involved in matters relating to the Shamrock Summit and to a discussion of a wide variety of matters of importance to our two countries, those who made the approach must have had some apprehension and concern for putting him under contract so soon in what would constitute a violation of this law, and that the Canadian government would become a partner to that violation by having made the offer of the contract.

Obviously Mr. Deaver as a grown individual is responsible for his own actions, but the fact that the Canadian government would make an offer in the first place, and then conclude it with a contract, knowing the very strict and very correct requirements of the American law, has to strike us as a highly unusual, perhaps even bizarre, and perhaps irresponsible, act that we know in fact knowingly involve ourselves in such a case.

I suppose the other option would be that we did not know. If that is the case, it certainly raises questions as to what conditions and guidelines were used in the contracting of foreign lobbyists to represent our interest. As I understand it from information I received from the Department of External Affairs, there is a fairly clear stricture that such contracts should not violate the laws of the host country in which we are contracting, and yet here was a question of real, potentially serious, violation of that act.

When you think of the impact it is now having in terms of our relations, and what it also says about the management of those affairs, we would certainly like to know whose direction and mandate it was that established the initiative to hire Mr. Deaver. Did it come from yourself as a Minister? Was it an initiative by the Prime Minister's Office? Was it an initiative of purely the Canadian embassy? Who was responsible, in other words, for undertaking an action that not only embroiled us in a major conflict in another country, but also it calls some serious questions about the management of our affairs in that country?

[Translation]

M. Deaver six jours après le début des négociations, six jours après son départ de la Maison blanche, lui demandant de représenter notre pays dans toute une série de domaines, sachant, je suppose, que M. Deaver ayant à de très nombreuses reprises rencontré l'ambassadeur, des membres du bureau du Premier ministre et d'autres fonctionnaires au sujet de questions canadiennes pendant qu'il travaillait à la Maison blanche, cela constituerait une violation grave des principes d'éthique.

Comme le ministre le sait probablement, ces principes sont très clairs. Il est interdit à tout ancien employé de la Maison blanche de ne jamais représenter auprès de l'administration américaine une personne ou un pays dont les dossiers ont pu lui être confiés pendant qu'il était en poste. Il est interdit à tout ancien employé de représenter pendant une période de deux ans toute personne dont les dossiers étaient sous sa responsabilité pendant qu'il était en poste, etc., etc.

Or, monsieur le ministre, il est clair que M. Deaver ayant été si intimement mêlé aux questions relatives au sommet de Québec et aux discussions portant sur toute une série de questions importantes pour nos deux pays, ceux qui l'ont contacté devaient savoir que lui offrir ce contrat constituerait une violation de cette loi et que le gouvernement canadien deviendrait ipso facto le complice de cette violation.

Il est évident que M. Deaver, adulte consentant, est responsable de ses propres actes, mais le fait que le gouvernement canadien fasse une telle offre et conclue un contrat en toute connaissance de ces dispositions tout à fait correctes et strictes de la loi américaine ne peut être jugé par nous que comme un acte extrêmement inhabituel, voire même bizarre ou irresponsable.

Je suppose que la seule autre explication est l'ignorance. Dans ce cas, il nous faut nous demander quelles sont les règles qui régissent les contrats que nous concluons avec des démarcheurs étrangers pour représenter nos intérêts. D'après les renseignements que j'ai reçus du ministère des Affaires extérieures, ces contrats ne doivent en aucun cas violer les lois du pays hôte. Il est certain qu'en l'occurrence le doute est permis.

Quand on pense à l'impact sur nos relations et au doute que cela laisse planer sur la conduite de telles transactions, il est certain que nous aimerions savoir qui a donné l'ordre et pris l'initiative d'engager M. Deaver. Cet ordre est-il venu de vous en votre qualité de ministre? Était-ce une initiative du bureau du Premier ministre? Était-ce purement une initiative de l'ambassade canadienne? En d'autres termes, qui est responsable de cette initiative qui est non seulement à l'origine d'un conflit majeur avec un autre pays mais qui également nous incite à nous poser de graves questions sur l'administration des affaires de notre pays?

[Texte]

The associate question that goes along with it, which I know you have dismissed, because it was a jocular, lightheaded matter, was the reference made by Mr. Doucet of the Prime Minister's Office in his meeting with Mr. Deaver. In this meeting he was quoted as saying "You are quite a guy and we Canadians ought to be thinking about bringing you aboard", or words to that effect, which perhaps Mr. Doucet—and we may want to find this out—may or may not have said in a jocular manner; that is a matter of interpretation. Certainly Mr. Deaver did not see it that way, because his response is clear. He says: "For God's sake, do not talk to me about that".

• 1755

I think, Mr. Minister, you would have to draw from your conclusion that at least Mr. Deaver realized the seriousness of what was going on and said that while he was still in the employ of the White House, he was not going to entertain that kind of position under whatever context it was given.

It does again raise the question of the accountability of Mr. Doucet. I would ask, was this matter reported back to you as the Minister? Did you undertake an inquiry as to what was the context in which it was given and what were the results of that? What was the reference then given from that point on to Mr. Doucet in terms of his relations? He is a very senior official in our government, dealing with another very senior official in the United States government. I think in those cases, one has to be conditioned very much by the proper wording of one, say . . .

You certainly have that experience yourself; what one says can easily be misinterpreted in those cases. What I think we need to understand is again where the responsibility and accountability for Mr. Doucet's actions lie and what was done in terms of dealing with him.

Mr. Clark (Yellowhead): Mr. Chairman, I want to thank Mr. Axworthy for his succinct question. I too hope the exchange in this question can be marked by both maturity and honesty. The matter has been discussed in the House.

The member knows, the committee knows, the public knows that the contract authorized by Canada was one which was consistent with and is consistent with both Canadian and United States law. Now, Mr. Axworthy appears to be suggesting it is not. No United States authority has judged the contract to be a violation. I wonder if Mr. Axworthy would tell us why, since no American believes it was a violation, he does.

The Chairman: Order, order.

Mr. Axworthy: Well, Mr. Speaker, once again Conservative members are having to rely upon Liberals to give them instructions on how to conduct their business, and I am quite happy to do that. Obviously there are now seven investigations under way, all examining the violations that Mr. Deaver conducted during this period of time.

[Traduction]

Mon autre question à laquelle, je le sais, vous n'accordez qu'une importance secondaire, voire dérisoire, concerne la rencontre entre M. Deaver et M. Doucet du bureau du premier ministre. Lors de cette réunion, il aurait déclaré: «vous êtes vraiment quelqu'un et nous, les Canadiens, nous devrions songer à vous faire monter à bord, ou quelque chose du genre, ce que M. Doucet a peut-être—et il nous faudrait peut-être nous renseigner là-dessus—dit sous le ton de la plaisanterie. C'est une question d'interprétation. Quoi qu'il en soit, M. Deaver n'a pas compris les choses de la même façon, et sa réponse est très claire. En effet, il a répondu: «pour l'amour du ciel, ne me parlez pas de cela».

Il me semble, monsieur le ministre, que nous ne pouvons qu'en conclure que M. Deaver en avait saisi le sérieux et c'est pourquoi il a dit que tant qu'il sera à la Maison blanche il n'allait pas envisager pareille chose, quel que soit le contexte ou la situation.

Cela me ramène à la question de la responsabilité de M. Doucet. Toute cette affaire vous a-t-elle été rapportée, monsieur le Ministre? Avez-vous entrepris une enquête pour savoir dans quel contexte cela avait été fait, et, dans l'affirmative, quels en ont été les résultats? Enfin, à partir de là, quelles recommandations ont été transmises à M. Doucet relativement à ces rapports de travail? M. Doucet occupe un poste très important ici au Canada et il traitait avec un employé très haut placé du gouvernement américain. Dans pareille situation il faut être très sensible à la terminologie que l'on emploie . . .

Vous n'avez qu'à vous rapporter à votre propre expérience. Dans pareille situation les propos que l'on tient peuvent facilement être mal interprétés. Encore une fois, ce qu'il nous faut savoir c'est où se situe la responsabilité en ce qui concerne les actes de M. Doucet, et les mesures qui ont été prises à son égard.

M. Clark (Yellowhead): Monsieur le président, je tiens à remercier M. Axworthy pour sa question fort succincte. J'espère moi aussi que notre échange relativement à cette question sera caractérisée par la maturité et la franchise. La question a déjà fait l'objet de discussion à la Chambre.

Le député, le Comité et le public canadien savent tous que le contrat qui a été autorisé par le Canada était conforme tant aux lois canadiennes qu'aux lois américaines. Or, voici que M. Axworthy prétend le contraire. Aucune autorité américaine n'a dit que le contrat allait à l'encontre de la loi. Étant donné qu'aucun Américain ne pense qu'il y a eu violation, j'aimerais bien que M. Axworthy nous explique pourquoi il est convaincu du contraire.

Le président: À l'ordre.

M. Axworthy: Monsieur le président, voici que les députés conservateurs comptent une nouvelle fois sur les libéraux pour leur dire comment ils devraient mener leurs affaires, et j'ai plaisir à m'en charger. Sept enquêtes sont en cours, et elles se penchent toutes sur les violations commises par M. Deaver pendant cette période.

[Text]

Mr. Clark (Yellowhead): I would think you mean to say alleged violations.

Mr. Axworthy: Alleged violations. The fact is, I am trying to determine what the alleged responsibility of the Canadian government was that not only is causing a major disruption in terms of our conduct of our matters with the United States . . . I am asking again not for the strict legal interpretation but the question of judgment, the question of competence, the question of making a decision when presumably senior members of our government—particularly when the matter had to go through Treasury Board—would be aware that such legislation existed and to determine why they would even run the risk, the threat of getting themselves embroiled in what has now become a major issue when they knew what the law was.

Mr. Clark (Yellowhead): I take it from that response that Mr. Axworthy, like U.S. authorities, has no evidence to believe there was a violation of United States or Canadian law. Is this correct?

Mr. Axworthy: Mr. Chairman, frankly, the Minister is once again standing on his head. The fact is, there has been a report by the General Accounting Office that has produced evidence which is now before a congressional committee—it is before the Justice Committee and the Justice Department—that has brought forward very substantive information dealing with those violations.

Mr. Clark (Yellowhead): I am aware of that, Mr. Chairman.

Mr. Axworthy: I am asking the questions. If I may be allowed, Mr. Chairman . . .

Mr. Clark (Yellowhead): The point I am making is the suggestion made by Mr. Axworthy is that there has been a violation of American law. He is now withdrawing from that and I am quite pleased to have him withdraw from the accusation.

Mr. Axworthy: Mr. Chairman, I am sorry. I am not—

Mr. Clark (Yellowhead): Or are you not withdrawing from the accusation that there was a violation of American law?

Mr. Axworthy: Mr. Chairman, is the Minister going to answer the questions I raised or not? Or is he going to play like he was—as someone who did not quite get through law school and now wants to show that maybe he can?

The fact of the matter is that we want to deal with the issues at hand, which is the performance and behaviour of the Canadian government. You have not answered those questions. If you are going to stonewall on this, you know what happens to Ministers who stonewall; eventually they get found out as to what is going on. I think that is what we are here to find out, under proper circumstances—to get to the grounds of what was the basis of Canadian judgment in this area.

[Translation]

M. Clark (Yellowhead): J'aurais pensé que vous auriez parlé de prétendues violations.

M. Axworthy: D'accord, parlons de violations prétendues. Quoi qu'il en soit, ce que j'essaie de déterminer c'est la prétendue responsabilité du gouvernement canadien qui a non seulement provoqué un bouleversement important au niveau de la conduite de nos affaires avec les États-Unis . . . Encore une fois, ce qui m'intéresse, ce n'est pas l'interprétation juridique stricte de cette affaire, mais la question du jugement, de la compétence, de la prise d'une décision dans une situation où des gens haut placés au niveau du gouvernement—étant donné surtout que tout cela passe par le Conseil du Trésor, auraient dû savoir que cette loi existait . . . Et j'aimerais bien savoir pourquoi ils ont pris le risque de se trouver mêler à une affaire de cette importance alors qu'ils étaient au courant de la loi.

M. Clark (Yellowhead): Je déduis de ce qui vient d'être dit que M. Axworthy, tout comme les autorités américaines, n'a aucune preuve qu'il y a eu violation de la loi américaine ou de la loi canadienne. C'est bien cela, n'est-ce pas?

M. Axworthy: Monsieur le président, bien franchement, le ministre est encore en train de faire des acrobaties. Un rapport du *General Accounting Office* contient certaines preuves dont a été saisi un comité du Congrès—tout cela est en train d'être étudié par le Comité de la justice et par le département de la Justice—et ce rapport contient toute sorte de renseignements intéressants au sujet de ces violations.

M. Clark (Yellowhead): J'étais au courant de cela, monsieur le président.

M. Axworthy: C'est moi qui pose les questions. Si vous me le permettez, monsieur le président . . .

M. Clark (Yellowhead): M. Axworthy prétend qu'il y a eu violation de la loi américaine. Il fait maintenant marche arrière, et je suis heureux de constater qu'il a choisi de retirer son accusation.

M. Axworthy: Excusez-moi, monsieur le président. Je ne . . .

M. Clark (Yellowhead): Ou bien ne retirez-vous pas votre accusation, voulant qu'il y ait eu violation de la loi américaine?

M. Axworthy: Monsieur le président, le ministre va-t-il ou non répondre à mes questions? Ou bien va-t-il continuer de jouer ce jeu . . . À la façon de quelqu'un qui n'a pas réussi à terminer son droit mais qui veut maintenant montrer qu'il en serait capable?

Les questions qui nous intéressent ici sont celles du rendement et du comportement du gouvernement canadien. Nous attendons toujours les réponses. Si vous continuez de donner des réponses évasives, vous savez ce qui vous attend. Vous savez ce qui arrive au ministre qui donne des réponses évasives: on finit par découvrir ce qui se passe. Et nous sommes justement ici réunis pour savoir ce qui s'est passé, pour savoir sur quels éléments le gouvernement canadien s'est appuyé pour prendre cette décision.

[Texte]

• 1800

[Traduction]

Mr. Clark (Yellowhead): I recall that a certain Minister was briefly responsible for the status of women in Canada, and my memory is very acute on those matters. I am also impressed, as always, by the sense of style and grace of the hon. member from Winnipeg—Fort Garry . . .

Mr. Axworthy: Call your columnist . . .

Mr. Clark (Yellowhead): —but the point is clear that there was a suggestion that there had been a violation of U.S. law or Canadian law. There was not. If the member has any indication that there was, naturally I will look into it.

There was a question that was raised as to the authority on which Mr. Deaver was hired. He was hired on my authority. It is a practice of the Government of Canada to seek the best help we can get in trying to advance Canadian interests. It was our judgment that Mr. Deaver could help us advance Canadian interests in an entirely legal way. We followed all the legal requirements, the contract was registered with the United States Department of Justice in full compliance with United States law. There has been no evidence adduced of anything that would suggest any impropriety or any illegality. If Mr. Axworthy has something, I wish he would bring it forward. If he is simply trying to invent controversy out of the air, I think all of us have better things to do.

The Chairman: Make this a very short one. We are already over time.

Mr. Axworthy: I will try to be very short, just as the Minister is so succinct.

It may be the Minister would like to invest 50¢ and buy some American newspapers and see the kind of controversy that has been raging. He may want to go further and ask his officials in Washington to send him the reports that have been produced by the General Accounting Office, if he is looking for clear evidence to suggest there have been violations.

It is certainly the business of the American government to conduct their own investigations, based upon the information that has been produced. What we are concerned about is why the Canadian government did not do its own investigation and its own inquiry to determine whether there was any potential threat or risk, that the hiring of Mr. Deaver would contravene the government's ethics legislation, as has now been produced by the report of the GAO.

Mr. Clark (Yellowhead): Of course I cannot restrain any member of the House of Commons from trying to create controversies, real or false. The legitimate interest of this committee, to which I am attempting to reply, is whether or not there was any improper action undertaken by the Government of Canada or officials of the Government of Canada.

M. Clark (Yellowhead): Je me souviens d'un certain ministre qui a, pendant une courte période de temps, été responsable de la situation de la femme au Canada, et ma mémoire est très bonne quant aux détails de toute cette affaire. D'autre part, je suis comme toujours impressionné par le style et la grâce du député de Winnipeg—Fort Garry . . .

M. Axworthy: Appelez votre journaliste préféré . . .

M. Clark (Yellowhead): . . . il n'en demeure pas moins que vous prétendez qu'il y a eu violation de la loi américaine ou de la loi canadienne. Or, ce n'est pas le cas. Si le député a des preuves du contraire, alors bien sûr je les examinerai.

Vous avez d'autre part soulevé la question de l'autorité qui est intervenue au niveau du recrutement de M. Deaver. C'est moi qui ai autorisé son recrutement. Le gouvernement canadien a pour règle de toujours rechercher le meilleur concours possible en vue de favoriser les intérêts canadiens. Nous étions d'avis que M. Deaver était en mesure de le faire les intérêts canadiens, et ce sans enfreindre une quelconque loi. Nous avons respecté toutes les exigences de la loi et le contrat a été dûment enregistré auprès du *Department of Justice* américain, et e conformément aux lois américaines applicables. Il n'a été invoqué aucune preuve laissant entendre qu'il y aurait eu des actes irréguliers ou illégaux. Si M. Axworthy est au courant de quelque chose, j'aimerais bien qu'il nous en parle. Mais s'il essaie tout simplement de lancer une controverse, je tiens à lui dire que nous avons tous des choses plus intéressantes à faire.

Le président: Soyez très bref, car nous sommes déjà en retard.

M. Axworthy: J'essaierai d'être très bref, tout comme le ministre.

Le ministre aimerait peut-être investir un peu d'argent pour acheter des journaux américains, afin de voir le genre de controverses que tout cela a soulevé. Il voudrait peut-être aller plus loin encore et demander aux fonctionnaires canadiens à Washington de lui envoyer les rapports qui ont été produits par le *General Accounting Office*, si bien sûr cela l'intéresse d'avoir des preuves claires et nettes relativement aux violations qui auraient été commises.

Il est tout à fait normal que le gouvernement américain lance ses propres enquêtes à partir de renseignements qui lui ont été fournis. Ce que nous aimerions savoir c'est pourquoi le gouvernement canadien n'a pas mené sa propre enquête en vue de savoir s'il y avait un risque potentiel et si le recrutement de M. Deaver n'allait pas aller à l'encontre de la loi du gouvernement en matière d'éthique et de code de conduite, comme l'a fait ressortir le rapport produit par le *General Accounting Office*.

M. Clark (Yellowhead): Je ne puis bien sûr pas interdire à un quelconque député d'essayer de créer des controverses, qu'elles soient fondées ou non. Ce qui intéresse le Comité—ce qui est tout à fait légitime, et je fais mon possible pour répondre—c'est de savoir si le gouvernement canadien ou de ses représentants ont agi de façon irrégulière.

[Text]

Mr. Axworthy: I am trying to find the same thing out, Mr. Minister.

Mr. Clark (Yellowhead): That is right.

Mr. Axworthy: Yes.

Mr. Clark (Yellowhead): And just so the record is clear, what the General Accounting Office is looking into is the question of whether or not the behaviour of Mr. Deaver, the way in which he used a legal contract, may have been a question worthy of their consideration. There has never been any question raised with regard to the legality of the Canadian contract, either in Canadian law or in American law, except by the member from Winnipeg—Fort Garry. It would seem to me that if he is going to raise those questions, he has an obligation to bring forward some evidence, not simply resort to the worst kind of broad-brush character assassination.

Mr. Axworthy: Mr. Chairman, I would like to say in response that I think the Minister is engaging in the worst kind of dissembling and stonewalling that we have seen as a characterization of this government. The fact of the matter is that this government was guilty of impropriety and we want to know who was responsible and why he was doing so; that is the question.

Mr. Clark (Yellowhead): Mr. Chairman, there has been an allegation by a member of the committee of the House of Commons that the government is guilty of impropriety. I would like to have the evidence for that allegation.

Mr. Axworthy: That is what this committee is here to find out. You have to produce the evidence, you are in the government.

Mr. Clark (Yellowhead): What would you like?

Mr. Axworthy: When are you going to start living up to your responsibilities?

Mr. Clark (Yellowhead): Would you like a copy of the contract? I will make it available to the committee right now, make available copies of the correspondence right now.

Mr. Axworthy: That will be a start.

Mr. Clark (Yellowhead): I think, Mr. Axworthy, it will be an end to your fantasies.

Mr. Axworthy: I do not think so.

Mr. Clark (Yellowhead): Probably not in your case.

Mr. Axworthy: You will find it might turn into a nightmare, Mr. Clark, for you.

The Chairman: This promises to be an interesting evening. We are now on five-minute questions, I remind everyone. Mr. Ravis, please.

Mr. Ravis: Thank you, Mr. Chairman. I would like to shift the focus to some western agricultural issues, and with the Minister having just returned from the Tokyo Summit, I am interested in talking about some issues that were raised there. In particular, western Canadian farmers—I guess you could say Canadian farmers in general—are facing a tide of

[Translation]

M. Axworthy: C'est ce que j'essaie de savoir, monsieur le ministre.

M. Clark (Yellowhead): C'est exact.

M. Axworthy: En effet.

M. Clark (Yellowhead): J'aimerais que les choses soient bien claires. Si le *General Accounting Office* a entrepris d'examiner ce dossier, c'est qu'il veut savoir si le comportement de M. Deaver et si la façon dont il a utilisé le contrat mérite qu'il s'y penche. Personne sauf le député de Winnipeg—Fort Garry ne s'est jamais interrogé sur le caractère légal du contrat canadien, que ce soit dans le contexte du droit canadien ou dans celui du droit américain. Il me semble que si le député va soulever des questions de ce genre, il est tenu de fournir des preuves et de faire autre chose que tout simplement recourir aux plus basses pratiques de diffamations qui soient.

M. Axworthy: Monsieur le président, j'aimerais dire, en réponse à cela, que le ministre est en train de s'adonner quant à lui aux pires tactiques de dissimulation et de réponses évasives que nous ayons eu l'occasion de voir, et qui caractérise l'actuel gouvernement. Le gouvernement est coupable d'actes irréguliers, et nous aimerions savoir qui en est responsable et pourquoi les choses se sont passées ainsi. Voilà la question qui nous intéresse.

M. Clark (Yellowhead): Monsieur le président, un député du Comité vient d'alléguer que le gouvernement est coupable d'actes irréguliers. J'aimerais en avoir des preuves.

M. Axworthy: C'est justement là le pourquoi de cette réunion. Vous devez produire les preuves. Vous êtes membre du gouvernement.

M. Clark (Yellowhead): Que voulez-vous?

M. Axworthy: Quand allez-vous commencer à vous acquitter de vos responsabilités?

M. Clark (Yellowhead): Aimerez-vous avoir une copie du contrat? Je vais tout de suite mettre à la disposition du Comité des copies du contrat et de la correspondance.

M. Axworthy: C'est un début.

M. Clark (Yellowhead): Je pense, monsieur Axworthy, que cela estompera vos fantaisies.

M. Axworthy: Je ne le pense pas.

M. Clark (Yellowhead): Il est vrai que cela ne donnera peut-être rien dans votre cas.

M. Axworthy: Tout cela tournera peut-être au cauchemar pour vous, monsieur Clark.

Le président: La soirée s'annonce fort intéressante. Je rappellerai à tout le monde que les périodes de questions seront maintenant limitées à cinq minutes. Allez-y, monsieur Ravis.

M. Ravis: Merci, monsieur le président. J'aimerais aborder un certain nombre de questions qui intéressent les agriculteurs de l'Ouest. Le ministre nous revient du sommet à Tokyo, et je suis intéressé par un certain nombre de questions qui ont été discutées là-bas. Les agriculteurs de l'Ouest canadien—et cela s'appliquerait sans doute aux agriculteurs de tous les pays—

[Texte]

protectionism. I think most farmers—I know out west—are certainly fearing for their future, because while the input costs go up and the revenues go down, they keep trying to maintain the pace by increasing their productivity. For starters, I am wondering what answer we can provide to the farmers in terms of unfair competition in the international marketplace today. I know that is a tough one, but one of these days we are going to have to try to provide something that will hold out a bit of hope for them.

• 1805

Mr. Clark (Yellowhead): Our alternatives are stark. On the one hand, one alternative is to have western agriculture, agriculture across the country, continue in decline. A second alternative is to try to match the subsidies of the European community and the United States. This would cost in the neighbourhood of \$3 billion this year, which the treasury cannot afford. A third would be to try to find some way to break the protectionist practices which have become commonplace internationally.

It was precisely because of the starkness of those options and the sense of crisis that is growing, not just in western Canada as I know you would agree, but wherever agriculture occurs in this country, that the Prime Minister decided to push the issue at the economic summit. It was the first time this issue of the, in effect, sideswipe effects on individual farmers of this competition of agricultural subsidies, was ever raised at an economic summit. To my surprise, it engaged debate for about one-third of the debate in meetings I had with foreign ministers, in meetings Mr. Wilson had with finance ministers, in meetings the Prime Minister had with heads of government.

I believe what is most hopeful about it is not simply the fact that the Canadian initiative caused the matter to be addressed, but the fact that it became evident in the privacy of that discussion that no one is happy about the subsidy arrangement now for a variety of reasons.

There is an international development implication. When we are creating these immense agricultural subsidies in the developed world, we are making it much more difficult for countries in a developing stage who have to move to agricultural production in order to develop their own self-sufficiency to do that. We are putting western-developed obstacles in their path. Secondly, the bill is getting immensely high. Thirdly, there are all sorts of inefficiencies being built into the system.

What was agreed formally—and as I say, this was the first time ever that this matter was discussed at a summit—was to pursue, with vigorous studies being undertaken by the OECD, a common definition of what a subsidy is. To what degree is the work of U.S. Corps of Engineers a subsidy in terms of agricultural production in the United States? To what degree

[Traduction]

sont aux prises avec une montée générale du protectionnisme. Je pense que la plupart des agriculteurs—en tout cas ceux de l'Ouest—craignent pour leur avenir, car leurs frais augmentent tandis que leurs revenus sont en baisse, et ils essaient de tenir le coup en augmentant leur productivité. Tout d'abord, quelle réponse peut-on donner aux agriculteurs en ce qui concerne la concurrence déloyale que l'on constate sur le marché international à l'heure actuelle. Je sais qu'il s'agit là d'une question difficile, mais il nous faudra un de ces jours fournir aux agriculteurs quelque chose qui leur redonnera un petit peu espoir.

M. Clar (Yellowhead): Nos possibilités sont plutôt limitées. L'on peut soit laisser l'agriculture de l'Ouest et de partout au pays poursuivre sa chute, soit essayer d'égaliser les subventions que versent les pays de la CEE et les États-Unis. Mais cela coûterait quelque chose comme 3 milliards de dollars cette année, dépenses que le Trésor ne peut pas se permettre de faire. Une troisième possibilité serait d'essayer de trouver le moyen de briser les pratiques protectionnistes qui sont devenues monnaies courantes à l'échelle internationale.

C'est justement à cause du caractère assez triste et rigide de ces différentes options et du sentiment de crise qui prend de plus en plus d'ampleur non seulement à l'Ouest mais dans toutes les régions agricoles du pays que le premier ministre a décidé de mettre l'accent sur cette question lors du sommet économique. Ce fut d'ailleurs la première fois que l'on a soulevé à un sommet économique la question des retombées et des conséquences secondaires pour les agriculteurs individuels de cette concurrence au niveau des subventions agricoles. À ma très grande surprise, cette question a compté pour environ le tiers des discussions que j'ai eues lors de mes rencontres avec des ministres étrangers, des réunions que M. Wilson a eu avec d'autres ministres des Finances et des réunions que le premier ministre a eues avec les dirigeants d'autres pays.

Et ce qui est encourageant dans tout cela, ce n'est pas seulement le fait que l'initiative canadienne ait amené une discussion là-dessus, mais également le fait qu'il est ressorti très clairement de toutes ces discussions privées que personne n'est satisfait des arrangements en matière de subvention, et ce pour toute une gamme de raisons.

Il y a également l'aspect développement international qui intervient. Lorsque nous optons dans le monde développé pour ces énormes subventions agricoles, nous amenons une situation qui est beaucoup plus difficile pour les pays en voie de développement qui doivent miser sur la production agricole pour devenir autosuffisants. Nous mettons dans leur chemin des obstacles propres aux pays occidentaux développés. Deuxièmement, la facture devient de plus en plus salée. Troisièmement, le système compte toutes sortes de lacunes.

Ce qu'on a décidé, officiellement—et, comme je l'ai déjà dit, c'était la toute première fois que l'on abordait cette question lors d'un sommet—c'est d'essayer de nous entendre, en nous appuyant sur les études très vigoureuses déjà entreprises par l'OCDE, sur une définition commune et générale de ce qu'est une subvention. Dans quelle mesure le travail fait par le U.S.

[Text]

are the range of measures brought in, both within the cap and outside the cap in the European community, a subsidy? There is no common definition. There needs to be one.

Canada's position, just so it is clear, is that while we are anxious to support the OECD study, we are concerned that the OECD by its nature may not be as thorough going—it may be too subject to national restraint—in the definition as we need. If there needs to be some additional step taken to try to get a common definition, we are going to do that. Most of all, I was encouraged by the fact that countries practising subsidy on an immense scale are themselves uncomfortable with it. I think there is a possibility that if we press, we may be able to break through on that.

Mr. Mayer, the Minister responsible for the Wheat Board, is meeting with grain-producing countries in Vancouver: Argentina, Australia, the community of the United States, Canada will be there. Mr. Wise has just come from a meeting with the agricultural commissioner of the community; I met with the foreign minister of the community in Vancouver, and in all of these occasions we are raising these questions.

In addition, some actions are being taken under remedies available to us. The Canadian Cattlemen's Association has taken an action you are aware of. Other Canadian producers are contemplating others, but everybody recognizes that is not the preferred way to deal with it. The best way to deal with it is to try to break the back of subsidy.

The Prime Minister made the point that here we were, gathered to the summit to talk about a freer world-trading environment, and at the same time as we were talking about a freer world-trade environment, all of us were packing subsidies into the agricultural sphere. That inconsistency was recognized by everyone as something that has to be changed.

Mr. Ravis: Mr. Chairman, just to follow on that issue . . .

• 1810

The Chairman: You are not going to follow it for very long, Mr. Ravis. Keep it short, please.

Mr. Ravis: I think I gave most of my time away to Mr. Axworthy.

We just lost a major wheat sale to Syria. We do not own the Syrian market, but that has traditionally been a Canadian market. It is about a \$70-million sale that the Americans were able to establish there because of a subsidy situation. I am just wondering if you are interested in commenting on that. Also, what kind of timeframe are we looking at here? Do you think we can get something established within six to 12 months?

[Translation]

Corps of Engineers constitue-t-il une subvention dans le cas de la production agricole américaine? Dans quelle mesure toutes les initiatives qui sont prises à l'intérieur et à l'extérieur du Programme agricole commun de la communauté européenne, constituent-elles une subvention? Il n'existe aucune définition commune, et il en faut une.

Pour que les choses soient bien claires, la position du Canada est la suivante: nous tenons à appuyer l'étude de l'OCDE, mais nous craignons en même temps qu'à cause de la nature même de l'OCDE son étude ne sera pas aussi approfondie—à cause des restrictions nationales qui interviennent—que nous le souhaiterions. S'il nous faut prendre des mesures supplémentaires pour en arriver à une définition commune, alors nous ferons le nécessaire. Quoi qu'il en soit, ce qui m'aura le plus encouragé c'est que les pays qui versent des subventions sur une très large échelle sont eux-mêmes mal à l'aise face à cette situation. Je suis d'avis que si nous persévérons, nous aurons peut-être des chances de faire aboutir nos efforts.

M. Mayer, le ministre responsable de la Commission canadienne du blé, rencontre à Vancouver des représentants des pays producteurs de blé. Y seront représentés, l'Argentine, l'Australie, les États-Unis et le Canada. M. Wise, quant à lui, revient d'une réunion avec le commissaire responsable de l'agriculture pour le marché commun. Moi, j'ai rencontré le ministre des Affaires étrangères de la communauté à Vancouver, et nous avons dans le cadre de chacune de ces rencontres abordé ces questions.

Par ailleurs, d'autres mesures ont déjà été prises par nous dans le cadre de mécanismes dont nous disposons. La *Canadian Cattlemen's Association* a pris les mesures que vous savez, et d'autres groupes de producteurs canadiens envisagent eux aussi d'intervenir. Mais tout le monde reconnaît que ce n'est pas la meilleure façon de procéder. La meilleure solution, c'est d'essayer de briser les subventions.

Lors du sommet, le premier ministre a déclaré que bien que nous étions tous là pour discuter d'une libéralisation du commerce à l'échelle mondiale, nous étions tous en même temps en train de bourrer le secteur agricole de subventions. Tout le monde a reconnu que c'était là une contradiction qu'il allait falloir résoudre.

M. Ravis: Monsieur le président, toujours au sujet de cette même question.

Le président: Vous n'allez pas poursuivre encore très longtemps, monsieur Ravis. Soyez bref, s'il-vous-plait.

M. Ravis: Je crois avoir déjà donné presque tout mon temps de parole à M. Axworthy.

Nous venons de perdre une très importante vente de blé à la Syrie. Bien sûr, le marché syrien ne nous appartient pas, mais nous l'avons toujours obtenu. Or les Américains ont réussi à décrocher une vente de 70 millions de dollars en raison de leur subvention. J'aimerais simplement savoir si vous avez quelque chose à dire là-dessus. De plus, combien de temps faut-il

[Texte]

Mr. Clark (Yellowhead): In answer to your first question, we are also going to be making country-to-country bilateral representations when we lose traditional markets. We were doing that with the United States. When we can prove that the community is at fault, we will be doing the same with them.

With regard to the other question, Sylvia, the OECD studies will take how long to . . . ?

Mrs. Sylvia Ostry (Ambassador for Multilateral Trade Negotiations and the Prime Minister's Personal Representative for the Economic Summit): I think the OECD study will be ready by the end of the year and will be considered by Ministers very early in the spring.

Mr. Clark (Yellowhead): It is going to be a year before we have that information in hand. In a sense, the change that has already come, which is a change in the . . . I have gone to two OECD meetings. At the first one, no one from Europe, from community countries, would admit there was anything wrong with CAP. At the second one, their disquiet with the common agricultural program was evident. That is something on which we have to work.

Mr. Ravis: Thank you.

The Chairman: Thank you very much. Mr. Fulton.

Mr. Fulton: Thank you, Mr. Chairman. Mr. Minister, I have a number of questions I hope I can get short responses to. First, in terms of lumber, a process is under way in Washington today to set up some terms of reference for the appointment of a Canadian and U.S. envoy to look into the issue of softwood lumber. I am wondering whether or not the issues of volume and price are likely to be criteria under which the Canadian envoy will be having discussions with his U.S. counterpart.

Mr. Clark (Yellowhead): I cannot answer that question precisely. I can tell you where the process stands. There have been discussions today. There is interest in an envoy process, sufficient interest that Mr. Kelleher and Mr. Merrithew will be meeting tomorrow in Toronto with the trade ministers and forestry ministers of all the provinces to discuss how we proceed in an envoy process. I would imagine that questions of the kind that you are raising will be dealt with there. I do not have the answers today.

Mr. Fulton: Regarding the Polar Sea question, I supported your initiative in providing closing lines in the Arctic archipelago and in terms of the extension of criminal and civil jurisdiction of the 200-mile limit. Can you bring the committee up to date on where the proposal for a Polar 8 icebreaker now stands? Are we going to have that going into the construction phase this year?

[Traduction]

envisager en l'occurrence? Croyez-vous que nous pourrions obtenir quelque chose d'ici six mois ou un an?

M. Clark (Yellowhead): En réponse à votre première question, nous allons également intervenir auprès de nos clients lorsque nous allons perdre des marchés qui nous étaient traditionnellement acquis, ce dans le cadre de nos relations bilatérales. C'est ce que nous avons fait avec les États-Unis, et lorsque nous serons à même de prouver que la Communauté européenne a commis des abus, nous ferons la même chose avec ses membres.

Pour ce qui est de l'autre question, Sylvia, est-ce qu'il faudra beaucoup de temps pour terminer les études de l'OCDE?

Mme Sylvia Ostry (ambassadeur aux Négociations commerciales multilatérales et Représentante personnelle du premier ministre au Sommet économique): Je crois que l'étude de l'OCDE sera terminée d'ici la fin de l'année et que les ministres en seront saisis au début du printemps prochain.

M. Clark (Yellowhead): Un an va donc s'écouler avant que nous n'ayons les renseignements en main. Dans un sens, il y a cependant déjà eu un changement, c'est-à-dire . . . J'ai assisté aux réunions de l'OCDE. Lors de la première, personne des pays de la Communauté européenne n'était prêt à admettre que le programme agricole commun représentait un problème. Lors de la deuxième, cependant, l'inquiétude des représentants de ces mêmes pays était manifeste au sujet de ce programme. Nous devons donc travailler là-dessus.

M. Ravis: Merci.

Le président: Merci beaucoup. Monsieur Fulton.

M. Fulton: Merci, monsieur le président. Monsieur le ministre, j'ai un certain nombre de questions à vous poser, et j'espère que vous pourrez répondre brièvement. D'abord, pour ce qui est du bois d'oeuvre, aujourd'hui même, certaines initiatives ont été prises à Washington afin qu'on nomme un représentant canadien et un autre américain qui auraient le mandat officiel d'étudier la question. Je me demande si le représentant canadien devra discuter des quantités et des prix avec son homologue américain.

M. Clark (Yellowhead): Je ne puis vous répondre de façon très précise. Je puis toutefois vous dire où en est le processus. Des discussions ont bel et bien eu lieu aujourd'hui. On s'intéresse aussi effectivement à l'envoi de représentants, à tel point que M. Kelleher et M. Merrithew rencontreront demain à Toronto les ministres du Commerce et des Forêts de toutes les provinces afin de discuter de la façon de nommer un représentant. Je crois donc que c'est là qu'on répondra au genre de question que vous venez de poser. Pour ma part, je n'ai pas de réponse en main aujourd'hui.

M. Fulton: Maintenant, au sujet du navire *Polar Sea*, j'ai appuyé votre initiative visant à établir des lignes de fermeture dans l'Archipel de l'Arctique et à étendre la juridiction de nos tribunaux civil et criminel jusqu'à notre limite de 200 milles. Pouvez-vous nous dire où en est la proposition de construire une brise-glace Polar 8? Allons-nous entreprendre la construction cette année?

[Text]

Mr. Clark (Yellowhead): I do not think we can say it will be going into a construction phase this year. I could use the euphemism "active", but will instead say that the funding of the icebreaker is under vigorous discussion among the Ministers. The commitment is clear and will be honoured by the government.

Mr. Fulton: On the issues of the A-B line, the Strait of Juan de Fuca on the 141st meridian, Mr. Shultz has appointed Mr. Derwinsky. There is a lot of concern in B.C. and Yukon about proceeding with negotiations, particularly related to the internal A-B line, the internal Strait of Juan de Fuca and the 141st meridian. Are we likely to see a Canadian counterpart to Mr. Derwinsky appointed?

Mr. Clark (Yellowhead): We are considering that. You and I have discussed this before. We would proceed only if there were agreement by all Canadian parties, including the government of the Province of British Columbia, which is at this stage still reluctant to agree, or they signal disagreement with the appointment of emissaries.

An hon. member: They have expressed reluctance . . .

Mr. Clark (Yellowhead): At this stage, I think it unlikely we will be proceeding by that route, although that may change.

You have a private bill before the House. You have had some discussions with my staff and officials. We are concerned that the bill may complicate the Canadian position if proceeded with. I recognize the genuine nature of your interest in this, as I hope you do ours. I think we want to try to work out ways in which we can act in ways which advance rather prejudice the Canadian case.

Mr. Fulton: There is an error in the drafting of the bill on the connection of Cape Muzon to Langara Island, but that can be dealt with.

I wonder if you could comment on the shelling by Canadian naval vessels of one of the Hawaiian Islands. The state senate and congressional members from Hawaii are very much opposed to the shelling of Kilauea, and I wonder whether or not some consideration is being given to shelling in other areas.

• 1815

Mr. Friesen: Do our ships go that far?

Mr. Clark (Yellowhead): From time to time I spend time in Molokai; I trust they will not start shelling Molokai. I do not know anything about this. I am sorry. I will find out and report to you.

Mr. Fulton: I will mention a very personal case, which I think you are aware of. I would like to thank Mr. Taylor again for his help to me late one Sunday night not too long ago. A

[Translation]

M. Clark (Yellowhead): Je ne crois pas que nous puissions l'entreprendre cette année. Je pourrais me contenter de dire que le dossier fait l'objet d'une discussion intensive de la part des ministres, ce serait plus diplomate, mais je dirai qu'il s'agit de fait de discussions extrêmement vives. Quoiqu'il en soit, l'engagement du gouvernement ne fait aucun doute et il l'honorera.

M. Fulton: Au sujet de la ligne A-B, c'est-à-dire celle qui a été tirée dans le détroit de Juan de Fuca au méridien 141, M. Shultz a nommé M. Derwinsky comme représentant américain. Or la Colombie-Britannique et le Yukon se préoccupent énormément de ces négociations, particulièrement en ce qu'elles ont trait à la ligne interne A-B au détroit de Juan de Fuca et au méridien 141. Le Canada va-t-il nommer un homologue à M. Derwinsky?

M. Clark (Yellowhead): Nous l'envisageons. D'ailleurs, vous et moi en avons déjà discuté. Toutefois, nous le ferons seulement si toutes les parties prenantes canadiennes s'entendent là-dessus, y compris le gouvernement de la Colombie-Britannique, qui en ce moment hésite à donner le feu vert à la nomination de représentants.

Une voix: Il a fait par de ses réticences . . .

M. Clark (Yellowhead): Pour le moment, il est peu probable que nous ne procédions ainsi, mais les choses peuvent toujours évoluer.

Vous avez parrainé un bill privé à la Chambre. Vous avez discuté de la question avec mes collaborateurs et mes hauts fonctionnaires. Ce que nous craignons, c'est que le projet de loi complique la position canadienne. Cela ne m'empêche pas de reconnaître le bien fondé de votre intérêt pour ce dossier, tout comme j'espère que vous reconnaissez vous aussi le bien fondé de nos intérêts à nous. Je crois que de part et d'autre, nous voulons trouver les moyens susceptibles de faire avancer les intérêts du Canada plutôt que de leur nuire.

M. Fulton: Le libellé du projet de loi comporte des erreurs au sujet du lien entre le cap Muzon et l'île Langara, mais il y a moyen de corriger cela.

Changement de propos, maintenant. Pouvez-vous nous donner votre avis sur les tirs d'obus effectués par des navires de la Marine canadienne sur l'une des îles de l'archipel d'Hawaï? Le Sénat de l'État d'Hawaï et les membres du Congrès représentants Hawaï s'opposent vivement au tir d'obus sur l'île Kilauea, et je me demande si l'on a songé à effectuer ces exercices de tir ailleurs?

M. Friesen: Est-ce que nos bateaux vont jusque là?

M. Clark (Yellowhead): De temps en temps, je séjourne à Molokai; j'espère qu'ils ne vont pas commencer à bombarder mon local. Malheureusement, je ne suis pas du tout au courant de la situation, et je m'en excuse. Je vais m'informer et vous faire rapport par la suite.

M. Fulton: Je voudrais parler d'un cas très personnel, dont vous êtes au courant, je crois. Encore une fois, je voudrais remercier M. Taylor pour l'aide qu'il m'a donnée dimanche

[Texte]

constituent of mine was killed in Jamaica and the father travelled down there and actually had himself to seek out the somewhat decomposed body of his son. Why was no strong disciplinary action taken either against the high commission or the staff, who in a case such as that clearly should have gone to the scene of the accident and the place where the body was and made sure it was at least refrigerated until the parent arrived at the scene?

Mr. Clark (Yellowhead): These consular cases are always very difficult and in the nature of things they arise by surprise. We are supposed to deal with them and deal with them all in an exemplary way, despite those difficulties. By and large we do. As you know, there is some disagreement between yourself and some officials about the details of the case in question. My recollection, subject to correction, is that we have in fact received a letter from your constituent expressing his appreciation of the intervention of the Canadian official in Jamaica.

But we would prefer that these circumstances which occur in any event at times of great stress for the Canadians involved, do not have that stress exaggerated by the manner of response. I think we can say the response of the officials of my department in the great majority of cases has been to soothe and to reduce rather than to aggravate the stress. In this incident, that was probably not the case. But I think there were extenuating circumstances and as I say, my recollection—subject to correction by officials—is that we did receive a letter from the constituent involved. I am advised this is the case.

Mr. Fulton: A final question on Nanoose: Could you advise the committee as to what testing or equipment agreements have been made to date? It is principally a submarine torpedo testing range. There is a great deal of concern in B.C., because, as you know, one of the torpedoes launched recently was lost and a reward was put out and so on. There has been a dearth of information available on exactly what agreements are in place, what testing is going on, what areas are involved. Is there any information you can provide as to exactly what is going on at Nanoose?

Mr. Clark (Yellowhead): Do you have a file for exotic cases or just a natural proclivity? Nanoose is a range used by both Canadian and American navies. I do not know the answer to the questions of detail. I can try to find out about particular weapons or indeed the whereabouts of an errant torpedo, if we know that—we probably do not—or other specific questions you might have.

Mr. Fulton: Further information on that would be helpful.

[Traduction]

soir très tard il n'y a pas très longtemps. Un de mes électeurs a été tué en Jamaïque, et son père s'est vu obligé, en arrivant là-bas, de chercher lui-même le corps décomposé de son fils. Je voudrais savoir pourquoi aucune mesure disciplinaire n'a été prise contre le Haut-commissariat ou le personnel de celui-ci, puisqu'il était clair qu'un de ses représentants aurait dû se rendre sur la scène de l'accident pour emporter le corps et s'assurer qu'il était réfrigéré au moins jusqu'à l'arrivée du parent en Jamaïque.

M. Clark (Yellowhead): Ce genre de situation est toujours très difficile puisque ces incidents sont toujours imprévus. Nous sommes censés nous comporter de façon exemplaire dans ce genre de situation, malgré les difficultés. Et en général, nous parvenons à le faire. Comme vous le savez, vous-même et certains fonctionnaires n'êtes pas d'accord sur la façon dont tout cela s'est déroulé. Si je me rappelle bien—et on peut toujours me corriger, je crois que nous avons déjà reçu une lettre de votre commettant, dans laquelle il nous remercie des mesures prises par le représentant canadien en Jamaïque.

Mais nous préférons, évidemment, que ce genre de situation, qui se produit toujours lorsque des Canadiens sont soumis à beaucoup de stress... enfin que notre réaction à la situation n'aggrave pas leur stress. Je crois pouvoir affirmer que dans la grande majorité des cas, les fonctionnaires de mon ministère ont su calmer les victimes et réduire, plutôt qu'aggraver, leur stress. Pour ce qui est de l'incident auquel vous avez fait allusion, ce n'était probablement pas le cas. Mais je crois qu'il y a eu des circonstances atténuantes, et comme je vous l'ai déjà dit, il me semble—bien que mes fonctionnaires puissent toujours me corriger là-dessus—que nous avons reçu une lettre de l'électeur en question—du moins c'est ce qu'on m'a donné à entendre.

M. Fulton: Je voudrais vous poser une dernière question sur Nanoose: pourriez-vous dire aux membres du Comité quelles ententes auraient été signées jusqu'ici prévoyant l'essai de certains types de matériel? Il s'agit principalement d'une aire d'essai des torpilles de sous-marins. Cette question inquiète beaucoup de résidents de la Colombie-Britannique car, comme vous le savez, l'une des torpilles récemment lancées s'est perdue, et on a offert une récompense, etc. Il y a très peu de renseignements sur les accords qui ont déjà été signés, sur les tests actuellement en cours et la région où ils ont lieu. Ainsi, pourriez-vous nous donner des renseignements sur la situation à Nanoose?

M. Clark (Yellowhead): Est-ce que vous avez un dossier spécial sur les cas exotiques ou est-ce une tendance naturelle chez vous que d'y porter un intérêt tout particulier? Il y a, à Nanoose, une aire de tir qui est utilisée et par la marine canadienne et par la marine américaine. Malheureusement, je ne peux pas répondre à vos questions précises. Je peux, bien entendu, essayer de m'informer des armes particulières qui y sont testées, ou encore, ce qui est arrivé à la torpille qui s'est perdue—et même là, il est fort probable que nous n'ayons pas la réponse à cette question-là—ou même à d'autres questions précises.

M. Fulton: Je vous saurais gré de m'obtenir des renseignements supplémentaires là-dessus.

[Text]

Mr. Reimer: Mr. Minister, I would like to change the topic to the Chernobyl accident in the Soviet Union and the concern of Canadians, particularly those who immigrated from the Ukraine, about their relatives and friends in the Ukraine. To the best of your knowledge, how well and how thoroughly have the Soviet authorities explained the nature and severity of this accident to their own people in the immediate area?

Mr. Clark (Yellowhead): I do not have any final information. Our knowledge is the explanations were very late in coming and our impression is that they have certainly not been as thorough as we would expect them to be in this country. Mr. Gorbachev has recently addressed the subject himself, and this may well signal a more active program of information regarding the consequences now with regard to fruit, produce, and that sort of thing.

• 1820

I think it is useful to make the point that what we have seen in the response to the tragedy is a secrecy, a commitment to secrecy, an entrapment by secrecy, which is very much part of the Soviet system. If I may be allowed a comment, I think Canadians who are interested in arms control negotiations, as all of us are, should bear in mind that the penchant for secrecy in the Soviet Union, which is part of their character, is what makes verification questions so very important. This is why countries like Canada and others of our allies rely so heavily and insist so much upon verification provisions.

With regard to Chernobyl, we are trying to do everything we can to contribute to both the easing of the anxiety of Canadians with relatives or friends in the region and of course to getting Canadians out.

Mr. Reimer: What representations has Canada made to the Soviet Union to make all the information known that should be known to the people in the area? Have we made any requests to the Soviet Union to do so?

Mr. Clark (Yellowhead): Yes, we have expressed our condolences and also our very deep regret that Soviet authorities have been so slow in providing information. The one encouraging development has been that they appear to be prepared now to work more actively within the context of the International Atomic Energy Agency in terms of general co-operation. It may not extend to a description or explanation of what happened, but it may well extend to some greater degree of certainty about safety in the future.

Mr. Reimer: Okay. Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Okay, I go now to Mr. Lesick, please.

Mr. Lesick: Thank you very much, Mr. Chairman. It is great to have you here, Mr. Minister. I would like to go back

[Translation]

M. Reimer: Monsieur le président, je voudrais changer de sujet pendant quelques minutes pour soulever la question de l'accident survenu à Chernobyl en URSS et l'inquiétude de certains Canadiens, surtout ceux qui ont émigré de l'Ukraine, au sujet des membres de leurs familles qui y habitent encore. D'après les renseignements dont vous disposez, pourriez-vous nous dire dans quelle mesure les autorités soviétiques ont bien expliqué la nature et la gravité de cet accident à leurs propres citoyens habitant la région immédiate?

M. Clark (Yellowhead): Je n'ai pas de renseignements définitifs. Tout ce que nous savons, c'est qu'elles ont mis beaucoup de temps pour expliquer la situation aux citoyens, et nous avons l'impression que leurs explications n'étaient pas aussi complètes qu'elles l'auraient été dans ce pays. M. Gorbachev a récemment abordé le sujet lui-même, et cela veut peut-être dire qu'il va y avoir un programme d'information plus actif à l'avenir concernant les conséquences de cet accident sur les aliments, les fruits, etc.

Je crois qu'il convient de souligner que la réaction à cette tragédie a été surtout une réaction de dissimulation, puisque les autorités soviétiques ont fait l'impossible pour cacher la vérité, ce qui cadre tout à fait avec les principes du système soviétique. Si je peux me permettre de faire une autre remarque, je crois que les Canadiens qui s'intéressent aux négociations sur le contrôle des armements, et c'est une question qui nous intéresse tous, devraient se rappeler que ce penchant à la dissimulation en URSS, qui est une tendance naturelle chez eux, est justement la raison pour laquelle les questions de vérification sont aussi importantes. C'est à cause de cela que des pays comme le Canada et d'autres alliés insistent tellement sur la nécessité d'avoir le droit de vérifier.

En ce qui concerne l'incident survenu à Chernobyl, nous nous efforçons de faire dissiper les inquiétudes des Canadiens dont des membres de la famille habitent cette région et, bien entendu, de faire sortir également les Canadiens.

M. Reimer: Quelles mesures ont été prises par le Canada pour exhorter l'Union soviétique à renseigner pleinement les habitants de la région? Avons-nous fait une demande précise à l'URSS à cette fin?

M. Clark (Yellowhead): Oui, nous lui avons présenté nos condoléances tout en exprimant notre regret que les autorités soviétiques aient mis tant de temps à renseigner le public. Par contre, nous sommes un peu encouragés de constater qu'elles semblent maintenant disposées à collaborer plus activement avec l'Agence internationale de l'énergie atomique. Elles n'iront peut-être pas jusqu'à nous fournir une description ou une explication détaillée de ce qui est arrivé, mais on pourra peut-être s'attendre à ce qu'on s'inquiète plus de la sécurité à l'avenir.

M. Reimer: Très bien. Merci, monsieur le président.

Le président: Bien. Je vais maintenant donner la parole à M. Lesick.

M. Lesick: Merci beaucoup, monsieur le président. Nous sommes très heureux de pouvoir vous accueillir au Comité,

[Texte]

to Chernobyl, if I may. There was a response in Edmonton that the consular staffs from Kiev did not arrive fast enough and did not give our Canadians who were in the Ukraine sufficient warning as to what the stance was of the Canadian government as to what Canadians who were in the Ukraine should do. I am told that other nations sent their staffs there before we were able to get ours. I would like to know what your response may be to this, please.

Mr. Clark (Yellowhead): I would be surprised if anyone sent consular officials to Kiev more quickly than we did, because our difficulty was in getting approval to have our consular official, who is based in Moscow, into Kiev. Some countries do have their own consular officials in Kiev. They naturally would have been there at the time of the accident and would not have required the approval that we required. But our person was in just as soon as Soviet authorities would provide the clearance to go from Moscow to Kiev.

Mr. Lesick: There also seemed to be, Mr. Minister, some problem or some misdirection as to what Canadians should be doing. Should they be coming back? Should they stay there? Or exactly what should they do after this accident?

Mr. Clark (Yellowhead): I am advised by the undersecretary that Canada's consular official was the first non-resident consular official into the region. Of countries who were not already there at the time of the accident, we were the first to have an official in. His advice to Canadians was to leave. Not all accepted the advice.

Mr. Lesick: May I go on, Mr. Chairman, to South Africa? What is the present situation in South Africa, as far as your evaluation and the evaluation of your officials is concerned? Is apartheid slowly dissipating? Have you received the report from the group of eminent persons after the Commonwealth meeting in 1985 in the Bahamas? What is Canada's perception now of what may happen in South Africa?

Mr. Clark (Yellowhead): First of all, we believe the eminent persons' mission or the venture undertaken by the Commonwealth is very important. We think it has more chance than literally any other instrument of achieving some change in the situation. We have not yet received the report. I believe we are expecting to receive it in late June. I have spoken to Archbishop Scott, as the Prime Minister has, when he has been here and has been briefed on the question. I have had briefings with a number of other officials.

There is no indication of significant change in the situation. In fact, I think there is an apprehension of deteriorating circumstances, with the possibility of intransigence and violence on both sides growing. It is not a cheerful prospect,

[Traduction]

monsieur le ministre. Je voudrais revenir sur la question de Chernobyl, avec votre permission. À Edmonton, certains prétendent que les employés du consulat de Kiev ne se sont pas rendus sur les lieux de l'accident suffisamment vite, et qu'ils n'ont pas bien informé les Canadiens vivant en Ukraine de ce qu'ils devaient faire, ou du moins, de ce que le gouvernement canadien leur recommandait de faire. Je crois comprendre que les représentants d'autres pays se sont rendus sur les lieux avant que nos représentants aient pu y arriver. J'aimerais connaître votre réaction à cela.

M. Clark (Yellowhead): Je serais très surpris que les représentants d'autres consulats que le nôtre se soient rendus à Kiev plus rapidement que nous, puisque le principal problème était d'obtenir l'approbation préalable d'envoyer notre représentant, basé à Moscou, à Kiev. Certains pays ont des représentants du service consulaire à Kiev. Ainsi ces derniers étaient déjà sur les lieux au moment de l'accident et n'étaient donc pas obligés d'obtenir l'autorisation d'y aller. Mais notre représentant s'est rendu à Kiev dès que les autorités soviétiques lui ont donné l'autorisation d'y aller.

M. Lesick: Il semble y avoir également, monsieur le ministre, une certaine confusion quant à ce qu'on recommande aux Canadiens de faire. Doivent-ils revenir? Doivent-ils y rester? Que recommandez-vous qu'ils fassent maintenant?

M. Clark (Yellowhead): Le sous-secrétaire vient de me dire que le représentant consulaire du Canada a été le premier fonctionnaire non résident à se rendre sur les lieux. De tous les pays qui n'avaient pas de représentant dans la région au moment de l'accident, le nôtre a été le premier à recevoir l'autorisation d'y envoyer un représentant. Il a conseillé aux Canadiens de partir. Évidemment, ils n'ont pas tous suivi son conseil.

M. Lesick: Avec votre permission, monsieur le président, je voudrais soulever la question de l'Afrique du Sud. Quelle est la situation actuelle en Afrique du Sud, d'après votre évaluation et celle de vos fonctionnaires? Est-on en train de démonter le système d'apartheid? Avez-vous reçu le rapport du groupe des sages à la suite de la réunion des pays du Commonwealth qui s'est tenue aux Bahamas en 1985? Quelle est la perception du Canada de la situation future en Afrique du Sud?

M. Clark (Yellowhead): D'abord, nous estimons que la mission des sages, ou du moins, l'initiative prise par le Commonwealth est extrêmement importante. Quant à sa possibilité de changer la situation, nous sommes convaincus qu'elle aura plus de chance que toute autre mesure qui aurait pu être prise. Nous n'avons pas encore reçu le rapport. Je crois que nous devrions le recevoir vers la fin juin. J'ai déjà parlé à l'archevêque Scott, comme l'a fait le Premier ministre, quand il était là et qu'il a pu recevoir des renseignements là-dessus. Personnellement, j'ai déjà eu des réunions d'information avec d'autres fonctionnaires à cette fin.

Rien ne permet de croire que la situation est en train de changer d'une manière importante. En fait, on craint même que la situation se détériore, puisque la possibilité d'intransigence et de violence, des deux côtés, est de plus en plus

[Text]

but against all of that there is the fact that the eminent persons group is working. It is very able, very representative, and it may be in a position to make some helpful recommendations.

Mr. Lesick: May I ask just a short question, Mr. Chairman? Is Canada contemplating any initiatives with regard to any assistance program, such as CIDA, in South Africa?

Mr. Clark (Yellowhead): No, in South Africa we are not, although we have some educational and other programs that assist blacks, and we have programs in some of the front-line states. In terms of any other actions that we might take on our own or in concert with other countries, this would await our ability to evaluate the report of the eminent persons group.

Mr. Lesick: Can I ask another little question? Is there any possibility of a Canadian consulate in Kiev?

Mr. Clark (Yellowhead): We are certainly not actively contemplating that.

Mr. Lesick: Thank you.

The Chairman: Ordinarily I would now take Mr. Baker as a guest, but as the opposition would not allow that privilege on the last day to one of our own members, I am now going back to Mr. Axworthy.

Mr. Baker: Mr. Chairman, on a point of order on behalf of Mr. Axworthy, where do you have me on the list? Where do you have the best until last?

The Chairman: I am saving you until after Mr. Leblanc and all committee members have spoken. We are then finally coming to Newfoundland.

Mr. Baker: Good.

Mr. Axworthy: We are going to wait with great anticipation, Mr. Chairman.

Mr. Chairman, I was just wondering if we could ask the Minister or his staff to table the contracting correspondence he says he has in his possession. Could we have this made available to members of this committee at this time?

Mr. Clark (Yellowhead): Yes, certainly.

The Chairman: I would expect to have that for the steering committee meeting on Wednesday.

Mr. Axworthy: Well, since we are here, we would appreciate receiving it now.

I would like to ask the Minister, since Mr. Deaver's present contract ends on June 30, if the Canadian government is preparing to rehire him as a lobbyist.

Mr. Clark (Yellowhead): That question, Mr. Axworthy, is under consideration.

[Translation]

grande. Ce n'est pas très réconfortant, mais par contre, nous savons que le groupe des sages fonctionne bien. Il s'agit de personnes très compétentes qui représentent beaucoup de groupes différents, et nous espérons qu'elles pourront faire des recommandations utiles.

M. Lesick: Pourrais-je poser encore une petite question, monsieur le président? Le Canada prévoit-il de prendre d'autres initiatives en ce qui concerne notre programme d'aide, ou les programmes de l'ACDI, en Afrique du Sud?

M. Clark (Yellowhead): Non, pas en Afrique du Sud, bien que nous ayons certains programmes éducatifs et autres qui aident la population noire, tout comme nous avons un certain nombre de programmes dans les régions les plus touchées. Quant à d'autres initiatives que nous pourrions prendre seuls ou en collaboration avec d'autres pays, nous allons devoir attendre d'avoir évalué le rapport du groupe des sages pour décider.

M. Lesick: Encore une petite question, si vous me permettez? Serait-il possible d'établir un consulat canadien à Kiev?

M. Clark (Yellowhead): Je dois dire que ce n'est pas quelque chose que nous prévoyons de faire pour l'instant.

M. Lesick: Merci.

Le président: Normalement, je permettrais à M. Baker de prendre la parole à titre d'invité, mais puisque les partis de l'Opposition n'ont pas voulu accorder ce privilège la dernière fois à l'un de nos membres, je vais donner la parole à M. Axworthy.

M. Baker: Monsieur le président, si je peux me permettre d'invoquer le Règlement au nom de M. Axworthy, pourriez-vous me dire où se trouve mon nom sur la liste? Est-ce que vous gardez le meilleur pour la fin?

Le président: J'ai l'intention de vous laisser parler une fois que M. Leblanc et tous les autres membres du Comité auront pris la parole. Ensuite, ce sera le tour de Terre-Neuve.

M. Baker: Très bien.

M. Axworthy: Nous attendrons son tour avec beaucoup d'impatience, monsieur le président.

Monsieur le président, je me demandais si on pourrait demander au ministère ou à son personnel de déposer la correspondance dont il nous a parlé. Est-ce que les membres du Comité pourraient en recevoir une copie aujourd'hui?

M. Clark (Yellowhead): Oui, bien sûr.

Le président: J'espère pouvoir le distribuer aux membres du Comité directeur mercredi.

M. Axworthy: Oui, mais puisque nous sommes là, ce serait mieux si on pouvait l'avoir tout de suite.

Je voudrais demander au ministre, puisque le contrat actuel de M. Deaver prend fin le 30 juin, si le gouvernement canadien a l'intention de l'engager de nouveau à titre de lobbyist.

M. Clark (Yellowhead): Nous sommes justement en train d'examiner la question, monsieur Axworthy.

[Texte]

Mr. Axworthy: Mr. Minister, I would then ask if the consideration would take into account the findings of the Office of Government Ethics Investigation, the Subcommittee on Oversight Investigation, the House Committee, the FBI investigation, the Justice Department investigation and the White House investigation. Would any of the findings or charges made under the rules be part of the consideration in rehiring Mr. Deaver?

Mr. Clark (Yellowhead): If evidence is adduced, I would even be prepared to consider the findings of the Axworthy investigation.

Mr. Axworthy: That was going to be my next question. Mr. Clark is becoming very prescient in anticipating that the investigation we hoped would be undertaken by this committee would also be reviewed by the Minister as part of the judgment as to whether or not this is a proper action for the Canadian government.

Mr. Clark (Yellowhead): Are you suggesting that a committee of the House of Commons should intrude into the sovereign affairs of the United States . . .

Mr. Axworthy: No, sir.

Mr. Clark (Yellowhead): —inviting that kind of reciprocity by a U.S. committee? I would hope that the most vigorous objection to that kind of initiative would come from members of our House.

Mr. Axworthy: Excuse me, Mr. Chairman, that was not my question. My question was whether the investigation by a committee of this House into the actions of the Canadian government would be taken into consideration in the rehiring of Mr. Deaver.

Mr. Clark (Yellowhead): I presume before any investigation in Canada into the activity of the Canadian government or Canadian officials would begin, there would be some evidence to warrant an investigation. Since there is no evidence to warrant an investigation, you are asking me a hypothetical question.

• 1830

Mr. Axworthy: Mr. Minister, it is not hypothetical. The evidence is there. You just are incapable of seeing it; that is the problem.

Mr. Clark (Yellowhead): One of us has a problem of vision.

Mr. Axworthy: Excuse me, Mr. Chairman, the rules of the committee require proper interventions; I am not butting in.

I would think the question of the role of this committee is in the hands of this committee, not in the hands of the Minister. We will judge our own affairs and our own conduct and would not really respect the involvement of a member of the administration in determining the effects of this parliamentary committee.

[Traduction]

M. Axworthy: Monsieur le ministre, j'aimerais donc que vous me disiez si, dans votre examen de la question, vous allez tenir compte des conclusions des enquêtes menées par l'*Office of Government Ethics*, le *Subcommittee on Oversight Investigation*, le *House Committee*, le *FBI*, le ministère de la Justice et la Maison-Blanche. Allez-vous tenir compte de ces conclusions ou des accusations portées contre lui au moment d'examiner la question d'engager de nouveau M. Deaver?

M. Clark (Yellowhead): Si l'on doit me fournir des preuves, je serai même disposé à tenir compte des conclusions de l'enquête Axworthy.

M. Axworthy: Ma question suivante porte là-dessus justement. M. Clark semble devenir de plus en plus prescient, puisqu'il s'attend déjà à ce que les conclusions de l'enquête que nous espérons entreprendre à ce Comité fassent également l'objet d'un examen par le ministre pour l'aider à décider s'il convient ou non que le gouvernement canadien agisse ainsi.

M. Clark (Yellowhead): Prétendez-vous donc qu'un comité de la Chambre des communes peut s'ingérer dans les affaires d'État des États-Unis . . .

M. Axworthy: Non, pas du tout.

M. Clark (Yellowhead): . . . ce qui pourrait laisser croire qu'un comité américain pourrait nous rendre la pareille? J'espère que les membres de notre Chambre des communes n'hésiteront pas à s'opposer vigoureusement à une telle initiative.

M. Axworthy: Excusez-moi, monsieur le président, mais ce n'était pas ma question. Je voulais savoir si l'on pourrait tenir compte des conclusions d'une enquête menée par un comité de la Chambre sur les actions du gouvernement canadien au moment d'étudier le dossier de M. Deaver.

M. Clark (Yellowhead): Avant qu'une enquête ne soit menée au Canada sur les activités du gouvernement canadien ou de fonctionnaires canadiens à ce sujet, je présume qu'il faudrait d'abord des preuves pour justifier une telle enquête. Puisqu'il n'y a pas de preuves, vous me posez une question tout à fait hypothétique.

M. Axworthy: Monsieur le ministre, ce n'est pas du tout hypothétique. Les preuves sont là. Le problème, c'est que vous êtes incapable de les voir.

M. Clark (Yellowhead): Quelqu'un parmi nous a un problème de vision.

M. Axworthy: Excusez-moi, monsieur le président, mais il me semble que les règles régissant les comités prévoient que chaque membre a le droit de parler; je ne me suis par permis d'interrompre qui que ce soit.

Je présume, cependant, que la question du rôle de ce Comité relève du Comité, et non du ministre. Nous allons jugé nous-mêmes les questions qui nous intéressent et déterminer notre propre façon d'agir, et nous n'apprécierions pas qu'un membre du gouvernement se permette de déterminer quelles mesures ce Comité parlementaire doit prendre.

[Text]

Mr. Clark (Yellowhead): Just so the record is clear, I have no intention of trying to dictate to the committee.

Mr. Axworthy: I would like to ask another question of the Minister. At any time, did he or his officials or officials of the Prime Minister's Office discuss the matter of acid rain with Mr. Deaver?

Mr. Clark (Yellowhead): Mr. Deaver was an official of the White House when some of these questions were under discussion; of course we did.

Mr. Axworthy: If you discussed it before, while Mr. Deaver was still a member of the White House, is it also true that Mr. Deaver was in attendance at a meeting with special envoys on acid rain held in the Riverview Cafe in New York after he left the employ of that government?

Mr. Clark (Yellowhead): I do not know that. I can find that out.

Mr. Axworthy: Will you provide that information to this committee, seeing that you are looking for evidence?

Mr. Clark (Yellowhead): If that information is available I will certainly supply it.

Mr. Axworthy: Let me ask the Minister this question. If Mr. Deaver was indeed in attendance at a meeting with Canadian officials and American officials discussing acid rain, do you not consider that to be a serious breach in the conduct which we are now discussing?

Mr. Clark (Yellowhead): Mr. Deaver was employed in the White House at the time.

Mr. Axworthy: No. I am talking about afterwards, sir.

Mr. Clark (Yellowhead): That was not your question.

Mr. Axworthy: It was my question.

Mr. Clark (Yellowhead): Excuse me, Mr. Chairman, I somehow misinterpreted the usually clear and concise questions of the member for Winnipeg—Fort Garry.

Mr. Axworthy: You have been doing . . .

Mr. Clark (Yellowhead): I do not know the answer to the question as you have now clarified it. I will find out.

Mr. Axworthy: Thank you, Mr. Chairman. We would appreciate finding the answer to that question. The evidence of meetings that Mr . . . Will we be able to have a record of other meetings attended by Mr. Deaver with U.S. officials dealing with Canadian matters?

Mr. Clark (Yellowhead): I do not believe it is within my competence to provide information with relation to meetings Mr. Deaver might have had with officials of his country. I can perhaps try to answer questions with relation to Canadian

[Translation]

M. Clark (Yellowhead): Afin que ce soit clair, je vous dis tout de suite que je n'ai nullement l'intention d'essayer d'imposer ma volonté au Comité.

M. Axworthy: Je voudrais poser une autre question au ministre. Est-ce que lui-même, un de ses fonctionnaires ou l'un des fonctionnaires du Cabinet du Premier ministre aurait discuté de la question des pluies acides, à quelque moment que ce soit, avec M. Deaver?

M. Clark (Yellowhead): M. Deaver travaillait à la Maison-Blanche au moment où certaines de ces questions faisaient l'objet de discussions; par conséquent, il est sûr qu'on lui en a parlé.

M. Axworthy: Si vous en avez discuté au moment où M. Deaver travaillait encore pour la Maison-Blanche, est-il vrai aussi que M. Deaver a assisté à une réunion des envoyés spéciaux sur les pluies acides tenue au Café Riverview à New York après avoir quitté son poste auprès du gouvernement?

M. Clark (Yellowhead): Je l'ignore. Mais je peux essayer d'obtenir ce renseignement.

M. Axworthy: Seriez-vous prêt à fournir ce renseignement au Comité, puisque vous dites que vous cherchez les preuves?

M. Clark (Yellowhead): Si je peux obtenir le renseignement en question, je vais certainement vous le fournir.

M. Axworthy: Permettez-moi de poser la question suivante au ministre. Si M. Deaver a bel et bien assisté à la réunion où des fonctionnaires canadiens et américains discutaient des pluies acides, ne pensez-vous pas qu'il s'agit là d'une action très grave?

M. Clark (Yellowhead): À l'époque, M. Deaver travaillait encore à la Maison-Blanche.

M. Axworthy: Non. Je parle de la réunion qui s'est tenue par la suite.

M. Clark (Yellowhead): Ce n'est pas là-dessus que portait votre question.

M. Axworthy: Si.

M. Clark (Yellowhead): Excusez-moi, monsieur le président, mais on dirait que j'ai mal interprété la question du député de Winnipeg—Fort Garry qui, pourtant, pose toujours des questions si claires et concises.

M. Axworthy: Vous . . .

M. Clark (Yellowhead): J'ignore la réponse à la question que vous venez de me poser. Mais je vais m'informer.

M. Axworthy: Merci, monsieur le président. Nous aimerions recevoir une réponse à cette question-là. D'après ce que nous savons sur les réunions tenues avec M . . . Pourrions-nous obtenir des détails sur d'autres réunions de fonctionnaires américains sur des questions canadiennes auxquelles aurait assisté M. Deaver?

M. Clark (Yellowhead): Je ne crois pas pouvoir vous fournir des renseignements sur les réunions que M. Deaver aurait pu avoir avec des fonctionnaires de son propre pays. Je peux peut-être essayer de vous donner des détails sur des réunions tenues avec des fonctionnaires canadiens. Je présume que vous vous

[Texte]

officials. I would presume you are interested in the Canadian question and not an American headline.

Mr. Axworthy: Mr. Chairman, what I am interested in knowing is, when Mr. Deaver was under contract to the Canadian government to represent our interest, could we have a record of what meetings he attended with U.S. officials on behalf of Canada to represent those interests at that time and what the agenda items were during those meetings?

Mr. Clark (Yellowhead): So I am clear here, Mr. Axworthy, and I put this question of clarification to you as a former Minister of the Crown, you are asking me to make available on the public record a detail of every meeting that was held with any individual by this, and presumably by extension and by precedent, or any official or contract employee of the Government of Canada? That is certainly a variation from the practices of the government of which you were such an evident part. I would think while it may well contribute... I would think it would not contribute much of substance to whatever legitimate inquiry you think you were pursuing.

Mr. Axworthy: Mr. Chairman, the...

The Chairman: I am finished now. I am going now to...

Mr. Axworthy: May I just clarify that this does not preclude the information on the Riverview Cafe meetings, then? Why will we get information on one and not the other?

Mr. Clark (Yellowhead): I will have to determine whether that information... I said I did not know about that meeting, Mr. Axworthy. I will try to find out about that meeting. If there was in fact such a meeting, if I can provide confirmation given all the circumstances, I will do that.

The Chairman: Mr. Leblanc.

M. Leblanc: Monsieur le ministre, je vous remercie pour votre présence aujourd'hui.

J'aimerais savoir comment le Canada se comporte depuis que la communauté européenne existe. Cela doit être assez difficile puisque les membres de cette communauté travaillent plutôt ensemble sur le plan économique et sur d'autres plans. Comment le Canada s'y retrouve-t-il? C'est un cas un peu spécial.

• 1835

M. Clark (Yellowhead): Nous avons un ambassadeur à Bruxelles qui est directement responsable des relations entre le Canada et la commission européenne. La plupart des relations entre le Canada et la commission passent par cet ambassadeur ou par les représentants de mon ministère.

Nous entretenons aussi des relations étroites avec chacun des pays-membres de la communauté européenne pour les questions touchant les politiques agricoles de la communauté, par exemple. Nos pressions sont dirigées vers les gouvernements de chaque pays-membre.

[Traduction]

intéressez surtout à l'intérêt du Canada dans tout cela et non pas aux manchettes des journaux américains.

M. Axworthy: Monsieur le président, ce que je voudrais savoir, pour la période pendant laquelle M. Deaver représentait les intérêts du Canada aux termes d'un contrat, c'est si nous pourrions obtenir des détails sur les réunions de fonctionnaires américains et canadiens auxquelles il a assisté au nom du Canada, ainsi que sur les questions qui ont fait l'objet d'une discussion pendant ces réunions?

M. Clark (Yellowhead): Afin de bien comprendre ce que vous désirez obtenir, monsieur Axworthy, je vais me permettre de vous demander un éclaircissement, vous qui êtes ancien ministre de la Couronne. Si je comprends bien, vous me demandez de vous fournir des détails sur chaque réunion tenue avec qui que ce soit, et surtout un fonctionnaire ou employé contractuel du gouvernement du Canada. Je dois dire que cela représente une dérogation importante aux pratiques du gouvernement dont vous avez fait partie. Bien que cela puisse avoir un certain intérêt... Je ne crois vraiment pas que cela serait utile dans le genre d'enquête légitime que vous espérez mener.

M. Axworthy: Monsieur le président...

Le président: Votre tour est fini. Je vais maintenant donner la parole...

M. Axworthy: Puis-je simplement savoir si vous excluez donc les renseignements sur les réunions tenues au Café Riverview? Pourquoi êtes-vous disposé à nous donner des renseignements sur certaines réunions, mais pas sur d'autres?

M. Clark (Yellowhead): Je vais devoir déterminer si ces renseignements... Je vous ai déjà dit que je n'étais pas au courant de cette réunion, monsieur Axworthy. Je vais essayer de m'informer. Si une telle réunion a vraiment eu lieu, et si je peux confirmer les circonstances dans lesquelles cette réunion a eu lieu, je vais certainement le faire.

Le président: Monsieur Leblanc.

Mr. Leblanc: Mr. Minister, I would like to thank you for appearing before us today.

I would like to know what Canada's behaviour has been since the European Community has been in existence. It is a somewhat difficult situation, as the members of the EEC work together in economic terms and in other ways as well. What is Canada's position therein? Ours is kind of a special case.

Mr. Clark (Yellowhead): We have an ambassador in Brussels who is directly responsible for relations between Canada and the European Economic Commission. This ambassador or representatives of my department handle most relations between Canada and the commission.

We also have close relations with each of the member countries of the European Community, for example on the Community's agricultural policy. We lobby the government of each member country.

[Text]

M. Leblanc: Avez-vous diminué le personnel des ambassades et des consulats dans chacun des pays depuis que la communauté européenne est organisée?

M. Clark (Yellowhead): Je crois que non. Il y a eu des réductions dans certains cas spécifiques. Mais ce n'était pas le résultat de l'établissement d'une représentation directe avec la commission. Comme vous le savez, nous aussi sommes sujets aux politiques de restriction du gouvernement. Et une des mesures que nous appliquons est une réduction de personnel dans certaines de nos ambassades et dans certains cas en Europe.

M. Leblanc: Une autre question concernant la balance commerciale. Notre pays vend des produits de base plutôt que des produits fabriqués. Doit-on considérer davantage les échanges commerciaux selon le nombre d'emplois qu'ils créent ou continuer de considérer les échanges commerciaux sur une base monétaire? Des efforts sont-ils faits dans ce sens?

M. Clark (Yellowhead): Nos projets demeurent sur une élaboration de notre économie, une plus grande emphase est mise sur la fabrication et les choses semblables.

C'est pour cette raison que nous sommes si intéressés dans les négociations commerciales internationales avec le monde, avec le GATT ou avec les États-Unis. Nous pensons que c'est un outil essentiel pour transformer notre base économique.

Do I get to fish now?

Mr. Axworthy: We are going to fish.

Mr. Baker: I think I am going to get a fishy tail back. Anyway, I hope the Minister will not ask me any questions. I do not know the answers to the questions I am asking, and that is why I am asking them. First of all, Mr. Deaver's guidelines are to provide expert advice. Now I am informed his contract is substantially different from any other contracts that this government previously entered into with such firms in the United States.

I checked to find out what Mr. Deaver had filed, because it is a law in the United States that you must file your activities on behalf of a foreign government and the subject and the time of any meetings. There were four meetings, with no meetings between July and November; but it appears that the longest meeting was a breakfast meeting held at the River Club in New York. The subject of the first three meetings was trade; the subject of the last meeting was trade and acid rain was also discussed.

According to the contents of what was filed in the United States, Mr. Deaver appears to have taken the U.S. position on acid rain rather than the known Canadian position. So Mr. Minister, given the substantial restrictions Mr. Deaver is under, under U.S. conflict of interest laws, what did he do? What did he do to warrant the \$105,000? Outside of what he has tabled and what he must by U.S. law table, I suppose he could have gone and gotten books out of the library. But I am just wondering in your examination of Mr. Deaver and the contract and in your consideration of perhaps renewing the contract, what did he do to warrant receiving \$105,000? Was it not rather stupid to hire him in the first place?

[Translation]

Mr. Leblanc: Have you decreased embassy and consulate personnel in each of these countries since the organization of the European Community?

Mr. Clark (Yellowhead): I believe not. There have been reductions in certain specific cases, but it did not stem from the establishment of direct relations with the Commission. As you know, we must respect the government's restraint policies. One of the measures we have taken is to reduce personnel in some embassies, some of them in Europe.

Mr. Leblanc: Another question with respect to the trade balance. Our country sells raw materials rather than finished products. Should we assess trade on the basis of the number of jobs it creates or on a purely monetary basis? Has anything been done along these lines?

Mr. Clark (Yellowhead): Our projects still aim to improve our economy and more emphasis is placed on manufacturing and similar activities.

That is why we are so interested in international trade negotiations everywhere in the world, with GATT or the United States. We feel that it is an essential tool for changing our economic base.

Est-ce mon tour d'aller à la pêche aux renseignements?

M. Axworthy: C'est nous qui allons aller à la pêche.

M. Baker: Je risque d'attraper un poisson d'avril. En tout cas, j'espère que le ministre ne va pas me poser des questions. Je ne connais pas les réponses aux questions que moi je pose, c'est la raison pour laquelle je les pose. D'abord, les lignes directrices de M. Deaver sont de fournir des conseils experts. On me dit que son contrat est tout à fait différent de tous les autres contrats que le gouvernement a signés avec ce genre d'entreprise aux États-Unis.

J'ai vérifié les dépôts de M. Deaver car aux États-Unis la loi vous oblige à faire enregistrer vos activités au nom d'un gouvernement étranger, y compris la date et l'objet de toute réunion. Il y a eu quatre réunions, mais aucune entre les mois de juillet et novembre; la réunion la plus longue était une réunion à l'heure du petit déjeuner au River Club à New York. L'objet des trois premières réunions était le commerce, l'objet de la dernière réunion était le commerce et on a parlé aussi des pluies acides.

Selon le dossier aux États-Unis, M. Deaver semble prendre la position américaine en ce qui concerne les pluies acides, au lieu de la position canadienne. Alors, monsieur le ministre, étant donné les contraintes rigoureuses de la Loi américaine sur les conflits d'intérêt, qu'est-ce qu'il a fait? Qu'est-ce qu'il a fait pour mériter ces 105,000\$? À l'exception de ce qu'il a déposé et doit déposer en vertu de la loi américaine, je suppose qu'il aurait pu sortir des livres de la bibliothèque. Mais, à la suite de votre enquête sur M. Deaver et son contrat, et vu que vous allez peut-être renouveler ce dernier, qu'est-ce qu'il a fait pour mériter ces 105,000\$? En premier lieu, était-il pas un peu stupide de l'embaucher?

[Texte]

[Traduction]

• 1840

Mr. Clark (Yellowhead): You are involved in fishing, which should surprise no one. You are asking me for the exact work plan that was . . .

Mr. Baker: No, no. I have the work plan; it is on file.

Mr. Clark (Yellowhead): You are asking me for the particular issues on which we called upon our contract with Mr. Deaver to try to advance Canadian interests. I would have to seek this kind of detailed information from the embassy in Washington or from our files here. You would understand that I would not have the detail at hand, although to the degree that it is the sort of thing normally released into the public domain, I will try to find it and make it available to you.

Why did we hire him? Why are we interested in seeking the support, in addition to our normal diplomatic activity, of people whose business it is to seek to help people seeking decisions in Washington? Partly because it is very much the practice, not only there, but also to an increasing degree in most democracies. We have been doing this . . . John, when did the question of starting advertising or other contracts with firms begin?

Mr. John Noble (Director, United States General Relations Division, Department of External Affairs): In March 1983.

Mr. Clark (Yellowhead): March 1983 was when the practice began. Mr. Axworthy may be able to provide you with more information about the . . .

Mr. Baker: Oh, I have all the information.

Mr. Clark (Yellowhead): —circumstances regarding this particular decision. The practice was started then and we carried on the practice, seeking to secure for Canada the advice of a person who was experienced in Washington and who we thought might be able to help us advance Canadian national interests in a way perfectly in accord with American and Canadian law and practice.

Mr. Baker: I can understand why the guidelines of his contract, contrary to former guidelines of contracts signed by previous governments which were specific, are quite general. These are quite general. I am just wondering, Mr. Minister, given the restrictions that this gentleman is under . . . I am told it was on his suggestion that Thomas Niles was appointed; this is what has come out in the U.S. hearings. Now he cannot even deal even indirectly with this gentleman. My basic question is: Why would you hire somebody who is under such restrictions in the United States to be effective at all on behalf of Canadian interests? When you look at the official record of what meetings took place and where and for how long, the question still begs to be answered. Why did you . . . ? By the way, I presume you assumed the total responsibility for hiring Mr. Deaver.

Mr. Clark (Yellowhead): I am the Minister, yes.

Mr. Baker: Of course you do; yes, yes.

The Chairman: You have it settled, have you?

M. Clark (Yellowhead): Vous allez à la pêche aux renseignements, ce qui n'est pas surprenant. Vous me demandez le plan de travail précis qui a été . . .

M. Baker: Non, non. J'ai le plan de travail: il est au dossier.

M. Clark (Yellowhead): Vous me demandez des précisions sur le contrat de M. Deaver relativement à la promotion des intérêts canadiens. Je pourrai obtenir ces détails en m'adressant à notre ambassade à Washington ou en consultant nos dossiers ici. Vous comprendrez que je n'aie pas ces détails sous la main, mais j'essaierai d'obtenir ces renseignements et de vous les faire parvenir, à mesure qu'ils deviendront du domaine public.

Pourquoi l'avons nous embauché? Outre nos activités diplomatiques normales, pourquoi nous intéressons-nous à obtenir l'appui de démarcheurs à Washington? C'est une pratique de plus en plus courante, non seulement à Washington, mais dans la plupart des démocraties. Nous l'avons fait depuis . . . John, quand avons-nous commencé à signer des contrats sur la publicité ou autres?

M. John Noble (directeur, Direction des relations générales avec les États-Unis, ministère des Affaires extérieures): En mars 1983.

M. Clark (Yellowhead): Cette pratique a commencé en mars 1983. M. Axworthy pourrait peut-être fournir de plus amples renseignements sur les . . .

M. Baker: Ah, j'ai tous les renseignements.

M. Clark (Yellowhead): . . . circonstances qui ont entouré cette décision. La pratique a commencé à ce moment-là et nous l'avons conservée; elle consistait à obtenir les conseils d'une personne qui avait de l'expérience à Washington et pourrait nous aider à promouvoir les intérêts canadiens en conformité des lois et pratiques américaines et canadiennes.

M. Baker: Il ne m'est pas difficile de comprendre pourquoi les lignes directrices de son contrat sont si générales, par opposition aux lignes directrices des contrats signés par des gouvernements précédents. Les anciennes étaient très précises, celles-ci sont très générales. Je me demande, monsieur le ministre, étant donné les contraintes imposées à ce monsieur . . . D'après les audiences américaines, c'est à son instigation que Thomas Niles a été nommé. Maintenant, il ne peut pas traiter, même indirectement, avec ce monsieur. Ma question est la suivante. Pourquoi embaucher quelqu'un qui est soumis à de telles contraintes aux États-Unis, pour agir au nom du Canada? Quand on examine le registre officiel des réunions, leur objet, leur lieu et leur durée, on se pose la question. Pourquoi l'avez-vous fait? En passant, je tiens pour acquis que vous avez assumé la responsabilité totale pour l'embauche de M. Deaver.

M. Clark (Yellowhead): Oui, c'est moi le ministre.

M. Baker: Mais bien sûr.

Le président: Est-ce clair?

[Text]

Mr. Baker: Go ahead, Mr. Minister.

Mr. Clark (Yellowhead): The question as to why the Government of Canada entered into the practice of entering into contracts with people who might be able to help us in the United States, where it is a practice, is a question that could more authoritatively be answered by members of the government who started the practice—namely, the government in office in March 1983.

We believed Mr. Deaver, in the circumstances of the administration then in place in Washington, knew people and knew procedures and might be in a position to help us. You have asked me on what particular matters did we ask him to help us. I have told you that I do not have the precise list at hand, but that I will seek to secure it. If it is the sort of information that is normally made available in the public domain, I will make it available to you. I now invite you to cast another line.

• 1845

Mr. Baker: He claims he does not know anything about acid rain at all. He does not even know what acid rain is.

The Chairman: The line is cast and reeled in, because you are out of time. I now move to Mr. Friesen, please.

Mr. Friesen: Back to the boundary dispute on the west coast, which is of some interest to my constituency and all of B.C., I spoke to Mr. E.J. Derwinsky several weeks ago about the matter, and he tells me there is no real driving force in his office to engage in those kinds of discussions. I do not want to put words in his mouth, but basically he is saying if you guys do not want to do it, then we are not going to push it. Since the Canadian fishermen in particular have nothing to gain and everything to lose from those kinds of discussions should the boundary be shifted, why would we even have it on the table?

Mr. Clark (Yellowhead): Len, do you want to . . . ? Mr. Legault is more acquainted with the detail of that question than I am.

Mr. Friesen: Maybe he could also explain this. Apparently the American captains' vessels are using maps which allegedly have a new boundary line drawn in since about the mid-1970s. It came *ex nihilo* and not as a result of negotiations, apparently. Maybe there is an explanation for that somewhere.

Mr. L.H. Legault (Legal Adviser and Assistant Deputy Minister, Department of External Affairs): On your first question, sir, the prospect of negotiations with regard to the boundary within and seaward of Dixon Entrance was one that was raised by the U.S. side in this particular instance, but there have been such negotiations in the past. There were negotiations in the mid-1970s, in 1976 for instance, conducted by Mr. Cutler and Mr. Cadieux, who had been charged with the mandate to try to work out a comprehensive deal on all of the outstanding boundary questions possibly associated with resource arrangements.

[Translation]

M. Baker: Poursuivez, monsieur le ministre.

M. Clark (Yellowhead): Vous me demandez pourquoi le gouvernement du Canada a commencé à négocier des contrats avec des personnes qui pourront nous être utiles aux États-Unis et je vous dis que les membres du gouvernement qui a lancé cette pratique pourraient mieux répondre à cette question, c'est-à-dire le gouvernement au pouvoir en mars 1983.

Vu l'administration de l'époque à Washington, nous croyions que M. Deaver connaissait des gens et des procédures qui pourraient nous être utiles. Vous me demandez dans quels domaines précis nous avons demandé son aide. Je vous ai dit que je n'ai pas la liste précise sous la main, mais j'essaierai de l'obtenir. Si ces renseignements sont du domaine public, je vous les fournirai. Je vous invite dès maintenant à me tendre une autre perche.

M. Baker: Il prétend ne rien connaître des pluies acides. Il ne sait même pas ce que sont les pluies acides.

Le président: La perche a été tendue, mais elle doit maintenant être ramenée car votre temps est écoulé. Monsieur Friesen, s'il vous plaît.

M. Friesen: Je reviens au différend frontalier sur la côte Ouest, dont se préoccupent ma circonscription et toute la province de la Colombie-Britannique. Il y a quelques semaines, j'ai parlé avec M. E.J. Derwinsky et il m'a dit que rien dans son bureau ne le pousse à entamer ces pourparlers. Je ne veux pas lui faire dire ce qu'il ne dit pas, mais en général il nous dit que si vous ne voulez pas le faire, ils ne vont pas insister. Puisque les pêcheurs canadiens n'ont rien à gagner et tout à perdre d'un déplacement de la frontière, pourquoi cette question figure-t-elle à l'ordre du jour?

M. Clark (Yellowhead): Len, voulez-vous . . . ? M. Legault connaît mieux le sujet que moi.

M. Friesen: Il peut peut-être m'expliquer ceci. Je crois comprendre que les vaisseaux américains utilisent des cartes comportant une nouvelle frontière depuis le milieu des années 70. Cette nouvelle frontière est venue de nulle part et elle ne découle pas de négociations. Pourriez-vous me donner une explication?

M. L.H. Legault (conseiller juridique et sous-ministre adjoint, ministère des Affaires extérieures): Monsieur, en ce qui concerne votre première question, la possibilité des négociations quant à la frontière de l'entrée de Dixon a été soulevée par les Américains dans ce cas-ci, mais nous avons eu des négociations par le passé. Il y a eu des négociations au milieu des années 70, par exemple en 1976, menées par M. Cutler et M. Cadieux, qui avaient pour mandat d'essayer de résoudre des questions frontalières surtout en ce qui avait trait aux ressources.

[Texte]

As you know, in the end they were not able to do that and they concentrated instead on the Gulf of Maine boundary question and the fisheries arrangement there. The fisheries arrangement, of course, was then not accepted in the United States Senate and the Gulf of Maine boundary was referred to the International Court of Justice.

To my knowledge, it has never been the position of any Canadian government—and I have been associated with this question for 18 years—that there would never be negotiations with regard to the boundary within Dixon Entrance and outside Dixon Entrance. Our position in those negotiations, of course, has been clear: the boundary is the boundary established by the 1903 Alaska Boundary Tribunal and runs along the A-B Line, which we view as a maritime boundary as well as a boundary dividing the land possessions of Canada and the United States in that area.

As to your second question, sir, the so-called new boundary line which appeared I believe in November 1976, was simply an indication by the United States, published in the U.S. federal register, of the negotiating position it would take in Canada. It is not put forward as a boundary under United States law. It is simply put forward as the position the United States will adopt with respect to the location of that boundary and it is expressly without prejudice to negotiations with Canada.

Mr. Friesen: All right. I can tell you in the strongest terms that from the fishermen's point of view—and I would agree with them—if we are going to open up that boundary, the 1903 boundary, then we talk about the Alaska Panhandle. We do not talk about the one in the Dixon Entrance and move that one.

Could I move to one more question? First, I want to thank you for that fulsome answer.

• 1850

Mr. Gorbachev's speech—which is their version of the State of the Union Address—several months ago made a point of saying we are on a new threshold of openness and this was going to be the hallmark of his career. Only a few months later, we have the most conclusive evidence of a closed society, when it comes to Chernobyl.

Since Canada is now getting the dubious benefit of this massive accident, are we going to bring to the attention of Mr. Gorbachev the massive contradiction between what he said in his great speech and what he has done in the last several weeks? Are we going to protest this kind of behaviour?

Mr. Clark (Yellowhead): Frankly, I think it is more important that we bring the inconsistency to the attention of Canadians, Americans, and western Europeans, who are genuinely interested in finding some resolution to this very precarious situation involving the arms race. We are obviously the targets of a very active Soviet propaganda campaign. They are not the only country to practice propaganda, but there is no doubt Mr. Gorbachev was seeking to personify an approach which has not yet—to give him the benefit of the doubt—been demonstrated by actions. As you say, he has indeed demon-

[Traduction]

Comme vous le savez, finalement, il n'ont pas été en mesure de le faire, et ils se sont concentré sur la question de la frontière du golfe du Maine et les pêches de cette région. Le Sénat américain n'a pas accepté cet arrangement, et la question de la frontière du golfe du Maine a été déferée à la Cour internationale de justice.

A ma connaissance, le gouvernement canadien n'a jamais eu pour la position—et je travaille dans ce domaine depuis 18 ans—qu'il n'y aurait jamais de négociation à l'égard de la frontière à l'intérieur et à l'extérieur de l'entrée de Dixon. Notre position a toujours été très claire: la frontière est la frontière établie par le *Alaska Boundary Tribunal* de 1903 qui suit la ligne A-B que nous considérons comme une frontière maritime aussi bien qu'une frontière qui divise les territoires du Canada et celui des États-Unis dans cette région.

Quant à votre deuxième question, monsieur, la prétendue nouvelle frontière qui a été publiée dans le registre fédéral américain au mois de novembre 1976, si je ne m'abuse, n'était qu'un indice de la part des États-Unis de la position qu'ils prendraient dans les négociations avec le Canada. Elle n'est pas une frontière en vertu de la loi américaine. Elle n'est qu'un indice de la position américaine quant à l'endroit de la frontière, et elle est faite sans préjudice des négociations avec le Canada.

M. Friesen: Très bien. J'aimerais vous dire de la façon la plus ferme que selon les pêcheurs, et je suis d'accord—si nous ouvrons cette frontière, la frontière de 1903, il faut parler de l'«Alaska Panhandle». Il ne faut pas parler de la frontière de l'entrée de Dixon et déplacer celle-là.

Puis-je poser une autre question? D'abord, j'aimerais vous remercier de votre réponse très complète.

Quand M. Gorbachev a fait son discours—qui peut être comparé au discours sur l'état de l'Union—il y a quelques mois, il a souligné le fait qu'il avait l'intention de commencer une nouvelle ère de franchise. À peine quelques mois plus tard, nous avons la preuve la plus flagrante que cette société est une société fermée, surtout quand il s'agit de Chernobyl.

Puisque le Canada souffre maintenant des suites de cet accident, allons-nous signaler à M. Gorbachev qu'il existe une grande contradiction entre ce qu'il a dit dans son discours et ce qu'il a fait ces dernières semaines? Allons-nous protester?

M. Clark (Yellowhead): À vrai dire, je pense qu'il est plus important de signaler cette inconstance à l'attention des Canadiens, des Américains, des Européens de l'Ouest, qui s'intéressent vraiment à la recherche d'une solution à la course aux armements. Il est évident que nous sommes les cibles d'une campagne de propagande soviétique très poussée. Ce n'est pas le seul pays à faire de la propagande, mais il est vrai que M. Gorbachev a prôné une approche qui n'a pas encore, pour lui laisser le bénéfice du doute, été traduite en Actes. Comme vous

[Text]

strated quite the opposite inclination with regard to the accident in the Ukraine.

I think it very important, as I have argued before in the House, that we be both vigorous and realistic about negotiations with the Soviet Union. We have a duty to try to establish the best relations we can with them, but I think we also have a duty of vigilance. It is very important the lesson of the Soviet commitment to secrecy which was involved here not be lost sight of—particularly, as I said earlier, when we consider the question of verification in various arms control agreements.

Mr. Ravis: I would like to go back to the Pacific Rim for a minute and talk about Japan expressing a willingness to open their doors for more imports. This statement was made about one year ago. It seems to me, Mr. Minister, not very much has happened during this time. If I can go back to my theme of agriculture again, they are being very protectionist. This is one sector they are guarding tooth and nail. I am just wondering if they are not having it both ways. It seems to me we are quite accommodating in this country with regard to Japanese imports, particularly in the automobile sector. Do you see any movement there at all as a result of the meetings held in Tokyo?

Mr. Clark (Yellowhead): There has been some movement in the Japanese position. There has not been as much movement as we would want to see to achieve the kind of international economic development we think necessary. In fact, as one looks back over the period in which Mr. Nakasone has been Prime Minister of Japan, there has been a quite evident opening, albeit in areas less central to what one might call the essential interests of Japan and others. It is a trend very much to be encouraged.

On the agricultural question, they are in their own way, as you say, highly protectionist and contribute in their own way substantially to the problems we commonly face. This is why it was encouraging that they too were part of the discussions at the summit.

Mr. Ravis: I would just like to say I was very pleased with the news—I believe it was in *The Globe and Mail* this morning—with regard to the tariffs on canola in Korea being reduced from 40% to 10%. As you are well aware, this is one of our crops which jockeys for second or third place in terms of our grain exports. I am wondering if you have any information as to the kind of market development that could take place in that country as a result of their change in attitude. I guess I am wondering what brought on that change of attitude. It is a very significant change.

Mr. Clark (Yellowhead): I cannot answer that question specifically. I will try to get information about our market prospects from the embassy in Tokyo and make it available. I am sorry. Do you have that information, Mr. Richardson?

[Translation]

l'avez dit, il a fait tout le contraire en ce qui concerne l'accident survenu en Ukraine.

Je pense qu'il est très important, comme je l'ai dit à la Chambre, que nous soyons réalistes et vigoureux dans nos négociations avec l'Union soviétique. Il est de notre devoir d'essayer d'établir les meilleures relations possibles avec eux, mais nous avons aussi le devoir d'être vigilants. Il est important de ne pas perdre de vue la propension des Soviétiques à la dissimulation dans cet incident, surtout, comme je l'ai dit tout à l'heure, quand il s'agit de la question de la vérification dans divers accords de contrôle des armements.

M. Ravis: J'aimerais revenir à la question des pays du Pacifique et parler du fait que le Japon est prêt à accepter encore des importations. Ils l'ont déclaré il y a un an. Il me semble, monsieur le ministre, qu'il n'y a pas grand-chose qui s'est passé dans l'intervalle. Parlant de nouveau de l'agriculture, ils sont très protectionnistes. Ils protègent féroceement ce secteur. Je me demande s'ils essaient de gagner sur tous les tableaux. Il me semble que nous sommes prêts à accepter les importations japonaises, surtout dans le secteur automobile. Avez-vous constaté un changement à la suite des réunions de Tokyo?

M. Clark (Yellowhead): Il y a eu un changement dans la position japonaise. Mais il n'y a pas eu le changement voulu pour nous permettre d'atteindre le genre de développement économique international que nous visons. Si vous examinez toute la période pendant laquelle M. Nakasone a été premier ministre du Japon, vous constaterez qu'il y a eu plus d'ouvertures, même si elles existent dans des domaines qui ne sont pas si essentiels au Japon et à d'autres pays. Il faut encourager cet esprit d'ouverture.

En ce qui concerne la question agricole, comme vous le dites, ils sont très protectionnistes et ils ajoutent à leur propre façon aux problèmes auxquels nous faisons faces. C'est la raison pour laquelle j'ai été en faveur de les intégrer aux discussions du sommet.

M. Ravis: J'aimerais dire que j'ai été très content de la nouvelle—je pense que je l'ai lue dans *The Globe and Mail* de ce matin—qui veut que les tarifs sur le canola en Corée seront réduits de 40 p. 100 à 10 p. 100. Comme vous le savez très bien, le canola figure au deuxième ou troisième rang dans nos exportations de céréales. J'aimerais savoir si vous avez des renseignements au sujet des marchés qui pourraient être développés dans ce pays par suite du changement d'attitude des gens là-bas. Je m'interroge justement sur l'origine de ce changement d'attitude, car il est très important.

M. Clark (Yellowhead): Je ne puis répondre à cette question. Je me renseignerai auprès de notre ambassade à Tokyo au sujet de nos possibilités en matière de marchés et je mettrai les données que j'aurai recueillies à votre disposition. Je suis désolé. Avez-vous ces renseignements, monsieur Richardson?

[Texte]

Mr. R. L. Richardson (Deputy Minister for International Trade, Department of External Affairs): I can just comment on that. The problem in Korea was that the market was open to soybean, but not open to canola. Korea, like other countries, as the Minister has mentioned, is protective of its agriculture. The case made to the Korean government last winter was that we were not contesting their need to have their own agricultural industry, but we were objecting to the discrimination between two products which are substitutes for each other. It is on that basis, and given the imbalance of trade between our two countries which is in their favour, that maximum pressure was put on the Koreans to treat canola in the same way as soybean. For that reason, they have now adjusted the tariff so that we have an equal opportunity to compete with other countries who supply soybean. It is a fairly sizeable import market. I cannot give you the exact figures. However, that is the background to this situation.

Mr. Clark (Yellowhead): You can see, Mr. Chairman, why I come with officials.

Mr. Ravis: This is a very short question on Bangladesh. It is our largest recipient of aid, as I am sure you know, Mr. Minister. They just held elections in that country—and I understand they have called elections many, many times, but this time an election actually happened. However, there are allegations that the elections were not fair. I am just wondering if you have any comments with regard to our future aid to that country, given the fact that they are going through a little bit of supposed upheaval, although there is a stable martial law government at the moment.

Mr. Clark (Yellowhead): Undoubtedly we have in the department a report from our high commissioner, but I have not seen it and cannot relay the contents to you. I will try to... I would not want to leave the impression that we are considering a change in our aid relation with Bangladesh.

Mr. Ravis: Thank you.

The Chairman: Mr. Axworthy.

Mr. Axworthy: Without having had an opportunity to have a brief look at the documents that have now been filed concerning a contract with Mr. Deaver, I wonder if the Minister or his officials could explain some interesting and curious anomalies.

The letter is signed September 6, 1985. On page 2 of the contract letter, however, it is indicated that payments would begin on July 1, 1985 for services rendered, which is two months and a few days prior to the contract being signed.

[Traduction]

M. R. L. Richardson (sous-ministre du Commerce extérieur, ministère des Affaires extérieures): Je pourrais faire quelques commentaires là-dessus. Le problème en ce qui concerne la Corée, c'est que le marché y était ouvert aux graines de soja, mais non pas aux graines de canola. Comme l'a dit le ministre, la Corée est, tout comme d'autres pays, très protectrice en ce qui concerne son agriculture. L'hiver dernier, ce que nous avons dit au gouvernement coréen c'est que nous ne contestons pas son besoin d'avoir son propre secteur industriel, mais que nous nous opposons à la discrimination qui avait été faite entre les deux produits qui peuvent être substitués l'un à l'autre. C'est à partir de là et compte tenu du déséquilibre commercial entre nos deux pays, qui était d'ailleurs en leur faveur, que nous avons exercé un maximum de pressions sur les Coréens pour obtenir d'eux qu'ils réservent à la graine de canola le même traitement que celui qu'ils accordent au soja. C'est pour cela que les Coréens ont rajusté les tarifs douaniers, et nous pouvons maintenant faire concurrence, sur un pied d'égalité, avec les autres pays producteurs de soja. La Corée est un marché d'importation assez important. Je ne puis cependant pas vous fournir de chiffres exacts. Quoi qu'il en soit, c'est là l'historique de la chose.

M. Clark (Yellowhead): Vous comprenez, monsieur le président, pourquoi je suis venu accompagner de hauts fonctionnaires du ministère.

M. Ravis: J'ai une petite question à vous poser au sujet du Bangladesh. Comme vous le savez sans doute, monsieur le ministre, ce pays est notre plus gros récipiendaire d'aide. On vient d'y tenir des élections. D'après ce que j'ai compris, des élections avaient été annoncées maintes et maintes fois, mais ce serait la première fois qu'il y en aura véritablement eu. D'aucuns alléguent cependant que les élections ne se sont pas déroulées dans les règles. Auriez-vous des commentaires à faire relativement à l'aide future que le Canada va consentir à ce pays, étant donné que celui-ci est maintenant aux prises avec une certaine agitation, même si le régime martial qui y est en place à l'heure actuelle est relativement stable.

M. Clark (Yellowhead): On doit certainement avoir au ministère un rapport du haut commissaire canadien sur la situation là-bas, mais je ne l'ai pas vu, et je ne peux donc pas vous en parler. Je vais essayer de... je ne voudrais pas donner l'impression que nous envisageons de modifier nos rapports d'aide avec le Bangladesh.

M. Ravis: Merci.

Le président: Monsieur Axworthy.

M. Axworthy: Nous avons tous pu jeter un coup d'oeil sur les documents qui ont été déposés relativement au contrat avec M. Deaver, et j'aimerais bien que le ministre ou les hauts fonctionnaires du ministère nous expliquent un certain nombre d'anomalies intéressantes et étranges.

La lettre est datée du 6 septembre 1985. À la page 2 du contrat, il y est dit que les versements seront effectués à compter du 1^{er} juillet 1985 pour les services rendus. Or, il y a deux mois et quelques jours entre cette date-là et la date de signature du contrat.

[Text]

We also know that under U.S. law, Mr. Deaver must register a contract before he is allowed to undertake actions as a lobbyist in the United States. He presumably could not file that contract until he received it, which would be after September 6, or two or three months after we had started paying him to undertake services. I guess one of the questions we would want to ask is if we were paying him during this period of time for doing nothing, because he was not legally entitled to do anything. On the other hand, was he doing things on behalf of Canada in contrary and contravention of the U.S. law at the time?

Mr. Clark (Yellowhead): I am advised that there was no payment until October 1985.

Mr. Axworthy: Mr. Chairman, could we ask the Minister if the payment was retroactive to July 1? If the contract was for \$100,000 to cover the period from June 30, 1985, do we prorate it so that we would get at least a refund for that portion of the contract in which Mr. Deaver was not undertaking any services on behalf of Canada?

Mr. Clark (Yellowhead): You really do prefer the United States to your own country, do you not, Lloyd?

Mr. Axworthy: No, sir. I am asking how this government is spending money.

Mr. Clark (Yellowhead): I will try to find that information and make it available to you. Perhaps your brother at Harvard can also be of some more use to you.

• 1900

Mr. Axworthy: I will certainly refer him to you as well. You obviously need some help getting information for this committee.

Let us go back to the question. Did we pay him the full \$105,000, as outlined in this contract, which means that Mr. Deaver was fully performing his duties during this period of time, or did we in fact only pay him for the period of time for which he is legally entitled to perform on behalf of the Government of Canada?

Mr. Clark (Yellowhead): I will try to determine those details, and those details normally in the public domain will make them available to you. Indeed, if you want to present me with a list of other specific questions, I will do my best to try to provide information on them.

We are operating here on a different assumption as to whether there is a mystery. The position I am taking is that the actions of the Government of Canada were entirely consistent with the laws of Canada and the United States. I think if you intend to pursue a public case that Canadians acted illegally or improperly, it is incumbent upon you to present something more than suspicions. I look forward to your change of attitude.

Mr. Axworthy: Mr. Chairman, once again I think the Minister totally misunderstands the role of a parliamentary

[Translation]

Nous savons d'autre part qu'en vertu de la loi américaine, M. Deaver aurait été tenu d'enregistrer son contrat avant de pouvoir travailler comme lobbyiste aux États-Unis. J'imagine qu'il n'aurait pas pu déposer son contrat avant de le recevoir, autrement dit il n'aurait pu le faire qu'après le 6 septembre, soit deux ou trois mois après que nous ayons commencé à le payer pour ses services. J'aimerais donc savoir si nous l'avons payé pendant cette période à ne rien faire, car en vertu de la loi, il ne lui était pas encore permis de travailler comme lobbyiste. Ou bien faisait-il pour le compte du Canada certaines choses qui le plaçaient dans une situation de violation de la loi américaine?

M. Clark (Yellowhead): On me fait savoir qu'aucun paiement ne lui a été versé avant octobre 1985.

M. Axworthy: Monsieur le président, le ministre pourrait-il nous dire si ce paiement était rétroactif au 1^{er} juillet? Si le contrat, pour un montant de 100,000\$, devait couvrir la période à compter du 30 juin 1985, devrait-on calculer la rémunération de M. Deaver au pro rata, afin d'au moins récupérer cette partie du contrat couvrant la période pendant laquelle M. Deaver n'a rien fait pour le compte du Canada?

M. Clark (Yellowhead): Vous préférez vraiment les États-Unis à votre propre pays, n'est-ce pas, Lloyd?

M. Axworthy: Non, monsieur. Je veux tout simplement savoir comment l'actuel gouvernement canadien dépense son argent.

M. Clark (Yellowhead): Je tâcherai d'obtenir ces renseignements et de vous les transmettre. Votre frère, qui est à Harvard, pourrait peut-être vous aider.

M. Axworthy: Je lui demanderai de vous contacter vous aussi. Vous avez manifestement besoin d'aide pour fournir au Comité les renseignements qu'il est désireux d'avoir.

Revenons-en à ma question. A-t-on versé 105,000\$ à M. Deaver, comme cela est prévu dans le contrat, ce qui signifierait que M. Deaver a travaillé pendant toute cette période, ou bien ne l'a-t-on payé que pour la période pendant laquelle il lui était permis, en vertu de la loi, de travailler pour le compte du gouvernement canadien?

M. Clark (Yellowhead): J'essaierai d'obtenir ces renseignements et je vous communiquerai ceux d'entre eux qui seraient normalement rendus publics. Si vous aimeriez me présenter toute une liste d'autres questions, je ferai de mon mieux pour obtenir les renseignements qui vous intéressent.

Nos hypothèses au sujet de cet éventuel mystère sont tout à fait différentes. Moi, je suis d'avis que les mesures prises par le gouvernement canadien étaient tout à fait conformes aux lois canadiennes et américaines. Si vous voulez prétendre publiquement que les Canadiens ont agi de façon irrégulière ou illégale, il vous incombe de nous saisir d'autre chose que de simples soupçons. L'envisage avec plaisir un changement d'attitude de votre part.

M. Axworthy: Monsieur le président, le ministre ne comprend pas du tout le rôle d'un comité parlementaire, le rôle

[Texte]

committee and the role we are here to provide, which is to get information upon which we can base the proper actions of the Canadian government. I would assume, naturally, that he would provide defence of his actions and that of his government, but as we have seen in recent dates, that defence is not always the one that is appropriate with the facts or the reality. We are here to determine what the facts and reality are.

We have asked several questions. You say that you do not have the information available. We will have to accept that. We assume you will provide it for us. It would seem to me on an issue that has been so highly charged and has such a strong and negative impact upon the performance of Canadian government activities in the United States because of question marks being raised and because what we are concerned about conduct of our foreign policy, the Minister might have supplied himself with such information so that we would in fact know what is going on. That is what we are here to find out on this committee: what is going on.

You have given us documents, which we have just received, which show a major discrepancy in the way in which the contract has worked out. Mr. Deaver was either being paid while he was illegally performing duties or he was being paid for doing nothing during that period of time. That seems to be a legitimate question for a Canadian parliamentarian . . .

The Chairman: He was not necessarily involved . . .

Mr. Axworthy: Well, we do not know. We have a yearly contract that had a quarterly payment. We are here to get that kind of information. To suggest that somehow, in pursuing that information, Members of Parliament are doing something wrong, I think totally misunderstands what this process is all about.

Mr. Clark (Yellowhead): I would never suggest that in pursuing information Members of Parliament are abusing their function. I would suggest that in raising false accusations, were they to engage in that, Members of Parliament would be stretching their responsibilities.

You have asked for some specific information. I will try to find it. I make the point to you that the allegation you were constructing with regard to the activities of Mr. Deaver are allegations based upon the assumption that his only service to us would have been in contact with the United States authorities, which you are alleging could be seen to be in breach of some guideline. His contract was to provide advice to the Government of Canada. Providing advice would not necessarily involve contact with United States authorities.

That is simply a clarification of the facts. I will try to seek information and make it available to you, just as I have come to the committee today anticipating there might be interest in seeing the documents, and have made those documents immediately available.

The position I think is abundantly clear is that the actions of the Government of Canada have been entirely consistent with

[Traduction]

que nous devons jouer. En effet, nous avons pour mandat d'obtenir des renseignements à partir desquels orienter les initiatives du gouvernement canadien. Je me serais bien sûr attendu à ce qu'il défende ses initiatives et celles de son gouvernement, mais comme nous avons pu le constater ces derniers jours, la défense qu'il a donnée n'a pas toujours correspondu aux faits ni à la réalité. Nous sommes ici pour déterminer quels sont ces faits et la réalité.

Nous avons posé plusieurs questions au ministre. Vous dites que vous ne disposez pas de ces renseignements. Il nous faudra bien accepter cela. Nous devons supposer que vous nous fournirez ces renseignements. Cependant, vu les émotions qu'aura suscitées toute cette affaire et vu l'incidence très négative que cela aura eue sur le déroulement des activités du gouvernement canadien aux États-Unis, à cause des points d'interrogation qui ont été soulevés parce que nous sommes préoccupés par l'exécution de notre politique étrangère, je me serais attendu à ce que le ministre soit venu nous rencontrer muni de ces renseignements afin que nous puissions savoir ce qui se passe. C'est la raison pour laquelle nous sommes ici: nous voulons savoir ce qui se passe.

Vous venez de nous remettre des documents qui révèlent d'énormes irrégularités au niveau du contrat. Soit que M. Deaver a été payé pendant qu'il travaillait illégalement pour nous, soit qu'il a pendant ce temps-là été payé à ne rien faire. Il me semble qu'il s'agit là d'une question tout à fait légitime venant d'un parlementaire canadien . . .

Le président: Il n'a pas nécessairement eu un rôle à jouer . . .

M. Axworthy: Nous n'en savons rien. Il y a ici un contrat annuel, et un versement trimestriel a déjà été effectué. Nous sommes ici pour nous renseigner. Prétendre que les députés ont tort de chercher à obtenir ces renseignements témoigne d'une très mauvaise connaissance de l'objet de tout ce processus.

M. Clark (Yellowhead): Je ne prétendrai jamais qu'en essayant d'obtenir des renseignements, les députés abusent de leur fonction. Je pense cependant que si des députés avançaient des accusations fausses, ce serait là une déformation de leurs responsabilités.

Vous m'avez demandé de vous fournir des renseignements très précis et je vais essayer de vous les trouver. Je tiens cependant à vous dire que vos allégations s'appuient sur l'hypothèse selon laquelle les seuls services qui nous auraient été rendus par M. Deaver l'auraient été dans le domaine de nos rapports avec les autorités américaines, et vous prétendez que cela a pu enfreindre une ligne directrice ou un règlement. Le contrat de M. Deaver l'engageait à conseiller le gouvernement canadien. Le fait d'offrir des conseils ne suppose pas forcément des contacts avec les autorités américaines.

Je dis cela tout simplement parce que j'aimerais que les faits soient très clairs. Je vais essayer d'obtenir les renseignements qui vous intéressent et je vous les transmettrai tout comme je vous ai tout de suite fourni ces documents, car je me doutais bien, avant de venir à la réunion, qu'ils allaient vous intéresser.

Ce qui est, je pense, éminemment clair, c'est que les initiatives prises par le gouvernement canadien ont été

[Text]

the laws of Canada and the United States. Naturally, I am going to be prepared to try to deal with all reasonable requests put forward. That is my duty and I will do it. I would hope and anticipate that most members of the committee, since no one has yet leapt over a table here, will also respect . . .

Mr. Axworthy: Some of us a getting too old for that.

Mr. Clark (Yellowhead): —their responsibilities.

• 1905

Mr. Axworthy: Mr. Chairman, I would just like to clarify one remark the Minister made. There are two questions; one pertains to the signing of a contract violating the Ethics in Government Act of the United States. As my colleague has pointed out, there is a question of judgment: why did we hire somebody who had such restrictions placed on him unless we assumed those restrictions were not comfortable? I want to point out that at the same time, under the U.S. law again, a lobbyist cannot work as an agent for a foreign government whether he gives advice or represents in front of the U.S. government until he registers that contract.

Mr. Clark (Yellowhead): That is quite right.

Mr. Axworthy: The point is that this contract and the work of Mr. Deaver either begins before he registered or we are paying for something he did not do.

Mr. Clark (Yellowhead): Yes, would you specify the irregularities that you allege so that I am clear on what I am being asked to provide information on?

Mr. Axworthy: Well, we have read the letter of contract that was sent by Mr. Gotlieb. First, the letter is dated September 6, 1985. Mr. Deaver could not register himself as working as an agent for the Canadian government until he received such a contract and would therefore register it. In the meantime, the contract specifies he was being paid \$105,000 for a period of time between July and June 30. We are asking if he was working for the Canadian government during that period of time, giving advice, making representations, cutting the lawn, whatever he might have been doing, during that period of time which would contravene the U.S. law in this case, of which he was a contracted employee . . .

Mr. Clark (Yellowhead): In theory.

Mr. Axworthy: Or in fact. Let me finish . . .

Mr. Clark (Yellowhead): Just let me be clear. Your question deals with actions which would contravene the United States law.

Mr. Axworthy: Would you let me finish? Or were we in fact paying him during that period of time for doing absolutely nothing?

[Translation]

parfaitement conformes aux lois du Canada et à celles des États-Unis. Je vais bien sûr faire tout mon possible pour répondre à toutes les demandes raisonnables qui me seront faites. C'est là mon rôle, et je compte l'assumer. J'espère seulement qu'étant donné que personne n'a encore sauté sur les tables ici, la plupart des députés respecteront eux aussi . . .

M. Axworthy: Certains d'entre nous sont un peu trop vieux pour cela.

M. Clark (Yellowhead): . . . leurs responsabilités.

M. Axworthy: Monsieur le président, j'aimerais tout simplement tirer au clair une remarque que vient de faire le ministre. Il y a deux questions. Il y a, tout d'abord, la signature d'un contrat qui viole le code d'éthique du *Government Act of the United States*. Comme l'a si bien dit mon collègue, il y a une question de jugement: pourquoi a-t-on recruté quelqu'un qui était soumis à autant de restrictions à moins que nous ayons supposé que ces restrictions n'étaient pas confortables? Par ailleurs, en vertu de la loi américaine, un lobbyiste ne peut travailler à titre d'agent d'un gouvernement étranger, qu'il donne des conseils ou qu'il représente ce gouvernement devant le gouvernement américain, que s'il a fait enregistrer son contrat.

M. Clark (Yellowhead): C'est exact.

M. Axworthy: Dans la situation qui nous intéresse ici, soit que M. Deaver a commencé à travailler avant de faire enregistrer son contrat, soit que nous l'avons payé pour quelque chose qu'il n'a pas fait.

M. Clark (Yellowhead): Pourriez-vous être plus précis en ce qui concerne les irrégularités dont vous accusez le gouvernement, afin que je sois bien certain des éléments sur lesquels vous voulez que je fournisse des renseignements?

M. Axworthy: Nous avons lu le contrat qui a été envoyé à M. Gotlieb. Tout d'abord, cette lettre est datée du 6 septembre 1985. M. Deaver n'aurait pas pu s'inscrire en tant qu'agent du gouvernement avant d'avoir reçu le contrat. Par ailleurs, le contrat précise qu'on lui versait 105,000\$ pour la période commençant en juillet et se terminant le 30 juin. Ce que nous aimerions savoir c'est s'il a travaillé pour le gouvernement canadien pendant cette période de temps, que ce soit en donnant des conseils, en intervenant auprès des autorités américaines, en tondant le gazon ou en faisant autre chose, ce qui aurait été contraire à la loi américaine dans ce cas-ci, car il travaillait sous contrat.

M. Clark (Yellowhead): En théorie.

M. Axworthy: Ou dans les faits. Permettez-moi de terminer . . .

M. Clark (Yellowhead): J'aimerais être bien clair. Votre question porte sur des actes qui auraient été contraires à la loi américaine.

M. Axworthy: Allez-vous me laisser terminer? Ou bien l'a-t-on payé pendant cette période de temps à ne rien faire du tout?

[Texte]

Mr. Clark (Yellowhead): You are asking me whether we were paying him for actions that contravene the United States law or paying for no action at all or paying for actions falling between those two categories.

Mr. Axworthy: To put it succinctly, were we paying for nothing? Was Mr. Deaver undertaking any form of activity on behalf of the Government of Canada, whether it was giving advice, talking on the front steps of the ambassador's house or representing us during that period of time, prior to the contract being officially registered, as is outlined in the letter from Mr. Gotlieb, when his services began on July 1?

Mr. Clark (Yellowhead): You are asking for information on activities that might have been inconsistent with United States law. That is what you are interested in.

Mr. Axworthy: No, I am asking if the Canadian government was party to that.

Mr. Clark (Yellowhead): You are asking if the Canadian government was party to any actions that were inconsistent with U.S. law.

Mr. Axworthy: Or did you in fact pay him for doing nothing? Would you like me to say it again, Mr. Minister?

Mr. Clark (Yellowhead): No, I am just trying to be very clear as to what you are asking.

Mr. Axworthy: Well, I think you should go back and read *Hansard*. Mr. Chairman, I think you will find what we are asking for.

Mr. Clark (Yellowhead): I will read the record. I read yesterday's *Hansard* and I noticed that you took advantage of my absence to quite substantially distort my comments in the House earlier in the day; that is why I really want the precision here.

Mr. Axworthy: I cannot be responsible for your absence.

Mr. Clark (Yellowhead): You can be responsible for your distortions, and you should be.

Mr. Axworthy: All right. Distortions are in the eyes of the beholder, Mr. Minister.

Mr. Chairman, if this Minister is going to constantly use his *ad hominem* arguments rather than deal seriously with the matter then he has to be rebutted, because he spends his whole time stonewalling his base rather than answering questions.

The Chairman: Mr. Axworthy, I am going to rebut you. You are now five minutes over and I have allowed you great discretion today, more than any other person who has ever been before this committee.

Mr. Axworthy: I agree with you, Mr. Chairman.

The Chairman: I have had it. No more . . .

[Traduction]

M. Clark (Yellowhead): Vous me demandez si nous l'avons payé pour des actes qui contrevenaient à la loi américaine, si on le payait à rien faire du tout ou bien si on le payait pour des actes qui ne cadreraient dans ni l'une ni l'autre de ces deux catégories. C'est bien cela, n'est-ce pas?

M. Axworthy: En bref, le payait-on à ne rien faire? À partir du 1^{er} juillet, M. Deaver a-t-il entrepris des activités pour le compte du gouvernement canadien, que ce soit en donnant des conseils, en parlant sur les marches de la maison de l'ambassadeur ou en représentant le gouvernement canadien pendant cette période, et ce avant que le contrat ne soit officiellement enregistré, et je me reporte ici à la lettre de M. Gotlieb?

M. Clark (Yellowhead): Vous me demandez des renseignements au sujet d'activités qui auraient pu contrevénir à la loi américaine. C'est cela qui vous intéresse, n'est-ce pas?

M. Axworthy: Non, j'aimerais savoir si le gouvernement canadien a été complice.

M. Clark (Yellowhead): Vous voulez savoir si le gouvernement canadien a été complice d'actes qui auraient été contraires à la loi américaine.

M. Axworthy: Ou bien l'avez-vous payé à ne rien faire? Aimeriez-vous que je répète encore une fois ma question, monsieur le ministre?

M. Clark (Yellowhead): Non. Je veux tout simplement être bien certain d'avoir compris votre question.

M. Axworthy: Je vous conseillerais de relire le *hansard*. Vous comprendrez peut-être alors ce que nous voulons savoir.

M. Clark (Yellowhead): Je lirai le procès-verbal. J'ai lu le *hansard* d'hier et j'ai remarqué que vous avez profité de mon absence pour déformer sensiblement les commentaires que j'avais faits à la Chambre plus tôt dans la journée. C'est justement pour cette raison que je tiens à ce que nous soyons très précis ici.

M. Axworthy: Je ne peux pas être rendu responsable de votre absence.

M. Clark (Yellowhead): Mais vous pouvez et vous devez être responsable de vos déformations.

M. Axworthy: D'accord. N'y voit de déformation que celui qui le veut, monsieur le ministre.

Monsieur le président, si le ministre continue de recourir à ces arguments *ad hominem* au lieu de traiter sérieusement de la question, alors il faudra le remettre à sa place, car il passe son temps à donner des réponses évasives.

Le président: Monsieur Axworthy, c'est vous que je vais remettre à votre place. Vous avez déjà dépassé de cinq minutes le temps qui vous était alloué et j'ai été très généreux avec vous aujourd'hui, plus que je ne l'ai jamais été avec qui que ce soit au Comité.

M. Axworthy: Je suis d'accord avec vous, monsieur le président.

Le président: J'en ai assez. Ça suffit . . .

[Text]

Mr. Axworthy: So have we had it with this Minister, Mr. Chairman.

The Chairman: I want no more, no more. I am now going to Mr. Friesen for a short one, please.

Mr. Friesen: I have just one question. Is the Canadian government trying to alter Korea's position with regard to GATT, to trading in Canada?

Mr. Clark (Yellowhead): Which countries are you talking about?

Mr. Friesen: I am talking about Korea, South Korea and GATT. They are not our most favoured trading nations.

Mr. Clark (Yellowhead): We will take notice and get back to you.

The Chairman: I would like to put some of this in perspective, if I might. Sir, I find it quite amazing that no one asked you about the summit and whether we in fact accomplished much there and whether you think it was worthwhile. They are big affairs, there were seven countries there. Can you tell us whether it was worth the effort?

Mr. Clark (Yellowhead): It was very much worth the effort.

Mr. Friesen: Mr. Chairman, on a point of order, it is not Canadian to look at our successes.

Mr. Clark (Yellowhead): Well, it was a successful summit for Canada, but it was also a very successful summit for "summitry" at a time when multilateral institutions needed a success, at least in my view. We are going through a time when there are increasing temptations to break away from, to water down, to weaken multilateral institutions. We see this in the protectionism, which is strong in the United States and indeed elsewhere. We have seen it certainly in the approach to the United Nations by some countries. We have seen it in a variety of other fields. There was skepticism about whether this summit could get anything.

• 1910

For example, there has now been for the first time in a long time an agreement on an approach to terrorism which provides alternatives to force. When one takes a look at the reticence of some of the countries present at the summit historically to work together in response to terrorism, this is a very significant move forward.

There were a number of other individual accomplishments, including some for Canada, in particular with relation to our membership in the G-7 and in our success in agriculture questions. In the Canadian tradition of underplaying our successes, let me lay some emphasis upon the importance I think this particular summit had for evidence that nations can

[Translation]

M. Axworthy: Nous, nous en avons assez de ce ministre, monsieur le président.

Le président: Ça suffit. Je vais maintenant donner la parole à M. Friesen, pour une courte question.

M. Friesen: J'ai une seule question. Le gouvernement canadien est-il en train d'essayer de faire modifier la position de la Corée en ce qui concerne le GATT et ses relations commerciales avec le Canada?

M. Clark (Yellowhead): De quel pays voulez-vous parler?

M. Friesen: Je veux parler de la Corée, de la Corée du Sud et du GATT. Ces pays ne sont pas nos partenaires commerciaux les plus privilégiés.

M. Clark (Yellowhead): J'ai pris note de votre question et je vous fournirai une réponse plus tard.

Le président: J'aimerais que l'on remplace tout cela dans la bonne perspective. Je trouve très surprenant que personne ne vous ait interrogé au sujet du Sommet et de ce qu'il nous a été possible de réaliser là-bas. Personne ne vous a demandé si vous pensez que notre participation au Sommet a été valable. Ce sont de grosses rencontres. Il y avait sept pays là-bas. Pourriez-vous nous dire si notre participation au Sommet en a valu la peine?

M. Clark (Yellowhead): Oui, elle en a très certainement valu la peine.

M. Friesen: Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Il est contraire à la tradition canadienne d'examiner nos réussites.

M. Clark (Yellowhead): C'est un Sommet très réussi pour le Canada, mais c'était également une réussite pour le Sommet lui-même, à une époque où les institutions multilatérales avaient selon moi besoin de réussir. Cette époque-ci en est une où les gens sont de plus en plus tentés de se retirer des institutions multilatérales ou de les affaiblir. Nous en avons la preuve au niveau du protectionnisme, qui est très fort aux États-Unis et ailleurs. Nous en avons la preuve au niveau de la façon dont certains pays abordent les Nations Unies. Et nous en avons la preuve dans d'autres domaines également. Les gens avaient été très sceptiques quant à la possibilité pour le Sommet de déboucher sur quelque chose.

Or, voici que pour la première fois depuis très longtemps l'on a réussi à s'entendre sur une approche face au terrorisme, approche qui prône d'autres solutions que le recours à la force. Il s'agit là d'un important pas en avant, compte tenu de la réticence qu'avaient toujours eu certains pays participants face à l'idée de travailler ensemble pour lutter contre le terrorisme.

Un certain nombre d'autres initiatives ont également débouché. En ce qui concerne le Canada, nous avons très bien réussi au niveau de plusieurs dossiers, notamment notre appartenance au Groupe des Sept et les questions agricoles. Fidèle à la tradition canadienne qui veut que l'on amoindrisse nos réussites, permettez-moi de souligner que ce Sommet a, je pense, fait ressortir qu'il est possible pour plusieurs pays de

[Texte]

overcome local preoccupations to work together. This was an example of it, which I hope will be followed.

The Chairman: I am going to adjourn the meeting, Mr. Minister. We know we are over time. We hope you will forgive us as usual. We thank you and your colleagues for being with us. The meeting is adjourned.

[Traduction]

passer par-dessus leurs préoccupations locales pour travailler ensemble. Le Sommet a donné une belle illustration de cela, et j'espère que d'autres suivront en exemple.

Le président: Monsieur le ministre, je vais maintenant lever la séance. Nous avons dépassé l'heure prévue et j'espère que vous nous pardonneriez, comme d'habitude. Je vous remercie vous et vos collaborateurs d'être venus nous rencontrer. La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the Department of External Affairs:

Sylvia Ostry, Ambassador for Multilateral Trade Negotiations and the Prime Minister's Personal Representative for the Economic Summit;

L.H. Legault, Legal Adviser and Assistant Deputy Minister, Legal, Consular, and Immigration Affairs;

R.L. Richardson, Deputy Minister for International Trade.

Du ministère des Affaires extérieures:

Sylvia Ostry, Ambassadeur aux Négociations commerciales multilatérales et représentante personnelle du Premier Ministre pour le Sommet économique;

L.H. Legault, conseiller juridique et sous-ministre adjoint, Affaires juridiques, consulaires et de l'immigration;

R.L. Richardson, sous-ministre du Commerce extérieur.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 9

Tuesday, May 20, 1986
Wednesday, May 21, 1986
Thursday, May 22, 1986

Chairman: William C. Winegard

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 9

Le mardi 20 mai 1986
Le mercredi 21 mai 1986
Le jeudi 22 mai 1986

Président: William C. Winegard

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

External Affairs and International Trade

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Affaires étrangères et du commerce extérieur

RESPECTING:

Order of Reference respecting Canada's ODA programs

and

Main Estimates 1986-87: Vote 1, under EXTERNAL
AFFAIRS

CONCERNANT:

Ordre de renvoi concernant les programmes canadiens
de l'APD

et

Budget des dépenses principal 1986-1987: crédit 1, sous
la rubrique AFFAIRES EXTÉRIEURES

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session of the
Thirty-third Parliament, 1984-85-86

Première session de la
trente-troisième législature, 1984-1985-1986

STANDING COMMITTEE ON EXTERNAL AFFAIRS
AND INTERNATIONAL TRADE

Chairman: William C. Winegard

Vice-Chairman: Nic Leblanc

COMITÉ PERMANENT DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES
ET DU COMMERCE EXTÉRIEUR

Président: William C. Winegard

Vice-président: Nic Leblanc

MEMBERS/MEMBRES

Lloyd Axworthy
Bob Corbett
Benno Friesen
Pauline Jewett
Donald Johnston

Steven Langdon
Bill Lesick
Don Ravis
John Reimer—(11)

(Quorum 6)

Le greffier du Comité

Maija Adamsons

Clerk of the Committee

ORDER OF REFERENCE

Friday, June 28, 1985

ORDERED,—That in accordance with its Order of Reference dated Monday, January 21, 1985 respecting the Annual Report of the Canadian International Development Agency for the fiscal year ended March 31, 1984, the Standing Committee on External Affairs and National Defence proposes to study Canada's ODA programs with general reference to: short-term and long-term objectives, administration, aid conditions and eligibility, policy process, evaluation, public participation and legal framework; and with particular reference to: the relationship between ODA and other objectives of Canadian Foreign Policy such as trade promotion and Human Rights, and program priorities as among: sectors, regions, channels, and recipient groups.

Accordingly, your Committee recommends that it be empowered to retain the services of expert, professional, technical and clerical staff; and that the Committee be empowered to adjourn from place to place in Canada.

*ATTEST**pour Le Greffier de la Chambre des communes*

MICHAEL B. KIRBY

for The Clerk of the House of Commons

ORDRE DE RENVOI

Le vendredi 28 juin 1985

IL EST ORDONNÉ,—Que conformément à son ordre de renvoi du lundi 21 janvier 1985 portant sur le rapport annuel de l'Agence canadienne de développement international pour l'année financière terminée le 31 mars 1984, le Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale se propose d'examiner les programmes canadiens d'aide au développement sous l'angle général: des objectifs à court et à long termes, de la gestion, des conditions de l'aide et de l'admissibilité, de l'élaboration de la politique, de l'évaluation, de la participation du public et du cadre juridique; et sous l'angle plus particulier des liens existants entre l'aide publique au développement et les autres objectifs de la politique étrangère du Canada tels que le développement du commerce et la promotion des droits de la personne, pour établir ensuite des priorités parmi: les secteurs, les régions, les canaux, et les groupes récipiendaires.

Par conséquent, votre Comité recommande que lui soit conféré le pouvoir de retenir les services d'experts, de professionnels, de techniciens, et de personnel de soutien; ainsi que celui de se déplacer au Canada.

ATTESTÉ

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, MAY 20, 1986
(11)

[Text]

The Standing Committee on External Affairs and International Trade met *in camera* at 4:10 o'clock p.m., this day, at the International Development Research Centre, the Chairman, William Winegard, presiding.

Members of the Committee present: Robert Corbett, Benno Friesen, Nic Leblanc, Bill Lesick, William Winegard.

Other Members present: Bob Brisco, Stan Hovdebo.

In attendance: From the Library of Parliament: Gerry Schmitz, Research Advisor. *From the Parliamentary Centre for Foreign Affairs and Foreign Trade:* Robert Miller, Research Advisor.

Witnesses: From the Canadian International Development Agency: Ivan Head, President; Raymond Audet, Vice-President, Resources; James Mullin, Vice-President, Collaborative and Information Programs; Joseph Hulse, Vice-President, Research Programs; Douglas Daniels, Director, Office of Planning and Evaluation.

The Order of Reference dated Friday, June 28, 1985 being read as follows:

ORDERED,—That in accordance with its Order of Reference dated Monday, January 21, 1985 respecting the Annual Report of the Canadian International Development Agency for the fiscal year ended March 31, 1984, the Standing Committee on External Affairs and National Defence proposes to study Canada's ODA programs with general reference to: short-term and long-term objectives, administration, aid conditions and eligibility, policy process, evaluation, public participation and legal framework; and with particular reference to: the relationship between ODA and other objectives of Canadian Foreign Policy such as trade promotion and Human Rights, and program priorities as among: sectors, regions, channels, and recipient groups.

Accordingly, your Committee recommends that it be empowered to retain the services of expert, professional, technical and clerical staff; and that the Committee be empowered to adjourn from place to place in Canada.

Ivan Head made a statement, and with the other officials, answered questions.

At 8:10 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

WEDNESDAY, MAY 21, 1986
(12)

The Standing Committee on External Affairs and International Trade met *in camera* at 4:12 o'clock p.m., this day, at the Canadian International Development Agency, the Chairman, William Winegard, presiding.

PROCÈS-VERBAUX

LE MARDI 20 MAI 1986
(11)

[Traduction]

Le Comité permanent des affaires étrangères et du commerce extérieur se réunit à huis clos, au Centre de recherches pour le développement international, aujourd'hui à 16 h 10, sous la présidence de William Winegard, (*président*).

Membres du Comité présents: Robert Corbett, Benno Friesen, Nic Leblanc, Bill Lesick, William Winegard.

Autres députés présents: Bob Brisco, Stan Hovdebo.

Aussi présents: De la Bibliothèque du Parlement: Gerry Schmitz, Commerce extérieur. *Du Centre parlementaire pour les affaires étrangères et le commerce extérieur:* Robert Miller, conseiller en matière de recherche.

Témoins: De l'Agence canadienne de développement international: Ivan Head, président; Raymond Audet, vice-président, Ressources; James Mullin, vice-président, Programmes de collaboration et de l'information; Joseph Hulse, vice-président, Programmes de recherche; Douglas Daniels, directeur, Bureau de planification et d'évaluation.

Lecture de l'ordre de renvoi du vendredi 28 juin 1985 est donnée en ces termes:

IL EST ORDONNÉ,—Que conformément à son ordre de renvoi du lundi 21 janvier 1985 portant sur le rapport annuel de l'Agence canadienne de développement international pour l'année financière terminée le 31 mars 1984, le Comité permanent des affaires extérieures et de la défense nationale se propose d'examiner les programmes canadiens d'aide au développement sous l'angle général: des objectifs à court et à long termes, de la gestion, des conditions de l'aide et de l'admissibilité, de l'élaboration de la politique, de l'évaluation, de la participation du public et du cadre juridique; et sous l'angle plus particulier des liens existants entre l'aide publique au développement et les autres objectifs de la politique étrangère du Canada tels que le développement du commerce et la promotion des droits de la personne, pour établir ensuite des priorités parmi: les secteurs, les régions, les canaux et les groupes récipiendaires.

Par conséquent, votre Comité recommande que lui soit conféré le pouvoir de retenir les services d'experts, de professionnels, de techniciens, et de personnel de soutien; ainsi que celui de se déplacer au Canada.

Ivan Head fait une déclaration, puis lui-même et les autres hauts fonctionnaires répondent aux questions.

A 20 h 10, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MERCREDI 21 MAI 1986
(12)

Le Comité permanent des affaires étrangères et du commerce extérieur se réunit à huis clos, à l'Agence canadienne de développement international, aujourd'hui à 16 h 12, sous la présidence de William Winegard, (*président*).

Members of the Committee present: Robert Corbett, Donald Johnston, Nic Leblanc, Bill Lesick, William Winegard.

Acting Members present: Ken James for Don Ravis; Jim Manly for Pauline Jewett.

In attendance: From the Library of Parliament: Gerry Schmitz, Research Advisor. *From the Parliamentary Centre for Foreign Affairs and Foreign Trade:* Robert Miller, Research Advisor.

Witnesses: From the Canadian International Development Agency: Margaret Catley-Carlson, President; W.M. McWhinney, Senior Vice-President; Jean-Guy St-Martin, Vice-President, Policy.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Friday, June 28, 1985 relating to Canada's Official Development Assistance programs (*See Minutes of Proceedings and Evidence of Tuesday, May 20, 1986, Issue No. 9*).

Margaret Catley-Carlson made a statement, and with the other witnesses, answered questions.

At 6:05 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the chair.

THURSDAY, MAY 22, 1986
(13)

The Standing Committee on External Affairs and International Trade met at 3:45 o'clock p.m., this day, the Chairman, William Winegard, presiding.

Members of the Committee present: Lloyd Axworthy, Donald Johnston, Nic Leblanc, Bill Lesick, William Winegard.

Acting Members present: Alex Kindy for Benno Friesen; John Oostrom for Don Ravis.

Witness: From the Department of External Affairs: Douglas Roche, Ambassador of Disarmament.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Thursday, February 27, 1986, relating to the Main Estimates 1986-87 (*See Minutes of Proceedings and Evidence of Wednesday, April 16, 1986, Issue No. 1*).

The Chairman called Vote 1 under EXTERNAL AFFAIRS.

Ambassador Roche made a statement and answered questions.

On motion of John Oostrom, it was agreed,—That, pursuant to Standing Orders 92(4)(a) and 97(2), the Committee approve the budget of \$372,822, as presented by the Chairman for the period April 1, 1986 to March 31, 1987; and that the Chairman be instructed to present the said budget for review by the Liaison Committee and approval by the Board of Internal Economy.

On motion of Bill Lesick, it was agreed,—That, in accordance with the hospitality policy of the House of Commons, the Chairman be authorized to pay the expenses for the Official Development Assistance dinner meeting held on Tuesday, May

Membres du Comité présents: Robert Corbett, Donald Johnston, Nic Leblanc, Bill Lesick, William Winegard.

Membres suppléants présents: Ken James remplace Don Ravis; Jim Manly remplace Pauline Jewett.

Aussi présents: De la Bibliothèque du Parlement: Gerry Schmitz, conseiller en matière de recherche. *Du Centre parlementaire pour les affaires étrangères et le commerce extérieur:* Robert Miller, conseiller en matière de recherche.

Témoins: De l'Agence canadienne de développement international: Margaret Catley-Carlson, présidente; W.M. McWhinney, premier vice-président; Jean-Guy St-Martin, vice-président, Politiques.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du vendredi 28 juin 1985 relatif aux programmes canadiens de l'APD (*Voir Procès-verbaux et témoignages du mardi 20 mai 1986, fascicule n° 9*).

Margaret Catley-Carlson fait une déclaration puis elle-même et les autres témoins répondent aux questions.

A 18 h 05, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE JEUDI 22 MAI 1986
(13)

Le Comité permanent des affaires étrangères et du commerce extérieur se réunit, aujourd'hui à 15 h 45, sous la présidence de William Winegard, (*président*).

Membres du Comité présents: Lloyd Axworthy, Donald Johnston, Nic Leblanc, Bill Lesick, William Winegard.

Membres suppléants présents: Alex Kindy remplace Benno Friesen; John Oostrom remplace Don Ravis.

Témoin: Du ministère des Affaires extérieures: Douglas Roche, ambassadeur au désarmement.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du jeudi 27 février 1986 relatif au budget des dépenses principal de 1986-1987 (*Voir Procès-verbaux et témoignages du mercredi 16 avril 1986, fascicule n° 1*).

Le président met en délibération le crédit 1 inscrit sous la rubrique AFFAIRES EXTÉRIEURES.

Son Excellence l'ambassadeur Roche fait une déclaration et répond aux questions.

Sur motion de John Oostrom, il est convenu,—Que, conformément aux pouvoirs que lui confèrent les articles 92(4)(a) et 97(2), le Comité approuve le budget de 372,822\$, présenté par le président pour la période allant du 1^{er} avril 1986 au 31 mars 1987; et que le président reçoive instruction de présenter ledit budget pour étude, par le Comité de liaison, et pour approbation par la Commission de la régie intérieure.

Sur motion de Bill Lesick, il est convenu,—Que, conformément aux politiques de la Chambre des communes en matière d'hospitalité, le président soit autorisé à régler la note du dîner du mardi 13 mai, comme marque de courtoisie à l'endroit de MM. Maurice Strong, Marcel Massé et Dan Turner.

13, as a courtesy to Messrs. Maurice Strong, Marcel Massé and Dan Turner.

At 5:18 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

A 17 h 18, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Maija Adamsons

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Thursday, May 22, 1986

• 1542

The Chairman: This afternoon we will resume consideration of our order of reference dated Thursday, February 27, 1986, relating to the main estimates. We will continue with our study of vote 1 under External Affairs.

EXTERNAL AFFAIRS

E—Canadian Interests Abroad Program

Vote 1—Operating expenditures\$537,610,000

The Chairman: We welcome to this committee once again our Ambassador for Disarmament, Douglas Roche, who is well known to us. Certainly to many of the people from the west he is an old friend, and he is even an old friend to some of us from east. We welcome you, Mr. Roche, and look forward to our discussion with you this afternoon. I know you would like to open with a statement.

Mr. Douglas Roche (Ambassador for Disarmament, Department of External Affairs): Thank you, Mr. Chairman and members of the committee.

I do not have a statement as such, but with your permission, Mr. Chairman, I would like to follow the tradition—if I could use that word—in my brief tenure that I have established with this committee of tabling before the committee copies of my report that I issue from time to time on the results of consultations with the consultative group on disarmament and arms control. I would like to present to the committee in both official languages a copy of a report entitled *The International Year of Peace*. This is the report of the cross-Canada tour that I made between April 13 and May 2.

Mr. Chairman, there are enough copies of the report for circulation to members, so I will not take up the time of the committee by saying what is contained therein. It is there. I will only note that this tour of the country from east to west included all 10 provinces and was part of the government's program for the International Year of Peace.

The tour had three main purposes: To consult with Canadians on the relationship of disarmament and development as part of the Canadian preparations for the United Nations International Conference on the same theme; to hold public forums as a means of stimulating discussion, debate, and public education on the broad agenda identified by the United Nations in its proclamation for the International Year of Peace; and to conduct an extensive series of media interviews and editorial board meetings in order to enhance understanding of Canada's contribution to the broad agenda for peace, including arms control and disarmament, economic and social development and human rights.

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le jeudi 22 mai 1986

Le président: Cet après-midi, nous reprenons l'étude de notre ordre de renvoi daté du jeudi 27 février 1986 et concernant le Budget principal des dépenses. Nous poursuivons notre étude du crédit 1^{er} du budget des Affaires extérieures.

AFFAIRES EXTERIEURES

E—Programme des intérêts canadiens à l'étranger

Crédit 1^{er}—Dépenses de fonctionnement\$537,610,000

Le président: Nous accueillons de nouveau M. Douglas Roche, notre ambassadeur pour le désarmement. S'il est certes un ancien ami pour bien des gens de l'Ouest, il l'est également pour certains d'entre nous qui sont de l'Est. Soyez le bienvenu, monsieur Roche. Il nous tarde d'entamer notre discussion de cet après-midi. Vous voudrez probablement commencer par une déclaration.

M. Douglas Roche (ambassadeur pour le désarmement, Affaires extérieures Canada): Merci monsieur le président; merci, messieurs les membres du Comité.

Je n'ai pas de déclaration à faire, au sens propre du terme, mais avec votre permission, monsieur le président, je voudrais suivre la tradition, si je peux employer ce terme, que j'ai adoptée dans mes brefs contacts avec ce Comité. Comme d'habitude, je présente au Comité des copies du rapport que j'établis de temps à autre au sujet des résultats de mes communications avec le Groupe consultatif sur le désarmement et le contrôle des armements. Je voudrais présenter au Comité, dans les langues officielles, une copie d'un rapport intitulé «L'Année internationale de la paix». C'est le compte rendu de ma tournée au Canada entre le 13 avril et le 2 mai.

Monsieur le président, comme il y a assez d'exemplaires pour tous les membres du Comité, j'éviterai de vous faire perdre votre temps en vous décrivant le contenu. Tout y est, noir sur blanc. J'indiquerai cependant que ma tournée qui a couvert les 10 provinces du pays, de l'Est à l'Ouest, faisait partie du programme du gouvernement pour l'Année internationale de la paix.

La tournée avait trois principaux objectifs: discuter avec les Canadiens des relations entre le désarmement et le développement, dans le cadre des préparatifs du Canada en vue de la Conférence internationale des Nations Unies sur le même thème; organiser des tribunes publiques dans le but de stimuler la discussion et le débat, et de sensibiliser le public au vaste ordre du jour établi par les Nations Unies à l'occasion de la proclamation de l'Année internationale de la paix; et organiser, en collaboration avec les médias, une grande série d'entrevues et de réunions de conseils de rédaction, pour mieux comprendre la contribution du Canada au vaste calendrier d'activités ayant trait à la paix, notamment au contrôle des armements, au désarmement, au développement social et économique et aux droits de la personne.

[Text]

• 1545

Mr. Chairman, that is the broad outline of the report. In the course of my trip I had three-hour consultations with 198 Canadians in 13 cities. I spoke to service clubs and at diverse other events, so all of that and the report of the findings and so on is enclosed in the report. Thank you.

The Chairman: Thank you very much. Could I just begin and ask a very general question? Having been across the country, in relatively short form, sir, what do you find? What is the mood of Canada with respect to disarmament and arms control?

Mr. Roche: Well thank you, Mr. Chairman. One has to be careful saying "the mood of Canada", because there are diverse views in Canada and I would not like to set myself up in any broad-based statements. I can only say what I found the mood to be in my own consultations, with what I think myself honestly is a significant number of Canadians who are concerned about these questions of arms control and disarmament, whether or not they are active members of disarmament organizations or peace-type organizations. My consultations went far beyond that particular community, without at the same time going into the entire spectrum of our society.

I would summarize my views by saying that I believe there is a growing sense of concern in Canada at the lack of progress in the bilateral and the multilateral arms control forums. There is some lack of understanding of Canada's policies as such, and a concern that perhaps all of us in our society are not as intensively concerned about making the progress, which is reflected in the disarmament forums themselves that are not producing results.

I think these Canadians of whom I speak see two things happening at the same time, which causes them concern; that is, on the one hand a lack of progress in disarmament forums, and on the other hand a continuation of the arms race and modernization of the systems so that the qualitative and the quantitative development of weapons is proceeding, while the efforts to obtain agreements to come down from the high levels of weapons in the world are not succeeding.

So when the present set of negotiations started in 1985—we are now in the fifth round—between the United States and the Soviet Union, those negotiations offered a moment of hope. Particularly when the summit occurred between President Reagan and General Secretary Gorbachev last fall, that seemed to offer a suggestion that the problem was really being managed by the two leaders. But there has been a fall back from that moment of hope occasioned by the summit, and I would say in summary that there is a growing sense of unease in the Canadians to whom I am referring at the lack of progress today.

The Chairman: Thank you. I am going to go to questions. Are you ready, Mr. Axworthy or Mr. Johnston, or do you want me to give you time?

[Translation]

Monsieur le président, ce sont les grandes lignes du rapport. Au cours de ma tournée, j'ai tenu des réunions de trois heures avec 198 Canadiens dans 13 villes. J'ai prononcé des discours devant des club philanthropiques et à d'autres occasions. Tout cela se trouve dans le rapport, avec un compte rendu de mes constatations et d'autres détails. Merci.

Le président: Merci beaucoup. Puis-je commencer par une question très générale? Ayant visité le pays pendant une période relativement courte, qu'avez-vous constaté? Quelle est l'attitude du Canada envers le désarmement et le contrôle des armements?

M. Roche: Merci, monsieur le président. Je dois user de prudence en parlant de l'attitude du Canada, parce que les opinions dans ce pays sont très variées et je ne voudrais pas me lancer dans des généralisations. Je peux seulement décrire les attitudes que j'ai relevées au cours de mes propres consultations. J'estime franchement qu'il existe un grand nombre de Canadiens qui se préoccupent des questions du désarmement et du contrôle des armements, sans être membres actifs des organisations pour le désarmement ou des organisations pour la paix. Mes consultations ont dépassé les limites communautaires, sans pour autant couvrir tout le spectre de notre société.

Pour récapituler mes opinions, je dis qu'on se préoccupe de plus en plus au Canada du piétinement des négociations bilatérales et multilatérales relatives au contrôle des armements. Les politiques du Canada comme telles ne sont pas bien comprises. D'autre part, il semble que nous tous, membres de la société, ne sommes pas profondément préoccupés par la réalisation des progrès dans ce domaine, et cette attitude se reflète dans les négociations sur le désarmement qui ne produisent pas de résultats.

Je pense que les Canadiens dont je parle sont inquiets de voir deux choses se produire simultanément: d'une part, les négociations relatives au désarmement ne progressent pas, et d'autre part, la course aux armements se poursuit et les systèmes se modernisent. Il s'ensuit que le développement qualitatif et quantitatif des armes suit son cours, tandis que les efforts pour s'entendre sur la réduction des arsenaux dans le monde ne connaissent pas de succès.

Lorsque la présente série de négociations a commencé en 1985—nous en sommes maintenant au cinquième round—entre les États-Unis et l'Union soviétique, on a connu un moment d'espoir. Lorsque la conférence au sommet entre le président Reagan et le secrétaire général Gorbachev a été décidée, on a cru que le problème était réellement traité par les deux chefs. Mais les choses ont régressé depuis le moment d'espoir occasionné par le sommet, et je dirais en résumé que les Canadiens auxquels je fais allusion se sentent de plus en plus mal à l'aise devant le piétinement actuel des négociations.

Le président: Merci. Je passe aux questions. Êtes-vous prêts, M. Axworthy ou Johnston, ou bien voulez-vous que je vous donne du temps?

[Texte]

[Traduction]

• 1550

Mr. Johnston: I would like to look at the ambassador's—

Mr. Axworthy: I would like you to come back, if you could.

The Chairman: I will go to Dr. Kindy and then come back to you.

Mr. Kindy: I wanted to ask the ambassador about the grants and contributions from the disarmament fund in 1985-86. I see there was a grant totalling \$330,932 which the fund contributed. I see some of the organizations... Most of them I imagine have peace in mind, but I would say they are probably very much to the left, because you can have disarmament through this total disarmament but you can have peace through being strong.

I do not see any contributions to organizations in favour of total disarmament but of disarmament through being strong. Project Ploughshares, for instance, had \$30,000. It is a very leftist, I think communist-inspired organization. Could you comment on how you give out those grants, and whether you are personally giving the okay or if it comes from External Affairs?

Mr. Roche: As you know, I was invited to come before this committee last spring, at which time I tabled the report of the disarmament fund, giving considerable detail with respect to the moneys granted to various groups across Canada and stating what the criteria are for those grants.

For the record, the disarmament fund in the fiscal year in which we are now operating will total \$462,000. It is administered by a committee of External Affairs of which I am the chairman. The committee has four officers, and the affirmative vote of all four is required for any grants to be made.

Grants are made upon application. There are many groups across Canada publishing and holding seminars, workshops, special meetings and so on, which apply for funding with respect to bringing speakers and funding publication of proceedings and so on. Money is only awarded when applications are made. The criteria establish that the discussions must be balanced in the sense that these issues, which almost by definition are contentious, have diverse points of view which ought to be reflected in any well-balanced discussion. We go into considerable detail in examining the applications put forward. I may say an examination of the bona fides of organizations we fund goes beyond the four individuals I referred to in my committee.

You mentioned Project Ploughshares. With great respect, I do not think I could associate myself with the designation of Project Ploughshares as a communist organization. It most assuredly—

M. Johnston: Je voudrais jeter un coup d'oeil sur le rapport de l'ambassadeur...

M. Axworthy: Je voudrais que vous me donniez la parole un peu plus tard.

Le président: Je donnerai d'abord la parole à M. Kindy, puis je reviendrai à vous.

M. Kindy: Je voulais demander à l'ambassadeur des renseignements sur les subventions et contributions du Fonds du désarmement en 1985-1986. Je vois que le Fonds a accordé des subventions d'une valeur totale de 330,932\$. Je vois un certain nombre d'organisations. La plupart de ces organisations, me semble-t-il, prennent intérêt à la paix, mais je dirais qu'elles ont probablement des opinions de gauche, parce qu'on peut parvenir au désarmement par le biais de la radiation totale des armes, mais on peut parvenir à la paix en devenant de plus en plus fort.

Je ne vois pas des subventions accordées à des organisations qui ne favorisent pas le désarmement total mais plutôt le désarmement par le biais du développement de la force. Le Projet Ploughshares, par exemple, a reçu 30,000\$. C'est une organisation très gauchiste qui, je pense, s'inspire du communisme. Pourriez-vous nous dire comment vous accordez ces subventions. La décision relève-t-elle de vous personnellement ou des Affaires extérieures?

M. Roche: Vous n'êtes pas sans savoir qu'on m'a demandé de comparaître devant ce Comité, au printemps dernier, à l'époque où j'ai présenté le rapport sur le Fonds du désarmement. Ce rapport donne des renseignements très détaillés sur les subventions accordées aux différents groupes oeuvrant au Canada et sur les critères d'octroi de ces subventions.

Je signale, pour mémoire, que le Fonds du désarmement pour l'année financière courante s'élève à un total de 462,000\$. Il est administré par un comité des Affaires extérieures, dont je suis le président. Le comité compte quatre membres et chaque subvention accordée doit faire l'objet d'un accord unanime.

Les subventions sont accordées sur demande. Il existe au Canada de nombreux groupes qui font des publications, organisent des séminaires, des ateliers, des réunions spéciales, etc., et qui demandent des subventions pour payer les conférenciers et publier les comptes rendus, et ainsi de suite. Les subventions ne sont accordées que sur demande. Selon les critères établis, les discussions doivent être équilibrées, en ce sens que les points soulevés, qui sont presque toujours litigieux, se prêtent à diverses interprétations et doivent par conséquent faire l'objet d'un débat bien équilibré. Nous examinons à fond les demandes présentées. Je dois dire que l'examen de la bonne foi des organisations subventionnées ne se limite pas aux quatre personnes auxquelles j'ai fait allusion et qui font partie de mon comité.

Vous avez mentionné le Projet Ploughshares. Sauf votre respect, toutefois, je ne pense pas que je puisse considérer le Projet Ploughshares comme une organisation communiste...

[Text]

Mr. Kindy: Communist-inspired.

Mr. Roche: Or communist-inspired. It most assuredly is not, in my respectful judgment. Project Ploughshares is funded by the major churches of Canada, the mainline churches. It has a board of directors composed of eminent Canadians from coast to coast. It has done a great deal of research into the field not only of disarmament but of development. While it may espouse a point of view which can be summarized by saying they want to see some progress in making the world a more stable, secure place at lower levels of armaments and have more money going into development projects, I think that embodies the feelings of a considerable number of Canadians.

• 1555

Mr. Kindy: Could you name any conservative associations which got funding?

Mr. Roche: I do not look at them in terms of conservative, whether you meant partisan designation or whether you meant ideological.

Mr. Kindy: No, I meant ideologically. I think those you are mentioning are certainly to the left and they would be classified as to the left.

Mr. Roche: I think there are several research organizations which have been funded. You could look at the McGill Society, the many universities, York University, and strategic studies representatives from Laval, which have been funded. I would have to say the disarmament fund has not been slanted to the left.

Mr. Kindy: What is your personal feeling about the question of disarmament? There are certain concepts which state we can have disarmament if we are strong. Do you feel development of SDI is hindering disarmament or the progress of disarmament? What is your personal feeling on that question? Since you are the Ambassador for Disarmament, you must have an opinion on whether SDI is a positive step in the direction of disarmament or it is a negative one, and I would like to have your view on that.

Mr. Roche: When I come before a parliamentary committee as an official spokesman for the government, I have some difficulty being asked my personal views. I do not disassociate myself from those kinds of questions, but I think the best way I can answer the question you have put to me is to say there is concern that the impediments to arms control and disarmament progress are discernable today. We are concerned there are impediments which are coming into sharper focus.

When you mention SDI particularly, there are mixed views on the viability of the concept. The research is proceeding because it does not break the terms of the ABM Treaty. Whether it will ever be technologically feasible is a very real question. Whether or not what is called a secondary stage of SDI would lead to an increase in acceleration of the offensive arms race is also a real question.

[Translation]

M. Kindy: Qui s'inspire du communisme.

M. Roche: Ou qui s'inspire du communisme. A mon avis, elle ne l'est point. C'est une organisation financée par les principales églises du Canada, par les églises les plus importantes. Elle a un conseil d'administration composé d'éminents Canadiens provenant des différentes régions du pays. Elle a entrepris beaucoup de recherches non seulement sur le désarmement mais encore sur le développement. Pour décrire brièvement l'opinion qu'elle défend, je dirai qu'elle veut qu'on fasse plus d'efforts pour renforcer la stabilité et la sécurité du monde en réduisant les armements au minimum, et qu'on affecte plus d'argent aux projets de développement. Cette opinion, je pense, est partagée par un très grand nombre de Canadiens.

M. Kindy: Pourriez-vous nommer des associations conservatrices qui ont obtenu des subventions?

M. Roche: Je ne les considère pas en fonction du conservatisme, d'ailleurs je ne sais pas si vous faites allusion au conservatisme politique ou au conservatisme idéologique.

M. Kindy: Je parle du conservatisme idéologique. Je pense que les organisations dont vous parlez sont certainement gauchistes et devraient être classées comme telles.

M. Roche: Je pense que plusieurs organismes de recherche ont été subventionnés. Vous pourriez constater qu'on a subventionné l'Université McGill, d'autres universités dont l'Université York, ainsi que des recherches stratégiques effectuées par l'Université Laval. Je dois dire que le Fonds du désarmement n'a pas été orienté vers la gauche.

M. Kindy: Quelle est votre opinion personnelle au sujet de la question du désarmement? Selon certains concepts, nous pouvons réaliser le désarmement si nous sommes forts. Estimez-vous que le développement de l'IDS empêche le désarmement ou le progrès vers le désarmement? Quelle est votre opinion personnelle au sujet de cette question? Etant l'Ambassadeur pour le désarmement, vous devez pouvoir juger si l'IDS est un pas vers l'avant ou vers l'arrière sur la voie du désarmement. Je voudrais avoir votre point de vue à cet égard.

M. Roche: Quand je compareis devant un comité parlementaire en tant que porte-parole officiel du gouvernement, je me sens embarrassé lorsqu'on me demande d'exprimer mes opinions personnelles. Je ne me désintéresse pas des questions de ce genre, mais je pense que la meilleure façon de répondre à la question que vous me posez est de dire qu'on est inquiet de constater que les obstacles à l'avancement des négociations sur le contrôle des armements et sur le désarmement sont à présent discernables. Nous sommes inquiets de constater qu'il existe des obstacles qui deviennent de plus en plus manifestes.

Vous citez particulièrement l'IDS. Les opinions concernant la viabilité de ce concept sont diverses. La recherche se poursuit parce que ce concept ne viole pas les clauses du Traité ABM. On se demande sérieusement si le concept est réalisable du point de vue technologique. On se demande sérieusement aussi dans quelle mesure l'étape appelée étape secondaire de l'IDS provoquerait l'accélération de la course aux armements.

[Texte]

That being said, I think we now recognize the Soviets have indeed delinked SDI from the intermediate nuclear weapons set of negotiations in Geneva. Whereas the Soviets had previously said they would not negotiate unless SDI were renounced, they are clearly negotiating and have gone out of their way, in the Gorbachev statement of January 15, to set the IMF package in a separate category without any reference to the SDI. That is why I said there are different views as to what the real effect of SDI will be.

Mr. Kindy: At one time, was it not the concept that if the United States continues research into SDI it would be an impediment for arms control or disarmament and this was the Soviet position? Would it not now show you that because the United States continued their research, the Soviets gave in? They really might be negotiating more now than they would have done before. So philosophically do you not believe that if you negotiate from a position of strength, you are going to obtain much more than if you negotiate from a position of weakness? In human terms, I think nobody negotiates with a weakling. Whatever position you are in, whether it is in business or in international affairs, you always respect a strong person. So I am surprised that you did not give me a clear answer. You gave me a diplomatic answer, and I know you are an ambassador now, so you have to give me a diplomatic answer.

• 1600

The Chairman: Mr. Ambassador, I will give you one minute to clear up Dr. Kindy's problem.

Mr. Kindy: Mr. Chairman, I do not have a problem. You might have a problem.

Mr. Roche: My diverse background undoubtedly affects my speech. Mr. Chairman, the United States has certainly taken a position that its strong stand on the SDI was responsible for bringing the Soviets back to the negotiating table.

Mr. Kindy: I think Canada should have embarked on that SDI research and showed support for the United States, and we probably would have received even more concessions from the Soviets. It is an opinion, anyway.

The Chairman: I might say that is an opinion we have invested in every Canadian, Mr. Ambassador.

Mr. Axworthy: That is subject to substantial opposition.

Mr. Kindy: I hope the opposition does not come from the Liberals.

Mr. Axworthy: Absolutely, I have no doubt about that.

The Chairman: I will go over to this side. Who wants to go first?

Mr. Johnston: Thank you, Mr. Chairman. The International Year of Peace is under way, and I am wondering whether you

[Traduction]

Cela dit, je pense que nous devons admettre que les Soviétiques ont effectivement décidé de ne pas inclure l'IDS dans les négociations de Genève sur les armes nucléaires intermédiaires. Après avoir dit qu'ils n'engageraient pas de négociations à moins qu'on renonce à l'IDS, les Soviétiques participent réellement aux négociations et ont dévié de leur voie, depuis la déclaration de Gorbachev le 15 janvier, en mettant l'IMF dans une catégorie distincte sans faire aucune référence à l'IDS. C'est pourquoi j'ai dit que les avis au sujet des répercussions réelles et futures de l'IDS sont partagés.

M. Kindy: Est-ce qu'on ne pensait pas, à un moment donné, que si les États-Unis poursuivaient la recherche sur l'IDS, ils feraient obstacle au progrès des négociations sur le désarmement et le contrôle des armements. Les Soviétiques étaient de cet avis, n'est-ce pas? Mais à présent, n'y a-t-il pas lieu de constater que les Soviétiques ont renoncé à leur position parce que les États-Unis ont poursuivi leur recherche? Ils négocient maintenant plus qu'ils ne l'auraient fait auparavant. Ainsi, philosophiquement parlant, ne croyez-vous pas que si l'on négocie à partir d'une situation de force, on obtient bien plus que si l'on négocie à partir d'une situation de faiblesse? Humainement parlant, je pense que personne ne négocie avec les faibles. Quelle que soit la position qu'on occupe, qu'il s'agisse de commerce ou d'affaires internationales, on respecte toujours la personne qui est forte. Je suis surpris du manque de clarté de votre réponse. Vous m'avez donné une réponse diplomatique. Je sais que vous êtes maintenant un ambassadeur, et cette fonction vous oblige à me donner une réponse diplomatique.

Le président: Monsieur l'ambassadeur, je vous donne une minute pour résoudre le problème de M. Kindy.

M. Kindy: Monsieur le président, je n'ai pas de problème. Vous pourriez en avoir un.

M. Roche: La diversité de ma formation et de mon expérience influe certainement sur la qualité de mon expression. Monsieur le président, les États-Unis ont certainement pris une position forte, en ce sens que leur situation de force par rapport à l'IDS a ramené les Soviétiques devant la table des négociations.

M. Kindy: Je pense que le Canada aurait dû participer à cette recherche sur l'IDS et montrer son appui aux États-Unis. Nous aurions obtenu plus de concessions de la part des Soviétiques. De toute façon, c'est une simple opinion.

Le président: Je dirais que c'est une opinion que partagent tous les Canadiens, monsieur l'ambassadeur.

M. Axworthy: Cela fait l'objet d'une forte opposition.

M. Kindy: J'espère que l'opposition ne vient pas des Libéraux.

M. Axworthy: Absolument. J'en suis certain.

Le président: Je passe de ce côté. Qui est-ce qui veut parler en premier?

M. Johnston: Merci, monsieur le président. L'Année internationale de la paix suit son cours. Je me demande si, à

[Text]

think Canada's response has been positive enough both in terms of financial support for activities, and secondly in terms of our own policies, Mr. Ambassador.

You described a conflict in the speech you delivered after your tour, that the UN experts have observed the irreconcilable conflict between development and arms. In other words, we cannot have guns and butter. Can you tell us whether you feel Canada's current posture meets, or if you like leads, the world community in any way in terms of reconciling that conflict, which is distressing to so many of us?

Mr. Roche: Well thank you, Mr. Chairman and Mr. Johnston. There are two or three points of entry to the question. I will try to be brief. Let us first take the financial aspect on the International Year of Peace.

The Canadian government did not go and invent a project to be funded to reflect the International Year of Peace. I think we should rather see the UN-designated International Year of Peace as asking us to focus during this time period on a wide agenda outlined in the proclamation. It touches on the arms control and disarmament arenas, economic and social development, protection of human rights and all its dimensions, and an end to discrimination.

There is a very wide set of ongoing programs, and certainly they are very much ongoing from the Canadian government's point-of-view. It would take a long time to elaborate on all the programs: Canada is one of the few countries in the world that has a seat at every multilateral forum. The funding of that goes on year after year. The International Institute for Peace and Security was set up by the Canadian government and its funding is not just attached to this year alone. The work of the disarmament fund is funded year after year, and so I am saying that I think the Canadian government should not be judged with respect to its seriousness on the International Year of Peace on its decision not to start a project only for that one period.

Mr. Johnston: In other words, are you saying that the International Year of Peace is in a sense irrelevant? I mean, that is like saying it is the year of—whatever. In other words, there is no special effort that need be made with respect to this particular year.

Mr. Roche: I think there is a very special intensity of effort which should be made, perhaps throughout government as well as the NGO system and the public generally, to emphasize the need to build the conditions for peace along this wide agenda.

I think it is somewhat harmful to create an expectation that these wide goals could be achieved by December 31, 1986. That is not the idea of the International Year of Peace; it is

[Translation]

votre avis, monsieur l'ambassadeur, la réaction du Canada a été suffisamment encourageante tant sur le plan du financement des activités que sur le plan des politiques canadiennes.

Dans le discours que vous avez prononcé après votre tournée, vous avez décrit un conflit, vous avez dit que les experts de l'ONU ont constaté l'existence d'un conflit irrémédiable entre le développement et les armements. En d'autres termes, nous ne pouvons pas avoir simultanément des canons et du beurre. Pourriez-vous nous dire si vous pensez que le Canada, grâce à sa position actuelle, s'accorde avec la communauté mondiale ou, si vous préférez, même la communauté mondiale d'une façon ou d'une autre pour remédier à ce conflit qui se révèle pénible pour la plupart d'entre nous?

M. Roche: Je remercie le président et M. Johnston. On peut examiner la question sous deux ou trois aspects. J'essaierai d'être bref. Prenons d'abord l'aspect financier de l'Année internationale de la paix.

Le gouvernement canadien n'a pas été inventer un projet susceptible d'être financé en fonction de l'Année internationale de la paix. Nous devons plutôt penser qu'en proclamant l'Année internationale de la paix, l'ONU nous demande de nous localiser, pendant cette même période de temps, sur le vaste ordre du jour qui accompagne la proclamation et porte sur le désarmement et le contrôle des armements, le développement économique et social, la protection des droits de la personne sous tous leurs aspects et l'élimination de la discrimination.

Il existe un vaste éventail de programmes courants et, de l'avis du gouvernement canadien, ils sont certainement en voie d'exécution. Il faudrait beaucoup de temps pour entrer dans les détails de tous les programmes: le Canada est un des rares pays du monde qui occupent une place dans chaque conférence multilatérale. Le financement de cette activité se poursuit d'année en année. L'Institut international pour la paix et la sécurité a été créé par le gouvernement canadien, et son financement ne se limite pas à cette seule année. Les activités du Fonds du désarmement sont financées chaque année. C'est pour dire, qu'à mon avis, le gouvernement canadien ne devrait pas être jugé en fonction de l'importance qu'il attache à l'Année internationale de la paix ou de sa décision de ne pas créer un projet associé uniquement à cette période.

M. Johnston: En d'autres termes, donnez-vous à entendre que l'Année internationale de la paix est en un sens hors de propos? Je veux dire qu'elle est comme l'année de... tout ce que vous voudrez. Autrement dit, cette année particulière n'exige pas un effort spécial.

M. Roche: Je pense qu'il y a lieu de faire un effort particulièrement intense, peut-être par le biais du gouvernement, des ONG et du public en général, pour faire ressortir le besoin de créer, à partir de ce vaste ordre du jour, les conditions favorables à la paix.

Je pense qu'il est en quelque sorte dangereux de faire croire que ces buts de grande envergure pourraient être atteints avant le 31 décembre 1986. Ce n'est pas là le thème de l'Année

[Texte]

rather to take this time-period and focus more intensely, as I say, this wide agenda. That was the theme of my own speeches across Canada.

On policies, the Canadian government does have six essential policies in the arms control and disarmament arena. We may look at them in terms of support for radical reductions in nuclear weapons: support for a comprehensive test-ban treaty; for a chemical weapons treaty; extension of the non-proliferation regime; protection of outer space from weaponization and the building of confidence-building measures.

Those policies are at the heart of a continuing effort by the Canadian government and are perhaps brought to a practical dimension by the enlarged work on verification that Canada is now doing in the fields of nuclear testing, identification of satellites in outer space and the monitoring of chemical weapons use. So that is an ongoing policy and I think those are very substantive policies indeed.

Finally, you mentioned guns and butter. There, I think, we bring into sharp focus the disarmament and development relationship. That was at the heart of my consultations with Canadians as I went across the country. A city-by-city account of what people are saying is contained in the report.

The United Nations, having established the need for an international conference on the relationship of disarmament and development, has taken a step forward in bringing together, for the first time, these two great themes which are at the root of the struggle for peace with security in the world. The run up to that conference has been considerable, which is why it is with some regret I note it has been postponed until next year as a result of the decision of the Government of France. France was to be the host, in Paris. That having been said, it does not take away from the need for the world community, and Canada's insertion into the world community, to do more to bring about a better understanding of what is the real impact on the world economy of this never-ending arms race which is now approaching \$1 trillion a year.

Mr. Johnston: I appreciate that. I think it is so dismaying to sit and watch this acceleration of defence spending on the one hand and a decline in development spending on the other. It does not seem to me we have done much as a nation to set an example to the rest of the world.

In terms of our own allocation resources, our own ODA has not increased as it should. We have redefined our targets, as you know, Mr. Chairman. I think we are now looking at something like 0.07% of GNP by the end of the century.

Mr. Axworthy: I think it is 0.55%

Mr. Johnston: By the end of the century, 0.07%, I believe. So that is an observation, but I just have a couple of quick questions. I do not want to put too many.

[Traduction]

internationale de la paix. Il s'agit plutôt de profiter de cette période pour se concentrer d'une manière plus intense sur les points de l'ordre du jour. C'était l'idée directrice de mes discours dans les différentes régions du Canada.

En ce qui concerne les politiques, le gouvernement canadien adopte six politiques essentielles dans le domaine du désarmement et du contrôle des armements. Elles concernent notamment l'appui de la réduction radicale des armes nucléaires, l'appui d'un traité sur les armes chimiques; l'extension du régime de non-prolifération des armes nucléaires; la protection de l'espace extra-atmosphérique contre l'armement et l'élaboration de mesures propres à accroître la confiance.

Ces politiques sont au coeur d'un effort continu de la part du gouvernement canadien et sont peut-être ramenées à une dimension pratique par les grands projets de vérification que le Canada exécute à présent dans les domaines des essais nucléaires, de l'identification des satellites dans l'espace extra-atmosphérique et de la surveillance de l'utilisation des armes chimiques. C'est donc une politique continue et je pense que ces politiques sont en fait très indépendantes.

Enfin, vous avez parlé de canons et de beurre. Là, nous abordons directement les relations entre le désarmement et le développement. Ce sujet était au centre de mes communications avec les Canadiens lors de ma tournée dans le pays. Le rapport rend compte de ce que disent les gens dans chacune des villes.

En reconnaissant le besoin d'une conférence internationale sur les relations entre le désarmement et le développement, l'Organisation des Nations Unies a fait un pas en avant en combinant pour la première fois ces deux grands thèmes qui sont à la base de la lutte pour la paix et la sécurité dans le monde. L'annonce de cette conférence a été reçue avec grand enthousiasme, c'est pourquoi j'indique avec regret qu'elle a été remise à l'année prochaine par suite d'une décision prise par le gouvernement français. La France devait organiser la conférence à Paris, en tant que pays hôte. Cela étant, il sera toujours nécessaire que la communauté mondiale et le Canada, en tant que membre actif de cette communauté, fassent plus d'efforts pour élucider les répercussions économiques réelles de cette interminable course aux armements dont le coût annuel s'élève actuellement à un billion de dollars.

Mr. Johnston: J'apprécie cela. Je pense qu'il y a de quoi s'effarer en voyant, d'une part, la montée en flèche des budgets de défense et, d'autre part, le déclin des budgets de développement. Je n'ai pas l'impression que nous avons beaucoup fait, en tant que nation, pour servir d'exemple au reste du monde.

En ce qui concerne l'affectation de nos ressources, notre propre APD n'a pas augmenté comme il se doit. Nous avons redéfini nos cibles, comme vous le savez, monsieur le président. Je pense qu'on s'attend à ce qu'il représente, d'ici la fin du siècle, environ 0,07 p. 100 du PNB.

Mr. Axworthy: Je pense que c'est 0,55 p. 100

Mr. Johnston: Vers la fin du siècle, il se situera, je crois, à 0,07 p. 100. Ce n'est qu'une observation. J'ai deux questions rapides à poser. Je ne veux pas exagérer.

[Text]

First, you touched upon the issue of a comprehensive test ban. Do you not think we should be making some representations to the United States on what appears to be a very obdurate position on nuclear testing? There may be technical reasons for this. In fact, when Mr. Axworthy and I were in Washington we were briefed on this issue but it sounded very much like the technicians had charge of the agenda, rather than statesmen and politicians. We have now had another overture from Mr. Gorbachev with respect to a moratorium on these tests.

Could we have your comments on that and also whether you are advising this government as to whether it should be making strong representations to the United States' administration in that regard?

Mr. Roche: First of all, Mr. Johnston, thank you. I have to give you a preamble to my answer. The defined role of the Ambassador for Disarmament, as given to me by the government, provides two essential functions: going outward and inward. When I go outward, I speak publicly. When I am inward, I do not speak publicly, so I cannot answer your question of what I am advising the Government of Canada.

• 1610

Mr. Johnston: We can infer . . . ?

Mr. Roche: But I will say, sir, with respect to a CTB, the very important question you have raised about a comprehensive test ban, that first of all the Canadian government policy—and it is a fundamental Canadian government policy—is to support and work for a comprehensive test ban treaty which would be negotiated and verifiable. It is the policy of the Canadian government, and has been for some time, to oppose all testing by all countries in all environments for all time. I do not think anything could be clearer than the Canadian government policy with respect to testing. That policy is well known by every nuclear country in the world, not to mention the rest of the international community.

If I could give you one more sentence on a CTB, you mentioned the United States; it seems to be well known that the United States is testing. What seems to be less well known is that the United States has given its agreement to a mandate, put before the Conference on Disarmament in Geneva, which would have a program started to work on the scope, the verification, and compliance questions in great detail with respect to the basis for the negotiations for a comprehensive test ban treaty. That is to say that negotiations, once they were started, would be in better shape; there would a stronger basis on which to build the negotiations by this work program. The United States, as well as Canada and the western countries, have put this mandate before the Conference on Disarmament and this mandate has been accepted by the Soviet Union.

[Translation]

Premièrement, vous avez abordé la question de l'interdiction totale des essais d'armes nucléaires. Ne pensez-vous pas que nous devrions pressentir les États-Unis au sujet de ce qui semble être une position inébranlable à l'égard des essais nucléaires? Cela peut avoir des raisons techniques. En fait, lorsque nous étions à Washington, M. Axworthy et moi, on nous a renseignés sur cette question. Il semble que l'ordre du jour est pris en charge par les techniciens et non par les hommes d'Etat et les politiciens. M. Gorbachev nous fait maintenant d'autres ouvertures au sujet d'un moratoire sur ces essais.

Pourriez-vous nous donner votre avis à ce sujet et nous dire si vous indiquez au présent gouvernement, en tant que conseiller, dans quelle mesure il lui incombe d'adresser des observations à ce sujet aux États-Unis?

M. Roche: Tout d'abord, monsieur Johnston, merci. Je dois faire des observations préliminaires avant de vous répondre. D'après les directives du gouvernement, l'ambassadeur pour le désarmement assume deux fonctions essentielles, l'une à l'extérieur et l'autre à l'intérieur. Quand je suis à l'extérieur, je ne parle pas publiquement. Pour cette raison, je ne peux répondre à votre question et vous dire quels conseils je donne au gouvernement du Canada.

M. Johnston: Pouvons-nous déduire . . . ?

M. Roche: Mais je dirai, monsieur, au sujet de l'interdiction totale des essais d'armes nucléaires ou de la question très importante que vous avez soulevée, qu'en premier lieu, la politique du gouvernement canadien—et il s'agit d'une politique fondamentale du gouvernement canadien—est d'encourager activement l'instauration d'un traité sur l'interdiction totale des essais d'armes nucléaires, traité qui serait négocié et sujet à vérification. La politique du gouvernement canadien—et c'est une politique d'assez longue date—consiste à s'opposer à tous les essais, de la part de tous les pays, dans tous les milieux, et à toutes les époques. Je ne pense pas qu'il existe une chose plus claire que la politique du gouvernement canadien à l'égard des essais. Cette politique est bien connue de toutes les puissances nucléaires, sans parler du reste de la communauté internationale.

Je pourrais vous dire une chose encore au sujet de l'interdiction totale des essais nucléaires. Vous avez mentionné les États-Unis. Il semble que les États-Unis font des essais, c'est une chose bien connue. Mais ce qui semble être moins bien connu, c'est le fait que les États-Unis ont approuvé un mandat présenté à la Conférence sur le désarmement à Genève, qui prévoit la mise en oeuvre d'un programme de travail qui examinerait en détail les questions de l'envergure, de la vérification et de la conformité, et dont les résultats serviraient de base aux négociations d'un traité sur l'interdiction totale des essais nucléaires. Cela veut dire que les négociations, une fois engagées, prendront une meilleure tournure et seront fondées, grâce à ce programme de travail, sur une base plus solide. Ce mandat a été présenté à la Conférence sur le désarmement, par les États-Unis, le Canada et les pays occidentaux, et a été approuvé par l'Union soviétique.

[Texte]

If one asks why work is not proceeding in a conference on disarmament toward a CTB, one immediately comes to certain key countries of the neutral and non-aligned that have opposed this mandate. They have a reason for opposing it, but the fact remains that the United States has certainly signed on with respect to getting a work program started that would support the eventual negotiations for a CTB.

Mr. Johnston: But what is the compatibility between that work program and that mandate and the ongoing testing? Is that part of their work program?

Mr. Roche: The work program would not, of course, stop the testing. The work program would set a stronger basis for negotiations.

Mr. Johnston: Can I ask just one quick last question? Mr. Axworthy and I have of course watched the ambassador for many years and have a pretty good view, a pretty good opinion, if you like, of your views on a lot of these issues that we have seen evolve over time. I just wonder whether, having assumed these functions, you are as idealistic as you were, whether you are more pessimistic, optimistic or cynical? Or have you reflected on that? I am sure you have.

Mr. Roche: Mr. Chairman, Mr. Johnston, there is hardly a day that I do not think about that question. To tell you the truth, sir, I have given up trying to answer whether I am an optimist or a pessimist. I consider myself a realist and I offer nothing but realism and realistic assessment. There are 50,000 nuclear weapons in the world and they have a destructive capacity one million times the power of the Hiroshima bomb. And I have been to Hiroshima and I have seen with my own eyes the results.

One has to ask oneself why more nuclear weapons are being produced when the demands of deterrents have long since been met. The only answer you can come back to is the mistrust that still exists between East and West, and how these systems are driven ideologically, economically.

• 1615

It is a very large question, and I say the only way out of this situation the world has got into is to apply realism to the recognition that these things exist, this thing that has been built up, that the world cannot go on with a threat to continuation of life on the planet. We have to be realistic in recognizing that mutual needs are served by coming down from this nuclear mountain. That I think was the step forward that was taken by President Reagan and General Secretary Gorbachev at their summit last fall in November in Geneva, when they both signed a statement that said, nuclear war cannot be won and must never be fought.

[Traduction]

Si vous demandez pourquoi l'on ne travaille pas, dans le cadre de la Conférence sur le désarmement, à la préparation d'un traité sur l'interdiction totale des essais nucléaires, on vous dira immédiatement, parce que certains pays importants neutres et non alignés ont refusé ce mandat. Ils ont leurs raisons pour agir de la sorte, mais il n'en est pas moins vrai que les États-Unis ont convenu de la mise en oeuvre d'un programme de travail qui appuierait les négociations éventuelles d'une interdiction totale des essais d'armes nucléaires.

M. Johnston: Mais quelle relation de compatibilité y a-t-il entre ce programme de travail et ce mandat et la continuation des essais? Est-ce que les essais font partie du programme de travail?

M. Roche: Il est évident que le programme de travail ne mettra pas fin aux essais. Il servira à fonder les négociations sur une base plus solide.

M. Johnston: Puis-je poser une dernière petite question? M. Axworthy et moi avons surveillé, pendant de nombreuses années, les activités de l'ambassadeur. Nous nous sommes fait une très bonne idée, une très bonne opinion si vous préférez, de votre attitude à l'égard de la plupart des situations qui se sont déroulées sous nos yeux. Je me demande simplement si, après avoir assumé ces fonctions, vous êtes aussi idéaliste qu'avant ou si vous êtes plus pessimiste, plus optimiste ou plus sceptique? Ou avez-vous réfléchi à cela? Je suis sûr que vous l'avez fait.

M. Roche: Monsieur le président, monsieur Johnston, rares sont les jours où je ne pense pas à cette question. À vrai dire, monsieur, je n'essaie plus de savoir si je suis optimiste ou pessimiste. Je me considère réaliste, je n'agis qu'avec réalisme et je ne fais que des évaluations réalistes. Il existe au monde 50,000 armes nucléaires dont la force destructive est un million de fois plus élevée que celle de la bombe d'Hiroshima. J'ai visité Hiroshima et j'ai vu de mes propres yeux les résultats.

On doit se demander pourquoi la production des armes nucléaires se poursuit alors que les besoins en armes de dissuasion sont déjà satisfaits depuis longtemps. La seule réponse qui vient à l'esprit fait ressortir la méfiance qui continue de régner entre l'Est et l'Ouest, et la façon dont ces régimes sont menés sur les plans idéologique et économique.

C'est une question très vaste. À mon avis, le seul moyen de sortir de cette situation dans laquelle se trouve le monde est d'admettre avec réalisme que ces choses existent, qu'elles se sont développées, et que le monde ne peut continuer à admettre que la vie sur la planète soit continuellement menacée. Nous devons être réalistes et admettre qu'en faisant la descente de cette montagne nucléaire, on peut satisfaire mutuellement les besoins des parties concernées. C'est le pas en avant, je pense, qui a été pris par le président Reagan et le secrétaire général Gorbachev, à l'occasion de leur réunion au sommet en novembre dernier à Genève, lorsqu'ils ont signé une déclaration affirmant que la guerre nucléaire ne peut être gagnée et ne doit jamais éclater.

[Text]

So to be realistic today is not necessarily to be pessimistic. You can take some rays of hope and certain optimism in the fact that negotiations are going on; that the two most important leaders in the world have recognized that a nuclear war cannot be fought because of the consequences of it and devastation of huge sections of the world.

Yet we are not out of this difficult situation. I cannot offer you much more, except the continuation of what I deem to be constructive policies by the Government of Canada to try to apply them as best we can, to try to reinforce those policies by greater understanding in the Canadian public that will support the politicians, and so on. I think all that is a process.

We are at a transformation moment in the human journey at which we have come to recognize, if we applied logic, that war is obsolete. We cannot have war any more to resolve conflicts because of the extensions of weapons systems. And so we have to keep going.

You asked me then, finally, if I have become cynical. When I recognize, Mr. Johnston, if I have become cynical, I will offer the government my resignation.

The Chairman: Thank you very much. I am going now to Mr. Axworthy so I can get back onto the right schedule here, and then come back. I had to start the wrong side today, and I do want to be fair, because I have been difficult—

Mr. Oostrom: You started on the right side.

The Chairman: But I will go back to the left, if you like. I am now back on five-minute questions, and I go to Mr. Axworthy.

Mr. Axworthy: Mr. Chairman, I would say to Mr. Roche that if he is planning to submit his resignation, he had better make an advance reservation. There are so many in front of him who have been involved in that exercise that—

Mr. Oostrom: Are you planning to apply for a post?

Mr. Axworthy: —there is such a crowd coming in the door of the Prime Minister's Office these days that you would have trouble getting in.

Mr. Roche: On a point of order, I hope members will not interpret my flight of rhetoric in the final sentence as any indication of planning.

Mr. Johnston: No, we did not.

Mr. Axworthy: No, no, we are quite used to flights of rhetoric in this place, Mr. Chairman.

I want to follow on the question that Don Johnston raised. He asked you about the Canadian stand on the Gorbachev proposals for a moratorium on test bans. You answered by saying it is well known that we are in favour of a comprehensive test ban treaty, but to my recognition, and I do not pretend to be omniscient, I certainly do not read everything that is printed, I did not see any statement by yourself, by the

[Translation]

Ainsi, on peut être réaliste aujourd'hui sans être nécessairement pessimiste. On peut percevoir certaines lueurs d'espoir et un peu d'optimisme dans le fait que les négociations se poursuivent et que les deux plus importants chefs d'État du monde ont admis que la guerre nucléaire doit être évitée, en égard à ses conséquences et aux dévastations de très grande envergure qu'elle peut provoquer dans le monde.

De toute façon, nous ne sommes pas encore sortis de cette situation difficile. Tout ce que je peux vous offrir en plus, c'est la continuation, par le gouvernement du Canada, des politiques qui me semblent constructives. Nous essaierons d'appliquer ces politiques de la meilleure façon possible et de les renforcer en sensibilisant de plus en plus le public canadien à la nécessité d'appuyer les politiciens, et ainsi de suite. À mon sens, c'est tout un processus.

Nous sommes à un tournant de l'évolution de l'humanité, à un stade où nous admettons, si nous appliquons la logique, que la guerre est une formule périmée. Nous ne pouvons plus régler les conflits par la guerre, à cause des dimensions prises par les armements. Nous devons continuer sur cette voie.

Vous m'avez demandé, enfin, si je suis devenu sceptique. Monsieur Johnston, le jour où je constaterai que je suis devenu sceptique, je présenterai ma démission au gouvernement.

Le président: Merci infiniment. Je vais donner la parole à M. Axworthy; de cette façon, je peux reprendre l'ordre de succession prévu, puis revenir. J'ai dû commencer par le mauvais côté aujourd'hui, et je tiens à être juste, parce que j'ai été difficile...

M. Oostrom: Vous avez commencé par la droite.

Le président: Si vous voulez, je retournerai à la gauche. Je reviens maintenant aux questions de cinq minutes; la parole est à M. Axworthy.

M. Axworthy: Monsieur le président, je voudrais dire à M. Roche que s'il a l'intention de présenter sa démission, il ferait mieux de prendre à l'avance un rendez-vous. La file des personnes qui le précèdent dans un but est déjà très longue...

M. Oostrom: Envisagez-vous de poser votre candidature à un poste?

Mr. Axworthy: La foule qui attend devant la porte du Cabinet du premier ministre est si dense ces jours-ci que vous aurez de la difficulté à entrer.

M. Roche: J'espère que les membres n'interprètent pas la figure de rhétorique dans ma dernière phrase comme une déclaration d'intention.

M. Johnston: Non, il n'en est pas question.

M. Axworthy: Non, non, nous sommes très habitués aux figures de rhétorique dans cette salle, monsieur le président.

Je voudrais revenir à la question posée par Don Johnston. Il vous a demandé d'élucider l'attitude du Canada à l'égard du moratoire sur les essais nucléaires, proposé par Gorbachev. Vous avez répondu que nul n'ignore que nous sommes en faveur d'un traité sur l'abolition totale des essais d'armes nucléaires. À ma connaissance—et je ne prétends pas être omniscient—il n'existe aucun document écrit à ce sujet. Je n'ai

[Texte]

Prime Minister, by the Secretary of State for External Affairs that in any way offered an opinion or an encouragement to the United States, which is a close ally, to respond to those proposals and to adopt a moratorium. If we are so strongly in favour of it, why were we so silent?

Mr. Roche: The government, Mr. Chairman and Mr. Axworthy, has not supported a unilateral moratorium on the grounds that it is not verifiable. The government does not see a contradiction in those two stands. We do want a comprehensive test ban treaty. We are working for it by trying to push this mandate through at the CD, working with the neutral and non-aligned nations to accept the mandate as a work program to get started. That being said, the government does not support a unilateral moratorium.

Mr. Axworthy: But we were not talking about unilateral, we are talking about an offer. The Soviet Union have already undertaken their own moratorium and asked the Americans to reciprocate.

I want to read a question. It perhaps goes in the realm of technicalities. I was struck by the fact that when we had the nuclear disaster in the Soviet Union, American satellite information was more than accurate, or certainly prepared to comment, upon the slightest transgression that occurred. Yet when we come to the question of verifying nuclear testing, there are all kinds of gobbledegook about how it cannot be done and why it is impossible. It seems to me that the technology that worked in the instance of the Chernobyl incident may be equally effective in other forms of protection of nuclear eruptions.

• 1620

To put it bluntly, I do not trust that kind of discrepancy. I wonder if we are not being sort of hornswoggled into a little bit of a diplomatic minuet. By playing this game, we have to follow a work plan and all the rest of it, and are basically engaging in sort of—the game of diplomacy sparring. It is another way of saying no but not saying no directly. We are saying it by having a series of deflective actions.

That is my own feeling. That is what we are into now on the western side. And frankly, Mr. Roche, I think the West has missed an important opportunity. I think our government has been complicit in that by being silent; I am deeply disappointed in that. I know many Canadians are deeply disappointed as well. We do not necessarily have to trust Gorbachev, but he is new; he did make the offer. I always think that if somebody is going to make you an offer, at least you test it out and see if it is worth what it is. Because of the attitude in the Reagan administration, which is quite clearly anti-arms control in most everything it does—other than the rhetoric—we have gone along with that. We have missed a wonderful and perhaps an important opportunity to maybe have a turning point in that transformation of world that you talked about.

[Traduction]

lu aucune déclaration émanant de vous, du premier ministre ou du secrétaire d'État aux Affaires extérieures qui, d'une façon ou d'une autre, exprime une opinion ou encourage les États-Unis, qui sont nos proches alliés, à répondre à ces propositions et à adopter un moratoire. Si nous favorisons aussi fortement cette proposition, pourquoi gardons-nous le silence?

M. Roche: Monsieur le président, monsieur Axworthy, le gouvernement n'a pas approuvé un moratoire unilatéral, pour la raison que ce moratoire n'est pas vérifiable. Le gouvernement ne voit aucune contradiction dans ces deux attitudes. Nous voulons un traité sur l'interdiction totale des essais d'armes nucléaires. Nous travaillons dans ce but en essayant de faire avancer ce mandat au CD et en persuadant les pays neutres et non alignés d'accepter le mandat en tant que programme de travail à mettre en oeuvre. Cela étant dit, le gouvernement n'appuie pas un moratoire unilatéral.

M. Axworthy: Nous ne parlons pas de moratoire unilatéral. Nous parlons d'une offre. L'Union soviétique s'est déjà engagée à appliquer son propre moratoire et a demandé aux Américains de rendre la pareille.

Je veux lire une question. Ce sont peut-être des considérations d'ordre technique. J'ai été impressionné, à l'occasion du désastre nucléaire en Union soviétique, de constater que le réseau d'information par satellite des États-Unis était plus précis en rapportant ou certainement en commentant la moindre transgression. Pourtant, lorsqu'on aborde la question de la vérification des essais nucléaires, on se perd dans des jargons de toute sorte pour expliquer comment cette vérification n'est pas faisable et pourquoi elle est impossible. À mon sens, la technologie qui a été utilisée à l'occasion de l'incident de Tchernobyl peut être aussi efficace dans d'autres formes de protection contre les éruptions nucléaires.

A parler carrément, ce genre de contradiction ne m'inspire pas confiance. Je me demande si nous ne sommes pas en quelque sorte dupés et entraînés dans un menuet diplomatique. En jouant ce jeu, nous avons à suivre un plan de travail et tout ce qui en découle, et nous sommes essentiellement engagés dans une sorte de... dans les bagarres amicales de la diplomatie. C'est une autre façon de dire non, sans prononcer directement ce mot. Nous le disons en créant une série d'actions déviatrices.

C'est mon impression personnelle. C'est ce que nous faisons maintenant dans l'hémisphère occidental. Franchement, monsieur Roche, je pense que l'Occident a raté une occasion importante. Je pense qu'en gardant le silence, notre gouvernement a été complice; j'en suis profondément déçu. Je sais que de nombreux Canadiens sont aussi déçus que moi. Nous ne devons pas nécessairement faire confiance à Gorbachev, mais il est nouveau; il a fait une offre. Je pense toujours que si quelqu'un vous fait une offre, vous vérifiez au moins sa proposition pour savoir ce qu'elle vaut. À cause de l'attitude de l'administration Reagan, qui va clairement à l'encontre du contrôle des armements dans presque tout ce qu'elle fait—exception faite de la rhétorique—nous avons accepté cela. Nous avons raté une merveilleuse et peut-être une importante

[Text]

I want to tell you that because I express... It may be a minority point of view in this country, but it is certainly there. In doing a quick flick through the forums that you have attended, I think you have heard the same expression, that many Canadians do feel that way.

Mr. Roche: Mr. Chairman, I think all I can say to Mr. Axworthy is that I heard you and understand your point of view.

Mr. Axworthy: Thank you. I am curious about the discussions that are presently taking place in NATO on the acceptance of new chemical weapons. Can you enlighten us as to what is the position being taken by the Canadian government on this issue and how it reflects on the discussions that are presently going on in Geneva and other areas on chemical control?

Mr. Roche: Yes. Mr. Chairman, very briefly, a chemical weapons draft treaty is before the Conference on Disarmament and one would fervently hope that it would be completed—be agreed to—particularly by the two superpowers.

If a chemical weapons treaty is agreed to at the Conference on Disarmament by 1987, the following will not take place: a modernization of the United States chemical weapons stocks. The United States has not modernized chemical weapons; they have not produced them since 1969. The Soviets have produced great stocks of chemical weapons in those years.

Now, the United States has embarked on a program called binary weapons. I will give you a non-technical explanation of binary: it is two substances that have to be put together to become lethal. That is deemed to be a safer containment, as well as deployment, of the materials for chemical weapons, rather than shipping finished weapons as such.

The United States Congress has approved the production of binary weapons to start if there is no chemical weapons agreement and if the NATO allies will agree to this process, namely, the modernization process of chemical weapons to respond to the Soviets in the absence of a treaty.

That has now been processed or looked at by NATO and they have given their general assent. There has been some manner of dissent by two or three nations that have said that they do not want them deployed on their own territory. But that being said, the process of modernization will go ahead if there is no treaty. However, we are very close to a treaty. A draft has been put on the table by the United States. The most contentious part of it is the verification provision. The Soviets have given a general statement of acceptance of verification, but they have not yet backed it up by stating in the specifics required how they would accede to international inspection on demand with 24-hour notice to investigate the production

[Translation]

occasion de marquer un tournant dans cette évolution du monde, dont vous avez parlé.

Je voudrais vous dire cela parce que j'exprime... Ce point de vue émane peut-être d'une minorité dans ce pays, mais il est certainement là. En repassant rapidement en revue les conférences auxquelles vous avez assisté, vous constaterez, je pense, que vous avez entendu la même opinion et que de nombreux Canadiens ont cette même impression.

M. Roche: Monsieur le président, je peux dire seulement à M. Axworthy que je vous ai entendu et compris votre point de vue.

M. Axworthy: Merci. Je suis curieux de connaître la teneur des discussions qui se déroulent actuellement à l'OTAN au sujet de l'acceptation de nouvelles armes chimiques. Pouvez-vous nous éclairer sur la position du gouvernement canadien à l'égard de cette question et nous dire comment cette position se reflète dans les discussions qui se poursuivent à Genève et dans d'autres régions au sujet du contrôle des armes chimiques?

M. Roche: Oui. Monsieur le président, je dirais brièvement que la Conférence sur le désarmement est saisie d'un projet de traité sur les armes chimiques, et l'on souhaiterait fortement qu'il soit réalisé—approuvé—notamment par les deux superpuissances.

Si un traité sur les armes chimiques est approuvé, d'ici 1987, à la Conférence sur le désarmement, la modernisation des stocks d'armes chimiques des États-Unis n'aura pas lieu. Les États-Unis n'ont pas modernisé leurs armes chimiques; ils ont suspendu la production de ces armes en 1969. Les Soviétiques ont produit ces dernières années tout un arsenal d'armes chimiques.

Les États-Unis ont mis sur pied un programme appelé «programme des armes binaires». Je vous donne une explication non technique du terme binaire: il s'agit de deux substances qui doivent être mises ensemble pour devenir meurtrières. Cela suppose qu'au lieu d'expédier des armes chimiques mises au point et utilisables comme telles, on expédie les matériaux de fabrication des armes chimiques, ce qui laisse une plus grande marge de sécurité en matière d'enracinement et de déploiement.

Le Congrès des États-Unis a approuvé que la production des armes binaires commence si le traité sur les armes chimiques n'a pas lieu et si les alliés de l'OTAN, en l'absence d'un traité, approuvent ce processus, à savoir la modernisation des armes chimiques en réponse aux initiatives soviétiques.

Cette affaire a été traitée ou examinée par l'OTAN et a fait l'objet d'un consentement général. Un genre de désapprobation a été formulé par deux ou trois pays qui ont déclaré qu'ils ne veulent pas que ces armes soient déployées sur leurs propres territoires. On peut donc dire que le processus de modernisation suivra son cours si le traité ne voit pas le jour. Toutefois, nous sommes près d'avoir un traité. Un projet a été déposé par les États-Unis. La section la plus litigieuse de ce projet est celle qui concerne la vérification. Les Soviétiques ont accepté en principe la vérification, mais ils n'ont pas encore appuyé leur approbation en déclarant avec précision comment ils accéderaient à la demande d'inspection internationale, avec un

[Texte]

facilities and dismantling process of chemical weapons and so on. This is where we are. I do not know whether it is sufficient answer, but—

• 1625

Mr. Axworthy: It is helpful. Thank you.

The Chairman: Mr. Oostrom and then Mr. Lesick.

Mr. Oostrom: Mr. Ambassador, I read with interest from the first page, where you say peace is a multi-splendid goal. You also speak of the multi-dimensional nature of peace. I have the impression you are perhaps being a bit one-sided. Although they are nice words to put on the first page, I would like to know more of what you have done in other areas. You mentioned the comprehensive test-ban treaty, chemical weapons, proliferation of arms and so on, but have you really fanned out in examining other areas in your cross-country tour, areas of human rights and of true human security, as you call it? This security can be achieved in many different ways, of course. We have terrorism, which endangers peace. There are many other areas. Could you tell me what your intentions are in fanning out into other areas which could upset peace?

Mr. Roche: I think in the terms you have asked the question, Canada is concerned with the wide agenda before the Conference on Disarmament dealing with conventional arms issues. I mentioned chemical weapons. There is the question of the reduction of the number of troops in Europe and stopping the arms trade into the Third World. Those are questions before us.

In the nuclear arena, those negotiations are held by the Soviet Union and the United States in their three-part negotiations ongoing in Geneva. I am not sure exactly what you mean by "fanning out". Canada, as I said earlier, has six essential policies which try to support and advance progress in the principal fields of reduction of nuclear weapons, production of a chemical weapons treaty, a comprehensive test-ban treaty, widening the scope of the non-proliferation treaty to stop the spread of nuclear weapons, to prevent the weaponization of outer space and to help build confidence-building measures through the Stockholm conference process. This is a pretty wide range of activity, backed up by our work on verification.

Perhaps I could point out in passing that the government has produced several publications detailing this work, whether it is in verification of testing, in chemical weapons, a legal regime for outer space and so on, those publications I think would give a full answer to the question Mr. Oostrom is seeking here.

[Traduction]

préavis de 24 heures, en vue de l'examen des installations de production, du processus de démantèlement des armes chimiques, et ainsi de suite. Voilà où nous en sommes. Je ne sais pas si c'est une réponse suffisante, mais...

Mr. Axworthy: C'est utile. Merci.

Le président: La parole est à M. Oostrom, puis à M. Lesick.

M. Oostrom: Monsieur l'ambassadeur, je lis avec intérêt la première page où vous dites que la paix est un objectif merveilleux. Vous parlez également de la nature multidimensionnelle de la paix. J'ai l'impression que vous ne considérez qu'un seul côté des choses. Bien que ces mots soient très beaux et dignes de figurer à la première page, je voudrais avoir plus de renseignements sur ce que vous avez fait dans les autres domaines. Vous avez mentionné le Traité sur l'interdiction totale des essais nucléaires, les armes chimiques, la prolifération des armements et ainsi de suite, mais avez-vous réellement déployé vos activités, au cours de votre tournée dans le pays, pour l'examen de sujets tels que les droits de la personne, la vraie sécurité humaine, comme vous l'appellez? Cette sécurité peut être réalisée, bien sûr, par différents moyens. Nous avons le terrorisme qui menace la paix. Il existe de nombreux autres domaines. Pourriez-vous me dire quelles sont vos intentions par rapport à l'examen des autres éléments qui risquent de menacer la paix?

M. Roche: Par référence aux termes utilisés dans votre question, je pense que le Canada se préoccupe du long ordre du jour de la Conférence sur le désarmement, qui traite des questions conventionnelles relatives aux armements. J'ai mentionné les armes chimiques. On examine également la réduction du nombre des effectifs en Europe et l'embargo sur les armes destinées au Tiers monde. Ces questions sont soumises à notre examen.

Dans le domaine nucléaire, ces négociations sont faites par l'Union soviétique et les États-Unis dans le cadre de leur conférence à trois étapes qui se déroule à Genève. Je ne sais pas exactement ce que vous voulez dire par «déployer les activités». Le Canada, comme je l'ai déclaré plus tôt, adopte six politiques fondamentales qui tentent d'appuyer et de stimuler le progrès dans certains domaines principaux, à savoir: la réduction des armes nucléaires, l'élaboration d'un traité sur les armes chimiques, l'élaboration d'un traité sur l'interdiction totale des essais nucléaires, l'élargissement de la portée du traité sur la non-prolifération afin de freiner la diffusion des armes nucléaires, la protection de l'espace extra-atmosphérique contre les armements et la contribution au renforcement des mesures inspiratrices de confiance, par le biais de la Conférence de Stockholm. C'est un vaste domaine d'activité complété par nos travaux en matière de vérification.

Je pourrais indiquer en passant que le gouvernement a publié plusieurs documents décrivant en détail ces activités et portant sur des sujets tels que la vérification des essais, les armes chimiques, la réglementation de l'usage de l'espace extra-atmosphérique, etc. Ces publications, je pense, répondront parfaitement à la question de M. Oostrom.

[Text]

Mr. Oostrom: I mean—

The Chairman: In principle, though, I think the difficulty is that the ambassador's mission statement does not include any of the things Mr. Oostrom is concerned about. It falls under someone else's mission.

Mr. Oostrom: Perhaps his mandate can be enlarged. When I read of some of the people who have presented briefs to you before, have you encouraged or have you at least let others know what they think, for example, when we talk about security, to at least have their views presented as well? Mr. Beatty has set up a special force in the RCMP, for example. Okay. Should we have, say, the army involved in that, to secure the terrorism which endangers peace? Or does that not stretch into your mandate at all?

• 1630

Mr. Roche: Well, to give you as precise an answer as I can, I do not hold the responsibility for dealing with a subject called "terrorism".

Mr. Oostrom: Yes.

Mr. Roche: That is not in my domain. That being said, of course, anything which interferes with the quest for security in the world has an implication in the arms control and disarmament field.

Mr. Oostrom: Yes. Okay. The question of funding was raised earlier, but when you speak across the country and you encourage views to be heard, have you sent out notices to other groups? Some of the east European groups or some of the Jewish dissidents who have migrated to Canada, for example—what they have experienced in other countries? Or they could be Chileans or Nicaraguans. Have you encouraged those groups to make presentations to you about what they feel? Because I have not seen any of them in the places you have been across Canada. Do you encourage them to apply for funding, for example?

Mr. Roche: On the question of funding, the applications would certainly be welcome. On the question of my reaching out to them or to wider groups, which I think is the intent of your question, I have enlarged a consultative group process that I inherited. For example, when we went across Canada, we specifically tried to get representatives of the academic community, of the business community, of the minorities, of chambers of commerce and non-governmental organizations, traditional organizations to the consultation meetings, which were three-hour meetings.

Probably we should continue to improve the process of the selection so that it would be wider, but I will tell you very clearly that I am conscious of this problem and trying to widen the net.

Mr. Oostrom: Have Canadian Legions, for example, been approached?

[Translation]

M. Oostrom: Je veux dire . . .

Le président: En principe, je pense que la difficulté réside dans le fait que le mandat de l'ambassadeur ne couvre aucune des questions qui préoccupent M. Oostrom. Ces questions relèvent de quelqu'un d'autre.

M. Oostrom: On pourrait élargir son mandat. Ces personnes qui vous ont présenté des mémoires, les avez-vous encouragées ou leur avez-vous au moins donné l'occasion de dire aux autres ce qu'elles pensent de la sécurité, par exemple? Leur avez-vous au moins donné l'occasion d'exprimer leurs opinions? M. Beatty a créé, par exemple, une force spéciale au sein de la GRC. D'accord. Mettrons-nous l'armée à contribution pour combattre le terrorisme qui menace la paix? Direz-vous que ce sujet n'entre pas dans votre mandat?

M. Roche: Pour vous donner une réponse aussi précise que possible, je dirai que je n'ai pas compétence pour traiter un sujet appelé «terrorisme».

M. Oostrom: Oui.

M. Roche: Ce n'est pas mon domaine. Bien sûr, tout ce qui entrave l'instauration de la sécurité dans le monde se rapporte d'une façon ou d'une autre au désarmement et au contrôle des armements.

M. Oostrom: Bon. D'accord. La question du financement a été soulevée plus tôt, mais lorsque vous étiez en train de parler dans les différentes régions du pays et d'encourager les gens à exprimer leurs opinions, avez-vous envoyé des avis à d'autres groupes tels que les groupes originaires de l'Europe de l'Est ou les dissidents juifs qui ont émigré au Canada, pour savoir ce qu'ils ont éprouvé dans d'autres pays? Il y aurait aussi des Chiliens ou des Nicaraguayens. Avez-vous encouragé ces groupes à vous présenter des mémoires au sujet de ce qu'ils ressentent? Je n'en ai vu aucun dans les endroits que vous avez visités au Canada. Les encouragez-vous à demander des subventions, par exemple?

M. Roche: Pour ce qui est des subventions, les demandes seraient certainement bien accueillies. En ce qui concerne la communication avec ces groupes ou avec des groupes plus grands—si je comprends bien l'intention de votre question—j'ai élargi un processus de consultation collective que j'ai hérité. Par exemple, durant notre tournée au Canada, nous avons essayé d'avoir dans nos réunions consultatives de trois heures des représentants des milieux universitaires, du secteur commercial, des minorités, des chambres de commerce, des organismes non gouvernementaux et des organisations traditionnelles.

Nous devrions probablement continuer à améliorer le processus de sélection, de manière à toucher d'autres groupes. Je peux vous dire franchement que je suis conscient de ce problème et que j'essaie d'élargir le réseau.

M. Oostrom: Avez-vous communiqué, par exemple, avec les Légions canadiennes?

[Texte]

Mr. Roche: The Canadian Legions were very clearly represented in our consultation process. It is in this report.

Mr. Oostrom: I noticed one war veterans' group, but it is not necessarily Canadian Legions.

Mr. Roche: I take your point about the distinction between a war veterans' group and a Canadian Legion, and I can state that Canadian Legion was represented at one or more of these consultations.

Mr. Oostrom: Yes. Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Okay. Mr. Lesick, then.

Mr. Lesick: Thank you very much, Mr. Chairman. I would like to welcome you to the standing committee, Ambassador Roche. I would like to touch on two areas, one within Canada and another outside of Canada.

You made a statement, and I see it in here on page 58: "There is a lack of understanding of Canada's position by the public in general". You also state, on page 58, that "Roche appeared to be telling audiences something most had not previously heard". What is it that the people of Canada do not know? Why do they not know it? How can we get them to know Canada's position with regard to disarmament and the International Year of Peace?

Mr. Roche: Yes, thank you. I can only repeat what I said in the report, which is that it was a surprise to me and to my colleagues travelling with me to observe day after day, in the various kinds of meetings we were in, that Canada's policies—the six essential policies which I referred to earlier—are not well-known and perhaps they are overshadowed by contentious issues that many people do focus on, whether it is cruise missile testing or the vote on the freeze at the United Nations or Litton Industries or certain regional-type issues.

I do not know the full answer. Does it lie in the fact that we do not publish enough? Everything I have referred to has been well-documented and is published. Even one of my own publications, *Canada and the Pursuit of Peace*, has had a fairly wide distribution. Are there not enough speeches being made by government leaders? That may be a possibility, although I can clearly state everything I have referred to here has been incorporated into speeches given by the Prime Minister and the Secretary of State for External Affairs.

• 1635

I do not know, Mr. Lesick. A problem I am wrestling with now is how to have a better understanding in the public of what the government is trying to do. It is one thing to judge the government, whether the government is doing this or it is doing that, or it is good or it is bad, or it is up or it is down. That is the whole thing about democracy, you can have your own view on the government policies.

My only point is before you have a view on government policies, you should know what it is the government is trying to do. Is that a failure of communication on our part or is the communication being obscured by events and intensity of

[Traduction]

Mr. Roche: Les Légions canadiennes étaient suffisamment représentées dans notre processus de consultation. C'est dit dans le rapport.

Mr. Oostrom: J'ai relevé un groupe d'anciens combattants, mais il ne s'agit pas nécessairement des Légions canadiennes.

Mr. Roche: Je comprends la distinction que vous faites entre les anciens combattants et la Légion canadienne, et je peux affirmer que la Légion canadienne était représentée dans une consultation ou plus.

Mr. Oostrom: Oui. Merci, monsieur le président.

Le président: D'accord. La parole est à M. Lesick.

M. Lesick: Merci beaucoup, monsieur le président. Monsieur l'ambassadeur Roche, je vous souhaite la bienvenue au Comité permanent. Je voudrais aborder deux domaines, l'un à l'intérieur du Canada et l'autre à l'extérieur du Canada.

Vous avez déclaré, je le vois ici à la page 58: «La position du Canada est mal comprise par le public en général.» Vous déclarez également, à la page 58: «Roche semblait dire aux auditoires quelque chose que la plupart entendaient pour la première fois.» Quelles sont les choses que le peuple du Canada ignore? Pourquoi les ignore-t-il? Comment pouvons-nous renseigner le public sur la position du Canada à l'égard du désarmement et de l'Année internationale de la paix?

M. Roche: Merci. Je peux seulement répéter ce que j'ai dit dans le rapport. Mes compagnons de voyage et moi étions surpris de constater, jour après jour et à l'occasion de nos diverses réunions, que les politiques du Canada—les six politiques fondamentales que j'ai déjà mentionnées—ne sont pas bien connues et sont probablement voilées par des questions litigieuses qui préoccupent bien des gens, telles que les essais des engins atmosphériques, le vote sur le gel aux Nations Unies, les Industries Litton ou certaines questions régionales.

Je ne sais pas au juste quelle est la raison de cette situation. Est-ce parce que nos publications sont insuffisantes? Tout ce dont j'ai parlé a été bien documenté et est publié. Même l'une de mes propres publications, intitulée «*Canada and The Pursuit of Peace*», a été largement diffusée. Les dirigeants du gouvernement prononcent-ils trop peu de discours à ce sujet? Cela est bien possible, bien que je puisse affirmer avec certitude que tout ce dont j'ai parlé a fait l'objet de discours par le premier ministre et le Secrétaire d'État aux Affaires extérieures.

Je l'ignore, monsieur Lesick. Je tente actuellement de faire prendre davantage conscience au grand public des efforts du gouvernement dans ce domaine. Évidemment, il est possible de juger les initiatives prises par le gouvernement, si elles sont bonnes ou mauvaises, favorables ou défavorables. C'est là l'essence de la démocratie, de penser ce qu'on veut des politiques du gouvernement.

J'insiste toutefois sur le point suivant: avant de juger les politiques du gouvernement, il faut connaître ses objectifs. Le fait que plusieurs personnes constatent que, malgré les politiques adoptées par le gouvernement du Canada et d'autres

[Text]

feelings by a lot of people who see that despite policies by the Government of Canada as well as other governments, there is not any real progress being made in disarmament and arms control today? That bothers an increasing number of people. Maybe that is an impediment to communication itself.

Mr. Lesick: I accept what you say, because positives do not make news. Negatives or the warts on the face of whatever it is makes the news and that is what people read. You mentioned a few items in particular which people read and make their opinion on, but they have not been able to get all of the facts. That is possibly a problem with the government, or with your department. I think all governments have this problem of how to somehow get this to the people in general, so they would accept reading it and accept the understanding. Perhaps we could get something from you that is succinct. I do not want 188 page document.

Mr. Roche: One of the things, Mr. Lesick, they were doing is stepping up publication of *The Disarmament Bulletin*. By government standards, it has a very wide circulation in Canada, and it goes through in succinct and popular language what the government is saying and doing and so on. I think that is a contribution to the alleviation of this problem, but your essential point remains. There is some sort of blockage of communication and understanding of what the government is trying to do.

If that results from an imperfect communication system by the government, then doubtless improvements ought to be made. Or does it really result from people we are trying to reach saying nothing is happening in this field, and turning off the so-called good points and hearing the confrontational points?

Mr. Lesick: Did most of the people you had spoken to on delegations tend to say the United States policies are not good because they have attacked Libya and they have done many things they should not be doing, and Mr. Gorbachev has offered this peace carrot. We may not trust the U.S.S.R., but look how they are approaching and they desire peace. The people desire peace, but the Americans do not tend to. Have you found that to be generally so?

Mr. Roche: In the manner in which you offered that description, I would not say that categorizes Canadian people generally, but I would have to say some people would express themselves and their views in those terms.

Mr. Lesick: I would like to go outside of Canada for a moment. In the last 41 years, there have been approximately 150 conflagrations throughout the world, and about 19 million have been killed in these so-called small wars. The Third World countries are arming themselves more and more, the classic example may be Ethiopia. There is starvation on one hand, and building up of armaments on the other side. What can we do to help the Third World countries realize that they are contributing to this? As you mentioned, 19 million people have been killed in a non-world war era.

[Translation]

gouvernements, aucun véritable progrès n'est accompli en matière de désarmement et de contrôle des armements, est-il attribuable à un manque de communication de notre part ou à un voilement de la communication par les événements et l'intensité des sentiments à cet égard? De plus en plus de personnes en sont préoccupées, et c'est peut-être là un obstacle à la communication.

M. Lesick: Je suis bien d'accord, car les bons résultats ne font jamais les manchettes. Les gens lisent plutôt les événements défavorables. Vous avez mentionné certains sujets sur lesquels les gens s'informent et se font une opinion, mais il leur est impossible d'obtenir tous les faits. C'est peut-être là un problème que doit surmonter soit le gouvernement, soit votre ministère. Je crois que tous les gouvernements sont aux prises avec le problème d'informer le grand public de manière qu'il accepte de le lire et d'en comprendre le bien-fondé. Vous pourriez peut-être nous fournir un exposé succinct, plutôt qu'une brique de 188 pages.

M. Roche: Monsieur Lesick, une des initiatives qui avaient été prises est d'intensifier la publication du «Bulletin sur le désarmement». D'après les critères gouvernementaux, ce bulletin est largement diffusé au Canada et il expose en termes succincts et faciles à comprendre les déclarations et gestes du gouvernement. Je crois que cette initiative contribue à surmonter cet obstacle, bien que, comme vous le soulignez, il existe un blocage pour communiquer et comprendre les efforts du gouvernement.

Si cela est attribuable au fait que le système de communication du gouvernement est imparfait, il va sans dire qu'il doit être amélioré. Par contre, est-ce plutôt le fait que les gens que nous tentons d'atteindre affirment que rien ne se produit, ignorent nos prétendus bons coups et s'attachent aux points de discorde?

M. Lesick: Est-ce que la plupart des membres des délégations que vous avez rencontrées étaient portés à affirmer que les États-Unis avaient erré en attaquant la Libye et en posant des gestes malencontreux, alors que M. Gorbachev offre la carotte de la paix. Il se peut qu'on se méfie de l'URSS, disent-ils, mais voyez comment elle fait des avances pour la paix. Les Soviétiques désirent la paix, mais les Américains ne semblent pas y aspirer. Avez-vous constaté que c'était là une opinion partagée par l'ensemble de vos interlocuteurs?

M. Roche: Je ne dirais pas que l'ensemble des Canadiens pensent de la façon que vous venez de décrire, mais plutôt que certains s'exprimeraient ainsi.

M. Lesick: Permettez-moi de m'étendre un instant sur la situation à l'extérieur du Canada. Au cours des 41 dernières années, il s'est produit environ 150 conflits dans le monde, et près de 19 millions de personnes ont trouvé la mort à l'occasion de ces guerres soi-disant limitées. Les pays du Tiers monde s'arment de plus en plus, l'Éthiopie en étant l'exemple classique. D'un côté la famine, de l'autre, la course aux armements. Que pouvons-nous faire pour aider les pays du Tiers monde à se rendre compte qu'ils y sont pour quelque chose? Comme vous l'avez mentionné, 19 millions de person-

[Texte]

[Traduction]

nes ont déjà été tuées depuis le début d'une période pendant laquelle il n'y a pas eu de guerre mondiale.

• 1640

Mr. Roche: Certainly the problem of regional insecurity, regional conflicts, is one of the chief problems the world faces. We cannot say everything is the result of East-West tensions. East-West tensions may sometimes make regional problems worse; but efforts are being made to improve and to help to alleviate the problems and so on.

I think here it is true that the militarization of Third World economies is a very, very distressing event, all the more so because it is in those countries that can least afford it and where people are suffering, as we all know. It may be their perceptions of security, in many ways—border disputes, the perpetuation of regimes in power by arms, arms build-up. That is one factor.

The arms trade into the Third World is done by the major industrial powers; and I am happy to say Canada is not in that category. When we look at the so-called "build-up" of Third World arms and we are critical of it—and I am critical of it—I think we have also to recognize that of this almost \$1 trillion that is spent on arms today in the world annually, 80% is spent by the Warsaw Pact and the NATO countries. That is where the great bulk of this money is being spent. So in global terms what is being spent in the Third World, distressing as it is, is a small part of the overall problem of the effect of military spending on the world economy. That is why this conference called by the United Nations to deal with the relationship of disarmament and development is so important, because it is getting at this examination for the first time, as to what are some of the reasons for this militarization in the Third World and what can we do to decelerate there.

Mr. Lesick: What are you doing as ambassador with regard to the Third World countries?

Mr. Roche: I am trying to promote a greater understanding of the relationship of disarmament and development among Canadians. I am working at the United Nations to make that conference a success, inasmuch as it will put a global spotlight on this intersection of what are called the East-West tensions and the North-South dialogue and so on. It is an uphill battle, because there are many opponents to this kind of progress.

M. Leblanc: Monsieur le président, j'ai eu à quelques reprises le plaisir de rencontrer des gens et des groupes qui s'occupent du désarmement. Ces gens nous disent qu'il faut absolument désarmer le monde, que c'est une affaire commerciale, que cela aide les grands capitalistes, que l'industrie des armes, c'est très important pour l'économie, etc. Cependant,

M. Roche: Il ne fait aucun doute que le problème de l'insécurité régionale et des conflits régionaux est l'un des principaux problèmes qui se posent aux pays du monde. Nous ne pouvons affirmer que tout résulte des tensions entre l'Est et l'Ouest. Il est vrai que ces tensions peuvent parfois aggraver les problèmes régionaux, mais on continue de déployer des efforts considérables pour améliorer la situation et pour régler les problèmes qui existent.

Je crois qu'il est vrai que la militarisation des économies du Tiers monde est extrêmement inquiétante, d'autant plus que les pays qui le font sont généralement les moins nantis et dont les habitants souffrent, comme nous le savons. C'est peut-être à cause de leur perception de la sécurité à bien des égards—le fait qu'il y a souvent des conflits le long de leur frontière et que les régimes au pouvoir se croient obligés de recourir aux armes pour y rester. Ça, c'est un facteur.

La vente d'armes aux pays du Tiers monde se fait surtout par les grandes puissances industrielles; je suis d'ailleurs heureux de pouvoir affirmer que le Canada n'est pas parmi ces pays-là. En examinant ce qu'on appelle «l'accumulation» d'armes dans les pays du Tiers monde, à laquelle nous nous opposons—et moi, aussi, je m'y oppose—je crois qu'il faut tout de même reconnaître que sur environ un billion de dollars dépensés pour l'achat d'armes annuellement de nos jours, 80 p. 100 sont dépensés par les pays du Pacte de Varsovie et les pays de l'OTAN. Ce sont ces derniers qui dépensent la plus grosse partie de cette somme. Ainsi, à l'échelle mondiale, même si les sommes dépensées par les pays du Tiers monde nous inquiètent, elles ne représentent qu'une infime partie du problème global en ce qui concerne l'effet des dépenses militaires sur l'économie mondiale. Voilà pourquoi la conférence convoquée par les Nations Unies pour discuter du rapport entre le désarmement et le développement est tellement importante, car nous nous pencherons, pour la première fois, sur les raisons pour lesquelles les pays du Tiers monde se militarisent et ce que nous pouvons faire pour ralentir cette prolifération d'armes.

M. Lesick: Dans votre rôle d'ambassadeur, que faites-vous pour améliorer la situation vis-à-vis des pays du Tiers monde?

M. Roche: J'essaie surtout de permettre aux Canadiens de mieux comprendre le rapport entre le désarmement et le développement. Aux Nations Unies, je déploie des efforts en vue de garantir le succès de cette conférence, en ce sens que nous voudrions attirer l'attention de tous les pays du monde sur le problème des tensions entre l'Est et l'Ouest et le dialogue Nord-Sud, et caetera. C'est une lutte continue, car beaucoup de gens s'opposent à ce genre de progrès.

Mr. Leblanc: Mr. Chairman, on several occasions, I have had the pleasure of meeting with people and groups concerned about disarmament. Some people maintain that we simply must disarm the world, that it is a question of business, that it benefits the big capitalists, and that the arms industry is very important to the economy, etc. And yet, no organization has

[Text]

aucun organisme n'a pu trouver une solution. De quelle façon peut-on faire la paix sans armes?

Je n'ai pas eu le temps de lire votre document. Vous avez rencontré beaucoup de groupes très intéressants. Y a-t-il un seul groupe qui vous ait proposé une solution? Pour ma part, je crois qu'on ne peut pas faire la paix si on n'a pas d'armes. Les populations du monde n'ont pas assez de maturité pour faire la paix sans armes. Pour moi, désarmement veut dire modération dans l'armement. Mais peut-être y a-t-il une solution qui nous permettrait de faire la paix sans armes. Connaissez-vous un seul groupe qui ait proposé un projet concret et intelligent?

• 1645

Mr. Roche: I do not think we should think we are lost, that we do not know what to do because of the enormity of this problem. We do have the final document of the First Special Session of the United Nations on Disarmament, conducted in 1978. It is 126 paragraphs. It was adopted by consensus by the world community. It lays out a program for disarmament in steps which would assure mutual and balanced and verifiable conditions. The whole world would benefit from it.

The Conference on Disarmament and the other multilateral forums as well have their programs. We are not lost. It is not a mystery to me how to have disarmament. I am not looking for new solutions to the problem, although good proposals have certainly been made in the community I have talked to across Canada. It is rather the need to exercise more political will to implement the programs, the global strategies. Is there sufficient political will? This is the fundamental question.

It is a political question, not a technical question or even a philosophical question. We do not need to discuss philosophy. We do not need to discuss philosophy. We know the world cannot tolerate a war today because of the calamitous consequences of the nuclear factor. So we do not need anything except the application of the political will and I think it does require greater public understanding to help to produce and generate that will.

M. Leblanc: En tant qu'ambassadeur au désarmement, vous essayez d'empêcher la prolifération des armements. Avez-vous vraiment pour mission le désarmement?

Mr. Roche: Yes, but unfortunately I do not have the power to stop the arms race. Neither, I dare say, does Canada have the power to stop the arms race. Canada is a small player in it, and as a matter of fact, some of the criticism I hear is that we do not spend sufficient money on defence. By world standards, the amount of money Canada spends on defence—which is roughly equivalent to 2% of our Gross National Product—is a smaller amount of money than even NATO countries are spending or the United States or many of the Third World countries.

[Translation]

yet come up with a solution. How can we possibly have peace without arms?

I did not have the time to read your paper. I believe you met with many very interesting groups. Did any one group propose a solution to you? I, personally, do not believe we can achieve peace without arms. The peoples of the world are not mature enough to achieve peace without arms. As I see it, disarmament means moderation in armaments. But perhaps there is a solution which would make it possible for us to achieve peace without arms. Are you aware of any one group having put forward a concrete and intelligent proposal in this regard?

M. Roche: D'abord, je ne crois pas que nous devrions croire que nous sommes perdus et que nous ne pourrions jamais agir à cause de l'énormité du problème. Nous avons le document final de la première séance spéciale des Nations Unies sur le désarmement, qui a eu lieu en 1978. Il contient 126 paragraphes, et il a été adopté à l'unanimité par tous les pays du monde. Il énonce les diverses étapes d'un programme de désarmement qui permettrait d'établir un équilibre vérifiable des deux côtés. Ce programme profiterait au monde entier.

La Conférence sur le désarmement et d'autres tribunes multilatérales ont prévu des programmes. Nous ne sommes donc pas perdus. A mon avis, désarmer le monde, ce n'est pas sorcier. Je ne cherche donc pas de nouvelles solutions au problème, bien qu'un certain nombre de propositions m'aient été présentées par les groupes que j'ai rencontrés d'un bout à l'autre du Canada. Ce qu'il faut, c'est surtout la volonté politique et les stratégies globales qui nous permettront d'appliquer les programmes. Est-ce qu'elle existe, cette volonté politique? Voilà la question fondamentale.

Mais c'est surtout une question politique, pas une question technique ou même philosophique. Nous n'avons pas besoin de parler de philosophie. Nous savons que le monde ne pourrait pas supporter une guerre aujourd'hui en raison des conséquences désastreuses d'un conflit nucléaire. Par conséquent, tout ce qu'il nous faut, c'est la volonté politique de faire quelque chose, mais afin de susciter la création de cette volonté politique, il faudrait d'abord aider le public à mieux comprendre la situation.

Mr. Leblanc: As Ambassador for Disarmament, you try to prevent the proliferation of arms. Is disarmament truly your mission?

M. Roche: Oui, mais malheureusement, je n'ai pas le pouvoir de mettre un terme à la course aux armements—et je pense que le Canada non plus n'a pas le pouvoir de mettre un terme à cette course aux armements. Le Canada est un joueur de moindre importance dans tout cela; or, certains déplorent justement le fait que nous ne consacrons pas suffisamment d'argent à la défense. Si nous nous comparons au monde, les dépenses en matière de défense au Canada—qui représentent environ 2 p. 100 de notre produit national brut—sont inférieures aux sommes dépensées par les pays de l'OTAN, les États-Unis et bon nombre de pays du Tiers monde.

[Texte]

It is not Canada which needs to disarm so much. This is the argument I do hear. I do hear that. But looking at it in world terms, we must understand the world is a dangerous place today because of the incessant build-up of arms around the world and Canada has a great stake in this because of our geographical position. We will not escape the consequences of any extended conflict, so we have a responsibility as well as an opportunity to contribute our best. I think it is a longstanding Canadian tradition for Canada to conduct itself in foreign policy this way, for Canada to contribute our best efforts to stimulate progress in the international disarmament forums. To me, the essence of foreign policy has to be that Canada stands and acts for peace in the world. Because of our own balanced approach to our spending priorities, I think we have a good example to give the world.

• 1650

Mr. Kindy: The ambassador was saying that if there is political will, it can be achieved. I wonder how he can see the political will on the Soviet side and Communist side when we have the Soviet troops in Afghanistan and Cuban troops in Angola. Does this not show us that there is no political will on the other side?

Mr. Roche: Mr. Chairman, that is an extremely important question. With respect to the assertions by Mr. Gorbachev that he wants to make this kind of progress, I feel he should be tested on smaller areas first. He should really be pressed to produce his side of a chemical weapons treaty, his side of a successful outcome of a Stockholm Conference on Confidence-Building Measures. He should produce his side of an interim agreement on the IMF weapons systems in Europe. If Mr. Gorbachev is sincere and genuine in his statements that he wants to see the world at a lesser stage of arms, he should be pressed to deliver on those statements by agreements of a smaller order that would help to build confidence in the rest of the world.

The Chairman: Mr. Johnston, please.

Mr. Leblanc: On a point of order, Mr. Chairman.

Mr. Johnston: If you got the impression that I was at all fatigued it was because I just read the ambassador's itinerary from April 14 to May 2—

The Chairman: Excuse me, Mr. Johnston, I have a point of order.

M. Leblanc: Pendant que j'y pense, pourrait-on avoir de la documentation concernant la résolution de l'ONU sur le désarmement?

[Traduction]

Ce n'est pas que le Canada ait besoin de se désarmer. C'est quelque chose qu'on me répète souvent, d'ailleurs. Mais par rapport au reste du monde, nous devons comprendre que nous vivons actuellement dans un monde dangereux en raison de la prolifération continue d'armes de par le monde, et que cette situation intéresse le Canada en raison de sa position géographique. Nous ne pourrions jamais échapper aux conséquences néfastes de tout conflit prolongé, et nous avons donc la responsabilité, puisque l'occasion se présente, de faire de notre mieux pour éviter un tel conflit. Il me semble que c'est une tradition canadienne qui remonte très loin, d'ailleurs, et qu'en matière de politique étrangère, le Canada s'est toujours efforcé de contribuer au maximum aux progrès pouvant être réalisés aux tribunes internationales sur le désarmement. À mon avis, la politique étrangère du Canada doit être basée sur le principe qu'il favorise la paix mondiale et qu'il agit en conséquence. Étant donné qu'il équilibre ses dépenses en fonction de ses priorités, je crois qu'il peut servir d'exemple à cet égard pour les autres pays.

M. Kindy: D'après l'ambassadeur, la paix peut être atteinte si on manifeste une volonté politique à cet égard. Je me demande comment il peut constater pareille volonté de la part des Soviétiques et des Communistes alors que les troupes soviétiques combattent en Afghanistan et les troupes cubaines en Angola. Ne doit-on pas en conclure que l'autre côté ne manifeste aucune volonté politique?

M. Roche: Monsieur le président, voilà une question fort importante. Quant M. Gorbachev affirme qu'il désire réaliser ce genre de progrès, je crois qu'il devrait d'abord le prouver sur des points de moindre importance. On devrait l'inciter à faire connaître ses vues sur la signature d'un traité sur les armes chimiques, sur la réussite de la Conférence de Stockholm sur les mesures propices à engendrer un climat de confiance, et sur la conclusion d'une entente provisoire sur le contrôle des systèmes d'armes IMF en Europe. Si M. Gorbachev fait preuve de sincérité et de franchise alors qu'il déclare souhaiter une limitation des armements dans le monde, on devrait l'inciter à concrétiser ses déclarations par la signature d'ententes de moindre importance favorisant l'émergence d'un climat de confiance dans le reste du monde.

Le président: La parole est à M. Johnston.

M. Leblanc: Monsieur le président, je demande la parole pour un rappel au Règlement.

M. Johnston: Si vous aviez l'impression que j'étais quelque peu épuisé, c'est sans doute parce que je venais de terminer la lecture de l'itinéraire suivi par l'Ambassadeur du 14 avril au 2 mai...

Le président: Monsieur Johnston, je dois d'abord régler le rappel au Règlement.

Mr. Leblanc: While I'm at it, could we get documents pertaining to the United Nations resolution on disarmament?

[Text]

Mr. Roche: Mr. Chairman, in answer to the question, I will send the committee a summary of the United Nations' positions on disarmament at the earliest opportunity.

The Chairman: Thank you. Mr. Johnston.

Mr. Johnston: Mr. Chairman, I have to compliment the ambassador on the rigorous schedule he followed from April 14 to May 2. It almost looks like a national campaign. You really covered a lot of territory and met a lot of groups.

That being said, let me ask you a question. The bottom line of your comment in terms of why we have 50,000 nuclear warheads in the world, why we are involved in this arms race is that there is a deep sense of mistrust between East and West. What has troubled me so much about the whole situation we find ourselves in is that I do not think we will ever resolve the problem. We may make it more controllable. We may reduce the number from 50,000 to 10,000. As you say, we can destroy ourselves many times over. We may bring things into balance, but as long as there is a deep sense of mistrust, one side will always try to have an edge on the other. That is as sure as day follows night.

The question is now one of how we get at this issue of mistrust. During my only visit to the Soviet Union, it struck me that our first priority has to be to bring ourselves, the Soviets, the Americans and so on into much closer contact as peoples. To trust someone you have to know someone. You have to understand what motivates someone. You have to understand why there is perhaps a sense of paranoia in the Soviet Union. It seems to me that we have been very delinquent in accomplishing this. I felt the same way, I might say, when we had people here like General Rogers, Paul Nitze and others. The discussion inevitably becomes one of technicalities in terms of arms control with very little focus placed upon some of the deep-rooted reasons that motivate people in the kind of situation in which we find ourselves.

You touched upon the economic area, for example, which is another consideration. I think problems of economic adjustment in the Soviet Union would be quite severe if they were to close their arms facilities tomorrow. There are all these other collateral questions which I do not think we have come to grips with. My own view is that we should take the lead in increasing our contacts in a very major way, if possible. I wonder if you share that view and if you are also of the view that the Soviets would probably welcome that.

• 1655

It struck me that there is a tremendous schizophrenia almost in the Soviet Union, in that while they want to increase their contacts, they are frightened of the ideological consequences of some of those contacts as well. So this is a paradoxical situation in which they find themselves. But surely the time

[Translation]

M. Roche: Monsieur le président, pour répondre à la question, je ferai parvenir aux membres du Comité à la première occasion un résumé des positions des Nations Unies sur le désarmement.

Le président: Je vous remercie. La parole est maintenant à M. Johnston.

M. Johnston: Monsieur le président, je dois féliciter l'ambassadeur d'avoir accompli un programme aussi ardu du 14 avril au 2 mai. On dirait presque une campagne nationale. Vous avez parcouru une grande partie du pays et rencontré de nombreux groupes.

Ceci étant dit, voici ma question. Vous concluez que s'il existe dans le monde à l'heure actuelle 50,000 ogives nucléaires et s'il existe cette course aux armements, c'est qu'il y a un profond climat de méfiance entre l'Est et l'Ouest. Ce qui me préoccupe tellement au sujet de la situation qui est la nôtre, c'est que je pense que le problème est insurmontable. Il se peut que nous puissions arriver à un meilleur contrôle des armements, en les réduisant par exemple de 50,000 à 10,000. Comme vous l'avez dit, nous pouvons nous détruire à plusieurs reprises. Même si nous réussissons à équilibrer les forces en présence, un côté tentera toujours de l'emporter de justesse sur l'autre aussi longtemps que régnera un profond climat de méfiance. C'est une certitude incontestable.

Il s'agit maintenant de savoir comment dissiper cette méfiance. Au cours de mon unique voyage en Union soviétique, j'ai conclu que notre objectif prioritaire devrait être de favoriser des contacts plus étroits entre Canadiens, Soviétiques, Américains et autres peuples sur le plan humain. Pour avoir confiance en quelqu'un, il faut le connaître, comprendre ses motivations; il faut comprendre les raisons pour lesquelles il semble exister en Union soviétique un climat d'excessive susceptibilité. Il me semble que nous avons beaucoup à nous reprocher à cet égard. J'avais la même impression lorsque des personnes comme le général Rogers, Paul Nitze et d'autres ont comparu devant le Comité. Il est inévitable que le débat débouche sur des questions techniques comme le contrôle des armements et qu'on insiste très peu sur certaines raisons profondes qui motivent les gens placés dans le genre de situation qu'est la nôtre.

Vous avez touché un autre aspect, par exemple, celui de l'économie. J'ai l'impression que si les Soviétiques mettaient fin pour demain à leurs fabriques d'armes, leur redressement économique en prendrait un coup. Il reste toutes ces autres questions secondaires auxquelles nous ne nous sommes jamais attaqué, me semble-t-il. Pour ma part, je suis d'avis que nous devrions entreprendre d'accroître sensiblement nos contacts, dans la mesure du possible. Je me demande si vous partagez cette opinion et si vous êtes également d'avis que les Soviétiques applaudiraient à cette initiative.

J'ai remarqué qu'il règne en Union soviétique un climat de schizophrénie du fait que, d'une part, les Soviétiques désirent augmenter leurs contacts, tout en appréhendant d'autre part les conséquences idéologiques de certains d'entre eux. Voilà le paradoxe de leur situation. Vous conviendrez toutefois qu'il est

[Texte]

has come for us to recognize that the long-term problems may be put in control in that we may be able to control the arms race, but we will never effectively eliminate it until we get at the mistrust question.

Mr. Roche: Mr. Chairman, I could not agree with Mr. Johnston more. I think you put your finger exactly on it. I often say—and this goes back to the cynicism question—that I do not expect any disarmament measures of any consequence until such time as the mistrust factor has been somewhat alleviated, that the tensions between East and West are reduced.

There are reasons for those tensions, and I do not say that people-to-people programs by themselves will sufficiently reduce them, but I do think there should be extended programs of exchange, whether it is in various disciplines of scientists and educators and so on or youth. There should be better communications and better understanding among our societies. Of course, we run into the big problem about the nature of the Soviet society. I understand that; I have been there and I do understand that. But I think this problem is so big that it has to go beyond governments.

What I thought was a very touching incident—I will be only one second, Mr. Chairman--was regarding the Chernobyl thing, when some American students were being returned from the areas of radiation and the reporter on TV asked them what their big concern was. It was very interesting that the American students said it was that they were able to leave but the friends they had just met and become close to, the Soviet students, had to stay. It was a human concern for them. I thought that was a nice indication of this very thing, removing the barriers of mistrust by trying to create better bonds of friendship.

Certainly, the policy of the Canadian government for some time has been to try to do as much of that work as possible, and I think it will now be enlarged. These programs, of course, are always subject to being cancelled and cut when things go wrong, but the process of the reconciliation of peoples in the world, I think, is at the heart of how to build conditions for true human security.

Mr. Johnston: If I could pick up on that, I think that is much of the root of the problem. Mr. Gorbachev was here in 1983, and when we saw him in Russia later in 1983, I remember he admitted that only three members of the Politburo had ever set foot in the United States, and he had not been one of them. In fact, he still has not, I suppose. He has been in Canada. It demonstrated the extent to which these people are wrestling with an adversary they do not know at all and have made very little effort to know. I think the Americans have made more frequent trips to the Soviet Union, but I think much more has to be done at that level as well. The scientific community, I suspect, is the strongest in that regard.

[Traduction]

temps que nous reconnaissons qu'il est possible de régler les problèmes à long terme, comme contrôler la course aux armements, mais qu'il sera impossible de l'éliminer à moins de dissiper ce climat de méfiance.

M. Roche: Monsieur le président, je suis tout à fait de l'avis de M. Johnston, qui a vraiment cerné la situation. Je répète souvent—sans vouloir être cynique—que je ne m'attends pas à ce que soient prises d'importantes mesures en matière de désarmement, à moins qu'on ait dissipé quelque peu ce climat de méfiance et qu'aient diminué les tensions entre l'Est et l'Ouest.

Des raisons expliquent ces tensions, et bien qu'on ne parviendra pas à les réduire uniquement par la mise en oeuvre de programmes interpersonnels, on devrait intensifier les programmes d'échanges de scientifiques, d'enseignants, de jeunes, etc. Il devrait régner au sein de nos sociétés une plus grande communication et une meilleure compréhension. Évidemment, nous devons affronter l'obstacle éminent qu'est la nature de la société soviétique. Je le sais, car j'y suis allé. À mon avis, cet obstacle dépasse la portée des gouvernements.

Je voudrais signaler—et je serai bref, monsieur le président—un incident touchant, à l'occasion de la catastrophe de Tchernobyl, alors que des étudiants des États-Unis revenaient des zones de radiation et qu'un journaliste leur demandait à la télévision ce qui les préoccupait le plus. Ce qui m'a frappé, c'est que les étudiants américains ont répondu qu'il leur avait été possible de quitter cet endroit, mais que les amis dont ils venaient de faire la connaissance et qui leur étaient chers, les étudiants soviétiques, ne pourraient en sortir. C'était pour eux un souci d'ordre humanitaire. À mon avis, cela illustrait de belle façon le principe dont il est question ici, à savoir surmonter l'obstacle de la méfiance en tentant de créer de plus forts liens d'amitié.

Il est vrai que depuis quelque temps, le gouvernement du Canada a eu comme ligne de conduite de ne pas ménager ses efforts à cet égard, et je pense que ces activités seront dorénavant élargies. Sans doute que ces programmes sont toujours susceptibles d'être abolis ou réduits quand la situation s'envenime. Il reste qu'à mon avis, les conditions d'une véritable sécurité pour l'humanité reposent sur la réconciliation des peuples à l'échelle du monde.

M. Johnston: Pour continuer dans cette veine, je crois que c'est là en grande partie le fond du problème. M. Gorbatchev est venu nous rendre visite en 1983, et je me rappelle que, lorsque nous l'avions ensuite rencontré en Russie la même année, il nous avait révélé que trois membres seulement du Politburo étaient déjà allés aux États-Unis, et qu'il n'était pas du nombre. De fait, j'ai l'impression qu'il n'y est pas encore allé, bien qu'il soit venu au Canada. Ce fait illustre bien comment les Soviétiques se mesurent à un adversaire dont ils sont totalement ignorants et qu'ils ont peu tenté de connaître. Pour leur part, je crois que les Américains se sont améliorés à cet égard; certains sénateurs et membres du Congrès se sont rendus plus fréquemment en Union soviétique, mais il reste encore beaucoup à faire, même à ce niveau. À mon avis, c'est la communauté scientifique qui marque le pas en ce sens.

[Text]

Mr. Roche: And educators.

Mr. Johnston: And educators, physicians and so on.

Mr. Roche: Mr. Chairman, I think I am just repeating my agreement with Mr. Johnston. I think this is at the heart of the question of how we are going to deal with one another as peoples, not just as governments that have their own special axes to grind.

Mr. Johnston: Mr. Chairman, did you have any exchange programs with the Soviets from the University of Guelph?

The Chairman: We participated in the NRC at that time, the exchange program on the science side and in the humanities and social sciences. Those programs, as you know, have not been active really since—

Mr. Johnston: Afghanistan.

• 1700

The Chairman:—Afghanistan. But many of us individually have made our thoughts known to various Ministers, saying those programs should be moved ahead and begun again. Nothing influences someone from the Soviet Union, in terms of what real freedom is, better than having them work with you for six months. Suddenly they see what Canada is like and they are really extraordinarily impressed. They cannot be the same when they go back home, because they have been here. Now I will go to Dr. Kindy.

Mr. Kindy: Thank you, Mr. Chairman. It is nice to hear Mr. Johnston express some realistic concepts when Mr. Axworthy left. I think there can be no... I think he is a true Conservative, in a way.

Mr. Johnston: Mr. Axworthy?

Mr. Kindy: No, Mr. Johnston is. Mr. Johnston is, within the Liberal Party. I am glad to see—

Mr. Johnston: I would have to raise some points of order and privilege here.

The Chairman: Yes, I think so.

Mr. Kindy: I think as long as we do not have open borders and the Soviet system remains a closed society, it is going to be very difficult to have human contacts. Even if they are only on an official level, I think they are not as good as if the borders were open. I hope the Ambassador for Disarmament is going to work on this level and try to improve human rights in the Soviet Union and try to improve contact so that people will be able to travel between countries and so that families could visit, including the persecuted Jews in the Soviet Union or the Ukrainians or the Poles and so on and so forth. Otherwise I think it is a disarmament that cannot be controlled. The human factor is there. As Mr. Johnston said, most of the members of the Politburo never travelled to the western world, and they do not know what is happening here. They think everybody here is just trying to arm themselves and invade their system and their society.

[Translation]

M. Roche: Ainsi que les enseignants.

M. Johnston: Les enseignants, médecins, etc.

M. Roche: Monsieur le président, je ne puis que réitérer, en accord avec M. Johnston, que nous touchons ici au vif du problème, à savoir comment nous agirons ensemble comme deux peuples et non seulement comme deux gouvernements qui visent chacun leur intérêt personnel.

M. Johnston: Monsieur le président, y avait-il des programmes d'échanges avec les Soviétiques, parrainés par l'Université de Guelph?

Le président: Nous participions alors au programme d'échanges du CNR dans le domaine des sciences, ainsi qu'à celui des sciences humaines et sociales. Vous n'êtes pas sans savoir que ces programmes ont été mis en veilleuse depuis...

M. Johnston: L'invasion de l'Afghanistan.

Le président:... l'invasion de l'Afghanistan. Par contre, plusieurs d'entre nous, à titre individuel, ont laissé entendre à divers ministres que ces programmes devraient être remis en marche. En effet, il n'est pas de meilleure façon de sensibiliser quelqu'un de l'Union soviétique aux conditions de la véritable liberté que de lui faire partager votre travail pendant six mois. Il perçoit subitement le visage du Canada et en est fortement impressionné. Il n'est plus le même en retournant chez lui, après avoir été chez nous. Je passe maintenant la parole à M. Kindy.

M. Kindy: Merci, monsieur le président. Il était très agréable d'entendre M. Johnston exprimer des notions réalistes après le départ de M. Axworthy. Je crois qu'il s'exprime comme un véritable conservateur.

M. Johnston: M. Axworthy?

M. Kindy: Non, plutôt M. Johnston, au sein du parti libéral.

M. Johnston: J'ai l'impression que je devrais faire appel au Règlement.

Le président: Oui, il me semble.

M. Kindy: Je crois qu'il sera très difficile d'avoir des contacts humains aussi longtemps que nos frontières seront fermées, tout comme la société soviétique. Même s'il s'agit de contacts au niveau officiel, ils ne sont pas aussi fructueux que si les frontières étaient ouvertes. J'espère que l'ambassadeur pour le désarmement fera porter ses efforts à ce niveau, qu'il tentera d'améliorer la situation des droits de la personne en Union soviétique, de favoriser les contacts de manière que les gens puissent voyager d'un pays à l'autre, les familles se visiter, notamment les Juifs persécutés en Union soviétique, les Ukrainiens, les Polonais, etc. Sinon, il est impossible de contrôler le désarmement sans tenir compte du facteur humain. Comme l'a signalé M. Johnston, la plupart des membres du Politburo ne sont jamais venus en Occident et ne savent pas ce qui s'y passe. Ils pensent que tous nos pays participent à la course aux armements en vue d'envahir leur système et leur société.

[Texte]

As an ambassador, do you believe there can be any change in the Soviet system or that they are going to abandon their isolation? Are they going to disband the Iron Curtain, as such? It is a fact there is an Iron Curtain. As long as there is an Iron Curtain, I wonder whether we can have real disarmament. We can try to have it, but I do not think we are going to be successful. Do you have an opinion on this?

Mr. Roche: Thank you, Dr. Kindy. I have taken note of your desire that I do more work in the field of human relations in the Soviet Union. On the larger question, I cannot be a prophet or—

Mr. Oostrom: Try.

Mr. Roche: I do not have a crystal ball. All I can do is look at the movement of history. We have come to a new moment as a result of the technological power of the nuclear weapons, the sense of interdependencies, and the concept of common ground that we share on our planet. Our political and international systems have to respond to this new technological reality. This takes time.

Mr. Kindy: I am sorry to interrupt you. Do you not feel that as an ambassador for disarmament you are like Chamberlain in the 1930s, who was working for peace while Germany was rearming because he believed that everything was going to be okay? I am working for peace.

Mr. Roche: I think there I would have to come in with a fairly strong statement. I described myself earlier as a realist. I try to look at the situation realistically. I never tell people and I do not feel it myself that everything will just be fine and that everything will be okay. Maybe it will not be. This is part of the realism of today. Also, if I may say parenthetically, it is one of the reasons many young people are concerned. They cannot get a handle on the future because of these uncertainties. One has to be careful in making any great sweeping predictions.

• 1705

All I can do is find myself trying to make what I deem to be constructive, reasonable efforts to advance the conditions of security in the world at lower levels of arms, and I believe every element of the modern conditions of life tells us that it is accurate to try to find security at lower levels of arms rather than at ever-increasing higher levels of arms.

Mr. Kindy: Mr. Ambassador, Canada has played a very important role in Ethiopia in helping with the famine, but now reports are coming out that some of this help was diverted or was helping a Marxist government to stay in power. If you had to make a recommendation on whether we should have been helping a Marxist government by—

The Chairman: I am going to rule this out of order. I think that is not a fair question for, in essence, a public servant, and I really must rule that out of order.

Mr. Kindy: Could I not rephrase my question?

The Chairman: I do not think you could rephrase your intention, Dr. Kindy, so I am not going to allow it for the

[Traduction]

À titre d'ambassadeur, croyez-vous que la société soviétique peut changer et qu'elle sortira de son isolement? Ses dirigeants vont-ils laisser tomber le rideau de fer, qui existe toujours, car je doute fort que nous puissions aspirer à un véritable désarmement s'il persiste? Nous pouvons tenter d'atteindre cet objectif, mais je ne crois pas que nous y parviendrons. Qu'en pensez-vous?

Mr. Roche: Merci, monsieur Kindy. J'ai pris note de votre désir que je consacre plus d'efforts au domaine des relations humaines en Union soviétique. Pour ce qui est de votre question qui touche la prospective, je ne puis prophétiser ou...

Mr. Oostrom: Essayez quand même.

Mr. Roche: Faute de pouvoir consulter ma boule de cristal, je dois m'en tenir à l'évolution de l'histoire. Nous en sommes à un nouveau virage par suite de la puissance technologique des armes nucléaires, du sens de l'interdépendance, et du concept de communauté planétaire. Nos systèmes politiques et internationaux doivent être en mesure de répondre à cette réalité technologique, ce qui n'est pas pour demain.

Mr. Kindy: Permettez que je vous interrompe. À titre d'ambassadeur pour le désarmement, ne vous sentez-vous pas comme Chamberlain dans les années trente, qui oeuvrait pour la paix alors que l'Allemagne se réarmait, parce qu'il croyait que la situation finirait par se régler? Moi aussi, j'oeuvre pour la paix.

Mr. Roche: Permettez que je mette les points sur les i. Plus tôt, je me suis décrit comme un esprit réaliste devant la situation existante. Je n'affirme jamais—car je ne le pense pas—que tout finira par s'arranger. Il se pourrait bien qu'il n'en soit pas ainsi, selon la réalité d'aujourd'hui. En passant, voilà une des raisons pour lesquelles plusieurs jeunes sont préoccupés par la situation, car il leur est impossible de prévoir l'avenir en raison de ces incertitudes. Il faut bien se garder de faire des prédictions hâtives.

Je ne puis que tenter des efforts que je juge constructifs et raisonnables en vue d'améliorer les conditions de sécurité dans le monde en fonction d'une limitation des armements. À mon avis, chaque aspect des conditions de la vie moderne nous justifie de penser que la sécurité sera assurée par la limitation des armements plutôt que par leur prolifération accrue.

Mr. Kindy: Monsieur l'ambassadeur, le Canada a joué en Éthiopie un très grand rôle dans la lutte contre la famine. On entend maintenant dire qu'une partie de l'aide a été affectée ailleurs, ou à la survie d'un gouvernement marxiste. Si on vous demandait de donner votre avis sur ce dernier point...

Le président: Cette question est antiréglementaire, car il n'est pas équitable de la poser à un fonctionnaire.

Mr. Kindy: Puis-je reformuler ma question?

Le président: Comme je ne crois pas que vous puissiez reformuler votre intention, monsieur Kindy, il en sera de même

[Text]

ambassador. I will take a quick question from Mr. Oostrom and then another quick one from Mr. Lesick.

Mr. Oostrom: Mr. Ambassador, on page 5 it says that the conference suggested by the United Nations—you have three agenda items there—will be in 1987 possibly. Are you going to invite views on these topics by travelling the country before . . . ? I presume you will be at such a conference?

Mr. Roche: I am the designated leader of the Canadian delegation and I am dealing with the preparatory committee at the United Nations getting ready for that conference. One hopes that it will not be any later than 1987.

In answer to your question, I have already consulted Canadians on their views on these three agenda items, and that takes up a good part of this report.

Mr. Oostrom: I see, because there again, apart from strictly disarmament items, I would like you to fan out into the economic and social development. It says here "development", but that could be social development, economic development, and social development could include exchange of students. It could include other items, as well. For example, it could include human rights perhaps. I do not know, but I have not seen those views expressed anywhere in your report and therefore my earlier question. I have not seen any views from other groups that zeroed in on those—only on disarmament, but not on the wider point of social and economic development. Therefore my question was did we invite the right groups to come and speak to you?

Mr. Roche: I think the answer is yes, we did invite the right groups, and there is a considerable amount of response concerning Canada's role in economic and social development, protection of human rights, what we are doing in Central America and South Africa to alleviate those two contentious spots. But you are quite right to note that the bulk of the report does deal with arms control and disarmament because that is what is seen by people to be the foremost problem with respect to building the conditions for peace in the world.

Mr. Oostrom: In your outward look, have we done enough or have you done enough to make the public aware of those issues as well? Have we maybe zeroed in too much on disarmament because—

Mr. Roche: I have to be careful of my own mandate. I do not have a mandate from the government to go and work specifically in the economic and development field.

Having said that, the agenda set out by the United Nations for the International Year of Peace does take in those items, and therefore I was holding consultations on them. You ask if I do enough. I think the answer is no, I probably should do more. Probably the government as a whole ought to do more and it is a question of establishing I suppose, as we all are forced to do, our priorities.

The Chairman: I might say, on this particular matter, that this committee is probably going to have to hold some hearings before the conference on security and the Helsinki Accord and

[Translation]

pour l'ambassadeur. Passons maintenant à une brève question de M. Oostrom, puis de M. Lesick.

M. Oostrom: Monsieur l'ambassadeur, il est dit à la page 5 du rapport que la conférence proposée par les Nations Unies, qui doit porter sur trois sujets inscrits à l'ordre du jour, est censée se tenir en 1987. Allez-vous inviter des intervenants à présenter leurs vues sur ces sujets avant . . . ? Vous participerez sans doute à la conférence?

M. Roche: J'ai été désigné pour diriger la délégation canadienne et je suis présentement en contact avec le comité préparatoire des Nations Unies chargé d'organiser la conférence dont nous prévoyons la tenue au plus tard en 1987.

Pour répondre à votre question, je dois dire que j'ai déjà consulté les Canadiens pour connaître leurs vues sur ces trois sujets, et le rapport en traite abondamment.

M. Oostrom: Encore une fois, j'aimerais que vous traitiez du développement socio-économique et ne pas vous limiter strictement aux questions de désarmement. Le rapport parle de «développement», ce qui pourrait comprendre tout autant le développement social, le développement économique, que l'échange d'étudiants dans le premier cas, et d'autres domaines, comme celui des droits de la personne. Il me semble que votre rapport ne traite aucunement de ces vues, ce qui justifie ma première question. À ma connaissance, aucun autre groupe n'a traité du développement socio-économique, tous se sont limités au désarmement. Je répète ma question: a-t-on invité les bons groupes à vous rencontrer?

M. Roche: En effet, on a invité les bons groupes, et on se préoccupe fortement du rôle joué par le Canada dans les domaines du développement socio-économique, de la protection des droits de la personne, de nos initiatives en Amérique centrale et en Afrique du Sud pour tenter d'y éliminer les sources de conflits. Vous avez toutefois raison de signaler que la plus grande partie du rapport traite du contrôle des armements et du désarmement, étant donné que le grand public considère que cette question est primordiale pour établir les conditions d'une paix durable dans le monde.

M. Oostrom: Dans votre perspective, avons-nous, ou plutôt, avez-vous tout fait pour sensibiliser le public à ces questions? Avons-nous peut-être trop insisté sur le désarmement parce que . . .

M. Roche: Je ne dois pas outrepasser le mandat qui m'a été confié. En effet, le gouvernement ne m'a pas confié de mandat pour étudier la question du développement économique.

Cela étant dit, le programme établi par les Nations Unies pour l'Année internationale de la paix comprend ces questions, sur lesquelles je tenais des consultations. Il est probable, pour répondre à votre question, que je devrais, que le gouvernement devrait faire davantage à cet égard. C'est sans doute une question d'établissement de priorités, chose qui nous incombe à tous.

Le président: À cet égard, il est probable que le Comité doit tenir des audiences avant la tenue de la conférence sur la sécurité et l'Accord d'Helsinki—que nous examinerons

[Texte]

whatever—we wrap that all up together—where we are going to draw out some of these same matters. So any volunteers for a week this summer . . . I have a sheet here for you to sign up. I am serious, and I know that John Oostrom will be the first to volunteer, but we are going to have to do that. The only time I can see to do it in fact is some time during the summer, which will please all of us, but I think we have to.

• 1710

Mr. Johnston: Where did you plan on holding these meetings?

The Chairman: I think they will be here, yes. A quick question, Mr. Lesick, and then I would like to get our voting over with and . . .

Mr. Lesick: I will change the subject. The subject will be the same but I want to offer a different thrust. The Christians, especially in Canada and in many other countries, are providing a great force toward peace and that is very important. I see that you have spoken with and you have received delegations from a number of churches. What type of peace are they looking at, a unilateral type of disarmament? Are they considering all areas of disarmament, the Soviets as well as the Americans? They are getting to be a stronger force. Do you see them getting to be a world force for peace and disarmament through their effectiveness? Can we get Islam, which represents 800 million people, and Christians to work together toward peace? This is just another area that I would like to get your comments on.

Mr. Kindy: And communists.

Mr. Lesick: Communists. Yes, that is another story.

Mr. Kindy: That is another religion.

Mr. Roche: Mr. Chairman, I think I will have to exercise some discipline on myself in answering that question, because it is so broad-based—the role of religion today and particularly in its multi-dimensions. Certainly it has been a longstanding belief of mine that not only Christians but Islam, as you have said, not to mention Buddhists, Jews, Hindus, major religions of the world, ought to be expressing a moral pressure on societies to reflect more human values in the quest for security, personal security, economic and social development security as well as physical security.

You asked particularly about Christians, I think, here in Canada. It is my experience that the churches in Canada, the mainline churches, are in the forefront of the work that is being done by non-governmental organizations. I think the churches have played and continue to play a strong role. Certainly the leadership and the statements made by the leaders—the statements of the World Council of Churches, the statements of the Anglican and United Church leaders, the statements of the Roman Catholic bishops—I think have all been quite strong contributions to what I would call the ethical perspective of this subject.

[Traduction]

globalement—au cours desquelles certaines de ces questions viendront sur le tapis. Les volontaires qui accepteront de siéger durant une semaine au cours de l'été sont priés de s'inscrire sur la feuille que voici. Je suis très sérieux, et je sais que John Oostrom sera le premier à se porter volontaire, mais il nous faudra prendre cette mesure, et le seul moment favorable, à mon avis, c'est au cours de l'été, période qui ne plaira guère à aucun de nous, mais cela s'impose.

M. Johnston: Où aviez-vous l'intention de tenir ces réunions?

Le président: Probablement ici. Monsieur Lesick, posez votre question, puis nous passerons au vote, et . . .

M. Lesick: Je changerai de sujet, ou plutôt d'approche. Les chrétiens, notamment ceux du Canada et de plusieurs autres pays, constituent une grande force en faveur de la paix, ce qui est très important. J'ai constaté que vous avez rencontré des délégations d'un certain nombre d'Églises. Envisagent-elles la paix en fonction d'un désarmement unilatéral? Considèrent-elles tous les aspects du désarmement, le point de vue des Soviétiques comme celui des Américains? Les chrétiens deviennent une force importante. Croyez-vous que, par leur action efficace, ils deviendront une force mondiale pour la paix et le désarmement? Verra-t-on le jour où l'Islam, qui représente 800 millions d'adeptes, unira ses efforts à ceux des chrétiens en faveur de la paix? J'aimerais savoir ce que vous en pensez.

M. Kindy: Sans oublier les communistes.

M. Lesick: En effet, c'est un autre point de vue.

M. Kindy: C'est une autre religion.

M. Roche: Monsieur le président, je crois que je devrai m'astreindre à une certaine discipline pour répondre à la question, étant donné qu'elle est si vaste, car elle embrasse le rôle de la religion contemporaine et multidimensionnelle. J'ai toujours cru que non seulement les chrétiens, mais aussi l'Islam, comme vous l'avez mentionné, ainsi que les bouddhistes, les juifs, les hindous, les adeptes des grandes religions du monde, devraient exercer des pressions morales sur les sociétés pour qu'elles reflètent davantage les valeurs humaines dans la recherche de la sécurité, qu'elle soit personnelle, socio-économique ou matérielle.

Vous m'avez demandé ce que je pensais de l'action des chrétiens au Canada. Je suis convaincu que les Églises principales du pays sont à l'avant-garde de l'action menée par des organismes non gouvernementaux. À mon avis, les Églises ont joué et continuent de jouer un grand rôle. Il est évident que les déclarations des dirigeants du Conseil mondial des Églises, des Églises anglicanes et unies, des évêques de l'Église catholique ont permis de faire ressortir la perspective morale de la question.

[Text]

The Chairman: Thank you very much, Mr. Ambassador. If you will just relax for a moment I would like to get a couple of business items done and then we can just have a chat to say hello to you again.

Mr. Roche: Thank you very much.

The Chairman: The steering committee yesterday approved the budget for this committee. I would like a motion please that pursuant to Standing Orders 92.(4)(a) and 97.(2) the committee approve the budget of \$372,822 presented by the chairman for the period April 1, 1986 to March 31, 1987 and that the chairman be instructed to present the said budget for review by the liaison committee and approval by the Board of Internal Economy. That includes our consulting, our travel internally, and so on. Would someone move . . . ? Mr. Oostrom so moves. Dr. Kindy.

Mr. Kindy: Mr. Chairman, just before we approve the motion, would you say how much of that is for travelling.

The Chairman: There is approximately \$89,000 for travel in Canada on that budget.

Mr. Kindy: Is there anything about travel outside the country?

The Chairman: We did not get House approval for that yet, and therefore we cannot include it in the budget. To travel externally, as we hoped to do to visit projects on the Official Development Assistance Review, we will have to go to the House and seek special approval for the travel and the funding.

Motion agreed to

• 1715

The Chairman: There is one other one, please, because your chairman is now on the hook for some money and would like to be taken off: that in accordance with the hospitality policy of the House of Commons, the chairman be authorized to pay the expenses for the Official Development Assistance dinner meeting held on Tuesday, May 13, 1986 as a courtesy to Mr. Strong, Marcel Massé, and Dan Turner. That was our informal dinner we had. At the moment that is charged to me. I would like to get it off my list.

Mr. Lesick: I so move.

Mr. Kindy: I would like to be recorded as an abstention, because I did not participate.

Motion agreed to

The Chairman: Ambassador, we thank you very much for coming to see us once again. We always look forward to your visits. We hope to see you back.

The meeting is adjourned.

[Translation]

Le président: Merci, monsieur l'ambassadeur. Pendant que vous prendrez une pause bien méritée, j'en profiterai pour régler certaines affaires courantes, pour ensuite reprendre notre conversation.

M. Roche: Je vous en prie.

Le président: Hier, le comité directeur a approuvé le budget du Comité. Quelqu'un voudrait-il proposer qu'en vertu des articles 92.(4)a) et 97.(2) du Règlement permanent, le Comité approuve le budget de 372,822\$ présenté par le président pour la période du 1^{er} avril 1986 au 31 mars 1987, et qu'il donne instruction au président de soumettre ce budget à l'étude du comité de liaison et à l'approbation du Bureau de régie interne? Ces dépenses touchent les frais de consultation, les frais de voyage à l'intérieur du pays, etc. Quelqu'un voudrait-il faire une proposition? M. Oostrom le propose. Je donne la parole à M. Kindy.

M. Kindy: Monsieur le président, j'aimerais savoir, avant que la proposition soit approuvée, quelle partie du budget est affectée aux frais de voyage.

Le président: Un montant d'environ 89,000\$ est affecté aux frais de voyage à l'intérieur du Canada.

M. Kindy: Un montant est-il prévu pour combler les frais de voyage à l'extérieur du pays?

Le président: Vu que la Chambre n'a pas encore approuvé pareille dépense, nous ne pouvons l'inclure dans le budget du Comité. Pour voyager à l'extérieur, comme c'était notre intention en vue de visiter des chantiers dans le cadre de l'examen de l'assistance publique au développement, il nous faudra obtenir de la Chambre une approbation spéciale des frais de voyage et de financement.

La motion est adoptée.

Le président: Il reste une autre question, car votre président attend de savoir s'il peut recevoir de l'argent, et il aimerait bien que la question soit résolue. J'aimerais bien que, conformément à l'hospitalité traditionnelle de la Chambre des communes, le président soit autorisé à payer le dîner-rencontre du mardi 13 mai 1986, qui portait sur l'assistance publique au développement, et ce, par courtoisie à l'endroit de MM. Strong, Massé et Dan Turner. Il s'agit du dîner de travail que nous avons tenu. Pour le moment, ces frais sont portés à mon compte, et j'aimerais bien ne plus devoir les payer.

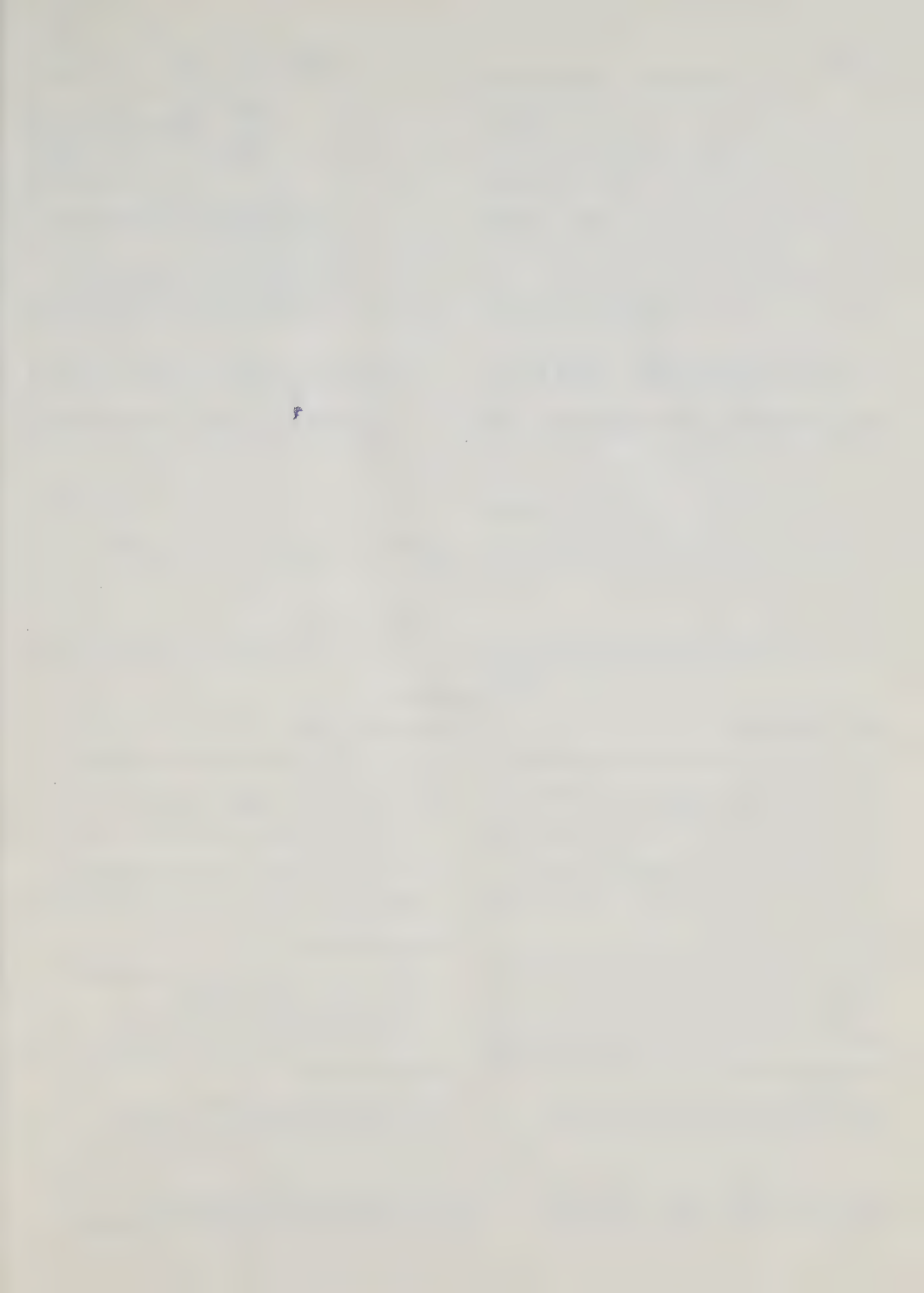
M. Lesick: Je propose qu'il en soit ainsi.

M. Kindy: Je vais m'abstenir, étant donné que je n'ai pas participé au dîner en question.

La motion est adoptée.

Le président: Monsieur l'ambassadeur, nous vous remercions beaucoup d'avoir été des nôtres une fois de plus. D'ailleurs, nous nous réjouissons toujours de votre venue et nous espérons que vous reviendrez.

La séance est levée.





If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES/TÉMOINS

Tuesday, May 20, 1986

From the International Development Research Centre:

Ivan Head, President;
Raymond Audet, Vice-President, Resources;
James Mullin, Vice-President, Collaborative and Information Programs;
Joseph Hulse, Vice-President, Research Programs;
Douglas Daniels, Director, Office of Planning and Evaluation.

Wednesday, May 21, 1986

From the Canadian International Development Agency:

Margaret Catley-Carlson, President;
W.M. McWhinney, Senior Vice-President;
Jean-Guy St-Martin, Vice-President, Policy.

Thursday, May 22, 1986

From the Department of External Affairs:

Douglas Roche, Ambassador for Disarmament.

Le mardi 20 mai 1986

De l'Agence canadienne de développement international:

Ivan Head, président;
Raymond Audet, vice-président, Ressources;
James Mullin, vice-président, Programmes de collaboration et de l'information;
Joseph Hulse, vice-président, Programmes de recherche;
Douglas Daniels, directeur, Bureau de planification et d'évaluation.

Le mercredi 21 mai 1986

De l'Agence canadienne de développement international:

Margaret Catley-Carlson, présidente;
W.M. McWhinney, premier vice-président;
Jean-Guy St-Martin, vice-président, Politiques.

Le jeudi 22 mai 1986

Du ministère des Affaires extérieures:

Douglas Roche, ambassadeur au désarmement.

CAJ
XCII
-E91

Gouvernement
Publications

HOUSE OF COMMONS

CHAMBRE DES COMMUNES

Issue No. 10

Fascicule n° 10

Tuesday, May 27, 1986
Wednesday, May 28, 1986
Thursday, May 29, 1986

Le mardi 27 mai 1986
Le mercredi 28 mai 1986
Le jeudi 29 mai 1986

Chairman: William C. Winegard

Président: William C. Winegard

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*



External Affairs and International Trade

Affaires étrangères et du commerce extérieur

RESPECTING:

CONCERNANT:

Order of Reference respecting Canada's ODA Programs

Ordre de renvoi concernant les programmes canadiens
de l'APD

and

et

Main Estimates 1986-87: Votes 1, 5, 10, L15 and 20
under EXTERNAL AFFAIRS

Budget des dépenses principal 1986-1987: crédits 1, 5,
10, L15, et 20 sous la rubrique AFFAIRES
EXTÉRIEURES

WITNESSES:

TÉMOINS:

(See back cover)

(Voir à l'endos)

First Session of the
Thirty-third Parliament, 1984-85-86

Première session de la
trente-troisième législature, 1984-1985-1986

STANDING COMMITTEE ON EXTERNAL AFFAIRS
AND INTERNATIONAL TRADE

Chairman: William C. Winegard

Vice-Chairman: Nic Leblanc

COMITÉ PERMANENT DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES
ET DU COMMERCE EXTÉRIEUR

Président: William C. Winegard

Vice-président: Nic Leblanc

MEMBERS/MEMBRES

Lloyd Axworthy
Bob Corbett
Benno Friesen
Pauline Jewett
Donald Johnston

Steven Langdon
Bill Lesick
Don Ravis
John Reimer—(11)

(Quorum 6)

Le greffier du Comité

Maija Adamsons

Clerk of the Committee

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, MAY 27, 1986
(14)

[Text]

The Standing Committee on External Affairs and International Trade met *in camera* at 4:05 o'clock p.m., this day, at the Canadian International Development Agency, the Chairman, William Winegard, presiding.

Members of the Committee present: Nic Leblanc, Bill Lesick, Don Ravis, William Winegard.

Other Member present: Jim Edwards.

In attendance: From the Library of Parliament: Gerry Schmitz, Research Advisor. *From the Parliamentary Centre for Foreign Affairs and Foreign Trade:* Robert Miller, Research Advisor.

Witnesses: From the Canadian International Development Agency: Bill McWhinney, Senior Vice-President; Art Wright, Vice-President, Asia Branch; David Holdsworth, Director General, Operations Services Branch; Peter Morgan, Country Program Director for Indonesia, Asia Branch; Graeme Kirby, Vice-President, Comptrollers Branch; Peter Haines, Vice-President, Professional Services Branch.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Friday, June 28, 1985, relating to Canada's Official Development Assistance programs (*See Minutes of Proceedings and Evidence of Tuesday, May 20, 1986, Issue No. 9*).

Bill McWhinney, and the other witnesses, made statements and answered questions.

At 8:20 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

WEDNESDAY, MAY 28, 1986
(15)

The Standing Committee on External Affairs and International Trade met *in camera* at 3:41 o'clock p.m., this day, the Chairman, William Winegard, presiding.

Members of the Committee present: Donald Johnston, Nic Leblanc, Bill Lesick, Don Ravis, John Reimer, William Winegard.

Acting Member present: Ronald Stewart for Bob Corbett.

In attendance: From the Library of Parliament: Gerry Schmitz, Research Advisor. *From the Parliamentary Centre for Foreign Affairs and Foreign Trade:* Robert Miller, Research Advisor.

Witnesses: From the Department of External Affairs: David Wright, Director General, Economic Policy Bureau; *From the Department of Finance:* John Coleman, Assistant Deputy Minister, International Trade and Finance Branch; Yves Fortin, Assistant Director, International Finance and Development Division.

PROCÈS-VERBAUX

LE MARDI 27 MAI 1986
(14)

[Traduction]

Le Comité permanent des affaires étrangères et du commerce extérieur se réunit à huis clos, aujourd'hui à 16 h 05, à l'Agence canadienne de développement international, sous la présidence de William Winegard, (*président*).

Membres du Comité présents: Nic Leblanc, Bill Lesick, Don Ravis, William Winegard.

Autre député présent: Jim Edwards.

Aussi présents: De la Bibliothèque du Parlement: Gerry Schmitz, conseiller en matière de recherche. *Du Centre parlementaire pour les affaires étrangères et le commerce extérieur:* Robert Miller, conseiller en matière de recherche.

Témoins: De l'Agence canadienne de développement international: Bill McWhinney, vice-président principal; Art Wright, vice-président, direction générale de l'Asie; David Holdsworth, Directeur général, Direction générale des services aux opérations; Peter Morgan, directeur des programmes pour l'Indonésie, Direction générale de l'Asie; Graeme Kirby, vice-président, Bureau du Contrôleur; Peter Haines, vice-président, Direction générale des services professionnels.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du vendredi 28 juin 1985 relatif aux programmes canadiens de L'APD (*Voir Procès-verbaux et témoignages du mardi 20 mai 1986, fascicule n° 9*).

Bill McWhinney et les autres témoins font des déclarations et répondent aux questions.

À 20 h 20, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MERCREDI 28 MAI 1986
(15)

Le Comité permanent des affaires étrangères et du commerce extérieur se réunit à huis clos, aujourd'hui à 15 h 41, sous la présidence de William Winegard, (*président*).

Membres du Comité présents: Donald Johnston, Nic Leblanc, Bill Lesick, Don Ravis, John Reimer, William Winegard.

Membre suppléant présent: Ronald Stewart remplace Bob Corbett.

Aussi présents: De la Bibliothèque du Parlement: Gerry Schmitz, conseiller en matière de recherche. *Du Centre parlementaire pour les affaires étrangères et le commerce extérieur:* Robert Miller, conseiller en matière de recherche.

Témoins: Du ministère des Affaires extérieures: David Wright, directeur général, Direction générale de la politique économique. *Du ministère des Finances:* John Coleman, sous-ministre adjoint, Direction générale des finances et du commerce internationaux; Yves Fortin, directeur adjoint, Division des finances et du développement internationaux.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Friday, June 28, 1985, relating to Canada's Official Development Assistance programs (*See Minutes of Proceedings and Evidence of Tuesday, May 20, 1986, Issue No. 9*).

David Wright and John Coleman made statements and, with the other witness, answered questions.

At 5:52 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

THURSDAY, MAY 29, 1986
(16)

The Standing Committee on External Affairs and International Trade met *in camera* at 9:43 o'clock a.m., the Chairman, William Winegard, presiding.

Members of the Committee present: Nic Leblanc, John Reimer, William Winegard.

Acting Member present: Paul Gagnon for Bill Lesick.

In attendance: From the Parliamentary Centre for Foreign Affairs and Foreign Trade: Greg Wirick.

Witnesses: From the Canadian Chamber of Commerce: Lorne Seitz, Senior Vice-President, International Division; Bob Kelly, Vice-Chairman, International Affairs Committee; From the Canadian Export Association: John Wilson, Chairman, Export Promotion, Government Liaison Committee; Douglas Marshall, Member, Export Promotion, Government Liaison Committee; Jim Moore, Secretary; From the Department of External Affairs: Alan Kilpatrick, Assistant Deputy Minister, International Trade Development; Marie-Andrée Beauchemin, Assistant Deputy Minister, Communications and Culture; Ken Sunquist, Director, Export Information Division.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Thursday, February 27, 1986, relating to the Main Estimates 1986-1987 (*See Minutes of Proceedings and Evidence of Wednesday, April 16, 1986, Issue No. 1*).

The Chairman called Votes 1, 5, 10, L15 and 20 under EXTERNAL AFFAIRS.

The witnesses made statements and answered questions.

At 10:55 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Le comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du vendredi 28 juin 1985 relatif au programmes canadiens de l'APD (*Voir Procès-verbaux et témoignages du mardi 20 mai 1986, fascicule n° 9*).

David Wright et John Coleman font des déclarations puis eux-mêmes et l'autre témoin répondent aux questions.

À 17 h 52, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE JEUDI 29 MAI 1986
(16)

Le Comité permanent des affaires étrangères et du commerce extérieur se réunit, aujourd'hui à 9 h 43, sous la présidence de William Winegard, (*président*).

Membres du Comité présents: Nic Leblanc, John Reimer, William Winegard.

Membre suppléant présent: Paul Gagnon remplace Bill Lesick.

Aussi présent: Du Centre parlementaire pour les affaires étrangères et le commerce extérieur: Greg Wirick.

Témoins: De la Chambre de commerce du Canada: Lorne Seitz, vice-président principal, Division internationale; Bob Kelly, vice-président, Comité des affaires internationales. De l'Association canadienne d'exportation: John Wilson, président, Comité de promotion des exportations et liaison gouvernementale; Douglas Marshall, membre, Comité de promotion des exportations et liaison gouvernementale; Jim Moore, secrétaire. Du ministère des Affaires extérieures: Alan Kilpatrick, sous-ministre adjoint, Expansion du commerce extérieur; Marie-Andrée Beauchemin, sous-ministre adjointe, Communication et culture; Ken Sunquist, directeur, Direction de l'information sur l'exportation.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du jeudi 27 février 1986 relatif au budget des dépenses principal de 1986-1987 (*Voir Procès-verbaux et témoignages du mercredi 16 avril 1986, fascicule no 1*).

Le président met en délibération les crédits 1, 5, 10, L15 et 20 inscrits sous la rubrique AFFAIRES EXTÉRIEURES.

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

À 10 h 55, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Maija Adamsons

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Thursday, May 29, 1986

• 0942

The Chairman: This morning we will resume consideration of our order of reference dated Thursday, February 27, 1986, relating to the main estimates. We will continue consideration of votes 1, 5, 10, L15, and 20 under External Affairs, Public Affairs and Culture Function.

EXTERNAL AFFAIRS

Canadian Interests Abroad Program

Vote 1—Operating expenditures\$537,610,000

Vote 5—Capital expenditures\$98,110,000

Vote 10—Grants and contributions\$157,306,000

Vote L15—Advances to the Working Capital Fund of the Paris Union of the World Intellectual Property Organization\$8,000

World Exhibitions Program

Vote 20—Program expenditures\$1,736,000

The Chairman: This morning is a rather special meeting, because when we met last day with the representatives of the Canadian Export Association and the Chamber of Commerce, we began to pick up from them some concern about the new structure of the Public Affairs and Culture Division of the department. Some of the people from the department were sitting back in their chairs unable to say much, and I could sense they wanted at least to participate in a discussion of this. So this is what we have arranged this morning.

Would one of the groups want to make an opening statement?

Mr. Lorne Seitz (Senior Vice-President, International Division, Canadian Chamber of Commerce): From our side, I do not think we necessarily have anything further to add to the presentation we made last time. I think our concerns were expressed. We have no intention of being obstructive or anything of that nature. There are certain objectives we feel need to be accomplished, and whatever structure is put in place which will accomplish those objectives, we are certainly prepared to view those structures with ongoing interest. I do not think we have from our side anything further to say. It is on the record. We are quite prepared to answer any questions. Jim.

• 0945

Mr. Jim Moore (Secretary, Canadian Export Association): On behalf of the Canadian Export Association, I would tend to echo the words of my colleague.

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le jeudi 29 mai 1986

Le président: Ce matin nous reprenons l'étude de nos travaux, conformément à notre Ordre de renvoi du jeudi 27 février 1986 concernant le Budget des dépenses principal. Nous poursuivrons l'analyse des crédits 1, 5, 10, L15 et 20 sous la rubrique Affaires extérieures, Affaires publiques et culturelles.

AFFAIRES EXTÉRIEURES

Programme des intérêts du Canada à l'étranger

Crédit 1—Dépenses fonctionnement\$537,610,000

Crédit 5—Dépenses en capital\$98,110,000

Crédit 10—Subventions et contributions\$157,306,000

Crédit L15—Avances de fonds de roulement à l'Union de Paris de l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle\$8,000

Programme des expositions internationales

Crédit 20—Dépenses relatives au programme\$1,736,000

Le président: La réunion de ce matin est quelque peu spéciale car la dernière fois que nous avons rencontré les représentants de l'Association canadienne d'exportation et de la Chambre de commerce du Canada ils nous ont fait part de leurs inquiétudes au sujet de la nouvelle structure de la Division des affaires publiques et culturelles du Ministère. Certaines personnes du Ministère n'ont pu intervenir, mais je sentais qu'elles désiraient au moins participer à la discussion à ce sujet. Voilà donc pourquoi nous avons convoqué la réunion de ce matin.

Est-ce que l'un des groupes désire faire une déclaration préliminaire?

M. Lorne Seitz (premier vice-président, Division internationale, Chambre de commerce du Canada): Pour notre part, je ne crois pas que nous ayons nécessairement des commentaires à ajouter à la déclaration que nous avons faite lors de la dernière rencontre. À mon avis, nous avons exprimé nos inquiétudes. Nous n'avons aucunement l'intention de faire obstruction à ce projet ou de prendre d'autres mesures semblables. Nous croyons que certains objectifs doivent être atteints et, quelle que soit la structure mise en place pour la réalisation de ces objectifs, nous sommes certainement prêts à les observer avec grand intérêt. Je crois que nous n'avons rien d'autre à ajouter; tout est déjà inscrit au dossier. Nous sommes toutefois prêts à répondre à toute question éventuelle. Jim.

M. Jim Moore (secrétaire, Association canadienne d'exportation): Au nom de l'Association canadienne d'exportation, j'aurais tendance à corroborer les paroles de mon collègue.

[Text]

I assume that the members of the committee are familiar with what was said at the previous session, so I just echo his feeling: We will watch developments with interest. We judge by results rather than by any sort of academic criteria, whether we like an organization or not. Let us see how it serves us. Thank you.

The Chairman: Let me try to summarize, see how good my memory is. The sense I had at the end of last day was that the two organizations would have felt more comfortable if the promotion of trade, the public affairs aspect of trade, were with trade in the department, rather than being in a cultural affairs or public affairs section. Is that a fair summary? I am not sure if Paul Gagnon was here last time, for example, so I want to make sure he has the sense of what we are about today. That was what I took from—there was a sense of unease. You sure hope it works, but you really would have preferred to see trade in one unit where they did their own public affairs, etc.

Now, I am sure the department might like to comment on some of these things, as a result of the discussion last day. Mr. Kilpatrick, have you—?

Mr. Alan Kilpatrick (Assistant Deputy Minister, International Trade Development, Department of External Affairs): Mr. Chairman, I think we on the trade side of the department are quite comfortable with the new structure that is just being set up. I think it was explained to the committee before, but perhaps I could reiterate the concept.

While public affairs and cultural affairs are going to be in a separate branch, there is no question whatsoever that in terms of the trade element in the public affairs program it will be principally directed by the trade side of the department. In other words, when it comes to public affairs, as we see the concept, it will be the trade side of the department that determines what the message is and where the message needs to be delivered. The public affairs people will give us specialist advice as to how you best do this.

So I think in terms of the trade side of the department, we are confident that we will indeed have a hand in the management of the public affairs program; in fact, I think more than we have had in the past. As you will have seen from the organization chart, there will be a clearly identifiable trade component in the public affairs section of the new branch.

I understand the concerns of the people in the private sector—indeed, they were our concerns as the branch was designed and established—but we on the trade side are certainly confident that this will enhance our efforts on the public affairs side.

[Translation]

Je suppose que les membres du Comité connaissent ce qui a été dit lors des réunions précédentes; je me contenterai donc de faire écho à ses impressions: nous observons les développements avec intérêt. Notre jugement est fondé sur les résultats et non sur toutes sortes de critères théoriques ou sur notre sentiment à l'égard d'une organisation. Attendons pour voir comment celle-ci se comporte; merci.

Le président: Permettez-moi de faire un résumé afin de mettre ma mémoire à l'épreuve. À la fin du dernier jour, j'ai eu l'impression que les deux organisations auraient été plus satisfaites si la promotion du commerce, c'est-à-dire l'aspect «affaires publiques» du commerce, était assurée par la section commerce du Ministère plutôt que par la section affaires culturelles ou affaires publiques. Ai-je raison d'avoir résumé ainsi la situation? Je ne suis pas certain, par exemple, que Paul Gagnon était présent à la dernière réunion; par conséquent, j'aimerais m'assurer qu'il comprend ce qui se passe aujourd'hui. On pouvait sentir un certain malaise, voilà ce que j'ai conclu. Vous espérez certainement que le tout fonctionne efficacement, mais vous auriez préféré que le commerce soit confié à une section qui s'occupe elle-même de ses propres affaires publiques.

Je suis convaincu que le Ministère aimerait commenter une partie de ces remarques à la suite des discussions du dernier jour. Monsieur Kilpatrick... ?

M. Alan Kilpatrick (sous-ministre adjoint, Expansion du commerce extérieur, Affaires extérieures Canada): Monsieur le président, à mon avis, nous qui travaillons au secteur commerce du Ministère, sommes fort satisfaits de la nouvelle structure en cours d'implantation. Je crois que nous avons déjà expliqué notre position au Comité, mais je pourrais peut-être la réitérer.

Même si les affaires publiques et culturelles appartiennent à une direction différente, il n'y a aucun doute à notre avis que l'élément commerce du programme des Affaires publiques sera principalement dirigé par le secteur commerce du Ministère. En d'autres mots, lorsqu'il s'agit d'affaires publiques, comme nous voyons ce concept, le secteur commerce du Ministère détermine quel doit être le message et à qui ce message s'adresse. Le personnel des Affaires publiques devra nous conseiller quant aux meilleures méthodes à adopter pour atteindre cet objectif.

Par conséquent, je crois qu'en ce qui concerne le secteur commerce du Ministère nous avons tout lieu de croire que nous pourrions effectivement jouer un rôle dans la gestion du programme des Affaires publiques; en fait, je crois que nous pourrions participer à la gestion davantage que par le passé. Comme vous aurez pur le constater en analysant l'organigramme, il existera un élément commerce nettement défini dans la section Affaires publiques de la nouvelle Direction.

Je comprends les inquiétudes des gens du secteur privé, en fait nous les avons partagées durant la conception et la mise en place de la Direction, mais nous croyons, au secteur commerce, que cette nouvelle structure donnera plus d'impact aux efforts que nous faisons en matière d'affaires publiques.

[Texte]

I would be happy to answer any questions anybody has on the subject.

Mr. Seitz: Is the involvement of the trade side within the communications and culture branch being elaborated in terms of any of the directives for the establishment of the branch? Or is it common agreement that in fact the trade side will basically be determining the policy, the thrust of trade communications in the new branch?

Mr. Kilpatrick: Perhaps a spokesman would like to add to this, but I think, Mr. Seitz, that it is much more than a tacit understanding. I think the terms of reference of the branch indicate pretty clearly what the involvement of the trade side will be. So to answer your question, yes. As you know, the branch is just being set up, the staffing is just under way, but in terms of the objectives of the branch, I think it is pretty clear.

• 0950

Mr. J. Wilson: I am considerably reassured by what Mr. Kilpatrick has just told us. In refreshing my own memory regarding what was said on this issue at the last session of the committee, I am quoting from a previous opening statement:

In our view it is essential that the Communications Division in the new branch concerned with trade and exports be responsive to the Trade Development Branch of External Affairs. The communications people should provide the expertise to put together the most cost-effective ways of conveying the message, but the instructions on what that message is and its content should be the prerogative of trade development officials in conjunction with the export community.

That is really in our view what it is all about, and Mr. Kilpatrick I think has reassured us to a great extent on that issue.

Mr. Douglas L. Marshall (Member, Export Promotion, Government Liaison Committee, Canadian Export Association): One point I made last week is I think the type of organizational structure is really a function of the people who are going to run it. I think there are two very competent people in charge of this area, and we can count on their professionalism to work together to develop the product.

One point I made last time was that we, the people who are doing the exports, would like to see some sort of strategy put together on the communications program, on trade export, as to what type of PR, where will it be directed, and how will it be structured—what sorts of messages will the system want to get out. There are many messages that can be put out, and we just would like to get some idea of again how it is going to be tied in, whether it is going to be Canada-related or whether it is going to be product-related or whether it is going to be

[Traduction]

Il me fait plaisir de répondre à toute question à ce sujet.

M. Seitz: Est-ce que la participation du secteur commerce à Communications et culture a été prise en considération dans les directives d'établissement de la Direction ou est-ce que tous ne s'entendent pas spontanément sur le fait que le secteur commerce sera celui qui déterminera la politique et l'orientation des communications commerciales au sein de la nouvelle Direction?

M. Kilpatrick: Peut-être qu'un porte-parole aimerait ajouter des commentaires à ceci, mais je crois, monsieur Seitz, qu'il s'agit de beaucoup plus qu'une entente tacite. Le mandat de la Direction indique nettement quelle sera la participation du secteur commerce. La réponse à votre question est donc oui; comme vous le savez, la mise en place de la Direction est en cours, la dotation commence à peine, mais les objectifs de la Direction ont été très nettement définis.

M. J. Wilson: Ce que vient de dire Monsieur Kilpatrick me rassure énormément. En consultant ma propre mémoire au sujet de ce qui a été dit à la dernière séance du comité, je retrouve une déclaration d'ouverture que je me permettrai de citer:

À notre avis, il est essentiel que la Division des communications de la nouvelle Direction qui s'occupera du commerce et des exportations soit sensible aux besoins de la Direction de l'expansion du commerce d'Affaires extérieures du Canada. Les gens des communications pourraient agir à titre d'experts-conseils quant à l'élaboration des méthodes les plus rentables de transmission des messages, mais les directives quant à la composition et au contenu des messages devraient être la prérogative des agents de l'expansion du commerce qui travaille en collaboration avec le milieu des exportateurs.

Voilà à notre avis quelle est la situation et je crois que M. Kilpatrick nous a rassurés dans une large mesure à ce sujet.

M. Douglas L. Marshall (Membre, Comité de promotion des exportations et liaisons gouvernementales, Association canadienne d'exportation): J'ai fait remarquer la semaine dernière que le genre de structure organisationnelle est en réalité fonction des gens qui la mettent en application. À mon avis, il y a deux personnes hautement compétentes qui s'occupent de ce domaine; nous pouvons compter sur leur professionnalisme et prévoir qu'elles travailleront en collaboration à l'élaboration du produit.

Une autre remarque que j'ai faite à la dernière réunion c'est que nous, les personnes qui s'occupent réellement d'exportation, aimerions assister à la création d'une certaine stratégie par rapport au programme de communications, aux exportations commerciales et au genre de promotion qui sera faite, c'est-à-dire quelle sera l'orientation et la structure des relations publiques, quelles sortes de message le système produira. On peut produire divers genres de messages et nous aimerions simplement savoir dans quel contexte ceux-ci seront élaborés;

[Text]

country-related. We are quite prepared to work with both the communications and the trade policy to accomplish these objectives.

The Chairman: I think you are really getting down into the real questions now, in a sense, because behind your comment, really, is the question whether you are going to be satisfied with whatever message comes out, and do you have any role in determining that message with the new division that is being set up.

Mr. Kilpatrick: What is going to happen I think is a combination, to answer Mr. Marshall's question. Some of the public affairs program will be area-specific, if you like. I can envisage a public affairs program that would be designed for the Asia-Pacific region as a whole, both abroad and here, but then we will have programs for individual markets and individual product sectors. For example, as you know, if we are going to participate in a trade show that features transportation equipment, then clearly we want a public affairs and publicity program surrounding that show that concentrates on transportation equipment.

In some cases where we have chosen a market of priority, we have, as you know, Doug, consulted the private sector pretty carefully in trying to select some priority markets, and in those priority markets trying to develop some marketing strategies. As I see it, public affairs would be a component of a strategy for markets. So in some cases we will have product-specific public affairs objectives, programs, and in some cases they will be regional. They might be image-building for Canada as a whole, and in some cases they will be very much product-specific. But I think particularly in the latter cases it would be done in terms of products and individual markets; done in consultation with the private sector about the message that should be transmitted, and where.

Mr. Marshall: This is the sort of area we are quite interested in, because it will tie into markets we are interested in and it will also tie into the PR type of program we want to have ourselves. Obviously we do not want to duplicate and we do not want to have mixed messages going out. So I think the experts in our place and the experts in Marie-Andrée Beauchemin's place would have the occasion to talk from time to time.

• 0955

I think, Mr. Chairman, what we are trying to do in this summary is express some ideas and some issues that should be addressed by the group. I just want to go back to what I said before. I think we do have confidence in the professionalism of the people who are looking after these areas. I think where we will have more interesting discussion is as we go along and we see the programs and afterwards we see the delivery.

[Translation]

seront-ils axés sur le Canada, sur le produit ou sur le pays. Nous sommes tout à fait prêts à travailler en collaboration et à respecter les politiques établies pour les communications et le commerce afin d'atteindre ces objectifs.

Le président: Je crois que nous touchons maintenant la véritable question car, dans un sens, à la base de vos commentaires la question c'est de savoir si vous serez ou non satisfaits du message produit et si vous aurez un rôle à jouer dans l'élaboration du message à la suite de la mise en place de la nouvelle Division.

M. Kilpatrick: Pour répondre à la question de M. Marshall, je crois qu'il se produira une combinaison de formes de messages. Certains programmes des affaires publiques seront axés sur une région; je peux fort bien envisager un programme des affaires publiques conçu spécifiquement pour toute la région de l'Asie et du Pacifique et mis en place à l'étranger et au pays, mais il y aura aussi, d'autre part, des programmes axés sur des marchés et des secteurs particuliers. Par exemple, comme vous le savez, si nous devons participer à une foire commerciale dont le thème est le transport et plus particulièrement les moyens de transport, il est évident que nous souhaiterons un programme de publicité et d'affaires publiques à l'égard de cette foire et que ce programme devra être centré sur le matériel de transport.

Dans certains cas nous avons choisi un marché prioritaire; nous avons, comme vous le savez Doug, consulté le secteur privé avec soin pour tenter de choisir les marchés prioritaires et pour tenter, à l'égard de ces marchés, d'élaborer certaines stratégies de commercialisation. À mon point de vue, les affaires publiques ne sont qu'un élément de la stratégie relative aux marchés. Par conséquent, dans certains cas, les objectifs et les programmes des affaires publiques seront axés sur un produit et dans certains autres cas ils seront axés sur une région. Ils pourraient être très profitables pour l'image globale du Canada et dans certains cas ils seront hautement associés à un produit. À mon avis toutefois, particulièrement dans le cas des programmes rattachés à un produit, la promotion des produits sera faite dans le contexte des marchés individuels et en consultation avec le secteur privé quant au contenu du message transmis et aux clientèles visées par ce message.

M. Marshall: Voilà un domaine qui nous intéresse au plus haut point car il se rapporte aux marchés qui nous intéressent et aussi au genre de programme de relations publiques que nous désirons adopter nous-mêmes. Il est évident que nous ne voulons pas faire double emploi et que nous voulons éviter la diffusion de messages contradictoires. Je crois donc que nos experts et ceux du bureau de Marie-Andrée Beauchemin devraient s'entretenir à ce sujet de temps à autres.

Je crois, Monsieur le président, que dans ce résumé nous essayons d'exprimer certaines idées et de présenter certaines questions dont le groupe devrait tenir compte. J'aimerais revenir sur ce que j'ai dit antérieurement. Nous faisons, selon moi, confiance au professionnalisme des gens qui s'occupent de ces domaines. Nous aurons des discussions plus intéressantes à

[Texte]

The Chairman: John Reimer, did you want to comment?

Mr. Reimer: Mr. Chairman, I think what I was hoping would happen is in fact taking place. When we heard from the Canadian Chamber of Commerce and the Canadian Export Association earlier, we as committee members were concerned that there were some real needs that either were not being addressed or were not being properly understood. There was some unease about the emphasis on trade. So we wanted to bring these two groups together, as we have.

Mr. Chairman, I wonder whether we could not ask Mr. Seitz, say, and Mr. Kilpatrick and Mr. Marshall if they have questions that they would want to ask of the department people, based on their experience and what they see happening, and we would simply listen to those answers and try to learn from that dialogue that takes place.

I hear this morning Mr. Seitz and Mr. Kilpatrick and Mr. Marshall saying that they are content with the changes they see taking place. Is that enough? Are there other issues? Are there other questions you would want to ask of the department people?

Mr. Bob Kelly (Vice-Chairman, International Affairs Committee, Canadian Chamber of Commerce): Yes, Mr. Chairman, I have a question for Mr. Alan Kilpatrick.

As we all recall, those of us in the business community, and trade commissioner service particularly, were concerned a few years ago when the departments were amalgamated. One of the concerns at that time was the potential breakages of linkages and bridges between the DRIE people, the industry people, Agriculture Canada and the trade side as a part of External Affairs. I think some of our concerns and fears were certainly realized, because the types of communications and linkages that used to exist between the industry officers and the trade commissioner service just no longer exist in the same context and to the same benefit that they used to.

I wonder whether you would comment somewhat on how the interface with this new communications set-up will link with DRIE, with Agriculture Canada, which is becoming more and more active in offshore trade activities, and with the provinces. I might add, because as we all know, the provinces are becoming more and more active again. So we are having somewhat of a spread of interests and activities by different departments and the provinces.

Mr. Kilpatrick: Mr. Chairman, perhaps I could comment a little bit on the provinces and then Marie-Andrée Beauchemin will comment on some of the other departments and I might want to add to that.

[Traduction]

mesure que nous pourrions observer l'élaboration et la réalisation de ces programmes.

Le président: John Reimer, désirez-vous faire des commentaires?

M. Reimer: Monsieur le président, ce que j'espérais se réaliser. Lorsque nous avons entendu les présentations de la Chambre de commerce du Canada et de l'Association canadienne d'exportation, à titre de membres du comité nous nous sommes inquiétés de la possibilité que certains besoins réels ne soient pas pris en considération ou adéquatement compris. Il existait un certain malaise face à l'importance accordée au commerce; nous voulions donc rapprocher ces deux groupes et c'est ce que nous avons fait.

M. le président, je me demande si nous ne pourrions pas laisser la parole à M. Seitz, M. Kilpatrick et M. Marshall en leur donnant le loisir de poser toutes les questions pertinentes au personnel du Ministère à partir de leur expérience et de leurs constatations quant à ce qui se passe; nous pourrions simplement écouter les réponses et tirer profit du dialogue qui s'ensuivra.

Ce matin, j'ai entendu M. Seitz, M. Kilpatrick et M. Marshall déclarer qu'ils étaient satisfaits des changements qui ont eu lieu. Est-ce suffisant? Est-ce que d'autres inquiétudes demeurent en suspens? Désirent-ils poser d'autres questions au personnel du Ministère?

M. Kelly (Vice-président, Comité des affaires internationales, Chambre de commerce du Canada): Oui monsieur le président, j'aimerais poser une question à M. Alan Kilpatrick.

Nous nous en souvenons tous, ceux d'entre nous qui font partie du milieu des affaires et particulièrement ceux qui travaillent au service du Commissaire du commerce, se sont inquiétés il y a quelques années lorsque les deux ministères ont été fusionnés. À ce moment, nous craignons entre autres la coupure possible des liens et des ponts qui existaient entre les gens du MEIR, de l'industrie, d'Agriculture Canada et du secteur commerce d'Affaires extérieures Canada. À mon avis, certaines de nos inquiétudes et craintes se sont matérialisées puisque certains genres de communications et de liens qui existaient auparavant entre les cadres de l'industrie et le bureau du Commissaire du commerce n'existent tout simplement plus dans le même contexte et ne procurent plus les mêmes avantages qu'auparavant.

Je me demande si vous ne pourriez pas expliquer comment, en vertu de cette nouvelle structure des communications, on effectuera les liens avec le MEIR, Agriculture Canada—qui prend une part de plus en plus active aux activités commerciales à l'étranger—et les provinces; permettez-moi d'ajouter, comme nous le savons tous, que les provinces aussi sont de plus en plus actives dans ce domaine. Nous devons donc constater que les divers intérêts et activités sont de plus en plus répartis entre différents ministères et provinces.

M. Kilpatrick: Monsieur le président, je pourrais peut-être apporter des éclaircissements au sujet des provinces; par la suite, Marie-Andrée Beauchemin fera ses commentaires à l'égard de certains autres ministères au sujet desquels j'aurai peut-être moi-même quelques précisions à ajouter.

[Text]

I have chosen the easy one, I think, in commenting on the provinces because my own view is that in the past few years on the trade development side, on the marketing side, our co-operation with the provinces is better than it has ever been. We are consulting them regularly, frequently, on our program, our marketing programs, on our trade fairs and missions program, on who is doing what and where.

We are now operating for the first time sort of a computerized system on trade fairs and missions to which we are both contributing, so that anyone can tell at any given time who is doing what in what region to avoid duplication and so on.

So on the trade development side, Mr. Kelly, I think it is fair to say that our relations with the provinces are better than I can ever remember them, more co-operative, more supportive. I think we are beginning to avoid some of the duplication that existed. We will not ever solve it completely, but I think we have made a good deal of progress there.

Perhaps Ms Beauchemin would like to comment on how her branch will relate to the other departments.

• 1000

Ms Marie-Andrée Beauchemin (Assistant Deputy Minister, Communications and Culture, Department of External Affairs): Yes, the department has been quite conscious of the problems or potential problems you raise in terms of efforts towards marketing abroad which may be duplicated.

In terms of the communications functions, we have had one meeting of a committee we have set up of about 14 departments in town which have a direct or indirect interest in markets abroad, including DRIE, agriculture, forestry and also some we do not necessarily think of, such as CIDA, who have a fairly good network of presence abroad and have been interested recently in linking trade and aid. The response to our invitation was very heartening. There has been general agreement to meet about quarterly during the year and to use that forum as a planning mechanism to try and start ensuring dovetailing.

We have been very open about how the branch was being set up, why it was, and what we were going to be trying to do. We have also volunteered at future meetings to start talking much more of substance, where the marketing thrusts seem to be going, the kind of support we would like to provide and where they can fit in to avoid two publications on strawberries. Maybe one would do blueberries and one would be doing strawberries.

[Translation]

En décidant de parler des provinces je choisis à mon avis la tâche la plus facile car, selon moi, au cours des quelques dernières années, sur le plan de l'expansion du commerce et de la commercialisation notre coopération avec les provinces s'est améliorée; cette collaboration est meilleure qu'elle ne l'a jamais été. Nous consultons les provinces régulièrement, fréquemment, au sujet de tous nos programmes, de nos plans de commercialisation, de nos expositions et missions commerciales et quand il s'agit de déterminer qui fera quoi et à quel endroit.

Pour la première fois, nous exploitons un système informatique de contrôle des expositions et missions commerciales; toutes les parties y ont accès, de sorte que chacun peut dire en tout temps qui fait quoi et dans quelle région; on évite ainsi les efforts et les programmes en double.

Par conséquent, M. Kelly, en matière d'expansion du commerce, je crois que nous pouvons déclarer à juste titre que nos relations avec les provinces sont plus favorables qu'elles ne l'ont jamais été, qu'il existe une meilleure coopération et un soutien réciproque. À mon avis, nous commençons à éviter les doubles emplois antérieurs. Nous ne résoudrons jamais entièrement ce problème, mais je crois que nous avons fait d'énormes progrès dans ce domaine.

M^{me} Beauchemin aimerait peut-être expliquer comment sa Direction assurera la liaison avec les autres ministères.

Mme Marie-Andrée Beauchemin (Sous-ministre adjointe, Communications et culture, Affaires extérieures Canada): Oui, le ministère est très conscient des problèmes réels ou éventuels dont vous parlez en matière d'efforts de marketing à l'étranger qui peuvent à l'occasion être faits en double.

Pour ce qui concerne les fonctions de communications, nous avons mis sur pied un comité réunissant environ 14 ministères qui s'intéressent directement ou indirectement aux marchés étrangers, y compris le MEIR, agriculture, foresterie et d'autres organismes auxquels nous n'aurions pas nécessairement pensé, par exemple l'ACDI qui possède un réseau relativement bien établi à l'étranger et qui s'est intéressée récemment à l'association entre le commerce et l'aide. Ce comité s'est déjà réuni une fois. La réponse à notre invitation a été très chaleureuse; on a convenu à la suite d'un accord général de se rencontrer environ tous les trimestres durant l'année et d'utiliser ce forum comme mécanisme de planification afin d'essayer d'assurer une meilleure coordination.

Nous avons été très ouverts au sujet des modalités d'établissement de la Direction, des motifs de création de celle-ci et de ses objectifs. Nous avons aussi offert de parler un peu plus de la substance lors des réunions subséquentes; c'est-à-dire d'expliquer dans quelle direction semblent se diriger les efforts de marketing, quel genre de soutien nous aimerions assurer et à quel endroit chacun pourrait intégrer sa participation afin qu'on puisse éviter la publication de deux brochures sur les fraises par exemple. Grâce à une meilleure planification, un groupe pourrait s'occuper des bleuets et l'autre des fraises.

[Texte]

I am finding increased openness on our part, both provincially and interdepartmentally, combined with restraint, seems to be encouraging co-operation. It is also easier or more neutral to talk between specialists, as we do at such meetings. Of course, we deal with the communications people of those departments. I wanted to make the point, because in some of the questions I am sometimes worried that it is not very clear.

The prime focus, responsibility and interface, both interdepartmentally with the provinces and with the private sector on trade, will always be Al Kilpatrick and the substantive trade side of the department. Our sector is no different from any other staff or functional unit you find in other departments or indeed in the private industry.

Our success and our continuance in our jobs will depend on how well we support and reflect the priorities of the department, our clients in the department, and through Al, the Canadian business community. He is our prime client and he is the one who sets the marketing strategies and priorities. It is up to us to remind him whether he is taking communications into account or if he is forgetting it. That will be an important role, one of quarterback and gadfly, but we are looking at a partnership in the best sense of the word.

Mr. Kelly: We need a little expansion perhaps. Do I take it then that the linkages between DRIE, for example, and the trade side of external will remain under Mr. Kilpatrick's responsibility? He will set up and develop how those linkages should take place and so forth, and your branch will be simply a service industry to that activity?

• 1005

Ms Beauchemin: We will obviously have trade commissioners in the function, so I hope you will get very valid and valuable dialogue, especially when you are dealing with new initiatives or complex economic messages. The dialogue between the specialist and the person developing the policy or the recommendations to Ministers has to be very close and very intelligent. They have to really understand each other very well.

What I am saying is the trade responsibility in the department has not shifted; it is Al's. We serve it and enhance it with a public relations effort, both in Canada and abroad, but I do not think you will see us developing new trade priorities, if I could put it very simply—maybe making the ones which are there better understood and better known. The Ministers have real concerns about this, especially in the domestic side.

In terms of instructions we have received, this is where we are going to be putting our efforts certainly in the first year—services to businessmen in that sense, in terms of information

[Traduction]

Je constate que nous sommes de plus en plus ouverts au niveau provincial comme au niveau interministériel et que cette attitude, associée à certaines restrictions, semble encourager la coopération. Il semble aussi plus facile ou plus neutre d'établir des échanges entre spécialistes comme c'est le cas à de telles réunions. Il est bien entendu que nous traitons avec les responsables des communications au sein de chaque ministère. Je voulais absolument apporter cette précision car, si j'en juge d'après certaines questions posées, je crains parfois que cet élément ne soit pas très clair.

Le pivot, le centre de responsabilité et de liaison pour les autres ministères, les provinces et le secteur privé sera toujours Al Kilpatrick et la section commerce du ministère. Notre secteur ne diffère pas des unités fonctionnelles ou hiérarchiques que vous pouvez voir dans les autres ministères ou dans une industrie du secteur privé.

Notre succès et la permanence de nos emplois dépendront de la pertinence de notre appui, de la concordance entre notre travail et les priorités du ministère, de nos clients au sein du ministère et, par l'entremise de Al Kilpatrick, du milieu des affaires canadien. Al est notre principal client et c'est lui qui établit les stratégies et priorités en matière de commercialisation. Notre rôle sera donc de lui faire réaliser qu'il tient effectivement compte des communications ou qu'il oublie momentanément cet aspect. Ce rôle est important, c'est la tâche du quart-arrière, de l'aiguillon, mais nous espérons une association valable selon la meilleure acception de ce mot.

M. Kelly: Nous avons effectivement peut-être besoin d'un peu d'expansion. Dois-je conclure que le lien entre le MEIR, par exemple, et le secteur commerce des Affaires extérieures demeurera entièrement sous le contrôle et la responsabilité de M. Kilpatrick? Ce sera lui qui déterminera comment ces liens seront élaborés, mis en place et ainsi de suite et votre Direction ne sera qu'un service facilitant cette activité?

Mme Beauchemin: Il y aura évidemment des commissaires du commerce en fonction de sorte qu'on peut espérer obtenir des dialogues valables et très utiles, particulièrement lorsqu'on traitera de nouvelles initiatives ou de messages économiques complexes. Le dialogue entre le spécialiste et la personne qui élabore la politique ou les recommandations à l'intention des ministres doit être intelligent et intense. Ces personnes doivent réellement se comprendre très bien.

Ce que j'essaie de dire c'est que la responsabilité à l'égard du commerce n'a pas été déplacée au sein du ministère; elle appartient encore entièrement à Al. Nous servons et améliorons cette fonction par nos efforts de relations publiques au Canada et à l'étranger, mais je ne crois pas que vous nous verrez établir de nouvelles priorités commerciales si je peux me permettre d'exprimer le tout aussi simplement; peut-être pourrions-nous toutefois faire mieux comprendre et mieux connaître les priorités qui existent.

Quant aux directives que nous avons reçues, nous consacrerons nos efforts—certainement durant la première année—aux hommes d'affaires, sous forme d'information et de contacts en coopération avec les associations, du moins nous l'espérons.

[Text]

and reaching out in co-operation with the associations, we hope.

Mr. Ken Sunquist (Director, Export Information Division, Department of External Affairs): Perhaps I could just follow up on comments by both Mr. Kilpatrick and Miss Beauchemin on the Interdepartmental Committee on Trade Communications and the types of things we might get into. I do not want to narrow it down too far, but I will give you a very practical example.

In an era of scarce resources, we do not have the money to do all things for all people, but between the different departments we probably have enough money to do most of the things we want to do.

Al Kilpatrick establishes there are certain sector priorities—that we should be doing a publication for overseas buyers, for instance—and we look around and . . . Just to use two examples which have come out fairly recently, External Affairs decided to do one on agricultural products, which we put out, and at the same time DRIE was putting out one on the railway industry. What we ended up with was non-duplication and in fact a sharing of the types of things we wanted to do, so we took advantage of each other's budgets. We did not do anything on railway; this year we are going to do something on airports, and they are going to do something else.

So we are in fact expanding the number of types of marketing assistance. But having said that, the priorities are being established on the trade side and we are just trying to find the best means of doing something to assist those sectors or the countries.

Mr. J. Wilson: Mr. Chairman, just as an observation, I think a lot of the low-key concern which you may have picked up at the last meeting has to a large extent been allayed by what we have heard and learned since then.

I notice one of the comments we made at the last meeting was about the name of the new group—it is Communications and Culture Branch. We were struck by the fact that trade did not figure in the name. We went on to say we hoped trade did not get lost or relegated, and I think we have received some assurances that this will not happen. But I am struck by the fact that this committee includes the word "trade" in its name and yet the department does not.

This goes back to the much larger concern the export community has had for some time of the need for a focal point for trade within government. To a large extent, of course, External Affairs is providing this focal point and are doing an excellent job in so doing. But I think it is something which comes up even in the title of the department; that trade does not get lost in the spread of other priorities which we obviously have in the international field.

[Translation]

M. Ken Sunquist (Directeur, Direction de l'information sur l'exportation, Affaires extérieures Canada): J'aimerais simplement corroborer les remarques de M. Kilpatrick et de M^{me} Beauchemin relativement au comité interministériel sur les communications et le commerce et sur le genre de projets que nous pourrions mettre en oeuvre. Je ne voudrais pas ramener ces projets à de petites dimensions, mais permettez-moi de vous donner un exemple bien pratique.

À une époque de rareté des ressources, nous ne pouvons tout faire pour tous, mais si on regroupe les ministères nous avons probablement assez d'argent pour accomplir la plupart des projets que nous désirons réaliser.

Al Kilpatrick a établi qu'il y a certaines priorités sectorielles, que nous devrions par exemple préparer une publication pour les acheteurs étrangers, et si nous regardons autour de nous . . . Pour citer deux exemples qui se sont faits jour récemment, le ministère des Affaires extérieures a décidé de préparer une brochure sur les produits de l'agriculture et celle-ci a été publiée; au même moment le MEIR en préparait une sur les chemins de fer. Le résultat final c'est qu'on a évité le double emploi, qu'on a partagé les tâches que nous désirions accomplir de sorte qu'un ministère profitait du budget de l'autre et réciproquement. Nous n'avons donc pas été obligés de produire une brochure sur les chemins de fer. Cette année nous en produirons une se rapportant aux aéroports et le MEIR consacrera ses efforts à un autre projet quelconque.

En fait, nous augmentons ainsi les services d'aide au marketing. Ceci dit, toutefois, les priorités sont établies par le secteur commerce et notre seul rôle est de tenter de trouver le meilleur moyen pour aider les secteurs ou les pays désignés.

M. J. Wilson: Monsieur le Président, j'aimerais dire, simplement à titre d'observation, qu'à mon avis bon nombre des questions secondaires relevées durant la dernière réunion ont dans une large mesure été réglées par ce que nous avons entendu et appris depuis lors.

J'ai remarqué que l'un des commentaires faits durant la dernière réunion se rapportait au nom du nouveau groupe, à savoir la Direction des communications et de la culture. Le fait que le mot commerce ne fasse pas partie de ce nom nous a frappé. Nous avons aussi déclaré que l'élément commerce ne devrait pas se perdre ou être relégué au second plan, du moins nous l'espérons, et je crois que nous avons reçu certaines garanties à ce sujet. Toutefois, je demeure inquiet du fait que ce comité utilise le mot «commerce» dans son nom et que le ministère n'en fasse pas autant.

Cette question découle d'un inquiétude beaucoup plus vaste qui règne dans le milieu de l'exportation depuis quelque temps au sujet de la nécessité de focaliser le commerce au sein du gouvernement. Il est bien évident que le ministère des Affaires extérieures réussit cette focalisation dans une large mesure et qu'il accomplit un excellent travail en ce domaine. Mais je crois que l'inquiétude se reflète même dans le titre du ministère; nous craignons que le commerce ne se perde dans la foule

[Texte]

The Chairman: Does some of this go back to the decision to put the two units together? I am wondering if in fact the industry people are content, have seen that the trade can be looked after in External Affairs, or whether they still have very serious doubts that was a good move. Is that what is behind the unease, basically, that you are not sure that the total government structure is on the right track? Then a subsequent comment. You have been told this morning that there will be some communication, informal and so on. Are you still so concerned that you would prefer that to be formalized in some way?

• 1010

Those are a couple of things I throw out. I just sensed, certainly from Mr. Kelly's comment, that you are not at all happy with the decision taken four years ago; you are not happy with that in 1986.

Mr. Kelly: I would not say that I am unhappy, Mr. Chairman. I think the judgment is still out with regard to the services delivered to the private sector by what was formerly a trade commissioner service.

I was going to say that sometimes, from the associations and from the business community, we do not know whether we are paranoid or just exercising cautious thinking, but one thing is constant in our approach and that is the total support for the old trade commissioner service and the continuing quest for assurances, I guess, that it is not being lost.

If you go back a little bit historically, and some of us go back quite a way in the departments and so forth, the department at one time was called the Department of Trade and Commerce. At that time, under George Hees and then Mitchell Sharp, it was a very dynamic and totally trade-oriented, or essentially trade-oriented department. It then became the Department of Industry, Trade and Commerce and is now the Department of External Affairs. I think, picking up on Jim's point, we do not see anything insidious in that necessarily, but the fact does nevertheless remain that there has been overtly a downplaying of the reference to, in public communications and so forth from the government's point of view, the trade side, the trade and commerce side of External Affairs.

Time and time again we hear, and we have since 1968 under Prime Minister Trudeau, I think, that the Department of External Affairs will have as its primary objective the economic concerns of Canada, particularly in the international arena. We have heard that and we continue to hear it, yet during that period of time we do not necessarily see that the function of the trade commissioner service has indeed been strengthened within the corridors of power here in Ottawa by its amalgamation in the Department of External Affairs. It may well result ultimately to the benefit of the business community and the exporting community, but, as I say, I think the judgment is still somewhat out on that.

[Traduction]

des autres priorités qui règnent de toute évidence au niveau international.

Le président: Est-ce qu'une partie de cette inquiétude provient de la décision de fusionner les deux sections? Je me demande si, en fait, les gens sont satisfaits dans ce secteur et se sont assurés que les Affaires extérieures s'occuperont de celui-ci ou si, au contraire, ils doutent fort que ce soit une bonne démarche. Est-ce là la cause de ce malaise, c'est-à-dire essentiellement que vous n'êtes pas sûr que la structure globale du gouvernement soit sur la bonne voie? Ensuite, autre commentaire: On vous a dit ce matin qu'il y aurait une certaine communication, officieuse, et ainsi de suite. Êtes-vous encore inquiet au point que vous préférez voir la chose devenir officielle?

Voici une chose ou deux que j'aimerais dire: Je viens de percevoir, certainement d'après le commentaire de M. Kelly, que vous n'êtes pas du tout heureux de la décision prise il y a quatre ans et vous n'êtes pas content de celle de 1986.

M. Kelly: Je ne dirais pas que je suis malheureux, monsieur le président. Je pense que le jugement n'est pas encore rendu en ce qui concerne les bienfaits rendus au secteur privé par l'ancien service des délégués commerciaux.

J'allais dire que parfois, dans les associations et dans le secteur des affaires, nous ne savons si nous sommes paranoïaques ou simplement prudents, mais une chose n'a jamais changé dans notre approche et c'est notre appui total pour l'ancien service des délégués commerciaux et la recherche constante de preuves que celui-ci n'est pas perdu.

Si vous remontez un petit peu dans le temps, et que certains d'entre nous remontent assez loin dans l'Administration, et ainsi de suite, le Ministère s'appelait à un moment donné le ministère du Commerce. À ce moment, sous la direction de George Hees, puis de Mitchell Sharp, c'était un ministère très dynamique et entièrement, ou du moins essentiellement, tourné vers le commerce. C'est devenu ensuite le ministère de l'industrie et du Commerce et, à présent, c'est le ministère des Affaires extérieures. Pour reprendre le point soulevé par Jim, nous ne voyons forcément rien d'insidieux à cela, mais il demeure néanmoins qu'on a toujours ouvertement minimisé, dans les communications publiques, etc.—du point de vue du gouvernement—l'allusion au côté commerce, commerce et industrie, des Affaires extérieures.

On nous dit et redit, et on l'a fait depuis 1968, sous la direction du Premier ministre Trudeau, je pense, que le ministère des Affaires extérieures aura pour premier objectif de veiller aux intérêts économiques du Canada, surtout dans l'arène internationale. Nous avons entendu cela et nous continuons à l'entendre, et pourtant, pendant toute cette période, nous ne trouvons pas nécessairement que la fonction du service des délégués commerciaux ait effectivement été renforcée dans les couloirs du pouvoir, ici, à Ottawa, du fait de son intégration au ministère des Affaires extérieures. Il est fort possible que cette situation finisse par profiter au monde des affaires et aux exportateurs, mais, comme je le dis, le jugement n'est pas encore rendu.

[Text]

There was no great dissatisfaction in the business community with the trade commissioner service as it used to exist. In fact, there was very little dissatisfaction. I think now there is not dissatisfaction, there is just a question mark. The Department of External Affairs, as we all know, is a tremendously powerful institution. If indeed the Secretary of State for External Affairs and the department itself does recognize the economic interests of Canada as the primary objective of the department, then we say bravo and get on with it, and the business community and associations, etc., etc., will support it fully. I do not think that the business community—and I do not speak for all my colleagues necessarily—and the associations do in fact think that External Affairs itself really does always exercise its orientation in the direct interest of our economic objectives.

We have had several surveys, many meetings with the trade commissioner side of External over the last year since the amalgamation took place, and from our point of view it is not a criticism to either side of External; it is simply that we perceive ourselves to want to aid and abet the strength of the trade and the economic side in External Affairs. I think we should make that clear.

• 1015

The Trade Commissioner Service has a lot of very highly trained officers in senior positions in External Affairs. We hope those senior officers will continue to establish themselves within the department as very strong individuals, thus over a period of time thrusting the department more and more towards those economic objectives. Thank you.

Mr. J. Wilson: I would like to invert the order of the two points you raised, Mr. Chairman. If I recall rightly, the second point was regarding consultation. One of the vehicles we have for this and the forums for this is the Export Trade Promotion Liaison Committee, and your committee might be interested to know of its existence. It is a committee of the Canadian Export Association, and it meets with Mr. Kilpatrick and his people three to four times a year.

Interestingly enough, in light of what my friend Mr. Kelly has been saying, it was named the Committee for Liaison with the Trade Commissioner Service, prior to the move of the trade functions into External Affairs. Much of the consultation which I think you felt was important, I would look forward to taking place in the meetings of that committee. I happen to be chairman of the committee, so I am doing a little commercial for it right now.

On your first comment, I believe, Jim, that the Export Association did a survey of the members a while ago regarding their views on how they were being served, following the move of the trade function to External Affairs.

[Translation]

On n'a pas constaté de grande insatisfaction dans le monde des affaires à l'égard du service des délégués commerciaux, tel qu'il se présentait. En réalité, ce secteur était très peu insatisfait. À mon avis, actuellement, il n'y a pas d'insatisfaction, mais simplement une perplexité. Le ministère des Affaires extérieures, comme nous le savons tous, est une institution d'une énorme puissance. Si, en fait le secrétaire d'État au Affaires extérieures, tout comme le Ministère, voit dans les intérêts économiques du Canada l'objectif premier du Ministère, alors nous disons «Bravo!» et poursuivons cet objectif. À ce moment, les hommes d'affaires et les associations commerciales, etc., etc., lui donneront leur plein appui. À mon avis—et je ne parle pas nécessairement au nom de tous mes collègues—le monde des affaires et les associations ne croient pas vraiment que l'orientation du ministère des Affaires extérieures lui-même, soit toujours directement dans l'intérêt de nos objectifs économiques.

Nous avons procédé à plusieurs enquêtes et tenu de nombreuses réunions avec les représentants des Affaires extérieures responsables du service des délégués commerciaux pendant l'année dernière, depuis que la fusion a eu lieu et, de notre point de vue, il ne s'agit pas d'une critique à l'endroit d'un secteur ou de l'autre du Ministère; c'est simplement pour dire que nous voulons collaborer avec le secteur du commerce et de l'économie des Affaires extérieures et favoriser le renforcement de ce secteur. Je pense qu'il faut l'expliquer clairement.

Le Service des délégués commerciaux compte de nombreux agents ayant reçu une formation très poussée qui occupent des postes supérieurs aux Affaires extérieures. Nous espérons que ces agents supérieurs continueront à faire sentir leur présence au Ministère. Ainsi, avec un peu de temps, ils achemineront de plus en plus ce ministère vers les objectifs économiques en question. Merci.

M. J. Wilson: J'aimerais inverser l'ordre des deux points que vous avez soulevés, M. le président. Si ma mémoire est bonne, le second point avait trait à la consultation. Un des outils dont nous disposons pour la consultation, ainsi que l'organe de tels débats, est le Comité de promotion des exportations et liaisons gouvernementales et votre comité aimerait sans doute en connaître l'existence. C'est un comité de l'Association canadienne d'exportation. Les membres de ce comité se réunissent avec M. Kilpatrick et ses agents trois ou quatre fois par année.

Il est intéressant de noter, à la lumière de ce que mon ami M. Kelly disait, qu'on avait donné à ce comité le nom de Comité de liaison avec le Service des délégués commerciaux avant le transfert des fonctions de commerce aux Affaires extérieures. Je serais heureux qu'une bonne partie de la consultation que vous estimez importante, je pense, ait lieu au cours des réunions de ce comité. À propos, je suis président de ce comité, j'en fais donc un peu la réclame à ce moment.

Au sujet de votre premier commentaire, Jim, je crois que l'Association canadienne d'exportation a sondé les membres, il y a quelque temps, concernant leur évaluation de la façon dont

[Texte]

Mr. Moore: This was a joint survey which was undertaken by the Canadian Export Association and the Chamber of Commerce. We did that one jointly. It was two years back now, Lorne? At that time, I think the jury was still very much out, and it still is to some considerable extent. Many of the people who have served us well in the past continue to serve us well under the new structure, but the business community does get concerned that there will be dilution over time as more people from a trade background seek "political appointments" where they can broaden their career horizons and vice versa. As a business community, I think we are watching the whole scene very closely. At the moment, we still consider ourselves generally to be well served.

I suppose there is the other aspect of the linkages with other departments, many of whom have a trade interest, and of course the important linkage is between trade and the industry sector expertise which rests in DRIE that largely is catered to by—I guess Al could comment more fully on that—various mechanisms and interdepartmental groups and committees and so on. However, there is still quite a bit of concern in the business community with the linkages, and those between the trade support side and the industry sector expertise which government has are much weaker than they once were.

Mr. Seitz: Mr. Chairman, prior to the move of trade to External Affairs I think there was perceived to be a shortfall in Canada's trade effort abroad. It was perceived as being a targeted trade effort that was not part of the overall Canadian foreign policy and international relations effort. Therefore, the move was made at the sacrifice of the linkages with the industry sector branches. I guess the question in many cases is whether or not we have in fact gained the benefit of the greater trade orientation of External Affairs at the expense of the direct linkage that had existed with the industry sector branches of Industry, Trade and Commerce.

We have had a lot of discussions in our International Affairs Committee, and frankly, we have not come down on one side or the other in any definitive way as to whether we are better served or are worse off than we were before, because it is very difficult to compare those two things. I mean, they are quite different. As my colleagues have said, the jury is still out. At this stage of the game, we are not about to be coming down with any definitive suggestions as to what the next moves should be, because we are not totally certain as to what our conclusions are about where we are right now.

[Traduction]

ils étaient servis, à la suite du transfert de la fonction commerce aux Affaires extérieures.

M. Moore: Il s'agissait là d'une enquête conjointe, entreprise par l'Association canadienne d'exportation et la Chambre de commerce. Nous avons effectué cette enquête conjointement. C'était il y a deux ans, n'est-ce pas Lorne? À ce moment, je pense que le jury était loin de se prononcer et il l'est encore, dans une large mesure. Un grand nombre des personnes qui nous ont bien servi dans le passé continuent à le faire dans la nouvelle structure, mais les hommes d'affaires craignent en fait que ces services ne soient dilués avec le temps, à mesure que d'autre personnes venant du secteur des affaires recherchent des «nominations politiques» qui leur permettent d'élargir leurs horizons professionnels, et vice versa. À notre titre de secteur des affaires, nous surveillons la situation de très près. Pour le moment, nous estimons, en général, que nous sommes bien servis.

Encore un aspect à considérer, sans doute: les liens avec les autres ministères, dont un bon nombre sont touchés par le commerce. Je souligne, bien sûr, l'importante relation qui existe entre le secteur du commerce et les experts du secteur industriel qui se trouvent dans le MEIR et qui sont servis dans une large mesure—je suppose qu'Al pourrait en parler davantage—par divers mécanismes et par des groupes et comités interministériels, etc. Cependant, le monde des affaires s'inquiète encore beaucoup en constatant que ces liens, ainsi que ceux qui existent entre le secteur du soutien au commerce et les compétences que possède le gouvernement dans le secteur industriel, sont bien plus faibles qu'il ne l'étaient à un moment donné.

M. Seitz: Monsieur le président, avant le transfert de la fonction Commerce aux Affaires extérieures, on percevait l'insuffisance de l'effort de développement du commerce du Canada à l'étranger. On considérait cet effort comme étant un objectif qui n'était pas intégré à la politique étrangère globale et à l'effort de développement des relations internationales du Canada. Ce transfert a donc été fait aux dépens des liens qui existaient avec les divisions du secteur industriel. Je suppose que, dans beaucoup de cas, la question est de savoir si, oui ou non, nous avons en réalité bénéficié de l'orientation plus prononcée vers le commerce du ministère des Affaires extérieures, aux dépens des liens directs qui existaient auparavant avec les divisions du secteur de l'industrie du ministère de l'Industrie et du Commerce.

Nous avons eu beaucoup de discussions, dans notre Comité des Affaires internationales et, en toute franchise, nous n'avons pas pu aboutir à une opinion définitive, d'un côté ou de l'autre, à savoir si nous sommes mieux servis ou moins bien servis qu'auparavant, parce qu'il est très difficile de comparer ces deux choses. Je veux dire que ce sont des choses tout à fait différentes. Comme mes collègues l'ont dit, le jury n'est pas encore fixé. À ce stade du jeu, nous ne sommes pas près d'aboutir à quelque suggestion définitive que ce soit au sujet des prochaines démarches, parce que, dans les circonstances actuelles, nous ne sommes pas complètement sûrs de ce que seront nos conclusions.

[Text]

• 1020

[Translation]

Mr. Reimer: I wonder if the five of you are being a little bit too kind. I wonder if you are being a little more diplomatic and not getting right to the heart of the issue.

Let me put it this way. As a government, we have been here for about 20 months. One of the things we desperately wanted—we are making a small beginning at it—was to increase Canada's percentage of world trade, which obviously we had been losing as a nation since the 1960s. We wanted to do that. Now we have been here for 20 months. You have seen this new organization in existence for four years. You are saying that over the past two years you may have been a bit ambivalent about whether it is good or bad.

We might have another 18 to 20 months and then it is all pre-election. If you could put it in simple and blunt terms that we could understand... We do not have to be all diplomats necessarily, but we want to get at understanding this. We do not have that much time left to really get at it. What would you like to see us do to really make sure that Canada's percentage of world trade starts to go the way we want it to? If these organizations are frustrating that and the best we can say is we cannot come down to saying a clear yes or no, what would we really like then? Let us get this thing moving, because we do not have an awful lot more time. What would you say to that?

Mr. Moore: I will make an indirect observation, which may continue the diplomacy.

One of the things I continually hear from the business community, our membership, is that while the structure we have now may not be the best and many people still hanker for the previous structure, you cannot roll the clock back. It took at least two years, probably longer, for the present structure to become really operative and effective. If we start tinkering with the mechanisms in a major way, there is real concern that we would lose another two years of getting on with the job.

It may not be the perfect system. I do not know what the perfect system is. You could not put the trade side back very easily. Some people would like that, obviously. But you would probably be swapping one set of problems for another. A lot of people in our membership would like to see trade separated out and become a department of its own, but that would again risk a great deal of dislocation. People's careers and so on are very much involved and the morale of people is very important too in supporting trade.

I do not think there are any clear-cut answers to your questions. A lot of people are still watching before calling what they see to be the shots on it.

M. Reimer: Je me demande si vous cinq n'êtes pas un peu trop gentils. Je me demande si vous n'essayez pas d'être un peu plus diplomates, au lieu d'aller droit au cœur du sujet.

Voici la situation: à titre de gouvernement, nous sommes là depuis environ 20 mois. L'une des choses que nous voulions réaliser à tout prix—et nous en sommes à un timide début—était d'accroître le pourcentage canadien du commerce mondial, pourcentage qui, de toute évidence, n'avait cessé de diminuer depuis 1960. Voilà ce que nous voulions faire. Il y a maintenant 20 mois que nous sommes là. Il y a quatre ans que cette nouvelle organisation existe. Vous dites que ces deux dernières années, vous ne pouviez peut-être pas déterminer si elle était bonne ou mauvaise.

Nous pourrions avoir encore 18 à 20 mois et puis c'est de nouveau la période préélectorale. Si vous pouviez dire les choses simplement et carrément, de façon que nous les comprenions... Nous n'avons forcément pas tous besoin d'être des diplomates, mais nous voulons commencer à comprendre. Il ne nous reste pas beaucoup de temps pour le faire. Qu'est-ce que vous voudriez nous voir faire pour que le pourcentage canadien du commerce mondial commence à évoluer dans la direction que nous désirons? Si ces organisations entravent cet objectif—et le mieux que nous puissions dire est que nous ne pouvons nous décider à répondre par un «oui» ou un «non» absolu—alors qu'est-ce que nous voudrions réellement? Commençons à agir, parce qu'il ne nous reste pas énormément de temps. Qu'en pensez-vous?

M. Moore: Je ferai une observation indirecte, pour poursuivre la ligne diplomatique.

L'une des choses qu'on entend continuellement de la part des hommes d'affaires, nos membres, est la suivante: d'une part, la structure que nous avons maintenant n'est peut-être pas la meilleure, et beaucoup de gens continuent à préférer la structure précédente, on ne peut revenir en arrière. Il a fallu au moins deux ans, probablement davantage, pour que la présente structure devienne réellement opérationnelle et efficace. Si nous commençons à remanier les mécanismes en profondeur, il y a lieu de craindre que nous ne perdions deux autres années à essayer de lancer le travail.

Ce n'est peut-être pas le système parfait. Je ne connais d'ailleurs pas en quoi consiste le système parfait. Il ne serait pas très facile de ramener la fonction commerce à sa forme originale. Certains le voudraient, évidemment, mais, le cas échéant, vous ne feriez qu'échanger un ensemble de problèmes contre un autre. Beaucoup, parmi nos membres, aimeraient voir la fonction commerce séparée du reste et être confiée à un ministère indépendant, mais une telle solution risquerait, encore une fois, de provoquer un grand bouleversement. Les carrières des personnes, etc. sont bel et bien en cause et le moral des intéressés est également très important pour le développement du commerce.

Je ne pense pas qu'il existe des réponses absolues à toutes vos questions. Beaucoup de gens continuent à observer avant de faire ce qu'ils considèrent comme étant la pluie et le beau temps pour l'organisation.

[Texte]

Mr. Marshall: I will not be diplomatic. You can decry what I want to say, Jim, before I even say it.

These guys do what you guys tell them to do. You set the overall stage. In a lot of cases their hands are tied, because, in blunt terms, if export is important and yet everybody is saying to cut back, you are squeezing these guys.

In my opinion—this is one of my hobby horses—the PEMD program is an excellent program. They are hampered because everybody says that you have to cut back 30%.

From your point of view, I also think everybody is talking about small business. Bang the drum for small business. I am sorry. As far as export is concerned, it is the big guys who have the sustained export drive. Sure, we would like a little bit of help to get in it, but once we are in the markets, we usually stay there. The little guy comes in, and he is out. Then he is looking for another opportunity.

The direction that these guys are playing with... We are talking about organizational structure. We will deal continually with the Department of External Affairs on some issues that we might have as a general association or a specific company, but come on... Their hands are tied in a lot of cases by the direction, in my opinion, that the government gives them in which they are saying that one general point of export is important. Is it important? Yes, it is. We exist on export, and yet you tie their hands in cutting back trade commissioners; you tie their hands by cutting back programs.

• 1025

So I suggest you look at the programs and the directions you are giving the department. From my perspective, I think a lot of things could be done to facilitate export that is not necessarily within their direct control; it is in your control.

Mr. Reimer: That is good.

Mr. Seitz: Doug, in a very few words, I think that put it pretty much on the table. It is basically groups like this committee and Cabinet that are going to determine what the direction of Canada's export efforts will be in the sense of the priority that is going to be put on it. So to some extent, let us throw the ball back in your court.

On the other issue of how the structure should be established in terms of Canada's ongoing longer-term trade development programs, one thing that literally scares the hell out of me is when there appear to be quick statements such as let us set up a separate trade department, or let us go to this structure. Frankly, it scares me that a decision of that nature might be taken without a heck of a lot of thought going into it.

[Traduction]

M. Marshall: Je ne serai pas diplomate. Vous êtes capable de décrier ce que je veux dire, Jim, avant même que je le dise.

Ces gens font exactement ce que vous autres vous leur dites de faire. C'est vous qui plantez tous les décors. Dans bien des cas, ils ont les mains liées parce que, pour appeler les choses par leur nom, si l'exportation est importante, alors que tout le monde répète qu'il faut faire des économies, vous êtes en train d'étouffer ces gens.

A mon avis—c'est là un de mes dadas—le PDME est un excellent programme. Ils ne peuvent agir parce que tout le monde dit qu'il faut réaliser 30 p. 100 de réduction.

De votre point de vue, je pense également que chacun parle des mérites de la petite entreprise. Faites de la réclame pour la petite entreprise. Je regrette, mais en ce qui concerne les exportations, ce sont les grandes entreprises qui ont l'impulsion soutenue nécessaire dans ce domaine. Bien sûr, il nous faut un peu d'aide pour y parvenir, mais une fois sur le marché, habituellement, on y demeure. Le petit commerçant arrive et aussitôt il est de nouveau sur le pavé. Il cherche alors une autre occasion.

La direction avec laquelle jouent ces gens... nous parlons de la structure de l'organisation. Nous traiterons continuellement avec le ministère des Affaires extérieures au sujet de certaines questions, et ce, à titre d'association générale ou d'entreprise particulière, mais voyons donc... A mon avis, leurs mains sont liées, dans bien des cas, par l'orientation que leur donne le gouvernement, en leur disant que tel ou tel point général de l'exportation est important. Ce point est-il important? Oui, il l'est. Nous ne subsistons que grâce à l'exportation, et pourtant vous leur liez les mains en réduisant le nombre de commissaires du commerce; vous leur liez les mains en réduisant les programmes.

Pour cette raison, je vous suggère de considérer les programmes et les directives que vous donnez au ministère. Dans mon optique, pour faciliter les exportations, on peut faire un tas de choses qui ne dépendent pas nécessairement d'eux; c'est de vous qu'elles dépendent.

M. Reimer: Voilà qui est bon.

M. Seitz: Doug, en deux mots, vous avez brossé un bon tableau de la situation. Ce sont essentiellement des groupes comme le présent comité et le Cabinet qui détermineront la direction que prendront les efforts d'exportation du Canada, plus exactement le degré de priorité qu'on leur accordera. Donc, dans une certaine mesure, permettez-nous de vous renvoyer la balle.

Quant à l'autre question, à savoir comment établir la structure, pour ce qui a trait aux programmes permanents, à plus long terme, de développement du commerce, quelque chose qui me glace littéralement d'effroi ce sont les risques de rapides déclarations, dans le genre «Créons un ministère du Commerce indépendant» ou «Adoptons cette structure». Franchement, qu'une décision de cette nature puisse être prise sans être précédée d'une longue réflexion, cela m'effraie!

[Text]

At the risk of being criticized for suggesting another study, frankly before anything of that nature is done I really think perhaps we do need some sort of task force, with a great deal of private sector involvement, that would look at this whole situation. I am not sure there really has been anything done, certainly since the Hatch report, and that dealt with some fairly broad issues that related to financing and a number of these kinds of things as opposed to structures.

So perhaps this is something that should be looked at. It is not going to help you between now and the next election, but it may well be able to give you an opportunity to put something in place when and if you are returned after the next election.

The Chairman: You mentioned you were chairing an ongoing liaison committee and met with Mr. Kilpatrick and his people all the time.

Mr. J. Wilson: Yes, three or four times a year.

The Chairman: In terms of the new communications and public affairs division, are they part of that discussion?

Mr. Kilpatrick: It is certainly our intention, Mr. Chairman, that they become part of it now. As you know, the branch is just in the process of getting set up, and frankly, this committee was the first really to hear about it. I think some of the questions by these gentlemen relate to the fact that you heard about the committee and the new structure before we had even been consulting the private sector very much.

So yes, it is our intention that the branch be involved in this committee, and I might use the occasion to say not just in this committee, but again, because of the linkages, Miss Beauchemin will be part of virtually all the trade management committees in the department, so there will be a very close linkage.

Mr. Chairman, you raised the interesting subject on which we have just heard views. I do not know whether or not I should hazard a few views of my own. Let me just say to begin with that, some years ago when this whole question of integrating the foreign service was looked at and a survey was done around the world, one of our colleagues said there were only two kinds of countries in the world. There were those that had separate foreign services and were thinking of integrating them and those that had integrated ones and were thinking of separating them.

Ms Beauchemin: That is true.

Mr. Kilpatrick: I think there is a lot of truth in that, which simply suggests that there does not seem to be an ideal solution, as some of my colleagues said, and I am not suggesting we have the ideal solution now.

Personally, I think the department is working quite well. I think there are some real pluses in having the department integrated. I think my colleagues in the private sector would agree that in the geographic bureaus in particular, where we

[Translation]

Au risque d'être critiqué pour avoir suggéré une autre étude, avant la réalisation d'une démarche de cette envergure, je crois vraiment que nous aurions besoin d'une sorte de groupe de travail, qui compterait de nombreux représentants du secteur privé, pour examiner toute la situation. Je ne suis pas sûr qu'on ait fait réellement quoi que ce soit, certainement depuis le rapport Hatch, lequel rapport traitait de questions plutôt vastes, reliées au financement et d'un certain nombre d'autres choses de ce genre, plutôt que des structures.

Ainsi, il y aurait peut-être lieu d'envisager la chose. Vous n'en tirerez rien jusqu'à la prochaine élection, mais cette solution pourrait vous donner l'occasion de mettre quelque chose en place, au cas où vous seriez de retour parès la prochaine élection.

Le président: Vous avez mentionné que vous présidez un comité permanent de liaison et que vous avez tout le temps des réunions avec M. Kilpatrick et ses agents.

M. J. Wilson: Oui, trois ou quatre fois par année.

Le président: En ce qui concerne les membres de la nouvelle division des Communications et des Affaires publiques, prennent-ils part à la discussion?

M. Kilpatrick: C'est certainement notre intention, monsieur le président, qu'ils y prennent part maintenant. Comme vous le savez, on commence à peine à organiser cette division et, à vrai dire, ce comité était le premier à en entendre parler. Certaines des questions soulevées par ces messieurs ont trait au fait que vous avez entendu parler de ce comité et de la nouvelle structure avant même que nous ne commencions sérieusement à consulter le secteur privé.

Ainsi, oui, notre intention est que la Division prenne part à ce comité et je saisisrai l'occasion pour ajouter: «non seulement prendre part au comité mais, encore une fois, pour promouvoir les liens». M^{lle} Beauchemin fera partie pratiquement de tous les comités de gestion relative au commerce du ministère et il y aura donc une liaison très étroite.

Monsieur le président, vous avez soulevé une question intéressante, sur laquelle nous venons d'entendre certains points de vue. Je ne sais si je devrais me risquer à donner quelques-uns des miens également. Pour commencer, je dirai seulement que, il y a quelques années, lorsqu'on a examiné toute la question d'intégration du service extérieur et qu'on faisait enquête à travers le monde, un de nos collègues avait avancé qu'il n'y avait que deux genres de pays: ceux qui avaient des services extérieurs distincts et qui pensaient à d'autres et ceux qui avaient des services extérieurs intégrés et envisageaient de les séparer.

Mme Beauchemin: C'est vrai.

M. Kilpatrick: Il y a beaucoup de vérité dans cette assertion, ce qui porte simplement à conclure qu'il ne semble pas y avoir de solution idéale, comme certains de mes collègues l'ont dit et je ne prétends pas avoir, en ce moment, la solution idéale.

Personnellement, je pense que le ministère fonctionne très bien. Son intégration présente quelques avantages réels. Mes collègues du secteur privé conviendraient que dans les bureaux géographiques, en particulier, où nous avons réuni les services

[Texte]

have brought the political, the trade, the aid and the immigration together, you are getting a much more coherent policy in individual countries that tends to be supportive of the trade objectives. So I think there are a lot of pluses.

Several of the gentlemen concerned mentioned that the jury was still out, and I think that is partly true too. As I sense the concerns in the private sector, and not just from those present but from others, their concerns are longer term. We still now have trade specialists; we still have experienced marketers, but can we be assured that down the road 10 or 15 years you do not end up with the kind of homogeneous group that does not serve any clientele very well? I think we are conscious of that. We are conscious of it in terms of our recruitment, in terms of our training, but as I sense the views of the business community, the longer term is the one of concern to them.

• 1030

The other thing, being frank about it, I understand and I talk the same way they do within the department on the importance of the trade function, but we will never satisfy all these guys along that side of the table, nor should we. There are always trade-offs, whether you have a separate department or they are integrated.

I think someone referred . . . "Always" was a word one of them used. Well, they will not always get their way in terms of trade priorities.

I might also say, Mr. Reimer, that you are the first person I know who has accused this group of being tactful and diplomatic, because those are not adjectives I normally associate with my colleagues at that end of the table.

But I think the department is generally working well. I think, from inside, there is no question the trade function has a high priority in the department. I think the business community . . . The other thing that I guess amuses us and annoys us sometimes at headquarters is that these same people think everything is wonderful out in the field, and all those people out in the field are doing a super job, but all those people in the Pearson Building . . . we could do without them.

There is no linkage made between what is happening in the field and what is happening in headquarters. I guess we like to think a little bit of the success that is happening out in the field is at least partly the result of things that are happening in the Pearson Building.

Ms Beauchemin: And with a bit of luck, we will be up there soon.

Mr. Kilpatrick: Overall, I think the integration is working quite well, and I think we need to be careful about the valid longer-term concerns of the private sector. And this is one of the reasons we have these consultative committees, the one Mr. Wilson mentioned, where these views are put on the table and where I think they would agree we have a frank, undiplomatic exchange of views.

[Traduction]

politiques, du commerce, de l'aide et de l'immigration, on obtient, pour les différents pays, une politique bien plus cohérente et qui tend à favoriser les objectifs de commerce. Je crois donc qu'il y a là beaucoup d'avantages.

Plusieurs des intéressés ont mentionné que le jury était encore indécis et je suis en partie du même avis. Je décèle l'inquiétude du secteur privé, et non seulement des membres présents, mais également d'autres, mais leur inquiétude est à plus long terme. Nous avons encore des spécialistes du commerce; nous avons encore des agents de marketing expérimentés, mais qu'est-ce qui nous prouve que plus tard, dans 10 ou 15 ans, on ne finira pas par avoir le genre de groupe homogène qui ne sert vraiment bien aucune clientèle? Nous en sommes conscients. Nous en sommes conscients, pour ce qui a trait à nos services de recrutement, à nos services de formation, mais d'après les points de vue du monde des affaires, ce qui le préoccupe c'est la situation à long terme.

Par ailleurs, je le dirai franchement, je comprends et je parle de la même façon qu'on le fait dans le Ministère, au sujet de l'importance de la fonction commerce, mais nous ne pourrions jamais donner satisfaction à tous ces gens qui sont de l'autre côté de la table, et nous ne sommes pas censés le faire. Il y a toujours des concessions à faire, que l'on ait un ministère distinct ou que les services soient intégrés.

Quelqu'un a mentionné . . . "Toujours" est un terme employé par l'un d'eux. Et bien, il n'aurait pas toujours le dernier mot en matière de priorités du commerce.

Je pourrais dire aussi, monsieur Reimer, que vous êtes le premier, à ma connaissance, à avoir accusé ce groupe d'avoir du tact et de la diplomatie, car ce ne sont pas là des adjectifs que j'associe normalement à mes collègues de l'autre côté de la table.

Cependant, le ministère fonctionne généralement bien. De l'intérieur, il n'y a pas de doute que le Ministère attribue une cote prioritaire élevée à la fonction commerciale. Je crois que le monde des affaires . . . Autre chose qui nous amuse et nous agace parfois, au bureau central, c'est que ces mêmes personnes croient que tout est merveilleux là-bas, dans l'opérationnel, font un travail excellent, alors que tous ces gens de l'immeuble Pearson . . . on pourrait s'en passer.

Il n'existe aucun lien entre ce qui se passe dans l'opérationnel et ce qui se passe au bureau central. Or nous aimons croire un peu que le succès réalisé dans l'opérationnel résulte, au moins en partie, de ce qui se passe dans l'immeuble Pearson.

Mme Beauchemin: Et avec un peu de chance, nous y serons bientôt.

M. Kilpatrick: Dans l'ensemble, j'estime que l'intégration fonctionne très bien et que nous devons être prudents au sujet des préoccupations à long terme de membres du secteur privé. Et c'est là l'une des raisons pour lesquelles nous avons créé ces comités consultatifs, dont M. Wilson a parlé, où ces points de vue sont mis sur le tapis et où, ils en conviendront, nous avons des échanges de vue francs et sans détour diplomatique.

[Text]

The Chairman: Mr. Wilson, in terms of the committee, knowing that Madam Beauchemin will be there where you can have at her every three months or so, I mean, does that relieve...? Well, I guess perhaps I should rephrase that. Would that give you enough opportunity to influence this new division in your mind?

Mr. J. Wilson: I look forward to the next meeting with this in mind. Time will tell whether that gives us enough opportunity, or whether we have to seek other discussions. But it will certainly be one of the things that we will be talking about at our next meeting, which is scheduled for June... When? Do you know?

Mr. Moore: Well, Al and I were talking about a meeting, hopefully very shortly.

Mr. J. Wilson: Yes. This will certainly be one of the items on the agenda, and I look forward to your presence at the meeting.

If I could just go back to what we were talking about, the integration of the foreign service... Speaking not necessarily for the Canadian Export Association, but speaking for the large manufacturers... I work for Canadian General Electric, and our work overseas in pursuit of contracts is now pretty well rationalized into large hydroelectric projects, large contracts, almost invariably with government entities—with Crown corporations or government-owned entities in, largely but not entirely, the developing world.

This requires, more than ever, very close integration with the diplomatic side of Canadian representation and with the financial side. In my personal view, I think we are being very well served by the present set-up, because without the diplomatic push, without access to the ambassador, we would not get anywhere.

Now, it may be that there are smaller companies who are less familiar with the Ottawa scene, who maybe do not know as well what goes on here, or do not have the resources to come to Ottawa once a week or once every two weeks as I do, who feel a little bit lost, and maybe they were happier with the previous set-up.

• 1035

I am not speaking for those small companies. I am not familiar with their problems. But for the kind of contracts which we have either secured or are negotiating in countries such as India, China, Colombia, or Argentina—I can mention four right now—we need full diplomatic assistance and back-up, which we are getting; we need full financial assistance and back-up through the Export Development Corporation, and a very close line to CIDA. In defending the current status quo, I would say we are getting that with the present arrangement. I do not think we had that before, or least not as easily as we have it today.

[Translation]

Le président: Monsieur Wilson, en ce qui concerne le comité, sachant que M^{me} Beauchemin sera là-bas, et que vous pourrez l'atteindre environ tous les trois mois, est-ce que cela vous rassure? Bon, je dois peut-être reformuler ma question est-ce que vous aurez ainsi suffisamment l'occasion d'influencer cette nouvelle division?

M. J. Wilson: Avec cela en tête, je me réjouis de la perspective de la prochaine réunion. Le temps nous dira si cette situation nous donne assez d'occasions ou si nous devons chercher à tenir d'autres débats. Toutefois, ce sera certainement l'une des choses dont nous parlerons à notre prochaine réunion, qui est fixée en juin... Quand exactement? Le savez-vous?

M. Moore: Et bien, Al et moi-même parlions de tenir une réunion, nous l'espérons, très bientôt.

M. J. Wilson: Bon. Ce sera certainement l'une des questions à l'ordre du jour et je me réjouis à l'avance de votre présence à cette réunion.

Si je pouvais tout juste revenir à ce dont nous parlions, soit l'intégration du service extérieur... si l'on parle, pas nécessairement de l'Association canadienne d'exportation, mais des gros fabricants... je suis au service de la General Electric du Canada. Nos efforts à l'étranger pour trouver des contrats sont maintenant fortement canalisés vers des gros chantiers comme les centrales hydro électriques, pas que toujours auprès de sociétés ou d'entreprises d'État—et surtout, mais pas uniquement, dans des pays en voie de développement.

A cet effet, il faut plus que jamais s'intégrer au côté diplomatique de la représentation canadienne ainsi qu'au côté financier. Selon moi, nous sommes très bien servis par la structure présente; en effet, sans l'impulsion diplomatique et sans la possibilité d'accès à l'ambassadeur, nous n'aboutirions à rien.

Par ailleurs, il y a peut-être de petites entreprises, moins bien renseignées sur la situation à Ottawa, qui ne savent pas aussi bien ce qui se passe ici ou n'ont pas les ressources nécessaires pour venir à Ottawa une fois la semaine, ou toutes les deux semaines, comme je le fais et qui se sentent donc un peu perdues et, qui sait? préfèrent la structure précédente.

Je ne parle pas au nom de ces petites compagnies. Je ne suis pas au courant de leurs problèmes. Mais pour le genre de contrats que nous avons signés ou que nous négocions avec des pays tels que l'Inde, la Chine, la Colombie ou l'Argentine—je peux en mentionner quatre maintenant—nous avons besoin de l'assistance intégrale et de l'appui diplomatique et c'est ce que nous obtenons; nous avons besoin d'une assistance intégrale et d'un appui financier complet par l'intermédiaire de la Société pour l'expansion des exportations et d'une liaison étroite avec l'Agence canadienne de développement international (ACDI). En défendant le statu quo actuel, je dirais que nous avons cela avec l'arrangement actuel. Je ne pense pas que nous ayons eu cela auparavant, du moins pas aussi facilement que nous l'avons aujourd'hui.

[Texte]

Doug, you also represent a big company. Maybe you—

Mr. Marshall: I think the ambassadors, the trade commissioners, those who are out in the field, are more conscious of the work that has to be carried out in support of some of our efforts. I think the people out in the field are also more conscious of the type of criticisms that have been raised about whether the ambassador, because he comes from a diplomatic background or comes from some other background, is serving well the interests of companies like CGE and Bombardier.

My direct experience and the words I have from our various divisions are that we are being well served by the complete structure of the offices abroad, whether it be a locally engaged, whether it be the trade commissioner or commercial counselor, or the ambassador. We are very pleased with the activities and the results. Now if we could only get some of the people in Ottawa to move a little to support them, that might be a different different.

Mr. Kilpatrick: Mr. Chairman, I might just mention for the benefit of the committee... You may or may not know that when ambassadors go out, they do get a letter of instructions from the Minister as to their priorities and what they are expected to accomplish. I can assure you that all these letters that I have seen highlight the priority of trade and economic affairs in the priorities in almost all cases. There is the odd country where we do not have much in the way of trade and economic relations; but in the large majority of cases these letters of instructions that go out on the appointment of ambassadors do highlight very much the trade and economic objectives, and indeed the ambassadors are held accountable for our efforts in that area.

Mr. Seitz: After the comments that have been made about the major companies, I think perhaps I should say a word on behalf of smaller companies. I do not disagree at all with the comments that have been made, because the interests of the major companies are extremely important for Canada. But I suppose if you or any of the members of this committee were a trade commissioner out there in the world and you were faced with devoting time to a \$100 million hydroelectric project versus the small guy who is coming there and has an opportunity for a sale of \$100,000 or so, where would you devote your time? I think it is human nature: you are going to go after the big one. That is some of the problem, perhaps. That may well be more a reflection of lack of resources in the field than it is a question of the individuals who are out there or the instructions they are given or anything of that nature.

The other thing I might also like to add is that when one is talking about the interests of small businesses and attempting to support them, encourage them, to become more involved in international trade, I think we have to look very, very closely at what is done back home in addition to what is done out there in the field. One of the things, while it may or may not fall within the mandate of this committee, is perhaps this whole question of the regional office operations of DRIE,

[Traduction]

Doug, vous représentez également une grosse compagnie. Peut-être...

M. Marshall: Je pense que les ambassadeurs, les délégués commerciaux, ceux qui travaillent sur le terrain, ont davantage conscience du travail qu'ils doivent exécuter à l'appui de quelques-uns de nos efforts. Je pense que les gens qui travaillent sur le terrain sont également plus au courant du type de critiques qui ont été soulevées, à savoir si l'ambassadeur, à cause de ses antécédents diplomatiques ou d'autres antécédents, sert comme il faut les intérêts de compagnies comme CGE et Bombardier.

D'après mon expérience et les échos que j'ai eus des diverses divisions, nous sommes bien servis par la structure des bureaux à l'étranger, que ce soit au niveau de la participation locale, du délégué commercial ou du conseiller commercial ou encore de l'ambassadeur. Nous sommes très contents des activités et des résultats. Si nous pouvions seulement faire en sorte que les gens à Ottawa essayent de les aider un peu, cela ferait toute la différence.

M. Kilpatrick: Monsieur le président, je voudrais juste mentionner à l'intention du comité... vous savez ou vous ne savez peut-être pas que, lorsque les ambassadeurs vont à l'extérieur, ils ont une lettre d'instructions de la part du Ministre quant à leurs priorités et à ce qu'ils sont censés accomplir. Je peux vous assurer que dans toutes les lettres que j'ai vues, on met l'accent sur la priorité des affaires économiques et commerciales. Il y a peut-être un pays par-ci par-là avec lequel nous n'avons pas beaucoup de relations sur le plan économique et commercial; mais, dans la grande majorité des cas, ces lettres d'instructions qui accompagnent la nomination des ambassadeurs mettent certainement l'accent sur les objectifs commerciaux et économiques et, de fait, les ambassadeurs sont tenus responsables de nos efforts dans ce secteur.

M. Seitz: Après les commentaires qui ont été faits au sujet des grandes compagnies, je pense que je devrais peut-être dire un mot au nom des compagnies de moindre envergure. Je ne suis pas du tout en désaccord avec les commentaires qui ont été faits, car les intérêts des grandes compagnies sont extrêmement importants pour le Canada. Mais je suppose que si vous ou l'un des membres de ce comité étiez un délégué commercial lâché dans le monde et que vous deviez soit consacrer votre temps à une centrale hydroélectrique de 100 millions de dollars soit à une petite entreprise qui vient là et qui a une possibilité de vente de 100,000\$, à qui consacriez-vous votre temps? Je pense que c'est dans la nature humaine, vous iriez après la grosse compagnie. C'est peut-être une partie du problème. Cela tient peut-être davantage au manque de ressources sur le terrain qu'aux personnes qui y travaillent ou aux instructions qui leur sont données ou autre chose de cette nature.

Par ailleurs, lorsqu'on parle des intérêts des petites entreprises et qu'il faut essayer de les aider, de les encourager, de les faire participer davantage au commerce extérieur, je pense que nous devons voir de très, très près ce qui est fait chez nous en plus de ce qui est fait sur le terrain. L'une des choses, qui peut ou ne pas être fait dans le mandat de ce comité, est peut-être toute la question des opérations des bureaux régionaux du MEIR, qui ont un élément commercial qui... certainement,

[Text]

which have within them a trade component which . . . certainly I as one am not necessarily satisfied with the structure that currently exists across the country.

The fellows who can come up here every two weeks or who are located in Ottawa have the best of both worlds. They have it perfect, because they have direct contact with the people here in Ottawa who really can support their efforts and can provide them with information. The fellow sitting out there in Regina or Saskatoon or Winnipeg who is a relatively small or medium-sized company does not have those resources to know the people here in Ottawa who are the desk officers for Korea or wherever it might be and to get the kind of information they should have and need.

• 1040

That is something I do not think we have really resolved, and I think that has been one of the drawbacks of the move of trade to External Affairs. Maybe we are talking to the wrong people. The problem here may well be within DRIE, and that is something that perhaps should be looked at as well.

Mr. Kelly: I will touch it a bit. I would be interested in Mr. Kilpatrick's observations. I think one of the reasons why we have seen a large move towards provincial assistance and a lot of pressure on the provinces to do more in the international arena has come from the establishment of the regional offices under DRIE where a lot of the medium and small exporters no longer feel that direct, ongoing contact. If they go into the regional office they are going to see a trade commissioner, they are going to see somebody who has been out in the field, probably somebody they have run into previously, somebody who has maybe even been in a post where they are interested in working, and there was a natural orientation for the small and medium-sized business community to go into those regional offices.

I do not think there is that same confidence that when they go into those offices now they are going always to find the same situation, and subsequently there has been a move to more pressure on provincial governments to provide more direct assistance to small and medium exporters.

Mr. Kilpatrick: We are getting into a difficult area here. Let me say for starters, though, just to balance this question of large and small exporters, we have a lot of resources in the United States and those resources are devoted almost entirely to small and medium-sized business. The big guys do not need us in the States; also the States is the natural market for most small and medium-sized companies to get started in. So we do have quite a lot of resources devoted in that market that spend most of their time on small and medium-sized business—which is not to say we do not help them elsewhere as well, but in the States it is almost exclusively to help people get started.

The regional office one is tougher to discuss, I guess. I do not think, though, it is any secret to us or to DRIE that neither

[Translation]

quant à moi, je ne suis pas nécessairement satisfait de la structure qui existe actuellement dans le pays.

Les gens qui peuvent venir ici toutes les deux semaines ou qui se trouvent à Ottawa ont le meilleur de deux mondes. C'est parfait pour eux, car ils ont un contact direct avec les gens d'Ottawa qui peuvent réellement les aider dans leurs efforts et qui peuvent les informer. Celui qui est là-bas à Regina, à Saskatoon ou à Winnipeg et qui représente une entreprise relativement petite ou moyenne n'a pas ces ressources pour connaître ici, à Ottawa les agents de la Corée ou d'ailleurs et pour obtenir les informations dont ils ont besoin.

C'est quelque chose que je ne pense pas que nous ayons vraiment voulu et je crois que cela a été l'un des inconvénients du transfert du commerce aux Affaires extérieures. Peut-être que nous ne parlons pas aux gens qu'il faut. Le problème ici peut bien être avec le MEIR et c'est quelque chose que nous devrions étudier aussi.

M. Kelly: J'en toucherai un mot. J'aimerais entendre les observations de M. Kilpatrick. Je pense que l'une des raisons pour lesquelles nous avons vu un grand transfert vers l'assistance provinciale et beaucoup de pression pour que les provinces accomplissent davantage sur l'arène internationale est celle de l'établissement de bureaux régionaux, sous l'égide du MEIR, où beaucoup d'exportateurs de moyennes et de petites entreprises ne sentent plus ce contact direct et permanent. S'ils se rendent dans le bureau régional ils vont voir un délégué commercial, ils vont voir quelqu'un qui a été sur le terrain, probablement quelqu'un qu'ils ont déjà rencontré, quelqu'un qui s'est même trouvé dans un poste où ils étaient intéressés à travailler et il y avait une orientation naturelle chez ces gens de petites et moyennes entreprises à se rendre dans ces bureaux régionaux.

Je ne crois pas qu'ils aient le même sentiment de retrouver cette situation lorsqu'ils se rendent dans ces bureaux maintenant et par conséquent, il y a eu une tendance à exercer plus de pression sur les gouvernements provinciaux pour qu'ils assurent une assistance plus directe aux petits et moyens exportateurs.

M. Kilpatrick: Nous abordons un secteur délicat ici. Disons pour commencer, et pour équilibrer cette question des grands et petits exportateurs, que nous avons beaucoup de ressources aux États-Unis et que ces ressources sont consacrées presque entièrement aux petites et moyennes entreprises. Les grosses entreprises n'ont pas besoin de nous aux États-Unis; de plus, les États-Unis représentent le marché naturel pour le lancement de la plupart des petites et moyennes entreprises. Nous avons donc beaucoup de ressources consacrées à ce marché et ces gens passent la plupart de leur temps sur les petites et moyennes entreprises—ce qui ne veut pas dire que nous ne les aidons par ailleurs mais, aux États-Unis, c'est presque exclusivement pour aider les gens à démarrer.

La question du bureau régional est plus difficile à traiter, je suppose. Je ne pense pas toutefois que ce soit un secret pour

[Texte]

of us is particularly happy with the current situation with respect to the regional offices, and we are in fact at the moment talking to DRIE about the regional offices. There is a trade component there. There still are trade commissioners in most of the regional offices on secondment to DRIE. So there are resources in the regional offices available. I think they are probably inadequate in number and they are not, as Mr. Kelly said, as visible and so on as they were under the previous setup.

So I think both departments are aware that we need to look at the regional office role. I should also say, though, that I think it is open to argument as to whether or not the provinces should not be encouraged to get more into this game. When I say "more into the game" I mean in terms of preparing companies to export, not in terms of representation abroad. But it is an open question as to whether or not this is not an appropriate role for the provinces to be involved in given their knowledge of the local industry.

So I do not think the solution is necessarily to say there should be more feds in the regional offices to do the trade thing. I think we have to make sure it is done and whether it is done partly by us and partly by the provinces, or in some cases more by the provinces... In the case of Ontario, for example, the Ontario ministry has regional offices throughout the province. They have a network out there that we should and are beginning to utilize.

So in summary, we are not entirely happy, nor is DRIE, with the way the regional office trade component is working, and we are hoping to improve that and in fact are in active discussions with DRIE on the subject. But at the same time I think there is scope for the provinces to be involved. The important thing is that we are not both doing the same thing and calling on the same clients about the same subjects.

Mr. Seitz: I just might add that in fact there have been some suggestions—and we have been one of the organizations that has suggested this be looked at—that perhaps the federal government simply get out of the question of regional representation across Canada in the trade field and have it done by the provinces. I agree with Mr. Kilpatrick, that it is certainly one of the options.

M. Leblanc: J'ai été président de la Chambre de commerce de la rive sud. On dit toujours que le gouvernement ne s'occupe pas suffisamment des petites entreprises, comme vous l'avez dit tout à l'heure, monsieur Moore. Il est difficile pour le gouvernement de s'occuper des petites entreprises une à une. Les chambres de commerce sont là justement pour regrouper les entreprises et communiquer avec les organismes gouvernementaux pour qu'ils puissent aider les entreprises à s'organiser en vue de faire de l'exportation.

[Traduction]

nous ou pour le MEIR que ni l'un ni l'autre ne soyons particulièrement heureux avec la situation actuelle en ce qui a trait aux bureaux régionaux, et, de fait, nous parlons en ce moment avec le MEIR au sujet des bureaux régionaux. Il y a un élément commercial là-dedans. Il y a encore des délégués commerciaux dans la plupart des bureaux régionaux qui sont détachés au MEIR. Il y a donc des ressources disponibles dans les bureaux régionaux. Je pense que leur nombre est probablement insuffisant et qu'ils ne sont pas, M. Kelly l'a dit, aussi visibles qu'ils étaient dans l'organisation antérieure.

Je pense donc que les deux ministères savent que nous devons examiner le rôle des bureaux régionaux. Je devrais également dire que le fait de savoir si les provinces ne devraient pas être encouragées à entrer davantage dans ce jeu est sujet à discussion. Quand je dis «davantage dans ce jeu», je veux dire sur le plan de la préparation des compagnies en vue de l'exportation et non sur le plan de la représentation à l'extérieur. Mais la question est de savoir si oui ou non il ne s'agit pas là d'un rôle approprié pour les provinces étant donné leurs connaissances des entreprises locales.

Ainsi, je ne pense pas que la solution soit nécessairement de dire qu'il devrait y avoir davantage d'éléments fédéraux dans les bureaux régionaux pour accomplir la partie commerciale. Je pense que nous devons nous assurer que c'est accompli et, que ce soit fait partiellement par nous et partiellement par les provinces ou dans certains cas davantage par les provinces... Dans le cas de l'Ontario, par exemple, le ministère de l'Ontario a des bureaux régionaux dans toute la province. Ils ont un réseau là-bas que nous devrions utiliser et que nous commençons à utiliser.

En résumé donc, nous ne sommes pas entièrement satisfaits, le MEIR non plus, de la façon dont l'élément commercial des bureaux régionaux fonctionne et nous espérons améliorer cela; de fait, nous étudions sérieusement la question avec le MEIR. Mais, je pense en même temps qu'il y a là un champ d'action pour les provinces. La chose importante est que nous ne soyons pas tous les deux en train de faire la même chose et que nous n'appelions pas les mêmes clients au sujet des mêmes affaires.

M. Seitz: J'aimerais tout simplement ajouter qu'il y a eu quelques propositions—et nous avons été l'une des organisations à avoir suggéré d'étudier ce point—que peut-être le gouvernement fédéral devrait tout simplement se retirer de la question de la représentation régionale dans le domaine commercial au Canada et laisser cela aux provinces. Je suis d'accord avec M. Kilpatrick, c'est certainement l'une des options.

Mr. Leblanc: I was chairman of the South Shore Chamber of Commerce. They always say that the government doesn't take enough care of the small businesses, as you have said before, Mr. Moore. It is difficult for the government to take care of small businesses one by one. The Chambers of Commerce are there exactly for that purpose, to regroup the businesses and communicate with the government agencies to help the business people organize themselves for export.

[Text]

Depuis plusieurs années, les gens ont tendance à penser que le gouvernement va tout faire pour eux. Ils ne devraient pas penser ainsi. C'est impensable que le gouvernement puisse tout faire pour les gens d'affaires, pour la population. Il faut que les gens d'affaires se prennent davantage en main. Vous le faites très bien, mais peut-être pas encore suffisamment. Il faudrait que les gens d'affaires se donnent des structures plus efficaces pour mieux collaborer avec le gouvernement. Si je fais partie du Comité des affaires étrangères et du commerce extérieur, c'est dans le but d'amener une meilleure collaboration entre les gens d'affaires et le gouvernement.

Le gouvernement ne pourra jamais vous aider autant que vous, vous pouvez le faire. Vous connaissez vos problèmes, vos besoins, etc. Tout ce que le gouvernement peut faire, c'est vous aider à prendre rendez-vous, si on peut dire. Les gens d'affaires doivent d'abord se regrouper par secteur d'activité et ensuite aller voir le gouvernement. On pourra alors collaborer davantage.

Mr. Seitz: Well, in the course of the last three or four years, it has been like night and day—the change in the approach of chambers of commerce, including the Canadian Chamber of Commerce regarding international trade activities. To a large extent, I think this has come about because of two reasons: one has been the interest of the chambers themselves in doing these sorts of things; the other has been the very open and supportive manner in which the department and the trade people have cooperated with the business community and chambers of commerce.

Just as one example, this year the Marketplace '86 program was carried out through the chamber of commerce network across Canada, and in the 35 locations where it was held it was organized and sponsored by the local chambers of commerce. This is just one example; there have been a number of other cases similar to this.

In addition, we have discovered over the course of the last three or four years that many more chambers of commerce have established international trade committees, going down to smaller chambers as opposed to just the largest five or six in the country. This is an area we hope to pursue in a much greater way in the future; it is the subject of ongoing discussions between our organization and Mr. Kilpatrick and his people, including the regional bureaux of External Affairs.

So I agree with you completely, and one of the things I said in my presentation last time and we have said in our submissions is we think there is a much greater role for private sector organizations to play in this whole... particularly at the national level, domestically in Canada, as opposed to offshore. But particularly within Canada, we feel there is a much greater role that the private sector organizations can play and a lot of it has to do with the whole communications program—getting information out to business people, particularly the medium and smaller business people. So we agree with you.

[Translation]

For several years now, people had a tendency to think that the government can do everything for them. They should not think that way. It is unthinkable that the government could do everything for the business community, for the population. The business people should take matters in their own hands. You do it very well, but not sufficiently enough, maybe. The business people should give themselves more efficient structures to collaborate better with the government. If I am a member of the External Affairs and International Trade Committee, it's to bring a better collaboration between business people and the government.

The government could never help you as much as you, you can do it. You know your problems, your needs, etc. All the government can do, it's to help you make an appointment, if one can say so. The business people should first of all regroup by sectors of activities and then go and see the government. There would be a better collaboration then.

M. Seitz: Eh bien, au cours des trois ou quatre dernières années, cela a été comme le jour et la nuit—le changement d'approche des chambres de commerce, y compris de la Chambre canadienne de Commerce, concernant les activités du commerce extérieur. Dans une grande mesure, je pense que cela s'est produit pour deux raisons: la première raison a été l'intérêt des chambres elles-mêmes à faire ce genre de choses; l'autre raison a été la façon très ouverte et très coopérative dont le Ministère et les gens du commerce ont collaboré avec les gens d'affaires et les chambres de commerce.

Juste à titre d'exemple, cette année le programme Marketplace '86 a été exécuté à l'aide du réseau des chambres de commerce du Canada et, dans les 35 emplacements où il a été tenu, il a été organisé et parrainé par les chambres de commerce locales. C'est juste un exemple; il y a eu un certain nombre d'autres cas de même nature.

En outre, nous avons découvert au cours de trois ou quatre dernières années que de nombreuses autres chambres de commerce ont établi des comités sur le commerce extérieur en s'adressant à des chambres de commerce de moindre envergure par opposition aux cinq ou six plus importantes du pays. C'est un secteur sur lequel nous espérons travailler bien plus à l'avenir; il fait l'objet d'entretiens continus entre notre organisation et celle de M. Kilpatrick, ce qui comprend les bureaux régionaux des Affaires extérieures.

Je suis donc entièrement d'accord avec vous et l'une des choses que j'ai dites dans mon exposé la dernière fois et que nous avons formulées dans nos présentations est, qu'à notre avis, les organisations du secteur privé ont un rôle bien plus important à jouer dans ce... particulièrement au niveau national, à l'intérieur du Canada, par opposition à l'offshore. Mais, particulièrement au Canada même, nous estimons que les organisations de secteur privé ont un rôle bien plus important à jouer et surtout dans le programme de communication—à savoir transmettre l'information aux gens d'affaires, particulièrement dans les petites et moyennes entreprises. Nous sommes donc d'accord avec vous.

[Texte]

• 1050

M. Leblanc: Quand j'étais président de la Chambre de commerce de la rive sud de Montréal, je disais que la Chambre de commerce devait être le syndicat des gens d'affaires. J'ai eu l'occasion de rencontrer M. Lévesque qui était alors premier ministre du Québec, et il nous disait: Quand on a besoin des gens d'affaires, ils ne sont jamais là; par contre, les syndicats sont là. Les gens d'affaires doivent s'organiser au moins aussi bien que les syndicats, pas pour combattre, mais pour être au moins de force égale.

C'est à peu près la même chose à tous les niveaux. Souvent, les syndicats sont mieux organisés que les gens d'affaires. Les gens d'affaires sont souvent des individualistes. Il faut donc qu'ils s'organisent davantage.

Mr. Seitz: Perhaps there is much we can learn, both in terms of the chamber organization in Canada as well as perhaps governments from structures of business organizations in other countries, like Europe. Perhaps that is something we should all be looking at.

The Chairman: Could I come back just very briefly? I know the association now has contact, but what about the chamber? Are you involved in this little group as well?

Mr. Seitz: Well, two things. First of all, sometimes you might be surprised at the common membership between our various committees. The second element is that we have an international affairs committee, of which Mr. Kelly is vice-chairman. That committee meets on a fairly ongoing basis with departmental people, not necessarily in the same sort of cordial manner specifically with certain individuals. We have our contacts through that committee with the department, and then also day-to-day contact at the staff level of the chamber. But certainly the subject that has been under discussion here will be one of the areas we also will be watching with a great deal of interest over the course of the next several months.

The Chairman: I think we now know there is going to be a formal contact between the association and the new division, but does the chamber feel the need for some degree of formality, or are you just going to keep knocking on Madam Beauchemin's door whenever you want to see her?

Ms Beauchemin: Well, I will not receive him unless Al lets me.

Mr. Kelly: You can have him.

Mr. Seitz: Mr. Chairman, I think the ball is in our court on that one. I have never felt there has been any reluctance on the part of the department to meet with us, when and if we desire, so I guess the ball is in our court to determine how we wish to structure that relationship.

The Chairman: I think we can conclude this meeting today. I hope you found it useful, because there was some concern expressed. I think the department sensed that concern when you were before us the last time, and are certainly prepared, as we have heard this morning, to address that in literally any

[Traduction]

Mr. Leblanc: When I was Chairman of the Montreal South Shore Chamber of Commerce, I used to say that the Chamber of Commerce should be the union for business people. I had the opportunity of meeting Mr. Levesque who was then Prime Minister of Quebec and he told us: When we need the business people, they are never there; on the other hand, the unions are there. The business people should organize themselves at least as well as the unions, not to fight, but to be at least of equal force.

It is almost the same thing at all levels. Often, unions are better organized than the business people. They business people are often individuals. They have then to organize themselves better.

M. Seitz: Peut-être que nous pouvons apprendre beaucoup, à la fois sur le plan de l'organisation des chambres de commerce au Canada ainsi que des gouvernements, en étudiant les structures des organisations commerciales d'autres pays, comme l'Europe. Peut-être qu'il y a là quelque chose que nous devrions tous envisager.

Le président: Puis-je revenir sur un point très brièvement? Je sais que l'association a maintenant des contacts, mais qu'en est-il de la Chambre? Êtes-vous engagé dans ce petit groupe également?

M. Seitz: Eh bien! il y a deux choses. Premièrement, quelquefois vous seriez surpris à l'affiliation commune entre nos divers comités. Deuxièmement, nous avons un comité sur les affaires extérieures dont M. Kelly est le vice-président. Ce comité a des rencontres assez suivies avec les gens du ministère, pas toujours de la même manière cordiale avec toutes les personnes. Nous avons nos contacts avec le Ministère par l'intermédiaire de ce comité et également des contacts quotidiens au niveau du personnel de la Chambre de Commerce. Mais, sans aucun doute, le sujet qui a été traité ici représente l'un des secteurs que nous suivrons avec beaucoup d'intérêt au cours des prochains mois.

Le président: Nous savons maintenant qu'il va y avoir des rapports officiels entre l'association et la nouvelle division, mais est-ce que la Chambre de Commerce sent le besoin d'avoir une certaine attitude officielle ou bien allez-vous juste continuer à frapper à la porte de Madame Beauchemin chaque fois que vous voulez la voir?

Mme Beauchemin: Et bien, je ne le recevrai pas à moins que Al me laisse.

M. Kelly: Vous pouvez l'avoir.

M. Seitz: Monsieur le président, je pense que c'est à notre tour de jouer. Je n'ai certes jamais senti aucune réticence de la part du Ministère à nous rencontrer, quand et lorsque nous le désirions, et je crois qu'il nous appartient maintenant de déterminer la façon dont nous voulons structurer cette relation.

Le président: Je pense que nous pouvons lever la séance aujourd'hui. J'espère que vous avez trouvé ces entretiens utiles, puisque nous avons pu exprimer nos préoccupations. Je pense que le Ministère a senti ces préoccupations la dernière fois que nous nous sommes rencontrés et qu'il est certainement prêt,

[Text]

way you wish; that, I think, is helpful to everyone. And if we have served a useful function on this committee, let us keep our fingers crossed for the future. We thank you all very much for coming.

The meeting is adjourned.

[Translation]

comme nous l'avons entendu ce matin, à traiter ce point de toutes les façons que vous voulez; cela, je pense, est utile à tous. Et si nous avons rempli une fonction utile à ce comité, touchons du bois pour l'avenir. Nous vous remercions tous d'être venus.

La séance est levée.

Thursday, May 29, 1986

From the Canadian Chamber of Commerce:

Lorne Seitz, Senior Vice-President, International Division;

Bob Kelly, Vice-Chairman, International Affairs Committee.

From the Canadian Export Association:

John Wilson, Chairman, Export Promotion, Government Liaison Committee;

Douglas Marshall, Member, Export Promotion, Government Liaison Committee;

Jim Moore, Secretary.

From the Department of External Affairs:

Alan Kilpatrick, Assistant Deputy Minister, International Trade Development;

Marie-Andrée Beauchemin, Assistant Deputy Minister, Communications and Culture;

Ken Sunquist, Director, Export Information Division.

Le jeudi 29 mai 1986

De la Chambre de commerce du Canada:

Lorne Seitz, vice-président principal, Division internationale;

Bob Kelly, vice-président, Comité des affaires internationales.

De l'Association canadienne d'exportation:

John Wilson, président, Comité de promotion des exportations et liaison gouvernementale;

Douglas Marshall, membre, Comité de promotion des exportations et liaison gouvernementale;

Jim Moore, secrétaire.

Du ministère des Affaires extérieures:

Alan Kilpatrick, sous-ministre adjoint, Expansion du commerce extérieur;

Marie-Andrée Beauchemin, sous-ministre adjointe, Communications et culture;

Ken Sunquist, directeur, Direction de l'information sur l'exportation.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES/TÉMOINS

Tuesday, May 27, 1986

From the Canadian International Development Agency:

Bill McWhinney, Senior Vice-President;
Art Wright, Vice-President, Asia Branch;
David Holdsworth, Director General, Operations Services Branch;
Peter Morgan, Country Program Director for Indonesia, Asia Branch;
Graeme Kirby, Vice-President, Comptrollers Branch;
Peter Haines, Vice-President, Professional Services Branch.

Wednesday, May 28, 1986

From the Department of External Affairs:

David Wright, Director General, Economic Policy Bureau.

From the Department of Finance:

John Coleman, Assistant Deputy Minister, International Trade and Finance Branch;
Yves Fortin, Assistant Director, International Finance and Development Division.

(Continued on previous page)

Le mardi 27 mai 1986

De l'Agence canadienne de développement international:

Bill McWhinney, vice-président principal;
Art Wright, vice-président, Direction générale de l'Asie;
David Holdsworth, directeur général, Direction générale des services aux opérations;
Peter Morgan, directeur des programmes pour l'Indonésie, Direction générale de l'Asie;
Graeme Kirby, vice-président, Bureau du Contrôleur;
Peter Haines, vice-président, Direction générale des services professionnels.

Le mercredi 28 mai 1986

Du ministère des Affaires extérieures:

David Wright, directeur général, Direction générale de la politique économique.

Du ministère des Finances:

John Coleman, sous-ministre adjoint, Direction générale des finances et du commerce internationaux;
Yves Fortin, directeur adjoint, Division des finances et du développement internationaux.

(Suite à la page précédente)

CAI
XCII
-E91

Consent
Publication

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 11

Wednesday, June 4, 1986

Monday, June 16, 1986

Tuesday, June 17, 1986

Chairman: William C. Winegard

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 11

Le mercredi 4 juin 1986

Le lundi 16 juin 1986

Le mardi 17 juin 1986

Président: William C. Winegard

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

External Affairs and International Trade

Affaires étrangères et du commerce extérieur

RESPECTING:

Order of Reference respecting Canada's ODA Programs

and

Pursuant to S.O. 96(2), matters relating to the Department of External Affairs, particularly guidelines for the contracting of foreign lobbyists and the contract with Michael K. Deaver Associates

INCLUDING:

First Report to the House

CONCERNANT:

Ordre de renvoi concernant les programmes canadiens de l'APD

et

En vertu de l'autorité que lui confère le paragraphe 96(2) du Règlement, questions concernant le ministère des Affaires extérieures, plus particulièrement les lignes directrices pour l'engagement sous contrat de lobbyistes étrangers et le contrat avec Michael K. Deaver Associates

Y COMPRIS:

Premier rapport à la Chambre

APPEARING:

The Right Honourable Joe Clark,
Secretary of State for External Affairs

COMPARAÎT:

Le très honorable Joe Clark,
Secrétaire d'État aux Affaires extérieures

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

First Session of the
Thirty-third Parliament, 1984-85-86

Première session de la
trente-troisième législature, 1984-1985-1986



STANDING COMMITTEE ON EXTERNAL AFFAIRS
AND INTERNATIONAL TRADE

Chairman: William C. Winegard

Vice-Chairman: Nic Leblanc

COMITÉ PERMANENT DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES
ET DU COMMERCE EXTÉRIEUR

Président: William C. Winegard

Vice-président: Nic Leblanc

MEMBERS/MEMBRES

Lloyd Axworthy
Bob Corbett
Benno Friesen
Pauline Jewett
Donald Johnston

Steven Langdon
Bill Lesick
Don Ravis
John Reimer—(11)

(Quorum 6)

Le greffier du Comité

Maija Adamsons

Clerk of the Committee

REPORT TO THE HOUSE

The Standing Committee on External Affairs and International Trade has the honour to present its

FIRST REPORT

In accordance with its general mandate under S.O. 96(2), your Committee has considered the expenditure plans of the Department of External Affairs for the fiscal year ending March 31, 1987 and reports as follows:

1. During April and May 1986, the Committee held a series of meetings on the 1986/87 Estimates of the Department of External Affairs. Within this context it conducted a brief enquiry into the public affairs and culture functions of the Department, focussing especially on the work of the new Communications and Culture Branch.
2. During this enquiry the Committee was briefed on the estimates process by Treasury Board officers, and then met with a number of senior officials from the Department of External Affairs, notably Mr. Derek Burney, Associate Under-Secretary of State for External Affairs; Mr. R. Alan Kilpatrick, Assistant Deputy Minister, International Trade Development; M^{me} Marie-Andrée Beauchemin, Assistant Deputy Minister for Communications and Culture; Mr. Ken Sunquist, Director, Export Information Division; and Mr. Brian Long, Deputy Director, Academic Relations Division. It also held meetings with a number of non-official witnesses familiar with the Department's communications with the artistic and cultural community, the academic community, the media and exporters. These included: Mr. Brian Anthony, National Director, Canadian Conference of the Arts; Mrs. Gail Larose, Director, International Relations and Scholarship Administration, The Association of Universities and Colleges of Canada; Mr. Claude St. Laurent, Chief News Editor, French National News, Radio Canada; Mr. John Wilson, Manager of International Sales, Canadian General Electric Company; Mr. Douglas L. Marshall, Vice-President, Government Relations, Bombardier Ltd.; and Mr. James Moore, Secretary of the Canadian Export Association, all appearing on behalf of the association; Mr. Lorne Seitz, Senior Vice-President, International Division and Mr. Bob Kelly, Vice-Chairman, International Affairs Committee, Canadian Chamber of Commerce.
3. At the outset of the enquiry, the Committee established that the overall cost of the departmental effort on public affairs and culture in 1986/87 is likely to be \$71,765,000. This includes work carried out in headquarters and through the embassies abroad, as well as a share of common administrative services. Out of this, the core programs dedicated specifically to communications and culture will cost \$17.6 million, plus \$4.4 million for salaries. The Committee also noted that the Estimates contain a figure of \$1,805,000 for 1986/87 for the World Exhibitions Program.
4. In its brief enquiry, one of the questions examined by the Committee was organizational structure. Recognizing that

RAPPORT À LA CHAMBRE

Le Comité permanent des affaires étrangères et du commerce extérieur a l'honneur de présenter son

PREMIER RAPPORT

En exécution du mandat qu'il a reçu en vertu de l'article 96(2) du Règlement, votre Comité a étudié les plans de dépenses du ministère des Affaires extérieures pour l'année financière se terminant le 31 mars 1987, et soumet le rapport suivant:

1. En avril et en mai 1986, le Comité a tenu des réunions sur le Budget des dépenses 1986-1987 du ministère des Affaires extérieures. Il en a profité pour examiner l'élément affaires publiques et culture du Ministère, en particulier les travaux du nouveau Secteur des communications et de la culture.
2. Au cours de cet examen, des agents du Conseil du Trésor ont renseigné les membres du Comité sur le processus budgétaire. Ces derniers ont ensuite rencontré des hauts fonctionnaires du ministère des Affaires extérieures, notamment le sous-secrétaire d'État adjoint aux Affaires extérieures, M. Derek Burney, le sous-ministre adjoint, Expansion du commerce extérieur, M. R. Alan Kilpatrick, la sous-ministre adjointe, Communications et culture, M^{me} Marie-Andrée Beauchemin, le directeur de la Direction de l'information sur l'exportation, M. Ken Sunquist, et le directeur adjoint de la Direction des relations avec les universités, M. Brian Long. Ont également comparu devant le Comité des représentants de la communauté artistique et culturelle, du milieu universitaire, des médias et des exportateurs. Parmi ceux-ci, il y avait le directeur national de la Conférence canadienne des arts, M. Brian Anthony, la directrice des relations internationales et de l'administration des bourses d'études de l'Association des universités et collèges du Canada, M^{me} Gail Larose, le chef de l'information du réseau français de Radio-Canada, M. Claude Saint-Laurent, le directeur des ventes internationales de la société General Electric du Canada, M. John Wilson, le vice-président des relations avec le gouvernement de la société Bombardier Limitée, M. Douglas L. Marshall, le secrétaire de l'Association canadienne d'exportation, M. James Moore (ces trois derniers ont comparu au nom de l'Association), le vice-président principal, Division internationale, M. Lorne Seitz, et le vice-président, comité des affaires internationales, M. Bob Kelly, Chambre de commerce du Canada.
3. Au début de ses travaux, le Comité a établi que le coût total des activités du Ministère dans le domaine des affaires publiques et de la culture en 1986-1987 s'élèverait vraisemblablement à 71,765,000\$. Ce montant comprend les travaux exécutés à l'Administration centrale et dans les ambassades à l'étranger, de même qu'une partie des services administratifs courants. Les programmes spécifiquement consacrés aux communications et à la culture coûteront 17,6 millions de dollars, plus 4,4 millions de dollars en salaires. Le Comité a également noté que la somme de 1,805,000\$ était prévue dans le Budget pour le Programme des expositions internationales.
4. Le Comité s'est aussi intéressé à l'organigramme du Ministère. Sachant que des fonctions commerciales de

the present Department of External Affairs incorporates a trade component that prior to 1982 was part of the former Department of Industry, Trade and Commerce. Members enquired whether the change has caused difficulties and what had been done to cope with them. Mr. Burney replied that the Department had gone "through a very traumatic time since 1982", but had overcome most of the problems and was now working well as a unified organization.¹

5. In the last four years the internal structure of the Department has also been altered, to create a set of regional branches supported by functional ones. The new Communications and Culture Branch is among the latter, grouping together information services dealing with four different subject areas: trade, culture, academic relations and the media.
6. M^{me} Beauchemin described the work of the branch in some detail on 28 April and 12 May. The two major components of the Communications and Culture Branch are 1) International Cultural Relations and 2) Communications.
7. International Cultural Relations covers activities in three basic sectors that correspond to the three divisions of the Cultural Bureau. They are:
 - a) arts promotion—consisting of providing advice and funding assistance for tours abroad by Canadians in the performing arts, the visual arts and literature;
 - b) academic relations—encompassing representation at education-related international meetings such as those of the OECD and UNESCO, as well as promotion and support for teaching, research and publications about Canada abroad as well as support for scholarly exchanges; and
 - c) sports—involves assisting organizations and individuals to attend conferences, meetings and sporting events.

In addition, a program still in the developmental stage—and in consultation with the Department of Communications—would involve promoting the exports of cultural industries such as publishers and record producers.

8. The Communications function of the Branch is currently under reorganization. Its two principal missions will be reflected in:
 - a) the Trade Communications Bureau—which will inform exporters about foreign markets, government services and specific opportunities; inform foreigners about Canadian goods and services and investment opportunities; and inform businessmen about international trade matters generally; and
 - b) the Foreign Policy Communications Bureau—which will seek to keep Canadians abreast of current international issues and Canadian responses.

l'ancien ministère de l'Industrie et du Commerce avaient été confiées en 1982 au ministère des Affaires extérieures, les membres ont demandé si ce transfert avait causé des difficultés et quelles avaient été les mesures prises pour y remédier. M. Burney a répondu que le Ministère avait subi «un très grand choc depuis 1982», mais que la plupart des problèmes avaient été réglés et que tout fonctionnait maintenant très bien.¹

5. Au cours des quatre dernières années, la structure interne du Ministère s'est également transformée à la suite de la création de secteurs régionaux soutenus par des secteurs fonctionnels. Le nouveau Secteur des communications et de la culture est un secteur fonctionnel qui groupe les services d'information responsables de quatre sujets différents, à savoir le commerce, la culture, les relations avec les universités et les médias.
6. Le 28 avril et le 12 mai derniers, M^{me} Beauchemin a décrit en détail les activités du nouveau secteur, dont les deux grandes composantes sont 1) les relations culturelles internationales et 2) les communications.
7. L'élément relations culturelles internationales est constitué de trois directions qui s'intéressent à trois secteurs d'activité, à savoir:
 - a) la promotion artistique—cette direction fournit des conseils aux artistes d'exécution, aux artistes visuels et aux écrivains canadiens qui font des tournées à l'étranger;
 - b) les relations avec les universités—cette direction envoie des participants à des conférences internationales touchant l'éducation comme celles de l'OCDE et de l'UNESCO, encourage et soutient l'enseignement, la recherche et la publication d'écrits sur le Canada à l'étranger, et encourage les échanges universitaires;
 - c) les sports—cette direction aide des organismes et des particuliers à participer à des conférences, à des réunions et à des manifestations sportives.

Il est également question de mettre sur pied, en collaboration avec le ministère des Communications, un programme qui aurait pour objectif de promouvoir les exportations d'entreprises culturelles comme les maisons d'édition et de disques.

8. L'élément communications est en cours de réorganisation. L'exécution de ses deux principaux objectifs sera confiée à:
 - a) la Direction générale des communications commerciales, qui renseignera a) les exportateurs sur les débouchés à l'étranger, sur les services gouvernementaux et sur certaines possibilités, b) les étrangers sur les biens et les services canadiens et sur les possibilités d'investissement au Canada, et c) les gens d'affaires sur les questions générales touchant le commerce extérieur;
 - b) la Direction générale des communications sur la politique étrangère et des communications générales qui tentera de tenir les Canadiens au courant des questions d'actualité sur la scène internationale et sur la position du Canada.

M^{me} Beauchemin expressed the belief that the Communications and Culture Branch would develop into an effective body which would do a good job for the various groups it serves.

9. The Committee recognizes that the new branch is just getting established, but nonetheless notes that there are various concerns about the Department's public affairs and culture activities, including the following:

- Witnesses representing the business community doubted the wisdom of separating the export communications divisions of the Department from the other trade promotion groups. They felt that operational effectiveness might fall victim to the desire to put information production and dissemination bodies under the same umbrella. They were also concerned that expenditures on export information might come off second best in a branch which was also devoted to such non-trade functions as culture, academic relations and media relations.
- At the root of the business community's concern were continuing uncertainties about the efficacy of the 1982 amalgamation of the trade function with External Affairs. Business representatives indicated that "the jury was still out" on the merger and whether it was any improvement over the former Trade Commissioner Service. The Canadian Export Association did concede that trade issues had gained a much higher profile in recent years within the Department and also granted that the closer working relationship between trade and diplomatic officials had made a positive difference, especially for larger corporations seeking contracts in developing countries. The Canadian Chamber of Commerce was less convinced and, in particular, pointed to some of the difficulties experienced by smaller and medium-sized businesses in receiving adequate attention for their problems from the Department. The Chamber did accept Alan Kilpatrick's assertion, however, that the Department had considerable resources to help smaller and medium-sized Canadian businesses in the United States which is, normally, the first foreign market they seek to penetrate in any event.
- Committee members expressed surprise at the continuing heavy focus of communications and culture activity on Western Europe, especially at a time when Canada's trade with that area has been outdistanced by its trade with the Asia-Pacific region. For example, Canada's domestic exports to Asia and the Pacific surpassed those to Western Europe in 1983 and 1984. Between January and November 1985, Canadian exports to Asia and the Pacific reached \$9.8 billion compared to \$7.2 billion to Western Europe. The disparity is even greater in the case of the United States, which is the focus of only 26.6 per cent of the international cultural relations budget, for example, and only 33.4 per cent of departmental funding for academic relations programs, even though it now takes over 78 per cent of all Canadian exports. The Committee did appreciate and approve of

M^{me} Beauchemin est convaincue que le Secteur des communications et de la culture deviendra un organe qui secondera efficacement ses différents groupes de clients.

9. Le Comité n'ignore pas que le secteur vient à peine d'être créé, mais il constate que diverses craintes ont été exprimées au sujet de l'élément affaires publiques du Ministère, dont les suivantes:

- Des témoins représentant les milieux d'affaires ont dit qu'ils n'étaient pas convaincus de l'utilité de séparer les directions de l'information sur l'exportation des directions chargées de la promotion du commerce. À leur avis, la présence dans un même secteur de directions chargées de préparer l'information et de directions chargées de la diffuser pourrait nuire à son efficacité. Ils craignent également que la fonction de l'information sur l'exportation ne devienne le parent pauvre de fonctions non commerciales comme la culture, les relations avec les universités et les relations avec les médias.
- Les milieux d'affaires ont encore des doutes sur l'opportunité du transfert des fonctions commerciales au ministère des Affaires extérieures. Les témoins ont déclaré que les gens d'affaires ne s'étaient pas encore prononcés sur cette question et se demandaient s'ils étaient mieux servis qu'à l'époque des délégués commerciaux. Les représentants de l'Association canadienne d'exportation ont reconnu que le Ministère accordait beaucoup d'importance aux questions commerciales depuis quelques années et que le resserrement des liens entre les gens d'affaires et les diplomates était très avantageux, surtout pour les grandes sociétés voulant décrocher des contrats dans les pays en développement. Le représentant de la Chambre de commerce du Canada s'est montré moins convaincu et a parlé de quelques-unes des difficultés qu'éprouvaient les petites et moyennes entreprises pour intéresser le Ministère à leurs problèmes. Ce dernier a cependant convenu avec M. Alan Kilpatrick que le Ministère disposait de nombreuses ressources pour venir en aide aux petites et moyennes entreprises canadiennes qui tentent de percer sur le marché américain, qui est normalement le premier à les intéresser.
- Les membres du Comité ont été étonnés de constater que l'Europe de l'Ouest demeurait le principal centre d'intérêt du Secteur des communications et de la culture, même si la région de l'Asie et du Pacifique a supplanté l'Europe au chapitre du commerce avec le Canada. À titre d'exemple, la valeur des exportations canadiennes à destination de l'Asie et du Pacifique a dépassé celles des exportations à destination de l'Europe de l'Ouest en 1983 et en 1984. De janvier à novembre 1985, le Canada a exporté vers l'Asie et le Pacifique et vers l'Europe de l'Ouest des biens et des services totalisant respectivement 9,8 milliards de dollars et 7,2 milliards de dollars. L'écart est encore plus prononcé dans le cas des États-Unis à qui l'on consacre seulement 26,6 p. 100 du budget des relations culturelles internationales et seulement 33,4 p. 100 des crédits alloués aux programmes des relations avec les universités, même si

the fact that the Department intends to redress the undue emphasis on Europe.

- ° A representative of the arts community felt that cultural relations suffered because the Department gave it a low priority. Canada needs a comprehensive and coherent policy in this area, he argued, together with improved co-operation among interested groups and allocation of the necessary resources.
- ° Similar concern was expressed about academic relations, on the grounds that they tend to be treated as a poor relation and an afterthought to general foreign policy.

Conclusion

The Committee's enquiry into the public affairs and culture function of the Department of External Affairs was conducted as part of the examination of the 1986/87 Estimated, and thus necessarily brief. There was time to hear some knowledgeable witnesses, but not for a wide-ranging consultation.

A result of this enquiry the Committee is satisfied, following its discussions with officials from the Department, that they are fully aware of the concerns of the various client groups and are anxious to begin working with them. Nevertheless, the Members believe that the Department should continue to look at the geographic thrusts of its communications and cultural activities in light of overall national objectives with respect to foreign policy and trade, and that there is still work to do to build the new Communications and Culture Branch into an effective, unified organization. A coherent, comprehensive plan for communications and cultural activities needs to be worked out, in which the trade, cultural, media and academic relations functions are each given solid recognition and a respected place in the overall effort. The Department should take the initiative by organizing regular consultations with the business, artistic, and academic communities, as well as the media, to make sure that their interest and concerns are fully borne in mind in the organization and operations of the new Branch.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 1, 2, 3, 4, 5, 7, 10 and 11 which includes this report*) is tabled.

Respectfully submitted,

Le président

WILLIAM C. WINEGARD

Chairman

ce pays absorbe plus de 78 p. 100 des exportations canadiennes. Le Comité a été heureux d'apprendre que le Ministère comptait corriger la situation.

- ° D'après un représentant des milieux artistiques, les relations culturelles ont été négligées à cause du peu d'intérêt que leur accorde le Ministère. Le Canada doit se doter d'une politique exhaustive et cohérente dans ce domaine, a-t-il ajouté, et doit améliorer la collaboration entre les groupes intéressés, de même que l'attribution des ressources nécessaires.
- ° Des témoins ont tenu le même discours au sujet des relations avec les universités qui, selon eux, semblent susciter peu d'intérêt et n'être qu'un élément accessoire de la politique extérieure du Canada.

Conclusion

L'examen de l'élément affaires publiques et culture du ministère des Affaires extérieures s'est déroulé dans le cadre de l'examen du Budget des dépenses 1986-1987; il a nécessairement été très bref. Le Comité n'a pas eu le temps d'entendre certains témoins bien informés, ni de tenir des consultations sur tous les aspects de la question.

Cet examen a permis au Comité de constater que les représentants du Ministère qu'il a rencontrés sont conscients des préoccupations des divers groupes clients et sont impatients de collaborer avec eux. Néanmoins, le Comité estime que le Ministère doit continuer de considérer les objectifs géographiques du Secteur des communications et de la culture en fonction des objectifs nationaux de la politique extérieure et du commerce extérieur; il croit qu'il reste beaucoup à faire pour assurer l'efficacité et la cohérence du nouveau secteur. Le MAE devra également élaborer un plan détaillé des activités relatives aux communications et à la culture, dans lequel les éléments que sont le commerce, la culture, les relations avec les médias et les relations avec les universités devront recevoir l'attention qu'ils méritent. Le Ministère devrait prendre l'initiative d'organiser des consultations périodiques avec les milieux d'affaires, la communauté artistique et le milieu universitaire, ainsi qu'avec les médias, pour que leurs intérêts soient pris en considération par le nouveau secteur.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages s'y rapportant (*fascicules nos 1, 2, 3, 4, 5, 7, 10 et 11 qui comprennent le présent rapport*) est déposé.

Respectueusement soumis,

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, JUNE 4, 1986
(17)

[Text]

The Standing Committee on External Affairs and International Trade met *in camera* at 4:10 o'clock p.m., this day, the Chairman, William Winegard, presiding.

Members of the Committee present: Bob Corbett, Benno Friesen, Nic Leblanc, Bill Lesick, Don Ravis, John Reimer, William Winegard.

Acting Member present: Jim Manly for Pauline Jewett.

In attendance: From the Library of Parliament: Gerry Schmitz, Research Advisor.

Witnesses: From the Canadian International Development Agency: Bill McWhinney, Senior Vice-President; Charles Bassett, Vice-President, Anglophone Africa Branch; Paul Durand, Country Programme Director, Tanzania Section; A.B. Culham, Country Programme Analyst, Tanzania Section; John Copland, Senior Country Programme Director; *From Agriculture Canada:* J.S. Clark, Project Director, Land Resource Research Institute; *Individual:* T. Willis, Agricultural Specialist, Professional Services, CIDA (retired).

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Friday, June 28, 1985 relating to Canada's Official Development Assistance programs (*See Minutes of Proceedings and Evidence of Tuesday, May 20, 1986, Issue No. 9*).

The witnesses made statements and answered questions.

At 7:20 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

MONDAY, JUNE 16, 1986
(18)

The Standing Committee on External Affairs and International Trade met *in camera* at 4:12 o'clock p.m., this day, the Chairman, William Winegard, presiding.

Members of the Committee present: Benno Friesen, Nic Leblanc, Bill Lesick, Don Ravis, John Reimer, William Winegard.

Other Members present: Gabriel Desjardins, Ron Stewart.

In attendance: From the Library of Parliament: Gerry Schmitz, Research Advisor; *From the Parliamentary Centre for Foreign Affairs and Foreign Trade:* Bob Miller, Research Advisor.

Witness: From the Task Force on Canada's ODA Program: Jean-Claude Desmarais, Executive Director.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Friday, June 28, 1985 relating to Canada's Official Development Assistance programs (*See Minutes of Proceedings and Evidence of Tuesday, May 20, 1986, Issue No. 9*).

PROCÈS-VERBAUX

LE MERCREDI 4 JUIN 1986
(17)

[Traduction]

Le Comité permanent des affaires étrangères et du commerce extérieur se réunit à huis clos, aujourd'hui à 16 h 10, sous la présidence de William Winegard, (*président*).

Membres du Comité présents: Bob Corbett, Benno Friesen, Nic Leblanc, Bill Lesick, Don Ravis, John Reimer, William Winegard.

Membre suppléant présent: Jim Manly remplace Pauline Jewett.

Aussi présent: De la Bibliothèque du Parlement: Gerry Schmitz, conseiller en matière de recherche.

Témoins: De l'Agence canadienne de développement international: Bill McWhinney, vice-président principal; Charles Bassett, vice-président, Direction de l'Afrique anglophone; Paul Durand, directeur de programmes, Tanzanie; A.B. Culham, analyste de programmes, Tanzanie. John Copland, directeur principal des programmes. *Du ministère de l'Agriculture Canada:* J.S. Clark, directeur, Institut de recherches sur les terres. *À titre personnel:* T. Willis, spécialiste en agriculture, Direction des services professionnels, ACIDI (retraité).

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du vendredi 28 juin 1985 relatif aux programmes canadiens de l'APD (*Voir Procès-verbaux et témoignages du mardi 20 mai 1986, fascicule no 9*).

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

À 19 h 20, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE LUNDI 16 JUIN 1986
(18)

Le Comité permanent des affaires étrangères et du commerce extérieur se réunit à huis clos, aujourd'hui à 16 h 12, sous la présidence de William Winegard, (*président*).

Membres du Comité présents: Benno Friesen, Nic Leblanc, Bill Lesick, Don Ravis, John Reimer, William Winegard.

Autres députés présents: Gabriel Desjardins, Ron Stewart.

Aussi présents: De la Bibliothèque du Parlement: Gerry Schmitz, conseiller en matière de recherche. *Du Centre parlementaire pour les affaires étrangères et le commerce extérieur:* Bob Miller, conseiller en matière de recherche.

Témoin: Du Groupe d'étude sur le programme de l'APD du Canada: Jean-Claude Desmarais, directeur exécutif.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du vendredi 28 juin 1985 relatif aux programmes canadiens de l'APD (*Voir Procès-verbaux et témoignages du mardi 20 mai 1986, fascicule no 9*).

Jean-Claude Desmarais made a statement and answered questions.

At 6:20 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

TUESDAY, JUNE 17, 1986
(19)

The Standing Committee on External Affairs and International Trade met at 3:15 o'clock p.m., this day, the Chairman, William Winegard, presiding.

Members of the Committee present: Lloyd Axworthy, Benno Friesen, Steven Landgon, Nic Leblanc, Bill Lesick, Don Ravis, John Reimer, William Winegard.

Other Member present: George Baker.

Appearing: The Right Honourable Joe Clark, Secretary of State for External Affairs.

In accordance with its mandate under S.O. 96(2), the Committee proceeded to study matters relating to the Department of External Affairs with regard to the guidelines for the contracting of foreign lobbyists and specifically the contract with Michael K. Deaver Associates.

The Minister made a statement and answered questions.

At 4:06 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

TUESDAY, JUNE 17, 1986
(20)

The Standing Committee on External Affairs and International Trade met *in camera* at 4:17 o'clock p.m., this day, the Chairman, William Winegard, presiding.

Members of the Committee present: Benno Friesen, Nic Leblanc, Bill Lesick, Don Ravis, John Reimer, William Winegard.

Acting Member present: Dan Heap for Pauline Jewett.

In attendance: From the Library of Parliament: Gerry Schmitz, Research Advisor; *From the Parliamentary Centre for Foreign Affairs and Foreign Trade:* Bob Miller, Research Advisor.

Witnesses: From the Canadian International Development Agency: Rich Ward, Director General, Non-Governmental Organizations, Special Programs; Don McMaster, Country Program Director, China/Asia; Elizabeth Racicot, Senior Program Manager, China/Asia; Marc Landry, Director, Industrial Co-operation Division, Asia Bureau; *From the World University Service of Canada:* Paul Brennan, Manager, China Program; *From the Bank of Montreal:* Glen Hammond, Vice-President, Trade Finance; *From Environment Canada:* Bill McCauley, Advisor, External Strategies; *From the Canadian International Development Agency:* John Robinson, Vice-President, Americas; Marcel Custeau, Country Program Director, Haiti Region, Americas; Réal Lalande, Regional Director, NGO and Americas, Special Programs; *From the Canadian Catholic Organization for Development and Peace:*

Jean-Claude Desmarais fait une déclaration et répond aux questions.

À 18 h 20, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MARDI 17 JUIN 1986
(19)

Le Comité permanent des affaires étrangères et du commerce extérieur se réunit, aujourd'hui à 15 h 15, sous la présidence de William Winegard, (*président*).

Membres du Comité présents: Lloyd Axworthy, Benno Friesen, Steven Landgon, Nic Leblanc, Bill Lesick, Don Ravis, John Reimer, William Winegard.

Autre député présent: George Baker.

Comparait: Le Très honorable Joe Clark, secrétaire d'État aux Affaires extérieures.

Conformément aux pouvoirs que lui confère l'article 96(2) du Règlement, le Comité procède à l'étude de questions relatives au ministère des Affaires extérieures, en ce qui a trait aux lignes directrices portant sur l'engagement de lobbyists étrangers liés par contrats, et plus précisément sur le contrat passé avec la firme *Michael K. Deaver Associates*.

Le Ministre fait une déclaration et répond aux questions.

À 16 h 06, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MARDI 17 JUIN 1986
(20)

Le Comité permanent des affaires étrangères et du commerce extérieur se réunit à huis clos, aujourd'hui à 16 h 17, sous la présidence de William Winegard, (*président*).

Membres du Comité présents: Benno Friesen, Nic Leblanc, Bill Lesick, Don Ravis, John Reimer, William Winegard.

Membre suppléant présent: Dan Heap remplace Pauline Jewett.

Aussi présents: De la Bibliothèque du Parlement: Gerry Schmitz, conseiller en matière de recherche. *Du Centre parlementaire pour les affaires étrangères et le commerce extérieur:* Bob Miller, conseiller en matière de recherche.

Témoins: De l'Agence canadienne de développement international: Rick Ward, directeur général, Organisations non gouvernementales, Programmes spéciaux; Don McMaster, directeur de programmes, Chine/Asie; Elizabeth Racicot, administratrice principale de programmes, Chine/Asie; Marc Landry, directeur, Bureau de l'Asie, Coopération industrielle, Coopération avec le monde des affaires. *de l'Entraide universitaire mondiale du Canada:* Paul Brennan, gérant, Programme sur la Chine. *De la Banque de Montréal:* Glen Hammond, vice-président, Finances commerciales. *Du ministère de l'Environnement Canada:* Bill McCauley, conseiller technique, Stratégies extérieures. *De l'Agence canadienne de développement international:* John Robinson, vice-président, Amériques; Marcel Custeau, directeur de programmes, région d'Haïti, Amériques; Réal Lalande, directeur régional, ONG et Amériques, Programmes spéciaux.

Jean Lacoursière, Project Officer, Haïti; Michel Rousseau, Assistant Executive Director.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Friday, June 28, 1985 relating to Canada's Official Development Assistance programs (*See Minutes of Proceedings and Evidence of Tuesday, May 20, 1986, Issue No. 9*).

The witnesses made statements and answered questions.

At 6:15 o'clock p.m. the sitting was suspended.

At 6:45 o'clock p.m. the sitting resumed.

The witnesses made statements and answered questions.

At 8:40 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

De l'Organisation catholique canadienne pour le développement et la paix: Jean Lacoursière, chargé de projets, Haïti; Michel Rousseau, directeur exécutif adjoint.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du vendredi 28 juin 1985 relatif aux programmes canadiens de l'APD (*Voir Procès-verbaux et témoignages du mardi 20 mai 1986, fascicule no 9*).

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

À 18 h 15, le Comité interrompt les travaux.

À 18 h 45, le Comité reprend les travaux.

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

À 20 h 40, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Maija Adamsons

Clerk of the Committee

External Affairs
33rd Parliament
1st Session

8: 3-5, 13-18, 26-32,
35-39

11: 8-27

70

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Tuesday, June 17, 1986

• 1513

The Chairman: Order. This afternoon we will study matters relating to the Department of External Affairs, in accordance with the mandate under Standing Order 96.(2), specifically two matters, the guidelines for the contracting of foreign lobbyists and the contract with Michael K. Deaver and Associates. I intend to hold the meeting to those two items. We agreed that with the contract with Michael Deaver and Associates there was a difficulty with timing, and we have asked the Minister to come to explain that to us. Then there was another concern, namely what I will call the general guidelines under which Canada hires foreign nationals; and we would like to have some explanation and discussion of that.

Appearing with us today is the Right Honourable Joe Clark, Secretary of State for External Affairs. Mr. Minister, I would be grateful if you would make an opening statement, and we would then move into discussion as quickly as we can.

Mr. Axworthy: Mr. Chairman, before the Minister begins, how much time do we have for the meeting?

The Chairman: We have until 4 p.m., at which time this committee moves into another session, on official development assistance.

• 1515

Rt. Hon. Joe Clark (Secretary of State for External Affairs): Mr. Chairman, if I might take those questions in the order in which they were raised, I think perhaps that is the best way to deal with them.

I think the first question had to do with time and I think it related to a question asked by Mr. Baker, which I believe was covered by a letter I sent to you dated May 21 in your capacity as chairman. I can read the relevant paragraph into the record, if that is the wish of the committee.

Mr. Baker: On a point of order, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Baker, you are here not as a member of this committee—I realize that—and it was your colleagues who got us into a situation last time where you are recognized last. I will take your point of order, but you know the position you are in. It is not the chairman's doing. It was your colleagues that forced me into this position last time, and I will continue to be in that position. So I will take your point of order.

Mr. Baker: My point of order is I would want the Minister to confine the explanation, because we have copies of exactly what he said. The paragraph is clearly there, and it clearly sets out the sequence of events.

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le mardi 17 juin 1986

Le président: À l'ordre, s'il vous plaît. Cet après-midi, nous étudierons les questions concernant le ministère des Affaires extérieures en vertu de l'autorité que confère le paragraphe 96(2) du Règlement, et plus particulièrement deux questions, soit les lignes directrices pour l'engagement sous contrat de lobbyistes étrangers et le contrat avec *Michael K. Deaver and Associates*. J'ai l'intention de faire en sorte que les discussions s'en tiennent à ces deux questions. Nous avons convenu que le contrat avec *Michael Deaver and Associates* pose un problème de dates et avons demandé au ministre de venir nous donner des explications. L'autre question porte sur les lignes directrices qui régissent l'engagement d'étrangers par le Canada. Nous aimerions avoir quelques explications à ce sujet et en discuter.

Comparaît devant nous aujourd'hui, le très honorable Joe Clark, secrétaire d'État aux Affaires extérieures. Monsieur le ministre, je vous saurais gré de faire d'abord une déclaration d'ouverture. Nous passerons ensuite aux discussions, le plus rapidement possible.

M. Axworthy: Monsieur le président, avant que commence le ministre, combien de temps avons-nous à notre disposition?

Le président: La réunion ne peut se prolonger au-delà de 16 heures. Le Comité passe alors à une session sur l'aide officielle au développement.

Le très honorable Joe Clark (secrétaire d'État aux Affaires extérieures): Monsieur le président, j'aimerais aborder ces questions dans l'ordre où elles ont été présentées, c'est probablement la meilleure manière d'en traiter.

Le premier point touchait les dates et se rapporte à une question posée par M. Baker à laquelle je crois avoir répondu dans la lettre du 21 mai que je vous ai faite parvenir à titre de président. Je peux lire le paragraphe pertinent pour le compte rendu officiel, si tel est le souhait du Comité.

M. Baker: J'invoque le Règlement, monsieur le président.

Le président: Monsieur Baker, vous n'êtes pas ici à titre de membre de ce Comité—j'en conviens—et vos collègues ont fait en sorte la dernière fois que votre droit de parole vient en dernier. J'accepte votre objection, mais vous savez à quoi vous en tenir. Le président n'est pas responsable de cette situation. Vos collègues m'ont forcé à agir ainsi la dernière fois et je maintiens ma décision. J'accepte votre objection.

M. Baker: Je voudrais que le ministre se limite à l'explication, parce que nous avons reçu copie de sa lettre. Le paragraphe s'y trouve bien et décrit clairement la chronologie des événements.

[Texte]

Mr. Clark (Yellowknife): I do not think, then, I have anything to add to that, so let me deal with the broader question. I think it is useful to have a fairly comprehensive view as to what has been happening here.

As you know, I have come here at your request, Mr. Chairman, to follow up my earlier testimony concerning the contract between Michael Deaver and Associates and the Canadian embassy. You would know from my letter of May 21 that I have some serious concerns about the appropriateness of this committee dealing with Mr. Deaver's activities as a consultant for Canada and other countries and companies, since that is currently being investigated by independent counsel, Mr. Whitney Seymour, in the United States. I hope there will be no attempts to turn this committee into an arm of that United States process.

I also recognize that our contract with Michael Deaver has generated a tremendous amount of press coverage in Canada and the United States. Some of that coverage is factual; some of it is not. I hope to clarify as much of the misinformation as possible by providing you today with a brief explanation of why this government has carried on the practice adopted by the Trudeau government in the early 1980s of hiring consultants in Washington to help our embassy provide the best promotion and protection of Canadian interests.

The question of the appropriateness of hiring consultants of course is not new. It has been raised from time to time. It is important to remember that our embassy in Washington has to deal with a situation which is quite different from the parliamentary process with which we are familiar here. Because of the separation of the legislative and executive branches of the U.S. government, our embassy has no alternative but to take our case to Congress as well as to the administration.

In attempting to defend Canadian interests at stake in congressional deliberations, we need to observe the requirements of U.S. law and at the same time to avail ourselves of the means to defend our interests which that law envisages. In particular, we need to engage professional help. Specialist law firms, with their extensive knowledge of U.S. law, of particular economic and social sectors, their knowledge of Washington officials, their knowledge of the Congress, can be invaluable in providing intelligence on a given issue and developing strategies to influence the U.S. legislative process.

An early case was the promotion and the defence of the Telidon system, where the previous government, working with a law firm headed by a former chairman of the U.S. Federal Communications Commission, with the Canadian industry and the embassy jointly succeeded in gaining the support of the U.S. industry, and subsequently the FCC itself, for video-text technological standards based on Canadian Telidon standards.

Engaging specialized firms is also cost-effective. While such firms' services are not by any means cheap, they do not give rise to the transportation, housing, education, secretarial and other support costs of Canada-based officers; nor do they

[Traduction]

M. Clark (Yellowknife): Dans ce cas, je n'ai rien à ajouter sur ce point et je passerai à la question générale. Il me paraît utile d'exposer la situation assez en détail . . .

Comme vous le savez, je suis venu ici à votre demande, monsieur le président, pour préciser mon témoignage sur le contrat conclu entre *Michael Deaver and Associates* et l'ambassade canadienne. Vous savez, par ma lettre du 21 mai que je doute fortement que ce Comité soit l'endroit désigné pour discuter des activités de M. Deaver à titre de conseiller du Canada, d'autres pays et de sociétés, étant donné qu'un avocat indépendant, M. Whitney Seymour, fait actuellement enquête sur cette question aux États-Unis. J'espère que personne ne tentera de transformer ce Comité en un élément de ce mécanisme américain.

Je reconnais aussi que notre contrat avec Michael Deaver a fait couler beaucoup d'encre dans la presse canadienne et américaine. Certains renseignements sont exacts, d'autres ne le sont pas. J'espère clarifier autant que possible les renseignements erronés en vous expliquant brièvement aujourd'hui la raison pour laquelle le gouvernement actuel a maintenu la pratique adoptée par le gouvernement Trudeau au début des années 80 et qui consiste à engager des experts-conseils à Washington afin d'aider notre ambassade à promouvoir et à protéger les intérêts canadiens le mieux possible.

La question de la pertinence de l'engagement d'experts-conseils n'est pas nouvelle, il va sans dire. Elle est soulevée de temps à autres. Il importe de se rappeler que notre ambassade à Washington se trouve dans un contexte assez différent du processus parlementaire auquel nous sommes habitués ici. Du fait que les pouvoirs législatifs sont coupés des pouvoirs exécutifs aux États-Unis, notre ambassade n'a pas d'autre choix que de présenter nos arguments au Congrès et à la présidence.

Dans nos efforts de promotion des intérêts canadiens visés par les délibérations du Congrès, nous devons observer le droit américain, tout en recourant aux moyens de défense de nos intérêts prévus par la loi. Nous devons notamment faire appel aux professionnels. Les cabinets d'avocats spécialisés, qui connaissent à fond les lois américaines, des secteurs sociaux et économiques précis, qui connaissent les dirigeants à Washington et le Congrès, peuvent être une source très précieuse de renseignements sur une question en particulier et élaborer des stratégies visant à influencer le processus législatif américain.

En guise d'exemple, je peux signaler la promotion et la défense du réseau Telidon. Le gouvernement précédent, en collaboration avec un cabinet d'avocats dirigé par un ancien président de la Commission fédérale de communications des États-Unis, l'industrie canadienne et l'ambassade, a réussi à faire appuyer par l'industrie américaine et, par la suite, par la Commission elle-même, des normes de la technologie du vidéotexte inspirées des normes Telidon canadiennes.

Engager des spécialistes est aussi une affaire rentable. Même si leur services ne sont pas bon marché, loin de là, ils représentent des économies en frais de transport, de logement, de formation, de secrétariat et d'autres formes de soutien qu'il faut assumer dans le cas des représentants canadiens; et des

[Text]

require time to develop the requisite depth of expertise in a particular field.

In 1983, responding to the growing protectionist and other threats faced in the United States by Canada, the then government, the 1983 Liberal government, set up the fund for the management of Canada-U.S.A. relations from vote 1 of the estimates of this department. Originally it was set at \$550,000 for the fiscal year 1983-84. The fund now has \$715,000 for the current fiscal year.

The United States Department of Justice maintains records of all American consultants engaged for foreign countries or industries in accordance with the provisions of the Foreign Agents Registration Act. The most recent report, covering the 1984 calendar year, indicates that such services were employed by the governments, state corporations, or private-sector entities of 154 countries. The Justice Department estimates that some 800 firms or individuals are registered with it as so-called "foreign agents".

• 1520

According to the Justice Department of the United States, total Canadian government expenditures on such services in 1984 amounted to approximately U.S.\$600,000. In the same period seven Canadian provincial governments expended over U.S.\$380,000. That does not include their operating costs, which they are required to register under the act. Canadian private business and industry spent more than \$U.S.4 million, excluding in some instances the costs of legal representation in American courts and quasi-judicial regulatory processes.

Total Canadian public- and private-sector expenditures were however dwarfed by those of other countries, such as Japan, which spent more than four times as much as Canada, according to Justice Department records. Other sources, such as *The New York Times*, have estimated that real total expenditures in support of Japanese interests may be closer to \$U.S.50 million, if account is taken of the lobbying efforts of American importers of Japanese products.

The retention or use of expert representation, counsel, or consultants in Washington is by no means solely a phenomenon restricted to foreign interests. It is in fact, as the committee would know, a long-standing tradition in the United States for domestic American interests to rely on such services. Representation of domestic U.S. interests before Congress, the administration, or various regulatory bodies is one of Washington's biggest industries. This fact is recognized by the committee of this very House, which is investigating the role of lobbyists in this country and which in the course of its investigation recently visited Washington and California.

Congressional authorities recently announced that expenditures on representation before members of Congress alone approached \$50 million in 1985. That is an increase of 16% from the previous year. American supporters of restrictive

[Translation]

économies de temps, car il faut du temps pour devenir expert dans un domaine donné.

En 1983, en réponse à la montée du protectionnisme et à d'autres menaces auxquelles le Canada faisait face aux États-Unis, le gouvernement libéral a créé un fonds pour la gestion des relations entre le Canada et les États-Unis, à même le crédit parlementaire n° 1 des estimations budgétaires du ministère. Ce fonds a été fixé à 550,000\$ pour le premier exercice, soit 1983-1984. Pour l'exercice actuel, il est de 715,000\$.

Le département de la Justice des États-Unis garde des dossiers sur tous les experts américains engagés par des pays étrangers ou des industries étrangères conformément aux dispositions de la *Foreign Agents Registration Act*. Le rapport le plus récent, qui porte sur l'année civile 1984, révèle que des gouvernements et des entreprises d'Etat ou du secteur privé de 154 pays ont eu recours à ces services. Selon les estimations du Département de la justice, quelque 800 entreprises ou personnes sont inscrites dans ses registres à titre de «*foreign agents*» (agents diplomatiques).

Selon le Département de la Justice des États-Unis, les dépenses canadiennes consacrées à ces services en 1984 se sont élevées à environ 600,000\$ E.-U. Pendant la même période, sept gouvernements, provinciaux canadiens ont dépensé plus de 380,000\$ E.-U. Ces montants ne comprennent pas les frais d'exploitation, qu'il faut déclarer selon la loi. Les entreprises privées et les industries canadiennes ont dépensé plus de 4 millions de dollars E.-U., dont sont exclues, dans certains cas, les dépenses relatives aux frais de représentation juridique devant les tribunaux américains et les autorités quasi-judiciaires chargées de la réglementation.

Les dépenses totales du secteur public et du secteur privé canadiens sont cependant minimes par rapport aux sommes engagées dans d'autres pays, notamment le Japon, qui a dépensé quatre fois plus que le Canada, d'après les dossiers du Département de la justice. D'autres sources, comme le *New York Times*, estiment que les dépenses réelles totales à l'appui des intérêts japonais approcheraient plutôt 50 millions de dollars E.-U., quand on tient compte des pressions exercées par les importateurs américains de produits japonais.

Le recours à la représentation par des experts ou des conseillers à Washington est loin de se limiter exclusivement aux intérêts étrangers. De fait, comme les membres du comité le savent bien, les Américains ont la vieille habitude faire appel à ces services dans leur propre pays. La représentation des intérêts américains devant le Congrès, la présidence ou divers organismes de réglementation constitue l'une des plus grandes industries de Washington. Le Comité de cette Chambre le reconnaît, puisque dans le cadre de son enquête sur le rôle des lobbyistes au Canada, il s'est rendu récemment à Washington et en Californie.

Les autorités du Congrès ont annoncé récemment que les dépenses de représentation auprès des seuls membres du Congrès ont atteint près de 50 millions de dollars en 1985. Les partisans américains de contingents restrictifs à l'importation

[Texte]

textile import quotas spent nearly \$3 million lobbying members of Congress in 1985.

The rationale for the Canadian government to engage such services is really quite simple. There is no other country in the world in which Canadian interests are so directly and massively engaged. The economic dimension is self-evident. Last year 70% of our exports went to the United States, representing almost 25% of our gross national product. Actions taken by the administration, Congress, regulatory bodies, or state governments can have an immediate and an adverse impact on our economic well-being, as has been so vividly demonstrated.

Other key areas where U.S. domestic law has a direct impact on Canada are major environmental issues—for example acid rain, toxic waste in the Niagara Peninsula, the Garrison diversion in North Dakota, the siting of nuclear waste repositories near the Canadian border—regulatory changes in areas such as communications, energy, transportation, financial services... The list goes on—areas where we can be effective by actions there. In fact, very little transpires in the United States in innumerable domestic policy areas which does not have some potential implication for Canada.

Successive Canadian governments, through our embassy, have used consultants for years on environmental questions which derived from U.S. policy thrusts. The Canadian effort to promote an enhanced acid rain control program is one which has focused necessarily on changes in a piece of U.S. domestic legislation, the Clean Air Act. The Garrison diversion, with which members of the committee are acquainted, was a major threat to Canadian interests in Manitoba for years. It was a domestic project driven by strong congressional pressures. Manitoba on several occasions has itself sent lobbying delegations to Washington and elsewhere, aided by our embassy and aided by our consulates general. Indeed, Manitoba and Ontario both hired the same consultant as the embassy hired to provide advice on Garrison and toxic wastes respectively. The possible choice of a U.S. nuclear waste repository near the Canadian border stirred anxieties in the Eastern Townships of Quebec, then in New Brunswick and Manitoba. In all these cases we have found it essential for some years—not just recently, but for some years—to become involved in these domestic decision-making processes.

Another dimension of Canada-U.S.A relations I think warrants attention in this regard: that Canada and Canadian interests remain abysmally unknown in the United States. Over 60% of Americans still believe Japan is their largest and most important trading partner. Only 16% of Americans know

[Traduction]

de textiles ont dépensé près de 3 millions de dollars pour exercer des pressions sur les membres du Congrès en 1985.

Le gouvernement canadien justifie le recours à ces services par des arguments assez simples. Nulle part ailleurs les intérêts canadiens ne sont engagés aussi directement et aussi massivement qu'aux Etats-Unis. La dimension économique est évidente. L'an dernier, 70 p. 100 de nos exportations étaient destinées aux Etats-Unis, ce qui représentait presque 25 p. 100 de notre produit national brut. Les mesures prises par la présidence, le Congrès, les organismes de réglementation ou les Etats peuvent avoir des répercussions négatives sur notre bien-être économique, comme les faits l'ont démontré avec éloquence.

D'autres secteurs clés où les lois américaines ont une incidence directe sur le Canada comprennent les grandes questions relatives à l'environnement—par exemple, les précipitations acides, les déchets toxiques dans la péninsule du Niagara, le détournement Garrison au Dakota du Nord, le dépôt de déchets nucléaires près de la frontière canadienne—les modifications des règlements dans des domaines comme les communications, l'énergie, les transports, les services financiers... La liste n'en finit plus—des domaines où nous pouvons être efficaces en agissant là-bas. De fait, il existe très peu des innombrables secteurs de la politique intérieure américaine qui ne risquent pas d'avoir des conséquences pour le Canada.

Par l'entremise de notre ambassade, les gouvernements canadiens qui se sont succédés ont fait appel pendant des années à des conseillers pour se renseigner sur les questions touchant l'environnement marquées par les orientations de la politique américaine. Les efforts canadiens en vue de promouvoir un programme amélioré de lutte contre les précipitations acides comptent parmi ceux qui ont nécessairement mis l'accent sur les modifications apportées à une loi américaine, en l'occurrence la *Clean Air Act*. Le détournement de Garrison, dont les membres du comité ont entendu parler, a menacé pendant des années les intérêts canadiens au Manitoba. Il s'agissait d'un projet américain qui a fait l'objet de fortes pressions sur le Congrès. À quelques reprises, le Manitoba a lui-même envoyé des délégations de lobbyistes à Washington et ailleurs et reçu à ces occasions l'appui de notre ambassade et de nos consulats généraux. De fait, le Manitoba et l'Ontario ont engagé le conseiller dont l'ambassade avait déjà retenu les services, afin d'obtenir respectivement des conseils sur le projet Garrison et sur les déchets toxiques. L'installation possible d'un dépôt de déchets nucléaires américain près de la frontière canadienne a soulevé des inquiétudes dans les Cantons de l'Est, au Québec, puis au Nouveau-Brunswick et au Manitoba. Dans tous ces cas, nous jugeons essentiel depuis des années—pas seulement ces derniers temps mais depuis des années—de nous engager dans le processus de prise des décisions aux Etats-Unis.

Un autre aspect des relations canado-américaines mérite selon moi notre attention. En effet, le Canada et les intérêts canadiens sont profondément méconnus aux Etats-Unis. Plus de 60 p. 100 des Américains croient encore que le Japon est le partenaire commercial le plus important des Etats-Unis. A

[Text]

Canada is America's number one trading partner. Striving for greater recognition of Canada in the U.S. is a necessary precondition in attempting to define more clearly our interests and our importance to U.S. interests in the eyes of American opinion leaders, and indeed of decision-makers in that country at every level. It is only on the basis of more informed American decision-makers that we can avoid or increase our prospects of avoiding being sideswiped by American actions that are often directed at other targets.

• 1525

The complexity of American decision-making processes, the significance of our interest at stake, and our general lack of visibility in the U.S.A. all help to explain in large part why previous governments acted on what they saw as the need for engaging the services of expert American consultants. Such expertise or services are not engaged to duplicate the activities of our embassy or consulates. The intent is to rely on such services to complement or bolster the efforts of our own official representatives, or to carry out tasks which are beyond their capacities.

It has not been the government's practice to hire American consultants—or if you want to call them, lobbyists—to make representations on Canada's behalf with the Congress or the administration. That has not been our practice. On the contrary, we have found that this type of activity is much more appropriately and more effectively done by the embassy itself or by other representatives, whether officials or in many cases legislators of the government. In many cases Members of Parliament are going to be far more effective in making that kind of case, as has been the case, for example, on steel, on acid rain, on other matters. Access to American decision-makers has not been a problem for Canada.

Consultants serve to provide analyses of regulations, information about domestic developments and the positions of special interest groups where that is appropriate, advice on getting our message across and many other such purposes. The majority of the contractual arrangements have been made with Washington law firms, but the dividing line, of course, between lawyers and other types of consultants and lobbyists is often pretty hard to see, almost invisible. The leading Washington law firms, such as Arnold & Porter, who represent the Canadian softwood lumber industry—and who were present, if I may just say so in passing, at the meeting I chaired on Friday in Vancouver to try to ensure a common Canadian approach to the softwood lumber countervail—also help to provide public relations services to the industry. They do some liaison with U.S. domestic interests. That is not uncommon.

In general, the activities undertaken by such firms on Canada's behalf have been, firstly, the provision of ongoing advice on legislative, legal or regulatory or other policy

[Translation]

peine 16 p. 100 savent que le Canada est le plus grand partenaire commercial de leur pays. Nous devons d'abord chercher à faire connaître le Canada davantage avant de tenter de définir plus clairement nos intérêts et notre importance pour les intérêts américains, au yeux des gens qui influencent l'opinion américaine et des décideurs américains de tous les niveaux. Ce n'est que lorsque les décideurs américains seront plus informés que nous pourrons éviter ou augmenter nos chances d'éviter d'être atteints par des actions américaines qui visent souvent d'autres cibles que nous.

La complexité du processus de prise de décisions aux États-Unis, l'importance de nos intérêts et la méconnaissance générale du Canada aux États-Unis sont tous des facteurs qui expliquent largement pourquoi les gouvernements précédents ont réagi à ce qu'ils considéraient comme un besoin de services d'experts-conseils américains. Ces compétences ou services ne visent pas à faire double emploi avec les activités de notre ambassade ou de nos consulats. Le but visé consiste à recourir à ces services pour compléter ou renforcer les efforts de nos propres représentants officiels ou réaliser des tâches qui dépassent les capacités de nos représentants.

Le gouvernement n'a pas eu pour pratique d'engager des experts américains—ou des lobbyists, si vous préférez les appeler ainsi—pour présenter les doléances du Canada au Congrès ou à la présidence. Nous n'avons jamais eu recours à cette pratique. Au contraire, nous avons constaté que ce type d'activité est exécuté beaucoup plus convenablement et beaucoup plus efficacement par l'ambassade elle-même ou par d'autres représentants, qu'il s'agisse de hauts fonctionnaires ou bien souvent de législateurs du gouvernement. Il arrive fréquemment que les députés sont beaucoup plus convaincants dans ce genre de situation, comme en témoignent notamment les questions de l'acier et des précipitations acides. Le Canada n'a pas de mal à se faire entendre des décideurs américains.

Les conseillers fournissent des analyses des règlements, des renseignements sur l'évolution intérieure et les positions de groupes d'intérêts spéciaux le cas échéant, des conseils sur la manière de faire passer notre message et bien d'autres sujets du genre. La majorité des contrats ont été conclus avec des cabinets d'avocats de Washington, mais la ligne de démarcation entre les avocats et d'autres types de conseillers et de lobbyists est parfois très difficile à définir, voire même presque invisible. Les cabinets les plus réputés de Washington, comme le cabinet Arnold and Porter, qui représente l'industrie canadienne du bois mou de construction—et qui assistait, si je peux le souligner en passant, à la réunion que j'ai présidée à Vancouver vendredi dernier pour essayer de définir une attitude commune face aux droits de contrepartie contre le bois mou de construction—aident aussi l'industrie en lui fournissant des services de relations publiques. Ils établissent un certain contact avec les intérêts américains. De telles activités ne sont pas rares.

En général, les activités entreprises par ces cabinets au nom du Canada consistent, premièrement, à fournir des conseils continus sur l'évolution législative, juridique et réglementaire

[Texte]

developments in areas of particular concern to Canada, such as the environment—I have mentioned acid rain, toxic nuclear waste—or on a range of trade and economic issues of concern to us. Such arrangements cover not only expert analyses on these matters but as well guidance on appropriate strategies and tactics for us to pursue on these issues. They have also helped from time to time with early warning of U.S. industry actions that might not well serve Canadian interests.

Secondly, there is the provision of advice on legal or regulatory processes, as well as strategic and tactical advice involving Canadian interests such as countervailing duty or anti-dumping actions on Canadian exports to the U.S. or in U.S. court proceedings involving Canadian business or industry subjected to, for example, the extraterritorial application of U.S. law. Recent examples, which may be very familiar to some in the committee, have been advice given to counter U.S. actions against east coast groundfish, B.C. raspberries, pork and hogs from most parts of Canada.

Thirdly, they serve as direct representation of Canada's position before U.S. courts or regulatory agencies through, for example, the preparation and presentation of an *amicus curiae* brief to the U.S. Supreme Court on the unitary tax issue, which was one of the recent examples.

The other major category of expenditure in the embassy's contractual arrangements has been in the area of public affairs. Services have varied from advice on the handling of specific issues, such as the seal hunt—again, well known to everyone here—or acid rain, to the production of radio, television and print materials for dissemination in the U.S.

In early 1984, for example, production and distribution in the U.S. of television coverage of the Canada-European Ministerial Conference on Acid Rain was facilitated through such a contract. Several of the embassy's public affairs contracts have been arranged for the provision of advice and expertise on our overall public affairs strategy in the United States in support of developing a higher profile for Canada.

While most of these consultants have been asked to deal with specific issues, three have been hired on a general retainer basis: the firm of Akin, Gump, Strauss, Hauer and Feld and Interface International by the previous government, and the firm of Michael K. Deaver and Associates by the present government. The first two firms provided useful information and advice with respect to key issues such as the legislation of steel import quotas, the American steel industry trade law actions, natural resources subsidy legislation, buy-America restrictions on cement and on mass transit equipment, the sale of light armoured vehicles and other questions.

[Traduction]

ou d'autres aspects de l'évolution des politiques dans des domaines qui intéressent particulièrement le Canada, l'environnement par exemple—j'ai déjà mentionné les précipitations acides, les déchets toxiques—ou sur toute une gamme de questions commerciales et économiques qui nous intéressent. Les activités portent non seulement sur l'analyse de ces questions par des experts, mais aussi sur des conseils quant aux stratégies et aux tactiques pertinentes que nous pouvons adopter relativement à ces questions. Elles nous ont parfois permis de prévoir les actions de l'industrie américaine susceptibles de nuire aux intérêts canadiens.

Deuxièmement, les experts nous donnent des conseils sur les processus juridiques et réglementaires, ainsi que des conseils stratégiques et tactiques visant les intérêts canadiens, comme les droits de contrepartie ou les mesures anti-dumping contre les exportations canadiennes vers les Etats-Unis ou les poursuites judiciaires mettant en cause une entreprise ou une industrie canadienne assujettie par exemple à l'application des lois américaines hors des Etats-Unis. Les exemples récents que certains membres du Comité connaissent peut-être très bien comprennent les conseils donnés afin de contrer les actions américaines contre les poissons de fond de la côte atlantique, les framboises de la Colombie-Britannique et le porc de la plupart des régions du Canada.

Troisièmement, ces experts présentent directement la position du Canada devant les tribunaux ou les organismes de réglementation des Etats-Unis en rédigeant. Ils ont présenté notamment un mémoire d'intervenant bénévole à la Cour suprême des Etats-Unis sur la question de la taxe unitaire, pour prendre un exemple récent.

L'autre grand poste de dépenses prévu par les contrats conclus avec l'ambassade touche les affaires publiques. Les services sont allés de conseils sur la manière de traiter des questions précises, telles que la chasse au phoque—un autre domaine connu de tous ceux qui sont ici—les précipitations acides ou encore la réalisation de matériel radiodiffusé, télévisé ou imprimé et distribué aux Etats-Unis.

Au début de 1984, par exemple, la réalisation et la diffusion aux Etats-Unis de la retransmission télévisée de la Conférence canado-américaine sur les précipitations acides a été facilitée par un contrat de ce genre. Plusieurs des contrats d'affaires publiques signés par l'ambassade prévoient la prestation de conseils et de renseignements sur notre stratégie globale en matière d'affaires publiques aux Etats-Unis afin de mieux faire connaître le Canada.

Même si la plupart de ces experts sont engagés pour traiter de questions précises, trois cabinets ont reçu des honoraires nous assurant leur concours éventuel: il s'agit de Akin, Gump, Strauss, Hauer et Feld ainsi que de *Interface International*, engagés par le gouvernement précédent, et du cabinet Michael K. Deaver and Associates, engagé par le gouvernement actuel. Les deux premières entreprises ont fourni des renseignements et des conseils utiles sur des questions clés telles que la législation sur les contingents à l'importation de l'acier, les poursuites judiciaires en droit commercial de l'industrie américaine de l'acier, la législation sur les subventions relatives aux ressources naturelles, les restrictions relatives au pro-

[Text]

The terms of reference of Mr. Deaver's contract are contained in the contract which I tabled at my last appearance before this committee. I provided supplementary information in the letter to you, Mr. Chairman. I should make clear that we never asked Mr. Deaver to lobby on our behalf. The contacts that he listed with the U.S. Department of Justice between his firm—I make the point that he did not undertake them personally—and the office of the United States trade representative were not undertaken at our request. The ambassador has relied on Mr. Deaver to provide advice of the presentational aspects of many issues. He advised on a process to seek bids for a major public relations contract for the embassy. He provided advice on the public relations aspects of the trade initiative and protectionist measures. He was not, and I emphasize this, our man to lobby on acid rain.

• 1530

It was true that Mr. Deaver did participate, and there was a question to this effect responded to in the letter. In a meeting, October 25, 1985 between the two special envoys, Drew Lewis and Bill Davis, and ambassador Gotlieb and Dr. Doucet in New York, that meeting was related mainly to the timing of the envoys' submission and the public relations aspect if the report was issued prematurely. There was a particular question at issue here. Mr. Lewis, the American envoy, was intending taking up a new appointment and he was anxious to finish his work as special envoy. Mr. Lewis and Mr. Davis had had many other meetings, of course, where Mr. Deaver was not present. Mr. Deaver reported his presence at the October 25 meeting to the Department of Justice, since neither he nor our officials believed there was anything at all improper about his presence.

I recongize that Mr. Deaver's presence at the October 25 meeting has led to allegations that it was a possible violation of U.S. law. That is currently the subject of investigation by independent counsel in the United States.

Mr. Chairman, to help members get a more precise picture of the nature of our contracts with U.S. consultants, I have had a table prepared outlining the contracts by fiscal year since 1983. I think that has been made available to members of the committee. If not, it certainly will be. If it is agreeable to you, Mr. Chairman, could I have that made available? I would be prepared to try to offer whatever amplification I can on the issues still outstanding.

The Chairman: Mr. Axworthy.

Mr. Axworthy: Mr. Chairman, thank you very much. I also appreciate the Minister appearing before the committee today to assist us in this matter. I do raise one question, Mr.

[Translation]

gramme d'achat de produits américains et applicables au béton et au matériel de transport en commun et la vente de véhicules blindés légers.

Le mandat confié à M. Deaver est stipulé dans le contrat que j'ai déposé lors de mon dernier témoignage devant ce Comité. J'ai fourni des renseignements supplémentaires dans la lettre que je vous ai adressée, monsieur le président. Je tiens à préciser que nous n'avons jamais demandé à M. Deaver d'exercer des pressions en notre nom. Les contacts qu'il a signalé au département de la Justice des États-Unis et qui ont été établis entre son Cabinet—je souligne qu'il ne les a pas fait à titre personnel—et le cabinet du représentant commercial des États-Unis n'ont pas été établis à notre demande. L'ambassadeur a demandé à M. Deaver de le conseiller sur la présentation de nombreuses questions. M. Deaver a fourni des conseils sur une formule d'appel d'offres concernant un contrat important de relations publiques accordé par l'ambassade. Il a dispensé des conseils sur le volet relations publiques des négociations de libre-échange et des mesures protectionnistes. Nous ne lui avons pas confié la tâche, et je tiens à le souligner, d'exercer des pressions pour nous au sujet des précipitations acides.

Il est vrai que M. Deaver a participé à une réunion sur ce thème et j'ai répondu dans ma lettre à une question posée à ce sujet. La rencontre qui a eu lieu le 25 octobre 1985 à New York entre les deux envoyés spéciaux, soit MM. Drew Lewis et Bill Davis, l'ambassadeur Gotlieb ainsi que M. Doucet, portait principalement sur le calendrier des présentations des envoyés et les conséquences, en matière de relations publiques, de la publication prématurée du rapport. La difficulté venait du fait que M. Lewis, l'envoyé américain, comptait accepter un nouveau poste et souhaitait terminer son travail à titre d'envoyé spécial. M. Lewis et M. Davis ont eu, bien sûr, de nombreuses rencontres où M. Deaver n'était pas présent. M. Deaver a signalé au département de la Justice sa présence à la réunion du 25 octobre, étant donné que ni lui ni nos représentants ne croyaient que sa présence pouvait poser quelque problème que ce soit.

Je reconnais que la présence de M. Deaver à la réunion du 25 octobre a donné lieu à des allégations selon lesquelles elle contrevenait peut-être à la loi américaine. Ces allégations font l'objet d'une enquête actuellement par un avocat indépendant aux États-Unis.

Afin que les membres se fassent une idée plus précise de la nature de nos contrats avec les experts américains, j'ai préparé, monsieur le président, une liste des contrats accordés chaque année depuis l'exercice 1983. Je crois qu'on l'a remis aux membres du Comité. Sinon, elle le sera certainement. Si vous le voulez bien, monsieur le président, puis-je la remettre aux membres? Je suis disposé à fournir toutes les explications que je peux sur les questions qui ne sont pas encore résolues.

Le président: Monsieur Axworthy.

M. Axworthy: Je vous remercie beaucoup, monsieur le président. Je sais gré au ministre de comparaître devant le Comité aujourd'hui afin de nous aider à faire le point sur cette

[Texte]

Chairman, that just concerns the time. The Minister has provided us with a very extensive statement, which I think has been very helpful to us. We have not had an opportunity to read it, unfortunately, and I understand the reasons why, but with 20 minutes left it does not give us much opportunity to peruse it fully and gain the full amplification. So I hope we might take that into account when considering the future actions of the committee in looking at this matter.

Mr. Minister, I would like to begin. You made the case that this has been a practice that has been carried on for several years now because of the demands and the complexity of the decision-making system in the United States. I think we all understand that.

I suppose one of the concerns that we would have is in the judgment to hire Mr. Deaver knowing, as I am sure officials of our embassy would have known and I am sure officials of the department would have known, the fact that there had been very extensive discussions with Mr. Deaver leading up to the summit meetings covering a number of Canadian-related issues, and also knowing the very clear prohibitions the government ethics legislation has in the United States—I think it is section 207. I do not have to cite it to you, sir. I think you realize it says that a person, a government official is prohibited from lobbying on matters in which he or she was personally and substantially involved while in office. Plus there are several other clauses to that section that severely limit the activities under which Mr. Deaver could perform those duties. It is strange why we would pursue that particular contract with that particular firm knowing the limitations.

You said in your statement that we hire people to lobby Congress, to make representations. Knowing that Mr. Deaver was really prohibited from doing that under the government ethics legislation . . . I guess the second question I would also ask would be about the October 25 meeting at the River Club where again matters of crucial importance to Canada would be discussed. Mr. Deaver's appearance there, I think you describe the role to advise on . . . was it presentational matters?

I would ask the Minister to perhaps give us further explanation, again knowing what the American law would have said and how that would impinge upon and potentially raise the kind of conflict of interest charges that have since followed in the United States. Who authorized his appearance? Was it necessary for him to be there to discuss those, particularly because of his previous involvement in the White House on this matter? I wonder, sir, if you could respond to those two questions.

• 1535

Mr. Clark (Yellowhead): May I try to take them in order, Mr. Chairman? First of all, it goes without saying that when you are trying to find someone who understands processes in a place like Washington, you necessarily go to people with experience. That was what led the former government to deal with a firm involving Mr. Strauss and to deal with Interface

[Traduction]

affaire. Je soulève une question, monsieur le président, qui se rapporte exclusivement à la période visée par le contrat. Le ministre nous a fait une déclaration très exhaustive, qui nous est très utile, je crois. Nous n'avons pas eu l'occasion de la lire, malheureusement, et je comprends pourquoi, mais les 20 minutes qui nous restent ne nous donnent pas vraiment le temps de l'examiner et d'obtenir tous les détails. J'espère donc que nous en tiendrons compte quand nous considérerons les actions futures du Comité au sujet de cette affaire.

Monsieur le ministre, je poserai la première question. Vous avez déclaré que cette pratique existe depuis des années maintenant, en raison des demandes et de la complexité du processus de prise des décisions aux États-Unis. Je crois que nous sommes tous d'accord là-dessus.

L'un des aspects qui nous préoccupe touche la décision d'engager M. Deaver alors qu'on savait, car je suis certain que les gens de l'ambassade et du ministère savaient, que des discussions très approfondies avaient eu lieu avec M. Deaver et avaient mené aux réunions du Sommet sur diverses questions touchant le Canada, et qu'on connaissait aussi les interdictions très précises de la loi américaine en matière de déontologie gouvernementale—je crois qu'il s'agit de l'article 207. Je n'ai pas à vous le citer, monsieur. Je crois que vous savez qu'il est interdit à un fonctionnaire de faire du lobbying sur des dossiers qui ont pu lui être confiés pendant qu'il était en poste. D'autres dispositions de cet article limitent fortement les activités pour lesquelles M. Deaver pourrait accomplir ces tâches. Il est étrange qu'on ait signé ce contrat précis avec ce cabinet précis, tout en étant conscient des limites de la loi.

Vous dites dans votre déclaration que nous engageons des gens pour exercer des pressions sur le Congrès, pour présenter nos doléances. Sachant qu'il était formellement interdit à M. Deaver d'exercer ces fonctions en vertu de la loi en matière de déontologie gouvernementale . . . Je vous poserai une deuxième question, à propos de la réunion du 25 octobre au *River Club* où des sujets d'importance vitale pour le Canada ont été traités. La présence de M. Deaver à cette réunion, je crois que vous décrivez son rôle comme étant de conseiller sur . . . la présentation?

Je demanderais au ministre de nous donner des précisions, compte tenu du fait que nous connaissions la loi américaine et la façon dont elle nous touchait et pouvait faire naître le genre d'accusations de conflit d'intérêts qui ont été portés par la suite aux États-Unis. Qui a autorisé sa présence? Devait-il être présent pour discuter ces questions, surtout parce qu'il avait déjà travaillé à la Maison Blanche dans ce domaine? Je me demande, monsieur, si vous pouvez répondre à ces questions.

M. Clark (Yellowhead): Puis-je répondre dans l'ordre, monsieur le président? Premièrement, il va sans dire que lorsqu'on essaie de trouver quelqu'un qui connaît les rouages dans un endroit comme Washington, on s'adresse nécessairement aux gens qui ont de l'expérience. C'est ce qui a amené le gouvernement précédent à faire affaire avec un cabinet où

[Text]

International. That was obviously one of the reasons that would recommend the employment of the Deaver firm to this or to any government. I repeat, to come to the . . . There was no point in having somebody who knew only High River to be our representative in Washington.

Mr. Axworthy: Are there many available, sir?

Mr. Clark (Yellowhead): There are different levels of knowledge.

As I indicated before, we took very real care, the Canadian embassy did, the Canadian government, in authorizing the contract to ensure that our action in entering into a contract with Mr. Deaver was in strict accordance with United States law. Indeed, to my knowledge there has been no allegation that Canadian adherence to respect for United States law has been breached. I think there has been no allegation of that kind.

With regard to the October 25 meeting, my understanding is . . . It is important to know the circumstances here. Mr. Lewis again was designated as an envoy, because he has some very real standing in the United States. Frankly, we were quite pleased at the nomination, because we thought he was someone who had a demonstrated direct line personally . . . he was a friend of the President's, so he knew the President. We thought it would be useful to have Mr. Lewis working as the American representative on the acid rain question. He is also busy. Other opportunities arose, and as I understand it, the meeting of October 25 was called to discuss whether or not difficulties might arise with regard to the question of acid rain, the progress on acid rain, if the report was submitted earlier than had been anticipated. That is my understanding of the extent of the meeting as to the instructions. My understanding—and I look for advice to this—is that this was a decision taken by Mr. Deaver, to be present there.

Mr. Axworthy: To attend the meeting.

Mr. Clark (Yellowhead): Yes.

Mr. Axworthy: Mr. Chairman, I would like to ask the Minister a question. In developing a contract with Mr. Deaver, was any consideration given to specifically inserting I think what Lloyd's would call an exemption clause, stating that Mr. Deaver would not be required to make representations on behalf of Canada on matters with which he was substantially involved in his previous capacity as Chief of Staff of the White House? This would not only have given protection to Mr. Deaver in that sense, but also in terms of the ultimate arrangement of Canada as the agent for Mr. Deaver in his employment.

Mr. Clark: I raise that question because, as you know, part of the purpose of this committee is to look at whether in the hiring of lobbyists we should not be more careful in establishing guidelines or codes to ensure that we would not run into the kind of difficulty we have now run into in this particular case. Was that considered? Perhaps you could also address the larger issue as to whether there should be a clearer set of standards or guidelines set out for embassy officials when they undertake these kinds of contractual arrangements.

[Translation]

travaillait M. Stauss et faire affaire avec *Interface International*. C'est certainement l'une des raisons qui expliqueraient l'engagement du cabinet de M. Deaver par ce gouvernement ou par tout autre gouvernement. Je le répète, pour revenir . . . Il aurait été inutile de demander à quelqu'un qui ne connaîtrait que High River de nous représenter à Washington.

M. Axworthy: Y en a-t-il beaucoup, monsieur?

M. Clark (Yellowhead): Il y a divers niveaux de connaissance.

Comme je l'ai déjà indiqué, nous avons pris bien soin, l'ambassade canadienne et le gouvernement canadien ont pris bien soin, en autorisant le contrat, de s'assurer que le fait de conclure un contrat avec M. Deaver était strictement conforme aux exigences de la loi américaine. De fait, à ma connaissance, personne n'a prétendu que le Canada n'avait pas respecter la loi américaine. Je ne crois pas qu'il y ait eu d'allégations de ce genre.

Quant à la réunion du 25 octobre, je crois comprendre que . . . Il est important de connaître les circonstances. M. Lewis a été désigné comme envoyé, parce que sa réputation est très grande aux États-Unis. Franchement, nous étions plutôt heureux de sa nomination, parce qu'il avait démontré à nos yeux qu'il avait des liens personnels directs . . . il était un ami du président, il connaissait le président. Nous pensions qu'il serait utile que M. Lewis se penche, à titre de représentant américain, sur la question des précipitations acides. Il est aussi très occupé. D'autres occasions se sont présentées, et d'après ce que je comprends, la réunion du 25 octobre a été convoquée pour discuter de la possibilité que la présentation du rapport plus tôt que prévu puisse créer des difficultés quant aux précipitations acides, aux progrès dans ce dossier. C'est sur ce sujet que devait porter la réunion, d'après ce que je comprends. Je crois aussi comprendre—et j'ai demandé des avis à ce sujet—que M. Deaver a décidé lui-même d'y assister.

M. Axworthy: D'assister à la réunion.

M. Clark (Yellowhead): Oui.

M. Axworthy: Monsieur le président, j'aimerais poser une question au ministre. Dans l'élaboration du contrat avec M. Deaver, a-t-on considéré la possibilité d'ajouter une clause, je crois que la LLOYD l'appellerait une clause d'exemption, stipulant que M. Deaver ne serait pas tenu de présenter des doléances au nom du Canada sur des dossiers qui lui avaient été confiés alors qu'il était chef du personnel à la Maison Blanche? Une telle clause aurait non seulement protégé M. Deaver, mais aussi le Canada, l'agent responsable de l'engagement de M. Deaver.

Monsieur Clark, je soulève cette question parce que, comme vous le savez, le mandat de ce Comité consiste notamment à déterminer si, quand nous engageons des lobbyistes, nous ne devrions pas prendre soin d'établir des lignes directrices ou des codes de conduite afin de ne pas nous retrouver dans le genre de situation difficile où nous nous trouvons actuellement à propos de M. Deaver. Cette possibilité a-t-elle été considérée? Vous pourriez peut-être aussi vous prononcer sur la question générale de l'établissement de normes ou de lignes directrices

[Texte]

Mr. Clark (Yellowhead): First of all, I believe there was no discussion of that kind, as I believe there had been no discussion of that kind by the previous government when it entered into contracts with the people who were in a predecessor position to Michael K. Deaver and Associates. I assume the reason for that was that it was assumed that the law would be observed. Certainly in so far as Canada is concerned, there has been no allegation that the law was not observed. That is the normal kind of assumption that occurs.

Now you raise an interesting question. I think it appropriate for the committee to look at it. It is a question with which we are all, as parliamentarians, as public persons, familiar, and that is that in an increasingly skeptical age questions inevitably arise about arrangements which would in other times be accepted as perfectly normal. We all live with that as public persons. It may be that as a general principle your committee would want to recommend that a practice be adopted of considering some kind of exclusionary clause of that kind.

• 1540

I regret the cynicism of the age; I think we all do, as part of it. I think the judgment you would want to come to in the committee is whether or not the cynicism of the age requires us to begin to add clauses of this kind, and if we start in that practice, where that leads.

Mr. Axworthy: Mr. Chairman, I think Mr. Baker would like to use the remaining portion—

The Chairman: I am not going to allow that.

Mr. Axworthy: You do not allow that?

The Chairman: I am sorry, Mr. Axworthy. I did not start this, but you got me into it and I am going to hold to the line. We had it nice and easy and free until your party raised this nonsense about who is going to go when.

Mr. Axworthy: Mr. Chairman, then perhaps I could raise one other matter that did come up at the last committee and that we would like the Minister to clarify. We contracted for some \$150,000 to Mr. Deaver for a fixed-fee contract, I believe, from July 1 to June 30 of this year. I note by way of press reports that Mr. Deaver has declined to continue that relationship.

The question we have to ask is this. The contract was not formally signed until September 6 and Mr. Deaver did not register as a lobbyist until at least September 18. In your letter you state that in the interim Mr. Deaver was using the time to brief himself upon such matters. Making a quick calculation, that would be about \$32,000 worth of briefing time if you prorated it.

Does that not suggest, Mr. Minister, that there might be again the requirement for a clearer set of standards as to the

[Traduction]

plus claires pour le personnel de l'ambassade qui négocie ce genre de contrat.

M. Clark (Yellowhead): Premièrement, je ne crois pas qu'il y ait eu de discussion de ce genre, tout comme je ne crois pas qu'il y ait eu de discussion de ce genre lorsque le gouvernement précédait à conclure des contrats avec les gens qui ont précédé *Michael K. Deaver and Associates*. Je suppose que cela s'explique du fait que l'on présumait que la loi serait observée. En autant que le Canada est concerné, personne n'a allégué qu'il n'avait pas observé la loi. C'est le genre de supposition normale qui se produit tout le temps.

Vous soulevez une question intéressante. Je crois qu'il est pertinent que le Comité l'examine. C'est un sujet que nous connaissons tous bien en tant que parlementaires, que personnalités publiques, et que je définirais comme suit: à une époque où le scepticisme est de plus en plus de rigueur, des questions surgissent inévitablement à propos d'aspects qui auraient été considérés tout à fait normaux en d'autres circonstances. Nous devons tous nous y faire, en tant que personnalités publiques. Il se pourrait bien que, comme principe général, votre Comité recommande que l'on prenne l'habitude de considérer une espèce de clause d'exclusion de ce genre.

Je regrette le cynisme de notre époque; je crois que nous en sommes tous un peu responsables. La décision que vous devrez probablement prendre en tant que Comité consistera à déterminer si le cynisme de notre époque nous oblige à ajouter des clauses de ce genre, et si nous adoptons cette pratique, où elle nous mène.

M. Axworthy: Monsieur le président, je crois que M. Baker voudrait profiter du temps qu'il reste...

Le président: Je ne le permettrai pas.

M. Axworthy: Vous ne le permettez pas?

Le président: Désolé, monsieur Axworthy. Je n'ai pas commencé ce jeu, vous m'y avez obligé et je tiendrai mon bout. Tout allait bien jusqu'à ce que votre parti commence ce jeu ridicule à propos de qui ouvre la bouche et quand.

M. Axworthy: Dans ce cas, monsieur le président, je pourrais peut-être soulever une autre question qui a été évoquée à la dernière réunion du Comité et que j'aimerais faire clarifier par le ministre. Nous avons accordé un contrat à honoraires fixes de quelque 150,000\$ à M. Deaver, pour la période comprise entre le 1^{er} juillet et le 30 juin de cette année, si je ne m'abuse. J'ai appris dans les journaux que M. Deaver a refusé de renouveler son contrat.

Ma question est la suivante. Le contrat n'a pas été signé officiellement avant le 6 septembre et M. Deaver ne s'est pas inscrit comme lobbyist avant le 18 septembre, au moins. Dans votre lettre, vous déclarez que, dans l'intervalle, M. Deaver en a profité pour se renseigner sur le sujet. Si je fais un calcul rapide, cela veut dire environ 32,000\$ pour se renseigner.

Cela ne porte-t-il pas à penser, monsieur le ministre, que nous devrions imposer des normes plus claires sur le paiement

[Text]

payment of such contracts? I am asking it on a pure question of accountability. A lot of Canadians would find that a highly unusual fee to be paid for someone to brief himself on Canadian issues, since he already had an intimate knowledge previous to this because of his close association with officials of the Canadian government.

Mr. Clark (Yellowhead): I think the fixed-fee contract practice is not at all an unusual practice. I think it is more likely the normal practice. You would recall that from time to time approval procedures in the Government of Canada, whether you were a Minister of that government or I was, are not always the speediest and that there tends to be some slowing down in summer. That occurred in this case. That has to do with the dates of approval of matters for ultimate signing.

In terms of the adequacy of the fee, in a sense I think there is a change in the focus of the question. The focus of the question originally had to do with the propriety of Mr. Deaver's actions through the summer, and to the best of our knowledge, nothing was done that could in any way be called improper.

The focusing has now turned to price. It is no longer a question of propriety, but rather, a question of price. As I tried to indicate in my opening remarks, whether they are paid to persons advising this government or advising the government of which you were a part, these services are inexpensive. On balance, we think they are less expensive than the alternative of sending people down there and maintaining our own complement.

I think there was clearly no impropriety; certainly there has been no allegation of any. If there were any allegation, we would want to look at it very clearly. The question of cost I thought was not the motivating question of the inquiry.

Mr. Axworthy: Mr. Chairman, is there time left in my period?

The Chairman: You are really out now, but I will allow you 30 seconds, Mr. Axworthy.

Mr. Axworthy: Thank you for your generosity, Mr. Chairman.

The Chairman: You know I am all heart.

Mr. Axworthy: Yes, I know. I just want to raise this point. The last question is part of the other general set of questions relating to the Deaver matter as a case example of selecting an agent for us in Washington, where there are severe limitations on what that person could do clearly by the U.S. law and by the position he previously held. A judgment call was made in doing that in terms of what kinds of services we would get for that kind of money. In part, that was really the question, which does go back to the larger issue the committee is facing, which is the way we determine who is selected and why.

The Deaver case—and I would make this case to you, Mr. Minister—is unusual in that sense. While we have had previous law firms with some government officials, their

[Translation]

de ces contrats? Je pose la question du strict point de vue de la responsabilité financière. Beaucoup de Canadiens trouveraient que ce sont des honoraires extrêmement élevés pour se renseigner sur les questions canadiennes, puisque la personne en cause connaissait déjà intimement les questions canadiennes vu qu'elle était étroitement liée à des représentants du gouvernement canadien.

M. Clark (Yellowhead): Je crois que la pratique des contrats à honoraires fixes n'est pas rare du tout. C'est plutôt la normale. Vous vous rappellerez que, de temps en temps, les mécanismes d'approbation au gouvernement du Canada, que vous ou moi soyons ministres, ne sont pas toujours des plus rapides et qu'il y a un certain ralentissement pendant l'été. C'est ce qui s'est produit dans ce cas-ci. Le problème touche les dates d'approbation, en vue de la signature finale.

Pour ce qui est de la pertinence des honoraires, je crois qu'on change un peu le sens de la question. La question portait au départ sur la pertinence des actions de M. Deaver pendant l'été, et d'après ce que nous en savons, rien de ce qui a été fait ne pourrait être déclaré contraire à la loi.

On met l'accent maintenant sur le prix. Il ne s'agit plus de respect de la loi, mais de prix. Comme j'ai tenté de l'indiquer dans ma déclaration d'ouverture, que les services soient offerts par des personnes qui conseillent le présent gouvernement ou qui ont conseillé le gouvernement dont vous faisiez partie, ils coûtent cher. Dans l'ensemble, nous pensons qu'ils coûtent moins cher que d'envoyer des gens là-bas afin de maintenir notre propre source de renseignements.

Je crois que, de toute évidence, rien n'a été malséant; il n'y a pas eu d'allégations en ce sens. S'il y en avait, nous les examinerions avec soin. La question des coûts ne me paraissait pas être l'enjeu de l'enquête.

M. Axworthy: Ai-je encore du temps, monsieur le président?

Le président: Votre temps est écoulé, mais je vous accorde-rais 30 secondes, monsieur Axworthy.

M. Axworthy: Merci de votre générosité, monsieur le président.

Le président: Vous connaissez mon grand cœur.

M. Axworthy: Oui, je le connais. La dernière question se rapporte à l'autre série d'aspects généraux de l'affaire Deaver, comme cas type de situation où l'on retient les services d'un agent à Washington quand il existe de grandes limites sur ce que cette personne peut faire en vertu de la loi américaine et à cause du poste qu'elle a occupé auparavant. En accordant ce contrat, on a porté un jugement sur le genre de services qui pouvaient être obtenus pour le montant en cause. C'était en partie le fond de ma question, et cela se rapporte à la grande question qu'étudie le Comité et qui porte sur la façon dont on détermine qui est choisi et pourquoi.

L'affaire Deaver—et j'aimerais vous le démontrer, monsieur le ministre—est inhabituelle à cet égard. Même si nous avons retenu par le passé les services de cabinets d'avocats qui

[Texte]

standing had been extinguished over a period of years. In this case, we had somebody who had been . . . He started negotiations four days after he left the office and it was clearly subject to some very clear limitations and prohibitions. We are paying a very large sum for a period of time when he could not do much more than brief himself.

• 1545

Mr. Clark (Yellowhead): I guess the short answer is that we look for effective persons and expect them to obey the law. And that is what we did in the case of Mr. Deaver. Something slipped my notice earlier; I am sure it was inadvertent. You used the language "lobby the Congress". As I made clear, that is not the practice. The lobbying of Congress is done by our ambassador, our embassy staff, and from time to time by Members of Parliament on behalf of Canada. His function was to provide us with advice.

The Chairman: I would like to intercede for one moment. As I thought about this last night, it seemed to me the question that Mr. Axworthy raised was one that really had some substance, and could be raised today. Should there be some kind of warning or issue raised when one signs a contract with a consultant? In my own experience, and I do not suppose there are many people in the room who have done more consulting than I—hundreds and hundreds of jobs—I do not believe there has been that kind of conflict of interest warning in any contract that I have ever signed. It has been assumed that as a professional consultant I would know about conflict of interest and obey the law. But I take your point. It was the one thing I thought about late last night that we might discuss subsequently.

Mr. Axworthy: How much did you receive to brief yourself on those contracts?

The Chairman: My worry was always whether I had somebody else who paid for the briefing and I was making use of that response. Mr. Friesen, please.

Mr. Friesen: First of all, I am not really concerned about whether or not Mr. Deaver was overpaid for the first three months. It seems to me that if you spend, let us say, seven years training for medicine, you do not charge it up to the first year of practice. It is charged against a lifetime of use. I would imagine that the same thing would hold for the three months of briefing that Mr. Deaver undertook.

I have just really one question, and it may be rhetorical. As I listened to the news coming from the United States at the time of the conflict and the investigation, I think you would call it, by Congress of Mr. Deaver, I do not recall ever hearing Canada mentioned. Unless I missed something, I do not think Canada was mentioned at all. Am I right?

[Traduction]

comprenaient d'anciens fonctionnaires, ces derniers avaient quitté le gouvernement des années auparavant. Dans ce cas, il s'agit de quelqu'un qui a été . . . Il a entrepris des négociations quatre jours après avoir quitté la Maison Blanche, ce qui l'assujettissait à des limites et à des interdictions très claires. Nous avons payé le gros prix pendant une période où il ne pouvait pas faire grand-chose d'autre que se renseigner.

M. Clark (Yellowhead): Pour répondre brièvement, je dirai que nous cherchons des personnes efficaces et nous attendons d'elles qu'elles respectent la loi. C'est ce que nous avons fait dans le cas de M. Deaver. Un point a échappé à mon attention tantôt; je suis certain que votre erreur résulte d'une inadvertance. Vous avez dit «exercer des pressions sur le Congrès». Comme je l'ai indiqué clairement, ce ne sont pas les fonctions de nos conseillers. Les pressions sur le Congrès sont exercées par notre ambassadeur, le personnel de l'ambassade et, de temps à autres, par les députés au nom du Canada. M. Deaver avait pour fonction de nous conseiller.

Le président: J'aimerais intervenir un instant. J'y ai réfléchi hier soir et il me semble que la question de M. Axworthy était pertinente et qu'elle pouvait être soulevée aujourd'hui. Devrait-il y avoir des mises en garde ou des questions soulevées lorsque quelqu'un signe un contrat avec un expert-conseil? D'après mon expérience personnelle, et je ne crois pas que bien des gens dans la salle aient fait plus de consultations que moi—des centaines et des centaines de contrats—je ne me souviens pas avoir signé de contrat comportant une mise en garde contre les conflits d'intérêts. On supposait que, à titre de professionnel, je connaîtrais les aspects de la loi touchant les conflits d'intérêts et que je respecterais la loi. Mais j'accepte votre argument. C'est ce qui m'est venu à l'esprit hier soir et je pensais que nous pourrions peut-être en discuter.

M. Axworthy: Combien receviez-vous pour vous renseigner sur ces contrats?

Le président: Ce qui m'inquiétait toujours c'était de déterminer si quelqu'un payait pour ce travail et j'agissais en fonction de la réponse. Monsieur Friesen, s'il vous plaît.

M. Friesen: Premièrement, je ne me soucie pas trop que M. Deaver ait été ou non trop payé pendant les trois premiers mois. Il me semble que si vous consacrez, par exemple, sept années de votre vie à des études en médecine, vous ne les faites pas rembourser en entier pendant la première année de pratique. Vous vous faites rembourser pendant toute la vie. J'imagine que le même raisonnement vaut pour les trois mois de recherches de M. Deaver.

Je n'ai qu'une question, et elle est peut-être théorique. Quand j'ai entendu les nouvelles en provenance des États-Unis au moment du conflit et de l'enquête, je pense que c'est le terme qu'on pourrait employer, du Congrès sur les activités de M. Deaver, je ne me souviens pas avoir entendu parler du Canada. À moins que quelque chose ne m'ait échappé, il me semble qu'on n'a jamais parlé du Canada. Est-ce exact?

[Text]

Mr. Clark (Yellowhead): There has certainly been to our knowledge, and we have naturally looked very attentively, no allegation of any illegality or impropriety by Canada.

I would like to comment briefly on your earlier observation. I suppose our records would show it . . . I do not know how much money we paid to what individual with regard to the Garrison question, but what we paid was worth it, because that person helped us modify a project that had very serious implications for Canada.

Mr. Friesen: I would like to respond to Mr. Axworthy's request, or suggestion at least, that there be an exclusionary clause. Since there was no mention of Canada in the investigation in the United States—as I recall, all of the questions raised regarding Mr. Deaver's so-called conflict of interest came in the House of Commons—would an exclusionary clause have helped avoid what Mr. Axworthy called the difficulty in this case?

Mr. Clark (Yellowhead): In my judgment, no. But I naturally would not suggest that my judgment should prevent the committee from making such inquiries as it deems necessary.

Mr. Axworthy: Mr. Chairman, could Mr. Friesen repeat his question? It was a little low-keyed, as Mr. Friesen's questions always are.

Mr. Friesen: You made the comment that an exclusionary clause would help—I think the phrase you used was "it would avoid the difficulty that we have faced in this case".

Mr. Axworthy: Yes.

Mr. Friesen: I am saying that since the Deaver case did not involve Canada in the investigation in the United States, but was raised several times, if not frequently, in Canada, in the House of Commons, would an exclusionary clause have helped to avoid the difficulty in this case?

• 1550

Mr. Axworthy: Mr. Chairman, I am not sure what Mr. Friesen says, but in the GAO report that was submitted, the major reason for the special investigator being established was the contract with Canada, and Canada was prominently mentioned throughout that whole report, so I am not sure that would be factual.

Mr. Clark (Yellowhead): I think the major reason—and I do not want to get into American processes—that an investigator was established was that Mr. Deaver asked for one.

The Chairman: All right. I am going to go to Mr. Langdon, please.

Mr. Langdon: Mr. Chairman, as one whose constituency is backed up, as you or the Prime Minister has put it in the House, against the towers of Detroit, I certainly have to say that the attention the Deaver affair has given to Canada in the United States media, at least as we can judge by the northern

[Translation]

M. Clark (Yellowhead): À notre connaissance, et nous avons bien sûr cherché bien attentivement, personne n'a allégué que le Canada avait mal agi ou agi illégalement.

J'aimerais revenir brièvement sur votre remarque précédente. Je suppose que nos dossiers le démontreraient . . . Je ne sais pas quel montant nous avons versé à qui à propos du détournement de Garrison, mais ce que nous avons payé le méritait, parce que le conseiller nous a aidés à modifier un projet qui avait de graves implications pour le Canada.

M. Friesen: J'aimerais répondre à la demande, ou suggestion tout au moins, de M. Axworthy, au sujet de la clause d'exclusion. Étant donné que l'enquête aux États-Unis n'a jamais mentionné le Canada—à ce que je me souviens toutes les questions concernant le soi-disant conflit d'intérêts de M. Deaver ont été posées à la Chambre des communes—une clause d'exclusion nous aurait-elle aidé à éviter ce que M. Axworthy appelle «le problème que pose cette affaire»?

M. Clark (Yellowhead): À mon avis, non. Mais je ne prétends pas que mon opinion devrait empêcher le Comité de faire les enquêtes qu'il juge appropriées.

M. Axworthy: Monsieur le président, M. Friesen pourrait-il répéter sa question? Elle était un peu vague, comme le sont toutes les questions de M. Friesen.

M. Friesen: Vous avez fait remarquer qu'une clause d'exclusion nous aiderait—je crois que les termes que vous avez employés étaient «cela nous éviterait les difficultés que nous avons éprouvées dans cette affaire».

M. Axworthy: Oui.

M. Friesen: Je dis que comme l'affaire Deaver n'impliquait pas le Canada dans l'enquête menée aux États-Unis, mais qu'elle a été soulevée à quelques reprises, voire souvent au Canada, à la Chambre des communes une clause d'exclusion nous aurait-elle aidé à éviter la difficulté que pose cette affaire?

M. Axworthy: Monsieur le président, je ne suis pas certain de bien comprendre M. Friesen, mais dans le rapport présenté par le GAO, la principale raison invoquée pour l'ouverture d'une enquête spéciale était le contrat avec le Canada et le Canada est mentionné clairement tout au long du rapport. Je ne suis donc pas certain que la question corresponde à la réalité.

M. Clark (Yellowhead): Je crois que la principale raison—je ne veux pas m'embarquer dans l'interprétation des processus américains—pour laquelle un enquêteur a été nommé, c'est que M. Deaver l'a demandé.

Le président: Très bien. Monsieur Langdon, s'il vous plaît.

M. Langdon: Monsieur le président, en tant que député d'une circonscription à l'ombre des tours de Détroit, comme vous ou le premier ministre l'avez déclaré en Chambre, je me dois de signaler que l'attention que le Canada s'est attiré dans les média américains à cause de l'affaire Deaver, à en juger

[Texte]

media, has been quite extensive and quite damaging. I think it might even be the case that some of our difficulties with respect to the trade initiative have themselves had connections with the bad vibrations that were associated with the Deaver affair.

I might say too that talking to some of our contacts in Washington today, one is struck again by the point many of them have made personally to me before—that I think we have underestimated, in our relationship with Washington, the power of Congress. And the fact that we would spend as much money as we have on a contract with Mr. Deaver, whose relationship was most closely tuned to institutions of the executive arm of government rather than to the Congress, is in part a reflection of that.

I want to ask two or three specific questions, which given the time is all we are going to have a chance to raise with you at this stage. I want to ask first if you think part of the difficulty in the Deaver case is that John Dingell, the chairman of the House committee which is carrying forward this investigation, has according to our contacts a decided feud with our ambassador in Washington, and that this is part of the reason for his concentrating so extensively and so vigorously on the Deaver case as something to pursue.

Mr. Clark (Yellowhead): I cannot comment on that. I certainly know that Congressman Dingell is vigorously opposed to the action on acid rain, to which Canada and we believe the administration are now committed. Whether that is related to his interest in this case, and whether it is related to a desire to embarrass the American president and the American administration, and by that embarrassment to try to stop them from proceeding with an acid-rain agreement that we want, I could not comment on. Nor could I comment on the question of his attitude toward our ambassador.

I suppose I would have to say that if there was an American congressman who was vigorously opposing Canada's acid rain initiatives, I would not want him to count our ambassador as among his admirers, or vice versa.

Mr. Langdon: But equally, Mr. Minister, I think his supposed opposition to our position on acid rain might be used as a convenient excuse to cover up the fact that his real unhappiness is with the weight our ambassador there has given as between the executive branch and the congressional branch. A weight has very much been allocated to the executive branch above the congressional branch. I think it has seen its consequences in surprise close votes like the 10-to-10 vote on whether the trade talks should go forward in the Senate Finance Committee just a few weeks back.

Mr. Clark (Yellowhead): I have two comments on it. First of all, Allan Gotlieb has quite extraordinary influence in Washington, but you exaggerate it if you suggest it is an animus toward him that caused the inquiry by Congressman Dingell into the question of Michael Deaver and Associates.

[Traduction]

tout au moins par les média du nord, a été assez grande et plutôt néfaste. Il se pourrait bien même que certaines de nos difficultés dans les négociations concernant le libre-échange soient liées aux mauvaises vibrations dégagées par l'affaire Deaver.

J'ajouterais que lorsqu'on parle à certains de nos contacts actuels à Washington, on est frappé encore une fois par une constatation que beaucoup m'ont déjà faite personnellement, à savoir que nous avons sous-estimé le pouvoir du Congrès dans nos relations avec Washington. Et que nous ayions tant payé les services de M. Deaver, dont la relation était plus étroite avec les institutions du pouvoir exécutif du gouvernement qu'avec le Congrès, le prouve en partie.

Je voudrais poser deux ou trois questions précises qui, en raison des contraintes de temps, seront les seules que j'aurai la possibilité de poser pour le moment. Je vous demanderais d'abord si vous pensez qu'une partie de la difficulté que pose l'affaire Deaver est le fait que John Dingell, le président du Comité de la Chambre chargé de l'enquête, est—d'après nos sources—à couteaux tirés avec notre ambassadeur à Washington et que cette guerre ouverte explique en partie pourquoi il s'acharne aussi vigoureusement sur M. Deaver.

M. Clark (Yellowhead): Je ne peux me prononcer là-dessus. Je sais que M. Dingell s'oppose fermement aux mesures relatives aux précipitations acides, auxquelles le Canada et la présidence—croyons-nous—se sont maintenant engagés. Que cela ait quelque rapport avec cette affaire et soit lié au désir d'embarrasser le président américain et la présidence afin de les pousser à renoncer à l'entente sur les précipitations acides que nous cherchons à conclure sont des points sur lesquels je ne peux me prononcer. Je ne peux non plus me prononcer sur l'attitude de M. Dingell face à notre ambassadeur.

Je pourrais cependant ajouter que s'il existait un membre du Congrès fortement opposé aux mesures que préconise le Canada en matière de précipitations acides, je ne voudrais pas qu'il puisse compter notre ambassadeur parmi ses admirateurs, et vice versa.

M. Langdon: Mais d'un autre côté, monsieur le ministre, je pense que cette prétendue opposition à notre position concernant les précipitations acides pourrait devenir une excuse commode pour camoufler le fait que ce qui le chagrine vraiment c'est le poids que notre ambassadeur a accordé à l'Exécutif et au Congrès. La balance penche fortement en faveur de l'Exécutif, au détriment du Congrès. Je crois qu'on en a vu les conséquences lors du vote étonnamment serré de 10 contre 10 concernant le renvoi de la question des négociations commerciales au comité sénatorial des finances, il y a quelques semaines.

M. Clark (Yellowhead): Je ferai deux remarques à ce sujet. Premièrement, Allan Gotlieb exerce une influence assez extraordinaire à Washington, mais vous exagérerez si vous prétendez que c'est de l'animosité envers lui qui a provoqué l'enquête du représentant Dingell sur *Michael Deaver and Associates*.

[Text]

Secondly, with respect, I think your comment with regard to the difficulty of votes in the Congress and the Senate reflects a different view between yourself and myself on the forces of protectionism. I think what we are dealing with and the reason we had a close vote and the reason we have such a state of countervail on other actions now is that there is a deep and growing protectionist mood in the United States, equivalent only I think to what we saw in the 1930s there. It requires a response by Canada, and this would take us into another debate.

Mr. Langdon: Regardless of another debate, we nevertheless had assurances from all of the authorities that we heard from—and I talk of those in our party who talked with the embassy as well as those outside our party—that the vote was not likely to be very close. When Senator Baucus made his comments to this effect, he was largely laughed out of court. But as you say, this is not the place for such a debate.

Let me put another question to you with respect specifically to this. You suggested in your comments a "charitable view" of the meeting that took place on acid rain and the specific role Mr. Deaver played within the meeting. We as a committee have before us the actual report of the General Accounting Office in the United States. I have to tell you it puts quite a different complexion on the meeting and suggests the discussions that took place at the meeting were very substantive. Given the extensive activities of Mr. Deaver with respect to acid rain concerns in his previous work, this clearly led the GAO to request a Justice Department investigation of the issue. Would you contradict the description of the meeting as outlined in the GAO report?

Mr. Clark (Yellowhead): I am not going to contradict something I have not read. What I was trying to present is not—

Mr. Langdon: I think it was in fact appended to the letter you sent to us, so I assume you—

Mr. Clark (Yellowhead): Oh, that is the document; I can quote from it then.

Mr. Langdon: —might have read it.

Mr. Clark (Yellowhead): Yes, I thought you were referring to another document. I can quote particularly the sentence that reads:

According to both U.S. participants, Mr. Deaver did not participate in or contribute to discussions of the substantive content of the report.

I was trying not to be charitable or hostile or neutral. I was trying to be factual.

Mr. Langdon: But the factual would also require one to indicate that at this particular meeting there was strong pressure by Canadians for extra money to be allocated to acid rain. Mr. Lewis himself, as the report indicates, decried his intentions in these discussions as an effort to lower Canadian expectations. So it was clearly a fairly crucial meeting at which attempts to work out differences did take place.

[Translation]

Deuxièmement, avec tout le respect que je vous dois, je crois que votre remarque sur le vote serré au Congrès et au Sénat traduit une différence d'opinion entre vous et moi quant au mouvement protectionniste. Selon moi, ce à quoi nous avons affaire et ce qui explique le vote serré ainsi que l'ampleur des mesures de contrepartie dans d'autres secteurs actuellement, c'est une vague profonde et grandissante de protectionnisme aux États-Unis, dont l'ampleur se compare à celle qui a déferlé sur ce pays dans les années 30. Le Canada doit réagir, mais je ne veux pas m'engager dans un autre débat.

M. Langdon: Peu importe cet autre débat, nous avons néanmoins reçu l'assurance de toutes les autorités que nous avons entendues—et je parle des gens de notre parti ou de l'extérieur qui ont parlé avec l'ambassade—que le vote ne devait pas être très serré. Lorsque le sénateur Baucus a formulé ses remarques à cet effet, on a refusé de l'écouter. Mais comme vous dites, nous ne sommes pas au bon endroit pour nous engager dans ce genre de débat.

Permettez-moi de vous poser une autre question à ce sujet. Vous avez laissé entendre dans vos remarques le caractère «charitable» de la rencontre qui a eu lieu sur le précipitations acides ainsi que le rôle précis de M. Deaver à cette rencontre. Nous avons devant nous le rapport du *General Accounting Office* des États-Unis. Je dois vous avouer qu'il voit la réunion d'un tout autre oeil et laisse croire que les discussions qui se sont déroulées pendant cette réunion étaient très importantes. Compte tenu des nombreuses activités de M. Deaver touchant les précipitations acides dans l'exercice de ses précédentes fonctions, le GAO a donc été poussé à demander au département de la Justice de faire enquête sur la question. Niez-vous que la réunion se soit passée comme le décrit le rapport du GAO?

M. Clark (Yellowhead): Je ne nierai pas quelque chose que je n'ai pas lu. Ce que j'essayais de faire valoir, ce n'est pas...

M. Langdon: Je crois que vous l'avez joint à la lettre que vous nous avez envoyée, alors je présumais que vous...

M. Clark (Yellowhead): Oh, ce document-là; je peux le citer, dans ce cas.

M. Langdon: ...que vous l'auriez lu.

M. Clark (Yellowhead): Je pensais que vous faisiez allusion à un autre document. Je peux citer la phrase qui se lit comme suit:

Selon les deux participants américains, M. Deaver n'a pas participé ni contribué aux discussions concernant le fonds du rapport.

Je n'ai essayé d'être ni charitable, ni hostile, ni neutre. J'ai essayé de donner les faits.

M. Langdon: Mais pour donner tous les faits, il aurait fallu préciser que lors de cette rencontre les Canadiens ont exercé de fortes pressions pour que de nouveaux crédits soient affectés aux précipitations acides. M. Lewis lui-même, comme l'indique le rapport, a décrit ses intentions au cours de ces discussions comme un effort pour réduire les attentes des

[Texte]

Now the fact that Mr. Deaver did or did not say anything at the meeting, I think we all know, does not tell us very much about the role in terms of advice and background suggestions a man such as this would make in the context of a meeting of this kind.

• 1600

Mr. Clark (Yellowhead): I observed earlier that the tone of Mr. Axworthy's questions had changed from an issue of propriety to an issue of price. It seems to me that the tone of your questioning is changing now from an issue of advocacy to an issue of presence.

I have indicated that Mr. Deaver was present, and that the meeting was unusual because there was an imminent change in the plans and the schedule of the American envoy that raised some questions which had to be dealt with. As I understand it, there was no involvement that in any way would infringe or be inconsistent with American law.

But the matter is being considered by an American process. I think that is why we draw perilously close to the question as to whether or not there is a danger of our activities becoming an arm of the activities of another inquiry by another legislature in another land. As one member of a sovereign Parliament, I would want that question taken quite seriously. I will try to answer questions to the best of my ability, and you will collectively determine what is appropriate to consider.

The Chairman: I think we are now out of time. I have tried very hard to give both opposition parties at least a full 10 minutes by keeping our own questions very short, and I have done that.

Mr. Langdon, long before Mr. Deaver there were two assaults launched against, for example, the whole iron foundry industry in this country. It would have cost us thousands and thousands of jobs.

Mr. Minister, we thank you very much for being with us—

Mr. Langdon: They have not, however, become the kinds of causes *célèbres* that this particular case has become.

The Chairman: No, this has spread across the country.

Mr. Axworthy: Mr. Chairman, may I raise a point of order before we conclude? I think this has been an interesting meeting, and Mr. Clark has given us a lot of information in his opening statement. But a number of questions have emerged which I think still need answering, particularly those in relation to what happened during the October 25 meeting.

We must also get a legal rendering on the construction of Canadian involvement in this matter as to whether we would not in fact be considered an accessory to the alleged violation. We were the contractual agent for Mr. Deaver, after all, and presumably we have some authority and direction over his conduct, behaviour, and terms of employment.

[Traduction]

Canadiens. Il s'agissait donc d'une réunion assez déterminante au cours de laquelle on a tenté d'aplanir les différences.

Que M. Deaver ait ouvert la bouche ou non pendant cette réunion ne nous dit pas grand-chose, nous en convenons tous, sur les conseils ou les suggestions qu'un homme de ce genre pourrait faire en aparté dans une réunion de ce genre.

M. Clark (Yellowhead): J'ai observé tantôt que le ton des questions de M. Axworthy avait changé et ne portait pas sur la pertinence mais bien sur le prix. Il me semble que le ton de vos questions est en train de passer des conseils à la présence.

J'ai indiqué que M. Deaver était présent et que cette rencontre était inhabituelle parce qu'un changement imminent des plans et de l'emploi du temps de l'envoyé américain avait fait surgir des questions qui devaient être résolues. Si je comprends bien, il n'y a eu aucune participation, de quelque type que ce soit, susceptible de contrevenir à la loi américaine.

Mais cette question est étudiée aux États-Unis. C'est pourquoi nous devrions nous demander s'il existe un risque que nos activités deviennent un prolongement d'une autre enquête menée par un gouvernement d'un pays étranger. Comme membre du Parlement souverain, je voudrais que cette question soit considérée avec beaucoup de sérieux. J'essaierai de répondre aux questions au mieux de mes connaissances, et vous devrez déterminer collectivement ce qu'il est opportun de considérer.

Le président: Je crois que nous avons dépassé le temps qui nous était alloué. Je me suis efforcé de donner aux deux partis de l'opposition au moins dix minutes en gardant nos propres questions les plus courtes possible.

Monsieur Langdon, bien avant M. Deaver, deux assauts ont été donnés contre, par exemple, toute l'industrie de la fonte de notre pays. Ce batailles auraient pu coûter des milliers et des milliers d'emplois.

Je vous remercie beaucoup, monsieur le ministre, d'être venu parmi nous . . .

M. Langdon: Mais elles ne sont pas devenues des causes aussi célèbres que celle qui nous préoccupe aujourd'hui.

Le président: Non, celle-ci s'est répandue dans tout le pays.

M. Axworthy: J'aimerais invoquer le règlement, monsieur le président, avant que la séance soit levée. Je crois que la réunion a été intéressante et M. Clark nous a donné beaucoup de renseignements dans sa déclaration d'ouverture. Mais de nouvelles questions ont surgi et restent sans réponse, notamment en ce qui concerne ce qui s'est produit pendant la réunion du 25 octobre.

Nous devons aussi obtenir une opinion juridique sur la participation canadienne dans cette affaire afin de déterminer si le pays ne pourrait pas être considéré comme complice de la prétendue violation de la loi. Après tout, nous étions l'agent contractuel de M. Deaver et nous avons présumément une

[Text]

I wonder if it is not appropriate that we not only get a more accurate legal accounting of that relationship, but also have an opportunity to examine those who were at the meeting. I recognize Mr. Clark's limitation, for he was not there, but we should determine what in fact Mr. Deaver's involvement was at that point. I think many other questions have been raised and not answered. I would suggest it might be helpful for the committee to consider them.

The Chairman: I do not think that is a point of order, Mr. Axworthy. That is something you can raise again in the committee, if you wish. We have tried to give ourselves the opportunity to question the Minister on the two agreed points, and I think that has been allowed.

We have another meeting beginning immediately, on official development assistance. I might say to you that I have had one letter on Mr. Deaver and I have had 700 letters on official development assistance. I think the committee would be well advised to get down to the business the Canadian people want us to get to.

Mr. Langdon: Mr. Chairman, if I can just comment before we disappear, I want to make the point that as a member of the joint committee, as indeed Mr. Axworthy is, we have in fact been dealing with these issues for some time. So I do not think that comparison is fair to make.

The Chairman: No, I am only saying what I as the committee chairman have received, that is all.

Mr. Langdon: I would certainly like to request Mr. Gotlieb, at a minimum, to also come before us to comment on this.

The Chairman: We will take that up in the steering committee or in the full committee at some time if you wish.

Mr. Axworthy: Mr. Chairman, will we have an opportunity to determine what the next step is on this procedure?

The Chairman: You will have an opportunity.

Mr. Axworthy: Could you establish a date for that?

The Chairman: We have a lot of work to do on many matters. You will have a full opportunity to discuss with the committee what the next step should be on this, as well as on our official development assistance program and so on.

Mr. Axworthy: I was just wondering if you might do that.

• 1605

Mr. Langdon: Mr. Chairman, on a point of order, I think I did successfully put a motion on the floor, and I think that requires us, by Beauséne, actually to vote on that motion.

Mr. Friesen: What was the motion?

[Translation]

certain autorité et un certain pouvoir sur sa conduite, sur son comportement et sur les modalités de son engagement.

Je me demande s'il ne s'agirait pas de recevoir une opinion juridique plus précise sur cette relation, mais aussi d'interroger les gens qui ont participé à cette réunion. Je reconnais les limites de M. Clark, puisqu'il n'y était pas, mais nous devrions déterminer exactement quelle a été la participation de M. Deaver. Je crois que beaucoup d'autres questions restent sans réponse et qu'il serait utile que le Comité les considère.

Le président: Je ne pense pas que le règlement soit en cause, monsieur Axworthy. Il s'agit d'un point que vous pouvez présenter à nouveau au Comité si vous le souhaitez. Nous avons tenté d'interroger le ministre sur les deux sujets convenus et je crois que cette tâche a été accomplie.

Une autre réunion commence à l'instant, sur l'aide officielle au développement. Je vous ferai remarquer que j'ai reçu une lettre à propos de M. Deaver et 700 sur l'aide officielle au développement. Je crois que le Comité serait bien avisé de se préoccuper de ce qui intéresse les Canadiens.

M. Langdon: Monsieur le président, avant que nous nous quittions, j'aimerais déclarer qu'à titre de membre du Comité mixte, auquel participe M. Axworthy d'ailleurs, nous nous occupons de ces questions depuis un certain temps déjà. La comparaison me paraît donc boiteuse.

Le président: Je parle seulement de ce que j'ai reçu à titre de président du Comité, c'est tout.

M. Langdon: J'aimerais au moins demander que M. Gotlieb se présente devant nous afin de donner son opinion sur la question.

Le président: Nous présenterons cette requête au comité de direction ou au comité plénier si vous le voulez bien.

M. Axworthy: Monsieur le président, aurons-nous l'occasion de déterminer quelle est la prochaine étape?

Le président: Oui, monsieur.

M. Axworthy: Pouvez-vous nous donner une date?

Le président: Notre calendrier de travail est très chargé et touche de nombreuses questions. Vous aurez l'occasion de discuter au sein du Comité de ce qui devrait être la prochaine étape, ainsi que de notre programme d'aide officielle au développement par exemple.

M. Axworthy: Je me demandais simplement si vous pouviez vous en charger.

M. Langdon: J'invoque le Règlement, monsieur le président. Je crois que j'ai présenté une motion dans les règles et que nous sommes tenus, conformément au Règlement, de passer au vote.

M. Friesen: Quelle est cette motion?

[Texte]

Mr. Langdon: The motion was that Mr. Gotlieb be invited to testify to the committee, in view of his very important involvement in the matters that have been discussed today.

The Chairman: If you want to put that motion, it has been seconded. If you wish to withdraw it, I think it would be wise, so that we can discuss it in a committee meeting without the pressure that I sense is here today. But if you insist on placing that motion, I will put it. I have made the point. I think you know what is at stake.

Mr. Axworthy: May I speak to the resolution? I would certainly advise that if the Chair is prepared to consider in very immediate terms a discussion of the steering committee or the full committee on future steps we can take, considering that Parliament is about to adjourn—

The Chairman: Next week.

Mr. Axworthy: With that agreement, I think we would be prepared to withdraw the motion and discuss the next steps.

The Chairman: Thank you very much. The meeting is adjourned.

[Traduction]

M. Langdon: Que M. Gotlieb soit invité à témoigner devant le Comité, compte tenu de sa participation très importante aux questions qui ont été examinées aujourd'hui.

Le président: Si vous voulez passer au vote, la motion a été appuyée. Si vous voulez la retirer, je crois que ce serait sage, nous pourrions en discuter pendant une réunion du Comité sans la pression que je sens ici aujourd'hui. Mais si vous insistez pour qu'il y ait vote, je respecterai votre volonté. Je crois m'être fait comprendre. Vous savez certainement quel est l'enjeu.

M. Axworthy: Puis-je m'exprimer sur la résolution? Je recommanderais certainement que, si le président est disposé à considérer dans l'avenir immédiat une discussion au sein du comité de direction ou du comité plénier quant aux étapes que nous pouvons suivre, considérant que le Parlement est à la veille d'interrompre ses travaux...

Le président: La semaine prochaine.

M. Axworthy: ... si cela était convenu, nous serions disposés à retirer la motion et à discuter des prochaines étapes.

Le président: Merci beaucoup. La séance est levée.

Tuesday, June 17, 1986

From the Canadian International Development Agency:

Rick Ward, Director General, Non-Governmental Organizations, Special Programs;

Don McMaster, Country Program Director, China/Asia;
Elizabeth Racicot, Senior Program Manager, China/Asia;

Marc Landry, Director, Bureau for Asia, Industrial Cooperation, Business Cooperation.

From the World University Service of Canada:

Paul Brennan, Manager, China Program.

From the Bank of Montreal:

Glen Hammond, Vice-President, Trade Finance.

From Environment Canada:

Bill McCauley, Advisor, External Strategies.

From the Canadian International Development Agency:

John Robinson, Vice-President, Americas;

Marcel Custeau, Country Program Director, Haïti Region, Americas;

Réal Lalande, Regional Director, NGO and Americas, Special Programs.

From the Canadian Catholic Organization for Development and Peace:

Jean Lacoursière, Project Officer, Haïti;

Michel Rousseau, Assistant Executive Director.

Le mardi 17 juin 1986

De l'Agence canadienne de développement international:

Rick Ward, directeur général, Organisations non-gouvernementales, Programmes spéciaux;

Don McMaster, directeur de programmes, Chine/Asie;
Elizabeth Racicot, administratrice principale de programmes, Chine/Asie;

Marc Landry, directeur, Bureau de l'Asie, Coopération industrielle, Coopération avec le monde des affaires.

De l'Entraide universitaire mondiale du Canada:

Paul Brennan, gérant, Programme sur la Chine.

De la Banque de Montréal:

Glen Hammond, vice-président, Finances commerciales.

Du ministère de l'Environnement Canada:

Bill McCauley, conseiller technique, Stratégies extérieures.

De l'Agence canadienne de développement international:

John Robinson, vice-président, Amériques;

Marcel Custeau, directeur de programmes, Région Haïti, Amériques;

Réal Lalande, directeur régional, ONG et Amériques, Programmes spéciaux.

De l'Organisation catholique canadienne pour le développement et la paix:

Jean Lacoursière, chargé de projets, Haïti;

Michel Rousseau, directeur exécutif adjoint.



*If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

WITNESSES/TÉMOINS

Wednesday, June 4, 1986

From the Canadian International Development Agency:

Bill McWhinney, Senior Vice-President;
Charles Bassett, Vice-President, Anglophone Africa Branch;

Paul Durand, Country Programme Director, Tanzania;
A.B. Culham, Country Programme Analyst, Tanzania;
John Copland, Senior Country Programme Director.

From Agriculture Canada:

J.S. Clark, Director, Land Resource Research Institute.

Individual:

T. Willis, Agricultural Specialist, Professional Services
Branch, CIDA (retired).

Monday, June 16, 1986

From the Task Force on Canada's ODA Program:

Jean-Claude Desmarais, Executive Director.

Le mercredi 4 juin 1986

De l'Agence canadienne de développement international:

Bill McWhinney, vice-président principal;
Charles Bassett, vice-président, Direction de l'Afrique
anglophone;

Paul Durand, directeur de programmes, Tanzanie;
A.B. Culham, analyste de programmes, Tanzanie;
John Copland, directeur principal des programmes.

Du ministère de l'Agriculture Canada:

J.S. Clark, directeur, Institut de recherches sur les terres.

Individu:

T. Willis, spécialiste en agriculture, Direction des Services
professionnels, ACIDI (retraité).

Le lundi 16 juin 1986

Du groupe d'étude sur le programme de l'APD du Canada:

Jean-Claude Desmarais, directeur exécutif.

(Continued on previous page)

(Suite à la page précédente)

CA)
XC11
-E91

HOUSE OF COMMONS

CHAMBRE DES COMMUNES

Issue No. 12

Fascicule n° 12

Wednesday, June 18, 1986

Wednesday, June 25, 1986

Thursday, June 26, 1986

Le mercredi 18 juin 1986

Le mercredi 25 juin 1986

Le jeudi 26 juin 1986

Chairman: William C. Winegard

Président: William C. Winegard

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

External Affairs and International Trade

Affaires étrangères et du commerce extérieur

RESPECTING:

Order of Reference respecting Canada's ODA Programs

and

Pursuant to S.O. 103 and 104, review of Order in
Council appointment to the Trade Negotiations Office

CONCERNANT:

Ordre de renvoi concernant les programmes canadiens
de l'APD

et

Conformément aux articles 103 et 104 du Règlement,
étude de la nomination par décret au Bureau des
négociations commerciales

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session of the
Thirty-third Parliament, 1984-85-86

Première session de la
trente-troisième législature, 1984-1985-1986

STANDING COMMITTEE ON EXTERNAL AFFAIRS
AND INTERNATIONAL TRADE

Chairman: William C. Winegard

Vice-Chairman: Nic Leblanc

COMITÉ PERMANENT DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES
ET DU COMMERCE EXTÉRIEUR

Président: William C. Winegard

Vice-président: Nic Leblanc

MEMBERS/MEMBRES

Lloyd Axworthy
Bob Corbett
Benno Friesen
Pauline Jewett
Donald Johnston

✓ Steven Langdon
Bill Lesick
Don Ravis
John Reimer—(11)

(Quorum 6)

Le greffier du Comité

Maija Adamsons

Clerk of the Committee

ORDER OF REFERENCE

Pursuant to Standing Order 67(5), the following Order-in-Council was referred to the Committee:

Wednesday, June 4, 1986

P.C. 1986-1246, dated May 28, 1986, appointing Sol Simon Reisman to be Ambassador (Trade Negotiations) and Chief Negotiator for Canada.—Sessional Paper No. 331-8/3I.

ORDRE DE RENVOI

Conformément aux dispositions de l'article 67(5) du Règlement, la nomination par décret suivante a été renvoyée au Comité:

Le mercredi 4 juin 1986

C.P. 1986-1246, en date du 28 mai 1986, nommant Sol Simon Reisman, ambassadeur (Négotiations commerciales) et négociateur en chef pour le Canada.—Document parlementaire n° 331-8/3I.

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, JUNE 18, 1986
(21)

[Text]

The Standing Committee on External Affairs and International Trade met *in camera* at 4:20 o'clock p.m., this day, the Chairman, William Winegard, presiding.

Members of the Committee present: Benno Friesen, Bill Lesick, Don Ravis, John Reimer, William Winegard.

Acting Member present: Jim Manly for Pauline Jewett.

In attendance: From the Library of Parliament: Gerry Schmitz, Research Advisor; *From the Parliamentary Centre for Foreign Affairs and Foreign Trade:* Bob Miller, Research Advisor.

Witnesses: Individual: Honourable David MacDonald, Former Canadian Emergency Coordinator, African Famine; *From the Canadian International Development Agency:* Margaret Catley-Carlson, President; Pierre Racicot, Vice-President, Francophone Africa; Charles Bassett, Vice-President, Anglophone Africa; Robert Letendre, Chief of Staff, Minister for External Relations; Rick Ward, Director General Non-Governmental Organizations, Special Programs.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Friday, June 28, 1985 relating to Canada's Official Development Assistance programs (*See Minutes of Proceedings and Evidence of Tuesday, May 20, 1986, Issue No. 9*).

David MacDonald made a statement and answered questions.

At 5:35 o'clock p.m. the sitting was suspended.

At 6:15 o'clock p.m. the sitting resumed.

Margaret Catley-Carlson made a statement and, with the other witnesses, answered questions.

At 8:20 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

WEDNESDAY, JUNE 25, 1986
(22)

The Standing Committee on External Affairs and International Trade met *in camera* at 4:20 o'clock p.m., this day, the Chairman, William Winegard, presiding.

Members of the Committee present: Nic Leblanc, Bill Lesick, Don Ravis, John Reimer, William Winegard.

Acting Member present: John Oostrom for Benno Friesen.

Other Member present: Howard Crosby.

In attendance: From the Library of Parliament: Gerry Schmitz, Research Advisor; *From the Parliamentary Centre for Foreign Affairs and Foreign Trade:* Bob Miller, Research Advisor; Ian Burney, Researcher.

PROCÈS-VERBAUX

LE MERCREDI 18 JUIN 1986
(21)

[Traduction]

Le Comité permanent des affaires étrangères et du commerce extérieur se réunit à huis clos, aujourd'hui à 16 h 20, sous la présidence de William Winegard, (*président*).

Membres du Comité présents: Benno Friesen, Bill Lesick, Don Ravis, John Reimer et William Winegard.

Membre suppléant présent: Jim Manly remplace Pauline Jewett.

Aussi présents: De la Bibliothèque du Parlement: Gerry Schmitz, conseiller en matière de recherche. *Du Centre parlementaire pour les affaires étrangères et le commerce extérieur:* Bob Miller, conseiller en matière de recherche.

Témoins: À titre personnel: L'honorable David MacDonald, ancien coordinateur canadien des services d'urgence, Famine en Afrique. *De l'Agence canadienne de développement international:* Margaret Catley-Carlson, présidente; Pierre Racicot, vice-président, Afrique francophone; Charles Bassett, vice-président, Afrique anglophone; Robert Letendre, directeur de cabinet, ministre des Relations extérieures; Rick Ward, directeur général, Organisations non gouvernementales, Programmes spéciaux.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du vendredi 28 juin 1985 relatif aux programmes canadiens de l'APD. (*Voir Procès-verbaux et témoignages du mardi 20 mai 1986, fascicule no 9*).

David MacDonald fait une déclaration et répond aux questions.

À 17 h 35, le Comité interrompt les travaux.

À 18 h 15, le Comité reprend les travaux.

Margaret Catley-Carlson fait une déclaration, puis elle-même et les autres témoins répondent aux questions.

À 20 h 20, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MERCREDI 25 JUIN 1986
(22)

Le Comité permanent des affaires étrangères et du commerce extérieur se réunit à huis clos, aujourd'hui à 16 h 20, sous la présidence de William Winegard, (*président*).

Membres du Comité présents: Nic Leblanc, Bill Lesick, Don Ravis, John Reimer et William Winegard.

Membre suppléant présent: John Oostrom remplace Benno Friesen.

Autre député présent: Howard Crosby.

Aussi présents: De la Bibliothèque du Parlement: Gerry Schmitz, conseiller en matière de recherche. *Du Centre parlementaire pour les affaires étrangères et le commerce extérieur:* Bob Miller, conseiller en matière de recherche; Ian Burney, chargé de recherche.

The Committee proceeded to discuss its business.

On motion of Bill Lesick, it was agreed,—That, at the discretion of the Chairman, reasonable travelling and living expenses be paid to witnesses who are invited to appear before the Committee and that for such payment of expenses a limit of three (3) representatives per organization be established.

On motion of John Oostrom, it was agreed,—That pursuant to the authority granted by its Order of Reference dated June 28, 1985, the Committee retain the services of Mr. Jean-Marc Pelland for the period June 9, 1986 to March 31, 1987 as administrative assistant to the Committee, according to the terms of a contract to be negotiated by the the Chairman.

On motion of Don Ravis, it was agreed,—That pursuant to the authority granted by its Order of Reference dated June 28, 1985, the Committee agree to retain the services of the Parliamentary Centre for Foreign Affairs and Foreign Trade, specifically Messrs. Bob Miller and Greg Wirick for the period April 1, 1986 to March 31, 1987 according to the terms of a contract to be negotiated by the Chairman.

On motion of Bill Lesick, it was agreed,—That the Committee adopt the draft itinerary for its fall public hearings and that the Chairman be authorized to make adjustments as necessary.

On motion of Nic Leblanc, it was agreed,—That the Chairman be authorized to direct the Clerk to invite witnesses and to call meetings for the fall public hearings in accordance with the schedule agreed to.

On motion of John Oostrom, it was agreed,—That the Committee empower the Chairman to determine, when it is on travel status, the list of staff who will accompany the Committee.

On motion of Don Ravis, the following motions were agreed to:

—That the Committee consider Canada's participation in the Vienna follow-up meeting of the Conference on Security and Cooperation in Europe (CSCE) and that it hold public hearings on various aspects of the CSCE process;

—that public hearings take place in Ottawa during the week of August 18; and

—that those organizations and individuals who wish to appear before the Committee inform the Clerk of their request by July 31, 1986 and that the deadline for submission of briefs be August 15, 1986.

On motion of Don Ravis, it was agreed,—That pursuant to the authority granted by S.O. 97(1), the Committee agree to retain the services of the Parliamentary Centre for Foreign Affairs and Foreign Trade specifically Messrs. Ian Burney, Roger Hill and Greg Wirick for the period July 1, 1986 to March 31, 1987 according to the terms of a contract to be negotiated by the Chairman;

On motion of John Reimer, it was agreed,—That respecting its study under S.O. 96(2), into the hiring of foreign consultants and specifically Michael K. Deaver Associates, the Committee not invite Ambassador Gotlieb to testify before it.

Le Comité procède à l'élaboration de ses travaux.

Sur motion de Bill Lesick, il est convenu,—Que, à la discrétion du président, les témoins invités à se présenter devant le Comité soient remboursés des frais de déplacement et de séjour jugés raisonnables, jusqu'à concurrence de trois délégués par organisme.

Sur motion de John Oostrom, il est convenu,—Que, conformément à l'autorité que lui confère l'ordre de renvoi du 28 juin 1985, le Comité retient les services de M. Jean-Marc Pelland, du 9 juin 1986 au 31 mars 1987, en qualité d'adjoint administratif du Comité, conformément aux dispositions d'un contrat que négociera le président.

Sur motion de Don Ravis, il est convenu,—Que, conformément à l'autorité que lui confère son ordre de renvoi du 28 juin 1985, le Comité convient de retenir les services du Centre parlementaire pour les affaires étrangères et le commerce extérieur en la personne de MM. Bob Miller et Greg Wirick, du 1^{er} avril 1986 au 31 mars 1987, conformément aux dispositions d'un contrat que négociera le président.

Sur motion de Bill Lesick, il est convenu,—Que le Comité adopte un projet d'itinéraire pour ses audiences d'automne, et que le président est autorisé à y apporter les changements nécessaires.

Sur motion de Nic Leblanc, il est convenu,—Que le président soit autorisé à enjoindre le greffier à inviter des témoins et à convoquer des réunions en vue des audiences publiques d'automne, conformément à l'horaire dont on est convenu.

Sur motion de John Oostrom, il est convenu,—Que le Comité autorise le président à déterminer, quand il se déplace, la liste des membres du personnel qui accompagneront le Comité.

Sur motion de Don Ravis, les motions ci-dessus ont été adoptées:

—Que le Comité étudie la question de la participation du Canada à la séance complémentaire, à Vienne, de la Conférence sur la sécurité et la coopération en Europe; et qu'il tiendra des audiences publiques sur divers aspects du déroulement de ladite conférence;

—Que des audiences publiques auront lieu, à Ottawa, au cours de la semaine du 18 août; et

—Que les organismes et les particuliers désireux de comparaître devant le Comité en informent le greffier avant le 31 juillet 1986; et que le délai pour la présentation des mémoires est fixé au 15 août 1986.

Sur motion de Don Ravis, il est convenu,—Que conformément à l'autorité que lui confère l'article 97(1) du Règlement, le Comité convient de retenir les services du Centre parlementaire pour les affaires étrangères et le commerce extérieur en la personne de MM. Ian Burney, Roger Hill et Greg Wirick, du 1^{er} juillet 1986 au 31 mars 1987, conformément aux dispositions d'un contrat que négociera le président.

Sur motion de John Reimer, il est convenu,—Qu'en ce qui concerne son étude entreprise aux termes de l'article 96(2) du Règlement touchant l'embauche d'experts-conseils étrangers, et plus particulièrement de la firme *Michael K. Deaver*

On motion of Nic Leblanc, it was agreed,—That Simon Reisman be asked to appear before the Committee of Thursday, June 26 from 10:00 to 11:00 a.m.

At 4:40 o'clock p.m. the sitting was suspended.

At 5:15 o'clock p.m. the sitting resumed.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Friday, June 28, 1985 relating to Canada's Official Development Assistance programs (*See Minutes of Proceedings and Evidence of Tuesday, May 20, 1986, Issue No. 9*).

The Committee proceeded to consider its parliamentary Discussion Paper "Issues in Canada's Official Development Assistance Policies and Programs".

On motion of John Reimer, the following motions were agreed to:

—That the Committee adopt in principle the Issues Paper and that the Chairman be authorized to approve the final version reflecting any substantive changes agreed to.

—That the Committee print 2000 copies of the Discussion Paper in a bilingual tumbled format with a Mayfair cover in green and white.

—That the Committee adopt the Information Bulletin and that it be circulated with the Discussion Paper.

—That the Committee distribute the Discussion Paper to

- i) the NGO community as identified by the mailing list obtained from the Canadian Council for International Co-operation;
- ii) educational institutions, charitable organizations, service clubs, etc. as obtained from the CIDA mailing list;
- iii) umbrella business organizations;
- iv) others and upon request.

At 6:15 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

THURSDAY, JUNE 26, 1986
(23)

The Standing Committee on External Affairs and International Trade met at 10:05 o'clock a.m., this day, the Chairman, William Winegard, presiding.

Members of the Committee present: Lloyd Axworthy, Steven Langdon, Nic Leblanc, Bill Lesick, Don Ravis, John Reimer, William Winegard.

Acting Member present: Alex Kindy for Benno Friesen.

Witness: From the Trade Negotiations Office: Simon Reisman, Ambassador (Trade Negotiations) and Chief Negotiator for Canada.

The Committee proceeded to the consideration of the Order in Council appointment of Mr. Simon Reisman as Ambassador (Trade Negotiations) and Chief Negotiator for Canada—

Associates, le Comité n'invite pas l'ambassadeur Gotlieb à témoigner devant lui.

Sur motion de Nic Leblanc, il est convenu,—Que Simon Reisman soit invité à se présenter devant le Comité le jeudi 26 juin 1986, de 10 heures à 11 heures.

À 16 h 40, le Comité interrompt les travaux.

À 17 h 15, le Comité reprend les travaux.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du vendredi 28 juin 1985 relatif aux programmes canadiens de l'APD. (*Voir Procès-verbaux et témoignages du mardi 20 mai 1986, fascicule no 9*).

Le Comité procède à l'étude du document parlementaire intitulé: *Canada's Official Development Assistance Policies and Programs*.

Sur motion de John Reimer, les motions ci-dessous sont adoptées:

—Que le Comité adopte en principe le Rapport et que le président soit autorisé à en approuver la version définitive qui reflètera toute modification importante dont on est convenu.

—Que le Comité fasse imprimer 2000 copies, tête bêche, dans les deux langues officielles, le document de travail, et que celui-ci soit muni d'une couverture de type Mayfair, en vert et blanc.

—Que le Comité adopte le Bulletin d'information et qu'il soit distribué avec le document de discussion.

—Que le Comité fasse parvenir le document de travail aux organismes suivants:

- i) les organismes non gouvernementaux dont les noms figurent sur la liste de distribution obtenue auprès du Conseil canadien pour la coopération internationale;
- ii) les maisons d'enseignement, les organismes d'utilité publique, les clubs militaires, etc., dont les noms figurent sur la liste de distribution obtenue auprès de l'ACDI;
- iii) les organismes d'affaires à filiales multiples;
- iv) d'autres organismes, et sur demande.

À 18 h 15, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE JEUDI 26 JUIN 1986
(23)

Le Comité permanent des affaires extérieures et du commerce international se réunit ce jour, à 10h 05, sous la présidence de William Winegard, (*président*).

Membres du Comité présents: Loyd Axworthy, Steven Langdon, Nic Leblanc, Bill Lesick, Don Ravis, John Reimer, William Winegard.

Substitut présent: Alex Kindy pour Benno Friesen.

Témoin: Du Bureau des négociations commerciales: Simon Reisman, ambassadeur (Négociations Commerciales) et négociateur en chef pour le Canada.

Le Comité reprend l'examen du décret en Conseil portant nomination de M. Simon Reisman au poste d'ambassadeur (Négociations Commerciales) et de négociateur en chef pour le

Sessional Paper No. 331-8/3 I (*referred on Wednesday, June 4, 1986*).

The witness answered questions.

On motion of Lloyd Axworthy, seconded by Alex Kindy, it was agreed,—That the Committee continue to sit until 11:30 o'clock a.m. today.

At 11:35 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Canada—Document sessionnel N° 331-8/3 I (ordre de renvoi du 4 juin 1986).

Le témoin répond aux questions.

Sur une motion de Lloyd Axworthy, appuyée par Alex Kindy, il est convenu,—Que le Comité prolonge la séance jusqu'à 11 h 30 ce jour.

A 11 h 35, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Maija Adamsons

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Thursday, June 26, 1986

• 1004

The Chairman: Ladies and gentlemen let us begin. We do have a quorum. We welcome Mr. Reisman this morning. Since this is a session to find out about him, we will move right into the question period.

As before on these occasions, I am going to allow a fair degree of latitude. I would ask, however, that we avoid certain kinds of policy question because Mr. Reisman still lives under the instructions of the Minister, and he will want to take some pains to separate his personal feelings from the policy questions. I am going to move right to Mr. Axworthy the, please.

Mr. Axworthy: Thank you, Mr. Chairman. I join in your welcome to Mr. Reisman and I appreciate his attendance at the committee so we can clarify the role and mandate he will be playing in a very important job, probably one of the most important in the country at the present time.

• 1005

Mr. Reisman, before you became the negotiator for the Canada-U.S. multilateral trade, you gave a speech to the Ontario Economic Council which was highlighted at the time. In that speech you said that in order to get the Americans to accept Canadian bargaining requests, there would have to be a very significant big-ticket item put on the table or negotiated in order to convince them. I should not quote your own words back to you, but you say:

The Americans would have to see concrete benefits in other areas if they were to accept the terms and conditions that Canadians would justifiably request.

And it is in this need to find some major attraction for the U.S. side that led you in that speech to propose negotiating water.

The government has said on several occasions in the House of Commons that they do not intend to negotiate water resources during the present term of negotiations, at least that is my understanding. If that is the case and if you still hold to the view that in order to get the Americans to accept and be responsive to Canadian requests, what other big ticket items do we have or will you be using to try and induce them to come to some agreement? If, in your own assessment at that time, water was in a sense our major bargaining chip and that bargaining chip has now been taken away in effect, or excluded by the government, what other kind of big inducement, incentive or bargaining chip do we have that might bring about the resolution that you say you want to achieve?

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le jeudi 26 juin 1986

Le président: Si vous le voulez bien, mesdames et messieurs, nous allons commencer. Nous avons le quorum. Nous accueillons ce matin M. Reisman. Etant donné que cette réunion doit nous permettre de faire connaissance, nous allons passer directement aux questions.

Comme je l'ai fait à d'autres occasions, je vais vous accorder une certaine latitude. Je vous demanderais cependant d'éviter certaines questions de nature politique dans la mesure où M. Reisman est tenu de garder le secret sur les instructions qu'il a reçues du Ministre. Il risque donc d'avoir du mal à taire ses sentiments personnels. Je vais donc sans plus tarder donner la parole à M. Axworthy.

M. Axworthy: Merci, monsieur le président. Je voudrais me joindre à vous pour souhaiter la bienvenue à monsieur Reisman. Je le remercie de comparaître devant notre comité afin de nous permettre de préciser son rôle et son mandat. La tâche qui l'attend est importante, probablement l'une des plus importantes à l'heure actuelle pour notre pays.

Monsieur Reisman, avant d'être chargé de négocier le dossier du commerce bilatéral Canada-Etats-Unis, vous avez prononcé un discours qui a fait sensation à l'époque devant le Conseil économique de l'Ontario. Dans ce discours, vous avez dit que pour que les Américains acceptent les revendications des Canadiens, ces derniers devraient mettre dans la balance un atout de négociation de choc. Permettez-moi de reprendre vos propres paroles:

Pour que les Américains acceptent les termes et conditions que les Canadiens pourront être amenés, à juste titre, à demander, il faudra qu'ils soient convaincus de pouvoir bénéficier d'avantages concrets dans d'autres domaines.

C'est donc cette volonté de trouver un atout de négociation de choc qui vous a amené à proposer de négocier sur la question de l'eau.

Le gouvernement a déclaré à plusieurs reprises à la Chambre des Communes qu'il n'avait pas l'intention d'aborder la question des ressources aquatiques pendant la première série de négociations. C'est du moins ce que j'ai cru comprendre. Si c'est le cas, et si vous pensez toujours qu'il faudrait trouver un argument de choc pour convaincre les Américains d'accepter les demandes des Canadiens, quels sont les autres atouts de négociation que vous avez l'intention d'utiliser pour les amener à conclure une entente? Si, comme vous semblez le croire à l'époque, l'eau constitue en un sens notre principal atout de négociation, de quel autre atout disposons-nous pour en arriver à la solution que vous préconisez, sachant que le gouvernement a exclu la possibilité de négocier nos ressources aquatiques?

[Texte]

The Chairman: Of course, you will do that, Mr. Reisman, without giving away, in any way, Canada's bargaining position.

Mr. Simon Reisman (Ambassador (Trade Negotiations) and Chief Negotiator for Canada): Thank you very much. As I expected, Mr. Axworthy would not come in with easy questions. These are indeed very penetrating questions and perhaps you will allow me, Mr. Chairman, a more or less extended reply.

First, let me say that I did a fair bit of writing and a fair bit of speechifying over the years, and that is one of the penalties one pays for being on the record. Most people who write things have to carry that with them, and I make no apologies for that.

Mr. Axworthy: We all have that problem, Mr. Reisman.

Mr. Reisman: We all have that problem, yes, sir.

So the first thing I think I should say is that the views I held, the opinions I expressed, the analyses that I made as a private citizen are on the record and anyone who wants to look at them can look at them. I am no longer a private citizen in respect to these critical matters. I am now an employee of the Crown. I was invited to come in and do this job and I think you, sir, and members know that I am a servant of the government. They retain me; they will instruct me. They will determine what the policies are and I will do the best I can to fulfil their mandate in the manner that best serves the country's interests.

So I want to make that clear and I want everybody to know that. And having said that, that becomes part of the record and the basis on which I am giving evidence here today.

Mr. Chairman, if on some occasion, sir, you would like me to address your committee as a private citizen, I would like to share with members the dreams I had, and still have, about the Canadian north. I do not know whether members are aware but in my role as a negotiator some years ago, I was invited by the previous administration to be the chief negotiator for Canada in negotiating the Inuvialuit claim in the north, in the western arctic. And with some pride I can say we made an agreement. It was the only agreement ever made north of 60. It is now the law of the land and it governs the conditions and relationships up in the Mackenzie Delta.

• 1010

So I learned a little bit about the north, and I learned a little bit about the native issues and problems, and a little bit about the environment. But I also learned at the time—and I am now speaking privately—that we had resources up there of an incredible value and volume that, in many respects, were going to waste.

[Traduction]

Le président: Vous n'êtes bien sûr pas tenu, monsieur Reisman, de révéler en aucune façon la position de négociation du Canada.

M. Simon Reisman (Ambassadeur (Négociations commerciales) et négociateur en chef pour le Canada): Merci beaucoup. Comme je m'y attendais, les questions de M. Axworthy ne sont pas des plus faciles. Elles sont même très pénétrantes et vous me permettez, monsieur le président, de fournir une réponse plus ou moins détaillée.

Tout d'abord, je dois dire qu'au cours des années, je me suis laissé aller à prononcer des discours et à écrire des articles, et le prix à payer c'est que tout cela devient du domaine public. La majorité de ceux qui écrivent doivent en assumer les conséquences et je n'échappe pas à la règle.

M. Axworthy: Nous avons tous le même problème, monsieur Reisman.

M. Reisman: Oui, monsieur, nous avons tous le même problème.

Je voudrais tout d'abord signaler que toutes les opinions que j'ai exprimées, les points de vue que j'ai défendus et les analyses que j'ai effectuées en ma qualité de citoyen privé sont du domaine public, et quiconque souhaite s'y référer peut le faire. Pour ce qui est des négociations commerciales, je ne suis plus un citoyen privé mais un employé de la Couronne. On m'a invité à accepter le poste de négociateur et je crois que vous, monsieur, et vous, messieurs les députés savez pertinemment que je suis désormais un fonctionnaire du gouvernement. Le gouvernement m'a engagé. C'est de lui que je reçois mes instructions et c'est lui qui déterminera les politiques à adopter. Quant à moi, je ferai de mon mieux pour servir les intérêts du pays, conformément au mandat qui m'a été confié.

Je voulais que cela soit clair et que tout le monde le sache. Ceci dit, c'est à ce titre que je comparais aujourd'hui devant vous et tout ce que je dis sera versé au compte-rendu.

Monsieur le président, si, à l'occasion, vous souhaitez vous adresser à moi en tant que citoyen privé, je pourrais vous faire partager les rêves que j'ai nourris et que je nourris encore à propos du Nord canadien. Je ne sais pas si les membres du comité le savent, mais il y a quelques années, l'administration précédente m'a proposé d'être le négociateur en chef du dossier portant sur les revendications d'Inuvialuit dans le Nord, dans l'Arctique occidental. Je suis d'ailleurs assez fier de vous dire que nous avons pu conclure une entente, la première dans l'histoire, pour des régions situées au nord du 60. Cette entente a pris force de loi et elle gouverne aujourd'hui les conditions de vie et les relations de tous ceux qui vivent aux abords du delta du Mackenzie.

J'ai donc appris un certain nombre de choses à propos du Nord, de la question autochtone et de l'environnement. Mais j'ai également appris, et je vous dis cela à titre privé, que nous avions des ressources d'une valeur et d'un volume considérables et qu'elles étaient en train de se perdre, à de nombreux égards.

[Text]

I became very interested in this whole subject of the north and particularly these resources, including water. Now, I am not alone in this. I share this dream with, say, Robert Bourassa, who in his last book devoted quite a section to the business of James Bay and Hudson Bay water. He stated that this might serve Canada, our environmental problems, the native interests, while at the same time serving as a very useful coinage possibly in international negotiations. My recollection is that Bill Davis of Ontario, while he never expressed himself quite as clearly as Robert Bourassa, also took a very lively interest in this whole issue of water.

So I make no apologies for my interest in it. I know a lot about it. I spent a lot of time studying it and would gladly share my dreams, hopes and aspirations in that respect.

If the hon. member reads the piece I did for the Ontario Economic Council carefully and fully, he will find that, in talking about a possible trade arrangement with the United States, I took the view then, as a private citizen, that what the United States should do is open up their borders to us fully, immediately and freely, without conditions and constraints. Canada is the smaller of the two countries and would have a lot of adjustments to make. They should allow us a great deal of leeway in terms of time, in terms of adjustment assistance, in terms of getting ourselves restructured and regeared to be able to live in that kind of environment. We would need all that and we would also need their understanding and their consideration.

It started off as a speech, but it became an article and was published quite widely. I said, what is needed to convince the Americans that they should open up their frontiers without conditions to us and give us the time we need and all the other considerations? I said, if you want that kind of thing, you have to have something to trade with.

Now, as it happened I had this great dream about the north and about resources. The thought occurred to me, why not marry the two? Now, we are in a different kind of negotiation.

I am now dropping my private views, which are not really relevant to my present job and I am operating within a framework that is set by the government, and you know what that framework is. It is a framework where the two countries have agreed to try to reach the broadest possible agreement for the reduction of barriers to trade in goods and services. There is going to be a lot of give and a lot of take. Somebody asked Prime Minister: Will you not have to give things here? He answered by saying that only a juvenile delinquent would believe you can get things without giving things. I think he was very wise when he said that.

As I said to Mr. Axworthy, it is a different framework, a different set of considerations. I do not know how big the agreement in the end will be. But quite clearly, the govern-

[Translation]

Je me suis donc intéressé à toute cette question du Nord et en particulier aux ressources et à l'eau. Je ne suis pas le seul à nourrir des rêves pour le Grand Nord. Je les partage, entre autres, avec Robert Bourassa qui consacre tout un chapitre de son dernier livre aux eaux de la Baie James et de la Baie d'Hudson. Selon lui, les ressources aquatiques du Nord peuvent être un atout pour le Canada, notamment pour les autochtones et l'environnement, mais aussi servir d'argument de négociation à l'échelon international. Quant à Bill Davis, de l'Ontario, lui aussi s'est vivement intéressé au dossier de l'eau, même s'il ne s'est pas exprimé aussi clairement que Robert Bourassa sur ce sujet.

Je ne peux donc pas nier mon intérêt pour cette question. J'ai appris beaucoup de choses. J'ai passé beaucoup de temps à l'étudier et c'est avec plaisir que je partagerai mes rêves, mes espoirs et mes aspirations.

Si l'honorable député lit attentivement et en entier le texte du discours que j'ai prononcé devant le Conseil économique de l'Ontario, il verra que lorsque j'ai parlé de la possibilité d'une entente commerciale avec les États-Unis, j'ai simplement indiqué, en tant que citoyen privé, que selon moi les États-Unis devraient nous ouvrir largement leurs frontières, et ce immédiatement et librement, sans conditions ni contraintes. Le Canada est le plus petit de nos deux pays et il aura beaucoup d'adaptations à faire. Nous aurons besoin de beaucoup de temps et les États-Unis devront nous aider à nous adapter, nous restructurer et nous réorienter avant que nous puissions fonctionner dans ce nouveau contexte. Nous aurons besoin en outre de la compréhension et de la considération des Américains.

Ce qui avait commencé par être un discours s'est transformé en article, et cet article a été largement diffusé. J'ai posé la question suivante: de quoi avons-nous besoin pour convaincre les Américains de nous ouvrir leurs frontières sans conditions et de nous donner le temps qu'il nous faut pour nous adapter? Selon moi, la réponse c'est que nous devons avoir quelque chose à offrir en échange.

Je vous ai parlé de mes rêves concernant le Nord et les ressources naturelles du Canada. Eh bien, je me suis dit, pourquoi ne pas concilier les deux? Sur ces entrefaites, j'ai été nommé négociateur de l'entente commerciale.

J'ai donc renoncé à mes opinions privées parce que j'estime qu'elles n'ont rien à voir avec le poste que j'occupe. Je travaille désormais dans une perspective qui a été définie par le gouvernement. Cette perspective, que vous connaissez, est la suivante: nos deux pays ont consenti à s'efforcer d'en arriver à une entente la plus large possible en vue de réduire les barrières qui font obstacle au commerce de biens et services. De nombreuses concessions mutuelles devront être faites. Quelqu'un a demandé au Premier ministre si nous ne serions pas obligés de donner certaines choses aux Américains. Il a répondu que seul un jeune délinquant croit qu'il est possible de prendre sans rien donner en échange. C'est une réponse très sage.

Comme je l'ai dit à M. Axworthy, la perspective et les facteurs à prendre en ligne de compte sont différents. J'ignore quelle sera la portée de l'entente finale. Mais le gouvernement

[Texte]

ment, in anything they have said publicly about their objectives and purposes, and they have said a great deal—I cannot tell you about their instructions to me. If anybody is going to tell you that, it will be the government.

Certainly water has not figured in anything they have said publicly. This is a private dream that I will have to keep for myself should I survive this and have an opportunity to fight on some other front.

The Chairman: All right. Just a short question, Mr. Axworthy.

Mr. Axworthy: Mr. Chairman, I hope we may get some discussion because Mr. Reisman was good enough to give us a lengthy answer. It does prevent, however, other questions being asked.

Mr. Reisman: But it was a good answer, Mr. Axworthy.

Mr. Axworthy: Let us see if we can ask another good question then.

Mr. Chairman, I want to come back to what Mr. Reisman said, and I am not sure he totally answered the question the way I put it.

• 1015

I said that I recognize the government has said it will not put water on the table for negotiation, but I take it the analysis you made in your original speech was that you needed something similar to that to get the Americans to agree. What is it, if it is not water, that we will be bargaining to try and get that agreement? That was a first question.

Perhaps I could give you two or three, Mr. Reisman.

Mr. Reisman: Well, no, let me answer them one at a time, if you will allow me, Mr. Chairman, because my memory is not good enough to capture them all. Do you mind if I answer them one at a time?

Mr. Axworthy: As long as the chairman gives me a chance to ask a few other short ones before we finish.

The Chairman: I am always lenient with Mr. Axworthy.

Mr. Axworthy: Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Reisman: I will be quite brief on this. The kind of concessions that I contemplated would be nice to get were so asymmetrical and so one-sided in terms of what they would give immediately and what we would be allowed to give over time that in that context I felt that really you had to find something very significant. But it is not that kind of negotiation, and I would say, without revealing negotiating hands, that whether you are dealing with access to a market or the right to use trade remedy measures or what one can do in the services field . . .

We know, for example, that the United States have said publicly now in the context of the MTN and the GATT as well

[Traduction]

s'est longuement expliqué en public sur ses objectifs. Quant aux instructions que j'ai reçues, je ne peux rien vous en dire. Ce serait au gouvernement de le faire.

Dans ses déclarations publiques, le gouvernement n'a pas parlé du dossier de l'eau. C'est un de mes rêves personnels et je le garderai pour moi si je suis à cette aventure et si j'ai l'occasion un jour de me battre sur un autre front.

Le président: D'accord. Une brève question, monsieur Axworthy.

M. Axworthy: Monsieur le président, j'espère que nous pourrions avoir une discussion car M. Reisman a eu la gentillesse de nous fournir une réponse détaillée, bien que celle-ci nous empêche de poser certaines autres questions.

M. Reisman: Je vous ai donné une bonne réponse, monsieur Axworthy.

M. Axworthy: Voyons alors si je puis vous poser une autre bonne question.

Monsieur le président, j'aimerais revenir à ce qu'a dit M. Reisman, car je crois qu'il n'a pas tout à fait répondu à ma question.

J'admets que le gouvernement ait déclaré qu'il n'apporterait pas le dossier de l'eau à la table de négociation. Cependant, d'après l'analyse que vous développez dans votre discours, vous dites que nous devons mettre un dossier équivalent dans la balance pour convaincre les Américains. S'il ne s'agit pas du dossier de l'eau, de quoi voulez-vous parler? C'est ma première question.

Je pourrais peut-être vous en poser deux ou trois autres, monsieur Reisman.

M. Reisman: Non, permettez-moi de répondre à vos questions une par une, car ma mémoire n'est pas suffisamment bonne pour les mémoriser toutes. Monsieur le président, voyez-vous un inconvénient à ce que je réponde aux questions une par une?

M. Axworthy: Dans la mesure où le président me permet d'en poser quelques autres avant de finir.

Le président: Je suis toujours indulgent avec M. Axworthy.

M. Axworthy: Merci, monsieur le président.

M. Reisman: Je serai bref. Le genre de concessions auxquelles je pensais étaient tellement déséquilibrées et asymétriques, si je puis dire, dans la mesure où les Américains nous auraient accordé certaines choses immédiatement alors que ce que nous avions à donner portait sur le plus long terme, que j'ai jugé qu'il nous fallait trouver quelque chose de très important. Sans jouer cartes sur table, je vous dirai que lorsqu'il est question de l'accès à un marché, du droit d'utiliser des mesures de compensation ou de la possibilité de faire certaines choses dans le domaine des services . . .

Nous savons par exemple que les États-Unis ont déclaré publiquement, dans le cadre des négociations commerciales

[Text]

as in all their bilateral contexts that they feel the time has come to deal with such subjects as trade in services, intellectual property, which takes in patents and trademarks and copyright—that they are very keen on these things, and they are keen on these things because they feel they are rather good at that. They feel other countries are keen on merchandise and commodity trade; they are keen on that.

So they are going to look for things there, and I think I do not reveal many secrets if I say that if the United States is going to do many of the things we want them to do then they are going to expect consideration from us in the areas they attach importance to, and they include those things.

Mr. Axworthy: Maybe I could follow on that particular remark because I think if any area of confusion has been generated publicly about the present negotiations it is one side saying, as the Americans have now said, that they will be excluding financial services from the general talks. I think they said they are prepared to talk from the Department of Finance to the Treasury Department but they will not include them as part of the general talks.

You have been quoted as saying, as have government Ministers, that we will not negotiate the Auto Pact and we will not negotiate cultural industries. I am curious. We seem to be having a kind of a dialogue of a death: there are two sides saying there are certain things they will not talk about; the other side says they will. I wonder how you sit down and work out when you have both sides saying they have a whole series of exclusions and the other side will not agree to those exclusions?

If I could just piggyback another question, it is this. The Prime Minister a few weeks back again said something we would like to clarify—and you are an expert in this area—that he sees these negotiations as a series of Auto Pacts. He wants to sign an agreement like Auto Pact in hydro, an agreement like Auto Pact in agriculture, an agreement like Auto Pact in high technology or whatever. As a chief negotiator for Auto Pact, as you well know that was not free trade. That was a managed trade system where there were safeguards and guarantees. Is that what we are after, a series of sectoral managed trade agreements as opposed to a general free trade agreement?

So perhaps you could clarify those two questions. First, what are we excluding, and how can you have a negotiation when you exclude something like financial services from negotiation, which is a very important part of that service discussion? Second, are we aiming at what the Prime Minister described as a series of Auto Pacts as part of our negotiating position?

Mr. Reisman: There are a number of questions there and I would like to address each of them as frankly and as fully as I can.

The first question is what is on and what is off. There has been, I will admit, a great deal of confusion on that, sometimes

[Translation]

multilatérales et du GATT ainsi que dans le cadre de leurs accords bilatéraux, qu'ils estimaient qu'il était temps de discuter du commerce des services, de la propriété intellectuelle, des brevets, des marques de commerce, des droits d'auteur, etc. Ce sont des choses qui leur tiennent à cœur parce qu'ils estiment qu'ils sont dans une situation avantageuse. D'autres pays ont à cœur le commerce des denrées et des marchandises.

Ils vont donc rechercher ici certaines choses qui les intéressent et je ne vous révélerai aucun secret en vous disant que s'ils accèdent à nos demandes, ils s'attendent à ce que nous fassions des concessions dans les domaines auxquels ils attachent de l'importance.

M. Axworthy: J'aimerais justement revenir sur ce que vous venez de dire. En effet, s'il règne actuellement une certaine confusion à propos des présentes négociations, c'est que les Américains ont déclaré que les pourparlers ne porteraient pas sur les services financiers. Je crois qu'ils ont dit qu'ils étaient prêts à ce que Finances Canada en discute avec le Trésor américain mais qu'ils seraient exclus des pourparlers généraux.

Vous auriez déclaré, comme d'autres ministres du gouvernement d'ailleurs, que le Canada ne négociera ni sur le chapitre du Pacte de l'automobile ni sur celui des industries culturelles. Je suis curieux. C'est un peu un dialogue de sourds: il y a des choses dont une partie veut parler et dont l'autre partie refuse de parler. Comment dialoguer si les deux parties en présence ne sont pas d'accord sur les sujets à exclure?

J'aimerais glisser ici une deuxième question. Il y a quelques semaines, le Premier ministre a fait une déclaration sur laquelle j'aimerais obtenir des précisions et je crois que vous êtes un expert dans ce domaine. Il a dit qu'il voyait ces négociations commerciales comme une série de Pactes de l'automobile. Il souhaite signer l'équivalent d'un Pacte de l'automobile pour l'hydro-électricité, pour l'agriculture, pour la haute technologie, etc. En votre qualité de négociateur en chef, vous savez très bien que l'on ne peut pas parler de libre-échange à propos du Pacte de l'automobile. Il s'agit plutôt d'un système commercial dirigé assorti de certaines garanties. Est-ce que c'est cela que nous voulons, une série d'accords commerciaux sectoriels dirigés par opposition à un accord général de libre-échange?

J'aimerais que vous précisiez ces deux points. Premièrement, quels sont les domaines que nous excluons et comment négocier si l'on exclut les services financiers, par exemple, qui constituent un élément très important du dossier des services, et deuxièmement, l'objectif recherché est-il de conclure une série de Pactes de l'automobile, comme l'a laissé entendre le Premier ministre?

M. Reisman: Cela fait beaucoup de questions. J'y répondrai une par une, avec le plus de franchise et de précision possible.

Tout d'abord, qu'est-ce qui fera et ne fera pas partie des négociations? J'admetts qu'il y a beaucoup de confusion là-

[Texte]

generated by the press, probably not as much confusion as is sometimes suggested in the media.

Let us start from square A. The Prime Minister and the President have reached an understanding that this would be the broadest possible agreement for the maximum reduction of barriers to trade in goods and services and they agreed subsequently that this would be a clean launch—no preconditions, everything on the table.

• 1020

Now, what do we mean, "everything on the table"? "Everything on the table" clearly does not mean we are going to talk about the weather in Ottawa or the snowfall last year, or about the nuclear disaster in the Soviet Union, or about sovereignty in the Arctic. We are going to talk about what? We are going to talk about the broadest possible agreement for trade—trade—in goods and services.

So "trade" is the magic word. Everything is on the table that concerns trade relations between Canada and the United States. That is what is on the table. That is the framework.

Now, you say the Americans have said financial services are not on. Well, that is not what they said. I suppose you are getting your information from the press or from answers in the House of Commons, and I can understand that, because where else would you get them?

Mr. Axworthy: Right.

Mr. Reisman: Well, I can tell you, and I would like to tell your committee, sir, that is not what they said. The Americans are having a little bit of a turf battle within their own administration. Treasuries, being treasuries, like to do their thing, and they did not like the President's trade representative doing their thing.

I must say I saw correspondence in which the Secretary of the Treasury proposed that financial services be included and it be done in the context of trade negotiations. He seems to have changed his view a little. I do not think he has taken a dug-in position. The line they seem to take is, let us do that to the side. It is not clear whether they then want to encompass it in the rest of it.

Our position is also clear. The Canadian position is very clear. My instructions on that one are clear; and because it has already appeared in the press, I can talk about it here.

As far as we are concerned, all these things, all the trade in goods and services, are done at this one table. If we begin to pull things off into this corner or that corner or another corner, then you do not get the kind of balance you need. You cannot have the offsets and you cannot have the trading and you cannot have the balance. So we have taken the position that, look, you fellows, you want to talk about trade and services? Financial services are an important part of that. Keep that on the table if you want to talk about it. That is our position.

[Traduction]

dessus et si la presse en est en partie responsable, je pense que cette confusion n'est pas aussi grande qu'elle le fait parfois croire.

Reprenons au début. Le premier ministre du Canada et le Président des États-Unis sont convenus d'en arriver à un accord le plus vaste possible en vue de réduire au minimum les barrières qui font obstacle au commerce des biens et services. Par la suite, ils sont convenus de jouer cartes sur table, sans préconditions.

Qu'est-ce que ça veut dire «cartes sur table»? Cela veut dire que nous ne discuterons pas du temps qu'il fait à Ottawa, de la tempête de neige de l'année dernière, du désastre nucléaire survenu en Union Soviétique ou encore de la souveraineté de l'Arctique. De quoi allons-nous parler? Nous allons parler de la possibilité d'un accord le plus vaste possible sur le commerce des biens et services.

«Commerce», c'est là le mot magique. On doit jouer cartes sur table pour tout ce qui concerne les relations commerciales entre le Canada et les États-Unis. Voilà ce que cela veut dire. Le contexte est précisé.

Selon vous, les Américains auraient dit que les services financiers seraient exclus. En fait, ce n'est pas ce qu'ils ont dit. Je suppose que vous tenez vos informations de la presse ou des réponses qui sont fournies à la Chambre des communes, ce que je comprends parfaitement. Comment pourrait-il en être autrement?

M. Axworthy: C'est vrai.

M. Reisman: J'aimerais vous dire et j'aimerais dire à votre Comité que ce n'est pas ce qu'ils ont dit. Les Américains aussi ont leurs petits différends internes. Le Trésor de son côté et le représentant commercial du président du sien font les choses comme ils l'entendent, et le Trésor n'a pas aimé ce que faisait le négociateur du président.

Je fois vous dire que j'ai vu une lettre dans laquelle le Secrétaire du Trésor proposait que l'on discute des services financiers dans le contexte des négociations commerciales. Il semble avoir légèrement changé d'avis. Je ne pense pas qu'il ait adopté une position inébranlable. J'ai l'impression que les Américains veulent en discuter séparément, mais leur position là-bas n'est pas très claire.

La position canadienne, quant à elle, est très claire. J'ai reçu des instructions extrêmement précises et comme il en a déjà été question dans la presse, je puis vous en parler.

En ce qui nous concerne, il s'agit de négocier sur tout ce qui touche au commerce des biens et services. Si tout le monde cherche à tirer la couverture à soi, on ne pourra pas en arriver à l'équilibre nécessaire. Il n'y aura ni compensation, ni échange, ni équilibre. Nous avons donc fait savoir aux Américains que si nous devons parler de commerce et de services, il n'était pas question d'exclure les services financiers qui sont un élément important. Voilà la position que nous avons adoptée.

[Text]

Whether the Americans are going to sort themselves out or whether they are later going to say, well, unless you talk in our park we will not talk in your park . . . I do not know where that will go. But it takes two to make a bargain. We say it belongs on the table. It belongs on this table. That is financial services.

The Americans from time to time have said there are certain aspects of trade that are affected by certain social services. We have made it very clear that social policy, social programs, are not negotiable. They are not negotiable. Now, why have we said that? We have said that because we believe, and we can establish, that social policies, social services, social programs, have nothing to do with trade. They are in that area of social policy. There are many things we do in our country that they do differently. These are not trade policies; these are not trade measures.

Quite frankly, I have asked my opposite number, Peter Murphy, what are you talking about, Peter? What aspect of social policy do you think involves trade? Well, he does not know, he said: I do not know; but I want to reserve the right to have a look at it. Well, I said, okay; you want to reserve the right to have a look at it; let me tell you now, quite clearly and unequivocally, social policies are not negotiable at this table. That is my position. That is in accordance with the directions and instructions I have from the Crown—the government.

So that is on that issue. Then there are other things such as cultural sovereignty—cultural policies. Well, you know, the government has been very clear on this, and it has given me clear guidance, and it is public. It has been stated in the House of Commons, so I can talk about it.

Cultural policies and programs, cultural sovereignty, are not trade matters. They are cultural matters. They are not trade matters. If they have some incidental trade effects, these are minor and incidental, not the essential purpose of the thing, and a country like Canada needs to have complete control over its cultural policies. And that is the basis on which I am negotiating; not because I believe that—I happen to believe it—but because that is what the government has said I am to do.

• 1025

I want to be clear here. There has been a lot of confusion about what is on and what is off. Anything to do with trade is on, but there are a lot of other things that are not to do with trade, and they are not on. If I can give some clarity to this, Mr. Chairman, and I hope there are some members of the press here who capture what I think is a clear statement and get that out there, then we may be able at least to clear the decks and talk about the real substance of things and not have all this confusion that seems to have arisen.

An hon. member: Hear, hear!

The Chairman: Mr. Reimer.

[Translation]

J'ignore ce que les Américains vont faire. Je ne sais pas s'ils vont revenir sur leurs positions ou les maintenir. Pour négocier, il faut être deux. Nous pensons que les services financiers doivent faire partie des négociations.

A plusieurs reprises, les Américains ont fait valoir que certains de nos services sociaux ont un impact sur certains aspects du commerce. Nous avons déclaré très clairement que nos politiques et programmes sociaux n'étaient pas négociables. Ils ne le sont pas. Pourquoi avons-nous dit cela? Parce que nous croyons, et nous pouvons démontrer, que les politiques, services et programmes sociaux n'ont rien à voir avec le commerce. Ils relèvent d'une politique sociale. Il y a beaucoup de choses que nous faisons différemment des Américains. Cela n'a rien à voir avec une politique commerciale. Ce ne sont pas des mesures commerciales.

Bien franchement, j'ai posé la question à mon homologue Peter Murphy. Je lui ai demandé de quoi il voulait parler. Je lui ai demandé de m'expliquer quels sont les aspects d'une politique sociale qui peuvent avoir un impact sur le commerce. Il m'a répondu qu'il ne le savait pas, mais qu'il voulait se réserver le droit de se pencher sur la question. «D'accord», lui ai-je dit, «vous voulez vous réserver le droit de vous pencher sur la question mais permettez-moi de vous dire ceci, clairement et sans ambiguïté, les politiques sociales du Canada ne sont pas négociables.» Voilà ma position. Elle est conforme aux directives et aux instructions que j'ai reçues de la Couronne, du gouvernement.

Voilà pour les services financiers. Ce n'est pas tout, il y a aussi la question de la souveraineté culturelle, des politiques culturelles. Vous savez, le gouvernement a pris très nettement position et m'a donné des instructions très précises, qui sont du domaine public. Elles ont été énoncées à la Chambre des communes et je peux donc vous en parler.

La souveraineté culturelle ainsi que les programmes et politiques culturelles du Canada ne sont pas des questions commerciales, mais culturelles. Si elles ont des effets secondaires au niveau du commerce, ils ne sont que mineurs et secondaires. Ils ne sont pas délibérément recherchés. En outre, un pays comme le Canada doit exercer un contrôle total sur ses politiques culturelles. C'est sur cette base que je négocie, non pas uniquement par conviction personnelle, mais bien parce que c'est ce que le gouvernement m'a demandé de faire.

Je voudrais que cela soit très clair. Il y a eu beaucoup de confusion au sujet de ce qui fera et ne fera pas partie des négociations. Tout ce qui touche au commerce en fera partie, mais rien d'autre. J'espère que cela est clair, monsieur le président, j'espère que s'il y a des journalistes présents, ils capteront le message et le transmettront. Quand il n'y aura plus d'ambiguïté, nous saurons du moins à quoi nous en tenir et nous pourrons parler de l'essentiel, sans qu'il y ait de confusion.

Une voix: Bravo, bravo!

Le président: Monsieur Reimer.

[Texte]

Mr. Reimer: Thank you, Mr. Chairman. Welcome to our committee, Mr. Reisman. As a member of the government side, I would like to say that we are pleased we have such a capable negotiator doing this for us.

You mentioned that trade is the key word. There is a lot of confusion in my riding. People are saying to me, are we negotiating free trade, are we negotiating enhanced trade; what is it? It seems to me that on the government side I have never heard anyone say we are negotiating free trade, but I have heard them often say that we are out to protect the trade we have and to enhance it.

My question to you is in two parts. Why all this talk about free trade as opposed to enhancing our trading relationship with the United States; and secondly, what are your orders? Are they free trade, or are they to protect and enhance our trading relationship with the United States, and therefore freer trade, not free trade?

Mr. Reisman: With your permission, Mr. Chairman, the first point on what is it we are talking about, free trade or what, I would make several points about that. Firstly, you know, this is an untidy world and nothing is ever perfect. Anybody who says to you that they are reaching out for something called free trade in its most pristine and perfect form is on cloud nine. There ain't no such thing! Nobody in his right mind would believe that in the area of agriculture, for example, one is ever going to get something called free trade. So from a purely practical, pragmatic point of view, you are really talking about freer trade.

But I want to make a second point, and this is a more technical point. The negotiations between Canada and the United States to free up trade are taking place within the framework of Article XXIV of the General Agreement on Tariffs and Trade. That is an article entitled *Free Trade Areas and Customs Unions*. That is what the article is about. I know about that article because I helped write that article. It was written in Havana in 1947-48, and then later incorporated into the General Agreement on Tariffs and Trade because the Havana Charter never became law. The American Congress rejected the Havana Charter; they did not like it, but the General Agreement on Tariffs and Trade was brought into effect by executive agreement in the United States. It is still in effect by executive agreement. That was brought in in April of 1948, and one of the articles incorporated was this Article XXIV.

Now, what does Article XXIV say? Article XXIV is a very important article. It is a derogation from the Most Favoured Nation clause. The principal article in the General Agreement on Tariffs and Trade is that when a country makes concessions or makes bindings, it will extend that benefit to all other countries. That is the MFN provision. Article XXIV is a derogation from that. Article XXIV says that if a pair of countries or more get into a free trade arrangement, they do not have to extend the benefits to third countries, they merely extend them to one and other.

[Traduction]

M. Reimer: Merci, monsieur le président. Bienvenue devant notre comité, monsieur Reisman. En tant que députés du parti du gouvernement, je voudrais vous dire que nous sommes heureux d'avoir affaire à un négociateur aussi qualifié que vous.

Vous avez dit que le mot clé était le mot commerce. Dans ma circonscription, il y a beaucoup de confusion. Les gens me demandent si nous négocions le libre-échange ou l'amélioration de notre commerce. Du côté du gouvernement, il me semble que je n'ai jamais entendu personne dire que nous négocions le libre-échange. Par contre, j'ai souvent entendu dire que nous devrions protéger notre commerce et l'améliorer.

Ma question comporte deux parties. Pourquoi parle-t-on de libre-échange plutôt que d'amélioration de nos relations commerciales avec les États-Unis? Deuxièmement, quelles instructions avez-vous reçues? Devez-vous négocier le libre échange ou s'agit-il de protéger et d'améliorer nos relations commerciales avec les États-Unis? Auquel cas, il vaudrait mieux parler de la libéralisation des échanges plutôt que de libre-échange.

M. Reisman: Si vous me le permettez, monsieur le président, j'aimerais dire plusieurs choses à propos de la première partie de la question. Premièrement, vous savez fort bien que l'ordre ne règne pas dans le monde et que rien n'est jamais parfait. Tous ceux qui prétendent se battre pour le libre-échange au sens le plus parfait et le plus primitif du terme rêvent en couleurs. Cela n'existe pas. Toute personne saine d'esprit sait très bien que dans le domaine de l'agriculture, par exemple, le libre-échange ne pourra jamais exister. D'un point de vue purement pratique, il serait donc plus juste de parler de libéralisation des échanges.

J'aimerais cependant faire valoir un deuxième argument, plus technique celui-là. Les négociations entreprises entre le Canada et les États-Unis afin de libéraliser les échanges s'inscrivent dans le contexte de l'Article XXIV du *Général Agreement on Tariffs and Trade* (GATT). Cet article s'intitule «Zones de libre-échange et unions douanières». L'objet de cet article est contenu dans son titre. Je connais cet article parce que j'ai aidé à le rédiger. Il a été rédigé à La Havane en 1947-48 et intégré par la suite au *General Agreement on Tariffs and Trade*, la Charge de La Havane n'ayant jamais pris force de loi. Elle a en effet été rejetée par le Congrès américain qui ne l'approuvait pas, mais le *General Agreement on Tariffs and Trade* a été mis en vigueur suite à l'approbation de l'exécutif américain. Les accords du GATT sont encore en vigueur. Ils ont été adoptés en avril 1948 et l'Article XXIV fait partie des articles qui leur ont été intégrés.

Que dit l'Article XXIV? L'Article XXIV est un article très important puisqu'il constitue une dérogation à la Clause de la nation privilégiée. L'un des articles essentiels des accords du GATT, c'est que lorsqu'un pays consent des concessions à un pays donné, il doit en faire autant pour tous les autres pays. C'est ce qu'on appelle la Clause de la nation privilégiée. L'Article XXIV constitue une dérogation à cette clause. Selon l'Article XXIV, si deux ou plus de deux pays concluent une entente de libre-échange, ils ne sont pas tenus d'en faire autant pour des pays tiers.

[Text]

Let me remind you that is the article under which the European Common Market was formed. That is the article under which the European Free Trade Area was formed. That is the article under which the Australia-New Zealand Agreement was formed. The GATT recognizes and accepts that when pairs of countries or groups of countries get together to form what they call a free trade area, or a customs union—in our case it is looking to a free trade area—they are allowed to do certain things for one another which they do not have to give to others, except for payment.

All right, now how do you define free trade area under Article XXIV? You define free trade area as the removal of tariffs and other barriers to trade on substantially all the trade between the two countries—substantially all. Now what does substantially all mean? Substantially all means less than 100%.

Mr. Reimer: That is right.

• 1030

Mr. Reisman: The General Agreement on Tariffs and Trade has never defined the word “substantially”, so some people say that it means about 80% or 85% and some people say that it means 90%, but it is certainly less than 100%. So if we do get an agreement with the United States under Article XXIV, which is the free trade area article that permits us to give benefits to one another the way they do with their groups, I can assure you—if I can assure you of anything—that it will not be 100% free trade. There will have to be enough free trade so that it qualifies.

Now let me say a word about qualification. How do you know if it qualifies? The first very big arrangement that was made under Article XXIV of the General Agreement on Tariffs and Trade was the European Common Market under their own treaty. Remember that was the successor to the Schuman Plan.

I know about this because I was personally there and personally involved and personally questioned the Common Market people. We took their report; we took their submission. We examined it in the course of two sessions of the contracting parties and never came to a conclusion. There were a lot of countries that said you are not quite there yet; you are not far enough advanced on free trade to qualify. Others said, why, it is over 80% and that seems good enough. And the contracting parties—this happens in governments and it happens in international institutions—said, well, let us get them to report again in a year or two and we will have a look and see what progress they have made, and they did that. The fact is that the contracting parties never gave a ruling whether the Common Market qualified under Article XXIV or not.

The same is true for the European Free Trade Area. It was created as a defensive mechanism against the Common Market. Now it is interesting that Canada comes at this quite late. EFTA, the European Free Trade Area, was a response to

[Translation]

Permettez-moi de vous rappeler en vertu de quel article le Marché commun européen, la zone européenne de libre-échange et l'entente Australie-Nouvelle-Zélande ont été constitués. Le GATT reconnaît et accepte que lorsque deux ou plusieurs pays se regroupent pour constituer ce qu'ils appellent une zone de libre-échange, ou une union douanière et dans notre cas, il s'agit davantage d'une zone de libre-échange, ils ont le droit de s'offrir des concessions mutuelles sans être obligés d'en faire autant pour tous les pays, sauf en matière de paiement.

Bon, comment pouvons-nous maintenant définir ce que c'est qu'une zone de libre-échange aux termes de l'Article XXIV? Une zone de libre-échange se définit par la suppression des barrières tarifaires et non tarifaires qui constituent un obstacle pour pratiquement tout le commerce intervenant entre les deux pays—pratiquement tout. Ce que cela signifie? Pour moi, pratiquement tout veut dire moins de 100 p. 100.

M. Reimer: C'est vrai.

M. Reisman: L'expression «pratiquement» n'a jamais été définie par les accords du GATT. Pour certains, cela veut dire 80 p. 100, 85 p. 100 ou même 90 p. 100, mais c'est définitivement moins de 100 p. 100. Si nous en arrivons avec les États-Unis à une entente nous apportant des avantages mutuels en vertu de l'Article XXIV, je peux vous garantir qu'il ne sera pas question de libre-échange à 100 p. 100. Cependant il faudra que les échanges commerciaux entre nos deux pays soient suffisamment libres pour être admissibles aux termes de l'entente.

Laissez-moi vous dire quelques mots de l'admissibilité. Comment savoir quels seront les échanges admissibles? La création du Marché commun européen a été la première entente majeure conclue en vertu de l'Article XXIV des accords du GATT. N'oubliez pas que le Marché commun a succédé au Plan Schuman.

Je ne peux en parler parce que j'étais présent, que j'ai participé et que j'ai personnellement interrogé les gens du Marché commun. Nous leur avons demandé de nous montrer leurs dossiers et leurs rapports. Nous les avons examinés à l'issue de deux réunions des parties contractantes et nous n'en sommes jamais arrivés à une conclusion. Plusieurs pays ont dit: «Vous n'y êtes pas encore; vous n'avez pas encore suffisamment progressé vers le libre-échange pour être admissible». D'autres pays ont dit: «Bien, puisqu'on en est à plus de 80 p. 100, cela devrait suffire». Les parties contractantes, et ce qui est valable pour le gouvernement l'est aussi pour les institutions internationales, ont dit: «Ils n'ont qu'à nous présenter un rapport d'ici un an ou deux et nous verrons quels progrès ils auront réalisés». C'est ce qui fut fait. En réalité, les parties contractantes n'ont jamais formulé de jugement quant à savoir si le Marché commun était admissible ou non, aux termes de l'Article XXIV.

On peut en dire autant de la Zone européenne de libre-échange. Elle a été créée pour contrecarrer le Marché commun. Il est surprenant que le Canada ait attendu si longtemps. La Zone européenne de libre-échange a été créée en réponse au

[Texte]

the Common Market and they said, Hell, if you fellows make a deal for yourself, we will make a deal for ourselves. Canada has come at it lately and now Canada and the U.S. are saying, Let us make a deal for ourselves and through it we will induce the other people to do things for us as well. Now that is a very important part of it. There is the notion how these two things fit together, the multilateral and the bilateral, and they do fit, but and I am not going to try to answer it now because I am taking a lot of time of the committee.

Your next question, sir, related to the first one, and is what are my instructions about that. Well, I do not think the chairman would wish me to tell you precisely what my instructions are, but I think it is now well known that my instructions tell me to go and try to get an agreement within the framework of Article XXIV of the GATT so that it will be GATT legal. This would not be contradictory to the GATT; this would be within the framework of the GATT and it would be the kind of thing that other countries have done over the years, so there is nothing new or magical or terribly disturbing about it.

I make that point because I have been reading *Hansard* very carefully. I am very interested in what members have to say because I need to know all those things if I am going to negotiate properly. There are all sorts of notions stated in the House that by doing this we are somehow breaking rank or getting out of the pattern of international agreements. Nothing could be further from the truth. We are right within the pattern of what other countries have done for themselves and to great advantage to them. The notion that there is not a good reconciliation between what we are doing bilaterally and what we doing in the MTNs—and I am responsible for both, as the negotiator—needs to be corrected and this is another point I would invite the media to clarify.

Mr. Reimer: I am struck by the fact that younger people, particularly in our high schools and early university, express concern quite consistently and quite often to me about what this is going to do to the issue of Canadian political sovereignty—not cultural sovereignty; you answered that well, I think, earlier. How do you respond to the question that this bilateral trade agreement might weaken our political sovereignty, very simply?

Mr. Reisman: You are into an area of policy, but I take it you are asking for my personal views. I am getting a little long in the tooth now and I sometimes take advantage of age to offer private opinions on these things, and this is a private opinion.

I guess I have been engaged in this trade stuff for at least 40 years now. I was present at the birth of GATT. I was there for every session up to the Tokyo Round. I have been involved in bilateral negotiations of various kinds and I have watched this. I have watched what has happened in the Common Market and I watched what happened in the EFTA between Ireland and Britain and now New Zealand and Australia. There are other examples. I have asked myself, as a practical matter, if

[Traduction]

Marché commun. Les gens se sont dit: «Puisqu'ils font leurs affaires ensemble, faisons la même chose». Le Canada a attendu longtemps avant de s'intéresser à cette question. Aujourd'hui, c'est le tour du Canada et des États-Unis de dire: «Concluons une entente entre nous, cela encouragera les autres pays à prendre des mesures qui nous seront favorables». C'est un aspect très important. Reste à savoir comment on pourra concilier les accords multilatéraux et les accords bilatéraux. Je crois qu'ils sont conciliables et je n'essaierai pas de répondre maintenant à cette question car cela prendrait trop de temps.

Vous m'avez également demandé, monsieur, quelles instructions j'avais reçues. Je doute que le président du comité souhaite que je vous les révèle, mais tout le monde sait que je suis chargé de conclure avec les États-Unis une entente qui s'inscrive dans le cadre des accords du GATT, et plus précisément de l'Article XXIV. Cette entente n'ira pas à l'encontre des accords du GATT, au contraire. Nous ne ferons que nous inspirer de ce que d'autres pays font depuis des années. Il n'y a là rien de nouveau, de magique ou de terriblement perturbant.

Je vous dis cela parce que je lis le *Hansard* avec le plus grand soin. Je m'intéresse beaucoup à ce que les députés ont à dire et pour négocier comme il convient, j'ai besoin de savoir toutes ces choses. Plusieurs députés semblent penser qu'en concluant une telle entente avec les États-Unis, nous risquons de sortir du rang et de nous écarter des accords internationaux. C'est complètement faux. Nous ne faisons qu'imiter ce que d'autres pays ont fait, à leur avantage, d'ailleurs. Il est erroné de penser que nous ne pouvons pas concilier nos activités au plan bilatéral et multilatéral. En tant que négociateur, je suis responsable de ces deux niveaux. C'est là une erreur de jugement que je souhaite voir corrigée par la presse.

M. Reimer: Ce qui me frappe, c'est que les jeunes qui sont à l'école secondaire ou en première année d'université semblent très préoccupés par cette question et m'interrogent souvent sur les conséquences d'une telle entente pour la souveraineté politique du Canada, et je dis bien politique. Pour ce qui est de la souveraineté culturelle du Canada, je crois que vous avez déjà répondu. Que diriez-vous à ceux qui craignent que cette entente commerciale bilatérale affaiblisse notre souveraineté politique?

M. Reisman: Vous soulevez ici un point politique mais je suppose que vous voulez connaître mes opinions personnelles. Étant donné que je commence à prendre de la bouteille, je prends souvent prétexte de mon âge pour exprimer certaines opinions personnelles.

Cela fait au moins 40 ans que je m'occupe de cette histoire de libre-échange. J'ai assisté à la naissance du GATT. J'ai participé à toutes sortes de négociations bilatérales. J'ai vu comment les choses se sont passées pour le Marché commun et pour la Zone européenne de libre-échange entre l'Irlande et la Grande-Bretagne et comment elles se passent aujourd'hui avec la Nouvelle-Zélande et l'Australie. Ce ne sont d'ailleurs pas les seuls exemples. À toutes fins pratiques, je me suis demandé si la signature d'une entente commerciale entre certains pays leur

[Text]

countries have lost their sovereignty, cultural or political or whatever, by virtue of doing trade with one another.

• 1035

Let me be quite specific here. Pursuant to the Rome Treaty, when the Europeans formed the Common Market, they set out deliberately to merge some of their political institutions and they set out deliberately to try to smooth over cultural differences. They wanted to do that. They wanted to do that not only for economic reasons, but as a basis for lasting peace in Europe, a region whose countries over the years had always been at war with each another.

How well have they succeeded in blurring their cultural differences, or how much of their political sovereignty have they lost? This is a very critical thing. Here they set out to do it. There are little countries there. There is Luxembourg; there is Belgium. They are little compared to Germany or France. Have they lost their political sovereignty, even where they set out to give up quite a lot of it?

The fact of the matter is that we are doing a big trade with the United States today. Almost 80% of everything we sell goes down to that market, a very high proportion—I do not know—70%, 73%, 74% of what we buy. Have we lost our sovereignty?

Mr. Reimer: No.

Mr. Reisman: It seems to me that the nature of sovereignty or nation building . . . The kind of nation we have built is not so fragile that if we trade a little more or a little less it is going to affect it.

I want to say one other thing to that, sir. There is the notion that, if we make an agreement with the United States, the 80% of exports is going to become something bigger than that, maybe even approaching 100%. That, of course, is nonsense. I ventured the view here, as I have publicly elsewhere, that if we get ourselves into a position where our industry becomes competitive on a North American basis, we will trade more, not less, with third countries because we will be more competitive and more able to do so.

Having a big trade agreement with the U.S., I would say, will put us in a position where internationally, in our dealings with France or with Germany or with Japan, we will be able to trade more effectively for concessions, and that will provide a basis for doing more trade in goods and services with them. It will make us more diversified, not less diversified, and that would provide the kind of underpinning that people believe is required for your political sovereignty.

That is why I have never understood this argument. I have never understood it. I have admitted publicly that I have never understood it, and I will argue against anybody who argues that way.

Mr. Reimer: Thank you very much.

[Translation]

avait fait perdre leur souveraineté culturelle, politique ou autre.

Permettez-moi de vous donner un exemple précis. En vertu du Traité de Rome qui a permis aux Européens de former le Marché commun, les pays membres ont délibérément décidé de fusionner certaines de leurs institutions politiques et d'aplanir certaines de leurs différences culturelles. C'est eux qui l'ont voulu. Non pas pour des raisons économiques, mais pour favoriser une paix durable en Europe. N'oubliez pas que les pays d'Europe se sont fait la guerre pendant des années.

Dans quelle mesure ont-ils réussi à gommer leurs différences culturelles ou dans quelle mesure ont-ils perdu une partie de leur souveraineté politique? C'est difficile à dire. Ils ont agi de façon délibérée. Mais ce sont de petits pays. Le Luxembourg ou la Belgique sont de petits pays comparés à l'Allemagne ou à la France. Ont-ils perdu leur souveraineté politique, bien qu'ils aient délibérément choisi d'en abdiquer une partie?

En ce qui nous concerne, il est indéniable que nous faisons aujourd'hui beaucoup de commerce avec les États-Unis. Le marché américain absorbe près de 80 p. 100 de ce que nous vendons et les États-Unis fournissent une bonne part, 70, 73, 74 p. 100, je ne sais pas, de ce que nous achetons. Avons-nous perdu notre souveraineté?

M. Reimer: Non.

M. Reisman: Je ne pense pas que le pays que nous avons construit et la souveraineté que nous avons acquise soient fragiles au point d'être menacés par un peu plus ou un peu moins de commerce.

J'aimerais ajouter quelque chose sur ce point, monsieur. Certains pensent que, si nous concluons une entente avec les États-Unis, ce n'est plus 80 p. 100 mais 100 p. 100 de nos exportations qu'ils absorberont. C'est ridicule. J'ai déjà dit ici et je l'ai fait publiquement ailleurs, que si notre industrie réussit à devenir compétitive sur la scène nord-américaine, nous aurons d'autant plus d'échanges commerciaux avec les autres pays que nous seront plus compétitifs et compétents.

En signant une entente commerciale avec les États-Unis, je dirais que nous serons dans une meilleure position de négociation sur la scène internationale. Nous pourrions négocier beaucoup plus efficacement pour obtenir des concessions de la part de la France, de l'Allemagne ou du Japon, par exemple, et cela nous permettra d'intensifier notre commerce de biens et services avec ces pays.

Nos échanges seront plus diversifiés et non pas le contraire, et cela sera la garantie que certains jugent nécessaire de notre souveraineté politique. C'est la raison pour laquelle je n'ai jamais compris cet argument, jamais. J'ai déjà affirmé en public que c'était un argument dont la logique m'échappait et je suis prêt à le réfuter chaque fois que cela sera nécessaire.

M. Reimer: Merci beaucoup.

[Texte]

The Chairman: Thank you. We will go to Mr. Langdon, please.

Mr. Langdon: Thank you, Mr. Chairman. First I have to welcome Mr. Reisman here this morning. It has been a masterful performance so far.

An hon. member: See if you can ruin it.

Mr. Langdon: I will try.

The Chairman: You know enough as a negotiator to watch it from now on.

Mr. Reisman: That is right. You are right, sir.

Mr. Langdon: As I understand our task as a committee this morning, we are supposed to focus not so much on questions that attempt, although you may wish to use this forum to pass a message to the media that helps them clarify their views—

Mr. Reisman: To get at the truth. It is only truth I am interested in, sir.

Mr. Langdon: I am pleased to hear that as well. But if I understand the role of the kind of review we are trying to do, it is not to probe your policy role at this stage as much as it is to try, invidious as it may seem, to review your past and your potential capability for this particular role.

• 1040

First I would like to try, in a sense, to marry two of these things together by asking about a speech you made April 15, 1986, to the Institute of Corporate Directors in Canada, in which you stated:

To my knowledge there are no studies, certainly not of any repute, that suggest liberalization of trade with the United States would lead to any net reduction in employment . . .

Now, I think two or three weeks after this the government finally did release a mass of its studies, which included one econometric study undertaken at the University of Maryland. I am not an expert in econometrics but, as an economist reviewing it, it seemed to me to be competently done. It suggested in fact that 131,000 jobs could be the net loss over the first 10 years of this agreement.

I have to ask you, at the point that you made that speech, were you unaware of that study? Did you consider it a study without repute, or did you simply feel that it was something that needed not to be mentioned in the context of your speech?

Mr. Reisman: Your warning to me, sir, was certainly well deserved.

Yes, I will answer that. First, I was aware of that study. Second, it was a study made by competent economists. But third, it was a study made on very limited and, I would say, unrealistic assumptions.

[Traduction]

Le président: Merci. Nous allons maintenant donner la parole à monsieur Langdon, s'il vous plaît.

M. Langdon: Merci, monsieur le président. Je voudrais tout d'abord souhaiter la bienvenue ici, ce matin, à monsieur Reisman. Jusqu'à présent, il a mené les choses de main de maître.

Une voix: Voyons si vous pouvez tout démolir.

M. Langdon: Je vais essayer.

Le président: Vous avez suffisamment d'expérience de la négociation pour vous tenir sur vos gardes.

M. Reisman: C'est vrai. Vous avez raison, monsieur.

M. Langdon: Si j'ai bien compris la raison de notre réunion de ce matin, nous ne sommes pas tellement censés nous pencher sur ces questions. À moins que vous ne vouliez utiliser ce forum pour transmettre un message aux médias et leur permettre de clarifier leurs opinions . . .

M. Reisman: Il s'agit de savoir la vérité. Il n'y a que la vérité qui m'intéresse, monsieur.

M. Langdon: Je suis content d'entendre cela. Mais si j'ai bien compris, notre mission ce matin n'est pas tellement de vous interroger sur le rôle politique que vous avez joué jusqu'à présent, mais plutôt, aussi indiscret que cela puisse paraître, sur votre performance passée et vos aptitudes de négociateur.

J'aimerais donc faire d'une pierre deux coups, si je puis dire, en vous interrogeant sur le discours que vous avez prononcé le 15 avril 1986 devant l'Institut des directeurs de sociétés du Canada. Voici ce que vous avez déclaré:

À ma connaissance, aucune étude, du moins faisant autorité, n'est arrivée à la conclusion que la libéralisation des échanges commerciaux avec les États-Unis entraînerait une réduction nette de l'emploi . . .

Deux ou trois semaines plus tard, le gouvernement s'est finalement décidé à faire paraître un certain nombre d'études, et notamment une étude économétrique réalisée par l'Université du Maryland. Je ne suis pas expert en économétrie, mais, en tant qu'économiste, je crois pouvoir dire que cette étude a été bien faite. Or, elle révèle que 131,000 emplois risquent d'être perdus au cours des 10 premières années de l'entente.

J'aimerais vous poser la question suivante: étiez-vous au courant des résultats de cette étude lorsque vous avez prononcé votre discours? Avez-vous jugé qu'il s'agissait d'une étude ne faisant pas autorité ou avez-vous tout simplement pensé qu'il valait mieux ne pas en parler?

M. Reisman: Vous avez bien fait de me prévenir, monsieur.

Oui, je vais vous répondre. Premièrement, j'ignorais l'existence de cette étude. Deuxièmement, elle a été réalisée par des économistes compétents mais, troisièmement, elle se fonde sur des hypothèses très limitées et je dirais même irréalistes.

[Text]

Here is what was wrong with it. They assumed that, if we entered into a trade agreement with the United States, we would, overnight eliminate the tariff; overnight, open up the borders to whatever they could throw at us. That was one problem with it.

The second problem: They paid virtually no attention to new opportunities that would be opened up. They said that was conjecture; we do not know what new people will come in or what new opportunities will arise. So in two important respects, it was deficient.

I can tell you here and now, and I think the government has made that clear, so I am not adding a great deal, there will not be an overnight dismantling of barriers. There will be a long and adequate adjustment period geared and tailored to the requirements of each particular industry or sector that is involved. That is the first point.

The second point is this: anyone who has any regard for history and for precedent knows that, where new opportunities are opened up, the imagination of the human being is such that he is going to take advantage of it—new plants will be built and new employment will be created. So when you take his assumptions, and you take some of the things that he did not feel lent themselves to econometrics—this is one of the troubles with econometrics: You can only get out what you put it. It is the old garbage in, garbage out problem. When you get too mathematical about economic projections, you generally come out with pretty crappy answers.

I think that is what happened. A lot of these professionals become obsessed with their models, become obsessed with their numbers and then come out with funny answers. I think he came out with a funny answer, and that is what I meant, and I said it publicly. Quite frankly, I think I am right.

Mr. Langdon: But you have said that this was certainly a reputable study—

Mr. Reisman: No, it was done by a reputable person. But any—

Mr. Langdon: It was not a reputable study?

Mr. Reisman: Any study that starts with assumptions that things are going to be done overnight is too theoretical to be significant in the context of what we are trying to do. We are not professors engaged in some kind of theoretical exercise. Anywhere in the world where people have entered into a freer trade arrangement or a common market, there has been a transitional period. So why in the hell does he go ahead and make an assumption about this that is completely . . . ? I would say it is unrealistic in terms of what has happened in the world. You asked me whether it is reputable. It may be academically, theoretically reputable—

Mr. Langdon: To be fair—

[Translation]

Voilà ce qui ne va pas. Cette étude se fonde sur l'hypothèse que la signature d'une entente commerciale avec les États-Unis entraînerait du jour au lendemain l'élimination des tarifs, et que, du jour au lendemain, nos frontières seraient ouvertes à tout ce que les Américains voudraient nous vendre. Ça, c'est pour le premier problème.

Deuxième problème: cette étude n'a pratiquement pas tenu compte des possibilités nouvelles qu'une telle entente créerait. Celles-ci ont été considérées comme de la pure spéculation, sous prétexte que l'on ne sait pas quelles personnes une telle entente attirera et quelles nouvelles possibilités se présenteront. Sur ces deux points importants, cette étude comporte donc des lacunes.

Ce que je peux vous dire, et le gouvernement l'a déclaré très clairement, donc je ne vous apprendrai pas grand chose, c'est que les barrières ne seront pas supprimées du jour au lendemain. Il y aura une période d'ajustement suffisamment longue pour répondre aux besoins de chaque industrie ou secteur particulier. Première chose.

Deuxième point: si vous vous y connaissez un peu en histoire, vous savez pertinemment qu'il suffit que de nouvelles possibilités se présentent, pour que l'imagination de l'être humain lui fasse trouver le moyen d'en tirer profit. De nouvelles usines seront construites et de nouveaux emplois seront créés. Il y a certains facteurs que les auteurs de cette étude n'ont pas jugés capables de se prêter à une analyse économétrique. C'est l'un des problèmes de l'économétrie: on ne peut en retirer que ce que l'on y a mis. À données médiocres, résultats médiocres. Si vous appliquez une méthode d'analyse trop mathématique à des projections économiques, vous risquez de vous retrouver avec des réponses qui ne veulent rien dire.

Je crois que c'est ce qui s'est passé. Bon nombre de professionnels se laissent obnubiler par leurs modèles et leurs chiffres et ils arrivent parfois à des conclusions très bizarres. C'est le cas de l'étude dont vous parlez et j'ai dit publiquement ce que j'en pensais. Sincèrement, je crois que c'est moi qui ai raison.

M. Langdon: Vous avez dit que c'est une étude qui fait autorité . . .

M. Reisman: Non, elle a été faite par quelqu'un qui fait autorité.

M. Langdon: L'étude elle-même ne fait pas autorité?

M. Reisman: Une étude qui part de l'hypothèse que certaines choses peuvent se faire du jour au lendemain me semble trop théorique pour avoir la moindre valeur dans le contexte qui nous intéresse. Nous ne sommes pas professeurs et nous ne sommes pas en train de nous livrer à un exercice théorique. Partout dans le monde où une entente de libre-échange ou un marché commun ont été conclus, il y a eu une période de transition. Pourquoi diable partir d'hypothèses pareilles? À la lumière de ce qui s'est passé ailleurs dans le monde, il est évident que de telles hypothèses ne sont pas réalistes. Vous me demandez si cette étude fait autorité. Possible, sur le plan académique et théorique . . .

M. Langdon: Pour être juste . . .

[Texte]

Mr. Reisman: —but, from a practical point of view, it is about as useful as last year's snow.

Mr. Langdon: —this study that you have referred to did, to the second round, start to bring some of these elements into it and consider what the effects of them would be. So I suggest that your characterization of the study is to try to paint it as less sophisticated and so forth than it was. We cannot judge the full study because we received only the summary, thanks to the policy of the government to try to keep studies as restricted as possible. It looks to me that here is one study which was done by a good group of economists, perhaps more neutral, who came up with some serious doubts.

• 1045

Mr. Langdon: I would also suggest that we turn to the study by Jack Berenson, for instance, who you would consider a reasonable economist, I take it. He came to the conclusion that there was in fact significant danger of branch plants shifting a great deal of their activity from this country to the United States under a free trade agreement. Do you not consider that study to be reputable?

Mr. Reisman: Well, you are into another subject now. You are not into the question of the net employment effect. You are into the question of who would stay, who would go, who would come. It is almost another ladder.

Mr. Langdon: No, no, no, excuse me, but he suggested—

Mr. Reisman: You were referring to an article in a speech I gave, and that speech was in respect to employment. I said there was no reputable study that said we would have a net employment loss. Now you are raising another subject, sir.

Mr. Langdon: That is right, but I am certain you are aware that Berenson's study dealt with the shift of branch plants in order to help probe employment effects. It picked a particular aspect of the elements that would affect employment, but it picked them in such a way that, I think most of us would agree, it focused on an important central issue in a free trade context: what happens to branch plants which have located here because of the tariff, which are perhaps faced with the tariff's elimination?

Mr. Reisman: Should I answer that?

The Chairman: Well, yes, if you pick one section, you can always have fun with that. It is the total that we are talking about.

Mr. Reisman: It is the total we are talking about.

Mr. Langdon: We are talking what? What are the latest figures, 50% approximately of manufacturing here, if not more, is branch plants. So it is not exactly an insignificant part of the economy.

Mr. Reisman: Would you like to me to try to answer that?

The Chairman: Yes, I would.

[Traduction]

M. Reisman: ... mais, d'un point de vue pratique, elle n'a pas grande utilité.

M. Langdon: ... Reconnaissez que cette étude, dans sa deuxième partie, tient compte de certains de ces éléments et en étudie l'impact. Je crois que vous voulez donner l'impression que cette étude n'est pas aussi sophistiquée qu'elle en a l'air. Nous ne pouvons pas la juger dans son intégralité, puisque nous n'en avons reçu qu'un résumé, le gouvernement ayant pour politique de divulguer le moins possible les résultats des études qui sont faites. J'ai l'impression qu'elle a été réalisée par des économistes sérieux, peut-être plus neutres, mais n'en nourrissant pas moins certains doutes graves.

M. Langdon: J'aimerais aussi que nous parlions de l'étude de Jack Berenson, que vous prenez, je crois, pour un économiste raisonnable. Il en est arrivé à la conclusion qu'une entente de libre-échange risquait d'encourager les succursales canadiennes à transférer une bonne partie de leurs activités aux États-Unis. L'étude de Jack Berenson fait-elle autorité, selon vous?

M. Reisman: C'est un autre sujet. Vous ne parlez plus des conséquences d'une telle entente au niveau de l'emploi. Vous voulez parler des entreprises qui vont rester, de celles qui vont partir, etc. C'est une toute autre paire de manches.

M. Langdon: Non, non, non, excusez-moi. Il a dit que ...

M. Reisman: Vous avez fait allusion à un discours que j'ai prononcé au sujet de l'emploi. J'ai dit qu'à ma connaissance, aucune étude faisant autorité n'était arrivée à la conclusion que nous subirions une perte nette d'emplois. Le problème que vous abordez maintenant est tout à fait différent, monsieur.

M. Langdon: C'est exact, mais vous savez très bien que l'étude de Berenson a cité le transfert de succursales parmi les conséquences possibles d'une telle entente. Il n'a souligné qu'un aspect particulier des éléments susceptibles d'avoir un impact sur l'emploi, mais la plupart d'entre nous vous dirons que c'est un aspect essentiel dans un contexte de libre-échange. Si les tarifs sont éliminés, que vont faire les succursales de compagnies américaines qui ont justement décidé de s'installer au Canada à cause des tarifs?

M. Reisman: Devrais-je répondre à cette question?

Le président: Lorsqu'on ne traite qu'un aspect d'une question, il y a toujours moyen de spéculer. Mais c'est l'ensemble qui nous intéresse.

M. Reisman: Absolument.

M. Langdon: Qu'est-ce que c'est qui nous intéresse? Les derniers chiffres dont nous disposons révèlent que les succursales représentent 50 p. 100 ou plus du secteur manufacturier canadien. Ce n'est pas exactement ce que j'appellerais une partie insignifiante de notre économie.

M. Reisman: Voulez-vous que j'essaie de répondre à cette question?

Le président: Oui, allez-y.

[Text]

Mr. Langdon: You are just replying to the chairman, who wanted to get into the debate here.

Mr. Reisman: Firstly, that was the point the chairman made, which is a perfectly valid point, and I would certainly endorse it. But over and above that, Berenson's study has to be looked at together with a myriad of studies. I do not know if you are familiar with the studies done for the Donald MacDonald Royal Commission.

Mr. Axworthy: They were theoretical econometric studies, and we just dismissed them.

Mr. Reisman: Some of them are good and some of them are not so good. Let me just say that if you wheeled them in, you would need a half dozen wheelbarrows to wheel in those studies. There are probably a similar volume of studies done by the Economic Council of Canada. There were a large number done by the C.D. Howe Research Institute. There is not a university in this land that has not had a number of Ph.D. and other dissertations on this subject.

When it comes to the question of what plants will do, I think it is more relevant, quite frankly, to ask the guy who runs one. I am sure you have done that, sir.

Mr. Langdon: Yes, I actually have.

Mr. Reisman: I am sure you will do more of that, and we will hear more about that. One of the most interesting things about this particular exercise at this time is the strong endorsement of the need for an initiative of this kind by virtually every sector of the Canadian business community, including the branch plants, including the subsidiaries, including these foreign enterprises who, if you discuss it with them, will not only say they will stay, but they will grow and expand. That is what almost all say. Not every single one of them does—

Mr. Langdon: No, not every single one of them.

Mr. Reisman: —but enough of them do to give it a positive ring.

You know, Mr. Chairman, if you will allow me, I can recall in 1954 giving a speech to the Canadian Manufacturers' Association, when coming back from a round of GATT negotiations. I think they were the Torquay Round. I got up there and made a little speech about the concessions we have obtained and the concessions we have given.

• 1050

I virtually needed an armed guard to get off that platform and out of that hotel—which was in Quebec City—because, in those years, there was not a Canadian businessman or a Canadian manufacturer who did not fear very profoundly the consequences of cutting barriers to trade.

The remarkable thing about the situation in Canada today—and this takes in all your branch plants and your subsidiaries—is that, looking around the world at the need to be competitive, and seeing the changes in technology, they know you cannot stand still and they know that if they try to stand still they are lost. They need to have bigger markets.

[Translation]

M. Langdon: Vous ne faites que répondre au président, qui voulait intervenir dans le débat.

M. Reisman: Je voudrais tout d'abord répondre à l'argument du président, argument tout à fait valable et auquel je souscris. Par dessus tout, je dirai que l'étude de Berenson ne peut être isolée de toute une série d'autres études. Je ne sais pas si vous connaissez les études effectuées pour la Commission royale Donald MacDonald.

M. Axworthy: Ce sont des études de théorie économétrique, et nous venons de décider de les laisser de côté.

M. Reisman: Il y en a de bonnes et de moins bonnes, et il vous faudrait au moins une demi-douzaine de brouettes pour les transporter. Le Conseil économique du Canada en a probablement réalisé autant. L'Institut de recherche C.D. Howe s'est largement penché sur cette question et il n'y a pas une seule université qui ne compte un nombre élevé de doctorats et autres thèses sur ce sujet.

Quant à savoir ce que les succursales vont faire, je crois qu'il serait beaucoup plus pertinent de vous adresser à ceux qui les dirigent. Je suppose que c'est ce que vous avez fait.

M. Langdon: Oui, justement.

M. Reisman: Je suis sûr que vous le ferez encore et que nous en entendrons encore parler. Ce qui me semble le plus intéressant, pour le moment, c'est que pratiquement tous les secteurs du monde des affaires canadien, y compris succursales, filiales et entreprises étrangères s'accordent à reconnaître la nécessité d'une telle initiative, si l'on se donne la peine d'en discuter avec eux. Non seulement ils sont déterminés à rester, mais encore ils comptent bien prendre de l'expansion. C'est ce que disent presque tous les secteurs. Tous ne pensent pas ainsi...

M. Langdon: Non, tous ne pensent pas ainsi.

M. Reisman: ... mais ils sont suffisamment nombreux à juger que cette initiative sera positive.

Permettez-moi d'ajouter ceci, monsieur le président. Je me rappelle avoir prononcé un discours en 1954 devant l'Association canadienne des manufacturiers, alors que je venais d'assister à une série de négociations du GATT. Je crois qu'il s'agissait des négociations de Torquay. J'ai donc pris la parole et j'ai fait un petit discours à propos de ce que nous avions gagné et des concessions que nous avions dû faire.

Il m'a pratiquement fallu une escorte armée pour descendre du podium et sortir de l'hôtel. Cela se passait à Québec et, à cette époque-là, tous les manufacturiers et hommes d'affaires canadiens redoutaient beaucoup les conséquences pour le commerce de la réduction des barrières.

Ce qu'il y a de remarquable aujourd'hui au Canada, et cela s'applique également aux succursales et aux filiales, c'est que, si on regarde ce qui se passe dans le monde, on se rend compte que la technologie est en train d'apporter des changements considérables et qu'il est nécessaire d'être compétitifs. Il n'est plus possible de se croiser les bras sans rien faire. Ne rien faire,

[Texte]

They are the people who turn out the goods, they are the people who sell the goods, they are the people who employ the labour that you and I are trying to defend and protect. Just because you have one academic guy out of a hundred who takes a view about branch plants, it does not make it right.

Mr. Langdon: I would just like to conclude my comments with respect to this area. For you, as our chief negotiator, to take a public position attacking opponents of free trade in saying there are no studies which suggest questions that have any sort of reputable basis—

The Chairman: Just a minute, Mr. Langdon. That is not what the speech said.

Mr. Langdon: It is precisely what that paragraph said.

The Chairman: I, too, read the speech and that is not what Mr. Reisman said.

Mr. Langdon: Well, I quoted it to you.

The Chairman: You said "questions". Of course, there are studies that raise questions. That was not what Mr. Reisman said in his speech.

Mr. Langdon: What we have been talking about precisely—

The Chairman: If we are going to talk about it, be fair to the witness. Do not put words in the witness' mouth.

Mr. Langdon: Mr. Chairman, I suggest that if you and I want to have a debate, we have a debate some place else.

The Chairman: I am going to chair this meeting and insist that you do not put words in any witnesses' mouth.

Mr. Reisman: Thank you very much, Mr. Chairman.

Mr. Langdon: Just let me finish, if I could, with respect to the cuts.

Mr. Reisman: I was going to answer your question.

Mr. Langdon: That was not a question. We were talking about net reduction in employment, the question of whether or not studies had been undertaken which showed some serious questions with respect to this, and the claim by Mr. Reisman that this was not the case.

Mr. Reisman: Mr. Langdon, I will stand by that, sir. I will stand by it, but I would like to—

Mr. Langdon: I stand by the fact that I have indicated at least a couple of studies, and I could indicate more, that raise various questions about it.

Let me, if I can—because our time is limited—turn briefly to a second area, which is the question of staffing. There is a piece which—

Mr. Ravis: Mr. Chairman, on a point of order, please. Could I ask what time we are going to conclude our—

[Traduction]

c'est l'échec garanti. Les entreprises doivent agrandir leurs marchés.

Ce sont elles qui produisent les biens, qui les vendent, et qui emploient la main d'œuvre que vous et moi nous efforçons de défendre et de protéger. Ce n'est pas parce qu'un économiste sur cent exprime un point de vue différent sur ce que vont faire les succursales qu'il a raison.

M. Langdon: J'aimerais mettre un terme à mes observations sur ce point. Pour vous qui êtes notre négociateur en chef, j'estime qu'attaquer en public les adversaires du libre-échange en disant qu'il n'existe pas d'études qui soulèvent des questions faisant autorité...

Le président: Une minute, monsieur Langdon. Ce n'est pas ce que M. Reisman a dit dans son discours.

M. Langdon: Mais c'est précisément ce que dit le paragraphe cité.

Le président: Moi aussi j'ai lu le texte du discours de M. Reisman, et ce n'est pas ce qu'il a dit.

M. Langdon: Je vous ai cité ce passage.

Le président: Vous avez parlé de «questions». Bien sûr qu'il existe des études qui soulèvent des questions. Ce n'est pas ce qu'a dit M. Reisman dans son discours.

M. Langdon: Justement, ce dont nous parlons...

Le président: Si vous vouliez que nous en parlions, soyez juste envers le témoin. Ne lui faites pas dire des choses qu'il n'a pas dites.

M. Langdon: Monsieur le président, si vous et moi voulons discuter de cela, je propose que nous le fassions ailleurs.

Le président: C'est moi qui préside cette réunion et j'insiste pour que vous ne fassiez pas dire aux témoins ce qu'ils n'ont pas dit.

M. Reisman: Merci beaucoup, monsieur le président.

M. Langdon: Laissez-moi finir ce que j'avais à dire sur les réductions.

M. Reisman: J'allais répondre à votre question.

M. Langdon: Il ne s'agit pas de question. Nous parlons des pertes nettes au niveau des emplois et nous nous demandions s'il existe des études sérieuses sur ce point, la conviction de M. Reisman étant que non.

M. Reisman: Je maintiens ce que j'ai dit, monsieur. Je maintiens ce que j'ai dit mais j'aimerais...

M. Langdon: Je maintiens que je vous ai cité au moins deux études, et je pourrais vous en citer d'autres, qui soulèvent diverses questions à ce sujet.

Étant donné que notre temps est limité, permettez-moi d'aborder rapidement un deuxième domaine, à savoir celui de la dotation.

M. Ravis: Monsieur le président, je voudrais faire un rappel au Règlement, s'il vous plaît. J'aimerais savoir à quel heure nous avons l'intention de terminer nos...

[Text]

The Chairman: I have been, as you know, extraordinarily lenient this morning.

Mr. Ravis: I would say so.

The Chairman: Mr. Axworthy had 20 minutes instead of 10. Mr. Langdon is already well past his 10 minutes. I have tried to do this because I know the subject is of great interest to both of you. The net result, however, is that my own colleagues never get an opportunity to ask a question. We are finishing this meeting at 11 a.m.

Mr. Kindy: Mr. Chairman, I have a point of order. I think you are unfair to the government side, because you let the opposition have all the time and we cannot question the witness. I challenge you on that point because I think you are not proceeding in the proper way.

Mr. Axworthy: Mr. Chairman, ay I raise a point of order. I think there is an easy solution. I do not think anyone is trying to be unfair. If Mr. Reisman was in agreement, we could extend the time of the hearing beyond 11 a.m. It is an important topic and Mr. Reisman is here. We do not have that occasion very often. I recommend we extend the time of the hearing.

The Chairman: What I will do is to give Mr. Langdon another couple of minutes. I will then take two five-minute questions from the government side and then the meeting is adjourned.

Mr. Langdon: Mr. Chairman, if I could comment on the point of order. I think, if we have started out with 20 minutes for Mr. Axworthy—and it was a long 20 minutes—I would like to at least have a chance to develop a couple of points.

The Chairman: You have another three minutes left of your 20. That is right.

Mr. Langdon: Can I conclude then?

The Chairman: You have three minutes left of your 20.

• 1055

Mr. Axworthy: Mr. Chairman, may I just make a motion that we extend the time of the hearing to 11.30 a.m. and see if members would agree to make that motion? It is a perfectly acceptable motion. We can vote on it.

The Chairman: I have put the proposal that I take two five-minute periods from the government members, and I would like agreement to do that.

Mr. Axworthy: I would like to move a motion, if I have a second, that we extend the time of the hearing to 11.30 a.m. to allow a second round of questioning and for full questions of all members of the committee.

Mr. Kindy: Seconded.

[Translation]

Le président: Vous savez, j'ai été extraordinairement indulgent.

M. Ravis: Je trouve, oui.

Le président: J'ai donné 20 minutes à M. Axworthy au lieu de 10. Quant à M. Langdon, il y a longtemps qu'il a dépassé ses 10 minutes. Je me suis montré indulgent parce que je sais que c'est un sujet qui vous tient à coeur à tous les deux. Malheureusement, le résultat c'est que les députés de mon propre parti n'ont pas encore eu l'occasion d'interroger le témoin. Nous devons clore cette réunion à 11 heures.

M. Kindy: Monsieur le président, je voudrais faire un rappel au Règlement. Je vous trouve injuste envers les députés du gouvernement. Vous donnez tout le temps la parole à l'opposition et nous ne pouvons pas interroger le témoin. J'estime que vous ne faites pas votre devoir comme il convient.

M. Axworthy: Monsieur le président, j'aimerais invoquer le Règlement. La solution est simple. Personne n'essaie d'être injuste envers quiconque. Si M. Reisman est d'accord, nous pourrions poursuivre notre discussion au-delà de 11 heures. C'est un sujet important et M. Reisman est présent. C'est une occasion qui ne se présente pas si souvent. Je recommande donc que nous prolongions cette séance.

Le président: Je vais donner encore quelques minutes à M. Langdon. Je donnerai ensuite la parole à deux députés du gouvernement pour cinq minutes, puis nous leverons la séance.

M. Langdon: Monsieur le président, j'aimerais faire un commentaire sur ce rappel au Règlement. Étant donné que nous avons commencé par accorder 20 minutes à M. Axworthy, et 20 minutes généreuses qui plus est, j'aimerais que vous me donniez la possibilité de développer au moins un ou deux points.

Le président: Il vous reste trois minutes sur les 20 dont vous disposez. C'est exact.

M. Langdon: Est-ce que je peux conclure?

Le président: Il vous reste trois minutes sur les 20 dont vous disposez.

M. Axworthy: Monsieur le président, je propose que nous poursuivions notre séance jusqu'à 11h30. Voyons si les membres du Comité sont d'accord pour formuler cette motion? Elle est tout à fait acceptable. Nous pouvons la mettre aux voix.

Le président: Je vous ai proposé d'accorder deux périodes de cinq minutes aux députés du gouvernement et j'aimerais savoir si vous êtes d'accord.

M. Axworthy: Si quelqu'un veut bien appuyer ma motion, je voudrais proposer que nous poursuivions notre réunion jusqu'à 11h30, de façon à ce que tous les membres du Comité aient droit à un deuxième tour.

M. Kindy: Appuyé.

[Texte]

Mr. Reimer: Before we vote, Mr. Chairman, is the witness able to stay that long?

The Chairman: That is true. Others have had other commitments which will now have to be changed. That is why we changed it in the first place.

Mr. Leblanc: Can I take my question right now?

Mr. Axworthy: Well, if Mr. Reisman is in agreement, do you want to stay until 11.30 a.m.?

Mr. Reisman: I am in the committee's hands and the chairman will guide me.

The Chairman: I have made a proposal. You have a motion on the floor. The motion is that we go through until 11.30 a.m. I am not in that motion, by the way. I am not going to agree necessarily to come back for a second round until all of our own members have had an opportunity to speak, because I have been very lenient and you cannot have it all ways.

The Chairman: Vote on the motion.

Mr. Ravis: I am on duty.

The Chairman: Well, then, you have to vote one way or the other. Surely you want to vote.

The vote is a tie.

Mr. Axworthy: No, I am sorry; it is 4 to 3.

Mr. Leblanc: It is my duty day.

The Chairman: You cannot extend, but which do you want to do, to extend or not?

Mr. Langdon: Mr. Chairman, you are pushing a bit too hard here.

The Chairman: All right. I am going to extend the meeting until 11.30 a.m. Mr. Langdon is going to get another three minutes and then I am going to the government members for their questions.

Mr Langdon: Thanks very much, Mr. Chairman.

My last question is on staffing. I want to note that when you were first asked to become chief negotiator you were given free rein to try to build the staff. With respect to this staff, at the senior level—and I leave aside here the role of Sylvia Ostry, who has her own particular role—why have so few women been drawn into that senior staff area?

Mr. Reisman: Yes.

Mr. Langdon: If I can throw in an additional point, why so few people who are looking at social policies, social consequences of the free trade arrangements that might be set up?

Mr. Reisman: The first question was about the balance of our team. From the outset we tried, within all the realistic possibilities of who was available, to get a team that was reasonably reflective of the whole of the Canadian society.

[Traduction]

M. Reimer: Avant de voter, monsieur le président, le témoin est-il en mesure de rester plus longtemps?

Le président: C'est vrai. Les personnes qui ont d'autres engagements vont devoir les changer, c'est d'ailleurs à cause des engagements pris par certains que nous avons changé l'heure de notre réunion.

M. Leblanc: Pourrais-je poser une question?

M. Axworthy: Nous pourrions peut-être demander à M. Reisman s'il est d'accord pour rester jusqu'à 11h30?

M. Reisman: Je suis à votre disposition et je ferai ce que le président de votre Comité me dira de faire.

Le président: Je vous ai fait une proposition. Nous sommes saisis d'une motion de poursuite de nos travaux jusqu'à 11h30. Je n'y suis pour rien. Je ne me prononcerai pas sur un deuxième tour de questions tant que tous les membres du Comité n'auront pas eu l'occasion de s'exprimer. En effet, j'ai été très indulgent et vous ne pouvez pas gagner sur tous les tableaux.

Le président: Mettons la motion aux voix.

M. Ravis: Je suis en fonction.

Le président: Vous serez bien obligé de voter. Je suis certain que vous voulez voter.

Vote à égalité.

M. Axworthy: Non, excusez-moi, c'est 4 voix à 3.

M. Leblanc: C'est moi qui suis de fonction.

Le président: Vous ne pouvez pas prolonger la séance, mais vous pouvez nous dire ce que vous en pensez. Devons-nous la prolonger ou non?

M. Langdon: Monsieur le président, je crois que vous poussez un peu.

Le président: D'accord. Nous allons prolonger la séance jusqu'à 11h30. Il reste trois minutes à M. Langdon avant de donner la parole aux député du gouvernement.

M. Langdon: Merci beaucoup, monsieur le président.

Ma dernière question porte sur la dotation. Je voudrais souligner que lorsqu'on vous a proposé de devenir négociateur en chef, on vous a donné carte blanche concernant la dotation. Pour ce qui est des postes les plus élevés, et je ne parlerai pas ici du rôle particulier de Sylvia Ostry, pourriez-vous nous dire pourquoi il y a si peu de femmes?

M. Reisman: Oui.

M. Langdon: J'irai même plus loin, pourquoi y a-t-il si peu de gens qui s'occupent des conséquences sociales potentielles d'un accord de libre-échange?

M. Reisman: Votre première question porte sur la proportion d'hommes et de femmes au sein de notre équipe. Dès le départ, nous avons essayé dans la mesure du possible de mettre sur pied une équipe reflétant dans une mesure raisonnable l'ensemble de la société canadienne.

[Text]

We have a total of some 100 people including all ranks, of which perhaps 40-odd are officers. Almost all of them are from the ranks of the public service. We drew on those people who are in the departments and agencies who are today doing work in trade and related fields.

So, almost by definition, you were required to go to who was there. The Department of External Affairs, the Department of Finance, DRIE and these other people had their branches and divisions and subdivisions composed in a particular way. Not everybody whom I approached accepted. I had women I approached who felt that their career would be better advanced if they stayed where they were.

I do not know why you set Dr. Ostry aside. Dr. Ostry is very much part of our team. It is important that the bilateral—

Mr. Langdon: Yes, but she was appointed before you. That was my point for leaving her aside.

• 1100

Mr. Reisman: But she was made responsible to me, and then I am in a position to allocate her duties. I can tell you that she has been at every single negotiating session—bilateral.

Mr. Langdon: But she is not your appointment, which is my point.

Mr. Reisman: Well, in a sense she is. She is my responsibility. Because she is my responsibility, I can decide what functions she performs. Quite obviously, if there were people I was not happy with or did not feel I could work with, it would be up to me to hold them or not hold them. In the case of Sylvia Ostry I was delighted that she was there. I broadened her responsibilities and functions, I might say much to her delight, because whereas previously there was a sort of cleavage between what was done multilaterally and bilaterally, we are now marrying the two very intimately.

On your second point, about people who are experienced in social policy, one of the first things I did was put people on staff who would immediately look at the whole business of transitional periods and transitional assistance, particularly for labour. Not only do I have people on staff who do that, but we are working very closely with the Department of Labour and have set up a subcommittee to guide us on those very issues you speak of. So we are very sensitive to that, sir; and will continue to be.

Mr. Kindy: I would just like to say to begin with that as far as Alberta is concerned, I think most of the people in Alberta are for free trade. So we have no problems as far as free trade is concerned. Whether we call it "freer trade" or "free trade" or whatever, generally we are happy with that.

In the European Economic Community there is free movement of goods, but there is, I think, free movement of people too. Are you going to negotiate that too with the United

[Translation]

Nous avons un personnel total d'environ 100 personnes dont environ une quarantaine sont des agents. Presque tous travaillent pour le gouvernement. Nous avons cherché à recruter dans les ministères et agences du gouvernement des spécialistes du commerce et des domaines connexes.

Nous avons été forcés de tenir compte des gens en place. Au sein des ministères des Affaires extérieures, des Finances et de l'Expansion industrielle régionale, il existe toutes sortes de directions, de divisions et de sous-divisions organisées d'une certaine façon. Tous les gens que nous avons approchés n'ont pas accepté notre offre. Plusieurs femmes que j'ai contactées m'ont dit qu'il valait mieux pour leur carrière qu'elles restent où elles étaient.

Je ne sais pas pourquoi vous mettez de côté le cas du Dr Ostry. M^{me} Ostry fait pratiquement partie de notre équipe. Il est important que les accords bilatéraux...

M. Langdon: Oui, mais elle a été nommée avant vous. C'est la raison pour laquelle j'ai laissé son cas de côté.

M. Reisman: Oui, mais elle devait me faire rapport et je suis en mesure de vous parler de ses fonctions. Je puis vous dire qu'elle n'a pas raté une seule séance de négociations bilatérales.

M. Langdon: Ce que je veux dire, c'est que ce n'est pas vous qui l'avez nommée.

M. Reisman: Si, en un sens. elle relève de ma responsabilité. À ce titre, c'est à moi qu'il appartient de décider de ses fonctions. Il est évident que s'il y avait des gens avec lesquels je ne pourrais pas travailler, il m'appartiendrait de les garder ou de les congédier. Dans le cas de Sylvia Ostry, j'ai été ravi de sa présence. J'ai élargé ses responsabilités et ses fonctions, à son plus grand plaisir, je dois dire. S'il existait auparavant une sorte de clivage entre les activités entreprises sur la scène multilatérale et bilatérale, elles sont désormais étroitement liées.

Votre seconde question portait sur les personnes qui ont de l'expérience en matière de politique sociale. L'une des premières choses que j'ai faites a été de nommer les personnes qui seraient chargées de l'aménagement d'une période de transition, de l'octroi de subventions transitoires et enfin de la main-d'oeuvre. Il y a des gens dans notre équipe qui s'occupent de cela mais qui travaillent également en étroite collaboration avec le ministère du Travail. Il existe d'ailleurs un sous-comité chargé de nous conseiller sur les questions que vous avez soulevées. Nous sommes à l'écoute du problème et le resterons.

M. Kindy: À propos de l'Alberta, je voudrais dire que la majorité des Albertains sont favorables au libre-échange. Nous n'avons donc pas de problème à ce niveau-là. Que l'on parle de «libéralisation des échanges» ou de «libre-échange», etc... nous sommes dans l'ensemble satisfaits.

Je crois savoir qu'au sein de la Communauté économique européenne, la liberté de mouvement des biens, mais aussi des personnes est garantie. Allez-vous négocier sur ce point avec

[Texte]

States? Are we going to have a freer movement of people between the two countries?

Mr. Reisman: It is not in my terms of reference to negotiate about broad migration or immigration policies. But if with trade in goods and services, but particularly with trade in services, which is essentially a matter of people, we want to make sure that if we enter into an arrangement, say, in the communications area, where software is an important and critical element and where you need people to come back and forth to be able to service the sale, immigration regulations on the U.S. side will not stand in the way of being able to sell a service because they will not let you provide the personnel to follow it up.

I might just say there that it is a practical problem, and we have had representations from not only service but goods-producing sectors that they would like to see us resolve some of the problems at the border where people going across to follow up on a sale are sometimes held back because of some immigration regulation.

Mr. Kindy: This happens quite frequently. I had myself problems with people who could not go to service whatever they sold. So I do not see how you can negotiate freer trade without negotiating those matters.

Mr. Reisman: That aspect of it, which is trade related . . . I think I said earlier that anything that is trade related in a significant way is up for negotiation—that is trade related. On the other hand, there are many aspects to immigration that are not trade related; and if there are aspects of immigration that are not trade related, they are not in our ball park and they are not on our table.

Mr. Kindy: Coming to you personally, I would like to know if you were involved with the Grand Canal scheme. Were you involved with this Grand Canal Company at any time, or were you one of the people who had anything to do with it?

Mr. Reisman: Let me answer that question. The Grand Canal Company, of which Tom Kierans is President and on which there are a variety of directors, approached me some years ago as to whether I would be prepared to give them some economic advice and guide them as a consultant on economic matters. They also offered me a membership on their board.

I declined membership on their board. I declined any pay. But I did agree to look at some of their material and to offer them some advice on economic aspects of their project. I have done that over the years, but once I got involved in this public enterprise I had no relations with either Tom Kierans or his group, not that I do not believe they are very nice people and are doing good work for the country. But it seemed to me it would be more appropriate that I drop any relationship . . .

[Traduction]

les États-Unis? Y aura-t-il un mouvement plus libre des personnes entre nos deux pays?

M. Reisman: Mon mandat ne prévoit pas que je négocie sur les politiques de migration ou d'immigration. Mais en ce qui concerne le commerce des biens et services et plus particulièrement des services, où la composante humaine est essentielle, nous voulons nous assurer que, si nous concluons une entente dans le domaine des communications, par exemple, où le logiciel est un aspect important et critique et où il est nécessaire que les gens circulent beaucoup d'un pays à l'autre pour assurer l'après-vente, les règlements américains relatifs à l'immigration ne feront pas obstacle à la vente d'un service, en empêchant le service après-vente.

C'est un problème d'ordre pratique, et nous avons reçu des représentations du secteur des services comme de celui de la production. En effet, il est arrivé que des personnes se rendant aux États-Unis pour assurer le suivi d'une vente soient bloquées à la frontière à cause de certains règlements d'immigration, et on nous a donc demandé de résoudre ce genre de problème.

M. Kindy: Cela arrive souvent. J'ai moi-même eu ce genre de problème avec des compagnies qui ne pouvaient pas assurer le service après-vente pour leurs produits. Je ne vois pas comment on peut négocier pour libéraliser les échanges sans négocier ce genre de choses.

M. Reisman: Ce genre de choses est en rapport avec le commerce . . . Or, comme je vous l'ai déjà dit, tout ce qui a un rapport avec le commerce peut être négocié. D'un autre côté, de nombreux aspects de l'immigration n'ont aucun rapport avec le commerce, et par conséquent ne relèvent pas de notre compétence et ne sont pas négociables.

M. Kindy: Pour en revenir à vous, j'aimerais savoir si vous avez été personnellement impliqué dans l'affaire de Grand Canal. Avez-vous déjà été en relation avec la compagnie Grand Canal et avez-vous été l'une des personnes impliquées?

M. Reisman: Permettez-moi de répondre à cette question. Le conseil d'administration de la *Grand Canal Company*, dont Tom Kierans est le Président, comprend plusieurs directeurs. Cette compagnie m'a contacté il y a quelques années et m'a demandé si j'accepterais d'agir en tant que consultant sur les questions économiques et de lui fournir des conseils. On m'a également proposé de devenir membre du conseil d'administration.

Je n'ai pas accepté de devenir membre du conseil d'administration et j'ai décliné toute rémunération, mais j'ai cependant accepté de consulter les dossiers de la compagnie et de fournir des avis sur certains aspects économiques de ses projets. Cela a duré plusieurs années, mais bien que je me sois intéressé à cette entreprise publique, je n'ai jamais eu de rapport avec Tom Kierans ou son groupe. Ce n'est pas qu'ils ne soient pas des gens très bien et qu'ils ne fassent pas du bon travail pour le pays. Mais il m'a semblé qu'il valait mieux n'avoir aucune relation avec eux.

[Text]

• 1105

I have had a lot of connections with a lot of private sector people. I have been in the private sector for 11 years. With some companies, I was on their boards for close to 11 years. But I have no such connections now.

Mr. Kindy: What boards were you sitting on?

Mr. Reisman: Membership of boards is a public matter, not a private matter. I will list a few for you, some of the boards I am proud of. I was on the board of Bombardier Ltd., George Weston Limited, E.B. Eddy, B.C. Packers Limited, Acklands Ltd., Kelly, Douglas & Co. Ltd., and I can name a few more. I was on a lot of boards, I would say 11 or 12 boards, at one time or another. When I took on the job, I must have been on about seven boards, all of which I resigned from, and I am now not a member of the boards—

Mr. Kindy: So you were never on the Grand Canal Company board?

Mr. Reisman: I never was a member of that board.

Mr. Kindy: Just as a consultant.

Mr. Reisman: Never, not even as an unpaid adviser, and you usually get what you pay for.

Mr. Kindy: I would like to ask you a question regarding the Grand Canal scheme as such. Would it help western Canada as far as irrigation is concerned? Does it go so far? I think it goes into Saskatchewan. I do not know whether or not it goes into Alberta.

Mr. Reisman: Sir, I will buy you lunch one day, and privately we will talk about that project. I think you will find it is of great interest to all parts of Canada. But this is not my task here today, sir, so you will forgive me.

The Chairman: One quick one, Alex, and then we are moving.

Mr. Kindy: Before you went into the private field, you were deputy minister in what department?

Mr. Reisman: Just before leaving the government, I was Deputy Minister of Finance for five years, but before that I was Secretary of the Treasury Board for three years, and before that I was Deputy Minister of the Department of Industry, Trade and Commerce for four years. So I have been deputy minister in a lot of places.

Mr. Kindy: In those years, how did you view the deficit that we accumulated? When you were Deputy Minister of Finance, we increased our deficit from . . . Our budget was \$15 billion in 1968, and it is over \$100 billion now.

[Translation]

J'ai eu des quantités de contacts avec des quantités de gens du secteur privé. J'ai travaillé pendant 11 ans dans le secteur privé. J'ai fait partie du conseil d'administration de certaines compagnies pendant près de 11 ans. Aujourd'hui, je n'ai plus aucun rapport avec elles.

M. Kindy: De quels conseils d'administration faisiez-vous partie?

M. Reisman: Ces renseignements n'ayant rien de confidentiel ni de privé, je vais vous en citer certains dont je suis fier d'avoir fait partie. J'ai fait partie du conseil d'administration de Bombardier Ltée, de *Georges Weston Ltd.*, de R.B. Eddy, de *B.C. Packers Limited*, de *Acklands Ltd.*, de *Kelly, Douglas & Co. Ltd.*, entre autres. Je dirais que j'ai été membre de 11 ou 12 conseils d'administration, à un moment ou à l'autre. Lorsque j'ai été nommé dans mes nouvelles fonctions, je crois que je faisais partie de sept conseils d'administration, mais j'ai démissionné et je ne fais plus partie d'aucun.

M. Kindy: Vous n'avez jamais été membre du conseil d'administration de la Grand Canal Company?

M. Reisman: Jamais.

M. Kindy: Vous avez simplement agi comme consultant.

M. Reisman: Jamais, pas même comme conseiller sans solde. Or, habituellement, le service que vous recevez dépend de ce que vous payez.

M. Kindy: J'aimerais vous poser une question concernant l'affaire de la Grand Canal Company. Pourrait-elle être avantageuse pour l'Ouest du Canada en ce qui concerne l'irrigation? Cette compagnie opère-t-elle aussi loin que cela? Je crois qu'elle opère dans la Saskatchewan. Je ne sais pas si elle opère en Alberta.

M. Reisman: Je vous inviterai un jour à déjeuner, monsieur, et nous pourrions en discuter en privé. Je crois que c'est une affaire qui peut être intéressante pour toutes les régions du Canada mais je ne suis pas ici pour discuter de cela, pardonnez-moi.

Le président: Une question rapide, Alex, avant de terminer.

M. Kindy: Avant de travailler dans le privé, vous étiez sous-ministre dans quel ministère?

M. Reisman: Avant de quitter le gouvernement, j'ai été sous-ministre des Finances pendant cinq ans. Avant cela, j'ai été secrétaire du Conseil du Trésor pendant trois ans et encore avant, j'ai été sous-ministre du ministère de l'Industrie et du Commerce pendant quatre ans. J'ai donc été plusieurs fois sous-ministre.

M. Kindy: Au cours de ces années-là, que pensiez-vous de l'accumulation du déficit de notre pays? Lorsque vous étiez sous-ministre des finances, notre déficit a augmenté. Notre budget était de 15 milliards \$ en 1968, alors qu'aujourd'hui il dépasse 100 milliards \$.

[Texte]

The Chairman: You will see, Mr. Reisman, the perfect example here today of a parliamentary committee that has been absolutely non-partisan.

Mr. Reisman: I will tell you, sir, if the Chair will allow me to answer that question. I thought it was awful then, and I think it is a hell of a lot worse now. I think it is a great pity that we are running into debt at such a clip.

Mr. Kindy: How was your advice to the—

The Chairman: I am sorry; I have to move on.

Mr. Kindy: Mr. Chairman, I can never finish my questions.

The Chairman: I am going on to Mr. Ravis, please.

Mr. Ravis: Thank you, Mr. Chairman. I welcome you, Mr. Reisman. I feel quite reassured, in listening to the responses this morning, that we have an excellent man negotiating for us. I want to ask you more of a personal question, because I find this very frustrating and so do some of my constituents out west.

I guess it must be very frustrating—and I am not trying to put words in your mouth; you can tell me if it is frustrating—but we have undertaken these trade talks with the United States to enhance our trade position with that country, to increase jobs in this country, to get a larger share of the pie; yet we have our friends in the opposition from both parties, people in the media and people in the unions who have jumped on the other side of this issue, have taken a very negative approach and are trying to beat the thing down. It seems it is the Canadian way that, if something looks as if it may succeed, we get a stick and poke at it long enough to see if we can get it to fail.

An hon. member: Hear, hear!

Mr. Ravis: I am wondering how you feel, as a Canadian who is heading up these negotiations in the United States on behalf on all of us who really want to enhance our situation. I will say as a politician now that it would be a political as well as economic disaster if we were to negotiate anything but something positive for this country. In other words, it could very well end up that, hopefully, if nothing good comes out of it, we will stop the negotiations. Surely to goodness we are not that stupid that we would carry on and get ourselves into a negative situation.

• 1110

I wonder how you feel, Mr. Reisman, as somebody down there representing 25 million Canadians trying to enhance our situation in this country when, in fact, you have people who are just trying to tear things apart.

An hon. member: Very well put.

Mr. Reisman: That is a tough question.

Mr. Langdon: It is a partisan question.

[Traduction]

Le président: Vous voyez ici, M. Reisman, un exemple parfait du manque absolu de parti-pris de nos comités parlementaires.

M. Reisman: Si le Président me permet de répondre à cette question, je vais vous dire ce que je pense. À l'époque, je trouvais cela épouvantable et ça l'est encore plus aujourd'hui. Notre dette augmente à une rapidité réellement désastreuse.

M. Kindy: Quel genre d'avis avez-vous donné à . . .

Le président: Je m'excuse, nous devons continuer.

M. Kindy: M. le président, vous ne me laissez jamais terminer mes questions.

Le président: Je voudrais donner la parole à M. Ravis, s'il vous plaît.

M. Ravis: Merci, monsieur le président. Bienvenue, M. Reisman. Les réponses que vous nous avez fournies ce matin m'ont rassuré et je crois eu nous avons en votre personne un excellent négociateur. J'aimerais vous poser une question plutôt personnelle à propos d'une situation que moi-même et certains de mes commettants dans l'Ouest du pays trouvons très frustrante.

Je n'ai pas l'intention de vous faire dire ce que vous n'avez pas dit, mais je trouve que la situation suivante est assez frustrante: nous avons entrepris des pourparlers commerciaux avec les États-Unis afin d'améliorer notre balance commerciale dans ce pays, de créer des emplois et de nous approprier une plus grande part du gâteau. Pourtant, nos amis des deux partis de l'opposition, certains journalistes et certains syndicalistes ont adopté une position inverse de la nôtre et ne nient pas qu'ils veulent faire échouer ce projet. Cela me semble typiquement Canadien: dès qu'un projet quelconque semble avoir des chances de réussir, on lui met le maximum de bâtons dans les roues pour le faire échouer.

Une voix: Bravo, bravo!

M. Ravis: En tant que Canadien, et en tant que responsable chargé de ces négociations avec les États-Unis au nom de tous ceux d'entre-nous qui voulons réellement améliorer notre position, j'aimerais savoir ce que vous pensez vraiment. En ma qualité d'homme politique, je dirais que si nous ne réussissions pas à négocier quelque chose de positif pour le Canada, ce serait un désastre tant politique qu'économique. En d'autres termes, si rien de bon ne sort de ces négociations, nous risquons fort d'être obligés de les interrompre. Nous ne serions pas assez bêtes pour poursuivre des négociations qui ne nous apporteraient rien de bon.

Monsieur Reisman, vous représentez 25 millions de Canadiens au nom desquels vous vous efforcez d'améliorer la situation du Canada, et j'aimerais savoir ce que vous ressentez lorsque vous avez affaire à des gens qui s'efforcent de tout démolir.

Une voix: Bien dit.

M. Reisman: C'est une question difficile.

M. Langdon: C'est une question partisane.

[Text]

Mr. Reisman: But I am going to answer in a non-partisan way.

An hon. member: It is not a partisan question. It is an honest question.

Mr. Reimer: It is a good question.

Mr. Reisman: I think I know enough about the parliamentary system of the government to know that oppositions are paid to oppose. So it does not come as a great surprise to me that they should do that.

When I go home after a day's work, I would be very pleased if Mr. Langdon and Mr. Axworthy had that day made a speech in the House of Commons encouraging and promoting this initiative. But it is an untidy world; we live with what we have to live with.

But I would make one other point on that and this is on the other side of the argument. When I sit down with Murphy and his gang, I would not want him to think that the Canadians are drooling at the mouth for an agreement with them; that it is all 100% support.

Every once in a while you have to produce a bogeyman. There are lots of them around. I do that. I just scare them. I just tell them if they get nasty, we will send Mr. Lloyd Axworthy after them, or Steven Langdon.

Mr. Axworthy: It scares them?

Mr. Reisman: Let me tell you, it pays.

Mr. Reimer: Very good, very good.

Mr. Axworthy: Do you need any help?

The Chairman: Now we know where the real patriots are.

Mr. Ravis: If you thought that was a partisan question . . . I am going to follow up on Mr. Langdon's question. I have had some small businessmen, whom I have met on the plane from Toronto, and in my own constituency of Saskatoon East, express a concern about branch plants. People who are now managing branch plants wonder what the future holds for them.

In other words, I think it is the question of really not knowing. People are saying, why are you not showing more of your cards? I hope the answer is that we are in the negotiation phase.

In other words, if we were playing chess, if we were playing poker, I would not be showing my hands to the crowd, nor would I be showing my strategy. I think these things have to unfold as we negotiate.

But there are people who are asking the question: Will I still be the manager of that branch plant? Or someone may ask, will I be lucky enough to be the warehouse manager? I think that is an area, Mr. Reisman, that we do have to try to alleviate as soon as possible, because there are an awful lot, as Mr. Langdon pointed out, of branch plants in this country that are wondering about their future.

[Translation]

M. Reisman: Mais je vais y répondre de façon non partisane.

Une voix: Ce n'est pas une question partisane. C'est une question honnête.

M. Reimer: C'est une bonne question.

M. Reisman: Je connais suffisamment bien le système parlementaire pour savoir que les députés de l'opposition sont payés pour faire de l'opposition. Qu'ils le fassent ne me surprend donc pas.

En rentrant chez-moi le soir après ma journée de travail, je me dit parfois que j'aurais bien aimé que M. Langdon ou M. Axworthy fassent un discours à la Chambre des communes en faveur de cette initiative. Mais nous vivons dans un monde sans ordre. C'est comme ça.

J'aimerais ajouter quelque chose. Lorsque je discute avec Murphy et son groupe, je ne voudrais pas qu'ils pensent que les Canadiens tergiversent, mais plutôt qu'ils sont favorables à 100 p. 100 à une entente avec eux.

Il est utile, de temps en temps, de faire intervenir un croque-mitaine. Ce n'est pas ce qui manque autout de nous. Je joue rôle de croque-mitaine. S'ils deviennent méchants, je ferai mine d'envoyer M. Lloyd Axworthy ou Steven Langdon à leurs trousses.

M. Axworthy: Ça leur fait peur?

M. Reisman: Je peux vous dire que ça marche.

M. Reimer: Très bien, très bien.

M. Axworthy: Avez-vous besoin d'aide?

Le président: Nous savons maintenant où sont les vrais patriotes.

M. Ravis: Si vous trouvez que c'est une question partisane . . . j'aimerais revenir sur les questions de M. Langdon. Dans l'avion de Toronto, j'ai discuté avec plusieurs petit chefs d'entreprise et avec certains de mes commettants de la circonscription de Saskatoon East. Ils m'ont parlé avec inquiétude des succursales. Les gestionnaires de ces succursales se demandent ce que l'avenir leur réserve.

En d'autres termes, le problème, c'est qu'ils ne savent pas ce qui les attend. J'espère que c'est parce que nous sommes en pleine phase de négociation.

En d'autres termes, si nous jouions aux échecs ou au poker, je ne dévoilerais mon jeu ni ma stratégie à personne. Je pense que toutes ces choses là vont se dévoiler au fur et à mesure que nous négocierons.

Cependant, il y a des gens qui se demandent s'ils seront encore directeurs de succursale ou s'ils auront la chance d'être nommés directeurs d'entrepôt. Je crois, monsieur Reisman, que nous devons dissiper leurs doutes le plus vite possible dans la mesure où, comme M. Langdon nous l'a dit, il y a un grand nombre de succursales américaines au Canada dont on peut se demander ce que l'avenir leur réserve.

[Texte]

I guess from my point of view, the key is, Will there be a restructuring phase? Maybe it is too early to tell at this point, but I would be interested in your reaction to that.

Mr. Reisman: Anyone who believes you can go through an exercise of this kind without some pretty profound adjustments to your industrial structure is kidding the troops.

I think in a public statement the other day Mr. Bourassa said that there are risks and there are problems associated with freeing up trade. But then he said that he did not see any other way to go. Life is full of risks.

Let me put it this way: forget about this trade initiative and just look at what has happened to the country over the period of three, five, eight, ten years. You will find plants coming and going. You will find branch plants closing down and other ones coming into existence.

The normal process of changes in consumer taste and demand, changes in technology, changes in competitive position of your rivals, all that affects you. I think I saw some data the other day that stated that each year, every year, some very significant proportion—I cannot remember what it was—20% or 25% of your total labour force gets involved in moving from one job to another; or from one plant to another; or from one region to another.

• 1115

It is a changing situation. The real question is whether that change is likely to be more to your benefit in a framework where you have larger trade markets. That is the issue. I think that while there can be debate on that one, there is a very strong prevailing view that our opportunities to adapt and adjust, grow, and create more jobs would be better in a larger and freer market. That is really the foundation of it.

But no one can really predict the future. Nobody can, even with all our econometric models to tell you they know what is going to happen two or three or five years down the line. It just is not so.

The Chairman: I am going to go to Mr. Leblanc.

M. Leblanc: Merci, monsieur le président.

Monsieur Reisman, vous avez dit plus tôt que vous avez participé aux négociations de la Communauté économique européenne. Est-ce vrai?

Mr. Reisman: Well, I participated to a degree, yes. I was not a member of an EEC country. But the EEC had to put their proposals to the GATT, and I was on the Canadian delegation to the GATT. So, yes, I was a participant.

M. Leblanc: Je pense que les Européens ont compris qu'il fallait négocier, ensemble, pour avoir un marché plus rentable concernant par exemple les transports, etc. Le Canada n'est-il pas en train de faire un peu avec les Etats-Unis ce que l'Europe a fait, c'est-à-dire de créer un genre de communauté économique, ici, en Amérique du Nord? Si cette négociation que nous sommes en train de faire ressemble un peu à ce que

[Traduction]

Personnellement, j'aimerais savoir s'il y aura une phase de restructuration. Il est peut-être encore trop tôt pour le dire et j'aimerais savoir ce que vous en pensez.

M. Reisman: Il serait difficile de prétendre que l'on peut procéder à un exercice de ce genre sans avoir à apporter des ajustements importants à la structure industrielle.

M. Bourassa a récemment déclaré en public que la libération des échanges commerciaux comporte des risques et des problèmes. Mais il a ajouté qu'il ne pouvait pas en être autrement. La vie est pleine de risques.

Je dirai ceci: ne pensez plus à cette entente de libre-échange et songez à ce qui s'est passé au Canada depuis trois, cinq, huit ou dix ans. De nouvelles succursales ont ouvert leurs portes, d'autres ont fermé. C'est la réalité.

L'évolution normale du goût des consommateurs, les changements au niveau de la demande, de la technologie et de la position concurrentielle de nos adversaires sont autant de facteurs qui ont un impact sur nous tous. J'ai vu quelque part l'autre jour que chaque année, un pourcentage important de la main-d'œuvre totale, 20 p. 100 à 25 p. 100, je crois, change d'emploi, de compagnie ou de région.

Nous vivons une période de mutation. La vraie question consiste à savoir si cette mutation sera à notre avantage dans une perspective d'élargissement des marchés. Voilà la vraie question. Même si la controverse est vive, la majorité des gens estime que l'élargissement et la libéralisation des échanges ne feront qu'accroître nos chances de nous adapter, de nous ajuster, de prospérer et de créer davantage d'emplois. Telles sont les données de base.

Cependant, personne ne peut vraiment prédire l'avenir. Malgré tous les modèles économétriques dont nous disposons, personne ne peut dire ce qui va se passer dans deux, trois ou cinq ans. C'est comme ça.

Le président: Je voudrais donner la parole à M. Leblanc.

Mr. Leblanc: Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Reisman, you said earlier that you were involved in the European Economic Community negotiations. Is that true?

M. Reisman: Oui, dans une certaine mesure, bien que n'étant membre d'aucun pays de la CEE. La CEE a dû soumettre ses propositions au GATT et je faisais partie de la délégation canadienne auprès du GATT. À ce titre, j'ai participé à ces négociations.

Mr. Leblanc: I think that the Europeans have understood that they had to negotiate, together, in order to have a profitable market, for transportation, etc. Is not Canada doing with the United States what Europe has done, that is creating a kind of EEC here, in North America? Do you not think that the negotiations that we are involved in at the present time are a bit like what the Europeans have done 15 years ago? Are we going in the same direction? What do you think about that?

[Text]

les Européens ont fait il y a 15 ans, est-ce que c'est dans cette direction-là que nous allons? Qu'en pensez-vous?

M. Reisman: Oui monsieur! Ce que nous avons commencé n'est pas très différent de ce que les Européens ont fait il y a maintenant presque 20 ans. J'ai dit, en réponse à une autre question, que les Canadiens étaient un peu en retard en ces matières, mais il s'agit presque du même but. Il s'agit d'en arriver à un marché plus grand que ce que l'on a dans un pays seul. Les Etats-Unis, lors de nos réunions déjà tenues, ont dit qu'à leur avis l'effort que nous faisons en ce moment pour former un marché plus grand que l'un ou l'autre des pays pourrait avoir tout seul contribuera à l'ouverture dont nous avons besoin vers les autres marchés. Et c'est aussi notre avis.

No, I can tell you, sir, and I may be repeating here, that the notion that we are engaging in this bilateral negotiation with the United States to somehow undercut or undermine the international effort does not have a foundation in truth. The multilateral approach, which has been the foundation stone of Canadian international economic policy since World War II, remains very much part of our policy, and we are spending a great deal of effort in that. But it is no substitute for a North American arrangement. As the Europeans found, they did a lot better when they got together, just as New Zealand and Australia found that they do a lot better when they got together. I think it follows that we would also do a lot better. And remember, they are also worthy members of the GATT. They did not get thrown out because they made a deal with one another. We are not going to be thrown out because we make a deal with one another.

• 1120

I can tell you this—and I say this from personal practical experience—in 1958, at the tail end of the Kennedy Round tariff negotiations, I guess Bud Drury was the Minister of Industry at the time and they were having a little difficulty completing some agreements over there, and I was sent over to try to complete an agreement with the U.S. and to try to complete an agreement with the Europeans. These agreements, although they are done bilaterally within the framework of the GATT, they then get incorporated into one large agreement.

I got over there and we made an agreement fairly quickly with the United States. I think it took us four or five days. It was at the end of a three year effort. We then sat down with the Europeans, the Common Market representatives, and we tried to reach an agreement with them. They thought it would be nice to have at least a token agreement. They were riding on the tail of our agreement with the U.S. Out of the big agreement with the U.S., they would pick up through MFN all the benefits. They seemed happy with that and they put almost nothing on the table for us.

We sat down with them. And they said, you will also pick up some benefits out of things we do for other countries. Well, you could not really, because most of their trading partners in Europe were exclusive to them. There were preferences in their favour against us.

[Translation]

Mr. Reisman: Yes Sir! What we are starting to do is not very different from what the Europeans have done some 20 years ago. In answering to another question, I said that Canadians were a bit late on those issues. But the objective is quite similar. We have to extend our market. In the meetings that we have already had, the United States have stated that what we are trying to do at the present time is to enlarge our mutual markets, which will contribute to the opening up of new markets. We agree on that.

Ce que je puis vous dire, monsieur, au risque de me répéter, c'est que l'argument selon lequel les négociations bilatérales dans lesquelles nous sommes engagés avec les Etats-Unis risquent de miner ou de saper nos efforts sur la scène internationale, n'a pas le moindre fondement réel. L'approche multilatérale qui caractérise la politique économique internationale du Canada depuis la deuxième guerre mondiale est toujours à l'ordre du jour, et nous déployons de nombreux efforts sur ce plan-là. Elle ne saurait cependant remplacer un accord Nord-Américain. Comme les Européens s'en sont rendu compte, on a davantage à gagner en regroupant ses forces. La Nouvelle-Zélande et l'Australie ont elles aussi découvert la même chose. Une entente de ce genre serait également positive pour nous. N'oubliez pas que ces pays sont également des membres non négligeables du GATT. Aucun n'a été exclu pour avoir conclu une entente bilatérale avec un autre pays. Il en sera de même pour nous.

Ce que je vous dis, c'est par expérience que je le sais. En effet, en 1958, vers la fin des négociations tarifaires du Kennedy Round, alors que Bud Drury était ministre de l'Industrie et que les pays concernés avaient des difficultés à se mettre d'accord avec les États-Unis, j'ai été chargé de conclure une entente avec ces derniers et de tenter d'en arriver à un accord avec les Européens. Bien que ces accords aient été conclus bilatéralement dans le cadre du GATT, ils ont par la suite été intégrés à un accord plus global.

Je me suis donc rendu là-bas et nous en sommes rapidement arrivés à une entente avec les États-Unis. Je crois que cela nous a pris quatre ou cinq jours. C'était à la fin de trois années de négociations. Nous avons rencontré des Européens, les représentants du Marché commun et nous avons essayé d'en arriver à un accord avec eux. Ils souhaitaient en arriver au moins à un accord de pure forme. Ils se sont dit qu'ils allaient bénéficier de notre entente avec les États-Unis, par le truchement des négociations commerciales multilatérales. Cela semblait leur suffire et ils ne nous ont rien proposé.

Nous avons donc négocié avec eux. Ils nous ont dit que nous aussi nous allions bénéficier des accords qu'ils concluraient avec les autres pays. Ce n'était pas tellement vrai dans la mesure où la plupart de leurs partenaires commerciaux en Europe sont des partenaires exclusifs. Un certain nombre des tarifs préférentiels jouaient en leur faveur, à notre détriment.

[Texte]

So I asked them: What have you got on the table that would be of benefit to Canada? Identify a few products for me to justify at least a pro forma agreement with you. They went away and they came back an hour or two later and they came up with one item. It happened to be frozen salmon for smoking, which was being shipped over from B.C. to Italy for smoking purposes and back into the hotel trade. I happened to know a bit about that item and knew that it was in short supply in Canada and that we were not at all anxious to move it, and they had some nominal tariff cut. So I quite frankly said to them that is not good enough and we will not enter into an agreement with you on that basis. I so advised the government and we never entered into an agreement with them on that occasion.

Why do I raise this? If we make a deal with the United States where we give each other treatment, favourable treatment, progressively it will be duty-free treatment. It will take some years to come into effect but progressively it will be. Those benefits do not have to be extended automatically to, say, the European Common Market. What does that mean? Under the GATT, if I sit down with them, or who ever sits down with them and says, What do you have to offer? And they will not get the benefits that we have given to the U.S., and they will want to narrow the differential between what we give to the U.S. and what the U.S. gives to us. I will have a basis to negotiate that will be much more effective than anything that we have at present. The GATT is a wonderful instrument. It does a lot of wonderful things, but it does not do everything. And that is my answer to your question.

The Chairman: I am going to Mr. Lesick now, please.

Mr. Reisman: I am sorry I took so long to answer you, sir.

Mr. Lesick: Thank you very much, Mr. Chairman. Mr. Reisman, it is such a pleasure to have you here. It is like a breath of fresh air in a very stuffy room and your candid answers are, I certainly want to say again, most refreshing. How much supposed free trade do we have with the United States at this time?

Mr. Reisman: It is a question of how you calculate it, sir.

Mr. Lesick: All right.

Mr. Reisman: If you look at the volume of trade and the terms under which that trade takes place, it looks like we have quite a lot now, probably around 80%. But the damned trouble is, that for goods that have a high duty, they do not weigh very heavily in your spectrum of goods that are traded.

For example, if you look at petro-chemicals or you look at where the duties maybe run up to 20%, and you look at other goods where the trade is constrained by the high rates, then when you take a trade weighted average you will exaggerate how much you are doing on a free basis. Let me say this. There is still a lot of very serious impediments to Canadian goods both on the tariff side and on the non-tariff side. And while we

[Traduction]

Je leur ai donc posé la question suivante: Qu'est-ce que vous avez à proposer dans l'intérêt du Canada? Citez-moi quelques produits prouvant que nous aurions intérêt à signer ne serait-ce qu'un accord de pure forme avec vous. Ils se sont retirés et une heure ou deux plus tard, ils nous ont nommé un produit. Il se trouve qu'il s'agissait du saumon congelé à fumer. Le produit devait être envoyé de Colombie-Britannique en Italie pour être fumé, avant d'être vendu à l'industrie hôtelière. Il se trouve que je connaissais un petit peu la question. Je savais que l'offre de ce produit au Canada n'était pas très importante et que nous n'étions pas particulièrement pressés de nous en débarrasser. En outre, ils voulaient nous imposer une réduction tarifaire nominale. Je leur ai dit franchement que cela n'allait pas et que nous ne pouvions pas nous entendre sur cette base. C'est également ce que j'ai dit à notre gouvernement et nous n'avons jamais conclu d'entente sur ce point.

Pourquoi est-ce que je vous parle de cela? Si nous concluons une entente avec les États-Unis en vertu de laquelle nous consentions réciproquement à un traitement favorable, cela aboutira progressivement à l'élimination des barrières tarifaires. Cela prendra des années mais c'est ce qui arrivera. Il n'est pas dit que les pays du Marché commun en retireront automatiquement des avantages. Qu'est-ce que cela signifie? En vertu du GATT, eux aussi devront mettre quelque chose dans la balance. Ils ne bénéficieront pas automatiquement des avantages que nous avons consenti aux États-Unis et ce que les États-Unis nous donnent. Notre base de négociation sera beaucoup plus efficace que celle que nous avons pour le moment. Le GATT est un instrument merveilleux qui peut beaucoup mais pas tout. Voilà ma réponse à votre question.

Le président: Je voudrais maintenant donner la parole à M. Lesick, s'il vous plaît.

M. Reisman: Je m'excuse d'avoir pris si longtemps pour vous répondre.

M. Lesick: Merci beaucoup, monsieur le président. Monsieur Reisman, c'est un véritable plaisir de vous avoir parmi nous. Votre présence est comme une bouffée d'air frais dans une salle enfumée et vos réponses candides sont, je le répète, des plus rafraîchissantes. Le libre-échange représente quel pourcentage des échanges commerciaux entre le Canada et les États-Unis?

M. Reisman: Tout dépend des calculs, monsieur.

M. Lesick: D'accord.

M. Reisman: Si vous considérez le volume et les conditions des échanges commerciaux, je dirai qu'environ 80 p. 100 sont régis par le principe du libre-échange. Le grand problème, c'est que les produits pour lesquels nous percevons des taxes élevées ne pèsent pas très lourd dans notre balance commerciale.

Par exemple, si vous faites vos calculs sur la base des produits pétrochimiques pour lesquels les tarifs douaniers peuvent aller jusqu'à 20 p. 100 et d'autres produits pour lesquels les tarifs sont très élevés, vous obtiendrez une moyenne pondérée qui vous donnera l'impression que le libre-échange entre nos deux pays est plus important qu'il ne l'est en réalité. Laissez-moi vous dire qu'il existe encore de nombreux

[Text]

have made some real progress under the General Agreement on Tariffs and Trade in penetrating the U.S. market, the real problem today is there are still some high tariffs left, but more importantly they have other devices to keep us out—countervailing, anti-dumping, special trade remedy measures, Surface Transportation Act, Buy America. It is no damn good having a good tariff access if they hold you out through some other device, and those are the things we are going to take aim at.

• 125

Mr. Lesick: So you are essentially looking at assured trade for Canadians, is that what you want?

Mr. Reisman: We want good access, and we want to be sure that it will remain open.

Mr. Lesick: All right.

Essentially in the arrangements made between New Zealand and Australia, and Ireland and Great Britain, and, let us say, the smaller countries like Belgium and the Netherlands with the larger countries of Germany and France, in each one of the smaller countries was there a loss of not business but labour?

Mr. Reisman: The benefits were immense.

Mr. Lesick: In what way?

Mr. Reisman: Let me give you an example. I had here just a few months ago the Minister of Transport for New Zealand, in a Labour government. We had a discussion about this, and I asked him how it was that they wanted to go into a trade arrangement with this large partner, Australia. He said, you know, we tried other things and it did not work. We have now tried free trade and it works. I said, but what about your unionists and the others who worried about the consequences of this larger penetration? He said, they are still there, and we still have to argue about it, but every day and in every way we are showing them that there are benefits. There are more jobs, there are better jobs, and they are more secure jobs.

I think we will find the same thing, Mr. Langdon, and I would like you to talk to your colleagues in New Zealand.

Mr. Langdon: I have, Mr. Reisman.

Mr. Lesick: I just wanted to be sure of that, because I noticed to whom you were speaking, Mr. Reisman, although I asked the question.

Mr. Reisman: I am sorry. I should have corrected myself. My apologies.

Mr. Lesick: I guess I did that deliberately, you might know, because I wanted to be sure in my own mind, as well as other members around this table, what it really means, that there are

[Translation]

obstacles très sérieux au libre-échange des produits canadiens, tant au niveau des barrières tarifaires que non-tarifaires. Bien que, grâce au GATT, nous ayons fait des progrès réels pour pénétrer le marché américain, il existe encore aujourd'hui des tarifs extrêmement élevés. En outre, ce qui est plus grave, les États-Unis ont adopté toutes sortes de mesures pour nous empêcher de pénétrer leur marché: droits compensatoires, anti-dumping, mesures spéciales de compensation, loi sur les transports de surface, programme *Buy America* etc. Les tarifs ne sont pas tout, il faut également tenir compte du reste, et c'est ce que nous faisons.

M. Lesick: Vous cherchez donc essentiellement à obtenir des garanties commerciales pour les Canadiens, c'est cela?

M. Reisman: Nous voulons accéder au marché américain et nous voulons qu'il nous reste ouvert.

M. Lesick: D'accord.

Pour en revenir aux accords conclus entre la Nouvelle-Zélande et l'Australie, l'Irlande et la Grande-Bretagne et, disons, les plus petits pays que sont la Belgique et les Pays-Bas avec l'Allemagne et la France, par exemple, est-ce qu'on ne peut pas dire que les pays les plus petits ont accusé des pertes non pas au niveau du commerce mais de la main-d'oeuvre?

M. Reisman: Leurs profits ont été considérables.

M. Lesick: De quelle façon?

M. Reisman: Permettez-moi de vous donner un exemple. J'ai reçu il y a quelques mois le ministre des transports de la Nouvelle-Zélande, dont le gouvernement est travailliste. Nous en avons parlé et je lui ai demandé pour quelle raison la Nouvelle-Zélande avait voulu conclure une entente commerciale avec un partenaire aussi important que l'Australie. Il m'a dit qu'ils avaient essayé d'autres formules mais que cela n'avait pas marché. Ils ont alors essayé le libre-échange et ça a marché. Je lui ai demandé comment avaient réagi les syndicalistes et tous ceux qui s'inquiétaient des conséquences d'une telle pénétration de leur marché? Il m'a répondu qu'il y avait encore des contestataires et qu'il fallait discuter avec eux, mais que chaque jour, on leur montrait les avantages d'une telle entente pour le pays. Il m'a dit qu'il y avait aujourd'hui davantage d'emplois en Nouvelle-Zélande, qu'ils étaient mieux payés et plus sûrs.

Je crois que nous découvrirons la même chose, monsieur Langdon, et j'aimerais bien que vous en discutiez avec vos homologues de Nouvelle-Zélande.

M. Langdon: Je l'ai fait, monsieur Reisman.

M. Lesick: Je voulais simplement m'en assurer, parce que c'est moi qui ai posé cette question or, j'ai bien vu à qui vous répondiez.

M. Reisman: Je suis désolé. J'aurais dû me reprendre. Veuillez m'excuser.

M. Lesick: Je suppose que j'ai agi délibérément, vous savez, parce que je voulais que nous m'assuriez, et je ne suis pas le seul autour de cette table, qu'une entente de libre-échange

[Texte]

more jobs created for the smaller countries when they enter into a freer trade agreement with larger countries, and that is the experience, despite all the experts who may tend to tell us differently.

You told us that Mr. Murphy was not too well acquainted with Canada. At least from what you have intimated and what I have read, Mr. Murphy seems to be making statements that are contrary to what we know in Canada, and therefore it tends to rile up, let us say, the press and politicians. Who is briefing Mr. Murphy? Are you briefing him some? Is he getting briefed by someone who is knowledgeable? What is his problem, or is he doing this deliberately?

Mr. Reisman: I will answer that. I talk to Murphy every day on the telephone and otherwise. I do not think he is quite as ignorant as sometimes people think he is. There are some things he does not want to understand. You know, he is their negotiator.

I can tell you that he has to appear before a congressional committee very soon. His appearance is tougher than this one, because they can fire him. All you fellows can do is tell me you do not like me, but you cannot fire me. In the United States, they can actually fire him; they can say no. So Peter Murphy has to look pretty tough, and he has to look as if he is covering the waterfront and Canada is going to get away with nothing, and so on.

Privately he tells me, and I do not mind your using it, I do not mean all that, but I have to appear very tough—and he is. Fortunately for me, I do not have to appear tough. All we have to do is be tough.

Mr. Lesick: Thank you very much, Mr. Reisman.

The Chairman: That will be on the people's network tonight, I can assure you.

Mr. Reisman: Well, I do not mind.

You know, sir, there is a question Mr. Axworthy asked that I did not answer.

Mr. Axworthy: I want to ask it again.

Mr. Reisman: I would like to answer that, if you will allow me. It will only take 30 seconds.

Mr. Axworthy: Mr. Chairman, may I just make one preface?

The Chairman: Yes.

Mr. Axworthy: I would appreciate an answer to that earlier question, but I would remind Mr. Reisman that the job of opposition is not just to oppose, it is to become the next government; and if there is fear and trembling in Washington now, you better tell them to hurry, because in two years I am sure there will be delight in the streets.

I would like an answer to the question.

The Chairman: I do not think it would be wise—

[Traduction]

entre un pays plus petit et plus grand entraînerait la création d'un plus grand nombre d'emplois, contrairement à ce que peuvent nous dire les spécialistes.

Vous nous avez dit que M. Murphy ne connaissait pas très bien le Canada. D'après ce que vous nous avez laissé entendre et ce que j'ai lu, il semble que M. Murphy ait tendance à faire des déclarations contraires à ce que nous savons au Canada, ce qui a le don d'horripiler les politiciens et les journalistes. D'où M. Murphy tient-il ses renseignements? De vous? De quelqu'un de compétent? N'est-ce qu'il a des problèmes ou est-ce qu'il fait exprès d'agir comme il le fait?

M. Reisman: Je vais vous répondre. Je suis tous les jours en contact téléphonique et autre avec M. Murphy. Je ne pense pas qu'il soit aussi ignorant que les gens ont parfois tendance à le croire. Il y a des choses qu'il ne veut pas comprendre. Après tout, c'est le négociateur des États-Unis.

Je peux vous dire qu'il doit comparaître très bientôt devant un comité du Congrès. C'est plus grave pour lui que pour moi car ce comité peut le congédier. En ce qui concerne votre comité, vous pouvez très bien me dire que vous ne m'aimez pas, mais vous ne pouvez pas me congédier. Aux États-Unis, le comité du Congrès peut le congédier. Il peut lui dire non. Peter Murphy doit donc jouer les durs. Il doit donner l'impression qu'il mène bien sa barque et que le Canada ne s'en sortira pas comme ça.

C'est du moins ce qu'il me dit en privé, et vous pouvez le répéter. Il me dit qu'il doit jouer les durs et c'est ce qu'il fait. Heureusement pour moi, je n'ai pas à jouer les durs. Nous devons être durs.

M. Lesick: Merci beaucoup, monsieur Reisman.

Le président: Vous pouvez être sûrs que l'on en fera des gorges chaudes ce soir, sur le réseau national.

M. Reisman: Ça m'est égal.

Il y a une question de M. Axworthy à laquelle je n'ai pas répondu.

M. Axworthy: Je vais vous la poser.

M. Reisman: Si vous me le permettez, j'aimerais y répondre. Cela ne me prendra que 30 secondes.

M. Axworthy: Monsieur le président, me permettriez-vous une petite entrée en matière?

Le président: Oui.

M. Axworthy: Je voudrais que M. Reisman réponde à la question que je lui ai posée plus tôt, mais j'aimerais tout d'abord lui rappeler que la fonction de l'opposition n'est pas seulement de faire opposition, mais aussi, ultérieurement, de remplacer le gouvernement en place. S'il y a aujourd'hui des grincements de dents et des tremblements à Washington, dites-leur de se dépêcher, parce que dans deux ans, je suis certain que la foule sera en liesse dans les rues.

Je voudrais que vous répondiez à ma question.

Le président: Je ne sais pas s'il est sage...

[Text]

• 1130

Mr. Axworthy: On the earlier question, when we asked whether the statements Mr. Mulroney has been making that we are out to negotiate a series of Auto Pact-like agreements . . . you negotiated the Auto Pact—

Mr. Reisman: I did.

Mr. Axworthy: —with safeguards and guarantees on jobs. Is that our negotiating position, or in fact are we trying to get something—

Mr. Reisman: I am going to answer that very frankly. First, I have read Mr. Mulroney's speech very carefully. I speak to him regularly. I am also in Cabinet committees and I am guided by ministerial views. What he said, if it is read correctly and carefully, is that what he would like is benefits for all sectors of the Canadian economy of the kind that have been enjoyed under the Auto Pact. But that does not mean it has to be precisely like the Auto Pact.

Every industry has its conditions and its problems. Remember that the auto industry was fully owned and controlled in the United States. This is where all the decisions, virtually, were taken. The conditions and requirements one would want to build into an agreement in relation to that sector are not necessarily the conditions you would want to build in elsewhere. But the benefits are like benefits.

Mr. Axworthy: But the benefits came because safeguards were built in. That is why I am asking.

The Chairman: I am not going to let the two of you continue this. I am going to Mr. Langdon for a short one.

Mr. Axworthy: Can we not complete the answers?

Mr. Reisman: There is a point, sir. May I beg your indulgence—

The Chairman: All right.

Mr. Reisman: —because he is entitled to an answer there. He is entitled to an answer there, and I am going to give it to him. It is very brief.

First, if you look at where the auto industry was when we started the pact and where it is today, there is no question in my mind that this is the closest thing we have had to a good free trade arrangement. That is point one.

Point two—and this you want to do a lot of work on; a lot of work on—the output and employment today in the industry, both assembly and parts, so far exceed the requirements of the safeguards as to make the safeguards virtually inoperative at this time, as they have been for many years. Today we are getting employment and production by virtue of market forces. The auto industry and the parts industry are doing what they are doing because it is good to do them in Canada, not because

[Translation]

M. Axworthy: On vous a posé une question à propos des déclarations de M. Mulroney selon lesquelles le Canada avait l'intention de négocier une série d'accords semblables au Pacte de l'automobile. C'est vous qui avez négocié le Pacte de l'automobile . . .

M. Reisman: En effet.

M. Axworthy: . . . y compris les garanties d'emploi. Est-ce bien là notre position de négociation ou alors essayons-nous plutôt . . .

M. Reisman: Je vais vous répondre très franchement. Premièrement, j'ai lu avec le plus grand soin le discours de M. Mulroney. Je lui parle régulièrement. J'assiste également aux réunions des comités du Cabinet et je suis les conseils des ministres. Si on lit correctement et soigneusement son discours, ce qu'il a dit c'est qu'il aimerait que tous les secteurs de l'économie canadienne bénéficient des mêmes avantages que ceux que le Pacte de l'automobile nous a apportés. Cela ne veut pas dire que nous avons besoin d'un autre Pacte de l'automobile.

Chaque secteur de l'industrie se caractérise par des circonstances et des problèmes propres. N'oubliez pas qu'avant le Pacte de l'automobile, toute l'industrie automobile appartenait aux États-Unis et était contrôlée par eux. C'est aux États-Unis que pratiquement toutes les décisions se prenaient. Dans les autres secteurs de l'industrie, les conditions et les besoins à prendre en ligne de compte ne seront pas forcément les mêmes, mais les avantages à retirer seront du même ordre.

M. Axworthy: Mais les avantages du Pacte de l'automobile sont liés aux garanties. C'est pourquoi je vous pose cette question.

Le président: Je ne vais pas vous laisser monopoliser le débat. Je vais donner la parole à M. Langdon pour une dernière courte question.

M. Axworthy: Ne pourrait-on pas attendre la réponse?

M. Reisman: Je voudrais vous demander votre indulgence, monsieur . . .

Le président: D'accord.

M. Reisman: . . . parce qu'une réponse s'impose. M. Axworthy a le droit d'obtenir une réponse et je vais la lui donner. Elle sera très courte.

Tout d'abord, si nous comparons ce qu'était l'industrie de l'automobile avant le Pacte à ce qu'elle est aujourd'hui, il me semble incontestable que le Pacte de l'automobile est ce qui se rapproche le plus d'un accord de libre-échange. Première chose.

Deuxièmement, et je vous demande de réfléchir à cela, si on considère le niveau de l'emploi et de la production dans le secteur automobile, y compris le montage et les pièces détachées, on s'aperçoit que les garanties de protection du Pacte ne servent pratiquement plus à rien, et ce depuis plusieurs années, dans la mesure où les garanties minimales ont jusqu'à présent été dépassées. Aujourd'hui, la production et l'emploi obéissent au jeu des forces du marché. L'industrie

[Texte]

they are forced to do them; and that has been true for many years now.

I invite both of you who have spoken on the subject to examine the record, examine the facts. I will debate with you anywhere at any time with facts and figures to show that you were wrong on this and in fact it is the market that is doing it, not the safeguards.

Mr. Axworthy: Can we set the time and place, Mr. Chairman? I would be glad to do that.

The Chairman: I am going to give Mr. Langdon a short question.

Mr. Langdon: Just a very short comment.

As Mr. Reisman knows, the safeguards operate on a company-by-company basis, and in fact at least one of those companies, Chrysler, this past year is below the targeted level it was supposed to produce. So to say the safeguards are not having a bite I think is wrong.

Mr. Reisman: Let me make a second point to you on that.

Mr. Langdon: I wanted to make the same point with Ford earlier.

Mr. Axworthy: And they kept the industry alive in 198—

Mr. Reisman: I can tell you when you take the industry together—and that is what you really should do, if you want to know what is happening—they are in excess—

Mr. Langdon: But the point about the safeguards—

Mr. Reisman:—they are in excess of the minimum requirement—

Mr. Langdon: But the point about the safeguards—

Mr. Reisman:—by over 100%. That is what matters.

Mr. Langdon: But the point about the safeguards is that they are company-by-company. That is what has to be kept in mind. They are not industry-based—

Mr. Reisman: The company you are referring to—

Mr. Langdon:—they are company-by-company.

Mr. Reisman: The company you are referring to and the difficulties they got into—and they are just about there right now... they almost were bankrupt a few years ago. We were almost at the point where you had no such company. I can tell you, if you want to know, that whatever safeguard may have been there was inoperative and never enforced—

Mr. Langdon: Those safeguards—

Mr. Reisman:—for the simple reason that they were on the verge of bankruptcy.

Mr. Langdon: No, but those safeguards—

[Traduction]

de l'automobile et des pièces détachées sont présentes au Canada, parce que c'est dans leur intérêt et non pas parce qu'elles y sont forcées. Il en est ainsi depuis plusieurs années.

Je voudrais demander aux deux personnes qui ont soulevé cette question de se pencher sur les dossiers et sur les faits. Je suis prêt à vous prouver n'importe quand, chiffres et faits à l'appui, que vous vous trompez sur ce point et que ce sont les forces du marché et non pas les garanties du Pacte qui font que l'industrie automobile est ce qu'elle est.

M. Axworthy: Pourrions-nous d'ores et déjà fixer l'heure et le lieu, monsieur le président? J'aimerais beaucoup discuter de cela avec M. Reisman.

Le président: Je vais permettre une courte question à M. Langdon.

M. Langdon: Ce sera plutôt une brève observation.

M. Reisman sait très bien que c'est sur une base individuelle que les garanties s'appliquent aux compagnies, et qu'au moins l'une de celles-ci, la compagnie Chrysler, n'a pas atteint son niveau prévu de production cette année. Il est donc faux de dire que les garanties ne servent pratiquement plus à rien.

M. Reisman: Permettez-moi d'avancer un deuxième argument.

M. Langdon: Et c'est également ce qui s'est passé auparavant pour la compagnie Ford.

M. Axworthy: Et elles ont réussi à maintenir l'industrie à flot...

M. Reisman: Pour ce qui est de l'ensemble de l'industrie, et pour vraiment savoir ce qui se passe, vous devez prendre l'ensemble de l'industrie, je peux vous dire...

M. Langdon: Pour ce qui est des garanties...

M. Reisman:... les garanties minima ont été dépassées...

M. Langdon: Pour ce qui est des garanties...

M. Reisman:... de plus de 100 p. 100. C'est ça qui est important.

M. Langdon: Pour ce qui est des garanties, c'est sur une base individuelle qu'elles s'appliquent aux différentes compagnies. Il ne faut pas l'oublier. Ces garanties ne s'appliquent pas à l'ensemble de l'industrie...

M. Reisman: La compagnie dont vous parlez...

M. Langdon:... mais sur une base individuelle.

M. Reisman: La compagnie dont vous parlez s'est à peu près remise sur pied. C'est vrai qu'elle a eu des difficultés et qu'elle a failli faire faillite il y a quelques années. Elle a failli disparaître. Mais sachez que les garanties prévues dans le cas de cette compagnie n'ont jamais été mises en vigueur...

M. Langdon: Ces garanties...

M. Reisman:... pour la bonne raison que la compagnie était au bord de la faillite.

M. Langdon: Non, mais ces garanties...

[Text]

The Chairman: I have to cut this off now. I think everybody has had ample opportunity to do what we came here this morning to do.

Mr. Langdon: We see factories in Windsor—

The Chairman: This meeting is now adjourned.

[Translation]

Le président: Je dois vous interrompre. Je crois que nous avons largement eu l'occasion de faire ce que nous étions censés faire ce matin.

M. Langdon: Il y a des usines à Windsor . . .

Le président: La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES/TÉMOINS

Wednesday, June 18, 1986

Individual:

The Honourable David MacDonald, Former Canadian
Emergency Coordinator, African Famine.

From the Canadian International Development Agency:

Margaret Catley-Carlson, President;
Pierre Racicot, Vice-President, Francophone Africa;
Charles Bassett, Vice-President, Anglophone Africa;
Robert Letendre, Chief of Staff, Minister for External
Relations;
Rick Ward, Director General, Non-Governmental Organi-
zations, Special Programs.

Thursday, June 26, 1986

From the Trade Negotiations Office:

Simon Reisman, Ambassador (Trade Negotiations) and
Chief Negotiator for Canada.

Le mercredi 4 Juin 1986

Individu:

L'honorable David MacDonald, ancien co-ordonnateur
canadien des secours d'urgence, Famine en Afrique.

De l'Agence canadienne de développement international:

Margaret Catley-Carlson, présidente;
Pierre Racicot, vice-président, Afrique francophone;
Charles Bassett, vice-président, Afrique Anglophone;
Robert Letendre, directeur de Cabinet, ministre des
Relations extérieures;
Rick Ward, directeur général, Organisations non gouverne-
mentales, Programmes spéciaux.

Le jeudi 26 juin 1986

Du Bureau de Négociations commerciales:

Simon Reisman, ambassadeur (Négociations Commerciales)
et négociateur en chef pour le Canada.

E91

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 13

Monday, August 18, 1986

Chairman: William C. Winegard

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 13

Le lundi 18 août 1986

Président: William C. Winegard

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

External Affairs and International Trade

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Affaires étrangères et du commerce extérieur

RESPECTING:

Pursuant to S.O. 96(2), consideration of Canada's participation in the Vienna follow-up meeting of the Conference on Security and Cooperation in Europe (CSCE)

CONCERNANT:

En vertu de l'article 96(2) du Règlement, étude de la question de la participation du Canada à la séance complémentaire, à Vienne, de la Conférence sur la sécurité et la coopération en Europe (CSCE)

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session of the
Thirty-third Parliament, 1984-85-86

Première session de la
trente-troisième législature, 1984-1985-1986

STANDING COMMITTEE ON EXTERNAL AFFAIRS
AND INTERNATIONAL TRADE

Chairman: William C. Winegard

Vice-Chairman: Nic Leblanc

COMITÉ PERMANENT DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES
ET DU COMMERCE EXTÉRIEUR

Président: William C. Winegard

Vice-président: Nic Leblanc

MEMBERS/MEMBRES

Lloyd Axworthy
Bob Corbett
Benno Friesen
Pauline Jewett
Donald Johnston

Steven Langdon
Bill Lesick
Don Ravis
John Reimer—(11)

(Quorum 6)

Le greffier du Comité

Maija Adamsons

Clerk of the Committee

MINUTES OF PROCEEDINGS

MONDAY, AUGUST 18, 1986
(24)

[Text]

The Standing Committee on External Affairs and International Trade met *in camera* at 10:10 o'clock a.m., this day, the Chairman, William Winegard, presiding.

Members of the Committee present: Donald Johnston, Steven Langdon, Nic Leblanc, William Winegard.

Acting Members present: Dan Heap for Pauline Jewett, Fred King for Benno Friesen, John Oostrom for Bill Lesick.

In attendance: From the Parliamentary Centre for Foreign Affairs and Foreign Trade: Roger Hill, Research Advisor.

Witnesses: From the Department of External Affairs: W.E. Bauer, Ambassador at Large and Co-ordinator for the Conference on Security and Co-operation in Europe; Peter Walker, Director General, USSR and Eastern Europe Bureau; David Peel, Director General, International Security and Arms Control Bureau.

Pursuant to S.O. 96(2) the Committee began consideration of Canada's participation in the Vienna follow-up meeting of the Conference on Security and Cooperation in Europe.

The witnesses made statements and answered questions.

At 12:10 o'clock p.m., the Committee adjourned until 2:00 o'clock p.m.

AFTERNOON SITTING
(25)

The Standing Committee on External Affairs and International Trade met at 2:05 o'clock p.m., this day, the Chairman, William Winegard, presiding.

Members of the Committee present: Donald Johnston, Steven Langdon, Nic Leblanc, William Winegard.

Acting Members present: Dan Heap for Pauline Jewett, Fred King for Benno Friesen, John Oostrom for Bill Lesick.

In attendance: From the Parliamentary Centre for Foreign Affairs and Foreign Trade: Roger Hill, Research Advisor.

Witnesses: From the University of Toronto: Professor Robert Spencer, Department of History. *From the Canadian Institute for International Peace and Security:* John Toogood, Secretary-Treasurer. *From York University:* James Macintosh, Research Programme in Strategic Studies. *From the Canadian Centre for Arms Control and Disarmament:* John Lamb, Executive Director; John Barrett, Deputy Director.

Pursuant to S.O. 96(2) the Committee resumed consideration of Canada's participation in the Vienna follow-up meeting of the Conference on Security and Cooperation in Europe.

PROCÈS-VERBAUX

LE LUNDI 18 AOÛT 1986
(24)

[Traduction]

Le Comité permanent des affaires étrangères et du commerce extérieur se réunit aujourd'hui à huis clos à 10 h 10, sous la présidence de William Winegard, (*président*).

Membres du Comité présents: Donald Johnston, Steven Langdon, Nic Leblanc, William Winegard.

Membres suppléants présents: Dan Heap pour Pauline Jewett, Fred King pour Benno Friesen, John Oostrom pour Bill Lesick.

Aussi présent: Du Centre parlementaire pour les affaires étrangères et le commerce extérieur: Roger Hill, conseiller en matière de recherche.

Témoins: Du ministère des Affaires extérieures: W.E. Bauer, Ambassadeur itinérant et coordonnateur pour la Conférence sur la sécurité et la coopération en Europe; Peter Walker, directeur général, Bureau de l'URSS et de l'est de l'Europe; David Peel, directeur général, Bureau de la sécurité internationale et du contrôle des armements.

Conformément à l'article 96(2) du Règlement, le Comité entreprend l'étude de la participation du Canada à la séance complémentaire, à Vienne, de la Conférence sur la sécurité et la coopération en Europe.

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

A 12 h 10, le Comité s'ajourne jusqu'à 14 heures.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI
(25)

Le Comité permanent des affaires étrangères et du commerce extérieur se réunit aujourd'hui à 14 h 05, sous la présidence de William Winegard, (*président*).

Membres du Comité présents: Donald Johnston, Steven Langdon, Nic Leblanc, William Winegard.

Membres suppléants présents: Dan Heap pour Pauline Jewett, Fred King pour Benno Friesen, John Oostrom pour Bill Lesick.

Aussi présent: Du Centre parlementaire pour les affaires étrangères et le commerce extérieur: Roger Hill, conseiller en matière de recherche.

Témoins: De l'Université de Toronto: Professeur Robert Spencer, Département d'histoire. *De l'Institut canadien pour la paix et la sécurité internationale:* John Toogood, secrétaire-trésorier. *De l'Université York:* James Macintosh, Programme de recherche en études stratégiques. *Du Centre canadien pour le contrôle des armements et le désarmement:* John Lamb, directeur exécutif; John Barrett, sous-directeur.

Conformément à l'article 96(2) du Règlement, le Comité reprend l'étude de la participation du Canada à la séance complémentaire, à Vienne, de la Conférence sur la sécurité et la coopération en Europe.

The witnesses made statements and answered questions.

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

At 3:45 o'clock p.m., the sitting was suspended.

A 15 h 45, la séance est levée.

At 4:00 o'clock p.m., the sitting resumed.

A 16 heures, la séance reprend.

John Lamb and John Barrett made statements and answered questions.

John Lamb et John Barrett font des déclarations et répondent aux questions.

At 5:00 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

A 17 heures, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Maija Adamsons

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Monday, August 18, 1986

• 1404

The Chairman: Order. Pursuant to Standing Order 96(2), today we will resume consideration of Canada's participation in the Vienna follow-up meeting of the Conference on Security and Co-operation in Europe. Our first witness is Professor Robert Spencer, Department of History, University of Toronto, who is, of course, well known for his activity and thoughts on this important subject.

I will leave off the formal rhetoric for a moment, Bob, and say how pleased we are that you are with us this afternoon. We look forward to your presentation and a chance to ask you some questions.

Professor Robert Spencer (Department of History, University of Toronto): Thank you, Mr. Chairman. It is an honour and a privilege to be here.

I was asked—and I hope this is what you would like—to make a very short statement and then to respond to questions. I should make it clear that while I am not going to read the book to you, or still less, throw it at you—I really can only speak as a historian who directed this research project—I think the one thing I can say in the way of self-defence is that I did have the opportunity to spend something like three years going through the confidential files in the Department of External Affairs, so I do have, at least in the background, a sense of how the CSCE process worked.

I thought as I am the first one up and you are going to have experts like John Toogood follow on I might most usefully be very general and perhaps just recall a few things to you, first of all, about the background which you might otherwise overlook. I think the key point of the whole CSCE experience is that the idea of a European security conference did not originate in the West but was pushed very hard by the Soviet Union from probably the mid-1950s on, and increasingly in the 1960s, as a design to secure recognition of the post-war territorial and political settlement, including the division of Germany and of course the division of Europe. A major objective was also to secure international recognition of the German Democratic Republic, to solidify the Brezhnev doctrine, and of course to divide Europe from Washington by trying to advance the idea of a pan-Europe security system from which non-European powers would be excluded.

As my second point, I would argue that I think the response of the Western Alliance, which basically was to insist on the two tracks of the Harmel report of 1967, defence and *détente*, to insist on avoiding vague discussion of issues of European security but to focus on particular and concrete problems,

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le lundi 18 août 1986

Le président: La séance est ouverte. Conformément à l'article 96(2) du Règlement, nous reprenons aujourd'hui l'examen de la participation du Canada à la réunion de suivi, à Vienne, de la Conférence sur la sécurité et la coopération en Europe. Notre premier témoin est le professeur Robert Spencer du Département d'histoire de l'Université de Toronto qui, on le sait, est bien connu pour ses activités et ses réflexions sur ce sujet important.

Je vous épargnerai les formules d'usage pour l'instant, Bob, pour vous dire à quel point nous nous félicitons de vous accueillir ici aujourd'hui. Il nous tarde d'entendre votre exposé et de vous poser quelques questions.

M. Robert Spencer (professeur, Département d'histoire, Université de Toronto): Merci, monsieur le président. C'est pour moi un honneur et un privilège d'être ici aujourd'hui.

L'on m'a demandé—et j'espère que cela répond à vos vœux—de faire une brève déclaration et de répondre ensuite à vos questions. Permettez-moi tout d'abord de préciser que je n'ai aucunement l'intention de vous faire lecture du livre—je ne m'adresse en réalité à vous qu'en tant qu'historien qui a dirigé ce projet de recherche—et je pense que le seul argument de défense que je puis invoquer en ma faveur est le fait que j'ai eu l'occasion de passer environ trois ans à dépouiller les dossiers confidentiels du ministère des Affaires extérieures, ce qui veut dire que je connais, dans les grandes lignes du moins, le processus de la CSCE.

Comme je suis le premier à prendre la parole et que vous allez entendre les témoignages de spécialistes comme M. John Toogood, j'ai cru que la meilleure chose pour moi serait de vous brosser un tableau très général et de vous rappeler peut-être quelques éléments, tout d'abord au sujet du contexte général que vous pourriez peut-être autrement négliger. Je pense que l'aspect fondamental dont il faut se souvenir en ce qui concerne toute cette question de la CSCE est que l'idée de tenir une conférence sur la sécurité en Europe n'est pas venue de l'Ouest, mais a été revendiquée très fortement par l'Union soviétique, à compter du milieu des années 1950 environ, et de plus en plus dans les années 1960, comme moyen d'obtenir reconnaissance du règlement territorial et politique d'après-guerre, notamment du partage de l'Allemagne et bien sûr de celui de l'Europe. Un des grands objectifs était aussi d'obtenir la reconnaissance internationale de la République démocratique allemande, de raffermir la doctrine Brezhnev et bien sûr de séparer l'Europe de Washington en tentant de faire valoir le principe d'un régime de sécurité paneuropéen, dont seraient exclues les puissances non-européennes.

En second lieu, je ferais valoir que la réaction de l'Alliance occidentale, qui consistait essentiellement à insister sur les deux grandes orientations du rapport Harmel de 1967, à savoir la défense et la détente, d'insister sur la nécessité d'éviter une discussion vague des questions intéressant la sécurité euro-

[Text]

which resulted parenthetically in the so-called "Berlin precondition" . . . that the response of the Western Alliance was on the whole very constructive; and indeed, I would argue that it produced a remarkable demonstration of solidarity. This, I think, is worthwhile reflecting on, because the appeal of the Soviet proposals was very seductive and the proposals were calculated, in one sense, to divide the alliance. I think the CSCE episode, down at least to the mid-1970s, demonstrated that at its best the alliance could serve as an effective instrument for the co-ordination of western policy.

Now, if you move beyond this and ask what was the Canadian role, it seems to me the Canadian role was very constructive and had a major impact on the western policy, partly because the Canadian government insisted on taking the Soviet proposal seriously but tried to turn it to western advantage, and particularly to develop what I think has been repeatedly described as the "leverage principle": using Soviet anxiety to have a security conference to bring the Soviets to the point of concrete negotiations on specific problems.

There have been many attempts to formulate what Canadian aims were, and I think the best is probably the four points: to see the approach to the CSCE as a step-by-step process—and this word "process" appears again and again in the discussion—a process of testing Soviet intentions, and of drawing the Soviets into negotiations; and secondly, of course—and this is the first part of the Helsinki Final Act of 1975—by developing a code of conduct for western states to deny the validity of the Brezhnev doctrine of limited sovereignty.

I think particularly critical, because sometimes I think one can see the whole CSCE process summed up simply by the fact that when the Soviet Union proposed a conference on European security the West said, well, let us add some other things: co-operation, human rights, freer movement and so on, and that produced the package . . . but certainly Canadians were very strong in expanding the agenda. One of the things one has to argue, I think, again and again—and this would be my fourth point—is how often one still hears it said that the CSCE Final Act is a peace treaty which sets down the agreement of everybody to the territorial status quo. But of course if you look at the principles, you will see that it is not the territorial status quo but the political status quo, which one has to distinguish from it; and the mechanism or the opportunity for peaceful change is certainly written into it.

Well, now, if you come to the future, which I assume you are more concerned about, just a few very short points. John Halstead, who was so instrumental in developing and implementing Canadian policy in the late 1960s and early 1970s, has put it recently—I think this was to the Hockin committee—that East-West relations are too important to Canada to

[Translation]

péenne pour plutôt mettre l'accent sur des problèmes réels et précis, ce qui, entre parenthèses, a abouti à ladite «précondition de Berlin». . . cette réaction de l'Alliance occidentale a dans l'ensemble été très constructive, et je dirais même qu'elle a été une manifestation remarquable de solidarité. Je pense qu'il importe de réfléchir sur cet aspect, parce que les propositions soviétiques étaient très attrayantes, tout en visant bien sûr à diviser l'Alliance. Je pense que jusqu'au milieu des années 1970 au moins, la CSCE a prouvé que l'Alliance pouvait au mieux servir d'instrument efficace de coordination de la politique occidentale.

Si l'on va un peu plus loin, pour s'interroger sur le rôle joué par le Canada, il me semble que celui-ci a été très constructif et a eu des conséquences capitales sur la politique de l'Occident, en partie parce que le gouvernement canadien a tenu à prendre la proposition soviétique au sérieux, tout en la tournant à l'avantage de l'Occident, notamment pour établir ce qu'on a décrit à plusieurs reprises comme étant le «principe de l'influence», qui consiste à miser sur l'inquiétude des Soviétiques d'assister à l'organisation d'une conférence sur la sécurité pour les amener à négocier de façon concrète au sujet de problèmes précis.

L'on a tenté à maintes reprises de préciser les buts du Canada, et je pense que ce sont probablement les quatre points suivants qui les décrivent le mieux: de présenter l'optique face à la CSCE comme étant un processus progressif—et ce mot «processus» revient de nombreuses fois dans la discussion—un processus consistant à sonder les intentions soviétiques, à amener les Soviétiques à la table des négociations; deuxièmement, bien sûr—et c'est là la première partie de l'Acte final d'Helsinki de 1975—d'élaborer un code de conduite pour les États de l'Occident, pour les amener à nier la validité de la doctrine Brezhnev de la souveraineté limitée.

Il y a une chose qu'il convient particulièrement de noter, parce que je pense parfois que tout le processus de la CSCE peut être résumé simplement par le fait que lorsque l'Union soviétique a proposé une conférence sur la sécurité en Europe, l'Ouest a acquiescé, en demandant toutefois d'ajouter d'autres éléments, comme la coopération, les droits de la personne, la libéralisation des déplacements et ainsi de suite, ce qui a donné tout le programme . . . et il ne fait aucun doute que les Canadiens ont joué un rôle de premier plan en ce qui concerne cet élargissement de l'ordre du jour. Un autre point qu'il faut faire valoir—et cela constituerait mon quatrième point—est le fait que l'on entend fréquemment dire que l'Acte final de la CSCE est un traité de paix qui consacre l'engagement de chacun envers le *statu quo* territorial. Mais, bien sûr, si l'on examine les principes, l'on voit qu'il ne s'agit pas d'un *statu quo* territorial mais plutôt du *statu quo* politique, qu'il faut distinguer du premier; et le mécanisme ou la possibilité de réaliser une transformation pacifique y est certes prévue.

En ce qui concerne l'avenir, et cela vous préoccupe sûrement davantage, permettez-moi de faire simplement quelques remarques. M. John Halstead, qui a grandement contribué à l'élaboration et à la mise en application de la politique canadienne à la fin des années 1960 et au début des années 1970, a récemment déclaré—au comité Hockin je crois—que

[Texte]

be left in the hands of the superpowers; which I should have thought is an observation that would seem to me to suggest that Canada really wants to stick to the CSCE and try to make the most of the opportunity it has for making its voice heard in that forum. It seems to me the CSCE does provide an opportunity for both multilateral and bilateral contacts with the east European states, and also, given the record of Canada in working with Scandinavia, for working with the neutral and the non-aligned, as well as, of course, working with its alliance partners.

I would suggest—and I assume this is being done—that at and in preparation for the review meeting in Vienna, it is going to be very important to have a Canadian position very carefully prepared in association with the alliance so that there is a united alliance approach. Incidentally, that phrase “careful preparation” is one which one found in the pre-1973 documents again and again and again. The Canadian approach always was that if a security conference was going to be held, it had to be carefully prepared.

I think, too, that Canadian negotiators will have to be prepared to be tough. I think that it is important to make it clear that CSCE is not a mechanism for giving positions away. Canada was regarded, oddly enough—I was told this by one of the Polish delegates—as one of the real hard-liners at Geneva in 1973-75, but the paradox is that Canada won a great deal of respect on the other side because of its forthright position. But I would put beside the word “tough” the adjective “unprovocative”.

I think there is a real problem in the CSCE negotiations. One can have a gay old time by denouncing the Soviet Union and all its works, but of course that is not going to achieve anything, because it will simply back them into a corner and we will have another Belgrade. I think that this is especially important in the realm of human rights where there is a real dilemma, I think, for policy-makers and executors as to how far you push this kind of issue and how soon it will become self-defeating. I suspect that more is likely to be gained by a lower-key approach, rather than the very shrill approach which really destroyed the meeting at Belgrade in 1977.

My final point would be that, in some ways, all the world is divided into two classes: those who think the CSCE is a worthwhile enterprise, and those who think it should have been strangled at its birth. I happen to belong to the first one, although I confess that I was at one time very sceptical about it, very sceptical even about the worth of the Final Act. I think it is worthwhile recalling that when all the negotiations were broken off by the Soviet Union in all the various arms control and disarmament fora, that it was the Stockholm Conference which was on the books and which they went ahead with, and which really, in a sense, led the way back to the reopening of East-West negotiations.

[Traduction]

les relations entre l'Est et l'Ouest étaient trop importantes pour le Canada pour être laissées entre les mains des super-puissances; il me semble que cela signifie que le Canada tient vraiment à la CSCE et qu'il veut profiter au maximum de la possibilité qu'il a de se faire entendre dans cette tribune. Il me semble que la CSCE permet justement de nouer des liens bilatéraux et multilatéraux avec les États d'Europe de l'Ouest et aussi, compte tenu du bilan du Canada dans ses rapports avec la Scandinavie, de travailler avec les États neutres et non alignés, en plus de traiter, évidemment, avec ses alliés.

Je suggérerais—et j'imagine que c'est déjà ce que l'on fait—qu'en préparation de la réunion d'examen qui se tiendra à Vienne, il faudra formuler très attentivement la position canadienne de concert avec l'Alliance afin que celle-ci présente un front commun. Je vous signale en passant que cette exhortation à une «préparation attentive» se retrouve à plusieurs reprises dans les documents antérieurs à 1973. Le Canada a toujours fait valoir la nécessité, advenant la tenue d'une conférence sur la sécurité, de bien préparer celle-ci.

Je pense aussi que les négociateurs canadiens devront être prêts à se monter fermes. Il importe, je pense, de bien montrer que la CSCE n'est pas un mécanisme qui permet de revenir sur ses positions. Curieusement, le Canada a été considéré—d'après ce que m'a dit un délégué polonais—comme un des véritables défenseurs de la ligne dure à Genève en 1973-1975, mais, paradoxalement, le Canada a mérité un grand respect de la part de ses adversaires justement à cause de sa position claire. Mais pour nuancer le mot «dur», j'ajouterais le qualificatif «non provocant».

Je pense qu'il existe un problème réel en ce qui concerne les négociations de la CSCE. L'on peut bien s'amuser à dénoncer l'Union soviétique et toutes ses oeuvres, mais cela évidemment ne produira rien, puisque cela ne fera qu'acculer les Soviétiques au mur, et ce sera un autre échec comme à Belgrade. Je pense que cela vaut spécialement en ce qui concerne les droits de la personne, où il existe un dilemme très réel, je crois, pour les auteurs et les agents d'exécution de la politique, quant aux pressions qui peuvent être exercées et à la rapidité avec laquelle cette démarche devient inefficace. Je pense qu'il est sans doute préférable de mettre la pédale douce, plutôt que de pousser des vociférations, comme celles qui ont fait échouer la réunion de Belgrade en 1977.

Enfin, je pense que l'on pourrait diviser le monde en deux groupes: ceux qui croient que la CSCE est une entreprise valable et ceux qui pensent qu'elle aurait dû être étouffée dans l'oeuf. Je suis du premier groupe, mais j'avoue qu'à un certain moment j'ai été très sceptique, même quant à la valeur de l'Acte final. Il vaut la peine de rappeler, je pense, que lorsque l'Union soviétique a rompu toutes les négociations dans les diverses tribunes sur le désarmement et le contrôle des armements, c'est la Conférence de Stockholm qui, en fait, a permis de rouvrir les négociations entre l'Est et l'Ouest.

[Text]

• 1420

I think this is important, especially when one looks at the list of conferences and international meetings mentioned in the Final Act of Madrid and has seen what has happened to them in a very dismaying way, perhaps predictably—that Stockholm was the only one which, so far as I know, still has the possibility of producing some concrete results. CBMs may—and John Toogood will tell you an awful lot more about this—have a limited security effect in practical terms, and perhaps be more symbolic, but I think there is a possibility that that road can be exploited and can ease the road towards arms control negotiations by making a climate in which negotiations would be possible.

Mr. Chairman, if I may stop there.

The Chairman: Thank you very much.

Let me begin. I would like to pick up on just a point you made nearing the end, Bob, when you said the world had two kinds of people in it. Why would anybody want to strangle this at birth? What is behind that sentiment?

Prof. Spencer: Well, I refer you to the review of this book in a recent issue of *International Perspectives* by an Ottawa journalist whom I do not know but who really took that view. In a practical way, I think nobody wants to kill it and everybody would be dismayed if it did.

You could run through the categories, of course. The West... certainly the Soviet Union, which might very well like to have seen the whole thing disappear once they got their main objective, which was the legitimization of the GDR and therefore the recognition of the political status quo in Europe. I think one can argue that the Soviet Union certainly got into the kind of operation it did not want.

But I think nobody really is prepared to say, Let us bring this to an end. It is a very costly enterprise in human terms and financial resources, and for very limited, concrete results so far as I can see.

The Chairman: Dan.

Mr. Heap: Could I ask again if you would review the four points of Canada's approach? There is a step-by-step process, code of conduct of Western states, but I would be glad if you would enlarge on that. Then I had confirming political but not territorial status quo, but I missed a fourth point.

Prof. Spencer: I take it I do not need to say anything more about the step-by-step process. I do not need to say any more about that except that I think the Canadian view from the beginning has always been that you do move slowly, you do move step by step. Louis Rogers has used the phrase more than once from his experience of "incremental building on one step after another". Now, sometimes it seems to be demolition rather than building, but that is beside the point.

[Translation]

Je pense qu'il est important de signaler, surtout quand on regarde la liste des conférences et des réunions internationales mentionnées dans l'Acte final de Madrid, et que l'on voit leurs tristes résultats, sans doute prévisibles, que la conférence de Stockholm est la seule qui, à ma connaissance du moins, a encore des chances de produire des résultats concrets. Les mesures destinées à accroître la confiance auront peut-être—et M. John Toogood pourra vous en parler beaucoup plus longuement—un effet limité sur la sécurité, sur le plan pratique, et seront peut-être plus symboliques, mais je pense que cette solution peut être exploitée et peut ouvrir la voie aux négociations sur le contrôle des armements en suscitant un climat propice aux négociations.

Monsieur le président, permettez-moi de conclure à ce point.

Le président: Merci beaucoup.

Permettez-moi de commencer. Je voudrais revenir sur un aspect que vous avez abordé vers la fin, Bob, à savoir qu'il y avait deux groupes de personnes dans le monde. Pourquoi aurait-on voulu tuer cette conférence dans l'oeuf? Qu'est-ce qui motiverait cette réaction?

M. Spencer: Je vous reporte à une critique de ce livre parue dans un numéro récent de *Perspectives internationales* et rédigée par un journaliste d'Ottawa que je ne connais pas mais qui a défendu cette position. Sur le plan pratique, je pense que personne ne veut tuer cette initiative et tout le monde serait étonné de son démantèlement.

L'on pourrait bien sûr examiner de plus près les catégories. L'Ouest... et très certainement l'Union soviétique, qui aurait peut-être bien aimé que toute cette initiative disparaisse une fois réalisé son principal objectif, à savoir la légitimisation de la RFA et par conséquent la reconnaissance du *statu quo* politique en Europe. L'on pourrait certes faire valoir que l'Union soviétique s'est engagée dans une démarche qu'elle ne voulait pas.

Mais je pense que personne n'est prêt à dire qu'il faut y mettre fin. Il s'agit d'une entreprise très coûteuse, sur le plan des ressources humaines et financières engagées, et ce, pour des résultats concrets très limités, d'après ce que je peux voir.

Le président: Dan.

M. Heap: Pourrais-je vous demander de répéter les quatre éléments de l'optique adoptée par le Canada? Vous avez mentionné le processus progressif, le code de conduite des États de l'Occident, mais je vous serais reconnaissant d'expliquer cela. Puis j'ai noté la confirmation du *statu quo* politique mais pas territorial, mais j'ai manqué le quatrième point.

M. Spencer: Je pense que je n'avais rien d'autre à ajouter au sujet du processus progressif. Je pense que cela ne nécessite pas d'autres explications, si ce n'est pour préciser que, d'emblée, le Canada a fait valoir la nécessité de procéder lentement, étape par étape. M. Louis Rogers a utilisé plusieurs fois l'expression, grâce à son expérience, de «construire progressivement une étape après l'autre». Or il peut sembler parfois qu'il s'agit davantage de démolition que de construction, mais cela ne fait rien.

[Texte]

The problem of the Brezhnev doctrine of course is a historical one because when Brezhnev produced his Doctrine of Limited Sovereignty—that is to say the Soviet states all had the duty to resist change, repel change, which gave them the right of intervention in the interests of the socialist brotherhood—this was a doctrine which was anathema to the West, and the aim was to produce a code of conduct which East and West would subscribe to which would implicitly—but not explicitly because you could not have got agreement to that at Helsinki—deny the Brezhnev doctrine, and those are the 10 principles which appear at the beginning of the Final Act. They are, of course, principles only, to which people have subscribed, and do not have the force of law. Nonetheless, there is a code of conduct laid down. That was point 2.

Mr. Heap: I am not familiar with the phrase the “Brezhnev doctrine”. I may have heard of it in other reference, but it was that the Soviet states have a duty to repel change in other than Soviet states?

Prof. Spencer: No, in brother, sister socialist states; that is to say that there could be no change . . . It was an *ex post facto* justification for the invasion of Czechoslovakia and putting an end to the Prague Spring in 1968. It appears first in Brezhnev's speeches in October 1968.

Mr. Heap: Okay, thanks. And I thought you said a code of conduct of Western states, but—

Prof. Spencer: No, I am sorry if I said the West. It is all European.

Mr. Heap: —I take it you mean all European states.

Prof. Spencer: Yes. The proposal was advanced by the West to counter the East's exclusive preoccupation with the Brezhnev doctrine, but it of course had to be fought out at Helsinki, Geneva, every word and every comma, and East, West and neutral and non-aligned have all subscribed to it.

Mr. Heap: Thank you. Then there was confirming the political but not the territorial status quo. I would like to get that explained a little further.

Prof. Spencer: This is a little difficult and you really go to the principles again. The background of this is that the principles, of course, talk about sovereign equality, refraining from the threat or use of force, inviolability of frontiers and territorial integrity of states. Now, they talk about territorial integrity of states and refraining from any action inconsistent with the purposes or principles of the Charter of the United Nations against territorial integrity, but further down they allow for peaceful change. The West's argument, which has not, of course, been accepted by the Soviet Union, has always been that this does not make the Helsinki Final Act a substitute for a peace treaty, which we still have not got, and that, while the frontiers are now accepted and it is the famous Canadian phrase they agree not to assault existing frontiers, there is nothing to say that those frontiers cannot be changed

[Traduction]

Le problème, en ce qui concerne la doctrine Brezhnev, est bien sûr de nature historique, parce que cette doctrine de souveraineté limitée—selon laquelle il était du devoir des États soviétiques de résister au changement, de repousser celui-ci, d'intervenir dans l'intérêt de la fraternité socialiste—cette doctrine était évidemment condamnée par l'Occident, et l'objectif était de produire un code de conduite auquel pourraient souscrire l'Ouest et l'Est et qui implicitement—mais non pas explicitement, parce qu'il était impossible de réaliser l'accord sur ce point à Helsinki—réfuterait la doctrine Brezhnev, et ce sont là les dix principes qui apparaissent au début de l'Acte final. Il s'agit, bien sûr, uniquement de principes auxquels on a souscrit, mais qui n'ont pas force de loi. Néanmoins, il existe un code de conduite. C'était là le deuxième point.

M. Heap: Je ne connais pas bien l'expression «doctrine de Brezhnev». Je l'ai peut-être entendue dans d'autres contextes, mais s'agissait-il de l'obligation pour les États soviétiques de rejeter le changement ailleurs que dans les États soviétiques?

M. Spencer: Non, dans les États socialistes frères; c'est-à-dire que dans ceux-là, il ne pouvait y avoir de changement . . . Il s'agissait en fait là d'une justification *a posteriori* de l'invasion de la Tchécoslovaquie et de la fin apportée au Printemps de Prague, en 1968. Ce principe a été présenté pour la première fois dans les discours de Brezhnev d'octobre 1968.

M. Heap: D'accord, merci. Et il me semblait que vous aviez parlé d'un code de conduite pour les États occidentaux, mais . . .

M. Spencer: Non, je m'excuse si j'ai dit l'Ouest, c'est européen.

M. Heap: . . . je suppose que vous voulez dire tous les États européens.

M. Spencer: Oui. C'est l'Ouest qui a avancé cette proposition pour contrecarrer la préoccupation exclusive de l'Est avec la doctrine Brezhnev, mais il fallait évidemment que cela soit débattu à Helsinki, à Genève, que chaque mot, chaque virgule soient débattus, et l'Est, l'Ouest, ainsi que les pays neutres et non alignés y ont tous souscrit.

M. Heap: Merci. Vous avez aussi parlé de la confirmation du *statu quo* politique mais pas territorial. Pourriez-vous expliquer cela un peu.

M. Spencer: Cela est un peu difficile et nous ramène en fait aux principes. Au début, il était question d'égalité souveraine, de non recours à la menace ou à l'emploi de la force, de l'inviolabilité des frontières et de l'intégrité territoriale des États. Or maintenant il est question de l'intégrité territoriale des États et de l'obligation de s'abstenir de tout geste contraire aux buts ou principes de la Charte des Nations-Unies en ce qui concerne l'intégrité territoriale, mais l'on permet aussi le changement pacifique. L'Occident a toujours fait valoir, bien que l'Union soviétique ne veuille évidemment pas accepter cet argument, que cela ne suffit pas à faire de l'Acte final d'Helsinki un substitut pour un traité de paix, que nous n'avons pas encore, et que, bien que les frontières soient maintenant acceptées—et c'est la célèbre expression canadienne qui a été retenue, à savoir que les États conviennent de

[Text]

by peaceful means by mutual agreement. So, while the state system and the frontiers are accepted as they now exist, they are not necessarily final.

Mr. Heap: But final except for change by peaceful means.

Prof. Spencer: Except by peaceful means.

Mr. Heap: And the fourth point, please.

Prof. Spencer: That was the fourth. The third was the point I was referring to that in the response to the Soviet proposal, which in its initial form really was for a conference of European states who would meet together and sign the declaration of non-use of force, this seemed to the West to be a very narrow agenda and the agenda was widened by the addition of a so-called co-operation element. In fact, if you look at the Final Act it has much more to do with co-operation than with security, and under co-operation this meant not only such things as possible economic co-operation, cultural exchanges and the like, but it also involved the concept of freer movements of people and ideas, and this of course is where the whole of the human rights business comes in, one aspect of it, at least. That was the third point I had mentioned.

Mr. Heap: Thank you.

• 1430

Mr. Oostrom: Prof. Spencer, you mentioned earlier that no really concrete action has been taken and we are spending a lot of money on these conferences and so on. The constituents in my riding, particularly the younger generation, are becoming increasingly impatient after all these years. The action they want of course is, foremost, family reunification; not even that—perhaps only visits, even if they could visit. So you mentioned that Canada should be tough and Canada should have a clear position, should not be provocative. What should we do? Maybe you have some ideas as to what stand should be taken. It is good to say that we should be tough, but . . .

For family reunification, should we emphasize that and maybe trade it off against some other economic benefits they may be wanting, exchange of technical aid and perhaps trade, whatever? Do you think family reunification is important? It is one item that speaks very much to Canadians.

Prof. Spencer: I should think family reunification is something which in a sense is a flag that has been nailed to the Canadian mast from the beginning. We were, from the beginning, very strong on that. Indeed, I think it would be fair to say that, even though one could argue that in one sense the Germans have a greater problem in terms of numbers of family reunifications, there is a lot of evidence that in the negotiations we were stronger on this and tougher on this, and in a sense more German than the Germans. I would certainly agree with you entirely that this is one area where I think it would be important to push.

[Translation]

ne pas attaquer les frontières existantes—rien n'empêche de modifier ces frontières par des moyens pacifiques, par accord mutuel. Par conséquent, bien que le régime des États et des frontières soit maintenant accepté tel qu'il existe, cela n'est pas nécessairement final.

M. Heap: Cela est final, sauf qu'un changement peut être apporté par des moyens pacifiques.

M. Spencer: Sauf par des moyens pacifiques.

M. Heap: Et le quatrième point s'il vous plaît.

M. Spencer: C'était là le quatrième point. Le troisième était celui dont j'ai parlé, à savoir qu'en réponse à la proposition soviétique, qui demandait initialement la tenue d'une conférence d'États européens en vue d'une discussion et de la signature d'une déclaration de non recours à la force, il est apparu à l'Occident qu'il s'agissait là d'un ordre du jour limité, et celui-ci a été élargi par l'ajout de l'élément dit de coopération. En fait, si on examine l'Acte final, on voit qu'il s'agit bien davantage de coopération que de sécurité, et que la coopération englobe non seulement la possibilité d'une coopération économique, d'échanges culturels et ainsi de suite, mais aussi la notion d'une libéralisation des mouvements des personnes et des idées, ce qui se rattache en fait à toute la question des droits de la personne, ou du moins à un aspect de celle-ci. C'était là le troisième point dont j'ai parlé.

M. Heap: Merci.

M. Oostrom: Professeur Spencer, vous avez fait remarquer qu'aucune mesure concrète n'a été prise et que ces conférences nous coûtent cher. Mes commettants, surtout les plus jeunes, s'en deviennent de plus en plus impatients après toutes ces années. Ce qu'ils veulent d'abord et avant tout, c'est la réunification des familles, et peut-être même pas tant que cela, peut-être seulement des visites, la possibilité de visiter leur famille. Or vous avez déclaré que le Canada devait se montrer ferme, qu'il devait adopter une position claire, qu'il ne devait pas se montrer provocant. Que devrions-nous faire? Quelle position devrions-nous prendre à votre avis? Il est beau de dire que nous devrions être ferme, mais . . .

En ce qui concerne la réunification des familles, devrions-nous insister sur ce point et tenter de l'obtenir en échange contre des avantages économiques que peut vouloir l'Est, contre de l'aide technique et peut-être des marchés? Croyez-vous que la réunification des familles est importante? C'est là un élément important pour les Canadiens.

M. Spencer: Je pense que la réunification des familles est en quelque sorte un drapeau qui dès le départ a été accroché au mât canadien. D'emblée, nous nous sommes montrés très fermes sur ce plan. Je pense même qu'il serait juste de dire que, même si certains prétendent qu'en un sens les Allemands ont un problème plus grave que nous en ce qui concerne le nombre de réunifications, les preuves abondent que dans les négociations nous avons été plus fermes et plus durs sur cet aspect, et en un sens plus allemands que les Allemands. Je partage certes votre avis qu'il est important d'exercer des pressions sur ce plan.

[Texte]

Not being privy to the negotiating process inside what happened at Vienna, I am just uncertain as to how this is done. I think there is some evidence that the old phrase "quiet diplomacy and constant pressure" . . . Whether you can link it with the kind of things you are mentioning, economic advantage or technological assistance, I simply would not be competent to answer.

But, if I could pick up just one point, I can appreciate anybody's impatience with the CSCE process. When I was working on this book I used to spend a lot of time in the Lester B. Pearson Building and I would hear that the man who was then the CSCE Co-ordinator was the most unpopular member of the department because the longer Madrid went the more of the department's budget he was swallowing up.

On the other hand, I am afraid that the evidence all is that when you are dealing with the Eastern Bloc, and especially the Soviet Union but not only the Soviet Union, there is nothing but patience. You really have to outlast them in negotiations, and in the end you may gain.

That I think is certainly the case with Madrid because I think the Soviet Union would have loved to cut Madrid much shorter but they could not cut it shorter without sacrificing things, and in the end of course they really had to accept that it had to come to an end, and whereas Belgrade ended in total disaster—if you look at the communiqué, it is a page and a half—Madrid had a whole new agenda; as I say, agenda for future and for extensive meetings.

I am not sure whether I have answered your question at all.

Mr. Oostrom: Yes, I can see that.

In view of the Chernobyl disaster, for example, we have a much safer nuclear technology. We do not have to be afraid that the Russians will use our uranium for a bomb because they have it. But maybe that could be traded off against some visits by particularly the elderly people—or have their families reunited with Canadians. Perhaps the Soviets would be very happy to get rid of them. They cost them money, too.

But not even that is happening, and because that is not happening I personally also feel that perhaps particularly in the younger Canadians that feeling of impatience rises up. I do not mean that has risen over one, two or three years. This has already risen since 1979, but the doors were closed. So I think the patience of Canadians for the last seven years has been quite extensive.

So maybe we could say we are open to help you with all the nuclear medicine that we have to help prevent disasters, we have a safer nuclear energy—I do not know—and perhaps other things. But to send even elderly people over for a visit to Canada, what harm can there be? Not even that is allowed because it is against Soviet law. But they have all the advantages, it seems to me. They have got their point; they have got their territorial assurances. What does it leave us? Okay, we have to keep open communications—I can see that—and it is

[Traduction]

N'étant pas dans le secret des négociations qui ont eu lieu à Vienne, je ne sais pas exactement comment cela se passe. Je pense que, dans une certaine mesure, c'est la stratégie traditionnelle de « diplomatie tranquille et pression constante » qui prévaut. Quant à savoir si cela est lié aux éléments que vous avez mentionnés, c'est-à-dire les avantages économiques ou l'assistance technique, je ne suis pas en mesure de répondre.

Mais pour revenir à un point que vous avez signalé, je puis comprendre l'impatience de tous et de chacun en ce qui concerne le processus de la CSCE. Quand j'ai travaillé à ce livre, j'ai passé beaucoup de temps à l'édifice Lester B. Pearson et j'entendais dire que le coordonnateur d'alors pour la CSCE était le fonctionnaire le plus impopulaire du ministère, parce que, plus la conférence de Madrid se prolongeait, plus il accaparait une part importante du budget du ministère.

Par ailleurs, l'expérience nous a montré qu'avec le Bloc de l'Est, spécialement mais pas seulement avec l'Union soviétique, il faut faire preuve d'une patience infinie. Il faut pouvoir demeurer plus longtemps qu'eux à la table des négociations, et en fin de compte cela peut vous rapporter.

Je pense que c'est exactement le cas en ce qui concerne Madrid, parce que je crois que l'Union soviétique aurait bien aimé écourter la conférence, mais elle ne pouvait le faire sans sacrifier certaines choses, et en définitive elle a dû accepter qu'elle prenne fin. Et alors que la conférence de Belgrade s'est soldée par un échec complet—it suffit de voir le communiqué, qui n'était que d'une page et demie—la conférence de Madrid avait un ordre du jour tout nouveau, un ordre du jour pour l'avenir, prévoyant des réunions suivies.

Je ne sais pas si j'ai bien répondu à votre question.

M. Oostrom: Oui, je comprends.

Quant au désastre de Chernobyl, par exemple, nous disposons d'une technologie nucléaire beaucoup plus sûre. Nous n'avons pas à craindre que les Russes utiliseront notre uranium pour construire une bombe, puisqu'ils en ont. Mais peut-être pourrait-on échanger cela contre des visites, spécialement pour les personnes âgées, ou obtenir que leur famille soit réunifiée avec des Canadiens. Peut-être les Soviétiques seraient-ils très heureux de s'en débarrasser. Cela leur coûte de l'argent aussi.

Mais il n'y a même pas de progrès là-dessus et c'est pourquoi beaucoup de jeunes Canadiens en particulier se montrent de plus en plus impatients. Cette impatience ne se manifeste pas uniquement depuis un, deux ou trois ans. Elle se manifestait déjà en 1979, mais les portes étaient fermées. Je pense donc que les Canadiens ont fait preuve d'une patience exemplaire au cours des sept dernières années.

Par conséquent, nous pourrions peut-être leur dire que nous sommes prêts à mettre à leur disposition toutes nos techniques de médecine nucléaire pour prévenir des désastres; nous disposons d'une énergie nucléaire plus sûre—je ne sais pas—et peut-être d'autres choses. Mais quel mal y aurait-il à envoyer quelques personnes âgées ici au Canada pour une visite, quel tort cela pourrait-il faire? Or ces visites ne sont même pas permises parce qu'elles sont contre la loi soviétique. Mais les Soviétiques, il me semble, ont tous les avantages. Ils ont obtenu

[Text]

better to talk than not to talk, but where are the concrete results?

• 1435

Prof. Spencer: Perhaps I could respond very briefly and pick up a point on which the chairman first questioned.

I think there is the real problem for many of us that, at least in the first stages, it looked as if the Soviet Union got what it wanted out of the Final Act. In a sense, the simplified form was that they got the conference, we got security for Berlin, and that was the end. But I think one really has to go beyond that and look to see that, even though the Soviet Union may not abide by the commitments they undertook at Helsinki, the commitments are there.

Certainly, the one series of groups that says to keep the process going is, of course, the monitoring groups in eastern Europe, because this gives them something to which they can appeal. Of course, many of the things they are appealing to can be found in the United Nations Charter of Human Rights, but this is a recent restatement. I am afraid all I can say is that this is something on which one may perhaps be able to build, although I would think it is a long, long process with results at the end that are very difficult to foresee, and when.

Mr. Oostrom: Thank you very much.

The Chairman: As we sometimes say, it took us 40 years to get into this mess; it might take us 40 years to get out of it.

Fred King, please.

Mr. King: I guess the unfortunate fact is that many of the members of the monitoring groups have to make their position known from prisons and camps.

I would like your assessment on Canada's role at Berne. I am sure you followed it.

Prof. Spencer: I confess that I have not followed it. I read Ambassador Bauer's speech, and I am afraid that is as far as I got. I was a little closer to the Ottawa meeting, though. In fact, I was in Italy at the time it was on. I am afraid I really cannot comment on Berne.

Mr. King: I thought Canada made a very fine impression amongst some members of the club, not amongst the East Bloc nations perhaps. But even there, I think we gained a degree of respect that we have earned.

Have there been examples that you can note—I think maybe you did note one—where tough and provocative approaches were made that were, in fact, unproductive?

Prof. Spencer: Of course, the classic example is Ambassador Goldberg at Belgrade, where the meeting was used as a

[Translation]

ce qu'ils voulaient; ils ont obtenu leurs garanties territoriales. Mais nous qu'avons-nous obtenu? D'accord, il faut garder les voies de communication ouvertes—je comprends cela—et il est préférable de discuter que de ne pas discuter, mais où sont les résultats concrets?

M. Spencer: Permettez-moi de répondre très brièvement et de revenir sur un point qu'a soulevé tout d'abord le président.

Au début tout au moins, bon nombre d'entre nous avait l'impression que l'Union soviétique avait obtenu ce qu'elle voulait de l'Acte final. En un sens, exposé simplement, les Soviétiques ont eu la Conférence, nous avons obtenu la sécurité pour Berlin, et c'est tous. Mais je pense qu'il faut aller au-delà de cela et se dire que, même si l'Union soviétique ne respecte pas les engagements qu'elle a pris à Helsinki, ces engagements sont bel et bien là.

Certes, parmi les groupes qui revendiquent la poursuite de ce processus, il y a bien sûr les groupes de l'Europe de l'Est qui surveillent l'application de l'accord, puisque cela leur fournit une tribune auprès de laquelle ils peuvent se faire entendre. Évidemment, beaucoup de points qu'ils invoquent se trouvent dans la Charte des droits de l'homme des Nations Unies, mais c'est une reformulation récente. Malheureusement, tout ce que je puis vous dire c'est qu'il s'agit là d'un élément à partir duquel nous pourrions peut-être construire, mais le processus sera assurément très long et il est actuellement très difficile de prévoir quels seront les résultats et quand ils se produiront.

M. Oostrom: Merci beaucoup.

Le président: Comme on le dit parfois, il nous a fallu 40 ans pour nous mettre dans ces mauvais draps, peut-être nous en faudra-t-il encore 40 pour nous en sortir.

Fred King, s'il vous plaît.

M. King: Ce qui est malheureux, je pense, c'est que beaucoup de membres des groupes de surveillance doivent faire connaître leur position à partir des prisons et des camps.

J'aimerais connaître ce que vous pensez du rôle joué par le Canada à Berne. Je suis certain que vous avez suivi cette conférence.

M. Spencer: Je dois avouer que je ne l'ai pas suivie. J'ai lu le discours de l'ambassadeur Bauer, mais je ne suis malheureusement pas allé plus loin. J'ai toutefois suivi de plus près la réunion d'Ottawa. En fait, je me trouvais en Italie quand elle a eu lieu. Mais je ne peux vraiment pas faire de commentaires au sujet de Berne.

M. King: Il m'a semblé que le Canada a fait une impression très favorable sur certains membres du club, peut-être pas sur les pays du Bloc de l'Est, mais quand même. Je crois que nous avons gagné le respect de plusieurs pays.

Pouvez-vous nous donner des exemples—et vous nous en avez peut-être déjà donné un—de cas où des positions dures et provocantes ont en fait été improductives?

M. Spencer: Évidemment, l'exemple classique est celui de l'intervention de l'ambassadeur Goldberg à Belgrade, où la

[Texte]

platform on human rights. I think that was simply unproductive because it put the Soviet Union in a position, which no great power is going to accept, where they were being publicly denounced in that shrill a tone.

• 1440

I was trying to distinguish between toughness and provocativeness, which I am sure you appreciate, and I would argue for the first because I think when you are dealing with the Soviet Union there is absolutely no sense in pretending your negotiating partner thinks the way you do. I think you really do have to be tough, but if you can, think in terms of the result you want—I suppose that is the same in labour negotiations or any other kind of negotiation—and not do things that are only going to make you feel good but not produce the results.

I think this is one of the dilemmas of the whole human rights business and the danger that the whole of the CSCE process becomes a human rights process. After all, it did talk about security, and in a sense, that is the overriding aim, as I suggested. So much has been added and there are so many different dimensions of security. I think my colleague, Gordon Skilling, would argue that there can be no European security ultimately until you have a satisfactory resolution of the human rights problems. So that is not divorced from security, but it is perhaps one aspect of it that ought not to be allowed to dominate the rest.

Perhaps I could make one or two other points, because I am thinking as I am talking. When I mentioned that the CSCE gave Canada the opportunity to talk to these various groups, its allies, the neutral non-aligned and the eastern states, I think also it has a very important role for us, as Canadians, in our relations with the United States. I have always been struck by the fact that, when the CSCE was in preparation, Washington was simply sceptical of the whole thing. In many respects, it was Ottawa that was very helpful in persuading the Americans—who then, of course, when the human rights business surfaced, picked up the ball and ran with it—that this was a worthwhile exercise. It seems to me it is another lesson that the process suggests the way a small- or middle-sized power can indeed have some influence with a large power.

Mr. King: I would like to make an observation. Do you know Dr. Walter Roberts of the U.S.? He is a so-called expert in the free flow of information. He made the observation at a conference I attended that, in his estimation, one of the chief advantages of the CSCE process that may be overlooked is the newsworthiness of the context of the debate that can be pushed through electronic media across boundaries. In his estimation, we perhaps underestimate the value of the CSCE process in providing this type of base for information to those who are behind the curtain.

I would appreciate your observation.

Prof. Spencer: I do not know, but I think it makes good sense. I would make the comment that if you look through the Canadian media you will find that there is very little mention of the CSCE. Indeed, as I say, I was abroad when the Ottawa

[Traduction]

réunion avait servi de tribune pour la défense des droits de la personne. Cela n'a rien donné parce que l'Union soviétique a été dénoncée publiquement de façon dure, et aucune grande puissance ne peut accepter cela.

J'essayais de faire la distinction entre une position dure et une position provocante, différence que vous saisissez j'en suis sûr, et je favoriserais la première parce que, lorsque l'on traite avec l'Union soviétique, il ne sert à rien de prétendre que son interlocuteur partage les mêmes vues que soi. Je pense qu'il faut vraiment être ferme, mais il faut aussi songer aux résultats escomptés—et cela vaut je suppose également pour les négociations syndicales ou toute autre forme de négociations—et ne pas poser des gestes dans le seul but de s'affirmer soi-même, sans produire de résultats.

Je pense que c'est un des dilemmes inhérents au dossier des droits de la personne, et tout le processus de la CSCE risque de porter exclusivement sur ce sujet. Après tout, comme je l'ai signalé, en un sens, l'objectif prédominant est la sécurité. Tellement d'éléments ont été ajoutés et la sécurité comporte aussi tellement de dimensions différentes. Je pense que mon collègue M. Gordon Skilling arguerait qu'il ne peut y avoir de sécurité en Europe avant que les problèmes de droits de la personne n'aient été réglés de façon satisfaisante. Cette question est donc un aspect qu'on ne peut dissocier de la sécurité, mais elle ne devrait pas avoir préséance sur les autres.

Peut-être pourrais-je faire deux ou trois autres remarques qui me sont venues à l'esprit en parlant. Vous avez mentionné que la CSCE avait permis au Canada de discuter avec divers groupes, ses alliés, les États neutres, non alignés et ceux de l'Est. La conférence est aussi très importante pour nous, en tant que Canadiens, sur le plan de nos relations avec les États-Unis. J'ai toujours été frappé par l'attitude sceptique de Washington à l'égard de tout le processus de la CSCE, alors que celle-ci était en préparation. À bien des égards, c'est Ottawa qui a réussi à persuader les Américains—eux qui, bien sûr, lorsque la question des droits de la personne a été soulevée, se sont emparés du flambeau—qu'il s'agissait d'une démarche valable. À mon sens, cela démontre qu'une puissance petite ou intermédiaire peut exercer une influence sur une grande puissance.

M. King: J'aurais une observation à faire. Connaissez-vous monsieur Walter Roberts des États-Unis? Il serait un expert sur la libre circulation de l'information. À une conférence à laquelle j'ai assisté, il a dit qu'un des grands avantages de la CSCE qu'on avait tendance à négliger était le fait que la conférence faisait couler beaucoup d'encre et que, grâce aux médias électroniques, tous les pays recevaient de l'information. D'après lui, nous sous-estimons peut-être le processus de la CSCE qui permet de communiquer ce genre d'information à ceux qui sont derrière le rideau de fer.

J'aimerais savoir ce que vous en pensez.

M. Spencer: Je ne sais pas, mais je pense que vous avez raison. Les médias canadiens ne s'intéressent pas tellement à la CSCE. Comme je l'ai dit, j'étais à l'étranger au moment de la réunion d'Ottawa, et tout ce que j'ai pu lire dans la presse de

[Text]

meeting was on, and all I could find about it in the English-language press was that the meeting began and the meeting failed at the end. Now, the German press had daily reports on it, and of course, that has the advantage to which you were referring in quoting Dr. Roberts, that this stuff is beamed to eastern Europe in the language many people understand.

Mr. King: The Voice of America, Radio Free Europe and, I hope, Radio Canada International do make frequent use of it.

Prof. Spencer: Yes. I take your general point—and I think it is a good one—that after all, this is in many respects a unique forum: 35 states of varying size, including two in North America, meeting for intense negotiations and representing very different points of view. Of course, it tends to be a dreary and perhaps not very exciting process day by day, but indeed, even the fact of meeting has a certain symbolic effect.

The Chairman: I regret that we have to close this, Bob. On a personal note, it seems a long time since we have sat across the table from each other. I enjoyed it then and I have enjoyed it today. Thank you very much.

Prof. Spencer: Thank you.

The Chairman: Our next witness is Mr. John Toogood, who is Secretary-Treasurer of the Canadian Institute for International Peace and Security.

Mr. John Toogood (Secretary-Treasurer, Canadian Institute for International Peace and Security): Do you want me to go ahead?

The Chairman: Yes, please. You know exactly how we wish to proceed, so please do.

• 1445

Mr. Toogood: Again, my remarks are somewhat of an overview. They will largely parallel what Bob Spencer said, and in a couple of places perhaps they will overlap. But the fact that we both may have selected the same thing to mention is perhaps noteworthy in itself.

What I have to say really falls into three broad headings, which are some observations on the nature of the Final Act itself, a few words on what I think the CSCE does for Canada and for the west in general, and then four or five items that could serve as goals for the Canadian delegation at Vienna. Notwithstanding Bob Spencer's kind remarks about my own background in confidence-building measures in the military aspects, I had not intended to say anything in particular about them because I am aware of the fact that the two people who follow me are very expert in those areas, and I thought that might be a bit of overkill.

I might also say by introduction that my remarks are rather personal in that I have based them on my own experiences as a member of the Canadian delegations right from Helsinki through the negotiation of the Final Act, back to the summit at Helsinki and then, for my sins, nine months in Belgrade on the delegation again. So I have thought through what was happening at that time and cast my remarks accordingly.

[Translation]

langue anglaise c'est que la réunion avait commencé et qu'elle avait échoué. Mais dans la presse allemande, il y avait des rapports quotidiens, et comme vous l'avez signalé en citant M. Roberts, ces bulletins ont l'avantage d'être diffusés en Europe de l'Est dans une langue que comprend la population.

M. King: *Voice of America*, Radio-Europe Libre et, j'espère bien, Radio-Canada International en profitent fréquemment, je présume.

M. Spencer: Oui. Vous avez raison. En effet, il s'agit d'une tribune unique sous bien des rapports: 35 États de taille différente, dont deux de l'Amérique du Nord, se réunissent pour négocier sérieusement et présenter des points de vue très différents. Bien sûr, le processus n'est peut-être pas ce qu'il y a de plus excitant dans ses activités de tous les jours, mais le seul fait que la rencontre ait lieu revêt un certain sens symbolique.

Le président: Je dois malheureusement mettre fin à cette discussion, Bob. Je me disais que cela faisait longtemps que nous ne nous étions pas retrouvés l'un en face de l'autre comme cela. J'aimais cela dans le passé et ce fut agréable aujourd'hui aussi. Merci beaucoup.

M. Spencer: Merci.

Le président: Notre prochain témoin est M. John Toogood, secrétaire-trésorier de l'Institut canadien pour la paix et la sécurité mondiale.

M. John Toogood (secrétaire-trésorier, Institut canadien pour la paix et la sécurité mondiale): Voulez-vous que je commence?

Le président: Oui, je vous en prie. Vous savez exactement comment nous procédons, alors allez-y.

M. Toogood: Mes remarques sont elles aussi plutôt d'ordre général. Elles iront largement dans le sens de celles de Bob Spencer et, sur certains points, il y aura peut-être même répétition. Mais le fait que nous ayons choisi d'insister sur les mêmes points est peut-être significatif en soi.

Mon exposé se divise en trois: d'abord, quelques remarques sur la nature de l'Acte final même; ensuite quelques mots sur ce que la CSCE apporte au Canada et à l'Ouest en général et finalement, quatre ou cinq idées pouvant servir d'objectifs pour la délégation canadienne à Vienne. Nonobstant les remarques généreuses de Bob Spencer au sujet de mes antécédents en ce qui concerne les mesures destinées à accroître la confiance dans le domaine militaire, je ne pensais pas m'attarder particulièrement sur ce sujet, parce que je sais que les deux témoins qui me suivent le connaissent très bien, et il serait inutile de trop insister.

Permettez-moi également de signaler, en guise d'introduction, que mes remarques sont assez personnelles en ce sens qu'elles reposent sur mon expérience en tant que membre des délégations canadiennes depuis Helsinki; à ce titre, j'ai participé à la négociation de l'Acte final, je suis retourné au sommet d'Helsinki et, pour expier mes péchés, j'ai passé neuf

[Texte]

I too am a supporter of the CSCE process—and I will not dwell on that term again—in part because the Final Act itself is really a catalogue of every area in which East and West can recognize that they have some interests in common. These interests may be competitive or they may be co-operative, but it is difficult to imagine any area of East-West relations that cannot be found somewhere in the Final Act. The topics run from tourism to education, from declarations of political principles to military declarations and so on.

Those areas where co-operation is fairly easy to achieve attract comparatively little public interest. These include most of Basket II on all kinds of different economic relations, about half of Basket III, where you find culture and education—there is not much that is contentious there—and even the 10 principles guiding the relations between states. Several of them are of a routine nature, are well known, well accepted and not contentious.

But of course, the contentious issues then arise and do attract attention, as is already evident from the discussion this afternoon. Human rights, non-intervention in internal affairs, human contacts and information would be these areas. It is quite right that public attention has focused on them because here is embodied the fundamental philosophical differences between East and West and the obligation of the state or vice versa to individuals.

As has been mentioned, the whole Final Act reflects hard-fought bargains and compromises in what is a quintessential political document. It is full of balances, and within the principles themselves is where they come out most clearly. There, as was mentioned by Professor Spencer, you find an undertaking not to assault the frontiers of another state balanced by a statement that frontiers may be changed by peaceful means. Principle 7 has a rich statement of human rights in many activities, balanced by Principle 6, which says one state will not interfere directly or indirectly in the affairs of another signatory.

The act is a maximalist document. We who were negotiators had instructions that were couched in the rather colourful phrase at the time that we were supposed to press the outer edge of détente. That was a fundamental goal of at least the Canadian delegation. I think we were quite successful in doing that, in that the content of the act comes out as indeed I think pressing the outer edges of *détente*; so much so that much of the content will take years and years and years—decades—before one will see it implemented, in some respects, if ever.

• 1450

My last observation on the document itself is to note the way in which it formalizes the interdependency of all the signatories and their acceptance of the legitimacy of open dialogue about all of the many subjects that are to be there. Since its signing, the interdependence has steadily increased, notwithstanding the political climate at any particular time. I

[Traduction]

mois à Belgrade. J'ai donc réfléchi, et je vous livre aujourd'hui le fruit de mes réflexions.

Je suis, moi aussi, un défenseur du processus de la CSCE—et je ne m'attarderai pas sur ce terme—en partie parce que l'Acte final en soi est un répertoire de toutes les questions dans lesquelles tant l'Est que l'Ouest ont des intérêts communs. Certains de ces intérêts peuvent susciter une rivalité et d'autres la coopération, mais il est difficile d'imaginer un élément des relations Est-Ouest qui ne soit pas dans l'Acte final. Toute la gamme de sujets y est: tourisme, éducation, énoncés de politiques, déclarations militaires, et ainsi de suite.

Les domaines où la coopération ne pose pas vraiment de problème suscitent relativement peu l'intérêt public. Parmi eux figurent la plupart des sujets compris dans la Corbeille II portant sur les différentes formes de relations économiques; environ la moitié de la Corbeille III touchant les questions de culture et d'éducation—n'ont rien de tellement litigieux—et même les 10 principes qui inspirent les relations entre États. Plusieurs de ces dossiers sont courants, bien connus, bien acceptés et nullement controversés.

Mais il y a évidemment des questions litigieuses, et ce sont elles qui attirent l'attention, comme en témoigne la discussion de cet après-midi. Mentionnons à cet égard les droits de la personne, la non-intervention dans les affaires intérieures, les contacts humains et l'information. Il est tout à fait normal que ces questions suscitent l'intérêt public, car elles cristallisent les différences fondamentales entre l'Est et l'Ouest sur le plan de l'idéologie et des rapports entre l'État et les particuliers.

Comme on l'a signalé, l'Acte final traduit des marchés et des compromis difficilement arrachés et constitue un document politique par excellence. Il est rempli d'éléments d'équilibre qui apparaissent le plus clairement dans l'énoncé des principes. Comme l'a signalé le professeur Spencer, parmi les principes, il y a l'engagement à ne pas attaquer les frontières d'un autre État; en contrepartie, les frontières peuvent être déplacées par des moyens pacifiques. De même, le Principe 7 touche à de nombreux aspects des droits de la personne et le Principe 6, lui, dit qu'un État ne s'ingérera ni directement ni indirectement dans les affaires d'un autre État signataire.

L'Acte est un document maximaliste. Nous, les négociateurs, avons reçu comme directives, dans le style plutôt coloré de l'époque, de jouer sur le périmètre de la détente. C'était du moins là le but fondamental de la délégation canadienne. Je pense que nous avons été assez fructueux dans nos démarches puisque le contenu de l'Acte démontre en effet que nous avons joué sur le périmètre de la détente, à un tel point qu'il faudra des années et des années, sinon des décennies, avant que ce contenu ne soit mis en oeuvre, sous certains rapports, si même il ne l'est jamais.

La dernière observation que je voudrais faire au sujet du document même est qu'il cristallise l'interdépendance de tous les signataires et leur acceptation de la légitimité d'un dialogue ouvert à propos de tous les sujets qui y sont inclus. Depuis la signature de l'Acte, cette interdépendance n'a cessé de croître, nonobstant le climat politique qui a pu régner à certaines

[Text]

think this is a very good thing, because as interdependence increases, so is any one state constrained in taking decisions that would be adverse to its relationships with the others and that in the absence of such a structured interdependence it might otherwise take.

I think this observation was most vividly demonstrated—but I can only speculate; and many would disagree with me—by the reluctance of the Soviet authorities to send in the Soviet army at the height of the Polish crisis. The interdependence was such that it was a factor, I suspect, of importance in deciding just how they would handle that.

I will leave the question of the nature of the document at that.

As for what the CSCE process does for Canada, the first point is the opportunity, as I have already mentioned, to raise issues in an open dialogue; a multilateral dialogue. Were it not for the Final Act and the review conferences that are convened, the East could probably find lots of ways of evading a discussion of many of the matters that now are indeed possible.

Secondly, I think the CSCE has afforded the states of NATO an opportunity that would have otherwise not existed to demonstrate the value of our basic beliefs and ideals. In 1973, when all this began, the various representatives from the neutral and non-aligned countries were most open in their attitudes that all of the problems of Europe lay equally—equally—at the feet of the two alliances, the two blocs; and it was a plague on both your houses. Well, as the dialogue progressed, one found rather quickly, and it is now most evident, that they do not think that way any more. They recognize now that all the western countries—by that I mean not NATO members; the neutral countries... their values, their system, are really the same as ours. They have now identified that the two sides are not equally to blame for any of the bad things that go on in European relations.

When I started drafting these notes, I could think of all sorts of points to make about the value of CSCE. But to keep brief, I only want to mention one other value, which is uniquely Canadian, I think. Again, to be personal about it, in 1973, right at the beginning of the negotiation, in the first week, there was a sort of definitive reception by the host government. I was in a long conversation with a Yugoslav whom I subsequently knew very well—I did not know him at the time—and he said to me in all seriousness, he could not understand why Canada had a delegation there. It did not make any sense because... and he said something along the following lines: any interests you people may have in European affairs can be handled by the United States. He honestly was a bit perplexed.

I think now there is no doubt at all in the minds of any Europeans who are knowledgeable in the affairs of East-West relations and the place of Canada in the world that such a naive concept is impossible. Our participation in the European dialogue is taken for granted. The fact that we have a national interest as distinct from that of the Americans is assumed on

[Translation]

périodes. Je pense que cela est excellent puisqu'à mesure que cette interdépendance s'intensifie un État peut difficilement prendre des décisions qui peuvent miner sa relation avec les autres États, ou l'existence de cette interdépendance structurée.

Je pense qu'on en a eu l'exemple—mais ce n'est là qu'une hypothèse que d'aucuns rejetteraient—dans l'hésitation des autorités soviétiques à envoyer leur armée en Pologne au moment de la crise polonaise. Je pense que l'interdépendance a alors joué de façon importante sur leur décision.

Voilà ce que je voulais dire sur la nature même du document.

Quant à savoir ce que le processus de la CSCE rapporte au Canada, je voudrais tout d'abord rappeler que cela nous permet de soulever des questions dans le contexte d'un dialogue ouvert et multilatéral. Si ce n'était de l'Acte final et des conférences complémentaires qui ont lieu, l'Est trouverait probablement une foule de façons d'éviter la discussion sur beaucoup de sujets qui peuvent maintenant être abordés.

Deuxièmement, je pense que la CSCE a donné aux États membres de l'OTAN la possibilité, inexistante sans elle, autrement de faire valoir leurs croyances et leurs idéaux fondamentaux. En 1973, lorsque tout a commencé, les divers représentants des pays neutres et non alignés étaient sincèrement convaincus que les deux alliances, les deux blocs devaient assumer également—je dis bien également—la responsabilité pour tous les problèmes en Europe, que c'était une plaie de part et d'autre. Or, grâce au dialogue, cette attitude s'est modifiée assez rapidement et il est maintenant très clair que ces pays ont changé d'idée. Ils reconnaissent maintenant que tous les pays de l'Ouest—c'est-à-dire non seulement les pays membres de l'OTAN—mais les pays neutres... ont des valeurs, un régime, qui sont en fait les mêmes que les nôtres. Ils savent maintenant que les échecs qui peuvent se manifester dans les relations européennes ne reposent pas également des deux côtés.

Lorsque j'ai commencé à ébaucher ces notes, toutes sortes d'arguments me sont venus à l'esprit pour faire valoir la CSCE. Par souci de brièveté, je ne signalerai qu'une autre valeur, proprement canadienne, je crois. Si vous me permettez encore une fois de ressasser des souvenirs personnels, je pense que c'est en 1973, au tout début des négociations, dès la première semaine, le gouvernement hôte a donné une sorte de réception définitive. J'étais en conversation avec un Yougoslave, que j'ai ensuite appris à bien connaître—et il m'a dit le plus sérieusement du monde qu'il ne comprenait pas pourquoi le Canada avait une délégation à la conférence. Cela n'était pas logique parce que... d'après lui, les États-Unis pouvaient très bien s'occuper pour nous de tout sujet lié aux affaires européennes. Il était honnêtement perplexe.

Je suis maintenant certain qu'il est impensable qu'un Européen quelconque au courant des relations Est-Ouest et connaissant la place du Canada dans le monde puisse avoir une telle opinion. Notre participation au dialogue européen est un fait accompli. Tous les participants savent que notre intérêt national est distinct de celui des Américains. Je pense que cela

[Texte]

all sides. I think in that sense it has been a boon to Canada, given the size and importance of our European *émigré* population.

• 1455

Finally, I will just quickly list five goals that I can perceive for the Canadian delegation at the forthcoming meeting. The first—because as you can see, I am a supporter—is an overriding objective should be to ensure the continuance of the CSCE, and if possible, I think, its enrichment.

In that regard, and setting aside the Canadian aspect for a moment, this process is terribly important to the smaller European countries. It gives them the opportunity to be heard as a national voice instead of on the one hand being bystanders, which would be the case for the neutral and non-aligned, or on the other hand being merely a sort of Greek chorus behind the Soviet Union, in the case of the eastern Europeans. I think in the very, very long term the more we can do to encourage and make it possible for the eastern European Warsaw Pact states to express themselves nationally, the better it will be for all of us in the long run.

A second goal for the Canadian delegation—again, not uniquely Canadian—would be to elicit, given that the CSCE I hope is going to be a very long process, I think, on all major occasions such as this, a reaffirmation by all signatories of their intention at least to adhere to all the contents of the Final Act. That reaffirmation should happen and be a routine event.

A third goal, and one that has been mentioned here already this afternoon, would be for the Canadian delegation perhaps to single out one or two items that we would like to see enriched and furthered and then to press to have that brought to pass. I too had noted family reunification as an illustration of one such item.

Finally, and a subject I have not gone into, again, because of the people following me, is the negotiations on confidence and security-building measures in Stockholm, which are now hopefully drawing to a close. They will report to the Vienna meeting. The West, by which I mean NATO countries, will have to decide what they want to do next in that regard; and of course it would be a goal at Vienna to try to make this happen.

Finally, again a point that came up is that we of course are obliged, and in any case ought, to review how others have been implementing the Final Act. Again, as has been mentioned, there is a tactical dilemma, which is on the one hand to ensure that the East understand that their unsatisfactory performance will not be tolerated and will not be overlooked. But I do not think I will try to repeat my own words, only to note that Prof. Spencer pointed out that there is a point at which this does not get you very far. It can be counterproductive. Are you going to persuade the other fellow that, after all, he was wrong? Probably not. Are you going to damage the atmosphere for the

[Traduction]

a été une bénédiction pour le Canada, compte tenu de la taille et de l'importance de notre population d'ascendance européenne.

Enfin, permettez-moi d'énumérer rapidement les cinq buts que la délégation canadienne devrait à mon avis poursuivre à la prochaine réunion. Premièrement—et parce que, comme vous pouvez le voir, je suis un ardent défenseur du processus—il faut veiller à la poursuite de la CSCE et, si possible, à son enrichissement.

En effet, et mettons de côté, pour l'instant, l'aspect canadien, ce processus est extrêmement important pour les petits pays européens. Cela leur permet d'avoir voix au chapitre, en tant que nations, plutôt que d'être soit des spectateurs passifs, ce qui serait le cas des États neutres et non alignés, soit une sorte de choeur grec derrière l'Union soviétique, dans le cas des pays d'Europe de l'Est. Je pense qu'à très long terme plus nous pouvons encourager et aider les États d'Europe de l'Est signataires du Pacte de Varsovie à se faire entendre en tant que nations, mieux nous nous porterons tous.

Le deuxième objectif de la délégation canadienne—et encore une fois, peut-être pas uniquement pour la nôtre—serait d'obtenir, étant donné que le CSCE sera, nous l'espérons, un processus durable, un renouvellement de la part de tous les signataires de leur intention de respecter au minimum tous les principes de l'Acte final. Cela devrait se faire de façon régulière lors des rencontres importantes comme celles-ci.

Un troisième but, que l'on a déjà mentionné cet après-midi, serait que la délégation canadienne retienne deux ou trois points qu'elle voudrait voir mis en valeur et défendus, et ensuite insister pour les faire accepter. J'avais moi-même noté la réunification des familles comme exemple.

Enfin, et il s'agit là d'un sujet que je n'ai pas abordé, puisque les témoins qui me suivent sont des experts en la matière, est celui des négociations sur les mesures visant à accroître la confiance et la sécurité, qui se déroulent à Stockholm et qui, nous l'espérons, approchent maintenant de leur conclusion. Les participants feront rapport à la réunion de Vienne. L'Ouest, et je désigne par là les pays membres de l'OTAN, devra décider des mesures qu'il voudrait prendre sur ce plan; et un des objectifs, à Vienne, serait justement de mener ces mesures à bonne fin.

Enfin, un point qui a été soulevé est l'obligation de notre part d'examiner la façon dont les autres États mettent en application l'Acte final. Comme on l'a mentionné, il se pose sur ce plan un dilemme tactique, puisqu'il faut faire comprendre à l'Est que des résultats insatisfaisants ne seront ni tolérés ni laissés de côté. Je ne reprendrai pas mes propres propos, mais je rappellerai que, comme l'a signalé le professeur Spencer, il arrive un moment où cela ne nous mène pas bien loin, et peut même provoquer des effets contraires. Allez-vous convaincre l'autre qu'il avait tort? Probablement pas. Allez-vous envenimer les choses et empêcher la négociation fructueuse des autres aspects que j'ai signalés?

[Text]

successful negotiation of some of these other goals I have mentioned?

As was pointed out in his response to a question, that happened to us at Belgrade. It becomes a matter of judgment at what point you say, okay, that is all I am going to accomplish this way; I am now going to shift and make sure I have preserved the opportunity to accomplish matters in other respects. It is a judgment factor for the people on the scene, primarily; notwithstanding, as he said, the temptation to lapse into the rather satisfying business of kicking the other guy around the block.

I think I will stop there, Mr. Chairman. As I have said, I have avoided the topic of confidence-building measures, but if in the follow-up discussion anyone wants to raise it, that is fine by me.

The Chairman: One of the things that bother me about the conference on security and co-operation is the lack of integration of the three baskets. I am not at all sure most Canadians understand it is all part of one conference.

• 1500

I have some sense that we, the Canadian government and External Affairs, for the last 10 years have been sleeping at the switch. We have not been making these things clear. Therefore the whole conference in fact I think is not well known across the country, and it does not get the publicity or the emphasis it really needs.

Do you agree with a comment like that?

Mr. Toogood: I would not disagree. I think in a selective fashion it receives emphasis in certain quarters that have a very particular interest in an item that may be found in the Final Act. I am thinking here not only of the best known, which is the awareness that exists in some communities that have a particular interest in getting the grandmother out of the Ukraine or whatever, but also... I had contact just very recently with a chap in Canada who is trying to organize a rather major conference on tourism. In our conversation I made him aware of the fact that he has a vehicle there if he wants to have a major international conference on tourism. Within the Final Act he can pluck out a few rather juicy paragraphs where the governments say, yes, we think this would be a very good thing and we would like to support it and foster it.

So I think there is a rather selective awareness of particular parts. But I would agree with you that broadly, both in substance and across the population as a whole, there is a lack of awareness that the thing exists at all, really—which is not so among the Europeans. It is a major event for them.

The Chairman: It is another case where Canada does something useful. I think it is useful. I agree with you, the conference should go on, particularly on the confidence-building measures side, where we have obviously played a role, and a significant one. Yet I will bet we could go out on the street and not 1 in 10,000 Canadians would know we were ever there, let alone played a significant role.

[Translation]

Comme l'a signalé le professeur Spencer en réponse à une question, c'est ce qui nous est arrivé à Belgrade. Il faut faire preuve de discernement et décider, à un moment donné, que l'on ne pourra pas aller plus loin, qu'il faut prendre une autre orientation pour pouvoir au moins atteindre les objectifs fixés sur d'autres plans. C'est là un jugement que doivent porter principalement les personnes qui se trouvent sur place; mais, comme le professeur Spencer l'a fait remarquer, il est tentant de continuer à taper sur l'autre, puisque cela procure une certaine satisfaction.

Je vais conclure mes remarques ici monsieur le président. Comme je l'ai dit, j'ai laissé de côté la question des mesures visant à accroître la confiance, mais si certains veulent y revenir plus tard, je n'ai pas d'objection.

Le président: Un des aspects de cette conférence sur la sécurité et la coopération qui m'ennuie est le manque d'intégration des trois corbeilles. Je ne sais pas si les Canadiens savent que tout cela fait partie d'une même conférence.

J'ai l'impression que le gouvernement canadien et les Affaires extérieures manquent de vigilance depuis une dizaine d'années. Nous n'avons pas présenté les choses clairement si bien que cette conférence n'est pas bien connue au Canada et on ne lui accorde pas la publicité ou l'importance qu'elle mérite.

Êtes-vous d'accord?

M. Toogood: Je ne dirais pas le contraire. Je pense qu'on y attache de l'importance dans certains milieux où on s'intéresse à un élément compris dans l'Acte final. Je ne songe pas uniquement aux aspects les plus connus, au fait par exemple que certaines collectivités sont sensibilisées à certains points précis parce qu'elles ont certains besoins tout aussi précis. Mais tenez, je parlais tout récemment à quelqu'un au Canada, qui tente d'organiser une grande conférence sur le tourisme. Au cours de notre conversation, je l'ai informé d'un mécanisme qu'il pourrait utiliser pour tenir une conférence internationale importante sur le tourisme. Il peut en effet tirer de l'Acte final quelques paragraphes intéressants où les gouvernements se déclarent prêts à favoriser le tourisme.

Je pense donc que la population est sensibilisée de façon sélective. Mais je conviens avec vous qu'en général, la population est peu renseignée tant sur le fond de la question que sur l'existence même de la conférence. Or, ce n'est pas le cas en Europe. Là, l'affaire revêt une importance énorme.

Le président: Il s'agit encore d'un cas où le Canada accomplit quelque chose d'inutile. Je pense que c'est utile. Je suis d'accord avec vous, la conférence doit se poursuivre, spécialement en ce qui concerne les mesures à prendre pour susciter la confiance, domaine dans lequel nous avons évidemment joué un rôle important. Mais je gage que si nous faisons un sondage, nous ne trouverions pas un Canadien sur 10,000

[Texte]

Mr. Johnston: I would bet you there is not 1 in 10,000 who know we are here today, Mr. Chairman.

The Chairman: No. That I can understand.

Mr. King: I would like you to elaborate on the CBMs.

Mr. Toogood: I have not prepared anything on this. Let me try to cast them into a sort of broad framework of arms control.

You can tackle arms control from two directions—and they are not mutually exclusive. In fact, we have tackled them at both ends at the same time. One is to try to negotiate an agreement that would result in a reduction of weapons or men or whatever it is you are trying to negotiate. To the extent that we could get something rather good out of that, confidence would increase; and you can build into an agreement supplementary activities that would foster that.

The other end is to say, well, to try to enable a better atmosphere for getting such an agreement, let us start very modestly with some measures that will build the confidence of the two sides, leading them then to negotiate arms reductions or whatever it might be. It is within the CSCE process that one finds this more modest approach.

In the original negotiations from 1973 to 1975, we got very modest ones which had involved the compulsory notification of major exercises in Europe, with a less compulsory acknowledgement of notifying in advance among all parties about exercises which were not of such a magnitude, as well as troop movements and so on. These latter ones have not really been very successful. I should add also the opportunities for exchanging observers on either side were also agreed to there.

The latter ones have not been all that successful. However, the notification of major exercises has been successful. The sides have stuck by their undertaking solemnly to exchange diplomatic notes three weeks or more before the holding of major exercises.

• 1505

The Stockholm conference, which was only convened three years ago, is an attempt to develop that process and make various measures compulsory, again so one will improve the climate, and also, by making them all compulsory, one will reduce the possibility of one side surprising another side in the event of actual aggression. In my view, of equal importance to that sort of rather bellicose aspect is the fact that each side will become rather comfortable with an understanding of the routine, annual, recurring events of a military nature that take place in all countries, thereby building confidence.

I think as an overview of what the confidence-building measures are all about that is perhaps about all I could say at this time.

[Traduction]

qui saurait que le Canada était représenté, et encore moins qu'il y a joué un rôle capital.

M. Johnston: Et je gage qu'il n'y en aurait pas un seul sur 10,000 qui sait que nous sommes ici aujourd'hui, monsieur le président.

Le président: Ça, c'est différent.

M. King: Pourriez-vous élaborer au sujet des mesures de confiance.

M. Toogood: Je n'ai rien préparé à ce sujet. Permettez-moi de replacer cette question dans le contexte général du contrôle des armements.

On peut aborder le contrôle des armements sur deux fronts, qui ne s'excluent pas mutuellement. En fait, nous avons joué sur ces deux fronts en même temps. La première démarche consiste à négocier un accord ayant pour effet de réduire les armements, les effectifs ou autres ressources. Dans la mesure où cela peut être productif, la confiance augmenterait; et l'on peut aussi inclure dans un accord auxiliaire des activités visant cette fin.

L'autre démarche consiste à chercher à créer un climat plus propice à la conclusion d'un accord de ce genre, en commençant par prendre de modestes mesures qui favoriseront la confiance de part et d'autre et amèneront les deux côtés à négocier une réduction des armements ou autre ressource. C'est dans le contexte de la CSCE que se trouve cette démarche plus modérée.

Au cours des négociations initiales, de 1973 à 1975, nous avons obtenu des résultats très modestes, sur la notification obligatoire de manoeuvres importantes en Europe, et l'annonce plus ou moins facultatives à toutes les parties des manoeuvres de moins grande envergure et des mouvements de troupes, etc. Sur ce dernier plan, le succès n'a pas été retentissant. Je dois aussi ajouter que l'on a également convenu de la possibilité d'échanger des observateurs.

Ces dernières initiatives n'ont pas été très productives. Toutefois, l'engagement à annoncer les grandes manoeuvres a été respecté. Les parties ont respecté leur engagement solennel à échanger des notes diplomatiques au moins trois semaines avant la tenue de ces manoeuvres.

Avec la Conférence de Stockholm, convoquée il y a à peine trois ans, on tente de poursuivre ce processus et de rendre diverses mesures obligatoires, là encore pour améliorer le climat et aussi réduire la possibilité d'invasions par surprise. À mon avis, d'égale importance à cet aspect plutôt belliqueux, est le fait que chacune des parties aura moins d'inquiétude lorsqu'elle connaîtra les calendriers réguliers des manoeuvres militaires dans les divers pays, d'où un climat propre à accroître la confiance.

Je pense que voilà un aperçu général des mesures visant à accroître la confiance.

[Text]

Mr. King: Have they successfully added to the confidence one to another in that since 1975?

Mr. Toogood: I do not think in a broad and general way they have yet. I do not think there are enough of them; I do not think there is a network that is sufficient yet. At the time of the issuance of any particular notice of what might be truly a very large-scale military exercise, the fact that everyone is formally advised three weeks ahead of time probably has an effect on an apprehension that might otherwise be felt; but I would not go much further than that.

Mr. King: Has there been an actual exchange of observers?

Mr. Toogood: Yes, there has.

Mr. King: Has that been useful?

Mr. Toogood: Yes. It was more successful in the early days. It tapered off because it is voluntary, and in the early days it was done more than it has been latterly. But again there was varying performance between the two sides—I say “the two sides”: I really am talking about all the neutral and non-aligned and NATO on the one hand and the Warsaw Pact on the other—in that when we invited them we did indeed give them a lot of information, a lot of opportunities to see what was going on, briefings as to why people were doing what they were doing, a good pair of binoculars. When they invited us they had tremendous hospitality, and imagination on how to prevent us from seeing anything that was just incredible. You had to admire their imagination. They would put people into a hotel that would be 120 miles down the road from the exercise area so that about half the day would be spent getting to and from and the other half would be spent at a lavish lunch. Out of this whole day you would get maybe 30 minutes seeing a bunch of guys over a hill with a bad pair of binoculars, and then get back on your bus.

So there was a very mixed standard of performance here and it has tapered off now into being... I am not sufficiently current; I have been away from this for a little while. Jim Macintosh, if he is here, might be able to tell you. I do not know just the extent of what is going on now or just what the quality of performance is.

The Chairman: Thank you very, very much indeed, and thank you for the written brief, which other members of the committee not here will also get a chance to look at.

Mr. Toogood: Thank you.

The Chairman: Mr. King.

Mr. King: Could we ask that question I asked previously about the massing of Soviet troops on the Polish border at the time of the crisis? What do you know about that with respect to CBMs and the observance of the rules?

[Translation]

M. King: Est-ce que cela a contribué à accroître la confiance entre les parties depuis 1975?

M. Toogood: Je ne crois pas, d'une manière générale, que cela se soit produit déjà. Je pense que les échanges ne sont pas encore suffisants. Lorsque l'annonce de manoeuvres militaires importantes est faite, trois semaines d'avance, l'apprehension qui pourrait régner autrement est neutralisée, mais je n'irais pas au-delà.

M. King: Y a-t-il véritablement eu un échange d'observateurs?

M. Toogood: Oui.

M. King: Est-ce que cela a été utile?

M. Toogood: Oui. Bien que les résultats aient été plus positifs au début. Cette initiative a ralenti parce qu'elle était volontaire, et au début on faisait plus d'échanges que dernièrement. Mais là encore, les résultats n'étaient pas les mêmes pour les deux parties—et je dis bien «les deux parties»: soit tous les pays neutres et non alignés et les États membres de l'OTAN d'une part, et les membres du Pacte de Varsovie d'autre part. Lorsque nous avons invités ces derniers, nous leur avons fourni beaucoup d'information, nous leur avons donné beaucoup d'occasions de voir ce qui se passait, nous avons tenu des séances d'information, nous leur avons fourni de bonnes jumelles. Lorsqu'ils nous ont invités, ils ont fait preuve d'une grande hospitalité, et aussi d'une imagination incroyable pour nous empêcher de voir quoi que ce soit. Il faut vraiment les admirer pour cela. Ils logeaient des observateurs dans un hôtel situé à 120 milles du lieu des manoeuvres, de sorte qu'il fallait consacrer la moitié de la journée à s'y rendre et à en revenir, l'autre moitié étant consacrée à un déjeuner copieux. Pendant toute la journée, l'on passait peut-être 30 minutes à voir un groupe d'hommes sur une colline à l'aide de mauvaises jumelles, puis il fallait reprendre l'autobus.

Les choses se passaient donc différemment d'un côté et de l'autre et cette initiative a maintenant diminué... Mais je ne sais pas exactement ce qui se passe à l'heure actuelle; je ne suis pas tellement au courant. M. Jim Macintosh, s'il est ici, pourrait peut-être vous renseigner. Je ne pourrais plus passer de jugement sur la situation.

Le président: Merci infiniment et merci de votre mémoire, que d'autres membres du Comité qui ne sont pas ici aujourd'hui pourront examiner.

M. Toogood: Merci.

Le président: Monsieur King.

M. King: Puis-je vous poser une question que j'ai déjà soulevée au sujet du fait que les Soviétiques ont massé des troupes le long de la frontière polonaise au moment de la crise dans ce pays. Que savez-vous à ce sujet par rapport aux mesures de confiance et en ce qui concerne l'observation des règles?

[Texte]

[Traduction]

• 1510

Mr. Toogood: I am trying to think back to the situation at the time, as I was still involved in this stuff. That was the one and only time when there were accusations that the Soviets failed to notify, when they otherwise ought to have, that the number of troops was such that it should have triggered. Their response, which was never, to my knowledge, given in any formal way—it was more a matter of when you would sidle up to one and say, how come you guys did not do that?—was along the lines of saying, well, all 25,000 of them were not in the area of notification. Some of them were outside the area; they were back home in the Soviet Union. This does not apply in the Soviet Union beyond a 250-kilometre stretch. They said, well, we did not have 25,000 guys in a single exercise within 250 kilometres of the border, so there was no need for us to notify. Maybe they did, maybe they did not.

Mr. King: But would the negotiations in Stockholm . . . if we get what we want, that could not be used as a excuse in the future.

Mr. Toogood: No, it could not, because one of the very significant differences between the Stockholm negotiations—and this has been accepted by the East right from the outset, as part of the mandate—is that the Final Act says these CBMs apply 250 kilometres into the Soviet Union; whereas the Stockholm negotiations accept the fact that it is all of Europe from the Atlantic to the Urals. So you have brought in the whole of the eastern Soviet Union, and in a similar circumstance there could be no excuse that some of them were not in the area. They would have to be all the way back behind the Ural Mountains.

Mr. King: What has been the Soviet reaction to that?

Mr. Toogood: On the face of it, they are content with it. It goes all the way back to de Gaulle's concept of Europe from the Atlantic to the Urals. They have accepted it in the written document agreed to in Madrid that convened the Stockholm negotiations, that indeed this was the area that would be addressed. They have never disputed that.

The Chairman: While we are on this subject, I know we are going to ask our next witness the very same questions; and that witness is Jim Macintosh, who is a senior research associate in the Strategic Studies Programme at York University. Again we have a brief.

We would grateful if you would take us through it, and we will get to questions as soon as we can.

We welcome you.

Mr. Jim Macintosh (Senior Research Associate, Strategic Studies Programme, York University): What I will discuss today, very briefly, is a number of perspectives on confidence building, which as you now know is an important part of the CSCE enterprise; but only one part of it.

M. Toogood: Laissez-moi me souvenir de la situation à l'époque, je m'en occupais encore beaucoup. C'est la seule et unique fois où les Soviétiques ont été accusés d'un manque de notification, alors que normalement ils auraient dû notifier les autres parties, vu le nombre de troupes en jeu. Pour toute réponse, qui, à ma connaissance, n'a jamais été donnée de façon officielle—they la donnaient plutôt lorsque quelqu'un les approchait pour leur demander comment il se faisait que l'avis n'avait pas été donné—they ont dit que les 25,000 hommes ne se trouvaient pas tous dans les secteurs visés par l'obligation de notifier. Certains étaient à l'extérieur de ce secteur, d'autres étaient en Union soviétique même. Cette obligation ne s'applique pas en Union soviétique au-delà d'un rayon de 250 kilomètres. Ils se sont contentés de dire qu'il n'y avait pas 25,000 militaires qui participaient à une seule manœuvre dans un territoire situé à moins de 250 kilomètres de la frontière, de sorte qu'ils n'étaient pas obligés de donner d'avis. Peut-être était-ce le cas?

M. King: Mais est-ce que les négociations qui se déroulent à Stockholm . . . si nous obtenons ce que nous voulons, est-ce que cela pourrait encore servir d'excuse à l'avenir.

M. Toogood: Non, parce qu'une des différences très importantes dans les négociations de Stockholm—et l'Est l'a accepté d'emblée, en tant qu'élément du mandat—est que l'Acte final précise que ces mesures de confiance s'appliquent au territoire situé à 250 kilomètres à l'intérieur de l'Union soviétique, alors que pour les négociations de Stockholm, c'est l'ensemble de l'Europe qui est inclus, de l'Atlantique jusqu'à l'Oural. L'Est de l'Union soviétique donc compris et, dans les mêmes circonstances on ne pourrait plus prétendre que certains effectifs ne se trouvaient pas dans la région visée. Il faudrait qu'ils soient complètement derrière l'Oural.

M. King: Comment les Soviétiques ont-ils réagi à cela?

M. Toogood: Ils semblent en être satisfaits. Cela remonte à la notion de l'Europe que se faisait le général de Gaulle, soit toutes les terres entre l'Atlantique et l'Oural. Dans le document accepté à Madrid, où ont été convoqués les négociations de Stockholm, les Soviétiques ont souscrit au principe que cela devait s'appliquer à ce territoire. Ils ne l'ont jamais contesté.

Le président: À ce sujet, je sais que nous allons poser les mêmes questions à notre prochain témoin, M. Jim Macintosh, qui est adjoint de recherche principal pour le Programme des études stratégiques à l'Université York. Dans son cas également, nous disposons d'un mémoire.

Je vous serais reconnaissant de faire ressortir les grands points de votre exposé et nous passerons aux questions aussitôt que possible.

Soyez le bienvenu.

M. Jim Macintosh (adjoint de recherche principal, Programme d'études stratégiques, Université York): Je compte discuter aujourd'hui, très brièvement, de diverses perspectives sur les mesures à prendre pour susciter la confiance, qui constitue, vous le savez, un élément important

[Text]

The formal use of confidence-building measures is one of the more important developments to emerge from the CSCE process. In my brief presentation today, I would like to look at confidence building. In particular, I want to point out that confidence building has been a feature of arms control for some time. It is not just a recent development.

I would also like to leave you with a useful working definition of confidence-building measures that goes a little beyond the one most people tend to employ.

Third, I would like to suggest what type of agreement the current CCSBMDE Stockholm negotiations might produce. This will put a little meat on an otherwise theoretical-sounding discussion.

• 1515

Finally, I would like to argue that confidence building is a very sensible approach to arms control. While it is modest, it does address the crucial psychological dimensions of multilateral security relations in Europe, and for that reason, I think it is very important. At the most basic level, confidence building is a predominantly psychological process aimed at reducing misperception and suspicion about the possible use of military force.

Efforts to improve confidence in a general sense, to develop confidence-building measures in terms of function if not just in terms of the name, can be located throughout history and represent a major useful approach to arms control. In a blue book that is available to all of you, which is an External Affairs study, there is a lengthy list of various arms control agreements, very few of which have any explicit identification as confidence-building measures, which do evidence in part or in whole the function of building confidence.

So it is not a new concept; it has been around for a long time. It runs through things such as the Treaty of Paris, the Rush-Bagot Treaty, an extensive array of international agreements.

Our current understanding of confidence building is generally derived from the Helsinki Final Act's CBMs. These represent what most people mean by confidence-building measures. They are summarized on page 2 of the hand-out. There are four of them there. They are largely oriented around the notion of notifying military movements. They are largely voluntary. In this sense they are very weak, very tentative arms control ideas, but they have worked fairly well thus far. What has been pursued since the development of those initial CBMs goes in the same direction, but goes much further, more extensively, as we will see in a moment.

[Translation]

de l'initiative de la CSCE, mais qui n'en est en fait qu'une partie.

Le recours officiel à des mesures destinées à accroître la confiance est une des réalisations les plus importantes issues du processus de la CSCE. Dans mon exposé d'aujourd'hui, j'aimerais examiner cette démarche d'accroissement de la confiance qui, je le signale, constitue depuis assez longtemps un aspect important du contrôle des armements. Il ne s'agit pas d'une démarche récente.

Je voudrais aussi vous donner une définition pratique des mesures destinées à accroître la confiance qui dépasse un peu la conception usuelle.

Troisièmement, j'aimerais vous donner une idée du genre d'accord auquel pourraient aboutir les négociations actuelles à Stockholm sur les mesures de confiance. Cela concrétisera un peu ce qui risque autrement d'être une discussion très théorique.

Enfin, je voudrais faire valoir que l'adoption de mesures de confiance constitue une optique très sensée au contrôle des armements. Aussi modeste qu'elle soit, cette démarche est en accord avec les dimensions psychologiques importantes des relations de sécurité multilatérales en Europe et, pour cette raison, je l'estime de la plus haute importance. Au niveau le plus fondamental, l'adoption de mesures propres à susciter la confiance constitue un processus essentiellement psychologique visant à réduire les idées erronées et les soupçons au sujet de l'utilisation possible de la force militaire.

L'histoire fourmille de tentatives visant à améliorer la confiance dans le sens général, à adopter des mesures de confiance sur le plan fonctionnel, indépendamment de toute désignation donnée à ces efforts, et ceux-ci représentent une approche fort utile du contrôle des armements. Dans un livre bleu qui est mis à votre disposition, qui est une étude des Affaires extérieures, l'on trouve une longue liste d'accords de contrôle des armements, dont très peu sont reconnus explicitement comme des mesures de confiance, et qui démontrent en tout ou en partie la fonction de ces mesures.

Il ne s'agit donc pas d'une notion nouvelle; elle existe depuis longtemps. On la retrouve déjà dans le Traité de Paris, le Traité Rush-Bagot, une foule d'accords internationaux.

Ce que nous entendons actuellement par les démarches visant à accroître la confiance découle généralement des mesures de confiance prévues à l'Acte final d'Helsinki. Celles-ci correspondent à ce que la plupart des gens entendent par de telles mesures. Elles sont résumées à la page 2 du document distribué. Il y en a quatre qui y sont énumérés. Elles sont largement axées sur la notion de la notification de mouvements militaires. Elles sont aussi largement volontaires. En ce sens, elles sont très faibles, elles ne sont que des solutions provisoires en matière de contrôle des armements, mais jusqu'ici elles se sont révélées assez fructueuses. Les démarches explorées depuis l'établissement de ces mesures de confiance initiales vont dans le même sens, mais beaucoup plus loin et s'appli-

[Texte]

Being a bit more general, we can define confidence building so it encompasses an appropriate range of activities. The definition on the first page of the hand-out points to the specific concerns and the specific approaches to dealing with those concerns. That is a definition again drawn from the External Affairs study on confidence building, and it makes an effort to identify a fairly wide range of activities that can be undertaken by any of a number of countries, either on their own or in combination with other states, effectively to reduce misperception about military activities. There are several different ways of going about this. Perhaps it is easier to see that when you look at different actual types of confidence-building measures.

We can gain another perspective on confidence building by looking at the various types. In a very general way, they are listed again on page 2. I have broken them down into two very basic categories.

First, information and communication focuses around clarifying existing military balances and concentrates also on exchanging information and ensuring that all parties in an agreement have access to the fullest information possible. That also includes sending observers to notified military manoeuvres.

The second category is the more difficult in many ways. It involves more intrusive and more restrictive actions, more difficult to negotiate as well. The first, inspection measures, is perhaps the most difficult to negotiate, and at least under most ideas of what an inspection measure would entail, that involves on-site inspections with relatively little room to decline a request for an inspection to clarify some military activity that is suspicious. The others are largely self-explanatory except perhaps for the third, behavioural or attention-reducing measures. These are agreements not to play chicken with each other on the high seas, not to buzz ships with aircraft, things such as that which can, with one bit of misjudgment, produce a major incident and potentially a catastrophe.

The third category has no elements underneath it. It is declaratory confidence-building measures.

• 1520

Some people who work in this area have really no use for including them because members of the Warsaw Treaty organization are more interested in this. I think it is not fair to exclude it, but it is a quite different approach to building confidence, and I am still, after several years of looking at this, not really sure whether they really mean what they say about the role of declaratory measures building confidence. In any event, it is an additional feature.

[Traduction]

quent d'une façon beaucoup plus vaste, comme nous le verrons dans un moment.

D'une manière générale, l'on peut définir les mesures de confiance de manière à y inclure toute une gamme d'activités. Dans la définition donnée à la première page du document, il est question de préoccupations particulières et de moyens précis pour les calmer. Cette définition est tirée de l'étude des Affaires extérieures sur les mesures de confiance et elle énumère une assez vaste gamme d'activités qui peuvent être entreprises par divers pays, individuellement ou en coopération avec d'autres Etats, pour réduire efficacement toute idée mal fondée au sujet des activités militaires. Il y a plusieurs façons de procéder dans ce domaine. Cela est peut-être plus facile à saisir si l'on examine les différents types de mesures de confiance.

L'on peut avoir un autre point de vue sur les mesures de confiance en examinant les différents types. D'une manière très générale, elles sont énumérées à la page 2. Je les ai divisées en deux grandes catégories.

Premièrement, les démarches d'information et de communication qui visent à préciser l'équilibre militaire existant; elles sont axées sur les échanges d'information et sur la nécessité de veiller à ce que toutes les parties à un accord aient accès à l'information la plus complète possible. Cela inclut l'envoi d'observateurs aux manoeuvres militaires annoncées officiellement.

Sous bien des rapports, la seconde catégorie est plus difficile à définir. Elle inclut des mesures à la fois plus gênantes et plus restrictives, et aussi plus difficiles à négocier. Les premières, c'est-à-dire les mesures d'inspection, sont peut-être les plus difficiles à négocier et, d'après l'idée que l'on se fait généralement d'une mesure d'inspection, cela suppose des inspections sur place sans possibilité ou presque de refuser une demande d'inspection pour contrôler une activité militaire suspecte. Les autres mesures ne nécessitent à peu près aucune explication, si ce n'est celles du troisième groupe, à savoir les mesures comportementales ou par lesquelles l'on cherche à détourner l'attention. Il s'agit en l'occurrence d'accords selon lesquels l'on convient de ne pas chercher à s'esquiver en haute mer, de ne pas se servir d'aéronefs pour raser les navires, de ne pas poser une foule de gestes du genre qui, à la moindre erreur de jugement, peuvent produire un incident majeur et éventuellement une catastrophe.

La troisième catégorie ne renferme pas d'éléments. Il s'agit de mesures de confiance déclaratoires.

Certaines personnes qui travaillent dans ce domaine ne trouvent aucunement utile de les inclure parce que les signataires du Traité de Varsovie sont plus intéressés par cela. Je crois qu'il n'est pas juste de les exclure, mais cela constitue une façon tout à fait différente d'envisager les mesures de confiance, et, après avoir étudié cette question pendant plusieurs années, je ne suis pas certain de bien comprendre ce qu'ils veulent dire au sujet du rôle des mesures de confiance déclaratoires. Quoi qu'il en soit, il s'agit là d'un élément supplémentaire.

[Text]

Currently our interest in confidence-building measures is associated with the CCSBMDE in Stockholm, and that is the specific negotiation undertaken to develop a number of confidence—now the term is confidence and security—building measures that will permit the construction of an effective regime in Europe to reduce the chance of military misunderstanding. This negotiation grew out of the CSCE Madrid review conference and represents an effort to establish what people now tend to call a security regime, would stretch throughout the entire European continent.

To illustrate the sort of agreement we are talking about, I have included a model agreement that captures most of the elements likely to appear in a Stockholm agreement. That is the last element in the handout. It is a bit too detailed, although it is really not nearly as detailed as I would expect an actual agreement to be. It is too detailed to go through, but the features are fairly self-evident. It is not presented in the language that would likely be used in a final agreement. Officially, we do not have access to the actual presentations by the various countries that have advance proposals there. But I think it captures the basic shape of a likely agreement, if one is to emerge from the efforts of the three principal negotiating blocks.

I would say that, of the eight measures listed there, the prenotification-of-threatening-movements measure is possibly the most important; also the constraint on threatening movements; agreements that call for all of the participating states to indicate that they are indeed going to conduct military movements at some point in the future; and agreements also to limit those movements in terms of the size of the forces and also the number of movements per year.

The third, the inspection measure, I think is easily inflated in importance. On-site inspection can be useful, but there is a limit to what you can actually find out with a plausible number of on-site inspections. I would not diminish its significance, but I do not think it is as important as the first two.

Consultation could prove to be important because it might lead to the creation of a body that would discuss the conduct of the various participants on a regularized basis. In fact, this could be the most important feature to emerge from the Stockholm negotiations. It may not, however, be possible to reach agreement among the various participants.

In conclusion, I would like to say that CBMs represent a potentially quite powerful and effective approach to arms control. They are specific; they are generally reasonable in their scope and demands; and they attempt to address the activities and situations that concern decision-makers in many countries. However, our understanding of how confidence-building actually works is still quite limited.

At the risk of sounding self-serving, I think Canada should make a major effort first of all to gain the greatest intellectual

[Translation]

À l'heure actuelle, l'intérêt que nous portons aux mesures de confiance est liée à la CMCSDE à Stockholm, c'est-à-dire aux négociations entreprises afin d'élaborer un certain nombre de mesures destinées à accroître la confiance—et on dit maintenant confiance et sécurité—qui permettront de mettre en place, en Europe, un régime efficace pour réduire les risques de malentendus militaires. Ces négociations sont issues de la conférence de Madrid où fut réexaminée la CSCE et elles représentent une tentative de créer ce que l'on s'entend maintenant pour appeler un régime de sécurité, qui s'appliquerait à l'ensemble du continent européen.

Pour montrer le genre d'accord dont nous parlons, j'ai là un accord modèle qui réunit la plupart des éléments qui se retrouveront vraisemblablement dans un accord conclu à Stockholm. Il s'agit du dernier élément du document que je vous ai remis. Il est un peu trop détaillé, mais il ne l'est certes pas autant qu'un accord réel. Il est trop détaillé pour que nous l'examinions point par point, mais les différents éléments sont assez clairs. Il n'est pas présenté dans la langue qui serait vraisemblablement utilisée pour l'Accord final. Officiellement, nous n'avons pas accès aux présentations faites par les divers pays qui ont fait des propositions. Mais je pense que cela nous permet de voir l'orientation fondamentale d'un accord possible, si les efforts des trois principaux blocs de négociation aboutissent effectivement à ce résultat.

Je dirais que des huit mesures énumérées, celle de la notification de mouvements menaçants est sans doute la plus importante; il y a aussi la contrainte qui s'exerce sur les mouvements menaçants; il faudrait aussi des accords obligeant tous les États participants à signifier leur intention d'effectuer des mouvements militaires; et également des accords limitant ces mouvements, tant pour la taille de leur effectif que pour le nombre de mouvements par année.

Je pense que l'on peut facilement être porté à gonfler l'importance de la troisième mesure, celle d'inspection. Certes, les inspections sur les lieux peuvent être utiles, mais il y a une limite à ce que l'on peut effectivement découvrir grâce à un nombre plausible d'inspections sur place. Sans en sous-estimer l'importance, je pense que cette mesure n'est pas aussi importante que les deux premières.

La consultation pourrait se révéler importante parce que cela pourrait aboutir à la création d'un organisme qui discuterait régulièrement de la conduite des divers participants. En fait, cela pourrait être l'aspect le plus important auquel aboutiront les négociations de Stockholm. Toutefois, il sera peut-être impossible de parvenir à un accord entre les divers participants.

En guise de conclusion, je signalerais que les mesures de confiance représentent une optique puissante et efficace face au contrôle des armements. Elles sont précises; elles sont généralement raisonnables quant à leur portée et leurs exigences; et elles portent sur les activités et les situations qui préoccupent les décideurs dans beaucoup de pays. Toutefois, nous ne comprenons pas encore tout à fait comment ces mesures fonctionnent.

Au risque de sembler intéressé, je pense que le Canada devrait faire un effort considérable tout d'abord pour exercer

[Texte]

leverage on the concept of confidence-building, which I really feel is still poorly understood. Most people treat it as a self-evident process that goes on between states that do not trust each other, but I simply do not think that is true.

Secondly, on the policy level, I think we should pursue the idea of confidence-building within the arrangements where we are full members, in the MBFR, as well as the CSCE process, but I think we also should pursue the idea of confidence-building in other arenas where it might prove to be perhaps even more useful. Central America springs to mind as the best illustration of that.

I think we should pursue this. It is something that Canada can . . . not exactly call its own idea, but we have participated in the past in the development of these ideas, and I think we could participate even more fully in the future.

• 1525

The Chairman: Thank you very much.

Could I ask why you . . . I will not use the word "downplay", because you did not use that; you were putting other things above it, but not playing down the inspection. We have been told on occasion that it is on-site inspection that is a major stumbling block to all kinds of agreements. What is your real thinking on this? You do not hold it quite as important, perhaps, as others.

Mr. Macintosh: On-site inspection is important for psychological reasons and very closely associated political reasons. For all the participating states, all 35, to say, yes, if there is something that puzzles you, that concerns you, we will allow you to send a small inspection force, with 12 hours' notice, to come and look, to satisfy yourselves that it is not dangerous . . . that is, particularly for the Warsaw Treaty organization countries, a very significant exception to make in their general approach to security. For that reason it is very important.

On a practical level, given the likely shape of a Stockholm agreement, where I suspect if there is any meaningful inspection measure it will be limited to one inspection per country per year, which means even if there is some clever scheme to rationalize the number of inspections by NATO countries there are not going to be that many . . . and with four people or six people as an inspection team, with two vehicles or one aircraft, for instance—and it would have to be limited in that way to keep it from being seen to be a fishing trip—there is just not a great deal you can see. You can see some things; and if there is something really suspicious you can satisfy yourself. But it is not a means to produce widespread confidence that you are not missing anything. What it does produce, over time, is confidence that the other guys are willing to be inspected anywhere, any time; and that makes you feel maybe they are not cheating after all—maybe there is something that is puzzling and they do not even know they are doing it on a high level.

[Traduction]

la plus grande influence intellectuelle possible en ce qui concerne le principe des mesures de confiance, qui, à mon avis, n'est encore pas très bien compris. La plupart des gens considèrent cela comme un processus qui ne nécessite aucune explication et qui se déroule entre des États qui ne se font pas confiance, mais, selon moi, il n'en est rien.

Deuxièmement, sur le plan de la politique, je pense que nous devrions défendre le principe des mesures de confiance à l'intérieur des groupes dont nous sommes membres à part entière, c'est-à-dire les négociations MBFR et la CSCE, mais je pense que nous devrions également le faire à d'autres tribunes où cela peut même être encore plus utile. Le meilleur exemple qui me vienne à l'esprit est celui de l'Amérique centrale.

Je pense que nous devrions défendre cette idée. Il s'agit là d'un principe que le Canada ne peut pas vraiment revendiquer, mais nous avons participé dans le passé à l'élaboration de ces principes et je pense que nous pouvons encore le faire.

Le président: Merci beaucoup.

Pourrais-je vous demander . . . je ne me servirai pas du mot «minimiser», parce que vous ne l'avez pas employé; mais vous avez fait passer autre chose avant cela, sans minimiser les mesures d'inspection. L'on nous a dit à l'occasion que les inspections sur les lieux constituaient une des principales pierres d'achoppement à une foule d'accords. Qu'en pensez-vous? Vous ne considérez peut-être pas cela aussi important que d'autres.

M. Macintosh: Les inspections sur les lieux sont très importantes pour des raisons psychologiques et pour des raisons politiques étroitement liées. Mais il serait bien contraire à leur optique générale en matière de sécurité que les 35 États participants disent, oui, si quelque chose vous laisse perplexe, vous inquiète, nous vous autoriserons à envoyer une petite équipe d'inspection, à 12 heures d'avis, pour vous convaincre qu'il n'y a rien de dangereux . . . et ce, spécialement pour les États signataires du Traité de Varsovie. Pour cette raison, cette mesure est très importante.

Sur le plan pratique, compte tenu de la formulation probable d'un accord de Stockholm, qui, s'il prévoit une mesure d'inspection véritable, la limitera sans doute à une par année et par pays, ce qui signifie que, même en appliquant un système malin pour rationaliser le nombre d'inspections effectuées par les pays membres de l'OTAN, il n'y en aura pas tant que cela . . . et si une équipe d'inspection est composée de quatre ou six personnes, avec deux véhicules ou un aéronef, par exemple—et il faudrait que cela soit limité pour ne pas donner l'impression d'être une partie de pêche—cela ne permettra pas de voir grand-chose. Cela permettra de constater certains faits; et si vous avez véritablement des soupçons, vous pouvez vous satisfaire. Mais ce n'est pas en s'assurant que l'on ne manque rien que l'on va créer un climat de confiance général. Progressivement, cela peut faire croire que les autres sont prêts à accepter des inspections, n'importe où, n'importe quand; cela vous convaincra peut-être qu'ils ne trichent pas—peut-être

[Text]

So I think on the political-psychological level it is potentially extremely important, but on a practical level it really does not give you what some people think it does. You do not get to fly over eastern Germany and take pictures to your heart's content for three or four days; at least not in any scheme I have heard advanced as a plausible one.

The Chairman: Do you think if they do move on the inspection concept it is likely to be inspection only by non-aligned observers?

Mr. Macintosh: I really do not know. I operate at some distance from what happens in Stockholm. Effectively I read the newspapers and find out what is going on there. There are some sources that are a little more helpful than that, but I do not know what the current thinking is there. There are virtues and vices to each approach.

If things are handled on a bloc level, rather than individually, there can be greater rationalization of efforts. But it leaves the neutral and non-aligned countries in a peculiar position, and they are most reluctant to see anything conducted on a group level. So it is most likely to be operated on a bilateral basis. If one country complains about another country's behaviour, they send their people to have a look at it. I would guess it is more likely going to emerge in that way, if it emerges at all.

I think they have to deal with it. The West is most insistent that they do. But whether there would be sufficient trade-offs in other areas to forgive the pursuit of this particular condition now I could not say; I do not know.

Mr. King: I would like you to clarify one thing on this observer measure. Did I hear you say a country would limit it to one observation per year?

Mr. Macintosh: There are two measures here that sometimes get mixed up. The inspection measure is an on-site challenge inspection, where on 12 hours' notice you can send a small team to investigate a particular activity. The observer measure is what we were talking about earlier about military manoeuvres: everyone gets invited and they get to turn down the invitation if they want. There might be 5 or 6 participants at each of these military manoeuvres from all those countries if they choose, 34 sets of observers if they wish.

• 1530

Mr. King: I thought I heard you say something about one event per year.

Mr. Macintosh: That is the inspection.

Mr. King: I see.

Mr. Macintosh: I said the wrong thing if I said "observer". Inspections are politically charged, and it is really something to be talking about even two inspections or one inspection a year. I understand the most recent NATO position is to come down to one inspection per year per country.

[Translation]

quelque chose vous laissera perplexe mais vous ne saurez pas que cela est largement répandu.

Par conséquent, sur les plans politique et psychologique, cela peut éventuellement être très important, mais, sur le plan pratique, cela ne produit pas vraiment les résultats que certains s'imaginent. L'on ne va pas vous autoriser à survoler l'Allemagne de l'Est et à prendre autant de photos que vous le voulez pendant trois ou quatre jours; ce n'est du moins pas ce que prévoient les mesures qui semblent jusqu'ici plausibles.

Le président: Croyez-vous que, si l'on accepte le principe de l'inspection, celle-ci ne pourra se faire que par des observateurs non alignés?

M. Macintosh: Je ne sais vraiment pas. Je suis assez éloigné de Stockholm. Je lis les journaux. Certaines sources sont un peu plus utiles, mais je ne sais pas ce que l'on en pense actuellement à Stockholm. Il y a du pour et du contre dans chacune des optiques.

Si la situation est traitée par rapport aux blocs, plutôt que par rapport aux États individuels, l'on peut espérer une plus grande rationalisation des efforts. Mais cela laisse les pays neutres et non alignés dans une situation assez étrange, et ils s'opposent à ce que des mesures soient prises à l'échelon collectif. Par conséquent, l'on peut vraisemblablement s'attendre à des mesures bilatérales. Si un État se plaint du comportement d'un autre, il enverra des représentants sur place. À mon avis, si cela aboutit à un résultat concret, ce sera sans doute celui-là.

Je pense qu'ils doivent régler la situation. L'Occident y tient. Mais quant à savoir s'il y aurait assez de compromis sur d'autres plans pour laisser de côté ces conditions particulières, je ne saurais dire; je ne le sais pas.

M. King: J'aimerais que vous explicitiez un aspect de cette mesure d'observation. Avez-vous dit qu'un pays limiterait cela à une observation par année?

M. Macintosh: Il y a deux mesures que l'on mêle parfois. La mesure d'inspection prévoit une inspection sur les lieux; à 12 heures d'avance un pays pourrait envoyer une petite équipe faire enquête sur une activité particulière. C'est de cette mesure d'observation dont nous parlions plus tôt lorsqu'il était question de manoeuvres militaires: chacun est invité et peut refuser l'invitation s'il le veut. Il pourrait y avoir à chacune de ces manoeuvres militaires cinq ou six participants de tous ces pays, s'ils le désirent, soit 34 groupes d'observateurs.

M. King: Il me semble que vous avez parlé d'une occasion par année.

M. Macintosh: En ce qui concerne l'inspection.

M. King: Ah bon.

M. Macintosh: Je me suis trompé si j'ai dit «observateurs». Les inspections sont politisées, et c'est vraiment beaucoup de parler de deux ou même d'une inspection par année. Je crois savoir que la position que défend maintenant l'OTAN est une inspection par année et par pays.

[Texte]

Mr. King: But this would be voluntary on the part of the—

Mr. Macintosh: This is tricky. You should really be talking to people who were there; I am guessing more than anything. But it is probably going to be the case that there will have to be some variety of escape clause, or else any of the 34 other countries between them could manage to see inside every top secret facility you own. They could say there is this bunker and that they suspect you are massing airborne troops in there, when in fact they know it is a storage site for nuclear warheads, as an extreme example.

So there will likely be some means of saying, probably in a written form and probably very promptly within another 12 hours: No, you cannot go in there; that is a submarine yard; there is nothing that could be of any relevance to land-based exercises here, and you should be ashamed of yourself for being so brazen in your efforts to see into our secret behaviour. There will have to be some way of doing that, and it would be effective for all concerned because everyone likes to know as much as they can about everyone else. It makes them feel better, more comfortable. That is one of the reasons confidence-building measures were pursued in the first place, to provide a circumstance where you can generate this sort of knowledge. I think it is just beyond human ability to encompass that much information, even if it were fully available.

Mr. King: I have just one other question. Mr. Toogood mentioned the unequal aspects of the arrangements made for observers from the two sides. Is that being covered?

Mr. Macintosh: I do not know what the exact language of this type of measure would be, but I strongly suspect there would be an effort to specify, if not exact equipment, then at least good working conditions as an appendage to the guarantee that everyone will have a chance to see what is going on.

I think the last time, at the Helsinki Final Act negotiations that produced the original CBMs, a number of lessons were learned. It was a tentative step, but a lot of lessons were learned in terms of being too vague, allowing too much flexibility. Unfortunately, any number of countries are willing to live up to the limits that have been established but sometimes are reluctant to go beyond that. So it will probably be the case that there will be greater precision built into a measure like an observer measure, which is relatively non-controversial. Having 50 military observers under the control of an escorting officer is not going to lead to the state's secrets being spilled.

The Chairman: Let us suppose for just a moment that some of the things you have given us in your draft agreement here did indeed come about, where all 34 countries agreed on a longer period of notification, some tightening up on observer status and things you have been indicating one would like to see, reduced troop dimension for notification. What would that do?

Mr. Macintosh: Very little, I think.

The Chairman: That is really what I want to get at. Militarily, psychologically, why would we be after this?

[Traduction]

M. King: Mais cela se ferait de plein gré par...

M. Macintosh: C'est difficile à dire. Vous devriez vraiment discuter avec ceux qui étaient là; pour ma part, je ne fais que deviner. Mais il faudra probablement de toute façon qu'il y ait une sorte de clause échappatoire, sinon n'importe lequel des 34 pays pourrait réussir à avoir accès aux installations les plus secrètes d'un autre. Il pourrait dire qu'il vous soupçonne de cacher dans un bunker des troupes aéroportées, tout en sachant qu'il s'agit d'un lieu de stockage de têtes d'ogives nucléaires, pour vous donner un exemple extrême.

Par conséquent, il y aura probablement moyen de dire, sans doute par écrit et vraisemblablement en moins de 12 heures qu'il est impossible de visiter cette installation, qu'il s'agit d'une gare de sous-marins, qu'il n'y a rien là qui intéresse les exercices au sol et qu'il est bien audacieux de demander à voir des installations secrètes. Il faudra qu'une disposition permette ce refus et qu'elle soit efficace pour toutes les parties visées puisque chacune veut en connaître le plus possible au sujet des autres. Cela est rassurant, réconfortant. C'est d'ailleurs une des raisons pour lesquelles l'on cherche à faire adopter des mesures de confiance, afin de créer une situation qui permette d'obtenir ce genre de renseignements. Je pense qu'il est au-delà de l'habileté humaine d'englober toute cette information, même si elle était entièrement disponible.

M. King: J'aurais une dernière question. M. Toogood a fait état de l'iniquité des dispositions prises à l'endroit des observateurs selon qu'ils viennent d'un côté ou de l'autre. Est-ce qu'il en est question?

M. Macintosh: Je ne sais pas exactement comment ce genre de mesure serait libellé, mais je soupçonne fortement que l'on tenterait de préciser, sinon le matériel exact, du moins de bonnes conditions de travail, pour s'assurer que chacun peut voir ce qui se passe.

Je pense que la dernière fois, durant les négociations au sujet de l'Acte final d'Helsinki qui ont abouti aux mesures de confiance initiales, l'on a tiré plusieurs leçons. Il s'agissait d'une mesure provisoire, mais l'on a beaucoup appris quant au danger d'être trop vague, trop souple. Malheureusement, plusieurs pays sont disposés à respecter les limites qui ont été établies, mais ils hésitent parfois à aller plus loin. Il est donc fort probable que l'on précisera davantage une mesure comme celle qui touche les observateurs et qui est relativement peu controversée. Le fait qu'il y ait 50 observateurs militaires sous la direction d'un officier d'escorte ne va pas entraîner de fuite des secrets d'État.

Le président: Supposons un instant que certains des éléments que vous avez inclus dans votre projet d'accord se réalisent, c'est-à-dire que les 34 pays souscrivent tous à une notification plus longue, à un resserrement du statut d'observateur et à d'autres aspects que vous avez signalés, comme la réduction de l'importance des troupes justifiant une notification. Quel effet cela aurait-il?

M. Macintosh: Très peu, à mon avis.

Le président: C'est précisément ce à quoi je voulais en venir. Militairement, psychologiquement, pourquoi devons-nous nous employer à cela?

[Text]

• 1535

Mr. Macintosh: Someone asked earlier what had been the result of the initial CBMs and the larger Helsinki Final Act. I think if things had developed differently in terms of East-West relations over the last 10 years we might have a very different answer about what role confidence-building and other features from the Final Act had played. As things have developed, relations between the Soviet Union and the United States have not been good. They have been very poor—better at times, but generally poor for most of that period, in part because of disappointments about agreements but generally just poor—and that has had an impact on what flexibility, what latitude there is for confidence-building measures, for instance, to play a positive role.

You have to have a positive psychological atmosphere—not wildly unrealistic, but positive—to start with in order for these to have a positive impact. As they have their positive impact, I think it is fair to say that they will improve that atmosphere. They are hostages to the temper of the times. If the times are poor, then they cannot help very much; but, if the times are not too bad and if particularly the Soviet Union and the United States can get along fairly well, then these types of agreements can boost the atmosphere quite a bit and lead to this amorphous business of increased confidence.

It is simple to say in a sentence: More confidence, things will be better, people will be less distrustful, chances of misperception will be reduced. It is awfully hard to get much more specific about that. That is one of the reasons why I said at the end of my brief presentation that a lot more thinking needs to be done about this. But I think just in a sentence it does improve the atmospherics if the atmospherics are already good. If they are bad, it can do no good. If they are getting better, this can help a lot. It is just the exchange of people, the exchange of information: it tends to make the participants feel as if everyone is playing by the same rules and that they all want things to be good, that they are not attempting to undercut each other all the time.

So the answer to your question depends more on what happens in other areas.

The Chairman: Mr. Langdon.

Mr. Langdon: Just a quick question. Is it not in fact remarkable that some of these confidence-building measures that seem to be moving ahead at Stockholm are taking place given the deterioration in relations?

Mr. Macintosh: Yes. Throughout the worst of the Soviet-American times in the last few years, these have survived. They have not prospered necessarily, but the effort to get through Madrid, which gave birth to these, and then this Stockholm process itself, has operated through very difficult times, and I think it is indicative of the seriousness of the participants. Maybe not at the highest levels, because it is not

[Translation]

M. Macintosh: Quelqu'un a déjà demandé quel avait été le résultat des mesures de confiance initiales et de l'Acte final d'Helsinki. Si les relations Est-Ouest avaient évolué différemment au cours des 10 dernières années, peut-être aurions-nous une réponse tout autre à donner au sujet du rôle qu'ont joué les mesures de confiance et les autres aspects de l'Acte final. Mais le fait est que les relations entre l'Union soviétique et les États-Unis n'ont pas été bonnes. Elles ont même été lamentables—parfois un peu meilleures, mais généralement lamentables pour l'ensemble de cette période, en partie à cause des déceptions au sujet des accords, mais d'une manière générale tout simplement déplorables—et cela s'est répercuté sur le degré de souplesse, sur la liberté de manoeuvre nécessaire pour que les mesures de confiance, par exemple, puissent jouer un rôle positif.

Pour que les retombées soient favorables, il faut dès le départ avoir un climat psychologique positif—non pas nécessairement idéal, mais positif. Et dans la mesure où ces répercussions sont positives, je pense que cela contribue à améliorer le climat. Or les parties en présence sont prisonnières de l'ambiance qui règne. Si cette ambiance laisse à désirer, elles ne peuvent pas faire beaucoup; si l'ambiance n'est pas trop mauvaise et spécialement si l'Union soviétique et les États-Unis peuvent s'entendre raisonnablement bien, des accords de ce genre peuvent améliorer l'atmosphère et accroître la confiance.

L'on peut facilement résumer cela en une phrase: plus il règne un climat de confiance, mieux vont les choses, moins les gens sont méfiants, moins il y a de risque de malentendu. L'on peut difficilement être plus précis que cela. C'est entre autres pour cela que j'ai dit, à la conclusion de mon bref exposé, qu'il fallait réfléchir beaucoup plus à ce sujet. Mais pour résumer en une phrase, je pense que cela améliore le climat s'il est déjà bon. S'il ne l'est pas, il n'y a rien à faire. S'il s'améliore, cela peut beaucoup aider. C'est tout simplement une question d'échange de personnes, d'échange d'information: cela donne aux participants l'impression que tous les joueurs observent les mêmes règles et qu'ils souhaitent tous l'amélioration de la situation, qu'ils n'essaient pas toujours de se tromper l'un l'autre.

Par conséquent, pour répondre à votre question, je dirais que cela dépend de ce qui se passe dans d'autres secteurs.

Le président: Monsieur Langdon.

M. Langdon: Permettez-moi une brève question. N'est-il pas en fait remarquable que l'on réussisse à faire des progrès, à Stockholm, au sujet de certaines de ces mesures de confiance malgré la détérioration des relations?

M. Macintosh: En effet, même lorsque les relations américano-soviétiques étaient à leur plus bas, au cours des dernières années, celles-ci ont survécu. Elles n'ont pas nécessairement progressé, mais il faut signaler la volonté de faire aboutir la Conférence de Madrid, qui a donné lieu à ces négociations, puis le processus même de Stockholm, tout cela se déroulant pendant une période très difficile, et je pense que cela démontre le sérieux des participants. Peut-être pas aux

[Texte]

sexy stuff: it does not involve lots of warheads and cataclysmic failures. Actually it does, but no one sees it that way.

So it does not attract all that much attention all the time. But I think you are quite right: it is remarkable and I think we are lucky that it has survived because it now offers the prospect of carrying Soviet-American and East-West relations a little higher than they otherwise might have gone.

Mr. Langdon: In fact, if you add to that the progress that has occurred within the economic and environmental areas too, I wonder if it is not possible to say that the whole CSCE process has been the one bright spot in an exceedingly grim—

Mr. Macintosh: At least not-so-dim spot. Negotiations or enduring relationships that operate on a relatively technical level are usually the ones that can survive bad high politics such as we have seen recently. There is a limit to what they can withstand as well, but, yes, I think you are right. They have continued because they have been out of the spotlight—all of them, not just the confidence-building arena but others as well.

The Chairman: Mr. Heap.

• 1540

Mr. Heap: You mentioned as an aside the consideration of applying some of the experience learned at Stockholm and previously to the situation in Central America, presumably in the context of the Contadora negotiations. Given the fact that the President of the United States has a tendency at times to bargain worldwide and say we cannot expect to make progress on that continent unless the other guy behaves better on the continent on the other side of the world, is there likely to be any development from or after Stockholm? I know essentially this is limited to Europe, but the main players in Europe all have powerful concerns outside Europe. Are any of these confidence-building measures likely to be extended outside the actual European territory?

Mr. Macintosh: You mean the specific measures themselves?

Mr. Heap: Yes.

Mr. Macintosh: I am not sure if this is exactly what you mean. Let me spend one minute on it and if it is not, you can stop me. There are some efforts, particularly on the part of the east European states, to extend the scope into the surrounding ocean areas of Europe a lot farther than the western states, especially the United States, would like. So in that sense, yes, there is an effort to extend the confidence-building measures.

[Traduction]

niveaux supérieurs, parce que le sujet n'est pas particulièrement exaltant, on n'y voit pas une énorme quantité de têtes d'ogives et d'échecs cataclysmiques. En réalité, c'est pourtant le cas, mais personne ne le voit de cette façon.

Par conséquent, cela n'attire pas toujours beaucoup d'attention. Mais vous avez parfaitement raison: cela est tout à fait remarquable et je pense que nous avons de la chance que cela ait survécu puisque cela nous offre maintenant la perspective de pousser les relations américano-soviétiques et Est-Ouest un peu plus loin qu'elles n'auraient pu aller autrement.

Mr. Langdon: En fait, si l'on ajoute à cela le progrès réalisé sur les plans de l'économie et de l'environnement, je me demande si l'on ne pourrait pas dire que tout ce processus de la CSCE est la seule lumière dans un contexte par ailleurs extrêmement lugubre.

M. Macintosh: À tout le moins un élément moins lugubre. Les négociations ou les relations permanentes qui progressent à un niveau relativement technique sont généralement celles qui peuvent survivre à un climat politique comme celui que nous avons connu récemment. Il y a évidemment une limite à ce qu'elles peuvent tolérer, mais, oui, vous avez raison. Ces démarches ont pu continuer parce qu'elles n'étaient pas sous le feu des projecteurs—je veux dire toutes ces démarches, non pas seulement celles qui portaient sur les mesures de confiance, mais d'autres également.

Le président: Monsieur Heap.

M. Heap: Vous avez fait état, entre parenthèses, de la possibilité d'appliquer l'expérience acquise à Stockholm et antérieurement à la situation en Amérique centrale, vraisemblablement aux négociations Contadora. Étant donné que le président des États-Unis a tendance parfois à marchander à l'échelle du globe et à dire que nous ne pouvons nous attendre à réaliser des progrès sur ce continent à moins que l'autre, de l'autre côté du globe, ne se comporte pas mieux sur celui-ci, pouvons-nous nous attendre à ce que Stockholm et l'après-Stockholm aient des retombées? Je sais que cela est essentiellement limité à l'Europe, mais les principaux intervenants européens ont tous des intérêts importants à l'extérieur de ce continent. Est-il possible que certaines de ces mesures de confiance aient des répercussions en dehors du territoire strictement européen?

M. Macintosh: Vous voulez dire les mesures elles-mêmes?

M. Heap: Oui.

M. Macintosh: Je ne sais si c'est exactement ce que vous voulez dire. Je vais y consacrer une minute et, si ce n'est pas ce que vous avez à l'esprit, arrêtez-moi. Certains efforts ont été déployés, spécialement par les États de l'Europe de l'Est, pour étendre la portée de ces mesures jusqu'aux océans qui ceinturent l'Europe et cela, beaucoup plus loin que les États occidentaux, spécialement les États-Unis, ne le souhaiteraient. Par conséquent, dans ce sens, oui, l'on a tenté d'élargir la portée de ces mesures de confiance.

[Text]

But perhaps that is not what you had in mind. If you mean is there any specific linkage between conduct in Stockholm and elsewhere, probably not. I think it is at a low enough level and so specific that the Soviets would have to unload 50 tanks in Nicaragua overnight to poison relations so much... or the United States, for that matter, would have to do something so bad of a similar nature... to stop what is now I think on the rails in Stockholm and headed for a conclusion.

Whether or not someone will take some of those principles that are developed at Stockholm and move them somewhere else... I think they probably will, but I do not think it would be undertaken under any existing auspices. It might be done through the OAS; it might be done by Canada on a more or less unilateral basis. In fact I understand we have had private conversations with some people from the Contadora Group just in general about the utility of such an approach.

The Chairman: Thank you very, very much.

We are now going to take a 15-minute break, and we will convene at 4 p.m.

Mr. Macintosh: I have left a copy of the External Affairs study, and also a much shorter, ripped-off version from my own research for you to inspect if you wish.

The Chairman: Thank you.

• 1545

• 1558

The Chairman: Let us begin again. We welcome John Lamb, Executive Director, Canadian Centre for Arms Control and Disarmament; and John Barrett, Deputy Director of the centre.

My understanding is that we are now going to push a little bit further from confidence-building measures into a little bit more on how these are related to the more general picture of arms control and disarmament generally. I hope I am right. Please go ahead, then.

Mr. John Lamb (Executive Director, Canadian Centre for Arms Control and Disarmament): Good afternoon. First, informally let me apologize for not having had copies of our presentation. We will be getting them to you shortly, but there was a bit of a rush at the last minute and I apologize. We would like to express our appreciation at having been invited to address the committee about the Conference on Confidence and Security-Building Measures and Disarmament in Europe.

You have already heard today from some very knowledgeable individuals on various specific aspects of the Stockholm process. I propose to begin our presentation by stepping back a little to consider briefly and in quite a broad-brush fashion the utility of the process from the standpoint of arms control. From there, the centre's deputy director, Dr. John Barrett, will address what we regard to be a particularly critical question

[Translation]

Mais ce n'est peut-être pas à cela que vous songiez. Si vous voulez dire qu'il existe un lien précis entre ce qui se déroule à Stockholm et ailleurs, probablement pas. Je pense que cette démarche se fait à un niveau assez bas et est de nature assez précise et qu'il faudrait que les Soviétiques débarquent 50 tanks au Nicaragua du jour au lendemain pour empoisonner les relations à tel point... ou que les États-Unis fassent quelque chose du genre... pour mettre fin à ce qui semble maintenant dans la bonne voie à Stockholm et qui semble vouloir aboutir.

Quant à savoir si les principes élaborés à Stockholm seront appliqués ailleurs... je pense que certains le feront probablement, mais je ne pense pas que cela soit réalisé sous les auspices d'un organisme existant. Cela pourrait se faire par l'intermédiaire de l'organisation des États américains, ou peut-être par le Canada à titre plus ou moins unilatéral. Je crois d'ailleurs savoir que nous avons tenu des discussions privées d'ordre général avec certains membres du groupe Contadora à propos de l'utilité de cette optique.

Le président: Merci beaucoup.

Nous allons maintenant faire une pause de 15 minutes et nous reviendrons à 16 heures.

M. Macintosh: J'ai laissé un exemplaire de l'étude des Affaires extérieures et aussi une version abrégée de ma propre recherche, pour que vous puissiez les examiner à loisir.

Le président: Merci.

Le président: La séance est ouverte. Nous souhaitons la bienvenue à John Lamb, directeur exécutif du Centre canadien du contrôle des armes et du désarmement, et à John Barrett, directeur adjoint de ce Centre.

Je pense que nous allons maintenant explorer un peu plus les mesures destinées à accroître la confiance dans le contexte plus général du contrôle des armes et du désarmement. J'espère que c'est bien cela. La parole est à vous.

M. John Lamb (directeur exécutif, Centre canadien du contrôle des armes et du désarmement): Bonjour. Permettez-moi d'abord, de m'excuser de ne pas avoir de copies de notre présentation. Nous vous les ferons parvenir sous peu, mais nous étions un peu pris de court. Nous tenons à exprimer notre reconnaissance d'avoir été invités à témoigner devant votre Comité au sujet de la Conférence sur les mesures de confiance et de sécurité en Europe.

Vous avez déjà entendu le témoignage de certaines personnes bien informées sur certains aspects du processus de Stockholm. Je propose de commencer par un retour en arrière et d'examiner brièvement et globalement l'utilité de ce processus du point de vue du contrôle des armes. Ensuite, le directeur adjoint du Centre, le Dr John Barrett, traitera de ce que nous considérons comme une question particulièrement

[Texte]

facing the future of this process. Finally, I will conclude with a few comments on matters pertaining to Canada.

To begin with, in the East-West context arms control may be best understood as an effort to reduce the risks stemming from superpower and alliance military competition. There is no implication here that this competition is about to be brought to an end; rather, the military competition and hence the necessity for arms control is a disagreeable reflection of contemporary realities, particularly the fact that the countries involved possess diverse and often conflicting political, economic and social interests around the world which they pursue through the possession of armaments.

• 1600

Second is the fact that international institutions for resolving such conflicts through diplomatic rather than military channels are historically, as yet, only at a formative stage of development. After all, the very idea of relying for one's national security on a degree of co-operation from one's chief adversary is in historical terms quite novel. Building a global security system based on this new requirement is going to take time.

Although the post-war arms control process has succeeded in producing a number of agreements which have contributed significantly to international security, the achievement of accords has unquestionably been impeded by the heaving of super-power political relations and the general mistrust that characterizes East-West relations.

Convincing arguments have been made, notably by University of Toronto professor Franklyn Griffiths, that more effort needs to be put into moderating the ebb and flow of super-power political relations. The kinds of confidence and security building measures that have been pursued through the Helsinki-Stockholm process, however, have focused more on making the military situation in Europe more predictable and hence stable. As former U.S. ambassador to the CCSBMDE James Goodby has put it, a significant set of CSBMs would reduce the risk that a country caught off guard by a sudden unexplained military operation might react, or overreact, in a way that would start a chain of events leading to war. In other words, properly designed CSBMs would act as an early warning device in Europe. Finally, although they would not themselves entail any reduction in forces, they could help create conditions conducive to the achievement of arms control agreements that would do so.

To date, the success of CCSBMDE in producing concrete measures of reassurance has been, to quote Canada's Ambassador for Disarmament Douglas Roche, disappointing. The confidence-building measures contained in the Helsinki Final Act were clearly modest in scope, but did serve to lay the groundwork for future progress in this area. Whether this month's final round at Stockholm will result in an agreement at all is of course unknown at this point. In our view, however, the kinds of CSBMs now being discussed there will be of a

[Traduction]

cruciale pour l'avenir de ce processus. Enfin, je conclurai par quelques commentaires sur les questions concernant le Canada.

Pour commencer, dans le contexte Est-Ouest, le contrôle des armes est plus facile à comprendre comme effort visant à réduire les risques générés par les superpuissances et la compétition; militaire des alliances. Nous ne croyons pas être sur le point de mettre fin à cette compétition; au contraire, la compétition militaire et, donc, la nécessité du contrôle des armes constituent un aspect désagréable des réalités contemporaines, surtout que les pays concernés poursuivent, au moyen des armes, des intérêts politiques, économiques et sociaux variés et souvent conflictuels.

Le deuxième fait est que les institutions internationales qui ont pour but de résoudre de tels conflits par la manière diplomatique plutôt que par des moyens militaires n'en sont qu'au stade de leur formation. Après tout, l'idée de s'en remettre à une certaine coopération avec son principal adversaire pour sa sécurité nationale est assez nouvelle. La construction d'un système global de sécurité fondé sur cette nouvelle exigence prendra du temps.

Bien que le processus de contrôle des armes d'après-guerre ait réussi à produire un certain nombre d'ententes qui ont contribué sensiblement à la sécurité internationale, la réalisation de ces accords a sans aucun doute été ralentie par la pression des relations politiques des superpuissances et par la méfiance générale qui caractérise les relations Est-Ouest.

Des arguments convaincants ont été avancés, notamment par le professeur Franklyn Griffiths de l'Université de Toronto qui juge qu'il faut multiplier les efforts pour modérer les hauts et les bas dans les relations politiques des superpuissances. Le genre de mesures de confiance et de sécurité que l'on a cherché à établir au moyen du processus de Helsinki-Stockholm était plus axé sur la stabilisation de la situation militaire en Europe. Comme le disait James Goodby, ex-ambassadeur des États-Unis à la CMCSDE, un ensemble important de mesures de confiance et de sécurité réduirait le risque qu'un pays, pris au dépourvu par une opération militaire soudaine et inexpliquée, réagisse, ou sur-réagisse, d'une manière qui déclencherait une série d'événements en chaîne menant à la guerre. En d'autres termes, des mesures de confiance et de sécurité bien conçues agiraient comme mécanisme d'avertissement précoce en Europe. Enfin, même si ces mesures n'impliquaient en soi aucune réduction des forces, elles aideraient à créer les conditions qui mèneraient à la réalisation d'accords sur le contrôle des armes qui, eux, réduiraient ces armes.

A ce jour, les progrès de la CMCSDE en vue de produire des mesures concrètes de confiance ont été décevants, pour citer Douglas Roche, ambassadeur du Canada à la Conférence sur le désarmement. Les mesures de confiance contenues dans le dernier accord d'Helsinki sont très modestes et d'une portée assez faible, mais elles serviront d'assises aux progrès futurs dans ce domaine. Bien sûr, il est encore trop tôt pour dire si les dernières négociations ce mois-ci à Stockholm produiront un accord. Mais, à notre avis, le genre de mesures de confiance et

[Text]

more binding nature, with verification provisions added, and thus could contribute more tangibly to a reduction in the risk of war in Europe. From an arms control perspective, such an outcome would be very welcome.

Mr. John Barrett (Deputy Director, Canadian Centre for Arms Control and Disarmament): On November 4 the CSCE follow-up meeting is scheduled to begin in Vienna. By then some sort of agreement on confidence- and security-building measures will hopefully have emerged from the conclusion of the Stockholm conference on September 19. According to the original plan, the CCSBMDE talks will resume after the CSCE meeting to begin discussions on the second stage: actual disarmament measures. One can expect, then, that the Vienna meeting will address this issue and formalize the agenda of the CCSBMDE second stage. What I would like to do today is focus on this transition from CSBMs to the actual disarmament measures involving arms reduction.

The Stockholm conference has concentrated its discussion of CSBMs largely on military manoeuvres and activities associated with conventionally armed ground forces and naval forces where they are integrated in joint exercises. The next stage, however, anticipates actual conventional ground force reductions. Not surprisingly, the current MBFR talks in Vienna become relevant at this point, for it is at MBFR that actual force reductions have been discussed for the past 13 years.

Over the years, many observers have put forth solutions to the impasse that has plagued the MBFR talks. Although a number of valuable compromises have been agreed upon, the talks have become increasingly scholastic in the discussion of timetables and formulae for troop withdrawals, the number of troops involved, and the level of verification and on-site inspection required to produce a mutually acceptable agreement. What we are witnessing is the jaded end-game of two opponents who, determined not to give up any ground, guarantee a stalemate.

We would like to suggest instead, then, that the MBFR talks be wound up in their present form and transferred to the second stage of the CCSBMDE talks.

• 1605

There are three points we wish to make in this regard. First, the CSCE review could usefully adopt the measures and principles on which broad consensus has already been reached at MBFR and incorporate these into the framework of CCSBMDE disarmament measures. Although the reasoning behind this proposal is not terribly complex, it is compelling.

First, the MBFR talks have existed in a virtual constant state of impasse for much of their history and seem now to be heading towards the final stalemate. Although a number of useful compromises have been agreed upon, the talks have increasingly begun to resemble medieval discussions over how

[Translation]

de sécurité que l'on y discute en ce moment représenterait un engagement plus ferme pour les participants parce qu'elles sont assorties de dispositions de vérification, ce qui contribuerait d'une façon plus concrète à réduire le risque de guerre en Europe. Du point de vue du contrôle des armes, un tel résultat serait très positif.

M. John Barrett (directeur adjoint, Centre canadien du contrôle des armes et du désarmement): La réunion faisant suite à la CSCE commencera le 4 novembre à Vienne. D'ici là, nous espérons que la Conférence de Stockholm, le 19 septembre, en sera venue à une entente sur les mesures de confiance et de sécurité. Selon le plan initial, les pourparlers de la CMCSDE s'achèveront après la réunion de la CSCE afin d'amorcer les discussions de la deuxième étape: les mesures concrètes de désarmement. On peut donc s'attendre à ce que la réunion de Vienne traite de cette question et dresse l'ordre du jour officiel de la deuxième étape de la CMCSDE. J'aimerais aujourd'hui m'en tenir à la transition entre la CMCSDE et les mesures concrètes de désarmement impliquant une réduction des armes.

Les discussions de la conférence de Stockholm ont surtout tourné autour des mesures de confiance et de sécurité liées aux manoeuvres militaires et aux activités associées aux forces de terre et aux forces navales-aériennes, lorsqu'elles sont intégrées à des exercices mixtes. Mais la prochaine étape prévoit la réduction des forces de terre conventionnelles. De toute évidence, les pourparlers actuels sur la réduction mutuelle et équilibrée des forces (RMEF) à Vienne deviennent maintenant pertinents parce que c'est précisément de cette réduction qu'elle discute depuis 13 ans.

Au cours des années, nombre d'observateurs ont avancé des solutions à l'impasse des pourparlers sur la RMEF. Bien qu'on se soit entendu sur plusieurs compromis précieux, ces pourparlers sont devenus de plus en plus scolastiques et s'enfoncent dans des discussions sur le calendrier et les formules de retrait des troupes, sur le nombre de soldats concernés et sur le degré de vérification et d'inspection requis sur les lieux afin d'en venir à une entente mutuellement acceptable. Nous sommes les témoins d'une guerre à outrance entre deux adversaires déterminés à ne rien céder, ce qui garantit l'impasse.

Nous aimerions donc suggérer qu'on mette fin aux pourparlers sur la RMEF sous leur forme actuelle afin qu'ils soient intégrés à la deuxième étape des pourparlers de la CMCSDE.

Nous voulons soulever deux points à cet égard. Premièrement, en passant en revue les résultats de la CSCE on pourrait adopter les mesures et principes sur lesquels il y a déjà consensus aux pourparlers RMEF et les incorporer à l'ensemble des mesures de désarmement de la CMCSDE. Bien que le raisonnement qui sous-tend cette proposition ne soit pas très complexe, il semble s'imposer.

D'abord, les pourparlers sur la RMEF se sont heurtés à une impasse depuis leurs tout débuts et semblent maintenant complètement bloqués. Bien qu'on se soit entendu sur un certain nombre de compromis utiles, ces pourparlers ressemblent de plus en plus aux discussions médiévales sur le nombre

[Texte]

many angels can be placed on the head of a pin. What we are witnessing, as I said earlier, is this jaded end game. Such endless failure contributes nothing but a sapping of the political support for arms control. It would seem high time to cut these losses.

This is not to suggest that everything achieved at MBFR should be abandoned; rather, that what has been achieved be incorporated into the stage two disarmament measures. MBFR has permitted agreement on the establish of a force reduction zone. It has also produced agreement on the need to establish manned observation posts through which both troop withdrawals and troop movements in general would pass. It has also produced the principle of a freeze or no increased commitment after the initial phase of reductions.

However, the scope and mandatory of on-site inspection required to ensure compliance is still a matter of contention between the two sides. Moreover, the effort to initiate practical steps of military disengagement has been conducted in the absence of related CSBMs and in the presence of a western apprehension that any compromises reached in the MBFR talks will lead to possible military advantage to the Soviet Union and therefore a direct lessening of NATO security. This has also served to stall the MBFR process.

To continue holding MBFR talks parallel to the Stockholm disarmament discussions on essentially the same topics would be a waste of effort and potentially counter-productive. More tellingly, MBFR represents the legacy of attempting to pursue arms reduction negotiations in the absence of concrete and militarily applicable confidence- and security-building measures. MBFR has been about military engagement and wary offers to reduce troop levels in the absence of concrete CSBMs along the lines of those discussed at Stockholm.

It is true, parenthetically, that the West proposed in 1979 a set of verification and associated measures, including confidence-building measures. But since then, these have been overtaken mainly by the Stockholm CCSBMDE process.

The second point is this: The isolation of the MBFR talks is symptomatic of the disaggregation of arms control talks in general, but there is specific concern over this disaggregation regarding the European region. Presently, a host of bilateral and multilateral talks are under way that have a direct relevance to European security; to name just a few, bilateral U.S.-U.S.S.R. talks in Geneva on intermediate-range nuclear weapons, bilateral U.S. and U.S.S.R. as well as multilateral talks within the conference on disarmament on chemical weapons, and added to these, of course, are the CCSBMDE talks in Stockholm and the MBFR negotiations in Vienna.

It may be the moment now to question the utility of proceeding in this disaggregated fashion. As has been already mentioned, MBFR could be incorporated into the second phase of the CCSBMDE process. In addition, there are areas left out of the present set of talks or that are unrelated to one another that might in fact defeat the purpose of a given arms

[Traduction]

d'anges qui tiendrait sur la tête d'une épingle. Comme je l'ai déjà dit, nous sommes les témoins d'une lutte jusqu'à épuisement. Un échec aussi constant ne fait que saper la volonté politique de parvenir au contrôle des armements. Il est grand temps d'arrêter le gâchis.

Il ne faut pas en conclure qu'on doit abandonner tout ce qui a été réalisé sur la RMEF; qu'on l'intègre plutôt à la deuxième étape des mesures de désarmement. La RMEF a permis de réaliser une entente sur l'établissement d'une zone de réduction des forces. Elle a aussi réalisé une entente sur la nécessité de créer des postes d'observation d'où l'on surveillerait le retrait et le mouvement des troupes. Elle a enfin arrêté le principe d'un gel ou d'une augmentation zéro après la phase initiale des réductions.

Toutefois, la portée et le caractère obligatoire de cette inspection nécessaire au respect des ententes font toujours l'objet de discussions. En outre, l'effort fait en vue d'établir des étapes pratiques pour le désengagement militaire a été mené en l'absence de mesures de confiance et de sécurité connexes et alors que l'Occident craignait que tout compromis issu des pourparlers sur la RMEF risque de donner un avantage militaire à l'Union soviétique et ainsi de menacer la sécurité de l'OTAN. Cela a encore contribué à bloquer le processus de RMEF.

Poursuivre ces pourparlers parallèlement aux discussions de Stockholm sur les mêmes sujets constituerait une perte d'énergie et pourrait s'avérer contre-productif. Surtout, la RMEF est l'histoire de vaines tentatives de négociations sur la réduction des armes en l'absence de mesures concrètes et militairement applicables de confiance et de sécurité. La RMEF n'est faite que d'engagements militaires et d'offres circonspectes sur la réduction des troupes en l'absence de mesures concrètes de confiance et de sécurité comme on en discute à Stockholm.

Soit dit en passant, il est vrai qu'en 1979, l'Ouest a proposé un ensemble de vérifications et de mesures connexes, y compris des mesures de confiance. Mais depuis, celles-ci ont été essentiellement reprises par le processus de la CMCSDE de Stockholm.

Deuxièmement: séparer les pourparlers sur la RMEF est symptomatique de la désagrégation des pourparlers sur le contrôle des armes en général et ce phénomène est particulièrement inquiétant en Europe. En ce moment, une série de pourparlers bilatéraux et multilatéraux touchent directement la sécurité de l'Europe; pour n'en nommer que quelques-uns, les pourparlers bilatéraux E.-U.-URSS de Genève sur les armes nucléaires intermédiaires, les pourparlers bilatéraux E.-U.-URSS et multilatéraux de la conférence sur le désarmement des armes chimiques et, bien sûr, les pourparlers de la CMCSDE de Stockholm et les négociations sur la RMEF à Vienne.

Peut-être faut-il s'interroger sur l'utilité de ces négociations dans les circonstances actuelles? Comme je l'ai mentionné, la RMEF pourrait être intégrée à la deuxième étape du processus de la CMCSDE. De plus, certains secteurs sont omis dans les pourparlers actuels ou ne sont pas reliés les uns aux autres, ce qui risquerait de faire échouer un plan quelconque de contrôle

[Text]

control forum. For example, the removal of long-range theatre nuclear forces in Europe is held up partly because of a concern that the West would lose any redress to the conventional superiority of the Warsaw Pact forces. Similarly, conventional reductions cannot \geq occur as long as the issue of short- and medium-range missiles, both conventional and nuclear armed, of up to 1,000 kilometres is not addressed.

These are issues that may arise in the future and they represent issues whose time may have come; for instance, regional weapons-free zones, either chemical or nuclear, in Europe that could become linked to a later stage of the CCSBMD disarmament measures.

• 1610

As for that matter, an offer by NATO to adopt a nuclear no-first-use policy in exchange for Soviet measures that would act to reduce its conventional advantages, especially once verifiable and militarily significant CSBMs have been already put in place, surely the CCSBMD mandate of reducing the risk of military confrontation in Europe must eventually extend to reducing the risk of nuclear wars as well, however "limited".

For countries like Canada, the INF dimension remains primarily bilateral, although there is a consultative dimension to it. The short- and medium-range missiles dimension has remained, for the most part, unaddressed; the chemical weapons dimension is either bilateral or discussed within the CD on a global basis; and the idea of regional disarmament moves like weapons-free zones is completely off any agenda.

There may come a time in the future when all of these may have to be integrated or at least reassessed as political climates change or successes deriving from initial CCSBMD measures prove to be stepping-stones to further disarmament measures.

In any case, following a regional step-by-step approach may be more rewarding from an arms control and security perspective, and it can be argued that the CSCE process can provide this path. Further, such approach is not implausible; some real gains may be made by integrating the West's approach generally and forcing the Soviet Union to come out from behind its rhetoric on grandiose schemes for nuclear and conventional disarmament.

The third point concerns the timeliness of our proposal. Recent disarmament proposals by the East seem to indicate an awareness that nuclear, conventional and chemical weapons in Europe are integrated such that an arms control agreement in any single area might in fact provide instabilities in another. It is time to show the East that the West is not only aware of this problem but is willing to deal with it in the multilateral yet regional setting of the CSCE process. But this presumes that concrete acceptable CSBMs, confidence and security building measures, have been put in place and are working effectively, and that there is on the part of the East a real attempt to continue momentum right through to effective disarmament measures, starting perhaps with a revitalized MBFR-style

[Translation]

des armements. Par exemple, le retrait des forces nucléaires de longue portée en Europe est bloqué, en partie parce qu'on craint que l'Ouest perde ainsi toute chance de contrer la supériorité conventionnelle des forces du Pacte de Varsovie. De même, la réduction des armes conventionnelles ne pourra se faire tant que la question des missiles conventionnels et nucléaires à courte et moyenne portée, c'est-à-dire jusqu'à 1000 kilomètres, n'aura pas été réglée.

Ce sont là des questions qui seront peut-être soulevées et dont il faut peut-être commencer à parler; par exemple, des zones sans armes, chimiques ou nucléaires, qui, en Europe, pourraient être utilisées ultérieurement dans le cadre de mesures de désarmement de la CMCSDE.

Si l'OTAN offrait d'adopter une politique à l'effet qu'elle n'utiliserait pas la première les armes nucléaires en contrepartie de mesures soviétiques qui permettraient de réduire ses avantages conventionnels, surtout après l'adoption de mesures de confiance et de sécurité vérifiables et militairement applicables, il est certain que le mandat de la CMCSDE de réduire le risque de confrontation militaire en Europe doit éventuellement s'étendre à la réduction du risque d'une guerre nucléaire, quelle que «limitée» qu'elle soit.

Pour les pays comme le Canada, les discussions de la INF demeurent bilatérales, bien qu'elles comptent une dimension multilatérale. La plus grande partie du problème des missiles à portées courte et moyenne n'a pas été traitée; la dimension des armes chimiques est soit bilatérale, soit discutée globalement au sein du DC; et l'idée d'un désarmement régional comme les zones sans armes n'est à l'ordre du jour d'aucune conférence.

Viendra le temps où toutes ces questions devront être intégrées ou, au moins, ré-évaluées à mesure que le climat politique changera ou que les succès issus des mesures de la CMCSDE deviendront les bases de nouvelles mesures de désarmement.

En tout cas, du point de vue du contrôle des armements et de la sécurité, l'approche régionale, étape par étape, pourrait s'avérer plus fructueuse et on peut même avancer que le processus de la CSCE pourrait ouvrir cette voie. De plus, une telle approche est plausible; on pourrait réaliser des gains substantiels en intégrant l'approche de l'Ouest en général et en forçant l'Union soviétique à sortir de la rhétorique sur des plans grandioses de désarmement nucléaire et conventionnel.

La troisième a trait à l'à-propos de notre proposition. Les propositions de désarmement que l'Est a faites récemment semblent indiquer que ce dernier a pris conscience du fait que les armes nucléaires, conventionnelles et chimiques en Europe sont si intégrées qu'une entente sur le contrôle des armements dans un secteur pourrait en fait déstabiliser les autres. Il est temps de montrer à l'Est que non seulement l'Ouest est conscient de ce problème mais qu'il est prêt à le traiter dans le cadre multilatéral bien que régional du processus de la CSCE. Mais cela suppose que des mesures de confiance et de sécurité concrètes et acceptables aient été prises et fonctionnent efficacement et que l'Est tente vraiment de conserver cet élan afin d'en arriver à des mesures de désarmement efficaces, à

[Texte]

disengagement, now that it has been incorporated into the CSCE process.

The West could also have a greater variety of bargaining chips by perhaps trading off a limited regional measure, such as a limited weapons-free zone, for reductions in the conventional troop asymmetries that now stand between East and West.

At the NATO Foreign Ministers meeting last May, it was agreed that a high-level task force on conventional arms control be set up. This task force would

build on the Western proposals at the CDE conference in Stockholm and at the MBFR negotiations in Vienna.

It would also

take account of Mr. Gorbachev's statement of 18 April

as well as seek bold new steps in the field of conventional arms control. There have been reports that NATO thinking is wide open on the choice of a negotiating forum, even to the extent of adjourning the MBFR talks.

For these reasons we believe our proposal is timely.

Mr. Lamb: During the CSCE Follow-up process there are two possibilities that countries like Canada should guard against. The first possibility is that the U.S. will discontinue its participation in the Stockholm talks if there is no agreement prior to the Vienna meeting. The second possibility is that the U.S.S.R. will propose advancing to the disarmament stage of the CCSBMDE process without first producing a final document on the implementation of real militarily significant CSBMs.

Canada has a special role to play in guarding against both of these possibilities. First, experience in verification research has given Canada a growing expertise in the technical and political demands of arms control verification. Canada could therefore serve as a sort of watch-dog of verification, beginning with the CSBMs in Stockholm. This would mean working in tandem within the alliance and with like-minded members of the neutral and non-aligned movement to guard against politically motivated demands for excessively high levels of verification which would tend to scupper the prospects for CSBMs.

• 1615

It may be up to Canada to provide the arguments to its allies that, with regard to the verification of some CSBMs, it is possible to live with less. The reasons for living with less would be both technical—namely, that western national technical means of verification are sufficient to produce adequate confidence that compliance with the agreements remains intact—and political—that is, that the time may have come now to test the stated willingness of the Soviet Union to undertake verification measures that would enable a Stock-

[Traduction]

commencer par un désengagement revitalisé genre MBFR, une fois qu'il aura été intégré au processus de la CSCE.

L'Ouest pourrait également diversifier ses éléments de négociation en proposant l'échange d'une mesure régionale limitée, comme un zone sans armes limitée, contre des réductions des déséquilibres des troupes conventionnelles qui se dressent entre l'Est et l'Ouest.

À la réunion des Ministres des Affaires étrangères de l'OTAN de mai dernier, on s'est entendu sur la création d'un groupe de travail de haut niveau sur le contrôle des armes conventionnelles. Ce groupe de travail

viendrait s'ajouter aux propositions de l'Ouest à la conférence de la CDE de Stockholm et aux négociations de la MBFR de Vienne.

De plus, il

tiendrait compte de la déclaration du 18 avril de M. Gorbachev

de même qu'il prendrait de nouvelles mesures audacieuses dans le domaine du contrôle des armes conventionnelles. On rapporte que les membres de l'OTAN sont très ouverts quant au choix d'une base de négociation, et qu'ils accepteraient même d'ajourner les pourparlers de la MBFR.

C'est pour toutes ces raisons que nous croyons que notre proposition est pertinente.

M. Lamb: Pendant le processus de suivi de la CSCE, les pays comme le Canada doivent s'arranger pour éviter deux possibilités. La première est que les États-Unis se retirent des pourparlers de Stockholm si on ne parvient à aucune entente avant la réunion de Vienne. La deuxième est que l'URSS propose de passer à l'étape du désarmement du processus de la CMCSDE sans avoir d'abord produit un document final sur la mise en oeuvre de mesures de confiance et de sécurité réelles et militairement significatives.

Le Canada a un rôle spécial à jouer afin d'éviter ces deux possibilités. D'abord, son expérience dans la recherche sur la vérification lui confère une compétence de plus en plus grande dans les demandes techniques et politiques de vérification du contrôle des armements. Par conséquent, le Canada pourrait servir à surveiller la vérification, à commencer par les mesures de confiance et de sécurité de Stockholm. Cela impliquerait un travail concerté au sein de l'alliance et avec les membres de même opinion du mouvement neutre et non aligné, afin de lutter contre les demandes, motivées politiquement, de vérifications excessives qui tendraient à saboter les chances offertes par les mesures de confiance et de sécurité.

Il dépend peut-être du Canada de fournir des arguments à ses alliés à l'effet que, pour ce qui est de la vérification de certaines mesures de confiance et de sécurité, il est possible d'être moins exigeant. Les raisons de ces exigences réduites sont d'ordre technique—à savoir que les moyens nationaux de vérification de l'Ouest sont suffisants pour qu'on puisse penser que le respect des ententes demeure intact—et d'ordre politique—à savoir qu'il est peut-être temps de tester la volonté de l'Union soviétique d'adopter des mesures de

[Text]

holm agreement on CSBMs to work to the satisfaction of all parties and to contribute to a real reduction in the risk of unintended war in Europe.

Winding up MBFR and incorporating its positive accomplishments into the next stage of talks in Stockholm would, in our view, be very much to Canada's advantage. Although Canada has played a constructive role in the MBFR negotiations, it is clear that influence in this arms control forum is particularly contingent upon the participants' military stakes in Europe. Accordingly, this country's influence has necessarily been quite limited. To some degree, of course, the same can be said in regard to CSCE. I think, though, Prof. Spencer's research into our involvement in this process shows quite clearly that Canada has been able to play a role quite out of proportion to our military presence in Europe.

The change we have recommended would therefore serve to optimize Canada's influence in the European arms control sphere. Although some might regard this proposal as a radical departure, we think it is rational, timely and very much in the interests of Canadian arms control policy and European security.

Thank you.

The Chairman: Thank you very much, gentlemen. You seem to be moving towards what I will call a single set of negotiations. Now, I have been talking this way for years. You see, it makes so much sense to me and seems so simple that I know it must be wrong.

What are the problems? Specifically, if we want to move your MBFR discussions as second stage of the CSCE, there are some practical implications here. What are they? I can say I think this is a great idea, but I always like to know what I am up against.

Mr. Lamb: Let me begin with an historical note. Post-war disarmament negotiations really got going in the 1950s, and you will recall it was general and complete disarmament that was the focus of discussions; everything all in, everything. Many people feel it was that characteristic or that quality of those talks, that everything was in, that really led to their not succeeding first and to the decision taken in the early 1960s to begin disaggregating and creating what has come to be known as arms control negotiations dealing with specific packages or different aspects of the problems.

What we are not talking about here—and I do not mean to suggest you implied we were—is an “everything all in” proposal. I think the words you used are “moving toward” an all-in thing, and I guess what we are not recommending is an all-in thing. We are simply saying that to have Stockholm in its second phase move to a disarmament—which really means reduction—process while there is another forum pursuing essentially the same objective with a record of 13 years of more or less failure—and I say “more or less” with some emphasis because it has produced some valuable results—is

[Translation]

vérification qui permettraient à un accord de Stockholm sur les mesures de confiance et de sécurité de fonctionner à la satisfaction de toutes les parties en cause et contribueraient à une réduction réelle des risques d'une guerre involontaire en Europe.

A notre avis, le fait de mettre fin à la MBFR et d'intégrer ses réalisations positives à l'étape suivante des pourparlers de Stockholm serait avantageux pour le Canada. Bien que notre pays ait joué un rôle constructif dans les négociations de la MBFR, il est clair que l'influence dans ce domaine dépend surtout des atouts militaires des participants en Europe. Ainsi, l'influence de notre pays est-elle nécessairement assez limitée. Bien sûr, on pourrait dire la même chose de la CSCE. Je pense toutefois que la recherche du professeur Spencer sur notre engagement dans ce processus montre clairement que le Canada a réussi à jouer un rôle qui dépasse l'importance de notre présence militaire en Europe.

Les modifications que nous recommandons serviraient donc à optimiser l'influence du Canada dans la sphère du contrôle des armements en Europe. Bien que certaines personnes puissent considérer cette proposition comme une innovation radicale, nous croyons qu'elle est rationnelle, pertinente et qu'elle sert les intérêts de la politique canadienne sur le contrôle des armements et la sécurité européenne.

Merci.

Le président: Merci beaucoup, messieurs. Vous semblez vous orienter sur ce que j'appellerai un ensemble unique de négociations. Je préconise cela depuis des années. Vous voyez, cela me semble tellement sensé et simple, que je sais que ça ne peut pas être juste.

Quels sont les problèmes? Si nous voulons transférer les discussions de la MBFR à la deuxième étape de la CSCE en particulier, cela implique des difficultés pratiques. Quelles sont-elles? Je peux dire que je pense que c'est une bonne idée, mais j'aime bien savoir ce que cela implique.

M. Lamb: Permettez-moi de commencer par une note historique. Les négociations d'après-guerre sur le désarmement ont débuté dans les années 1950 et vous vous souviendrez que ces discussions visaient un désarmement général et complet; tout y était inclus, tout. Beaucoup pensent que c'est précisément cette caractéristique, cette qualité des pourparlers, le fait qu'ils incluaient tout, qui a mené à leur échec et à la décision prise dans les années 1960 de commencer à les diviser et de créer ce qui est devenu les négociations sur le contrôle des armements relatives à des aspects spécifiques ou différents du même problème.

Nous ne parlons pas ici—et je n'insinue pas que c'est ce que vous suggérez—d'une proposition qui inclurait tout. Vous avez utilisé les mots «vous orienter» vers un ensemble unique et ce n'est pas ce que nous recommandons. Nous disons simplement que le fait que Stockholm en soit à la deuxième étape de son processus de désarmement—c'est-à-dire aux réductions—alors qu'une autre arène poursuit essentiellement le même objectif avec une histoire de 13 années d'échecs plus ou moins complets—je dis «plus ou moins» parce qu'elle a produit des résultats valables—est tout simplement irrationnel. Nous

[Texte]

simply irrational. We are suggesting that an all-in of these two issues, which are essentially the same, would focus efforts on essentially the same issue in a way that simply would make sense.

To add to it from a Canadian point of view, with the larger number of organizations and with Canada's record in dealing through Stockholm, I think it is clear that there is more flexibility in that system of negotiation than there is in the MBFR system, and therefore, more opportunities for Canada to do what it does best; that is, concert with others, try to put together consensus and produce sensible compromises on that basis. That is what we have in mind.

• 1620

The Chairman: All right, but you are saying in essence that you have to have a reduction of tensions, a reduction of suspicions, that the confidence-building measures are going to precede almost anything else one is likely to accomplish. The stone wall is there unless we can reduce tensions and build confidence in each other's knowledge.

Mr. Lamb: Yes, although you need to be a little careful there. An important step was taken in Madrid when security was added in there, and I would like to emphasize that. You are not looking forward to a Europe with love and peace and flowers and everything. This is hard-headed dealing with military structures. It is not simply confidence and trust; it is mutual and verifiable, hard-headed, practical steps of confidence- and security-building. I would say that it would be perhaps rash to say that this is, in an absolute sense, a prerequisite to arms control; but I think the record shows that where there is a climate where that is fairly prominent, as in the periods of *détente* we have seen from time to time, arms control has fared better.

So without expecting great things we feel that making yards on confidence- and security-building measures would help create a situation, a climate, more conducive to the achievement of arms control; and by bringing the mandate of MBFR, undoubtedly in an altered state, if you will, into closer proximity to the process of negotiating confidence- and security-building measures the opportunity for creating this synergism—I think that is the word—would be improved, I think.

The Chairman: Did John Barrett want to comment on this as well?

Mr. Barrett: The only thing I would add is this. I think there is a concern that there may be windows of opportunity for, as we say, calling the bluff of the Soviet Union, but also ensuring that the West's allies or the alliance system is also ready to take advantage of possibilities in moving ahead in the arms control process. Now, this confidence- and security-building measures, as you have pointed out, Mr. Chairman, is in fact the way we see the process unfolding.

The concern with security-building measures, or more of an emphasis on that, has always been the case, I think, in MBFR, and rightly; but I think also we have reached the stage in MBFR where there is an increasingly clear understanding of

[Traduction]

estimons que la fusion de ces deux questions, qui sont essentiellement les mêmes, permettraient de concentrer les efforts sur la même question d'une façon sensée.

D'un point de vue canadien, étant donné le plus grand nombre d'organisations et notre participation aux négociations de Stockholm, je pense qu'il est clair que ce système de négociations est plus flexible que le système du MBFR et qu'il offrira par conséquent plus d'occasions au Canada de faire ce qu'il fait le mieux, soit se concerter avec les autres, tenter d'en arriver à un consensus et de produire des compromis sensés sur cette base. Voilà ce à quoi nous pensons.

Le président: C'est bien, mais vous dites essentiellement que vous devez obtenir une réduction des tensions, une réduction de la méfiance, que les mesures de confiance précéderont presque tout ce qu'on pourra accomplir. Le mur de béton restera là à moins que nous réduisions les tensions et établissions la confiance dans la connaissance les uns des autres.

M. Lamb: Oui, mais il faut être prudent ici. Une mesure importante a été prise lorsqu'on a resserré la sécurité à Madrid et je tiens à souligner cela. Il ne faut pas croire à une Europe où régneront l'amour, la paix et les fleurs. Il s'agit d'une négociation froide avec les structures militaires. Il ne s'agit pas seulement de confiance; il s'agit de mesures mutuelles, vérifiables et pratiques de confiance et de sécurité. Il serait peut-être exagéré de dire que, dans l'absolu, il s'agit d'un prérequis au contrôle des armements; mais je pense que l'histoire démontre que lorsqu'il existe un climat favorable, comme dans les périodes de détente que nous avons connues de temps à autres, le contrôle des armes se porte mieux.

C'est donc dire que sans s'attendre à des merveilles, les gains réalisés au plan des mesures de confiance et de sécurité aideraient à créer une situation, un climat plus favorable à la réalisation du contrôle des armes; et qu'en rapprochant le mandat de la MBFR, sous une forme modifiée, bien sûr, du processus de négociations des mesures de confiance et de sécurité, on augmenterait les chances de créer une synergie—je crois que c'est le mot.

Le président: John Barrett a-t-il des commentaires à faire sur cette question?

M. Barrett: Je n'ai qu'une chose à ajouter. Je pense qu'on se préoccupe de créer des occasions, comme on dit, de prouver que l'Union soviétique bluffe, mais aussi de faire en sorte que les alliés de l'Ouest, ou le système d'alliances, est aussi prêt à tirer profit des possibilités de progrès qu'offre le processus de contrôle des armes. Ces mesures de confiance et de sécurité, comme vous l'avez souligné, monsieur le président, sont en fait notre perception de l'évolution de ce processus.

La préoccupation concernant les mesures de sécurité, ou la plus grande emphase placée sur ces mesures, a toujours été présente dans la MBFR, et à juste titre; mais je pense aussi que nous en sommes au point où l'on comprend plus clairement

[Text]

the requirements for assurance that security of the West will remain intact, that this assurance can be attained through national technical means and other forms of military intelligence, and that verification, which is a highly political item, should be something not to be confused with monitoring, and verification can allow what we have mentioned as living with less, not having quite the stringent measures.

So the concern is that there might be an opportunity to adopt less stringent measures in verification, with the confidence of the NATO alliance that we have other systems to convince ourselves and persuade ourselves that the agreements are basically in place, and that the verification should not be a stumbling-block for getting moving on this first round.

Mr. Lamb: Can I just add one little note to that? I guess it is a fairly fine point that John has made here, and there is a danger that it could be mistaken or confused with the approach traditionally taken by the Soviets; that is, we will worry about verification after the measures are put in place. That is not what he is talking about. He is really referring to the fact that from time to time verification has been used as a political means for political reasons of impeding agreement and that to some extent that has been focused on a push for absolute assurance, which obviously one can never get given the nature of the problem, and that some more modest notion of adequate confidence or adequate verification might be acceptable. Canada, given the expertise it has developed, could be in a position to argue for that more modest, realistic approach to verification in the European context.

• 1625

The Chairman: As a novice here, let me . . . The conference on security is European, with a couple of odd bodies thrown in. Your mutual balanced force reduction discussions are between two packs; two groups. You have a whole whack of people in the middle who are not now involved in those discussions. What do you do with them if you move the balanced force reduction things into the conference on security? Now you have the non-aligned nations in essence negotiating the reduction of A and B forces. I am just saying is it as simple as . . . ? Tell me it is simple.

Mr. Lamb: It is not simple; nor should I suggest that we have done all of the research that . . . we do not have a blueprint for this. What we have is . . . our analysis shows it would be worth pursuing quite seriously.

I think maybe the main point is that you have already had, in the Stockholm process, countries not involved directly in Europe discussing the military dispositions of European forces. This is not entirely new. What you are doing is introducing reductions. Obviously the countries that have been principally concerned would be principally concerned once again with the reductions.

I think one point we did not really emphasize but I would like to is that when you look at the scale of reductions that have been getting discussed in MBFR, really they are modest enough to enable a reasonable suggestion that even if they were achieved, they would really do not much more than

[Translation]

la nécessité garantie que la sécurité de l'Ouest demeure intacte, que cette garantie peut être fournie par des moyens techniques nationaux et d'autres formes de surveillance militaire et que cette vérification, qui est hautement politique et ne doit pas être confondue avec le contrôle, permettrait ce que j'ai appelé des exigences réduites, c'est-à-dire de ne pas prendre des mesures draconiennes.

La préoccupation est donc qu'il est peut-être possible d'adopter des mesures moins sévères quant à la vérification, car l'OTAN sait qu'elle dispose d'autres systèmes pour s'assurer et se convaincre que les ententes sont essentiellement respectées et que la vérification ne doit donc pas devenir un obstacle à la première ronde de négociations.

M. Lamb: Puis-je ajouter un dernier commentaire à ce sujet? John vient de soulever un point important que l'on risque de confondre avec l'approche traditionnelle adoptée par l'Union soviétique; à savoir que nous nous inquiéterons de la vérification lorsque les mesures auront été mises en place. Ce n'est pas cela. Il a dit que, de temps à autres, on a utilisé le prétexte de la vérification pour faire obstacle, pour des raisons politiques, à un entente, ce qui a mené, dans une certaine mesure, à l'exigence d'une garantie absolue, qu'il est impossible d'obtenir étant donné la nature du problème, alors qu'une garantie ou une vérification moins exigeante pourrait être acceptable. Étant donné la compétence qu'il a acquise en la matière, le Canada pourrait être en mesure de préconiser cette approche plus modeste et plus réaliste de la vérification dans le contexte européen.

Le président: N'étant que novice . . . La conférence sur la sécurité est européenne et accueille quelques corps étrangers. Les discussions sur la réduction mutuelle et équilibrée des forces ont lieu entre deux groupes. Il y a un tas de gens au centre qui ne sont pas impliqués dans ces discussions. Qu'en ferez-vous si vous intégrez les discussions sur la réduction mutuelle et équilibrée des forces à la conférence sur la sécurité? Vous aurez alors les nations non alignées qui négocieront les réductions de A et B. Est-ce aussi simple que . . . ? Dites-moi que c'est simple.

M. Lamb: Non, ce n'est pas simple; et je ne dis pas non plus que nous avons fait toute la recherche sur . . . nous n'avons pas les épreuves de ce système. Notre analyse montre que nous pouvons avancer cette proposition très sérieusement.

Le point important est qu'il y avait déjà, dans le processus de Stockholm, des pays qui n'étaient pas impliqués directement dans les discussions de l'Europe sur les dispositions militaires des forces européennes. Ce n'est pas tout à fait nouveau. Il s'agit de présenter des réductions. Évidemment, les principaux pays intéressés seront ceux qui seront aussi surtout intéressés par les réductions.

Il est un point que nous n'avons pas souligné et qui devrait l'être, à savoir que si vous examinez l'échelle des réductions discutées à la MBFR, celles-ci sont tellement modestes que, même si elles étaient adoptées, elles ne feraient qu'augmenter un peu la confiance—mais ne modifieraient pas sensiblement la structure militaire globale.

[*Texte*]

achieve some measure of confidence—confidence as opposed to significantly altering the overall structure of the military.

So that is really perhaps one more reason why reductions of this scope—by the way, the scope is not susceptible to increase. Some people think we will get MBFR to produce these modest reductions and then we will build down to half and to a quarter and so on. I do not think that is at all realistic. I think the Soviets probably cannot reduce, in the current situation, too much without jeopardizing their own view of what it takes to handle eastern Europe; and that is another ball of wax. Probably if the U.S. were to reduce much more than is suggested already in MBFR the west Europeans would get a little excited.

So I do not think you are talking in the current situation, or foreseeable situation, about significant reductions anyway. So why not call them what they are, confidence building, and stick them in the natural forum for producing confidence-building, confidence, which is the CSCE process?

The Chairman: I have still a problem, I think. I am not saying there is anything wrong with your suggestion; but I still have a problem, because if I do move the confidence-building measures and force reductions into one unit... I have never been able, in my head, to separate the conventional force reductions from the nuclear discussions. And you are not going to help me in this, because you are still going to keep them compartmentalized.

Mr. Lamb: You mean nuclear as opposed to conventional?

The Chairman: Yes.

Mr. Lamb: For the time being, yes. I think, though, there are relations which are really, quite frankly, beyond where we have taken this thus far.

• 1630

As John mentioned, were a "no first use" recommendation ever to be reached, obviously all the writings on that are very much concerned with how much conventional force you need in order to reduce nuclear thresholds. I am not sure personally that one wants to reduce conventional forces all that much in Europe if it would be at the cost of lowering the nuclear threshold. To my mind, the nuclear issue is more important, and the conventional should serve it. I think the stakes provide the argumentation there. At the same time, in crisis situations the disposition of conventional forces can be critical for what happens at the nuclear level. One wants to look at this relationship very much.

We may just end up going back and forth on this, but let me make a point that has come into my mind about this, and that would be simply to suggest that we contemplate what the alternative to taking this kind of step would be. If agreement is reached in Stockholm next month and there is movement to the next phase of reductions, then we are talking about two parallel forums dealing with essentially the same issue. I think

[*Traduction*]

Cela constitue peut-être une raison de plus pour défendre des réductions de cette portée—soit dit en passant, il est peu probable que l'on en augmente la portée. Certains croient que la MBFR aboutira à ces réductions modestes et que nous obtiendrons par la suite une réduction de moitié puis des trois quarts et ainsi de suite. Je ne crois pas que cela soit réaliste. Je pense que les Soviétiques ne sont pas en mesure de réduire leurs armements, dans la situation actuelle, sans mettre en danger leur façon de diriger l'Europe de l'Est; et c'est là une toute autre histoire. Il est probable que si les Etats-Unis réduisaient leurs armements plus que la MBFR ne le suggère, les Européens de l'Ouest auraient un peu peur.

Je pense donc que, dans la situation actuelle et, dans un avenir prévisible, on ne peut pas penser à des réductions très importantes. Alors, pourquoi ne pas les nommer par leur nom, des mesures de confiance, et les intégrer au forum naturel visant à établir cette confiance qu'est la CSCE?

Le président: Quelque chose ne va pas. Je ne dis pas que votre suggestion soit mauvaise, mais il reste une difficulté, parce que si je fusionne les mesures de confiance et la réduction des forces... comme je n'ai jamais pu dissocier la réduction des forces conventionnelles des discussions sur les armes nucléaires, vous ne pouvez pas m'aider parce que vous persistez à les compartimenter.

M. Lamb: Vous voulez dire nucléaires par opposition à conventionnelles?

Le président: Oui.

M. Lamb: Pour le moment, oui. Je pense cependant qu'il est des relations qui, très franchement, dépassent ce dont nous discutons jusqu'ici.

Comme John l'a mentionné, si on devait jamais atteindre une recommandation interdisant l'utilisation de ces armes «en premier», il est évident que tous les écrits sur ce sujet portent essentiellement sur la question de savoir quelle force conventionnelle il faudrait pour abaisser les seuils nucléaires. Personnellement, je ne suis pas certain que l'on veuille réduire à ce point les forces conventionnelles en Europe si c'est au prix d'une réduction du seuil nucléaire. À mon avis, la question nucléaire est plus importante et devrait avoir prééminence sur les forces conventionnelles. Les enjeux sont les meilleurs arguments dans le cas présent. Par contre, dans une situation de crise, la disposition des forces conventionnelles peut être cruciale pour l'évolution de la situation nucléaire. Il faut étudier ces relations de très près.

Il se peut que nous tournions en rond, mais j'aimerais souligner un point qui me vient à l'esprit: je suggère que nous examinions les solutions de rechange possibles. Si une entente est réalisée à Stockholm le mois prochain et que nous passons à l'étape suivante des réductions, nous aurons alors deux forums parallèles traitant essentiellement de la même question. Nous devons examiner très sérieusement quelles seraient les

[Text]

what we need to look at very seriously is what the consequences of that would be, and I do not think they are very happy from an arms control point of view. I think they would end up weakening each other.

In a political sense, arms control has always had an uphill battle to maintain the political support against all sorts of forces required to keep it on the rails. As I said before, I think that maintaining a forum that has 13 years of qualified failure while something that has had rather more success—not wild success, but rather more success—is getting going . . .

The Canadian government, for instance, has shown considerable concern with maintaining public support for arms control policy. MBFR has always been a weak sister on that. The last meeting of the consultative group on disarmament and arms control affairs had to do with the multilateral fora. A lot of people, from research organizations through peace movements through just ordinary concerned citizens, have really found it difficult to understand why we should be putting as much effort as we have into something that has produced as little over so much time and at such great expense as MBFR. I have a feeling we could do a great deal to show we are serious about arms control and to rationalize the process by taking the kind of step we have recommended, which would have benefits for the overall belief of ordinary citizens that governments are serious about arms control.

Mr. Barrett: Another thing I might add to that, Mr. Chairman, in providing a perspective, is that when you look at other types of arms control going on with relevance to European security—and let us take the Geneva bilateral talks and, within that, the INF dimension, the intermediate nuclear forces dimension—that has often been cited as an area where there could be some progress even before the end of the year and it might be something that is preliminary to a summit meeting. Yet if you study the actual proposals going back and forth that have been publicly revealed, you find that there has been a certain reluctance on the part of the West to reach an agreement entirely that would remove on both sides completely from Europe these intermediate-range systems.

One of the problems—and this has been stated by allies such as the West Germans—is that, if you remove the nuclear weapons in their entirety, you are faced with the conventional preponderance of the Soviet Union. At that point, with these sorts of objections coming forth, the Soviet Union did address that with their June 11 Budapest declaration on conventional disarmament by going further into the realms of reducing conventional forces. However, there is still another objection, and there is an in-between zone of what we call “short-range nuclear systems”. The Soviets refer to them as “operational tactical or medium range”, but they are with ranges up to 1,000 kilometres. They fall into a type of zone, so to speak, a nether zone, between those two types of arms control.

• 1635

Unless there is some way of integrating into a framework a number of issues relating, or possibly relating, to European security, then I think this could go on indefinitely. Someone like the West German Defence Minister Manfred Wörner will

[Translation]

conséquences de ce dédoublement et crains qu'elles soient assez malheureuses du point de vue du contrôle des armements. L'effet serait contre productif.

Du point de vue politique, le contrôle des armements a toujours exigé une bataille acharnée afin de maintenir l'appui politique nécessaire toutes sortes de forces. Je l'ai déjà dit, le maintien d'un forum qui compte 13 années d'échecs qualifiés, alors qu'un autre a eu plutôt plus de succès—pas un succès fou, mais plus de succès—est . . .

Le gouvernement canadien, par exemple, s'est beaucoup préoccupé d'entretenir la faveur du public pour sa politique de contrôle des armements. La MBFR en a toujours été le chaînon faible. La dernière réunion du groupe consultatif sur le désarmement et le contrôle des armes était consacrée aux forums multilatéraux. De nombreuses personnes, des organisations de recherche aux citoyens ordinaires, en passant par les mouvements pacifistes, ont du mal à comprendre pourquoi nous mettons tant d'énergie dans un processus qui a produit aussi peu sur une période de temps aussi longue. Nous ferions beaucoup pour prouver notre sérieux au sujet du contrôle des armes et de la rationalisation du processus en prenant les mesures que nous recommandons. Cela augmenterait la confiance des citoyens dans le sérieux des gouvernements en matière de contrôle des armements.

M. Barrett: J'aimerais ajouter, monsieur le président, pour remettre les choses dans leur contexte, que lorsque vous examinez les autres sortes de contrôle d'armes dans le cadre de la sécurité européenne—prenons les pourparlers bilatéraux de Genève et, parmi ces pourparlers, les négociations sur les INF, les forces nucléaires de portée intermédiaire—qui ont souvent été citées comme un des secteurs où des progrès pourraient être réalisés avant la fin de l'année et constitueraient un préliminaire à une réunion au sommet—si vous étudiez les propositions qui ont été divulguées des deux côtés, vous constaterez que l'Ouest est réticent à conclure toute entente en vue du retrait complet de ces forces nucléaires de portée intermédiaire des deux côtés de l'Europe.

Un des problèmes—cité par des alliés comme l'Allemagne de l'Ouest—est que, si vous retirez complètement les armes nucléaires, vous devez faire face à la supériorité soviétique dans les armes conventionnelles. Devant ces objections, l'Union soviétique a répondu dans sa déclaration de Budapest le 11 juin sur le désarmement conventionnel qu'il fallait aller plus loin encore dans la réduction des forces conventionnelles. Mais il y a une autre objection qui a trait à une zone intermédiaire que nous appelons «les forces nucléaires de courte portée». Les Soviétiques les appellent «opérationnelles tactiques ou de portée intermédiaire», mais elles ont une portée de 1000 kilomètres. Ces armes relèvent d'une zone qu'on pourrait appeler inférieure, entre les deux types de contrôle des armes.

A moins de trouver une façon d'intégrer les questions relatives, ou éventuellement relatives, à la sécurité de l'Europe à une structure, cela peut continuer indéfiniment. Le ministre de la Défense ouest-allemand, Manfred Wörner, dira qu'il ne

[Texte]

say they do not want the nuclear weapons removed in their entirety because they have to compensate for the conventional preponderance; at the same time, what about the Soviet SS-22s and 23s in East Germany and Czechoslovakia? There is a need for some form of accounting on those as well. The effect I think is to spin out the whole process generally and create difficulties in trying to capture some of the loose items that can then be used to slow down any definite types of movement.

So what we are looking at is a type of framework that would then be able to deal with a greater amount of arms control proposals than just those that surface in MBFR but at the same time be able to incorporate MBFR, to utilize the ideas like the zone of reduction, where the forces are virtually head to head, and pursue the effort to disengage those troops, with the assumption that their close proximity is a tension-building, or possibly tension-building, aspect.

Mr. King: Have you received encouragement in pursuit of the proposal in the form of interest or suggestions of support from other sources—non-aligned NATO members or super-powers? Who else is considering just what you are talking about?

Mr. Barrett: We read it indirectly. In producing the *Arms Control Chronicle*, one of our major publications, we follow as closely as possible the direction of negotiations in a number of forums: in Geneva, but also the multilaterals; the MBFR. There, in trying to ascertain the context and the feeling of not just the various proposals in their stark presentation but the sense behind them... it seems, first of all, that the Soviet Union... well, we have the Gorbachev proposal of 15 January, and this one in Budapest on 11 June, which are somewhat standard, in a way, in so far as they represent the Soviet approach to go at things in a more comprehensive way. They are looking at Europe more comprehensively than possibly at expanding the MBFR. They have said they would consider expanding the zone of reductions, the guidelines area, out considerably, maybe to the extent of encompassing the Atlantic to the Urals, which is basically the geographical zone of the Stockholm conference.

Without getting trapped into thinking this will work simply because the Soviet Union has put it forward—there is absolutely no question of that—it is time, I think, to shake down the Soviets a bit and see what they really have to offer in that regard. I think, though, the West is taking the Gorbachev plan somewhat more seriously, in so far as they set up this NATO high-level group, this task force, at the Halifax NATO meeting. It is to report in December at the latest, but probably the report will be finished in October, and there seem to be suggestions that they are looking at it seriously; it is not just a cosmetic thing.

So from that I think one derives a sense that there may be a timeliness to the proposal such that if a particular delegation were to push it at the right time, it might come to fruition. We are trying to provide, in a way, a logical background to it as to why it should be explored.

Mr. Lamb: We have not ourselves floated this idea before today anywhere. So we are trying it out on you. But I think

[Traduction]

veut pas que les armes nucléaires soient retirées complètement parce qu'elles doivent compenser la prépondérance soviétique sur le plan des armes conventionnelles; d'autre part, que dire des SS-22 et 23 soviétiques en Allemagne de l'Est et en Tchécoslovaquie? Il faut trouver moyen de tenir compte de ces armes aussi. Le résultat est un mouvement en spirale de tout le processus et la création de difficultés dans la saisie d'éléments hétérogènes qu'on utilise ensuite pour ralentir toute forme de progrès.

Nous cherchons donc une structure qui puisse inclure un plus grand nombre de propositions sur le contrôle des armes que les pourparlers sur la MBFR, mais qui puisse aussi incorporer la MBFR, afin d'utiliser les idées telles que les zones de réduction, là où les forces sont carrément en présence, en vue de désengager ces troupes, car il est probable que cette proximité est ou devienne génératrice de tensions.

M. King: D'autres sources, comme les membres non alignés de l'OTAN ou les superpuissances, vous ont-elles encouragé à avancer cette proposition en y portant de l'intérêt ou en vous offrant leur appui? Qui d'autre considère le recours à ce que vous nous présentez?

M. Barrett: Nous lisons entre les lignes. Dans la production de la *Arms Control Chronicle*, une de nos principales publications, nous suivons d'ailleurs près que possible l'orientation des négociations d'un certain nombre de forums: à Genève, mais aussi les multilatérales et la MBFR. En sondant le contexte et les sentiments, non seulement les propositions dans leur présentation rigide, mais l'esprit qui les sous-tend... il semble, d'abord, que l'Union soviétique... nous avons la proposition du 15 janvier de Gorbachev et celle de Budapest du 11 juin, qui sont assez normales, dans un sens puisqu'elles représentent l'approche soviétique plus globale des problèmes. Ils considèrent l'Europe d'une façon plus globale et ne songent pas simplement à étendre la MBFR. Ils ont dit être prêts à considérer une expansion considérable des zones de réduction, peut-être jusqu'à inclure l'Atlantique jusqu'à l'Oural, ce qui constitue la zone d'influence de la conférence de Stockholm.

Sans aller jusqu'à penser que cela fonctionnera simplement parce que l'Union soviétique en a fait la proposition—il n'en est pas question—je pense qu'il est temps de brasser un peu les Soviétiques afin de voir ce qu'ils auront à offrir. L'Ouest, cependant, prend le plan Gorbachev plus au sérieux puisqu'il a créé ce groupe de travail lors de la réunion de l'OTAN à Halifax. Le rapport est attendu en décembre au plus tard, mais je pense qu'il sera prêt en octobre et il semble qu'il considère la question très sérieusement, que ce n'est pas une façade.

C'est à partir de cela que l'on peut dire que cette proposition est pertinente et que si une délégation particulière la poussait au bon moment, elle porterait peut-être fruit. D'une certaine façon, nous essayons de fournir des arguments logiques pour l'explorer.

M. Lamb: Nous n'avons encore exposé cette idée devant personne. Nous la testons avec vous. Mais ce que John a dit de

[Text]

what John has basically said about the Soviet proposal and the NATO study group is that both sides are looking at the possibility of structural change, as opposed to cosmetic change or tampering with proposals. I think that also fits rather nicely with the fact that we hopefully are about to go from phase 1 to phase 2 of the Stockholm process. So the stars are in the right orientation, perhaps, with respect to one another to allow this kind of thinking to go on seriously.

• 1640

Mr. King: We are here discussing the CSCE, and I wonder how you assess the contribution the CSCE process has made to European security and stability. What benefits has Europe felt with respect to security matters because of the CSCE? And perhaps proceed from there to what we can do to improve the process in the future.

Mr. Lamb: Let me just begin by saying that in our view the confidence-building measures that were incorporated in the Helsinki Final Act were of modest scope and significance, not insignificant but really quite modest, first, halting steps. Ambassador Roche described them as disappointing. That depends on your expectations of course. I think we would probably tend to agree with that. They have not contributed a great deal to European security.

At the same time, I am one of those arms control proponents who believe the process can sometimes be as important as the results, not forever but for a time. In this context, as I said earlier, we are at a historical point where we are starting to get used to the idea of having to rely, at least in part, on our adversaries for our own security. That is really a novel notion. In the past, one has always had to rely on one's own resources. If you did it well, you did not get invaded; if you did it badly, you did. Now we need to rely on our adversaries, and that is a big change and it is not going to sink in overnight.

I think the fact that you have had discussions of military dispositions involving the militaries of each side over a period of time in connection not only with technology and dispositions but also doctrine and so on is really very significant. You have the essential learning process that needs to go on if the lesson I just described is going to sink in, and I would count that very much to the long-term advantage or benefit of the prospects of European security.

As I also said, it is our reading of what has been going on in Stockholm that the confidence- and security-building measures that have been discussed—not yet agreed to, but which have been getting discussed and which may be accepted next month—are rather more significant in their potential contribution to European security than the original Helsinki confidence-building measures. In particular, as we said, the verification components, which were really not there to any great degree in the Helsinki case, are now there, and that I think makes them something one could have more confidence in, as standing up in time of need, shall we say.

[Translation]

la proposition soviétique et du groupe de travail de l'OTAN est que les deux côtés considèrent la possibilité de changements structurels, contrairement à des changements de façade ou au jeu de la balle que l'on se renvoie indéfiniment. D'autre part, nous sommes peut-être sur le point de passer de l'étape 1 à l'étape 2 du processus de Stockholm et peut-être que les astres sont favorables et que ce genre d'idée peut être étudiée sérieusement.

M. King: Nous sommes là à discuter de la CSCE et je me demande jusqu'à quel point le processus de la CSCE a contribué à la sécurité et à la stabilité de l'Europe. Quels avantages l'Europe a-t-elle retiré de la CSCE pour sa sécurité? Vous pourriez ensuite nous dire ce que nous pouvons faire pour améliorer ce processus à l'avenir.

M. Lamb: Pour commencer, je dirai qu'à notre avis, les mesures de confiance incorporées à l'Accord final d'Helsinki étaient de portée et d'importance modestes; pas insignifiantes, mais assez modestes; ce sont des premiers pas hésitants. L'ambassadeur a dit qu'elles étaient décevantes. Bien sûr, tout dépend de vos attentes. Mais nous sommes assez d'accord là-dessus. Elles n'ont pas beaucoup contribué à la sécurité de l'Europe.

Je suis de ces défenseurs du contrôle des armes qui pensent que le processus peut parfois être aussi important que ses résultats, pas indéfiniment, mais pour un temps. Dans ce contexte, comme je l'ai dit, nous sommes à un tournant historique où nous commençons à nous habituer à l'idée de nous fier, du moins en partie, à nos adversaires pour notre propre sécurité. C'est là une idée tout à fait nouvelle. Dans le passé, on a toujours dû se fier à ses propres ressources. Si vous y réussissiez, vous évitiez l'envahissement; sinon, vous étiez envahi. Nous devons maintenant nous fier à nos adversaires, c'est un changement majeur qui ne sera pas assimilé du jour au lendemain.

Je pense qu'il est vraiment très significatif que des discussions aient eu lieu sur les dispositions militaires et que des militaires de chaque côté y aient participé pendant un certain temps, non seulement pour les questions de technologie et de disposition, mais aussi pour les questions de doctrine et ainsi de suite. Ce processus d'apprentissage essentiel doit se poursuivre si on veut que la leçon dont je viens de parler soit assimilée et je pense que cela serait très avantageux à long terme pour la sécurité de l'Europe.

Comme je l'ai dit aussi, notre interprétation de ce qui se passe à Stockholm, la discussion des mesures de confiance et de sécurité—sur lesquelles on ne s'entend pas encore, mais qui font l'objet de discussions et qui seront peut-être acceptées le mois prochain—sont plus significatives par leur contribution éventuelle à la sécurité de l'Europe que les mesures de confiance initiales d'Helsinki. En particulier, nous l'avons dit, on parle maintenant d'éléments de vérification, ce qui n'existait pas dans le cas d'Helsinki, ce qui rend tout cela un peu plus crédible puisque c'est en quelque sorte né de la nécessité.

[Texte]

So I think we are on a slope of improvement. We are moving in the right direction here. Until we see what comes out of the final session now, it will be difficult to assess just how much has been achieved.

In terms of improving, I guess I would just reiterate what we have said here. I think it is time to incorporate MBFR into CSCE to put confidence- and security-building on top and reductions where they should be as a secondary concern.

Mr. Barrett: I would only add that it seems that, without jeopardizing security, one should look for an opportunity to practise out a trial-and-error period on something that is not going to jeopardize the security, something along the lines of a confidence-building measure, in the form of perhaps an interim accord or a protocol.

• 1645

Again, we have not thought this out to the extent of offering a type of blueprint, but it seems to me that if you go the MBFR route and you get right down to the nitty-gritty of militarily significant questions, you are going to have many voices saying we cannot afford to reduce the initial reduction number by more than such and such, or that the discrepancy has to remain 5,000 or 6,000. The numbers become important. The premium on the security area, the security side, of that confidence- and security-building combination means it is awfully difficult for a country to suggest, let us give it a try and see if it works out.

We have heard the Soviet Union and the East talk about how a number of verification questions would fall into place after an initial accord; we need these confidence-building measures first and then everything will be fine and dandy. I would like to see an opportunity to get them to put their money where their mouth is in this regard. Yet at the same time one could see very easily that you do not want a trial-and-error period or scheme where there are very significant security questions.

That is why perhaps in the confidence-building realm there is a chance, as we say, to live with a bit less, but at the same time utilize that carefully and say to the East, if you are very much interested in pursuing this CSCE process further into disarmament measures and going further down the road, let us see what you are willing to do over the next five years in this regard. That seems to be a very realistic . . .

Mr. King: About the Final Act, do you believe there can be progress in one basket exclusive of progress in other baskets?

Mr. Lamb: That is a tough question.

Mr. King: I know your perspective is on the one; concentrating on the one, but . . .

Mr. Lamb: I think there has to be, quite frankly. It would depend very much on whom you talk to. People who deal primarily with human rights would probably have a different view. To my mind the stakes involved in war or no war need to be of more immediate concern than progress in some of these

[Traduction]

Je pense donc que nous sommes sur la bonne voie. Nous allons dans la bonne direction. Il sera difficile d'évaluer l'étendue des réalisations jusqu'à ce que nous voyions ce qui sortira de la session finale.

Pour ce qui est de l'amélioration, je répéterai ce que j'ai déjà dit. Il est temps d'incorporer la MBFR à la CSCE afin de placer les mesures de confiance et de sécurité d'abord et les réductions ensuite, à leur juste place.

M. Barrett: J'ajouterai qu'il semble que, sans mettre la sécurité en danger, on doit chercher les occasions d'ouvrir une période d'essais et d'erreurs sur des points qui ne sont pas trop compromettants, comme les mesures de confiance; bref, d'adopter un accord provisoire ou un protocole.

Encore une fois, nous n'avons pas étudié cette idée au point de vous offrir un plan détaillé, mais si vous empruntez la voie de la MBFR et que vous vous attaquez aux questions militaires importantes, beaucoup vous diront que nous ne pouvons pas nous permettre de porter les réductions initiales en deça d'un certain point ou que l'écart doit demeurer de 5,000 ou 6,000. Les chiffres deviennent importants. Le risque du côté de la sécurité, de cette combinaison de confiance et de sécurité, fait qu'il est très difficile pour un pays de suggérer d'essayer afin de voir si ça fonctionne.

Nous avons entendu l'Union soviétique et l'Est dire que la plupart des questions de vérification tomberaient en place après l'accord initial; que nous devons obtenir ces mesures de confiance d'abord et qu'ensuite tout ira bien. J'aimerais que l'occasion se présente de les forcer à passer aux actes à cet égard. Et pourtant, il est très facile de voir que personne ne veut d'une période de rodage ou d'un mécanisme qui soulèverait des questions de sécurité très importantes.

C'est sans doute pour cette raison que, comme nous le disions, il est possible d'être un peu moins exigeant dans le domaine de la confiance tout en utilisant cette occasion prudemment en disant à l'Est que s'il est très pressé de faire avancer le processus de la CSCE et de passer aux mesures de désarmement, qu'il montre ce qu'il est prêt à faire dans les cinq prochaines années à cet égard. Cela me semble une approche très réaliste.

M. King: À propos de l'accord final, croyez-vous que l'on puisse réaliser des progrès dans un domaine tout en piétinant dans les autres?

M. Lamb: C'est une question difficile.

M. King: Je sais que vous vous concentrez sur une question, mais . . .

M. Lamb: En toute honnêteté, je crois que c'est inévitable. Tout dépend de la personne à qui vous parlez. Le point de vue de ceux qui s'occupent surtout des droits de la personne serait sans doute différent. À mon avis, les enjeux liés à la guerre et à la paix doivent nous préoccuper plus que les progrès réalisés

[Text]

other areas. At the same time, I am aware that optimally there can be a synergism. Perhaps trade can help leverage progress on security.

It is very tricky. It is a two-edged sword, as you know. I personally credit too much linkage of this kind, namely thanks to Henry Jackson in the mid-1970s, with having put arms control off the rail to a large extent. It can be used cynically and I think to the overall disadvantage of arms control aims, which from the point of view of the survival of humanity need to come first. If war occurs, human rights are going down the ... are not a question.

It is not a very satisfactory answer, but there it is.

Mr. Heap: Let us see if I have your argument. You made the principle that it is a new thing in history that we now must rely partly on our adversary for our security. I take it that refers to nuclear weapons, or a similar scale of mass-destruction—and almost irreversible-destruction—weapons.

I think in the public generally most of the attention is on the question of the nuclear weapons. The tanks seem much less important; at least here—I am not speaking of Germany, but here—tanks seem much less important. We understand the generals think they are important, but it is the nukes that people are talking about, I think. What you are saying is that the West German government has made clear that it would not necessarily be happy if all the intermediate-range missiles were negotiated out of both sides of Europe, because of the tanks.

• 1650

So I take it then you are saying that there should be some careful examination of the sort of thing Mr. Gorbachev said at Budapest in June about a possibility of conventional arms being reduced as perhaps leading slowly but more surely to reduction or elimination eventually of nuclear weapons, which we are not getting by 13 years of tackling it directly. Is that the gist of your argument?

Mr. Barrett: Your very last point confused me, the 13 years. That involved the conventional weapons and MBFR, not the nuclear weapons.

Mr. Heap: Oh yes, that is right too. I am sorry. But trying to do the whole thing on a very broad scale ... Yes, I was getting mixed up there because you mentioned the missiles. As I say, that seems to be where most people's chief attention is concerned, and, particularly when you say we have to rely on our adversaries, I do not think people are so ready to feel we have to rely on our adversaries if all the adversary and we have are tanks or conventional bombers. I know that conventional bombing has gone beyond what it was in World War II, but in popular understanding there is a different order.

Mr. Lamb: Basically, to preserve maintaining stable deterrence, which is what we have, whether we like it or not, is a sensitive, delicate-enough balance. Some people would say it

[Translation]

dans certains autres domaines. Mais je suis bien conscient qu'il peut idéalement y avoir synergie. Le commerce peut aider à réaliser des progrès en matière de sécurité.

C'est très délicat. C'est une arme à deux tranchants, comme vous le savez. Personnellement, j'estime que si l'on n'a pas plus avancé dans le contrôle des armements, c'est en partie parce que l'on a essayé de considérer trop de choses ensemble, notamment grâce à Henry Jackson, au milieu des années 1970. Cela peut mener au cynisme et jouer contre les objectifs de contrôle des armes qui, du point de vue de la survie de l'humanité, doivent avoir la priorité. Il ne fait aucun doute que, s'il y avait une guerre, les droits de la personne tomberaient à l'eau.

Ce n'est pas une réponse très satisfaisante, mais c'est ainsi.

M. Heap: Voyons si j'ai bien compris. Vous dites que c'est la première fois dans l'histoire que nous devons nous en remettre en partie à notre adversaire pour notre sécurité. Je suppose que vous parlez des armes nucléaires ou des armes de destruction massive—et quasi-irréversible—de même envergure.

En général, le public s'intéresse surtout à la question des armes nucléaires. Les chars d'assaut semblent beaucoup moins importants; ici, en tout cas—je ne parle pas de l'Allemagne, mais d'ici—les chars semblent beaucoup moins importants. Je sais que les généraux pensent qu'ils sont importants, mais je pense que l'on parle en général des armes nucléaires. Vous dites donc que le gouvernement ouest-allemand a clairement indiqué qu'il ne serait pas nécessairement heureux que tous les missiles de portée intermédiaire soient retirés des deux côtés de l'Europe, et ceci à cause des chars d'assaut.

Vous dites donc que nous devons étudier soigneusement ce que M. Gorbachev a dit à Budapest en juin sur la possibilité d'une réduction des armes conventionnelles, car cela pourrait mener sinon lentement, plus sûrement, à la réduction ou à l'élimination même des armes nucléaires, ce à quoi nous ne sommes pas encore parvenus, après 13 années de négociations directes.

M. Barrett: Je ne comprends pas votre dernier point sur les 13 années. Celles-ci touchent les armes conventionnelles et les pourparlers sur la réduction mutuelle et équilibrée des forces, pas les armes nucléaires.

M. Heap: Oh oui, vous avez raison. Je m'excuse. J'essayais de broser un tableau à grands traits ... Oui, je me suis trompé parce que vous avez mentionné les missiles. Comme je le disais, l'attention de la plupart des gens est tournée vers cette question et, lorsque vous dites que nous devons nous fier à nos adversaires, je ne crois pas que les gens soient prêts à se fier à ces adversaires si eux et nous n'avons que des chars ou des bombardiers. Je sais que les bombardements conventionnels ne sont plus ce qu'ils étaient pendant la dernière guerre, mais le public en général pense qu'il s'agit d'un tout autre ordre.

M. Lamb: Essentiellement, le maintien de force de dissuasion, et c'est de cela qu'il s'agit, que cela nous plaise ou non, met en jeu un équilibre plutôt précaire. Certains trouvent que

[Texte]

is fairly robust, but only when managed, and if you do not manage nuclear deterrence... I mean, that is the essential challenge.

Mr. Heap: But there has been some discussion of the possibility of reducing, or perhaps even eliminating—certainly there have been proposals on one side or another—medium-range missiles from Europe totally?

Mr. Lamb: Yes.

Mr. Heap: Do I understand that in the present range of discussion that could go as far as the Urals, or does that only refer to conventional matters?

Mr. Barrett: Let me phrase it this way: I think the point, as I understand the point you are getting at, is something that does require mentioning. We do not want to propose something that gets into this broad, everything-connected set of proposals where it is so grandiose that it is clumsy and it goes beyond reality.

The concern is that when you watch the developments in various negotiating forums—and some of them are bilateral; they exclude Canada... The INF and the intermediate-range missiles: any discussion on them excludes us at the table, although we are consulted as part of NATO and we are involved in the consultation process. But unlike MBFR we are not right there—or the CSCE, where we are right there as well.

The concern is that, with the disaggregation or disjuncture of these various forums, what happens if you can devise a proposal that would alleviate some of the concerns in conventional weapons but your opponent raises a legitimate question, or he think it legitimate and maybe you can see the point, that there are still some nuclear missiles of short range that alter this. In other words, We would be very happy to start reducing by 200,000 or 300,000 conventional troops; that would be fine, except what about a category of missiles that have not been touched or addressed; they have to be factored in.

The response?: Well, they belong to another set of negotiations.

Is there a way of constructing a framework where you can at least think about the possibility of integrating some types of categories of weapons systems that have hitherto been left out because one would say it was beyond the mandate?

There was this brief effort in 1975 where the West did talk about nuclear weapons in the context of MBFR but they made a proposal which they called a "once and for all": they were not going to raise that and bring it into the discussions more properly, and since then nuclear weapons have been basically left out.

The problem from Canada's point of view is that we have a bit more influence in some forums, but not so much in another. You sit there with a sense of frustration that you can see some of the logical disjunctures in areas that might be promising,

[Traduction]

cette force de dissuasion est assez solide, mais que si elle est gérée, et si vous ne gérez pas la force de dissuasion nucléaire... Je veux dire que c'est là le défi essentiel.

M. Heap: Mais n'y a-t-il pas eu des discussions sur la possibilité de réduire, ou même d'éliminer complètement—un côté ou l'autre a certainement fait des propositions—les missiles de portée intermédiaire en Europe?

M. Lamb: Effectivement.

M. Heap: Est-ce dire qu'au cours des discussions actuelles, les limites iraient aussi loin que l'Oural ou cela ne touche-t-il que les armes conventionnelles?

M. Barrett: Il me semble que le point que vous soulevez vaut d'être mentionné. Nous ne voulons pas faire de proposition qui soit si large et si grandiose qu'elle devienne lourde et dépasse la réalité.

La question est que lorsque vous suivez les développements des divers forums de négociations—et certains d'entre eux sont bilatéraux; ils excluent le Canada... Les armes nucléaires et les missiles de portée intermédiaire: toute discussion sur ces questions nous exclut de la table des négociations, même si on nous consulte à titre de membre de l'OTAN et que nous faisons partie du processus de consultation. Mais contrairement aux mesures de confiance ou à la CSCE, nous ne sommes pas présents à la table des négociations.

On peut donc s'inquiéter du fait de la dispersion de ces divers forums. Si par exemple, vous élaboriez une proposition qui réduise certaines préoccupations liées aux armes conventionnelles, votre adversaire peut soulever une question légitime, ou qu'il croit légitime—et vous pourriez même être d'accord avec lui—à l'effet qu'il existe toujours des missiles nucléaires de courte portée qui changent tout le problème. En d'autres mots, nous serions très heureux de commencer à réduire les troupes conventionnelles de 200,000 ou de 300,000 hommes, ce serait très bien si ce n'était de cette catégorie de missiles dont on n'a pas parlé; il faudrait les inclure.

La solution? Eh bien, ils appartiennent à un autre ensemble de négociations.

Est-il possible de concevoir une structure qui permette de considérer la possibilité d'intégrer certains types d'armes qui sont écartés pour le moment parce qu'ils ne font pas partie du mandat?

Il y a eu une brève tentative en ce sens en 1975, alors que l'Ouest a parlé des armes nucléaires dans le contexte des mesures de confiance, mais c'était une proposition unique, c'est-à-dire que la question n'a plus été abordée et depuis, les armes nucléaires ont été essentiellement exclues des discussions.

Ce qui est dommage, c'est que le Canada n'a pas la même influence partout. Il est très frustrant de constater les écarts logiques qui règnent dans des secteurs sans cela prometteurs, alors qu'il n'existe aucune structure pour combler ces écarts.

[Text]

and yet there is no framework to deal with them, somehow to bring them a bit closer together.

Mr. Lamb: I wonder if I could add a comment that follows on. It really does not address your question directly, but it follows from something John just mentioned, and it has to do with the bureaucratic implication of the proposal we have just made.

You will recall that the report of the Special Joint Committee on Canada's International Relations talked about improving the co-ordination between External Affairs and National Defence on issues of arms control. I think one of the implications of the proposal we have made here is that External Affairs would acquire a greater role and there would probably be some diminution of the role of National Defence. Obviously, National Defence would continue to be involved—they always have been—in Canada's confidence-building measures and endeavours, but I think there would probably be a loss of their lead role in that. The implications of that also might be discussed.

Mr. Heap: Thank you.

The Chairman: We thank you very much for being with us this afternoon. We have enjoyed it, obviously. If you do have the inclination and the time, I would love to see the extension of these thoughts on how one avoids the very complications you have acknowledged and which I think are foremost when we see the principle. But what happens after that? I would love to read the next version.

Mr. Lamb: We have actually been talking this afternoon about the further research that would follow here. Thank you for this opportunity.

The Chairman: Thank you very much.

To the committee members, I say we will meet tomorrow at 9 a.m. in room 371, not here as scheduled. The meeting is adjourned.

[Translation]

M. Lamb: J'aimerais faire un commentaire sur ce point. Ce n'est pas une réponse directe à votre question, mais fait suite à ce que John vient de dire au sujet des conséquences administratives.

Vous vous souviendrez que le rapport du Comité mixte spécial sur les Relations internationales a parlé d'améliorer la coordination entre les Affaires étrangères et la Défense nationale sur les questions de contrôle des armes. Je pense qu'une des conséquences de la proposition que nous venons de faire serait d'augmenter l'importance du rôle des Affaires étrangères par rapport à celui de la Défense nationale. Evidemment, la Défense nationale aurait toujours son mot à dire—elle l'a toujours eu—dans les mesures et les entreprises de confiance du Canada, mais je pense qu'elle perdrait son rôle dominant dans ces questions. Il faudrait aussi examiner ce genre de conséquences.

M. Heap: Merci.

Le président: Nous vous remercions d'être venu aujourd'hui. Nous avons évidemment tiré profit de votre présentation. Si vous en aviez le temps, j'aimerais beaucoup voir l'élaboration de cette idée sur la façon d'éviter les complications dont vous avez parlé et qui, à mon avis, dominent l'examen de ce principe. Mais qu'est-ce qui se passe après? J'aimerais beaucoup lire la prochaine version.

M. Lamb: Nous avons déjà mentionné la recherche ultérieure. Merci de l'occasion que vous nous avez offerte de venir témoigner devant votre Comité.

Le président: Merci beaucoup.

Membres du Comité, nous nous réunissons demain à 9 heures dans la pièce 371 et non pas ici comme prévu. La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES/TÉMOINS

From the Department of External Affairs:

W.E. Bauer, Ambassador at Large and Co-ordinator for the
Conference on Security and Co-operation in Europe;

Peter Walker, Director General, USSR and Eastern Europe
Bureau;

David Peel, Director General, International Security and
Arms Control Bureau.

From the University of Toronto:

Professor Robert Spencer, Department of History.

From the Canadian Institute for International Peace and Security:

John Toogood, Secretary-Treasurer.

From York University:

James Macintosh, Research Programme in Strategic
Studies.

From the Canadian Centre for Arms Control and Disarma- ment:

John Lamb, Executive Director;

John Barrett, Deputy Director.

Du ministère des Affaires extérieures:

W.E. Bauer, Ambassadeur itinérant et coordonnateur pour
la Conférence sur la sécurité et la coopération en Europe;

Peter Walker, directeur général Bureau de l'URSS et de
l'est de l'Europe;

David Peel, directeur général, Bureau de la sécurité
internationale et du contrôle des armements.

De l'Université de Toronto:

Professeur Robert Spencer, Département d'histoire.

De l'Institut canadien pour la paix et la sécurité internatio- nale:

John Toogood, secrétaire-trésorier.

De l'Université York:

James Macintosh, Programme de recherche en études
stratégiques.

Du Centre canadien pour le contrôle des armements et le désarmement:

John Lamb, directeur exécutif;

John Barrett directeur adjoint.

CA 1
XC 11
E 91

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 14

Tuesday, August 19, 1986

Chairman: William C. Winegard

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 14

Le mardi 19 août 1986

Président: William C. Winegard

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

External Affairs and International Trade

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Affaires étrangères et du commerce extérieur

RESPECTING:

Pursuant to S.O. 96(2), consideration of Canada's participation in the Vienna follow-up meeting of the Conference on Security and Cooperation in Europe (CSCE)

CONCERNANT:

En vertu de l'article 96(2) du Règlement, étude de la question de la participation du Canada à la séance complémentaire, à Vienne, de la Conférence sur la sécurité et la coopération en Europe (CSCE)

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session of the
Thirty-third Parliament, 1984-85-86

Première session de la
trente-troisième législature, 1984-1985-1986

STANDING COMMITTEE ON EXTERNAL AFFAIRS
AND INTERNATIONAL TRADE

Chairman: William C. Winegard

Vice-Chairman: Nic Leblanc

COMITÉ PERMANENT DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES
ET DU COMMERCE EXTÉRIEUR

Président: William C. Winegard

Vice-président: Nic Leblanc

MEMBERS/MEMBRES

Lloyd Axworthy
Bob Corbett
Benno Friesen
Pauline Jewett
Donald Johnston

Steven Langdon
Bill Lesick
Don Ravis
John Reimer—(11)

(Quorum 6)

Le greffier du Comité

Maija Adamsons

Clerk of the Committee

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, AUGUST 19, 1986
(26)

[Text]

The Standing Committee on External Affairs and International Trade met at 9:08 o'clock a.m., this day, the Chairman, William Winegard, presiding.

Members of the Committee present: Donald Johnston, Steven Langdon, Nic Leblanc, William Winegard.

Acting Members present: Dan Heap for Pauline Jewett, Fred King for Benno Friesen, John Oostrom for Bill Lesick.

In attendance: From the Parliamentary Centre for Foreign Affairs and Foreign Trade: Roger Hill, Research Advisor.

Witnesses: From the Canadian Export Association: Frank Petrie, President. From the Canadian Importers' Association Inc.: Andrew Vanderwal, Director, Trade Research. From the Lithuanian Canadian Community: J.V. Danys, Member. From the Canadian East European Trade Council: A. Karel Velan, Chairman; Peter Egyed, Secretary. From the Canadian Labour Congress: John Harker, Director of International Affairs.

Pursuant to S.O. 96(2) the Committee resumed consideration of Canada's participation in the Vienna follow-up meeting of the Conference on Security and Cooperation in Europe.

The witnesses made statements and answered questions.

At 12:00 o'clock noon, the Committee adjourned until 2:00 o'clock p.m.

AFTERNOON SITTING
(27)

The Standing Committee on External Affairs and International Trade met at 2:07 o'clock p.m., this day, the Chairman, William Winegard, presiding.

Members of the Committee present: Donald Johnston, Nic Leblanc, William Winegard.

Acting Members present: Fred King for Benno Friesen, John Oostrom for Bill Lesick.

In attendance: From the Parliamentary Centre for Foreign Affairs and Foreign Trade: Roger Hill, Research Advisor.

Witnesses: From Amnesty International: Phil De Gruchy; Margaret Donovan. From the Hungarian Human Rights Foundation: Stephen Tokés, Co-ordinator; Georges Megyeri, Member. From the Canadian Polish Congress: Jan Kaszuba, President; S. Orlowski, Vice-President; R. Kogler, General Secretary; Irene Ruszkowski. From the Ukrainian Canadian Committee: Christina Isajiw, Member. From the Council for Release of Ukrainian Political Prisoners in the U.S.S.R.: Olha Zaverucha, Chairperson; Maria Szkambara, Executive Member.

PROCÈS-VERBAUX

LE MARDI 19 AOÛT 1986
(26)

[Traduction]

Le Comité permanent des affaires étrangères et du commerce extérieur se réunit aujourd'hui à 9 h 08, sous la présidence de William Winegard, (*président*).

Membres du Comité présents: Donald Johnston, Steven Langdon, Nic Leblanc, William Winegard.

Membres suppléants présents: Dan Heap pour Pauline Jewett, Fred King pour Benno Friesen, John Oostrom pour Bill Lesick.

Aussi présent: Du Centre parlementaire pour les affaires étrangères et le commerce extérieur: Roger Hill, conseiller en matière de recherche.

Témoins: De l'Association canadienne d'exportations: Frank Petrie, président. De l'Association canadienne des importateurs inc.: Andrew Vanderwal, directeur, Recherche commerciale. De la communauté lithuanienne du Canada: J.V. Danys, membre. Du Conseil canadien du commerce est européen: A. Karel Velan, président; Peter Egyed, secrétaire. Du Congrès du Travail du Canada: John Harker, directeur des affaires internationales.

Conformément à l'article 96(2) du Règlement, le Comité reprend l'étude de la participation du Canada à la séance complémentaire, à Vienne, de la Conférence sur la sécurité et la coopération en Europe.

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

A 12 heures, le Comité s'ajourne jusqu'à 14 heures.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI
(27)

Le Comité permanent des affaires étrangères et du commerce extérieur se réunit aujourd'hui à 14 h 07, sous la présidence de William Winegard, (*président*).

Membres du Comité présents: Donald Johnston, Nic Leblanc, William Winegard.

Membres suppléants présents: Fred King pour Benno Friesen, John Oostrom, pour Bill Lesick.

Aussi présent: Du Centre parlementaire pour les affaires étrangères et le commerce extérieur: Roger Hill, conseiller en matière de recherche.

Témoins: De Amnesty International: Phil De Gruchy; Margaret Donovan. De la Hungarian Human Rights Foundation: Stephen Tokés, coordonnateur; Georges Megyeri, membre. Du Congrès canadien polonais: Jan Kaszuba, président; S. Orlowski, vice-président; R. Kogler, secrétaire général; Irene Ruszkowski. Du Council for Release of Ukrainian Political Prisoners in the U.S.S.R.: Olha Zaverucha, présidente; Maria Szkambara, membre exécutif.

Pursuant to S.O. 96(2) the Committee resumed consideration of Canada's participation in the Vienna follow-up meeting of the Conference on Security and Cooperation in Europe.

The witnesses made statements and answered questions.

At 4:48 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Conformément à l'article 96(2) du Règlement, le Comité reprend l'étude de la participation du Canada à la séance complémentaire, à Vienne, de la Conférence sur la sécurité et la coopération en Europe.

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

A 16 h 48, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Maija Adamsons

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Tuesday, August 19, 1986

• 0908

The Chairman: Pursuant to Standing Order 96(2), today we will resume consideration of Canada's participation in the Vienna follow-up meeting of the Conference on Security and Co-operation in Europe.

Our first witness this morning is Mr. Frank Petrie, who is the President of the Canadian Export Association. Mr. Petrie will speak to their concerns in this whole issue, and we will have an opportunity, as usual, then to discuss the issues with him.

We welcome you this morning, Mr. Petrie, and look forward to your comments.

Mr. Frank Petrie (President, Canadian Export Association): Thank you, Mr. Chairman; and thank you very much indeed for inviting us to appear before your committee.

For those of you who may not be fully familiar with the Canadian Export Association, I might mention that we have been in existence for 43 years. We are a non-profit, private-sector association of companies directly involved in exports, and we include in our membership manufacturers, agricultural exporters, commodity exporters, trading houses, financial institutions, engineering firms, etc. In a nutshell, our objective is to encourage governments in Canada, both federal and provincial, to create and maintain an environment to sustain economic growth. To this end, we have some 300 executives of private firms working on our committees covering the various export issues.

Canada is one of the world's great trading nations. Canada depends more on international trade for its livelihood than any other major industrialized country. Some 30% of Canada's gross national product is derived from exports; and this compares roughly with about 10% for the United States and 15% for Japan. It is crucial, therefore, for Canada to seek markets everywhere, including in eastern Europe.

The customs and traditions of the countries of eastern Europe are different from ours. Their political regimes and their respect for human rights are often at variance with our own. Nevertheless, we must strive to develop and maintain close trading links with these countries, as we do with many countries elsewhere whose systems and standards differ from ours.

Eastern Europe imports approximately \$55 billion annually from OECD countries. Canada, because of the large grain sales, has had a 7% market share among OECD countries, and a \$2 billion trade surplus with the region. Canadian success other than in grains remains modest; but our suppliers are currently well positioned for capital equipment procurement projects valued at more than \$1 billion in the territory.

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le mardi 19 août 1986

Le président: En vertu de l'article 96(2) du Règlement, nous poursuivons aujourd'hui l'examen de la participation du Canada à la réunion consécutive à la Conférence sur la sécurité et la coopération en Europe, qui aura lieu à Vienne.

Notre premier témoin, ce matin, est M. Frank Petrie, président de l'Association canadienne des exportations. M. Petrie parlera des préoccupations de cette association dans cette affaire et, comme d'habitude, nous aurons l'occasion de discuter avec lui de ces questions.

Nous vous souhaitons la bienvenue, monsieur Petrie, et nous sommes prêts à vous écouter.

M. Frank Petrie (président de l'Association canadienne d'exportations): Merci, monsieur le président, et merci de nous avoir invités à témoigner devant votre Comité.

Pour ceux d'entre vous qui ne connaissent pas bien l'Association canadienne d'exportations, je mentionnerai que nous existons depuis 43 ans. Nous sommes une association sans but lucratif de sociétés privées directement engagées dans l'exportation et nous comptons parmi nos membres des industriels, des exportateurs agricoles, des exportateurs de biens de consommation, des commerçants, des institutions financières, des firmes d'ingénieurs, etc.. Brièvement, notre objectif est d'encourager les gouvernements fédéral et provinciaux du Canada à créer et à entretenir un climat favorable à la croissance économique. À cette fin, 300 cadres supérieurs d'entreprises privées siègent à nos comités qui examinent les divers aspects des questions d'exportation.

Le Canada est une des plus grandes nations commerçantes du monde. Il dépend du commerce international plus que tout autre grand pays industrialisé. Près de 30 p. 100 du produit national brut du Canada provient des exportations, contre 10 p. 100 pour les États-Unis et 15 p. 100 pour le Japon. Il est donc essentiel pour le Canada de trouver de nouveaux marchés partout, y compris en Europe de l'Est.

Les coutumes et les traditions des pays d'Europe de l'Est sont différentes des nôtres. Leurs régimes politiques et leur respect des droits de la personne sont souvent différents des nôtres. Toutefois, nous devons créer et entretenir des liens commerciaux étroits avec ces pays, tout comme nous le faisons avec plusieurs autres pays dont les systèmes et les normes diffèrent des nôtres.

L'Europe de l'Est importe chaque année environ 55 milliards de dollars de biens des pays de l'OCDE. À cause de ses ventes importantes de céréales, le Canada tient 7 p. 100 de ce marché et a un excédent commercial de 2 milliards de dollars avec cette région. Dans les secteurs non céréaliers, le succès du Canada, demeure modeste; mais nos fournisseurs sont actuellement bien placés pour vendre sur ce territoire des biens d'équipement d'une valeur dépassant le milliard de dollars.

[Text]

• 0910

Western Europeans currently supply two-thirds of imports from OECD countries into the region, but recent currency realignments involving a drop in the value of the Canadian dollar against Western European currencies will make our firms more competitive.

Soviet investment priorities in the food and energy sectors present significant opportunities where Canadian firms have demonstrated international excellence. Our success, however, in these and other fields will depend on a number of factors, including the Soviet and Eastern European balance of payments situation. In this connection, the U.S.S.R. is very sensitive concerning the almost \$2-billion trade deficit in our favour with their country.

Fuel exports account for more than 75% of U.S.S.R. convertible currency earnings and an average of 25% for a number of the smaller Eastern European countries. Future international energy price directions are therefore of great importance to them. This liquidity crisis, combined with the limited capacity of Eastern European countries to increase export earnings, will limit the short-term potential for increased Canadian exports to Eastern Europe.

Recently Soviet Union export earnings have sharply declined, thus limiting its import capacity. In addition, the well-publicized recent American decision to subsidize grain exports to the Soviet Union combined with shockingly low grain prices could seriously cut into the volume and value of Canadian exports to the U.S.S.R. Indeed, so far this year our exports of sulphur are running ahead of our exports of grains.

In terms of the Vienna meetings and the Helsinki Final Act, most countries of Eastern Europe have, we feel, not lived up to two major commitments: one, to facilitate the acquisition of statistical and other trade information; two, to facilitate contacts with end-users and decision-makers as regards imports.

This lack of transparency and of human contact is felt by all Western countries. However, as a distant and late entrant on the market Canada is at a distinct competitive disadvantage vis-à-vis most Western or European competitors. The latter's relations with Eastern Europe predate the war and because of this long relationship they get more information and manage to influence decision-makers to an extent which is still out of reach of most Canadian firms.

In conclusion, we look at Eastern Europe as a potentially very important market for Canada. The trading framework is there in the form of multilateral—that is, GATT—relationships with a number of these countries and bilateral agreements with others. What is needed is more openness on the part of these countries to the Canadian private sector and less

[Translation]

L'Europe de l'Est fournit en ce moment les deux tiers des importations des pays de l'OCDE dans la région, mais le rajustement récent des monnaies et la chute du dollar canadien face aux monnaies des pays d'Europe de l'Ouest rendra nos entreprises plus concurrentielles.

La priorité accordée par les Soviétiques à l'investissement dans les secteurs de l'alimentation et de l'énergie offre beaucoup de possibilités qui ont permis aux entreprises canadiennes de démontrer leur excellence internationale. Toutefois, notre succès dans ces domaines comme dans d'autres dépendra d'un certain nombre de facteurs, notamment de la balance des paiements de l'Union soviétique et de l'Europe de l'Est. À cet égard, l'URSS est très sensible à son déficit commercial de près de 2 milliards de dollars vis à vis de notre pays.

L'exportation de combustibles compte pour 75 p. 100 de leurs gains en monnaie convertible et pour une moyenne de 25 p. 100 pour les petits pays d'Europe de l'Est. L'orientation future du prix de l'énergie est donc très importante pour eux. Cette crise de liquidités, alliée à la capacité limitée des pays d'Europe de l'Est d'augmenter leurs gains à l'exportation, limitera la possibilité à court terme d'augmenter nos exportations en Europe de l'Est.

Récemment, les gains à l'exportation de l'Union soviétique ont chuté, limitant ainsi sa capacité d'importer. De plus, la décision américaine, qui a fait beaucoup de bruit récemment, de subventionner les exportations de céréales vers l'Union soviétique alliée aux prix désastreusement bas de ces céréales pourrait réduire sérieusement le volume et la valeur des exportations canadiennes vers l'Union soviétique. En fait, cette année, nos exportations de soufre sont plus importantes que celles de céréales.

Pur ce qui est de la réunion de Vienne et de l'Accord final de Helsinki, à notre avis, la plupart des pays d'Europe de l'Est n'ont pas respecté deux engagements importants: le premier, de faciliter l'acquisition de renseignements statistiques et autres sur le commerce; le deuxième, de faciliter les contacts avec les usagers et les décisionnaires pour les importations.

Ce manque de transparence et de contacts humains est ressenti dans tous les pays d'Europe de l'Ouest. Toutefois, comme le Canada est loin et qu'il est entré assez tardivement sur ce marché, il souffre d'un désavantage par rapport à la plupart des ses concurrents de l'Ouest et de l'Europe. Les relations de ces derniers avec l'Europe de l'Est remontent à l'avant-guerre et, grâce à cette longue relation, ils obtiennent plus de renseignements et s'arrangent pour influencer les décisionnaires dans une mesure à laquelle ne peuvent pas prétendre la plupart des entreprises canadiennes.

En conclusion, nous considérons l'Europe de l'Est comme un marché potentiel très important pour le Canada. La structure commerciale est établie sous forme de relations multilatérales—GATT—avec plusieurs de ces pays et d'ententes bilatérales avec d'autres. Mais nous devons obtenir de ces pays une plus grande ouverture au secteur privé canadien et qu'ils ne

[*Texte*]

reliance on their part on government-to-government arrangements.

Thank you very much, sir.

The Chairman: Thank you very much.

You said they have not lived up to two major commitments. One was to facilitate the acquisition of statistical and other trade information. I guess the question that comes immediately to mind is in some of these countries are they capable of giving you that information?

Mr. Petrie: I do not know if it is a matter of their being capable, but they are certainly reluctant and we have a great problem getting statistics of any kind from most of these countries. We have to rely on statistics from some of the international institutions and obviously they have the same problem in getting this sort of information.

The Chairman: Mr. Oostrom, do you have a question?

Mr. Oostrom: How co-operative are our embassies? They must have quite a bit of information available. It may not be specific to a particular industry, but there may be quite a bit available.

I remember getting some. As a matter of fact, Mr. Chairman, I took the course with the Canadian Institute of Export many, many years ago, but then here I am as a Member of Parliament.

• 0915

I worked in an electrical company and got quite a bit of information through the embassies. Mind you, it was not all specific to what I wanted to have, but . . .

Mr. Petrie: Oh, we certainly are great supporters of what our embassies, and particularly our trade commissioners, are doing in posts such as these. We have no criticism whatsoever. Yes, we do get a host of information from these sources. We do have six trade posts and nine Canadian-based trade commissioners in eastern Europe and eleven locally engaged commercial officers, and they do serve the Canadian export community very, very well.

I am not criticizing that. I am simply criticizing the lack of information you can get from the eastern European governments; information we just take for granted in the western world. We have no problem in getting detailed information on Australia or New Zealand or the United States, or indeed many of the developing countries. But when it comes to eastern Europe, we have to rely on our embassies much, much more than we would in the other countries to get even the simplest of trade information.

Mr. Oostrom: Is it absolutely necessary to work with governments? In Yugoslavia and perhaps a few other countries it is possible to work with private industry a bit better than it is perhaps with Bulgaria or with . . . I know the eastern bloc countries would like to deal with official government levels. I know that. But on the other hand, on occasion it is possible to work . . . How have you found this?

[*Traduction*]

fassent pas tout reposer sur les ententes de gouvernement à gouvernement.

Merci beaucoup, monsieur.

Le président: Merci beaucoup.

Vous dites qu'ils n'ont pas respecté deux engagements importants. Que l'un visait à faciliter l'acquisition de renseignements statistiques et autres sur le commerce. Je suppose que la question qui vient aussitôt à l'esprit est de savoir si certains de ces pays peuvent vous fournir ces renseignements.

M. Petrie: Je ne sais pas si c'est une question de capacité, mais ils sont certainement réticents et nous avons beaucoup de difficultés à obtenir des statistiques, quelles qu'elles soient, de la plupart de ces pays. Nous devons nous fier aux statistiques de certaines institutions internationales et il est évident qu'elles ont les mêmes difficultés que nous à les obtenir.

Le président: Monsieur Oostrom, vous avez une question?

M. Oostrom: Jusqu'à quel point nos ambassades coopèrent-elles? Elles doivent disposer de pas mal de renseignements, qui ne touchent peut-être pas une industrie particulière, mais elles doivent disposer de certains renseignements.

Je me souviens en avoir obtenu. En fait, monsieur le président, il y a des années, j'ai suivi le cours de l'Institut canadien pour l'exportation et me voilà député fédéral.

J'ai travaillé pour une compagnie d'électricité et j'ai obtenu pas mal de renseignements des ambassades. Bien sûr, ils ne relevaient pas tous de la question qui me préoccupait, mais . . .

M. Petrie: Oh, nous appuyons fortement ce que font nos ambassades, et nos hauts-commissaires au commerce en particulier, dans ces postes. Nous ne les critiquons pas. Et, en effet, nous obtenons beaucoup de renseignements de ces sources. Nous avons six postes commerciaux et neuf hauts-commissariats en Europe de l'Est, en plus de onze agents commerciaux locaux, qui servent très bien la communauté canadienne de l'exportation.

Je ne les critique pas. Je critique simplement le manque d'information provenant des gouvernements d'Europe de l'Est, information que nous prenons pour acquise en Occident. Nous n'avons aucune difficulté à obtenir des renseignements détaillés sur l'Australie ou la Nouvelle-Zélande ou les États-Unis ou, en fait, sur la plupart des pays en voie de développement. Mais pour les pays d'Europe de l'Est, nous devons nous fier beaucoup plus sur nos ambassades que pour les autres pays afin d'obtenir le plus simple des renseignements commerciaux.

M. Oostrom: Est-il absolument nécessaire de travailler avec les gouvernements? Il est plus facile de traiter avec l'industrie privée yougoslave ou autre qu'avec, sans doute, la Bulgarie ou . . . Je sais que les pays de l'Est préfèrent traiter au niveau des gouvernements. Je le sais. Mais il est parfois possible de traiter . . . qu'en pensez-vous?

[Text]

Mr. Petrie: I guess Yugoslavia is really quite different from the other countries. It is not as centralized as the other countries in the administration of its import regulations. Nevertheless, nothing happens there without the approval of the government.

If you look at a recent success story we did have in Yugoslavia, Combustion Engineering, Canada have just signed a major contract, a thermal power boiler island contract, which will mean over \$100 million of Canadian equipment. But they had to do handsprings to get this contract. Counter-trade, for example: they had to agree to counter-trade that I understand exceeds the amount of the contract. All of this is imposed not by the so-called private sector; it is imposed by the government authorities. All of these countries have an acute shortage of foreign exchange, and they are very tough when it comes to negotiating things like counter-trade to overcome this shortage.

Mr. Heap: To follow up on the last point, Mr. Petrie, I remember reading in the papers that China three or four years ago had a burst of buying and then had a burst of cutting back; partly, it was said, because of the need to manage its foreign currency. Is the problem of shortage of foreign currency the major, or a major, reason for the manner of operating you described there, where everything goes through the government?

Mr. Petrie: I would say it is one of the major problems.

First of all, when I say everything goes through the government, these are really state trading countries. Regardless of how they portray themselves as independent, private businessmen, they still are in a sense government officials.

But the foreign currency situation is real. As I mentioned, the Soviet Union relies for 75% of its foreign exchange from OECD countries. So that is really the foreign exchange they are after: 75% on exports of energy products; fuels. Given the prices of fuels nowadays, this has caused great pain for them—and also other commodities. They are big commodity exporters, as we are, and they are feeling the pinch too in the prices of various commodities around the world.

• 0920

Mr. Heap: I assume you are not looking for any sudden and early change of structure, so you will be dealing with privately owned companies, as companies mostly are here. I assume what you are wishing for is a greater degree of autonomy and flexibility on the part of the people centrally involved in the particular enterprise with which you are dealing. I am wondering if there is any reason to think more flexibility might emerge if somehow they resolved their currency shortage.

Mr. Petrie: I would like to think so, but we really do have concerns about getting at that end user. In the Soviet Union in particular, it is very, very difficult to get a real reading as to the needs of that end user. When I say "end user", I am not talking about the consumer but the client, let us say, that wishes to import some Canadian equipment. You are still

[Translation]

Mr. Petrie: Je pense que la Yougoslavie est assez différente des autres pays. Elle n'est pas aussi centralisée que les autres pays dans l'administration de ses règlements à l'importation. Mais rien ne se passe là sans l'approbation du gouvernement.

Si vous considérez l'expérience heureuse que nous avons eue en Yougoslavie, *Combustion Engineering Canada* vient tout juste de signer un contrat important, un contrat de centrale thermique, qui représente 100 millions de dollars d'équipement canadien. Mais ils ont dû faire des pieds et des mains pour l'obtenir. Le commerce de contrepartie, par exemple: ils ont dû accepter des échanges compensés pour un montant qui dépasse celui du contrat. Et tout cela est imposé, non pas par le soi-disant secteur privé, mais par les autorités gouvernementales. Tous ces pays manquent sérieusement de devises extérieures et sont donc très durs dans leurs négociations des échanges compensés.

Mr. Heap: Monsieur Petrie, je me souviens avoir lu dans les journaux qu'il y a trois ou quatre ans, la Chine a connu une poussée d'achats puis, une série de coupures; en partie à cause de la nécessité de gérer ses devises étrangères, disait-on. Ce problème de manque de devises étrangères est-il la principale raison ou une des raisons importantes de cette façon de faire ce que vous venez de décrire, selon laquelle tout doit passer par le gouvernement?

Mr. Petrie: Je dirais que c'est l'un des problèmes importants.

Et d'abord, quand je dis que tout doit passer par le gouvernement, ces pays sont des pays dont le commerce est étatique. Bien qu'ils se considèrent indépendants, les hommes d'affaires du secteur privé demeurent en un sens des agents du gouvernement.

Mais la situation des devises étrangères est réelle. Comme je l'ai dit, l'Union soviétique se fie sur les pays de l'OCDE pour 75 p. 100 de ses devises étrangères. Elle recherche donc ces devises dont 75 p. 100 proviennent des produits énergétiques, des carburants. Etant donné le prix des carburants de nos jours, elle a de grosses difficultés—et d'autres biens de consommation. Ils exportent beaucoup de biens de consommation, tout comme nous, et ils se ressentent aussi des prix des divers biens de consommation dans le monde.

Mr. Heap: Je suppose que vous ne prévoyez aucun changement brusque de structure et que vous devrez traiter avec les sociétés privées, puisque la plupart sont privées. Je suppose aussi que vous souhaitez une plus grande autonomie et plus de latitude pour les responsables de l'entreprise avec laquelle vous traiter. Je me demande s'il est des raisons de croire qu'ils seraient plus souples si le problème des devises étrangères était réglé.

Mr. Petrie: J'aimerais bien le croire, mais nous avons des difficultés à atteindre les utilisateurs. En Union soviétique en particulier, il est très difficile d'arriver à connaître les besoins des clients. Quand je dis «utilisateur», je ne parle pas du consommateur, mais du client, disons, qui désire importer de l'équipement canadien. Vous traitez toujours avec un orga-

[Texte]

dealing with some government entity that is supposedly responsible for the importation of machinery, and it is very difficult to get at that end user. I think our people would like to see more openness in that regard.

Mr. Heap: That would be for the purpose of finding out exactly what that plant can use, right?

Mr. Petrie: Absolutely, and to try to offset some of the prejudice that is there in favour of western European equipment. As I mentioned, the western Europeans have been in there for many, many decades. We are newcomers and we do have a little more spade work to do, and it is difficult to do it if you cannot get at the real user of the equipment. We find that, where we can, surprisingly the buyers realize that Canadian equipment has all the advantages of American equipment, of North American technology, and we can do a good selling job. But if you cannot get at these people, then it is extremely difficult to do that.

Mr. Heap: Thank you.

The Chairman: Mr. King.

Mr. King: We heard that same general complaint in 1980 before the Madrid meeting, and I believe your association is one that met with us at that time. Has there been any change, any movement, in that respect?

Mr. Petrie: No, I do not think so. I myself was involved around that period with the Soviet Union. Indeed, I was co-chairman of a Canada-Soviet hydro power group, and we had extreme difficulty in getting information and getting access to their real needs. It was only when we threatened to disband the group that they opened up at all.

Quite frankly, they are very, very, very bureaucratic, and if you think we are bureaucratic, there is a world of difference. The system just does not seem to encourage an openness that we are used to and that we really need in order to operate.

Mr. King: You speak of less reliance on their part on government-to-government arrangements. What about on our part? We did have a Canagrex at one time that some people supported.

Mr. Petrie: I do not want to open up old wounds, but I think we were one of the major associations that opposed Canagrex. We looked upon it as government in the marketplace, and we do not think there is any place for government in the marketplace.

But I think our government—and I am referring to recent Governments of Canada, including the current one—understandably sees a government-to-government procedure as possibly one way of getting at the problem. We have had for many years annual consultations with all these countries, some of them at the official level and, indeed, some of them—I think with the Soviet Union in particular—at the ministerial level in an attempt to overcome some of the problems we have been discussing.

[Traduction]

nisme gouvernemental qui est soi-disant responsable de l'importation de l'équipement et il est très difficile de rejoindre l'utilisateur. Nos membres aimeraient que ces transactions soient plus ouvertes.

M. Heap: Dans le but de trouver exactement ce que l'usine peut utiliser, n'est-ce pas?

M. Petrie: Absolument, et pour tenter de compenser les préjugés qui favorisent l'équipement provenant d'Europe de l'Ouest. Comme je l'ai dit, les Européens de l'Ouest ont pénétré ces marchés depuis plusieurs décennies. Nous sommes des nouveaux venus et nous devons faire un peu plus de travail de déblaiement, mais c'est difficile parce que nous ne pouvons pas rejoindre les utilisateurs de l'équipement. Nous avons constaté que là où nous pouvions les rejoindre, les acheteurs s'aperçoivent avec surprise que l'équipement canadien a tous les avantages de l'équipement américain, de la technologie nord-américaine, et nous pouvons faire de bonnes ventes. Mais si vous ne pouvez les rejoindre, il est très difficile de les convaincre.

M. Heap: Merci.

Le président: Monsieur King.

M. King: Nous avons entendu cette même plainte en 1980 lors de la réunion de Madrid et je crois que nous avions rencontré à cette époque votre Association. Y a-t-il eu des changements, des progrès, à cet égard?

M. Petrie: Non, je ne pense pas. J'étais moi-même en transactions avec l'Union soviétique à cette époque. En fait, j'étais vice-président d'un groupe d'hydroélectricité canado-soviétique et nous avions des difficultés extrêmes à obtenir des renseignements et à connaître leurs besoins réels. Ce n'est que lorsque nous les avons menacés de dissoudre le groupe qu'ils se sont décidés à nous dire quelque chose.

Franchement, ils sont très bureaucratiques et si vous pensez que nous le sommes, il y a un monde de différence. Le système ne semble pas encourager l'ouverture à laquelle nous sommes habitué et dont nous avons besoin pour fonctionner.

M. King: Vous dites qu'ils doivent cesser de se fier aux ententes de gouvernement à gouvernement. Mais qu'en est-il de nous? Nous avons déjà eu Canagrex que certaines personnes appuyaient.

M. Petrie: Je ne veux pas rouvrir de vieilles blessures, mais je pense que nous étions une des associations qui s'opposaient à Canagrex. Nous considérons que c'était une intrusion du gouvernement sur le marché et nous ne pensons pas que le gouvernement ait place sur le marché.

Mais je pense que notre gouvernement—et je parle ici des gouvernements récents du Canada, y compris le gouvernement actuel—considère que les ententes de gouvernement à gouvernement sont une façon de contourner le problème. Depuis plusieurs années, nous avons des consultations annuelles avec tous ces pays, au niveau officiel pour certains d'entre eux, au niveau ministériel pour d'autres—l'Union soviétique, notamment—afin d'essayer de surmonter certains des problèmes dont nous venons de discuter.

[Text]

• 0925

But I think the Soviet Union, in particular, looks to our government for things which our government just cannot deliver; for example, transfer of technology. If technology is going to be transferred from Canada to these countries, it is going to be through the private sector. Yet they seem to insist that the government has the power to persuade Canadian industry to transfer that technology. I just use that as an example.

This is why I say that I think we should try to encourage them to have closer contacts with individual Canadian companies. I am not saying we should not have this government-to-government contact, but we should not rely solely on that.

I do not want to paint too black a picture here because we have had a number of our companies enter into successful joint ventures with countries of Eastern Europe, and I mentioned one of them just earlier, in Yugoslavia, on a thermal power plant. It was very painful, but I understand it is a very, very successful and happy ending. We do have a number of other companies that have established joint ventures in Poland and in Czechoslovakia, as well as in the Soviet Union, but really they are few and far between. I think the nature of the trade, where about 95% of our exports are grains, is a good indication of the problem, that we seem to have great difficulty in getting access for things other than grains.

And right now I am afraid the grain situation does not look that good.

Mr. King: No. In that respect, do you have any observations about prospects over the year for grain exports?

Mr. Petrie: I think the prospects are dismal for grain this year, unfortunately. In the first five months of this year I understand that our exports to the Soviet Union were just slightly in excess of \$100 million, as compared to \$2 billion last year for the entire year. As I mentioned in my opening statement, our exports of sulphur are now running ahead of our exports of grains.

I take it the sulphur is going into fertilizer production. They are desperately trying to increase their agricultural output. So there is a little happiness there in that we are getting some of our western Canadian sulphur into the market.

Mr. King: That poses problems for the long-term grain prospects because if they succeed in enhancing their own productivity—

Mr. Petrie: Well, that could be, but I do not think that is a reason not to ship them sulphur—

Mr. King: No.

Mr. Petrie: —because if we do not ship it then somebody else will.

Mr. King: Oh, I did not mean that. I meant the fact that they are taking—

Mr. Petrie: Yes.

Mr. King: May I ask one more question, please?

[Translation]

L'Union soviétique en particulier attend de notre gouvernement certaines choses qu'il ne peut tout simplement pas offrir, le transfert de la technologie, par exemple. Si la technologie canadienne doit être transférée dans ces pays, cela se fera par le secteur privé. Mais ils semblent convaincus que le gouvernement a le pouvoir de persuader l'industrie canadienne de transférer cette technologie. Ce n'est là qu'un exemple.

C'est pourquoi je dis que nous devons les encourager à avoir des contacts plus étroits avec les sociétés canadiennes elles-mêmes. Je ne dis pas qu'il ne faut pas qu'il y ait de contacts de gouvernement à gouvernement, mais nous ne devons pas nous en tenir uniquement à ces contacts.

Je ne veux pas décrire une situation trop sombre parce que plusieurs de nos compagnies ont réussi à entrer dans des contreprises avec des pays d'Europe de l'Est et j'ai mentionné la centrale thermique en Yougoslavie. Cela a été très difficile, mais elle a beaucoup de succès. D'autres sociétés se sont lancées dans des entreprises en coparticipation en Pologne et en Tchécoslovaquie, de même qu'en Union soviétique, mais c'est rare. La nature de notre commerce, sachant que 95 p. 100 de nos exportations sont faites de céréales, est à l'origine du problème, car il semble que nous ayons beaucoup de difficultés à ouvrir des marchés autres que céréaliers.

Or, en ce moment, je crains que la situation des céréales ne soit pas très bonne.

M. King: À cet égard, avez-vous des observations à faire sur les projections annuelles pour les exportations de céréales?

M. Petrie: Je crains malheureusement que les perspectives soient très mauvaises cette année. Dans les cinq premiers mois de l'année, nos exportations vers l'Union soviétique dépassaient à peine 100 millions de dollars, comparés aux 2 milliards de dollars pour l'ensemble de l'année dernière. Comme je l'ai dit nos exportations de soufre sont maintenant supérieures à celles de céréales.

Je pense que le soufre sert à la production d'engrais. Ils tentent désespérément d'augmenter leur production agricole. C'est donc une petite consolation de voir que le soufre de l'Ouest canadien est sur le marché.

M. King: Cela pose des problèmes pour les perspectives à long terme des céréales parce que s'ils réussissent à augmenter leur productivité...

M. Petrie: C'est possible, mais je ne pense pas que ce soit une raison de ne pas leur expédier notre soufre...

M. King: Non.

M. Petrie: ... parce que si nous ne le leur vendons pas, quelqu'un d'autre s'en chargera.

M. King: Oh, ce n'est pas ce que je voulais dire. Je parlais du fait qu'ils prennent...

M. Petrie: Oui.

M. King: Puis-je poser une autre question?

[Texte]

The Chairman: One more, yes.

Mr. King: We are here really to probe Canadian reaction to the CSCE process and I wonder if you follow that process to any degree and if you have any reaction or observations to make with respect to Canada's performance at the various CSCE-sponsored meetings?

Mr. Petrie: No, we do not really follow it that closely, other than on the particular items I mentioned. Our concerns are there. I guess we follow it from the point of view of some concern that something might happen that would cut off Canadian exports to Eastern Europe. We have enough problems with commodity prices and with the balance of payments situation over there, and with security. I am talking about the problem of export permits and things like that, which are legitimate problems.

We are always concerned, of course, that some of the outcome of these meetings might be that in order to get at their human rights failings we should take action on the trade side.

• 0930

We have had experience of this recently in South Africa, of course, and we have had a clamour for cutting off some of our trade with Saudia Arabia for other reasons. We just get a little nervous whenever we hear of discussions that might—might—lead... Let us hope not, because I think it would be to Canada's detriment to play around with our exports.

But we have that concern, really. That is really the point of view from which we would look at the issue.

Mr. Johnston: Mr. Petrie, your paper alludes to it, and perhaps it has already been discussed, but as you know, the Russians are always very indignant about the balance of payments in our favour and the fact that they do not find much opportunity for exports in this country. Our people will say, well, it is because they do not produce anything of any value. But trade is a two-way street, and to increase exports of finished and semi-finished products to the Soviet Union I think that situation has to be changed.

Does the Canadian Export Association look at the other side of the coin and make any effort, if you like, to improve trading relationships with the Soviet Union by seeking market opportunities for some of their products in this country?

Mr. Petrie: Yes, indeed. We certainly acknowledge that trade is a two-way street, and I think it is a very unhealthy situation to have a gap of \$ 2 billion in a relatively small... in a two billion point something trade with a country. I have already been in touch with a number of our members, who are importers as well as exporters, drawing this to their attention, expressing the hope that something can be done to try to encourage imports from the Soviet Union.

This is a very delicate problem. You do not want to encourage the import of products that are being produced by our members. On the other hand, given that we do have a free market economy and we do have protection from dumped

[Traduction]

Le président: Une autre, oui.

M. King: Nous sommes ici pour sonder les réactions des Canadiens au processus de la CSCE et je me demande si vous suivez ce processus et si vous avez des réactions ou des observations à nous communiquer sur la performance du Canada aux diverses réunions commanditées par la CSCE?

M. Petrie: Non, nous ne suivons pas cela de près, sinon pour les éléments dont j'ai déjà parlé. Ce sont ces problèmes qui nous préoccupent. Je pense que nous suivons ce processus au cas où quelque chose se produirait qui couperait les exportations canadiennes en Europe de l'Est. Nous avons suffisamment de problèmes avec les prix des biens de consommation et avec leur balance des paiements et avec la sécurité. Je parle du problème des permis d'exportation et de ce genre de choses, qui sont des problèmes légitimes.

Bien entendu, nous sommes toujours inquiets que le résultat de ces réunions implique des mesures de représailles commerciales afin de les forcer à corriger leurs violations des droits de la personne.

Nous avons connu cela récemment avec l'Afrique du Sud, bien sûr, et on a parlé de limiter notre commerce avec l'Arabie Séoudite, pour d'autres raisons. Nous nous inquiétons toujours lorsque nous entendons des discussions qui pourraient mener... Espérons que non, parce qu'il n'est pas dans l'intérêt du Canada de jouer avec ses exportations.

Mais cela nous inquiète vraiment. Voilà notre point de vue sur cette question.

M. Johnston: M. Petrie, votre document fait allusion et peut-être en avons-nous déjà parlé, mais comme vous le savez, les Russes s'indignent toujours de ce que la balance des paiements nous favorise et du fait qu'ils n'ont pas beaucoup d'occasions d'exporter dans notre pays. Nos gens diront que c'est parce qu'ils ne produisent rien d'intéressant. Mais comme le commerce se fait à double sens et, afin d'augmenter les exportations de produits finis et semi-finis vers l'Union soviétique, je pense cette situation doit changer.

L'Association canadienne de l'exportation considère-t-elle l'autre côté de la médaille et cherche-t-elle à améliorer les relations commerciales avec l'Union soviétique en recherchant des occasions de créer dans notre pays des marchés pour certains de leurs produits?

M. Petrie: Oui, bien sûr. Nous reconnaissons certainement que le commerce est bilatéral et je pense qu'un écart de 2 milliards de dollars pour un marché relativement petit... pour un marché de plus de 2 milliards de dollars, est très malsain. J'ai déjà communiqué avec un certain nombre de nos membres, importateurs et exportateurs, afin de porter ce point à leur attention, dans l'espoir de faire quelque chose pour encourager les importations provenant d'Union soviétique.

C'est un problème très délicat. Vous ne voulez pas encourager l'importation de biens que produisent vos membres. D'autre part, comme nous avons une économie de marché libre et que nous sommes protégés du dumping par des systèmes

[Text]

goods through our anti-dumping or countervail systems, we have been . . . We have something in the vicinity of 114 trading houses in the Canadian Export Association, and I think the secret really would lie there. I think these people have some capacity to help overcome this problem.

There really is a problem of what is available from the Soviet Union. They seem to be notorious, in my view, always to be picking the wrong agents or getting themselves tied in with the wrong importers. I hate to tell them how to trade, but I think they could learn a lot from companies such as our own.

Mr. Johnston: Do you deal with the embassy people here and talk to them about improving their mechanisms?

Mr. Petrie: No, but we are talking with External Affairs continuously on this issue. I have offered to give any help we can to External Affairs. Indeed, I have put a number of our larger trading houses in touch with External Affairs, in the hope that they will be able to contribute to a solution to the problem.

It is not just the Soviet Union. We have the problem, of course, with many countries, including the United States.

It is a nice problem, mind you, to have a \$2 billion surplus. I would rather have that problem than one the other way.

Mr. Johnston: It would be much better if it were more broadly based. I think that surplus could disappear tomorrow; and probably will.

Mr. Petrie: Yes, for negative reasons, that our exports fall off. I would prefer to see imports from the Soviets increase rather than our exports fall off, as a means of balancing—

Mr. Johnston: But I think first of all you are into an international price war on the grain side, and secondly, the Soviets are going to improve their grain production. So I think in the relatively near term that market is going to be under tremendous pressure.

That aside, can you tell me, just by way of information, does Finland have a special relationship with the Soviet Union?

Mr. Petrie: Finland has a very special relationship, in that—

Mr. Johnston: In terms of trade and the supply of manufactured products and so on. You see a lot of Finnish goods in the Soviet Union, to the exclusion of a lot of others.

• 0935

Mr. Petrie: Yes. I cannot give any detail on this. I know from my days in the GATT that there is great tolerance for the Finnish situation, and I do not think anybody would take Finland to task because of special bilateral arrangements with the Soviet Union. We know they have them. They do have, as we all know, a peculiar problem. But they seem to do very well in the Soviet Union, and indeed I think some of the things they are shipping there are areas where we could improve our position: pulp and paper machinery, for example, and mining equipment and things like that.

Le président: Monsieur Leblanc.

[Translation]

anti-dumping ou des droits compensateurs, nous avons . . . L'Association canadienne de l'exportation compte près de 114 entreprises et je pense que la solution est là. Ces entreprises peuvent aider à résoudre le problème.

Bien sûr, un autre problème est ce que l'Union soviétique a à offrir. Elle semble toujours choisir les mauvais agents ou les mauvais importateurs. Je ne voudrais pas lui donner de leçon, mais je crois qu'elle pourrait beaucoup à apprendre auprès de nos entreprises.

M. Johnston: Parlez-vous avec les gens de leur ambassade, ici, de la manière d'améliorer leurs mécanismes?

M. Petrie: Non, mais nous en parlons continuellement avec le ministère des Affaires extérieures. J'ai offert toute l'aide possible au ministère des Affaires extérieures. En fait, j'ai même mis plusieurs de nos principales entreprises commerciales en contact avec les Affaires extérieures, dans l'espoir qu'elles contribuent à la solution de ce problème.

Il ne s'agit pas que de l'Union soviétique. Nous avons le même problème avec beaucoup de pays, bien sûr, y compris les États-Unis.

Remarquez qu'un excédent commercial de 2 milliards de dollars est un problème agréable. Je préfère cela à l'inverse.

M. Johnston: Il serait préférable que cet excédent repose sur une base plus large car il pourrait disparaître du jour au lendemain et c'est sans doute ce qui se produira.

M. Petrie: Oui, et pour des raisons négatives, à savoir que nos exportations chuteront. Je préférerais que nos importations d'Union soviétique augmentent . . .

M. Johnston: Premièrement, pour les céréales, nous assistons à une guerre internationale des prix; deuxièmement, les Soviétiques améliorent peu à peu leur production de céréales. À terme relativement court, le marché subira d'énormes pressions.

À part ça, pouvez-vous me dire, pour ma gouverne, si la Finlande a des relations spéciales avec l'Union soviétique?

M. Petrie: Très spéciales en ce sens que . . .

M. Johnston: Pour ce qui est du commerce et de la fourniture de produits finis, etc. Il y a beaucoup de produits finis en Union soviétique, à l'exclusion de beaucoup d'autres.

M. Petrie: Je ne peux vous donner de détails sur cette question. Je sais d'après mon expérience du GATT que la situation finnoise bénéficie d'une grande tolérance et je ne pense pas que quiconque en voudrait à la Finlande d'avoir obtenu des dispositions bilatérales spéciales avec l'Union soviétique. Nous savons qu'elles existent. Mais comme nous le savons aussi, leur problème est assez particulier. Ce pays semble très bien réussir en Union soviétique et nous pourrions nous-mêmes augmenter nos ventes de certains des produits qu'il y exporte: l'équipement pour les pâtes et papiers, par exemple, l'équipement pour les mines et ainsi de suite.

The Chairman: Mr. Leblanc.

[Texte]

M. Leblanc: Vous savez que beaucoup d'organismes gouvernementaux s'occupent d'aide à l'exportation: nos ambassades, nos consulats et, bien sûr, le ministère des Affaires extérieures dont on vient de parler. Etes-vous satisfait de l'aide et de la collaboration que vous obtenez du gouvernement? Avez-vous des recommandations à faire? Par exemple, devrions-nous être mieux représentés dans les divers pays, afin de vous aider à mieux comprendre, etc.?

Mr. Petrie: Maybe I am showing my prejudice here as a former trade official myself, but no, I think we are very well served by our embassies in these countries. Of course I can speak particularly about the support we get from the commercial side; the trade commissioners. I think the intelligence—and I use that word very broadly—the commercial intelligence we get from the embassies is second to none.

Again, if it sounded as if I was criticizing, I am really criticizing the countries concerned, not the embassies. I think our embassies are doing a great job there. It is really the countries concerned who are not making available the sort of information we normally take for granted elsewhere in the world.

Mr. Oostrom: Mr. Petrie, I think more progress is possible on trade issues at the up-coming conference, but do you think that should be... Sometimes people have said we should use this as a leverage. Are you opposed to that sort of thing? We are not doing very well in human rights issues. You briefly mentioned it earlier. Could you elaborate on that?

Mr. Petrie: I get very nervous when we mix human rights and trade. I look at Canada as the country store in a small town. I think the operator of that country store, the proprietor, does not refuse to sell to somebody because he beats his wife or because he is a racist or because he swears. I think he has to sell to everybody. Canada, as a major trading nation depending on trade for 30% of its income... 30¢ of every dollar in your pocket comes from export trade. I think it is foolhardy for us to start to use cutting off trade as a threat. If we only traded with those we feel have standards comparable to our own, we would only be trading with western Europe and North America, and maybe Australasia. I think it has been said in the past that if we only traded with those we love, we would not even be trading interprovincially.

The Chairman: Most of the time you would think we are not.

Mr. Oostrom: On the question of proprietary rights and so on, do you find that in the transfer of technology today the eastern bloc countries honour royalties? Do they honour whatever transfer...? I understand sometimes they take our stuff and they just copy it without paying any royalties. How has your experience been?

Mr. Petrie: Yes, I think you are hitting on a sore point there. We find the main obstacles to expanded industrial co-operation with eastern Europe are the... well, first of all, the poor investment climate there; and this is in spite of new legislation in Hungary, Poland, and Bulgaria, where they are

[Traduction]

Mr. Leblanc: You know that many government agencies are involved in export assistance; our embassies, our consulates, and of course External Affairs which we have just mentioned. Are you satisfied with the assistance and the co-operation that you get from government? Do you have any recommendations to make? For instance, should we increase our representation in the various countries in order to help you better understand them, etc.?

M. Petrie: Je fais peut-être preuve de préjugés à titre d'ancien agent commercial, mais non, nos ambassades nous servent déjà très bien dans ces pays. Je parle bien sûr de l'appui que nous obtenons du côté commercial, des hauts commissariats au commerce. Je pense que les renseignements—au sens le plus large—commerciaux que nous obtenons des ambassades sont ce qu'il a de mieux.

Encore une fois, si j'ai donné l'impression de critiquer, ce sont les pays concernés que je critique, et non nos ambassades. Je pense que nos ambassades font un excellent travail. Ce sont les pays concernés qui ne mettent pas à notre disposition l'information que nous prenons généralement pour acquis ailleurs dans le monde.

M. Oostrom: Monsieur Petrie, je pense que l'on pourra faire avancer les questions commerciales lors de cette conférence, mais pensez-vous que... on dit parfois que nous devrions l'utiliser comme moyen de pression. Etes-vous d'accord? Les questions des droits de la personne n'avancent pas beaucoup. Vous y avez fait allusion tout à l'heure. Pouvez-vous nous donner plus de détails?

M. Petrie: Je trouve très dangereux de mêler les droits de la personne et le commerce. Le Canada est comme le magasin général d'une petite ville. Or celui qui tient ce magasin général, le propriétaire, ne refuse pas de servir un client parce qu'il bat sa femme, qu'il est raciste ou qu'il jure. Il sert tout le monde. Le Canada, nation commerciale dont 30 p. 100 du revenu dépend des exportations... 30 cents de chaque dollar de votre poche vient des exportations. Il serait complètement fou de notre part d'utiliser les coupures commerciales comme menace. Si nous ne commercions qu'avec les pays dont les normes sont comparables aux nôtres, nous ne commercerions qu'avec l'Europe de l'Ouest et l'Amérique du Nord, peut-être avec l'Australie. On a même dit que si nous ne commercions qu'avec ceux que nous aimons, nous ne commercerions même pas avec les autres provinces.

Le président: On pourrait vraiment croire que c'est le cas, la plupart du temps.

M. Oostrom: Sur la question des droits de propriété, pensez-vous que pour le transfert de technologie, le bloc de l'Est paie les redevances voulues? Respecte-t-il ce que...? J'ai entendu dire qu'ils prennent parfois nos produits et les copient sans payer de redevances. Qu'en est-il à votre connaissance?

M. Petrie: Oui, je pense que vous venez de mettre le doigt sur une plaie. Les principaux obstacles à l'élargissement de la coopération industrielle avec l'Europe de l'Est sont... d'abord, le climat défavorable aux investissements dans ce pays et ce, en dépit des nouvelles lois adoptées en Hongrie, en Pologne et en

[Text]

at least trying. But for a businessman there are certainly more attractive countries to invest in.

• 0940

Secondly, there is a very poor record on the part of many eastern European countries in protection. I think we have to say there is also poor productivity and workmanship in eastern Europe compared with those of countries like ours.

Then, of course, we do have, for very legitimate reasons, I understand, export controls on high technology and things like that, which enter the picture. I would add to this the absence of a concerted effort on the part of eastern Europe to promote these forms of co-operation with the private sector—and I raised this in my opening statement—and undue reliance on government-to-government rather than the private sector.

Our government does try to get the eastern Europeans to talk to Canadian companies, individual companies, as regards joint ventures or joint co-operation. But they seem to continue to rely on our government to do this for them; and our government, as I mentioned, is not in a position to do this. The government has no technology, or little technology, which it can transfer. It certainly cannot tell a Canadian company to enter into a joint venture with a Soviet company if it does not make good sense and good profit for the Canadian company to do so.

The Chairman: I can assure you from a personal point of view they do not pay authors royalties in the Soviet Union.

Mr. Heap: On that point about technology, we heard yesterday they may be very interested in technology transfer. However, what you say seems to indicate that from our point of view, as far as business is concerned, the prospects of being able to sell them something in that line are not very bright. Is that the case?

Mr. Petrie: Again, I think that is the case. I mentioned that we have been discussing various things about that great imbalance in trade with External Affairs, and I have been drawing to the attention of External Affairs the fact that the Canadian Export Association is spearheading a number of activities in the developing world; for example in the Cameroons.

We have a permanent resident CEA director in the Cameroons, and he has come up with something like about 200 possible joint ventures for Canadian companies. We have had a number of Canadian companies down there looking at these possibilities. Thus far we have signed five or six joint ventures. These are joint ventures which make good economic sense for the Cameroonian importer and the Canadian exporter. We see a possibility of maybe 20 or 30 out of those 200.

I asked External Affairs, is there anything in this... could we get involved in some way to assist the process with eastern Europe? I think they have that under consideration and we will be discussing this further with them. But in order to do this, our businessmen, our exporters, have really to have access to the end-users. We have to be able to sit down and determine

[Translation]

Bulgarie, qui, au moins, essaient de faire quelque chose. Mais pour un homme d'affaires, il existe certainement des pays plus attrayants où investir.

Deuxièmement, les mesures protectionnistes de nombreux pays d'Europe de l'Est sont très strictes. Il faut dire aussi que la productivité et la compétence sont très faibles en Europe de l'Est par rapport aux pays comme le nôtre.

Ensuite, bien sûr, et pour des raisons très légitimes, à ce qu'on dit, nous avons des contrôles sur l'exportation de haute technologie et d'autres choses du genre. Il y a aussi l'absence d'efforts concertés de la part de l'Europe de l'Est en vue de promouvoir certaines formes de coopération avec le secteur privé—j'en ai d'ailleurs parlé dans ma déclaration—et le fait qu'ils s'en tiennent trop aux ententes intergouvernementales et négligent ainsi le secteur privé.

Le gouvernement tente d'amener les Européens de l'Est à traiter avec les sociétés canadiennes individuellement, pour explorer les possibilités de coparticipation et de coopération. Mais ils persistent à se fier à notre gouvernement pour réaliser ces ententes; et, comme je l'ai mentionné, ce n'est pas au gouvernement de faire cela. Il ne peut certainement pas dire à une société canadienne de se lancer dans une entreprise en coparticipation avec une société soviétique si une telle entreprise ne l'intéresse pas.

Le président: Je peux vous garantir que, d'après moi on ne paie pas de droits d'auteur en Union soviétique.

M. Heap: À propos de la technologie, on nous a dit hier qu'ils pourraient être très intéressés par certains transferts. Or, vous semblez indiquer que les perspectives de vente à cet égard ne sont pas très brillantes. C'est bien cela?

M. Petrie: Encore une fois, je pense que c'est cela. J'ai mentionné que nous avons discuté avec les Affaires extérieures de diverses possibilités et j'ai attiré leur attention sur le fait que l'Association canadienne de l'exportation a entrepris un certain nombre d'activités dans les pays en développement, au Cameroun, par exemple.

Nous avons un directeur permanent de l'ACE au Cameroun et il a trouvé environ 200 possibilités d'entreprises en coparticipation pour les sociétés canadiennes. Plusieurs se sont rendues sur les lieux pour étudier la question. Cinq ou six ententes ont été signées jusqu'ici. Ce sont là des entreprises économiquement valables pour les importateurs camerounais et les exportateurs canadiens. Et nous pensons que 20 ou 30 de ces 200 possibilités seront réalisables.

J'ai demandé aux Affaires extérieures si nous pouvions... s'il y avait une façon d'aider ce processus en Europe de l'Est. Je pense qu'ils étudient la question et que nous aurons d'autres discussions avec eux. Mais nos hommes d'affaires, nos exportateurs doivent pouvoir entrer en contact avec les intéressés si l'on veut améliorer ces relations. Nous devons être

[Texte]

that it is going to make economic sense for us. We cannot decide what makes economic sense for them. We do not have the same definitions. But it has to make economic sense in Canadian terms for the Canadian exporter or he just will not go into it. And we have to have some assurances as regards patents and some of these other things I mentioned.

Mr. King: Is this activity in the Cameroons . . . ? I was going to ask an elaboration on the chairman's report there; but is this a thrust that will be expanded by the association?

Mr. Petrie: Yes. We are doing this in conjunction with CIDA's Industrial Co-operation Division. They have put a little seed money in there to get Cameroonian businessmen into Canada and they get Canadian businessmen down there. But once we do that they are on their own. It has been very successful, and CIDA has now asked us, since Cameroon is basically a francophone country and most of the Canadian companies that are profiting from this are Quebec-based or francophone companies, if we would look at an anglophone African country and see if we can do the same, and we have expressed a willingness to do so.

• 0945

So the answer is yes.

The Chairman: We are out of time. Mr. Petrie, we thank you very much for joining us this morning and answering our questions. We could have gone on, obviously.

Mr. Petrie: Thank you very much.

The Chairman: I am going to ask Mr. Andrew Vanderwal, the Director of Trade Research from the Canadian Importers Association, to join us now.

Welcome, Mr. Vanderwal.

Mr. Andrew Vanderwal (Director, Trade Research, Canadian Importers Association): Thank you very much.

The Chairman: You know what we are about here this morning so if you have a statement we would be grateful if you would let us have that and then we will get into our discussions as soon as possible.

Mr. Vanderwal: Chairman and hon. members of the Standing Committee on External Affairs and International Trade, the Canadian Importers Association is grateful for this opportunity to appear before you on the consideration of Canada's relations with Eastern Europe.

As the association president, Mr. Dixon, is unable to attend today, I will be presenting this submission on his behalf.

As an association exclusively concerned with international trade, our comments will be directed specifically to issues dealt with in the trade section of Chapter 2 of the Final Act, while nonetheless keeping in mind the relationship between all three broad areas covered in the Final Act accord.

[Traduction]

en mesure d'étudier ces possibilités et de déterminer ce qui sera économiquement sensé pour nous. Nous ne pouvons le décider pour eux. Nous n'avons pas les mêmes définitions. Mais ces entreprises doivent économiquement se défendre pour l'exportateur canadien, sinon il ne s'engagera pas. Et nous devons obtenir certaines garanties quant aux brevets et autres dont j'ai déjà parlé.

M. King: Cette activité au Cameroun . . . J'allais demander quelques précisions sur le rapport du président, mais l'Association compte-t-elle élargir ce genre d'activités?

M. Petrie: Oui. Nous travaillons de concert avec la Division de la coopération industrielle de l'ACDI. Ils ont investi quelques capitaux d'amorçage afin d'amener des hommes d'affaires camerouniens au Canada et d'envoyer des hommes d'affaires canadiens là-bas. Mais cela fait, ces hommes d'affaires prennent la relève. Nous avons eu beaucoup de succès et l'ACDI nous demande maintenant, puisque le Cameroun est essentiellement francophone et que la plupart des sociétés canadiennes qui profitent de cette initiative viennent du Québec ou sont francophones, de trouver un autre pays africain, mais anglophone, cette fois, afin de faire la même chose, et nous avons accepté de le faire.

La réponse est donc oui.

Le président: Nous devons terminer. Monsieur Petrie, nous vous remercions d'avoir comparu devant nous, ce matin, et d'avoir répondu à nos questions. Nous aurions pu continuer très longtemps, bien sûr.

M. Petrie: Merci beaucoup.

Le président: Je demanderai à M. Andrew Vanderwal, directeur de la recherche sur le commerce de l'Association canadienne des importateurs, de se joindre à nous.

Bienvenue, monsieur Vanderwal.

M. Andrew Vanderwal (directeur, recherche sur le commerce, Association canadienne des importateurs): Merci beaucoup.

Le président: Vous savez pourquoi nous sommes ici, ce matin et si vous avez une déclaration à faire, nous vous invitons à la faire tout de suite afin que nous passions le plus rapidement possible aux questions.

M. Vanderwal: Monsieur le président et membres du Comité permanent des affaires extérieures et du commerce international, l'Association canadienne des importateurs vous remercie de cette occasion que vous lui offrez de comparaître devant vous pour l'étude des relations du Canada avec l'Europe de l'Est.

Comme le président de l'Association, M. Dixon, n'a pu venir ce matin, je ferai cette exposé en son nom.

A titre d'association qui se préoccupe exclusivement de commerce international, nos commentaires porteront précisément sur les questions traitées dans la section commerciale du chapitre 2 de l'Accord final, sans oublier la relation qui existe entre les trois grands secteurs couverts par cet Accord final.

[Text]

If I may briefly introduce the association, it is a non-profit trade association founded in 1932 and federally incorporated in 1936 to represent the interests of the import community in Canada. The association consists of approximately 800 member firms whose business activities include a wide range of trade-related activities including importing, exporting, customs and brokerage, freight forwarding, banking, etc.

The association acts as an umbrella organization for a number of trade committees including the Automobile Import Committee, the Meat Import Committee, a seafood import committee, the International Cheese Council of Canada, a committee representing the footwear importers and the Electronics Import Committee. These trade committees have been established by the association in their various commodity areas to deal with issues specific to each particular industry.

A primary objective of the association is to promote Canada's international trade. This is done through the promotion of the perspective that substantial benefits result from widening participation in world commerce and through the provision of support to our members in areas and on issues relating to Canada's trade.

The interests of the association in promoting Canada's trade is not limited to the export side of trade as without imports there can be no exports.

The association also does not limit the promotion of Canada's trade to countries with market-based economies similar to our own. While there are special problems that arise in trade with centrally planned economies, substantial mutual benefits accrue to East-West trade. These benefits of course include an increase of the variety of products available to Canadian consumers, additional competition in Canada and a potential for an increased rationalization of resources.

• 0950

This concept of mutual benefit need not be restricted to economic benefits as increased economic and commercial relations can improve understanding in other East-West issues.

Despite the coexistence of substantial volumes of economic activity in socialist and OECD countries, East-West trade only makes up a very small percentage of world foreign trade turnover and a similarly small percentage of the foreign trade of OECD countries. Taking into account the population and national income of each country, the trade potential between the OECD and East European countries is quite large, considerably larger than present trade levels.

The bulk of Canada's exports to Eastern Europe go to the U.S.S.R., as mentioned by Mr. Petrie, primarily in the form of grain sales. As a result, Canada enjoys a considerable trade surplus with Eastern Europe as a whole. While Canada is presently engaging in negotiating a trading arrangement with the U.S. that may result in an even higher percentage of

[Translation]

Pour présenter rapidement notre Association, je dirai que c'est une association à but non lucratif qui a été fondée en 1932 et qui a obtenu sa charte fédérale en 1936 afin de représenter les intérêts de la communauté canadienne de l'importation. L'association compte environ 800 entreprises membres dont les activités commerciales incluent une gamme étendue d'activités liées au commerce, comme l'importation, l'exportation, les douanes et le courtage, l'expédition de fret, les banques, etc.

Notre Association regroupe un certain nombre de comités comme le Comité d'exportation des automobiles, le Comité d'importation des viandes, le Comité d'importation des fruits de mer, le Conseil international du fromage du Canada, le Comité représentant les importateurs de chaussures et le Comité d'importation d'appareils électroniques. Ces comités ont été créés dans ces différents secteurs afin de s'occuper des questions particulières à chacun.

L'objectif premier de l'Association est de promouvoir le commerce international du Canada. Nous nous efforçons de montrer aux entreprises en quoi une participation accrue au commerce mondial peut leur être profitable et nous prôtons assistance à nos membres dans des secteurs liés au commerce international.

L'Association, dans ses efforts de promotion du commerce international, ne se limite pas aux exportations, car il n'y a pas d'exportations sans importations.

De même, notre Association ne se limite pas aux pays dont l'économie de marché est semblable à la nôtre. Bien que le commerce avec les pays dont l'économie est centralisée soulève des problèmes particuliers, des avantages mutuels importants naissent du commerce Est-Ouest. Bien entendu, ces avantages comprennent l'augmentation de la variété des produits mis à la disposition des consommateurs canadiens, une concurrence accrue au Canada et une plus grande rationalisation des ressources.

Ce concept des avantages mutuels ne se limite pas aux avantages économiques puisque des relations économiques et commerciales plus étroites peuvent améliorer la compréhension des autres questions Est-Ouest.

Malgré la coexistence de volumes importants d'activité économique des pays socialistes et de l'OCDE, le commerce Est-Ouest ne représente qu'un pourcentage infime du volume du commerce extérieur mondial et du commerce extérieur des pays de l'OCDE. Si l'on tient compte de la population et du revenu national de chaque pays, le potentiel commercial entre l'OCDE et les pays d'Europe de l'Est est assez important, beaucoup plus que les niveaux actuels de ces échanges.

Le gros des exportations canadiennes vers l'Europe de l'Est va à l'URSS, comme M. Petrie l'a mentionné, surtout sous la forme de ventes de céréales. Par conséquent, le Canada jouit d'un excédent commercial considérable face à l'ensemble de l'Europe de l'Est. Bien que le Canada ait engagé des négociations commerciales avec les États-Unis qui pourraient augmenter le pourcentage du commerce canadien avec ce pays,

[Texte]

Canada's trade being with the U.S., it remains in Canada's interest to diversify our trading relations as much as possible.

For Canada to expect to foster exports to East European countries, we must be prepared to accept exports from those countries when those exports are competitive and when there is demand for them here. Tighter Western lending policies and the foreign debt of many East European countries result in those countries being very interested in exporting in order to receive hard currency. However, many leading export items of East European countries are those that are the most susceptible to Canadian tariff and non-tariff barriers. Those export items include textiles, footwear and agricultural equipment. For Canada to promote an expanding trading relationship with Eastern European countries, we have to enunciate and adhere to consistent policies on our import and export controls, including anti-dumping, countervailing duty regulations and non-tariff barriers.

As the pricing system in centrally planned economies precludes Canada from using the normal means of determining whether imports have been subsidized or dumped, reliance is made on the use of a third-country standard. A comparison is made between the production of the centrally planned economy and the production of the third country, which has a market economy but is otherwise as similar as possible. For example, to determine if a good originating from the German Democratic Republic is dumped, comparison is made with British or West German production of a similar product.

This is a very inexact method of determining whether a product is to be considered dumped as the differences between the centrally planned economy and the third country may well outnumber the similarities. The differences in the items of production compared in the two countries may also outnumber the similarities. This results in a considerable amount of discretionary leeway on the part of those determining whether the dumping has occurred.

The concern of the Canadian Importers Association is that this discretionary leeway can result in an increase in the importance of the consideration of the extent of injury, if any, the imports are causing to the Canadian producers. The discretionary leeway could enable those determining the margin of dumping to determine a higher margin in cases of greater injury. Were this to happen, the operation of principles of comparative advantage in our trade with Eastern Europe would be impeded, undermining a basis for trade and much of the potential for a more rational allocation of resources through trade.

The Canadian Importers Association fully supports endeavours to promote the spirit and intention that lies behind the Final Act accord. As an association dealing with international trade, our temptation would be to suggest that the economic relations sections of Chapter 2 of the Final Act be emphasized during the coming Vienna talks in the hope that improvement of economic relations can act as a leading edge of encouraging *détente*. However, the association recognizes that the other areas covered by the Final Act are also extremely important and must be given appropriate treatment. Nonetheless,

[Traduction]

il a quand même intérêt à diversifier le plus possible ses relations commerciales.

Si le Canada veut développer les exportations vers les pays de l'Europe de l'Est, il doit être prêt à accepter les importations provenant de ces pays lorsque celles-ci sont concurrentielles et qu'elles sont en demande ici. Les politiques de prêt plus sévères de l'Ouest, ainsi que la dette de plusieurs pays d'Europe de l'Est, font que ces pays seraient prêts à exporter en échange de monnaies fortes. Toutefois, beaucoup des principaux biens d'exportation des pays d'Europe de l'Est, sont les plus sensibles aux barrières tarifaires et non tarifaires. Notamment les textiles, les chaussures et le matériel agricole. Afin d'encourager les relations commerciales avec les pays d'Europe de l'Est, le Canada doit énoncer et respecter des politiques cohérentes sur nos contrôles à l'importation et à l'exportation, y compris les règlements anti-dumping, les droits compensateurs et les barrières non tarifaires.

Comme le système des prix des pays dont l'économie est centralisée ne permet pas au Canada de recourir aux moyens habituels pour déterminer si les importations ont été subventionnées ou offertes à prix trop faibles, il devra se fier à la norme d'un troisième pays. Cela consiste à comparer la production du pays dont l'économie est centralisée à celle d'un troisième pays, aussi semblable que possible, mais qui a une économie de marché. Pour déterminer, par exemple, si un bien produit en République démocratique d'Allemagne est vendu au rabais, on le compare au même bien produit en Angleterre ou en Allemagne de l'Ouest.

C'est une méthode très grossière car les différences entre les deux pays peuvent être plus grandes que les similitudes. De même, les différences entre les biens comparés dans les deux pays peuvent être plus grandes que les similitudes. Cela laisse une très grande latitude à ceux qui doivent déterminer s'il y a eu ou non dumping.

L'Association canadienne des importateurs craint qu'une telle latitude porte à considérer plus importants les éventuels dommages, que ces importations causent aux producteurs canadiens. Cela permettrait à ceux qui déterminent la marge de dumping de hausser cette marge dans les cas de dommages supérieurs. Le cas échéant, cela irait à l'encontre des principes d'avantage sur lesquels repose notre commerce avec l'Europe de l'Est, et menacerait des débouchés tout en limitant la possibilité d'une répartition plus rationnelle des ressources.

L'Association canadienne des importateurs appuie pleinement les initiatives visant à promouvoir l'esprit et l'intention qui sous-tend l'Accord final. À titre d'association engagée dans le commerce international, nous suggérons qu'on mette l'accent à Vienne sur les sections relatives aux relations économiques du Chapitre 2 de l'Accord final dans l'espoir que l'amélioration des relations économiques agissent comme un encouragement à la détente. L'association reconnaît toutefois que les autres secteurs couverts par l'Accord final sont aussi extrêmement importants et doivent être traités adéquatement.

[Text]

less, the economic relations aspect of the Final Act is too important to be minimized by placing an unbalanced amount of emphasis on the other chapters of the Final Act.

In the time we have remaining I would be pleased to attempt to answer questions on behalf of the Canadian Importers Association.

The Chairman: Thank you very much.

• 0955

Just as a matter of fact that I am not sure I am familiar with, the importing items in terms of textiles: what eastern European countries would they be coming from, primarily?

Mr. Vanderwal: I am afraid I cannot answer that. I am not aware of the breakdown for these products.

Mr. King: Hungary and Romania have their products.

The Chairman: The agricultural equipment is primarily the U.S.S.R., is it not?

Mr. Vanderwal: We have a number of firms that import agricultural equipment from the U.S.S.R. .

The Chairman: Yes, tractors as well. I have seen some of those at shows.

Have we a significant fair trade barrier, import barrier, against the U.S.S.R. agricultural equipment?

Mr. Vanderwal: From my communications with importers of this agricultural equipment, apparently they have experienced some difficulty with standards; non-tariff barriers. That is not to say that standards in the U.S.S.R. vary with North American standards, of course. But—

The Chairman: I can see they might have some difficulty in meeting our manufacturers' safety standards and so on because they are not used to shipping into a country like this. But I wondered if we had any actual tariff barriers against them. Agricultural equipment flows so freely across the world, I would just—

Mr. Vanderwal: No, it is my understanding that there is not a tariff barrier against the agricultural equipment.

The Chairman: Non-tariff barriers.

Mr. Johnston: Apropos of that, perhaps you could tell us what the general assessment has been of the quality of Russian or Soviet agricultural equipment?

Mr. Vanderwal: I have not looked into the details of the equipment from our members, so I can only state more broadly the concerns I have heard over how product quality tends to be somewhat less consistent at times from the Soviet Union, although they are working at standardizing their production for export markets and are meeting those ends quite well.

Mr. Johnston: But do they have, for example, distributorships that service, supply parts, maintain equipment, the way, say, Kobohta and other foreign importers do?

Mr. Vanderwal: Yes, they are established here in Canada and provide service to the product.

[Translation]

Néanmoins, l'aspect relations économiques de l'Accord final est trop important pour qu'on le minimise en mettant trop l'accent sur les autres chapitres de l'Accord final.

Je serai heureux maintenant de répondre à vos questions au nom de l'Association canadienne des importateurs.

Le président: Merci beaucoup.

Une question sur les importations textiles que je ne connais pas très bien: de quels pays d'Europe de l'Est proviennent-elles surtout?

M. Vanderwal: Je crains de ne pouvoir répondre à cette question. Je n'ai pas la ventilation de ces produits.

M. King: La Hongrie et la Roumanie ont leurs produits.

Le président: Le matériel agricole vient surtout d'URSS, n'est-ce-pas?

M. Vanderwal: Plusieurs de nos entreprises en importent en effet d'URSS.

Le président: Oui, des tracteurs aussi. J'en ai vus dans les foires.

Y a-t-il des barrières tarifaires, des barrières à l'importation de matériel agricole d'URSS?

M. Vanderwal: D'après ce que m'ont dit les importateurs, ils ont apparemment des difficultés avec les normes, avec les barrières non tarifaires. Il va sans dire que les normes de l'URSS sont différentes des normes nord américaines, bien sûr. Mais . . .

Le président: Je comprends qu'ils aient des difficultés à satisfaire les normes de sécurité de nos manufacturiers parce qu'ils n'ont pas l'habitude d'exporter du matériel dans un pays comme le nôtre. Mais je voulais savoir s'il y avait de vraies barrières tarifaires pour ce matériel. Il circule si librement dans le monde que je . . .

M. Vanderwal: Non, il me semble qu'il n'y a aucune barrière tarifaire pour le matériel agricole.

Le président: Des barrières non tarifaires.

M. Johnston: À propos, vous pouvez peut-être nous dire de quelle qualité est en général ce matériel agricole russe ou soviétique.

M. Vanderwal: Je n'ai pas étudié tous les détails et je ne peux donc que répéter les préoccupations générales dont on m'a fait part quant à la qualité des produits soviétiques qui tend à être un peu moins constante, bien que ce pays fasse un effort en vue d'uniformiser sa production pour les marchés d'exportation et qu'il y réussisse assez bien.

M. Johnston: Mais ont-ils, par exemple, des distributeurs qui assurent le service, fournissent les pièces, entretiennent le matériel, comme le font Kobohta et d'autres importateurs étrangers?

M. Vanderwal: Oui, ils sont établis ici, au Canada, et assurent le service.

[Texte]

Mr. Johnston: But are they well established? I am wondering if that is one of the problems. If I buy a Russian tractor in Sutton, Quebec, where I have a place, am I going to be able to get it serviced there? Is that an obstacle? From your point of view I think servicing and downstream maintenance of imported equipment and so on are terribly important, in all areas, but especially in agriculture, because of the remote communities.

Mr. Vanderwal: This would be a barrier that would not be unique to eastern Europe, for example. Any country that wishes to export to Canada would have to put in place the same service and back-up facilities in order to have its products sell in Canada. So I do not think it would be a non-tariff barrier unique to eastern Europe.

Mr. Johnston: I am not suggesting it is a non-tariff barrier. All I am saying is are the Russians as conscious of that kind of thing as, say, the Japanese are, who I think have done extremely well now in providing that kind of service?

Mr. Vanderwal: Not knowing the details of the operation of our importing members, I really cannot provide any more information on that.

Mr. Heap: You mentioned textiles, footwear, and agricultural equipment. Do you have any figures on the dollar value of the imports of those three classifications?

Mr. Vanderwal: I have not brought them with me. My understanding is they are quite small.

Mr. Heap: Since you mentioned those, I take it those are the major ones, are they?

Mr. Vanderwal: Yes.

Mr. Heap: So in fact our imports are, all in all, quite small, compared with our imports from other countries, or our exports. Of course we have heard that before. We have a \$2-billion surplus.

• 1000

Do you see any prospects for increasing the imports?

Mr. Vanderwal: I think the prospects for increasing imports are good, in that Eastern European countries are interested in exporting now to generate more foreign exchange to replace some of their other export earners, and as a result they may be more interested in doing a bit of harder work in our markets on these products. As I mentioned, problems of competitiveness of the products have been mentioned.

On the other hand, there is a great deal of difficulty relating to how products become valued for duty and determined whether they are competing fairly in our market. Where they are very competitive with a product they are very open to questions of whether that product is in fact being dumped because it is so hard to determine the proper valuation of this product. So that remains a major problem for the prospect of future increased trade with Eastern Europe.

Mr. Heap: Thank you.

The Chairman: Mr. Oostrom.

[Traduction]

M. Johnston: Mais sont-ils bien établis? Je me demande si ce n'est pas là un des problèmes. Si j'achète un tracteur russe à Sutton, au Québec, là où est ma ferme, pourrai-je trouver le service sur place? Est-ce un obstacle? De votre point de vue, je pense que le service et l'entretien après l'achat de matériel étranger sont très importants dans tous les secteurs, mais particulièrement en agriculture à cause de l'éloignement de certaines collectivités.

M. Vanderwal: C'est une barrière qui ne touche pas uniquement l'Europe de l'Est, par exemple. Tout pays qui désire exporter au Canada doit pouvoir assurer le même service après-vente. Je ne crois donc pas que cela constitue une barrière non tarifaire qui ne toucherait que l'Europe de l'Est.

M. Johnston: Je ne dis pas que c'est une barrière non tarifaire. Je demande seulement si les Russes sont aussi conscients de ces faits que les Japonais, par exemple, qui réussissent maintenant très bien à offrir ce service.

M. Vanderwal: Je ne peux pas vous donner plus de renseignements là-dessus parce que je ne connais pas les détails des opérations de nos membres.

M. Heap: Vous avez mentionné les textiles, les chaussures et le matériel agricole. Avez-vous des chiffres sur la valeur en dollars des importations de ces trois produits.

M. Vanderwal: Je ne les ai pas apportés. Il me semble que c'est faible.

M. Heap: Comme vous les avez mentionnés, je suppose que ce sont les plus importantes?

M. Vanderwal: Oui.

M. Heap: Bref, nos importations, dans l'ensemble, sont assez faibles, par rapport aux importations des autres pays ou à nos exportations. Nous avons déjà entendu cela. Nous avons un excédent de 2 milliards de dollars.

Y a-t-il des possibilités d'augmenter les importations.

M. Vanderwal: Je pense que les chances d'augmenter les importations sont bonnes parce que les pays d'Europe de l'Est veulent maintenant exporter afin d'obtenir des devises étrangères pour remplacer certains de leurs autres produits d'exportation. J'ai déjà mentionné les problèmes de concurrence.

D'autre part, il est très difficile d'évaluer ces produits afin de fixer les droits à payer et de déterminer si la concurrence est équitable. Dans les secteurs où un de leurs produits est concurrentiel, ils répondent volontiers à nos questions parce qu'il est très difficile d'établir la véritable valeur de ces produits. Cela demeure un problème important pour l'avenir du commerce avec l'Europe de l'est.

M. Heap: Merci.

Le président: Monsieur Oostrom.

[Text]

Mr. Oostrom: You said you have some difficulties determining the value of the product. First of all, it is fairly easy to find out what the product is being sold for in the home country. That should be no problem. Secondly, the East Bloc countries are not only trading with us; they are trading with other countries as well. So you can get information from there. So the valuation process should not be that difficult.

Does your association get involved at all in trying to find this out? Your individual member could not be interested less, of course. He wants to import it, period, out. But, if you have then complaints about dumping, does your association get involved in getting that information about valuation?

Mr. Vanderwal: No, we do not. We provide as much support to member inquiries as we can, but we do not go out of the country to get information from third countries.

Mr. Oostrom: So your association is mainly establishing contacts, no more?

Mr. Vanderwal: Sorry; could you rephrase that?

Mr. Oostrom: Is your association then mainly involved in establishing contacts? What other services does it perform for the Canadian public?

Mr. Vanderwal: It provides an information service to Canadian importers in that we look into any questions they have relating to value for duty and such for them. So it is an information service that we provide to members, primarily through our weekly publication, where we put out information on all the anti-dumping and Canadian import tribunal findings and other pertinent information on international trade, but there are also individual member inquiries relating to transportation of goods into Canada or dealing with Customs Canada and we handle those types of inquiries.

Mr. Oostrom: I am very much interested—Mr. Johnston also pointed this out—in the after-service. That is where we have to protect our Canadian consumer in a way, too. We have seen, in the case of the Lada cars and so on, that the Canadian consumers get quite upset if after a while they cannot get the service they expect and they may have not made a good investment with that purchase.

Is your association doing anything to improve that after-service, or is it strictly up to the individual importer to try and get the after-service here?

Mr. Vanderwal: We can advise the importer what is required in Canadian markets, but that would be the limit to how much we involve ourselves in the actual affairs of the importer.

• 1005

Mr. Oostrom: I get the feeling as a government, and in a way you also as representing many Canadian firms . . . we all have the duty to protect our Canadian customer, the Canadian people. So I just wondered what your association is doing in

[Translation]

M. Oostrom: Vous dites que vous avez de la difficulté à déterminer la valeur des produits. Or, il est assez facile de trouver son prix de vente dans le pays d'origine. Ensuite, les pays d'Europe de l'Est ne commercent pas qu'avec nous; ils commercent aussi avec d'autres pays. Il est donc possible d'obtenir des renseignements auprès de ces autres pays. Le processus d'évaluation n'est donc pas si difficile.

Votre association participe-t-elle à cette évaluation? Vos membres s'en moquent, bien sûr. Ils veulent importer, un point, c'est tout. Mais si vous recevez des plaintes concernant le dumping, votre association aide-t-elle à déterminer la valeur réelle.

M. Vanderwal: Non. Nous faisons tout ce que nous pouvons pour répondre aux requêtes de nos membres, mais nous n'essayons pas d'obtenir des renseignements auprès de pays tiers.

M. Oostrom: Votre association sert donc surtout à établir des contacts, pas plus.

M. Vanderwal: Je vous demande pardon, pourriez-vous répéter cela?

M. Oostrom: Votre association sert donc surtout à établir des contacts. Quels autres services rend-elle au public canadien?

M. Vanderwal: Elle offre un service de renseignements aux importateurs canadiens. Nous faisons des recherches sur toute question relative à la valeur considérée dans le calcul des droits, etc. Nous offrons donc un service de renseignements à nos membres, surtout au moyen de notre publication hebdomadaire dans laquelle nous divulguons tous les renseignements relatifs à tous les tribunaux anti-dumping et d'importation du Canada et les autres renseignements touchant au commerce international, mais il y a aussi certains de nos membres qui nous interrogent sur le transport des biens au Canada ou sur les règlements de Douanes Canada.

M. Oostrom: Je suis très intéressé—M. Johnston aussi l'a souligné—par le service après vente. C'est là où, d'une certaine façon, nous devons protéger le consommateur canadien. Nous avons vu, dans les cas comme les voitures Lada et autres, que les consommateurs canadiens sont assez mécontents si, après un certain temps, ils ne peuvent obtenir le service auquel ils s'attendent et constatent que leur achat ne constitue pas un bon investissement.

Votre association fait-elle quelque chose en vue d'améliorer ce service après vente ou l'importateur individuel est-il seul responsable?

M. Vanderwal: Nous pouvons indiquer à l'importateur ce qui est requis sur le marché canadien, mais nous ne nous engageons pas plus loin dans les affaires de cet importateur.

M. Oostrom: Il me semble que le gouvernement et, d'une certaine façon, vous aussi, à titre de représentant de nombreuses entreprises canadiennes . . . bref, tous, nous avons le devoir de protéger nos consommateurs canadiens, le public canadien.

[Texte]

that respect to make sure that when a Canadian purchases something they get the after-service, or whether you encourage your members and tell them, be sure you get this service here.

That is why we are here, really: should imports be an important part of the package that is to be negotiated? And this is one of the points—the after-service—which have not been satisfactory from east European countries. So I wondered whether you had any ideas about how this should be pursued in the future, how this should be fostered, how we can improve the situation.

Mr. Vanderwal: I think the best potential for the situation to be improved is from the east European exporters themselves. If they want to foster markets, they have to gain a growing awareness of what is required to establish a market in western countries and to maintain that market over the long term. They themselves would realize that the after-service aspect of exporting to western markets is a crucial aspect of maintaining a long-term presence.

The Chairman: We are grateful for your coming today, Mr. Vanderwal, and presenting the brief to us. If we have further questions, or if on the sort of things we are interested in you would like to respond in writing, say, to some of the questions that are of particular information, please feel free to do so.

Mr. Vanderwal: Thank you very much.

The Chairman: Thank you very much for joining us.

We will move now to hear from the Lithuanian Canadian Community. Mr. Danys is here. I welcome you, sir.

We are going to switch topics here for the moment. We will move to the human rights issue, which is the Lithuanian Canadian Community's primary reason for being here. They wish to speak on that particular issue.

Please go ahead, Mr. Danys.

Mr. J.V. Danys (Member, Lithuanian Canadian Community): Mr. Chairman, thank you very much. I am representing the Lithuanian Canadian Community and speaking on behalf of our President, Mr. Algis Pacevicius.

The Lithuanian Canadian Community is an umbrella organization for all Lithuanians and their organizations in Canada. It was established in 1949 and incorporated in 1963. It has 19 branches. Among the objectives of the Lithuanian Canadian Community are the co-ordination of activities of Lithuanians in Canada, the fostering of the Lithuanian heritage and culture, and the support of endeavours to establish an independent democratic Lithuania.

Generally violations of the Helsinki Final Act against various minorities in the Soviet Union are similar. However, oppression in Lithuania has been harsher because of recent historical events. For 120 years Lithuania was under czarist Russia rule, which executed many oppressive measures. For example, for 40 years reading and printing Lithuanian books and newspapers was prohibited. After the restoration of its independence in 1918, for the next two years Lithuania had to

[Traduction]

Je me demandais donc ce que fait votre association en vue de garantir que, lorsqu'un Canadien achète un produit, il obtienne le service après vente voulu, et si vous encouragez vos membres à s'assurer que le service sera bien offert.

C'est la raison même de notre présence ici, en fait: les importations doivent-elles avoir une part importante dans l'ensemble des négociations? Et c'est là un des points—le service après vente—dont nous ne sommes pas satisfaits quant aux pays d'Europe de l'Est. Je me demande donc si vous avez des idées sur la manière d'améliorer les choses.

M. Vanderwal: Ceux qui sont les mieux placés pour améliorer cette situation sont les exportateurs d'Europe de l'Est eux-mêmes. S'ils veulent ouvrir des marchés, ils doivent devenir conscients de ce qui est requis pour établir et entretenir un tel marché dans les pays de l'Ouest. Ils prendront eux-mêmes conscience de l'importance de l'aspect service après-vente de l'exportation sur les marchés de l'ouest pour conserver longtemps ce marché.

Le président: Nous vous sommes reconnaissants d'être venu aujourd'hui, M. Vanderwal, et de nous avoir présenté votre mémoire. Si nous avons d'autres questions ou si, pour les questions qui nous intéressent, vous souhaitez nous répondre par écrit, sentez-vous libre de le faire.

M. Vanderwal: Merci beaucoup.

Le président: Merci d'être venu.

Nous passons maintenant à la Communauté lituanienne du Canada. M. Danys est ici. Je vous souhaite la bienvenue, monsieur.

Nous changeons de sujet pendant un moment. Nous passons aux questions relatives aux droits de la personne, qui sont la principale raison de la présence ici de la Communauté lituanienne du Canada.

La parole est à vous, M. Danys.

M. J.V. Danys (membre, Communauté lituanienne du Canada): Merci beaucoup, monsieur le président. Je représente la Communauté lituanienne du Canada et je parle au nom de notre président, M. Algis Pacevicius.

La Communauté lituanienne du Canada est une organisation qui regroupe tous les Lituanais et toutes leurs associations au Canada. Elle a été fondée en 1949 et incorporée en 1963. Elle compte 19 groupes. Ses principaux objectifs sont la promotion du patrimoine et de la culture lituanienne et le soutien des activités en vue de créer une Lituanie démocratique indépendante.

En générale, les violations de l'Accord final d'Helsinki contre diverses minorités sont les mêmes que celles qui sont perpétrées en URSS. Mais l'oppression, en Lituanie, est particulièrement sévère à cause d'événements historiques récents. Pendant 120 ans, la Lituanie a vécu sous le régime de la Russie tsariste et de ses mesures d'oppression. Par exemple, la lecture et l'impression de livres et de journaux lituanais ont été interdites pendant 40 ans. Après la restauration de son indépendance, en 1918, la Lituanie a dû se battre pendant les

[Text]

wage wars of liberation against Bolshevik Russia and other invaders.

• 1010

Following the Ribbentrop-Molotov "non-aggression" pact of August 23, 1939 and a secret supplementary protocol giving Lithuania to the U.S.S.R. in exchange for Lublin and part of the Province of Warsaw, in 1940 the Soviet army occupied Lithuania, as well as Latvia and Estonia. During the year of Soviet Russian occupation, more than 50,000 Lithuanians were arrested, murdered or deported to labour camps in Siberia.

At the outbreak of the war between Nazi Germany and the Soviet Union in 1941, Lithuanians staged an insurrection against the Soviets and established a Lithuanian government, which was liquidated by the Nazis six weeks later. At the end of 1944, when the Soviets again occupied Lithuania, arrests and deportations and executions were carried out on an even much greater scale. About 400,000 Lithuanians during the decade were the victims, the majority being deported to Siberia.

Despite overwhelming Russian military superiority, armed guerrilla forces persisted until 1952. Thus it is understandable why the oppression of Lithuanians under the modern Soviet colonization plan is more severe than that carried out against some other minorities in the U.S.S.R. Lithuanians are suspected of wanting to restore independent Lithuania. As a matter of fact, Canada, the United States and quite a few other Western countries do not recognize the forced annexation of Lithuania, Latvia and Estonia.

On August 23, 1979, the 40th anniversary of the signing of the Ribbentrop-Molotov Pact, 45 Baltic citizens, 35 Lithuanians among them, released a statement in Moscow demanding that the consequences of the secret protocols of the pact, which doomed the independence of the Baltic states, be repealed. The statement was supported by the leaders of the Russian democratic movement, including Sakharov, as it was in accordance with Principle VIII of the Helsinki Act, but harassment, imprisonment and psychiatric detention has been the fate of many of these 45 Balts. It is listed in addendum 1 to the brief.

Violations of human rights in Lithuania: The Soviets widely publish the Helsinki Act as their achievement. This encouraged activists of dissent to form Helsinki Watch Groups. The Lithuanian Helsinki Group was established on November 6, 1976, six months later than the Moscow group. At the beginning the Soviet government tolerated these groups in order to give some credibility to their signature on the act, but soon intimidation and harassment started and arrests and sentencing to strict labour camps followed until all of the watch groups were eliminated in 1983.

The Lithuanian group was able to issue 29 documents, in which they discussed all kinds of violations of human rights, human contacts and others which are mentioned in the Final Helsinki Act. The original membership of the Lithuanian

[Translation]

deux années suivantes pour se garder des guerres de libération de la Russie bolchevique et d'autres envahisseurs.

Après la conclusion du Pacte de non-agression Ribbentrop-Molotov, le 23 août 1939, et d'un protocole supplémentaire secret donnant la Lituanie à l'URSS en échange de Lublin et d'une partie de la province de Varsovie, l'armée soviétique a occupé, en 1940, la Lituanie, ainsi que la Lettonie et l'Estonie. Pendant cette année d'occupation plus de 50,000 Lituanien ont été arrêtés, assassinés ou déportés dans des camps de travail en Sibérie.

En 1941, à l'ouverture des hostilités entre l'Allemagne nazie et l'Union soviétique, les Lituanien ont monté une insurrection contre les Soviétiques et créé un gouvernement lituanien, liquidé six semaines plus tard par les Nazis. À la fin de 1944, lorsque les Soviétiques ont à nouveau occupé la Lituanie, les arrestations, les déportations et les exécutions n'ont été que plus nombreuses. Au cours de cette décennie, environ 400,000 Lituanien ont été victimes de ces agissements, la majorité étant déportée en Sibérie.

Malgré la supériorité militaire écrasante des Russes, les guérillas armés ont persisté jusqu'en 1952. Il est donc facile de comprendre que l'oppression des Lituanien, dans le plan de colonisation soviétique moderne, soit plus dure que celle qui s'est faite contre d'autres minorités de l'URSS. L'on soupçonne les Lituanien de vouloir rétablir une Lituanie indépendante. En fait, le Canada, les Etats-Unis et plusieurs autres pays occidentaux ne reconnaissent pas l'annexion forcée de la Lituanie, de la Lettonie et de l'Estonie.

Le 23 août 1979, c'est-à-dire au 40^e anniversaire de la signature du Pacte Ribbentrop-Molotov, 45 citoyens de la Baltique, dont 35 Lituanien, ont publié à Moscou une déclaration dans laquelle ils exigeaient la révocation des conséquences des protocoles secrets du Pacte, qui ont marqué la fin de l'indépendance des Etats de la Baltique. Les dirigeants du mouvement démocratique russe, dont Sakharov, ont appuyé la déclaration, puisqu'elle concordait avec le Principe VIII de l'Acte de Helsinki, mais le harcèlement, l'emprisonnement et la détention dans des établissements psychiatriques ont été le sort réservé à beaucoup de ces 45 personnes. L'on trouvera des détails supplémentaires à l'Annexe I du mémoire.

Les violations des droits de la personne en Lituanie: Les Soviétiques revendiquent l'Acte de Helsinki. C'est ce qui a encouragé des militants à former des groupes de surveillance de Helsinki. Le groupe lituanien a été créé le 6 novembre 1976, six mois après celui de Moscou. Au début, le gouvernement soviétique tolérait ces groupes afin de donner une certaine crédibilité à sa signature de l'Acte, mais des mesures d'intimidation et de harcèlement n'ont pas tardé, suivies d'arrestations et de condamnations à des camps de travail, jusqu'à l'élimination complète de tous les groupes de surveillance, en 1983.

Le groupe lituanien a réussi à publier 29 documents, dans lesquels il expose toutes sortes de violations aux droits de la personne, aux contacts humains et à d'autres dispositions de l'Acte final de Helsinki. Le groupe lituanien était au départ

[Texte]

group was five; it rose to eleven. Now four of them are still serving long-term sentences; two have been released this spring; three died; one was forced to withdraw, later emigrated to Israel; one is in exile and the rest stripped of citizenship.

Victoras Petkus, 57 years old, a graduate of the University of Vilnius and founder of the Lithuanian Helsinki Group which was founded in 1976, was arrested in 1977 and sentenced to three years in prison plus seven years in special regime camp plus five years of external exile. Previously he had served six and seven years in hard labour camps on two occasions. Anatoly Shcharansky, who spent a lot of years in forced labour camps, a founding member of the Moscow Helsinki Group, recently released in exchange for spies, for some years was together with Petkus in the same camp.

• 1015

In 1975 Canada and the United States initiated ... and insisted that human rights be an integral part of the Helsinki Final Act. Later, Mark MacGuigan, Minister of External Affairs of the day, at the CSCE conference in Madrid, which lasted three years, proposed to have a special human rights expert meeting, which took place in Ottawa in 1985.

I believe the introduction of human rights into the Helsinki Final Act was very a positive step. But it seems there is a moral obligation to alleviate the plight of the prisoners of conscience who have been striving to force the Soviet government to implement the Helsinki Final Act's principles, its encouragement of the rest. Therefore we ask to urge the Government of the U.S.S.R. to grant immediately amnesty to all persons who have been imprisoned for exercising their rights under the terms of the Helsinki Final Act. We would urge the Canadian delegation to mention individuals, which generally the Canadian delegation refrains from doing, except for two or three exceptions.

The Catholic rights movement. The major object of Catholic dissent was the 1976 decree on religious societies, which if fully implemented would transform the church into an appendage of the state. It should be noted that this decree was issued only one year after the signing of the Helsinki Act. Apparently a need was felt for a public body which could provide a legitimacy to the struggle within the context of Soviet laws and the constitution, and serve as a public spokesman for Catholic rights.

Thus on November 13, 1978 the Catholic Committee for Defence of Rights of Believers was announced. The five activist priests were later joined by one layman and four priests.

However, in 1983 Rev. Alfonsas Svarinskas, founder of the committee, and the other founding members, were sentenced to seven years in a strict-regime camp or three years in internal exile. Threats by Soviet authorities against the remaining members forced the committee underground.

[Traduction]

composé de cinq personnes puis est passé à 11. À l'heure actuelle, quatre membres purgent des peines à long terme; deux ont été libérés au printemps; trois sont morts; un a été forcé de se retirer et a ensuite émigré en Israël; un est en exil et les autres ont été privés de leur citoyenneté.

Victoras Petkus, âgé de 57 ans, diplômé de l'Université de Vilnius et fondateur, en 1976, du groupe lituanien de Helsinki, a été arrêté en 1977 et condamné à trois ans de prison plus sept ans dans un camp spécial et cinq ans d'exil. Il avait auparavant, à deux reprises, purgé des peines de six et de sept ans dans des camps de travail. Anatoly Shcharansky, qui a passé plusieurs années dans des camps de travaux forcés, qui était un membre fondateur du groupe de Helsinki de Moscou et qui a récemment été libéré en échange d'espions, a passé quelques années dans le même camp que Petkus.

En 1975, le Canada et les États-Unis ont insisté pour que les droits de la personne fassent partie intégrante de l'Acte final de Helsinki. Par la suite, l'honorable Mark MacGuigan, alors ministre des Affaires extérieures, a proposé à la session de la CSCE qui s'est déroulée à Madrid et a duré trois ans, la tenue d'une réunion spéciale d'experts sur les droits de la personne, laquelle a eu lieu à Ottawa en 1985.

Je crois que l'introduction des droits de la personne dans l'Acte final de Helsinki a constitué une mesure très positive. Mais il me semble qu'il existe une obligation morale à adoucir le sort des prisonniers de conscience qui s'emploient à forcer le gouvernement soviétique à mettre en application les principes de l'Acte final de Helsinki et à favoriser les autres mesures. Nous exhortons donc le gouvernement de l'URSS à accorder immédiatement l'amnistie à toutes les personnes qui ont été emprisonnées pour avoir exercé leurs droits en vertu de l'Acte final de Helsinki. Nous exhortons la délégation canadienne à donner des noms, ce qu'elle hésite ordinairement à faire, sauf dans deux ou trois cas.

Le mouvement des droits des catholiques. Ce mouvement de dissidence s'oppose principalement au décret de 1976 sur les sociétés religieuses qui, s'il est intégralement mis en oeuvre, aura pour effet de transformer l'Église en un prolongement de l'État. Signalons que ce décret a été publié seulement un an après la signature de l'Acte de Helsinki. L'on ressentait semble-t-il le besoin d'avoir un organisme public qui légitimerait la lutte, dans le contexte des lois et de la constitution soviétiques, et qui servirait de porte-parole en ce qui concerne les droits des catholiques.

Le 13 novembre 1978, la formation du Comité catholique pour la défense des droits des croyants a donc été annoncée. Aux cinq prêtres militants se sont ensuite joints un laïque et quatre prêtres.

Toutefois, en 1983, le révérend père Alfonsas Svarinskas, fondateur du comité, ainsi que les autres membres fondateurs, ont été condamnés à sept ans dans un camp à régime strict ou trois ans d'exil interne. Les menaces exercées par les autorités soviétiques à l'endroit des autres membres ont forcé le comité à entrer dans la clandestinité.

[Text]

Before the demise of the committee in 1983, it produced 60 known, well-documented statements. In addendum 4—this is document no. 3—sent to signatories of the Helsinki Final Act, it cites a number of areas where discrimination against believers is especially felt. Some other memoranda or documents by this group are widely quoted now in the western world.

A lot of violations are mentioned. Let us mention one: churches. After World War II many churches in Lithuania were closed down. Premier Nikita Khrushchev personally allowed the faithful of Klaipeda to build a large church. But just before its consecration it was confiscated and turned into a concert hall. Despite numerous petitions, including one signed by 148,000, to date nothing has been done.

Non-implementation of human contacts and regular meetings. Few individuals or families from North America are allowed to visit their relatives in Lithuania in a restriction-free environment. Overnight stays in relatives' homes are strictly forbidden. As a rule, relatives in Lithuania have to come to Vilnius and are requested to report to hotel authorities and have their passport stamped.

The decree of the Presidium of the U.S.S.R. Supreme Soviet dated May 25, 1984—it is in addendum 5—severely restricts contacts by administrative means. This decree even sets fines for human interaction: a warning or fine of 10 or 15 roubles for providing housing or a means of transportation to foreign visitors, 10 to 100 roubles for providing services to foreigners, etc.

Family reunification. The record of achievement in this area is dismal. From External Affairs sources it is known that the Soviet authorities granted only three applications by Soviet citizens from the Baltic states in 1985, four the year before, and none two years before.

• 1020

Family reunification; obstruction by various means. Addendum 7 contains several case histories. I have five letters from Canadians. Three of them I believe I filed with this committee to consider their case. In one case, for 13 years a mother could not get a visitor's permit for her daughter. In another case for 7 years someone has tried to get a son and his family here and has not succeeded.

Religious contacts. In the Madrid Concluding Document the 35 participating states agreed to implement the Final Act further so churches and their representatives could "develop contacts and meetings among themselves and exchange information". Well, a very blatant violation is that Soviet authorities did not grant Pope John Paul II or his envoy a visa to visit Lithuania in 1984, when the 500th anniversary of Lithuania's patron, St. Casimir, was celebrated. A quote from the Pope's telegram said:

[Translation]

Avant que ne soit donné son arrêt de mort, en 1983, le comité avait produit 60 déclarations bien connues et bien documentées. Dans l'annexe 4—il s'agit du document n° 3—envoyée aux signataires de l'Acte final de Helsinki, il énumère plusieurs domaines où semble jouer tout spécialement la discrimination contre les croyants. Certains autres mémoires ou documents produits par ce groupe sont maintenant largement cités dans les pays occidentaux.

Un grand nombre de violations sont mentionnées. Signalons-en une: les églises. À l'issue de la Seconde Guerre mondiale, beaucoup d'églises de la Lituanie ont été fermées. Le premier ministre Nikita Krouchtchev a personnellement autorisé les fidèles de Klaipeda à construire une grande église. Mais juste avant sa consécration, celle-ci a été confisquée et transformée en une salle de concert. Malgré de nombreuses pétitions, dont une comptait 148,000 signataires, rien n'a été fait jusqu'ici.

Non-exécution des dispositions sur les contacts humains et les rencontres régulières. Peu de particuliers ou de familles d'Amérique du Nord sont autorisés à visiter, sans restrictions, leurs parents en Lituanie. Il est strictement interdit de passer la nuit chez des parents. En règle générale, les parents qui se trouvent en Lituanie doivent venir à Vilnius et se présenter aux autorités hôtelières pour faire estampiller leur passeport.

Le décret du Presidium du Soviet suprême de l'URSS du 25 mai 1984—qui se trouve à l'annexe 5—limite grandement les contacts par la voie administrative. Il fixe même des amendes pour les contacts entre personnes: un avertissement ou une amende de 10 ou 15 roubles pour avoir assuré l'hébergement ou un moyen de transport à des visiteurs étrangers, de 10 à 100 roubles pour avoir fourni des services à des étrangers, etc..

La réunification des familles. Le bilan, sur ce plan est sombre. D'après les sources des Affaires extérieures, nous savons que les autorités soviétiques n'ont accordé que trois demandes présentées par des citoyens soviétiques des États de la Baltique en 1985, quatre l'année précédente et aucune les deux années avant cela.

La réunification des familles; l'empêchement par divers moyens. L'annexe 7 fait état de plusieurs cas. J'ai reçu cinq lettres de Canadiens. Je crois que trois d'entre eux ont demandé à votre Comité d'examiner leur dossier. Dans un cas, une mère s'est vu refuser pendant 13 ans un permis de visiteur pour sa fille. Dans un autre, une personne a tenté en vain, pendant sept ans, de faire venir son fils et sa famille ici.

Les contacts religieux. Dans le document de conclusion de Madrid, les cinq États participants ont convenu de mettre en oeuvre l'Acte final pour permettre aux Églises et à leurs représentants «d'avoir des contacts et des réunions et d'échanger des renseignements». Or les autorités soviétiques ont commis une violation flagrante puisqu'elles n'ont pas accordé de visa au pape Jean-Paul II ni à son envoyé pour visiter la Lituanie en 1984, année où ce pays marquait le 500^e anniversaire de son patron, Saint Casimir. Voici ce que le pape disait dans son télégramme:

[Texte]

I was not given the joy of making my desired pilgrimage of faith and love to Vilnius to kneel in prayer before the tomb of the saint... nor was I able to send greetings through one of my aides

As a matter of fact, this telegram was made public only after the celebrations.

Religious literature. There is no religious literature. During the 35 years since World War II the following have been allowed to be published: *A Ritual*, in three parts, one copy per priest; the *Decree of Vatican II*, one copy per priest; the New Testament and the Psalter, 11,500 copies. The Catechism, 65,000 copies, was published in 1979. Average parishes received 20 or 30 copies; large ones 150 to 200. In 1984 the publication of the *Catholic Calendar-Directory* was allowed. Only one copy per priest was distributed.

No wonder in a statement issued on November 11, 1985 the Lithuanian bishop writes:

Today the catechism and the prayer book are the only source of religious truth available to you.

So they hold them all to be studied. I guess they have to study "from the mantles".

Thank you very much.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Danys. I appreciate that speech.

We will move, then, to discussion. We have just a few moments. Mr. King.

Mr. King: What about postal communications? You did not deal with that section. It is a matter that received attention in Berne, as I am sure you know—the interference with private correspondence in some of the Eastern Bloc countries. What is your experience with Lithuania?

Mr. Danys: We discuss that in our brief. The flow of private correspondence is greatly impeded by Soviet authorities. Some letters recently have taken three months or so. Some even disappear. But what is most worrying is that the shipment of gift parcels has been stifled by high custom duties. In August 1984 the U.S.S.R. banned the sending of pre-paid duty parcels to the U.S.S.R. The receiver must now pay exorbitant taxes. Of course the shipment of larger packages becomes impossible, because the recipient has to pay a duty there.

Here we give one example. The recipient in Lithuania of a \$250 fake fur coat sent via airmail at a cost of \$62 was charged 200 roubles, which is the equivalent of \$335 Canadian in customs. As the average earnings there are about 100 or 120 roubles per month, certainly some people, when something is sent, say, thank you very much, but do not send us parcels any more.

[Traduction]

Il ne m'a pas été accordé la joie d'effectuer mon pèlerinage de foi et d'amour à Vilnius afin de m'agenouiller en prière devant la tombe du saint... Ni même de transmettre mes vœux par l'intermédiaire d'un de mes aides.

Ce télégramme n'a d'ailleurs été rendu public qu'après les célébrations.

Les écrits religieux. Il n'y a pas d'écrits religieux. Pendant les 35 années qui ont suivi la Seconde Guerre mondiale, seuls les documents suivants ont pu être publiés: *Un rituel* en trois parties, un exemplaire par prêtre; le *Décret de Vatican II*, un exemplaire par prêtre; le Nouveau Testament et le Psautier, 11,500 exemplaires. Le Catéchisme, à 65,000 exemplaires, a été publié en 1979. Les paroisses de taille moyenne en reçoivent de 20 à 30 exemplaires tandis que les grandes en ont droit à 150 à 200 exemplaires. En 1984, la publication du *Calendrier-Répertoire catholique* a été autorisée. Mais chaque prêtre n'a eu droit qu'à un seul exemplaire.

Il n'est donc pas étonnant que dans une déclaration publiée le 11 novembre 1985, l'archevêque lituanien écrive:

A l'heure actuelle, le catéchisme et le livre de prières sont les seules sources de vérité religieuse mises à votre disposition.

L'on conserve donc ces documents aux fins d'étude. Mais je suppose qu'il faut en faire l'étude «autour du feu».

Merci beaucoup.

Le président: Merci, monsieur Danys. Je vous remercie de votre intervention.

Nous entamerons donc la discussion. Nous ne disposons que de quelques instants. Monsieur King.

M. King: Qu'en est-il des communications postales? Vous n'avez pas parlé de cet aspect. C'est un sujet sur lequel l'on s'est penché à Berne, comme vous le savez, j'en suis sûr, à savoir la surveillance de la correspondance privée dans certains pays de l'Est. Qu'en est-il en Lituanie?

M. Danys: Nous en discutons dans notre mémoire. Les autorités soviétiques entravent grandement la circulation de la correspondance privée. Certaines lettres ont récemment mis jusqu'à trois mois. Certaines disparaissent. Mais ce qui est encore plus inquiétant est le fait que certains hauts fonctionnaires des douanes entravent l'expédition de colis-cadeaux. En août 1984, l'URSS a interdit l'envoi de colis à droits de douane affranchis à ses résidents. Le destinataire doit maintenant verser des taxes exorbitantes. Bien sûr, l'expédition de colis de grande taille devient impossible, puisque le destinataire doit verser des droits.

Permettez-moi de vous donner un exemple. Le destinataire, en Lituanie, d'un manteau en fausse fourrure de 250\$ expédié par avion à un coût de 62\$ s'est vu imputer des droits de 200 roubles, soit l'équivalent de 335\$ canadiens. Comme les gains moyens sont entre 100 et 120 roubles par mois, certaines personnes se voient obligées, lorsqu'elles reçoivent des colis, de dire merci beaucoup, mais ne nous envoyez plus rien.

[Text]

• 1025

The other example was recorded by our Lithuanian Information Centre, which is a professional centre and is more or less affiliated with the Lithuanian community. It was very typical that a lot of Christmas cards sent from Brooklyn in New York, especially to prisoners, came back.

Mr. King: Is there anything in international postal law that permits this type of . . . ?

Mr. Danys: According to international law, if you do not receive a letter in time, you can send a complaint. If it is lost, you can send a complaint. They are handled and sometimes it comes, but they are just lost and you cannot prove it is a valid explanation or not valid.

Mr. King: Yes. What about telephone communications between Canada and—

Mr. Danys: From here you can now phone—it takes some waiting time—but in Lithuania all tourists now . . . Tourists maybe do not care so much, but local people are very aware that it is dangerous to talk in a room where there is a telephone. They cover it with pillows and so on when they go to the hotel, and most prefer to meet their relatives in the hotel foyer rather than in their rooms. But you can phone and you can receive from there.

Mr. King: What about the process of Russification? Is that being expanded?

Mr. Danys: Yes. It has been systematic since, more or less, 1980. In 1979 they had a special conference in Asia in the City of Tashkent and they issued confidential instructions to implement . . . Well, they did not call it Russification; they called it widening their contacts between the republics to make it easier to communicate between the republics. There are 16 republics and quite a few autonomous republics too. Those instructions introduced the Russian language in kindergarten. Before in Lithuania it was in grade four. It introduced some subjects in high schools being taught only in Russian, and master's and Ph.D. theses have to be written now in Russian, and Ph.D. theses defended only in Moscow.

So it is pretty systematic.

In Lithuania it may be a little better because we still are more homogeneously Lithuanian, but in other Baltic countries it is even worse because there is some kind of demographic colonization. If a new industry is established . . .

For example, they had the oil pipe going to the Baltic Sea and they had a new city. It was advertised that Lithuanians could come there, but all specialists were brought from there and that small new city is really 95% Russian. Then of course schools and high schools . . . In such a place Lithuanians become a minority, and that is now famous in Malina. A duplicate of Chernobyl is being built there and a new town is being built there. Reports show it is the same demographically.

[Translation]

L'autre exemple a été consigné par notre Centre d'information lituanien, centre professionnel plus ou moins affilié à la communauté lituanienne. Beaucoup de cartes de Noël envoyées de Brooklyn, dans l'Etat de New York, spécialement à des prisonniers, ont été renvoyées à leur expéditeur.

Mr. King: Y a-t-il des dispositions, en droit postal international, qui autorisent ce genre de . . . ?

Mr. Danys: Selon le droit international, si vous ne recevez pas une lettre à temps, vous pouvez vous plaindre. Si elle est perdue, vous pouvez aussi vous plaindre. L'on s'occupe de ces cas et il arrive parfois que le destinataire reçoive ses envois, mais il se peut aussi que ceux-ci soient tout simplement perdus et il est alors impossible de prouver quoi que ce soit.

Mr. King: Qu'en est-il des communications téléphoniques entre le Canada et . . .

Mr. Danys: D'ici, vous pouvez appeler—cela peut prendre quelque temps—mais en Lituanie, tous les touristes . . . Les touristes ne s'en préoccupent pas tellement, mais les résidents de l'endroit sont très conscients du fait qu'il est extrêmement dangereux d'avoir une conversation dans une pièce où il y a un téléphone. Ils le couvrent d'oreillers, par exemple, lorsqu'ils vont à l'hôtel, et la plupart préfèrent retrouver leurs parents dans le foyer de l'hôtel plutôt que dans leur chambre. Mais il est possible de téléphoner et de recevoir des appels en Lituanie.

Mr. King: Et qu'en est-il pour la russification? Est-ce que ce mouvement prend de l'ampleur?

Mr. Danys: Oui. Ce processus se fait systématiquement depuis environ 1980. En 1979, il s'est tenu une conférence spéciale en Asie, dans la ville de Tashkent, où l'on a émis des directives confidentielles en vue de la . . . Cela n'a pas été appelé la russification, l'on a plutôt parlé d'un élargissement des liens entre les républiques pour faciliter la communication entre celles-ci. Il y a 16 républiques et plusieurs qui sont autonomes. En vertu de ces directives, le russe doit être enseigné dès la maternelle. Auparavant, en Lituanie, cela ne commençait qu'à compter de la 4^e année. De plus, certaines matières, à l'école secondaire, ne devaient être enseignées qu'en russe, et désormais, les thèses de maîtrise et de doctorat doivent être rédigées en russe, ces dernières ne pouvant par ailleurs être défendues qu'à Moscou.

Cela est donc passablement systématique.

En Lituanie, c'est peut-être un peu mieux, parce que le pays est plus homogène, mais dans d'autres pays de la Baltique, la situation est pire étant donné qu'il y a en quelque sorte une colonisation démographique. Si une nouvelle industrie vient s'implanter . . .

L'on a par exemple installé un pipe-line jusqu'à la Baltique et créé une ville nouvelle. Les Lituanais pouvaient apparemment s'y installer, mais tous les spécialistes venaient d'ailleurs et la nouvelle petite ville est à 95 p. 100 russe. Sans parler des écoles primaires et secondaires . . . Dans un endroit comme celui-là, les Lituanais deviennent minoritaires; c'est la situation qui existe à Malina. L'on est en train d'y construire

[Texte]

It is done in a very nice way because it is offered, but of course if you have a job you do not want to go to a new place. Then automatically it is brought in and that small town or everything is already administered in the Russian language.

• 1030

Mr. Langdon: First a welcome to the committee. It is very useful for us to have this kind of documentation put before us.

I had three questions. The first is do you have the sense that Lithuania or perhaps the Baltic countries themselves as a group have been harder hit in human rights terms than other parts of the Soviet Union, such as the Ukraine or Moscow or parts that have not had the same special history the Baltic states have?

Mr. Danys: On the first question, whether the Baltic states are hit harder, yes, we feel they are hit harder because national feeling is very strong. Lithuania is a bit like Poland: the Catholic church is very strong. It used to be 80% of Lithuanians were Catholic; actually more than 80%, because Poles were in a minority... 90%. A recent survey showed that 66% of Lithuanians still more or less admit that they are Catholics and they are more or less practising in some way. Actually, if you have a high position, it is not recommended to practise openly. Maybe your wife can do that, and so on.

So we have had a combination for years of nationalism and religion; and that applies to Calvinists and to Lutherans in Lithuania—it is not only Catholics—except that they are a much smaller group. The national feeling is exactly the same.

Take religion. The Soviets still do not implement all the rules they issued, because that would maybe get too much resistance. On the other hand, the Catholics, or Lithuanians, do not go to extremes to resist them. So it is out of some kind of a play.

But Lithuania has a long history. It was a kingdom and so on. The first university in eastern Europe was established in Vilnius. So it is a nation in which national feeling is very deeply rooted.

I think the Ukraine was a bit similar, the same as in other parts, such as Armenia. So there national feeling is much stronger. And it does not matter if it is Catholic or non-Catholic or liberal—because we have liberal underground publications too—national feeling is very strong.

We have Prof. Venclova, who is one of the Helsinki group members. He was stripped of his citizenship and was not allowed to go back. He feels that culturally we could resist russification. Recently I read one French author who studied it and came to that conclusion too, that culturally the Baltic

[Traduction]

un double de Tchernobyl et une ville nouvelle. Il semble que, démographiquement, la situation soit identique.

Cela se fait comme si de rien n'était puisqu'on offre aux Lituaniens de s'y installer, mais évidemment si quelqu'un a déjà un emploi, il ne veut pas aller s'installer dans une nouvelle ville. Cela se fait donc automatiquement et tout dans la petite ville est administré en russe.

M. Langdon: Premièrement, permettez-moi de vous souhaiter la bienvenue au Comité. Il est très utile pour nous d'avoir un document comme celui que vous avez déposé.

J'aurais trois questions à poser. Premièrement, avez-vous l'impression que la Lituanie, ou peut-être tous les pays de la Baltique collectivement, ont été plus durement frappés sur le plan des droits de la personne que d'autres parties de l'Union soviétique, telles l'Ukraine ou Moscou ou d'autres régions qui n'ont pas la même histoire que les États de la Baltique.

M. Danys: Ma réponse serait oui, ils nous semblent plus durement touchés parce que le sentiment national y est très fort. La Lituanie est un peu comme la Pologne: l'Église catholique y joue un rôle très important. Auparavant 80 p. 100 des Lituaniens étaient catholiques; en fait, plus de 80 p. 100. Selon un sondage récent, 66 p. 100 des Lituaniens s'avouent plus ou moins catholiques et ils pratiquent encore leur religion d'une manière ou d'une autre. En fait, si une personne occupe un poste élevé, il ne lui est pas recommandé de pratiquer ouvertement sa religion. Sa femme peut éventuellement le faire.

Il y a donc eu un lien étroit, pendant des années, entre le nationalisme et la religion; cela s'applique aussi aux calvinistes et aux luthériens, en Lituanie—c'est-à-dire non pas seulement aux catholiques—sauf qu'ils forment un groupe beaucoup plus petit. Mais le sentiment national est exactement le même.

Examinons par exemple le cas de la religion. Les Soviétiques ne mettent pas encore à exécution tous les règlements qu'ils ont publiés, éventuellement parce que cela susciterait trop de résistance. De leur côté, les catholiques ou les Lituaniens ne font pas tout ce qu'ils peuvent pour y résister. C'est donc donnant, donnant de part et d'autre.

Mais l'histoire de la Lituanie remonte loin. Ce pays a été un royaume. C'est à Vilnius qu'a été établie la première université de l'Europe de l'Est. Le sentiment de fierté nationale y est donc profondément enraciné.

En Ukraine, la situation était assez semblable, comme dans d'autres régions d'ailleurs, telle l'Arménie. Le sentiment national y est encore plus fort. Et peu importe qu'il s'agisse d'un mouvement catholique, non-catholique ou libéral, parce que nous avons aussi des publications libérales clandestines—le sentiment national est très vigoureux.

Je pense au cas du professeur Venclova, un membre du groupe de Helsinki. Il s'est vu dépouiller de sa citoyenneté et interdire de rentrer. Il estime que, culturellement, nous pourrions résister à la russification. Je viens de lire un auteur français qui a étudié la situation et qui a abouti à la même

[Text]

people could resist. But they cannot resist physically, genocidal means.

So there is no question that Lithuanians, as other Baltics, are kept under stricter supervision by the Soviets.

• 1035

Mr. Langdon: With respect to younger Lithuanians here in Canada, people who are part of the Lithuanian community, is there a strong sense of wanting to go back for family visits and visits just to get a sense of their roots and that kind of thing; and, following up from that, is this something that is difficult in present circumstances?

Mr. Danys: Yes, there is. Tourism is pretty restricted. You have to get a visa and it seems only a certain number of visas are issued. All travelling is in groups, and the trip is 10 to 24 days. Only half of it is allowed to be in Lithuania.

I would say that half are young people because the older generation encourage them to go. They feel that when they go there they are better Lithuanians when they come back. In the life here it does not matter which part you belong to, but if you really become prominent here then you do not become there. They have special academic courses for students, and that is restricted, and a lot of Lithuanians send their kids there. There is 40% of Marxism-Leninism and so on given, but they see the history and so on.

So generally we do not think that hurts, and this restriction is a costly business too. Mostly when you go you are allowed to stay only five days and you have to stay in Vilnius. Only one day do they take you on a tour to this place or to the other. So, if you go and spend \$3,000, \$4,000, or \$5,000, really you do not see very much. It is mostly just like emotionalism.

Mr. Langdon: I had a last question.

The Chairman: We have just time for a short one.

Mr. Langdon: If we take the Soviet Union itself, do we see a very widespread movement of people and families within the Soviet Union among republics? Would we see, for instance, a significant number of Lithuanians who would have moved out of Lithuania now and be in Moscow or in other parts of the Soviet Union?

Mr. Danys: Yes. There is some kind of forced professional circumstances because Lithuanians always tried to get as much education as they could, in Canada and everywhere, and of course there are not enough jobs for this. Actually, quite a big percentage of graduates have to take jobs somewhere else. So it is pretty much forced circumstances. If you really want to be an electronic engineer, if you cannot get a job for one or two years—and of course you cannot stay without a job very long in Soviet Russia because you are a parasite then—you have to take the jobs somewhere else. In this way we are losing some

[Translation]

conclusion, à savoir que, culturellement, les pays de la Baltique pourraient offrir une résistance. Mais ils ne peuvent résister physiquement, par des moyens qui s'apparentent au génocide.

Il ne fait donc aucun doute que les Soviétiques surveillent de près les Lituanais, comme tous les autres peuples de la Baltique d'ailleurs.

M. Langdon: Les jeunes Lituanais qui sont ici au Canada, ceux qui font partie de la communauté lituanienne, voudraient fortement rendre visite à leur famille, pour faire en quelque sorte un retour aux sources; est-ce que cela est difficile dans les circonstances actuelles?

M. Danys: Oui, cela l'est. Le tourisme est bien restreint. Il faut obtenir un visa, et le gouvernement n'en délivre qu'un nombre limité. Tous les déplacements se font en groupes et les séjours doivent être de 10 à 24 jours. Les visiteurs ne peuvent séjourner que la moitié de ce temps en Lituanie.

Je dirais que dans la moitié des cas, il s'agit de jeunes personnes, parce que la génération plus âgée les encourage à y aller. Elle estime qu'ils en reviennent de meilleurs Lituanais. Ici, peu importe à quel groupe on appartient, mais si une personne a une situation bien en vue, elle ne serait pas bien reçue là-bas. L'on offre des cours spéciaux pour les étudiants, et cela est limité, beaucoup de Lituanais y envoient leurs enfants. Les cours sont axés à 40 p. 100 sur le marxisme-léninisme, mais au moins les étudiants peuvent apprendre leur histoire.

Par conséquent, d'une manière générale, cela ne semble pas faire de tort, et cette restriction est aussi passablement coûteuse. Généralement, les visiteurs ne peuvent séjourner plus de cinq jours et ils doivent rester à Vilnius. Une journée, ils pourront visiter un endroit ou un autre. Par conséquent, celui qui dépense 3,000\$, 4,000\$ ou 5,000\$ pour son voyage ne voit pas grand chose. Cela se joue surtout sur le plan émotif.

M. Langdon: J'aurais une dernière question.

Le président: Nous ne pouvons accepter qu'une courte question.

M. Langdon: En ce qui concerne l'Union soviétique même, y a-t-il un mouvement important de personnes et de familles entre les républiques soviétiques? Y a-t-il par exemple un nombre appréciable de Lituanais qui quittent la Lituanie pour s'installer à Moscou ou dans d'autres régions de l'Union soviétique?

M. Danys: Oui. Il y a un genre de circonstances professionnelles forcées, parce que les Lituanais ont toujours essayé de s'instruire autant que possible, tant au Canada qu'ailleurs, et ils n'ont évidemment pas accès à assez d'emplois en Lituanie. Un nombre important de diplômés doivent trouver des emplois ailleurs. Il s'agit par conséquent là de circonstances indépendantes de leur volonté. La personne qui veut vraiment devenir ingénieur en électronique, par exemple, devra peut-être attendre un an ou deux avant d'obtenir un emploi—et, bien sûr, en Union soviétique l'on ne peut rester sans travail bien

[*Texte*]

percentage of academic and specialty, but it is not very much voluntary. That is the circumstance.

Mr. Langdon: Right. Thanks very much.

The Chairman: I just want a quick question. I know we are holding you over time here. I was under the impression that it is now possible for people to go back to Lithuania and stay with their brothers or sisters in their homes for a night or two. Has that been changed at all?

Mr. Danys: No. That was possible some years . . . That was that famous decree. Actually, if you talk with somebody on your street you are liable to be fined 10 rubles. That was possible legally in 1984. Now it is possible illegally. Because we are not a very big community and somebody goes from Montreal or from Ottawa and now we talk about them, once in a while they stay with their relatives. But that is illegal, and they take some risk.

• 1040

Now, I think their risk is mostly a calculated risk. Apparently, they know enough friends in administration who would not raise the question and would not find them. That is in addendum 5.

It is actually not only Lithuanians. A journalist friend of my daughter went with her mother all the way across to Siberia and so on, and she found that Russians did not want to talk to them.

The Chairman: Thank you very much for joining us—

Mr. King: Could I ask if that would be a Lithuanian document or Soviet? It is not that the distinction is that great, but . . .

Mr. Danys: No, that is Soviet, by the highest Presidium. So that is not only Lithuania; it is a—the title is very long here—decree of the Presidium of the U.S.S.R. Supreme Soviet, the highest possible. No, that applies everywhere in Baltic countries, in the Ukraine and—actually, that is what friends of my daughter found—even in Asia. If you do not speak pretty good Russian or so on, they do not want to talk to you. They do not want to risk paying some 50 roubles, which is money.

Mr. Oostrom: So, Mr. Chairman, if our representatives to the conference were to bring this up, there would be interference in the internal affairs of the Soviet Union because it is a Soviet law.

May I ask one last question, perhaps? Where should our representatives concentrate? Where do you feel Mr. Bauer, our ambassador, should concentrate when he talks about human rights? Immigration is pretty well out. You have stated yourself that only or two or three are allowed out; but for visits at least, should he concentrate on that aspect?

[*Traduction*]

longtemps au risque d'être considéré comme un parasite de la société—par conséquent il faut accepter un emploi ailleurs. Le pays perd ainsi un certain pourcentage de sa main-d'oeuvre spécialisée et bien instruite, bien que cela ne se fasse pas de plein gré. Voilà les circonstances.

M. Langdon: Je vois. Merci beaucoup.

Le président: J'aurais une courte question à poser. Je sais que nous vous retenons plus longtemps que prévu. Je croyais qu'il était maintenant possible de retourner en Lituanie et de séjourner une nuit ou deux chez des frères ou sœurs. Est-ce que cela a changé?

M. Danys: Non. Cela était possible il y a quelques années . . . Mais il y a eu le célèbre décret. En fait, si vous discutez avec quelqu'un dans la rue, vous risquez une amende de 10 roubles. Or cela était permis en 1984. Or, c'est possible, mais c'est illégal. Notre collectivité n'étant pas très importante, si quelqu'un part de Montréal ou d'Ottawa et que nous en parlons, il arrive que ces personnes restent chez des parents. Toutefois, c'est illégal et elles prennent des risques.

En fait, ce risque est à mon avis en grande partie calculé. Apparemment, ces personnes ont assez d'amis au gouvernement qui ne leur poseront pas de question et on ne les trouvera pas. Il en est question dans l'addendum 5.

Les Litaniens ne sont en réalité pas les seuls en cause. Ma fille a une amie journaliste qui a accompagné sa mère jusqu'en Sibérie et ainsi de suite, et elle s'est aperçue que les Russes ne voulaient pas leur parler.

Le président: Merci beaucoup de votre participation . . .

M. King: Puis-je demander s'il s'agit d'un document lituanien ou soviétique? Non pas que la distinction soit si grande, mais . . .

M. Danys: Non, c'est un document soviétique émanant du Praesidium. Il ne s'agit pas uniquement de la Lituanie. Il s'agit d'un décret—le titre est très long—du Praesidium du Soviet suprême d'URSS, le plus haut niveau possible. Cela s'applique à tous les pays de la Baltique, en Ukraine et—en fait, c'est ce qu'ont constaté les amies de ma fille—même en Asie. Lorsqu'on ne parle pas bien le russe, ils ne veulent pas vous parler. Ils ne veulent pas risquer de payer près de 50 roubles, ce qui est beaucoup.

M. Oostrom: Ainsi, monsieur le président, si nos représentants à la conférence abordaient la question, cela constituerait une ingérence dans les affaires internes de l'Union soviétique puisqu'il s'agit d'une loi soviétique.

Permettez-moi de poser une dernière question. Quelle question nos représentants devront-ils aborder en priorité? Sur quel point, à votre avis, notre ambassadeur M. Bauer devrait-il insister lorsqu'il traitera des droits de la personne? L'émigration est pratiquement exclue. Vous avez déclaré vous-même que deux ou trois personnes seulement sont autorisées à quitter le pays; toutefois, en ce qui concerne les visiteurs au moins, devra-t-il insister sur cette question?

[Text]

Mr. Danys: Yes, and according to the Helsinki Act, that is okay. Now, in our brief there are five recommendations. I do not know if you want me to read them.

The Chairman: I think we have them in front of us.

Mr. Danys: Yes, that is not in the statement; the statement is short. I mentioned some, but because of the limited time, I did not want to repeat everything in my statement. But as you say, it is requested:

that the Soviet Decree imposing penalties on its citizens for "aiding foreigners" ... be revoked because it severely restricts human contact with visitors, and that the visitors be allowed to stay with relatives or friends in their places of residence.

The Chairman: We have that in the first page of the major brief.

Mr. Oostrom: That is very helpful.

Mr. Danys: Now, that is according to the Helsinki Final Act.

The Chairman: Thank you, Mr. Danys, for joining us here this morning. We are very grateful.

Mr. Danys: Thank you.

The Chairman: From the Canadian East European Trade Council we have Mr. Velan, who is the Chairman of the council, and Mr. Peter Egyed, who is the Secretary. We will now temporarily go back to what are really economic issues and ask Mr. Velan if he would begin.

Mr. A. Karel Velan (Chairman, Canadian East European Trade Council): Good morning, ladies and gentlemen.

When we speak about East-West trade, we are obviously always connected with political and human rights issues. So I would like to start by stating that now basically there are two schools of thought in the West related to geopolitical aspects of East-West trade. One encourages and the other discourages positive actions of western governments to increased East-West trade. Those of us who created the Canadian East European Trade Council leaned to the generally accepted philosophy in western Europe claiming that better and stronger economic ties with the East create a firmer foundation on which to build political relations.

• 1045

Until the creation of our organization, Canada was actually the last western industrial country without a national business organization for promoting East-West trade. It was very often embarrassing to the Canadian government when delegations from eastern European countries came to Canada and there was no private-sector organization they could contact. We therefore created this private-sector organization late in 1984.

We have only 50 members so far, mainly from Ontario and Quebec. But they are the large industrial enterprises that are

[Translation]

M. Danys: Oui, et c'est acceptable en vertu de l'Acte de Helsinki. Notre mémoire renferme cinq recommandations. Vous voulez peut-être que je les lise.

Le président: Nous les avons sous les yeux.

M. Danys: Oui, mais elles ne se trouvent pas dans la déclaration, qui est brève. J'en ai signalé certaines, mais faute de temps, je ne voulais pas répéter tout ce qui se trouve dans ma déclaration. Comme vous le dites, nous demandons:

que le Décret soviétique visant à imposer des sanctions aux ressortissants russes qui «aident des étrangers»... soit révoqué parce qu'il restreint sérieusement les contacts humains avec les visiteurs, et que ces derniers soient autorisés à séjourner au domicile de parents ou d'amis.

Le président: Cette recommandation se trouve à la première page du mémoire principal.

M. Oostrom: Elle est très utile.

M. Danys: Cette disposition est conforme à l'Acte final de Helsinki.

Le président: Merci, monsieur Danys, de vous être joint à nous ce matin. Nous vous en sommes très reconnaissants.

M. Danys: Je vous remercie.

Le président: Nos prochains témoins, qui représentent le Conseil commercial Canada-Europe de l'Est, sont MM. Velan, président et M. Peter Egyed, secrétaire. Nous reviendrons provisoirement aux questions fondamentalement économiques et demandons à M. Velan de bien vouloir commencer.

M. A. Karel Velan (président, Conseil commercial Canada-Europe de l'Est): Bonjour, mesdames et messieurs.

Lorsqu'on parle des échanges commerciaux entre l'Est et l'Ouest, il faut évidemment toujours tenir compte des questions politiques connexes et de cette touchant les droits de l'homme. J'aimerais donc dire pour commencer qu'il existe actuellement dans l'Ouest deux écoles de pensée liées aux aspects géopolitiques du commerce Est-Ouest. L'une favorise et l'autre condamne la prise de mesures concrètes par les gouvernements occidentaux en vue d'accroître les échanges entre l'Est et l'Ouest. Les responsables de la création du Conseil commercial Canada-Europe de l'Est se sont ralliés au principe généralement accepté en Europe de l'Est, selon lequel le renforcement des liens économiques avec l'Est permettra de créer des bases plus solides sur lesquelles fonder les relations politiques.

Avant que notre organisme ne voit le jour, le Canada était en fait le dernier pays industrialisé du monde occidental où n'existait aucun organisme national chargé de favoriser les échanges commerciaux entre l'Est et l'Ouest. Il était souvent gênant pour le gouvernement canadien, quand des délégations de pays d'Europe de l'Est venaient au Canada, de ne pas avoir un organisme du secteur privé avec lequel ces délégations puissent entrer en contact. C'est pourquoi nous avons créé cet organisme privé vers la fin de 1984.

Nous comptons jusqu'ici 50 membres seulement, principalement de l'Ontario et du Québec. Toutefois, il s'agit d'importants

[Texte]

capable of exporting to the eastern bloc. This organization has its headquarters in the Canadian Chamber of Commerce, which administers our group on a fee basis. The budget is paid by contributions from the members and a very, very small contribution from the government; about \$15,000.

We have been very successful in these two years, within the limits of possibility. We signed bilateral agreements with our counterparts, chambers of commerce and industry in the Soviet Union, last year in June during the meeting with Minister Kelleher, when six businessmen accompanied him to Moscow. We have signed similar agreements with Czechoslovakia, Hungary, Romania; and are planning to sign ones with Yugoslavia and Bulgaria.

Last year we had 11 seminars dealing with problems of doing business with eastern Europe, including counter-trade. We have enabled Hungary, the GDR—we also signed an agreement with the GDR—and Yugoslavia to promote their business in Canada coast to coast. There were Hungarian days in Canada, GDR days, and so on. We of course also issue quarterly a magazine, *Monitor*, dealing with problems connected with East-West trade.

I would just like to cover shortly the main issues.

The total exports from the OECD countries to the Soviet bloc run at about \$55 billion. The largest share of it is with West Germany, with 25%, amounting to nearly \$13 billion: mostly capital equipment, turn-key projects; very, very lucrative business, and creating employment. Canada has a very small participation, as you will see. Second is Japan, with about 12.4%. Then comes Finland with 10.4%. The United States, strangely, is right away after, with 10%, which is \$Can5.5 billion; then Italy, France, and so on. Canada's participation was only 3.4% in 1985, which is about \$1.9 billion. For some countries, certain exports represent quite an important aspect in foreign trade; for instance, 15% to 35% of wheat exports for Canada, the United States, France and Australia; iron and steel plates for Austria, Germany, and France; machine tools for Italy, Switzerland, France and Germany, and so on.

• 1050

The foreign debt of the Soviet Bloc amounts to approximately \$75 billion. It is very unevenly distributed. It represents about 10% to 12% of the Gross National Product for Poland and Hungary, 5% to 7% for Bulgaria and Rumania, 2% only for Czechoslovakia, and 1% for the Soviet Union. The Soviet Union, of course, had a very large surplus in 1983 and 1984 from exports of oil and gas mainly to Europe, and in 1984 they had a surplus of \$6.5 billion U.S. However, in 1985, due to the

[Traduction]

tantes entreprises industrielles susceptibles d'exporter vers les pays du bloc de l'Est. Le siège social de notre organisme se trouve à la Chambre de commerce canadienne, qui dirige notre groupe contre rétribution. Le budget est payé grâce aux cotisations des membres et à une contribution minime du gouvernement, d'environ 15,000\$.

Nous avons obtenu d'excellents résultats depuis deux ans, dans les limites du possible. L'an dernier en juin, au cours d'une réunion avec le ministre Kelleher, que six hommes d'affaires ont accompagné à Moscou, nous avons signé des ententes bilatérales avec nos homologues des chambres de commerce et de l'industrie de l'Union soviétique. Nous avons conclu des ententes semblables avec la Tchécoslovaquie, la Hongrie, la Roumanie, et nous prévoyons en signer d'autres avec la Yougoslavie et la Bulgarie.

L'an dernier, nous avons tenu 11 colloques pour examiner les problèmes que posent les relations commerciales avec l'Europe de l'Est, et notamment le commerce de contrepartie. Nous avons permis à la Hongrie, à la RDA—avec laquelle nous avons également signé un accord—et à la Yougoslavie d'étendre leurs marchés dans tout le Canada. Il y a eu au Canada des journées de la Hongrie, de l'Allemagne de l'Est et ainsi de suite. Bien entendu, nous publions également tous les trimestres une revue intitulée *Monitor*, où il est question des problèmes touchant les échanges commerciaux entre l'Est et l'Ouest.

Je voudrais passer brièvement en revue les principaux problèmes.

Les exportations totales des pays de l'OCDE vers le bloc soviétique représentent près de 55 milliards de dollars. À elle seule, l'Allemagne de l'Ouest compte pour 25 p. 100 de ces échanges, soit près de 13 milliards de dollars, consistant essentiellement en projets d'immobilisations et en contrats clés en main. Ce sont des entreprises très lucratives et créatrices d'emploi. Comme vous le verrez, la participation du Canada est minime. Le Japon vient au deuxième rang, avec près de 12,4 p. 100, les États-Unis comptent pour 10 p. 100 de ces échanges, soit 5,5 milliards de dollars canadiens. Viennent ensuite l'Italie, la France, etc. En 1985, la participation du Canada s'élevait à seulement 3,4 p. 100, soit environ 1,9 milliard de dollars. Dans certains pays, certaines exportations comptent pour une grande partie du commerce extérieur; par exemple, de 15 à 35 p. 100 pour les exportations de blé au Canada, aux États-Unis, en France et en Australie; en Autriche, en Allemagne et en France ce sont également le fer et les tôles d'acier, aussi que les machines-outils en Italie, en Suisse, en France, et en Allemagne.

La dette extérieure du bloc soviétique s'élève à près de 75 milliards de dollars, répartis de façon très irrégulière. Elle représente entre 10 et 12 p. 100 du produit national brut de la Pologne et de la Hongrie, de 5 à 7 p. 100 pour la Bulgarie et la Roumanie, 2 p. 100 seulement pour la Tchécoslovaquie et 1 p. 100 pour l'Union soviétique. Cette dernière, bien entendu, a enregistré un important excédent en 1983 et 1984 grâce aux exportations de pétrole et de gaz principalement vers l'Europe

[Text]

lowering of prices of oil and gas, their deficit amounted to about \$300 million. So they can pay part of their imports from the currency gains they had in 1983-84, but most of the capital good exports to the East Bloc are based on credit, mostly on a five-year basis, 85% of the total amount at very low interest rates.

What is the Canadian participation, and what are the main problems? We view them in a different way than the present government does. First of all, Canada's exports have been considerably reduced by 25% in 1985, from \$2.5 billion to \$1.9 billion. Most of those exports go to the Soviet Union, and practically all exports in 1985 concerned wheat—that is, 90%—and the rest were sulphur, cereals and barley. So practically 99% of exports in 1985 were food products.

Now, why do we not participate presently in the largest part of the East Bloc business, which is the Soviet Union? Eighty per cent of all imports from the West go to the Soviet Union. There are three basic reasons. One is the enormous imbalance in foreign trade. In 1985 it was 1:70, and this compares to 1:10 for the United States. In other words, the United States has purchased about \$550 million from the Soviet Union. It amounts to nearly 100% equal exchange of goods between Germany and Finland. In other words, Germany purchased \$13 billion from the Soviet Union. On the contrary, France and Italy have negative balances, 67% and 45%. In other words, they have purchased more Soviet goods than Canada. We have an imbalance of 1:70.

Take Argentina, which signed a five-year grain and barley contract with the Soviet Union. They signed a contract whereby they will buy in the next five years \$100 million of Soviet goods each year. Take into consideration that Canada has purchased \$28 million only last year. In turn, the Soviet Union will buy from them 4.5 million tonnes per year of wheat and grain. That is Argentina.

• 1055

So we have a problem of imbalance. It is interesting to note that while we were visiting Moscow last year about seven businessmen were invited with Mr. Kelleher, and we visited six or seven ministries, including the State Planning Office. Everywhere we came, and in private conversation they told us that the export of grain from Canada is in big danger.

Obviously, the government did not note this, because when we came back from Moscow, in the name of the organization I wrote a letter to Mr. Kelleher and presented him a program of action of what we could do, with a similar letter to our

[Translation]

et, en 1984, sa balance commerciale comportait un excédent de 6,5 milliards de dollars américains. Cependant, en 1985, en raison de la baisse de prix du pétrole et du gaz, son déficit commercial a atteint près de 300 millions de dollars. Ce pays peut donc payer une partie de ses importations grâce aux gains de change réalisés en 1983-1984, mais la majeure partie des biens d'investissement exportés vers le bloc de l'Est est vendue à crédit, généralement sur cinq ans, et moyennant des taux d'intérêt très faibles sur 85 p. 100 de la somme globale.

Que représente la participation canadienne et quels sont les principaux problèmes en jeu? Nous les considérons sous un jour différent du gouvernement actuel. Tout d'abord, nos exportations ont considérablement diminué en 1985, soit de 25 p. 100, passant de 2,5 milliards de dollars à 1,9 milliard. Nous exportons essentiellement vers l'Union soviétique et en 1985, le blé comptait pour 90 p. 100 de nos exportations, suivi par le soufre, les céréales et l'orge. Ainsi, en 1985, près de 99 p. 100 de nos exportations se composaient de produits alimentaires.

Pourquoi ne participons-nous pas actuellement aux échanges avec le principal pays du bloc de l'Est, l'Union soviétique? L'Union soviétique compte pour 80 p. 100 de toutes les importations en provenance du monde occidental, et ce, pour trois raisons fondamentales. Premièrement, le déséquilibre énorme de notre commerce extérieur. En 1985, le rapport s'élevait à 1 pour 70, contre 1 pour 10 aux États-Unis. Autrement dit, les États-Unis ont acheté pour environ 550 millions de dollars à l'Union soviétique, soit la quasi totalité des échanges de marchandises entre l'Allemagne et la Finlande. Autrement dit, l'Allemagne a acheté pour 13 milliards à l'Union soviétique. Au contraire, la France et l'Italie enregistrent des soldes négatifs, 67 p. 100 et 45 p. 100 respectivement. En d'autres termes, ces pays ont acheté plus de biens soviétiques que le Canada. Nous enregistrons un déséquilibre de 1 pour 70.

Prenez l'Argentine, qui a conclu avec l'Union soviétique un contrat de cinq ans pour la vente de céréales et d'orge. En vertu de ce contrat, l'Argentine achètera chaque année au cours des cinq prochaines années pour 100 millions de marchandises soviétiques. Il ne faut pas oublier que l'an dernier, nos achats n'ont représenté que 28 millions de dollars. En échange, l'Union soviétique achètera à l'Argentine 4,5 millions de tonnes de blé et de céréales par an.

Nous avons donc un problème de déséquilibre de notre balance commerciale. Fait intéressant à noter: pendant notre séjour à Moscou l'an dernier, sept hommes d'affaires ont été invités à accompagner M. Kelleher et nous nous sommes rendus dans six ou sept ministères, et notamment au Bureau national de la planification. Partout où nous sommes allés, et au cours de conversations en privé, on nous a dit que les exportations de céréales du Canada sont sérieusement compromises.

Manifestement, le gouvernement n'en a pas pris note puisqu'à notre retour de Moscou, j'ai écrit à M. Kelleher au nom de notre organisme en lui présentant un programme d'action à suivre, et j'ai envoyé une lettre identique à notre

[Texte]

counterpart, the President of the Chamber of Commerce in Moscow. The reply was that Mr. Kelleher was very busy with his plans for the free trade talks in September and for the next few months could not see us.

The end result is a considerable reduction of grain exports, and the Prime Minister makes a statement, and the Secretary of State for External Affairs makes a statement that the U.S. is impinging on traditional export areas in the Soviet Union for grain exports, and really it is not true, because even during the embargo introduced by President Carter the grain exports far surpassed the Canadian exports. So you cannot say the Soviet Union is a traditional market for Canadian grain.

So problem number one is imbalance. Second, we lack a bilateral agreement with the Soviet Union. In the 1970s we had an agreement for \$500 million supporting exports of capital goods to the Soviet Union. It has not been completely used up in the period of five years, but \$370 million of capital goods have been exported. We have no agreement like that.

Third, which is the most important item, is that we do not have a competitive export support for the loans to the Soviet Union. Although the government issued a statement in January that they want to make Canadian exporters competitive, to do that would mean in practical terms subsidies for exports like they have in all other countries.

I will give you an example. The minimum they accept in the Soviet Union as a rate for loans for five years is 7.5%. In order to obtain a loan like that from the Export Development Corporation together with the Morgan Trust of Great Britain, you have to pay a so-called cosmetic fee of 10% to 12%. In other words, if you were to get a contract from the Soviet Union for \$10 million, at shipping you would have to pay a minimum of \$1 million in cash to the Export Development Corporation in order to give the Soviets the 7.5%. So you would have to include the 10% of your price, and it is impossible to compete with Italians or Japanese.

The Japanese, in spite of international agreements, contrary to this, give... in Moscow, for instance, loans at 5%. You know that the Japanese banks, the largest in the world, have an enormous surplus of money. They invest at any rate and they are also satisfied with a very small return, 0.3% to 0.5%.

Consequently, for a Canadian manufacturer of high-technology product under the present circumstances, it is impossible to compete. First of all, we have high wages; we have high raw material costs; we have to import our materials from Korea, Spain and so on in order to survive in Canada to

[Traduction]

homologue, le président de la Chambre de commerce de Moscou. On m'a répondu que M. Kelleher était très occupé par ses projets de négociation sur le libre-échange prévues en septembre et qu'il ne pourrait pas nous recevoir avant quelques mois.

Il s'en est suivi une baisse considérable de nos exportations céréalières. À cela, le premier ministre et le secrétaire d'Etat aux Affaires extérieures répondent par une déclaration selon laquelle les Etats-Unis empiètent sur les marchés d'exportation traditionnels des céréales en Union soviétique, ce qui n'est pas vrai, en réalité, puisque même pendant l'embargo imposé par le président Carter, les exportations de céréales américaines ont dépassé de loin celles du Canada. On ne peut donc guère dire que l'Union soviétique constitue un marché traditionnel pour les céréales canadiennes.

Notre principal problème est donc dû au déséquilibre de notre balance commerciale. Deuxièmement, nous n'avons pas conclu d'accord bilatéral avec l'Union soviétique. Dans les années 70, nous avions conclu avec l'Union soviétique un accord de 500 millions de dollars, visant à soutenir les exportations de biens d'équipement vers ce pays. Au cours des cinq ans qu'a duré l'accord, nous avons exporté pour 370 millions de dollars de biens d'équipement vers l'Union soviétique. À l'heure actuelle, il n'existe plus d'accord semblable.

Troisièmement, et c'est le point le plus important, il n'existe pas au Canada de régime concurrentiel de subvention des exportations à l'égard des prêts consentis à l'Union soviétique. Même si le gouvernement a émis une déclaration en janvier selon laquelle il veut rendre les exportateurs canadiens concurrentiels, il faudrait à cette fin, sur le plan pratique, subventionner les exportations comme cela se fait dans tous les autres pays.

Je vais vous citer un exemple. Pour les prêts sur cinq ans, l'Union soviétique refuse de payer un taux d'intérêt supérieur à 7,5 p. 100. En vue d'obtenir un prêt semblable auprès de la Société pour l'expansion des exportations, de concert avec la Morgan Trust de Grande-Bretagne, il faut payer un droit spécial de 10 à 12 p. 100. Autrement dit, pour obtenir un contrat de 10 millions de dollars avec l'Union soviétique, il faudrait payer, au moment de l'expédition, un minimum de 1 million de dollars en espèces à la Société pour l'expansion des exportations pour pouvoir accorder à l'Union soviétique le taux de 7,5 p. 100. Il vous faudrait donc tenir compte de ces 10 p. 100 dans votre prix et c'est pourquoi il est impossible de soutenir la concurrence des Italiens ou des Japonais.

Les Japonais, malgré les accords internationaux, contrairement à ce qui précède, accordent... à Moscou, par exemple, des prêts à 5 p. 100. Vous savez que les banques japonaises, qui sont les plus grandes du monde, ont un énorme excédent de fonds. Elles investissent coûte que coûte et elles se contentent même d'un rendement minime de 0,3 à 0,5 p. 100.

Par conséquent, il est impossible aux fabricants canadiens de produits de haute technologie d'être concurrentiels, dans les circonstances actuelles. Premièrement, au Canada, les salaires sont élevés, les matières premières coûtent cher et nous devons importer des matériaux de la Corée, de l'Espagne et autres

[Text]

manufacture; and at the end, we will have to include 10% in cosmetic charges. Of course, with the purchasing power of the Soviets and the hard negotiators you are facing at the table, they would have 20 or 30 bids from all over the world, and even if they were to compare your acceptable bid from a technical point of view with bids from countries that are not acceptable but very low, it is impossible to include 10%.

As a result, in 1985 there were practically no exports from Canada on machinery, equipment, high technology. There were sales—like Lavalin has sold—but only because of an agreement with European consultants, with Litwin and others, in France and Germany. And all the projects are financed by Germany and France; consequently all equipment has to be purchased there.

• 1100

I will give you another example. Ingersoll-Rand has achieved an interesting contract for coal slurry, a 250-kilometre pilot plant in Siberia, a pipeline from the mine to the power station. Except for pumps and valves, pumps made by Ingersoll-Rand in Sherbrooke and valves by Velan Inc., by our company, everything goes from . . .

So unless we can straighten out those three problems—the imbalance of trade, 1:70 as I mentioned, in conclusion; the bilateral agreement which Canada is negotiating now—the Cabinet approved in January 1986 a loan of \$500 million, which is now being negotiated, and the EDC hopes to achieve an agreement by the end of this year—and some arrangements with the EDC which will be competitive with Europeans . . . EDC always tells Canadian exporters that foreign exporters also have to pay fees, but this is completely untrue because we ourselves are operating in France and England and we have made exports to the Soviet Union and we did not pay any fees. So these are basically the difficulties we encounter.

The Chairman: I will begin with Mr. Johnston.

Mr. Johnston: Just a couple of quick questions, Mr. Velan, addressing two of the problems you raise, first of all the imbalance.

We had discussions before your arrival this morning with the Canadian Export Association, also the Canadian Importers Association, but the issue was really more opposite the Soviets and how they are able to increase imports of Soviet goods into this country. The point you raise is one we have all encountered with the Soviets. They are very concerned about the imbalance, and they say we should be buying their manufactured products. We were talking about some of their agricultural equipment this morning, for example.

[Translation]

pays pour permettre au secteur de la fabrication canadien de survivre; et en fin de compte, nous devons payer 10 p. 100 en frais. Bien entendu, étant donné le pouvoir d'achat de l'Union soviétique et la ténacité de ses représentants à la table de négociation, elle recevra une vingtaine ou une trentaine d'offres de tous les pays du monde et même si elle comparait votre offre, qui est acceptable du point de vue technique, à celles d'autres pays, lesquelles sont inacceptables mais très basses, il est impossible d'inclure ces 10 p. 100.

Par conséquent, en 1985, le Canada n'a pratiquement rien exporté dans le domaine des machines, de l'équipement et de la technologie de pointe. Il y a eu des ventes—comme celle de Lavalin—mais uniquement en raison d'une entente avec des experts-conseils européens, avec Litwin et d'autres, en France et en Allemagne. Tous les projets sont financés par l'Allemagne et la France; par conséquent, il faut acheter tout le matériel dans ce pays.

Je vais vous citer un autre exemple. La société Ingersoll-Rand a conclu un contrat intéressant pour le transport des schlamms de charbon, une installation modèle de 250 kilomètres en Sibérie, un pipe-line reliant la mine à la centrale électrique. À l'exception des pompes et des valves, les premières étant fabriquées par Ingersoll-Rand à Sherbrooke et les deuxièmes par Velan Inc., notre propre société, tout va de . . .

Par conséquent, à moins de remédier à ces trois problèmes: le déséquilibre de la balance commerciale, de 1 pour 70 comme je l'ai signalé, en conclusion, l'accord bilatéral que le Canada est en train de négocier—le Cabinet a approuvé en janvier dernier un prêt de 500 millions de dollars, actuellement en négociation, et la SEE espère conclure un accord d'ici la fin de l'année—et certaines ententes avec la SEE qui nous permettent de soutenir la concurrence de l'Europe . . . la SEE dit toujours aux exportateurs canadiens que leurs homologues étrangers doivent également payer des droits, mais c'est totalement faux puisque nous exploitons également des entreprises en France et en Angleterre, d'où nous avons exporté des marchandises vers l'Union soviétique sans payer de droits. Voilà donc fondamentalement les problèmes auxquels nous nous heurtons.

Le président: Je commencerai par M. Johnston.

M. Johnston: Je voudrais poser deux brèves questions, monsieur Velan, au sujet de deux des problèmes que vous soulevez, et tout d'abord le déséquilibre de notre balance commerciale.

Avant votre arrivée ce matin, nous avons tenu des entretiens avec des représentants de l'Association canadienne d'exportation, ainsi que l'Association des importateurs canadiens, mais il a été question principalement des Soviétiques et de l'augmentation des importations de marchandises soviétiques dans notre pays. Nous nous sommes tous heurtés au problème que vous soulevez au sujet de l'Union soviétique. Ces représentants s'inquiètent vivement au sujet du déséquilibre et selon eux, nous devrions acheter des produits manufacturés soviétiques. Nous avons notamment parlé ce matin de certaines machines agricoles.

[Texte]

We are not quite sure of all the reasons why they have not been more successful in penetrating our markets, but in the case of the Lada automobile if they started to increase those imports I think there would be a lot of resistance because people regard them as being heavily subsidized and effectively probably dumping that automobile in Canada, even at present.

That being said, what does your council feel about that imbalance problem? What measures could be taken to correct it? That is one question.

The second question is on the concessional financing, another area of great concern, not only to us here in Canada but also to some other countries. I have been at ministerial groups, for example, where the Swedes have been livid at the French because they feel that the quality of their products is being undermined by the quality of the financing arrangements and that lesser products are getting into markets where they should be. Is the answer for us to improve our concessional financing, or is the first attack to try and bring more order to the international community in terms of concessional financing, to try and get a concerted effort, with the Swedes and others, to get the Japanese in line, to get the French in line, who also have the practice of doing parallel deals in interest-free loans to government-to-government relations while effectively getting contracts for the sale of other high-tech products?

I have a third question. To what extent are we inhibited by restricted products that we cannot export into the East Bloc? We talk about high tech; reference is made to robotics and so on. Are all countries affected in the same way? In other words, do the West Germans observe the same kind of rules as we do and the Americans do, or are they seizing market opportunities which are not available to some of our manufacturers in Canada?

• 1105

Mr. Velan: On the first question, how to increase the imports, obviously as far as the latter is concerned, they are very sensitive about this, because when we were in Moscow they presented the Minister with a clipping from the *Toronto Star* newspaper that Lada has been barred for taxis in Toronto by the council. They of course put up arguments about the reasons and so on. It was very difficult for us to defend this.

As for the problem of dumping the car, I would say all cars are dumped. The Hyundai car is dumped as well. Do not forget Korean wages are anywhere between 80¢ and \$1.40. These are slave wages in comparison with our wages anyway. So I would say all foreign cars are dumped. But it is their own fault, obviously, that they did not introduce the car properly. The quality apparently is not very good.

What we have suggested from the point of view of our council is we have told the Soviets quite clearly that selling in

[Traduction]

Nous ne savons pas exactement pourquoi les fabricants soviétiques n'ont pas mieux réussi à s'imposer sur nos marchés, mais en ce qui concerne le fabricant d'automobiles Lada, si ses importations commençaient à augmenter, on se heurterait je pense à une vive résistance, puisque les gens considèrent cette industrie comme fortement subventionnée et la soupçonnent réellement d'écouler cette automobile à perte au Canada, même à l'heure actuelle.

Cela dit, que pense votre Conseil de ce problème de déséquilibre commercial? Quelles mesures peut-on prendre pour y remédier? Voilà la première question.

La deuxième porte sur le financement de faveur, autre sujet d'inquiétude non seulement pour le Canada, mais également pour d'autres pays. J'ai participé à des groupes ministériels, par exemple, où les Suédois étaient furieux à l'égard des Français parce qu'à leur avis, les dispositions de financement nuisent à la qualité de leurs produits, ce qui entraîne une diminution de leurs exportations. Devons-nous pour y remédier améliorer notre régime de financement de faveur, ou faut-il avant toute chose essayer de régulariser ces conditions de financement à l'échelle internationale, d'inciter les Suédois et les autres à faire un effort concerté, de mettre au pas les Japonais et les Français, qui ont également pour habitude de conclure des ententes de prêts sans intérêt de gouvernement à gouvernement, tout en obtenant en réalité des contrats pour la vente d'autres produits de technologie de pointe?

J'ai une troisième question. Dans quelle mesure les restrictions visant certaines exportations vers le bloc de l'Est nous limitent-elles? Nous parlons de la technologie de pointe; on fait allusion à la robotique et ainsi de suite. Tous les pays sont-ils touchés de la même façon? En d'autres termes, l'Allemagne de l'Ouest respecte-t-elle les mêmes règles que nous et les Américains, ou profite-t-elle de possibilités commerciales qui ne sont pas accessibles à certains fabricants canadiens?

M. Velan: Pour répondre à votre première question, à savoir comment augmenter les importations, l'Union soviétique est manifestement très susceptible à ce sujet, notamment en ce qui concerne le fabricant d'automobiles en question puisque pendant notre séjour à Moscou, on a présenté au ministre une coupure du *Star* de Toronto où l'on pouvait lire que le Conseil avait interdit l'utilisation des Lada comme taxis à Toronto. Les Soviétiques nous ont évidemment fait valoir divers arguments à ce sujet et ils nous a été très difficile de justifier cette décision.

Quant au problème du dumping des Lada, je dirais que toutes les voitures sont vendues à perte et les Hyundai également. Il ne faut pas oublier qu'en Corée, les salaires se situent entre 80¢ et 1.40\$ de l'heure, ce qui est une misère par rapport aux nôtres. Je dirais donc que toutes les voitures étrangères sont vendues à perte. Mais c'est de leur faute, manifestement, parce qu'ils n'ont pas bien présenté leurs produits. Apparemment, la qualité n'est pas excellente.

En fait notre Conseil a déclaré sans ambages à l'Union soviétique que si elle veut vendre sur un marché libre, elle doit

[Text]

a free market, they have to use free-market methods. We have suggested that they come in, we will help them out and make seminars, as they did in the United States. There was a substantial change in their Ministry of Foreign Trade, because Mr. Shuskov, who was a prominent personality and who travelled to Canada, is in prison. But there is a new Minister.

The Chairman: That would bring about a change, all right.

Mr. Velan: But Zinoviev, who was the section chief, is still there, and last year he travelled in the United States for two months in various areas and made lectures.

So we told them we would facilitate this. We suggested to them they make exhibitions in major industrial centres.

On the other hand they have, for instance, a machine tool company in Toronto, a Canadian company, they are trying to sell machine tools to. But competition is fierce, and their prices are not of the best. If the government itself purchased material from the Soviet Union, it would be very difficult as well.

So it is extremely difficult to solve this problem. They have to solve this problem themselves.

We told them, however, that the grain sales should be considered something different from all other business. On the grain sales Canada will have to compete with the U.S. and cut prices and so on, because the market is very difficult.

So we have no direct solutions, because you cannot force Canadian private companies to buy from the Soviet Union.

We also told them that they should introduce methods introduced by countries like Romania and others: counter-trade. So at least we would be able to participate in those enormous projects they have in spite of the reduction in oil prices. They still have very large projects in which Canada does not participate. And do not forget, exports of machinery and equipment... if we could participate, a large portion of our unemployment could be wiped out. Exports of grain do not give any employment to Canada.

So much for the first point. As for restrictions on exports, they apply to all the countries of the OECD on an equal basis. For instance, if you export products which are on the list, you have to ask for an export licence from the ministry of trade and commerce, and at the same time automatically the application goes to NATO; to Brussels. So all exports of products which are on the list are subject to granting of a permit. But obviously for all equipment and the traditional lines of exports, except probably for computers and equipment directly connected with armaments, it is easy to get an export licence. On the contrary, for nuclear products it is easy to get an export licence to Czechoslovakia and the Soviet Union, but you cannot get it in Canada for Argentina or India.

[Translation]

utiliser les méthodes du marché libre. Nous avons proposé aux fabricants soviétiques de venir chez nous, où nous les aiderons et tiendrons des colloques, comme on l'a fait aux États-Unis. Il y a eu un changement important au ministère du Commerce extérieur de l'URSS, puisque M. Shuskov, personnalité éminente qui est venue au Canada, est actuellement en prison. Toutefois, on a nommé un nouveau ministre.

Le président: Il s'agit en effet d'un changement important.

M. Velan: Mais Zinoviev, le chef de section, est toujours là et l'an dernier, il a passé deux mois dans diverses régions des États-Unis, où il a donné des conférences.

Donc, nous leur avons dit que nous leur faciliterions les choses à cet égard. Nous leur avons conseillé d'organiser des expositions dans les principaux centres industriels.

D'autre part, il y a par exemple à Toronto une société canadienne de machines-outils à laquelle les Soviétiques essaient de vendre. Toutefois, la concurrence est serrée et leurs prix ne sont pas les meilleurs. Si le gouvernement achetait lui-même du matériel à l'Union soviétique, ce serait également très difficile.

Le problème est donc difficile à résoudre. C'est aux Soviétiques qu'il incombe de trouver une solution.

Nous leur avons dit toutefois que les ventes de céréales n'ont rien à voir avec les autres secteurs. Dans ce domaine, le Canada devra soutenir la concurrence des États-Unis et réduire les prix et ainsi de suite, car les conditions du marché sont difficiles.

Nous n'avons donc aucune solution directe à proposer car on ne peut pas obliger les sociétés privées canadiennes à acheter à l'Union soviétique.

Nous leur avons dit également qu'ils devront adopter les méthodes mises en oeuvre par des pays comme la Roumanie et d'autres qui pratiquent le commerce de contrepartie. Nous pourrions donc au moins participer à leurs énormes projets malgré la baisse de prix du pétrole. Les Soviétiques continuent à avoir d'importants projets auxquels le Canada ne collabore pas. Et n'oubliez pas que les exportations de machines et de matériel... si nous pouvions y participer, nous remédierions en grande partie à notre problème de chômage. Les exportations de céréales ne créent aucun emploi au Canada.

Voilà pour la première question. En ce qui concerne les restrictions visant les exportations, elles s'appliquent également à tous les pays de l'OCDE. Par exemple, si l'on exporte des produits figurant sur la liste, il faut demander un permis d'exportation au ministère du Commerce et en même temps, la demande est automatiquement transmise au siège de l'OTAN à Bruxelles. Toutes les exportations de produits figurant sur la liste sont donc assujetties à l'obtention d'un permis. Il est toutefois relativement facile d'obtenir un permis d'exportation pour tous les biens d'équipement et les produits dits traditionnels, à l'exception sans doute des ordinateurs et du matériel directement liés aux armements. Au contraire, pour les produits nucléaires, il est facile d'obtenir un permis d'exportation vers la Tchécoslovaquie et l'Union soviétique, mais on ne

[Texte]

• 1110

Secondly, you were talking about the—

Mr. Johnston: Concessional financing.

Mr. Velan: Concessions. Now, you call them concessions. It is a fact of life that for the last 10 years it has been a continuous struggle with the EDC with those cosmetic charges. They used to be 2%, 3%.

The solution is the following. During the period in the 1970s when we had an agreement with the Soviet Union, a signed agreement, a signed rate—at that time I think it was 10%—for \$500 million of exports to the Soviet Union, we paid cosmetic charges of 2%, 3%. This the exporter could have absorbed.

So one solution is to sign this bilateral agreement, which we have with other communist countries but not with the Soviet Union. This gives a basis for both sides to negotiate. At present we do not have anything. Everything is from one case to another; and I have mentioned the high cosmetic charges.

To solve the problem by putting an international order in those loans is an impossible task. You sit at a table and next week there is a possibility to export a few hundred million and they go to a bank. In Japan you do not have to go to an export development corporation owned by the government. You go to a private bank and you get a 5% loan without any problem; without any problem.

Of course, the Japanese... all the major trading companies have offices in Moscow. Even the German companies have offices. Siemens employ 600 people in Moscow; 600 employees; from which about 400 are Germans, 200 Soviet Union citizens. BAPCO—Deutsche BAPCO, German BAPCO—100 employees; and so on. We do not have anything like that.

It is a large potential market, and obviously there are different views. We concentrate continuously on the U.S. market, 80%, and we do not realize that most of the products we export to the U.S., the U.S. could buy in third countries much cheaper. So this is not something we have guaranteed as a market. If we want to stand up and make difficulties, the U.S. can buy the stuff somewhere else much cheaper. So it is in the interest of Canada to have a look at this market.

You can see the response. We could not even get an interview with the Minister. When we were in Moscow, I must say, the Minister was not much interested in what the Russians were saying.

Mr. Johnston: If you say that is true of the United States, that they can buy these Canadian-supplied goods cheaper elsewhere, that is equally true of the Soviet Union. So it seems to me that says something about our competitive position generally.

[Traduction]

peut pas obtenir de permis au Canada pour exporter en Argentine ou en Inde.

Deuxièmement, vous parliez de...

M. Johnston: Financement de faveur.

M. Velan: De concessions. Ce sont des concessions financières. Le fait est que, depuis 10 ans, le paiement de ces frais spéciaux à la SEE a fait l'objet de contestations incessantes. Avant, ils étaient de 2 ou 3 p. 100.

Voici la solution. Dans les années 70, lorsque nous avions une entente signée avec l'Union soviétique avec laquelle nous nous étions entendus sur un taux de 10 p. 100, je pense, pour des exportations d'une valeur de 500 millions de dollars, nous avions à payer des frais spéciaux de 2 à 3 p. 100. L'exportateur pouvait les absorber.

Par conséquent, une solution consiste à signer une entente bilatérale comme nous l'avons fait avec d'autres pays communistes, mais pas avec l'Union soviétique. Cela fournit aux deux parties une base de négociation. Pour le moment nous n'en avons pas. Tout est à refaire d'une fois à l'autre et, comme je l'ai dit, il y a des frais élevés à payer.

Il est impossible de remédier à cette situation en administrant ces prêts à l'échelle internationale. Vous négociez et, la semaine d'après, vous avez la possibilité d'exporter pour quelques centaines de millions. Vous allez alors à la banque. Au Japon, vous n'avez pas besoin de passer par une société gouvernementale d'expansion des exportations. Vous vous adressez à une banque privée qui vous prête la totalité de la somme sans aucune difficulté; sans le moindre problème.

Bien sûr, au Japon... toutes les grandes entreprises commerciales ont des bureaux à Moscou. Même les sociétés allemandes y ont des bureaux. Siemens emploie 600 personnes à Moscou; 600 employés sur lesquels il y a environ 400 Allemands et 200 citoyens soviétiques. La société allemande BAPCO a une centaine d'employés. Nous n'avons rien de semblable.

Ce marché offre un vaste potentiel et, de toute évidence, les points de vue divergent à ce sujet. Nous nous concentrons toujours sur le marché américain, à 80 p. 100, sans nous rendre compte que les États-Unis pourraient acheter moins cher dans d'autres pays la plupart des produits que nous leur exportons. Ce marché ne nous est donc pas garanti. Si nous leur faisons des difficultés, les États-Unis peuvent aller les acheter ailleurs pour moins cher. Le Canada a donc intérêt à regarder du côté de ce marché.

Vous pouvez voir la réaction. Nous n'avons même pas pu obtenir une entrevue avec le ministre. Lorsque nous étions à Moscou, le ministre ne s'intéressait pas tellement à ce que les Russes avaient à dire.

M. Johnston: Si ce que vous dites est vrai à propos des États-Unis, s'ils peuvent acheter les marchandises moins cher ailleurs, cela vaut également pour l'Union soviétique. Cela en dit long sur notre compétitivité en général.

[Text]

Mr. Velan: This is a very difficult position, of course. They do not give preference presently, because we have no agreement. We have a very large imbalance. Mostly competitive prices are not acceptable. The Soviet Union, the large importing organizations, stopped sending Canadian companies that traditionally exported there even inquiries, because they think they will get bids which are not competitive.

It is up to Canadian industry, too, in spite of everything, to be competitive. There are companies that are competitive. Ingersoll-Rand is now making pumps in Sherbrooke, and we are making special slurry valves for the Soviet Union, and it is not financed by the EDC. The Italians are buying them from us, because in this case the Soviet Union did not want to buy the products in Italy. They thought the Ingersoll-Rand products were better. So we are getting the money from Italian financing.

Mr. Langdon: Two or three questions to follow up on what has been a fascinating presentation. I have been very impressed with the detailed knowledge you clearly have of the East European economic system.

• 1115

Three points. First, when I spent some time myself in Hungary, back four or five years ago, looking at the questions of structural change in their economy, they stressed continually their interest in joint ventures, particularly with Canadian companies. In the absence of Canadian companies, joint ventures were going ahead with quite a number of American companies, some of them quite sizeable joint ventures. To what degree have we on our side explored this as vigorously as we should, and to what degree do the laws now on the East European and Soviet side permit such joint ventures to go forward?

The second question is on counter trade, which you have raised and has become much more important. One of the things that has struck me about the European and Japanese companies is that they have a capacity to handle counter trade. They have the networks to be able to export what they are required to accept. Is this one of our weaknesses too, that we do not have the companies that have that kind of general merchandise experience throughout the world that permits them to be able to export counter trade effectively; and, if so, do you have suggestions of how to develop that?

The last question: Don raised the general subject of constraints because of boycotts and various points. Are there extra constraints with respect to Canadian companies that are subsidiaries of U.S. companies? Does this represent a special problem that we have in building a trading relationship with Eastern Europe?

Mr. Velan: As far as joint ventures are concerned, they are permitted in only a few communist countries. Hungary was the first and a large promoter with Poland. Now joint ventures are also permitted by law, by decree, in Yugoslavia, Romania and

[Translation]

M. Velan: C'est une situation très complexe. Pour l'instant, ils ne nous accordent pas la préférence, parce que nous n'avons pas conclu d'entente. Le déséquilibre est très important. C'est surtout parce que nos produits ne sont pas concurrentiels. Les grandes organisations importatrices de l'Union soviétique ont même arrêté de demander aux entreprises canadiennes qui avaient l'habitude d'exporter vers leur pays si elles pouvaient les approvisionner, car elles pensent que leurs offres ne seront pas concurrentielles.

C'est à l'industrie canadienne de s'arranger pour être concurrentielle. Certaines entreprises le sont. Ingersoll-Rand fabrique actuellement des pompes à Sherbrooke et nous faisons des valves pour pipelines à schlamms, pour l'Union soviétique sans que ce soit financé par la SEE. Les Italiens nous les achètent, car l'Union soviétique n'a pas voulu acheter ces produits en Italie. Elle a jugé meilleurs les produits Ingersoll-Rand. Ce sont donc les Italiens qui nous financent.

M. Langdon: Je voudrais poser deux ou trois questions au sujet de cet exposé extrêmement intéressant. L'étendue de vos connaissances sur l'économie de l'Europe de l'est m'a vivement impressionné.

Voici mes trois questions. Premièrement, quand je suis allé en Hongrie, il y a quatre ou cinq ans, pour examiner les changements structurels survenus dans l'économie de ce pays, les Hongrois ont beaucoup insisté sur l'intérêt qu'ils portaient aux entreprises en participation, surtout avec le Canada. Faute d'entreprises canadiennes, ils avaient des entreprises en participation, dont certaines d'une taille assez importante, avec plusieurs sociétés américaines. Dans quelle mesure avons-nous exploré ce potentiel autant que nous l'aurions dû et, dans quelle mesure, les lois en vigueur en Europe de l'est et du côté soviétique permettent-elles de se lancer dans ce genre d'entreprises?

Ma seconde question porte sur le commerce de contrepartie dont vous avez parlé et qui a pris beaucoup d'importance. Ce qui m'a frappé c'est que les entreprises européennes et japonaises sont en mesure de faire face aux échanges compensatoires. Elles disposent des réseaux voulus pour exporter les marchandises qu'elles sont tenues d'accepter. C'est également l'une de nos faiblesses. Nous n'avons pas d'entreprise disposant d'une expérience commerciale internationale leur permettant de faire du commerce de contrepartie; dans ce cas, que proposez-vous pour remédier à la situation?

Une dernière question: Don a parlé des boycotts et autres contraintes. Les entreprises canadiennes qui sont les filiales de sociétés américaines doivent-elles faire face à des contraintes supplémentaires? Et cela pose-t-il un problème particulier pour édifier des relations commerciales avec l'Europe de l'est?

M. Velan: Pour ce qui est des entreprises en participation, elles ne sont autorisées que dans quelques pays communistes. La Hongrie a été la première à en avoir, et même d'importantes, ainsi que la Pologne. Des lois ou des décrets permettent maintenant d'en constituer également en Yougoslavie, en

[Texte]

Bulgaria. They are not allowed in the Soviet Union for the time being.

Mr. Langdon: I thought the Czechs had also—

Mr. Peter Egyed (Secretary, Canadian East European Trade Council): Of course there is a distinction between the East European definition of joint ventures and the Western. There is a difference between an industrial co-operation venture... Very often even a straight commercial transaction is considered to be a joint venture by the East Europeans. Mr. Velan was referring to joint equity ventures.

Mr. Langdon: Yes, so was I.

Mr. Egyed: They are permitted in Hungary up to certain limitations. Also, in Yugoslavia for a long time it has been their vehicle of upgrading their technological base and increasing their commercial ties with the West. Romania allowed it for a time, but it was a total failure because of the very unattractive commercial conditions prevalent in that country. Czechoslovakia, as you correctly pointed out, wants to encourage joint ventures, but you have to consider the tradition of western trade with Czechoslovakia. It is going to be subject to as many constraints as in the past. Poland also allows joint equity ventures, but they are of a different order of magnitude and of a different quality. They involve primarily the small, light-industry ventures very often undertaken by people in the West of Polish origin, Polish extraction.

I think it is very important to pursue these joint venture possibilities with countries like Hungary and Yugoslavia where it is realistic. If you speak to our commercial people in our Canadian embassy in Budapest, they consider the joint venture route to be the most realistic one for Canada.

Unfortunately, I think this is a fourth obstacle in our trade with Eastern Europe as a whole. There is this additional Canadian reluctance or pathological resistance to consider alternate forms of commercial dealings with the great beyond.

• 1120

Canadians seem to be reluctant to get into joint ventures, to get into those arrangements that require a more intimate and ongoing, more flexible relationship with a foreign business partner. But it is the wave of the future. Other companies are already doing it, and here in Canada we are still talking about the need to export rather than the need to know your business partner, to go right out into the markets of the world and do business.

Mr. Langdon: And in turn, get a steady, ongoing stream of exports.

Mr. Egyed: Exactly.

Mr. Velan: I would like to add that, for instance, in Hungary there are about fifty joint ventures. They operate very well. For instance, when a joint venture makes a profit,

[Traduction]

Roumanie et en Bulgarie. Elles ne sont pas encore autorisées en Union soviétique.

M. Langdon: Je pense que les Tchèques avaient également...

M. Peter Egyed (secrétaire, Conseil commercial Canada-Europe de l'Est): Bien sûr, la définition de l'entreprise en participation n'est pas la même en Europe de l'est et en Occident. Il existe une différence entre une entreprise de coopération industrielle... Très souvent, les Européens de l'est considèrent une simple transaction commerciale comme une entreprise en participation. M. Velan parlait d'entreprises en participation.

M. Langdon: Oui, en effet.

M. Egyed: Elles sont autorisées en Hongrie moyennant certaines restrictions. La Yougoslavie s'en est servie pendant longtemps pour améliorer sa base technologique et étendre ses liens commerciaux avec l'ouest. La Roumanie les a autorisées pendant un certain temps, mais cela a totalement échoué en raison des conditions commerciales très peu attrayantes qu'offre ce pays. Comme vous l'avez fort bien dit, la Tchécoslovaquie veut favoriser les entreprises en participation, mais il faut tenir compte de la nature habituelle de ses relations commerciales avec l'Occident. Elles feront l'objet d'autant de contraintes que par le passé. La Pologne autorise également les coentreprises, mais elles sont d'une importance et d'une qualité différentes. Cela s'applique surtout à la petite industrie légère et, la plupart du temps, ce sont des occidentaux d'origine polonaise qui y participent.

Je crois très important d'exploiter ces possibilités avec les pays comme la Hongrie et la Yougoslavie lorsque c'est réaliste. Si vous en parlez à nos attachés commerciaux de l'ambassade du Canada à Budapest, ils vous diront que l'entreprise en participation constitue la solution la plus réaliste pour le Canada.

Malheureusement, je pense qu'un quatrième obstacle s'oppose au commerce entre le Canada et l'ensemble de l'Europe de l'est. Les Canadiens ont beaucoup d'hésitation ou même une répugnance malade à modifier la nature de leurs échanges commerciaux avec l'étranger.

Ils semblent hésiter à se lancer dans des entreprises en participation, à conclure des ententes nécessitant des liens plus intimes et permanents, des liens plus souples avec un partenaire commercial étranger. C'est pourtant la voie de l'avenir. D'autres entreprises le font déjà, mais au Canada, nous nous interrogeons encore quant à la nécessité d'exporter et non pas sur la nécessité de connaître ses partenaires commerciaux et de se lancer sur les marchés mondiaux.

M. Langdon: Ce qui nous donnerait, en retour, des débouchés réguliers et permanents pour nos exportations.

M. Egyed: Exactement.

M. Velan: Je voudrais ajouter qu'en Hongrie, notamment, il y a une cinquantaine d'entreprises en participation. Elles fonctionnent très bien. Par exemple lorsqu'une de ces entrepri-

[Text]

the part of the foreign investor can be exported in foreign currency. If the joint venture is liquidated, you can get back your investment in foreign currency and so on.

Now, Bulgaria, which is a satellite of the Soviet Union and which, as I would say, is very strict on communist theory and theology, allows joint ventures. Massey-Ferguson—it will be strange for you to know that—have a plant there, a joint venture with about 8,000 people, and I would say the only profit they make is by re-buying part of the equipment and selling world-wide. Recently, Honeywell Inc., U.S.A. signed an agreement for production of electronic equipment for their home computers.

The Soviet Union allow only licences. They would take a licence and pay licence fees for a few years, as the Chinese used to do. So the only joint venture that is really operating is Combustion Engineering Inc. in Yugoslavia for the manufacture of boilers. I do not know of any other joint ventures except licence agreements and—

Mr. Egyed: There is one Canadian joint venture in Hungary that was signed last year, Tri-Rig Manufacturing in Alberta.

Mr. Velan: Yes, you are right.

Mr. Egyed: But that is the only one.

Mr. Velan: This is for manufacturing of oil drilling equipment with a view of exporting it to third nations. This, of course, all depends on Canadian companies, and they have to be more aggressive.

Mr. Egyed: It also depends on Canadian expertise. I do not think we can realistically expect our trade with the Soviet Union and eastern Europe to expand or increase dramatically. But there are specific areas of expertise that are highly valued by Soviet and eastern European buyers, such as oil and gas equipment manufacture, especially for application in harsh weather, inclement climate. There is pulp and paper equipment; our agri-business technology is very, very well recognized; our environmental control equipment, especially now with the problems they have in terms of acid rain, is very highly valued.

So there are niches that Canadian companies should be encouraged to explore by the government, by our council and by the media, I guess, because there are lucrative potential opportunities. I do not think we will ever escape this eastern European predilection to complain about export and import balances. That will always be the case, whether it is 70:1 or 7:1. But we should continue to explore specific sectoral opportunities in a sound, business-like way.

Mr. Velan: I do not like to leave the impression that we have an imbalance also with the other countries. There are traditionally countries, such as Czechoslovakia, where we have an

[Translation]

ses réalise un bénéfice, l'investisseur étranger peut exporter sa part en devises étrangères. Si une entreprise en participation est dissoute, vous pouvez récupérer votre investissement en devises étrangères.

La Bulgarie, qui est un pays satellite de l'Union soviétique et qui respecte à la lettre l'idéologie communiste, autorise également les entreprises en participation. Cela vous étonnera peut-être, mais Massey-Ferguson y a une usine, une entreprise en participation, qui emploie environ 10,000 personnes et je dirais qu'elle réalise des bénéfices uniquement en rachetant une partie du matériel et en le vendant sur le marché mondial. Récemment, la société américaine Honeywell a signé une entente pour la production de matériel électronique pour les ordinateurs domestiques.

L'Union soviétique n'autorise que les licences. Elle prend une licence dont elle paie les droits pendant quelques années, comme les Chinois le faisaient. Par conséquent, la seule entreprise en participation qu'il y ait vraiment là-bas est *Combustion Engineering Inc.*, en Yougoslavie, qui fabrique des chaudières. Je ne connais aucune autre entreprise en participation et il y a seulement des licences . . .

Mr. Egyed: Depuis l'année dernière, une société canadienne, *Tri-Rig Manufacturing*, de l'Alberta, a établi une entreprise en participation en Hongrie.

Mr. Velan: Oui, vous avez raison.

Mr. Egyed: Mais c'est la seule.

Mr. Velan: Elle fabrique du matériel de forage pétrolier dans le but de l'exporter à d'autres pays. Evidemment, cela dépend entièrement des entreprises canadiennes qui doivent se montrer plus dynamiques.

Mr. Egyed: Cela dépend également de notre savoir-faire. Nous ne pouvons pas raisonnablement nous attendre à ce que nos échanges commerciaux avec l'Union soviétique et l'Europe de l'est se développent énormément. Il y a toutefois des domaines de spécialisation auxquels les acheteurs d'Union soviétique et d'Europe de l'est attachent énormément de valeur tels que la fabrication d'équipement pétrolier et gazier, surtout pour les climats rigoureux. Il y a aussi l'équipement des usines de pâtes et papier, notre technologie agro-alimentaire qui jouit d'une excellente réputation; notre matériel de contrôle de l'environnement est également très apprécié, compte tenu surtout des problèmes que leur posent les pluies acides.

Par conséquent, le gouvernement, notre conseil et les médias devraient inciter les entreprises canadiennes à explorer certains créneaux, car je pense que ce sont là des possibilités lucratives. L'Europe de l'est a tendance à se plaindre du déséquilibre entre les exportations et les importations et je pense que nous n'y échapperons jamais. Il en sera toujours ainsi, que le rapport soit de 70 pour 1 ou de 7 pour 1. Nous devons néanmoins continuer à explorer les possibilités sectorielles en hommes d'affaires avisés.

Mr. Velan: Je ne voudrais pas qu'on s' imagine que nous avons également un déséquilibre commercial avec les autres pays. La balance a toujours penché dans l'autre sens avec

[Texte]

imbalance in trade the opposite way, Poland as well and even Romania.

Mr. Langdon: Yes.

Mr. Velan: Now, as far as counter-trade is concerned, this is a tremendous obstacle for Canadian companies because we have no trading companies really and we have two possibilities in deals with counter-trade. Anyone who received a contract for Romania for the CANDU reactor equipment—we also received a few million dollars—would have to deal with counter-trade, 100% within six years. Some companies were successful to include in their price the 15% penalty. In other words, if you do not buy anything in six years, you have to pay a penalty of 15%. We did that. We will be trying to buy from them, but it is difficult to buy.

If you contact a foreign company, you have to pay anywhere from 10% to 15% in fees for their counter-trade. You have no assurance really that at the end you will not pay the penalty, because they do not give you 100% guarantee that they will buy the amount.

• 1125

So there we are very, very far behind even small countries like Austria, with 6 million people. We do not have counter-trade companies in Canada. Solution? Create one.

As far as the boycotts are concerned, well, a strong boycott and embargo were introduced by the president in the United States two or three years ago on oil equipment when the Soviets built the pipeline from Siberia. What actually happened was the large orders the U.S. received, for over \$1.2 billion... the orders were not cancelled. They were put under suspension. A year later, when the embargo was cancelled, the Soviets purchased all the goods. They were delivered either directly from the U.S. or from plants in France, Germany; subsidiaries.

In other words, the embargo had no effect at all, because just as with South Africa, either it is an embargo of the entire industrial world or they buy somewhere else. So the Japanese stepped in, and the very important equipment they delivered. But the Soviets, in order to have continuity with their U.S. partners, kept the orders in suspension and purchased all the equipment, sometimes in duplication of what they purchased from Japan.

Mr. King: Just one question on the theme of why we are here. Do you follow the CSCE process that is the cause of our hearing; the Conference on Security and Co-operation in Europe, in which Canada participates on a regular basis of meetings? I wondered if you had any observations to make about Canada's role in the CSCE process, past, present, or future.

Mr. Velan: Of course I have my personal views on human rights and so on, but the human rights issue is applied in a

[Traduction]

certain pays comme la Tchécoslovaquie, la Pologne et même la Roumanie.

M. Langdon: En effet.

M. Velan: En ce qui concerne le commerce de contrepartie, il constitue un obstacle considérable pour les entreprises canadiennes, étant donné que nous n'avons pas vraiment de sociétés qui puissent s'en charger et qu'il y a seulement deux solutions possibles. Toute entreprise qui obtient un contrat pour fournir des réacteurs CANDU à la Roumanie—nous avons également reçu quelques millions de dollars—doit accepter des échanges compensatoires atteignant 100 p. 100 en six ans. Certaines entreprises ont réussi à inclure dans leur prix la pénalisation de 15 p. 100. Autrement dit, si vous n'achetez rien en l'espace de six ans, vous devez payer une pénalisation de 15 p. 100. Nous l'avons fait. Nous allons essayer de leur acheter des marchandises, mais c'est difficile.

Si vous demandez à une société étrangère de se charger du commerce de contrepartie, vous devrez lui payer une commission de 10 à 15 p. 100. Vous n'êtes pas sûr de ne pas avoir à payer la pénalisation, car elle ne peut pas vous garantir que ses achats atteindront le montant voulu.

Par conséquent, nous nous laissons distancer par les autres, même par des petits pays comme l'Autriche qui n'a que six millions d'habitants. Au Canada, nous n'avons pas d'entreprise qui puisse se charger du commerce de contrepartie. Que faire? En créer une.

En ce qui concerne les boycotts, il y a deux ou trois ans, le président des États-Unis a imposé un boycott et un embargo sur l'équipement pétrolier lorsque les Soviétiques ont construit le pipe-line de Sibérie. En réalité, les grosses commandes, d'une valeur de plus de 1,2 milliard que les États-Unis avaient reçues n'ont pas été annulées. Elles ont été simplement suspendues. Quand l'embargo a été levé, un an plus tard, les Soviétiques ont acheté tout le matériel. Il leur a été livré directement des États-Unis ou à partir de filiales implantées en France et en Allemagne.

Autrement dit, cet embargo n'a eu aucun effet car s'il ne s'applique pas à l'ensemble du monde industrialisé, le pays visé peut acheter ailleurs, comme c'est le cas de l'Afrique du Sud. Les Japonais sont donc intervenus et ont livré ce matériel très important. Néanmoins, pour continuer leurs échanges avec leurs fournisseurs américains, les Soviétiques ont maintenu leurs commandes pendant le temps de la suspension et acheté tout le matériel alors que, dans certains cas, ils l'avaient déjà acheté au Japon.

M. King: Une simple question à propos du sujet qui nous intéresse. Suivez-vous les activités de la CSCE qui font l'objet de cette réunion, la Conférence sur la sécurité et la coopération en Europe, à laquelle le Canada participe régulièrement? Auriez-vous des observations à formuler au sujet du rôle passé, présent ou futur du Canada dans le cadre de la CSCE.

M. Velan: Bien sûr, j'ai certaines opinions personnelles au sujet des droits de l'homme, mais ces derniers ne sont pas

[Text]

different way to different countries. There are no human rights in Latin America. In Brazil, for instance, if you open your mouth against the government, they come in and liquidate you. They do not put you in prison; they just liquidate. What about Argentina, where during a period of 10 years they removed 15,000 young people and killed them? There was no restriction or embargo in Argentina. I can go on and on and on—South Africa and so on.

So it sounds to a layman on the street as if human rights are only violated in communist countries; but it is not true. Human rights are violated in Ghana, in Uganda, in practically all African countries—probably not in Kenya—Tanzania and all these countries; and you know that—Iran and the Arab countries and so on. So it is a very difficult issue. If you combine that with your business, you have to close the door.

So either you combine politics with business... and everybody would have to do this; then they would have an effect. If nobody sold grain to the Soviet Union—those four countries—then it would have an effect. But the U.S. made an embargo because of Afghanistan, and what happens? They are still in Afghanistan, and they sell them grain. Not only that, they subsidize the grain sales. So what do you want to... ?

I support the Helsinki accords, of course, personally, and I am against the violation of human rights. But to combine them with business is a very difficult situation.

Mr. King: Well, with respect, there is a distinction, inasmuch as we have a very specific document, which Canada signed, which the Soviet Union signed, in the Helsinki document in 1975, that does not exist in our relationship with the other countries you have mentioned. But I understand what you are saying because it is a message that we have also received from other groups, not just at this hearing but on previous occasions.

• 1130

Mr. Velan: I still think better economic relations and contacts can bring results. Shcharansky was released, I think, because President Reagan and Gorbachev met in Geneva. Otherwise, he would still be in prison. Through negotiations like that and better relations and meeting the people, exchanges and so on, we can hope—only hope—that this will prevent a war, but we have no assurance.

Mr. King: I also think Shcharansky was released because of efforts such as those that go on in the CSCE follow-up meetings.

Mr. Velan: And the pressures by Amnesty International and others.

Mr. King: Yes.

The Chairman: I want to thank you very much for joining us this morning.

Mr. Velan: Thank you.

[Translation]

appliqués de la même façon d'un pays à l'autre. Les droits de l'homme n'existent pas en Amérique latine. Au Brésil, par exemple, si vous critiquez le gouvernement, on vous liquide. On ne vous jette pas en prison; on se contente de vous liquider. Et que dire de l'Argentine où 15,000 jeunes ont été enlevés et tués en l'espace de 10 ans? Il n'y a eu aucune restriction ou embargo contre l'Argentine. Je pourrais vous citer toute une liste... l'Afrique du Sud et d'autres.

L'homme de la rue a l'impression que les pays communistes sont les seuls à violer les droits de l'homme, mais ce n'est pas vrai. Ils sont violés au Ghana, en Ouganda, dans pratiquement tous les pays d'Afrique à l'exception sans doute du Kenya, en Tanzanie et tous ces pays. Vous savez également ce qui se passe en Iran et dans les pays arabes. C'est donc une question très complexe. Si vous devez mêler la politique aux affaires, il ne vous reste plus qu'à fermer vos portes.

Par conséquent, si vous mêlez la politique aux affaires, il faut que tout le monde en fasse autant pour que cela produise de l'effet. Si personne ne vend des céréales à l'Union soviétique, aucun des quatre pays, cela aura des conséquences. Néanmoins, que s'est-il passé quand les États-Unis ont prononcé un embargo à cause de l'Afghanistan? Les Soviétiques sont toujours en Afghanistan, mais ils leur vendent des céréales. Et par-dessus le marché, ces céréales sont subventionnées. Alors, que voulez-vous... ?

Personnellement, je suis bien sûr en faveur des accords de Helsinki et contre la violation des droits de l'homme. Mais il est très difficile de mélanger cela avec le commerce.

Mr. King: Je me permets de vous faire remarquer qu'il faut établir une distinction entre nos relations avec l'Union soviétique et les autres pays que vous avez mentionnés dans la mesure où il existe un document bien précis, l'acte de Helsinki de 1975, dont le Canada et l'Union soviétique sont signataires. Je comprends toutefois ce que vous dites, car d'autres groupes nous ont fait entendre le même son de cloche, pas seulement au cours de ces audiences, mais à d'autres occasions.

Mr. Velan: Je pense que l'amélioration des relations économiques et des contacts peut donner des résultats. Selon moi, si Shcharansky a été libéré, c'est probablement parce que le président Reagan et Gorbachev se sont rencontrés à Genève. Autrement, il serait toujours en prison. Ce genre de négociations, l'amélioration des relations et les rencontres et échanges nous permettent d'espérer d'éviter une guerre, mais rien ne nous le garantit.

Mr. King: Je pense également que Shcharansky a été libéré à la suite des efforts comme ceux qui sont déployés dans les réunions qui font suite à la CSCE.

Mr. Velan: Et grâce aux pressions d'Amnesty international et d'autres organisations.

Mr. King: Oui.

Le président: Je vous remercie beaucoup d'être venu ce matin.

Mr. Velan: Merci.

[*Texte*]

The Chairman: I have one comment before you leave. I am sure the western farmers would be very unhappy to learn of your comment that the export of grain provides no employment for Canadians. Our transportation system, our fertilizer system, our farm machinery system all depend primarily upon western Canada.

Mr. Velan: Yes, I agree. It was maybe a radical statement. Of course it does, but do not forget that our grain production is also highly subsidized, and in the U.S.

The Chairman: It certainly is.

Mr. Velan: The U.S. spent \$25 billion in six months to subsidize—

The Chairman: And more to come.

Mr. Velan: —and Canada many billions of dollars. But industry, which provides employment, is not subsidized.

The Chairman: I do not know where you have been—not in the same world I have been in. Canadian industry not subsidized?

Mr. Velan: Is it? In what way?

The Chairman: You just take the tax breaks and the amount of money that goes out of DRIE into Canadian industry—

Mr. Velan: It used to be. DRIE is practically stopped.

The Chairman: Well, it would be stopped more if I had my way. But let us not kid ourselves about Canadian industry not being subsidized.

Mr. Velan: Well, I do not want to mention Canadair, where the government spent \$1.2 billion and sold it for \$120 million.

The Chairman: We are out of that now too, thank goodness.

Mr. Velan: Thank you very much.

The Chairman: Thank you very much. It was great fun.

Mr. Langdon: Some of us are especially pleased to hear the chairman making such a strong plea for radical tax reform.

The Chairman: We are joined now by representatives from the Canadian Labour Congress: Mr. John Harker, Director of the International Affairs Department; and I think we have Rick Jackson with us, the National Representative of the International Affairs Department; and Mr. Gilewski, the Canadian representative of Solidarity.

We welcome you, gentlemen.

I think we are ready. Mr. Harker, please.

Mr. John Harker (Director, International Affairs Department, Canadian Labour Congress): Thank you, Mr. Chairman.

I would like to preface my remarks by saying that Shirley Carr, the President of the CLC, would have wished to be here,

[*Traduction*]

Le président: J'ai une chose à dire avant votre départ. Les cultivateurs de l'Ouest seraient sans doute très mécontents d'apprendre qu'à votre avis, les exportations de céréales ne fournissent aucun emploi aux Canadiens. Notre réseau de transport, notre industrie des engrais et notre industrie de l'outillage agricole dépendent en grande partie de la région de l'Ouest.

M. Velan: Oui, je suis d'accord. J'ai fait peut-être une déclaration trop radicale. C'est certainement vrai, mais n'oubliez pas que notre production céréalière est fortement subventionnée, de même que celle des États-Unis.

Le président: Certainement.

M. Velan: Les États-Unis ont dépensé 25 milliards en six mois pour la subventionner . . .

Le président: Et ce n'est pas tout.

M. Velan: . . . et le Canada plusieurs milliards également. Par contre, l'industrie, qui fournit les emplois, n'est pas subventionnée.

Le président: Comment pouvez-vous dire cela. L'industrie canadienne n'est pas subventionnée?

M. Velan: Elle l'est? De quelle façon?

Le président: Prenez les concessions fiscales et les sommes que le MEIR verse à l'industrie canadienne . . .

M. Velan: Par le passé. Le MEIR est pratiquement inactif.

Le président: Il le serait encore davantage si cela ne dépendait que de moi. Mais n'allez pas croire que l'industrie n'est pas subventionnée.

M. Velan: Je ne parlerai pas de Canadair dans laquelle le gouvernement a investi 1,2 milliard et qu'il a vendue 120 millions de dollars.

Le président: Nous en sommes sortis maintenant, Dieu merci.

M. Velan: Merci beaucoup.

Le président: Je vous remercie. C'était très divertissant.

M. Langdon: Certains d'entre nous se réjouissent particulièrement d'entendre le président se prononcer aussi énergiquement en faveur d'une réforme fiscale radicale.

Le président: Les représentants du Congrès du travail du Canada sont ici: M. John Harker, directeur des Affaires internationales et aussi, je pense, M. Rick Jackson, le représentant national des Affaires internationales et M. Gilewski, le représentant de Solidarité.

Bienvenue parmi nous, messieurs.

Je crois que nous sommes prêts. Monsieur Harker, s'il vous plaît.

M. John Harker (directeur, Affaires internationales, Congrès du travail du Canada): Merci, monsieur le président.

Je voudrais tout d'abord dire que Shirley Carr, la présidente du CTC, aurait voulu venir ici, mais que d'autres affaires l'ont

[Text]

but other business has taken her out of Ottawa. She is certainly, though, taking a very strong personal interest in the deliberations of the committee.

We welcome the opportunity to appear before this committee in preparation for effective Canadian participation in the Vienna meeting on the CSCE or Helsinki process.

We last appeared here on this issue in 1980—if I am not mistaken, Mr. King was present on that occasion—when we made it clear that we had no interest in breathing life into some historical conflict or cold war. The same is true today. Indeed, we are even more alarmed at the state of global tensions and see the Helsinki process, with all its shortcomings, as helpful in managing and reducing such tensions.

• 1135

We are fully aware that the Helsinki Final Act, with its various baskets of provisions, and the agreements reached at various review meetings cover a variety of issues. In the paper we have provided with this statement, we have, as in 1980, focused on Basket III and developments in relation to it.

The fundamental aspects of peace and security cannot be divorced from workers' rights and the basic human rights of people everywhere, and especially in this context, rights to freedom of movement of people and their ideas. As long as these are abused, can there really be the elimination of tensions that threaten our peace and security? The abuses are chronic. A willingness to deal with them in substance and not as weapons of opportunity is less in evidence.

They must be dealt with, of course. Many groups and individuals have rightly protested the reluctance of the Soviet Union to allow its citizens to emigrate. There are some 400,000 who have been denied permission. We are also concerned that when Jewish workers apply for permission to leave, they are routinely and immediately dismissed from their jobs. Our brief provides details, just as it seeks to list workers condemned to psychiatric hospitals for protesting low wages or unsafe working conditions.

We would like to see the Helsinki process used as a forum to eliminate these abuses and thus reduce tensions. We saw some glimmer of light in 1985 when the Ottawa meeting of human rights experts from the Helsinki signatories began seriously talking about problems in East and West, and there are abuses in the West, although not of the same magnitude. We will not detail them here as, with strong unions in a democratic society, we have many opportunities. Our fellow workers and trade unionists in eastern Europe have fewer.

For the 1985 Ottawa meeting, we brought to Canada the spokesman for Poland's Solidarity Trade Union movement, a body that played a major role in the Madrid review meeting and whose story will have to figure in the Vienna meeting. Canada warmly welcomed hundreds of Polish trade unionists

[Translation]

appelée à l'extérieur d'Ottawa. Je peux vous dire, en tout cas, qu'elle s'intéresse énormément aux délibérations du Comité.

Nous nous réjouissons de pouvoir comparaître devant ce Comité qui prépare la participation du Canada à la réunion de Vienne sur la CSCE ou les accords de Helsinki.

La dernière fois que nous sommes venus témoigner à ce sujet, c'était en 1980 et, si je me souviens bien, M. King était là. Nous avions dit alors bien clairement que nous ne voulions pas être les artisans d'un conflit historique ou d'une guerre froide. Et c'est encore vrai aujourd'hui. En fait, nous sommes encore plus inquiets devant les tensions internationales et nous pensons qu'en dépit de toutes ces lacunes, les accords de Helsinki peuvent aider à surmonter et à réduire ces tensions.

Nous savons que l'Acte final de Helsinki et ses différentes corbeilles de dispositions, ainsi que les accords conclus lors de diverses réunions de révision couvrent une grande variété de questions. Dans les documents que nous vous avons fournis, nous avons insisté, comme en 1980, sur la 3^e Corbeille et les événements qui s'y rapportent.

La paix et la sécurité sont des questions fondamentales qui ne peuvent être dissociées des droits des travailleurs et des droits de l'homme ni surtout, dans ce contexte, du droit à la libre circulation des personnes et de leurs idées. Tant que ces droits sont violés, peut-on vraiment éliminer les tensions qui menacent notre paix et notre sécurité? Les abus sont chroniques. Il n'est pas sûr qu'on cherche vraiment à les éliminer et non pas à s'en servir à des fins politiques.

Il faut évidemment s'y attaquer. Beaucoup de groupes et de gens ont protesté, à juste titre, devant la répugnance avec laquelle l'Union soviétique laisse ses citoyens émigrer. Environ 400,000 d'entre eux se sont vu refuser l'autorisation de partir. Nous nous inquiétons également de voir les travailleurs juifs qui demandent à émigrer perdre immédiatement leur emploi. Notre mémoire fournit des précisions à ce sujet et tente de dresser la liste des travailleurs internés dans des hôpitaux psychiatriques pour avoir protesté contre les bas salaires ou des conditions de travail dangereuses.

Nous voudrions que les accords de Helsinki servent à éliminer ces abus et, partant, à réduire les tensions. Nous avons vu quelques lueurs d'espoir, en 1985, lorsque les experts des droits de l'homme des pays signataires de l'Accord de Helsinki se sont réunis à Ottawa pour commencer à discuter sérieusement des problèmes de l'Est et de l'Ouest et dénoncer les abus en Occident même s'ils n'ont pas la même ampleur. Nous n'entrerons pas dans les détails car nous avons de nombreuses occasions de le faire dans un pays démocratique où il y a de puissants syndicats. Les travailleurs et les syndicalistes d'Europe de l'Est n'en ont pas autant.

Nous avons fait venir au Canada, pour la réunion d'Ottawa de 1985, le porte-parole du mouvement Solidarité de Pologne, un organisme qui a joué un rôle important à la réunion de Madrid et dont l'histoire devra être relatée à la réunion de Vienne. Le Canada a chaleureusement accueilli des centaines

[Texte]

after martial law had pushed them into detention camps. Was their coming to Canada a symbol of freedom of movement in action, or was the fact of Polish security men telling a young mother her children could suffer accidents on busy streets while her husband refused to apply for a Canadian visa the very antithesis of Helsinki?

We want Helsinki to work and to contribute to world peace. This it can do as long as all the provisions of the 1975 agreement are frankly discussed, not ignored as uncomfortable realities and not used as sticks to beat ideological backs.

That is our opening statement, Mr. Chairman. I and my colleagues are willing to answer any questions you might have to address to us.

The Chairman: Thank you very much, indeed.

Mr. Langdon.

Mr. Langdon: First, it is a pleasure to welcome John to our committee and to welcome the Congress officially. I am very pleased that you are presenting as strong a position on it as you are.

Could you be a bit more specific with respect to the kinds of things you think our representatives in Vienna this fall could valuably take as tactics and strategy into that next phase of the Helsinki process?

Mr. Harker: I would be glad to do that, and you will find in our brief, which is some 35 pages long, that a number of specific points are addressed.

The meeting in Vienna is hopefully not the culmination of a series of review meetings, but certainly follows on from other meetings in which we have ourselves taken very real interest. I mentioned in the opening statement the fact of our interest in the human rights experts meeting that was held in Ottawa.

• 1140

On that occasion, just as a very specific illustration, we had been pleased . . . the Government of Canada, along with some Scandinavian governments, had drafted a proposal which would have had governments encouraging, facilitating, contacts between organizations such as trade unions, but mentioning churches and others . . . facilitating their East-West contacts in order to discuss the promotion of human rights. As it happened, there was no outcome to that Ottawa meeting, and therefore none of the proposals were adopted.

But even before that stage, that specific proposal—I think it was entitled OME-28, but I may be wrong—was changed by one of the signatory governments—at their insistence, that is—in this case the Government of the United States, to delete mention of the words “trade unions”. Presumably they did not want to be party to encouraging East-West contacts between trade union organizations. We were unhappy at that, and we would rather like to think Canada will return to the Helsinki process and try to see if it cannot facilitate such contacts.

[Traduction]

de syndicalistes polonais qui avaient été internés dans des camps de détention à la suite de la loi martiale. Leur venue au Canada symbolisait-elle la liberté de mouvement dans l'action ou le fait que les services de sécurité polonais avaient dit à une jeune mère que ses enfants risquaient d'avoir un accident dans la rue si son mari refusait de demander un visa pour le Canada constituait-il l'antithèse de Helsinki?

Nous voulons qu'Helsinki donne des résultats et contribue à assurer la paix mondiale. Il peut le faire dans la mesure où nous discuterons franchement de toutes les dispositions de l'accord de 1975 au lieu de détourner le regard de ces réalités inconfortables ou de s'en servir pour combattre une idéologie.

Voici ce que nous avions à dire, monsieur le président. Mes collègues et moi-même sommes prêts à répondre à toutes les questions que vous voudrez bien nous poser.

Le président: Merci beaucoup.

Monsieur Langdon.

M. Langdon: Tout d'abord, je tiens à souhaiter la bienvenue parmi nous à John et au Congrès. Je me réjouis d'une position aussi énergique.

Pourriez-vous être plus précis quant au genre de tactiques et de stratégies que nos représentants à Vienne pourraient adopter utilement cet automne pour la prochaine phase des accords de Helsinki?

M. Harker: Je le ferai avec plaisir et vous constaterez que notre mémoire, qui compte environ 35 pages, aborde plusieurs questions précises.

Nous espérons que la réunion de Vienne ne sera pas l'ultime rencontre dans une série d'assemblées, mais qu'elle donnera suite à d'autres réunions auxquelles nous nous sommes intéressés de très près. J'ai mentionné tout à l'heure que nous avions suivi avec intérêt la réunion des experts des droits de l'homme qui a eu lieu à Ottawa.

À cette occasion, pour vous donner un exemple bien précis, le gouvernement du Canada et certains gouvernements scandinaves avaient élaboré une proposition dans le but de favoriser et de faciliter les contacts entre les organisations telles que les syndicats, les Églises aussi, entre autres . . . pour faciliter leurs contacts Est-Ouest et leur permettre de promouvoir les droits de l'homme. En fait cette réunion d'Ottawa n'a pas eu de suites et aucune de ces propositions n'a donc été adoptée.

Mais même avant cela, cette proposition qui s'appelait, je crois, OME-28, mais je me trompe peut-être, a été modifiée par l'un des gouvernements signataires, à savoir les États-Unis, qui a insisté pour biffer les mots «syndicats». Sans doute ne voulaient-ils pas favoriser les contacts Est-Ouest entre les organisations syndicales. Nous le déplorons et nous préférons que le Canada en revienne aux accords de Helsinki pour essayer de voir s'il ne peut pas faciliter ces contacts.

[Text]

That is one specific point, but I really feel obliged to mention others. We do say in our brief that the UN Declaration of Human Rights and the ILO conventions were encapsulated not only in the Helsinki Final Act but specifically mentioned after the Madrid review meeting, where Solidarity, Poland's trade union movement, lobbied effectively. So trade union rights are very definitely mentioned.

We would like to think the Canadian delegation will speak very strongly to the need to ensure that international labour standards are implemented in states which have signed the Helsinki Final Act. If our brief does not supply them, we can certainly provide details of concrete instances where those standards have not been implemented and workers' rights have not been recognized.

The Chairman: Could I just interrupt this little matter? Have you given that sort of information to External Affairs in the past; specific instances they could hang their hat on?

Mr. Harker: Indeed. For the Ottawa meeting we had extensive meetings with Harry Jay, who was appointed. We met with Ambassador Bauer as soon as he began his own preparation for the Berne meeting. At all times, probably to their chagrin, we gave them information.

Mr. Langdon: Just to bring that particular aspect of it out a little further, by "international labour standards" you are not just talking about trade union rights but health and safety conditions, working conditions in the plant more generally, wage levels, hours of work. Am I correct in that assumption?

Mr. Harker: Yes. We are not at this time arguing, nor do we generally argue, for universality of wage rates, for example. What we do say is that the ILO, which is a technical agency of the United Nations, has a system whereby states voluntarily enter into the recognition of basic levels dealing with health and safety and the other matters you have mentioned. All of these are the labour standards we feel have to be respected.

We do, however, it is fair to acknowledge, give pride of place to respect for trade union rights in the sense of the right of freedom of association and the right to bargain collectively, because we have listed here workers who have, for example, protested low wages or failure to provide wages and found themselves incarcerated in a mental hospital. So we are dealing perhaps with an ILO standard on wage rates; but more particularly, if that individual had a union able to represent his interests the problem might not have arisen in quite the same way. So we are always drawn back to the basic rights of workers, namely to organize and to bargain collectively.

Mr. Langdon: I think all of us around the table would have a clear sense... not a clear sense, but at least some sense, dramatic sense, of what the Polish trade union movement has gone through. Could you give us some sense of the degree to

[Translation]

Il s'agit là d'une question précise, mais je ressens l'obligation d'en mentionner d'autres. Nous disons dans notre mémoire que la Déclaration des droits de l'homme des Nations Unies et les conventions de l'OIT ont été mentionnées non seulement dans l'Acte final de Helsinki, mais après la réunion de Madrid où le mouvement syndical polonais Solidarité a exercé des pressions qui ont donné des résultats. Les droits des syndicats ont certainement été mentionnés.

Nous espérons que la délégation canadienne fera valoir très énergiquement la nécessité de veiller à ce que les normes internationales du travail soient mises en oeuvre dans les États signataires de l'Acte final de Helsinki. Si cela ne figure pas dans notre mémoire, nous pouvons certainement vous citer des cas concrets où ces normes n'ont pas été respectées, pas plus que les droits des travailleurs.

Le président: Puis-je vous interrompre une seconde? Avez-vous déjà fourni ce genre de renseignements aux autorités des Affaires extérieures; leur avez-vous cité des cas précis qu'elles pouvaient utiliser?

Mr. Harker: Bien sûr. Pour la réunion d'Ottawa, nous avons eu de longs entretiens avec Harry Jay, le représentant qui avait été nommé. Nous avons rencontré l'ambassadeur Bauer dès qu'il a commencé à se préparer pour la réunion de Berne. Nous leur avons toujours fourni ces renseignements sans doute alors à leur grand regret.

Mr. Langdon: Pour aller un peu plus en profondeur, quand vous parlez de «normes internationales du travail» vous parlez non seulement des droits syndicaux, mais également de la santé et de la sécurité, des conditions de travail en général, des salaires et des horaires de travail. Est-ce exact?

Mr. Harker: Oui. Nous ne réclamons pas l'universalité des taux de rémunération, par exemple. Par contre, l'OIT, une agence technique des Nations Unies, dispose d'un système selon lequel les États s'engagent volontairement à respecter certaines normes fondamentales en ce qui concerne la santé et la sécurité et les autres questions que vous avez mentionnées. Il s'agit là des normes du travail qui doivent être respectées selon nous.

Cependant, il faut reconnaître que nous mettons au premier plan les droits syndicaux ou plus exactement le droit à la liberté d'association et le droit à la négociation collective, car nous avons ici la liste de travailleurs qui, par exemple, ont protesté contre les bas salaires ou l'absence de salaire et qui se sont retrouvés internés dans un hôpital psychiatrique. Par conséquent, nous parlons peut-être d'une norme de l'OIT au sujet des salaires. Néanmoins, si la personne en question avait eu un syndicat capable de défendre ses intérêts, le problème ne se serait peut-être pas posé de la même façon. Par conséquent, nous en revenons toujours aux droits fondamentaux des travailleurs, à savoir le droit de s'organiser et de négocier collectivement.

Mr. Langdon: Je pense que nous tous qui sommes réunis ici avons une idée assez précise ou du moins une certaine idée des épreuves que le mouvement syndical polonais a dû traverser. Pourriez-vous nous dire dans quelle mesure on s'intéresse aux

[Texte]

which you think this concern with trade union rights and bargaining is a major consideration in other parts of Europe?

[Traduction]

droits syndicaux et au droit à la négociation dans les autres pays d'Europe?

• 1145

Are there variations we should be aware of? Do you see dynamics taking place in parts of Eastern Europe that are taking those countries toward more of a sense of what is at least closer to free trade union rights?

Mr. Harker: Yes, there is certainly a dynamic in motion—in fact, a number of them. You mentioned the experience in Poland in 1980. That particular wheel has returned fairly strongly to foreclose on the hopes the Polish workers had for expressing themselves through their trade union organization, but I mentioned it in terms of the fact that it did create throughout Eastern Europe once again an upsurge on the part of workers in the need to secure for themselves similar rights.

Here I would like to touch on the monolithic aspect you mentioned. The Hungarian trade union movement, for example, was the least willing of all of the satellite labour movements to issue a strong condemnation of Solidarity. At the same time, however, it did not want its own growing accommodation in the system to be hammered back by a resurgence of party control. In other places labour movements did tend to condemn Solidarity because they themselves have got used to acting as conduits for the party rather than for the interests of the working people.

But throughout Eastern Europe there are all the time strikes, work stoppages, many actions. There are right now in Hungary over 700 coal miners on strike. There are similar things that could be mentioned in virtually every Eastern European country. These do not get dealt with in the press and they are often dealt with very harshly by the authorities, but they are growing in number to the point where, yes, it is clear to us that the system as it is applied in each Eastern European country is being far more cautious as to how it deals with trade union rights in its own jurisdiction.

There are, of course, still things which go on which we can only condemn. We have a report which arrived in Canada yesterday that between the middle and the end of June at least 500 workers from the Estonian city of Parnu were conscripted as army reservists, taken from their place of work or home at night and flown to Tchernobyl for clean-up work on the reactor. That kind of thing does go on, and it is the kind of thing we are anxious that governments bear in mind when they discuss the Helsinki process.

The Chairman: We will now go to Mr. King.

Mr. King: I recently had an opportunity to visit the ILO office in Geneva and met with Mr. Simpson, whom you probably know, Chief of the Freedom of Association Branch. He explained to us an inquiry that had taken place in Poland, the results of which has caused a threat by Poland to withdraw from the ILO. I believe in November it would become effective.

Is this process of withdrawal still going on?

Y a-t-il des différences que nous devrions connaître? Voyez-vous se dessiner dans certains pays de l'Europe de l'Est un mouvement qui les rapproche davantage de la liberté syndicale?

M. Harker: Oui, il y a certainement un mouvement en ce sens, et même plusieurs. Vous avez mentionné l'expérience polonaise de 1980. Ce mouvement a tourné court et les travailleurs polonais ont vu s'effondrer leurs espoirs de pouvoir s'exprimer par le truchement de leur organisation syndicale, mais je l'ai mentionné parce qu'il a fait naître chez les travailleurs de toute l'Europe de l'Est le désir d'obtenir des droits similaires.

Je voudrais aborder l'aspect monolithique dont vous parlez. Le mouvement syndical hongrois par exemple était, de tous les mouvements ouvriers des pays satellites, le moins disposé à condamner Solidarité. En même temps, il avait réussi à se tailler une place dans le système et il ne voulait pas la perdre à cause d'un regain de contrôle de la part du parti. Dans d'autres pays, les mouvements ouvriers ont eu tendance à condamner Solidarité parce qu'ils s'étaient habitués à défendre les intérêts du parti plutôt que ceux des travailleurs.

Néanmoins, il y a constamment des grèves, des arrêts de travail et autres actions en Europe de l'Est. Actuellement, plus de 700 mineurs hongrois sont en grève. Je pourrais mentionner des actions du même genre dans pratiquement tous les pays d'Europe de l'Est. La presse n'en parle pas et les autorités ripostent souvent très durement, mais ces mouvements se multiplient au point où il devient évident que le régime en place dans chaque pays d'Europe de l'Est fait preuve de beaucoup plus de prudence vis-à-vis des droits syndicaux.

Bien sûr, il se produit encore des événements condamnables. Nous avons appris, hier, qu'au cours de la deuxième quinzaine de juin, au moins 500 travailleurs de la ville de Parnu, en Estonie, ont été conscrits comme réservistes de l'armée, enlevés de leur travail ou de leur domicile pendant la nuit et envoyés par avion à Tchernobyl pour nettoyer le réacteur. Ce genre de chose se produit encore et nous tenons beaucoup à ce que les gouvernements y pensent lorsqu'ils discutent des accords de Helsinki.

Le président: C'est maintenant votre tour, monsieur King.

M. King: J'ai eu récemment l'occasion de visiter le bureau de l'OIT, à Genève, où j'ai rencontré M. Simpson, que vous connaissez sans doute, le chef de la Direction de la liberté d'association. Il nous a expliqué qu'à la suite d'une enquête menée en Pologne, ce pays avait menacé de se retirer de l'OIT. Je pense que ce serait à compter de novembre.

La Pologne maintient-elle ses intentions?

[Text]

Mr. Harker: Yes, and that I guess raises an embarrassing postscript for us in that when Poland declared martial law we talked of trying to secure its removal from the ILO if it did not withdraw the martial law provisions. But in point of fact we have always argued for a universality of membership in these institutions, if only to ensure that everybody has to face up to continued criticism for their behaviour. We certainly reacted firmly when almost two years ago the Soviet ambassador in Geneva made it clear to the Director General of the ILO that should the ILO's Freedom of Association Committee receive and discuss the report on Poland there would be serious consequences.

• 1150

Our president at the time, Dennis McDermott, made it clear to our people in Geneva that we had to resist that kind of blackmail and go ahead and ensure that this report was discussed and made available to the world at large. But at the same time, since then we have worked hard to ensure that the Poles remain in the ILO. I cannot say if that will have succeeded or not. We would like them to remain there, as I say, because it is one way—and it is the only international forum where workers have a right of access—in which we can hold them up before the court of public conscience.

Mr. King: Are most East Bloc nations members of the ILO?

Mr. Harker: Certainly, the usual UN system. For example, in the Soviet Union you also have Byelorussia and the Ukraine. I cannot think of any eastern European state that is not a member of the ILO.

Mr. King: So if Poland withdraws, that is going to be a unique situation.

Mr. Harker: I think very few states have ever voluntarily withdrawn from the ILO. The United States was one back in the 1970s, and I think it learned that the experience was not at all satisfactory in terms of promoting its own interests. So maybe the Poles will learn from the American example and remain with the body.

Mr. King: You doubtless sat in on the last presentation and maybe on previous ones, and the need to enhance trade with the East Bloc nations, most particularly to enhance Canadian exports from those nations, raised certain questions. I am wondering what the attitude of the CLC is to this thrust to increase imports from East Bloc countries on two grounds, perhaps the displacement of Canadian labour in some fields, but also in light of the violation of workers' rights in some of those East Bloc countries.

Mr. Harker: I think everyone who is familiar with our position on the free trade talks knows we are very anxious to enhance Canadian trade with a variety of countries. But at the same time, we are very anxious to try to encourage the growth of our own manufacturing sector. So I do not think we have adopted a position calling for increased imports from any-

[Translation]

M. Harker: Oui, et c'est plutôt embarrassant pour nous car lorsque la Pologne a instauré la loi martiale, nous l'avons menacée de la faire radier de l'OIT si elle ne levait pas ces mesures. En fait, nous avons toujours voulu que tous les pays puissent être membres de ce genre d'institution, ne serait-ce que pour veiller à pouvoir critiquer leur comportement. Nous avons certainement réagi avec fermeté, il y a près de deux ans, quand l'ambassadeur de l'Union soviétique à Genève a déclaré clairement au directeur général de l'OIT que si le Comité de la liberté d'association de cet organisme recevait le rapport sur la Pologne et en discutait, cela aurait de graves conséquences.

Dennis McDermott, qui était notre président à l'époque, a bien fait comprendre à nos représentants à Genève qu'il fallait résister à ce genre de chantage et veiller à ce que ce rapport soit examiné et communiqué au monde entier. Mais en même temps, nous n'avons épargné aucun effort, depuis lors, pour veiller à ce que les Polonais restent au sein de l'OIT. Je ne peux pas dire si nous y réussirons. Je voudrais qu'ils restent car, je le répète, c'est la seule tribune internationale à laquelle les travailleurs aient le droit d'accès et c'est un bon moyen d'amener ces pays à répondre de leurs actes devant le tribunal de la conscience publique.

M. King: La plupart des pays du bloc de l'Est sont-ils membres de l'OIT?

M. Harker: Certainement, selon le système habituel des Nations Unies. Par exemple, en Union soviétique, vous avez également la Biélorussie et l'Ukraine. Je ne vois aucun pays d'Europe de l'Est qui ne soit pas membre de l'OIT.

M. King: Par conséquent, si la Pologne se retire, ce serait un précédent.

M. Harker: Je crois que très peu d'Etats se soit retirés volontairement de l'OIT. Les Etats-Unis l'ont fait dans les années 70 et ils ont constaté, je pense, que cela ne servait pas du tout leurs intérêts. Il se peut donc que les Polonais s'inspirent de l'exemple des Etats-Unis et décident de rester au sein de l'organisation.

M. King: Vous avez certainement suivi le dernier exposé et peut-être les précédents et vous savez sans doute que la nécessité de développer le commerce avec les pays du bloc de l'Est et plus particulièrement d'augmenter les importations canadiennes en provenance de ces pays, a soulevé certaines questions. Je me demande ce que le CTC pense de l'accroissement des importations en provenance des pays du bloc de l'Est, compte tenu des conséquences que cela peut causer à la main-d'œuvre canadienne dans certains domaines et également du fait que certains de ces pays violent les droits des travailleurs.

M. Harker: Quiconque connaît notre position à l'égard des pourparlers sur le libre-échange sait que nous tenons beaucoup à développer les échanges commerciaux entre le Canada et plusieurs pays. Mais en même temps, nous tenons beaucoup à favoriser la croissance de notre industrie manufacturière. Je ne pense donc pas que nous nous soyons prononcés en faveur d'un accroissement des importations d'où qu'elles viennent et encore

[Texte]

where, much less in terms of beating a drum for importation from eastern Europe.

If I were forced to say anything beyond that, then we certainly have been very reluctant at calling for boycotts of individual countries unless the situation were such that it was really required. We have not, to my knowledge, sought a boycott on importation of goods from eastern Europe. During the period of martial law, we certainly went quite far in calling for a number of economic sanctions against the Polish authorities.

What we are in favour of is ensuring that all international trade is built around not only the needs of people as consumers, of course, but respect for what I mentioned to Mr. Langdon, fair labour standards. We have proposed for some years now that the GATT Treaty be amended so that the use of exploitative conditions, whether it be in an industrialized or a developing country, a market economy or a Communist economy, be grounds for not engaging in trade and that the whole system be examined to ensure that no one anywhere exploits this labour. I think that is the general position we have, and within that framework, we look at individual cases as they arise.

I ought to go on, though, and quickly say that we are here to say that, unlike in 1980 when the Commons committee in its report made no mention of trade union rights or trade unions at all, we want that changed. But we are not here as advocates of any particular linkage.

• 1155

We want to see discussion on each of the three baskets, the one dealing with security, the second dealing with co-operation in the economic field, and the third dealing with human rights. But we are not saying progress on the one must be dependent on progress on the other.

Mr. King: But I assume you would like the Canadian delegation to use leverage, if that term can be used, trade leverage, to enhance the rights of workers, or at least to advance rights of workers in those nations.

Mr. Harker: That is a very difficult weapon to utilize. We have had bitter experience of it not succeeding as well as we would have liked in other circumstances. We would be happier, I think, to feel that frank and determined discussion, never allowing oneself to be talked into silence on these issues, will be as effective a lever as Canada can utilize at this time.

The Chairman: Could I ask a specific question? We have talked a little about trade union, labour union positions in some of the countries. Czechoslovakia: is there any real trade union movement in Czechoslovakia?

Mr. Harker: Of course in each of these countries there is in existence a trade union movement with a membership representing a far greater proportion of the organized labour force than we can boast. There are unions. There is a national central body of trade unions.

[Traduction]

moins pour le développement des importations en provenance d'Europe de l'Est.

S'il faut absolument que j'ajoute quelque chose, nous avons beaucoup hésité à demander des boycotts à moins que la situation ne l'exige vraiment. A ma connaissance, nous n'avons pas demandé de boycott contre les importations en provenance d'Europe de l'est. Lorsque la loi martiale était en vigueur, nous avons certainement réclamé plusieurs sanctions économiques contre les autorités polonaises.

Nous voulons veiller à ce que tout le commerce international tienne compte des besoins des consommateurs et respecte également ce dont j'ai parlé à M. Langdon, soit les normes de travail. Depuis plusieurs années, nous proposons de modifier le Traité du GATT pour qu'on ne puisse pas faire de commerce avec un pays s'il exploite les travailleurs, qu'il soit industrialisé ou en développement, qu'il s'agisse d'une économie de marché ou d'une économie communiste, et que l'ensemble du système soit examiné pour veiller à ce que personne n'exploite la main-d'œuvre. Telle est notre position générale et c'est dans ce contexte que nous examinons chaque cas individuellement.

Je m'empresse d'ajouter que, contrairement à ce qui s'est passé en 1980 où le Comité des Communes n'a fait aucune allusion des droits syndicaux ou aux syndicats dans son rapport, nous tenons à ce qu'il en soit fait mention. Néanmoins nous ne demandons pas de conditions particulières.

Nous voulons que des discussions soient amorcées sur chacun de ces trois volets: la sécurité, la coopération économique et les droits de la personne. Mais nous ne soutenons pas que l'avancement d'un dossier doit être lié à l'avancement d'un autre.

M. King: Je suppose que vous voudriez que la délégation canadienne exerce des pressions, si l'on peut dire, des pressions économiques pour accroître les droits des travailleurs dans ces pays ou, du moins, pour protéger leurs droits.

M. Harker: C'est une arme qui est très difficile à manier. Elle n'a pas donné les résultats espérés dans d'autres circonstances et de la déception fut amère. Nous préférierions, je crois, que le Canada ait recours à la discussion franche et résolue, ne permettant à personne de le réduire au silence sur ces questions; ce serait la forme de pression la plus efficace que le Canada pourrait exercer dans la présente conjoncture.

Le président: Je voudrais vous poser une question précise si vous le permettez. Nous avons parlé brièvement du syndicalisme, de la position des syndicats dans quelques-uns de ces pays. La Tchécoslovaquie: y a-t-il un véritable mouvement ouvrier en Tchécoslovaquie?

M. Harker: Bien entendu, chacun de ces pays possède un mouvement ouvrier qui représente un pourcentage beaucoup plus élevé de la population active organisée que nos syndicats. Il y a des syndicats. Il y a une confédération nationale de syndicats.

[Text]

However, the difference—and I do not speak from personal experience, but my colleague, who hails from Poland, can do that—is that our unions respond to the needs of the workers as expressed by them. In Czechoslovakia that is not altogether true. We know that many trade unionists got themselves involved in supporting not just the Dubcek reforms of the late 1960s but also the charter of 1977 which followed, and they were all dismissed from employment as a result; and their union structure did not rush to their defence. Whereas here we hope, I think realistically, that were we as individuals to do something of the same kind, the CLC would certainly not expect that Canadians get punished as a result.

So that is the difference. There are unions. Whether they act in response to the needs of their members or not varies. But on the whole they are, generally speaking, transmission belts for the instructions of the party to the working people.

The Chairman: Yes. There is nothing that is bubbling in Czechoslovakia, as we saw in Poland, for example?

Mr. Harker: The events in Poland took very many people by surprise, us less than most, because we had been in touch with those who knew what was happening on the Baltic coast in the 1960s and in the 1970s.

I think it is unlikely. I think we would have heard more than we have heard if something of that kind were bubbling in Czechoslovakia. But I think in every union structure in eastern Europe now there are far more creative tensions. The system is having to listen far more than it used to to the working people.

The Chairman: We thank you very much, gentlemen, for joining us this morning and for the brief, and specifically for the recommendations in it.

The committee will meet again at 2 p.m. in the same room.

AFTERNOON SITTING

• 1406

The Chairman: Order, please. We will continue with the session.

This afternoon our first witnesses are from Amnesty International, Mr. Phil De Gruchy and Margaret Donovan. I am simply going to turn it over to you to make your presentation, and then we will get into a question-and-answer discussion as quickly as we may. Please proceed.

Mr. Phil De Gruchy (Amnesty International): Thank you very much. I am Phil De Gruchy, and I will say that over recent years most of my work for Amnesty International has been in respect to eastern Europe.

[Translation]

Cependant, la différence—et mes propos ne sont pas fondés sur mon expérience personnelle, mais mon collègue, qui est d'origine polonaise, peut vous entretenir de cette perspective—est que nos syndicats répondent aux besoins des travailleurs tels que ceux-ci les formulent. En Tchécoslovaquie, la situation n'est pas la même. Nous savons qu'un grand nombre de syndicalistes ont appuyé non seulement les réformes de Dubcek à la fin des années 60, mais aussi la charte de 1977 qui a suivi; ils furent tous congédiés par suite de cette activité et leur syndicat ne s'est pas précipité pour les défendre. Par ailleurs, au Canada, nous espérons—et je crois que nous espoirs sont réalistes—que si nous nous comportons de cette façon à titre personnel, le CTC ne s'attendrait certainement pas à ce que des Canadiens soient punis pour de telles actions.

C'est là la différence. Des syndicats existent. Certains agissent en réponse aux besoins de leurs membres, d'autres pas. Dans l'ensemble, cependant, ils sont des courroies de transmission servant à communiquer les ordres du parti aux travailleurs.

Le président: Oui. Il n'y a pas d'agitation en Tchécoslovaquie comme nous en avons vue en Pologne, par exemple?

M. Harker: Les événements en Pologne ont étonné beaucoup de gens, mais nous moins que d'autres, car nous avions des rapports avec des personnes qui étaient au courant de ce qui se passait sur les côtes de la mer Baltique dans les années 60 et 70.

Je crois que c'est peu probable. Je crois que nous en aurions eu plus d'échos si pareille agitation se préparait en Tchécoslovaquie. Par ailleurs, il existe, à mon avis, beaucoup plus de tensions créatrices dans toutes les organisations ouvrières en Europe orientale. Le régime doit écouter les travailleurs beaucoup plus qu'autrefois.

Le président: Nous vous remercions beaucoup, messieurs, de votre participation ce matin, de votre mémoire et notamment des recommandations qu'il contient.

Le comité se réunira de nouveau à 14 heures dans cette même pièce.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

Le président: À l'ordre, s'il vous plaît. Nous allons poursuivre la séance.

Cet après-midi, nos premiers témoins sont d'*Amnesty International*, M. Phil De Gruchy et Margaret Donovan. Je vous cède la parole, si vous voulez bien faire votre exposé, nous passerons ensuite aux questions et réponses le plus rapidement possible. Allez-y, je vous en prie.

M. Phil De Gruchy (Amnesty International): Merci beaucoup. Je me nomme Phil De Gruchy et je voudrais préciser que depuis quelques années, presque tout mon travail au sein d'*Amnesty International* a porté sur l'Europe orientale.

[Texte]

I have with me Margaret Donovan. She has come in from Edmonton, and her work is related to Turkey, Greece and the island of Cyprus.

I have to say I am happy to be with you today and to have this opportunity to speak to you because I know the Canadian government's concern for human rights is similar to our own, and I know you have both the power and the will to act. I do not say that in a casual manner. I know this is true because a year ago we had the CSCE conference in May here in Ottawa. At that time, I with others prepared a brief. I prepared a brief on Czechoslovakia. I gave a lot of emphasis to two prisoners, and that brief went in with the other Amnesty briefs. It was included in the record, and within a very short space of time both those prisoners were released.

So I know that happened. I do not know whether other coordinators or other people from other countries had the same experience, but I do know this: If in the brief time we meet together today we could secure for even one person five to ten years' freedom instead of imprisonment, I think our time will have been well spent. Of course, our opportunity is greater than that. We can release lots of people, but we should never lose sight of the individual when we are talking in terms of general principles.

I intend today to cover only four issues. The first of these is the imprisonment of people seeking to leave their country or seeking to return to their country. Now, this right is guaranteed in the Universal Declaration of Human Rights, in the International Covenant on Civil and Political Rights and by the European Convention on Human Rights and Fundamental Freedoms. All these things are guaranteed internationally. But again and again throughout eastern Europe and other countries, we find that state law supercedes the international law, and in judgments given, this has actually been stated by judges in eastern Europe.

I will not go through the whole list of state laws, obviously, but just starting alphabetically, I can tell you that in Albania we have the Criminal Code, article 47, which states: "Flight from the state is punishable by not less than 10 years imprisonment or death." In Bulgaria, we see:

Whoever crosses the border of the country without permission, or even with permission does not cross at the point designated shall be punished with five years deprivation of liberty.

These are the laws that really apply.

We have given a booklet, and you will see the details of the laws as they relate to other countries in that booklet. I will speak only briefly of one country, and that is the German Democratic Republic.

The situation in the German Democratic Republic is that, for attempting to leave the country without permission, you have two years in prison. So you apply to leave with permission. However, if you apply once, twice or possibly three times, you may suddenly find yourself in prison for three years on the

[Traduction]

Je suis accompagné de Margaret Donovan. Elle est venue d'Edmonton et son travail porte sur la Turquie, la Grèce et l'île de Chypre.

Je dois dire que je suis heureux d'être ici aujourd'hui et d'avoir l'occasion de m'entretenir avec vous, car je sais que le gouvernement canadien se soucie, comme nous, de la défense des droits de la personne, et je sais que vous avez à la fois le pouvoir et la volonté d'agir. Je ne lance pas ces paroles au hasard. Je sais que c'est vrai, car l'an dernier, la CSCE s'est réunie en mai à Ottawa. À cette occasion, j'ai préparé un mémoire en collaboration avec d'autres personnes. Il portait sur la Tchécoslovaquie et soulignait fortement le sort de deux prisonniers. Il fut présenté avec les autres mémoires d'*Amnesty International*. Il fut versé au procès-verbal, et en très peu de temps, ces deux prisonniers furent libérés.

Je sais donc que cela est arrivé. J'ignore si d'autres coordinateurs ou d'autres personnes dans d'autres pays ont eu la même expérience, mais une vérité s'impose: si, au cours de notre brève rencontre aujourd'hui, nous pouvions obtenir cinq à dix années de liberté au lieu d'emprisonnement pour une seule personne, nous n'aurons pas perdu notre temps. Bien entendu, nos possibilités sont meilleures que cela. Nous pouvons libérer beaucoup de gens, mais nous ne devons jamais perdre de vue l'individu lorsque nous traitons de principes généraux.

Mes propos aujourd'hui porteront sur quatre sujets seulement. Le premier est l'emprisonnement de personnes qui cherchent à quitter leur pays ou à y rentrer. Ce droit est reconnu dans la Déclaration universelle des droits de l'homme, dans le Pacte international relatif aux droits civils et politiques et dans la Convention européenne des droits de l'homme. Ce droit est protégé à l'échelle internationale. Cependant, nous avons constaté maintes et maintes fois que dans les pays de l'Europe orientale et d'autres, la loi de l'État remplace la loi internationale, et des juges en Europe orientale ont effectivement affirmé ce fait dans leurs décisions.

Évidemment, je ne vais pas vous présenter une liste complète des lois nationales, mais commençons, à titre d'exemple, au début de l'alphabet. Je peux vous dire qu'en Albanie, aux termes de l'article 47 du code pénal, «La fuite du pays est un crime passible d'une peine d'emprisonnement d'au moins dix ans ou de la peine de mort». En Bulgarie,

«Quiconque franchit la frontière sans autorisation ou, en possession d'une autorisation, ne franchit pas la frontière à l'endroit désigné, est passible d'une peine d'emprisonnement de cinq ans.»

Ces lois sont celles qui s'appliquent vraiment.

Nous avons distribué un livret qui explique les dispositions des lois en vigueur dans d'autres pays. Je vais parler brièvement d'un pays, à savoir la République démocratique allemande.

En Allemagne démocratique, si vous essayez de quitter le pays sans permission, vous êtes condamné à deux ans de prison. Il vaut mieux alors de demander la permission. Cependant, après avoir présenté une, deux ou peut-être trois demandes, vous risquez de vous trouver en prison pour trois

[Text]

grounds of impeding the activity of a public body. You went and bothered them three times or four times, so for that you get three years in prison. All this hides a cynical trait in human freedom.

• 1410

We have cases that come to us from the German Democratic Republic. We almost know every time what will happen. These people are imprisoned. We work on the case for six months and all of a sudden these people are in western Germany and we know that money has been paid. Yes, we are happy that they should come to western Germany, but we have to affirm that in Amnesty International we do not believe human freedom is something you trade with. It is a universal right.

I would next like to talk on the repression and human rights violations as they relate to religious belief. In 1981 the United Nations General Assembly proclaimed a Declaration on the Elimination of All Forms of Intolerance and of Discrimination based on Religion or Belief. We had the proclamation; we have not ended the intolerance. We can and we have given and distributed to you many instances of people imprisoned for their religious beliefs.

I would like today to focus on one very narrow issue, and that is imprisonment for the possession or distribution of religious material. In the Helsinki Accord we have a very specific statement which confirms that religious faiths, institutions and organizations practising within the constitutional framework of participating states and their representatives can, in the field of their activities, have contacts and meetings amongst themselves and exchange information.

In spite of that declaration, there are severe limits on these rights, and in many countries it is quite difficult and sometimes a criminal offence to have a Bible.

To take two recent cases I have met in my own work, we had the case of two Slovaks who, not having Bibles, went to the border of Poland where some people had 400 Bibles for them written in Slovak. For doing that, they were arrested. They were sentenced to imprisonment. There was an appeal. They still got imprisonment—true, for a short period of three months, but for going to fetch 400 Bibles they were imprisoned.

The other case is almost humorous if it was not for the suffering of the people concerned. This was two young men who were arrested for having in their car translations of sermons by Billy Graham. I cannot think of anything more innocuous or less criminal than having copies of services by Billy Graham.

We have many other issues, similar issues, of this kind of religious intolerance in our records; many of them we have distributed to you.

[Translation]

ans pour avoir gêné l'activité d'un organisme public. Vous les avez dérangé trois ou quatre fois, et pour ce crime, vous êtes condamné à trois ans de prison. Tout cela cache une attitude cynique à l'égard de la liberté individuelle.

Certains cas en République démocratique allemande ont été portés à notre attention. Nous savons presque toujours comment les événements vont se dérouler. Ces personnes sont emprisonnées. Nous travaillons sur leur dossier pendant six mois et voilà que soudainement, ces détenus se retrouvent en Allemagne fédérale; nous savons que de l'argent a été payé pour obtenir leur libération. Nous sommes ravis que ces personnes soient en Allemagne fédérale, mais nous devons affirmer qu'à Amnesty International, nous ne croyons pas que la liberté individuelle soit monnayable. C'est un droit universel.

Je voudrais maintenant parler de la répression et de la violation des droits de la personne en ce qui a trait à la croyance religieuse. En 1981, l'Assemblée générale des Nations Unies a proclamé une Déclaration sur l'élimination de toutes les formes d'intolérance et de discrimination fondées sur la religion ou la croyance. Malgré cette déclaration, l'intolérance subsiste. Nous vous avons déjà fait part de nombreux exemples de personnes emprisonnées à cause de leurs croyances religieuses et nous en avons beaucoup d'autres.

Aujourd'hui, je voudrais insister sur une question très précise, à savoir l'emprisonnement des personnes qui possèdent ou distribuent des ouvrages religieux. L'Accord de Helsinki, confirme expressément que les Églises, organisations et établissements religieux qui pratiquent leur foi dans le cadre constitutionnel des États signataires et leurs représentants peuvent, dans leur domaine d'activité, se réunir, avoir des rapports entre eux et échanger de l'information.

Malgré cette déclaration, l'exercice de ces droits est soumis à de sévères restrictions. Dans beaucoup de pays, il est très difficile de posséder une bible et c'est parfois une infraction criminelle d'en avoir une.

Prenons deux cas récents dont j'ai eu connaissance dans mon travail. Deux Slovaques, n'ayant pas de bibles, se sont rendus à la frontière de la Pologne où des gens avaient quatre cents bibles pour eux, rédigées en slovaque. Pour leur action, nos deux Slovaques furent arrêtés et condamnés à la prison. Ils ont fait appel. Le jugement de première instance fut confirmé et ils sont allés en prison, bien que pour une courte période de trois mois. Il n'en demeure pas moins qu'ils furent emprisonnés parce qu'ils sont allés chercher quatre cents bibles.

L'autre cas est presque drôle si ce n'était des souffrances des personnes concernées. Deux jeunes hommes furent arrêtés parce qu'ils avaient dans leur auto des traductions des sermons de Billy Graham. Je ne connais rien qui soit plus innocent ou moins criminel que de posséder des exemplaires des sermons de Billy Graham.

Nos dossiers contiennent beaucoup d'autres exemples d'intolérance religieuse semblables à ceux-ci; nous vous avons fait part d'un grand nombre d'entre eux.

[Texte]

The next issue I would turn to is the question of torture. Torture is widespread, in Turkey in particular. In Amnesty we are concerned not only with Eastern Bloc countries; we are concerned with all countries where human rights offences occur. We have brought today with us a number of copies of our file on Turkey. We can let you have copies now or afterwards we can pass these around.

I knew about torture, but some three years ago I had the responsibility to interview a man who had recently arrived in Canada and who had been tortured. As he gave me his testimony it was quite obvious that he was suffering this again, but we had to have the information. We had to go through this and this was quite a terrible period for both of us as we went through the specific things that had happened to him day by day on continuous torture.

I think anybody who takes that kind of testimony comes out changed having had that testimony. Torture is no longer a word; it is an evil that has to be eradicated. You come out with this terrible sense and you do not forget that kind of an interview.

We hope that you will read this file when we pass it around eventually, and we hope that you will probably come to feel—maybe to a lesser extent, but come to feel—again that the business of torture is a terrible thing.

Given that it is incomprehensible that Canada has not yet ratified the United Nations Convention Against Torture and Other Cruel, Inhuman or Degrading Treatment or Punishment, I cannot believe that any government or any member of government in Canada, federal or provincial, could be in favour of torture. I think the ratification of that covenant would be followed by ratification by many other countries, and I think our delay in that ratification extends the period of human suffering.

I would like to see our delegation be able to go into Vienna and they would be able to say, either by ratification or promise of very soon having ratification, that they were able to give a real concerned demonstration of our feeling for human rights.

• 1415

Finally, I would like to talk to you about cruel and inhuman prison conditions. I would like to tell you a little about a Soviet citizen who attempted to monitor the Helsinki Accord.

He is Vasil Stus. He is a 47-year-old poet from the Ukraine. He monitored this, and he was sent to a prison, Perm 36-1, which is north of Moscow. There is a shortage of food, a shortage of heat; people are overworked. When they become sick—and they invariably seem to become sick—there is an absence of medical treatment.

We felt very concerned about this particular man. He was the adopted prisoner of one of our groups in Saskatoon; and you become very much attached for the people you work for. He died last year, in September, in that camp. He was the third Helsinki Accord monitor who had died in that same camp.

[Traduction]

La prochaine question que je voudrais aborder est la torture. La torture est répandue, en Turquie notamment. À Amnesty International, nous nous intéressons non seulement aux pays du bloc de l'Est, mais à tous les pays où les droits de la personne sont violés. Nous avons apporté aujourd'hui plusieurs exemplaires de notre dossier sur la Turquie. Nous pouvons vous les remettre tout de suite ou plus tard.

Je savais que la torture existait, mais il y a environ trois ans, je fus chargé d'interviewer un homme qui était au Canada depuis peu de temps et qui avait été torturé. Pendant son récit, il était évident qu'il revivait ses souffrances, mais il était indispensable que nous ayons son témoignage. Nous sommes allés jusqu'au bout de l'entrevue et ce fut une dure épreuve pour nous deux de revenir en détail sur les supplices continus auxquels il fut soumis quotidiennement.

Je crois que quiconque prend un tel témoignage en sort transformé. La torture n'est plus un mot; c'est un mal qui doit être extirpé. Vous en sortez avec ce sentiment terrible et vous n'oubliez jamais ce genre d'entrevue.

Nous espérons que vous lirez ce dossier lorsque nous le ferons circuler tantôt, et nous espérons que vous partagerez notre avis—avec moins de conviction peut-être—que la torture est une chose terrible.

Étant donné qu'il est incompréhensible que le Canada n'ait pas encore ratifié la Convention contre la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants des Nations Unies, je ne peux pas croire qu'un gouvernement ou un membre d'un gouvernement fédéral ou provincial au Canada soit en faveur de la torture. Si le Canada ratifiait ce traité, beaucoup d'autres pays lui emboîteraient le pas; à mon avis, le retard que nous apportons à ratifier le traité prolonge la période de souffrance humaine.

Je voudrais que notre délégation puisse se rendre à Vienne et qu'elle puisse déclarer, soit en ratifiant le traité ou en promettant de le ratifier très bientôt, qu'elle a réussi à manifester de manière percutante l'importance que nous accordons aux droits de la personne.

Enfin je voudrais vous entretenir des conditions cruelles et inhumaines qui existent dans les prisons. Je voudrais vous dire un mot d'un citoyen soviétique qui a tenté de vérifier l'application de l'Accord de Helsinki.

Il s'agit de Vasil Stuss, un poète de 47 ans de l'Ukraine. Il a contrôlé le respect de l'Accord et il a été incarcéré dans la prison Perm 36-1, située au nord de Moscou. Dans cette prison, l'alimentation est insuffisante, on ne chauffe pas assez et les prisonniers sont surmenés. Lorsqu'ils tombent malades, et ils tombent invariablement malades, ils ne sont pas soignés.

Le sort de cet homme nous a beaucoup préoccupés. Il était le prisonnier adopté d'un membre de notre groupe de Saskatoon; nous nous attachons beaucoup aux personnes que nous défendons. Il est mort l'an dernier dans ce camp. Il était le troisième vérificateur de l'Accord de Helsinki à mourir dans cette prison.

[Text]

There are today some 13 other Helsinki monitors still imprisoned in the Soviet Union, 6 of them in Perm 36-1, and all of them very sick. There are 5 other Helsinki monitors serving terms of internal exile. Perhaps the worst case of all of a Helsinki monitor's suffering is of a doctor, Statkevicius, of the Lithuanian group. He is detained against his will in a special psychiatric hospital. We know these places are not hospitals and the treatment is not for the benefit of the patients; the treatment is for the suffering of the patients. This is a place of imprisonment and, yes, almost torture.

I think this will, this afternoon, emphasize the importance of our role, our role here in Canada, in Helsinki monitoring, because in Canada we have privileges not given to other people; and with those privileges come responsibilities.

Finally, the question arises, what can the Canadian delegation do? We should like to suggest to you the five following possibilities.

First, the government should consult directly with Amnesty International and other human rights non-government organizations when arriving at its human rights position. I know you are doing that and I appreciate it. I will say that human rights . . . it is difficult to keep the record, because the record continually changes, and you have to have a rather large organization to collect the data, to ensure the data it receives is accurate. I think we in Amnesty International, and other organizations, have this kind of information, which it would be difficult for government to collect from its own resources.

Second, having got that information, we would say the government should single out by name any country where human rights abuses take place and give specific examples of individuals whose rights have been abused. We have given you a great deal of testimony on that.

Third, the government should have bilateral meetings with other individual delegations to the Vienna meetings to press Canadian concerns.

Fourth, the government should press for another meeting of experts on human rights like the one that took place last year in Ottawa, in May.

Finally, the government should encourage members to further co-operation with the United Nations human rights bodies and ratification of United Nations human rights treaties.

I thank you for being with us today. Either Margaret or I are now open to your questions.

The Chairman: Thank you very much.

Perhaps I might begin by picking up a point in your recommendations. You talked about another meeting on human rights such as the one held here last year. What timing? When?

[Translation]

Il y a encore aujourd'hui environ treize vérificateurs de l'Accord dans les prisons soviétiques, six d'entre eux sont détenus dans la prison Perm 36-1, et tous sont très malades. Cinq autres purgent des peines d'exile interne. Parmi les vérificateurs de l'Accord, celui qui souffre peut-être le plus est Statkevicius, un médecin du groupe lithuanien. Il est détenu contre sa volonté dans un hôpital psychiatrique spécial. Nous savons que ces établissements ne sont pas des hôpitaux et que les traitements qui y sont donnés ne visent pas à rendre le patient à la santé, mais à le faire souffrir. C'est un lieu d'emprisonnement et, oui, presque de torture.

Je crois que mes propos, cet après-midi, souligneront l'importance de notre rôle, ici au Canada, dans le contrôle de l'Accord de Helsinki car nous, Canadiens, jouissons de privilèges dont d'autres sont dépourvus, et ces privilèges sont assortis de devoirs.

Enfin, la question se pose: que peut faire la délégation canadienne? Nous voudrions vous proposer les cinq possibilités suivantes:

Premièrement, le gouvernement devrait conférer directement avec Amnesty International et d'autres organisations non gouvernementales de défense des droits de la personne pour élaborer sa position en matière de droits de la personne. Je sais que vous avez entrepris ces consultations et je vous en suis gré. Je dirai que les droits de la personne . . . il est difficile de tenir le dossier à jour, car la situation évolue continuellement et il faut une grande organisation pour recueillir les données et contrôler l'exactitude des renseignements qu'elle reçoit. À mon avis, Amnesty International et d'autres organisations disposent d'information de ce genre que le gouvernement aurait de la difficulté à obtenir de ses propres ressources.

Deuxièmement, muni de cette information, le gouvernement devrait signaler, en le nommant, tout pays qui ne respecte pas les droits de la personne, et donner des exemples précis de personnes dont les droits ont été violés. Nous vous avons donné des témoignages très volumineux sur ce sujet.

Troisièmement, le gouvernement devrait tenir des réunions bilatérales avec d'autres délégations individuelles à la conférence de Vienne pour insister sur les préoccupations du Canada.

Quatrièmement, le gouvernement devrait réclamer la tenue d'une autre réunion d'experts sur les droits de la personne comme celle qui a eu lieu au mois de mai de l'an dernier, à Ottawa.

Enfin, le gouvernement devrait inciter les membres à promouvoir la coopération avec les organismes de protection des droits de l'homme des Nations unies et la ratification des traités des Nations unies sur les droits de l'homme.

Je vous remercie de nous avoir accueilli aujourd'hui. Margaret et moi serons heureux de répondre à vos questions.

Le président: Merci beaucoup.

Si vous le permettez, je vais commencer par vous demander des précisions sur l'une de vos recommandations. Vous avez proposé la tenue d'une autre réunion sur les droits de la

[Texte]

Mr. De Gruchy: Within the year. Four meetings, I believe, have been held since 1977; but we seem to be holding more meetings. Perhaps the time is ripe. Perhaps there is a time for accord; and really, I think we would press for another meeting certainly within the early part of next year, if that were possible.

The Chairman: I ask because I am wondering whether it might be too soon, only in that you had a very large meeting last year. A lot of things are going on. By having it, say, in early 1987, do you have the force you need to make a meeting like that successful, or do you need time and new evidence, new everything, before you do it again?

• 1420

Mr. De Gruchy: I think at all times you have to balance how successful the meeting will be against the human suffering that takes place. A delay of a year is a great deal of suffering for a great many people.

As for the last point you raised in terms of evidence, our flow of evidence is continual and the human rights picture is continually changing. We have seen a situation arising in Bulgaria within the last year or so in terms of ethnic Turks where different things happen. We have seen a difference in the way human rights are being violated in Czechoslovakia, of which I am aware.

I think we are well up to date with the situation. It would be very difficult for me, I think, to make a judgment as to how successful the meeting would be, but I think the earlier the better because I am always concerned with the suffering that is incurred with delays.

The Chairman: Mr. King.

Mr. King: I, too, was interested in that fourth recommendation because, contrary to much of the reaction, which was that it was not a productive meeting in Ottawa, at least there was disappointment with the results of it. You are pressing for another one, so I assume you thought there were some positive aspects or that the positive outweighed any negative. I would like your assessment of that, of the experts—

Mr. De Gruchy: I have to assess it from my own area of Czechoslovakia. We had two prisoners. We had Miklos Duray, a Hungarian nationalist, who we did not think would come out of prison for a long, long time. He was released within a week of that conference. We had the release of another prisoner, Rudolf Battek, within a matter of a few weeks. True, he went under surveillance.

Now, it would seem to me there might be a lot of cases where the formal meetings may not be productive, but perhaps useful things can happen in the corridors. As I say, I am continually concerned with individuals rather than with mass declarations. I would hope another meeting could be produc-

[Traduction]

personne, semblable à celle de l'an dernier. Quand cette réunion devrait-elle avoir lieu?

M. De Gruchy: D'ici un an. Si je ne m'abuse, il y a eu quatre réunions depuis 1977, mais les réunions semblent plus fréquentes maintenant. Peut-être le temps est-il venu. Peut-être y a-t-il un temps propice à un accord. Et vraiment, je crois que nous réclamerions la tenue d'une autre réunion certainement au début de l'an prochain, si la chose était possible.

Le président: Je pose la question parce que je me demande si ce ne serait pas trop tôt, étant donné qu'il y eut une grande réunion l'an dernier. Il y a beaucoup de choses qui se passent. Si une telle réunion a lieu, mettons au début de 1987, pensez-vous avoir ce qu'il faut pour en faire un succès, ou faut-il plus de temps, plus de preuves, plus de tout, avant de répéter l'expérience?

M. De Gruchy: Je crois qu'il faut toujours peser le succès éventuel de la réunion contre les souffrances humaines qui ont lieu. Un retard d'un an entraîne beaucoup de souffrances pour beaucoup de gens.

Quant au dernier élément de votre question, nous recueillons constamment de nouvelles preuves et le dossier sur les droits de la personne change continuellement. Depuis un an environ, la situation a évolué en Bulgarie en ce qui a trait au sort réservé aux habitants d'ethnie turque. En Tchécoslovaquie, la violation des droits de la personne a pris une différente forme—un changement dont je suis au courant.

Je crois que nos dossiers sont à jour. Il me serait difficile de prévoir le succès de la réunion, mais mieux vaut tôt que tard, car je me soucie toujours des souffrances qui, elles, sont infligées sans retard.

Le président: Monsieur King.

M. King: Votre quatrième recommandation m'intéresse moi aussi, car elle ne cadre pas avec l'opinion de beaucoup de gens, à savoir que la réunion d'Ottawa n'a pas porté de fruits ou, pour le moins, que les résultats furent décevants. Vous réclamez une autre réunion; j'en conclus qu'à votre avis, la réunion a produit des résultats positifs ou que les résultats positifs l'emportaient sur les négatifs. Je voudrais savoir ce que vous, les experts, en pensez.

M. De Gruchy: Je dois faire le bilan en fonction de mon domaine d'activité qui est la Tchécoslovaquie. Nous avions deux prisonniers. Miklos Duray, un nationaliste Hongrois, était condamné à rester en prison encore très longtemps d'après nous. Il fut libéré dans la semaine qui a suivi la conférence de mai. Un autre prisonnier, Rudolf Battek, fut libéré quelques semaines après la réunion; il est vrai qu'il fut placé sous surveillance.

Il me semble qu'à beaucoup de conférences, les séances officielles ne sont peut-être pas toujours fructueuses, mais que des choses utiles se produisent dans les coulisses. Comme je le disais précédemment, je me soucie continuellement des personnes plutôt que des déclarations collectives. J'espère

[Text]

tive. I felt that last year, in terms of Czechoslovakia, the meeting was productive. I cannot really speak for other countries. I do not know how productive it was in other areas.

Mr. King: In this context, you know we heard basically the same presentation in 1980 before the Madrid conference. Do you see progress being made in the context of the CSCE in the matters with which you are most intimately concerned? Do you see progress or is it . . . ?

Mr. De Gruchy: Human rights are being violated. However, in eastern Europe the violations we are seeing in many countries, in Czechoslovakia and Poland, for example . . . At one time we used to have long-term detention of prisoners. We are now seeing short-term detention and threats of detention; we are seeing surveillance. Now, all these things are human rights violations. As for surveillance, when your home can be visited at any time of day, when you can be stopped at any time of day and you have to account for yourself, that is a human rights violation. But better that than being in prison.

So yes, I have seen some progress. I have to talk from a personal viewpoint rather than an Amnesty International official position here, because we are not a political body. I have felt that, if there were hope that at some time we might get a Soviet spring to match the Prague spring . . . I do not know when that will happen, but I hope it happens at some time. I hope we would be perceptive enough to recognize what was happening, and I hope there would be some instrument in which this could be recognized. This kind of meeting, the CSCE meeting, is the kind of thing about which we might say the window was open for real accord, even in some areas, and we should be receptive at that period.

Now, that would be my feeling. I would like frequent meetings. I would like to keep the window open. Even if for a period of time you do not see progress, keep the window open. When the moment occurs, let us be there. That would be a personal feeling.

Mr. King: I have one final question. Why do you think Canadian church bodies have removed themselves from this concern you have expressed here about religious abuses in East Bloc nations?

Mr. De Gruchy: I did not really think they had. We have a religious network within Amnesty in which many congregations participate with us. We have a co-ordinator—

Mr. King: But I do not see umbrella groups, with the exception of the Canadian Jewish Congress, as being vocal.

[Translation]

qu'une autre réunion serait fructueuse. En ce qui a trait à la Tchécoslovaquie, la réunion de l'an dernier a donné de bons résultats à mon avis. Je ne peux pas vraiment parler des autres pays. J'ignore quels résultats elle a donnés dans d'autres régions.

Mr. King: Dans ce contexte, comme vous le savez, nous avons entendu essentiellement le même exposé en 1980 avant la conférence de Madrid. Dans le contexte de la CSCE, constatez-vous des progrès dans les domaines qui vous intéressent le plus? Constatez-vous des progrès ou est-ce que . . . ?

M. De Gruchy: Les droits de la personne sont violés. En Europe orientale, cependant, les violations qui se produisent dans beaucoup de pays, en Tchécoslovaquie et en Pologne, par exemple . . . Autrefois, elles prenaient la forme de longues peines d'emprisonnement. Aujourd'hui, elles prennent la forme de courtes peines d'emprisonnement, de menaces d'emprisonnement et de surveillance. Toutes ces mesures sont des violations des droits de la personne. Pour ce qui est de la surveillance, lorsque votre maison peut être visitée à n'importe quel moment de la journée, lorsque vous pouvez être arrêté à n'importe quel moment de la journée et être obligé de rendre des comptes, vos droits sont violés. Mais c'est mieux que la prison.

La réponse est donc oui, nous avons constaté un certain progrès. J'exprime mon opinion à titre personnel et non en ma qualité de représentant d'Amnesty International, car nous ne sommes pas un organisme politique. J'ai pensé que, s'il y avait un espoir qu'un jour, nous serions témoins d'un printemps soviétique semblable au Printemps de Prague . . . J'ignore quand ce dégel se produira, mais j'espère qu'il aura lieu un jour. J'espère que nous serons assez perspicaces pour nous en rendre compte et qu'il existera un mécanisme par lequel nous pourrions montrer que nous ne sommes pas sourds. La réunion de la CSCE est le genre d'événement que nous pourrions qualifier de fenêtre ouverte sur une véritable entente, même dans certains secteurs, et nous devrions être ouverts à cette occasion.

Enfin, c'est mon avis. Je voudrais des réunions fréquentes. Je voudrais garder la fenêtre ouverte. Même si pendant un certain temps, vous ne constatez pas de progrès, gardez la fenêtre ouverte. Lorsque l'heure sonnera, que nous soyons là. C'est mon opinion personnelle.

M. King: J'ai une dernière question. Pourquoi, à votre avis, les Églises canadiennes se sont-elles désintéressées de la préoccupation que vous avez exprimée au sujet de la persécution religieuse dans les pays du bloc de l'Est?

M. De Gruchy: Je ne crois pas qu'elles s'en désintéressent. Nous avons un réseau religieux au sein d'Amnesty International qui se compose de membres de diverses religions. Nous avons un coordonnateur . . .

M. King: Mais je ne vois pas d'organisations-cadres qui prennent position publiquement, sauf le Congrès juif du Canada.

[Texte]

Mr. De Gruchy: I speak from a very small denomination. I am a Unitarian universalist, and we have certainly taken up the cause of Amnesty and we back it. But I gather we have had pronouncements from the United Church again in favour of what they are saying. So I do not really think the church has moved itself to one side.

From my own background, of course, I look at all religious denominations. I am concerned as much that people of Islam should be persecuted as I am that Christians should be. Maybe the Christian churches are not taking quite the stand that I do; I do not know. But I feel you are wrong in saying the churches have not made a commitment to human rights.

I know the Roman Catholic Church in Montreal has made tremendous commitment to human rights suffering in South America. I know that in the actions we have had in Chile, again, religious people in Chile, with a lot of courage, have protected the rights of people there. In Canada, what can we do? We can welcome these people; we can support them with cash. Yes, we do that.

Mr. King: My focus was on the CSCE nations.

Mr. De Gruchy: I cannot really answer that question, I am afraid.

Mr. King: Thank you.

The Chairman: I am not sure whether or not Ms Donovan wants to say something.

Ms Margaret Donovan (Amnesty International): I just wanted to add something about the churches. Most of the prisoners in Greece and Cyprus, for example, are Jehovah's Witnesses who are in prison because of their conscientious objection to military service. I think we have been really successful in getting church groups to write on their behalf. In the case of Cyprus, we do not have any more prisoners there now. So I think that answers part of your question.

Mr. King: I will interject again, since no one else is. Perhaps the very fact that we are not hearing from the Baptist Federation of Canada, the United Church, the Anglican Church, the umbrella groups, fortifies to an extent what I am suggesting. I do not think they are charged with a strong conviction.

Mr. De Gruchy: I think that reflects on us. I think we should be regarding them as a target, and we should be speaking to them and saying: Are you not concerned? I would quite agree there. In fact, of course, we continually find ourselves being invited to speak to church groups, although there usually is a focus on one country. Up to now, I think it has been fashionable to be asked to speak about South Africa, perhaps, rather than the European community.

The Chairman: We thank you very much for joining us this afternoon.

Mr. Oostrom: Mr. Chairman, I have one more question.

[Traduction]

M. De Gruchy: Je fais partie d'une très petite confession. Je suis unitarien universaliste et notre Église a certainement épousé la cause d'Amnesty et nous l'appuyons. L'Église unie a aussi fait des déclarations, je crois, appuyant les propos d'Amnesty. Donc, je ne crois pas vraiment que les Églises se soient détachées de la question.

Personnellement, bien entendu, je m'intéresse à tous les cultes. La persécution de musulmans me préoccupe autant que la persécution de chrétiens. Les Églises chrétiennes ne partagent peut-être pas mon point de vue; je l'ignore. Mais je pense que vous faites erreur lorsque vous dites que les Églises ne se sont pas engagées à défendre les droits de la personne.

Je sais que l'Église catholique de Montréal a fait beaucoup pour soulager les victimes de violations de droits de la personne en Amérique du Sud. Je sais que dans nos interventions au Chili, des Chiliens religieux avec beaucoup de courage ont protégé les droits d'individus dans leur pays. Au Canada, que pouvons-nous faire? Nous pouvons accueillir ces personnes; nous pouvons les appuyer en leur donnant de l'argent. Oui, nous pouvons faire cela.

M. King: Ma question portait sur les pays visés par la CSCE.

M. De Gruchy: Je regrette, mais je ne peux pas vraiment répondre à cette question.

M. King: Merci.

Le président: Madame Donovan, voulez-vous ajouter quelque chose?

Mme Margaret Donovan (Amnesty International): Je voulais simplement ajouter quelques mots au sujet des Églises. En Grèce et à Chypre, par exemple, la plupart des prisonniers sont des Témoins de Jéhovah qui ont été incarcérés à cause de leur objection de conscience au service militaire. Je crois que nous avons réussi dans une très grande mesure à amener des groupes religieux à écrire pour intercéder en faveur de ces prisonniers. Nous n'avons plus de prisonniers à Chypre présentement. Je crois que cela répond en partie à votre question.

M. King: Je vais faire une autre observation puisque personne d'autre ne prend la parole. Le silence même de la Fédération baptiste du Canada, de l'Église unie, de l'Église anglicane, des organisations-cadres étaye peut-être ma thèse dans une certaine mesure. Je ne crois pas qu'elles soient animées d'une grande conviction.

M. De Gruchy: Je crois que cette critique rejaille sur nous. À mon avis, nous devrions considérer les Églises comme des cibles et nous devrions leur demander: «La persécution religieuse ne vous préoccupe-t-elle pas?». J'en conviens. De fait, nous sommes, bien entendu, continuellement invités à présenter des conférences devant des groupes religieux, bien que la causerie soit habituellement centrée sur un pays. Jusqu'à maintenant, je crois que la mode a été de faire des discours sur l'Afrique du Sud plutôt que sur les pays d'Europe.

Le président: Nous vous remercions beaucoup d'être venus cet après-midi.

M. Oostrom: Monsieur le président, j'ai une autre question.

[Text]

The Chairman: All right.

Mr. Oostrom: On item 2 where you said the government should single out by name and give examples, could that be counter-productive? I know the Russians particularly and most of the countries behind the Iron Curtain know, although they do not want the world at large, of course, to acknowledge this. But we could say we have the evidence, and if they want us to publish it, we could, but using that as a lever. If you come right out and bang the other guy, he may clam up. It could be counter-productive. But we are working in an environment that is not Canada. Here it might work; down there it may not work.

It is not that we are condoning this happening in any way, but we could say, if they would like to have it, we have it available here. I do not want to table it, but could you get some exchange of visits or get some people out of prison by doing that? I wonder. I would like to hear your opinion.

Mr. De Gruchy: Again, I will ask Margaret for her views, too, on other countries. We tend to see eastern Europe as an entity and to say there is this bloc of entirely similar countries, and of course, that is not true. The situation differs in every country and it is necessary to be knowledgeable of the situation.

• 1430

In some countries perhaps, exactly as you say, we should sit back and say we know what they are doing, but we do not want to press it, it is counterproductive. In other instances the abuses are so great that I think this should be taken.

The country I am very concerned with at the moment is Bulgaria. There is a large Turkish minority in Bulgaria and the Bulgarians have suddenly said that this minority does not exist and they have told everybody they have to change their names. They have burned down mosques; they have forced people to move; they have imprisoned people for religious actions—Islamic actions, but nonetheless religious actions.

We in Amnesty put out a list of 391 people and we said, We want to investigate these people, we believe they have either been killed or imprisoned. It had an effect. The Bulgarian government came back and issued a press statement and said, Amnesty had said that these 23 people had been killed, this is not true, five of them never existed, four of them died many years ago and the rest of them are all alive. They said Amnesty has talked about these 23 people. So they were obviously concerned to answer us, and of course we had to come back and say, We had never said anybody had been killed or imprisoned, we wanted to investigate it, the list we gave you was 391 and please tell us what happened to the ones you are not talking about. They have not reacted.

[Translation]

Le président: Allez-y.

M. Oostrom: Dans votre deuxième recommandation, vous conseillez au gouvernement de signaler les coupables en les nommant et en donnant des exemples. Est-ce que cette tactique ne risque pas de nuire plus qu'autre chose? Je sais que les Soviétiques notamment et la plupart des pays derrière le Rideau de fer savent ce qui se passe, bien qu'ils ne veuillent pas évidemment que la communauté internationale le confirme. Mais nous pourrions dire que nous avons la preuve et que s'ils veulent que nous la rendions publique, nous pourrions le faire, utilisant cette menace comme moyen de pression. Si vous assumez directement votre adversaire, il risque de figer. Cette tactique pourrait nuire. Nous travaillons dans un milieu qui n'est pas le Canada. Ici, cela marcherait peut-être, mais dans ces pays-là, la manœuvre risque d'échouer.

Ce n'est pas que nous excusons les violations des droits de la personne, mais nous pourrions leur dire que s'ils veulent avoir des preuves, nous en avons, mais nous ne voulons pas les présenter. En utilisant cette tactique, pourriez-vous obtenir des échanges de visites ou faire libérer des prisonniers? Je me pose la question. Je voudrais savoir quel est votre avis.

M. De Gruchy: Je vais de nouveau demander à Margaret de vous faire part, elle aussi, de son opinion sur d'autres pays. Nous sommes portés à considérer l'Europe comme une entité et à l'envisager comme un bloc de pays semblables, alors que ce n'est évidemment pas le cas. La situation est différente selon le pays et il est nécessaire de bien la connaître.

Il est possible que dans certains pays, comme vous le dites, nous sachions ce qu'il en est et préférons ne pas intervenir de crainte que cela nuise plus qu'autre chose. Dans d'autres cas, les abus sont tellement importants qu'il faut intervenir.

Le pays qui m'inquiète particulièrement pour le moment est la Bulgarie. Il y a une forte minorité turque et les Bulgares ont soudain déclaré que cette minorité n'existait pas et que tous ces gens-là devaient changer de nom. Ils ont brûlé des mosquées, obligé des gens à démentager, emprisonné ceux qui continuaient à pratiquer leur religion—la religion islamique, alors qu'il s'agit simplement d'actes religieux.

Amnesty a publié une liste de 391 noms en déclarant que nous voulions faire enquête sur ces personnes qui ont à notre avis été soit tuées soit emprisonnées. Nous avons obtenu un résultat. Le gouvernement bulgare a publié un communiqué de presse disant que Amnesty avait déclaré que 23 personnes avaient été tuées et que ce n'était pas vrai, puisque cinq d'entre elles n'avaient jamais existé, quatre étaient mortes il y a très longtemps et les autres vivaient toujours. Le gouvernement a donc reconnu qu'Amnesty avait parlé de 23 personnes. Il est donc évident qu'il a tenu à répondre et que nous avons dû évidemment préciser que nous n'avions jamais déclaré que quiconque avait été tué ou emprisonné et que nous voulions simplement faire enquête, que cette liste comprenait 391 noms et que nous voulions savoir ce qui était arrivé à ceux dont le gouvernement n'avait pas parlé. Il n'y a pas eu de suites.

[Texte]

So I think governments respond to publicity. I think you have to choose your targets. It would be quite wrong, I think, not to raise the issue of what is happening in Bulgaria at this next conference.

Again I am going to ask Margaret on that because she is concerned from the Turkish viewpoint. I do not know—there are equal violations in Turkey.

Ms Donovan: I think your point with Turkey is really a good example because Turkey wants to be part of the EEC. The Council of Europe, five countries, took them before the European Court of Human Rights because of their abysmal record on human rights. The fact that they focused on Turkey and there was so much publicity . . . Turkey did agree to lift martial law and it did agree to charge torturers and so on and so forth. So I think there really can be very positive things coming out of pressure. I do not think in all cases you should just say we should sort of stay back. I can take it as a perfect example of how pressure can work.

Mr. De Gruchy: This of course is the Amnesty technique throughout, that we have the centre and we have the membership. It is quite possible, and we as members out here would not even know, that the centre can go to a country and say, Look, you are doing these terrible things and unless you stop we are going to let the membership loose on you. That is very much the kind of thing you are saying, that our attitude should be, Will you do this, if not we will give a lot of publicity to it.

Mr. Oostrom: That again connects with what Mr. King just said. I have lived in Turkey for three years and am quite familiar with it and I worked and I lost some of my employees. But we were able to negotiate at times to get these people at least, say, banned to Greece or something like that at the time. I do know that the Vatican—and that brings back Mr. King's point—worked a lot behind the scenes and did not give it all that much publicity but nevertheless pressed the point very strongly and returned some artefacts to Turkey that were taken during the days of the crusaders and so on and were able to get quite a number of people either out of the country or at least from prison. So there again sometimes by being hard-nosed about it . . . exactly, it is counterproductive. So I just wanted to hear your views about it.

Mr. King: Just a quick one. Do you work closely with Keston College or do you have any . . . ?

Mr. De Gruchy: I certainly read the material from Keston College. We would not work directly in Canada with Keston College, but I would believe that the London office would work directly with Keston College. Knowing the amount of research resources they have there, yes, I believe that is a great source of Amnesty information; but London will not tell us their sources of information.

Mr. King: Okay. Thank you.

The Chairman: Thank you very much for being with us this afternoon. We very much appreciate it.

[Traduction]

Je crois donc que les gouvernements réagissent à la publicité. Il faut choisir ses cibles. Il serait très dangereux de ne pas soulever la question de la Bulgarie à cette prochaine conférence.

Là encore, je vais demander à Margaret de répondre parce qu'elle s'occupe particulièrement des Turcs. Je crois que l'on retrouve une situation semblable en Turquie.

Mme Donovan: Votre exemple est en effet très bien choisi parce que la Turquie veut entrer dans la CEE. Le Conseil de l'Europe, cinq pays, l'a traîné devant la cour européenne des droits de l'homme tellement elle s'était rendue coupable de violations de ces droits. Le fait que l'on ait concentré l'effort sur la Turquie et que l'on ait fait tellement de publicité a obligé ce pays à suspendre la loi martiale et à condamner les responsables de tortures, etc.. Les pressions peuvent donc donner des résultats très positifs. On ne peut donc pas dans tous les cas se contenter de regarder ce qui se passe. C'est là un exemple parfait des résultats que l'on peut obtenir en exerçant certaines pressions.

M. De Gruchy: Il s'agit là évidemment de toute la technique d'Amnesty qui comprend un centre et une multitude de membres. Il est tout à fait possible, alors que nous les membres ne le saurions même pas, que le centre déclare à un pays: «Vous vous rendez coupables de ces atrocités et si vous n'arrêtez pas tout de suite, nous allons alerter nos membres». Cela rejoint ce que vous dites, à savoir que nous devrions avertir des pays que s'ils ne rectifient pas les situations dont ils sont coupables, on lancera une grande campagne de publicité à leur sujet.

M. Oostrom: Cela revient à ce que disait M. King. J'ai vécu trois ans en Turquie et je connais assez bien ce pays où j'ai perdu certains de mes employés. Toutefois nous parvenions quelquefois à négocier pour que ces gens-là soient simplement bannis, envoyés en Grèce, par exemple. Je sais que le Vatican—et cela nous ramène à ce que disait M. King—a beaucoup travaillé discrètement, sans faire tellement de publicité, mais a été très clair dans ses exigences et a rendu à la Turquie certains objets d'art qui avaient été pris à l'époque des croisades, etc., pour obtenir qu'un certain nombre de personnes puissent quitter le pays ou du moins être libérées. Donc, je le répète, en jouant trop dur parfois on risque d'y perdre. Je voulais donc simplement vous demander votre avis à ce sujet.

M. King: Permettez-moi une toute petite question. Travaillez-vous directement avec le Collège Keston ou avez-vous . . . ?

M. De Gruchy: Je lis ce que publie le Collège Keston. Au Canada, nous ne travaillons pas directement avec le collège, mais je crois que le bureau de Londres le fait. Étant donné les recherches énormes qui ont été faites par ce collège, je crois que c'est en effet une source très importante de renseignements pour Amnesty; toutefois, Londres ne nous donne pas ses sources d'information.

M. King: D'accord. Merci.

Le président: Merci beaucoup d'être venus cet après-midi. Nous vous en sommes très reconnaissants.

[Text]

Mr. De Gruchy: Thank you for allowing us to be with you.

If anybody has not got spare copies of our material, there are some on the table.

• 1435

The Chairman: Thank you very much.

Our next witnesses are from the Hungarian Human Rights Foundation. We have Mr. Stephen Tokés and Mr. Georges Megyeri. Mr. Tokés is the Co-ordinator. Mr. Megyeri is a member of the foundation.

Mr. Stephen Tokés (Co-ordinator, Hungarian Human Rights Foundation): Mr. Chairman, Mr. Megyeri, one of our members, will read our statement.

Mr. Georges Megyeri (Member, Hungarian Human Rights Foundation): Mr. Chairman, as Mr. Tokés has said, I represent the Hungarian Human Rights Foundation, more precisely its Canadian branch, which is a sister organization of the New York-based Hungarian Human Rights Foundation.

Enjoying the full support of Canadians of Hungarian background, our organization closely monitors the human and minority rights situation in eastern and central Europe, with special attention given to the situation of Hungarians in Romania. We feel honoured by this opportunity to testify before this committee. Lately our efforts have received encouragement from the report of the Special Joint Committee on Canada's International Relations entitled *Independence and Internationalism*, where in Chapter 8, entitled "Promoting Human Rights", Canada's support for collective as well as individual rights, including the rights of workers and of women and of religious and cultural minorities, is affirmed.

For questionable reasons, inherited probably from the 20th Century peace treaties, the Helsinki Third Basket language is almost exclusively limited to the term "human rights", even though the broader term of "collective or minority rights" would be more appropriate. Sometimes the attention given to personal rights and freedoms overrides the attention needed to save collective rights and thereby minorities. In our opinion, discrimination against groups of people is a much graver abuse than the denial of rights of individuals. It leads to their forceful assimilation and/or dispersion, and it might set the tone for full-scale genocide, similar to that already carried out in this century. For this reason, actions to stop it must be prompt. Any time lost may result in thousands of lives lost.

In the case of Romania, we have every reason to be concerned about the present and future of the minorities and to feel the responsibility to alert the world, including the Canadian government, to intervene and to put a stop to the abuses leading to such tragedies. Let the following excerpt from President Ceausescu's secret speech given on November 9, 1984, setting the tone for the 13th Communist Party Congress, underline our concern. I am quoting from his speech:

[Translation]

M. De Gruchy: Merci de nous avoir permis de vous rencontrer.

Pour ceux qui n'en auraient pas eu, il reste quelques exemplaires de nos documents sur la table.

Le président: Merci beaucoup.

Nos prochains témoins sont MM. Istvan Tokés et Georges Megyeri de la *Hungarian Human Rights Foundation*. M. Tokés est le coordinateur de la fondation et M. Megyeri est un des membres.

M. Stephen Tokés (Coordonnateur, Hungarian Human Rights Foundation): Monsieur le président, M. Megyeri qui est un de nos membres va lire notre déclaration.

M. Georges Megyeri (membre de la Hungarian Human Rights Foundation): Monsieur le président, comme vient de le dire M. Tokés, je représente la *Hungarian Human Rights Foundation* et plus précisément sa section canadienne qui est une association jumelle de la celle de New York.

Forte de l'appui total des Canadiens d'origine hongroise, notre Association surveille étroitement la situation des droits de l'homme et des minorités en Europe de l'Est et en Europe centrale et s'intéresse plus particulièrement à la situation des Hongrois en Roumanie. Nous sommes heureux d'avoir l'honneur de pouvoir témoigner devant votre comité. Récemment, nos efforts ont été récompensés par le rapport du Comité spécial mixte sur les relations internationales intitulé *L'indépendance et l'internationalisme* où, au chapitre huit, intitulé *La promotion des droits de la personne*, on affirme que le Canada doit défendre les droits aussi bien collectifs qu'individuels, y compris les droits des travailleurs, des femmes et des minorités religieuses et culturelles.

Pour des raisons assez douteuses, héritées probablement des traités de paix du XX^e siècle, le troisième volet du traité de Helsinki se limite presque exclusivement à parler des «droits de l'homme» alors qu'il serait plus approprié d'utiliser le terme plus large de «droits collectifs ou droits des minorités». Il arrive en effet qu'à force de s'inquiéter des droits et libertés individuelles, on néglige les droits collectifs et, de ce fait, ceux des minorités. Nous estimons que la discrimination contre certains groupes est encore plus grave que la violation de certains droits individuels. Cela conduit à leur assimilation ou à leur dispersion forcées et peut aller jusqu'à un génocide généralisé, semblable à ce que nous avons déjà vu au cours de ce siècle. C'est pourquoi nous jugeons qu'il faut agir rapidement et que tout retard peut représenter une perte de milliers de vie.

Dans le cas de la Roumanie, nous avons toute raison de nous inquiéter du sort actuel et de l'avenir des minorités et d'estimer qu'il nous appartient d'alerter le monde, et notamment le gouvernement canadien, pour que, à force d'interventions, il soit mis fin à tous ces abus tragiques. Je vous citerai un extrait du discours secret du président Ceausescu donné le 9 novembre 1984, au début du 13^{ième} congrès du Parti communiste. Voici:

[Texte]

We committed a grave error in giving the national minorities so much freedom. We made too many concessions, and this is why they have become such nationalists and chauvinists. The national minorities are posing a danger to our freedom, sovereignty, and territorial integrity. In the future all this must be changed. I have decided—and I am certain that you, Comrades, fully agree with me on this—that we must approach this question completely determined to wipe out all of their hostile opposition and unquestionably reject all of their demands.

But what concessions is Mr. Ceausescu talking about? Those which are enumerated in Article 22 of the Constitution of Romania, namely that in the Socialist Republic of Romania the co-inhabiting nationalities shall be assured of free use of their mother tongue as well as of books, newspapers, periodicals, theatres, and education at all levels in their own language.

• 1440

Unfortunately, these rights were never fully implemented and legalized, not to speak of the other rights listed by the same article, for example the use of the mother tongue in administration and the appointing of minority officials in ethnic areas, which never even were considered by Bucharest. The Canadian diplomatic corps posted in Romania knows that these rights exist only on paper but have no factual truth in them. Mr. Ceausescu's statement simply officializes an unofficial procedure more or less followed in the past.

Because of the presence of a sizeable indigenous minority population within its borders, for example the 2.5 million Hungarians, 300,000 Germans, Slavs, Turks, Jews, and others, Romania is one of those countries to which Article 27 of the United Nations Covenant on Civil and Political Rights applies. Despite ratification of this Covenant by Romania, its minority policies stand in clear violation of that article, which provides that:

In those states in which ethnic, religious, or linguistic minorities exist, persons belonging to such minorities shall not be denied the rights in community with other members of their group to enjoy their own culture, to profess and practise their own religion, or to use their own language.

Measures used to oppress nationalities in Romania also violate Article 7 of the Helsinki Final Act, which defines certain fundamental rights of minorities and specifically underscores the signatory's obligation to adhere to the provisions of the International Covenant on Human Rights.

The Romanian government has taken concrete measures to bring the above into reality. The prejudice and enmity officially exhibited against national minorities have indeed intensified since the early 1980s, with the ever-steepening downward spiral in the country's economy. If there is one feature which characterizes the Romanian regime's anti-

[Traduction]

Nous avons commis une grave erreur en laissant autant de liberté aux minorités nationales. Nous leur avons fait trop de concessions et c'est la raison pour laquelle elles sont devenues aussi nationalistes et chauvines. Les minorités nationales sont un danger pour notre liberté, notre souveraineté et notre intégrité territoriale. Cela doit changer. J'ai décidé—et je suis sûr que vous, camarades, serez entièrement d'accord avec moi là-dessus—qu'il nous faut travailler résolument à éliminer toute opposition hostile et à rejeter sans hésiter toutes leurs exigences.

Mais de quelles concessions parle M. Ceausescu? De celles qui figurent à l'article 22 de la Constitution de la Roumanie, à savoir que les nationalités qui cohabitent dans la république socialiste de Roumanie pourront se servir librement de leur langue maternelle et avoir droit à des livres, journaux, périodiques, théâtres ainsi qu'à l'éducation à tous les niveaux dans leur langue.

Malheureusement, ces droits n'ont jamais été pleinement reconnus ni légalisés, et a fortiori les autres droits contenus dans le même article, comme l'utilisation de la langue maternelle dans l'administration et la nomination de représentants des minorités au sein de l'administration dans les régions ethniques, ce que Bucarest n'a jamais même envisagé. Le corps diplomatique canadien en poste en Roumanie sait que ces droits n'existent que sur papier mais n'a pas de données factuelles à ce sujet. La déclaration de M. Ceausescu rend simplement officielles des méthodes officieuses plus ou moins suivies jusqu'ici.

Étant donné la présence d'une population importante de minorités à l'intérieur de ses frontières, notamment les 2.5 millions Hongrois, 300,000 Allemands, Slaves, Turcs, Juifs etc., la Roumanie est un des pays auxquels l'article 27 de la Convention des Nations Unies sur les droits civils et politiques s'applique tout particulièrement. Bien qu'elle ait ratifié cette convention, la Roumanie a des politiques concernant les minorités qui sont complètement contraires à cet article, lequel stipule que:

Dans les États où il existe des minorités ethniques, religieuses ou linguistiques, les personnes appartenant à ces minorités ne peuvent être privées du droit d'avoir, en commun avec les autres membres de leur groupe, leur propre vie culturelle, de professer et de pratiquer leur propre religion, ou d'employer leur propre langue.

Les mesures utilisées pour opprimer les différentes ethnies en Roumanie violent également l'article 7 de l'Acte final de Helsinki qui définit certains droits fondamentaux des minorités et souligne en particulier l'obligation pour le signataire d'adhérer aux dispositions de la Convention internationale sur les droits de l'homme.

Le gouvernement roumain a pris des mesures concrètes pour entrainer ce qu'il faisait déjà. Les préjugés et l'hostilité manifestés par les autorités contre les minorités ethniques se sont en fait intensifiés depuis le début des années 80, alors que la conjoncture économique du pays n'a cessé d'empirer. S'il y a une chose qui caractérise les politiques antiminoritaires du

[Text]

minority policies during the past years, it is an increased militancy and radicalism. Consequently, the Romanian authorities are less interested in trying to justify or rationalize a particular discriminatory measure or violent act, while they are proceeding with greater openness, urgency, and boldness of purpose to accelerate the process of attaining the final solution, which is the complete eradication of minorities.

It is the recent manifestation of this campaign of forced assimilation of Hungarians and other minorities through various human and collective rights abuses that is described in the attached review of minority persecution and human rights abuses in Romania. The major source of the information is the underground reporting service called the "Hungarian Press of Transylvania", which has admirably and courageously fulfilled its stated purpose: to provide reliable and detailed information concerning the unrestrained terror now prevailing in Romania. After reading the unbelievable accounts of this review, one has to question what we can do first to improve this situation and secondly to change it.

The choice of the action to be taken through quiet or loud diplomacy naturally belongs to this committee and to the Canadian government. We believe, however, that the essence of the action should be formulated without giving too much concern to Romania's expected reaction. The action should be consistently governed by the principles of liberty and respect for the rights of all peoples, nations, and human beings, irrespective of their geographic location and natural or imposed attachment to other nations or countries.

During the last few months we have witnessed the commendable and spectacular leadership of the Canadian government concerning the fight to end apartheid in South Africa. We are convinced that a similar set of actions by our country, in concert with other states, would soon bring positive results and much-needed relief for the minorities suffering in Romania.

Therefore we ask this committee to establish an international and independent commission to examine minority rights abuses in Romania and elsewhere; to voice the Canadian concern pertaining to human rights abuses in Romania and to intervene when necessary to free political prisoners; to point out that the denial of the collective rights of minorities is an acute form of individual rights violation.

Finally, we recommend improvements according to the program proposal of the memorandum to the CSCE Madrid conference by the editors of the underground periodical, *Ellenpontok* (Counterpoints). This memorandum is included in the attached document, *Human Rights Petitions of the Hungarian Minority in Romania*, prepared for the CSCE meeting of experts on human rights in Ottawa in May 1985.

Thank you very much.

[Translation]

régime roumain au cours des dernières années, c'est le fait qu'elles deviennent de plus en plus militantes et radicales. De ce fait, les autorités roumaines essaient moins de justifier ou de rationaliser une mesure discriminatoire ou un acte violent particulier; elles cherchent au contraire plus ouvertement et résolument à accélérer la recherche d'une solution finale, à savoir l'élimination totale des minorités.

La récente manifestation de cette campagne d'assimilation forcée des Hongrois et d'autres minorités par la violation de divers droits individuels et collectifs se trouve décrite dans l'étude ci-jointe de la persécution des minorités et des violations des droits de l'homme en Roumanie. La principale source d'information est le service de nouvelles clandestin *Hungarian Press of Transylvania* qui s'est admirablement et courageusement acquittée de l'objectif qu'il s'était fixé, à savoir fournir des renseignements fiables et détaillés sur le régime de terreur sans bornes qui sévit actuellement en Roumanie. Après avoir lu les comptes rendus incroyables ainsi obtenus, il faut se demander ce que l'on peut faire tout d'abord pour améliorer la situation et ensuite pour la changer.

Il appartient naturellement à votre Comité et au gouvernement canadien de choisir s'il préfère la diplomatie discrète ou ouverte. Nous estimons toutefois que le principe même d'une action gouvernementale doit être formulé sans trop s'inquiéter de la réaction possible de la Roumanie. Une telle action doit être toujours guidée par les principes de liberté et de respect des droits de tous les peuples, nations, êtres humains, où qu'ils soient dans le monde et quels que soient leurs liens naturels ou imposés avec d'autres nations ou pays.

Au cours des derniers mois, nous avons suivi avec admiration le rôle spectaculaire qu'a joué le gouvernement canadien dans la lutte contre l'Apartheid en Afrique du Sud. Nous sommes convaincus qu'une série de gestes similaires, posés par notre pays, de concert avec d'autres États, donnerait rapidement des résultats positifs et soulagerait les minorités qui souffrent en Roumanie.

En conséquence, nous demandons à votre comité de mettre sur pied une commission internationale et indépendante afin d'examiner les violations des droits des minorités en Roumanie et ailleurs; d'affirmer que le Canada entend lutter contre les violations des droits de l'homme en Roumanie et intervenir au besoin pour libérer des prisonniers politiques; de faire valoir que refuser de reconnaître les droits collectifs des minorités représente une violation sérieuse des droits individuels.

En dernier lieu, nous recommandons des améliorations conformément au programme proposé dans la note relative à la conférence CSCE de Madrid par les rédacteurs du journal clandestin *Ellenpontok* (Contrepoints). Cette note est jointe au document qui vous a été remis, *Pétition au sujet des droits de la minorité hongroise en Roumanie*, préparé pour la réunion de la CSCE des experts en matière des droits de l'homme tenue à Ottawa en mai 1985.

Nous vous remercions.

[Texte]

The Chairman: Thank you very much. If I might begin, I wonder if you could tell me a little bit about the persecution vis-à-vis the church.

Mr. Tokés: Mr. Chairman, let me answer your question. I am the lucky or unlucky fellow whose family is a Hungarian Reformed pastor family. My father is the former vice-bishop of Transylvania. My brother is a young minister who three years ago was sacked of his office, and I am living that situation very deeply.

The story of the religion is very long. We are pretty well informed through different U.S. and Canadian actions that there are 14 so-called authorized denominations and there are unlawful religions, such as Jehovah's Witnesses and some Baptist denominations. Now, definitely, there is nothing to add to the unlawful religions. The other religions are really not in a much better shape.

There is a Ministry of Cults that has inspectors assigned to the church, and the communist government transmits and puts its measures into reality through these people. All action goes through the official church organization, and for the outsiders it seems that everything comes from the church itself, all measures that actually are killing the church, for example.

In Romania the Reformed Church would need yearly 25 to 30 new ministers. Instead, there are three to five new theology students allowed in the theological seminary. The ministers are arbitrarily removed from their congregations. If they are chosen by the congregations, if they are not conforming to the Ministry of Cults' standards, they are simply not permitted to occupy their position and so on.

Thank you.

Le président: Monsieur Leblanc.

M. Leblanc: Je me pose des questions sur la religion, encore une fois. Si on regarde un peu l'histoire, on voit que les pays qui ont de la difficulté actuellement ont mêlé la gestion gouvernementale et la religion. C'est peut-être pour cette raison que les pays du bloc de l'Est repoussent la religion dans la gestion gouvernementale. Aux Etats-Unis et au Canada, avec notre maturité, nous respectons les religions mais, d'un autre côté, nous n'incluons pas la religion dans le gouvernement. Le gouvernement se contente de gérer les affaires. Le problème est de savoir où établir la division entre la religion et le gouvernement.

J'aimerais avoir votre opinion à ce sujet. Il y a actuellement de graves problèmes en Iran et ailleurs, où on accorde trop d'importance à la religion. Par exemple, on choisit un député parce qu'il est musulman, juif ou encore chrétien. On mêle la religion et la gestion gouvernementale, ce qui crée énormément de problèmes: des guerres et ainsi de suite. Que pensez-vous de cela, monsieur?

M. Tokés: La grande force des pays communistes en matière de religion réside dans cette dépendance, dans cette gestion gouvernementale. Le gouvernement paie les salaires des pasteurs. Si moi je suis payé par vous, je dois faire attention à ce que je dis et à ce dont je parle avec vous. Qu'est-ce que j'essaie de changer dans la situation? En ce moment,

[Traduction]

Le président: Je vous remercie. Pour commencer, pourriez-vous me dire quelques mots au sujet de la persécution de l'Eglise.

M. Tokés: Monsieur le président, je vais répondre à votre question. J'ai la chance ou le malheur d'être le fils d'un pasteur de l'Eglise réformée hongroise. Mon père est l'ancien évêque auxiliaire de la Transylvanie. Mon frère est un jeune pasteur qui a été démis de ses fonctions il y a trois ans et j'ai donc une connaissance personnelle de cette situation pénible.

La question religieuse est plutôt compliquée. Nous savons, d'après les sources américaines et canadiennes, qu'il existe 14 confessions autorisées, comme on les appelle, et d'autres qui sont prosrites, comme les Témoins de Jéhovah et certaines sectes baptistes. La situation des confessions illégales est claire. Les autres religions ne sont guère en meilleure posture.

Il existe un ministère du culte qui charge des inspecteurs de surveiller les églises, et le gouvernement communiste transmet et fait appliquer ses directives par ces personnes. Tout passe par la structure officielle de l'Eglise et, de l'extérieur, il semblerait que c'est l'Eglise elle-même qui prend l'initiative de toutes les mesures destinées à la supprimer.

En Roumanie l'Eglise réformée aurait besoin de 25 à 30 nouveaux pasteurs chaque année. Mais on autorise que trois ou cinq nouveaux étudiants en théologie dans les séminaires. Les pasteurs sont renvoyés de façon arbitraire de leur congrégation. S'ils sont choisis par leur congrégation mais ne se conforment pas aux exigences du ministère du culte, on ne leur permet pas d'occuper leur poste et ainsi de suite.

Merci.

The Chairman: Mr. Leblanc.

Mr. Leblanc: I have some questions about religion once again. If we take a look at history, we see that the countries now experiencing difficulty have mixed religion with the affairs of state. This may explain why the Eastern Bloc countries refuse religion in the running of the country. In the United States and Canada, with our maturity, we respect religions but we do not include religion in government. The government looks after the business of the country. The problem is to know where to draw the line between religion and government.

I would like to have your opinion on this. At the present time there are serious problems in Iran and other countries where too great an importance is given to religion. For example, a member of parliament may be chosen because he is a Moslem, Jew or Christian. Religion and government are mixed and this gives rise to a great deal of problems, wars and so forth. What is your opinion on this, sir?

Mr. Tokés: The great strength of the communist countries in religious matters can be explained by this dependence, this government management. The government pays ministers of religion. If I am dependant on you for my living, I have to be careful about what I say and how I present things to you. What can I aim to change in the situation? If you do not like

[Text]

lorsque vous n'aimez pas ma position, vous dites de faire attention à M. Tokés. Si j'ai deux enfants et que je suis jeune, il faut que je me taise. Mon père a près de 70 ans et a élevé ses enfants. Il peut maintenant se permettre de dire ce qu'il pense, de lutter et d'utiliser ses contacts internationaux dans le monde théologique pour exprimer franchement les problèmes de l'Eglise.

• 1450

Telle est la réponse, je crois. L'Etat t'aide très superficiellement en te donnant un salaire minimal, mais toi, tu dois payer un prix: tu es complètement entre les mains de l'Etat.

M. Leblanc: Etes-vous tout de même d'accord qu'il faut faire la distinction, pas complètement car c'est impossible, mais le plus possible, entre la gestion de l'Etat et la religion tout en respectant la religion? Pour ma part, je veux bien qu'on respecte les religions, mais ne croyez-vous pas qu'il faut vraiment faire la distinction entre les deux dans la plupart des cas?

M. Tokés: Oui, il faut faire la distinction. Par exemple, si les congrégations étaient indépendantes, les gens de la congrégation pourraient payer le pasteur; ils pourraient s'en occuper eux-mêmes et vivre une vie religieuse, culturelle et sociale normale. Je suis d'accord qu'on devrait faire la distinction. Si l'ingérence de l'Etat n'existait pas, la situation serait bien meilleure.

M. Leblanc: À cet égard, qu'est-ce que vous nous suggérez de proposer au conseil?

M. Tokés: Mon ami aimerait vous dire quelques mots.

M. Megyeri: Le problème, ici en Amérique du Nord, c'est plutôt l'influence que les religions exercent sur le gouvernement, tandis qu'en Europe de l'Est, les religions qui sont permises, les religions que les gens peuvent pratiquer, sont des religions complètement dominées par l'Etat. Tout est contrôlé par l'Etat dans ces religions-là. Evidemment, il faudrait bien les séparer, mais le problème n'est pas le même qu'ici. Ici, ce sont les gens d'une certaine religion—disons les catholiques—qui aimeraient dominer ou qui aimeraient avoir un mot à dire dans le gouvernement, mais là-bas, c'est l'inverse. Dans les religions permises, les prêtres sont nommés par le gouvernement et disent seulement ce que le gouvernement leur permet de dire.

Ce qu'il faudrait faire, naturellement, c'est insister pour que l'Etat ne se mêle pas des affaires religieuses. C'est ce qu'on aimerait avoir en Europe de l'Est.

M. Leblanc: Ce n'est pas facile.

M. Megyeri: C'est évident.

M. Leblanc: Je vous remercie.

The Chairman: Mr. King.

Mr. King: I was interested that the Hungarian Human Rights Foundation concentrated all of their evidence on the situation of the Hungarian minority in Romania. Does this infer that the situation in Hungary is not too bad, is stabilized? Is there an inference there about the situation in Hungary?

[Translation]

my behaviour, you may decide to keep a special watch over me. If I have two children and am young, I have no choice but to be silent. My father is almost 70 and has raised his children. He can now afford to say what he thinks, to struggle and make use of his international contacts in theological circles, to talk frankly about the problems of the church.

I think that this is the answer. The State provides a very superficial assistance with a minimum salary but there is a price to be paid, you are completely in the hands of the State.

Mr. Leblanc: But do you agree that the distinction must be made, although not fully since it is impossible, between administering the affairs of the State and religion, while, at the same time, respecting the latter? Personally, I am willing to see that religions are respected but do you not think that a distinction should be made between the two aspects in most cases?

Mr. Tokés: Yes, a distinction must be made. For example, if congregations were independent, members of the congregation could pay the minister or priest, they could look after their own affairs and lead a normal social, cultural and religious life. I agree that a distinction should be made. If there were not state interference, the situation would be greatly improved.

Mr. Leblanc: In this respect, what do you suggest we propose to the conference?

Mr. Tokés: My friend would like to say a few words.

Mr. Megyeri: The problem here in North America is that religions influence government, whereas in Eastern Europe the authorized religions which can be practised are completely dominated by the State. All aspects of such religions are controlled by the State. Of course, a separation is necessary but the problem is not the same as here. Here, members of a certain religion, let us say Catholics, might like to dominate or have a say in government matters, but over there it is the opposite. The priests of authorized religions are appointed by the government and say only what the government allows them to say.

We should insist that there be no State interference in religious affairs. This is what we would like to see in Eastern Europe.

Mr. Leblanc: It is not easy.

Mr. Meryeri: Of course not.

Mr. Leblanc: Thank you.

Le président: Monsieur King.

M. King: Je suis frappé de constater que votre association, hongroise, a parlé exclusivement de la situation de la minorité hongroise en Roumanie. Dois-je en conclure que la situation en Hongrie n'est pas trop mauvaise, qu'elle s'est stabilisée? Cela révèle-t-il quelque chose au sujet de la situation en Hongrie?

[Texte]

Mr. Tokés: When a Romanian citizen passes the Hungarian border he is shocked. We have a story, real or unreal, that a Romanian lady went to a big store and looked around and she got a crying crisis. She was taken by the ambulance.

• 1455

Now, definitely there are problems in Hungary which are problems for us, for Canadians. But if I have to set a priority, I think I would waste my time now on fighting for the so-called dissidents. There are about 10 or 15 underground papers that have their editors travelling abroad. I met personally about four or five lately in Montreal, for example, in New York and so on.

So really it is a different dimension, and as I think the gentleman from Amnesty said, the Communist Bloc is so diversified that it is really an art for us to distinguish and to try to define policies to suit those places.

Now, we are dealing with Romania because what happens in Romania is practically an unknown situation. Again, I am referring to the gentleman's mention of Bulgaria. We have a similar situation of practically committing cultural genocide. We are at a borderline situation where any time you could arrive at very cruel actions that actually are encouraged by the government. I am not saying the government is directly involved, but when the masses are encouraged... They are poor and have five eggs per month. They can be told anything and they could commit unrestricted actions.

I do not know if I have answered your question.

Mr. Megyeri: Also, the human rights violations that go on in Hungary cause human suffering. It is very shameful. However, the human rights violations that go on in Romania cause the loss of human lives and can ultimately signify the end of an entire culture. Therefore, we find that the situation in Romania is a lot more urgent, and that is why we concentrated our efforts on that today.

Mr. King: There has been a great liberalization in some areas of Hungary. Does that include the areas with which you are most concerned? Regarding human rights and religious freedoms, does the liberalization that has gone on in Hungary satisfy to a degree the concerns you have as an organization?

Mr. Megyeri: To a limited degree, yes, but we are still very concerned about some violations that go on there.

The Chairman: Mr. Oostrom.

Mr. Oostrom: A point struck me. The final communiqué of the final Helsinki agreement did set the borders. But they left a way open, though, that changes could be made within the East Bloc, for example. It struck me that you might have spent at least a bit of time on that. So if the people in Transylvania could have the same conditions, although not perfect by any means, as they have in Hungary, then that would most certainly be an improvement over what they have today.

[Traduction]

M. Tokés: Quand un ressortissant roumain traverse la frontière hongroise, il n'en croit pas ses yeux. On raconte qu'une Roumaine a fondu en larmes quand elle a vu tout ce qui s'y offrait, dans un grand magasin. Elle a dû être amenée en ambulance.

Certes, il existe des problèmes en Hongrie qui nous concernent en tant que Canadiens. Mais si je dois établir des priorités, je pense que ce serait une perte de temps que de lutter pour les soi-disant dissidents. Il y a environ 10 ou 15 journaux clandestins dont les rédacteurs en chef voyagent à l'étranger. Personnellement, j'en ai rencontré quatre ou cinq récemment à Montréal, à New York et ailleurs.

C'est donc une situation très différente, et comme l'a fait remarquer le porte-parole d'Amnesty International, le Bloc communiste est très diversifié et on doit adapter ses politiques aux circonstances particulières de chaque pays.

Nous parlons de ce qui se passe en Roumanie, car la situation est très peu connue. Je pense à l'observation du témoin concernant la Bulgarie. C'est une situation semblable, une tentative de génocide culturel. C'est un cas limite où à n'importe quel moment, des mesures très cruelles pourraient être encouragées par le gouvernement. Je ne dis pas qu'il y a une implication directe du gouvernement, mais quand on encourage les masses... Ce sont de pauvres gens qui n'ont que cinq oeufs par mois à manger. On peut leur faire croire n'importe quoi et qui sait ce qu'ils seraient prêts à faire.

Je ne sais pas si j'ai répondu à votre question.

M. Megyeri: Les abus des droits de la personne survenus en Hongrie provoquent évidemment des souffrances. C'est une honte. Mais les abus en Roumanie provoquent des pertes de vies humaines et peuvent entraîner la fin de toute une culture. C'est pour cette raison que la situation en Roumanie nous paraît beaucoup plus urgente, et cela explique pourquoi nous avons mis l'accent là-dessus aujourd'hui.

M. King: Il y a eu une grande libéralisation dans certains secteurs de la vie hongroise. Les domaines qui vous préoccupent le plus ont-ils été affectés par cette tendance? La libéralisation survenue en Hongrie satisfait-elle les soucis de votre association en matière de droits de la personne et de la liberté de culte?

M. Megyeri: Jusqu'à un certain point, oui. Mais nous sommes encore très préoccupés par certaines violations commises dans ce pays.

Le président: Monsieur Oostrom.

M. Oostrom: Je viens de me rendre compte que l'Acte final de Helsinki fixe effectivement les frontières. Mais il y est quand même prévu la possibilité d'effectuer des modifications, dans le Bloc de l'Est, par exemple. Je pense que vous auriez pu vous attarder un peu là dessus. Ainsi, si la population en Transylvanie pouvait jouir des mêmes conditions que la population hongroise, si imparfaites soient-elles, ce serait certainement une amélioration par rapport à la situation actuelle.

[Text]

It is not a perfect world, I know, but it struck me also that you zeroed in on Romania. I know you set a priority; I understand that. But some attention could have been paid to that particular aspect, perhaps, that the Helsinki agreement left the way open to make internal changes.

Mr. Tokés: That is right. I always say that human rights are directly proportional with the different degrees of democracy. Now, I think that is the situation and the difference between Romania and Hungary. I think these are the two examples here. The limited improvement in Hungary automatically allows a lot of improvement in human rights.

Again, often this question is brought up: What can we do? We can do a lot, especially in the case of small communist states having 10 million or 20 million people with a very weak economy. We do not even realize how much weight Canada has.

• 1500

If nothing else, just superficial media coverage and the opinion of a diplomat or a newspaper change a lot, if in nothing else than in human lives and human treatment. My parents, for example: for 10 years I tried to bring them out to visit me in Canada. They were always refused. I went to Hungary and I just phoned home, and my mother was crying, with a blood pressure of 300: "I was refused, my son". So I was desperate and I called back to External Affairs here; and I hope that was the reason why, after they had been refused, within three days my parents, my sister, my brother all received their passports, just like that.

So there is a lot of room to work on; a lot.

M. Leblanc: Il faut reconnaître que si la religion est un bienfait, elle est aussi un problème. Vous savez qu'il y a eu dans le passé plusieurs guerres de religion. Je me demande si on ne pourrait pas établir un genre de code d'éthique international pour déterminer de quelle façon la religion et le gouvernement pourraient fonctionner ensemble. Vous savez que la religion a toujours été un problème dans le passé. Cela a provoqué énormément de guerres et de mésententes. C'est probablement l'une des raisons pour lesquelles le bloc soviétique a fait des règles très strictes concernant la religion, et probablement avec raison, parce qu'il voulait avoir la paix. Il y a probablement une façon de créer un genre de comité international qui établirait un code qui permettrait aux deux de fonctionner ensemble.

M. Tokés: Monsieur Leblanc, votre question est pertinente. Dans notre histoire, on est passés à travers différentes périodes. Aux XVI^e et XVII^e siècles, en Europe et même aux États-Unis, il y a eu des guerres de religion. Maintenant, on a des problèmes en Iran entre autres.

Les problèmes viennent toujours du fait que la religion et le pouvoir sont entre les mêmes mains. C'est le cas en Iran. Je pense que dans les pays communistes, le problème n'a jamais été la peur des religions. Depuis des centaines d'années, ils n'ont pas eu de problèmes pratiquement. Pour eux, il s'agit d'éliminer les religions, l'Eglise, d'éliminer des centres

[Translation]

Le monde est loin d'être parfait, mais vous avez parlé exclusivement de la Roumanie dans votre exposé. Je sais que cela reflète votre priorité. Mais il aurait peut-être été utile de considérer cet aspect de l'Accord de Helsinki permettant des changements internes.

M. Tokés: C'est exact. Je dis toujours que le respect des droits de la personne est directement fonction du degré de démocratie pratiqué dans un pays. Voilà qui explique la différence entre la Roumanie et la Hongrie. Je pense que ce sont deux exemples. L'amélioration limitée en Hongrie permet une amélioration considérable du respect des droits de l'homme.

On demande souvent: que pouvons-nous faire? Nous pouvons beaucoup, surtout dans le cas de petits États communistes d'une population de 10 à 20 millions de personnes avec une économie très faible. Nous ne nous rendons pas compte du poids qu'exerce le Canada.

Le simple fait d'aborder ces sujets dans les journaux peut avoir des répercussions sur le plan humain, pour le traitement de certaines personnes. Prenez mes parents, par exemple, depuis dix ans que j'essaie de les faire venir au Canada en visite. On leur a toujours refusé l'autorisation. Je suis allé en Hongrie, j'ai téléphoné à ma mère qui pleurait et me disait, sa tension artérielle à 300: «On m'a refusée, mon fils». En désespoir de cause, j'ai téléphoné aux Affaires extérieures au Canada et grâce à l'intervention du ministère, du moins, c'est ce que j'espère, dans les trois jours, mes parents, ma sœur et mon frère ont tous reçu leurs passeports, comme par miracle.

Il y a donc une marge de manoeuvre considérable.

Mr. Leblanc: It must be acknowledged that although religion is beneficial, it is also a problem. You are aware of the many wars of religion which occurred in the past. I wonder whether it might be possible to develop a type of international code of ethics to determine how religion and government can function together. You know that religion has always been a problem in the past and has given rise to many wars and misunderstandings. This is probably one of the reasons why the Soviet Bloc has established very strict rules governing religion, probably with some justification, since it wanted to have peace. It would probably be possible to set up an international committee charged with developing a code allowing the two to function together.

Mr. Tokés: Mr. Leblanc, you raise a relevant point. In the course of our history we have gone through different periods and during the sixteenth and seventeenth century, in Europe and even in the United States, there were religious wars. We now see problems of this type in Iran, among other countries.

The root of the problem always lies in the fact that religious and temporal power are in the same hands. This is true in Iran. I do not think that in communist countries the problem has ever been the fear of religion. For hundreds of years there has been no practical problem to speak of. Their aim is to eliminate religion and the church, to do away with these independ-

[Texte]

autonomes qui peuvent éventuellement contester le pouvoir, qui peuvent éventuellement s'organiser et entreprendre une action antisystème. A mon avis, c'est aussi simple que ça, ce n'est rien d'autre. Cela veut dire qu'il n'y a pas de danger autre que le danger pour les gens au pouvoir.

M. Leblanc: Il faut tout de même en arriver à créer une entente, parce que vous travaillez depuis plusieurs années dans ce sens-là. Il faut probablement trouver une façon de négocier tout cela. Par quelle méthode?

M. Tokés: L'entente, monsieur Leblanc, est celle-ci: séparer l'Eglise de l'Etat. L'un des honorables députés disait qu'il était difficile pour le Canada ou n'importe quel pays de se mêler en général des affaires d'un autre pays, mais encore plus difficile de se mêler des affaires religieuses d'un autre pays. À Montréal, nous avons l'appui de l'Eglise Unie. Le presbytère de Montréal a voté à l'unanimité en faveur d'un programme d'aide pour l'Eglise réformée de la Transylvanie, afin d'aider des pasteurs emprisonnés et souffrants. Cela veut dire que dans l'Eglise internationale ou canadienne, on devra canaliser les actions pour essayer de libérer l'Eglise en Roumanie en général et surtout l'Eglise hongroise. Par exemple, il y a des collègues religieux et tout cela.

• 1505

The Chairman: I think I am going to have to cut us off now. We always seem to have difficulty in winding these things down. They are easy to start.

We thank you very much for joining us this afternoon, and we appreciate the fact that you did come here to Ottawa.

Mr. Tokés: Thank you.

The Chairman: We are now joined by several representatives from the Canadian Polish Congress: Mr. Jan Kaszuba, who is the President; a refugee from Toronto I see here, Mr. Stan Orlowski; Mr. R. Kogler, who is the General Secretary; and Dr. Garlicki, who is the Vice-President for the Ottawa region. I assume that is correct.

Mr. Jan Kaszuba (President, Canadian Polish Congress): Mr. Chairman, I did ask Mrs. Ruszkowski to join us in order to be able to answer in both English and French, with your permission.

The Chairman: That is very good. I must say I have met many times across the table from my friend, Stan Orlowski, there. I am sure he thought I was sweet and lovable in my other capacity, and I am sure you will think that again today, Stan.

All right, you know the score, sir. We would be grateful if you would make your presentation, and then we will move into questions as quickly as we can.

Mr. Kaszuba: I would like to open the proceedings on our part by introducing the members of our Canadian Polish delegation. Mr. Orlowski is the First Vice-President. Mr. Orlowski is an architect and educator at the same time. We

[Traduction]

ent centres which may represent a challenge to power and possibly organize and undertake action against the system. In my opinion, it is as simple as that; there is no other motive. In other words, there is no danger other than the danger to those in power.

Mr. Leblanc: Some type of agreement must be reached in view of the efforts you have been making to this end for several years now. It will probably be necessary to find a way of negotiating. How can this be done?

Mr. Tokés: The agreement, Mr. Leblanc, would be to separate the Church from the State. One of the honourable members said that it was difficult for Canada or any other country to interfere in the affairs of another country but even more difficult to interfere in religious matters in another country. In Montreal we have the support of the United Church. The Montreal Presbytery unanimously voted in favour of a program to assist the reformed church in Transylvania and come to the aid of ministers who are imprisoned and suffering. This means that the international or the Canadian Church Community will have to join their efforts to free the Rumanian Church generally and particularly the Hungarian Church. There are, for instance, religious schools, etc.

Le président: Je crois que je vais devoir nous interrompre. Nous semblons toujours avoir de la difficulté à conclure ce genre de discussions. Elles commencent facilement, mais...

Nous vous remercions beaucoup de vous être joints à nous cet après-midi, et nous vous sommes reconnaissants d'être venus à Ottawa pour cela.

M. Tokés: Merci.

Le président: Nous accueillons maintenant plusieurs représentants du Congrès polonais du Canada. Il s'agit de M. Jan Kaszuba, le président; de M. Stan Orlowski, un réfugié résident à Toronto; de M. R. Kogler, le secrétaire général du Congrès; et du docteur Stan Orlowski, un réfugié résident à Toronto; de M. R. Kogler, le secrétaire général du Congrès; et du docteur Garlicki, vice-président pour la région d'Ottawa. J'espère ne pas m'être trompé.

M. Jan Kaszuba (président, Congrès polonais du Canada): Monsieur le président, je me suis permis de demander à Mme Ruszkowski de nous accompagner pour répondre aux questions en anglais et en français.

Le président: C'est très bien. Je tiens à mentionner que M. Stan Orlowski et moi nous nous sommes souvent assis à la même table pour discuter. Je suis persuadé, Stan, que vous m'avez jusqu'ici trouvé aimable et gentil, et que vous penserez encore la même chose aujourd'hui.

Très bien, monsieur Kaszuba. Nous vous saurions gré de faire votre présentation maintenant, afin que nous puissions passer aux questions le plus rapidement possible.

M. Kaszuba: J'aimerais d'abord présenter les membres de notre délégation polonaise au Canada. M. Orlowski est le premier vice-président. Il est architecte et il enseigne. Nous comptons également parmi nos membres M. Kogler, qui est

[Text]

have Mr. Kogler, who in addition to being General Secretary of the Canadian Polish Congress, is also the Director of the Canadian Polish Research Institute. Dr. Garlicki is our man in Ottawa; he is Vice-President for Ottawa. He is our liaison man to the government on any problems that arise in Ottawa. Mrs. Ruskowski is a member of the Canadian Polish Congress as well as a member of the North American Studium on Polish Affairs. She is well versed in problems affecting state-church relations, and I think she could be quite a help in order to answer your questions.

In my opening statement to the brief that was submitted to the committee, I state that we have made our views public on this subject in the past, notably prior to the human rights experts' meeting which took place in Ottawa in 1985 and the Berne meeting on human contacts in April this year. Our previous statements are consistent with this brief, which holds that compliance with the Helsinki Final Act is of absolute necessity if world peace and security are to be achieved. There can be no lasting peace, co-operation among nations and trust as long as the fundamental human rights and freedoms of entire peoples are violated by the governments.

After the thorough review of the CSCE process, we have come to the conclusion that Canadian foreign policy must be aligned with the principles of the Helsinki Final Act and the concluding document in bilateral relations between participating states. The Canadian delegation to the Berne meeting led by Ambassador William Bauer should be congratulated for its strong, but at the same time moderating, performance. Our wish is to witness a similar position being taken by our delegation to the Vienna Review Conference.

During the Berne meeting, in addition to the documents we did submit to the expert conference in Ottawa in 1985, we stressed two very important issues. One is very close to our people in Canada; namely, the unification of families. As a rule, the Polish government will punish the families of people who left Poland and stayed abroad by refusing issuance of passports to them. Sometimes it takes two, three, up to six years before a wife can join her husband with the children, and how this affects the family life everybody is quite sure.

• 1510

The second aspect of our approach to the Berne conference was to present a report on the situation of Poles in the U.S.S.R. This minority, which numbers approximately 2,600,000, we call a forgotten minority. The Polish government is not representing them. Somehow, because of the special relationship—let us call it that—between the Polish government and the Soviet Union, they do not protect them. They do not guarantee them any help to maintain their heritage, their language, their culture, and they are left completely to themselves. We thought this a very important part. In addition to other minorities, like the Hungarian minority in Romania, the situation of the Polish minority in the Soviet Union should be looked upon and we should strive

[Translation]

secrétaire général du Congrès et dirige en outre l'Institut de recherches polonaises au Canada. Le docteur Garlicki est notre représentant à Ottawa; il est vice-président de la région de la capitale nationale. Il assure les contacts avec le gouvernement en cas de problèmes survenant à Ottawa. M^{me} Ruskowski est membre du Congrès polonais du Canada et du *North American Studium on Polish Affairs*. Elle connaît bien les problèmes entourant les rapports entre l'Église et l'État et je crois qu'elle nous sera d'une aide précieuse pour répondre à vos questions.

Dans l'introduction du mémoire que je vous ai présenté, je mentionne que nous avons déjà rendu publiques nos opinions sur le sujet, notamment avant la rencontre d'experts en matière de droits de la personne qui a eu lieu à Ottawa en 1985 et la rencontre de Berne sur les relations humaines, en avril de cette année. Nous maintenons ces opinions dans le mémoire, dans lequel nous soutenons qu'il est essentiel de respecter la Déclaration finale de Helsinki si nous voulons assurer la paix et la sécurité mondiales. Il ne pourra y avoir de paix durable, de collaboration entre les nations et de confiance mutuelle tant que les droits fondamentaux de la personne et les libertés de peuples entiers seront violés par les gouvernements.

Après étude approfondie du processus CSCE, nous en sommes arrivés à la conclusion que la politique étrangère du Canada doit s'accorder aux principes de la Déclaration finale de Helsinki et au document sur les relations bilatérales entre les états participants. La délégation canadienne à la rencontre de Berne, présidée par l'ambassadeur William Bauer, mérite des félicitations pour son intervention à la fois ferme et modérée. Nous souhaitons que notre délégation à la Conférence de Vienne adopte une attitude semblable.

À la rencontre de Berne, où nous avons présenté les documents préparés pour la conférence d'experts tenue à Ottawa en 1985, nous avons aussi insisté sur deux points très importants. Le premier touche de très près les Polonais établis au Canada; il s'agit de l'unification des familles. En général, le gouvernement polonais punit les familles de ceux qui ont quitté la Pologne pour s'établir à l'étranger en refusant de leur délivrer des passeports. Il arrive que cela prenne deux, trois, ou même jusqu'à six ans pour qu'une épouse puisse, avec ses enfants, rejoindre son mari à l'étranger. Cela nuit sans contredit à la vie familiale.

Le deuxième volet de notre intervention à la conférence de Berne consistait à présenter un rapport sur la situation des Polonais établis en URSS. Nous avons tendance à oublier cette minorité, constituée d'environ 2,600,000 personnes. Le gouvernement polonais ne les représente d'aucune façon. Pour une raison ou pour une autre, en raison des relations «spéciales»—appelons-les ainsi—qui existent entre le gouvernement polonais et l'Union soviétique, nous ne protégeons pas ces personnes. Nous ne les aidons pas du tout à préserver leurs coutumes, leur langue, leur culture. Ils sont tout à fait laissés à eux-mêmes. Nous estimons que cette question est très importante. La situation de la minorité polonaise en Union soviétique, tout comme celle d'autres minorités, par exemple la

[Texte]

to provide them the same rights as other people, especially in Canada, have.

Coming back to the beginnings of the process, we feel that the signing of the Helsinki Final Act in August 1975 was heralded by the western countries as a corner-stone of the building of security and co-operation between two opposing systems and paved the way for the periods of *détente*. At the same time—and some of our people in Canada maintained it for a very long time, seeing this happening—the Soviet Union and her allies saw the Final Act as an instrument of recognition of the status quo in Eastern Europe. This was what we were afraid of, that this will be used by the Soviet Union as a final stamp on enslavement of the people of Eastern Europe.

In the West, despite the early optimism generated by the Helsinki Final Act, it has become apparent that the process is suffering as a result of differences in approach to the definition of human rights. While western democracies stress the rights of an individual, the East Bloc countries stress the responsibility of the individual to the state and the community. In effect, the Soviet Union and her allies continue to violate basic human rights and at the same time accuse the western countries of using the Concluding Document as an instrument of interference in the internal affairs of the other states. They are two points of view which could hardly be reconciled.

Practice has shown that all discussions in the implementation phase have become to a great extent a dialogue of the deaf. The CSCE process has no compliance instrument, and the existence of such is an impossibility, taking into account the differing ideological approaches to the issue of human rights. Participating states should therefore look for other means and avenues to promote and encourage compliance.

Co-operation and security can only be attained if all states comply with the principles of the Concluding Documents, yet two different definitions of the term "human rights" preclude agreement in this area since each side can claim compliance according to its own definition. Trying to arrive at an accepted definition of what we understand by "human rights" should be one of the aims of at least the next conference.

This state of affairs not only allows the Soviet Union and her allies to claim compliance but also enables these countries to continue the entrenchment of the repressions against individuals in their criminal codes and laws. When deemed necessary, these states frequently violate their own set of codes and laws.

If such and such allow individuals freedom from government controls... some of the regulations set up in the trade agreement within the Soviet Union for the state-controlled trade unions are very, very nice. The amount of care given to

[Traduction]

minorité hongroise établie en Roumanie, devrait être étudiée. Nous devrions nous efforcer de leur accorder les mêmes droits que ceux dont bénéficient d'autres groupes, particulièrement au Canada.

Revenons au début de notre processus. Nous sommes d'avis que la signature de la Déclaration finale de Helsinki en août 1975 a été considérée par les pays de l'Ouest comme la pierre d'achoppement de l'édifice de la sécurité et de la collaboration entre deux systèmes opposés et qu'elle a pavé la voie à des périodes de détente. En même temps—et certains Polonais établis au Canada l'ont affirmé pendant très longtemps, voyant ce qui se passait—l'Union soviétique et ses alliées ont considéré la Déclaration finale de Helsinki comme un outil permettant de reconnaître le maintien du statu quo en Europe de l'Est. Ce que nous craignons, c'est que l'Union soviétique se serve de la Déclaration pour confirmer la situation d'esclavage dans laquelle se trouvent les peuples d'Europe de l'Est.

Dans l'Ouest, en dépit de l'optimisme prématuré qu'a fait naître la signature de la Déclaration, il est devenu évident que le processus souffre du fait qu'il existe plus d'une définition des droits de la personne. Les démocraties de l'Ouest favorisent les droits des particuliers, cependant que les pays du bloc de l'Est insistent sur leurs responsabilités envers l'Etat et la communauté. En effet, l'Union soviétique et ses alliées continuent de violer les droits fondamentaux de la personne et d'accuser les pays de l'Ouest de se servir du document final pour intervenir dans les affaires intérieures des autres états. Ces deux points de vue peuvent difficilement être conciliés.

L'expérience a démontré que toutes les discussions tenues à l'étape de la mise en oeuvre se transforment dans une certaine mesure en un dialogue de sourds. Le processus CSCE ne prévoit aucun outil de mise en application, ce qui serait impossible compte tenu des approches idéologiques divergentes concernant la question des droits de la personne. Les états participants devraient donc trouver d'autres moyens de promouvoir et de favoriser son respect.

La collaboration et la sécurité ne sont possibles que si tous les états respectent les principes du document final, bien que le fait qu'il existe deux définitions distinctes des «droits de la personne» empêche toute entente à ce niveau. Chacun peut en effet prétendre avoir respecté la définition qui lui convient le mieux. Il y aurait lieu, tout au moins à la prochaine conférence, de chercher à s'entendre sur une définition des droits de la personne.

Dans l'état actuel des choses, l'Union soviétique et ses alliés non seulement peuvent prétendre qu'ils respectent les droits de la personne, mais ils peuvent également continuer à réprimer les particuliers dans le cadre de l'application de leur code pénal et de leurs lois. Il arrive même fréquemment à ces états, lorsque cela fait leur affaire, de violer leurs propres codes et leurs propres lois.

S'ils libèrent les particuliers des contrôles gouvernementaux... certains des règlements prévus dans le contrat de l'Union soviétique avec les syndicats ouvriers contrôlés par l'Etat sont très, très bien. Les soins prodigués aux

[Text]

women expecting children, for example, appears to be the fulfilment of some dreams and wishes. On the other hand, it gives the government complete control over the people and the trade unions become an instrument of the state, not the instrument to defend workers' rights, to organize and protect their interests.

We have to add that the lack of compliance with the so-called "Third Basket" of the Helsinki Final Act on the part of the Soviet Union and the Warsaw Pact countries seriously weakens the three other elements of the process, namely human contacts, information, and security. The recent nuclear explosion in the Chernobyl nuclear facility best illustrates this process.

The explosion did not pose strategic military threats. It did endanger the security of the civilian population in most of Europe. Lack of communication, restrictions on information, prevention of contacts with families abroad, all did contribute greatly to the diminished feeling of security. One would only want to speculate what effects there would be if the accident had had military and strategic consequences.

The adherence to a very strict, I would say paranoiac, fear of letting anything to be known about the internal state of affairs is typical. How, under this condition, a trust could be established in order to conclude any meaningful agreements . . . unless this trust somehow could be achieved . . . but this could only result if Soviet society became more open, more accessible to news from the western countries, and the people as such attain freedoms that we have, even partly.

During the 11 years since the signing of the Helsinki Final Act, human rights embodied in the Final Act and reaffirmed in the concluding document suffered crippling blows through a series of repressive laws. Religious persecution is on the increase in the Soviet Union and other Warsaw Pact countries. All human rights monitoring groups have been smashed and their members are in prisons. Jewish immigration has been slowed to a trickle.

National and minority concerns have met with the same treatment. The Polish minority, which I mentioned before, numbering approximately 2.6 millions, is greatly discriminated against and is continually subjected to restrictions in such matters as education and employment. We are submitting Appendix 1, which deals with the situation of the Polish minority in the Soviet Union.

In short, Basket III of the Helsinki Final Act is totally disregarded internally and used externally to accuse western governments of interfering in internal affairs.

A few thoughts on what Canada should try to achieve at the upcoming Vienna conference.

In broad or general terms, Canada should attempt to convince the Soviet Union and the Warsaw Pact countries that

[Translation]

femmes enceintes, par exemple, semblent être la réalisation de certains rêves et de certains désirs. D'un autre côté, cela permet au gouvernement d'exercer un contrôle total sur les gens; les syndicats ouvriers sont un instrument de l'État, et non l'outil devant servir aux travailleurs à défendre leurs droits, à s'organiser et à protéger leurs intérêts.

Il nous faut ajouter que le fait que l'Union soviétique et les États membres du Pacte de Varsovie ne respectent pas les dispositions de la corbeille III de la Déclaration finale de Helsinki affaiblit sérieusement les trois autres volets du processus, à savoir les relations humaines, l'information et la sécurité. La récente explosion nucléaire survenue à Tchernobyl l'illustre fort bien.

Cette explosion ne comportait aucune menace militaire. Elle a mis pourtant en danger la sécurité de la population civile de presque toute l'Europe. Le manque d'information et de communication avec les familles à l'étranger ont indéniablement contribué à ébranler le sentiment de sécurité. Il est facile de s'imaginer ce qu'aurait été les conséquences d'une telle explosion si elle avait eu des répercussions militaires et stratégiques.

La crainte très prononcée, pour ne pas dire paranoïaque, de divulguer à quiconque la situation des affaires internes est typique de l'Union soviétique. Comment, alors, établir un climat de confiance permettant de conclure des accords valables . . . à moins que cette confiance puisse être engendrée de quelque façon . . . mais il faudrait pour cela que la société soviétique devienne plus ouverte, plus accessible aux nouvelles provenant des pays de l'Ouest, et que la population obtienne, du moins en partie, les libertés dont nous jouissons.

Au cours des 11 années qui se sont écoulées depuis la signature de la Déclaration finale de Helsinki, les droits de la personne, qu'elle prévoyait et qui ont été réaffirmés dans le document final, ont été sérieusement brimés par une série de lois répressives. La persécution religieuse est à la hausse en Union soviétique et dans les autres pays membres du Pacte de Varsovie. Les membres des groupes de surveillance des droits de la personne ont été victimes de coups et emprisonnés. L'émigration juive a pratiquement cessé.

Les inquiétudes exprimées sur le traitement des minorités dans certains pays ont causé les mêmes réactions. La minorité polonaise, qui compte, en URSS, comme je l'ai mentionné tout à l'heure, environ 2,6 millions personnes, souffre d'une forte disparité de traitement et se heurte continuellement à des contraintes en matière d'enseignement et d'emploi. Dans l'annexe 1 de notre mémoire, il est question de la situation de la minorité polonaise en Union soviétique.

En résumé, l'Union soviétique fait fit de la recommandation de la corbeille III de la Déclaration finale de Helsinki et s'en sert pour accuser d'ingérence dans ses affaires internes les gouvernements des États de l'Ouest.

Permettez-moi maintenant de formuler certaines opinions sur l'attitude que devrait adopter le Canada dans le cadre de la conférence de Vienne.

En général, le Canada devrait s'efforcer de convaincre l'Union soviétique et les États membres du Pacte de Varsovie

[Texte]

there is a strong and pressing need to improve the human rights record on their part if world peace and security are to be preserved. We feel in the present situation if differences persist as they did at the Berne meeting of experts, the absence of a concluding document will indicate a position of strength and resolve. We can compromise; but we cannot compromise on the principles.

The Canadian delegation should discuss the issue of linking with other NATO countries as well as with neutral and non-aligned countries, forming, building up, an understanding which eventually might affect the Soviet Union and the east European bloc.

One aspect that may be trivial, may be unimportant to some people who have never dealt with it, is the fact that people who leave home and come to Canada will not receive their documents. The diplomas for degrees, the certificates for technical education, are refused to be sent to them.

• 1520

I think a rule should be established that these are the personal property of the individuals. This should be signed into law, that everyone must be in a position to get his own birth certificate and his own diplomas and achievements in any field of endeavour, be it in science or the humanities or the arts.

I am coming back to the very important part. We did present to the Berne conference a very short note on human contacts and family reunification. But at the same time we presented I think over 100 names of families who were refused the issuance of passports to join their husbands or wives in Canada; and these 100 names or so are only the tip of the iceberg. Not many people are volunteering to come forward and submit their names, because of a fear that their families might be persecuted in Poland. This is a very basic human right: to be with one's family.

Another thing we stressed during the Madrid conference was the freedom of academic life. If I remember correctly, the Canadian delegation met with the Polish delegation especially in order to discuss this. Well, it did not help much. The laws have been changed and much more restriction has been put on academics generally. The influence of membership in the party has increased. People who are neutral, not party members or ones who follow the party lines, are hardly allowed to leave Poland in order to take part in the conferences, scientific exchanges, etc., so important for the development of culture and science in Poland.

The Chairman: Thank you very much.

Mr. King: I was very interested in your comment about the dialogue of the deaf, as in my notes taken at Berne, when the Russian ambassador spoke, this is one thing he said at one time: this experts' meeting seems to involve a dialogue of the deaf; we have explained what we are doing, but speeches seem to ignore what we have said. Then there was what I think was the significant thing said at that time and repeated at other

[Traduction]

qu'il est essentiel et urgent pour le maintien de la paix et de la sécurité mondiales qu'ils respectent davantage les droits de la personne. Nous croyons que, dans la situation actuelle, si les divergences persistent comme lors de la rencontre d'experts de Berne, le fait de ne pas publier un document final indiquera une position de force et de fermeté. Nous pouvons accepter certains compromis; mais en aucun cas mettre en danger les principes.

La délégation canadienne devrait discuter de la question des liens avec les autres pays membres de l'OTAN et avec les pays neutres et non alignés et chercher à formuler un accord susceptible d'influer sur l'Union soviétique et le bloc d'Europe de l'Est.

L'un des aspects qui peut sembler sans importance aux yeux de ceux qui n'en ont pas été victimes est le fait que les émigrés qui viennent s'établir au Canada ne reçoivent jamais leurs papiers. On refuse de leur faire parvenir leurs diplômes, leurs certificats d'études techniques.

Je crois que l'on pourrait décréter que ces documents font partie des biens personnels de chacun. Il faudrait que la loi en fasse mention et que chacun puisse être en mesure de fournir son certificat de naissance et ses diplômes, que ce soit en sciences, en sciences humaines ou en arts.

Je reviens à un point très important. Nous n'avons présenté à la conférence de Berne qu'un bref document sur les relations humaines et la réunification des familles. Ce document était toutefois accompagné d'une liste de plus de 100 noms de familles à qui l'on refuse de délivrer les passeports qui leur permettraient de rejoindre leur conjoint au Canada. Ces quelque 100 noms ne sont que la pointe de l'iceberg. Peu de gens acceptent de nous donner leur nom, parce qu'ils craignent que leur famille demeurée en Pologne soit persécutée. Il s'agit pourtant d'un droit très fondamental de la personne: être avec sa famille.

Nous avons en outre insisté au cours de la conférence de Madrid sur la question de la liberté en matière d'éducation. Si je me souviens bien, la délégation canadienne a rencontré la délégation polonaise spécialement pour en discuter. Eh bien, cela n'a pas servi à grand chose. Les lois ont été modifiées les règlements resserrés davantage. L'influence des membres du parti s'est accrue. Ceux qui sont neutres, c'est-à-dire qui n'appartiennent pas au parti ou qui n'en respectent pas les directives, peuvent difficilement quitter la Pologne pour assister à des conférences, à des échanges scientifiques, etc., si importants pour le développement de la culture et de la science en Pologne.

Le président: Merci beaucoup.

M. King: Votre allusion à un dialogue de sourds m'a beaucoup intéressé. Dans les notes que j'ai prises à Berne, lorsque l'ambassadeur de l'Union soviétique parlait, j'ai soulevé ce commentaire qu'il a formulé: «Cette rencontre d'experts me fait penser à un dialogue de sourds; nous avons expliqué ce que nous faisons, mais les discours ne semblent pas en tenir compte». Quelqu'un a par la suite mentionné ce point

[Text]

times: the differences in our systems are being ignored. Another time we were told: when are you going to get off making these demands that you know will not be met and cannot be met because our systems are so different?

So your comment about a dialogue of the deaf caused me to look up what he said at that time.

Many more exit visas are being issued from Poland than was previously the case. Is that not right?

Mr. Kaszuba: In this respect Poland is a more open society, probably, than Romania or Bulgaria. Of course, this is only a relative comparison. It is a dangerous one, because if it is better, somehow you expect something else.

The fact is that in this respect for many years, especially after 1956—this was the first break after the Stalinist era—the Poles were probably giving more exit visas. But we have to remember that this issuance of visas and passports is a tool to keep people under the thumb: behave and you are going to get a passport; misbehave and you know you are not going to get a passport. We can give you examples of a number of people who were refused passports. It is a matter of repression. We can consider it a kind of grace given to some people if they behave. It is a means of controlling society.

• 1525

Mr. Rudolf Kogler (Secretary General, Canadian Polish Congress): I will add to this because in the head office of the congress we are meeting daily those problems of the separated families. I have to deal with it quite often. It is heart-breaking to listen to the stories of families torn apart for three, four or five years just because a member of the family left the country illegally.

In the civilized world, what state, what society, can own an individual? I think this should be stressed in all conferences, that their viewpoint of the individual person and family unit in the East is obnoxious, is horrendous, and this has to be stressed again and again and again.

Mr. King: Has the tragic and shocking death of Father Popieluszko had an effect on church-state relations, and has it also had an effect on government repressive actions totally? Has it created a mitigating circumstance in the area of church-state relations?

Mme Irene Ruskowski (membre du Congrès canadien polonais): Le meurtre du père Popieluszko a naturellement eu aussi des conséquences très tragiques pour le gouvernement parce que ce sont des fonctionnaires du gouvernement qui ont commis le crime. Cela a été découvert, et le procès a été vraiment scandaleux parce que le procureur, en accusant les accusés, disait que le père Popieluszko était responsable de son propre meurtre. Ils ont un peu atténué ce point de vue, mais du point de vue général, ce meurtre a produit une espèce de sentiment religieux encore plus profond qu'auparavant, et le

[Translation]

important, qui a d'ailleurs été soulevé à d'autres reprises: «les divergences entre nos systèmes ne sont pas prises en considération». On nous a également dit: «quand arrêterez-vous de formuler ces exigences que vous savez impossibles à satisfaire en raison des divergences entre nos systèmes?»

En parlant de dialogue de sourds, vous m'avez donc fait penser à cela.

La Pologne délivre beaucoup plus de visas de sortie qu'elle ne l'a jamais fait. Est-ce bien vrai?

M. Kaszuba: À cet égard, la Pologne est devenue plus ouverte probablement que la Roumanie ou la Bulgarie. Bien entendu, il ne s'agit que d'une comparaison tout à fait relative. C'est une comparaison risquée, puisque le fait que la situation soit meilleure en Pologne crée d'autres attentes.

Le fait est que depuis nombre d'années, surtout depuis 1956—la première période de détente après Staline—les Polonais ont probablement obtenu davantage de visas de sortie. Mais il ne faut pas oublier que l'émission de ces visas et passeports sert en même temps à régir la conduite des gens: comportez-vous selon nos attentes et vous obtiendrez un passeport; agissez à l'encontre de nos politiques et vous savez que vous ne pourrez en obtenir. Nous pourrions vous fournir des exemples de bon nombre de gens à qui les autorités ont refusé d'accorder un passeport. Il s'agit d'une forme de répression. C'est comme une faveur accordée à ceux qui font ce qu'ils doivent. C'est une façon de contrôler la société.

M. Rudolph Kogler (Secrétaire général, Congrès canadien-polonais): Permettez-moi d'ajouter quelque chose, car au siège du congrès nous devons traiter tous les jours du problème de ces familles séparées. C'est navrant d'écouter les histoires de familles déchirées depuis trois, quatre ou cinq ans parce qu'un de leurs membres a quitté le pays illégalement.

Dans le monde civilisé, quel État, quelle société, peut prétendre posséder ses citoyens? Je pense que dans les conférences, il faut souligner jusqu'à quel point la position adoptée par les pays de l'Est à l'égard du citoyen et de la famille est répugnante et exécrable, il faut le répéter à chaque occasion.

M. King: La mort atroce et tragique du Père Popieluszko a-t-elle eu un effet sur les relations entre l'Église et l'État et sur les mesures de répression du gouvernement? A-t-elle permis un certain assouplissement dans les relations entre l'Église et l'État?

Mrs. Irene Ruskowski (Member of the Canadian Polish Congress): The murder of Father Popieluszko did, of course, have very tragic consequences for the government because the crime was committed by government functionaries. This was discovered and the trial was indeed shocking since the State prosecutor, in his indictment of the accused, said that Father Popieluszko was responsible for his own murder. This stance was somewhat attenuated but generally speaking the murder gave rise to an even deeper religious feeling than before, and Father Popieluszko is universally admired by all age groups of

[Texte]

père Popieluszko est admiré de tous: les jeunes, les vieux, les gens d'âge moyen. Il y a une espèce de culte qui s'est créé autour de la personne du père Popieluszko à l'Eglise de Saint Stanislas Koska à Varsovie, où il est enterré et où il était vicaire. Il y a toujours des pèlerinages, des gens qui viennent de tous les coins du monde; il y a non seulement des Polonais d'origine mais aussi des Suédois, des Hongrois, en somme des gens qui ne sont pas du tout liés à la Pologne. C'est un martyr de l'Eglise. Il est mort pour ses convictions qui étaient plus profondes que des convictions patriotiques, parce que c'était dans l'universalité, dans le respect de la personne humaine et de tous les idéaux que le christianisme a apportés à l'Europe.

Mr. Kaszuba: Maybe to answer your question, when we look back on the relationship between the state and the church, Poland is in a sense in a unique situation where, say, 90% to 95% are of the same faith. They belong to the Catholic Church, which is a part of the culture, part of the history, and therefore gives us a certain position. There is no doubt that there is no other body under the communist rule which has the standing or stature of the Catholic Church in Poland. This affects the action of the people. They fight. In the church they organize their meetings on Polish culture.

A church by definition cannot or should not be part of a political scene, but in the circumstances it appears to be politically active. It so appears, for example, by defending human rights as a part of the church beliefs that a human being should be independent, should answer only to himself and God.

• 1530

Therefore the position of the church is very strong and people are unified. Even people who are not very strong believers, to put it mildly, support the Polish church because they see in it a hope, somebody who represents them in the most important area of their lives—their dignity and their rights.

So it is a continuous tug of war.

Mr. King: Yes.

Mr. Kaszuba: There is certain give and certain take. Over the period, say, from the Second World War, in any upheaval, be it 1956, 1970, 1978, 1980, 1981, during Solidarity, certain gains were made which stayed there. Although the state was trying to roll back any agreements signed by the government during the Solidarity period, always a fraction of it remains, and this makes the contribution that the Polish society was probably more open than any other under the Soviet influence.

Mr. King: But has the murder caused the administration, the government, to try to cool down the confrontation that exists?

Mr. Kaszuba: Well, on the other hand, this is the first time the security service of a communist nation has been accused of a murder, of killing somebody because of his political... not political but even activity in human rights. An example was that. Of course, they have twisted the whole process. Actually,

[Traduction]

the population. A type of cult has developed around the person of Father Popieluszko at the Church of St. Stanislas Koska in Warsaw where he is buried and where he was assistant priest. There are always pilgrimages and people from different parts of the world come, not only of Polish origin but also Swedes, Hungarians and people who have no connection with Poland. He is a martyr of the Church. He died for his convictions which were stronger than patriotic convictions but were universal in their respect for human dignity and the ideals which Christianity brought to Europe.

M. Kaszuba: En réponse à votre question, en ce qui concerne les relations entre l'État et l'Eglise, la Pologne se trouve dans une situation unique dans la mesure où entre 90 et 95 p. 100 de sa population appartient à la même religion. Ce sont des catholiques et l'Eglise catholique fait partie de la culture et de l'histoire du pays. Il n'y a aucun autre organe sous le régime communiste qui a autant d'influence et d'envergure que l'Eglise catholique en Pologne. L'action du peuple et sa lutte en sont influencées. Les Polonais organisent des réunions sur leur culture dans l'église.

Par définition, l'Eglise ne peut ou ne doit intervenir sur la scène politique, mais dans les circonstances elle semble jouer un rôle politique. Donc, la défense des droits de la personne dans le cadre de l'Eglise repose sur le principe que l'homme est indépendant, qu'il n'a de comptes à rendre qu'à lui-même et à Dieu.

C'est pourquoi la position de l'Eglise est si forte, elle qui unit tellement la population. Même les moins croyants, si l'on peut employer cet euphémisme, se rangent derrière l'Eglise polonaise parce qu'ils y voient une solution, une institution qui les représente et défend les aspects primordiaux de leur vie: leur dignité et leurs droits.

Donc, c'est une lutte incessante et farouche.

M. King: Oui.

M. Kaszuba: On a fait des progrès mais on a également subi des revers. Depuis la Seconde Guerre mondiale, grâce aux mouvements d'agitation, que ce soit en 1956, 1970, 1978, 1980 ou 1981, avec Solidarité, on a gagné du terrain qui n'a pas été totalement perdu. Bien sûr, l'État a toujours tenté d'invalider les ententes signées par le gouvernement, pendant l'existence officielle de Solidarité, mais il en reste toujours une partie en vigueur; voilà une preuve de l'ouverture d'esprit de la société polonaise, plus grande que tout autre nation soumise à l'influence soviétique.

M. King: Mais cet assassinat a-t-il amené l'administration, le gouvernement, à essayer de tempérer l'animosité des parties?

M. Kaszuba: Là, il faut dire que c'est la première fois que des membres des services de sécurité d'un pays communiste ont été accusés de meurtre, d'avoir tué quelqu'un à cause de ses convictions politiques... même pas, mais plutôt pour s'être porté à la défense des droits de la personne. Oui, c'est un

[Text]

during the process he was accused of causing his own death. They were complaining that the poor officers of the security service had to go after him instead of staying with their wives and children. Poor fellows!

Mr. King: Yes.

Mr. Kaszuba: This is the complete reverse of any human values and approaches.

The Chairman: Mr. Oostrom.

Mr. Oostrom: I was intrigued by what you said, that Canada should take a very strong and determined stand. You said that we should perhaps not sign a concluding document and that is one way. This morning we had some presentations from the East European trade group mentioning that, on the issue of investments and trade, we should not link that with human rights because it does not work; sanctions do not work. These types of items just do not achieve the purpose we want to achieve. What is your feeling on it? You said "a strong and determined stand". Outside of perhaps not signing a concluding document, we can state our purpose and our resolve very firmly; but outside of that is there anything more we can do?

Mr. Kaszuba: There are two aspects here.

One aspect is a clear definition of human rights, what we mean, say, in Canada and in most of the western world and what meaning of the same exists in the Eastern Bloc. I think this definition somehow should be concluded and at least some meaning of this definition should be established at, say, the next meeting. We have to talk at least in some areas of this definition using the same language. That is one aspect.

The second aspect in this. Canada is a completely peaceful country, a country which is very unusual in the whole world, a country composed naturally of two basic races, basic national groups which established Canada, English and French; but at the same time Canada is a country composed of so many people who really, in most cases, cherish the country. Therefore, wherever we appear—and somehow in my life I have been to many countries—on behalf of this country... I have found that wherever I have found myself people have asked me about this country and why we are somehow different from a lot of other countries by having different national groups, different races. But we are at the same time united pretty strongly: the people who believe in the ideals of the founders of this country. People are asking why you are different.

• 1535

Therefore our voices count. We are not a world power, but we are the power of human ideals, and we can speak up.

Attending one of the international conferences in Berlin, a UNESCO conference on behalf of Canada, I was the single person attending this conference. When I had a chance to speak because I was asked by UNESCO to present a paper,

[Translation]

précédent. Bien entendu, tous les faits ont été transformés. En vérité, pendant le procès, on l'accusait d'avoir causé sa propre mort. On plaignait les pauvres agents des services de sécurité, qui ont dû se mettre à ses trousses plutôt que de rester confortablement dans leur foyer, auprès de leur femme et de leurs enfants. Pauvres diables!

M. King: Vraiment.

M. Kaszuba: C'est une véritable parodie des valeurs humaines.

Le président: Monsieur Oostrom.

M. Oostrom: Vous préconisez une position très ferme et inébranlable pour le Canada; cela m'intrigue. Vous proposez notamment de ne pas signer de document définitif. Ce matin, nous avons entendu quelques membres du Conseil canadien du commerce est-européen nous parler d'investissements et de commerce; selon eux, ces deux domaines ne devraient pas être liés à la question des droits de la personne, parce que les sanctions n'ont pas d'effet. Les mesures prise à cet égard n'atteignent jamais leur but. Qu'en pensez-vous? Vous avez préconisé une position «ferme et inébranlable». Bien sûr, outre le fait de ne pas signer de document définitif, nous pouvons affirmer catégoriquement notre objectif et notre détermination; mais que pouvons-nous faire d'autre?

M. Kaszuba: Il y a deux volets au problème.

Premièrement, il faut définir clairement ce qu'on entend par droits de la personne, notamment au Canada et dans la plupart des pays occidentaux, et savoir à quoi cela se compare dans les pays de l'Est. Je pense que nous devrions commencer par nous entendre sur cette définition et en rédiger une version définitive, peut-être à notre prochaine réunion. Il faudrait finir par parler le même langage, du moins pour certains aspects de la question.

Deuxièmement, il faut bien se dire que le Canada est un pays très pacifique, ce qui, pour de nombreuses nations, est plutôt inusité; un pays composé de deux groupes nationaux distincts, Français et Anglais, qui l'ont découvert et colonisé; mais aussi un pays constitué de gens aux origines si diverses qui, dans la plupart des cas, adorent leur nouvelle patrie. Et je puis vous dire que toutes les fois que j'ai l'honneur de représenter le Canada à l'étranger—et j'ai eu l'occasion de visiter de nombreux pays—les gens me posent des questions; ils veulent savoir comment nous faisons pour nous entendre, entre races et groupes nationaux si divers. Mais, ce qu'ils ne savent pas, c'est que nous croyons en les idéaux des fondateurs. On nous demande pourquoi nous sommes différents.

Notre voix est donc écoutée. Nous ne sommes pas une grande puissance, mais nous représentons les idéaux humains et nous ne devons pas avoir peur de parler fort.

J'ai eu l'honneur de représenter le Canada lors d'une conférence de l'UNESCO à Berlin. J'étais le seul Canadien présent. Lorsque vint mon tour de prendre la parole, l'UNESCO m'ayant demandé de préparer un exposé, je fus

[Texte]

there were hundreds of questions dealing with the matter of the influence of Canada on the human environment in the world, and, surprisingly, on the European legal environment. So I feel Canada has a special place and our delegation should very strongly emphasize the real human value in it.

Another aspect of this is when we talk about human rights, there are two items I wanted to touch on together with this. One is an academic one: freedom of contact between the western countries and the eastern; that countries such as East Germany especially, even Czechoslovakia, Romania, Bulgaria, are able to attend some of our conferences and, vice versa, we could do the same. This does not happen often. We hardly can count one case where East Germans could attend a conference in this country; could share and see the total environment.

Another aspect, which Mr. Kaszuba touched on, is that all the certificates which describe the abilities of a person, academic standing and the certificates which really are necessary when you are changing place in the world, should be accessible. This does not happen. Being in a number of organizations—on the council of registration of the Ontario Association of Architects, on the Tribunal of Ontario Architects registration committee, the Polish Engineers Association—I have been mostly asked how to tackle the problem of verification of degrees, academic standing, and so on; and not only in Poland but in many other countries. This is maybe a minor thing in the total human rights aspect, but I would strongly suggest that our delegation should emphasize this during the planning session or at the committees of the conference.

The Chairman: Thank you very much.

Mr. Kogler: Mr. Oostrom asked a very crucial question, whether linkage of human rights and economic aspects might help. As an economist, I may say that sanctions do not always work. That is why we have the debate now about South Africa. But constant pressure and linking of human rights to fulfilment of requests for financial assistance and credits, delivery of certain aspects of technology... this kind of pressure on Warsaw may definitely help, and I would suggest that the government use this tool as often as it possibly can.

The Chairman: We thank you very, very much for coming and being with us this afternoon.

Mr. Kaszuba: Thank you very much, Mr. Chairman.

• 1540

[Traduction]

littéralement submergé de centaines de questions relatives à l'influence du Canada sur le climat humain dans le monde et, ce qui me surprit, sur la situation socio-juridique en Europe. Je crois sincèrement que le Canada occupe une place privilégiée dans la communauté internationale, ce qui me fait dire que notre délégation devrait insister fortement sur la question des droits de la personne.

Deux autres points sur le même sujet. Le premier est de nature théorique et il s'agit de la liberté de contact entre pays de l'Ouest et nations de l'Est. J'aimerais que des pays comme la république démocratique d'Allemagne, la Tchécoslovaquie, la Roumanie ou la Bulgarie soient représentés à certaines de nos conférences, et que l'inverse soit possible. Cela ne se produit que trop rarement. Je ne vois qu'une occasion au cours de laquelle des Allemands de l'Est, qui participaient à une conférence au Canada, ont eu l'occasion de voir et de sentir l'atmosphère qui règne vraiment ici.

Le second a été abordé par M. Kaszuba; je considère que tous les documents qui décrivent les capacités et compétences d'une personne, y compris sa scolarité et ses spécialités, qui sont indispensables pour s'établir dans un nouveau pays, devraient être faciles à obtenir. Ce n'est malheureusement pas le cas. Je fais partie de plusieurs organisations—comité d'inscription de l'*Ontarian Association of Architects*, tribunal du comité d'inscription des architectes de l'Ontario, Association des ingénieurs de Pologne—j'ai été surtout appelé à résoudre des problèmes de vérification de diplômes, de situation universitaire, etc., non seulement en Pologne mais dans de nombreux autres pays. Cette question peut paraître mineure, mais j'aimerais beaucoup que notre délégation la souligne, lors des séances de planification ou en comités.

Le président: Merci beaucoup.

M. Kogler: M. Oostrom a posé une question cruciale: serait-il utile de lier les actions économiques au respect des droits de la personne? En tant qu'économiste, je puis vous dire que les sanctions ne sont pas toujours efficaces. Et la preuve nous en est donnée par la présence de l'Afrique du Sud à notre ordre du jour. Mais je suis persuadé que dans ce cas-ci, il pourrait être utile de rendre toute aide financière, tout apport de crédit ou toute livraison de certain matériel technologique conditionnels au respect des droits de la personne; oui, avec le gouvernement polonais, je pense que cela marcherait et j'invite notre gouvernement à se servir de cet outil aussi souvent que possible.

Le président: Nous vous remercions très sincèrement de votre participation.

M. Kaszuba: Merci beaucoup, monsieur le président.

• 1544

The Chairman: Our next witness, representing the Canadian Ukrainian Committee, is Christina Isajiw. We welcome you.

Le président: Notre prochain témoin est M^{me} Christina Isajiw, qui représente l'*Ukrainian Canadian Committee*. Nous vous souhaitons la bienvenue.

[Text]

• 1545

Ms Christina Isajiw (Member, Ukrainian Canadian Committee): Thank you, Mr. Chairman. At the outset, I will say that what you have received are recommendations only for Vienna. As always, I will prepare a comprehensive, lengthy brief on the latest violations of human rights within the various categories as they concern Ukraine. That should be ready within a month, and I will forward that on to the delegation. For the moment, we will concentrate on proposals.

Mr. Chairman, first of all, let me say that I am very glad to be here on behalf of the Ukrainian Canadian Committee. The last time I participated in similar hearings, I participated on behalf of Amnesty International Canada. Prior to Madrid, I never thought I would become this involved in this process or this committed to this process for such a long period of time. But here I am, and obviously from the turnout, at least, on the list of the hearings, many of us are very much committed to this process and share the concerns.

I also would like to thank External Affairs as well as commending them on emphasizing the very important factor that we, the public sector, the so-called non-governmental organizations, have a significant role to play in this process and that we are given the opportunity to play that role here in Canada and in other democracies.

Although we are entering now what could be called phase two of the Helsinki process, time does not permit me to go into the pros and cons of the process. But I would like to say a few things about the positive aspects before I go into the non-compliance.

Suffice it to say that, in spite of the lack of compliance and even intensified repressions by the Soviet régime, the many positive aspects of the CSCE warrant not only our support but our continuing efforts in developing an awareness that the promotion of human rights involves bringing about some fundamental changes in the way governments look at their own peoples and their societies.

One could never realistically think that the signing of the Helsinki Final Act would quickly result in fundamentally oppressive systems reversing the entire nature of the states' relations with the peoples. Oppressors, unfortunately, do not easily relinquish their oppressive regimes. What we hoped for from the Final Act was that it would stimulate and broaden international discussion and concerns over human rights matters, that it would help make such discussion an integral, accepted and legitimate part of the international relations, and that it would give hope to those who suffer oppression in the participating states.

We also hope that, because of these accords, human rights would become an important factor in the foreign policies of many countries, including that of Canada. The question of our foreign policy today must not be whether or not we should

[Translation]

Mme Christina Isajiw (membre, *Ukrainian Canadian Committee*): Merci, monsieur le président. Je tiens à préciser dès maintenant que les recommandations que vous avez reçues de notre part ne s'appliquent que pour la conférence de Vienne. Comme d'habitude, je rédigerai un exposé exhaustif et détaillé des dernières violations des droits de la personne en Ukraine. Je l'enverrai à la délégation dès qu'il sera terminé, dans environ un mois. Pour cet après-midi, je m'en tiendrai aux propositions.

Mais avant tout, monsieur le président, je tiens à vous dire que je me sens très honorée de représenter ici l'*Ukrainian Canadian Committee*. La dernière fois que j'ai eu l'honneur de participer à de telles audiences, je représentais «*Amnesty International Canada*». Avant Madrid, je n'aurais jamais pensé que toute cette question me tiendrait tant à coeur ou m'occuperait si longtemps. Pourtant me voici et je puis déduire, par l'auditoire et les noms qui figurent sur la liste des intervenants, que bon nombre d'entre nous partagent les mêmes inquiétudes et fondent les mêmes espoirs.

Je tiens également à remercier le ministère des Affaires extérieures et à louer son action, lui qui a insisté sur le fait, très important pour moi, que le secteur privé, ce qu'il est maintenant convenu d'appeler les organismes non gouvernementaux, a un rôle très important à jouer en la matière; j'apprécie grandement l'occasion qui nous est donnée de nous exprimer, ici au Canada et dans d'autres démocraties.

Nous entamons maintenant la deuxième phase des discussions qui font suite aux accords de Helsinki et le temps ne me permet pas de m'étendre sur les avantages et les inconvénients de ce processus. Mais avant d'entrer dans le vif du sujet, j'aimerais quand même parler brièvement des points positifs.

Je tiens à souligner que, malgré les violations et même les actions répressives accrues dont est coupable le régime soviétique, les nombreux aspects positifs de la Conférence sur la sécurité et la coopération en Europe (CSCE) méritent notre appui; en outre, nous nous devons de poursuivre nos efforts dans le but de défendre les droits de la personne et de sensibiliser les gens, actions qui contribuent à instaurer des changements fondamentaux dans la perception qu'ont les pouvoirs publics de leurs citoyens et de leurs sociétés.

Il n'est pas réaliste de croire que, avec la signature de l'Acte final de Helsinki, les régimes totalitaires vont changer totalement d'attitude envers leurs peuples. Les oppresseurs n'ont malheureusement pas la réputation de renoncer facilement à leurs pratiques. Nous espérons que l'Acte final stimulerait et élargirait le débat et les préoccupations entourant les droits de la personne; qu'il contribuerait à faire de ces discussions une partie intégrante, reconnue et légitime des relations internationales et qu'il redonnerait de l'espoir aux opprimés des pays signataires.

Nous pensons également que, ces accords signés, les droits de la personne seraient promus à un niveau important dans la politique extérieure de nombreux pays, dont le Canada. Ne nous demandons pas si nous devons inclure les droits de la

[Texte]

make human rights concerns a factor in bilateral relations with other nations, but rather, the degree to which we do so in specific cases. I think this is an extremely important point for us to stress, and we see other democratic countries also steadily moving in that direction. When we look at the record of compliance with the human rights provisions of the Final Act, we clearly see that, as far as the Soviet Union is concerned, the last 10 years have brought about a continuously intensified repression of all dissidents, with particular emphasis on Ukrainians.

Mr. Chairman, the immediate issue before us, then, is what approach we should use in regard to the review conference in Vienna and what specific issues perhaps can be raised that have not been raised before.

• 1550

I believe that when we go to Vienna Canada should stress implementation. We have talked about it many times before, and Canada has in the past both in the special Experts meetings and in Madrid, and it needs to do so again. I suggest, however, that, as in the special meetings, we not only rely on delegations with experts but also include those with professional experience, or what we would call "life experience", in the various disciplines under such expertise. The American delegation has a so-called public group that accompanies them. We, the NGOs, feel very often that, even though we are very welcome by our respective delegations and are consulted, we could possibly be more helpful to these proceedings during the conference, that we could link the various allies in similar trends of thought if we were given a bit more visibility and a bit more of a role to play within the context of these conferences.

It is hoped also that human rights will continue to be a central factor in our foreign policy vis-à-vis the Soviet Union. The emphasis on compliance must be placed equally on all the three baskets as well as on the principles. This has been touched upon before and I think this is a very important point to make. Linkage is one thing, and, true, very often sanctions do not work, but the western countries must continually place human rights on an equal footing with the CBMs and the economic issues, if not indeed make some kinds of allegations to linkage wherever possible—and of course bilaterally, not only during the conferences where the 35 nations participate.

Secondly, I suggest that Canada place a special emphasis on human rights in the Ukraine. Let me explain and underscore why the Ukraine is singled out as an important factor and entity in the Helsinki process.

Objectively, both the Ukrainian Catholic Church and the intelligentsia struggling to promote the uniqueness of the Ukrainian culture and national identity have been perceived and dealt with by the Moscow regime as the strongest and most representative exponent of cultural and spiritual ties with the West. For this it had to be officially eradicated, as in the case of the Catholic Church in the Ukraine, and the existence

[Traduction]

personne dans nos rapports internationaux; cherchons plutôt à déterminer l'importance que nous voulons leur accorder dans chaque cas. Voilà un point dont il est très important de tenir compte; d'ailleurs, d'autres démocraties se dirigent résolument dans ce sens. Un regard sur le dossier du respect des dispositions de l'Acte final nous montre sans équivoque que l'Union soviétique, depuis 10 ans, intensifie sa répression de tous les dissidents, et en particulier des Ukrainiens.

Monsieur le président, nous devons maintenant nous demander quelle stratégie adopter pour la conférence de Vienne et quelles questions il reste à soulever.

Une fois à Vienne, je pense que la délégation canadienne devrait se faire un devoir d'insister sur le respect des accords. Il en a déjà été question à plusieurs reprises, et le Canada en a parlé tant lors des réunions spéciales des experts qu'à Madrid; ce n'est pas maintenant qu'il doit cesser. Je recommande cependant que, comme dans le cas des réunions spéciales, nous ne nous limitons pas aux délégations officielles d'experts mais que nous fassions participer des gens expérimentés qui, au cours de leur vie, ont accumulé des connaissances en divers domaines d'intérêt. La délégation américaine est accompagnée par un tel groupe public. Bien sûr les délégations consultent les O.N.G. et voient notre apport d'un bon oeil, mais nous savons que nous pourrions aider davantage les discussions et que nous pourrions rallier les tenants d'une même cause si l'on nous donnait une place plus importante et un rôle accru dans le déroulement de ces conférences.

Nous souhaitons également que la question des droits de la personne demeure un élément essentiel de notre politique à l'égard de l'Union soviétique. On doit insister également sur l'observation des principes et des dispositions des trois volets de l'accord. Ce point a déjà été soulevé et je pense qu'il n'est pas inutile d'en reparler. Il n'est pas aisé de lier toute coopération et, j'en conviens, il arrive très souvent que les sanctions n'aient aucun effet; cependant, il faut que les pays de l'Ouest mettent les droits de la personne sur un pied d'égalité avec les mesures destinées à accroître la confiance et les questions d'ordre économique, et même faire allusion à une mise sous condition de la coopération, pas seulement lors de conférences auxquelles participent 35 pays mais bilatéralement, directement avec la nation intéressée.

Je demande également que le Canada insiste davantage sur la protection des droits de la personne en Ukraine. Laissez-moi vous expliquer pourquoi on insiste tant sur l'Ukraine dans le cadre des discussions qui font suite aux accords de Helsinki.

Il faut bien se dire que l'Eglise catholique ukrainienne et l'intelligentsia, qui s'efforcent de faire valoir le caractère unique de la culture de l'Ukraine et de réveiller les sentiments d'appartenance, sont considérées par les pouvoirs soviétiques comme les grands promoteurs de liens culturels et spirituels avec l'Ouest, et sont traitées en conséquence. Pour cette raison, il a fallu procéder à leur éradication officielle, comme ce fut le

[Text]

of its ties with the West in the past centuries is to be interpreted in negative terms now for the new generations and, if possible, erased from the nation's historical memory.

To enable Moscow to achieve its goals, all signs of the Ukrainian nation's ongoing revival of national and religious commitments with western orientation are to be subdued and repressed. This is very readily seen if one looks through the Soviet publications in the last, I would say, year and a half, prior to the celebration of the millennium of Christianity and in reference to the Ukrainian Helsinki Group, which has not disbanded itself officially yet. Voluminous articles are written denouncing the bourgeois nationalists and the Uniat Catholics, showing what stress is placed on the Ukrainian position in this dissident movement and what a threat the Ukrainian cultural and national identity poses for the Soviet Union in its Sovietization and in its endeavour to produce the so-called Soviet man.

As evidence of this, we have seen in the last 10 years the particularly severe treatment of Ukrainian dissidents. This is reflected in the fact that although Ukrainians account for only 20% of the Soviet population they account for 40% of all Soviet political prisoners. Also, we can look at the list of known Soviet political prisoners as of October 30, 1985. These are the ones for whom we have addresses, full names, dates of incarceration, arrest, etc.

• 1555

We see that out of 837 prisoners, 254 are Ukrainians, more than half of whom are serving sentences of 15 years or more, with 55 of them listed for release between the dates of 1994 and 1999 and 10 having served sentences of between 25 and 40 years of imprisonment to date.

Again, time does not permit me to list all the disabled and seriously ill dissidents who are made to perform norms within the slave labour system of the Soviet regime. That will be provided in the brief later.

It has been shown in the last few years that in the penal colonies themselves Ukrainian human rights activists are singled out for particularly brutal treatment. Thus within a 16-month period since May 1984 four prominent Ukrainians have died in Perm colony number 36. If you have heard Amnesty's brief... I do not know whether they mentioned that Amnesty and many other international organizations have called for a review of that particular colony, which is a known colony for so-called "recidivist dissidents", now called the "Death Camp", popularly, among the dissidents.

The deaths came about as a result of deliberate maltreatment. Vasyl Stus was only 47, Yuriy Lytvyn was aged 50, Oleksa Tykhy 57. They were all three members of the

[Translation]

cas de l'Eglise catholique d'Ukraine; d'ailleurs, les liens qu'elle entretenait avec l'Occident, au cours des siècles passés, sont mal vus et sont dénoncés auprès des jeunes; on s'efforce même de faire disparaître toute trace de ces faits dans l'histoire officielle.

Ainsi, Moscou, pour atteindre ses buts, se doit d'écraser et de réprimer tous les signes de renouveau ukrainien et de mouvements nationalistes et religieux à tendance occidentale. D'ailleurs, vous pouvez le constater en lisant les publications soviétiques des... je dirais, dans les 18 derniers mois, avant la célébration du millénaire du Christianisme, qui traitent du groupe ukrainien de surveillance dans le cadre des accords de Helsinki («*Helsinki Ukrainian Watch Group*»), qui n'a pas encore été dissous. On écrit de longs articles pour dénoncer les nationalistes bourgeois et les Catholiques uniates; on démontre noir sur blanc combien ce mouvement de dissidence pèse sur l'Ukraine et quelles menaces la crise d'identité culturelle et nationale de cette région représente pour l'Union soviétique, dans son effort de «soviétisation» et sa volonté de produire le dénommé Soviétique exemplaire.

Et pour corroborer ce que j'avance, j'attire votre attention sur le traitement particulièrement rigoureux imposé aux dissidents ukrainiens depuis une dizaine d'années. Saviez-vous que, s'ils ne constituent que 20 p. 100 de la population de l'U.R.S.S., les Ukrainiens comptent pour 40 p. 100 des prisonniers politiques de ce pays? Nous pouvons aussi examiner la liste des prisonniers politiques connus, au 30 octobre 1985. Et encore, il ne s'agit que de ceux dont on connaît l'adresse, le nom au complet, les dates d'incarcération et d'arrestation, etc.

Nous voyons que, sur 837 prisonniers, 254 sont des Ukrainiens dont plus de la moitié purgent des peines de 15 ans ou plus; 55 d'entre eux seront libérés entre 1994 et 1999 et 10 autres ont déjà fait entre 25 et 40 ans.

Je n'aurai pas le temps de vous nommer tous ceux qui sont handicapés ou gravement malades et sont tenus de respecter des normes de travail insensées dans le système concentrationnaire inhumain mis au point par les Soviétiques. Je vous fournirai cette liste avec mon exposé.

Ces dernières années, on a appris que, même dans les colonies pénitentiaires, les défenseurs des droits de la personne d'origine ukrainienne sont soumis à des traitements particulièrement brutaux. Ainsi, sur une période de 16 mois à partir de mai 1984, quatre Ukrainiens éminents sont décédés dans la colonie 36 de Perm. Je ne sais si vous avez entendu l'exposé d'Amnistie internationale... Enfin, cet organisme et d'autres organisations internationales ont demandé un examen de cette colonie, réservée aux «dissidents récidivistes», selon le vocabulaire officiel, mais baptisée «camp de la mort» par les gens qui y sont incarcérés.

Il est évident que ces décès sont l'aboutissement de mauvais traitements répétés. Vasyl Stus avait seulement 47 ans, Yuriy Lytvyn, 50 ans, et Oleksa Tykhy, 57 ans. Tous trois étaient membres du groupe ukrainien de surveillance concernant les

[Texte]

Ukrainian Helsinki Watch Group. Valeriy Marchenko, only 37, was a prominent journalist.

According to many dissident sources, including that of Ludmilla Aleyeyva, who has now emigrated to the West and who was a founding member of the Moscow Helsinki Watch Group, Ukraine's role was established as a testing ground of punitive action in the late 1970s. It has been carefully noted that new methods of persecution are first tested in Ukraine and then extended to other republics.

The persecution of the Ukrainian Helsinki group serves as the most recent example. The search for Helsinki monitors began in Ukraine, and the planting of incriminating objects was also tested there. Fabrication of criminal accusations was also begun against the members of the Ukrainian Helsinki group. It was there that for the first time a woman, Olha Heyko, was sentenced to a labour camp term for participating in the Helsinki group.

There also for the first time a woman of retirement age was tried for anti-Soviet agitation. This was 74-year-old Oksana Meshko. She has served her term, both the labour colony and the exile.

In Ukraine also for the first time sentence was passed on a woman who sought the release of her political-prisoner husband. This was Raissa Rudenko, the wife of Mykola Rudenko, the founding member of the Ukrainian Helsinki group. She was sentenced to 10 years of imprisonment for defending her husband.

It was with the Ukrainian Helsinki group that repeat arrests began in 1982. The Soviet system then exhibited total disregard for the rule of law when it passed supplements to the existing criminal code in October 1983, to be effective retroactively to October 1982; in other words, to backtrack their unexplained arrests.

Several members of the Ukrainian Helsinki group sentenced under the criminal rather than political articles of the penal code for relatively short terms were not released from imprisonment upon serving these terms but instead received new sentences while still in labour camps, some under political articles, others under newly fabricated criminal accusations. But all were sentenced to much longer terms. Most received 15 years. In other words, there began a trend of re-arresting existing Helsinki monitors and prominent Ukrainian national and cultural rights activists in order not to release them and not to have them return to their homes.

I think I will leave out some of this and I will leave it to your discretion to read it at your leisure. I would like, in favour of time, to move on to the proposals.

[Traduction]

accords de Helsinki. Quant au quatrième, Valeriy Marchenko, 37 ans, c'était un journaliste bien connu.

Selon de nombreuses sources dissidentes, dont Ludmilla Aleyeyva, qui est passée à l'Ouest et qui est l'une des fondatrices du groupe moscovite de surveillance des accords de Helsinki, vers la fin des années 70, l'État a choisi l'Ukraine comme réservoir de cobayes afin de mettre à l'essai des mesures punitives. On souligne bien que les nouvelles méthodes de persécution sont d'abord expérimentées en Ukraine avant d'être étendues aux autres républiques.

La persécution dont font l'objet les membres du groupe de Helsinki est l'exemple le plus récent que nous possédions. C'est en Ukraine que la police s'est mise à leur recherche en premier; c'est aussi là qu'on a mis à l'essai la technique des objets incriminants placés chez les victimes choisies. On a rédigé de fausses accusations criminelles contre des membres du groupe. C'est en Ukraine que, pour la première fois, une femme, Olha Heyko, a été condamnée aux travaux forcés pour avoir participé aux activités du groupe de Helsinki.

Autre première, une femme de 74 ans, Oksana Meshko, a été jugée pour activités anti-soviétiques. Et elle a purgé sa peine, en camp de travail et en exil.

En république d'Ukraine, également pour la première fois, une femme a été condamnée pour avoir tenté de faire libérer son mari prisonnier politique. Raissa Rudenko est l'épouse de Mykola Rudenko, fondateur du groupe de Helsinki. Elle a été condamnée à 10 années d'emprisonnement pour s'être portée à la défense de son mari.

Le groupe de Helsinki a été l'objet d'arrestations en série dès 1982. Par la suite, les autorités soviétiques ont piétiné les règles de droit les plus élémentaires en adoptant, en octobre 1983, des modifications au code pénal avec effet rétroactif à octobre 1982; en d'autres mots, il justifiaient leurs arrestations non fondées.

Plusieurs membres du groupe de Helsinki, condamnés à de courtes peines en vertu d'articles du code pénal traitant de délits criminels plutôt que politiques, n'ont pas été libérés à la fin de leur peine mais en ont reçu de nouvelles pendant qu'ils étaient encore en camp de travail; certaines étaient fondées sur des articles de nature politique, d'autres s'appuyaient sur de nouvelles dispositions de nature criminelle. Une constante cependant: tous ont reçu des peines beaucoup plus longues. La nouvelle tendance consiste donc à arrêter de nouveau les membres du groupe de Helsinki et les défenseurs les plus connus des droits culturels et nationaux, dans le but évident leur refuser la liberté et de les empêcher de retourner dans leur famille.

Je m'arrête là pour ce sujet; je vous invite à en apprendre davantage en parcourant l'exposé que nous vous ferons parvenir. Le temps pressant, j'aimerais maintenant passer aux propositions.

• 1600

With all of these repressions in mind, and with the fact that the disaster in Chernobyl has shown a whole set of new

Compte tenu de tous ces actes de répression et sachant que le désastre de Tchernobyl a révélé de tous nouveaux problèmes,

[Text]

problems that are definitely related to the observance of the Helsinki Accords, I propose that the following should be examined: the right of the relatives and friends in Canada and in the West to be informed about the plight of the people in the Ukraine at any time and the possibility of communicating with them without the fear of being punished. What we have found during the Chernobyl disaster and still now is that initially there was no communication possible, and afterwards when there was communication possible, family members and friends have still not been able to say anything, even though some of their members are very ill, for fear that there will be further reprisals.

Also, there is the right of westerners to be objectively informed about events happening in the Soviet Union that may affect them in the West. Most of us have heard the recent report from Vienna of the international conference that was going on regarding the nuclear situation in Chernobyl, and most of us with horror have read that the estimates are dozens of times greater than the Hiroshima explosion. There is no doubt from the doctors' reports that generations to come will be suffering from this effect. There is no reason why the West cannot extend its medical support, its help of any kind, particularly families of the Chernobyl victims living in Canada and friends.

With these horrendous consequences of Chernobyl, in order to facilitate a more direct information flow and contacts with Ukraine, the possibility of establishing a Canadian consulate in Kiev and possibly also in Lviv should be examined. It has been said to us time and again that any information about dissidents, any information about repressive measures being taken against Ukrainians, do not get out unless people in Moscow or Jewish groups help in getting that information out to the West. Ukraine has been isolated, isolated with a purpose, and it is time for western governments to see that the fear the Soviets have in isolating Ukraine is specifically that, that the Ukraine would then provide a door for the West to enter and influence the Soviet Union.

Also, the possibility of trade directly with Ukraine should be explored. In this regard, however, all products produced even in part by forced labour in the U.S.S.R. should be prohibited from being imported. If such has not been determined, then investigation to do so should be undertaken.

At all our meetings and conferences with the representatives of the Soviet Union, we must bring up and talk about the fact that in our modern world there should be no country, no state, that would arrest and punish its citizens for expressing their opinions and criticizing their government or for trying to pursue their cultural and national rights guaranteed to them by all the covenants to which the Soviet Union is signatory, including the Helsinki Accords. Although this may not have an immediate practical effect on changing the oppressive policies, publicizing this fact and placing it in the minds of the media in the long run have an influence on the formation of public opinion.

Finally, just as the Secretary of State for External Affairs requested an expression of views on the issues of South Africa

[Translation]

indiscutablement liés à l'observance des accords de Helsinki, je propose ce qui suit: au Canada, que les parents et amis d'Ukrainiens aient le droit d'être renseignés sur leur sort et que ces derniers aient la possibilité de communiquer avec leurs proches sans craindre de sanctions. Après la catastrophe de Tchernobyl, on a constaté l'impossibilité pure et simple de communiquer; peu après, quand les communications ont été autorisées, les amis et parents n'ont pas pu parler davantage de crainte de représailles; pourtant, certaines personnes étaient très malades et il était important de donner des nouvelles.

Mais n'oublions pas que les pays occidentaux ont le droit d'être informés des faits qui se passent en Union soviétique et qui peuvent avoir des conséquences pour eux. Nous avons tout entendu des reportages de Vienne sur la conférence internationale qui s'intéresse à la situation à Tchernobyl; avec quelle horreur n'avons-nous pas appris que les dégagements enregistrés étaient considérablement supérieurs à ceux d'Hiroshima. Les spécialistes réunis sont catégoriques: plusieurs générations subiront les terribles séquelles du désastre. Pourquoi l'Ouest ne pourrait-il pas apporter son aide médicale ou autre? Et je pense surtout aux familles des victimes qui vivent au Canada et à leurs amis.

Compte tenu des conséquences extraordinaires de l'accident, on pourrait envisager d'établir un consulat canadien à Kiev et peut-être aussi à Lvov; cela faciliterait le flot de l'information et les contacts sur place. On nous a répété à maintes reprises que les informations concernant les dissidents ou les mesures de répression prises contre les Ukrainiens ne sortent que lorsque des gens de Moscou ou des groupes de Juifs prêtent leur concours pour les faire passer à l'Ouest. L'Ukraine a été isolée et ce n'est pas pour rien; il est temps que les gouvernements occidentaux ouvrent les yeux: les Soviétiques ont justement peur que l'Ukraine devienne la tête de pont d'un réseau d'influence occidental qui «polluerait» l'Union soviétique.

Pourquoi ne pas envisager des échanges commerciaux directs avec l'Ukraine? Par contre, et dans le même ordre d'idées, on devrait interdire l'importation de tout produit fabriqué, ne serait-ce qu'en partie, par des forçats en U.R.S.S. En cas de doute sur l'origine des produits, il faudrait faire enquête.

Dans toute conférence ou réunion à laquelle participent des représentants de l'Union soviétique, nous devons nous faire un devoir de bien faire comprendre à ces délégués que, dans notre société moderne, il ne doit exister aucun pays, aucun Etat où l'on arrête et punit les gens pour avoir exprimé leurs opinions ou critiqué leur gouvernement ou encore pour avoir tenté de jouir de leurs droits culturels ou nationaux, lesquels sont garantis par tous les documents dont l'Union soviétique est signataire, et notamment les accords de Helsinki.

Pour terminer, comme le Secrétaire d'Etat aux affaires extérieures a demandé en automne 1985 des opinions au sujet

[Texte]

in the fall of 1985, and subsequently the McGrath committee held hearings on economic sanctions directed towards this very oppressive government, the Secretary of State for External Affairs should also devote a considerable amount of time, with public emphasis and media exposure, to this most important conference on the implementation of the Helsinki Accords, particularly as it deals with the Soviet Union.

Again, I have a very short comment that we, the NGOs, always try our best. Of course, we write articles in our own ethnic press. These articles are very welcome. They often are lengthy; they are read by everyone. But we find it very difficult to stimulate media interest in particular human rights cases or even in policy trends unless something is forthcoming from the government.

• 1605

We found this a very frustrating factor during the Ottawa meeting, besides the fact that we were barred from the meeting, which some of us expected. We saw that even Members of Parliament were not aware of what was going on just across the street.

We were very happy to see from the Berne meeting that reports came and Ambassador Bauer's very effective and eloquent speeches came. But again there was very little awareness, very little stimulation, of the importance of this conference to world security, to an ongoing alliance in the West promoted by the government. I suggest perhaps this should be looked at before the Vienna conference.

The Chairman: Thank you very much.

I gather from your follow-up material that the reunification of families is of considerable interest to you as well.

Ms Isajiw: Yes.

The Chairman: That is one of the principal points you want to emphasize.

Ms Isajiw: Actually, reunification-of-family cases are dwindling out, because they have taken such a long time family members have died. As I brought out in the brief, prior to Berne the requirements of the Soviet Union were immediate family members. Well, we have very few of those. Usually the immediate family members are dead. What we have left are distant cousins, etc. But yes, for many families that is a very important issue; also visiting visas, etc. Yes, very much so.

Mr. King: I want to welcome you again. I appreciate your observations.

I could not help but think when you were speaking of the U.S. NGOs having an opportunity to be part of the delegations that in some ways we Members of Parliament look at the make-up of the U.S. delegations with some envy, as members of Congress and of the Senate there are bona fide members of

[Traduction]

de l'Afrique du Sud, voeu qui a été concrétisé par les audiences de la Commission McGrath sur les sanctions économiques à imposer à ce régime des plus oppressifs, nous demandons à ce ministre de consacrer beaucoup de temps à cette conférence sur la mise en oeuvre des accords de Helsinki, qui est de la plus haute importance, et surtout au cas de l'Union soviétique; nous l'invitons notamment à sensibiliser le public et à utiliser les médias au maximum.

Soyez assurés que nous, les O.N.G., faisons toujours de notre mieux. Bien sûr, nous écrivons dans nos publications ethniques et nous sommes toujours heureux de recevoir des articles. Ils sont souvent longs, mais tout le monde les lit. Toutefois, il nous est très difficile d'attirer l'attention des médias sur des cas particuliers de violation des droits de la personne ou même sur des orientations politiques, si le gouvernement ne fait rien de son côté.

Tout cela nous a grandement déçus, lors de la réunion d'Ottawa, sans compter qu'on ne nous a pas autorisés à assister à la rencontre, ce à quoi certains d'entre nous s'attendaient. Nous nous sommes rendu compte que certains députés ne savaient même pas ce qui se passait de l'autre côté de la rue.

Par ailleurs, nous sommes très satisfaits des rapports produits suite à la réunion de Berne de même que des discours éloquentes et des plus efficaces de M. Bauer. Mais je tiens à rappeler le peu d'importance accordée par le gouvernement à la sécurité mondiale et aux alliances entre les pays de l'Ouest. À mon avis, il faudrait peut-être examiner cette question à la conférence de Vienne.

Le président: Merci beaucoup.

Je crois comprendre, d'après la documentation que vous nous avez remise, que vous accordez une très grande importance à la réunification des familles, n'est-ce pas?

Mme Isajiw: Oui.

Le président: C'est même l'un des principaux points auxquels vous aimeriez voir accorder une attention accrue.

Mme Isajiw: En fait, les cas de réunification sont de moins en moins nombreux parce que tout cela prend tellement de temps que les intéressés finissent par mourir. Comme je l'ai mentionné dans mon mémoire, avant la conférence de Berne, l'Union soviétique consentait à la réunification des seuls membres de la famille immédiate. Ces cas sont très rares. La plupart du temps, les membres de la famille immédiate sont morts. Il ne reste que des cousins éloignés, par exemple. Mais cette question demeure très importante pour beaucoup de familles, tout comme les visas de visite, entre autres. Oui, c'est très important.

M. King: Je tiens à vous souhaiter à nouveau la bienvenue. Vos remarques m'intéressent beaucoup.

Lorsque vous avez parlé des organismes non gouvernementaux qui font partie des délégations américaines, je n'ai pu m'empêcher de penser que, dans un sens, les députés regardaient avec envie les délégations américaines composées de membres du Congrès et du Sénat qui sont libres d'agir de

[Text]

the delegations and have opportunities to speak and to have just a little more of a profile and an opportunity than we do as observers. That is just an observation from the viewpoint of a Member of Parliament.

I have forgotten the train of my question.

An hon. member: You got so worried about Members of Parliament you lost the whole thought there.

Mr. King: I got carried away. Let John go ahead.

Mr. Oostrom: I am very intrigued by your last statement. That shows up what double standards we sometimes have by pursuing one issue which we can easily knock, which is picked up by the media as well, of course, because it is an issue which does not affect us a great deal immediately because it does not hurt us very much. But I agree with you that it sometimes appears as if we have a double standard. Some of us are more aware than others. If one is involved in church affairs and so on, you hear of this thing even without being at a conference. One hears it. That is a point that is well made.

• 1610

But, like everything else in this country, you have to try and mobilize also the media, and maybe we ought to get a few clandestine pictures out of a prison where someone is tortured. If we could get it and show it to the media, perhaps they would listen then. But it is very difficult, I think, in a free country. It has its limitations, as well, in a free society. What the media thinks is important they will pick up. So there is, in a way, also withholding of information from the public at large, and groups like yours are doing a tremendous job of bringing it to their attention.

I think it is not only the government that can do it all because the government does not control the media so you cannot say, The government . . . this or that.

As Mr. King said, I would like to see the United States doing far more in that respect in bringing NGO groups to conferences, and MPs who are interested in this. Often bureaucrats select certain MPs who they think are not voicing their opinions too strongly perhaps.

We have our limitations within our free society; that is all I am trying to bring out.

I am not too impressed by your fifth statement, on page 2, the possibility of trade directly with the Ukraine. It is almost as if you had thrown that in, but it is something that is not quite realistic. No separate trade is possible there within the legalistic framework we have today, I think. Also the parts on forced labour: it is very difficult to determine once you buy a product whether or not forced labour has been involved. We have heard representations this morning, too, that one could bring it up and state it, but whether you can then limit trade is a very, very difficult point.

[Translation]

façon vraiment autonome, d'exprimer ouvertement leur opinion et de se faire connaître, tandis qu'eux, ils doivent se contenter du rôle de simples observateurs. Voilà mon opinion, en tant que député.

Mais j'ai oublié ma question.

Une voix: Vous étiez tellement préoccupé par le rôle des députés que vous vous êtes égaré.

Mr. King: Je me suis laissé emporter. Allez-y, John.

M. Oostrom: Votre dernière remarque m'intéresse beaucoup. Vous dites que nous avons parfois deux poids, deux mesures lorsque nous poursuivons l'examen d'une question alors que nous pourrions facilement nous en débarrasser, et, bien entendu, les médias font comme nous puisqu'il s'agit de problèmes qui ne nous touchent pas vraiment et qui ne nous posent pas beaucoup d'ennuis. Je suis d'accord avec vous, c'est vrai que nous donnons parfois l'impression d'avoir deux poids, deux mesures. Certains en sont plus conscients que d'autres. Prenons, par exemple, une personne qui joue un rôle actif dans son église, cela se sait, pas besoin d'assister à la conférences pour le savoir. Ces choses se savent. Votre remarque est très pertinente.

Toutefois, comme pour tout ce qui se passe ici, il faut essayer d'attirer l'attention des médias et même, si possible, obtenir des photos sorties clandestinement d'une prison où les prisonniers sont torturés. Grâce à ce genre de photos, il est peut-être possible de susciter l'intérêt des médias. Mais, à mon avis, cela est très difficile dans un pays libre. Dans une société libre, il faut respecter certaines limites. Les journalistes s'intéressent seulement aux événements qu'ils considèrent comme importants. D'une certaine façon, le grand public n'est pas informé de tout ce qui se passe, les groupes comme le vôtre font de l'excellent travail pour corriger la situation.

A mon avis, le gouvernement ne peut pas tout faire, le gouvernement n'a aucun contrôle sur les médias. Vous ne pouvez pas demander au gouvernement de faire ceci ou cela.

Comme l'a mentionné M. King, j'aimerais que les États-Unis fassent beaucoup plus à ce niveau, j'aimerais que les organismes non gouvernementaux prennent part aux conférences, de même que les députés que la question intéresse. Souvent, on choisit comme délégués des députés qui, croit-on, n'exprimeront pas leur opinion avec beaucoup de force.

La société dans laquelle nous vivons nous impose des limites, c'est ce que j'essaie de faire comprendre.

Je ne trouve pas très brillante votre cinquième remarque, à la page 2, au sujet d'échanges commerciaux effectués directement avec l'Ukraine. On dirait que vous avez inséré cette proposition à tout hasard, ce n'est pas très réaliste. Selon moi, c'est impossible de faire affaire directement avec l'Ukraine à cause des lois, règlements, conventions, etc., en place. Pour ce qui est des travaux forcés, comment faire pour savoir si ce sont des forçats qui ont fabriqué les produits que vous voulez acheter? Selon certains témoignages entendus ce matin, il

[Texte]

But the other points I am very much impressed with. I think human rights is a very important issue, and although relatives are dying out there is still the possibility of visiting and maintaining contact with children. I have my daughter go over to Europe to maintain contact with children of my cousins. In your case that contact ought to be able to take place even for visitors. Even if you do not want them to come out or even if it is impossible in the present circumstances to bring them out, at least you should be able to visit. I am very impressed by that point.

Ms Isajiw: May I make comments to the few issues you raise?

First of all, five, trade: Within the existing bilateral trade of Canada with the Soviet Union, I agree with you that it would be difficult to set up trade; but if consulates, for instance, were opened . . . After all, Ukraine is a nation; it has representation in the United Nations; it has its own government and it should function as a separate entity within the Soviet Union. It is used for many purposes; therefore it could be used by the West just as easily.

The United States is opening a consulate. I received a phone call three days ago, and West Germany is going to open a consulate in Kiev.

Perhaps once consulates were opened bilateral trade could be established with Ukraine. Not being an economist and not having researched that area fully, I cannot answer you fully at the moment. I will look into it and if I have any experts who could give me two or three pages of really good documentation then I will forward that to this committee. But I think that is a trend that has been discussed by some western countries and I do not see why it should not be feasible.

The other point you raised . . . What was that?

Mr. Oostrom: It was on the media in general.

Ms Isajiw: The media. There was something on which I disagreed with you completely, but like Mr. King I was so excited about it that it flew out of my mind. It will come to me.

• 1615

The Chairman: We could always put you and Fred in a corner somewhere, and you could take some time to figure out what you really want to say here.

Ms Isajiw: Right. But as far as the media is concerned and your first point on government exposure, I agree with you totally. As the NGOs, we have to take the ball and run with it, but very often we have no ball to pick up. It is much easier

[Traduction]

faudrait que cela se sache, mais alors, c'est vraiment très difficile de limiter les échanges commerciaux à cause de cela.

Les autres points que vous avez soulevés sont très intéressants. Je considère comme primordial le respect des droits de la personne; même si les parents se font de plus en plus âgés, il est toujours possible pour les enfants de leur rendre visite et de rester en contact avec eux. Ma fille se rend en Europe pour maintenir le contact avec les enfants de mes cousins. D'après vous, même les visiteurs devraient pouvoir garder le contact. Même si vous ne voulez pas qu'ils quittent leur pays ou même s'il est impossible de les faire venir ici, au moins vous devriez pouvoir leur rendre visite. Cette question m'intéresse beaucoup.

Mme Isajiw: J'aurais quelques remarques à faire sur ce que vous venez de dire, si vous le permettez.

Je vais commencer par la cinquième proposition, celle au sujet des échanges commerciaux. Compte tenu des conventions actuelles entre le Canada et l'Union soviétique, c'est bien sûr, comme vous le dites, qu'il serait difficile pour le Canada de faire affaire directement avec l'Ukraine; mais si, par exemple, on établissait des consulats . . . Après tout, l'Ukraine est une nation; elle est représentée aux Nations Unies; elle possède son propre gouvernement et devrait être considérée comme une entité distincte faisant partie de l'Union soviétique. On s'en sert à toutes sortes de fins, les pays de l'Ouest pourraient s'en servir tout aussi facilement.

Les États-Unis ouvrent un consulat. On m'a téléphoné il y a trois jours pour m'apprendre que l'Allemagne de l'Ouest allait ouvrir un consulat à Kiev.

Une fois ces consulats en place, il serait peut-être possible d'assurer des échanges commerciaux directement avec l'Ukraine. Je ne suis pas économiste et je n'ai pas examiné la question à fond, je ne peux donc pas vous répondre, pour l'instant. Je vais étudier la question et, si possible, je vais charger des spécialistes de produire un rapport de deux ou trois pages à ce sujet et j'en enverrai copie au Comité. Je pense que la question a été examinée par quelques pays de l'Ouest et je ne vois pas pourquoi il serait impossible de faire affaire directement avec l'Ukraine.

L'autre point que vous avez soulevé . . . Qu'est-ce que c'était déjà?

M. Oostrom: J'ai parlé des médias en général.

Mme Isajiw: Les médias. Vous avez fait une remarque avec laquelle je n'étais pas du tout d'accord mais, comme M. King, j'étais tellement énervée que je ne sais plus ce que c'était. Cela va me revenir.

Le président: Vous pourriez discuter en privé avec Fred et ensuite prendre le temps voulu pour bien préparer votre intervention.

Mme Isajiw: Entendu. Pour ce qui est des médias et de votre remarque au sujet du gouvernement, je suis entièrement d'accord avec vous. Nous, des organismes non gouvernementaux, nous voulons attirer l'attention des médias, mais souvent

[Text]

when a delegation brings in a parliamentary committee to a meeting and makes a big splash and talks to the Soviets and talks to the Hungarians and talks to the Poles and has a reception and brings a formal statement, because then the media, like vultures, congregate upon that congressional committee or whatever the body is, and there is exposure.

Now, as another point at hand, when we were lobbying—that is, the Seven Nations Committee, of which I am a member—for this special committee on human rights within External and Defence, when Mr. Wilson and Mr. Clark came to see us in Toronto, of course the meeting was closed and no media were allowed. But afterwards, the media were clambering on the doorstep, and there were articles in *The Globe and Mail*; there was an editorial and all kinds of exposure. So the government does have a role to play, and what we are saying is that the government must take the initiative to make the importance of this conference and the Helsinki Accords within the context of East-West relations an important enough object so that we can then stimulate media response.

The Chairman: I think I must really close this now. We could have a corollary of your comment, which is that, if you want media attention, you close the meeting.

Fred, did you want a quick one?

Mr. King: No. I was going to ask what the suggestions were to increase media attention, because it is something we do feel, yes. I believe the Canadian media show little interest in the CSCE, with the exception of Radio-Canada International. We get very little space in the domestic press.

Ms Isajiw: Perhaps a parliamentary press conference could be held initially. A few weeks prior to Vienna some of the policies could be put out, and then we can take it from there. But some kind of emphasis has to be placed on the importance of this.

Mr. Chairman, if I could for just one second, I must make the contention I had with your comment on products' being barred that are made in the penal colonies. There are many reports, CIA reports and other reports, and one can ascertain the parts of certain products without any doubt that are made by the dissidents in the penal colonies. One can also get testimony from dissidents who have worked on these parts, and we have many of those. So that kind of information is available, and that should be very seriously considered in terms of importing goods.

Thank you.

The Chairman: Thank you very much.

Our last group for the day is from The Council for the Release of Ukrainian Political Prisoners in U.S.S.R. We have

[Translation]

nous n'avons pas ce qu'il faut. C'est beaucoup plus facile lorsqu'une délégation invite un comité parlementaire à une réunion, les délégués font grand état de cette rencontre, ils discutent avec les Soviétiques, les Hongrois, les Polonais, ils organisent une réception et font des déclarations officielles, alors les journalistes, tout comme des vautours, se jettent sur les représentants de l'organisme en question, que ce soit un comité du Congrès ou autre, et se chargent d'ébruiter l'affaire.

Par ailleurs, lorsque nous faisons du lobbying—c'est-à-dire le *Seven Nations Committee*, dont je fais partie—auprès des Affaires extérieures et de la Défense nationale pour l'établissement d'un comité spécial sur les droits de la personne, MM. Wilson et Clark sont venus nous rencontrer à Toronto, mais la réunion s'est tenue à huis clos, il va sans dire, et les journalistes n'étaient pas autorisés à y assister. Mais après la réunion, les journalistes étaient agglutinés devant la porte; il y a eu des articles dans le *Globe and Mail*, un éditorial, les médias ont beaucoup parlé de cette rencontre. Le gouvernement a donc un rôle à jouer; selon nous, le gouvernement doit prendre les mesures nécessaires pour bien faire comprendre l'importance de cette conférence et des accords de Helsinki dans le cadre des relations Est-Ouest et, ainsi, il nous sera possible de susciter l'intérêt des médias.

Le président: Je crois que je dois mettre un terme à votre intervention. Pour faire suite à ce que vous venez de dire, si vous voulez attirer l'attention des médias, vous vous arrangez pour être le dernier à parler à une réunion.

Fred, aviez-vous une dernière question, rapidement?

M. King: Non. Je voulais demander à M^{me} Isajiw des suggestions pour susciter l'intérêt des médias, puisque c'est si important. Selon moi, les médias canadiens à l'exception de Radio-Canada International, n'accordent que peu d'intérêt à la Conférence sur la sécurité et la coopération en Europe. Les journaux canadiens ne s'intéressent pas beaucoup à nous.

Mme Isajiw: Tout d'abord, ce serait peut-être une bonne idée d'organiser une conférence de presse. Quelques semaines avant la conférence de Vienne, on pourrait faire connaître certaines des politiques qui ont été adoptées, ensuite nous pourrions prendre la relève. Mais il faut absolument mettre l'accent sur l'importance de toute cette question.

Monsieur le président, j'aurais quelques mots à dire en réponse à vos remarques sur les produits fabriqués dans les colonies pénitentiaires. Il existe de nombreux rapports sur le sujet, préparés par la CIA et d'autres organismes; il ne fait aucun doute que des pièces de certains produits sont fabriquées par des dissidents internés dans des colonies pénitentiaires. Nous avons aussi de nombreux témoignages de dissidents qui ont travaillé à la fabrication de ces pièces. L'information existe, il faudrait prendre sérieusement en considération ces faits dans le cadre des négociations commerciales.

Merci.

Le président: Merci beaucoup.

Pour terminer, nous entendrons le *Council for the Release of Ukrainian Political Prisoners in U.S.S.R.* Le groupe est

[Texte]

two persons with us: Olha Zawerucha, and you had someone else with you.

Ms Olha Zawerucha (The Council for the Release of Ukrainian Political Prisoners in U.S.S.R.): Yes, Maria Szkambara.

The Chairman: Maria Szkambara, welcome.

Ms Maria Szkambara (The Council for the Release of Ukrainian Political Prisoners in U.S.S.R.): Thank you.

The Chairman: I turn it over to you. Your brief is now being distributed to us.

Ms Zawerucha: Thank you very much. On behalf of The Council for the Release of Ukrainian Political Prisoners in U.S.S.R., we welcome this opportunity to present to you, the Standing Committee on External Affairs and International Trade, our concerns with respect to the follow-up meeting of the Conference on Security and Co-operation in Europe to be held in Vienna.

• 1620

The Council for the Release of Ukrainian Political Prisoners in the U.S.S.R. is a Canadian organization with its head office in Toronto. It was established in 1980 to publicize in Canada and throughout the world the plight of Ukrainian political prisoners in the U.S.S.R. and to work towards obtaining their release.

The Council for the Release of Ukrainian Political Prisoners in the U.S.S.R. respectfully submits that Canada can play a very important role in assisting political prisoners on humanitarian grounds. The confrontational roles of the governments of the United States of America and the U.S.S.R. make it quite difficult for assistance by the U.S.A. of political prisoners. But Canada can take on the role of mediator and take up their cause on strictly a humanitarian basis.

Canada is a country of immigrants, who in many cases have fled from persecution from countries around the world and who were able to make a new life in Canada free from persecution. Canada is an example of how the global community can exist and flourish, respecting the human and civil liberties of each individual and allowing each individual to express his cultural, political, and religious beliefs in harmony with many different beliefs.

The Council for the Release of Ukrainian Political Prisoners in the U.S.S.R. is concerned with the continuous violations of human rights in the U.S.S.R. and the continued incarceration of Ukrainians for their beliefs. The Government of Canada granted in 1982 permission for seven Ukrainian political prisoners to immigrate to Canada. These seven political prisoners were sponsored by prominent Canadians; and we respectfully submit that the Canadian delegation in Vienna should press for the release to Canada of these seven political prisoners.

[Traduction]

représenté par deux personnes, Olha Zawerucha et, quelqu'un vous accompagne?

Mme Olha Zawerucha (The Council for the Release of Ukrainian Political Prisoners in U.S.S.R.): Oui, je vous présente Maria Szkambara.

Le président: Madame Szkambara, soyez la bienvenue.

Mme Maria Szkambara (The Council for the Release of Ukrainian Political Prisoners in U.S.S.R.): Merci.

Le président: Je vous cède la parole. Comme vous le voyez, votre mémoire est distribué aux membres du Comité.

Mme Zawerucha: Merci beaucoup. Au nom du *Council for the Release of Ukrainian Political Prisoners in U.S.S.R.*, nous remercions le Comité permanent des affaires étrangères et du commerce extérieur pour son accueil. Notre mémoire porte sur la réunion complémentaire de la Conférence sur la sécurité et la coopération en Europe, qui aura lieu à Vienne.

The Council for the Release of Ukrainian Political Prisoners in the U.S.S.R. est une organisation canadienne, dont le siège social se trouve à Toronto. Cet organisme, fondé en 1980, a pour but de faire connaître au Canada et partout dans le monde les dures conditions de détention des prisonniers politiques ukrainiens en Union soviétique et d'obtenir leur libération.

Nous, au *Council for the Release of Ukrainian Political Prisoners in U.S.S.R.*, sommes d'avis que le gouvernement canadien peut jouer un rôle très important à l'égard des prisonniers politiques en les aidant sur le plan humanitaire. L'attitude de confrontation entre les États-Unis et l'Union soviétique, ne permet guère au gouvernement américain de venir en aide aux prisonniers politiques. Le Canada, cependant peut jouer le rôle de médiateur et défendre la cause de ces prisonniers en s'en tenant strictement au plan humanitaire.

Le Canada est une terre d'accueil pour les immigrants qui, souvent, ont fui la persécution dont ils étaient victimes dans leur pays d'origine afin de se bâtir une vie nouvelle et libre au Canada. Le Canada est un modèle pour les autres pays, on y respecte les libertés individuelles et les droits civils de tous les citoyens et chacun est libre d'exprimer ses croyances culturelles, politiques et religieuses, en harmonie avec les autres.

Le fait que les droits de la personne sont continuellement bafoués en Union soviétique et que des Ukrainiens sont jetés en prison à cause de leurs croyances préoccupe beaucoup le *Council for the Release of Ukrainian Political Prisoners in the U.S.S.R.*. En 1982, le gouvernement canadien a autorisé sept prisonniers politiques ukrainiens à venir s'établir au Canada. Ces prisonniers politiques étaient parrainés par d'éminents citoyens canadiens; nous demandons humblement à la délégation canadienne à Vienne d'exercer des pressions pour que ces sept prisonniers politiques soient finalement libérés et envoyés au Canada.

[Text]

The release of Anatoly Scharansky is evidence that the release of prominent prisoners can be gained with sufficient pressure on the Soviet government.

The case of Yuri Shukhevych merits prominent attention. He has spent 35 years in Soviet prisons, where he became totally blind. His sponsors for immigration to Canada include the Minister of Finance, the Honourable Michael Wilson. We believe the Canadian delegation should press the Soviet delegation in Vienna for the release to Canada of Yuri Shukhevych. His sentence was to have been completed in March 1987, but reports have reached us that he has been given an additional eight months in exile to compensate for the time he spent in hospital.

The nuclear disaster in Chernobyl, Ukraine, has brought to the attention of the world a new type of human rights violation: the suppression of information to the people of Ukraine on the effects of radiation and the provision of proper medical care—that is, except for the 300 people being treated by Dr. Robert Gale in Moscow. The Soviet Union submitted a report to the International Atomic Energy Agency in Vienna stating that the nuclear accident in Chernobyl released 30 to 40 times as much radiation as the atomic bombs dropped over Hiroshima and Nagasaki. The Soviet Union claims only 31 people died in Chernobyl; whereas in Hiroshima 140,000 people died and in Nagasaki 70,000 people died. The Soviet Union is not providing the world with a true picture of the tragedy in Chernobyl.

Reports have reached us from the Baltic states, especially from Latvia, that children from the Chernobyl area are being confined there in camps and are dying from the effects of radiation alone, hundreds of miles away from parents and loved ones. Can such inhumanity be allowed to continue? The distraught parents have been desperately searching for their children, not knowing where they have been moved to and what has become of them.

Our recommendations to the Vienna meeting. The Helsinki Accord did not originate in a vacuum but with Russian domination over a multinational empire in the U.S.S.R. and over the so-called "satellite states". As long as this domination continues, there will be more Afghanists and more threats to the well-being and stability of the world. The Helsinki Accords must therefore serve as a reminder to the world of the nature of the U.S.S.R. and of the Russian threat to world peace.

The Vienna Conference should therefore take the following steps and efforts to focus on the root causes of violations of the accords in the U.S.S.R.

First, the Canadian delegation to the Vienna meeting should highlight violations of human rights in Ukraine and in the U.S.S.R. as a whole from the national perspective. The death or incarceration of almost all the members of the Ukrainian Helsinki Monitoring Group is evidence of non-compliance with the human rights principles of the Helsinki Accords.

[Translation]

La libération d'Anatoly Tchcharansky montre bien qu'il est possible, grâce à des pressions, d'obtenir du gouvernement soviétique la libération de prisonniers célèbres.

Le cas de Yuri Shukhevych mérite toute notre attention. Depuis 35 ans, il croupit dans les prisons soviétiques, où il est devenu aveugle. Le ministre des Finances, l'honorable Michael Wilson, compte parmi les personnes qui parrainent son immigration au Canada. Nous sommes d'avis que la délégation canadienne à Vienne devrait exercer des pressions sur la délégation soviétique afin d'obtenir la libération de Yuri Shukhevych. Il devrait avoir purgé sa peine en mars 1987, mais nous avons su qu'il avait été condamné à huit mois d'exil additionnels afin de compenser pour le temps passé à l'hôpital.

La catastrophe nucléaire de Tchernobyl, en Ukraine, a attiré l'attention du monde entier sur un nouveau genre de violation des droits de la personne, à savoir le refus d'informer les Ukrainiens sur les effets des radiations et de leur accorder des soins médicaux appropriés—à l'exception des 300 personnes traitées par le docteur Robert Gale, à Moscou. Dans un rapport présenté à l'Agence internationale de l'énergie atomique, à Vienne, l'Union soviétique reconnaît que les radiations émises lors de l'accident de Tchernobyl étaient de 30 à 40 fois plus grandes que celles dégagées par les bombes d'Hiroshima et de Nagasaki. L'Union soviétique prétend que seules 31 personnes sont mortes à Tchernobyl, alors qu'à Hiroshima, il y a eu 140,000 décès, et à Nagasaki, 70,000. L'Union soviétique ne dit pas vraiment ce qui s'est passé à Tchernobyl.

Nous avons reçu des rapports des républiques baltes, notamment la Lettonie, selon lesquels des enfants de la région de Tchernobyl étaient confinés dans des camps et mouraient des effets des radiations, seuls, à des centaines de kilomètres de leurs parents et de leurs amis. Pouvons-nous tolérer encore longtemps ces traitements inhumains? Les parents affolés cherchent désespérément leurs enfants, ils ne savent pas où ils se trouvent ni ce qui leur arrive.

Voici nos recommandations pour la réunion de Vienne. Les accords de Helsinki ne sont pas issus du néant mais plutôt de la domination soviétique sur les républiques qui composent l'Union soviétique et sur les dénommés «pays satellites». Aussi longtemps que le gouvernement soviétique exercera cette domination, il y aura d'autres invasions, comme en Afghanistan, et la sécurité et la stabilité mondiales continueront d'être menacées. Par conséquent, les accords de Helsinki doivent rappeler au monde entier la nature de l'U.R.S.S. et les menaces qu'elle pose à la paix mondiale.

À la conférence de Vienne, on devrait donc prendre les mesures suivantes afin d'attirer l'attention sur les causes fondamentales de la violation des accords en U.R.S.S.

Tout d'abord, la délégation canadienne à Vienne devrait mettre l'accent sur les cas de violation des droits de la personne en Ukraine et dans l'ensemble de l'Union soviétique. La mort ou l'incarcération de presque tous les membres du groupe de surveillance du respect des accords de Helsinki pour l'Ukraine prouve bien que l'Union soviétique ne respecte pas les principes concernant les droits de la personne énoncés dans ces accords.

[Texte]

• 1625

[Traduction]

These violations of individual human rights are in fact are a concerted and planned attack on the Ukrainian nation. In each of the memoranda of the Ukrainian Helsinki monitoring group its members demanded the right of cessation of Ukraine, as set out in the treaty of the formation of the U.S.S.R.

Second, in response to the request of Ukrainian Helsinki monitoring group members and other prominent human right activists in Ukraine, Canada's delegation should bring up the question of Ukraine's colonial status and its desire for national independence and human rights in accordance with the equal rights and self-determination principle of Basket I of the Helsinki Final Act.

Third, the Canadian delegation to the Vienna meeting should give special attention to the instances of human rights violation in subjugated nations in the U.S.S.R. Various sources in the U.S.S.R. have indicated that Ukrainians make up a majority of the political prisoner population in Soviet concentration camps.

The Government of Canada has approved the applications for immigration to Canada of seven political prisoners, namely Yuri Shukhevych, Oksana Popovych, Lev Lukyanenko, Ivan Hel, Vasyl Romanyuk, Ivan Kandyva, and Mykola Rudenko. The seven political prisoners are sponsored by prominent Canadians, and we respectfully submit that the Canadian delegation should press for the release of these seven political prisoners.

Fourth, the Canadian delegation to the Vienna meeting should request that the Soviet government allow parcels of foodstuffs, vitamins, and medical supplies into Ukraine to aid the victims of the Chernobyl nuclear disaster; and further, that contact and communication between families in Ukraine and Canada be restored and that Canadians be allowed to sponsor evacuees from Chernobyl, especially children and their parents, for medical treatment on humanitarian grounds.

We respectfully submit that Canada can play a very important role at the main follow-up meeting of the Conference on Security and Cooperation in Europe to be held in Vienna. The foremost obligation of the meeting if there is to be security and co-operation in Europe is that individual rights and the national rights to independence of peoples must be respected and not violated by governments and states.

The 35 signatories to the Helsinki Accord should pledge to correct violations of human rights in their own countries and allow for monitoring of such violations if there is to be a basis for peace in the world.

The Council for the Release of Ukrainian Political Prisoners in the U.S.S.R. respectfully pleads for the lives of unjustly imprisoned and persecuted Ukrainians and asks the Canadian delegation to take up their defence, obtaining their release, and further, to take up the cause of the victims of the nuclear disaster in Chernobyl.

En fait, ces violations des droits de la personne constituent une attaque concertée et planifiée contre le peuple ukrainien. Dans chacun des mémoires du groupe de surveillance du respect des accords de Helsinki pour l'Ukraine, on exigeait la sécession de l'Ukraine, comme prévu dans l'Acte de constitution de l'URSS.

Deuxièmement, en réponse aux demandes du groupe de surveillance du respect des accords de Helsinki pour l'Ukraine et d'autres défenseurs bien connus des droits de la personne en Ukraine, la délégation canadienne devrait soulever la question du statut de colonie accordé à l'Ukraine et parler du désir des Ukrainiens d'accéder à l'indépendance et de voir respecter les droits de la personne, conformément au principe d'égalité des droits et d'autodétermination énoncé dans le premier volet de l'Acte final de Helsinki.

Troisièmement, la délégation canadienne à Vienne devrait accorder une attention toute particulière aux cas de violation des droits de la personne dans les nations sous le joug soviétique. Selon diverses sources en Union soviétique, les Ukrainiens composent la majorité des prisonniers politiques détenus dans les camps de concentration soviétiques.

Le gouvernement du Canada a approuvé les demandes d'immigration de sept prisonniers politiques, à savoir Yuri Shukhevych, Oksana Popovych, Lev Lukyanenko, Ivan Hel, Vasyl Romanyuk, Ivan Kandyva et Mykola Rodenko. Ces sept prisonniers politiques sont parrainés par d'éminents Canadiens; nous demandons respectueusement à la délégation canadienne d'exercer des pressions pour obtenir la libération de ces sept prisonniers politiques.

Quatrièmement, la délégation canadienne à Vienne devrait demander au gouvernement soviétique d'autoriser l'envoi d'aliments, de vitamines et de fournitures médicales aux victimes de la catastrophe nucléaire de Tchernobyl, de rétablir les communications entre les familles en Ukraine et au Canada et de permettre aux Canadiens de parrainer des évacués de Tchernobyl, notamment les enfants et leurs parents, pour qu'ils soient soignés.

Nous sommes d'avis que le Canada peut jouer un rôle très important lors de la grande assemblée de la Conférence sur la sécurité et la coopération en Europe, qui aura lieu à Vienne. Si l'on veut assurer la sécurité et la coopération en Europe, il est primordial que les droits de la personne et le droit des nations à l'indépendance soient respectés et non pas bafoués par les gouvernements et par les États.

Les 35 signataires des accords de Helsinki devraient s'engager à prendre les mesures nécessaires pour mettre un terme à la violation des droits de la personne sur leur territoire et à autoriser l'existence de groupes de surveillance, c'est là une condition essentielle à la paix mondiale.

Le *Council for the Release of Ukrainian Political Prisoners in the USSR* plaide pour la vie des Ukrainiens injustement emprisonnés et persécutés et demande à la délégation canadienne de prendre leur défense, d'obtenir leur libération et, en outre, de défendre la cause des victimes de la catastrophe nucléaire de Tchernobyl.

[Text]

The Chairman: Thank you very much.

Mr. King: Is it possible to have telephone contacts with the people in the Ukraine; your interest groups or your family individuals?

Ms Szkambara: Our group is compiling information that we have received right across Canada from people who have contacts with people in the Ukraine. I can say for the first three months it was very difficult for any of us to get any kind of information from people who were living in Kiev or in the area affected by . . . in the radius of Chernobyl. Now we are slowly getting contact; and the contact we do have is very ambiguous. We have to read between the lines as to what the people are saying. There is fear in the fact that there might be some kind of repression. So what they do say is very short: everything is fine, but . . . And it is the buts that are our concerns.

Mr. King: Are there restrictions? Is it easier now, or is it possible, to pick up the phone here outside the door and call through to a relative in the Ukraine? What are the technical aspects of that?

Ms Zawerucha: I do not think it is that simple at all. We know what it is like to place a call to the Soviet Union. You have to put in a call and ask them to return it. You sometimes wait for days. They do not understand the number; they cannot find the person—this type of thing occurs. It is very difficult to place calls. It is not, certainly, the Canadian concept of communications.

• 1630

Ms Szkambara: If I could add to that, most of the calls we have been able to get through now had to go through Moscow. Where we were able to get them through Kiev previous to this accident, now the calls have to go through Moscow.

Mr. King: I know it is difficult from the other end. I tried to make a call in Leningrad and was told: Yes, come back tomorrow some time and we will have your call through for you.

Ms Zawerucha: That is typical.

Mr. King: John can speak for himself, but I think he had singular quick success in getting through.

Mr. Oostrom: That was a call to Odessa. It took only five minutes.

Ms Szkambara: You are in a government position. For an ordinary person like myself, it was very, very difficult.

Mr. King: What about personal visits to that area? Now, I understand Kiev is open again to foreign visitors. What is your information or your experience?

Ms Szkambara: As for the tours that have become open now, people go on their own accord. Most of the tourists go to

[Translation]

Le président: Merci beaucoup.

M. King: Vous est-il possible de téléphoner en Ukraine pour contacter ds groupes d'intérêt ou des membres de votre famille?

Mme Szkambara: Notre groupe recueille des renseignements fournis par des personnes, un peu partout au Canada, qui ont des contacts avec des gens en Ukraine. Pendant les trois premiers mois qui ont suivi l'incident de Tchernobyl, il nous était très difficile d'obtenir des nouvelles des résidents de Kiev ou des régions touchées . . . dans les environs de Tchernobyl. Nous rétablissons le contact petit à petit; les informations que nous obtenons sont très ambiguës. Nous devons lire entre les lignes. Les gens ont peur de la répression. On ne parle pas beaucoup; on nous dit que tout va bien, mais que . . . C'est ce qu'on ne nous dit pas qui nous inquiète.

M. King: Y a-t-il des restrictions? Est-ce plus facile maintenant ou est-ce possible d'atteindre par téléphone un parent en Ukraine? Pouvez-vous me donner des détails sur le plan technique?

Mme Zawerucha: À mon avis, ce n'est pas aussi simple que cela. Vous savez ce que c'est de téléphoner en Union soviétique. Vous devez appeler et demander qu'on vous retourne votre appel. Quelquefois, il faut attendre pendant des jours. On ne comprend pas le numéro, on ne peut pas atteindre la personne—ce sont les excuses qu'on nous donne. C'est très difficile de téléphoner dans ce pays. Ce n'est certainement pas ce à quoi nous sommes habitués au Canada.

Mme Szkambara: Permettez-moi d'ajouter que les appels que nous pouvions auparavant acheminer directement doivent maintenant, pour la plupart, passer par Moscou. Avant la catastrophe, nous pouvions passer par Kiev, mais maintenant il faut passer par Moscou.

M. King: Je sais que c'est difficile de placer un appel. J'ai essayé de téléphoner à Leningrad, on m'a dit de rappeler le lendemain et qu'on s'occuperait alors d'acheminer mon appel.

Mme Zawerucha: Cela ne m'étonne pas!

M. King: John vous le dira lui-même, mais je pense qu'il a réussi à obtenir la communication dans un délai relativement court.

M. Oostrom: Je voulais téléphoner à Odessa. J'ai obtenu la communication en cinq minutes.

Mme Szkambara: Vous occupez un poste au gouvernement. Pour un citoyen ordinaire, comme moi, c'est vraiment très difficile.

M. King: Parlez-nous des visites sur place. Je crois savoir que les étrangers peuvent maintenant visiter Kiev à nouveau. Avez-vous des renseignements à ce sujet ou des faits à relater?

Mme Szkambara: Les visites sont possibles dans le cadre de circuits touristiques. La majorité des touristes visitent Lvov et

[*Texte*]

L'ov and to Chernovtsy. Most of them are still limited to those two major cities.

Ms Zaverucha: I might add that visitors going in are still allowed. Mind you, the tours are much smaller than they were at one time. However, there are almost no trips the other way. The number of people arriving from the Ukraine to visit in Canada and the United States is almost nil since the Chernobyl accident.

The Chairman: John, when you made your call, did you make it from your office here or from home?

Mr. Oostrom: No, from the office in Toronto.

Mr. King: Has the situation deteriorated with respect to visits from Canada to the area since Chernobyl?

Ms Zaverucha: Oh yes, the tours have dropped to a very minimal amount. Most people are afraid to travel in Ukraine now. The tours are very, very small.

Mr. King: I am thinking more of family visits. Were they always difficult to arrange?

Ms Zaverucha: From Ukraine?

Mr. King: No, from Canada to Ukraine.

Ms Zaverucha: Going with the tours is never difficult, but getting permission to go into the villages is always very difficult, and quite often you will not be granted permission to visit. Your relatives should come to visit you in the hotel in which you are staying. You always need special permission to go to, say, probably your parents' village or where your grandparents were born. You need special permission, and sometimes it will be granted and sometimes not.

Mr. Oostrom: How have the mail deliveries been lately?

Ms Zaverucha: Terrible.

Mr. Oostrom: Has there been a deterioration in the last—

Ms Zaverucha: Yes. After the Chernobyl accident, the mail has almost stopped; that is, the letters coming through. The ones people have been receiving are the ones that were written before the Chernobyl accident. There is very little correspondence coming through now, especially from the Chernobyl area and Kiev.

Ms Szkambara: I think the information we are getting in our letters might be of interest to you here. We have been pressing the Canadian government to have some kind of information given to the people in Ukraine as to the safeguards against radiation. I have just received a letter from a family member who said that one of the medications against radiation that they were told by officials in the government to use was alcohol, red wine especially, that the consumption of red wine somehow will prevent radiation sickness. She was quite concerned over this because it was very difficult to get red wine in the area where they were living. So even that kind of

[*Traduction*]

Tchernovtsy. La plupart doivent se contenter de ces deux grandes villes.

Mme Zaverucha: J'aimerais ajouter qu'il est encore permis de visiter la région mais, comme vous pouvez l'imaginer, les visiteurs sont beaucoup moins nombreux maintenant. Par contre, les Ukrainiens ne sont pas autorisés à quitter la région. Le nombre de visiteurs ukrainiens au Canada et aux États-Unis est pratiquement nul depuis la catastrophe de Tchernobyl.

Le président: John, votre appel à Odessa, l'avez-vous placé à votre bureau ou de chez vous?

M. Oostrom: J'étais à mon bureau à Toronto.

M. King: Est-ce que le nombre de visiteurs canadiens en Ukraine a diminué depuis l'accident de Tchernobyl?

Mme Zaverucha: Oui, le nombre de touristes est réduit au minimum. La plupart des gens ont peur d'aller en Ukraine. Les visiteurs sont vraiment peu nombreux.

M. King: Je voulais parler des gens qui visitent leur famille. Est-ce toujours difficile d'organiser ce genre de visite en Ukraine?

Mme Zaverucha: Pour ceux qui vivent en Ukraine?

M. King: Non, pour les résidents du Canada.

Mme Zaverucha: Ce n'est jamais difficile d'y aller dans le cadre d'un voyage organisé, mais c'est toujours très difficile d'obtenir la permission de visiter les villages, et la plupart du temps, on ne vous la donne pas. Vos parents doivent venir vous rendre visite à l'hôtel. Il vous faut toujours une autorisation spéciale pour vous rendre par exemple dans le village où habitent vos parents ou là où vos grands-parents sont nés. Il vous faut une autorisation spéciale, parfois on vous l'accorde, parfois on vous la refuse.

M. Oostrom: Parlez-nous de la poste. Comment est-ce maintenant?

Mme Zaverucha: Désastreux.

M. Oostrom: Est-ce que la situation s'est détériorée au cours des derniers...

Mme Zaverucha: Oui. Après la catastrophe de Tchernobyl, la poste a pratiquement cessé de fonctionner, c'est-à-dire le courrier en provenance d'Ukraine. Les seules lettres que nous recevions étaient celles envoyées avant l'accident. Même maintenant, on reçoit très peu de courrier, notamment en provenance de la région de Tchernobyl et de Kiev.

Mme Szkambara: Je pense que les informations qu'on nous transmet par courrier pourraient vous intéresser. Nous avons demandé au gouvernement canadien de fournir de l'information aux Ukrainiens sur les mesures à prendre pour se protéger des radiations. Je viens tout juste de recevoir une lettre d'un de mes parents qui me dit que les autorités gouvernementales ont recommandé la consommation d'alcool, notamment du vin rouge, pour se protéger contre les maux causés par les radiations. Cela l'inquiétait beaucoup parce qu'il est très difficile de se procurer du vin rouge dans la région où elle

[Text]

information is indicative of the lack of information being provided to the people in Ukraine by the authorities.

• 1635

We have, as Olha mentioned in the statement, reports of children. We have heard from the press that children are being evacuated from big cities. Those children whose parents have money and can send them out to better facilities are being taken out. The parents who do not have money do not have the possibility of sending their children out of the area.

My own cousin, who works in the City of Kiev but whose parents live in the City of L'vov, wrote that she was quite fortunate that she was able to take the children back to her mother's in L'vov, but she said her friends are not as fortunate because their children have been taken to summer camps but she does not know where the summer camps are. She has not had any word about the children. We have had reports, as Olha also said, that many of the children are taken outside the country, to Latvia and to so-called summer camps, yet these children are never seen in the premises of the camps. All they hear are voices crying in the night.

M. Leblanc: Est-ce que les parents sont obligés de laisser aller leurs enfants?

Ms Zawerucha: If you are saying parents have to, the areas were being evacuated so they were taken away. I do not think there is any choice in the Soviet Union if someone is going to be moved. The government makes that decision for you.

Mr. King: Do you have a number with respect to political prisoners in the Soviet Union? Is it more or less than in Stalinist times, for instance? I think you have given us some numbers on the percentage who are Ukrainian.

Mr. Oostrom: You said 20% of the population in the Russian republics and 40% of the Ukrainians are political prisoners. How do you get the figure of 40%?

Ms Zawerucha: I do not think we quoted 40%, but in the memorandum of the Helsinki group those are figures that they used. These are documents that came to us from Ukraine.

We have many types of statistics, except from the Helsinki Monitoring Group, of facts of 10,000 political prisoners in the Soviet Union, but we do know that the camps are made up mainly of Ukrainians. You know, three-quarters of the camp was Ukrainian... There are many nationalities there, but basically most of the people who were in the concentration camps were Ukrainian.

It is very difficult to get accurate statistics—the Soviets are not kind enough to provide them to us—but Amnesty International has some figures; some of the figures came to us from the Helsinki Monitoring Groups. These are all things that are sort of difficult to keep exact count of, but there are figures I have used of 10,000 political prisoners in the Soviet Union.

[Translation]

demeure. Voilà un exemple du genre d'informations données par les autorités aux Ukrainiens.

Comme Olha l'a mentionné tout à l'heure, nous avons obtenu des renseignements sur les enfants. Nous savons, pour l'avoir vu dans les journaux, que l'on évacue les enfants des grandes villes. Seuls les parents qui ont de l'argent peuvent envoyer leurs enfants au loin, les autres ne le peuvent pas.

Ma cousine, qui travaille à Kiev mais dont les parents habitent Lvov, m'a écrit qu'elle se trouvait très chanceuse d'avoir pu confier ses enfants à sa mère, à Lvov, mais que ses amies n'avaient pas cette chance et que leurs enfants avaient été placés dans des camps de vacances dont elle ignorait l'emplacement. Elle n'en sait pas davantage au sujet des enfants. Comme Olha l'a mentionné, nous avons su que beaucoup d'enfants ont été emmenés au loin, en Lettonie et dans ces dénommés camps de vacances, mais qu'on ne les voyait jamais dans les camps. Tout ce qu'on entend, ce sont des pleurs dans la nuit.

Mr. Leblanc: Are the parents forced to let their children go?

Mme Zawerucha: Les parents n'avaient pas le choix, les secteurs étaient évacués, les gens devaient s'en aller. En Union soviétique, vous n'avez pas un mot à dire lorsqu'on vous demande d'aller ailleurs. Le gouvernement décide à votre place.

M. King: Savez-vous combien il y a de prisonniers politiques en Union soviétique? Est-ce qu'il y en a plus ou moins que sous Staline, par exemple? Vous nous avez donné le pourcentage de prisonniers politiques qui sont Ukrainiens, n'est-ce pas?

M. Oostrom: Vous avez dit que 20 p. 100 des prisonniers politiques étaient des habitants des républiques soviétiques et 40 p. 100 des Ukrainiens. D'où détenez-vous ce dernier chiffre?

Mme Zawerucha: Je ne pense pas avoir dit 40 p. 100, mais on trouve ces chiffres dans le memorandum du groupe de Helsinki. Ces documents nous ont été envoyés d'Ukraine.

Mises à part les données diffusées par le groupe de surveillance du respect des accords de Helsinki, nous avons beaucoup de statistiques selon lesquelles il y aurait 10,000 prisonniers politiques en Union Soviétique, et nous savons que les camps regroupent principalement des Ukrainiens... On trouve des gens de différentes nationalités mais, en règle générale, la plupart des détenus des camps de concentration sont des Ukrainiens.

C'est très difficile d'obtenir des statistiques exactes—les Soviétiques n'ont pas l'obligance de nous fournir ce genre d'information—mais Amnesty Internationale possède certaines données; par ailleurs, les groupes de surveillance du respect des accords de Helsinki nous ont eux aussi fourni des renseignements. C'est plutôt difficile de tenir des comptes exacts, mais d'après les informations que je possède, il y a 10,000 prisonniers politiques en Union soviétique.

[Texte]

M. Leblanc: En Union soviétique, les droits de la personne n'incluent pas les droits de la famille; cela fait partie d'un règlement, d'une loi. Vous comprenez pourquoi ils ont toutes les libertés. Ce n'est pas discutable dans les assemblées internationales, car c'est leur loi interne. Vous comprenez que le Canada ne peut rien faire sauf dire qu'il n'est pas d'accord sur leur attitude. Nous ne pouvons pas exercer beaucoup de pressions sur l'Union soviétique en ce qui concerne les droits de la famille puisque cela n'existe pas. Les droits de la personne n'incluent pas les droits de la famille.

Ms Zaverucha: That may be the case, but I think there are many things the Soviet Union may speak of as being internal matters. The fact that the Ukrainian nation is in fact included in the Soviet Union is said to be an internal matter. However, if anyone suggests that the Ukrainian nation should secede, that is a criminal matter.

• 1640

So I do not think it is enough for us to say that is an internal matter. I think in South Africa today the problem is also an internal matter, but I do not think the world looks at it in that way, and I do not think we can look at the problems of human rights as being an internal matter. Family rights, children being put into camps and dying alone: that cannot be thought of as a family matter. When we think of children and think of ourselves, we cannot stand by and say this is the proper thing to be done.

If Robert Gale has gone from the States to help those 300 people who were immediately in the Chernobyl area, why should these other children not be helped? Why should they be removed from Ukraine, sent to the Baltic states? If they were dying there... I wonder what the situation would be in Ukraine if these children were in the central Ukrainian area of Chernobyl and were in camps and were dying there? Would there not be an uprising of the people of the population there? I wonder if that is not part of the reason why they were moved into the Baltic states.

I think Canada can play a very important role. In looking at the issues of human rights, I believe our society in Canada is such that we have a right to talk to people about the way people can live their own lives with human rights.

I might like to ask this question. Our presentations here today: what effect will they have on Canada's participation in the conference? Will your committee be reporting directly to the Canadian delegation, or will it just be in the form of a report?

The Chairman: We are hearing evidence here during the week, and the ambassador has been here from time to time. As you probably saw, he was in. All of it is recorded, and all of the documentation here will be sent to Ambassador Bauer, and also to Mr. Clark.

Ms Zaverucha: So all of the information will be presented to the ambassador representing us in Vienna.

The Chairman: Yes.

[Traduction]

Mr. Leblanc: In the Soviet Union, human rights do not include family rights; this is stated in regulations, in the legislation. You can see why the authorities can do what they want. One cannot talk about it during international meetings, because this is an internal matter. What can Canada do besides show its disapproval? We cannot exert much pressure on the Soviet Union on the subject of family rights, because they do not exist. Human rights do not include family rights.

Mme Zaverucha: Peut-être, mais je pense que l'Union soviétique considère beaucoup de choses comme des affaires internes. Le fait que l'Ukraine fait partie de l'Union soviétique est considéré comme une affaire interne. Mais il ne faut surtout pas proposer la sécession de l'Ukraine, c'est un crime.

Selon moi, on ne devrait pas se contenter de dire qu'il s'agit d'affaires internes. À mon avis, les problèmes auxquels fait face actuellement l'Afrique du sud sont également de nature interne, mais je ne pense pas que le monde les considère comme telles, et je ne pense pas que nous puissions considérer les droits de la personne comme une question interne. Pour ce qui est des droits de la famille... que les enfants soient placés dans les camps où ils meurent tout seuls, cela ne concerne pas seulement la famille. Examinons notre situation et celle de ces enfants, on ne peut pas, en toute honnêteté rester impassible.

Robert Gale a bien quitté les États-Unis pour venir en aide aux 300 personnes qui étaient dans les environs immédiats du lieu de l'accident, pourquoi n'aiderions-nous pas ces enfants? Pourquoi les envoie-t-on dans les républiques baltes? Et s'ils mouraient en Ukraine... Je me demande ce qui se passerait en Ukraine si ces enfants étaient placés dans des camps dans les environs de Tchernobyl, en plein cœur de l'Ukraine, pour y mourir. Est-ce que la population se soulèverait? Je me demande si ce n'est pas l'une des raisons pour lesquelles les enfants sont envoyés dans les républiques baltes.

Selon moi, le Canada peut jouer un rôle très important. Nous devons informer les gens sur leurs droits, nous devons faire prendre conscience à chacun de ses droits en tant que personne.

J'aurais une question à poser. Quelle influence les exposés faits aujourd'hui auront-ils sur la délégation canadienne à la conférence? Est-ce que le Comité fait directement rapport à la délégation canadienne, ou bien se contente-t-il de rédiger un rapport?

Le président: Nous consacrons toute la semaine aux témoignages; l'ambassadeur s'est joint à nous à quelques reprises. Il était ici, vous vous en êtes sans doute rendu compte. On enregistre tout et toute la documentation rassemblée est envoyée à M. Bauer ainsi qu'à M. Clark.

Mme Zaverucha: Donc, toute l'information est remise à l'ambassadeur qui nous représente à Vienne, c'est cela?

Le président: Oui.

[Text]

Ms Zwerucha: Well, we do hope he will take our concerns to that conference.

The Chairman: We will not be submitting a report except the evidence we have obtained here this week. So it is not being filtered by us in any way.

Ms Zwerucha: It is just being turned over directly to the ambassador.

The Chairman: Directly to the ambassador; through Mr. Clark, of course.

Mr. King: The situation in the Ukraine is deplorable, as it is in other parts of the Soviet empire. Has there been any change? Is it less onerous than it was in Stalin's day?

Ms Zwerucha: I do not know whether we can compare it with Stalin's day. But if we are talking about the image that Gorbachev attempts to portray to the world, that he is much more open and it is a much more open society, I do not think that is true. I think the accident in Chernobyl has told us that. Maybe they have been open with bits and pieces of information. But they have not accepted Canada's medical assistance. I think if they were the open society they claim to be, if Canada had offered medical assistance, they would have accepted it. One doctor for all of these people who were ill, Dr. Gale from the United States, seems like a very small bit of assistance.

Mrs. Szkambara: Fear under Stalin was no greater than fear under Gorbachev. Our people have been living in fear, and that is the reason they have been subdued for so long.

Mr. King: Dr. Gale would not have been there except for his connections.

Ms Zwerucha: Yes. But I think even the fact that Gale went... he went to a very small number of people. What about the rest of the people in Ukraine? These were the people who were moved to Moscow. What about the rest of the people in Ukraine? Are they not entitled to the same kind of medical assistance and the same kind of medical knowledge? Talking about red wine assisting against radiation... the irony of that is...

• 1645

The Chairman: That in itself is pretty silly, but on the other hand there cannot have been many people who were dramatically affected by Chernobyl. The fact that we are talking about 300 or 400 seems to me to be about what you would expect in terms of serious radiation sickness in any kind of immediate time period.

Ms Zwerucha: Immediate time period. I think the time periods the Canadian experts have talked about... maybe the people who were immediately at the accident site, but I think the next period the experts were talking about was six months. But will we know? Will the deaths be acknowledged? Are these people getting the assistance they should be getting? I think there is so little knowledge about nuclear disasters that

[Translation]

Mme Zwerucha: Nous espérons sincèrement qu'il parlera de nos préoccupations à la conférence.

Le président: Nous ne présentons pas de rapport, seulement les témoignages recueillis cette semaine. Comme vous le voyez, nous ne filtrons pas les informations.

Mme Zwerucha: Toute l'information est directement remise à l'ambassadeur.

Le président: Directement à l'ambassadeur, par le biais de M. Clark, bien entendu.

M. King: La situation en Ukraine est déplorable, tout comme dans d'autres régions de l'empire soviétique. Est-ce qu'il y a eu des changements? Est-ce moins pire que sous Staline?

Mme Zwerucha: Je ne sais pas si nous pouvons comparer la situation actuelle à ce qui se passait sous Staline. Je ne crois pas à l'image que Gorbachev essaie de projeter à l'échelon mondial, je ne crois pas que les Soviétiques soient beaucoup plus ouverts que par le passé. La catastrophe de Tchernobyl nous le montre bien. Ils ont divulgué des renseignements, morceau par morceau, d'accord. Mais ils n'ont pas accepté l'aide médicale offerte par le Canada. Si les Soviétiques étaient aussi ouverts qu'ils l'affirment, ils auraient accepté l'aide du Canada. Un seul médecin pour tous ces gens malades, le docteur Gale des États-Unis, ce n'est vraiment pas beaucoup.

Mme Szkambara: La peur que Staline imposait n'était pas plus grande que celle imposée par Gorbachev. Les Ukrainiens vivent dans la peur, c'est pour cela qu'ils sont soumis depuis si longtemps.

M. King: Le docteur Gale a des relations, c'est grâce à elles qu'il a pu se rendre à Moscou.

Mme Zwerucha: C'est sûr. Mais le seul fait que Gale y soit allé... il est allé soigner un très petit nombre de personnes, celles qui ont été transférées à Moscou. Mais les autres, qu'est-ce qui leur arrive? Certains Ukrainiens ont déménagé à Moscou. Mais ceux qui sont restés en Ukraine? N'ont-ils pas droit eux aussi à des soins et à des traitements adéquats? Leur dire que le vin rouge aide à lutter contre les effets des radiations... quelle ironie...

Le président: Cela est en soi assez ridicule mais il ne peut pas y avoir eu tellement de monde qui ait été sérieusement touché par Tchernobyl. On parle de 300 à 400 personnes et ce me semble être un chiffre assez réaliste pour les cas d'irradiation grave dans l'immédiat.

Mme Zwerucha: Pour l'immédiat. Je crois que les délais dont ont parlé les experts canadiens... que pour ceux qui étaient sur les lieux de l'accident au moment où il est survenu, c'est probablement cela, mais les experts parlaient ensuite d'environ six mois. Or saurons-nous ce qu'il en est? Fera-t-on état de ces morts? Ces gens reçoivent-ils l'assistance voulue? On sait tellement peu de choses sur les accidents nucléaires

[Texte]

these people should get assistance from wherever in the world it is available.

The Chairman: If you can get it in.

Ms Zaverucha: Well, that is what I am saying. I think, if Gorbachev is preaching a much more open society, that this is not talking about a matter that somehow is a governmental matter. This is a nuclear disaster. Mind you, the government had maybe controls of this nuclear disaster and it was not just sort of a local matter. However, now that it has occurred the assistance should be granted to these people.

The Chairman: Further comments?

I really cannot technically take this. I am sorry. I am prepared to adjourn and then anybody can say what they want, but I cannot take a comment from the gallery, so to speak.

May we do that?

Mr. King: Yes.

The Chairman: We thank you very, very much for coming this afternoon. This meeting stands adjourned until 9.30 a.m. tomorrow.

[Traduction]

que ces gens devraient à mon avis être si nécessaire aidés par le monde entier.

Le président: Si c'est autorisé.

Mme Zaverucha: C'est justement ce que je voulais dire. Si Gorbachev parle d'une société beaucoup plus ouverte, il doit bien reconnaître qu'il ne s'agit pas là d'une question politique mais d'un désastre nucléaire. Or, rien ne dit que le gouvernement n'a pas contrôlé ce désastre et qu'il ne s'agissait pas simplement d'une question locale. Toutefois, les choses étant ce qu'elles sont, il faudrait que ces gens puissent être aidés.

Le président: Autres observations?

Le règlement ne me permet pas de vous donner la parole. Je suis désolé. Je suis prêt à ajourner la séance pour entendre d'autre interventions mais je ne puis accepter d'observations de la Galerie, si vous me permettez l'expression.

Etes-vous d'accord?

M. King: Oui.

Le président: Nous vous remercions infiniment d'être venus cet après-midi. La séance est levée et nous nous retrouverons demain à 09h30.

From the Canadian East European Trade Council:

A. Karel Velan, Chairman;
Peter Egyed, Secretary.

From the Canadian Labour Congress:

John Harker, Director of International Affairs.

From Amnesty International:

Phil De Gruchy;
Margaret Donovan.

From the Hungarian Human Rights Foundation:

Stephen Tokés, Co-ordinator;
Georges Megyeri, Member.

From the Canadian Polish Congress:

Jan Kaszuba, President;
S. Orłowski, Vice-President;
R. Kogler, General Secretary;
Irene Ruskowski.

From the Ukrainian Canadian Committee:

Christina Isajiw, Member.

From the Council for Release of Ukrainian Political Prisoners in the U.S.S.R.:

Olha Zawerucha, Chairperson;
Maria Szkambara, Executive Member.

Du Conseil canadien de commerce est européen:

A. Karel Velan, président;
Peter Egyed, secrétaire.

Du Congrès du Travail du Canada:

John Harker, directeur des affaires internationales.

De Amnesty International:

Phil De Gruchy;
Margaret Donovan.

De Hungarian Human Rights Foundation:

Stephen Tokés, coordonnateur;
George Megyeri, membre.

Du Congrès canadien polonais:

Jan Kaszuba, président;
S. Orłowski, vice-président;
R. Kogler, secrétaire général;
Irene Ruskowski.

Du Comité canadien ukrainien:

Christina Isajiw, membre.

Du Council for Release of Ukrainian Political Prisoners in the U.S.S.R.:

Olha Zawerucha, présidente;
Maria Szkambara, membre exécutif.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES/TÉMOINS

From the Canadian Export Association:

Frank Petrie, President.

From the Canadian Importers Association Inc.:

Andrew Vanderwal, Director, Trade Research.

From the Lithuanian Canadian Community:

J.V. Danys, Member.

De l'Association canadienne d'exportations:

Frank Petrie, président.

De l'Association canadienne des importateurs inc.:

Andrew Vanderwal, directeur, Recherche commerciale.

De la Communauté Lithuanienne du Canada:

J.V. Danys, membre.

(Continued on previous page)

(Suite à la page précédente)



41
C11
E91

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 15

Wednesday, August 20, 1986

Chairman: William C. Winegard

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 15

Le mercredi 20 août 1986

Président: William C. Winegard

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

External Affairs and International Trade

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Affaires étrangères et du commerce extérieur

RESPECTING:

Pursuant to S.O. 96(2), consideration of Canada's participation in the Vienna follow-up meeting of the Conference on Security and Cooperation in Europe (CSCE)

CONCERNANT:

En vertu de l'article 96(2) du Règlement, étude de la question de la participation du Canada à la séance complémentaire, à Vienne, de la Conférence sur la sécurité et la coopération en Europe (CSCE)

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session of the
Thirty-third Parliament, 1984-85-86

Première session de la
trente-troisième législature, 1984-1985-1986

STANDING COMMITTEE ON EXTERNAL AFFAIRS
AND INTERNATIONAL TRADE

Chairman: William C. Winegard

Vice-Chairman: Nic Leblanc

COMITÉ PERMANENT DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES
ET DU COMMERCE EXTÉRIEUR

Président: William C. Winegard

Vice-président: Nic Leblanc

MEMBERS/MEMBRES

Lloyd Axworthy
Bob Corbett
Benno Friesen
Pauline Jewett
Donald Johnston

Steven Langdon
Bill Lesick
Don Ravis
John Reimer—(11)

(Quorum 6)

Le greffier du Comité

Maija Adamsons

Clerk of the Committee

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, AUGUST 20, 1986
(28)

[Text]

The Standing Committee on External Affairs and International Trade met at 9:40 o'clock a.m., this day, the Chairman, William Winegard, presiding.

Members of the Committee present: Donald Johnston, Nic Leblanc, William Winegard.

Acting Members present: Dan Heap for Pauline Jewett, Fred King for Benno Friesen, John Oostrom for Bill Lesick.

**In attendance: From the Parliamentary Centre for Foreign Affairs and Foreign Trade:* Roger Hill, Research Advisor.

Witnesses: From B'nai Brith Canada: Richard Ross, Director of Government Relations; Moishe Smith, National Vice-President; Genya Intrator, Policy Consultant. *From the Canadian Jewish Congress:* Dorothy Reitman, President; Alan Rose, Executive Vice-President. *From the Canadian Committee for Soviet Jewry:* Martin Penn, National Executive Director. *From the Estonian Central Council in Canada:* Walter Pent, Vice-President. *From the Inter-Religious Task Force:* Genya Intrator, Co-Chairperson. *From the Latvian National Federation in Canada:* L. Lukss, Vice-President.

Pursuant to S.O. 96(2) the Committee resumed consideration of Canada's participation in the Vienna follow-up meeting of the Conference on Security and Cooperation in Europe.

The witnesses made statements and answered questions.

At 12:15 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 20 AOÛT 1986
(28)

[Traduction]

Le Comité permanent des affaires étrangères et du commerce extérieur se réunit aujourd'hui à 9 h 40, sous la présidence de William Winegard, président.

Membres du Comité présents: Donald Johnston, Nic Leblanc, William Winegard.

Membres suppléants présents: Dan Heap pour Pauline Jewett, Fred King pour Benno Friesen, John Oostrom pour Bill Lesick.

Aussi présent: Du Centre parlementaire pour les affaires étrangères et le commerce extérieur: Roger Hill, conseiller en matière de recherche.

Témoins: De B'nai Brith Canada: Richard Ross, directeur des relations gouvernementales; Moishe Smith, vice-président national; Genya Intrator, conseillère en politiques. *Du Congrès juif canadien:* Dorothy Reitman, présidente; Alan Rose, vice-président exécutif. *Du Comité canadien pour les juifs soviétiques:* Martin Penn, directeur exécutif national. *Du Estonian Central Council in Canada:* Walter Pent, vice-président. *De l'Inter-Religious Task Force:* Genya Intrator, coprésidente. *De la Latvian National Federation in Canada:* L. Lukss, vice-président.

Conformément à l'article 96(2) du Règlement, le Comité reprend l'étude de la participation du Canada à la séance complémentaire, à Vienne, de la Conférence sur la sécurité et la coopération en Europe.

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

A 12 h 15, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Maija Adamsons

Clerk of the Committee

EVIDENCE

*(Recorded by Electronic Apparatus)**[Texte]*

Wednesday, August 20, 1986

• 0938

The Chairman: Pursuant to Standing Order 96.(2), today we will resume consideration of Canada's participation in the Vienna follow-up meeting of the Conference on Security and Co-operation in Europe.

Our first witnesses this morning are from B'nai Brith Canada: Richard Ross, Director of Government Relations; Moishe Smith, the National Vice-President; and Mrs. Genya Intrator, the Policy Consultant.

Mr. Moishe Smith (National Vice-President, B'nai Brith Canada): I will start.

Honoured chairman, members of the committee, ladies and gentlemen, I am pleased to have the opportunity to appear as a representative of B'nai Brith Canada before the Standing Committee on External Affairs and International Trade. It also gives me pleasure to introduce to you Genya Intrator, who has provided tremendous assistance to B'nai Brith Canada's Soviet Jewry committee, and Richard Ross, our recently appointed Director of Government Relations.

• 0940

B'nai Brith is the world's oldest and largest Jewish service organization. In Canada, B'nai Brith has a history extending back almost to the time of Confederation. As Canadian Jewry's senior volunteer organization, B'nai Brith is involved in issues of concern to all members of the community at the local, national and international levels.

B'nai Brith Canada's International Affairs Cabinet is concerned with the abuse of basic human rights throughout the world. The organization has non-governmental organization status at the United Nations and participates in projects which ease suffering and promote justice, the benefit of which accrue to all, regardless of race, colour, or religion.

Our Soviet Jewry committee has been a vocal advocate on behalf of Jews in the Soviet Union. Most recently, we have corresponded with the Minister of External Affairs, the Right Honourable Joe Clark, on the violation by the Soviet Union of international postal regulations. We sponsored a program whereby the mayors of 25 Canadian cities designated Soviet Jewish refuseniks honorary citizens of their respective cities as a demonstration of solidarity with their plight.

It is our goal to educate the Canadian public about the injustices perpetrated by the Soviet Union against its minorities, and its Jewish population in particular. We are hopeful the discussions in Vienna between the East and the West will

TÉMOIGNAGES

*(Enregistrement électronique)**[Traduction]*

Le mercredi 20 août 1986

Le président: Conformément au Règlement 96.(2), nous reprenons aujourd'hui l'étude de la participation du Canada à la réunion qui fait suite à la conférence de Vienne sur la sécurité et la coopération en Europe.

Nos premiers témoins ce matin représentent le B'nai Brith Canada: Mr. Richard Ross, directeur des relations gouvernementales; M. Moishe Smith, vice-président national; et M^{me} Geny Intrator, conseillère en politique.

M. Moishe Smith (vice-président national, B'nai Brith Canada): Je prendrai la parole le premier.

Honorable président, membres du Comité, mesdames et messieurs, je suis heureux de cette occasion de représenter le B'nai Brith Canada auprès du Comité permanent des affaires extérieures et du commerce international. Cela me donne également le plaisir de vous présenter Genya Intrator, qui a fourni une aide inappréciable au Comité du B'nai Brith Canada sur les Juifs d'Union soviétique ainsi que Richard Ross, qui a récemment été nommé directeur des relations gouvernementales.

Le B'nai Brith est la plus ancienne et la plus importante organisation mondiale de services aux Juifs. Au Canada, l'histoire du B'nai Brith remonte presque à la création de la Confédération. A titre de plus ancienne organisation bénévole des Juifs canadiens, le B'nai Brith s'occupe des questions qui préoccupent tous les membres de la communauté aux plans local, national et international.

Le Cabinet des Affaires internationales du B'nai Brith Canada se soucie notamment des atteintes aux droits fondamentaux de la personne dans le monde entier. L'organisation bénéficie d'un statut d'organisme non gouvernemental accordé par les Nations-Unies et participe à des projets qui allègent les souffrances et font la promotion de la justice au bénéfice de tous, quelle que soit leur origine ethnique, leur couleur ou leur religion.

Notre Comité sur les Juifs d'Union soviétique s'est avéré un défenseur actif de ces derniers. Récemment, nous avons correspondu avec le ministre des Affaires extérieures, le très honorable Joe Clark, à propos de la violation par l'Union soviétique des règlements postaux internationaux. Nous avons parrainé un programme dans le cadre duquel les maires de 25 villes canadiennes ont déclaré les refuseniks juifs d'Union soviétique citoyens d'honneur de leur ville respective afin de prouver leur solidarité à l'égard du sort de ces refuseniks.

Nous nous donnons pour but d'éduquer le public canadien au sujet des injustices que l'Union soviétique perpètre à l'encontre de ses minorités et de sa population juive en particulier. Nous espérons que les discussions de Vienne entre l'Est et l'Ouest amèneront certains progrès dans le domaine

[Texte]

lead to some progress in the area of human rights throughout eastern Europe.

On behalf of B'nai Brith Canada, I thank you for giving us the opportunity to express our concerns further to the Canadian delegation to the Vienna review of the Helsinki Accords.

Mr. Richard Ross (Director of Government Relations, B'nai Brith Canada): On behalf of B'nai Brith Canada and Michael Rosenberg, who is the National Chairman of the B'nai Brith Soviet Jewry committee, I thank you for inviting us to present our concerns and recommendations as you prepare for the Vienna conference.

We believe the meetings of the Conference on Security and Cooperation in Europe are useful in providing a context for discussion between East and West, and we are honoured to have input into the formulation of Canada's position. We also take this opportunity to praise the Canadian delegation to the Berne Conference on Security and Cooperation for their strong adherence to the principles of human rights.

Although the Berne conference fell short of Canada's goals, we are hopeful that at the Vienna conference discussion of the three baskets of the Helsinki Final Act and the ensuing ability to link them in negotiations will provide Canada and the West with an effective forum for achieving their goals.

Linkage between human rights and security is essential to the Helsinki process. In his appearance before the Helsinki Commission on May 14, 1986 the renowned Soviet human rights activist Anatoly Scharansky commented on the issue of linkage. He said:

Soviet policy, as I understand it, now is to separate again all these baskets of the Helsinki Agreement and to try to reach progress in those baskets in which they are interested but ignoring fully the human rights programs. I think the only correct and right policy is to insist on the existence of this linkage and that no progress in any of the directions of the Helsinki Accords can be reached without progress in the third basket.

We believe in Vienna discussion of the three baskets of the Helsinki Accord provides Canada with a potentially effective forum for achieving its goals. Despite the hopes stirred by the release of Anatoly Scharansky in February 1986—hopes of a renewed flow of Jewish emigration—evidence portrays a bleak situation. The Helsinki Accord specifies that signatories are obligated to expedite the handling in a positive and humanitarian manner of applications for reunion of families. Nevertheless, the Soviet Union frequently and systematically violates this provision.

We fully recognize that Soviet oppression extends to many different minority groups, and our empathy lies with each of

[Traduction]

des droits de la personne, et ce, pour l'ensemble de l'Europe de l'Est.

De la part du B'nai Brith Canada, j'aimerais vous remercier de nous avoir donné l'occasion d'exprimer à nouveau nos préoccupations à propos de la révision à Vienne des accords de Helsinki.

M. Richard Ross (directeur des relations gouvernementales, B'nai Brith Canada): De la part du B'nai Brith Canada et de Michael Rosenberg, le président national du Comité des Juifs soviétiques du B'nai Brith, je vous remercie de nous avoir invités à exprimer nos préoccupations et à faire nos recommandations pendant que vous préparez la conférence de Vienne.

Nous croyons que les réunions de la Conférence sur la sécurité et la coopération en Europe sont utiles parce qu'elles fournissent un contexte de discussion entre l'Est et l'Ouest, et nous sommes honorés de pouvoir participer à la formulation de la position du Canada. Nous aimerions aussi profiter de cette occasion pour louer la délégation canadienne à la conférence de Berne sur la sécurité et la coopération pour avoir adhéré aussi rigoureusement aux principes des droits de la personne.

Même si la conférence de Berne n'a pas permis la réalisation de tous les objectifs du Canada, nous espérons que, lors des discussions de la Conférence de Vienne sur les trois corbeilles des Actes finaux de la conférence de Helsinki et de la possibilité qui en découle de les lier lors de négociations, le Canada et l'Ouest en général disposeront d'une tribune efficace pour réaliser leurs objectifs.

Le couplage des droits de la personne et de la sécurité est essentiel au processus de Helsinki. Lorsqu'il s'est présenté devant la Commission de Helsinki, le 14 mai 1986, l'activiste soviétique bien connu des droits de la personne, Anatoly Scharansky, a analysé la question du couplage. Il a déclaré:

tel que je la comprends, la politique soviétique consiste maintenant à séparer une fois encore toutes ces corbeilles de l'Accord de Helsinki et de s'efforcer de faire des progrès dans celles qui les intéressent, tout en ignorant complètement les programmes de droits de la personne. La seule politique correcte et juste me semble être d'insister sur l'existence de ce couplage et de souligner qu'aucun progrès ne peut être réalisé au chapitre des autres aspects des accords de Helsinki sans que des progrès soient faits à propos de la troisième corbeille.

Selon nous, la discussion à Vienne des trois corbeilles de l'Accord de Helsinki constitue pour le Canada une tribune potentiellement efficace pour réaliser de tels objectifs. Malgré les espoirs suscités par la libération d'Anatoly Scharansky en février 1986, des espoirs de courant renouvelé d'émigration juive, les faits montrent que la réalité est bien sombre. L'Accord de Helsinki précise que les signataires sont tenus de faire preuve de diligence dans le traitement des demandes de réunion des familles, et ce, de façon positive et humanitaire. L'Union soviétique viole néanmoins fréquemment et systématiquement cette clause.

Nous sommes pleinement conscients que l'oppression soviétique s'étend à de nombreux groupes minoritaires différents, et notre sympathie s'étend à chacun d'eux. Toute-

[Text]

them. However, because of the obvious time restraints, I must today deal only with the plight of Soviet Jews.

During the 1970s the U.S.S.R. allowed approximately 250,000 Jews to emigrate in order to be reunited with families in Israel. Since 1980 the regime has imposed increasingly difficult obstacles. In 1985 only 1,140 Jews were permitted to leave. Contrast this amount with the emigration total of 1979, when it reached more than 51,000.

Currently the rate of Soviet Jewish emigration has reached its lowest point in almost 25 years. In the first five months of 1986 only 331 people were permitted to leave. It is significant that the lowest monthly figure came just prior to the Berne session and again in May. Clearly, the Kremlin was displaying its real intention for compliance with the provisions of Basket III.

• 0945

The drastic reduction in the Soviet adherence to the provision that obliges them to allow for the reunion of families is profoundly disturbing. In addition, anti-Jewish discrimination in admission to higher education and therefore with respect to employment opportunities is pervasive, as is anti-Semitic propaganda in the media, masquerading as anti-Zionism.

The Soviet régime has also intensified its campaign to restrict the practice of Judaism and the teaching and learning of Hebrew. Particularly tormenting today is the plight of the *refusnik*. *Refusniks* are regularly subjected to various forms of harassment and punishment, including loss of jobs, impossibility of finding work, impoverishment, threat of arrest for parasitism, expulsion from university, conscription, deprivation of academic standing, social ostracism, interference with correspondence and telephone communication, surveillance and physical attack. Arrests and prison sentences are at times the fate of those active in the promotion of Jewish culture.

The harassment and deprivations confronting the *refusniks* stand in stark and glaring contrast to obligations under the Helsinki Accord assumed by the signatories. One crucial provision specifies that the rights of applicants for exit visas are not to be modified. Clearly, denigration and penalty for those seeking immigration are forbidden.

The Basket III provisions of the Helsinki Accords involve directly or indirectly a broad range of areas besides reunion of families. With respect to virtually all of them, Soviet Jews frequently find themselves the victims of stigmatization. The U.S.S.R. appears to be embarked upon a decisive effort to sever the historic, emotional, cultural and family connection between Russian Jewry and western Jewry.

[Translation]

fois, à cause des limites évidentes du temps imparti, je dois aujourd'hui m'attacher uniquement au sort des Juifs d'Union soviétique.

Durant les années 1970, l'Union soviétique a autorisé environ 250,000 Juifs à émigrer pour retrouver leur famille en Israël. Depuis 1980, le régime a apposé des obstacles de plus en plus difficiles à surmonter. En 1985, seuls 1,140 Juifs ont été autorisés à émigrer. Je vous invite à mettre ce nombre en rapport avec le total de l'émigration de 1979, qui s'est élevé à plus de 51,000 personnes.

Actuellement, le rythme d'émigration des Juifs d'Union soviétique a atteint son plus faible niveau en près de 25 ans. Durant les cinq premiers mois de 1986, seuls 331 personnes ont été autorisées à quitter l'Union soviétique. Il est révélateur que le plus faible chiffre mensuel ait précédé immédiatement la séance de Berne et que la situation se soit répétée en mai. Il est clair que le Kremlin manifestait ses intentions réelles quant au respect des dispositions de la troisième corbeille.

La diminution draconienne de l'adhérence soviétique à cette clause qui les oblige à autoriser la réunion des familles est profondément préoccupante. De plus, la discrimination à l'égard des Juifs du point de vue de l'accès à l'éducation supérieure et donc du point de vue des possibilités d'emploi est omniprésente, tout comme l'est la propagande antisémite dans les médias, sous couvert d'antisionisme.

Le régime soviétique a également intensifié sa campagne cherchant à limiter la pratique du judaïsme ainsi que l'enseignement et l'apprentissage de l'hébreu. Le sort des *refusniks* est aujourd'hui particulièrement inquiétant. Les *refusniks* sont régulièrement soumis à diverses formes de harcèlement et de punition, et notamment la perte de leur emploi, l'impossibilité de trouver du travail, l'appauvrissement, les menaces d'arrestation pour parasitisme, l'expulsion des universités, la conscription, la dépossession de leur statut universitaire, l'ostracisme social, les ingérences dans la correspondance et les communications téléphoniques ainsi que la surveillance et les attaques physiques. Les arrestations et les sentences d'emprisonnement sont quelquefois le sort qui attend ceux qui font activement la promotion de la culture juive.

Le harcèlement et les dégradations civiques auxquels sont exposés les *refusniks* contrastent crûment et de façon éclatante avec les obligations imposées aux signataires de l'Accord de Helsinki. Une clause cruciale précise que les droits des demandeurs de visa d'immigration ne doivent pas être modifiés. Les mesures de dénigrement et les punitions imposées à ceux qui s'efforcent d'émigrer sont clairement interdites.

Les clauses de la troisième corbeille des Accords de Helsinki englobent directement ou indirectement une vaste gamme de domaines en plus de celui de la réunion des familles. Dans pratiquement chacun d'eux, les Juifs d'Union soviétique sont fréquemment victimes d'ostracisme. L'URSS semble s'être embarquée dans un effort décisif d'élimination des liens historiques, émotionnels, culturels et familiaux entre les Juifs russes et les Juifs occidentaux.

[Texte]

Thus, postal communication is at best uncertain, as documented by the case of refusenik Vladimir Lifshitz. Non-delivery of mail, especially when it contains an affidavit from a relative for emigration application purposes, is a common phenomenon. A similar situation often occurs when books of Jewish content, such as Hebrew dictionaries or Jewish history works, are sent. Parcels, too, often do not reach their destination. In the last few years, telephone contact has been hindered. In a growing number of cases, telephones of Jews are simply cut or made inoperable.

The harassment particularly of tourists visiting refuseniks has increased in recent years. At the same time, there exists a determined effort to limit religious contacts, even though Basket III legitimizes the maintenance of such contacts. Family visits from the U.S.S.R. to Israel or from Israel to the U.S.S.R. are almost totally excluded.

In the brief we have submitted to this committee, we outline Soviet violations of specific sections of the Helsinki Accords as well as the Universal Declaration of Human Rights. Also listed are recommendations for Canadian consideration and a proposal for Canadian strategy at the Vienna conference.

Of central importance to Canada, we believe, is its adherence to the original purpose of the Helsinki Accord, the Final Act of the Conference on Security and Co-operation in Europe, which represented an opportunity to consider issues of trade and security along with issues of human rights. The accord was a trade-off. The East wanted the accord to include inviolability of frontiers and territorial integrity of states so that the West would acknowledge the post-war boundaries of eastern Europe. The West sought respect for human rights and fundamental freedoms. The Final Act included both. For the Helsinki process to proceed, the trade-off must continue. As we have witnessed, when human rights are separated from the rest of the Helsinki process, no human rights progress is made.

The lack of previous progress does not mean we should abandon our goals in the Helsinki process or the process itself. It does suggest, however, that we must return to the original context. As I mentioned earlier, B'nai Brith Canada urges our delegation to take a strong and unequivocal stand to ensure that, for every step in the process dealing with arms in trade, there is a step dealing with human rights, although only through this principle of linkage of the items of Basket III with those of Baskets I and II can we exert our strength vis-à-vis the Soviets.

In conclusion, B'nai Brith Canada takes this opportunity to commend the Government of Canada for its concern over Soviet violations of human rights and the tragic plight of Soviet Jewry. This commitment was reflected specifically at

[Traduction]

Les communications postales sont donc au mieux incertaines, ainsi que le montre le cas du refusenik Vladimir Lifshitz. La non-livraison du courrier, surtout lorsqu'il contient une attestation d'un parent à des fins d'émigration, est un phénomène commun. On retrouve souvent des situations similaires lorsque des ouvrages juifs, tels que les dictionnaires d'Hébreu ou des travaux sur l'histoire juive, sont envoyés par la poste. Il arrive souvent aussi que les paquets n'atteignent pas leur destination. Ces dernières années, les contacts téléphoniques ont été gênés. Dans un nombre croissant de cas, les lignes téléphoniques des Juifs ont tout simplement été coupées ou rendues inutilisables.

Ces dernières années également, en particulier, le harcèlement des touristes qui visitent les refuseniks s'est accru. Parallèlement, on constate l'existence d'un effort déterminé pour limiter les contacts religieux, même si la corbeille III de l'Accord légitime la préservation de tels contacts. Les visites familiales d'URSS en Israël ou d'Israël en URSS sont pratiquement totalement exclues.

Dans le mémoire que nous avons soumis à ce Comité, nous avons souligné des violations par les Soviétiques d'articles spécifiques des accords de Helsinki ainsi que de la Déclaration annuelle des droits de la personne. On y retrouve également une liste de recommandations soumises à l'attention du gouvernement du Canada ainsi qu'une proposition de stratégie canadienne lors de la conférence de Vienne.

Nous croyons qu'il est particulièrement important pour le Canada d'adhérer à l'objectif originel de l'Accord de Helsinki, l'Acte final de la conférence sur la sécurité et la coopération en Europe, qui représentait une occasion de lier les questions de commerce et de sécurité aux questions de droits de la personne. Cet accord était un échange. L'Est désirait obtenir un accord incluant l'inviolabilité des frontières et l'intégrité territoriale des États de façon à ce que l'Ouest reconnaisse les frontières de l'Europe de l'Est d'après-guerre. L'Ouest cherchait à faire respecter les droits de la personne et les libertés fondamentales. L'Acte final incluait ces deux aspects. Pour que le processus enclenché à Helsinki puisse continuer, l'échange doit être respecté. Comme nous en avons témoigné, aucun progrès n'est réalisé dans le domaine des droits de la personne lorsque ceux-ci sont séparés du reste du mécanisme ratifié à Helsinki.

Ce manque de progrès ne signifie pas que nous devrions abandonner les objectifs qui avaient mené à la mise en place du mécanisme de Helsinki ou le mécanisme lui-même. Il donne cependant à penser que nous devrions retourner au contexte originel. Comme je l'ai mentionné précédemment, le B'nai Brith Canada exhorte notre délégation à adopter une position forte et claire afin de faire en sorte que, pour chaque étape du processus portant sur certains aspects du commerce, il y ait une étape correspondante portant sur les droits de la personne. En effet, c'est uniquement grâce à ce principe du couplage entre les articles de la corbeille III et ceux des corbeilles I et II que nous pouvons utiliser nos forces à l'égard des Soviétiques.

En conclusion, le B'nai Brith Canada souhaite profiter de cette occasion pour féliciter le gouvernement du Canada pour sa préoccupation à l'égard du sort tragique des Juifs d'Union soviétique ainsi qu'à l'égard des violations des droits de la

[Text]

the recent Berne conference, where Ambassador William Bauer and the Canadian delegation relentlessly reiterated Canada's disapproval of Soviet policies.

• 0950

We are gratified by Canada's interest in the Helsinki process and are hopeful that this commitment will result in progress at the Vienna conference to alleviate the suffering of minorities in the Soviet Union and throughout Eastern Europe.

Thank you.

The Chairman: Thank you very much.

Perhaps I might begin. We have seen a lot in the press that the new head of the U.S.S.R. is a far more western-oriented and humane person and things are bound to get better. Have you noticed any change in attitude in the last few months?

Mrs. Genya Intrator (Co-Chairman, Inter Religious Task Force): We have not noticed any change for the better except for the Helsinki conversations with the Israelis, and we still do not know how that will end.

However, in terms of oppression and repression, it is getting even worse because more people are brought to trial and the attitudes to the prisoners in the camps, which always reflect the situation, are quite bad. So we have not noticed any change.

In parentheses I would like to say that somebody who at the age of 50-odd reached that position in that country must be like the system. He just knows how to do a better dress.

The Chairman: I will now go to my colleagues.

Mr. King: I was interested in your remarks with respect to Berne particularly, and with respect to Canada's position there. I was pleased to hear you endorse not just Canada's role there but the process because, as you know, it is under attack from certain circles. As a matter of fact, after the Berne conference ended I was with a NATO parliamentary committee there and we met with Mr. Arie Eshel, with whom you may be acquainted, and he was really questioning in that meeting the purpose or whether in fact the CSCE should be maintained, whether it had any value. Since he represented the Government of Israel, it raised questions that others might have a similar reaction.

So I was very pleased to hear you endorse the efforts of the CSCE because it has a value that we cannot measure, unfortunately, by pointing too much in the way of concrete

[Translation]

personne pour les Soviétiques. Cet engagement a été mis en lumière en particulier lors de la récente conférence de Berne, lorsque l'ambassadeur William Bauer ainsi que la délégation canadienne ont réitéré sans relâche la réprobation par le Canada des politiques soviétiques.

Nous sommes heureux de l'intérêt que le Canada manifeste pour le processus d'application de l'Accord de Helsinki et nous espérons que cet engagement entraînera des progrès lors de la conférence de Vienne pour ce qui est d'alléger les souffrances des minorités en Union soviétique et en Europe de l'Est.

Merci.

Le président: Merci beaucoup.

Je pourrais peut-être commencer. Nous avons lu dans la presse bien des choses donnant à penser que le nouveau dirigeant de l'URSS est une personne humaine aux tendances occidentales et que les choses devraient donc aller en s'améliorant. Avez-vous remarqué un changement d'attitude au cours des derniers mois?

Mme Genya Intrator (Coprésidente, Groupe de travail interreligieux): Nous n'avons remarqué aucune amélioration, à l'exception des conversations avec les Israéliens à propos de Helsinki et nous ne savons toujours pas comment cela se terminera.

Toutefois, en termes d'oppression et de répression, les choses empirent parce qu'un plus grand nombre de personnes sont poursuivies en justice et que les attitudes à l'égard des prisonniers des camps, attitudes qui reflètent toujours la situation, sont plutôt négatives. Nous n'avons donc pas constaté de changement.

Incidentement, j'aimerais faire remarquer que quelqu'un qui a atteint ce poste dans ce pays à l'âge d'environ 50 ans doit être à l'image du système. Il sait simplement mieux présenter les choses.

Le président: Je vais maintenant laisser la parole à mes collègues.

M. King: J'ai été intéressé par vos remarques au sujet de Berne en particulier, ainsi qu'au sujet de la position que le Canada y a pris. Je suis heureux de vous entendre soutenir non pas simplement le rôle du Canada mais aussi le processus même car, comme vous le savez, il est attaqué par certains cercles. À ce propos d'ailleurs, après la conférence de Berne, j'ai siégé au sein d'un comité parlementaire de l'OTAN dans cette ville et nous avons rencontré M. Ariel Eshel, que vous connaissez peut-être. Il a véritablement mis en doute l'objectif de la Conférence sur la sécurité et la coopération en Europe, allant même jusqu'à demander s'il devait être donné suite à cette conférence et si elle présentait vraiment quelque intérêt. Puisqu'il représentait le gouvernement d'Israël, cela soulevait la possibilité que d'autres puissent avoir une réaction similaire.

J'ai donc été très heureux de vous entendre soutenir les efforts de la Conférence sur la sécurité et la coopération en Europe parce que cette conférence a un intérêt que nous ne pouvons mesurer, malheureusement, en mettant trop l'accent

[*Texte*]

results but I believe we would be much poorer without that process. That is a comment, not a question.

I was also interested in your remark about Helsinki. Have you any report on what has transpired there? I do not think there has been much, but do you know what the atmosphere was? Is there optimism; is there pessimism; or do you have any report on that?

Mrs. Intrator: I only know what I read in the press.

• 0955

I do not have any inside information, but knowing both sides, and knowing the Soviets over many, many years, I can understand them wanting to participate in the Israeli peace process. At the same time, they are attacked by their Arab clients. So they are in a tough situation, and they will have to dance around it. What their real aim is, nobody knows. There are no leaks in the Politburo.

Mr. King: I thought there might be some in the Israeli camps.

Mrs. Intrator: Maybe there are, but I am not privy to them.

Mr. King: I wonder if I could ask you a basic question: to distinguish between B'nai Brith and the Canadian Jewish Congress and the activities and the roles played by each.

Mr. Ross: The Canadian Jewish Congress is a representative group comprised of most of the main Jewish organizations in Canada. Each has a representative on the board of the Canadian Jewish Congress—an invaluable, excellent group. It does not, however, have a grass-roots membership organization behind it. It is an association of other committees.

B'nai Brith is a grass-roots membership organization, with members from over 20,000 families across Canada. It has programs ranging from community services to B'nai Brith Youth, Hillel, which is a student organization, programs and services for the elderly, and also the League for Human Rights. It is as good an organization as the congress. We speak with the same voice, but through different mouths.

Mr. King: Would B'nai Brith be a member of the Canadian Jewish Congress, then?

Mr. Ross: No, I do not believe it is.

Mr. King: Well, that is maybe not important to our discussion at this time. I am just trying to put it in context.

Mr. Ross: However, the Canada-Israel Committee, for example, is a joint organization between the congress and B'nai Brith. Also, there are, of course, many members of B'nai Brith who are involved in the congress, and vice versa.

[*Traduction*]

sur les résultats concrets; le fait étant, je crois, que nous serions en bien moins bonne posture sans ce mécanisme. C'est là un commentaire et non une question.

J'ai également été intéressé par votre remarque à propos de Helsinki. Avez-vous des informations sur ce qui y a transpiré? Je ne crois pas qu'il y en ait eu beaucoup, mais savez-vous comment y était l'atmosphère? Est-on optimiste; est-on pessimiste; et avez-vous reçu des rapports à cet égard?

Mme Intrator: Je ne sais que ce que je lis dans la presse.

Je n'ai pas d'information de nature confidentielle mais, connaissant les deux côtés, et connaissant les Soviétiques depuis bien des années, je peux comprendre qu'ils désirent participer aux négociations sur la paix avec Israël. Parallèlement, ils sont attaqués par leurs clients arabes. Ils sont donc dans une situation difficile et doivent procéder avec beaucoup de précautions. Quel est leur véritable but, cela personne ne le sait. Il n'y a pas de fuite au sein du Politburo.

M. King: J'ai pensé qu'il pouvait y en avoir certaines du côté israélien.

Mme Intrator: Cela est peut-être le cas, mais je ne sais rien à ce sujet.

M. King: Je me demande si je pourrais vous poser une question fondamentale: j'aimerais que vous expliquiez la distinction entre le B'nai Brith et le Congrès juif canadien et que vous nous parliez des activités et des rôles de chacun.

M. Ross: Le Congrès juif canadien est un groupe de représentation formé de la plupart des grandes organisations juives du Canada. Chacune a un représentant au sein du conseil du Congrès juif canadien qui est un excellent groupe d'une valeur inestimable. Il ne s'appuie cependant pas sur une organisation représentant la population même. Il s'agit d'une association d'autres comités.

Le B'nai Brith est une organisation implantée parmi la population qui compte des membres au sein de plus de 20,000 familles du Canada. Il a des programmes qui vont des services communautaires à Jeunesse B'nai Brith, Hillel, qui est une organisation d'étudiants; il a des programmes et des services à l'intention des personnes âgées et fait également partie de la Ligue des droits de la personne. C'est une organisation qui est aussi valable que le Congrès. Nous parlons d'une même voix mais par des bouches différentes.

M. King: Le B'nai Brith serait-il donc membre du Congrès juif canadien?

M. Ross: Non, je ne crois pas qu'il le soit.

M. King: Bien, cela n'a peut-être pas d'importance dans notre discussion du moment. Je m'efforce simplement de placer les choses en contexte.

M. Ross: Toutefois, le Comité Canada-Israël, par exemple, est un organisme conjoint du Congrès et de B'nai Brith. Par ailleurs, de nombreux membres de B'nai Brith sont bien sûrs actifs au sein du Congrès, et vice-versa.

[Text]

Mr. King: Do you have any report or update on Anatoly Scharansky's family and the possibility of their exiting?

Mrs. Intrator: They received their visas yesterday. It was on the news. I saw it here in Ottawa. I spoke to his mother about a week ago and they were expecting the visas to come through.

Mr. King: Just one final question. Do you have difficulty with telephone connections? I noticed you emphasized that, and the interference with communication. It appeared to me that messages got through quite well in the past. Is it more difficult, or has anything changed in that respect of late?

Mrs. Intrator: Lately there have been better connections. I seem to be able to get through easily to certain individuals; whereas to some it is still almost impossible. So it varies.

The telephone is always a good indication, almost like the stock market, of what is going to happen. When the communication is good, it is an indication that something is brewing. When it is bad, something else is brewing. So it all depends. However, it is monitored. While we are speaking on the phone, it is monitored. Whenever there is something they do not want us to say, it is either disconnected or there is interference on the line. So we are very aware of their monitoring the lines.

Mr. King: So you are careful what you say.

Mrs. Intrator: Very careful.

Mr. Leblanc: Just a small question. How many Jews are there in the Soviet Union?

Mrs. Intrator: What is the population?

Mr. Leblanc: The Jewish population.

• 1000

Mrs. Intrator: According to the Soviet census of 1979, it is close to 2 million. Those are already registered, but there are Jewish people who I am sure are not registering as Jews because of repression. So we can only guesstimate that maybe there are 3 million to 3.5 million, and some say more.

The Chairman: Mr. Oostrom.

Mr. Oostrom: I noticed you mentioned in the recommendations that Canada should continue to press on the family reunification, and I think out of some of the hearings that came to the fore. This is maybe where we can make some headway, on family reunification. I include visits there and not just immigration.

How hard should we press? I think our ambassador has been doing a pretty good job. He has not been getting very far, but I think it should be brought to the foreground. Some have suggested that we should, as you did, link it, Basket III to I

[Translation]

M. King: Avez-vous reçu des rapports, ou de nouvelles informations, sur la famille de Anatoly Scharansky et sur la possibilité qu'elle puisse émigrer?

Mme Intrator: Ils ont reçu leurs visas hier. Cela a été annoncé par les médias. Je l'ai vu ici à Ottawa. J'ai parlé à sa mère voilà environ une semaine et la famille s'attendait à ce que les visas soient bientôt accordés.

M. King: Une dernière question. Eprenez-vous des difficultés avec les communications téléphoniques? J'ai remarqué que vous avez souligné cela ainsi que les interférences dans les communications. Les messages semblaient passer relativement bien dans le passé. La situation est-elle plus difficile et quelque chose a-t-il changé récemment à cet égard?

M. Intrator: Les communications téléphoniques se sont améliorées récemment. Je semble parvenir à communiquer facilement avec certaines personnes alors qu'avec d'autres, cela demeure presque impossible. La situation varie.

Le téléphone est toujours un bon indice, presque comme le marché boursier, de ce qui va arriver. Lorsque les communications sont bonnes, cela montre que quelque chose se prépare. Lorsqu'elles sont mauvaises, c'est quelque chose d'autre qui se prépare. Donc, cela dépend. Toutefois, les communications sont surveillées. Lorsque nous parlons au téléphone, il est surveillé. Lorsqu'ils ne veulent pas que nous disions quelque chose, la ligne est débranchée ou encore on crée des interférences. Nous sommes donc très conscients du fait qu'ils surveillent les lignes.

M. King: vous faites donc très attention à ce que vous dites.

Mme Intrator: Très attention.

M. Leblanc: Juste une petite question. Combien de Juifs y a-t-il en Union soviétique?

Mme Intrator: Quelle est la population?

M. Leblanc: La population juive.

Mme Intrator: Selon le recensement soviétique de 1979, les Juifs sont près de 2 millions. Il s'agit de ceux qui sont déjà enregistrés. Mais je suis certaine qu'il existe des Juifs qui ne sont pas enregistrés comme tels à cause de la répression. Nous pouvons donc seulement estimer très approximativement qu'il y a entre 3 millions et 3 millions et demi de Juifs en Union soviétique, certains disent qu'il y en a plus.

Le président: Monsieur Oostrom.

M. Oostrom: Je remarque que vous avez mentionné dans les recommandations que le Canada devrait continuer d'insister pour que les familles soient réunies et je pense que cela a été mis en évidence lors de certaines des audiences. C'est peut-être là que nous pouvons faire certains progrès, du point de vue de la réunification des familles. J'englobe les visites à ce chapitre et non pas simplement l'émigration.

Jusqu'à quel point devrions-nous nous montrer intransigeants? Je pense que notre ambassadeur a fait un excellent travail. Tout cela n'a pas débouché sur grand-chose mais je crois que cela devrait être mis à l'avant-scène. Comme vous,

[Texte]

and II; others have said no, that we should leave trade alone because that is something you cannot bring in at all.

What are your ideas on it?

Mrs. Intrator: First of all, we see the Helsinki Accord, with all its baskets, including Basket IV, which is the follow-up of Helsinki, as a complete whole. We do not see it as different issues, and it was never intended to be different issues. I am sure that Anatoly Shcharansky has been quoted and will be quoted forever now since he is here to speak his mind openly to all of us. He says:

My opinion is that the mistake was not the signing of this act; the mistake is not to demand from the Soviet Union that it fulfil all the obligations. The policy, as I understand it, now is to separate again all these baskets of the Helsinki agreement and to try to reach progress in those baskets in which they are interested, but ignoring fully the human rights program. I think the only correct and right policy is to insist on the existence of this linkage and that no progress in the directions of the Helsinki Accords can be reached without the progress in the third basket.

That is his testimony before the CSCE.

So we definitely subscribe to that idea, and I feel that in a very polite way we have to tell them that they are basically liars.

For example, the gentleman you and I spoke to in Moscow, Mark Lvovsky, which we did from your office, said to us, as you well remember: I am not allowed to leave because they claim I was connected to a secret enterprise; I have not worked in that enterprise for 20 years; for the last 12 years I have been working as a carpenter; I do not even remember what I used to do; I was an engineer and do not remember what I did, even if they asked me about those secrets; secondly, those secrets have already been published in all the press and even children are studying them.

He said they also say that they invent, they have phony relatives. He said that only close relatives, a nuclear family, have the right to be reunited in Israel; this is what the Soviets claim. But he said his wife has a mother and brother in Israel. How much closer can the family be? He has aunts, uncles, nephews and nieces, 40 people in Israel. He said his mother is there with him because she is waiting for him to get permission.

I said to him that Mr. Gorbachev said on French television that as far as family reunification goes that must be resolved and as far as secrets go it cannot be longer than 5 to 10 years. Mr. Lvovsky replied to that, on a monitored line from Moscow—and our friend Mr. Oostrom heard it—that when Mr.

[Traduction]

certain ont suggéré que nous lions la corbeille III aux corbeilles I et II; d'autres disent que non, que nous devrions laisser le commerce en dehors de tout cela parce que c'est quelque chose que l'on ne peut pas intégrer du tout.

Qu'en pensez-vous?

Mme Intrator: Tout d'abord, nous percevons l'Accord de Helsinki comme un tout, avec toutes ses corbeilles, y compris la corbeille IV, qui a été incluse à la suite de Helsinki. Nous ne croyons pas qu'il s'agisse de questions différentes et nous pensons que cela n'a jamais été conçu pour être des questions différentes. Je suis certaine qu'Anatoly Scharansky a été cité à ce sujet et qu'il le sera systématiquement maintenant qu'il est libre de nous dire ouvertement ce qu'il pense. Il déclare:

Selon moi, l'erreur ne résidait pas dans la signature de cet Acte mais plutôt dans le fait que l'on n'ait pas exigé de l'Union soviétique qu'elle en respecte toutes les obligations. Telle que je la comprends, la politique soviétique consiste maintenant à séparer à nouveau toutes les corbeilles de l'Accord de Helsinki et d'essayer de faire des progrès dans celles qui les intéressent, tout en ignorant totalement le programme des droits de la personne. Je crois que la seule politique juste et correcte consiste à insister sur l'existence de ce couplage et à déclarer qu'aucun progrès ne peut être réalisé dans les orientations des accords de Helsinki sans que des progrès soient faits dans la troisième corbeille.

Voilà ce qu'il a déclaré lors de la Conférence sur la sécurité et la coopération en Europe.

Nous nous rangeons totalement derrière cette idée et j'estime que nous devons trouver une façon très polie de leur dire qu'ils sont fondamentalement des menteurs.

Par exemple, le monsieur auquel vous et moi avons parlé à Moscou, Mark Lvovsky, à partir de votre bureau, nous a déclaré, comme vous vous en souvenez: Je ne suis pas autorisé à quitter le pays parce qu'ils prétendent que j'ai été en rapport avec une entreprise secrète. Je n'ai pas travaillé pour cette entreprise depuis vingt ans et, durant les douze dernières années, j'ai été employé comme charpentier. Je ne me souviens même pas de ce que je faisais auparavant; j'étais ingénieur et je ne me souviens pas de ce que je faisais; même si l'on me demandait de révéler ces secrets j'en serais incapable. Par ailleurs, ces secrets ont déjà été publiés dans la presse et même les enfants les étudient.

Il a dit qu'on déclare aussi qu'ils inventent, qu'ils ont de faux parents. Il a dit que seuls les proches parents, la famille nucléaire, a le droit d'être réunie en Israël; voilà ce que les Soviétiques affirment. Mais il a dit que la mère et le frère de sa femme sont en Israël. Jusqu'à quel point les liens familiaux peuvent-ils être plus étroits? Il a des tantes, des oncles, des neveux et des nièces, 40 membres de sa famille en Israël. Il a dit que sa mère est là avec lui parce qu'elle attend qu'il soit autorisé à partir.

Je lui ai indiqué que M. Gorbachev a déclaré à la télévision française que, pour ce qui est de la réunification des familles, la question doit être résolue et que, pour ce qui est des secrets, la période ne peut être plus longue que 5 ou 10 ans. M. Lvovsky a répliqué, sur une ligne surveillée de Moscou, et notre ami M.

[Text]

Gorbachev said that they all hoped that would be the end of their problems. But the next day in *Pravda* and in *Izvestia*, that portion was excised. It was not even publicized in the Soviet Union.

• 1005

Now, in my opinion, when you know such facts, it should be told to them again and again *ad nauseam* that this is not the truth, because I spoke to that person and that is what he said, and we have documentation for it.

The Chairman: One very quick one, John. We are running over time.

Mr. Oostrom: I have several questions. Do you find that visits and emigration to Israel, which is not included in the CSCE negotiations and talks, is more quickly allowed than that to Canada, that mail to Israel gets through quicker than to, say, Canada or the United States?

Mrs. Intrator: No, we have not noticed it. Only in that one case, when we spoke to Mr. Mark Lvovsky, who at that time told us that all his mail . . . Parcels he does not get, but you will remember he said to us that he gets mail from Israel but not from Canada. But after we were in your office, one of the women received a letter from Mrs. Lvovsky. So maybe this is a new beginning and there will be mail coming to Canada, but this varies. This is most irregular.

The Chairman: Thank you very much. One of the difficulties is that we do get into these conversations, and then the clock tells me I have to pack it up.

Thank you very much for being with us and for presenting us with this brief. As you know, it will be handed directly to the Minister.

We are now distributing the brief from the Canadian Jewish Congress, and we have two witnesses this morning. We also have the Canadian Committee for Soviet Jewry. In essence, we have two groups appearing together. We have Dorothy Reitman, who is the President of the Canadian Jewish Congress; Alan Rose, the Executive Vice-President; and then from the Canadian Committee for Soviet Jewry, we have Mr. Martin Penn, who is the National Executive Director.

Mrs Dorothy Reitman (President, Canadian Jewish Congress): Do you want me to begin?

The Chairman: Yes, if you would not mind, we will ask you to begin.

Ms Reitman: Thank you. May I first take this opportunity to express our appreciation at being here today.

The Canadian Jewish Congress is a representative organization, representing approximately 300,000 Jews from across Canada through a multitude of organizations, many of which

[Translation]

Oostrom l'a entendu, que lorsque M. Gorbachev a déclaré cela, tous se sont mis à espérer que cela signifierait la fin de leurs problèmes. Cependant, le lendemain, dans la *Pravda* et dans les *Izvestia*, cette partie a été censurée. Elle n'a même pas été rendue publique en Union soviétique.

Donc, selon moi, lorsque l'on connaît de tels faits, il faut leur répéter indéfiniment *ad nauseam*, que cela n'est pas la vérité parce que j'ai parlé à cet homme et que cela est bien ce qu'il a dit, et que nous pouvons le prouver.

Le président: Une question très rapide, John. Nous allons manquer de temps.

M. Oostrom: J'ai plusieurs questions à poser. Pensez-vous que les visites et l'émigration en Israël, qui ne sont pas inclus dans les négociations et les discussions de la Conférence sur la sécurité et la coopération en Europe, puissent être plus rapidement autorisées que celles en direction du Canada et que le courrier à destination d'Israël puisse y parvenir plus rapidement que, disons, le courrier à destination du Canada ou des États-Unis?

Mme Intrator: Non, nous n'avons rien remarqué de tel. Sauf dans un cas, lorsque nous avons parlé à Mark Lvovsky, qui à ce moment nous a dit que tout son courrier . . . il ne reçoit pas les paquets, mais vous vous souviendrez qu'il nous a dit qu'il reçoit du courrier d'Israël et non du Canada. Cependant, après cette conversation dans votre bureau, une des femmes a reçu une lettre de M^{me} Lovovsky. Cela a donc peut-être changé et peut-être recevrons-nous du courrier au Canada, mais tout cela varie. Tout est très irrégulier.

Le président: Merci beaucoup. Un des problèmes est que lancés dans de telles conversations nous soyons obligés d'y mettre un terme.

Je vous remercie beaucoup de vous être présentés devant nous et d'avoir déposé ce document. Comme vous le savez, il sera transmis directement au Ministre.

Nous distribuons maintenant le mémoire du Congrès juif canadien dont nous recevons deux représentants ce matin. Nous entendrons également le Comité canadien pour les Juifs soviétiques. Essentiellement, nous avons deux groupes qui témoigneront ensemble. Dorothy Reitman, la Présidente du Congrès juif canadien; Alan Rose, le Vice-président exécutif; puis, du Comité canadien pour les Juifs soviétiques, M. Martin Penn, le Directeur général national.

Mme Dorothy Reitman (Présidente, Congrès juif canadien): Voulez-vous que je commence?

Le président: Oui, si cela ne vous dérange pas, nous vous demanderons de commencer.

Mme Reitman: Merci. J'aimerais tout d'abord profiter de l'occasion pour vous dire que nous apprécions l'occasion d'être ici aujourd'hui.

Le Congrès juif canadien est un organisme qui représente approximativement 300,000 Juifs au Canada par l'intermédiaire d'une multitude d'organisations dont un grand nombre

[Texte]

are grass-roots organizations. I came up through one of the grass-roots organizations myself.

A top priority in all these organizations is the whole issue of the plight of Soviet Jewry, and I am very delighted today that we have been able to bring to you two of our experts. Mr. Alan Rose has had years of experience in this whole issue prior to the Helsinki conference, where he was involved in the lead-up activities, and following that, Belgrade and Madrid. We also have with us Martin Penn, the director of our Canadian Committee for Soviet Jewry, who will also be making a presentation.

The Chairman: Mr. Penn, please.

Mr. Martin Penn (National Director, Canadian Committee for Soviet Jewry): Thank you, Mr. Chairman. I am certainly very pleased to have the opportunity to be here this morning and to offer you an overview of what is happening in the Soviet Union vis-à-vis the Jewish community.

As I am sure many of you are aware and as you have heard from previous spokespersons this morning, the Soviet Jewish community, which numbers somewhere in the neighbourhood of 3 million Jews and in fact comprises almost one-fifth of world Jewry, is a community that we here in Canada and throughout the free world look to with a very great degree of trepidation.

• 1010

It has been the policy of the Soviet Union in the past 70-some odd years since the revolution to attempt in some way to "solve their Jewish problem". They have for all intents and purposes removed all opportunities for Jewish learning, for Jewish identity, for Jewish cultural expression, and any community structures or organizational life, which are so vital to the maintenance of a Jewish community. Many Soviet Jews have come to the very singular conclusion that for them, if there is any way they are going to be able to remain Jewish or their children have some type of identity within a community, they have but one option, and that is to attempt to emigrate.

As I am equally sure you are aware, through the period of the 1970s we saw significant numbers of Soviet Jews coming out on a regular basis, and, as has been made quite clear to all, Soviet Jews have become a pawn in the relationship between eastern and western nations. They are seen as a commodity. As relations ebb and flow, so do the tides of Jewish emigration, to the point where since the beginning of 1980—and we can really draw that as a watershed mark—we have seen a parallel to the development of relations between East and West and a steady drop in Jewish emigration, to the point where—and the numbers have been supplied to you—we see a mere 30 or 40 people able to leave the Soviet Union each month, notwithstanding the fact that there are hundreds of thousands of Soviet Jews caught up in the application process, having received invitations and being somewhere along the way in the process of leaving; and notwithstanding the fact that Soviet officials from Mr. Gorbachev on down have said quite clearly that the family reunification process has virtually ended and

[Traduction]

travaillent au sein même de la population. Je viens moi-même de l'une de ces organisations.

Pour chacune d'elles, une des grandes priorités est toute la question du sort des Juifs d'Union soviétique et je suis extrêmement heureuse aujourd'hui de pouvoir vous présenter deux de nos experts. M. Alan Rose avait déjà acquis des années d'expérience de l'ensemble de cette question avant la tenue de la conférence de Helsinki, où il a participé aux activités préparatoires avant de se rendre à Belgrade et à Madrid. Nous avons aussi Martin Penn, directeur de notre Comité canadien pour les Juifs soviétiques, qui fera également un exposé.

Le président: M. Penn, s'il vous plaît.

M. Martin Penn (Directeur national, Comité canadien pour les Juifs soviétiques): Merci, Monsieur le président. Je suis extrêmement heureux d'avoir l'occasion de me présenter devant vous ce matin pour vous donner un aperçu de ce que vit la communauté juive en Union soviétique.

Ainsi qu'un grand nombre d'entre vous le savent certainement, et comme vous l'ont dit des personnes qui ont pris la parole ce matin, la communauté juive d'Union soviétique, qui comprend approximativement 3 millions de Juifs et qui regroupe en fait près d'un cinquième des Juifs du monde, est une communauté que nous, au Canada, et ailleurs dans le monde libre, étudions avec beaucoup d'émoi.

Durant les quelque 70 dernières années écoulées depuis la révolution, l'Union soviétique a eu pour politique de s'efforcer de résoudre, d'une manière ou d'une autre, «le problème juif». À toutes fins pratiques, ils ont enlevé aux Juifs toute possibilité d'apprendre, d'avoir une identité, une expression culturelle ainsi que des structures communautaires ou une vie organisationnelle, toutes choses essentielles à la préservation d'une communauté juive. En Union soviétique, bien des Juifs en sont venus à la conclusion très particulière que, pour eux, s'ils désirent demeurer juifs et que leurs enfants aient un certain type d'identité au sein d'une communauté, il ne leur reste qu'une seule option, s'efforcer d'émigrer.

Comme, sans nul doute, vous le savez également, durant les années 1970, un grand nombre de Juifs sont sortis d'Union soviétique de façon régulière et, comme cela est devenu très clair pour tous, les Juifs d'Union soviétique sont devenus un pion dans les relations entre les nations de l'Est et de l'Ouest. Ils sont considérés comme une denrée. Le rythme de l'émigration juive varie selon que les relations entre l'Est et l'Ouest s'améliorent ou empirent au point que, depuis le début de 1980, et nous pouvons vraiment prendre 1980 comme année-repère, nous avons constaté un parallèle entre le développement des relations entre l'Est et l'Ouest et la chute de l'émigration juive. Cela a atteint le point où, et nous avons fourni les chiffres, nous constatons que seulement 30 ou 40 personnes sont autorisées à quitter l'Union soviétique chaque mois, même si des centaines de milliers de Juifs d'Union soviétique ont fait des demandes d'émigration, ont reçu des invitations et en sont à un certain point du processus d'émigration; même si également des dirigeants soviétiques, qu'il s'agisse de M.

[Text]

the reason for the diminished numbers is simply that there are not numbers who want to leave—that being a fallacy.

Of course, we are quite aware of the random selection that goes on in the Soviet Union for those who do apply, some being granted a visa, at this point the vast majority being denied, sometimes given a reason, more often than not without a reason. We estimate there are some 25,000 people living in this state of refusal, in a state of limbo within Soviet society, suffering all of the repressions that a totalitarian state can bring upon its people: the loss of employment, the loss of education, the loss of living facilities, the loss of opportunity. Yet we see almost no movement on the *refusnik* community, with the occasional exception of that with someone like an Anatoly Scharansky, which might bring a positive headline for the Soviet Union but does not offer any substance in terms of the movement.

At the same time we see a constant attack on the Jewish community, on the Jewish religion, through the Soviet media, an anti-semitic attack which has been going on for a number of years, not only castigating Jews for all the ills of Soviet society but in fact castigating the Jews for all of the ills of world society and at some points labelling Jews as collaborators with the Fascists and the Nazis, something that within the Soviet Union is, of course, considered to be the *n*th degree of evil. *Refusniks* live under these constant pressures at this point, waiting for the day when they will have the opportunity to leave.

Jewish culture, which for all intents and purposes has been eradicated, even though small attempts where Jews, the majority from the *refusnik* community, who gather in small apartments to attempt to learn or to teach Jewish culture, Jewish history, and specifically the Hebrew language have faced in the past two years of a brutal onslaught . . . where it is quite obvious that the campaign to eradicate the learning of the Hebrew language is one of simply arresting and imprisoning the teachers. We have a number of young men who are now serving various terms in labour camps, in Soviet camps, on various charges, whether that be hooliganism or anti-Soviet activity, the charge not being relevant; the common thread being that these people have all been involved in teaching the Hebrew language. Yet the movement continues. There are still hundreds of students who gather to learn notwithstanding warnings from the authorities and the non-recognition of the Hebrew language as a language of the Jewish people.

The conditions of those who are arrested, the trial procedures, one need not detail here; conditions of the Soviet Gulag and all the brutality that offers. Yet we receive constant reports from those Jews who for no other reason than their attempt to identify as Jews are serving those various terms. A list of names and terms of prison has been supplied to you, the

[Translation]

Gorbachev ou de ses subalternes, ont déclaré assez clairement que le processus de réunification des familles a pratiquement pris fin et que si les chiffres diminuent, c'est simplement parce qu'il n'y a plus autant de gens qui souhaitent partir, ce qui est un mensonge.

Nous sommes bien sûr très conscients de la sélection au hasard qui se fait en Union soviétique pour ceux qui demandent à émigrer, certains recevant un visa alors qu'en ce moment il est refusé à la vaste majorité, quelquefois avec une explication, le plus souvent sans explication. Nous estimons que quelque 25,000 personnes subissent actuellement les conséquences d'un tel refus. Elles vivent dans les limites de la société soviétique en souffrant de toutes les répressions qu'un État totalitaire peut faire peser sur sa propre population. La perte d'emploi, la perte de possibilités d'éducation, la perte de logement ainsi que la perte d'occasions. Pourtant, nous ne voyons aucun mouvement en faveur de la communauté des *refusniks*, hormis l'exception occasionnelle comme le cas d'Anatoly Scharansky qui peut amener quelques manchettes favorables à l'Union soviétique sans toutefois offrir aucune substance aux promesses.

Parallèlement, nous constatons que les médias soviétiques attaquent constamment la communauté et la religion juive, et ce depuis un certain nombre d'années. Ils ne se contentent pas de faire porter aux Juifs la responsabilité de tous les maux de la société soviétique mais leur attribuent aussi tous ceux de la société mondiale en leur reprochant parfois d'avoir collaboré avec les fascistes et les nazis, ce qui, en Union soviétique, est bien sûr considéré comme le dernier degré du mal. En ce moment, les *refusniks* vivent dans ce climat de pressions constantes en attendant le jour où ils auront l'occasion d'émigrer.

La culture juive a été à toutes fins pratiques annihilée, même si des Juifs, qui font pour la majorité partie de la communauté des *refusniks*, font quelques efforts à cet égard en se réunissant dans de petits appartements pour essayer d'apprendre ou d'enseigner la culture juive, l'histoire juive et, plus précisément, l'Hébreu qui a fait face durant ces deux dernières années à une attaque brutale . . . qui montre bien que la campagne d'éradication de l'apprentissage de l'Hébreu consiste simplement à arrêter et à emprisonner les professeurs. Un certain nombre de jeunes hommes purgent maintenant diverses peines dans des camps de travail soviétiques, sous diverses accusations, qu'il s'agisse de voyoutisme ou d'activités antisoviétiques, l'accusation n'ayant aucune importance. Le trait commun entre toutes ces personnes est qu'elles se sont occupées d'enseigner l'hébreu. Le mouvement continue pourtant. Des centaines d'étudiants se rassemblent encore pour apprendre l'hébreu malgré les avertissements des autorités et le fait que cette langue ne soit pas reconnue comme la langue du peuple juif.

Il n'est pas nécessaire de détailler aujourd'hui les conditions que subissent ceux qui sont arrêtés, la manière dont les procès se déroulent, les conditions qui prévalent au sein du Gulag soviétique ainsi que toute la brutalité qui y règne. Nous continuons cependant de recevoir constamment des rapports à propos de Juifs qui servent diverses peines pour aucune autre

[Texte]

common thread of all of these people being that they have, of course, applied to leave the Soviet Union and in Soviet eyes committed that crime.

• 1015

There are great difficulties for those Jews who have not applied, not only notwithstanding the anti-semitism. We have been witness in past years to a closing of the universities to Jews, of more difficulty for Jews in advancing in the workplace, almost a catch-22 situation where at this point every Jew is seen as a potential emigrant, so you treat him as a potential emigrant; you do not allow him to advance in the society. In fact, for many people who perhaps had no desire to leave, that forces them to go, or at some point when their children are simply denied access to education, it makes it very clear that there is no place for Jews within the Soviet Union.

We believe very strongly in the Helsinki process. While there are those around us who suggest that the various conferences have been for naught, it is the position of our organization and committee that, notwithstanding the fact that this has been described as the last vestige of *détente* or something left over from the 1970s, it is still a very important medium and perhaps the only one for real dialogue between nations and an opportunity to bring forward to the Soviets directly to call them to account for the various violations of Helsinki, some of which will be detailed by my colleague.

It is our belief that it is of the utmost importance that Canada take as strong a stand as possible in the review conference and make it clear to the Soviets that their continued treatment of Soviet Jewry is unacceptable in western eyes. We also believe in the importance at these review conferences of citing the names of individuals. Each one of these people represents a case study of the trials and tribulations of Soviet Jews.

There has been some concern that, when you begin to cite the names of individuals, you run the risk of forgetting those whose names are not mentioned. I would tell you on behalf of my friends in the Soviet Union that they would welcome the opportunity for their names to be brought out as a strong indication by this government that the Canadian people are aware of their case and their plight. I believe very strongly that the Helsinki Final Act, specifically the third basket, is something that relates to people. It is there for the protection of people, and these people who have put themselves on the line, sometimes believing in the Helsinki Final Act as a protection, believe their cases and their names should be brought forward as case studies and as examples of that which is going on in the Soviet Union.

We also believe it would be helpful to have an open conference. The various review conferences that have gone on have been closed to the media, closed to public inspection. If we believe we can impact upon a government like the Soviet Union, then we require what might be termed the court of world opinion. If the conferences are held behind closed doors,

[Traduction]

raison que d'avoir essayé de s'identifier comme des Juifs. Nous vous avons fourni une liste de noms et de peines de prison et ce qu'ils ont tous en commun c'est bien sûr qu'ils ont demandé à quitter l'Union soviétique ce qui, aux yeux des Soviétiques, constitue un crime.

Les Juifs qui n'ont pas fait de demande vivent néanmoins des jours très difficiles à cause de l'antisémitisme. Ces dernières années, l'accès aux universités leur a été interdit, leur carrière professionnelle piétine; quoi qu'ils fassent à l'heure actuelle, ils sont presque toujours perdants: tous les Juifs sont considérés comme des émigrants en puissance, on les traite donc comme tels et on ne leur permet pas d'avancer dans la société. De fait, bien des gens qui n'avaient peut-être pas envie de partir, se trouvent maintenant contraints de le faire; par exemple, quand leurs enfants se voient refuser l'accès à l'éducation et qu'ils se rendent compte qu'il n'y a pas de place pour eux en Union soviétique.

Nous croyons fermement au processus de Helsinki. Même si certains autour de nous laissent entendre que les diverses conférences n'ont servi à rien, notre organisme et notre Comité sont d'avis que, même si ces accords ont été qualifiés de dernier vestige de la détente ou de reliquat des années 70, ils sont toujours un moyen très important et peut-être le seul qui permette un dialogue réel entre les pays. C'est une occasion de présenter directement aux Soviétiques des doléances concernant les violations de l'accord de Helsinki, dont certaines seront exposées en détail par mes collègues.

Nous croyons primordial que le Canada adopte une position aussi ferme que possible pendant la prochaine conférence et indique clairement aux Soviétiques que la façon dont ils continuent de traiter les Juifs soviétiques est inacceptable aux yeux de l'Occident. Nous croyons également à l'importance de citer des noms à ces conférences. Chacune de ces personnes illustre de manière représentative les épreuves et les tribulations auxquelles sont soumis les Juifs soviétiques.

D'aucuns se sont inquiétés que, lorsqu'on commence à citer des noms, on risque d'oublier les personnes dont les noms ne sont pas mentionnés. Je vous assure, au nom de mes amis en Union soviétique, que ces gens seraient heureux qu'on cite leur nom, car le gouvernement démontrerait ainsi clairement que les Canadiens savent dans quelle situation ils se trouvent. Je suis profondément convaincu que l'Acte final de Helsinki, et surtout la troisième corbeille, a un caractère humain. Il vise à protéger la population, et ceux qui ont osé s'avancer parce qu'ils étaient persuadés que l'Acte final de Helsinki les protégerait croient que leur situation et leur nom doivent être étalés à la face du monde, comme exemples de ce qui se passe en Union soviétique.

Nous croyons qu'il serait utile que la conférence soit publique. Les diverses conférences qui se sont tenues jusqu'ici se sont déroulées à l'abri des regards des médias, à l'abri de toute inspection publique. Si nous pensons pouvoir exercer une influence sur un gouvernement comme celui de l'Union soviétique, nous avons besoin de ce qu'on pourrait appeler le

[Text]

it allows the Soviets and other delegations who are being singled out simply to sit there, to offer whatever rhetoric might be appropriate at the time and then to go home at the end of the conference. If Canada and other western nations in concert would push to make sure there is access to the conference, that people know what is going on inside those conference rooms, we believe it would impact much more upon the Soviets.

We also believe it would be very helpful if during the time of the conference the Canadian delegation would regularly brief those Canadians who are in Vienna, who are there specifically to participate in deliberations, who are there to try to assist the various delegations. Perhaps it has not been our experience in previous times because of the time constraints and the difficulties and the pressures upon delegates, but regular briefing sessions should be held.

We also believe it would be helpful, as other countries have done, to include representatives of NGOs within the Canadian delegation. I am sure it would assist those who make up the Canadian delegation in supplying information and material. It would also be a strong indication to the various nations that attend of the multicultural mosaic of a country like Canada and that input to a review conference comes from all sectors of our country.

In conclusion, I might commend this committee for sitting and for giving us the opportunity to appear. But I would also strongly suggest that the possibility of an ongoing Helsinki commission be considered. There are various countries that do that, that give an opportunity for their citizens on an ongoing and regular basis to bring forward violations of a document like Helsinki. It should be a commission that would compile a corpus of evidence on an ongoing basis, publish such material in a credible fashion which, from a country like Canada, would be well received throughout the world and would give a very concrete manifestation of concern in this country for violations of human rights and create a permanent record.

Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Rose.

• 1020

M. Alan Rose (vice-président exécutif du Congrès juif canadien): Monsieur le président, mesdames, messieurs, je tiens à transmettre mes sentiments de reconnaissance à votre Comité pour avoir partagé nos points de vue sur la future monographie qui se tiendra à Vienne et qui portera sur la Conférence sur la sécurité et la coopération en Europe.

Le Congrès juif canadien fut impliqué dans le processus des accords d'Helsinki pendant les négociations du début à Genève et il a également pris part aux travaux portant sur les monographies de Belgrade et de Madrid respectivement, par le biais du Conseil international pour les Juifs d'Union soviétique. J'ai pris part à la réunion des Experts en contacts humains, qui

[Translation]

tribunal de l'opinion mondiale. Les conférences qui se tiennent à huis clos permettent aux Soviétiques et aux autres délégations mises sur la sellette de simplement répliquer par n'importe quel discours creux qui leur semble approprié aux circonstances, puis de rentrer tranquillement chez eux après la conférence. Si le Canada et les autres pays occidentaux exerçaient des pressions concertées pour que les conférences deviennent des tribunes publiques, que les gens sachent ce qui se dit dans les salles de conférence, nous croyons que l'effet sur les Soviétiques serait beaucoup plus marqué qu'actuellement.

Nous croyons aussi qu'il serait utile que la délégation canadienne informe régulièrement, pendant la conférence, les Canadiens qui se seront à Vienne expressément pour participer aux délibérations, pour aider les diverses délégations. Cette communication a peut-être fait défaut par le passé, faute de temps, à cause de difficultés et de pressions que subissent les délégués, mais nous n'en pensons pas moins que des séances d'information devraient avoir lieu périodiquement.

Nous croyons qu'il serait utile de suivre l'exemple d'autres pays et d'inclure des représentants des organismes non gouvernementaux dans la délégation canadienne. Je suis certain qu'ils aideraient les autres délégués canadiens en leur fournissant des renseignements et de la documentation. De plus, nous exposerions clairement aux autres pays participants la vaste mosaïque culturelle d'un pays comme le Canada et démontrerions que la contribution à une telle conférence provient de tous les secteurs de notre pays.

En conclusion, je félicite le Comité de s'intéresser à cette question et de nous donner l'occasion de comparaître. Mais je recommanderais aussi qu'on envisage fortement la possibilité de créer une commission permanente sur l'Accord de Helsinki. D'autres pays ont déjà formé de telles commissions, qui donnent aux citoyens la possibilité de faire connaître en tout temps toutes les violations d'un document comme l'Accord de Helsinki. Cette commission devrait recueillir continuellement des preuves et publier des renseignements crédibles qui, venant du Canada, seraient bien reçus du monde entier. Cela démontrerait concrètement que notre pays se soucie des violations aux droits de la personne et cela permettrait de tenir un dossier permanent.

Merci, monsieur le président.

Le président: Monsieur Rose.

Mr. Alan Rose (Executive Vice-President, Canadian Jewish Congress): Mr. Chairman, ladies and gentlemen, I want to express my gratitude to your committee for letting us share with you our views regarding the upcoming review conference to be held in Vienna on the Conference on Security and Co-operation in Europe.

The Canadian Jewish Congress was involved in the Helsinki process during the first talks in Geneva and also in the Belgrade and Madrid reviews, through the International Council of Soviet Jewry. I attended the Berne Experts Meeting on Human Contacts and we will be represented in Vienna later this year.

[Texte]

s'est tenue à Berne, et nous serons représentés à Vienne cette année.

It is with regret that we are unable to report any significant progress in respect to the plight of Soviet Jews. There is a persistent history of violations of Principle 7 in Basket III, together with the international instruments governed by the act. The most disturbing element has been the virtual reduction to infinitesimal proportions of Jews exiting from the Soviet Union. This is of particular importance to Jews as the largest numbers of Jews in Europe who survived the Holocaust reside in the Soviet Union.

In addition, there has been respective repressive domestic legislation in violation of the act. This is very important. This includes new provisions in the criminal codes of the Soviet republics, and indeed in the Soviet criminal code itself, to make legitimate protest against violation of the act a penal offence and similar provisions relating to contact with foreigners—all of which are in violation of the principles of the act and the international instruments which govern it.

There is constant interference with all means of communication, including telecommunications, postal service and the delivery of books and parcels to Jews in the Soviet Union. Indeed, it is almost a state policy today to interfere and impair the free flow of men and ideas which is so quintessential to the spirit of the act.

I have submitted the report of the International Council of Soviet Jewry, of which the Canadian Jewish Congress is a member, to your committee, which includes a detailed report of these violations. This report, which has already been sent to you and of which I am the part author, was prepared for the Berne Review and is being updated for the Vienna Review.

There are two matters in respect to the act of grave concern to the Canadian Jewish Congress, and, I would have thought, to Canada as a whole.

First, there is the attempt by the Soviet Union—and this is absolutely crucial to us—to confine the Helsinki principles to the 35 participating Mediterranean states.

Canada and other western states have always taken the position that the Helsinki Final Act applies to the non-participating Mediterranean states, and indeed it was announced at the signing of the act in 1975 at Helsinki that the Helsinki principles must apply by all the contracting parties in their relations with non-participating Mediterranean states.

We commend Ambassador Bauer and the Canadian delegation at the Berne Experts' Meeting on Human Rights for their strong stand in opposing the Soviet attempt to emasculate—and that is what it would be—the Helsinki Final Act. This position must be vigorously upheld by our delegation in Vienna.

[Traduction]

Nous regrettons de ne pouvoir signaler de progrès significatif quant à la situation précaire des Juifs de l'Union soviétique. Le principe n° 7 de la troisième corbeille est constamment violé, tout comme les mécanismes internationaux régis par l'Acte. Le fait le plus troublant est que le nombre de Juifs qui sortent de l'Union soviétique a pour ainsi dire été réduit à néant. Cette réduction est particulièrement importante pour les Juifs soviétiques, étant donné que la majorité des Juifs européens qui ont survécu à l'holocauste habitent en Union soviétique.

De plus, des lois répressives ont été adoptées en contravention de l'Acte de Helsinki. C'est très important. Il s'agit de nouvelles dispositions du code pénal des républiques soviétiques et, de fait, du code pénal soviétique proprement dit, qui font des protestations légitimes contre les violations de l'acte un délit relevant du Code pénal. Des dispositions semblables concernent les contacts avec les étrangers, soit dans les deux cas, des dispositions qui contreviennent aux principes de l'Acte de Helsinki et des mécanismes internationaux qui le régissent.

Il y a une ingérence constante dans tous les moyens de communications, y compris les télécommunications, le service postal et la livraison des livres et des colis aux Juifs de l'Union soviétique. De fait, l'ingérence dans la libre circulation des gens et des idées, au cœur même de l'esprit de l'Acte de Helsinki, et l'enlèvement de cette liberté sont presque devenus une politique d'Etat.

J'ai présenté à votre Comité le rapport du Conseil international pour les Juifs d'Union soviétique, dont le Congrès juif canadien est membre, et qui décrit en détail toutes ces violations. Ce rapport, que vous avez déjà en main et que j'ai en partie rédigé, a été préparé en vue de la conférence de Berne et sera mis à jour pour celle de Vienne.

Deux questions relatives à l'Acte de Helsinki inquiètent fortement le Congrès juif canadien et, je suppose, tous les Canadiens.

Premièrement, l'Union soviétique tente—et cet aspect est absolument crucial selon nous—de confiner l'application des principes de Helsinki aux 35 Etats méditerranéens participants.

Le Canada et d'autres pays occidentaux ont toujours soutenu que l'Acte final de Helsinki s'applique aussi aux États méditerranéens non participants. De fait, il a été déclaré à la signature de l'Acte de Helsinki en 1975 que les principes doivent s'appliquer à toutes les parties signataires dans leurs relations avec les États méditerranéens non participants.

Nous félicitons l'ambassadeur Bauer et la délégation canadienne à la réunion des Experts en droits de la personne de s'être opposés fermement à la tentative soviétique d'émasculer—le terme n'est pas trop fort—l'Acte final de Helsinki. Notre délégation doit maintenir vigoureusement cette position à Vienne.

[Text]

The second matter of concern to all Canadians rests with the fundamental issue of the integrity of the act itself in terms of the Vienna Review. Again, I think this is a matter of critical importance because when the verbiage is stripped away this is really what counts.

Notwithstanding the high principles enshrined in the act and the Madrid Concluding Document—as you know, there was no concluding document at Berne—we have since 1975 seen little improvement in Soviet attitudes towards basic human rights. There has been some improvement, which is now sadly diminished in terms of the exit of Soviet Jews. Despite the complexity of East-West relations at this time, it is critical that as Canadians we do not lose sight of the importance of the act to the multicultural entity which is Canada.

Thus it is unthinkable that there should be any agreements on Baskets I and II—i.e., security and economic co-operation—without a substantial undertaking by the Soviet Union to honour its commitments in terms of Principle 7 in Basket III. This is absolutely critical to the Helsinki process.

• 1025

The Soviet Union must account for its treatment of Soviet Jews since the Madrid review. Above all—and this has been one of the weaknesses in the review process—it must understand there will be no progress on Baskets I and II, in which it is primarily interested—that is, as I mentioned, security and economic development—without assurances on human contacts in Principle 7.

Even if there be a positive concluding document at Vienna, a monitoring mechanism is essential to ensure commitments are met between reviews and discharged honourably. This is a very important problem, which I might perhaps dwell on, as I have been involved with the CSCE process since its genesis.

One of its weaknesses has been that there has been between reviews, which is a period of years, really no monitoring process except in the review itself. Thus it is impossible to bring the Soviet Union to heel or to question it in terms of what it has been doing between reviews.

It is true that there have been specialized conferences. The Berne conference was fortuitous in that particular regard. For reasons I think we all know, it was fruitless, in the sense that we had no concluding document. Not that a concluding document means anything. A concluding document only means something if it is honoured.

We had in the Madrid concluding document . . . I remember living through it in Madrid and seeing what happened. We had in the Madrid concluding document excellent statements by the Soviet government; indeed by all the high contracting parties. To wit, they would speed up exit of people leaving the country; there would be closer contacts between religious

[Translation]

Le deuxième point qui inquiète tous les Canadiens touche la question fondamentale de l'intégrité de l'acte proprement dit, dans le contexte de la conférence de Vienne. Il s'agit d'un autre aspect dont l'importance est cruciale parce que c'est vraiment ce qui compte une fois qu'on élimine tout le verbiage.

En dépit des grands principes enchâssés dans l'acte et dans le document final de Madrid—comme vous le savez, il n'y en a pas eu à Berne—nous avons constaté que les attitudes des Soviétiques concernant les droits fondamentaux de la personne ont très peu progressé depuis 1975. Il y a eu une certaine amélioration, qui s'est maintenant beaucoup atténuée, quant à l'émigration des Juifs soviétiques. Malgré la complexité des relations Est-Ouest à l'heure actuelle, il est essentiel que, en tant que Canadiens, nous ne perdions pas de vue l'importance de l'acte pour le pays multiculturel qu'est le Canada.

Il est donc impensable que l'on puisse arriver à un accord sur la première et la deuxième corbeille, soit celles qui touchent la sécurité et la coopération économique, si l'Union soviétique ne s'engage pas fermement à respecter ses obligations aux termes du principe n° 7 de la troisième corbeille. Cet engagement est essentiel au succès du processus de l'Accord de Helsinki.

L'Union soviétique doit rendre compte de la manière dont elle traite les Juifs soviétiques depuis la conférence de Madrid. Par-dessus tout—et il s'agit là d'une des faiblesses du processus d'examen—elle doit comprendre qu'il n'y aura pas de progrès concernant la première et la deuxième corbeilles, soit ceux qui l'intéressent particulièrement et qui portent, comme je l'ai mentionné, sur la sécurité et l'expansion économique, si elle ne donne pas des assurances concernant les contacts humains mentionnés au principe numéro 7.

Même si la réunion de Vienne se solde par un document final positif, il faut un mécanisme de surveillance pour s'assurer que les engagements sont respectés entre les conférences et remplis honorablement. Cela pose un problème très important que je peux peut-être aborder étant donné que j'ai participé au processus de la CSCE depuis le départ.

L'une des faiblesses de la CSCE est que, sauf les conférences proprement dites, il n'existe aucun mécanisme de surveillance d'une conférence à l'autre, pendant des années parfois. Il est donc impossible de mettre l'Union soviétique au pas ou de l'interroger sur ce qu'elle fait entre les conférences.

Il est vrai qu'il existe des conférences spécialisées. La conférence de Berne a joué un rôle fortuit à cet égard. Pour des raisons que nous connaissons tous je crois, elle a échoué, puisqu'il n'y a pas eu de document final, encore qu'un tel document ne signifie rien en soi. Un document final n'a de sens que s'il est respecté.

Nous avons eu dans le document final de Madrid . . . Je me rappelle mon expérience à Madrid, j'ai vu ce qui s'est passé. Nous avions dans le document final de Madrid d'excellentes déclarations du gouvernement soviétique et, de fait, de tous les signataires. Les parties s'engageaient à accélérer la sortie des gens qui voulaient émigrer; à favoriser des contacts plus étroits

[Texte]

organizations between East and West; there would be trade union rights. Incidentally, this was at a time when Solidarity was being suppressed in Poland. All sorts of statements and assurances were given by the Soviet Union. But they were never held to account for them until the next review. That is something we have to look at, I think, very seriously, because to have a concluding document which is violated without any monitoring by Canada or the western powers or the NNs—the neutrals and the non-aligned—really does not make the process itself effective.

I would just like to mention in concluding, because the Helsinki Final Act happens to be my particular interest, that Canada prior to the signing of the act in 1975—and this is often forgotten—played a leading role in the Geneva “pour-parlers”, that our concept of the free flow of peoples and ideas is intrinsic and quintessentially Canadian. Therefore I think because of our multicultural society we must stand very firmly for these principles at Vienna; and I would hope we would.

Just one statement. I want to put on record our appreciation to the Canadian delegation at Berne, who were extremely helpful to us, but also for the very strong position that was taken on human rights by Ambassador Bauer and by his deputy, Mr. Beatty. They were exemplary, and I think Canada could be proud, indeed, of them.

The Chairman: Thank you very much.

One matter. Although it does not answer directly your concern about the interval between conferences, the new House of Commons Standing Committee on Human Rights of course will hear these issues from time to time, and this particular committee, the Standing Committee on External Affairs and International Trade, is the body that will hear the evidence preparatory to a particular conference. But that other body, I remind you, is in existence all the time now. So you will have a forum for these particular concerns.

Mr. Heap: I have two questions. First, I would like to thank the delegation for presenting us with the documentation, which certainly provides a basis for the work of the committee on this subject, along with the other documentation we receive.

I would like to ask two questions of fact—and if you will excuse me, my background in the work of this committee is at most two days old. That is to say, there is almost everything that I do not know.

You referred to the non-participating Mediterranean states, to which the Helsinki Act should also apply. While I might guess at what that means, I do not really know. Perhaps you could help me by either giving me the specifics or telling me where I would find them.

• 1030

Mr. Rose: Within the Helsinki Final Act itself—I do not know if you have the act in front of you, Mr. Heap—there is a section dealing with the non-participating Mediterranean states—

[Traduction]

entre les organismes religieux de l'Est et de l'Ouest; à accorder des droits syndicaux. En passant, ces engagements ont été pris au moment où Solidarité était aboli en Pologne. L'Union soviétique a fait toutes sortes de déclarations et donné toutes sortes d'assurances. Mais on ne lui a jamais demandé de rendre des comptes avant la conférence suivante. Nous devons nous attaquer sérieusement à ce problème parce que nous avons un document final qui est violé, sans que le Canada, les puissances occidentales ou les pays neutres—neutres ou non alignés—exercent quelque surveillance que ce soit, ce qui ne rend pas le processus efficace.

J'aimerais mentionner en terminant, parce que l'Acte final de Helsinki m'intéresse tout particulièrement, qu'avant de signer cet acte en 1975, le Canada a joué un rôle prépondérant, mais qu'on oublie bien souvent, dans les pourparlers de Genève, et que le concept de la libre circulation des personnes et des idées est essentiellement et fondamentalement canadien. En tant que société multiculturelle, nous devons donc maintenir fermement ces principes à Vienne et j'espère que nous le ferons.

Enfin, je tiens à souligner le travail de la délégation canadienne à Berne, qui nous a grandement aidés, tout comme celui de l'ambassadeur Bauer et de son adjoint, M. Beatty, qui se sont prononcés avec fermeté sur la question des droits de la personne. Leur attitude a été exemplaire et le Canada peut être fier d'eux.

Le président: Merci beaucoup.

Sans que je puisse calmer directement vos inquiétudes relatives aux intervalles entre les conférences, je veux vous signaler que le nouveau Comité permanent de la Chambre des communes sur les droits de la personne entendra bien sûr parler de ces questions et notre Comité, le Comité permanent des affaires extérieures et du commerce international, recueillera des témoignages avant les conférences. Mais l'autre comité que je viens de mentionner est désormais un comité permanent. Vous pourrez donc y exprimer vos préoccupations.

M. Heap: J'aimerais poser deux questions, mais tout d'abord je voudrais remercier la délégation de nous présenter leur documentation dont s'inspireront certainement les travaux du Comité, et qui s'ajoutera à celle que nous possédons déjà.

Mes deux questions sont très terre-à-terre et je vous prie d'excuser mon ignorance, car je ne participe aux travaux de ce Comité que depuis deux jours. Autrement dit, je ne sais pas encore grand-chose.

Vous faites allusion aux États méditerranéens non participants, à qui devrait aussi s'appliquer l'accord de Helsinki. J'ai une vague idée de ce que cette expression désigne, mais je ne suis pas certain. Pouvez-vous m'éclairer en me donnant des détails ou en m'indiquant où je peux me renseigner?

M. Rose: Dans l'Acte final de Helsinki—je ne sais pas si vous avez le texte de cet acte devant vous, monsieur Heap—se trouve un chapitre qui porte sur les États méditerranéens non participants...

[Text]

Mr. Heap: I see. Thank you.

Mr. Rose: —which is at once both technical and political. I should mention that there was general agreement at the signing of the Helsinki Final Act in Helsinki. The then Prime Minister of the United Kingdom, Mr. Harold Wilson, now Sir Harold Wilson, made particular reference—which was indeed a NATO position—that for Jews wishing to leave the Soviet Union for a non-participating Mediterranean state, namely the state of Israel, that would be entirely within the competence and the spirit and the letter of the Helsinki Final Act.

It is a very important question you ask in the sense that the Soviet Union is now attempting to confine the Helsinki principles to the 35 participating states. We were very happy that it was resisted by Canada and other friendly countries.

Mr. Heap: It has been some time since I read this, so I am glad you refreshed me on it. You were referring particularly to page 43, questions relating to security and co-operation in the Mediterranean, were you? Is that the principal section I should review?

Mr. Rose: Yes.

Mr. Heap: Okay. Second and following also what our chairman has said on the matter of monitoring mechanisms, do you have any suggestion as to the structure that might be aimed at or as to specific moves that might be made by Canada towards such a structure?

Mr. Rose: It is very interesting that you should mention that. At Belgrade there was a Belgian proposal, if my memory serves me right, by the Belgian representative, Mr. Lambert, that there should be a clearing-house; that is, every year the representatives of the 35 countries should come together to review on a technical basis the entire act. We believe the entire act has an integrity of its own and one part cannot be divorced from the other, which the Soviet Union would like. They would basically like to review Baskets I and II—because it is of great interest to the Soviet Union, particularly in relation to its policies in western Europe—and pay lip service to Basket III.

Therefore, there would be a clearing-house, and part of the clearing-house would be that there would be a review in the past year of what has happened rather in the last three years or at a special conference. There have been experts' conferences. I think we would very much like to see that. I should tell you the problem about that is that the Helsinki Final Act process demands unanimity, so you would have to get all 35 countries to agree to that, which might not be without its difficulties.

The Chairman: Thank you. Mr. Oostrom.

Mr. Oostrom: Maybe I should let the other member go first. You stuck up your hand first.

The Chairman: I do not care which way you gentlemen go, but I am reminding you that you have only six minutes between the two of you.

[Translation]

M. Heap: Je vois, merci.

M. Rose: ... une réalité à la fois technique et politique. Je souligne que l'accord a été unanime au moment de la signature de l'Acte final de Helsinki. M. Harold Wilson, premier ministre du Royaume-Uni à l'époque et désormais Sir Harold Wilson, avait indiqué expressément, et il reprenait en cela la position de l'OTAN, que le cas des Juifs souhaitant quitter l'Union soviétique pour aller vers un Etat méditerranéen non participant, à savoir l'Etat d'Israël, s'inscrivait complètement dans le cadre, l'esprit et la lettre de l'Acte final de Helsinki.

Vous posez une question très importante, car l'Union soviétique tente actuellement de limiter l'application des principes de Helsinki aux 35 Etats participants. Nous avons été très heureux de constater que le Canada et d'autres pays amis ont résisté à cette manœuvre.

M. Heap: Comme il y a un certain temps que j'ai lu ce document, je suis heureux que vous me rafraîchissiez la mémoire. Vous faites allusion à la page 43, aux questions concernant la sécurité et la coopération en Méditerranée, n'est-ce pas? S'agit-il du principal chapitre que je devrais examiner?

M. Rose: Oui.

M. Heap: Très bien. Deuxièmement et c'est une suite logique aux propos de notre président sur les mécanismes de surveillance, avez-vous des suggestions à proposer sur ce qui devrait être visé ou sur des mesures précises que le Canada pourrait prendre pour favoriser l'implantation de ces mécanismes?

M. Rose: Il est très intéressant que vous abordiez ce sujet. Il y a eu à Belgrade une proposition belge, si je me souviens bien, par M. Lambert, le représentant belge, visant à établir un comité d'examen; autrement dit, tous les ans, les représentants des 35 pays se réuniraient pour passer en revue tous les aspects techniques de l'acte. Nous croyons que l'acte est un tout et qu'aucune partie ne peut être dissociée des autres, comme le voudrait l'Union soviétique. Les Soviétiques souhaiteraient examiner les deux premières corbeilles, parce qu'elles portent sur des questions qui les intéressent beaucoup, surtout par rapport aux politiques de l'Europe de l'Ouest, et prendre des engagements, pour la forme seulement, dans le cas de la troisième corbeille.

Par conséquent, il y aurait un comité d'examen dont le mandat consisterait notamment à examiner ce qui s'est passé depuis un an, ou plutôt depuis trois ans, au cours d'une conférence spéciale. Il y a eu des réunions d'experts. Nous aimerions qu'elles se multiplient. Mais le problème que pose ce processus est que l'Acte final de Helsinki exige l'unanimité. Il faudrait donc amener les 35 pays à s'entendre sur cette formule, ce qui pourrait bien ne pas être facile.

Le président: Merci. Monsieur Oostrom.

M. Oostrom: Je devrais peut-être vous céder la parole monsieur le député. Vous avez levé la main le premier.

Le président: Je me soucie peu de savoir qui intervient le premier, mais je vous rappelle que vous n'avez que six minutes à vous deux.

[Texte]

Mr. Oostrom: Okay.

Mr. Johnston: I have a very quick question, if I may, on strategy. I think, Mr. Rose, you made a comment with respect to how the Soviets should be dealt with in terms of other areas of co-operation in terms of human rights; in other words, using trade, commerce, science and technology as leverage to make them basically be responsive to their obligations under the human rights principles of the Helsinki Final Act.

There seem to be two schools of thought on that area, the other being that you are going to bring them closer to our point of view by establishing contacts in all these other areas. We have heard this kind of view expressed as well, and that perhaps the two should be separated because the proposal you are making might ultimately lead to more isolation rather than to more contact.

I wonder if you would expand on that a little bit. I think it is terribly important in terms of how we deal with the Soviets on this issue. Should we use all these other areas in which they are interested as leverage on the human rights issue, or should we use them as vehicles of communication to push the human rights issue?

Mr. Rose: No, in terms of the Soviet Union, I am not really a great believer—forgive me, Mr. Johnston, my Member of Parliament—in avenues of communication. I think avenues of communication are very important, but we must remember the genesis of this. The Soviet Union, ever since the Rapatsky plan, ever since the breakdown of the Paris Peace Conference after World War II, has wanted a conference on security and co-operation in Europe. This was because basically they wanted to legitimize the borders of Europe which were not recognized, and there were only changes after the Ostpolitik and the Berlin Accords, and we were able to move into a period of *détente*.

• 1035

If we recognize that the main Soviet aim in this—and they have had a consistent aim in this regard—is to neutralize Europe and to bring about some kind of disarmament agreement which would be of use to themselves, we have to understand that there is great leverage in Baskets I and II. And we have seen in negotiations with the Soviet Union that leverage is the name of the game. In other words, if they want advances on economic matters—and if we have serious problems in this country, believe me—I do not have time to go into it—they have extremely difficult problems right now—and if they want advances on arms control and on CBMs, on confidence-building measures, on conventional forces, which relate to the talks going on in Stockholm at the moment, then they must make concessions on human rights.

[Traduction]

M. Oostrom: D'accord.

M. Johnston: Une brève question concernant la stratégie, si vous me le permettez. Vous vous êtes prononcé si je ne m'abuse, monsieur Rose, au sujet de la façon dont il faudrait réagir envers les Soviétiques dans les autres domaines de la coopération pour aboutir à des résultats dans le domaine des droits de la personne. Autrement dit, nous devrions nous servir du commerce, de la science et de la technologie pour amener les Soviétiques à respecter leurs obligations en égard aux principes relatifs aux droits de la personne énoncés dans l'Acte final de Helsinki.

Il semble exister deux écoles de pensée à cet égard, l'une disant qu'on amènera les Soviétiques à partager notre point de vue en établissant des contacts dans ces autres domaines. Selon l'autre par ailleurs, les deux domaines devraient être séparés parce que la proposition que vous faites pourrait finir par isoler davantage les parties au lieu de les rapprocher.

Je me demande si vous pouvez préciser votre pensée à ce sujet. Cette question est extrêmement importante et influence la façon dont nous réagissons envers les Soviétiques. Devrions-nous miser sur tous les autres domaines qui intéressent les Soviétiques comme sur une arme permettant de faire avancer la cause des droits de la personne ou devrions-nous plutôt nous en servir comme moyen de communication pour faire avancer cette cause?

M. Rose: Face à l'Union soviétique, et vous me pardonnerez monsieur Johnston, même si vous êtes mon député, je ne crois pas tellement au pouvoir de la communication. Je pense que la communication est importante, mais nous ne devons pas oublier les leçons de l'histoire. L'Union soviétique, depuis le plan Rapatsky, depuis l'échec de la Conférence de la paix à Paris après la Deuxième Guerre mondiale, l'Union soviétique a toujours voulu une conférence sur la sécurité et la coopération en Europe. Elle la voulait essentiellement parce qu'elle souhaitait légitimer les frontières de l'Europe qui n'étaient pas reconnues, et des changements ne sont survenus qu'après l'Ostpolitik et les accords de Berlin; nous avons alors pu passer à une période de *détente*.

Si nous reconnaissons que le principal objectif des Soviétiques pendant toutes ces années—et cet objectif n'a jamais changé—est de neutraliser l'Europe et d'aboutir à un accord de désarmement qui pourrait servir leurs fins, nous devons admettre que la première et la deuxième corbeilles nous donnent une force considérable. Or, nous avons vu dans les négociations avec l'Union soviétique que tout repose sur la force. Autrement dit, s'ils veulent faire avancer les questions économiques—et s'il y a de graves problèmes dans ce pays croyez-moi, sur lesquels je n'ai malheureusement pas le temps de m'étendre, eux aussi font face à des difficultés énormes—s'ils veulent faire progresser la lutte contre la course aux armements et les mesures de restauration de la confiance, les forces classiques, dont il est question aux pourparlers en cours à Stockholm actuellement, ils doivent faire des concessions au sujet des droits de la personne.

[Text]

Unless we take the act as a whole and deal with it as a whole and use one part as leverage for the other part, I think we will ill serve the Helsinki process. I think leverage is the name of the game in this particular instance, not communication.

The Chairman: That was a straightforward answer.

A quick one, John, please.

Mr. Oostrom: I am particularly impressed by the brief. It is very comprehensive, and your recommendations I think are realizable; they are realistic, particularly No. 5, and I think the chairman already referred to that.

Do you think that perhaps a subcommittee could be struck off the Standing Committee on Human Rights that could monitor permanently the whole issue of CSCE?

Mr. Rose: We would very much like it, as you might know. We do not have to copy everything that happens in the United States, but there is a congressional committee of the Helsinki Final Act which plays a very important role in American life. Our parliamentary system of course is quite different, but we think it would be very useful to have a CSCE subcommittee. Absolutely, yes, we would certainly welcome it.

Mr. Penn: I think also that reference made in terms of monitoring is that the various bilateral arrangements with the Soviet Union, including the Canada-U.S.S.R. protocol, which is a comprehensive document dealing with all levels of trade and co-operation between Canada and the U.S.S.R. . . . makes specific reference to the co-operation between nations being in the spirit of the Helsinki Final Act, as does the protocol of the last mixed economic commission, which met in the Soviet Union a year and a half ago. Their protocol also calls for co-operation in the spirit and in accordance with the Helsinki Final Act.

I think it is important that we not only look to specific violations of the Final Act of Helsinki but how those violations then translate into violations of Canadian bilateral documents with the Soviet Union and that the only way is by an ongoing monitoring of what the different segments of our society that are dealing with the Soviet Union are and relating them in a leveraged fashion in order to do that.

Now, in order to keep abreast of what is going on there has to be an ongoing mechanism within Canada to be able to supply documentation, information to those groups and those interest sectors that are dealing with the Soviet Union that have already committed themselves to working within the spirit of Helsinki.

Mr. Oostrom: I understand that Mr. Clark took 100 names with him last year to Russia when he went, which had been longest in the process. Has there been any result at all on the presentations by Mr. Clark last year?

Mr. Penn: To the best of our knowledge, the majority of the cases he was dealing with on that list were cases of direct

[Translation]

À moins de considérer l'Acte comme un tout et de recourir à un domaine comme moyen de pression pour obtenir des résultats dans un autre, nous servirons mal le processus de Helsinki. Je crois que la force est ce qui compte dans ce cas-ci, pas la communication.

Le président: Votre réponse est très claire.

Rapidement, John, je vous en prie.

M. Oostrom: Je suis particulièrement impressionné par votre mémoire. Il est très exhaustif et vos recommandations me semblent réalisables. Elles sont réalistes, surtout la cinquième; comme le président l'a déjà souligné.

Pensez-vous qu'un sous-comité devrait être formé au sein du Comité permanent des droits de la personne afin de surveiller constamment toute la question de la CSCE?

M. Rose: Nous en serions très heureux, comme vous pouvez l'imaginer. Nous ne sommes pas tenus d'imiter tout ce qui se fait aux États-Unis, mais il existe dans ce pays un comité du Congrès qui s'intéresse à l'Acte final de Helsinki et qui joue un rôle très important dans la vie américaine. Notre régime parlementaire est bien sûr fort différent, mais il serait très utile de disposer d'un sous-comité qui s'occuperait de la CSCE. Nous serions tout à fait favorable à cette initiative.

M. Penn: Nous disons à propos de la surveillance que les divers accords bilatéraux conclus avec l'Union soviétique, dont le protocole Canada-URSS, qui est un document exhaustif touchant tous les aspects du commerce et de la coopération entre le Canada et l'URSS, mentionnent expressément que la coopération entre les pays traduit l'esprit de l'Acte final de Helsinki, tout comme le fait le protocole de la dernière commission économique mixte, qui s'est rencontrée en Union soviétique il y a un an et demi. Ce protocole prévoit aussi une coopération dans l'esprit de l'Acte final de Helsinki et en accord avec cet acte.

Il importe que nous examinions non seulement les violations précises de l'Acte final de Helsinki mais aussi comment ces violations entraînent des violations des accords bilatéraux conclus entre le Canada et l'Union soviétique et que nous nous rendions compte que la seule solution consiste à surveiller constamment la manière d'agir des divers éléments de notre société qui font affaire avec l'Union soviétique et à relier le tout de façon à obtenir une position de force qui nous permettra d'arriver à nos fins.

Afin de rester au courant des faits, nous devons disposer au Canada d'un mécanisme permanent qui fournira de la documentation et des renseignements aux groupes et aux secteurs intéressés qui font affaire avec l'Union soviétique et qui se sont déjà engagés à oeuvrer dans l'esprit de l'Acte final de Helsinki.

M. Oostrom: Je crois comprendre que M. Clark a apporté avec lui lorsqu'il s'est rendu en Russie l'an dernier une liste de cas en attente depuis le plus longtemps. Les doléances présentées par M. Clark l'an dernier ont-elles donné des résultats?

M. Penn: D'après ce que nous en savons, la majorité des cas figurant sur cette liste se rapportaient à des gens qui voulaient

[Texte]

family rejoiner to Canada, and I believe, although this could be checked with the Department of External Affairs, that there were five successfully negotiated cases.

Mr. Rose: There in fact could have been one or two more, but manifestly it was not a very successful endeavour. Not that Mr. Clark did not press it, but the Soviet Union were not particularly forthcoming.

The Chairman: A very quick one, Mr. Leblanc.

M. Leblanc: Vous avez parlé de l'Union soviétique en particulier. Rencontre-t-on à peu près les mêmes problèmes dans l'ensemble du bloc soviétique ou si ces problèmes sont limités à l'Union soviétique?

• 1040

Mr. Rose: No, basically our problem is with the Soviet Union. The position of Jews in other countries—and there are no substantial Jewish communities in the socialist countries except for Romania and Hungary—is that they are treated like anyone else; and if they are treated like anyone else, we can only have a general complaint about the system, not about the peculiarity of the Jewish community. In the Soviet Union, manifestly, some people are more equal than others; and therefore our problem is essentially with the Soviet Union, not with the other members of the bloc.

The Chairman: Thank you very much. We appreciate your coming this morning and we appreciate your brief.

Mr. King: I will ask my questions in private.

Mr. Rose: Mr. King and I were pursued by the KGB in Moscow for two weeks, so we have a close relationship.

The Chairman: We are joined now by Mr. Walter Pent, who is the Vice-President of the Estonian Central Council in Canada.

We welcome you, Mr. Pent.

Mr. Walter Pent (Vice-President, Estonian Central Council in Canada): Hon. committee members, in spite of the good intentions of the western nations that signed the Helsinki Final Act in 1975, it is clear that the human rights situation in the Soviet Union and its attendant occupied states has in recent years not only not improved but in fact deteriorated. Presently there seems to be a concentrated move on behalf of the ruling party in the Soviet Union, in direct contravention of the Helsinki agreement, once and for all to eliminate resistance to its policies of homogenization and assimilation, especially in the Baltic states. By intensifying that program of pacification and by renewing, with ever-increasing vigour, the crackdown on those who stand up for the most basic of human rights, such as freedom of speech and thought, the right to cultural autonomy, and the right to self-determination, the Soviet Union has shown a total disregard for the tenets of the Helsinki Final Act and the concluding documents of Belgrade and Madrid.

[Traduction]

retrouver leur famille au Canada et, si je ne m'abuse mais ce renseignement pourrait être confirmé par le ministère des Affaires extérieures, cinq cas ont été négociés avec succès.

M. Rose: Il y en a peut-être un ou deux de plus, mais de toute évidence, cette tentative n'a pas été très fructueuse. Pas parce que M. Clark n'y a pas mis assez d'effort, mais plutôt parce que les Soviétiques ne sont pas particulièrement conciliants.

Le président: Rapidement, monsieur Leblanc.

Mr. Leblanc: You talked mostly about the Soviet Union. Are the problems largely similar in the whole Soviet Bloc or do they relate exclusively to the Soviet Union?

M. Rose: Le problème touche essentiellement l'Union soviétique. Les Juifs des autres pays—et, sauf en Roumanie et en Hongrie, il n'y a pas de communautés juives importantes dans les autres pays socialistes—sont traités comme tout le monde; nous ne pouvons nous plaindre que du système en général et pas particulièrement de la façon dont on traite la communauté juive en particulier. En Union soviétique, les citoyens ne sont pas tous traités également; notre problème se rapporte donc essentiellement à l'Union soviétique et pas aux autres membres du bloc soviétique.

Le président: Merci beaucoup. Nous vous remercions d'être venus parmi nous ce matin et de nous avoir présenté votre mémoire.

M. King: Je poserai mes questions en privé.

M. Rose: Monsieur King et moi-même avons été poursuivis pendant deux semaines par le KGB à Moscou; nous avons donc des liens très étroits.

Le président: Nous accueillons maintenant M. Walter Pent, vice-président de l'*Estonian Central Council in Canada*.

Bienvenue, monsieur Pent.

M. Walter Pent (vice-président, Estonian Central Council in Canada): Honorables membres du Comité, malgré les bonnes intentions des pays occidentaux qui ont signé l'Acte final de Helsinki en 1975, il est clair que la situation, en ce qui concerne les droits de la personne en Union soviétique et dans les États voisins, ne s'est pas améliorée ces dernières années, elle s'est même aggravée. Il semble exister actuellement un mouvement concerté du parti au pouvoir en Union soviétique, qui contrevient directement l'Accord de Helsinki et qui vise à éliminer définitivement la résistance aux politiques d'homogénéisation et d'assimilation, surtout dans les États baltes. En intensifiant ce programme de pacification et en exerçant avec une vigueur sans cesse renouvelée des représailles contre ceux qui osent défendre les droits de la personne les plus élémentaires, tels que la liberté de parole et de pensée, le droit à l'autonomie culturelle et le droit à l'autodétermination, l'Union soviétique a démontré son mépris total des principes énoncés dans l'Acte final de Helsinki et dans les documents finals de Belgrade et de Madrid.

[Text]

As experience in the follow-up meetings in Belgrade, in Madrid, and Berne has shown, the Soviet delegation's rebuttal to any inquiries into human rights abuse within its borders and the borders of its occupied states has been that such inquiries constitute interference in its domestic affairs; such interference being forbidden by the Helsinki agreement. Such a stance, however, severely hinders the stated aim of the Helsinki agreement of better co-operation between states, and also any efforts to hold participating states accountable for violation of the Helsinki agreement.

The understanding with which the Helsinki Final Act was signed in 1975 was that all the agreed-to principles in the agreement had equal weight. Thus the Soviet Union violates this understanding when it stresses the principles of sovereignty, respect of borders, and non-interference, yet refuses to admit to or even discuss the ongoing blatant abuse of human and national rights within its own borders and those of its occupied states. Furthermore, the refusal to discuss human rights abuses negates the concept of the goodwill of participating nations on which adherence to the agreement rests. Thus it also diminishes the value of the entire Helsinki process.

• 1045

Particularly severely hit are the Estonian prisoners of conscience, by the abuse of psychiatry. The most hideous transgression against human rights is the Soviet Union's abuse of psychiatry. For some reason, those who attempt to escape to freedom and those who openly profess their religious beliefs are singled out for psychiatric torture and imprisonment in psychiatric prisons.

For a description of conditions in psychiatric prisons you will have ample evidence in the materials and photographs here. It is inconceivable that the Soviet Union could participate in the CSCE with any good conscience while psychiatric abuse condoned by the highest offices in the land continues to take place within the Soviet Union and within the borders of its occupied states.

It must be demanded that those individuals presently incarcerated in psychiatric prisons for their religious beliefs, for their human rights activities, or for attempting to leave the Soviet Union be immediately released. Particularly here for a long time probably you will remember the name Mark Nikolas, who is one of the persons now additionally here. Alayan Alan, Kumar Allar, Latman Johannes, Nudimsar Erik, and Piher Garsianos particularly are under psychiatric abuse.

There is another thing very worrisome to the Estonian population in general. I have here an open letter from a group of Estonian scientists. They talk of a plan to build a big oil harbour at Muuga, near Tallinn. In Muuga Bay the construction of a huge harbour for grain is already going on. An additional oil harbour will mean a powerful source of pollution. To the Estonian people this will mean a flow of Russian-speaking building workers and dockers near Tallinn. The

[Translation]

Comme en témoignent les réunions de Belgrade, de Madrid et de Berne, l'argument invoqué par la délégation soviétique pour refuser toute enquête aux sujet des violations des droits de la personne à l'intérieur de ses frontières est que ces enquêtes constitueraient une ingérence dans ses affaires internes et qu'une telle ingérence est interdite par l'accord de Helsinki. Mais ce refus nuit gravement à l'objectif déclaré de l'accord de Helsinki qui est d'accroître la coopération entre les États. Il nuit aussi aux efforts visant à amener les États participants à rendre compte de toute violation de l'accord.

L'entente sur laquelle reposait l'Acte final de Helsinki lorsqu'il a été signé en 1975 était que tous les principes convenus et énoncés dans l'accord se trouvaient sur un pied d'égalité. L'Union soviétique contrevient donc à cette entente lorsqu'elle souligne les principes de la souveraineté, du respect des frontières et de la non-ingérence mais refuse par ailleurs d'admettre, voire même de discuter des violations continues et flagrantes des droits de la personne et des droits nationaux à l'intérieur de ses frontières et de celles des États qu'elle occupe. De plus, le refus de discuter des violations des droits de la personne vont à l'encontre du principe de la bonne volonté des pays participants et sur lequel repose l'application de l'accord. Tout le processus de Helsinki s'en trouve donc aussi dévalué.

Les prisonniers d'opinion estoniens, en particulier, sont gravement frappés par l'abus de la psychiatrie. La violation la plus hideuse des droits de la personne, c'est l'abus de la psychiatrie en Union soviétique. En effet, ceux qui tentent de s'échapper vers la liberté et ceux qui professent ouvertement leurs croyances religieuses font l'objet de tortures psychiatriques et sont incarcérés dans des prisons psychiatriques.

Les documents et les photographies ici présentés attestent en détail des conditions dans les prisons psychiatriques. Il est incroyable que l'Union soviétique puisse participer à la CSCE en toute bonne conscience alors que des abus psychiatriques sur lesquels les plus hautes autorités du pays ferment les yeux continuent d'être perpétrés sur le territoire de l'URSS et à l'intérieur des frontières des États qu'elle occupe.

Il faut exiger la libération immédiate des personnes actuellement incarcérées dans des prisons psychiatriques pour leurs croyances religieuses, pour leurs interventions en faveur des droits de la personne, ou parce qu'elles ont tenté de quitter l'Union soviétique. En particulier—vous souviendrez probablement du nom de Mark Nikolas, l'une des personnes à ajouter sur la liste. Alayan Alan, Kumar Allar, Latman Johannes, Nudimsar Erik et Piher Garsianos font en particulier l'objet d'abus psychiatriques depuis longtemps.

Il y a une autre chose très inquiétante pour la population estonienne en général. J'ai ici une lettre ouverte d'un groupe de scientifiques estoniens. Ils y parlent d'un plan de construction d'un grand port pétrolier à Muuga, près de Tallinn. La construction d'un immense port céréalier est déjà en cours dans la baie de Muuga. Un autre port pétrolier constituera une forte source de pollution. Pour les Estoniens, cela voudra dire un afflux, aux environs de Tallinn, de travailleurs de la cons-

[Texte]

decision made by the Soviet central government in Moscow to build these huge harbours and mines is an important step towards the national assimilation of Estonia into Russia. Estonian scientists appeal to the whole international public to disclose and obstruct this deadly threat to the Estonian people.

Some of the excerpts from this letter are that reliable information dating from the end of February 1986 which has leaked out from the civil servants tells about an offer from Moscow which the Ministers' Council of the Estonian S.S.R. shortly must decide upon, to build an international oil harbour in addition to the huge grain harbour at Muuga. If this plan to build a new harbour comes through, it will mean a serious threat to Estonian nature and people. As it is, the environment is already in a serious state, and the new oil harbour will mean a new powerful and regular source of pollution, the control of which would be unrealistic, considering its importance to the country as a whole.

To the Estonian people this will mean a flow of Russian-speaking building workers and dockers near Tallinn. It is said that no one of the local economic managers wants a new harbour and that they are trying hard to fight it. But as one of the economists remarked, if the Lithuanians and the Latvians who had also been offered by Moscow to build a new grain harbour a couple of years ago are more successful in their fight than we are—that is, Estonians. Nobody knows when this new harbour must be finished, but it is feared that the way things are at the moment the positive decision will be taken to build a harbour. This is due to the delicate situation the leaders of the Estonian Communist Party find themselves in.

• 1050

It was a big surprise, despite the rumours that Karl Vaino and a number of other local leaders would be exchanged, that nothing happened at the ECP—that is the Communist Central Party Congress—in January 1986. There were no major changes. The party leaders around Karl Vaino remained practically the same.

We have here a case of a rather outstanding, if not to say amazing, phenomenon, considering the changing of leaders in other union republics. One can guess that an essential factor which made it possible for Vaino to survive this personal crisis and to remain in power was the higher level of the culture of work and assiduity among Estonians to fulfil their five-year plan period tasks—Estonia belongs to the top three among the union republics—which were of course improved by the falsification of the production results. It is now feared that Vaino is trying even harder to justify the confidence rendered to him by Moscow.

[Traduction]

truction et de débardeurs de langue russe. La décision prise par le gouvernement central d'Union soviétique à Moscou de construire ces immenses installations portuaires et minières est une étape importante vers l'assimilation de l'Estonie par la Russie. Les scientifiques estoniens en appellent à la communauté mondiale pour révéler cette menace qui pèse sur le peuple estonien et pour y faire obstacle.

Selon certains extraits de cette lettre, des renseignements dignes de foi datant de la fin de février 1986, et qui ont été divulgués par des fonctionnaires, laissent entendre que Moscou a formulé une offre, sur laquelle le Conseil des ministres de la RSS d'Estonie doit sous peu se prononcer, concernant la construction d'un port pétrolier international parallèlement à l'immense port céréalier en construction à Muuga. Ce plan de construction d'un nouveau port, s'il se réalise, entraînera une grave menace pour l'environnement et pour le peuple estonien. L'environnement est déjà suffisamment menacé comme cela et le nouveau port pétrolier constituera une nouvelle source permanente de pollution, qu'il serait irréaliste de vouloir contrôler, compte tenu de son importance pour l'ensemble du pays.

Pour le peuple estonien, cela signifiera un afflux à proximité de Tallinn de travailleurs et de débardeurs de langue russe. On dit qu'aucun des économistes locaux ne veut d'un nouveau port et qu'ils s'efforcent tous ardemment de combattre le projet. Comme l'un des économistes l'a cependant fait remarquer, si l'opposition des Lithuaniens et des Lettoniens, à qui Moscou avait aussi offert il y a quelques années de construire un nouveau port céréalier, donne plus de résultats que la nôtre, c'est-à-dire celle des Estoniens... Personne ne sait quand devra être construit ce nouveau port, mais on craint qu'à la façon dont les choses se déroulent actuellement, la décision ne soit prise de construire de le faire. Cela est dû à la situation délicate dans laquelle se trouvent eux-mêmes les dirigeants du Parti communiste estonien.

Que rien ne se soit produit au Congrès du PCE—c'est-à-dire lors du Congrès du Parti communiste central—en janvier 1986, en dépit des rumeurs selon lesquelles Karl Vaino et un certain nombre d'autres dirigeants locaux seraient écartés, a créé toute une surprise. Il n'y a pas eu de changement majeur. Les dirigeants qui entouraient Karl Vaino au sein du Parti sont demeurés pour ainsi dire les mêmes.

C'est là un phénomène plutôt frappant, pour ne pas dire stupéfiant, compte tenu des changements observés au niveau des dirigeants politiques dans d'autres républiques de l'Union. On peut parier que le niveau élevé du culte du travail et d'assiduité dont les Estoniens ont fait preuve pour s'acquitter de leurs tâches dans le cadre du plan quinquennal—l'Estonie se classe parmi les trois premières républiques de l'Union à ce chapitre—une impression que la falsification des résultats touchant la production a, bien sûr, renforcée, est l'un des principaux facteurs qui ont permis à Vaino de survivre à cette crise personnelle et de demeurer au pouvoir. On craint maintenant que Vaino ne tente encore plus ardemment de justifier la confiance que Moscou lui a accordée.

[Text]

One of the largest stumbling-blocks to building this new oil harbour is said to be the problems of the nature preserve. But the project is, so to say, surmountable. And so it must be. If Moscow needs something, the nature, along with the Soviet people, must exert themselves and surmount the potentialities in order to make a contribution to the intensive development of the economy.

Experience so far to suit the projects to real life is dreary. One did not foresee in the projects of the time that sewage from oil shale and phosphorite mines in East Estonia would run into the subsoil water. The pollution of the environment starts east of Rakvere from the oil shale basin—it is on the northern coast, only 20 miles inland from the coast—and reaches an area considerably west of Rakvere. The subsoil water of this large area is totally polluted.

From the west there is a threat to the environment from the totally uncontrolled base of the atomic submarines at Padliski.

A recent study made by the Institute of Economics at the Estonian S.S.R. Academy of Sciences to find out the effects of the huge phosphorite mine which is being planned at Toolse resulted in the fact that the sewage from the mines would, by way of the subsoil water, damage even the district of Pärnu, which is quite a bit south of this mine, about 100 kilometres. If this pollution of East Estonia and Tallinn, with its surroundings, continues on Moscow's orders to project further mining, to build the new harbours and to start new industries, even the lake of Peipsi will be polluted. This is the biggest lake, or one of them, between Estonia and Soviet Russia. If anybody is able to see the contours here, this is the lake of Peipsi and up here is Finland and here, about 90 kilometres further, is Leningrad.

• 1055

The seriousness of the situation as regards the environment becomes clear, knowing that the censorship of the pollution of the environment since January 1986 has become even more rigorous, although we now have a period of "tell the truth to the people". This means it is hardly possibly any more to be informed about the excessive industrialization of a country and of Moscow's plans, which have to be fulfilled at any cost, and what catastrophic consequences this will have to Estonian nature.

The decision made by the Soviet central government to build these huge mines and harbours is an important step towards the national assimilation of Estonia to Russia. This process is already at hand in northeastern Estonia, where the towns, starting with Narva and finishing with Kohtla-Järve, as well as coastal settlements such as Sillamäe, Kunda, and Loka, are totally or to a large part russified.

The main base of support of the Estonian zone between Kohtla-Järve and the fast-Russifying Tallinn is Rakvere and its national park of Lahemaa. Tapa is now a Russian garrison and no longer an Estonian centre, because of the high percent-

[Translation]

On dit que les problèmes de protection de l'environnement constituent le plus gros obstacle à la construction de ce nouveau port pétrolier. Le projet est cependant, réalisable dit-on, et doit être réalisé. Si Moscou veut quelque chose... la nature... et le peuple soviétique... doivent jouer le jeu pour surmonter les obstacles potentiels et contribuer au développement intensif de l'économie.

Les efforts visant à adapter les projets à la réalité ont jusqu'ici donné de maigres résultats. On n'avait pas prévu auparavant dans le cadre des projets que les résidus des schistes bitumineux et des mines de phosphorite de l'est de l'Estonie s'infiltreraient dans les eaux souterraines. La pollution de l'environnement commence à l'est de Rakvere à partir des bassins de schistes bitumineux—à seulement 20 milles à l'intérieur de la côte nord—et atteint une zone qui s'étend très loin en direction ouest. Les eaux souterraines sont totalement polluées sur une grande superficie.

A partir de l'Ouest, la base de sous-marins atomiques établie à Padliski, qui échappe à tout contrôle, constitue une menace pour l'environnement.

Une étude récemment menée par l'Institut d'économie de l'Académie des sciences de la RSS d'Estonie, visant à calculer les effets de l'immense mine de phosphorite qu'on prévoit actuellement construire à Toolse, a démontré que les résidus miniers, en s'infiltrant dans les eaux souterraines, pollueraient même le district de Pärnu, situé à environ 100 kilomètres au sud de cette mine. Si cette pollution de l'est de l'Estonie et de Tallinn, ainsi que de ses environs continue sur les ordres de Moscou, qui projette d'y établir d'autres mines, d'y construire les nouveaux ports et d'y mettre sur pied de nouvelles entreprises, même le lac de Peipsi sera pollué. Celui-ci est l'un des plus grands, sinon le plus grand, des lacs situés entre l'Estonie et la Russie soviétique. Peut-être pouvez-vous voir les contours ici, c'est le lac de Peipsi et en haut ici, la Finlande, et ici, à environ 90 kilomètres plus loin, Leningrad.

La gravité de la situation par rapport à l'environnement apparaît clairement, quand on sait que la censure au sujet de la pollution environnementale est devenue encore plus sévère, depuis janvier 1986 malgré l'attitude actuelle de «dire la vérité au peuple». Ceci signifie qu'il est difficilement possible dorénavant d'être informé sur l'industrialisation excessive d'un pays et sur les plans de Moscou, qui doivent à tout prix être réalisés, de même que sur les conséquences catastrophiques que cela aura pour l'environnement de l'Estonie.

La décision prise par le gouvernement central d'Union soviétique d'exploiter ces immenses mines et de construire ces ports est une importante étape vers l'assimilation de l'Estonie par la Russie. Ce processus est déjà en marche dans le nord-est du territoire estonien, où les villes, de Narva à Kohtla-Järve, de même que certains villages côtiers comme Sillamäe, Kunda et Loka sont totalement ou en grande partie russifiés.

Le principal point d'appui de la zone estonienne entre Kohtla-Järve et la ville de Tallinn, en voie rapide de russification, est Rakvere et le parc national de Lahemaa. Tapa n'est dorénavant plus un centre estonien, mais une place russe, en

[Texte]

age of Russian railwaymen. That is a key town of the Estonian railways.

In connection with a phosphorite mine at Toolse, there are plans to build a new city with 20,000 inhabitants near Rakvere, which would mean Rakvere would lose its position as an Estonian city in this area.

Kallavere, east of Tallinn, with 10,000 inhabitants, will, together with Muuga, the harbour town, and its 20,000 inhabitants, form an active fact of expansion for the assimilation of the district of Lahemaa.

On the west coast of the Gulf of Finland, Paldiski has a sure pace of russification, to which are added smaller strongholds with a military character as well, such as Keila-Joa. In the 1970s Keila was a fairly Estonian settlement. It is now rapidly becoming Russian, thanks to the industries which are built there.

Considering all these facts, the aim is to realize the total control by the Russians of the more populated areas of north Estonia by the end of this century. The first step in that direction is to create a Russian-speaking population zone where there are still Estonian-speaking towns and villages, by way of industrialization and colonization. This zone would embrace at least three-fifths of the population of Estonian territory. Such a continuous zone would mean a decisive stage in the total assimilation of Estonia to Russia. The big harbours, mines, and the excessively large manpower needed in the big industries play the most important role in this process, along and together with the numerous military bases, with their population.

I will give you also the map of bases which are located in this small territory, and what kind of bases they are.

We appeal to Estonians abroad, Finns, and the whole international public to disclose and obstruct this deadly threat to the Estonian people; to the Finns particularly because they still have some communications, maybe the best ones north of the Bay of Finland, and their language is pretty similar to Estonian.

The Chairman: Thank you very much.

In Estonia, as distinct from other parts of that region, have you had any special difficulties in getting people out; in family reunification?

• 1100

Mr. Pent: Yes, nothing has changed. Maybe it was even getting worse, as I previously mentioned here. One of my close friends was waiting since last year for the visit of his brother-in-law and wife. The explanation was offered that the documents had been lost and agreement from Canada—you have to send it in—never reached them. This year he started again for this summer, and the family was all prepared. Just one week ago he received a telegram saying they would not be able to come this year; hopefully, next year. This is the very latest.

[Traduction]

raison du pourcentage élevé de cheminots russes dans l'une des palques tournantes du réseau ferroviaire d'Estonie.

Parallèlement au projet de mine de phosphorite à Toolse, on prévoit construire une nouvelle ville de 20,000 habitants près de Rakvere, ce qui signifierait pour cette dernière la perte de son statut de centre régional estonien.

Kallavere, à l'est de Tallinn, ville de 10,000 habitants, formera avec Muuga le port de 20,000 habitants, un actif centre de développement pour l'assimilation du district de Lahemaa.

Sur la côte ouest du golfe de Finlande, Paldiski est en bonne voie de russification; il en va de même également pour de plus petits bastions à caractère militaire comme Keila-Joa. Dans les années 70, Keila était une localité en bonne partie estonienne. Elle est aujourd'hui en voie rapide de russification, grâce aux usines qu'on y a construites.

Tous ces faits démontrent que les Russes visent à contrôler totalement les régions les plus peuplées du nord de l'Estonie d'ici à la fin du siècle. La première étape en ce sens, c'est de créer une zone de population de langue russe, où il existe encore des villes et des villages dont les habitants sont de langue estonienne, par l'industrialisation et la colonisation. Cette zone continue engloberait les trois cinquièmes de la population estonienne, et sa création constituerait une étape décisive vers l'assimilation totale de l'Estonie par la Russie. Ce sont les grands ports, les mines et le très grand bassin de main-d'oeuvre dont les grandes entreprises ont besoin qui jouent dans ce processus le plus important rôle, parallèlement aux nombreuses bases militaires et leur population.

Je vais également vous montrer la carte des bases situées dans ce petit territoire et vous expliquer ce qu'elles sont.

J'implore les Estoniens réfugiés à l'étranger, les Finlandais et tous les habitants du globe à révéler cette terrible menace pour l'Estonie et à y faire obstacle. Les Finlandais en particulier, peuvent jouer un rôle parce qu'ils peuvent encore communiquer, ils le peuvent mieux que quiconque au nord de la baie de Finlande, et leur langue se rapproche sensiblement de celle des Estoniens.

Le président: Merci beaucoup.

En Estonie, où les choses sont différentes de ce qu'elles sont dans d'autres contrées de cette région, avez-vous eu de la difficulté à faire sortir des gens, à réunir des familles?

M. Pent: Oui, rien n'a changé. Peut-être même que les choses empiraient, comme je l'ai mentionné précédemment. L'un de mes amis proches attendait depuis l'an dernier la visite de son beau-frère et de son épouse. On disait en guise d'explication que les documents avaient été perdus et que l'accord du Canada—il faut le transmettre—ne leur est jamais parvenu. Cette année, il a recommencé pour cet été, et la famille était prête. Il y a juste une semaine, il a reçu un télégramme lui disant qu'ils ne pourraient venir cette année; l'an prochain, espéraient-ils. Voilà le tout dernier exemple.

[Text]

I do not mention the name because this family was here eight years ago alone, not with the wife, and it seems to be that there was nothing particularly prohibited against him. Meanwhile, who knows?

The Chairman: Mr. Oostrom.

Mr. Oostrom: Do visitors need an exit permit from Estonia to come here?

Mr. Pent: How you get it is quite a complicated procedure. Of course, as I mentioned before—

Mr. Oostrom: Just whether or not they need it. They do need it?

Mr. Pent: Oh yes.

Mr. Oostrom: In spite of Canada's having okayed it, they do need an exit visa.

Mr. Pent: That is right.

Mr. Oostrom: Have the Swedish and Finnish governments supported your aims for family reunification and other concerns that you have re pollution here and so on? Have they supported your aims in previous conferences?

Mr. Pent: Sweden has supported them, and you probably remember yourself again this spring the case of the small girl of two and a half years old who was left behind and the parents are now in the free world. There is quite a growing number in these countries.

Finland, of course, as you know, is a neutral country. They feel very close in the heart to us. Perhaps you remember or heard about the cruise on the Baltic Sea at the end of last July, when all the tourist ships landed in Helsinki and there were big processions. The population was in the streets everywhere, greeting them. But that is about all they can do, to show only warm receptions. But the authorities do not have any access. If they have access to Soviet Russia, they do not dare to present it.

The Chairman: Mr. King.

Mr. King: What is the language of commerce in Estonia, the language in school, the language at higher education and the requirement for doctoral study?

Mr. Pent: Among the Estonian population in these areas, who are in the majority, and even in Tallinn, you can hear Estonian pretty well everywhere. But in the schools things are getting worse and worse with every year.

About 10 years ago they clamped down in the Estonian University of Tartu, which is now 360 years old, a very well known, internationally known, centre of education, so that you cannot defend your thesis any more in the Estonian language. It has to be translated into Russian. Can you imagine somebody doing a doctorate in the Estonian language and translating these intricacies into the Soviet language? They do not have the means and words to express the nuances that are particularly required.

[Translation]

Je ne mentionne pas de nom parce que cette famille était ici il y a huit ans, lui seul, sans l'épouse, et il semble qu'on n'avait rien à lui reprocher en particulier. Dans l'intervalle, qui sait?

Le président: Monsieur Oostrom.

M. Oostrom: Les visiteurs ont-ils besoin d'un permis de sortie d'Estonie pour venir au Canada?

M. Pent: Pour en obtenir un il faut suivre une procédure relativement complexe. Bien sûr, comme je l'ai mentionné auparavant...

M. Oostrom: J'aimerais simplement savoir s'ils en ont besoin. Leur en faut-il un?

M. Pent: Oui, absolument.

M. Oostrom: Même si le Canada a donné son accord, ils ont effectivement besoin d'un visa de sortie.

M. Pent: C'est exact.

M. Oostrom: Les gouvernements suédois et finlandais ont-ils appuyé vos objectifs en matière de réunification des familles et autres interventions concernant entre autres la pollution? Ont-ils appuyé vos objectifs lors de conférences antérieures?

M. Pent: La Suède les a appuyés, et vous vous souviendrez probablement vous-même du cas ce printemps de la petite fille de deux ans et demi laissée sur place et dont les parents vivent aujourd'hui dans le monde libre. Il y en a un nombre relativement de plus en plus grand dans ces pays.

La Finlande, évidemment, comme vous le savez, est un pays neutre. Les Finlandais se sentent très près de nous par le coeur. Peut-être vous souvenez-vous ou avez-vous entendu parler de la croisière sur la Mer baltique à la fin de juillet dernier, quand tous les navires de touristes touchaient terre à Helsinki et qu'il y avait de grands attroupements. La population avait envahi partout les rues, pour les accueillir. C'est à peu près tout ce qu'elle peut faire cependant, les recevoir chaleureusement. Les autorités n'ont toutefois aucunement accès à la Russie soviétique et si elles ont un accès, elles n'osent pas présentes des revendications.

Le président: Monsieur King.

M. King: Quelle est la langue des affaires en Estonie, la langue de l'enseignement, de l'éducation supérieure et des études de doctorat?

M. Pent: Au sein de la population estonienne de ces régions, qui est majoritaire, et même à Tallinn, on peut entendre parler estonien à peu près partout. Dans les écoles, cependant, les choses vont de plus en plus mal chaque année.

Il y a environ 10 ans, on a serré la vis à l'Université estonienne de Tartu, qui est une institution d'enseignement qui a aujourd'hui 360 ans, qui est très bien connue dans le monde, de sorte qu'on ne peut plus dorénavant défendre sa thèse en estonien; elle doit être traduite en russe. Pouvez-vous imaginer une personne faisant un doctorat en estonien et traduisant les complexités de sa thèse en russe? Elle n'a ni les moyens ni les mots pour exprimer les nuances particulières qu'il lui faudrait formuler.

[Texte]

The kindergartens already are starting now. It is compulsory to have the Russian language there. So it has started to go into the public schools and high schools.

• 1105

Mr. King: But the requirement is through the Government of Estonia, which is under duress, of course, and we understand that. There is no directive from the Soviet Union.

Mr. Pent: Oh yes, a very severe one. If one of your colleagues made a trip to the Baltic states and to Estonia, they would notice right away that the population, even the officials, if not in an official capacity, are reluctant to answer in Russian if somebody is approaching them. But if it is discovered that they are outsiders and speaking English or German, then they change right away and start to be very talkative.

Mr. King: In the odd circumstance where a family is allowed out to visit relatives—you said something about someone coming out eight years ago—is the circumstance similar to the Rakvere situation, where someone is kept hostage in the homeland?

Mr. Pent: No, they are steadily employed in fur-growing farms in Kaunas, in Stahanos. Let me put it this way. If you know what it means, Stahanos is the record breaker in skinning pelts and they receive yearly acknowledgements and extra holidays. So it is quite amazing that suddenly they clamped down on them. Is that a new policy now by the new General Secretary, or who knows? Maybe also the speculation goes that this Chernobyl atomic disaster has influenced the clamping down on visits outside.

Mr. Oostrom: But if a visit is allowed, only part of the family is allowed to go, not the whole family, right?

Mr. Pent: Mainly and generally it is, but I know instances where another family was here; not actually first, he came alone. But he was an engineer in a plastics factory and he was quite interested in presenting new ideas and techniques that are posed here or used in the western world that had been a help to him in showing and buying the articles. Of course, for us it is nothing; for them it is a big deal. He was able to come out three times, although he is not a party member, according to him. It is a little believable, knowing the background. But the main purpose, of course, was to get the innovations.

The Chairman: Mr. Pent, thank you very much for joining us this morning and for presenting us with the brief.

The next witness is from the Inter-Religious Task Force. Genya Intrator, we welcome you once again.

• 1110

Mrs. Genya Intrator (Co-Chairman, Inter-Religious Task Force): On behalf of the Inter-Religious Task Force on

[Traduction]

Les maternelles déjà commencent aujourd'hui à enseigner le russe. Les enfants qui les fréquentent sont obligés de l'apprendre. Le russe a donc commencé à envahir les écoles publiques de niveaux primaire et secondaire.

M. King: Cet état de choses est cependant dû au gouvernement estonien, qui agit sous la contrainte, évidemment, et nous comprenons cela. Il n'existe aucune directive de l'Union soviétique.

M. Pent: Oh oui, il en existe une, très stricte. Si l'un de vos collègues se rendait dans les États baltes, et plus particulièrement en Estonie, il constaterait immédiatement que les gens, même les fonctionnaires, en dehors de leurs fonctions officielles, hésitent à répondre en russe si quelqu'un s'approche d'eux. Lorsqu'ils découvrent cependant que ce quelqu'un est un étranger et parle l'anglais ou l'allemand, ils changent tout de suite d'attitude et se font très volubiles.

M. King: Dans les circonstances exceptionnelles où une famille est autorisée à visiter des proches—vous avez parlé de quelqu'un sorti il y a huit ans—la situation est-elle similaire à celle qui prévaut à Rakvere, où une personne est gardée en otage dans son propre pays?

M. Pent: Non, ils sont régulièrement employés dans des fermes d'élevage d'animaux à fourrure à Kaunas, à Stahanos. Qu'on me permette de m'expliquer: Stahanos bat tous les records dans la préparation des fourrures et ils bénéficient de gratifications annuelles et de congés supplémentaires. Il est donc assez stupéfiant que tout à coup on leur ait serré la vis. S'agit-il aujourd'hui d'une nouvelle politique du nouveau Secrétaire général, ou d'autre chose? Qui sait? On peut aussi avancer d'autres hypothèses: le désastre atomique de Tchernobyl aurait-il contribué à restreindre les visites à l'étranger.

M. Oostrom: Si une visite est autorisée, toutefois, est-ce vrai que seule une partie de la famille, et non pas tous ses membres, a le droit de partir?

M. Pent: C'est en grande partie exact, mais je connais le cas d'une autre qui est venue ici. Non, en réalité la première fois il est venu tout seul. C'était un ingénieur dans une usine de fabrication de plastique et il était très intéressé à soumettre de nouvelles idées, à présenter de nouvelles techniques reconnues ici ou utilisées dans le monde occidental qui l'avaient aidé à montrer et à acheter des produits. Naturellement, pour nous, ce n'est rien; pour eux, c'est beaucoup. Il a pu sortir trois fois, bien qu'il ne soit pas membre du parti, selon ses dires. C'est plausible, quand on sait de qui il s'agit. Le but premier, bien sûr, en le laissant sortir c'était d'aller chercher les innovations.

Le président: Monsieur Pent, merci beaucoup de vous être joint à nous ce matin et de nous avoir présenté votre mémoire.

Le prochain témoin est membre du Groupe de travail interconfessionnel. Bienvenue encore une fois Genya Intrator.

Mme Genya Intrator (coprésidente, Inter-Religious Task Force): Au nom du groupe de travail Inter-religion sur les

[Text]

Human Rights and Religious Freedom in the U.S.S.R. and Soviet Bloc Countries, I wish to thank you for your invitation to testify before you today.

We are an organization of Canadian Christians and Jews of many denominations. We know about united action and ecumenism in the Gulag; and, in the thriving democracy of Canada, where all nationalities and creeds coexist and are united in their goals for peace, freedom and human rights, we believe that our standards of basic human rights and freedoms must be guaranteed to every human being on this planet.

In this spirit, the Canadian spirit, we have established our organization because "I am my brother's keeper".

My testimony is twofold: (a) the persecuted; (b) the reaction of Canadians to their sufferings.

Our information is as correct as can be. We monitor it ourselves—in the Soviet Bloc through telephone calls, visits, contacts and reliable information sources. In Canada we monitor public reaction and interest in two ways. One is our weekly column in *The Toronto Sun*, entitled "Lifeline Letters on Human Rights in the Soviet Bloc", and in your kits you will find copies of these articles. Two, we actually go into the community, teaching, lecturing, informing and urging people to act. In both cases we have found that the response is overwhelming: 99% of those who correspond with the oppressed, protest on their behalf, contact our government, circulate petitions, etc., are fourth- and fifth-generation Canadians not of East European background. This is why I want to say that in Canada, through our observation, it has become an issue of Canadian human rights. Canadians identify with this identification of what goes on with people in the Soviet Union.

Mrs. Clark from Keswick, Ontario—and all this is documented in my brief—is writing regularly to former Jewish prisoner Ida Nudel. Helen Feldman, an Auschwitz survivor, is writing to a Russian Orthodox Christian scholar, Ivan Martynov, who was sentenced for denouncing anti-Semitism.

Throughout the CSCE process Canada played a very important role, both in the substantive preparation for the negotiations leading up to the Helsinki Agreement and in the effective co-ordination of consultation within the two main western caucuses, NATO and the European Community countries. To some extent Canada was responding to demands of ethnic groups of East European extraction, but in the main it was a true dedication and commitment to the cause of human dignity. The Canadian effort was major in the masterful diplomatic negotiations that culminated in the unique victory in modern history, the document we call the Helsinki

[Translation]

droits de la personne et la liberté de religion en URSS et dans les pays du bloc soviétique, je tiens à vous remercier de nous avoir invités à témoigner devant vous aujourd'hui.

Nous sommes une organisation de chrétiens et de juifs canadiens appartenant à de nombreuses religions. Nous connaissons la nature de l'action et de l'œcuménisme dans le goulag; et, en tant que citoyen de cette grande démocratie qu'est le Canada, où les gens de toutes les nationalités et croyances coexistent et ont ensemble pour but la paix, la liberté et le respect des droits de la personne, nous estimons que la garantie des droits de la personne et des libertés fondamentales doit s'appliquer à tous les habitants de cette planète.

C'est dans cet esprit, dans l'esprit canadien que nous avons établi notre organisation, car nous sommes responsables du sort de nos frères.

Mon témoignage comporte deux volets: a) le sort des persécutés; b) la réaction des Canadiens à l'égard de ces derniers.

Nos renseignements sont aussi juste que faire se peut. Nous les contrôlons nous-mêmes—dans le bloc soviétique, grâce à des communications téléphoniques, des visites, des contacts et des sources d'information fiables. Au Canada, nous suivons la réaction et l'intérêt public par deux moyens. Dans un premier temps, nous publions une rubrique hebdomadaire dans le *Toronto Sun*, intitulée *Lifeline Letters on Human Rights in the Soviet Bloc*, et vous trouverez des exemplaires de ces articles dans la documentation que vous avez reçue. Dans un deuxième temps, nous nous rendons dans la communauté, nous faisons de l'enseignement, présentons des conférences, renseignons les gens et les exhortons à agir. La réaction à l'égard de chacune de ces initiatives est étonnante: 99 p. 100 de ceux qui correspondent avec les opprimés, protestent en leur nom, communiquent avec notre gouvernement, font circuler des pétitions, et ces efforts sont déployés par des Canadiens qui ne viennent pas de l'Europe de l'Est et qui sont au pays depuis quatre ou cinq générations. C'est pourquoi je tiens à souligner, suite à ce que nous avons pu observer, qu'il s'agit d'une question de droits de la personne d'intérêt canadien. Les Canadiens sont sensibles au sort des gens en Union soviétique.

M^{me} Clark de Keswick en Ontario—et vous trouverez tout cela dans mon mémoire—écrit régulièrement à l'ancien prisonnier juif Ida Nudel. Helen Feldman, un survivant d'Auschwitz, écrit à un académicien chrétien orthodoxe russe, du nom d'Ivan Martynov, qui a été condamné pour avoir dénoncé l'anti-sémitisme.

Le Canada a joué un rôle très important dans l'ensemble du processus de la CSCE, tant sur le plan des préparatifs des négociations qui ont mené à l'Accord de Helsinki que sur le plan de la coordination du processus de consultation au sein des deux principaux éléments occidentaux: l'OTAN et la communauté européenne. Dans un sens, le Canada répondait aux demandes de groupes ethniques d'extraction est-européenne, mais ces actions témoignaient avant tout de son engagement absolu pour la dignité humaine. Le Canada a joué un rôle primordial dans les négociations diplomatiques menées de main de maître qui ont abouti à cette victoire unique de

[Texte]

Final Act—alas, a Pyrrhic victory. The document has become famous in its breach. As the Russian saying goes, paper will suffer anything.

• 1115

The Helsinki process, to our dismay, has become obsolete before becoming fully beneficial. But that is all we have. So let us try to make good use of it as best we can.

You have been supplied by us and others with detailed, up-to-date statistics. Therefore I would not trouble you with any more statistics. I would like to mention only briefly some campaigns initiated by our organization which represent violations that worry us the most.

These campaigns have been well supported by the Canadian public. We protested against re-sentencing of prisoners, which created the institution of the eternal prisoner. The stories of Danylo Shumuk, Iosyp Terelya, Shukhevich, and others are well known, well documented, and are in your kits.

New, sometimes secret legislation to facilitate illegal conduct by the KGB. There is a very famous saying in the Soviet Union: there is a case; we need an accused. A new criminal code provision makes prisoners liable to re-sentencing for up to five additional years for—and I quote the Criminal Code clause—“malicious disobedience of labour camp rules”. This can be done by the head of the camp. He can pass such a sentence.

Banishment without trial of academician Andrei Sakharov to Gorky. We ran a successful mail campaign to break his isolation. Samuel Zivs revealed at a Moscow press conference—Samuel Zivs is the head of the Soviet equivalent to our bar association—on International Human Rights Day in December 1985 that a special act by the Supreme Soviet was passed in 1980 to banish Sakharov. This is also in your briefs, and this is a copy of the *Toronto Star* which quoted at the time the press release of Samuel Zivs.

Imprisonment of political dissidents in mental institutions, which are very well known as “psycho-prisons”. Among the best known of those is Dr. Anatoly Koryagin. That is in the Gulag.

An alarming number of deaths in prison camps, especially among Ukrainian prisoners. May I mention the names of the late Vasyl Stus, Valery Marchenko, Olexa Tykhy, Yuria Lytvin.

These deaths leave little doubt that Ukrainian political prisoners are singled out for particular brutal treatment.

That was said by President Reagan in a semi-annual report to the CSCE.

[Traduction]

notre histoire moderne: le document que nous appelons l'Acte final de Helsinki—victoire qui rappelle malheureusement celle de Pyrrhus. Le document est devenu illustre par la violation de ses dispositions. Comme le dit l'adage russe: du papier, c'est du papier.

À notre grand désarroi, le processus de Helsinki est devenu caduque avant même d'avoir porté fruits. Mais c'est tout ce que nous avons. Efforçons-nous de l'utiliser du mieux que nous pouvons.

Vous avez reçu de notre part, et d'autres groupes, des statistiques détaillées et à jour. Je ne vous ennuierai donc pas avec d'autres statistiques. J'aimerais cependant vous parler brièvement de quelques campagnes que nous avons entreprises pour mettre en lumière les violations qui nous préoccupent le plus.

Ces campagnes ont été bien appuyées par le public canadien. Nous avons protesté contre la réincarcération des prisonniers, suite à la reprise de leur procès. Cela fait d'eux d'éternels prisonniers. Les cas de Danylo Shumuk, Iosyp Terelya, Shukhevich et d'autres sont bien connus, bien documentés et exposés dans la documentation que vous avez reçue.

De nouvelles lois, parfois secrètes, visent à faciliter les agissements illégaux du KGB. Il y a un adage très bien connu en Union soviétique qui dit: il y a un cas, il nous faut un accusé. Selon une nouvelle disposition du Code pénal, les prisonniers sont passibles de réincarcération pour une période de cinq années additionnelles pour—et je cite la disposition du Code pénal: «désobéissance malicieuse aux règles du camp de travail». Cette peine peut être imposée par le directeur du camp.

La mise en exil de l'académicien Andrei Sakharov à Gorky, sans procès. Nous avons mené une fructueuse campagne par lettre pour mettre fin à son exil. Lors d'une conférence de presse tenue à Moscou à l'occasion de la journée internationale des droits de la personne, en décembre 1985, Samuel Zivs, qui est le président de l'équivalent soviétique de notre association du Barreau, a déclaré qu'une loi spéciale avait été adoptée en 1980, par le Soviet suprême, pour bannir Sakharov. Vous trouverez cela aussi dans votre documentation. Il s'agit d'un article du *Toronto Star* reprenant les propos tenus par Samuel Zivs lors de cette conférence de presse.

Le sort des dissidents politiques confiés à des institutions psychiatriques, communément appelées prisons psychiatriques. Parmi les mieux connus de ce groupe, il y a le Dr Anatoly Koryagin. Il est au Goulag.

Il y a un nombre alarmant de décès dans les camps de prisonniers, spécialement chez les Ukrainiens. Vasyl Stus, Valery Marchenko, Olexa Tykhy, Yuria Lytvin, pour ne mentionner que ceux-là.

Ces décès ne laissent aucun doute que les prisonniers politiques ukrainiens sont victimes d'un traitement particulièrement brutal.

C'est ce qu'a dit le président Reagan dans un rapport semi-annuel adressé à la CSCE.

[Text]

The Chernobyl disaster cover-up, the repression of religion and persecution of believers. We highlighted betrayals of the Helsinki promises by placing an advertisement in *Time Magazine* entitled "Promises and Betrayals".

Violations of international postal conventions and the constitution of the U.S.S.R., namely the opening of mail and using of it for the information contained in the letters to bring charges against refusniks, for example Livshitch and Zelichenok. Non-delivery of parcels and mail were verified by telephone.

There are those who say that positives should also be noted. We addressed that in an article entitled . . . which is again in your kits . . . as I mention all these themes, the articles are right there to substantiate what I say. The article was: "Helsinki Accords Benefit Some", *Lifeline Letters*, April 20, 1986.

• 1120

I would like to comment on religion in the U.S.S.R. All religions are banned and persecuted in the Soviet Union and its satellite countries. Whatever is allowed is used for window dressing. As we all know, after policing its own people, the main occupation of Soviet leaders is building Potemkin villages. However, the courage and self-sacrifice of religious believers is awesome.

Most religious institutions were destroyed and existing printing presses dismantled, and religious education of children up to the age of 18 is banned. To counteract this, believers run an underground religious system. They ordain priests and rabbis. They instruct their children in religious observances. They have secret printing presses that print religious books and pamphlets. There are a whole lot of underground nuns who work during the day but do their work afterwards. They are prepared to pay for it dearly. The prison camps are full of those incarcerated for their faith.

On July 30, 1975, at 9.30 a.m. on the eve of the signing of the Helsinki document, eight women representing co-signing countries demonstrated in Helsinki in front of Brezhnev's car as it was approaching the gates of the American embassy. I represented Canada. Naturally, we were arrested, warned, interrogated and detained, but not before we told the media of the world that, while the hoopla was going on in Helsinki, nothing was changed in the gulags.

I said to the Finnish young man who interrogated me: Is it not ironic that they come to your capital so that you should sign that it is okay to take away Karelia, a piece of your country? To that he replied: Yes, I think so; you are right, but I am just a policeman, not President Kekkonen. True, he was not President Kekkonen, but even Kekkonen could do nothing about it.

[Translation]

La dissimulation des faits entourant le désastre de Chernobyl, la répression de la religion et la persécution des croyants. Nous avons mis en lumière les contraventions aux engagements de Helsinki en publiant une annonce dans la revue *Time*, intitulée «Promises and Betrayals».

La violation des conventions internationales concernant le courrier et de la constitution de l'U.R.S.S., notamment l'ouverture du courrier et l'utilisation des renseignements contenus dans les lettres pour porter des accusations contre les refusniks, par exemple Livshitch et Zelichenok. Nous avons vérifié par téléphone les cas de colis et de courrier non parvenus à leurs destinataires.

Certains disent qu'il faudrait également parler des cas positifs. Vous trouverez, dans la documentation que vous avez reçue, à l'appui de ce que j'affirme, des articles sur ce sujet et sur tous les autres que j'ai mentionnés. L'article dont je vous parle était intitulé «Helsinki Accords Benefit Some», sous la rubrique *Lifeline Letters*, datée du 20 avril 1986.

J'aimerais maintenant vous parler de la religion en URSS. Toutes les religions sont bannies et persécutées en Union soviétique, de même que dans ses pays satellites. Tout ce qui est permis n'est là que pour la frime. Comme nous le savons tous si bien, après la surveillance des leurs, les leaders soviétiques s'occupent principalement à ériger des villages de Potemkin. Toutefois, le courage et l'abnégation des croyants sont impressionnants.

La plupart des institutions religieuses ont été détruites, les presses existantes démantelées, et l'éducation religieuse des enfants jusqu'à l'âge de 18 ans interdite. Pour résister à cela, les croyants ont un système religieux clandestin. Ils ordonnent des prêtres et des rabbis. Ils donnent de l'instruction religieuse à leurs enfants. Ils ont des presses secrètes pour imprimer des livres et des pamphlets religieux. Ils possèdent tout un réseau clandestin de soeurs qui travaillent le jour, mais qui font leur oeuvre après. Ces personnes sont prêtes à payer chèrement leur apostolat. Les camps de prisonniers sont remplis de personnes incarcérées à cause de leurs croyances religieuses.

Le 30 juillet 1975, à 9h30, à la veille de la signature du document de Helsinki, huit femmes représentant des pays cosignataires ont manifesté à Helsinki, devant la voiture de Brezhnev, comme elle approchait des barrières de l'ambassade américaine. Je représentait le Canada. Nous avons naturellement été arrêtées, averties, interrogées et mises en prison, mais pas avant d'avoir dit aux médias du monde entier que, pendant qu'on se réjouissait à Helsinki, il n'y avait rien de changé dans les gulags.

J'ai dit au jeune Finlandais qui m'a interrogée: N'est-il pas ironique qu'on vienne dans votre capitale pour que vous acceptiez, par votre signature, qu'on prenne une partie de votre pays, Karelia? Il m'a répondu: Oui, vous avez raison, mais je ne suis qu'un agent de police, et pas le président Kekkonen. C'est vrai qu'il n'était pas le président Kekkonen, mais même le président ne pouvait rien y faire.

[Texte]

With respect to recommendations, we have studied carefully material received from Ambassador Bauer's office. All I can say is that I do not want his job. Having said that, we would like to commend him for his forthright, firm stance for raising the issues to a humanitarian, compassionate level. We are happy to note how well he understands his colleagues from the East Bloc, and we wish to recommend that Canada sustain that approach and perhaps influence our western allies and the neutral, non-aligned nations to emulate us. May God give you strength, Ambassador Bauer.

A word on linkage: Yes, we believe in sending the Soviets a strong message that unless there is progress in Basket III there can be no progress in Baskets I and II.

Finally, we feel that—maybe this is wishful thinking, but I will say it—perhaps Canadian-U.S.S.R. relations are less confrontational than those of the U.S.S.R. and U.S. Perhaps Canada can lead the advocacy in the purely humanitarian issues where there is no political axe to grind. Such mediation may resolve happily some human tragedies that now appear hopeless.

Thank you very much for listening. I will be happy to answer your questions.

The Chairman: Thank you very much.

Mr. King.

• 1125

Mr. King: I want to welcome you and tell you again how impressed I am by the work you are doing and by this interreligious task force.

I could not help but think back, when you were talking about believers, to the final document that was agreed to by all parties except the United States at Berne. It was significant, I believe, that the Soviet Union insisted that the word "believers" be removed from that document to be replaced by something like "members of recognized religious groups". I commend you for continuing to use that word "believers" because it has a special significance to people of many different faiths.

Do you have any figures on the number of prisoners in the Soviet Union who are there really for no other reason than their religious convictions?

Mrs. Intrator: Religious conviction?

Mr. King: Yes.

Mrs. Intrator: According to Keston College, it is just under 400. This is the most reliable source in the research specifically on religion, and this is the figure Keston College gives us. They actually issue a booklet with their biographies and they have verified it very carefully and checked many sources.

[Traduction]

Au chapitre des recommandations, nous avons examiné attentivement les documents que nous avons obtenus du bureau de l'ambassadeur Bauer. Je peux vous dire que je ne voudrais pas de son poste. Ceci dit, nous tenons à le féliciter de son courage et de sa fermeté en portant le débat à un niveau humanitaire où règne la compassion. Nous sommes heureux de voir à quel point il comprend ses collègues du bloc de l'Est, et nous souhaitons recommander que le Canada appuie sa démarche et invite nos alliés de l'Ouest, de même que les pays neutres et non alignés, à faire comme nous. Que Dieu vous donne du courage, ambassadeur Bauer.

Un mot maintenant sur les accords conditionnels. Nous croyons qu'il faut bien faire comprendre aux Soviétiques qu'il ne peut y avoir de progrès sur les grands thèmes I et II, s'il n'y en a pas sur le thème III.

Pour terminer, et nous manquons peut-être de réalisme, mais nous croyons que les relations canado-soviétiques sont moins tendues que les relations entre l'URSS et les États-Unis. Le Canada pourrait peut-être jouer un rôle dominant en ce qui concerne les questions purement humanitaires où les considérations politiques n'interviennent pas. Ce travail de médiation pourrait peut-être apporter une solution heureuse à certaines tragédies humaines qui apparaissent maintenant sans issue.

Merci beaucoup de votre attention. Je me ferai un plaisir de répondre à vos questions.

Le président: Merci beaucoup.

Monsieur King.

M. King: Je voudrais vous souhaiter la bienvenue et vous dire encore une fois à quel point je suis impressionné par ce que vous faites et par le travail de votre organisation.

Lorsque vous parliez des croyants, je n'ai pas pu m'empêcher de penser au document de clôture qui a été accepté par toutes les parties sauf les États-Unis à Berne. Il est révélateur que l'Union soviétique ait insisté pour que le mot «croyants» ne paraisse pas dans le document et qu'il soit remplacé par une expression comme «membres d'un groupe religieux reconnu». Je vous félicite d'avoir continué à utiliser le mot «croyants», parce qu'il revêt un sens spécial pour les adeptes des nombreuses croyances religieuses.

Avez-vous des chiffres sur le nombre de prisonniers qui sont incarcérés en Union soviétique pour nulle autre raison que leurs convictions religieuses?

Mme Intrator: Pour leurs convictions religieuses?

M. King: Oui.

Mme Intrator: Selon le *Keston College*, il y en aurait juste un peu moins de 400. Le *Keston College* est la source la plus fiable en ce qui concerne spécifiquement la religion. En fait, le collège publie une brochure renfermant la biographie des prisonniers, et tout a été vérifié avec soin auprès de nombreuses sources d'informations.

[Text]

Since you gave me an opening about religious believers, I would like to add something. I did not want to go over my 10 minutes, but this was going to be part of my—

The Chairman: You have 12 minutes left. You can use it any way you want.

Mrs. Intrator: All right. I will use one minute to say something. Although there are representatives of the Ukrainian and the Lithuanian communities, it touched me especially as a Jewish person who became very involved and very interested in what is going in other nationalities and faiths when I became involved in this interreligious task force. As I said, I did not have the minute during my presentation, but I am glad you gave me an opening because I would like to say this to you.

In Lithuania priests are arrested and sent to the Gulag because they are accused of being "false priests"; for example, Rev. Jonas-Kastytis Matulionis. Seventy-five per cent of the 3.5 million Lithuanians are practising Catholics. The government-controlled Kaunas seminary does not graduate enough priests to fulfil the need; therefore many priests are ordained by an underground seminary.

Matulionis claims that this is how the Pope was ordained. I have not checked out this fact so I am not responsible for it.

Those are tried as false priests. To cope with religious limitations, Lithuanian Catholics have been running an underground church paralleling the official one. Although all convents have been closed, there are 1,200 secret nuns who officially work at various jobs but unofficially perform many vital pastoral roles.

The destruction of the Ukrainian Church, as far as I am concerned, just boggles the mind. Ukrainian Christianity dates back to 988 A.D. The Ukrainian Autocephalous Orthodox Church had 34 bishops, 50,000 priests and 1,200 parishes in 1930. During 1931 to 1938, all of them were arrested and liquidated. Today there is a so-called Exarchate of Ukraine, which is a subsidiary branch of the Russian Orthodox Church. That is when you said "recognized churches". The other branch of the Ukrainian Church, the Ukrainian Catholic or the Uniat Church, which dates back to 1598, had all its seminaries, monasteries, schools and publications liquidated in 1939.

• 1130

In 1945, all the church hierarchy were arrested. In special government control, an initiative group was formed that called a synod, and as you all know, a synod is illegal without bishops. This synod was attended by 216 out of 3,600 priests and proclaimed that the Ukrainian Catholics had decided to break with Rome and join the Russian Orthodox Church. Now, for somebody who has been involved in human rights for the Jewish people for many, many years, when I discovered this fact I was absolutely distressed, shocked, upset and kind of ashamed that I had never heard about that.

[Translation]

Etant donné que vous avez abordé la question des croyants, j'aimerais ajouter quelque chose. Cela devait faire partie de mon exposé, mais je ne voulais pas dépasser les 10 minutes qui me sont allouées.

Le président: Il vous reste 12 minutes. Vous pouvez le utiliser comme vous voulez.

Mme Intrator: Très bien. Je vais prendre une minute pour vous dire quelque chose. Bien qu'il y ait des représentants des communautés ukrainiennes et lithuaniennes, en tant que juive qui s'intéresse beaucoup aux gens d'autres nationalités et croyances religieuses, cette question m'a particulièrement touchée lorsque je me suis jointe au groupe de travail. Je le répète, je n'avais pas le temps d'en parler dans mon exposé, mais je suis heureuse que vous m'en donniez l'occasion maintenant.

En Lituanie, les prêtres sont arrêtés et envoyés au goulag parce qu'ils sont accusés d'être de «faux prêtres». Il y a, par exemple, le cas du révérend Jonas-Kastytis Matulionis. 75 p. 100 des trois millions et demi de Lithuaniens sont des catholiques pratiquants. Le séminaire de Kaunas contrôlé par le gouvernement ne reçoit pas suffisamment de prêtres pour répondre aux besoins et, en conséquence, les prêtres sont ordonnés par un séminaire clandestin.

Matulionis prétend que c'est ainsi que le pape a été ordonné. Je n'ai pas vérifié la véracité de cette affirmation et je l'émetts donc sous toute réserve.

Ces gens-là sont accusés d'être de faux prêtres, et sont traduits en justice. Pour contrer les restrictions religieuses, les catholiques lithuaniens dirigent l'église clandestine. Bien que tous les couvents aient été fermés, 1,200 soeurs clandestines ont un travail officiel mais, officieusement, remplissent de nombreuses fonctions vitales d'apostolat.

La destruction de l'Eglise ukrainienne est pour moi absolument inouïe. La chrétienté ukrainienne remonte à l'An 988 A.D. En 1930, l'Eglise orthodoxe autocephale ukrainienne avait 34 évêques, 50,000 prêtres et 1,200 paroisses. En 1931 et 1938, tous ont été arrêtés et liquidés. Aujourd'hui, il y a ce qu'on appelle l'Exarchat d'Ukraine, qui est une branche secondaire de l'Eglise orthodoxe russe. C'est ce que vous avez évoqué en parlant d'Eglise reconnue. L'autre branche de l'Eglise ukrainienne, c'est-à-dire l'Eglise catholique ou uniate d'Ukraine, qui remonte à 1598, a vu tous ses séminaires, monastères, toutes ses écoles et ses publications liquidées en 1939.

En 1945, tous les dirigeants ecclésiastiques ont été arrêtés. Sous un contrôle gouvernemental spécial, un groupe a été formé et a convoqué un synode; et, comme vous le savez, un synode est illégal sans évêques. Ont participé à ce synode 216 des 3,600 prêtres, et il a été proclamé que les Catholiques ukrainiens avaient décidé de rompre avec Rome et de se joindre à l'Eglise orthodoxe russe. En tant que défenseuse de longue date des droits de la personne pour les Juifs, la découverte de ces faits m'a littéralement désolée, scandalisée,

[Texte]

Mr. King: Thank you. I have just one other question. You mention on page 5 that religious education of children up to age 18 is banned. In Berne, the Soviets announced that this age had been reduced to 15.

Mrs. Intrator: Oh, really?

Mr. King: I wonder if you had knowledge of that or if in fact it had made any difference.

Mrs. Intrator: I did not know that such a tremendous concession had been made since we started the Helsinki process. Since 1975, we have been very, very grateful for small blessings. I am glad you told me about it.

The problem is that they are indoctrinated with atheism until the age of 18, now perhaps only until the age of 15, and they are not allowed to receive catechisms or anything to do with the official church. However, the Russians claim they circumvent it by saying that anybody can study religion at home, but not at schools and not within the church.

Thank you for giving me that information. I did not know that.

The Chairman: Mr. Oostrom.

Mr. Oostrom: I would like to thank Genya, too, for her brief. It is one of the few briefs that, in spite of the difficulties we have seen, has a bit of humour in it. You are a real grass-roots person in getting to the people in Canada, and I am very happy to see that you are doing a great job.

You mentioned as far as the recommendations are concerned that you admire the stand of Ambassador Bauer. But what should he stress most? I know he is very forceful in his deliberations and he will be again in Geneva, I am sure. Should he press human rights issues most? You mention linkage, of course, but should he press visits most, family reunification? He has a selection of where he should press most. I would like to hear your views on that.

Mrs. Intrator: I believe it should be basic human rights. I started my presentation when I said I would like to see the Canadian way, when I said that in Canada we know how we define basic human rights. I wonder if there is a problem of perception and definition that exists in Helsinki. I know that whenever you meet with Soviet delegations, when they say "basic human rights", they always tell us we have unemployment, that the human being has a basic right to work.

Now, this is very unfair to do because they juxtapose a system against a system. They have the communist system; we have the capitalist system. We have freedom of enterprise. Because of freedom of enterprise, there cannot be 100% employment; and because of the very centralized communist economy, they can force people to work, even in Sakhalin. When their people graduate, they are supposed to give three

[Traduction]

bouleversée, et a provoqué chez moi une certaine gêne, parce que je n'en avais pas entendu parler avant.

M. King: Merci. J'ai une autre question à vous poser. À la page 5, vous dites que l'éducation religieuse des enfants jusqu'à l'âge de 18 ans est interdite. À Berne, les Soviétiques ont annoncé que la limite d'âge avait été abaissée à 15 ans.

Mme Intrator: Vraiment?

M. King: Étiez-vous au courant, et est-ce que cela a fait une différence?

Mme Intrator: Je ne savais pas qu'une concession aussi considérable avait été faite depuis le début du processus de Helsinki. Depuis 1975, nous nous réjouissons de tout progrès, aussi minime soit-il. Je suis heureuse que vous m'en ayez parlé.

Le problème est que les enfants sont endoctrinés d'athéisme jusqu'à l'âge de 18 ans, aujourd'hui peut-être seulement jusqu'à l'âge de 15 ans, et qu'ils ne reçoivent aucun enseignement religieux ou quoi que ce soit qui ait quelque chose à voir avec l'Église officielle. Cependant, les Russes prétendent qu'il n'y a pas de problème en disant que n'importe qui peut étudier la religion à la maison, mais pas à l'école ni à l'église.

Merci de ce brin d'information. Je ne le savais pas.

Le président: Monsieur Oostrom.

M. Oostrom: Je tiens moi aussi à remercier Genya de son mémoire. C'est l'un des rares mémoires qui, malgré les difficultés dont il fait état, contient un peu d'humour. Vous travaillez vraiment à la base pour atteindre la population canadienne, et je suis très heureux de voir que vous faites un excellent travail.

Vous avez mentionné, au chapitre des recommandations, que vous applaudissiez à la position adoptée par l'ambassadeur Bauer. Mais sur quoi devrait-il insister le plus? Je sais qu'il est très convaincant dans ses interventions, et je suis sûr qu'il le sera tout autant à Genève. Devrait-il insister avant tout sur les droits de la personne? Vous avez parlé évidemment de lier les ententes les unes aux autres, mais devrait-il insister davantage sur les visites, la réunification des familles? Il a des sujets de prédilection. J'aimerais votre point de vue là-dessus.

Mme Intrator: Je pense qu'il faudrait parler des droits fondamentaux de la personne. Au début de mon exposé, j'ai dit que j'aimerais que soit adopté la définition canadienne des droits fondamentaux de la personne. Je me demande s'il n'y a pas un problème de perception et de définition à Helsinki. Je sais que lorsqu'on rencontre les délégations soviétiques et qu'on parle de droits fondamentaux de la personne, il ne manque pas de nous dire qu'il y a du chômage chez nous, et que l'emploi est un droit fondamental de l'être humain.

Cela est très injuste, parce que les Soviétiques opposent un système à un autre. Le leur est communiste, le nôtre capitaliste. Chez nous, nous avons la liberté d'entreprise. Dans ce système, le plein emploi est impossible. Mais, dans l'économie communiste très centralisée, on peut forcer les gens à travailler, même aux îles Sakhalines. Quand les Soviétiques obtiennent leur diplôme, ils doivent travailler trois ans pour la mère

[Text]

years to the motherland, and unless you have some pull, they will send you to the Sakhalin Islands.

• 1135

So this is a question of perception. But I think we have to emphasize our Canadian way, how we perceive basic human rights. I think one of the positives of the Helsinki process is that more of the European and non-aligned countries are beginning to see it our way. If we do not get through to the Soviets, we might have got through to our allies and the neutrals and non-aligned. We have a forum to present our point of view and to explain how much freedom means to us.

Mr. Oostrom: I understand that, and we have to work together—

Mrs. Intrator: That is right.

Mr. Oostrom: —all of the nations, of course. If we can get the non-aligned nations on our side, so much the better. But sometimes we have to live with just getting crumbs, as you were saying. Could he perhaps press for at least giving exit visas, either to emigrate or even to visit Canada, or people in Canada to visit people in the Soviet Union, to over the age of 65, for example? They are not likely to be spies. They are not likely to be doing any damage to either their system or our system. Sometimes we have to put ourselves in their shoes; how they perceive it. Should he press for that, as a crumb: to get people over 60 or 65, at least, exit visas without any difficulties?

Mrs. Intrator: I certainly would support that. However, we, the non-governmental groups, have submitted our briefs and our recommendations, and I think these should be your guidelines. I should not be the person to decide what the priorities are. It should be our democratic Canadian way, where the non-governmental agency groups and religious organizations have submitted briefs, that whatever the consensus is, whatever they emphasize the most... I would say those should be the priorities of the Canadian delegation.

Mr. Heap: Thank you very much for your brief, Mrs. Intrator.

I would be glad if you would enlarge a little on your last paragraph on page 6, where you say you feel that since Canadian-U.S.S.R. relations are less confrontational than U.S.S.R.-U.S. relations, Canada can lead an advocacy... and you relate that to the paragraph above. You have discussed—and Mr. Oostrom has raised the question also—just what objectives we might have to achieve, perhaps at the very small practical level to begin with... Have you any comment as to what leverage we might use?

[Translation]

patrie, et à moins de connaître quelqu'un, ils sont envoyés aux îles Sakhalines.

C'est donc une question de perception. Mais je pense que nous devons insister sur la nôtre, sur notre façon de percevoir les droits fondamentaux de la personne. À mon sens, l'un des éléments positifs du processus de Helsinki est qu'il y a de plus en plus de pays européens et de pays non alignés qui commencent à voir les choses comme nous. Si nous ne sommes pas parvenus à imposer notre façon de voir les choses aux Soviétiques, nous avons peut-être réussi à nous faire comprendre de nos alliés, de même que des pays neutres et non alignés. Nous avons une tribune pour présenter notre point de vue et pour expliquer ce que signifie pour nous la liberté.

M. Oostrom: Je comprends cela, et nous devons travailler ensemble...

Mme Intrator: Vous avez raison.

M. Oostrom: ... et je veux dire évidemment que tous les pays doivent travailler ensemble. Si nous pouvons gagner l'appui des pays non alignés, eh bien tant mieux. Mais parfois, nous devons nous contenter de miettes, comme vous le disiez tout à l'heure. L'ambassadeur pourrait-il au moins exiger que soient délivrés des visas de sortie, soit pour immigrer, soit pour visiter le Canada, ou pour permettre à des gens installés au Canada de rendre visite à des personnes en Union soviétique, âgées de plus de 65 ans, par exemple? Il est peu probable que ces personnes soient des espions. Il est peu probable qu'elles constituent une menace ni pour leur système, ni pour le nôtre. Nous devons parfois nous mettre à leur place; voir comment ils perçoivent les choses. L'ambassadeur pourrait peut-être insister là-dessus, ce serait déjà quelque chose, obtenir que les personnes de 60 ou 65 ans au moins puissent recevoir un visa sans trop de difficulté?

Mme Intrator: Je suis certainement d'accord. Cependant, nous, les groupes non gouvernementaux, avons présenté nos mémoires et nos recommandations, et je pense que vous devriez en tenir compte. Ce n'est pas à moi de décider des priorités. Les groupes non gouvernementaux et les organisations religieuses ont présenté leurs mémoires. Il s'en dégage sûrement un consensus qui devrait présider à l'établissement des priorités de la délégation canadienne, conformément aux principes de notre système démocratique.

M. Heap: Merci beaucoup pour votre mémoire, madame Intrator.

J'aimerais que vous développiez un peu l'idée que vous avez énoncée au dernier paragraphe de la page 6 où vous dites que, selon vous, étant donné que les relations canado-soviétiques sont moins tendues que les relations entre l'U.R.S.S. et les États-Unis, le Canada devrait jouer un rôle dominant... et vous parlez ensuite du paragraphe précédent. Vous avez discuté—et M. Oostrom a également soulevé la question—des objectifs que nous devrions chercher à atteindre, en commençant à un niveau très pratique... Quels sont, selon vous, les leviers dont nous disposons?

[Texte]

We have heard in the last three days some discussion of leverage as far as Canada particularly is concerned; mainly grain, and perhaps some trade in equipment, and maybe a potential of transfer of technological information. Are those the things you think we should use as levers, or would you concentrate more on the matter of the discussion of confidence-building measures in the military area?

Mrs. Intrator: As far as commerce goes, the balance of trade is in favour of Canada. I just heard that it is 90% wheat, grains, etc. The rest of whatever we sell there is 10%. Now, that is no leverage. Also, if there is a unanimous decision not to supply grain and wheat, that is great. If all the wheat-supplying countries, etc. . . which I do not believe can ever be achieved. You have seen what is happening with the farm lobby in the United States. If Australia and Argentina etc. would not sell grain, that would be a terrific tool; a terrific leverage. But that is not so. We know that. However, if we could agree with our allies on whatever it is that our leverage is as a collective body, I can see that there is leverage.

• 1140

When I said that Canada has the advantage of being in a non-confrontational position with the Soviet Union, I hope that some purely humanitarian . . . To give you an example . . . As you were saying, Mr. Oostrom, after the age of 65, why do they need them? They have to pay them pension. They can take away their apartments now and resettle the people from Chernobyl, etc. But there is a very humanitarian case, and that is the unification of close family members, husbands and wives; the Estonian case of Rakvere.

Then, for example, there is the case of people who are sick with cancer. I have it in my brief. Three people in the Soviet Union, in Moscow, called a press conference. They are people who are sick with cancer. These people were told by their physicians that nothing can be done for them in the U.S.S.R. However, they are detained in the U.S.S.R. These people say, as patients, we have the right to die near our relatives, or even to get experimental drugs for cancer if we so desire. We have the right of dying people.

Now, that is a purely humanitarian case. We had a press conference on that in Toronto, where a group of oncologists who visited these people presented their case. The relatives were there. They say, these people are asking for the right to have a second opinion in Sweden, in whatever country, and a right to die surrounded by their relatives who live outside the Soviet Union. And the Soviets have said, so far, no.

There is a cancer patient in Israel whose sister is in the Soviet Union. The doctor who dashed over to Moscow to do the bone marrow transplants asked the Soviets specifically that this young woman from Russia should be allowed to go to Israel to give her brother a bone marrow transplant; and they said *nyet*.

[Traduction]

Ces trois derniers jours, nous avons discuté des leviers dont disposait le Canada; principalement les céréales, peut-être le commerce de certains équipements, et la possibilité de transferts d'informations technologiques. D'après vous, devrions-nous nous servir de leviers de ce genre, ou devrions-nous centrer davantage nos efforts sur les mesures destinées à accroître la confiance dans le domaine militaire?

Mme Intrator: Quant au commerce, le Canada a l'avantage sur le plan de la balance commerciale. Je viens d'entendre dire que les ventes de blé et de céréales représentent 90 p. 100 du commerce. Le reste de nos ventes ne compte que pour 10 p. 100. Mais on ne peut pas parler de levier. Si l'on s'entend unanimement pour ne plus expédier de céréales et de blé, c'est fantastique. Si tous les pays producteurs de blé en décidaient ainsi . . . mais je ne crois pas que cela soit possible. Vous avez vu ce que les pressions des agriculteurs ont fait aux États-Unis. Si l'Australie et l'Argentine et d'autres ne vendaient pas de céréales, ce serait un levier fantastique. Mais ce n'est pas le cas. Nous le savons. Toutefois, si nous pouvions nous mettre d'accord avec nos alliés sur l'influence que nous pouvons avoir collectivement, je crois qu'il y aurait quelque chose à faire.

Quand j'ai dit que le Canada avait l'avantage de se trouver dans une position de non confrontation avec l'Union soviétique, j'espère que certaines . . . Je vous donne un exemple . . . Comme vous le disiez, monsieur Oostrom, après 65 ans à quoi peuvent-ils leur servir? Il faut leur payer une pension de retraite. On peut leur prendre leurs appartements tout de suite et envoyer les gens de Tchernobyl ailleurs, etc. Mais il y a un élément humanitaire très important qui est la réunification des membres de la famille immédiate, des maris et des femmes; le cas de Rakvere en Estonie.

Il y a par exemple aussi le cas de ceux qui souffrent d'un cancer. Je l'ai indiqué dans mon mémoire. Trois personnes ont en Union soviétique, à Moscou, tenu une conférence de presse. Il s'agit de trois personnes atteintes d'un cancer. Leurs médecins leur ont déclaré que l'on ne pouvait rien faire pour elles en URSS. Or on les empêche de sortir du pays. Ils déclarent que, comme malades, ils doivent avoir le droit de mourir auprès de leur famille ou, s'ils le souhaitent, d'obtenir certaines drogues expérimentales contre le cancer. Ils doivent avoir les droits des mourants.

Il s'agit là d'une question purement humanitaire. Nous avons tenu une conférence de presse à ce sujet à Toronto où un groupe d'oncologistes qui étaient allés voir ces malades a présenté ce cas. La famille était présente. Ces gens demandent le droit de recevoir un autre avis en Suède ou dans un autre pays et le droit de mourir entouré des leurs qui vivent en dehors de l'Union soviétique. Or, jusqu'ici, le gouvernement soviétique le leur a refusé.

Il y a en Israël un malade du cancer dont la soeur se trouve en Union soviétique. Le médecin qui s'est précipité à Moscou pour effectuer les greffes de moelle nécessaires a spécifiquement demandé au gouvernement soviétique d'autoriser cette jeune femme à aller de Russie en Israël donner de la moelle

[Text]

I can go on and on and on, and give you these kinds of examples. But you get the idea.

The Chairman: We thank you very much for being here not only today but yesterday as well. Thank you kindly.

Our next witness is Dr. Lukss, who is the Vice-President of the Latvian National Federation in Canada.

We welcome you.

We have a letter distributed, and we will simply turn it over to you.

Dr. L. Lukss (Vice-President, Latvian National Federation in Canada): Thank you.

In addressing the two main questions as per the instruction letter, I have really simplified my suggestion as to what Canada should try to achieve—and I think it is an oversimplification—by saying that we should try to achieve an improved co-operation among the participating states, and naturally we would like to see a more stable security in Europe, which in turn would benefit Canada.

• 1145

If indeed the improved co-operation and more stable security evolves from compliance with and from implementation of the said principles, then it follows that areas of non-compliance must be well defined. It is also, therefore, quite obvious that in preparation for Vienna participating member states should review all currently available information that either indicates satisfactory implementation of the principles or shows simple lack of it.

In doing so, that is the question: Should Canada really be guided by the concerns that arise from this evaluation of the material, or should there be some considerations given to Canadian foreign policy or other matters? We feel the concerns should be the guideline, and having closely followed the proceedings in Berne, we appreciated the approach that was used by Ambassador-at-large, Mr. William Bauer. Also, we feel that perhaps for Vienna a somewhat similar approach should be used, using factual material and defining the non-compliance in its detail and presenting it to the plenary session, also bilateral meetings, etc. That is what we feel perhaps Canada should try to accomplish.

As for the other, our existing agreements of European security and co-operation being satisfactorily carried out, also in a very, very over-simplified sentence I said that, in accordance with the CSCE Final Act, there are no indicators or trends noted within the Soviet-occupied Latvia during the past 11 years that would indicate an attempt of the régime to change its oppressive policies. To that effect, I submitted a few reports to you, Mr. Chairman. I do not know if you have had a chance to glance at them, but it simply supports that statement.

[Translation]

pour que l'on puisse faire une greffe à son frère et on lui a répondu par «nyet».

Je pourrais continuer indéfiniment à vous donner des exemples de ce genre, mais vous savez de quoi je parle.

Le président: Nous vous remercions d'être venu non seulement aujourd'hui mais également hier. Merci beaucoup.

Notre prochain témoin est notre M. Lukss, vice-président, de la *Latvian National Federation in Canada*.

Soyez le bienvenu.

Nous avons reçu votre lettre et je vous laisse donc la parole.

M. L. Lukss (vice-président, *Latvian National Federation in Canada*): Merci.

Pour répondre aux deux questions contenues dans votre propre lettre, je me suis contenté de m'interroger sur ce que devrait essayer de réaliser le Canada—et je simplifie évidemment trop en répondant qu'il nous faut essayer de favoriser une plus grande coopération entre les États signataires et qu'il serait évidemment bien d'accroître la sécurité en Europe, sachant que cela profiterait également au Canada.

S'il est vrai qu'on peut accroître la coopération et parvenir à une sécurité accrue en veillant à l'application et au respect desdits principes, il s'ensuit qu'il faut bien définir les secteurs où ces principes ne sont pas respectés. Il est également tout à fait évident qu'en se préparant à la conférence de Vienne les États participants devraient examiner tous les renseignements actuellement disponibles révélant soit que les principes en question ont été bien respectés soit qu'ils ne l'ont pas été.

Ce faisant, on se pose la question suivante: le Canada doit-il en fait se laisser guider par les considérations qui découlent de cette évaluation de l'information disponible ou doit-il considérer sa politique étrangère ou d'autres questions? Nous estimons pour notre part qu'il doit se laisser guider par cette évaluation, et après avoir suivi attentivement les délibérations de Berne, nous pouvons dire que nous approuvons l'attitude qu'a prise notre ambassadeur extraordinaire M. William Bauer. Nous pensons d'autre part qu'il serait peut-être bon de procéder de la même façon pour Vienne, d'utiliser les renseignements disponibles et de déterminer précisément les cas de violation des principes contenus dans l'acte afin d'en faire état en séance plénière tout comme au cours des rencontres bilatérales, etc. C'est à notre avis ce que le Canada devrait essayer d'accomplir.

D'autre part, les ententes que nous avons actuellement sur la sécurité et la coopération européennes semblent satisfaisantes et je dirais donc, là encore de façon trop simpliste, que conformément à l'acte final de la conférence sur la sécurité et la coopération en Europe, rien ne semble indiquer qu'en Lettonie, sous occupation soviétique depuis 11 ans, le régime essaie de modifier sa politique d'oppression. Je vous ai d'ailleurs soumis un certain nombre de rapports à cet effet, monsieur le président. Je ne sais pas si vous avez eu le temps

[Texte]

Furthermore, as for the military situation in the Baltic area, really what I am saying as far as Latvia is concerned is that, very, very closely, the same situation also applies to Lithuania and Estonia. This is what we submitted to the experts' conference in Stockholm a while ago, but the situation really has not changed any. This is the so-called Baltic military region, and as closely as we could compile the facts, it shows the nuclear bases, the submarine base in Liepaja and Riga Bay, and it also describes the actual divisions and the military strength in that so-called Baltic military district, also involving the Baltic Sea and the surrounding area.

The Soviet Union was very upset about this information, but we have very, very carefully tried to find the facts and compile them so that at least we could show the intention for peace and defensive force or the offensive troops that are stationed in that region, which as far as Latvia is concerned would be approximately the size of New Brunswick. To have as many divisions to defend that area sounds a little overbearing, to say the least. You may wish to glance at that.

There is an additional, perhaps more offending, factor involved in the so-called militarization of that region, and that is the military training that has been started since 1983 of school children. Of course, this does not apply only to Latvia or the Baltic region; this applies also to East Germany and to U.S.S.R. in general. It is estimated that about 12 million children are involved in military training, starting from age 11, and they are categorized in two groups: from 11 to 14, the Lightning group; and from 14 upwards, the Eagles.

• 1150

Their training is compulsory; it is part of the school curriculum. They have the so-called military sporting games three times a year, and competitions, and the best battalions, or whatever the units may be, are rewarded and highly praised.

Mr. King: Twelve million in where?

Dr. Lukss: Throughout the Soviet Union—the U.S.S.R. and the satellites and also East Germany.

The Chairman: This is a militarized boy scout movement.

Dr. Lukss: Yes, I just came from a boy scout camp, but—

The Chairman: When I was a scout leader there were times I thought we were militarized, I must say—or it would have been useful if we had been.

Dr. Lukss: Aside from just some target practice or something for enjoyment, I do not think we have any military training in our curricula.

What I find offensive to one's mind is the fact that at that early an age they indoctrinate school children to the point where they are handling assault weapons and are actually

[Traduction]

d'y jeter un coup d'oeil mais ils portent précisément sur cette question.

En outre, pour ce qui est de la situation militaire dans la région de la Baltique, ce que je dis de la Lettonie s'applique tout aussi bien à la Lithuanie et à la Estonie. C'est ce que nous avons déclaré à la conférence des experts à Stockholm il y a quelque temps et la situation n'a vraiment pas changé. C'est ce qu'on appelle la région militaire de la Baltique et tous les renseignements que nous avons pu compiler montrent les bases nucléaires, la base sous-marine à l'Iepaja et à Riga Bay et décrivent les divisions elles-mêmes et les troupes qui se trouvent dans ce qu'on appelle le district militaire baltique qui comprend également la mer Baltique et les zones qui l'entourent.

L'Union soviétique était très contrariée que nous ayons eu ces renseignements mais nous avons essayé de déterminer et de compiler les faits le plus soigneusement possible afin que nous puissions au moins montrer, le cas échéant, les intentions de paix et les éléments de force défensive ainsi que les troupes offensives stationnées dans cette région qui, pour ce qui est de la Lettonie, représente à peu près les dimensions du Nouveau-Brunswick. Autant de divisions pour défendre cette région semble un peu exagéré, pour ne pas dire plus. Vous voudrez peut-être y jeter un coup d'oeil.

Il y a un autre facteur, peut-être plus grave, c'est la formation militaire que l'on donne aux écoliers depuis 1983. Certes, cela ne s'applique pas simplement à la Lettonie ou à la région baltique mais également à l'Allemagne de l'Est et à l'U.R.S.S. en général. On estime qu'environ 12 millions d'enfants reçoivent une formation militaire, à partir de l'âge de 11 ans, et sont divisés en deux groupes: de 11 à 14 ans, les éclaireurs; et 14 ans et plus, les aigles.

Cette formation est obligatoire; elle fait partie du programme scolaire. Ils ont trois fois par an ce qu'ils appellent les jeux militaires et ils participent à des compétitions. Les meilleurs bataillons ou autres unités sont récompensés et louangés.

M. King: Où ces 12 millions?

M. Lukss: Dans toute l'Union soviétique—l'URSS et ses satellites ainsi que l'Allemagne de l'Est.

Le président: Il s'agit d'un mouvement scout militarisé.

M. Lukss: Oui, je rentre tout juste d'un camp scout mais...

Le président: Lorsque j'étais chef scout, il m'est arrivé de penser que nous étions militarisés mais je dois dire... ou qu'il aurait été utile que nous le soyons.

M. Lukss: En dehors de certains exercices de tir à caractère purement récréatif, je ne crois pas que nous ayons du tout de formation militaire au programme.

Ce qui me semble choquant c'est que très jeune on endoctrine les écoliers au point qu'ils manient des armes d'assaut et qu'ils s'entraînent réellement et qu'ainsi, lorsqu'ils atteignent

[Text]

practising, and really by the time they get to the army, age 18, they already have had their basic training.

There is an interesting order by one of the officers to substantiate this. The young soldiers, as they are called, are all the students in the school system. Every class in that school system has been assigned a military reserve officer who supervises the formation of the young soldier battalions and who prepares them for the obligatory war games held three times a year in Latvia. I already mentioned the ages of the children participating. The ideologies and practices of the Soviet occupants in Latvia are clearly contradictory to the principles agreed under the Helsinki accords, where the participating states will endeavour, in developing their co-operation as equals, to promote mutual understanding and confidence, friendly and good-neighbourly relations, international peace, security and justice. That is part of the Final Act.

However, in the so-called indoctrination during the classroom sessions, the children are told that only the international struggle of the proletariat against the bourgeoisie is in the position to defend achievements and to show the oppressed masses the way to a better future. We do not need to go through that jargon, but the young minds are subject to it and they undergo that specific training.

On the principle of territorial integrity or threat of force the Helsinki accord states that no acquisition contrary to international law may be regarded as legal. The evidence is overwhelming and conclusive that Latvia was forcibly occupied and illegally annexed by the Union of Soviet Socialist Republics.

Canada reflects that view in its foreign policy up to this point and we hope that this will continue to be that way.

As for the review—and I can only summarize very briefly in the given time—the greatest cause for concern is the continuing deterioration of the Soviet Union's already poor record of compliance. As for compliance, that really goes to various parts of the Final Act and I can only cover a certain area.

As for persecution of individuals, it continues at an alarming rate. Human rights monitors, religious believers, proponents of cultural and political rights for ethnic minorities, peace activists—they are all subject to arrest and imprisonment, depending upon how far and how widely they are at variance with the so-called party line.

Perhaps this is not exactly the point, but it is interesting also how the colonization that is taking place and the Russification in that part of the world have influenced the status of Latvian language, and I have a recently prepared article on that score.

• 1155

It is not just that the language... there is not just a bilingualism or two-language establishment. Rather, it is an attempt to take the native language and modify it to suit or to cause a mixture. It is not an Esperanto. It is not really anything. It is not a language one way or the other. It is a mixture of the two; which is truly deplorable. Some of the linguists are very much opposed to that.

[Translation]

l'âge de 18 ans et qu'ils entrent dans l'armée, ils ont déjà reçu la formation élémentaire.

Il y a un des officiers qui a donné un ordre intéressant à ce sujet. Les jeunes soldats, comme on les appelle, sont tous les écoliers. Chaque classe est confiée à un officier de réserve militaire qui surveille la formation des bataillons de jeunes soldats et qui les prépare aux jeux de guerre obligatoires qui, en Lettonie, ont lieu trois fois par an. J'ai déjà indiqué l'âge des enfants qui participent à ces jeux. Les idéologies et pratiques des occupants soviétiques en Lettonie sont absolument contraires aux principes établis par les accords de Helsinki selon lesquels les États participants s'efforceront, en développant la coopération à titre d'égaux, de favoriser la compréhension et la confiance mutuelle, les relations amicales et de voisinage, la paix internationale, la sécurité et la justice. Cela fait partie de l'Acte final.

Toutefois, dans cet endoctrinement à l'école, on raconte aux enfants que seul le combat international du prolétariat contre la bourgeoisie peut nous amener à quelque chose et donner aux masses opprimées un espoir d'avenir meilleur. Il n'est pas nécessaire d'insister sur le jargon que l'on inculque aux jeunes esprits qui reçoivent cette formation.

Quant au principe de l'intégrité territoriale ou à la menace de la force, l'Accord de Helsinki porte qu'aucune acquisition contraire au droit international ne peut être considérée comme légale. Or il est absolument incontestable que la Lettonie a été occupée par la force et annexée illégalement par l'Union des républiques socialistes soviétiques.

Le Canada en a toujours tenu compte dans sa politique étrangère et nous espérons qu'il continuera de le faire.

Pour ce qui est de l'acte lui-même—et ici je ne puis que résumer très brièvement, faute de temps—ce qui nous préoccupe le plus c'est le fait que l'Union soviétique continue à ne pas du tout respecter les principes de cet acte. Cela touche divers éléments de l'Acte final et je ne peux pas tout couvrir.

Quant à la persécution, elle se poursuit dans des proportions alarmantes. Ceux qui surveillent la question des droits de l'homme, les croyants, ceux qui luttent pour les droits culturels et politiques des minorités ethniques, les militants de la paix, tous sont susceptibles d'être arrêtés et emprisonnés. Tout dépend de la distance qu'ils prennent par rapport à la fameuse ligne du parti.

Peut-être suis-je là un peu hors sujet mais il est également intéressant de constater comment la colonisation et la russification de cette partie du monde ont modifié la langue lettone et j'ai un article récent à ce sujet.

Ce n'est pas simplement la langue... il ne s'agit pas simplement de bilinguisme ou de deux langues. C'est plutôt une tentative de modifier une langue autochtone à volonté ou de provoquer un mélange. Il ne s'agit pas d'esperanto. Ce n'est en fait rien du tout. Ce n'est pas une langue, quelle que soit la façon dont on considère la chose. C'est un mélange des deux,

[Texte]

Mind you, of course the Russian language as such is now supposed to be the brotherly, the friendly, the future language, etc. Since the 1979 Tashkent conference on languages, it is now being promoted—and not only promoted, but rather forced to be adopted, starting from kindergarten onward. It has already become the official language. The native people in Latvia feel it will become a language of the museum. It is still used in the pioneer village. It is still used on stage. But officially in offices, business, anywhere, Russian is gradually replacing the Latvian language.

Here is another article that describes the plight of the Latvian artists and poets. It gives an account of some of those who have been persecuted and also released later, some of those who have survived that ordeal, and their restrictions as to, again, how they must follow the party line and why they turn to poetry as their form of expression, because it is easier to conceal, perhaps, the precise way of saying something. There is more symbolism in it. Maybe that article does not reflect that, but this is what is happening.

The party line is such that any nationalistic feeling should not show or else you lose your rights to publish, or else you could be detained, or else you could be imprisoned or, worse still, treated at a psychiatric prison. I think that is the kind of treatment they fear the most, because that is cruel; very cruel.

Here is another article that more or less shows the same as far as russification of the language is concerned.

As for the commitments under the Helsinki Final Act, as far as emigration is concerned, we cannot really speak of any emigration. Even family reunification cases are so few that . . . I do not think there is one a year; maybe even less—and that is not for Canada, that is in general. We have tried to get some statistics from External Affairs, and they could not really be very helpful, because there are very, very few cases. Where External Affairs feel they have been instrumental in effecting some visits: again, very, very few.

There is no rhyme or reason, there is no rule of thumb whereby you could say, well, here is a pattern; this is followed by a certain pattern. If you complain to any higher officials, they will also respond that it is the local officials who make these decisions and really they cannot help you at all. This is generally the reply.

We do not need to go into details, but as far as Principle 7 is concerned, which calls on the participants to respect human rights, fundamental freedoms, including freedom of thought, conscience, religion, belief, etc., I think we look on the record in Latvia as truly deplorable.

As far as the Madrid agreement was concerned, and soon after, there were new changes in the criminal code. In 1984 new regulations were adopted that further restricted people, the ones living there, in regard to the visitors who might come

[Traduction]

ce qui est tout à fait déplorable. Certains linguistes s'y opposent violemment.

Vous savez évidemment que la langue russe elle-même est maintenant sensée être la langue de fraternité et d'amitié de l'avenir. Depuis la conférence de Tashkent sur les langues en 1979, on encourage—il ne s'agit pas simplement d'encouragement, car on force plutôt les populations à adopter cette langue dès le jardin d'enfant. C'est déjà devenu la langue officielle. Les autochtones de Lettonie ont l'impression que leur langue est en train de devenir une langue de musée. On l'utilise toujours au village historique, au théâtre. Mais la langue officielle dans les bureaux, les entreprises, partout, c'est de plus en plus le russe plutôt que le letton.

Voici un autre article qui décrit le sort des artistes et poètes lettons. Cela raconte ce qui est arrivé à ceux qui ont été persécutés et plus tard relâchés, à ceux qui ont survécu à ces atrocités et aux restrictions qu'on leur impose, à l'obligation de suivre la ligne du parti. Cela explique pourquoi ils ont recours à la poésie pour s'exprimer, du fait qu'il est plus facile de cacher dans la poésie ce que l'on veut dire plus précisément. De l'utilisation du symbolisme. Peut-être que l'article ne porte pas exactement là-dessus mais c'est une réalité.

La ligne du parti est telle que tout sentiment nationaliste doit rester caché si l'on ne veut pas perdre le droit de publier ou risquer d'être enfermé, emprisonné ou, pire encore, traité dans une prison psychiatrique. Je crois que c'est le genre de traitement qu'ils craignent le plus parce que c'est extrêmement cruel.

Voici un autre article qui explique à peu près la même chose au sujet de la russification de la langue.

Quant aux engagements pris dans l'Acte final de Helsinki, pour ce qui est de l'immigration, on ne peut pas vraiment dire qu'il y ait eu immigration. Même les cas de réunification des familles sont tellement rares que . . . Je ne pense pas qu'il y en ait un par an; peut-être même moins—et cela ne concerne pas simplement le Canada mais l'ensemble du monde. Nous avons essayé d'obtenir des statistiques auprès des Affaires extérieures mais le ministère n'a pas pu beaucoup nous aider parce que les cas sont extrêmement rares. Lorsqu'il estime qu'il a favorisé des visites, le ministère reconnaît quelles sont extrêmement rares aussi.

Il n'y a rien qui permette de dire qu'il y a une tendance; qu'il y a une façon de procéder. Si l'on se plaint aux autorités supérieures, celles-ci répondront que ce sont les autorités locales qui rendent ce genre de décision et qu'elles ne peuvent absolument pas vous aider. C'est en général la réponse que l'on obtient.

Inutile d'entrer dans les détails mais pour ce qui est du principe 7 qui invite les participants à respecter les droits de l'homme, les libertés fondamentales, notamment la liberté de penser, la liberté de conscience, de religion, de croyance, etc., la situation en Lettonie est absolument déplorable.

Quant à l'accord de Madrid, il a rapidement été suivi de certaines modifications au Code pénal. En 1984, de nouveaux règlements ont imposé des restrictions supplémentaires pour les résidents et pour les non résidents qui voudraient venir leur

[Text]

to visit them. We do not know of too many cases where this would have been employed; in other words, where this would have been effected. But the new restrictions are that, even receiving gifts from relatives abroad, the recipient may be punished for the fact that he has received something that has altered his lifestyle. If his lifestyle is altered sufficiently, then that is a punishable offence.

• 1200

For instance, if you buy a car in Latvia you have to wait in line. If a relative is rich enough and comes and buys you a car, you can get a car in a matter of days. Does a car sufficiently alter your lifestyle? Would this become a punishable offence? So far those people who have been given such a gift really have not been charged or tried. But as far as the rules on the books go, as the previous speaker was saying, at any time if they want to get rid of you they could apply that rule and utilize it.

Also, if you happen to be a visitor, you cannot stay at your relative's home without a special permit. If you did, again the host could be punished for it. In actual fact, you are not even allowed to take a visitor in your own car, aside from the fact that the tourists are restricted as to how far they can go and where the limitations are for tourists. This is a designated area generally, and the rules apply. If you are caught, you could be expelled, detained or whatever. It may happen; it is not certain, and again, the host could suffer for it.

Those are the latest regulations. We listened to the Soviet ambassador at Berne, who in his initial speech outlined how the regulations have been changed for the better and how the time for visas has been reduced by 50%. It was a very, very intriguing document they presented at Berne initially, to which we tried to respond and at least answer some of the things. They did not even have a basic premise from which they started out; they just reduced and simplified by percentages, but never saying what the actual situation was. So whoever listened to it, I am sure the delegations were wise enough to understand.

A number of people have been recently—in 1983, 1984 and 1985—convicted for offences that are so minor that one would be ashamed to state the actual charges. But the charges generally are for anti-Soviet propaganda or agitation. As for an illustration, I just took that little book. Mr. Chairman, I present that to you.

This is an abridged version of one period of history. It is a pocket book; it is not offensive. The facts are fairly straight in there. But there is a man who is serving seven years in the gulag, having had this in his possession and it was found on him; and not only seven years in prison, but also five in internal exile on top of the seven.

You see, this version of history is very deadly as far as Soviets are concerned because they have changed history at will; they have rewritten it to suit their purposes. Consequently, you cannot find a copy of this version of history either in the libraries or in the schools because the school curriculum contains their version of history.

[Translation]

rendre visite. Nous n'avons pas eu connaissance de tellement de cas semblables; de cas où l'on aurait appliqué ces règlements. Mais les nouvelles restrictions stipulent que même lorsqu'il s'agit de cadeaux de parents à l'étranger, le destinataire peut être puni d'avoir reçu quelque chose qui a modifié son style de vie. Si ce style de vie est suffisamment modifié, ça devient une infraction punissable.

Par exemple, si vous achetez une automobile en Lettonie, il faut faire la queue. Si un parent est suffisamment riche pour vous en acheter une, vous pouvez l'avoir en quelques jours. Une automobile modifie-t-elle suffisamment votre style de vie? Cela peut-il être considéré comme une infraction punissable? Jusqu'ici ceux qui ont reçu un tel cadeau n'ont en fait été ni condamnés ni jugés. Mais pour ce qui est des règlements, comme on vous le disait tout à l'heure, si l'on veut se débarrasser de vous, on peut le faire n'importe quand, tout simplement en appliquant ce règlement.

D'autre part, si vous êtes un visiteur, vous ne pouvez pas loger chez un de vos parents sans permis spécial. Sinon, votre hôte pourrait être puni. En fait, vous n'avez même pas le droit de prendre un visiteur dans votre propre voiture, indépendamment du fait que les touristes sont limités dans les distances qu'ils peuvent parcourir. En général dans un secteur désigné et là, le règlement est appliqué. Si vous vous faites prendre, vous pouvez être expulsé, enfermé ou que sais-je? Cela peut arriver; ce n'est pas certain et, là encore, votre hôte risque d'être puni.

Ce sont les derniers règlements. Nous avons écouté l'ambassadeur soviétique à Berne, dans son discours initial, expliquer en quoi on avait amélioré les règlements et dire que l'on avait réduit de moitié les délais d'attente pour un visa. Le document présenté à Berne nous a extrêmement intrigués mais nous avons essayé de répondre à certains des éléments qu'il contenait. Il n'était même pas fondé sur certaines prémisses élémentaires; ils se sont contentés de réduire et de simplifier en termes de pourcentage, sans jamais exposer la situation réelle. Donc quiconque écoutait devait comprendre et je suis certain que les délégations ont été assez sages pour comprendre.

Un certain nombre de personnes se sont récemment vu condamner—en 1983-1984 et 1985—pour des infractions si mineures que l'on aurait honte d'énoncer les accusations en question. Toutefois, de façon générale, il s'agit de propagande ou d'activités anti-soviétiques. Ce petit livre en est un bon exemple. Je vous en fais cadeau, monsieur le président.

Il s'agit d'une version abrégée d'une période de l'histoire. C'est un livre de poche; il n'est pas choquant. Les faits sont assez évidents. Mais il y a aujourd'hui un homme qui fait sept ans de goulag parce qu'il avait cela en sa possession et qu'on l'a trouvé sur lui; pas simplement sept ans de prison mais également des années d'exile interne par dessus le marché.

Cette version de l'histoire est très dangereuse pour les Soviétiques qui ont modifié l'histoire à volonté; ils l'ont réécrite à leur convenance. Il est ainsi impossible de trouver cette version dans les bibliothèques ou dans les écoles. Le programme scolaire contient une autre version.

[Texte]

• 1205

What is worse is that our free world now more and more is receiving that same version for the encyclopedias, yearbooks, and they do not question it, because after all, that is the official version an official state has sent out for consumption.

As for human contacts, I have already touched on those. Family visits are hardly to be mentioned. Family reunification is non-existent, really. There is the odd isolated case.

Visits... people have tried and applied for 11 consecutive years—and I think I have a copy of that, submitted to the External Affairs. As an illustration, each time they have to pay a fee, which is not refunded when the visa is not granted. They can reapply again in a year's time. The people do try; and again they are turned down. This goes on for 11 years, until finally they say, well, your efforts in trying to obtain this visa do not seem to be useful; please do not try again.

A brother living in Toronto of this one person, who is 50-ish, or around that age, could not understand why... because she did not hold a job that was sensitive in any way, she had no information that she could spread or carry with her; she was not knowledgeable in the sense that there was any military information she could divulge... It was really that the brother bothered them because he was living in Canada. They also wanted to know, why does he live in Canada? How come he came to Canada and lives there? Well, this man, just after the war, happened to come to Canada. He had to submit a special letter with information on why he had come to Canada to live; his sister being in Riga, Latvia. But that did not help either. That letter was not helpful in obtaining a visa for the sister.

Travel for personal and professional reasons again I think is basically not permitted unless you are part of a government-sponsored group. For professional reasons it is very seldom someone could get a visa and travel on his own. Also, of course, if he did go to Latvia, he would be restricted to the same designated tourist area. If he wanted to go outside that, he would have to get special permission, and that may be granted or may not be. If such permissions are granted, then of course as he arrives at his destination he would have to register in the local police station or the KGB station or whatever and I guess announce that he is there.

It is an interesting set of rules the authorities released in 1984 on July 29. It was in the official newspaper. It tells you how the authorities control foreign visitors. Here is a quote:

Rights of Foreign Citizens in the U.S.S.R.

The new rules, which apply to both western and communist bloc citizens, state:

1. Foreign visitors arriving for personal business must obtain permits to visit their chosen destination.
2. Foreign visitors must travel the shortest possible route to reach their permitted destination.

[Traduction]

Ce qui est pire, c'est que notre monde libre a tendance à recevoir cette même version corrigée pour les encyclopédies, les annuaires, etc. et l'accepte comme telle, puisqu'il s'agit après tout de la version officielle d'un État officiel.

Pour ce qui est des contacts humains, j'y ai déjà fait allusion. Les visites de parents, n'en parlons pas. Le réunification des familles est inexistante, en fait. Il y a de temps en temps un cas isolé.

Pour les visites... il y en a qui ont essayé et qui ont présentés des demandes aux Affaires extérieures pendant 11 ans consécutifs. Je crois en avoir une copie. Chaque fois, il leur faut payer quelque chose qui n'est pas remboursé lorsque le visa n'est pas accordé. Ils peuvent seulement faire une nouvelle demande un an après. Les gens essaient et c'est en vain. Cela dure 11 ans et on leur dit finalement que leurs efforts pour obtenir un visa ne semblent pas aboutir; qu'il serait préférable qu'ils ne réessaient pas.

Il y a une personne d'une cinquantaine d'années qui a un frère qui vit à Toronto et qui ne comprend pas pourquoi... parce qu'elle n'a pas un emploi qui pourrait présenter un danger, elle n'est pas en possession de renseignements qu'elle pourrait transmettre; elle n'a pas de connaissances, d'informations militaires à divulguer... c'était simplement que cela les ennuyait que son frère vive au Canada. Ils voulaient également savoir pourquoi il vivait au Canada. Pourquoi il était venu au Canada? Or, cet homme, juste après la guerre, se trouvait à venir au Canada. Il a dû soumettre une lettre spéciale expliquant pourquoi il était venu vivre au Canada; sa sœur étant à Riga, en Lettonie. Mais cela n'a servi à rien non plus. Cette lettre n'a pas aidé sa sœur à obtenir un visa.

Les voyages personnels ou professionnels ne sont pas autorisés si l'on ne fait pas partie d'un groupe lié au gouvernement. Il est très rare que quelqu'un puisse obtenir un visa et voyager seul pour raisons professionnelles. D'autre part, bien sûr, si quelqu'un va en Lettonie, il y a une zone désignée pour les touristes. Si l'on veut en sortir, il faut obtenir une autorisation spéciale qui n'est pas toujours accordée. Quand elle l'est, en arrivant à destination, il faut aller s'inscrire au poste de police local, au KGB ou encore ailleurs, pour annoncer que l'on est arrivé.

C'est là une série de règles intéressantes qui ont été publiées par les autorités le 29 juillet 1984. C'était dans le journal officiel. Cela explique comment les autorités contrôlent les visiteurs étrangers. Je cite:

Les droits des citoyens étrangers en URSS.

Le nouveau règlement, qui s'applique à la fois aux citoyens occidentaux et aux citoyens du bloc communiste stipule que:

1. Les visiteurs étrangers arrivant pour des raisons personnelles doivent obtenir un permis pour se rendre à la destination de leur choix.
2. Les visiteurs étrangers doivent suivre l'itinéraire le plus court pour atteindre la destination pour laquelle ils ont obtenu un permis.

[Text]

3. Foreign visitors travelling by car may only use roads and highways designated as being approved for foreign visitors.

4. Upon reaching their approved destination, foreign visitors must register within 24 hours and receive permission from the Interior Ministry to remain at such destination.

5. Permission to visit other destinations must be obtained from the Ministry of the Interior.

6. It is illegal for foreigners to visit border areas or other areas where travel is not permitted.

That is a set of rules which has been printed. Of course tourists who visit Latvia are often followed or their conversations listened to, because in the official hotel they go to—and there is only one in that city, held for that purpose, for visitors—all rooms are bugged. There is a special unit on one floor where the monitoring goes on day and night, and that is no news. I think we have documented that well. Some people with special instruments try to find out where the bugs are, and they have no difficulty in finding them. But it is that sad feeling that you have travelled a distance and now you are at your hotel room for which you are paying, and every word is listened in on and your movements or plans are being listened to so they can either follow you or control you if there is such a need.

• 1210

There has been harassment of some people who have gone to that part of the world; in other words, to Latvia. But these are isolated cases and I think we should not generalize on that.

As far as information is concerned, all broadcasts transmitted in the native language are being jammed. In 1980 there were two towers erected in Riga, and since then there has been another one erected in Walheim, which is a little further out, so that especially the Radio Free Europe and Radio Liberty broadcasts are jammed. During the Chernobyl disaster, there was a complete news blackout in Latvia, and the first information that trickled through was through that type of broadcasting. But since they really tried to jam them, only people out in the country did get some information as to what was happening.

This is maybe jumping from one spot to the next, but it covers some of the points in the Final Act. Perhaps it is the most interesting statement that one of the people convicted, Unar Sostra, in his so-called final word in court, because he is allowed the final word... I am sure he took about half an hour to deliver his statement, which was all impromptu, and he is the one about whom I gave you that book.

He stated:

I have been accused of the possession of a prohibited book; yet there exists no Soviet list of prohibited publications comparable to the Vatican's index LP. One is forced to

[Translation]

3. Les visiteurs étrangers voyageant en automobile ne peuvent utiliser que les routes et les grand-routes approuvées pour les visiteurs étrangers.

4. Une fois parvenus à la destination approuvée, les visiteurs étrangers doivent s'inscrire dans les 24 heures et obtenir du ministère de l'Intérieur la permission de rester à cette destination.

5. La permission de se rendre en d'autres lieux doit être obtenue auprès du ministère de l'Intérieur.

6. Il est illégal pour un étranger de se rendre dans une région frontalière ou dans d'autres régions non autorisées.

Voici donc le règlement qui a été publié. Évidemment les touristes qui vont en Lettonie se font souvent suivre et leurs conversations sont écoutées. Dans l'hôtel officiel où ils vont—et il n'y en a qu'un dans cette ville qui soit réservé aux visiteurs—toutes les chambres sont sur table d'écoute. Il y a une unité spéciale, à un des étages, qui est responsable jour et nuit de cette surveillance et tout le monde le sait. Je crois que nous avons également fourni des preuves à cet effet. Il y a des gens qui, avec des instruments spéciaux, essaient de savoir où se trouvent les appareils d'écoute et qui n'ont pas de mal à les trouver. Mais il est triste de penser que l'on a fait un tel voyage et que, dans la chambre d'hôtel que l'on paie, on ne peut pas être tranquille parce que tout ce que l'on dit est écouté et que chaque mouvement ou projet est suivi afin que l'on puisse vous surveiller ou éventuellement vous empêcher de faire quelque chose.

Certains de ceux qui sont allés dans cette partie du monde, en Lettonie, ont été victimes de harcèlement. Mais il s'agit de cas isolés et je ne pense pas que l'on puisse généraliser la chose.

Pour ce qui est de l'information, toute émission radiodiffusée transmise en langue autochtone est brouillée. En 1980, deux tours ont été érigées à Riga et, depuis, on en a érigé une autre à Valheim, qui est un peu plus éloigné, si bien que les émissions de *Radio Free Europe* et *Radio Liberty* sont brouillées. Au moment de la catastrophe de Chernobyl, on a suspendu tous les bulletins de nouvelles en Lettonie et les premiers renseignements qui sont arrivés sont venus par ce type d'émissions généralement entravées. Or, depuis, on a vraiment essayé de tout brouiller et seul ceux qui vivent à la campagne réussissaient à capter quelques renseignements sur ce qui était arrivé.

Peut-être que je saute un peu trop du coq à l'âne mais j'essaie de couvrir certains des points contenus dans l'acte final. La déclaration qui risque d'être la plus intéressante vient d'un condamné *Unar Sostra* qui a déclaré, dans ses derniers mots au tribunal, parce qu'on a le droit à un dernier mot... je suis sûr qu'il lui a fallu environ une demi-heure pour faire cette déclaration, entièrement impromptue, et il s'agit de l'homme dont je parlais tout à l'heure quand je vous ai donné ce livre.

Enfin, voilà ce qu'il a déclaré:

J'ai été accusé de posséder un livre interdit; or il n'existe pas de liste soviétique de publications interdites comparable à l'index LP du Vatican. Cela oblige à supposer que toute

[Texte]

assume that any information on which the Soviet sources differ or fail to comment is prohibited.

If you are tried and found guilty on something that it has never been said is prohibited, you have to assume that it is.

His crimes were photocopying a history monograph, possession of a photo negative, transferring three negatives to a gentleman, translation of a manuscript, showing a book to another person, and the possession of a few other books. Also, he has been author to a personal manuscript. For that, this man is serving seven years in the gulag and five on top of that in so-called internal exile.

Here is the leadership in our part of that world. It is just a list of the people, and course, most are non-Latvian.

Thank you.

The Chairman: Thank you very much. We have just a couple of minutes for questions. It has been very useful. Mr. Oostrom.

Mr. Oostrom: Dr. Lukss, welcome. You have also some involvement, I think, in the Canadian Council of Captive European Nations. Have you any comments in general, representing all the captive nations, of which you could give us the benefit?

Dr. Lukss: That is a difficult task, because I think certain areas differ greatly from other areas. You cannot compare the satellite countries. For instance, the Baltic area stands out by itself. The situation in the Baltic is very harsh, whereas it does not apply to Poland or Czechoslovakia. Czechoslovakia, perhaps, is also at the present time more oppressed, whereas Hungary at the moment seems to be the most liberal of all.

• 1215

So you cannot really blanket cover that part of the world and say the same applies to all. You really have to look at each area separately and see how it has developed.

We only fear that the Hungarian people perhaps will become a bit more daring since their ties have been loosened, and if they will do that then the next step will be that the leadership of this generation will be creamed off again and they will have to wait another generation to get to where they are now. This may be a problem; but, as I said, I do not want to make any predictions.

We know what is happening in Poland. It has been well documented.

The periphery of the Soviet Union—and this has been stated and restated many a time—is really the greatest ally to the West, but the West is somehow not utilizing that factor.

Mr. Oostrom: As you touched on Hungary, yesterday Mr. Istvan Tokés made his presentation here and we were rather surprised that he did not have any immediate concerns for Hungary. I can hardly imagine that there are no concerns with

[Traduction]

information sur laquelle les sources soviétiques diffèrent ou ne disent rien est interdite.

Si vous êtes jugé et trouvé coupable de quelque chose qui n'a jamais été déclaré interdit, vous devez supposer que c'est interdit.

Ses crimes ont consisté à photocopier une monographie historique, posséder un négatif de photo, transmettre trois négatifs à quelqu'un, traduire un manuscrit, montrer un livre à quelqu'un d'autre et posséder quelques autres livres. D'autre part, il était l'auteur d'un manuscrit personnel. Voilà pourquoi il fait sept ans de goulag plus cinq ans de ce que l'on appelle exil interne.

Voilà les dirigeants dans cette partie du monde. C'est simplement une liste et la plupart, évidemment, ne sont pas lettons.

Merci.

Le président: Merci beaucoup. Nous n'avons que quelques minutes pour les questions. Cet exposé a été très utile. Monsieur Oostrom.

M. Oostrom: Monsieur Lukss, bienvenue. Je crois que vous vous intéressez également au Conseil canadien de pays européens captifs. Avez-vous des observations générales à nous faire au sujet de tous les pays captifs?

M. Lukss: C'est assez difficile car il y a de grandes différences entre les régions. Vous ne pouvez pas comparer les pays satellites. Par exemple, la région baltique est tout à fait à part. La situation dans la région baltique est très dure alors qu'elle l'est moins en Pologne ou en Tchécoslovaquie. Peut-être toutefois que la Tchécoslovaquie est actuellement plus opprimée mais la Hongrie semble pour le moment jouir du régime le plus libéral de tous.

Vous ne pouvez donc pas en réalité considérer toute cette partie du monde de façon générale. Il faut considérer au contraire chaque région séparément et voir comment les choses ont évolué.

Nous craignons simplement que les Hongrois prennent peut-être un peu plus de risques puisque leurs chaînes ont été un peu desserrées et le risque est que les dirigeants de cette génération soient à nouveau éliminés et qu'il leur faille attendre une autre génération pour retrouver la situation qu'ils connaissent actuellement. Cela peut poser un problème mais, comme je le disais, je ne voudrais surtout pas faire de prévisions.

On sait ce qui se passe en Pologne. On est bien renseigné.

La périphérie de l'Union soviétique—et cela a été répété à bien des reprises—est certainement la plus grande alliée de l'Occident, mais l'Occident, on ne sait trop pourquoi, ne semble pas utiliser cet atout.

M. Oostrom: Comme vous avez fait allusion à la Hongrie, hier, M. Istvan Tokés nous a fait un exposé et nous avons été assez surpris qu'il ne s'inquiète pas, pour l'immédiat, de la Hongrie. J'ai du mal à imaginer qu'il n'y ait pas de problèmes

[Text]

people in Hungary as far as family reunification and visits are concerned, but in his deliberations he stuck primarily to Transylvania and the atrocities committed against the Hungarian people in Romania.

I know that Mr. Tokés, from my sources, has quite a good contact with the Hungarian communist government, and that perhaps is one of the reasons why he did not have any concerns about Hungary.

Dr. Lukss: They have concerns, but I think they wish sort of to keep them under a hat because the situation is so liberal that they feel they can afford the current status better than if anything happened there. So they just do not want to make any ripples. I think that is the answer for you.

Mr. Oostrom: I see.

The Chairman: I am going to have to close this session off. We are over time.

Dr. Lukss, I want to thank you very much for coming. You have been someone who has been with us all the way on these issues, and we are very grateful.

Dr. Lukss: Thank you kindly.

The Chairman: The committee is now adjourned. I thank you all for coming in mid-summer and I think these hearings have been most useful.

[Translation]

en Hongrie en ce qui concerne la réunification des familles et les visites. Or, il s'en est tenu principalement à la Transylvanie et aux atrocités commises contre les Hongrois en Roumanie.

Je sais que M. Tokés a d'assez bons contacts avec le gouvernement communiste hongrois et c'est peut-être une des raisons pour lesquelles il ne semblait pas s'inquiéter de la Hongrie.

M. Lukss: Il y a évidemment des problèmes, mais je crois qu'ils préfèrent que l'on n'en parle pas trop parce que la situation a été tellement libéralisée qu'ils estiment qu'il est préférable de s'en tenir à la situation actuelle que de risquer qu'il arrive quelque chose là-bas. On ne veut donc tout simplement pas faire de vagues. Je crois que c'est la raison pour laquelle les choses sont présentées de la sorte.

M. Oostrom: Je vois.

Le président: Je vais devoir conclure cette séance. Nous avons déjà dépassé l'heure.

Monsieur Lukss, je vous remercie beaucoup d'être venu. Vous nous avez toujours beaucoup aidés à propos de toutes ces questions et nous vous en sommes très reconnaissants.

M. Lukss: Merci beaucoup.

Le président: Le Comité s'ajourne donc. Je vous remercie tous d'être venus en plein été mais je crois que vous conviendrez avec moi que ces audiences ont été des plus utiles.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES/TÉMOINS

From B'nai Brith Canada:

Richard Ross, Director of Government Relations;
Moishe Smith, National Vice-President;
Genya Intrator, Policy Consultant.

From the Canadian Jewish Congress:

Dorothy Reitman, President;
Alan Rose, Executive Vice-President.

From the Canadian Committee for Soviet Jewry:

Martin Penn, National Executive Director.

From the Estonian Central Council in Canada:

Walter Pent, Vice-President.

From the Inter-Religious Task Force:

Genya Intrator, Co-Chairperson.

From the Latvian National Federation in Canada:

L. Lukss, Vice-President.

From B'nai Brith Canada:

Richard Ross, directeur des relations gouvernementales;
Moishe Smith, vice-président national;
Genya Intrator, conseillère en politiques.

Du Congrès juif canadien:

Dorothy Reitman, présidente;
Alan Rose, vice-président exécutif.

Du Comité canadien pour les juifs soviétiques:

Martin Penn, directeur exécutif national.

Du Estonian Central Council in Canada:

Walter Pent, vice-président.

Du Inter-Religious Task Force:

Genya Intrator, vice-présidente.

Du Latvian National Federation in Canada:

L. Lukss, vice-président.



INDEX

STANDING COMMITTEE ON

External Affairs and International Trade

HOUSE OF COMMONS

Issues 1-15

•

1986

•

1st Session

•

33rd Parliament

Chairman: Mr. William C. Winegard



The Index is available in both official languages.

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

L'index est disponible dans les deux langues officielles.

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

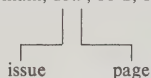
En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada, Approvisionnements et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

GUIDE TO THE USERS

This Index is a subject-based and cross-referenced index which provides subject analysis as well as corresponding entries under the names of individual Members of Parliament.

Each participating Member and witness has a global entry, based on the order of reference that covers all pages where he/she spoke.

Knowles, Hon. Stanley (NDP—Winnipeg North Centre)
Regional Economic Expansion Department estimates,
1984-1985, main, **15:9**, 11-2, 19



Testimony and debate are analysed for subject content and the entries are arranged alphabetically.

Member	Knowles
subject entry	Steel industry, 15:9

Main subject	Steel industry
sub-heading	Exports, 15:9

Included in the index are several headings that may be particularly useful; a list under Witnesses shows all appearances by organizations before the Committee; the heading Orders of Reference lists all matters studied by the committee; the section Procedure records all items of a procedural nature including those listed in the Minutes.

The index is extensively cross-referenced to account for organization of subject detail and varying terminology. Cross-references to a first sub-heading are denoted by a long dash “—”.

Women *see* Canadian Forces—Training

A list of dates of meetings of the committee with the corresponding issue numbers may be found under the heading “Dates and Issues” on the following page.

INDEX

HOUSE OF COMMONS STANDING COMMITTEE

OFFICIAL REPORT

FIRST SESSION—THIRTY-THIRD PARLIAMENT

Abbreviations: A.=Appendices. Amdt.=amendment. M.=motion. S.O.=standing order.

DATES AND ISSUES

—1986—

March:	19th, 1.
April:	14th, 16th, 1; 24th, 2; 28th, 3; 30th, 4.
May:	6th, 5; 8th, 6; 12th, 7; 14th, 8; 20th, 21st, 22nd, 9; 27th, 28th, 29th, 10.
June:	4th, 16th, 17th, 11; 18th, 25th, 26th, 12.
August:	18th, 13, 19th, 14; 20th, 15.

Accountability *see* Free trade—Negotiations, Instructions

Afghanistan

Refugees, Soviet Union, alleged atrocities, 8:13

Africa

Drought and famine

Africa 2000 program, 6:5, 11

Anglophone/francophone countries, CIDA role, etc., 6:12-3, 16-8, 22-4

Co-ordinator, 6:12-4

Canadian Emergency Co-ordinator Report, government response, 6:11, 14

See also Trade

Agenda and procedure subcommittee *see* Procedure

Agriculture, trade

Protectionism, 8:18-21

See also Trade—Europe

Agriculture Department *see* Witnesses

Alaska *see* Boundaries

Alberta *see* Free trade

Amnesty International

Keston College, relationship, 14:59

See also Human rights; Torture; Witnesses

Anthony, Mr. Brian (Canadian Conference on the Arts)

External Affairs Department estimates, 1986-1987, main, 1:7, 16-31

Appointments *see* Order in Council appointments

Arms and armaments *see* Disarmament—Intermediate Nuclear Forces

Arts and culture

Artists, funding, 1:28

Britain, cultural programs, 7:17-8

Canadian identity, promoting, 3:5

Consolidation proposal, 1:20-1

Economic importance, 1:18

See also Arts and culture—Tours

Europe, cultural programs, expenditures, 7:5-8

External Affairs Department role, 1:17-8, 20-1; 3:5

Task Force on Program Review recommendations, 3:27; 7:12-3

Canadian Conference on the Arts position, 1:26

Cultural attachés, 3:13-4, 27

Reorganization, 1:27-8; 2:7-8

Staff

Career stream, establishing, 1:18, 31

Reduction, 3:12-3

See also Arts and culture—Tours; Free trade—Cultural industries

France, cultural programs, 7:8-9, 16-8

Funding

Canadian Conference on the Arts position, 1:31

Subjective assessment, 1:22-3

See also Arts and culture—Artists—Europe—Tours

Government role, 1:23-5

See also Arts and culture—External Affairs Department

Policy, responsibility, 1:19-20

Tourism, relationship, 1:18, 29-30

Tours, performances, exhibitions, international, 1:20, 27

Artists, professional development, relationship, 3:5

Bicultural, Andre Gagnon, Australia visit, 3:23

Economic aspects, 3:5

Funding, External Affairs Department, 3:5, 9-10, 21-2

Arts and culture—Cont.

Tours, performances, exhibitions, international—Cont.

Funding, External Affairs Department—Cont.

Criteria, 3:12, 22

Soviet Union, 3:23-4, 27

Trade, relationship, private sector role, 3:15-6

See also Canadian Conference on the Arts; Cultural industries; Film industry; Free trade—Cultural industries; International agreements, treaties, etc.—Culture; Trade

Asbestos

Exports to U.S., Canadian lobbying, 2:28-30

Assimilation *see* Soviet Union—Russification

Association of Universities and Colleges of Canada, 1:31-3, 45

See also Witnesses

Atlantic provinces *see* Trade

Atomic energy

CANDU reactor, marketing, Taiwan and South Korea, 2:30-2

See also Chernobyl

Australia *see* Arts and culture—Tours, Bicultural

Auto Pact *see* Automotive industry—Canada-United States agreement

Automobiles, imports

Dumping allegations, 14:35

Japan, 2:33; 4:32-3

South Korea, 2:33; 4:32-3

Soviet Union, Lada, 14:20-1, 34-5

United States, 4:5

Automotive industry, parts

Canada-United States agreement (Auto Pact) *see* Free trade

Exports, External Affairs Department publication, *CanadExport*, Kitchener, Ont., omission, 3:20-1

Magna International Inc., Cape Breton Island plant, 4:28

Axworthy, Hon. Lloyd (L—Winnipeg—Fort Garry)

Committee, membership, 8:6

External Affairs Department estimates, 1986-1987, main, 8:4-6, 13-8, 26-30, 35-40; 9:11, 13, 16-8

Free trade

Chief negotiator, S. Reisman, Order in Council appointment,

Committee examination, 12:8-9, 11-3, 22, 24-5, 30, 35-7

Cultural industries, 7:25-6

Employment, 12:36-7

Financial services, 12:12

Mulroney position, 12:12, 36

Negotiations, 7:21-3, 37-9; 12:8, 11-2

Preparatory Committee on Trade Negotiations

Chairman, G. Ritchie, Order in Council appointment,

Committee examination, 7:21-6, 29, 31, 33, 37-9, 42

Ostry, S., 7:37

Provincial involvement, 7:23-4, 37-9

Water resources, 12:8

Lobbyists, foreign, Michael K. Deaver and Associates contract

Canadian government involvement, 8:4-5, 14, 16-8

Committee examination, 11:16-22, 25-7

Committee role, 8:27

Correspondence, 8:26

Hiring, 8:15, 26-7

Meetings, 8:28-9; 11:17

Payments, 8:35-9; 11:19-20

United States laws, 8:13-7, 38; 11:17-8, 20-1, 25-6

Axworthy, Hon. Lloyd—Cont.

- Procedure
- Meetings, M., 12:24
- Organization meeting, 1:8-12
- Questioning of witnesses, 11:19
- Trade, South Korea, 8:40

Baker, Mr. George (L—Gander—Twillingate)

- External Affairs Department estimates, 1986-1987, main, 8:30-2
- Lobbyists, foreign, Michael K. Deaver and Associates contract, Committee examination, 11:10

Bangladesh

- Elections, 8:35

Bank of Montreal *see* Witnesses**Banks and banking**

- Development banks, regional, CIDA assistance, 6:7, 9
- See also* Trade—Latin America; World Bank

Barrett, Mr. John (Canadian Centre for Arms Control and Disarmament)

- Conference on Security and Co-operation in Europe, Canadian participation, Committee examination, 13:32-5, 37-8, 40-1, 43-6

Beauchemin, Ms Marie-Andrée (External Affairs Department)

- External Affairs Department estimates, 1986-1987, main, 3:3-19, 21-8; 7:4-20; 10:4, 10-2, 18-9, 25

Belgium *see* Education—Academic exchanges**Bell Helicopter**

- Negotiations, G. Ritchie role, 7:43

Berger, Mr. David (L—Laurier)

- External Affairs Department estimates, 1986-1987, main, 1:24, 26-8, 36-8, 48-50; 5:7-8, 21, 23

Berry, Mr. Michael (External Affairs Department)

- External Affairs Department estimates, 1986-1987, main, 4:19, 35

Biculturalism *see* Arts and culture—Tours**Bilingualism** *see* Canadian Broadcasting Corporation—International broadcasts; External Affairs Department**B'nai Brith Canada**

- Canadian Jewish Congress, relationship, 15:9
- See also* Conference on Security and Co-operation in Europe—Negotiations; Witnesses

Border crossings *see* Human rights**Boundaries**

- Canada—United States (B.C./Alaska), negotiations, 8:22, 32-3
- Conference on Security and Co-operation in Europe, principles *re* political/territorial status quo, 13:6, 8-10
- See also* Machias Seal Islands

Boycotts *see* Trade—Eastern Europe**Branch plants** *see* Free trade; Trade—Eastern Europe, Boycotts**Brezhnev doctrine**

- Europe, limited sovereignty, 13:5-6, 9

Britain *see* Arts and culture**British Columbia** *see* Boundaries**Broadcasting** *see* Canadian Broadcasting Corporation; Radio-Canada**Burney, Mr. Derek** (External Affairs Department)

- External Affairs Department estimates, 1986-1987, main, 2:3-38

Business *see* Free trade**Caccia, Hon. Chas. L. (L—Davenport)**

- External Affairs Department estimates, 1986-1987, main, 3:11-5

Cameroon *see* Trade**Canada—United States relations**

- Canadian lobbying/monitoring of legislation, criticism, 2:28-30
- See also* Asbestos; Boundaries; Conference on Security and Co-operation in Europe

Canadian Armed Forces

- Maritime Command, Hawaiian Islands, shelling, 8:22

Canadian Broadcasting Corporation

- Broadcasts, Europe and Soviet Union, 5:9
- International broadcasts, French-English networks, co-operation, 5:13-4
- News broadcasters, citizenship requirement, 5:10-1
- Soviet Union, disinformation, screening through External Affairs Department, 5:11-3
- See also* Radio-Canada; Trade

Canadian Catholic Organization for Development and Peace *see* Witnesses**Canadian Centre for Arms Control and Disarmament** *see* Disarmament—Negotiations; Witnesses**Canadian Chamber of Commerce**

- Membership, 5:22
- See also* Trade—Atlantic provinces—External Affairs Department, Communications—United States; Witnesses

Canadian Commercial Corporation

- Mandate/self-sufficiency, 4:10

Canadian Committee for Soviet Jewry *see* Witnesses**Canadian Conference on the Arts, 1:16-7, 30**

- Friesen, correspondence, 1:22
- See also* Arts and culture—External Affairs Department—Funding; Free trade—Cultural industries; Witnesses

Canadian East European Trade Council, 14:30-1

- See also* Human rights—Trade; Witnesses

Canadian Emergency Co-ordinator Report (MacDonald) *see* Africa**Canadian Export Association**

- Membership, 5:21-2
- See also* Canagrex; Human rights—Trade; Trade—Atlantic provinces—Cameroon—External Affairs Department, Communications; Witnesses

Canadian Importers' Association *see* Conference on Security and Co-operation in Europe—Economic relations; Trade—Eastern Europe; Witnesses**Canadian Institute for International Peace and Security** *see* Witnesses**Canadian International Development Agency**

- Estimates, 1986-1987, main, 6:4-26
- External aid
 - Bilateral program, 6:6, 11
 - Expenditures, 6:16
 - Industrial Co-operation Program, 6:7, 9
 - Multilateral programs, 6:7
 - Organization, Desmarais Group report, 6:14, 16

Canadian International Development Agency—Cont.

External aid—*Cont.*

Public relations value, 3:25

Members of Parliament, briefing book, 6:5

Programs

Decentralization, 6:10

Support units, 6:10

See also Canadian International Development Agency—External aid

Staff, reductions, 6:8, 10-1

See also Africa—Drought, Africa 2000 program; Banks and banking—Development banks; Education—Scholarships, Commonwealth scholarships; Witnesses

Canadian Jewish Congress *see* B'nai Brith Canada; Conference on Security and Co-operation in Europe; Human rights—Trade; Soviet Union—Jewish minority; Witnesses

Canadian Labour Congress *see* Conference on Security and Co-operation in Europe—Human rights; Trade—Eastern Europe; Witnesses

Canadian Manufacturers' Association *see* Trade—United States

Canadian Polish Congress *see* Conference on Security and Co-operation in Europe—Human rights; Family reunification; Human rights—Trade; Witnesses

Canadians abroad

External Affairs Department role, 2:5; 3:8

Canagrex

Canadian Export Association position, 14:9

Cancer patients *see* Soviet Union

CANDU reactors *see* Atomic energy

Canola

South Korea, tariffs, 8:34-6

Cape Breton Island *see* Automotive industry

Caribbean *see* Trade

Carr, Shirley *see* Committee—Witnesses

Catley-Carlson, Ms Margaret (Canadian International Development Agency)

Canadian International Development Agency estimates, 1986-1987, main, 6:3, 6-8, 10, 18, 25-6

CBM *see* Confidence-Building Measures

CCA *see* Canadian Conference on the Arts

Cedar shakes and shingles *see* Forest industry

Censorship *see* Latvia—History text

Central America *see* Conference on Security and Co-operation in Europe

Chairman, decisions and statements *see* Procedure

Chambers of Commerce *see* Canadian Chamber of Commerce; Trade

Chemical weapons *see* Disarmament

Chernobyl, Ukraine, atomic reactor accident

Canadian consular staff reaction, 8:24-5

Children, evacuation, 14:86, 90-1

Information, Soviet authorities, secrecy, 8:24, 33-4; 14:70, 79-80, 86, 92; 15:32, 44

Chernobyl, Ukraine, atomic reactor accident—*Cont.*

Medical aid, 14:87, 89-90, 92-3

See also Ukraine—Foreign visitors—Postal service

Children *see* Chernobyl; Latvia

China *see* Radio-Canada

Churches and religious organizations *see* Disarmament—Christian churches; Human rights

CIDA *see* Canadian International Development Agency

Citizenship *see* Canadian Broadcasting Corporation—News broadcasters

Clark, Right Hon. Joe (PC—Yellowhead; Secretary of State for External Affairs)

Afghanistan, 8:13

Agriculture, trade, 8:19-20

Bangladesh, 8:35

Boundaries, Canada-United States, 8:22

Canadian Armed Forces, 8:22

Chernobyl, Ukraine, atomic reactor accident, 8:24-5, 33-4

Defence equipment, 8:22-3

Economic summit conferences, 8:40-1

Embassies and consulates, 8:13, 26

European Economic Community, 8:29-30

External Affairs Department estimates, 1986-1987, main, 8:7-13, 15-41

Forest industry, 8:21

Free trade, 11:24

Iran-Iraq war, 8:12

Jamaica, Canadian citizen, 8:23

Jordan, 8:11-2

Lobbyists, foreign, Michael K. Deaver and Associates contract, 11:11-5

Canadian government involvement, 8:16-8; 11:22-3

Committee examination, 11:10-25

Committee role, 8:28; 11:11

Correspondence, 8:26

Dingell position, 11:23

Hiring, 8:17, 26-7; 11:15

Meetings, 8:28-9; 11:16, 24-5

Payments, 8:36-9; 11:20

Qualifications/role, 8:31-2; 11:15-6

United States laws, 8:15-7, 36-8; 11:17-9, 21-2, 25

Middle East, 8:10-1

References *see* Lobbyists—Michael K. Deaver and Associates, Hiring

South Africa, 8:25-6

South Korea, human rights, 8:8-10

Telidon system, 11:11

Trade, 8:30, 34

Wheat, 8:21

CMA *see* Canadian Manufacturers' Association

Coal

Exports, Japan, South Korea, 4:25-6, 32

Committee

Agenda, 1:14-5

Membership

Overlap with other Committees, difficulties, 8:6

See also Orders of Reference

Witnesses, S. Carr unable to attend, 14:43-4

See also Conference on Security and Co-operation in Europe—Canadian participation; Free trade—Chief

Committee—Cont.

See also—Cont.

- negotiator—Preparatory Committee on Trade Negotiations;
- Lobbyists—Michael K. Deaver and Associates; Official Development Programs; Order in Council appointments

Commonwealth *see* Education—Scholarships; South Africa**Communism** *see* Project Ploughshares**Comprehensive Test Ban** *see* Disarmament**Computerization** *see* Trade—Provinces—Strategy**Conference on Security and Co-operation in Europe**, Vienna meeting

- Canada-United States relations, affecting, **13:13**, 16-7
- Canadian Jewish Congress position, **15:15-6**
- Canadian participation
 - Committee examination, **12:5**; **13:3**, 5-46; **14:5-93**; **15:4-46**
 - See also* Conference on Security and Co-operation in Europe—Negotiations
- Canadian role, **13:6,8**, 16-7; **15:30-1**, 33
- Central America, affecting, **13:29-30**
- Compliance, **15:38**

See also Conference on Security and Co-operation in Europe—Human rights, Soviet Union

Co-operation element, **13:10**

Confidence-building, **13:21-5**, 29-30, 39, 42-3

Criticism, **13:7-8**

Disarmament, relationship, **13:7-8**, 17, 19-21

East-West relations, affecting, **13:6-7**, 16, 28-9; **15:5**

Economic relations, including, Canadian Importers' Association position, **14:17-8**

Effectiveness, **13:42**

Historical background, **13:5**

Human rights, relationship, **13:6-7**, 10, 12-3, 15, 41-2

Academic exchanges, **14:71**, 75

Canadian Labour Congress position, **14:44**

Canadian Polish Congress position, **14:68-71**, 74-5

East-West definitions, comparison, **14:69**

Education, degrees, diplomas, right to receive after departure from country, **14:71**, 75

Helsinki Final Act *see* Lithuania

Inter-Religious Task Force position, **15:35-6**

Labour unionists' rights, **14:44-7**

Monitoring, **15:16**, 18-20, 22

Public opinion, **15:30**

Soviet Union, failure to comply, **14:76-7**; **15:5**, 7-8, 11, 15, 17-8, 23-4, 31-2, 40

Ukraine, political prisoners, **14:77-9**, 85-7, 90

Information, free-flow, affecting, **13:13-4**; **14:79-80**

Interdependency element, **13:15-6**

Media coverage, **13:13-4**; **14:81-4**

Mediterranean states, non-participating, **15:17**, 19-20

Negotiations, **14:90-1**

B'nai Brith Canada position, **15:7-9**

Canadian delegation, NGOs, including, **14:76-7**, 81-2; **15:16**, 36

Step-by-step process, **13:6**, 8, 34

"Tough"/"unprovocative", **13:7**, 11-3, 17-8

Open conference proposal, **15:15-6**

Public opinion, **13:10**, 18-9

See also Conference on Security and Co-operation in Europe—Human rights

Soviet Union position, **13:5-6**, 8, 12

See also Conference on Security and Co-operation in Europe—Human rights

Western Alliance position, **13:5-6**

See also Boundaries

Confidence-Building Measures *see* Conference on Security and Co-operation in Europe; Disarmament

Consultants *see* Free trade—Trade Negotiations Office

Corbett, Mr. Bob (PC—Fundy—Royal)

External Affairs Department estimates, 1986-1987, main, **1:29-31**; **2:14**, 16-8; **4:24-8**; **5:23-4**

References *see* Official Development Assistance—"Boondoggle"

Correctional Service of Canada *see* External Affairs Department—Expenditures

Council for Release of Ukrainian Political Prisoners in the U.S.S.R. *see* Witnesses

Countervailing duties *see* Forest industry; Free trade—Forest industry

CSCE *see* Conference on Security and Co-operation in Europe

Cultural industries

Exports, **3:6**

United States, **1:28-9**

See also Free trade

Culture *see* Arts and culture

Czechoslovakia

Labour unions, **14:49-50**

Dae-Jung, Kim *see* South Korea

Danys, Mr. J.V. (Lithuanian Canadian Community)

Conference on Security and Co-operation in Europe, Canadian participation, Committee examination, **14:3**, 21-30

De Gruchy, Mr. Phil (Amnesty International)

Conference on Security and Co-operation in Europe, Canadian participation, Committee examination, **14:3**, 50-60

Defence equipment

Ships, Polar 8 icebreaker, construction, **8:21-2**

Testing, torpedo test range, **8:23**

Defence expenditures

Criticism, **9:24**

Deficit

Reisman position, **12:28-9**

Desjardins, Mr. Gabriel (PC—Témiscamingue)

External Affairs Department estimates, 1986-1987, main, **3:23-4**

Desmarais Group *see* Canadian International Development Agency—Organization

Developing countries

Debt, adjustments, Canadian role, **6:16**

See also Disarmament

Dingell, John *see* Lobbyists—Michael K. Deaver and Associates

Diplomatic Service

Recreational assistance, etc., **2:35-6**

Disarmament

Chemical weapons, **9:18-9**

Christian churches, role, **9:31**

Comprehensive Test Ban

Canadian position, **9:14**, 16-8

Opposition, **9:15**

United States position, **9:14-5**

Confidence-Building Measures, **13:31-2**, 35-7

See also Conference on Security and Co-operation in Europe

Disarmament—Cont.

- Definition, 13:31
- Developing countries, relationship, 9:12-3, 30-1
- Militarization, 9:22-3
- East-West relations, mistrust, effect, 9:26-7; 13:31
- Human element, importance, 9:27-9
- Intermediate Nuclear Forces, 13:40-1, 44-5
- Mutual and Balanced Force Reductions, 13:32-6, 38-9, 41, 43
- Negotiations
 - Integration, Canadian Centre for Arms Control and Disarmament proposal, 13:33-46
 - National Defence Department role, 13:46
 - See also* Conference on Security and Co-operation in Europe
- Organizations, funding, 9:9, 20
 - Royal Canadian Legion, 9:20-1
 - See also* Project Ploughshares
- Peace, relationship, 9:23-4
- Policy, 9:13, 19, 21, 24-5
- Political will, importance, 9:24-5
- Public opinion, 9:8, 21-2; 13:40
- Roche position, 9:15-6
 - April 13 - May 2/86 tour, 9:7-8
- Soviet Union position, 9:25
 - See also* Disarmament—Strategic Defence Initiative
- Strategic Defence Initiative, relationship, 9:10-1
 - Soviet Union position, 9:11
- United Nations resolution, 9:25-6
- United States position
 - Public perception, 9:22
 - See also* Disarmament—Comprehensive Test Ban—Verification
- Verification, 9:13; 13:19-23, 26-8, 33, 38, 43
 - Canadian role, 13:35-6
 - On-site inspection, 13:24-6, 33
 - United States position, 9:14-5, 17
 - See also* Conference on Security and Co-operation in Europe

Disasters, emergencies, etc.

- Foreign, Canadian aid, 6:7, 9

Dollar, exchange rate *see* Free trade; Trade—Europe—United States**Donovan, Ms Margaret** (Amnesty International)

- Conference on Security and Co-operation in Europe, Canadian participation, Committee examination, 14:3, 57, 59

Doucet, Fred *see* Lobbyists—Michael K. Deaver and Associates, Hiring**Drought** *see* Africa**Duplication** *see* Trade—External Affairs Department, Communications**East-West relations**

- Soviet Union periphery, "greatest ally of the West", 15:45
- See also* Brezhnev doctrine; Conference on Security and Co-operation in Europe; Disarmament

Eastern Europe *see* Trade**Economic summit conferences**

- Canadian position, 8:40-1

Economy *see* Arts and culture**Education**

- Academic exchanges, international, 1:32, 36
 - Belgium, 1:47
 - External Affairs Department role, 1:33-7, 44-5; 3:6
 - Soviet Union, 1:35, 40-1, 43; 3:23-4, 27; 7:13-4; 9:27-8

Education—Cont.

- Academic exchanges, international—Cont.
 - United States, 1:48-9
 - See also* Conference on Security and Co-operation in Europe—Human rights
- Book donation programs, 1:33-4
- Canadian studies programs
 - Funding, 3:10-1, 22-3
 - Light, W., remarks, 7:14-5
 - Textbooks, Northern Telecom Limited, subsidy, 3:26
 - Teachers, training, 3:25-6
- Consultations, 1:33
- Degrees, diplomas *see* Conference on Security and Co-operation in Europe—Human rights
- Foreign students, 1:32-3, 42
- Funding, 1:43
 - See also* Education—Scholarships
- Professors, foreign, 1:38-40, 42
- Scholarships
 - Commonwealth scholarships, 3:27; 7:17-8
 - Canadian International Development Agency role, 7:18-9
 - International Development Research Centre role, 7:19-20
 - Cost, 1:41
 - Francophone countries, 1:33, 41
 - Poland, 1:44
 - Reciprocal, 1:34-5, 41-2
 - See also* External affairs policy; Institute of Ukrainian Studies; Shastri Indo-Canadian Institute; Trade; United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization

EEC *see* European Economic Community**Egyed, Mr. Peter** (Canadian East European Trade Council)

- Conference on Security and Co-operation in Europe, Canadian participation, Committee examination, 14:3, 39-40

El Salvador

- External aid, counterpart funding, sale of fertilizers, 6:25-6

Elections *see* Bangladesh**Electricity** *see* Grand Canal**Embassies and consulates**

- Consuls-General, 7:12
- Estonia and Latvia, Toronto consulate, establishing, 8:13
- Kiev, Ukraine, consulate, establishing, 8:26; 14:80, 83
- Security, 2:10-1
- Staff
 - Same racial origin as host country, 3:18-9
 - Scientific liaison, 3:27; 4:9, 36; 7:8-10
 - See also* Arts and culture—External Affairs Department, Cultural attachés; Chernobyl; Trade—Eastern Europe

Employment *see* Free trade; Lithuania; Trade; Wheat**Environment**

- Canadian government use of U.S. lobbyists, 11:13

Environment Department *see* Witnesses**Estonia**

- Family reunification, 15:27-8
- Family visits, 15:29
- Harbour construction project, pollution/Russification, 15:24-7
- Language, Russian compulsory, 15:28-9
- Prisoners of conscience, Soviet Union abuse, 15:24
- See also* Embassies and consulates

Estonian Central Council in Canada *see* Witnesses

Ethiopia

Famine assistance, misuse, allegations, 9:28-9

Europe *see* Arts and culture; Brezhnev doctrine; Canadian Broadcasting Corporation; Trade

European Economic Community

Canada, relations, 8:29-30

Canadian membership, 4:28-9

See also Free trade; Trade—Europe

European Free Trade Association

Norway, Sweden, membership, 4:8, 35

See also Free trade

Expo 86, Vancouver, B.C.

External Affairs Department role, 3:20, 24

Trade promotions, 4:11

Export Development Corporation *see* Exports—Financing

Export Trade Promotion Liaison Committee *see* Trade—External Affairs Department

Exports**Financing**

Concessional financing, 4:9-10, 17

Export Development Corporation services, 4:9-10

Insurance, 4:9-10

Private sector involvement, 4:9-10

See also Trade—Soviet Union, Loans

Japan, comparison, 4:5

Market share, 4:4-5; 7:9, 11-2

See also Asbestos; Atomic energy; Automotive industry; Coal; Cultural industries; Wheat

External Affairs and International Trade Standing Committee *see* Committee

External Affairs Department

Bilingualism, 6:23

Communications and Culture Branch

Co-operative arrangements, 3:26-7

Cultural Affairs and Academic Relations Divisions, funding, 1:34, 36-7, 42; 3:5

Public diplomacy role, 3:4-5

Reorganization, 3:6-7

Expenditures, other countries, comparison, 3:15, 18

Staff, number, 3:15

Strategy, long-term, 3:14-5

See also Trade—External Affairs Department

Estimates, 1986-1987, main, 1:16-50; 2:4-38; 3:4-28; 4:4-36; 5:4-27; 7:5-20; 8:4-39; 9:7-32

See also Canadian International Development

Agency—Estimates; Orders of Reference; Reports to

House—First

Expenditures, 2:5-8

Correctional Service of Canada, comparison, 2:7

Reduction, 3:9

Regional Industrial Expansion Department, comparison, 2:7

See also External Affairs Department—Communications and Culture Branch; Shastri Indo-Canadian Institute

Members of Parliament, liaison, 2:20-2

Performance, 2:5

Programs, co-ordination, 3:9

See also External Affairs Department—Communications and Culture Branch, Co-operative arrangements

External Affairs Department—Cont.

Reorganization

Japan, comparison, 2:17

Morale, affecting, 2:14-6

United States, comparison, 2:16-7

See also Arts and culture—External Affairs Department

Role, 2:4-5

Staff

Reductions, 2:5, 8-9

Salaries, 2:6

See also Arts and culture—External Affairs Department;

External Affairs Department—Communications and Culture Branch; Immigration; Trade

See also Arts and culture; Automotive industry—Exports; Canadian

Broadcasting Corporation—Soviet Union; Canadians abroad;

Education—Academic exchanges; Expo 86; External affairs

policy; Free trade—Cultural industries; Human rights; Jamaica;

Radio-Canada; Sovereignty; Sports; Tourism; Trade; Witnesses

External affairs policy

Academic research, 1:35, 37-8

External Affairs Department, communications role, 3:8

Liberal Party, critic, Prud'homme remarks, 6:18, 22

External aid

Conditional aid, 6:15

Funding, 6:15-7

Non-Government Organizations, role, 6:14-5, 19, 21-2

Television pressure, effect, 6:19-20

Tied aid, 4:16-7; 5:25-6; 6:11, 14, 19, 21

Value structure-related, Friesen proposal, 6:19-20

Voluntary sector, funding, 6:7, 9

See also Canadian International Development Agency; Disasters, emergencies, etc.; El Salvador; Ethiopia; Jordan; Official Development Assistance Programs; South Africa; Trade—Pacific Rim

Family reunification, 13:10-2, 81

Canadian Polish Congress position, 14:68, 72

See also Estonia; Latvia; Lithuania; Soviet Union—Jewish minority; Ukraine

Famine *see* Africa; Ethiopia

Farm machinery *see* Trade—Soviet Union, After-service

Fertilizers *see* El Salvador

Film industry

Distribution system, 1:25-6

Finance Department *see* Witnesses

Financial services *see* Free trade

Finestone, Mrs. Sheila (L—Mount Royal)

External Affairs Department estimates, 1986-1987, main, 1:19-21, 28

Finland *see* Trade—Soviet Union

Food aid

Expenditures, 6:6, 9

Footwear industry

Imports, South Korea, leather sales, relationship, 4:19-20

Foreign exchange *see* Trade—Soviet Union

Forest industry

- Cedar shakes and shingles, United States countervailing duties, envoy, appointing, 8:21
- See also* Free trade

France *see* Arts and culture**Francophones** *see* Education—Scholarships**Free trade**

- Alberta position, 12:26
- Automotive industry, Canada-United States agreement, affecting, 7:29-31
- See also* Free trade—Mulroney position
- Barriers, 12:33-4
- Branch plants, affecting, 12:21-3, 30-1
- Business community position, 12:22-3
- Canadian policy, 4:11-3, 21-2
- Chief negotiator, S. Reisman
- Mandate, 4:24
- Order in Council appointment, Committee examination, 12:8-38
- See also* Orders of Reference
- Position *re* free trade, criticism, 7:25-30
- Cultural industries, exclusion, etc., 7:25-6; 12:14
- Canadian Conference on the Arts position, 1:29-30
- External Affairs Department role, 1:18-9, 21
- Studies, 7:26
- United States, comparison, 'level-playing field', 1:23-4
- Definition, 4:31, 35
- General Agreement on Tariffs and Trade, Article XXIV, relationship, 12:15-7
- Dollar, exchange rate, effect, 4:12-4
- Employment, affecting, Reisman remarks, 12:19-21, 23, 36-8
- New Zealand, comparison, 12:34-5
- European Economic Community, comparison, 12:31-2
- European Free Trade Association, comparison, 12:16-7
- Financial services, exclusion, 12:12-4
- Forest industry, countervailing duties, preconditions, Government position, 2:18-20; 4:22-3; 7:21-3, 39
- Immigration, including, 12:26-7
- Mulroney position, "series of Auto Pacts", 12:12, 36-7
- Multilateral trade, relationship, 12:18, 32-3
- Negotiations
- Exclusions, 12:12-5
- See also* Free trade—Cultural industries—Financial services—Social services
- "Fast track", 7:39-40
- Instructions
- Accountability, 7:35-9
- Confidentiality, 7:25-6, 35, 41-2
- Members of Parliament role, 7:36-7
- Preconditions, 7:21-3, 39
- Nymark remarks, 7:31-3
- Reisman remarks, 12:8, 10-2
- See also* Free trade—Forest industry—Water resources
- Opposition, 12:29-30
- Preparatory Committee on Trade Negotiations
- Chairman, G. Ritchie, Order in Council appointment
- Committee examination, 7:21-43
- See also* Orders of Reference
- Duties, etc., 7:27-9, 31, 41, 43
- Ostry, S., role, 7:37; 12:25-6
- Staff, 12:23, 25-6
- Protectionist pressures, relationship, 4:12-3, 22-3; 11:23-4
- Provincial involvement, 4:14-5, 22; 7:23-4, 37-9
- Nymark remarks, 7:33-5
- Public debate, 7:29

Free trade—Cont.

- Sectoral advisory groups, 7:28
- Social services, exclusion, 12:14, 25-6
- Sovereignty, relationship, 12:17-8
- Trade Negotiations Office
- Consultants, 2:13-4
- Cost, 7:42-3
- Staff, 2:11-2; 4:23-4
- Women, 12:25-6
- United States, comparison, 2:12-3
- United States
- Chief negotiator, P. Murphy, position, 12:35
- See also* Free trade—Cultural industries—Trade Negotiations Office
- Water resources, preconditions, etc., 12:8-11

- Friesen, Mr. Benno** (PC—Surrey—White Rock—North Delta)
- Canadian International Development Agency estimates, 1986-1987, main, 6:10, 19-20
- Committee, agenda, 1:14
- External Affairs Department estimates, 1986-1987, main, 1:21-4; 5:10-3, 24-6; 8:10-3, 22, 32-3, 40
- Lobbyists, foreign, Michael K. Deaver and Associates contract, Committee examination, 11:21-2, 26
- Procedure
- Election of Vice-Chairman, 1:10
- Organization meeting, 1:9-11, 13-4
- Quorum, 1:11, 13
- References *see* Canadian Conference on the Arts; External aid—Tied aid

Fulton, Mr. Jim (NDP—Skeena)

- External Affairs Department estimates, 1986-1987, main, 8:21-3
- References *see* Jamaica

Gagnon, André *see* Arts and culture—Tours, Bicultural**Gagnon, Mr. Paul** (PC—Calgary North)

- External Affairs Department estimates, 1986-1987, main, 2:26

General Agreement on Tariffs and Trade, Article XXIV *see* Free trade—Definition**Gobeil, Mr. Jean** (Radio-Canada)

- External Affairs Department estimates, 1986-1987, main, 5:3, 12-3

Gottlieb, Allan *see* Lobbyists—Michael K. Deaver and Associates, Committee examination**Government**

- Church-State separation, 14:63-4, 66-7
- See also* Poland—Popieluszko

Government expenditures

- Cutbacks *see* Program for Export Market Development

Grain *see* Wheat**Grand Canal**

- Export of James Bay water and electricity to U.S., Reisman involvement, 12:27-8

Harbours *see* Estonia**Harker, Mr. John** (Canadian Labour Congress)

- Conference on Security and Co-operation in Europe, Canadian participation, Committee examination, 14:3, 43-50

Hawaii *see* Canadian Armed Forces**Health care** *see* Chernobyl—Medical aid

Heap, Mr. Dan (NDP—Spadina)

- Brezhnev doctrine, 13:9
- Conference on Security and Co-operation in Europe
 - Canadian participation, Committee examination, 13:8-10, 29, 44-5; 14:8-9, 14, 19; 15:19-20, 36-7
 - Central America, 13:29
- Disarmament, 13:45
- Security, 13:44
- Trade, 14:8-9, 14, 19

Helsinki Final Act *see* Conference on Security and Co-operation in Europe—Human rights**Hill, Mr. Roger** (Research Advisor)

- External Affairs Department estimates, 1986-1987, main, 1:7, 26

Human rights

- Abuses, publicity, Amnesty International position, 14:54, 58-9
- Border crossing rights, Amnesty International position, 14:51-2
- Canadian role, Amnesty International position, 14:54
- Churches, Canadian, role, 14:56-7
- External Affairs Department role, 2:5
- Human contact rights, 14:83
 - See also* Lithuania
- Imprisonment, conditions, Amnesty International position, 14:53-4
- Meetings of experts, 14:54-6
- Religious beliefs
 - Amnesty International position, 14:52
 - See also* Romania
- Trade sanctions, linkage
 - Canadian East European Trade Council position, 14:41-2
 - Canadian Export Association position, 14:11, 13
 - Canadian Jewish Congress position, 15:21-2
 - Canadian Polish Congress position, 14:74-5
 - Inter-Religious Task Force position, 15:33, 35-7
 - Ukrainian Canadian Committee position, 14:77
- See also* Conference on Security and Co-operation in Europe; Lithuania; Romania; South Korea; Soviet Union; Torture

Hungarian Human Rights Foundation *see* Witnesses**Hungary** *see* Romania**ICOD** *see* International Centre for Ocean Development**IDRC** *see* International Development Research Centre**ILO** *see* International Labour Organization**Immigration**

- External Affairs Department staff, role, 2:7-8, 20-1
- Refugees, 2:26-7
- See also* Family reunification; Free trade

Imports *see* Automobiles; Footwear industry; Trade—Economic importance**In camera meetings** *see* Procedure**Industry**

- Subsidization, 14:43

INF *see* Intermediate Nuclear Forces**Information** *see* Conference on Security and Co-operation in Europe; Trade—Eastern Europe—External Affairs Department, Communications**Ingersoll-Rand Canada Inc.** *see* Trade—Soviet Union, Mining**Institute of Ukrainian Studies**

- Funding, 1:46-7

Insurance *see* Exports—Financing**Inter-Religious Task Force** *see* Conference on Security and Co-operation in Europe—Human rights; Human rights—Trade; Soviet Union—Human rights; Witnesses**Interest rates** *see* Trade—Soviet Union, Loans**Intermediate Nuclear Forces** *see* Disarmament**International agreements, treaties, etc.**

- Culture, 'spitball' analogy, 1:17, 19
- See also* Trade—Japan

International Centre for Ocean Development

- Funding, 6:5

International Development Research Centre

- Funding, 6:5
- See also* Education—Scholarships, Commonwealth scholarships

International Labour Organization

- Poland membership, withdrawal threat, 14:47-8

International Trade Advisory System *see* Trade—Strategy, Consultations**International Trade Commission** *see* Trade—United States**Intrator, Ms Genya** (B'nai Brith Canada; Inter-Religious Task Force)

- Conference on Security and Co-operation in Europe, Canadian participation, Committee examination, 15:3, 8-12, 29-38

Investment, foreign

- Regional Industrial Expansion Department promotional campaign, 4:9

Iran-Iraq war, 8:12**Isajiw, Ms Christina** (Ukrainian Canadian Committee)

- Conference on Security and Co-operation in Europe, Canadian participation, Committee examination, 14:3, 76-81, 83-4

Israel *see* Middle East—Economic development; Soviet Union—Jewish minority, Family visits**ITC** *see* International Trade Commission**Jamaica**

- Canadian citizen, death, External Affairs Department actions, Fulton criticism, 8:22-3

James Bay *see* Grand Canal**James, Mr. Ken** (PC—Sarnia—Lambton)

- External Affairs Department estimates, 1986-1987, main, 1:43-5; 2:22-4, 36-7; 7:11-2
- Free trade, Preparatory Committee on Trade Negotiations, Chairman, G. Ritchie, Order in Council appointment, Committee examination, 7:27-8

Japan *see* Automobiles; Coal; Exports; External Affairs Department—Reorganization; Lobbyists; Trade**Jewett, Ms Pauline** (NDP—New Westminster—Coquitlam)

- External Affairs Department estimates, 1986-1987, main, 8:5-10

Jews *see* Soviet Union**Johnston, Hon. Donald J.** (L—Saint-Henri—Westmount)

- Automobiles, 14:34-5

Johnston, Hon. Donald J.—Cont.

- Conference on Security and Co-operation in Europe, Canadian participation, Committee examination, **13:19; 14:11-2, 18-9, 34-5, 37; 15:21**
- Disarmament
 - Comprehensive Test Ban, **9:14**
 - Developing countries, **9:12-3**
 - East-West relations, **9:26-7**
 - Human element, **9:27-8**
 - Roche position, **9:15**
- Education, academic exchanges, **9:27-8**
- Embassies and consulates, security, **2:10-1**
- External Affairs Department estimates, 1986-1987, main, **2:10-4, 27-8, 37; 4:11-5, 21-3; 9:11-6, 25-8, 31**
- Free trade
 - Canadian policy, **4:11-2, 21**
 - Chief negotiator, **4:24**
 - Dollar, exchange rate, **4:12-4**
 - Protectionist pressures, **4:12, 22**
 - Provincial involvement, **4:14-5, 22**
 - Trade Negotiations Office, **2:11-4; 4:23**
- Human rights, **15:21**
- Libya, **2:27-8**
- Official Development Assistance, **9:13**
- Peace, **9:11-2**
- Trade, **2:37; 14:11-2, 34-5, 37**

Joint ventures *see* Trade—Cameroons—Eastern Europe**Jordan**

- Economic development, Canadian role, **8:11-2**

Kaszuba, Mr. Jan (Canadian Polish Congress)

- Conference on Security and Co-operation in Europe, Canadian participation, Committee examination, **14:3, 67-75**

Kelleher, Hon. James (PC—Sault Ste. Marie; Minister for International Trade)

- Automobiles, **4:5, 32-3**
- Automotive industry, **4:28**
- Canadian Commercial Corporation, **4:10**
- Embassies and consulates, **4:9**
- European Free Trade Association, **4:8, 35**
- Expo 86, **4:11**
- Exports, **4:4-5, 9-10, 17**
- External Affairs Department estimates, 1986-1987, main, **4:4-36**
- External aid, **4:16-7**
- Footwear industry, **4:19-20**
- Free trade
 - Canadian policy, **4:12-3, 21-2**
 - Chief negotiator, **4:24**
 - Definition, **4:31, 35**
 - Dollar, exchange rate, **4:13-4**
 - Protectionist pressures, **4:13, 22-3**
 - Provincial involvement, **4:14-5, 22**
 - Trade Negotiations Office, **4:23-4**
- Investment, foreign, **4:9**
- Textile and clothing industry, **4:17**
- Tourism, **4:4**
- Trade
 - Africa, **4:8**
 - Atlantic provinces, **4:25-8**
 - Caribbean, **4:8**
 - China, **4:33-5**
 - Economic importance, **4:20-1**
 - Employment, **4:18, 20**
 - Europe, **4:6, 8, 29-30**
 - External Affairs Department, **4:4, 36**

Kelleher, Hon. James—Cont.

- Trade—Cont.
 - Japan, **4:7, 16, 28**
 - Korea, **4:28**
 - Latin America, **4:8-9, 31-2**
 - Middle East, **4:8**
 - North America, **4:30-1**
 - Pacific Rim, **4:6-8**
 - Provinces, **4:18**
 - Shipping, **4:25-7**
 - Strategy, **4:9-11**
 - United States, **4:5-6, 28, 31**

Kelly, Mr. Bob (Canadian Chamber of Commerce)

- External Affairs Department estimates, 1986-1987, main, **10:4, 9, 11, 13-4, 22, 25**

Keston College *see* Amnesty International**Kiev, Ukraine** *see* Embassies and consulates**Kilpatrick, Mr. R. Allan** (External Affairs Department)

- External Affairs Department estimates, 1986-1987, main, **2:3, 23, 36-7; 10:4, 6-10, 18-9, 21-3**

Kindy, Mr. Alex (PC—Calgary East)

- External Affairs Department estimates, 1986-1987, main, **1:24-6, 38-42, 49; 9:9-11, 25, 28-9, 31-2**
- Free trade, chief negotiator, S. Reisman, Order in Council appointment, Committee examination, **12:24, 26-9**
- Procedure
 - Budget, **9:32**
 - Questioning of witnesses, **12:24**
- References *see* Project Ploughshares

King, Mr. Fred (PC—Okanagan—Similkameen)

- Conference on Security and Co-operation in Europe, Canadian participation, Committee examination, **13:12-4, 19-21, 26-7, 41-2; 14:9-11, 15, 18, 25-6, 29, 41-2, 47-9, 55-7, 59, 64-5, 71-4, 81-2, 84, 88-90, 92-3; 15:8-10, 23, 28-9, 33, 35, 39**

Kitchener, Ont. *see* Automotive industry—Exports**Kogler, Mr. R.** (Canadian Polish Congress)

- Conference on Security and Co-operation in Europe, Canadian participation, Committee examination, **14:3, 72, 75**

Korea *see* South Korea**Labour force** *see* Trade—Soviet Union, Forced-labour-produced goods**Labour unions** *see* Conference on Security and Co-operation in Europe—Human rights; Czechoslovakia; Poland; Soviet Union**Lamb, Mr. John** (Canadian Centre for Arms Control and Disarmament)

- Conference on Security and Co-operation in Europe, Canadian participation, Committee examination, **13:3, 30-2, 35-46**

Land claims

- Inuvialuit claim, Reisman role, **12:9**

Langdon, Mr. Steven W. (NDP—Essex—Windsor)

- Automobiles, **2:33**
- Committee, agenda, **1:15**
- Conference on Security and Co-operation in Europe, Canadian participation, Committee examination, **13:28-9; 14:27-8, 38-9, 41, 43, 45-7**
- External Affairs Department
 - Estimates, 1986-1987, main, **2:17-21, 33-5**
 - Members of Parliament, liaison, **2:20-1**

Langdon, Mr. Steven W.—Cont.

- Free trade
 - Automotive industry, 7:29-30
 - Branch plants, 12:21-2
 - Chief negotiator, S. Reisman
 - Order in Council appointment, Committee examination, 12:19-26, 29, 34, 37-8
 - Position *re* free trade, 7:29-30
 - Employment, 12:19-21, 37-8
 - Forest industry, 2:18-20
 - Negotiations, 7:31-3, 41-2
 - Preparatory Committee on Trade Negotiations, 12:23, 25
 - Chairman, G. Ritchie, Order in Council appointment, Committee examination, 7:29-34, 41-3
 - Protectionist pressures, 12:23-4
 - Provincial involvement, 7:33-5
 - Trade Negotiations Office, 7:42; 12:23, 25-6
- Lithuania, 14:27-8
- Lobbyists, foreign, Michael K. Deaver and Associates contract
 - Canadian government role, 11:22-3
 - Committee examination, 11:22-7
 - Dingell position, 11:23-4
 - Meetings, 11:24-5
 - Payments, 11:23
- Procedure
 - Election of Vice-Chairman, M., 1:10
 - Organization meeting, 1:9-15
 - Questioning of witnesses, 12:24
 - Quorum, 1:11-4
- Trade, 2:33-5; 14:38-9

Language rights *see* Latvia; Lithuania—Russification**Larose, Ms Gail** (Association of Universities and Colleges of Canada)
External Affairs Department estimates, 1986-1987, main, 1:7, 31-50**Latin America** *see* Trade**Latvia**

- Children, Soviet Union military indoctrination, 15:39-40
- Family reunification, 15:41-2
- Foreign visitors, 15:41-4
- History text, prohibition, 15:42-5
- Language, Russification, 15:40-1
- Lifestyle changes, punishment, 15:42
- See also* Embassies and consulates

Latvian National Federation in Canada *see* Witnesses**Layoffs** *see* Canadian International Development Agency—Staff**Leather** *see* Footwear industry**Leblanc, Mr. Nic** (PC—Longueuil; Vice-Chairman)

- Canadian International Development Agency estimates, 1986-1987, main, 6:14-5
- Conference on Security and Co-operation in Europe, Canadian participation, Committee examination, 14:13, 63-4, 66-7, 90-1; 15:10, 23
- Election as Vice-Chairman, 1:10
- External Affairs Department estimates, 1986-1987, main, 4:28-31; 5:13-4; 8:29-30; 9:23-5; 10:23-5
- Free trade, chief negotiator, S. Reisman, Order in Council appointment, Committee examination, 12:31

Legault, Mr. L.H. (External Affairs Department)

- External Affairs Department estimates, 1986-1987, main, 8:3, 32-3

Lépine, Jean-François *see* Radio-Canada**Lesick, Mr. William G.** (PC—Edmonton East)

- External Affairs Department estimates, 1986-1987, main, 1:30, 45-7; 3:18-20, 24; 4:31-5; 7:14, 16-8; 8:24-6; 9:21-3, 31-2
- Free trade
 - Chief negotiator, S. Reisman, Order in Council appointment, Committee examination, 12:33-5
 - Preparatory Committee on Trade Negotiations, Chairman, G. Ritchie, Order in Council appointment, Committee examination, 7:39-41
- Procedure, hospitality, M., 9:32

Liberal Party *see* External affairs policy**Libya**

- Canadians, safety, 2:27-8

Light, Walter *see* Education—Canadian studies programs**Lithuania**

- Human rights, Soviet Union violation of Helsinki Final Act, 14:21-3, 26-7
- Employment, dispersal to other parts of Soviet Union, 14:28-9
- Family reunification, 14:24, 28-9
- Human contact prohibitions, 14:24, 29-30
- Postal communications, 14:25-6
- Roman Catholic Church, affecting, 14:23-5, 27
- Russification, 14:26-7
- Telephone communications, 14:26
- Tourism, 14:28

Lithuanian Canadian Community *see* Witnesses**Lobbyists, foreign**

- Background, 11:11-3
- Cost, 11:11-2
- Japan, comparison, 11:12
- Michael K. Deaver and Associates contract
 - Canadian government involvement, 8:4-5, 14, 16-8; 11:21-3
 - Committee examination, 11:10-27
 - Gotlieb appearance, 11:26-7; 12:5
 - Committee role, 8:27-8; 11:11
 - Correspondence, 8:26
 - Dingell position, 11:23-4
- Hiring
 - Clark involvement, 8:17
 - Doucet involvement, 8:15
 - Rehiring, 8:26-7
 - Retainer, 11:15
- Meetings, 8:28-30; 11:16-7, 24-6
- Payments, 8:35-9; 11:19-20, 23
- Qualifications/role, 8:30-2; 11:16
- United States laws, violation, 8:13-7, 36-8; 11:17-9, 20-2, 25-6
- Role, 11:13-5
- See also* Canada-United States relations; Environment; Telidon system

Long, Mr. Brian (External Affairs Department)

- External Affairs Department estimates, 1986-1987, main, 3:3, 19-20, 26; 7:4, 8-10, 15, 18-9

Lukss, Mr. L. (Latvian National Federation in Canada)

- Conference on Security and Co-operation in Europe, Canadian participation, Committee examination, 15:3, 38-46

Lumber *see* Forest industry**MacDonald, Hon. David** (Individual presentation)

- Official Development Assistance Program, Committee examination, 12:4
- References *see* Canadian Emergency Co-ordinator Report

- Machias Seal Islands**
Boundary dispute, 2:18
- Macintosh, Mr. James** (Individual presentation)
Conference on Security and Co-operation in Europe, Canadian participation, Committee examination, 13:3, 21-30
- Magna International Inc.** *see* Automotive industry
- Manly, Mr. Jim** (NDP—Cowichan—Malahat—The Islands)
Africa, 6:16-8
Canadian International Development Agency estimates, 1986-1987, main, 6:15-8, 25-6
Developing countries, 6:16
El Salvador, 6:25-6
External aid, 6:15-6
Trade, 6:16
- Manufacturing industry** *see* Trade—Europe—Pacific Rim
- Marine transport** *see* Trade—Shipping
- Marketing** *see* Trade—Strategy
- Marshall, Mr. Douglas L.** (Canadian Export Association)
External Affairs Department estimates, 1986-1987, main, 5:3, 17, 25; 10:4, 7-8, 17, 21
- MBFR** *see* Mutual and Balanced Force Reductions
- Media** *see* Canadian Broadcasting Corporation; Conference on Security and Co-operation in Europe; Radio-Canada
- Mediterranean states** *see* Conference on Security and Co-operation in Europe
- Megyeri, Mr. Georges** (Hungarian Human Rights Foundation)
Conference on Security and Co-operation in Europe, Canadian participation, Committee examination, 14:3, 60-2, 64-5
- Members of Parliament** *see* Canadian International Development Agency; External Affairs Department; Free trade—Negotiations
- Michael K. Deaver and Associates** *see* Lobbyists
- Middle East**
Economic development, Canadian contributions, Israeli government approval, 8:11
Peace process, oil prices, effect, 8:10-1
See also Trade
- Militarization** *see* Disarmament—Developing countries; Latvia—Children
- Mining industry** *see* Trade—Soviet Union
- Moore, Mr. Jim** (Canadian Export Association)
External Affairs Department estimates, 1986-1987, main, 5:3, 15, 22, 24; 10:4-6, 15-6, 20
- Mulroney, Right Hon. Brian** *see* Free trade; South Korea
- Murphy, Peter** *see* Free trade—United States
- Mutual and Balanced Force Reductions** *see* Disarmament
- National Defence Department** *see* Disarmament—Negotiations
- Natural resources** *see* Coal
- New Zealand** *see* Free trade—Employment
- NGOs** *see* Non-Government Organizations
- Nielsen task force** *see* Task Force on Program Review
- Noble, Mr. John** (External Affairs Department)
External Affairs Department estimates, 1986-1987, main, 8:31
- Non-Government Organizations**
Funding, 6:9-10
See also Conference on Security and Co-operation in Europe—Negotiations, Canadian delegation; External aid
- North America** *see* Trade
- Northern Telecom Limited** *see* Education—Canadian studies programs
- Norway** *see* European Free Trade Association
- Nuclear power** *see* Chernobyl
- Nymark, Alan** *see* Free trade—Negotiations, Preconditions—Provincial involvement
- Official Development Assistance Program**
Bilateral programs
Country Focus, 6:10
Expenditures, 6:8
“Boondoggle”, Corbett remark, 2:17
Committee examination, 9:4-5; 11:7-9; 12:4-6
See also Orders of Reference
Dinner, Committee hosting, 9:32
Expenditures, 6:5-8; 9:13
See also Overseas Development Assistance—Bilateral programs
- Oil and oil products** *see* Middle East
- Oostrom, Mr. John** (PC—Willowdale)
Conference on Security and Co-operation in Europe, Canadian participation, Committee examination, 13:10-2; 14:7, 13, 20-1, 29-30, 57-9, 65-6, 74, 82-3, 88-90; 15:10-2, 22, 28-9, 35-6, 45-6
External Affairs Department estimates, 1986-1987, main, 9:16, 19-21, 29, 30
Procedure, budget, M., 9:32
- Order in Council appointments**, Committee examination, 1:9
See also Free trade—Chief negotiator—Preparatory Committee on Trade Negotiations, Chairman
- Orders of Reference**
Committee, membership, 1:3
External Affairs Department estimates, 1986-1987, main, 1:3
Free trade
Chief negotiator, S. Reisman, Order in Council appointment, Committee examination, 12:3
Preparatory Committee on Trade Negotiations, Chairman, G. Ritchie, Order in Council appointment, Committee examination, 7:3
Official Development Assistance Programs, Committee examination, 9:3
- Organization meeting** *see* Procedure
- Organizations appearing** *see* Witnesses
- Ostry, Ms Sylvia** (External Affairs Department)
External Affairs Department estimates, 1986-1987, main, 8:3, 21
References *see* Free trade—Preparatory Committee on Trade Negotiations
- Pacific Rim** *see* Textile and clothing industry; Trade
- Parliamentary Secretaries** *see* Procedure—Membership
- Peace**
Factors, 9:19-20

Peace—Cont.

- International Year of Peace, 9:30-1
- Canadian financial support, 9:11-3
- See also* Disarmament; Middle East

PEMD *see* Program for Export Market Development**Penn, Mr. Martin** (Canadian Committee for Soviet Jewry)

- Conference on Security and Co-operation in Europe, Canadian participation, Committee examination, 15:3, 13-6, 22-3

Pent, Mr. Walter (Estonian Central Council in Canada)

- Conference on Security and Co-operation in Europe, Canadian participation, Committee examination, 15:3, 23-9

Petrie, Mr. Frank (Canadian Export Association)

- Conference on Security and Co-operation in Europe, Canadian participation, Committee examination, 14:3, 5-15

Petro-Canada International Assistance Corporation

- Funding, 6:5

Poland

- Exit visas, increase, 14:72
- Labour unions, 14:47, 50
- Popieluszko murder, effect on Church-State relations, 14:72-4
- See also* Education—Scholarships; International Labour Organization; Soviet Union

Political prisoners *see* Conference on Security and Co-operation in Europe—Human rights, Ukraine**Pollution** *see* Chernobyl; Estonia**Popieluszko, J.** *see* Poland**Postal service** *see* Lithuania; Soviet Union; Ukraine**Preparatory Committee on Trade Negotiations** *see* Free trade; Witnesses**Press** *see* Media**Prisoners of conscience** *see* Estonia; Soviet Union**Prisons** *see* Human rights—Imprisonment; Ukraine**Private sector** *see* Arts and culture—Tours; Exports—Financing; Trade—External Affairs Department**Procedure****Agenda**

- M. (Corbett), 1:6, agreed to
- M. (Reimer), 1:6, agreed to

Agenda and procedure subcommittee

- Establishing, M. (Ravis), 1:10-1, agreed to, 4
- Reports, first, 1:5-6, as amended, agreed to
- Amdt., 1:6, agreed to
- Amdt. (Jewett), 1:6, agreed to

Briefs

- Adoption in principle, M. (Reimer), 12:6, agreed to
- Distribution, M. (Reimer), 12:6, agreed to
- Submission, deadline, M. (Ravis), 12:5, agreed to

Budget

- M. (Leblanc), 1:6-7, agreed to
- M. (Oostrom), 9:32, agreed to, 5

Election of Chairman, M. (Reimer), 1:8, agreed to**Election of Vice-Chairman**

- M. (Langdon), 1:10, negated, 4
- M. (Reimer), 1:10, agreed to, 4

Procedure—Cont.

- Hospitality, dinner, Chairman authorized to pay expenses, M. (Lesick), 9:32, agreed to, 5

In camera meetings, 1:4; 9:4-5; 10:3-4; 13:3; 12:4-6**Meetings**

- Extending, M. (Axworthy), 12:24-5, agreed to, 7
- Scheduling

- M. (Lesick), 12:5, agreed to

- M. (Ravis), 12:5, agreed to

Members, alternates, list submitted within 5 days, 1:8**Membership, Parliamentary Secretaries, 1:8****Organization meeting, 1:8-16****Printing**

- Briefs, format, M. (Reimer), 12:6, agreed to
- Minutes and evidence, 1,000 copies, M. (Reimer), 1:14, agreed to, 4

Questioning of witnesses

- Non-Member, Committee Members priority, 6:18

Time allotment, 12:24**Quorum**

- Composition, opposition members, 1:11-4
- Meeting and printing evidence without, M. (Friesen), 1:11, agreed to, 4

Staff, hiring

- M. (Oostrom), 12:5, agreed to

- M. (Ravis), 12:5, agreed to

Steering committee *see* Procedure—Agenda and procedure subcommittee**Travel, staff accompanying, M. (Oostrom), 12:5, agreed to****Witnesses**

- Expenses, Committee paying, M. (Lesick), 12:5, agreed to
- Invitation to appear
- M. (Lesick), 12:5, agreed to
- M. (Reimer), 12:5, agreed to
- M. (Leblanc), 12:6, agreed to

Program for Export Market Development

- Government expenditure cutbacks, effect, 10:17

Project Ploughshares

- "Communist-inspired organization", Kindy remarks, 9:9-10

Provinces *see* Free trade; Trade**Prud'homme, Mr. Marcel** (L—Saint-Denis)**Africa, 6:11-2, 22-3**

- Canadian International Development Agency estimates, 1986-1987, main, 6:11-2, 16, 18, 22-3

External Affairs Department, bilingualism, 6:23**External affairs policy, 6:18, 22****External aid, tied aid, 6:11****Procedure, questioning of witnesses, 6:18****References** *see* External affairs policy—Liberal Party**Public opinion** *see* Conference on Security and Co-operation in Europe; Disarmament**Public relations** *see* Canadian International Development**Agency—External aid****Radio-Canada, foreign correspondents****China**

- Costs, taxation on equipment, etc., 5:9
- Lépine, Jean-François, experiences, 5:7-8
- External Affairs Department, relations, 5:4-7
- Soviet Union, restrictions, 5:9-10

***See also* Witnesses**

- Ravis, Mr. Don** (PC—Saskatoon East)
Canadian International Development Agency estimates, 1986-1987, main, 6:24
External Affairs Department estimates, 1986-1987, main, 3:15-7, 25, 28; 4:15-8; 8:18-20, 34-5
Free trade, chief negotiator, S. Reisman, Order in Council appointment, Committee examination, 12:23-5, 29-31
Procedure
Organization meeting, 1:8, 11
Printing, M., 1:14
References *see* Trade—Agents
- Recreation** *see* Diplomatic Service
- Refugees** *see* Afghanistan; Immigration
- Regional Industrial Expansion Department** *see* External Affairs Department—Expenditures; Investment, foreign; Trade—External Affairs Department
- Reimer, Mr. John** (PC—Kitchener)
Canadian International Development Agency estimates, 1986-1987, main, 6:21-2
External Affairs Department estimates, 1986-1987, main, 1:8, 10; 3:20-2; 4:18-21, 35; 5:9-10; 7:12-4; 8:24; 10:9, 16-7
Free trade
Chief negotiator, S. Reisman, Order in Council appointment, Committee examination, 12:15-8, 25, 30
Preparatory Committee on Trade Negotiations, Chairman, G. Ritchie, Order in Council appointment, Committee examination, 7:35-7
Procedure
Election of Chairman, M., 1:8
Election of Vice-Chairman, M., 1:10
Organization meeting, 1:8
- Reisman, Mr. Simon** (Trade Negotiations Office)
Free trade, chief negotiator, S. Reisman, Order in Council appointment, Committee examination, 12:6, 9-23, 25-37
References *see* Deficit; Free trade—Chief negotiator—Employment—Negotiations, Preconditions; Grand Canal; Land claims
- Reitman, Ms Dorothy** (Canadian Jewish Congress)
Conference on Security and Co-operation in Europe, Canadian participation, Committee examination, 15:3, 12-3
- Religion** *see* Human rights; Romania; Soviet Union
- Reports to House**
First, External Affairs Department estimates, 1986-1987, main, 11:3-6
- Richardson, Mr. R.L.** (External Affairs Department)
External Affairs Department estimates, 1986-1987, main, 8:35
- Ritchie, Mr. Gordon** (Preparatory Committee on Trade Negotiations)
Free trade, Preparatory Committee on Trade Negotiations, Chairman, G. Ritchie, Order in Council appointment, Committee examination, 7:4, 21-43
References *see* Bell Helicopter; Free trade—Preparatory Committee on Trade Negotiations
- Roche, Mr. Douglas** (External Affairs Department)
External Affairs Department estimates, 1986-1987, main, 9:5, 7-31
References *see* Disarmament; War
- Roman Catholic Church** *see* Lithuania
- Romania**
Hungarian population, minority rights, 14:60-2, 64-5; 15:45-6
- Romania—Cont.**
Religious freedom, 14:63
- Rose, Mr. Alan** (Canadian Jewish Congress)
Conference on Security and Co-operation in Europe, Canadian participation, Committee examination, 15:3, 16-23
- Ross, Mr. Richard** (B'nai Brith Canada)
Conference on Security and Co-operation in Europe, Canadian participation, Committee examination, 15:3, 5-9
- Royal Canadian Legion** *see* Disarmament—Organizations
- Royalties** *see* Trade—Eastern Europe, Technology
- Ruszkowski, Ms Irene** (Canadian Polish Congress)
Conference on Security and Co-operation in Europe, Canadian participation, Committee examination, 14:3, 72-3
- St. Laurent, Mr. Claude** (Radio-Canada)
External Affairs Department estimates, 1986-1987, main, 5:3-14
- Scharansky, Anatoly** *see* Soviet Union—Prisoners of conscience
- Science and technology** *see* Embassies and consulates—Staff; Trade—Japan
- SDI** *see* Strategic Defence Initiative
- Security**
Reliance of co-operation of adversary, importance, 13:31, 42, 44
See also Embassies and consulates
- Seitz, Mr. Lorne** (Canadian Chamber of Commerce)
External Affairs Department estimates, 1986-1987, main, 5:3, 18-26; 10:4-5, 7, 15, 17-8, 21-5
- Shastri Indo-Canadian Institute**
External Affairs Department funding, 1:45-6; 3:19-20
- Shipping** *see* Trade
- Ships** *see* Defence equipment
- Shoes** *see* Footwear industry
- Small business** *see* Trade—Business—External Affairs Department
- Smith, Mr. Moishe** (B'nai Brith Canada)
Conference on Security and Co-operation in Europe, Canadian participation, Committee examination, 15:3-5
- Social Sciences and Humanities Research Council**
Funding, 1:38
- Social services** *see* Free trade
- South Africa**
Canadian external aid programs, 8:26
Commonwealth Eminent Persons Group report, 8:25-6
- South Korea**
Human rights, treatment of opposition leader, Kim Dae-Jung, Mulroney position, 8:7-10
See also Atomic energy; Automobiles; Canola; Coal; Footwear industry; Trade
- Sovereignty**
External Affairs Department role, 2:4
See also Brezhnev doctrine; Free trade
- Soviet Union**
Cancer patients, permission to travel, 15:37
Exit visas, 15:36

Soviet Union—Cont.

Family reunification, 15:5-6, 10-2, 22-3

Human rights abuses, Inter-Religious Task Force campaign, 15:31-2

Jewish minority

Canadian Jewish Congress position, 15:13-5

Family visits, Israel, 15:12

Oppression, 15:4-7

Other communist countries, comparison, 15:23

Population, 15:10

Labour unions, state-controlled, 14:69-70

Polish minority, 14:6, 8-9, 70

Postal service, violations of international regulations, 15:4, 7, 12, 17, 32

Prisoners of conscience, Anatoly Scharansky, 15:10

Religious persecution, 15:32-5

Repression, lack of improvement, 15:8

Russification *see* Estonia—Harbour construction project; Latvia

Telephone service, restrictions, 15:7, 10, 17

See also Afghanistan; Arts and culture—Tours; Automobiles; Canadian Broadcasting Corporation; Chernobyl; Conference on Security and Co-operation in Europe; Disarmament; East-West relations; Education—Academic exchanges; Estonia; Latvia; Lithuania; Radio-Canada; Trade

Spencer, Mr. Robert (Individual presentation)

Conference on Security and Co-operation in Europe, Canadian participation, Committee examination, 13:3, 5-14

Sports, international exchanges

External Affairs Department role, 3:6

Trade, relationship, 3:16

Stalin, Joseph *see* Ukraine**Standing Orders**

96(2) *see* Conference on Security and Co-operation in Europe—Canadian participation; Lobbyists—Michael K. Deaver and Associates

Steering committee *see* Procedure—Agenda and procedure subcommittee**Stewart, Mr. Ron** (PC—Simcoe South; Parliamentary Secretary to

Minister of Public Works)

External Affairs Department estimates, 1986-1987, main, 2:28-32, 35

Strategic Defence Initiative

Canada involvement, 9:11

Feasibility, 9:10

See also Disarmament

Sunquist, Mr. Ken (External Affairs Department)

External Affairs Department estimates, 1986-1987, main, 3:3, 17, 21; 7:4, 11-2; 10:4, 12

Sweden *see* European Free Trade Association**Syria** *see* Wheat**Szkambara, Ms Maria** (Council for Release of Ukrainian Political Prisoners in the U.S.S.R.)

Conference on Security and Co-operation in Europe, Canadian participation, Committee examination, 14:3, 85, 88-90, 92

Taiwan *see* Atomic energy**Tariffs** *see* Canola**Task Force on Canada's ODA Program** *see* Witnesses

Task Force on Program Review (Nielsen) *see* Arts and culture—External Affairs Department; Trade—External Affairs Department, Communications

Taxation *see* Radio-Canada

Technology *see* Trade

Telephone service *see* Lithuania; Soviet Union; Ukraine

Television *see* External aid

Telidon system

Lobbyist promotion in U.S., 11:11

Textile and clothing industry

Pacific Rim countries, market penetration, 4:17

See also Trade—Eastern Europe

Tokés, Mr. Stephen (Hungarian Human Rights Foundation)

Conference on Security and Co-operation in Europe, Canadian participation, Committee examination, 14:3, 60, 63-7

Toogood, Mr. John (Canadian Institute for International Peace and Security)

Conference on Security and Co-operation in Europe, Canadian participation, Committee examination, 13:3, 14-21

Toronto, Ont. *see* Embassies and consulates—Estonia

Torpedos *see* Defence equipment

Torture

Turkey, violations, Amnesty International position, 14:53, 59

Tourism

External Affairs Department expenditures, 4:4

See also Arts and culture; Lithuania

Trade

Africa, 4:8

After-service *see* Trade—Soviet Union

Agents, "grease some palms", Ravis remark, 3:17

Arts and culture, relationship, 7:14-6

Atlantic provinces, 4:24-8

Canadian Chamber of Commerce and Canadian Export Association, position, 5:23-4

Business, large/small, importance, 10:17

Cameroons, Canadian Export Association, joint venture, 14:14-5

Canadian Broadcasting Corporation role, 5:14

Caribbean, 4:8

Chambers of Commerce, role, 10:23-5

China

Canadian business practices, 4:33-5

Wheat/non-wheat sales, 4:7-8

Counter-trade *see* Trade—Eastern Europe—Soviet Union

Dumping *see* Automobiles; Trade—Eastern Europe

Eastern Europe, 14:5

Balance of payments, 14:19

Boycotts, effect on Canadian subsidiaries of U.S. companies, etc., 14:38, 41, 49

Canadian Importers' Association position, 14:16-7

Canadian Labour Congress position, 14:48-9

Counter-trade, 14:38, 41

Dumping, 14:17, 19-20

Embassies, role, 14:7, 13

End-user access, 14:6-9, 14-5

Government-to-government arrangements, 14:7-8

Information, availability to Canadian exporters, 14:6-7

Joint ventures, 14:38-41

Technology transfer, royalties, 14:13-4

Trade—Cont.

Eastern Europe—Cont.

Textiles, 14:18

See also Trade—Yugoslavia

Economic importance, effect on import prices, 4:20-1

Education, relationship, 1:37, 42

Employment, relationship, 4:18, 20

End-user access *see* Trade—Eastern Europe—Soviet Union

Europe

Agricultural products, 4:8

Dollar, exchange rate, effect, 4:30

European Economic Community, effect, 4:8, 29

Manufactured goods, 4:8

Market share, 4:6, 8, 29-30

Evaluation, 8:30

External Affairs Department role, 2:4-5, 8-10, 22-5; 4:4, 10, 35-6; 10:18-9

Communications, *CanadExport* newsletter, etc., 3:7-9, 11, 16-7

Budget, 5:16

Centralization, Canadian Chamber of Commerce and Canadian Export Association positions, 5:15-7, 24-5; 10:6, 14-5, 25

Co-ordination with other government departments, 10:9-12

Duplication, 10:10, 12

Government/private sector roles, 5:21-3

Industry links, affecting, 10:9, 14-5

Information, Canadian Chamber of Commerce and Canadian Export Association positions, 5:18-21, 26; 7:10-1

Name, 10:12

Provinces, role, 10:9-10, 22

Strategy, 10:7-8, 16-8

Task Force on Program Review position, 5:17

Trade component, 10:6-7, 11, 14, 19

See also Automotive industry

Export Trade Promotion Liaison Committee, 10:14, 18, 20

Private sector interchange program, 2:25, 36-7

Regional Industrial Expansion Department links, 10:11, 21-3

Small business, assisting, 10:20-3

Staff, recruitment/training, 2:24-5; 10:19

Trade commissioner service, comparison, 10:13-4

Japan, 4:28

Japanese government position, 4:15-6; 8:34

Science and technology agreement, 4:7

Latin America, 4:8-9

Banking problems, 4:31-2

Liberalization, Canadian role, 6:16

Loans *see* Trade—Soviet UnionMarket share *see* Trade—Europe—Pacific Rim—South

Korea—United States

Middle East, 4:8

North America, 4:30-1

Pacific Rim, 4:6

External aid, relationship, 6:24

Manufactured goods, 4:7

Market share, 4:6-8

See also Textile and clothing industry;

Trade—China—Japan—South Korea

Political relations, affecting, 14:30

See also Human rights—Trade sanctionsProtectionism *see* Agriculture; Free trade; Trade—United States

Provinces

Trade missions, co-ordination, use of computers, 4:18

See also Trade—External Affairs Department, Communications

Shipping, use of Canadian ships, 4:25-7

South Korea, 4:28; 8:40

Trade—Cont.

South Korea—Cont.

Market share, 4:7

See also Canola; Footwear industry

Soviet Union, 14:6,8

After-service, farm machinery, Lada automobiles, etc., 14:18-21

Balance of payments, 14:11-2, 31-6

Bilateral agreements, 14:33, 37

Competition, 14:37-8

Counter-trade, 14:36

End-user access, 14:8-10

Finland, relationship, 14:12

Forced-labour-produced goods, prohibiting, 14:80

Foreign exchange, importance, 14:8

Loans, interest rates, competition, 14:33-5, 37

Mining equipment, Ingersoll-Rand Canada Inc., 14:34, 38

Offices, establishing, 14:37

Restricted products, 14:35-6

Technology transfer, 14:10,14

Wheat, 14:10, 16, 32-3, 36

Strategy, 4:9-10

Computerization, 4:10

See also Trade—Provincial trade missions

Consultations, International Trade Advisory System, 4:9

Marketing, 4:11

See also Expo 86; Trade—External Affairs Department, CommunicationsTechnology transfer *see* Trade—Eastern Europe—Soviet Union

Ukraine, 14:80, 82-3

United States

Canadian Chamber of Commerce, representative in Washington, 2:35

Canadian Manufacturers' Association, representative in Washington, 2:35

Dollar, exchange rate, effect, 2:37

International Trade Commission appeals, financial assistance, 2:33-5

Market share, 2:27-8; 4:5-6

Protectionism, 4:6, 28

See also Free trade

Service area, 4:21, 31

Yugoslavia, 14:7-8

See also Agriculture; Arts and culture—Tours; Expo 86; External aid—Tied aid; Free trade; Human rights; Sports; Wheat**Trade Negotiations Office** *see* Free trade; Witnesses**Trade unions** *see* Labour unions**Treasury Board** *see* Witnesses**Turkey** *see* Torture**Ukraine**

Family visits, 14:89, 91

Foreign visitors, Chernobyl accident, effect, 14:88-9

Postal service, Chernobyl accident, effect, 14:89

Prison camps, 15:31

Stalin era, comparison, 14:92

Telephone service, 14:88

See also Chernobyl; Conference on Security and Co-operation in Europe—Human rights; Trade**Ukrainian Canadian Committee** *see* Human rights—Trade; Witnesses**UNESCO** *see* United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization**United Nations** *see* Disarmament

United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization
Canadian academic involvement, 1:33, 49

United States *see* Asbestos; Automobiles; Cultural industries—Exports; Disarmament; Education—Academic exchanges; External Affairs Department—Reorganization; Forest industry; Free trade; Grand Canal; Lobbyists—Michael K. Deaver and Associates; Telidon system; Trade

Vancouver, B.C. *see* Expo 86

Vanderwal, Mr. Andrew (Canadian Importers' Association Inc.)
Conference on Security and Co-operation in Europe, Canadian participation, Committee examination, 14:3, 15-21

Velan, Mr. A. Karel (Canadian East European Trade Council)
Conference on Security and Co-operation in Europe, Canadian participation, Committee examination, 14:3, 30-43

Vézina, Hon. Monique (PC—Rimouski—Témiscouata; Minister for External Relations)
Africa, 6:5, 11-4, 17-8, 23-4
Banks and banking, 6:9
Canadian International Development Agency
Administration, 6:9-10
Bilingualism, 6:23
Estimates, 1986-1987, main, 6:4-25
Members of Parliament, 6:5
Organization, 6:14
Programs, 6:10
Staff, 6:8, 10-1
Disasters, emergencies, etc., 6:9
El Salvador, 6:25
External aid, 6:9, 14-7, 20-1
Food aid, 6:9
Non-Government Organizations, 6:8-10
Trade, 6:24

Vienna, Austria *see* Conference on Security and Co-operation in Europe

Visas *see* Poland; Soviet Union—Exit visas

Voluntary/charitable organizations *see* External aid; Non-Government Organizations

War
"Obsolete", Roche comments, 9:16
See also Iran-Iraq war

Water resources *see* Free trade; Grand Canal

Western Alliance *see* Conference on Security and Co-operation in Europe

Wheat
Exports, generating employment, 14:36, 43
Syria, sales, 8:20-1
See also Trade—China—Soviet Union

Willis, Mr. T. (Individual presentation)
Official Development Assistance Programs, Committee examination, 11:7

Wilson, Mr. John (Canadian Export Association)
External Affairs Department estimates, 1986-1987, main, 5:3, 15-7, 22, 25; 10:4, 7, 12, 14, 18, 20-1

Winegard, Mr. William C. (PC—Guelph; Chairman)
Canadian International Development Agency estimates, 1986-1987, main, 6:16-8, 20

Winegard, Mr. William C.—*Cont.*

Committee, agenda, 1:14-5

Conference on Security and Co-operation in Europe, Canadian participation, Committee examination, 13:8, 18, 25-7, 36, 38-9, 46; 14:7, 13-4, 18, 36, 43, 46, 49-50, 54-5, 63, 67, 81, 83-5, 89-93; 15:819, 27, 39

Election as Chairman, 1:8

External Affairs Department estimates, 1986-1987, main, 1:21, 26-7, 31, 40; 2:35; 3:9, 13-4, 20, 26-8; 4:35-6; 5:10-1, 26-7; 7:5-6, 8-11, 14, 18-20; 8:5-7, 26, 37, 39-40; 9:8, 20, 28, 32; 10:6, 8, 13, 18, 20, 25-6

Free trade

Chief negotiator, S. Reisman, Order in Council appointment, Committee examination, 12:8, 21, 23-5

Preparatory Committee on Trade Negotiations, Chairman, G. Ritchie, Order in Council appointment, Committee examination, 7:22, 24, 26, 30-3, 37, 42

Lobbyists, foreign, Michael K. Deaver and Associates contract, Committee examination, 11:19-21, 25-7

Procedure

Members, alternates, 1:8

Membership, 1:8

Organization meeting, 1:8-16

Questioning of witnesses, 11:19

Quorum, composition, 1:12-3

Witnesses (organizations)

Agriculture Department, 11:7

Amnesty International, 14:50-60

Association of Universities and Colleges of Canada, 1:31-50

Bank of Montreal, 11:8

B'nai Brith Canada, 15:4-12

Canadian Catholic Organization for Development and Peace, 11:8-9

Canadian Centre for Arms Control and Disarmament, 13:30-46

Canadian Chamber of Commerce, 5:18-26; 10:5, 7, 9, 11-8, 20-5

Canadian Committee for Soviet Jewry, 15:13-6, 22-3

Canadian Conference on the Arts, 1:16-31

Canadian East European Trade Council, 14:30-43

Canadian Export Association, 5:15-7, 22, 24-5; 10:5-8, 15-7, 20-1; 14:5-15

Canadian Importers' Association Inc., 14:15-21

Canadian Institute for International Peace and Security, 13:14-21

Canadian International Development Agency, 6:6-8, 10, 18, 25-6; 9:4-5; 10:3; 11:7-8; 12:4

Canadian Jewish Congress, 15:12-3, 16-23

Canadian Labour Congress, 14:43-50

Canadian Polish Congress, 14:67-75

Council for Release of Ukrainian Political Prisoners in the U.S.S.R., 14:85-93

Environment Department, 11:8

Estonian Central Council in Canada, 15:23-9

External Affairs Department, 2:4-38; 3:4-28; 4:19, 35; 7:5-20; 8:21, 31-3, 35; 9:7-31; 10:3, 6-12, 18-9, 21-3, 25; 13:3

Finance Department, 10:3

Hungarian Human Rights Foundation, 14:60-7

Inter-Religious Task Force, 15:29-38

Latvian National Federation in Canada, 15:38-46

Lithuanian Canadian Community, 14:21-30

Preparatory Committee on Trade Negotiations, 7:21-43

Radio-Canada, 5:4-14

Task Force on Canada's ODA Program, 11:7

Trade Negotiations Office, 12:9-23, 25-37

Treasury Board, 1:4

Ukrainian Canadian Committee, 14:76-81, 83-4

World University Service of Canada, 11:8

See also individual witnesses by surname

Women *see* Free trade—Trade Negotiations Office, Staff

World Bank

Canadian contributions, 6:6-7

World University Service of Canada *see* Witnesses

Yugoslavia *see* Trade

Zawerucha, Ms Olha (Council for Release of Ukrainian Political Prisoners in the U.S.S.R.)

Conference on Security and Co-operation in Europe, Canadian participation, Committee examination, 14:3, 85-93



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

JUL 2 1987

